

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 粉红商店(the Pink Shop) 000001

2. 粉红商店(the Pink Shop) 000002

3. 粉红商店(the Pink Shop) 000003

4. 粉红商店(the Pink Shop) 000004

5. 粉红商店(the Pink Shop) 000005

6. 粉红商店(the Pink Shop) 000006

7. 粉红商店(the Pink Shop) 000007

8. 粉红商店(the Pink Shop) 000008

9. 粉红商店(the Pink Shop) 000009

10. 粉红商店(the Pink Shop) 000010

11. 粉红商店(the Pink Shop) 000011

12. 粉红商店(the Pink Shop) 000012

13. 粉红商店(the Pink Shop) 000013

14. 粉红商店(the Pink Shop) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

粉红商店(The Pink Shop)

第1/14页

[wʌn] .
1 .
1 .

1.

[ˌpeɪdʒ][ˌskæən] [ˌsɔːrs] : [ˌlɑː] [ˌtroʊb] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]
Page scan source : La Trobe University
页 扫描 来源 : 拉 频闪灯 大学

页面扫描来源: 拉筹伯大学

[ˈæroʊ] . [ˌlɑːˈtroʊb] . [ˈɛdʒuː, ˈiːˈdiːˈjuː] . [ˌeɪ ˈjuː] : - / [ˈvɑɪt(ə)l] / [ˈæksɪs] / [ˈmænɪdʒər] / . . . /
arrow . latrobe . edu . au : 8080 / vital / access / manager / . . . /
箭 . 拉特罗布 . edu . au : - / 必不可少的 / 使用权 / 经理 / . . . /
arrow.latrobe.edu.au: 8080/vital/access/manager/.../

[ˌlɑːˈtroʊb] : - ? sort=ss . . . ([ɔːˈstreɪliə])
latrobe : 34623 ? sort=ss . . . (Australia)
拉特罗布 : - ? sort=ss . . . (澳大利亚)

latrobe: 34623? sort=ss... (澳大利亚)

[ðə; ði] [ˌpɪŋk] [ˌɑːp]
THE PINK SHOP
这 粉色的 店铺

粉红商店

[ðə; ði] [ˌpɪŋk] [ˌɑːp]
THE PINK SHOP
这 粉色的 店铺

粉红商店

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈfɛː^əs] [hjuːm]
FERGUS HUME
弗格斯 休谟

弗格斯·休姆

[ˈɔːθər] [ˌʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [kæb] , "
" THE MYSTERY OF A HANSOM CAB , "
" 这 神秘 的 一个 汉森 出租车 , "

《双轮马车之谜》

" [haɪ] [ˈwɔːtər] [mɑːrk] , "
" HIGH WATER MARK , "
" 高的 水 标记 , "

“最高水位线”

" [ðə; ði] [waɪt] [ru:m] , "
" **THE WHITE ROOM** , "
" 这 白色的 房间 , "

《白色房间》

" [ðə; ði][tɑ:p] [dɔ:g] ,
" **THE TOP DOG** ,
" 这 顶部 狗 ,

“老大，

" [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" **ETC** : , **ETC** :
" ETC : , ETC :

等等。

["lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ef] . [vi:] . [waɪt] & [si: 'oo] . , ['limitɪd] .
F . V . WHITE & CO . LTD .
F . V . 白色的 & 一氧化碳 . , 有限公司 .

FV WHITE & CO., LTD.

- ["bʌkɪŋəm] [stri:t] , [strænd] , ['dʌblju:] . [si:] . -
17 BUCKINGHAM STREET , STRAND , W . C . 1911
- 白金汉 街道 , 链 , W . C . -

伦敦斯特兰德白金汉街17号，邮编WC1911

["kɑ:ntən]
CONTENT
内容

内容

["kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] .
CHAPTER .
章 .

章。

[aɪ] . [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
I . IN THE EVENING .
我 . 在 这 晚上 .

一、晚上。

[i:] .
II .
三 .

二、

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
IN THE MORNING .
在 这 早晨 .

在早晨。

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [lɔ:st] [bæg] .
THE LOST BAG .
这 丢失的 包 .

丢失的包。

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] .
THE INQUEST .
这 死因调查 .

调查。

[vi:] . [sɜ:r] ['dʒɒʊzəfs] [ɪn'tenʃən] .
V . SIR JOSEPH'S INTENTIONS .
V . 先生 约瑟夫的 意图 .

五、约瑟夫爵士的意图。

[ˈvaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ˈɔ:drɪz] [naɪt] ['erənt] .
AUDREY'S KNIGHT ERRANT .
奥黛丽的 骑士 错误的 .

奥黛丽的游侠骑士。

[ˌvi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['leɪdɪ] [dɪ'tektɪv] .
THE LADY DETECTIVE .
这 女士 侦探 .

女侦探。

[ˌvi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] .
A MYSTERIOUS COMMUNICATION .
一个 神秘 沟通 .

一条神秘的信息。

[aɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:k] .
THE QUESTION OF THE CLOCK .
这 问题 的 这 钟 .

时钟的问题。

[eks] . [ə; eɪ] [səp'praɪz] .
X . A SURPRISE .
X . 一个 惊喜 .

X. 一个惊喜。

[saɪ,zɑɪ,ksaɪ,gzaɪ] .

XI .
十一 .

十一、

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

A STORY OF THE PAST .
一个 故事 的 这 过去的 .

一段关于过去的故事。

[,ɛks,ɑr'aɪ] .

XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['kʌstəmə] .

THE UNKNOWN CUSTOMER .
这 未知 顾客 .

神秘顾客。

[,ɛks,ɑr'aɪ'aɪ] .

XIII .
十三 .

十三、

[ə; eɪ] [blaɪnd] [klu:] .

A BLIND CLUE .
一个 瞎的 线索 .

一条盲线索。

[,ɛks,ɑr'vi:] .

XIV .
十四 .

十四、

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

AN AMAZING DISCOVERY .
一个 惊人的 发现 .

一项惊人的发现。

[ˈɛks'vi:] .

XV .
十五 .

十五、

[ˈræɪfs] [sə'spɪʃ(ə)n] .

RALPH'S SUSPICION .
拉尔夫的 怀疑 .

拉尔夫的怀疑。

[,ɛks'vi:'aɪ] .

XVI .
十六 .

十六、

[ə; eɪ] [dɪ'lemə] .

A DILEMMA .
一个 困境 .

两难困境。

[,ɛks,vi:'ɑr'aɪ] .

XVII .
十七 .

十七、

[wʌt] [ˈɔːdri] [ˌoʊvərˈhɜːrd] .
WHAT AUDREY OVERHEARD .
什么 奥黛丽 无意中听到 :

奥黛丽无意中听到了什么。

[ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑːrɪ] .
XVIII .
十八 :

十八、

[ə; eɪ] [ˈliːg(ə)l] [əˈpɪnjən] .
A LEGAL OPINION .
一个 合法的 观点 :

法律意见。

[ˌɛksˌɑːˈɛks] .
XIX .
十九 :

十九、

[ˌmætrɪˈmoʊniəl] [əˈreɪndʒmənts] .
MATRIMONIAL ARRANGEMENTS .
婚姻 安排 :

婚姻安排。

[ˈɛks ˈɛks] .
XX .
xx :

XX.

[ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] [ˈhɔːl] [ˈɑːrtɪst] .
A MUSIC HALL ARTIST .
一个 音乐 大厅 艺术家 :

一位音乐厅艺术家。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 :

二十一世纪

[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] .
THE MARRIAGE .
这 婚姻 :

婚姻。

[ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑːrɪ] .
XXII .
二十二 :

二十二、

[ðə; ði] [ˈfoʊtəgræf] .
THE PHOTOGRAPH .
这 照片 :

照片。

[ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑːrɪ] .
XXIII .
二十三 :

二十三、

[wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
ONE PART OF THE TRUTH .
一 部分 的 这 真相 :

真相的一部分。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[əˈhʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
ANOTHER PART OF THE TRUTH .
其他 部分 的 这 真相 .

真相的另一部分。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[rɪˈvendʒ] .
REVENGE .
复仇 .

复仇。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ˈfaɪn(ə)l] [ˌɛkspləˈneɪʃənz] .
FINAL EXPLANATIONS .
最终的 解释 .

最终说明。

[ðə; ði] [pɪŋk] [ʃɑːp]
THE PINK SHOP
这 粉色的 店铺

粉红商店

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ]
IN THE EVENING
在 这 晚上

晚上

[ˈmædəm] [ˈkɔrəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæˈdʒɪʃn] .
Madame Coralie was a magician .
夫人 科拉莉 曾是 一个 魔术师 .

科拉莉夫人是一位魔术师。

[ˈemjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] - [bˈraʊd] [miˈdiə] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði][eɪdʒd][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈprɪstiːn] [juːθ] ;
Emulating the dark - browed Medea , she restored the aged to their pristine youth ;
模拟 这 黑暗的 - 眉毛 美狄亚 , 她 恢复 这 老年人 到 他们的 纯净无瑕 青年 ;

她效仿浓眉的美狄亚，使老年人恢复了青春容颜；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmeθədʒ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈpeɪnləs] [ænd; ənd] [les] [ˈθɜːroʊ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]
but her methods were more painless and less thorough than those of
但 她 方法 是 更多的 无痛 和 较少的 彻底 比 那些 的
[ðə; ði][ˈleɪdi][frəm; frəm] [ˈkɔːlkɪs] .
the lady from Colchis .
这 女士 从 科尔基斯 .

但她的方法比科尔基斯那位女士的方法更轻松，也更不彻底。

[ðæt] [ɪn'tʌentrəs] [tʃɑ:pt] [ʌp][ðə; ði][ˈsi:nai] [hu:] [sɔ:t] [hɜ:r; hər][eid] , [ænd; ənd] [bɔɪld] [ðer; ðər]
That enchantress chopped up the senile who sought her aid , and boiled their
那 女巫 切碎 向上 这 衰老 WHO 寻求 她 援助 , 和 煮沸 他们的
[ˈfrægmənts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔ:ldrən] ,
fragments in a cauldron ,
片段 在 一个 釜 ,
那位女巫将前来求助的老翁剁成碎片, 然后把碎片放在大锅里煮。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˌri:əˈpiəd] [ˈdʒuvənəl; ˈdʒu:vənai][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmæroʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [boʊnz] ;
so that they reappeared juvenile to the marrow of their bones ;
所以 那 他们 再次出现 少年 到 这 骨髓 的 他们的 骨头 ;
所以他们从骨子里都恢复了幼年时期的状态;
[ˌwerˈæz] [hɜ:r; hər][ˈmɑ:dərn] [ˌreprɪzentətɪv] [delt] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstɜ:rnɪz] ,
whereas her modern representative dealt only with externals ,
然而 她 现代的 代表 已处理 仅有的 和 外部 ,
而她的现代代表人物只关注外在方面,

[ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˌri:ˈbɪlt] [ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [hʌʊs] [ʌv; əv][laɪf] .
and painted rather than rebuilt the ruined house of life .
和 绘 相当 比 重建 这 毁坏 房子 的 生活 .
与其重建, 不如粉刷一下那座破败的人生之屋。

[mɔ:ˈroʊvər] , [miˈdiə] [ˈeksəd] [hɜ:r; hər][a:ts][ɑ:n][men] , [waɪ] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [əˈtendɪd]
Moreover , Medea exercised her arts on men , while Madame Coralie attended
而且 , 美狄亚 锻炼 她 艺术 在 男人 , 尽管 夫人 科拉莉 参加
[ɪkˈsklu:sɪvli] [tu:; tə] [ˈwɪmɪn] .
exclusively to women .
只 到 女性 .
此外, 美狄亚为男人施展她的魔法, 而科拉莉夫人则只为女人服务。

[ˈnʌmbərləs] [ˈeldərli] [deɪmz] , [bəʊθ][ɪn][səˈsaɪəti][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
Numberless elderly dames , both in Society and out of it ,
无数 老年 女士们 , 两个都 在 社会 和 出去 的 它 ,
无数上了年纪的女性, 无论她们身处上流社会还是社会之外,

[oʊd] [ðer; ðər] [səˈpraɪzɪŋ] [lʊks] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
owed their surprising looks of youth and beauty to the mistress of the
欠款 他们的 奇怪 看起来 的 青年 和 美丽 到 这 情妇 的 这
[ˈtɜ:rkiʃ] [ʃɑ:p] .
Turkish Shop .
土耳其 店铺 .
她们惊艳的青春美貌要归功于土耳其商店的女老板。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mi:n] [ˈlɪt(ə)l] [leɪn] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] ,
It was situated in a mean little lane , leading from the High Street ,
它 曾是 位于 在 一个 意思是 小的 车道 , 领导 从 这 高的 街道 ,
[ˈkenzɪŋtən] ,
Kensington ,
肯辛顿 ,
它位于肯辛顿高街旁一条不起眼的小巷里。

[tu:; tə] [ˈnoʊwər] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [belz] [ʌv; əv] [ˈmeɪfər] , [ə; eɪ]
to nowhere in particular ; and was , to the faded belles of Mayfair , a
到 无处 在 特别的 ; 和 曾是 , 到 这 褪色 美女 的 梅菲尔 , 一个
[ˈverɪtəb(ə)l] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
veritable fountain of youth ,
真正的 喷泉 的 青年 ,
它并没有什么特别的去处; 但对于梅菲尔那些年华老去的佳人来说, 它却是一处名副其实的青春之泉。

[ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪdi] [ˈkɔːrnər] .
hidden in a shady corner .
隐 在 一个 阴凉 角落 .

藏在阴暗的角落里。

[ˈleɪdɪz] [ˈentəd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [oʊld] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [jʌŋ] ; [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [ˈbruːəm] [ˈʌɡli] ,
Ladies entered the shop old , and came out young ; they left their broughams ugly ,
女士们 进入 这 店铺 老的 , 和 来了 出去 年轻的 ; 他们 左边 他们的 布鲁厄姆 丑陋的 ,
[ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
and returned beautiful .
和 返回 美丽的 .

女士们走进店里时已显老态，出来时却年轻貌美；她们离开时马车丑陋不堪，出来时却光彩照人。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪŋk] - [ˈpeɪntɪd] [ˈbɪldɪŋ] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] [blæŋk] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
The shop was a pink - painted building which faced the blank walls of other
这 店铺 曾是 一个 粉色的 - 绘 建筑 哪个 面对 这 空白的 墙壁 的 其他
[ˈhaʊzɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [leɪn] ,
houses on the opposite side of the crooked lane ,
房屋 在 这 对面的 边 的 这 歪 车道 ,
[ˈhəʊsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [leɪn] ,
那家商店是一栋粉红色的建筑，正对着弯曲小巷对面其他房屋的空白墙壁。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [naːt] [biː; bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] [baɪ] [ˈeni] [ˈpiːpɪŋ] [tɑːm] .
so that it could not be overlooked by any Peeping Tom .
所以 那 它 可以 不是 是 被忽视的 经过 任何 偷窥 汤姆 .

这样就不会被任何偷窥狂忽略了。

[noʊ] [spaɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈmɑːrk] [huː] [went] [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ˈfækt(ə)ri] [ɔːr] [huː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
No spy could remark who went into the beauty factory or who came out of it ,
不 间谍 可以 评论 WHO 去 进入 这 美丽 工厂 或者 WHO 来了 出去 的 它 ,
[noʊ] [spaɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈmɑːrk] [huː] [went] [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ˈfækt(ə)ri] [ɔːr] [huː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
任何间谍都无法得知谁进了美容工厂，谁又从那里出来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [kənˈviːniənt] , [sɪns] [ˈmædəm] - [ˈklaɪənts] [kənˈdʌktɪd] [ðer; ðər] [ˈvɪzɪts]
which was highly convenient , since Madame Coralie's clients conducted their visits
哪个 曾是 高度 方便的 , 自从 夫人 - 客户 实施 他们的 访问
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈsiːkrəsi] [fɔːr; fər] [ˈɑːbviəs] [ˈriːz(ə)nz] .
with great secrecy for obvious reasons .
和 伟大的 保密 为了 明显的 原因 .

这非常方便，因为科拉莉夫人的客户出于显而易见的原因，都会非常隐秘地进行拜访。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [dˈwelɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] [wɜːr; wər] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] ,
The remaining dwellings in the lane were inhabited by poor people ,
这 其余的 住宅 在 这 车道 是 有人居住的 经过 贫穷的 人们 ,
[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [dˈwelɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] [wɜːr; wər] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] ,
巷子里其余的房屋都住着穷人。

[huː] [faʊnd] [ðer; ðər] [taɪm] [səˈfɪʃntli] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [ber] [ˈlaɪvlihʊd] , [ænd; ənd] [huː] ,
who found their time sufficiently occupied in earning a bare livelihood , and who ,
WHO 成立 他们的 时间 足够 占领 在 收入 一个 裸 生计 , 和 WHO ,
[ˈkɑːnsɪkwɛntli] ,
consequently ,
最后 ,

他们发现自己的时间已经足够用于勉强糊口，因此，

[peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈsɜːrnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈneɪbərhʊd] .
paid no attention to the concerns of this particular neighbourhood .
有薪酬的 不 注意力 到 这 担忧 的 这 特别的 邻里 .
[peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈsɜːrnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈneɪbərhʊd] .
完全无视这个特定社区的诉求。

[ðə; ði] [leɪn] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [kʌt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv]
The lane formed a short cut between the High Street and the back portions of
这 车道 形成 一个 短的 切 之间 这 高的 街道 和 这 后退 部分 的
['kenzɪŋtən] ['pæləs] ,
Kensington Palace ,
肯辛顿 宫殿 ,

这条小巷形成了一条连接商业街和肯辛顿宫后部的捷径。

[bʌt; bət] [fju:] ['pi:p(ə)] [pæst] [θru:] [aɪ 'ti:] , [pri'fə:ɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ga:dnz] .
but few people passed through it , preferring to go round by the Gardens .
但 很少 人们 通过了 通过 它 , 偏好 到 去 圆形的 经过 这 花园 .
[bʌt; bət] [fju:] ['pi:p(ə)] [pæst] [θru:] [aɪ 'ti:] , [pri'fə:ɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ga:dnz] .
但 很少 人们 通过了 通过 它 , 偏好 到 去 圆形的 经过 这 花园 .

但很少有人经过这里，他们更喜欢绕道花园。

[ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['sentrəl] [ɔ:r][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [rɪ'taɪərɪŋ][spɔ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][prɪ'kju:liər] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p]
A more central or a more retiring spot for the peculiar business of the shop
一个 更多的 中央 或者 一个 更多的 退休 点 为了 这 奇特 商业 的 这 店铺
[kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ;
could scarcely have been found ;
可以 几乎 有 到过 成立 ;

对于这家店铺的特殊生意而言，很难找到比这里更中心或更僻静的地方了；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:dɪst] [sɪ'klu:ʒ(ə)n][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['mædəm] - [sək'ses] .
and this modest seclusion had much to do with Madame Coralie's success .
和 这 谦虚的 隔离 有 很多 到 做 和 夫人 - 成功 .
[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:dɪst] [sɪ'klu:ʒ(ə)n][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['mædəm] - [sək'ses] .
和 这 谦虚的 隔离 有 很多 到 做 和 夫人 - 成功 .

这种低调的隐居生活与科拉莉夫人的成功有很大关系。

[hɜ:r; hər] ['kʌstəməɹz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [keɪm] [ɪn] ['bru:əm] , ['moʊtər][ɔ:r] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]
Her customers usually came in broughams , motor or horse , and , as a
她 顾客 通常 来了 在 布鲁厄姆 , 发动机 或者 马 , 和 , 作为 一个
[ru:l] , [æt; ət] ['naɪtʃɔ:l] ,
rule , at nightfall ,
规则 , 在 黄昏 ,

她的顾客通常乘坐四轮马车、汽车或骑马前来，而且一般是在夜幕降临时分。

[wen] [fju:] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] .
when few people were about .
什么时候 很少 人们 是 关于 .

周围人烟稀少的时候。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'stɔ:rətɪv] ['tri:tment] [rɪ'kwaiərd] [taɪm] - - [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] [dɪd] - - [ðə; ði]
If the restorative treatment required time - - which it frequently did - - the
如果 这 修复 治疗 必需的 时间 - - 哪个 它 频繁地 做过 - - 这
['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl]['bedrʊmz; 'bedru:mz][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ɑ:kjupaɪd] ,
comfortable bedrooms on the first floor could be occupied ,
舒服的 卧室 在 这 第一的 地面 可以 是 占领 ,

如果修复治疗需要时间——这种情况经常发生——那么一楼舒适的卧室就可以被占用。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][wɜ:r; wər] , [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv] ['peɪmənt] .
and generally were , at a high rate of payment .
和 一般来说 是 , 在 一个 高的 速度 的 支付 .

而且通常支付率很高。

['mædəm] - ['klaɪənts] [dɪ'klerd] [ju'nænɪməsli] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]
Madame Coralie's clients declared unanimously that she was a true daughter of
夫人 - 客户 声明 一致 那 她 曾是 一个 真的 女儿 的
[ðə; ði] [hɔ:rs] - [li:tʃ] ; [bʌt; bət] ,
the horse - leech ; but ,
这 马 - 水蛭 ; 但 ,

科拉莉夫人的客户们一致认为她是名副其实的马蛭之女；但是，

[haʊ'evər] [ˈlaʊdli] [ðeɪ] [ˈɒbdʒɪkɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈtʃɑːrdʒɪz] , [ðeɪ] [ˈrerli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [peɪ]
however loudly they objected to her charges , they rarely refused to pay
然而 高声 他们 反对 到 她 收费 , 他们 很少 拒绝 到 支付
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

尽管他们强烈反对她的收费, 但他们很少拒绝支付。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] [ʌv; əv] [rɪ,dʒu:və'neiʃn] [dɪd][nɑːt][træn'spaɪər] .
If they did , the miracle of rejuvenation did not transpire .
如果 他们 做过 , 这 奇迹 的 返老还童 做过 不是 发散 .

如果他们真的那样做了, 那么返老还童的奇迹就不会发生。

[ðoʊz] [sə'saɪəti] [ˈleɪdɪz] [huː] [wɪt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɔːr] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] [gʊd] [lʊks] - - [ænd; ənd] [ðeɪ]
Those Society ladies who wished to retain or regain their good looks - - and they
那些 社会 女士们 WHO 希望 到 保持 或者 恢复 他们的 好的 看起来 - - 和 他们
[fɔːrmd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti] - - [wɜːr; wər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fæn'tæstɪk][ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːp] ,
formed a large majority - - were well acquainted with that fantastic little shop ,
形成 一个 大的 多数 - - 是 出色地 熟人 和 那 极好的 小的 店铺 ,
那些希望保持或恢复美貌的社交名媛——她们占了绝大多数——都非常熟悉那家神奇的小店。

[ɔːl'doʊ] [ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd] [ˈlʌvəz] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈfɑːðəz] [dɪd][nɑːt] [dri:m]
although their husbands and lovers and brothers and fathers did not dream
虽然 他们的 丈夫们 和 恋人 和 兄弟 和 父亲们 做过 不是 梦
[ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
of its existence .
的 它是 存在 .

尽管他们的丈夫、情人、兄弟和父亲都做梦也想不到它的存在。

[ðə; ði] [pə'liːs] [nuː] ,
The police knew ,
这 警察 知道 ,

警方知情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːs] [sed] [ˈnʌθɪŋ] - - [ˈpɑːrtli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ˈmædəm] [ˈkɔrəli] [ˈskɪlfəli] [kept] [ɑːn][ðə; ði]
but the police said nothing - - partly because Madame Coralie skilfully kept on the
但 这 警察 说 没有什么 - - 部分 因为 夫人 科拉莉 巧妙地 保留 在 这
[raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
right side of the law ,
正确的 边 的 这 法律 ,

但警方什么也没说——部分原因是科拉莉夫人巧妙地游走在法律边缘。

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈklaɪənts][wɜːr; wər][ðə; ði]
and partly for the excellent reason that many of her clients were the
和 部分 为了 这 出色的 原因 那 许多 的 她 客户 是 这
[waɪvz] [ænd; ənd] [ˈdɒtəz] ,
wives and daughters ,
妻子们 和 女儿们 ,

部分原因在于, 她的许多客户都是妻子和女儿。

[ˈsɪstər] , [ˈkʌznz] , [ænd; ənd] [ænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [ˈgʌvənd] .
sisters , cousins , and aunts of the men who governed .
姐妹 , 表兄弟姐妹 , 和 姑姑们 的 这 男人 WHO 受统治 .

执政者的姐妹、表姐妹和阿姨。

[ˈmædəm] [ˈkɔrəli] [wʌz; wəz] [ˈbleɪtəntli] [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ˈsʌplɪmənt] [hɜːr; həɹ]
Madame Coralie was blatantly respectable , and if she did supplement her
夫人 科拉莉 曾是 明目张胆 可敬 , 和 如果 她 做过 补充 她
[ə'kʌnɑːlɪdʒd] [ˈbɪznəs] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ˈfɔːtʃənz] ,
acknowledged business by telling fortunes ,
已确认 商业 经过 讲述 财富 ,

科拉莉夫人是一位公认的体面人, 即便她确实通过算命来补贴她公认的生意,

[ænd; ənd] ['lendɪŋ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ɜː'ɛɪndʒɪŋ] [æsig'heɪʃənz] [ænd; ənd] ['smʌðəɪŋ] ['skændlɪz] ,
and lending money , and arranging assignments and smothering scandals ,
和 贷款 钱 , 和 安排 任务 和 窒息 丑闻 ,
以及放贷、安排幽会和掩盖丑闻,

[ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlweɪz] ['æktɪd][soʊ] [dɪ'skriːtli] [ðæt][noʊ][wʌn][ɪn] [ə'θɔːrəti] [kəd; kəd][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] .
she always acted so discreetly that no one in authority could say a word .
她 总是 行动 所以 谨慎地 那 不 一 在 权威 可以 说 一个 单词 .
她行事总是非常谨慎，以至于任何有权势的人都不敢多说一句话。

[vaɪs][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [eɪpt] ['vɜːrtʃuː][baɪ] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːdɪst] [dɪ'miːnər] .
Vice in this instance aped Virtue by assuming a modest demeanour .
副 在 这 实例 猿猴 美德 经过 假设 一个 谦虚的 风度 .
在这种情况下，恶习模仿美德，表现得谦逊有礼。

[ɔːl'dʊʊ] ['kʌlərd] [ə; eɪ] [braɪt] [pɪŋk] , [ðə; ði] [ʃɑːp] ['riːəli] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] [ə'pɪərəns] ,
Although coloured a bright pink , the shop really presented a demure appearance ,
虽然 有色 一个 明亮的 粉色的 , 这 店铺 真的 呈现 一个 端庄 外貌 ,
虽然店铺外墙是亮粉色，但整体感觉却很端庄。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [θrʌst] [ɪt'self][ɪntuː]['noʊtɪs] .
as if unwilling to thrust itself into notice .
作为 如果 不情愿 到 推力 本身 进入 注意 .
仿佛不愿引人注目。

['klaɪənts] ['sʌmtaɪmz] [sə'dʒestɪd] [ðæt][aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['peɪntɪd] [æz; əz] [greɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrʃɪp] ,
Clients sometimes suggested that it should be painted as grey as a warship ,
客户 有时 建议 那 它 应该 是 绘 作为 灰色的 作为 一个 军舰 ,
客户有时建议把它漆成像军舰一样的灰色。

[sɪns] [ðæt] [ʌnəb'truːsɪv] [hjuː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['nesəserɪ] ['siːkrəsi] ;
since that unobtrusive hue was more in keeping with its necessary secrecy ;
自从 那 不引人注目 色调 曾是 更多的 在 保持 和 它是 必要的 保密 ;
因为这种不引人注目的色调更符合其必要的隐秘性;

[bʌt; bət] ['mædəm] ['kɔrəli] [held] - - [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'riːznəbli] - - [ðæt] [ðə; ði] [flæm'bɔɪənt] [frʌnt]
but Madame Coralie held - - and not unreasonably - - that the flamboyant front
但 夫人 科拉莉 握住 - - 和 不是 不合理地 - - 那 这 龙飞凤舞 正面
[wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [kluː][tuː; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɪznəs] ['premɪsɪz] .
was an excellent clue to the whereabouts of her business premises .
曾是 一个 出色的 线索 到 这 下落 的 她 商业 前提 .
但科拉莉夫人认为——而且这种看法并非毫无道理——这家店面华丽的外表是找到她店铺位置的绝佳线索。

[ˈeni] [ˈleɪdi][təʊld][baɪ][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pɪŋk] [ʃɑːp] [ɪn]['wɔːlpəʊl] [leɪn] [hæd; həd][noʊ]
Any lady told by a friend to go to the pink shop in Walpole Lane had no
任何 女士 讲述 经过 一个 朋友 到 去 到 这 粉色的 店铺 在 沃尔波尔 车道 有 不
[ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
difficulty in finding her destination .
困难 在 寻找 她 目的地 .
任何一位女士，只要被朋友告知要去沃尔波尔巷的那家粉红色商店，都能毫不费力地找到目的地。

[ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['glɛrɪŋ] [tɪnt] , [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['piːəni] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌlərləs] ['wɪntər]
The house , with its glaring tint , looked like a single peony in a colourless winter
这 房子 , 和 它是 刺眼 着色 , 看起来 喜欢 一个 单身的 牡丹 在 一个 无色 冬天
[fiːld] ,
field ,
场地 ,
那栋房子，刺眼的色调，就像一朵孤零零的牡丹花，点缀在一片黯淡的冬日田野里。

[ænd; ænd][dʒʌst][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [səˈfɪ(ə)nt] [pʌbˈlɪsəti] [tuː; tə] [lʊr] [ˈkʌstəmərz] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈpɜːrfjuːmd]
and just hinted sufficient publicity to lure customers into its perfumed
和 只是 暗示 充足的 宣传 到 饵 顾客 进入 它是 香
[sɪˈkluːʒ(ə)n] .
seclusion .
隔离 .

并暗示了足够的宣传力度，以吸引顾客进入其芬芳的隐秘之地。

[tuː; tə] [ˈwʊmənkaɪnd] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][tuː; tə] [ˈmeni] [mʌθs] ,
To womankind it was as a candle to many moths ,
到 女性 它 曾是 作为 一个 蜡烛 到 许多 蛾子 ,
对女性而言，它就像蜡烛之于飞蛾。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɔːl] [flɑːkt] [raʊnd] [,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] .
and they all flocked round it with eagerness .
和 他们 全部成群结队的 圆形的 它 和 渴望 .
他们都兴致勃勃地围了上去。

[ænd; ænd][tuː; tə][duː] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [ˈdʒʌstɪs] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌθs] [wɜːr; wər][ˈevər] [bɜːrnt] ,
And to do Madame Coralie justice , none of the moths were ever burnt ,
和 到 做 夫人 科拉莉 正义 , 没有任何 的 这 蛾子 是 曾经 烧焦的 ,
为了公平起见，我们必须指出，科拉莉夫人并没有烧死任何一只飞蛾。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [sɪndʒd] - - [ʃiː ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] [tuː] [wel] [tuː; tə][rɪsk] [ˈeni] [kəˈtæstrəfi] [wɪt]
or even singed - - she knew her business too well to risk any catastrophe which
或者 甚至 已签名 - - 她 知道 她 商业 也 出色地 到 风险 任何 灾难 哪个
[maɪt] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] [jɑːrd] .
might attract the attention of Scotland Yard .
可能 吸引 这 注意力 的 苏格兰 院子 .
甚至被烧焦——她太了解自己的生意了，绝不会冒任何可能引起苏格兰场注意的灾难性风险。

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈdekəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktəˈresk] [sæərəˈsenɪk] [ˈfæ(ə)n] ,
The ground floor of the building , decorated in a picturesque Saracenic fashion ,
这 地面 地面 的 这 建筑 , 装饰 在 一个 如画 萨拉森 时尚 ,
建筑物底层装饰成风景如画的撒拉逊风格，

[ænd; ænd] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːdli] - [ˈpætərnd] [ˈiːstərn] [ˈhæŋɡɪŋz] , [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən]
and draped with oddly - patterned Eastern hangings , looked very much like an
和 垂坠的 和 奇怪 - 图案 东 绞刑 , 看起来 非常 很多 喜欢 一个
[ˈɔːrd(ə)neri] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
ordinary drawing - room ,
普通的 绘画 - 房间 ,
挂着图案奇特的东方挂毯，看起来很像一间普通的客厅。

[ðʊʊ] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [ɑːrˈtɪstɪk][ænd; ænd] [ˈstraɪkɪŋ] .
though somewhat more artistic and striking .
尽管 有些 更多的 艺术 和 引人注目 .
虽然更具艺术性和引人注目性。

[ɪts] [ˈpɑːlɪʃt] [flɔːr] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrʒn] [ˌpreɪɪŋ] - [mæts] ,
Its polished floor was strewn with Persian praying - mats ,
它是 抛光 地面 曾是 散落的 和 波斯语 祈祷 - 垫子 ,
光洁的地板上散落着波斯祈祷垫，

[waɪl] [bəuθ] [ˈsiːlɪŋ] [ænd; ænd] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ˈvɪvɪd] [ˈkʌlərz] [wɪð; wɪθ] [ˌæərəˈbesk] [ˈfænsɪs] ,
while both ceiling and walls were painted in vivid colours with arabesque fancies ,
尽管 两个都 天花板 和 墙壁 是 绘 在 生动 颜色 和 阿拉伯式花纹 幻想 ,
天花板和墙壁都涂上了鲜艳的色彩，并饰以阿拉伯风格的图案。

[ˌɪntəˈspəːst] [wɪð; wɪθ][pəʊˈetɪk] [ˈsentənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpəʊəmz][ʌv; əv][saːˈdiː] , [ˈhɑːfɪz] , [ænd; ənd]
interspersed with poetic sentences from the poems of Sadi , Hafiz , and Omar Khayyam ,
穿插 和 诗意的 句子 从 这 诗歌 的 萨迪 , 哈菲兹 , 和 奥马尔 海亚姆 ,

穿插着萨迪、哈菲兹和奥马尔·海亚姆诗歌中的诗句，

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈflaʊəri] [ˈtɜːrki] [skɪpt] .
written in flowery Turkish script .
书面 在 如花 土耳其 脚本 .

用优美的土耳其字体书写。

[brɔːd] [dɪˈvæn] [ʌv; əv][pɪŋk] [sɪlk] [fɪld] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈælkəʊvz] ,
Broad divans of pink silk filled in various alcoves ,
广阔 沙发 的 粉色的 丝绸 已填 在 各种各样的 壁龛 ,

各个壁龛里摆放着宽大的粉色丝绸长椅，

[mæskt] [baɪ] [pɪrst] [hɔːrs] - [ʃuː] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ʌv; əv] [θɪn] [waɪt] - [ˈpeɪntɪd] [wʊd] .
masked by pierced horse - shoe arches of thin white - painted wood .
戴面具 经过 穿孔 马 - 鞋 拱门 的 薄的 白色的 - 绘 木头 .

被薄薄的白色油漆木板制成的穿孔马蹄形拱门遮盖。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentər] [ˈbʌblɪd] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈfaʊnt(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv] [ˈsnəʊi] [ˈmɑːrb(ə)] ,
In the centre bubbled a tiny fountain from a basin of snowy marble ,
在 这 中心 冒泡 一个 微小的 喷泉 从 一个 盆地 的 下雪的 大理石 ,

中央，一个雪白的大理石水池中涌出一股小小的喷泉。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ˈtɜːrki] [ˈstuːlz] [ʌv; əv] [blæk] [wʊd] , [ɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] - [ʌv; əv] -
and round this were Turkish stools of black wood , inlaid with mother - of - pearl ,
和 圆形的 这 是 土耳其 凳子 的 黑色的 木头 , 镶嵌 和 母亲 - 的 - 珍珠 ,

周围摆放着土耳其黑木凳，凳子上镶嵌着珍珠母贝。

[kənˈviːniənt] [tuː; tə] [smɔːl] [ˈteɪblz] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ˈaɪvəri] .
convenient to small tables adorned with ivory .
方便的 到 小的 表格 装饰 和 象牙 .

适合摆放在象牙装饰的小桌子上。

[ðə; ði] [brɔːd] ,
The broad ,
这 广阔 ,

宽广的，

[loʊ] [ˈwɪndəʊz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ˈfluːtɪd] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][pɪŋk]
low windows looking out on to the lane were hidden by fluted curtains of pink silk ,
低的 视窗 寻找 出去 在 到 这 车道 是 隐 经过 凹槽 窗帘 的 粉色的 丝绸 ,

面向小巷的低矮窗户被粉色丝绸的褶皱窗帘遮挡住了。

[ˌɪntəˈwəʊvən] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] [θred] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ˈfɪltərɪŋ] [θruː] [ðɪːz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmwʌt]
interwoven with silver thread , and the light filtering through these being somewhat dim , even at noon ,
交织 和 银 线 , 和 这 光 过滤 通过 这些 存在 有些 暗淡 , 甚至 在 中午 ,

银线交织其中，即使在正午，透过银线的光线也显得有些昏暗。

[ˌɑːrtɪfɪ(jə)l] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [wʌz; wəz] [səˈplaɪd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈmʊrɪʃ] [læmps] [fed] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfjuːmd] [ɔɪl] .
artificial illumination was supplied by many Moorish lamps fed with perfumed oil .
人造的 照明 曾是 供应 经过 许多 摩尔式 灯 美联储 和 香 油 .

当时的照明主要依靠许多摩尔式油灯，这些油灯里燃烧着香油。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌ:p] [ri:kt] [wɪð; wɪθ] [sent] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [ˈhevi] , [ˈsenʃuəs]
The whole shop reeked with scent , so that the atmosphere was heavy , sensuous
这 所有的 店铺 臭气熏天 和 香味 , 所以 那 这 气氛 曾是 重的 , 感性的

[ænd; ənd] [ˈstuːpɪfaɪɪŋ] .

and stupefying .
和 令人震惊 .

整个店铺都弥漫着浓郁的香气，气氛沉重、感性而又令人陶醉。

[ˈstepɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] [dɔːr] - - [pleɪn] [wɪˈðəʊt] , [ænd; ənd] [ɪˈləbərətli] [kɑːvd] [wɪˈðɪn] - -
Stepping through the street door - - plain without , and elaborately carved within - -
步进 通过 这 街道 门 - - 清楚的 没有 , 和 精心 雕刻 之内 - -

[ˈmædəm] - [ˈkʌstəmərz] [æt; ət] [wʌnz] [left] [ˈfɑːɡi] ,
Madame Coralie's customers at once left foggy ,
夫人 - 顾客 在 一次 左边 雾蒙蒙的 ,

推开街边那扇门——外面朴素无华，里面却雕刻精美——科拉莉夫人的顾客们立刻感到一阵迷茫。

[prəʊˈzeɪɪk] [ˈɪŋɡlənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈlʊrmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɪr] [iːst] ;
prosaic England for the allurements of the Near East ;
平淡无奇 英格兰 为了 这 诱惑 的 这 靠近 东方 ;

平淡无奇的英国被近东的魅力所吸引；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ˈsiːkrət] [ˈtʃeɪmbər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðoʊz] [rɪtʃ] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrɪənt] [wɪtʃ]
and in this secret chamber they found those rich suggestions of the Orient which
和 在 这 秘密 房间 他们 成立 那些 富有的 建议 的 这 东方 哪个

[əˈweɪkənd] [ðə; ði] [ˈleɪt(ə)nt] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈlʌkʃəri] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] .
awakened the latent longing for luxury common to all women .
觉醒 这 潜 渴望 为了 奢华 常见的 到 全部 女性 .

在这个秘密房间里，她们发现了东方丰富的暗示，唤醒了所有女性内心深处对奢华的渴望。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑːstu:mz] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fɔːr] [əˈsɪstənts] [wɜːr; wər] [ɪn]
And the costumes of Madame Coralie and her four assistants were in
和 这 服装 的 夫人 科拉莉 和 她 四 助理 是 在

[kəmˈpli:t] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [səˈraʊndɪŋz] - - [soʊ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɑːʃəz] [ˈhæərəm] .
complete keeping with these surroundings - - so characteristic of a Pasha's harem .
完全的 保持 和 这些 周围环境 - - 所以 特征 的 一个 帕夏的 后宫 .

科拉莉夫人和她的四位助手的服装与周围的环境完全相符——这是帕夏后宫的典型特征。

[ðeɪ] [wɔːr] [ˈtɜːrki] [ˈtraʊzərz] , [ˈtɜːrki] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd] [ˈdʒækɪts] , [ænd; ənd] [vəˈluːmɪnəs] [ˈtɜːrki]
They wore Turkish trousers , Turkish slippers and jackets , and voluminous Turkish
他们 穿着 土耳其 裤子 , 土耳其 拖鞋 和 夹克 , 和 大量的 土耳其

[veɪlz] ;

veils ;
面纱 ;

他们穿着土耳其长裤、土耳其拖鞋和外套，以及宽大的土耳其面纱；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [əˈlʊʊn] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [ˈjæʃmæk] - - [ðæt] [wel] - [noʊn] [ˈiːstərn] [ˈkʌvərɪŋ]
but the mistress alone assumed the yashmak - - that well - known Eastern covering
但 这 情妇 独自的 假定 这 面纱 - - 那 出色地 - 已知 东 覆盖

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [feɪs] ,
for the face ,
为了 这 脸 ,

但只有女主人戴上了雅什马克——那种众所周知的东方面部遮盖物。

[wɪtʃ] [rɪˈviːlz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [ækˈsentʃuːerts] [ðə; ði] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] .
which reveals only the eyes , and accentuates the brilliancy of the same .
哪个 揭示 仅有的 这 眼睛 , 和 强调 这 才华横溢 的 这 相同的 .

只露出眼睛，并突显了眼睛的明亮之处。

[ˈnʊʃ][wʌŋ][hæd; həd][ˈevər] [si:n] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [wɪˈðəʊt] [ðɪs] [kənˈsiːlmənt] ,
No one had ever seen Madame Coralie without this concealment ,
不 一 有 曾经 已见 夫人 科拉莉 没有 这 隐蔽 ,
从来没有见过科拉莉夫人卸下伪装的样子。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n] [wen] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kwɑ:rˈtet] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz][dɪd][fiː; fi] [leɪ] [aɪˈtiː]
and not even when alone with her quartette of young girls did she lay it
和 不是 甚至 什么时候 独自的 和 她 四重奏 的 年轻的 女孩们 做过 她 躺 它
[əˈsaɪd] .
aside .
旁边 .

即使和她的四个女儿单独相处时，她也没有放下它。
[ˈkɑːnsɪkwentli] , [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hɜ:r; hər] [lʊks] [wɜ:r; wər] [laɪk] .
Consequently , it is impossible to say what her looks were like .
最后 , 它 是 不可能的 到 说 什么 她 看起来 是 喜欢 .
因此，我们无法描述她的容貌。

[ˈoʊnli] [tuː] [hɑ:rd] , [ˈpɪrsɪŋ] [blæk] [aɪz] [wɜ:r; wər][ˈvɪzəb(ə)] , [ænd; ənd] , [ˈsterɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈʌnˈwɪŋkɪŋ]
Only two hard , piercing black eyes were visible , and , staring in an unwinking
仅有的 二 难的 , 冲孔 黑色的 眼睛 是 可见的 , 和 , 凝视 在 一个 警
[ˈmænər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈjæʃmæk] ,
manner above the yashmak ,
方式 多于 这 面纱 ,
只露出两只坚硬、锐利的黑眼睛，它们一眨不眨地盯着头巾上方，

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ˈsɪnɪstər] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːktəpʊs] .
they looked as sinister as those of an octopus .
他们 看起来 作为 险恶 作为 那些 的 一个 章鱼 .
它们看起来就像章鱼的触手一样阴森可怕。

[æt; ət] [liːst] , [wʌŋ][ʌv; əv] [məˈdæməz] [ˌoʊvərˈtʃɑ:rdʒd] [ˈklɪstəmərz] [sed] [æz; əz] [mʌtɪ] [wen] [ðə; ði] [bɪl]
At least , one of Madame's overcharged customers said as much when the bill
在 至少 , 一 的 夫人的 收费过高 顾客 说 作为 很多 什么时候 这 账单
[wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] ,
was presented ,
曾是 呈现 ,
至少，一位被Madame多收了钱的顾客在账单递上来时是这么说的。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ˈprɑ:bəb(ə)] [ðæt] [fiː; fi][wʌz; wəz] [kəˈrekt] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪˈskrɪpʃn] .
and it is probable that she was correct in her description .
和 它 是 可能 那 她 曾是 正确的 在 她 描述 .
她的描述很可能是正确的。

[ðə; ði][fæt][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪpləs] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] [deft] [ˈfɪŋgərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The fat little woman with the shapeless figure and deft fingers , and the
这 胖的 小的 女士 和 这 无形 数字 和 麻利 手指 , 和 这
[kəˈdʒoʊlɪŋ] [tʌŋ] ,
cajoling tongue ,
哄骗 舌头 ,
那个身材矮胖、体态臃肿、手指灵巧、能说会道的女人

[bɪˈlaɪd] [baɪ][ðə; ði][hɑ:rd] [aɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)][ˈɑːktəpʊs] , [soʊ][fa:r][æz; əz] [ˈmʌni] [wʌz; wəz]
belied by the hard eyes , was a veritable octopus , so far as money was
谎言 经过 这 难的 眼睛 , 曾是 一个 真正的 章鱼 , 所以 远的 作为 钱 曾是
[kənˈsɜ:rnd] .
concerned .
担心的 .
尽管眼神冷峻，但在金钱方面，他却像个十足的章鱼。

[ʃiː, ʃi] [ˈgæðəd] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [ˈnʌθɪŋ] .
She gathered in everything and gave out nothing .
她 聚集 在 一切 和 给予 出去 没有什么 .

她把一切都据为己有，却什么也不付出。

[ˈiːv(ə)n][hɜːr; həɹ] [əˈsɪstənts] [wɜːr; wəɹ][nɑːt] [peɪd] ; [fɔːr; fəɹ][ʃiː, ʃi] [lɑːdʒd] [ænd; ənd] [ˈbɔːrdɪd] [ðem; ðəm] ,
Even her assistants were not paid ; for she lodged and boarded them ,
甚至 她 助理 是 不是 有薪酬的 ; 为了 她 已提交 和 登机 他们 ,
就连她的助手们也没有报酬；因为她包揽了他们的食宿。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm][hɜːr; həɹ] [ˈdaʊtf(ə)] [treɪd] , [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈweɪdʒɪz] .
and taught them her doubtful trade , in lieu of giving wages .
和 教授 他们 她 疑 贸易 , 在 代替 的 给予 工资 .

她教他们做这门来路不明的手艺，却不给他们工资。

[ðɪːz] [seɪm] [əˈsɪstənts] - - [fɔːr] [ˈprɪti] , [freɪ] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈgɜːlz] - - [wɜːr; wəɹ][pɪˈkjuːliər] ,
These same assistants - - four pretty , fresh and charming girls - - were peculiar ,
这些 相同的 助理 - - 四 漂亮的 , 新鲜的 和 迷人 女孩们 - - 是 奇特 ,
[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
to say the least of it .
到 说 这 至少 的 它 .

这四位女助理——漂亮、清新、迷人的女孩——说得委婉点，也有些古怪。

[ðeɪ] [bɔːr] [ˈiːstərn] [neɪmz] , [tuː; tə] [mætʃ] [ðer; ðəɹ][gɑːrb][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːp] ;
They bore Eastern names , to match their garb and the shop ;
他们 钻孔 东 姓名 , 到 匹配 他们的 外衣 和 这 店铺 ;

他们的名字都带有东方色彩，与他们的服装和店铺相呼应；

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [ˈfænsɪfəli] [kɔːld] - - [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl]
but only the eldest of them - - fancifully called Badoura - - was in full
但 仅有的 这 长子 的 他们 - - 异想天开 称为 - - 曾是 在 满的
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ˈsensɪz] [æpərˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][hjuːˈmænəti] .
possession of the five senses appertaining to humanity .
拥有 的 这 五 感官 属于 到 人类 .

但只有他们中最年长的——被戏称为巴杜拉——完全拥有人类的五种感官。

[zoʊbɑɪd] [wʌz; wəz] [ˈædər] - [def] , [ˈpiɹi] [bænuː] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [ænd; ənd]
Zobeide was adder - deaf , Peri Banou could not speak , and
佐贝德 曾是 加法器 - 聋 , 佩里 巴努 可以 不是 说话 , 和

佐贝德耳聋，佩里·巴努不会说话，

- [ˈbjʊːtɪf(ə)] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wəɹ] [ˈsaɪtləs] .
Parizade's beautiful blue eyes were sightless .
- 美丽的 蓝色的 眼睛 是 失明 .

帕里扎德美丽的蓝色眼睛失明了。

[waɪ] [ˈmædəm] [ˈkɔɹəli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ðɪːz] [dɪˈfektɪv] [ˈbiːɪŋs] [tuː; tə] [əˈtend] [ɑːn][hɜːr; həɹ]
Why Madame Coralie should have chosen these defective beings to attend on her
为什么 夫人 科拉莉 应该 有 选定 这些 有缺陷的 生物 到 出席 在 她
[ˈkʌstəməɹz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][ɔːl] .
customers was a mystery to all .
顾客 曾是 一个 神秘 到 全部 .

科拉莉夫人为何会选择这些有缺陷的人来服务她的顾客，这让所有人都感到困惑不解。

[bʌt; bət][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [ˈmeθəd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [əˈpærənt] [ˈmædnəs] ; [fɔːr; fəɹ] [iːtʃ] [ʌv; əv]
But there was method in the old woman's apparent madness ; for each of
但 那里 曾是 方法 在 这 老的 女性的 明显 疯狂 ; 为了 每个 的
[ðə; ði][ˈtriːoʊ] ,
the trio ,
这 三人组 ,

但这位老妇人看似疯狂的行为背后却有其逻辑；对于这三人中的每一位来说，

[ˈlækɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [sens] , [hæd; həd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪˈveləpt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wʌnz][tuː; tə]
lacking a single sense , had more or less developed the remaining ones to
缺乏 一个 单身的 感觉 , 有 更多的 或者较少的 发达 这 其余的 一个 到
[ʌnˈjuːʒuəl] [pərˈfekʃ(ə)n] .
unusual perfection .
异常 完美 .

虽然缺少一种感官，但其余感官却发展得异常完善。

[ðə; ði][blaɪnd] - [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈmɑːrvələsli] [deft] [tʌt] ,
The blind Parizade possessed a marvellously deft touch ,
这 瞎的 - 拥有 一个 奇妙地 麻利 触碰 ,
盲人帕里扎德拥有极其灵巧的触键，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɑːlfæktəri] [nəːvs] [wɜːr; wər][soʊ] [kiːn] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr; hər] [ˈpɑːzətɪv] [peɪn] .
and her olfactory nerves were so keen as to cause her positive pain .
和 她 嗅觉 神经 是 所以 敏锐的 作为 到 原因 她 积极的 疼痛 .
她的嗅觉神经非常敏锐，甚至给她带来了明显的疼痛感。

[dʌm] [ˈpɪrɪ] [bənuː] [hæd; həd] [aɪz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪŋks] ,
Dumb Peri Banou had eyes like those of a lynx ,
哑的 佩里 巴努 有 眼睛 喜欢 那些 的 一个 猞猁 ,
笨蛋佩里·巴努长着一双像猞猁一样的眼睛，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][spaɪ] [aʊt] [ˈrɪŋklz] [ænd; ənd] [fɒːz] [ænd; ənd][spɑːts][ænd; ənd] [greɪ] [her] [ɪn][ə; eɪ]
and could spy out wrinkles and flaws and spots and grey hairs in a
和 可以 间谍 出去 皱纹 和 缺陷 和 地点 和 灰色的 头发 在 一个
[wei] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ;
way which no other woman could have done ;
方式 哪个 不 其他 女士 可以 有 完毕 ;
她能以其他任何女人都无法做到的方式，发现皱纹、瑕疵、斑点和白发；

[waɪl] - [ˈdefnəs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər]
while Zobeide's deafness was more than compensated by her instinct for
尽管 - 耳聋 曾是 更多的 比 补偿 经过 她 本能 为了
[ˈkʌlərɪŋ] [kəmˈplekʃənz] ,
colouring complexions ,
染色 肤色 ,
佐贝德虽然耳聋，但她对肤色的敏锐直觉弥补了这一缺陷。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɔːltləs] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪn] [ˈblendɪŋ] [ænd; ənd] [prɪˈpeəriŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [hɜːrb] ,
and her faultless judgment in blending and preparing the various herbs ,
和 她 完美无瑕 判断 在 混合 和 准备 这 各种各样的 草药 ,
她对各种草药的混合和配制有着精准的判断力。

[drʌgz] [ænd; ənd][ˈspaɪsɪz] [wɪtʃ] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə][fɔːrm] [ðoʊz] [werz] [ˈmædəm] - [ˈkʌstəmərz]
drugs and spices which combined to form those wares Madame Coralie's customers
药物 和 香料 哪个 合并 到 形式 那些 商品 夫人 - 顾客
[soʊ] [ˈiːgərli] [ˈpəːtʃəst] .
so eagerly purchased .
所以 急切地 购买 .
药品和香料混合在一起，形成了科拉莉夫人顾客们热切购买的那些商品。

- [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [θriː] [ˈgɜːlz] [wen] [ˈmædəm] [wʌz; wəz][ˈæbsənt] ,
Badoura overlooked the three girls when Madame was absent ,
- 被忽视的 这 三 女孩们什么时候 夫人 曾是 缺席的 ,
巴杜拉趁夫人不在时，对那三个女孩不闻不问。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [fʊl] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] ['sensɪz] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['klevər], [ˌdɪplə'mætɪk]
and being in full possession of her senses was extremely clever , diplomatic
和 存在 在 满的 拥有 的 她 感官 曾是 极其 聪明的 , 外交
[ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] .
and managing .
和 管理 .
而且她神智清醒，非常聪明、善于交际、处事圆滑。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'tendɪd] ['meɪnli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʌ:p] , [waɪ] - ['mæsɑ:ʒd] ['rɪŋk(ə)ld] ['feɪsɪz][ænd; ənd]
She attended mainly to the shop , while Parizade massaged wrinkled faces and
她 参加 主要 到 这 店铺 , 尽管 - 按摩 皱 面孔 和
[ˈni:dɪd] ['fɪgjəɪz] [ɪntu:] [ʃeɪp] .
kneaded figures into shape .
揉捏 数据 进入 形状 .
她主要负责店铺的运营，而帕里扎德则负责按摩布满皱纹的脸庞，并将人们的身材塑造得更加完美。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tu:] [ˈgɜ:ɪz] - - [zoʊbaɪd] ['tɪntɪd] [wɑ:n] [tʃi:ks] , ['bɜ:ɪnɪft] [dræb] [her] , [ænd; ənd]
Of the other two girls - - Zobeide tinted wan cheeks , burnished drab hair , and
的 这 其他 二 女孩们 - - 佐贝德 有色 万 脸颊 , 抛光 单调 头发 , 和
[ˈpensɪd] ['delɪkət] [ˈaɪ,braʊz] ,
pencilled delicate eyebrows ,
铅笔画 精美的 眉毛 ,
另外两个女孩——佐贝德，脸颊泛着淡淡的红晕，头发暗淡无光，眉毛精致纤细，用眉笔勾勒得十分漂亮；

[ˈli:vɪŋ] ['piɪ] [bənu:][tu:; tə][daɪəg'hnoʊs] [freʃ] ['keɪsɪz] , [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ˈdi:fekts; dɪ'fekts] , [meɪk]
leaving Peri Banou to diagnose fresh cases , to point out defects , make
离开 佩里 巴努 到 诊断 新鲜的 案例 , 到 观点 出去 缺陷 , 制作
[sə'dʒestʃənz] ,
suggestions ,
建议 ,
留下佩里·巴努负责诊断新病例、指出缺陷、提出建议。

[ænd; ənd] [pʊt][ðə; ðɪ][ˈfaɪn(ə)] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə] ['renəveɪtɪd] ['bju:ti] .
and put the final touches to renovated beauty .
和 放 这 最终的 触摸 到 翻新 美丽 .
并为翻新后的美丽事物锦上添花。

[ði:z] [fɔ:r] [ˈgɜ:ɪz] , [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˈeɪb(ə)] [su:pərɪn'tendəns] [ʌv; əv] [ˈmædəm] ,
These four girls , under the able superintendence of Madame ,
这些 四 女孩们 , 在下面 这 有能力的 督察 的 夫人 ,
这四个女孩在夫人的悉心指导下，

[kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈbʌlki] ['meɪtrən][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ˈhi:bi] ,
could give a bulky matron the shape of Hebe ,
可以 给 一个 笨重 护士长 这 形状 的 赫柏 ,
可以把体态丰腴的妇人塑造成赫柏的模样，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [kəm'plekʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈroʊzi] [hju:z]
and could change the yellow of an unpleasant complexion to the rosy hues
和 可以 改变 这 黄色的 的 一个 令人不快的 肤色 到 这 红润 色调
[ʌv; əv] [dɑ:n] .
of dawn .
的 黎明 .
并且可以将难看的黄褐色肤色变成黎明时分的玫瑰色。

[ðə; ðɪ] ['wɪri] , [wɔ:rn] ['wɪmɪn] [hu:] [pæst] [θru:] [ðer; ðər][hændz] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm]
The weary , worn women who passed through their hands said good - bye to them
这 厌倦 , 磨损 女性 WHO 通过了 通过 他们的 双手 说 好的 - 再见 到 他们
- - [wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] - - [æz; əz] ['sprartli] ,
- - **with many thanks - - as sprightly** ,
- - 和 许多 谢谢 - - 作为 轻快的 ,
那些疲惫不堪、面容憔悴的妇女们从她们手中经过，向她们道别——并表达了深深的感谢——而那些精神矍铄的人们，

[ˈbluːmɪŋ] [ˈgɜːlz] , [wɪð; wɪθ][æɪ; əɪ] [liːst] [ten] [ɔːr] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈteɪkən][frəm; frəm][ðer; ðər][ˈeɪdʒɪz] .
blooming girls , with at least ten or twenty years taken from their ages .
盛开 女孩们 , 和 在 至少 十 或者 二十 年 已采取 从 他们的 年龄 ;
青春靓丽的女孩, 年龄却比实际年龄小了至少十岁或二十岁。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [wʌz; wəz] [əˈdɔrd] [æz; əz] [miˈdiə] ,
No wonder Madame Coralie was adored as Medea ,
不 想知道 夫人 科拉莉 曾是 受人喜爱 作为 美狄亚 ;
难怪科拉莉夫人饰演的美狄亚如此受人喜爱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑ:n][baɪ][səˈsaɪəti] [deɪmz] [æz; əz][ðer; ðər][best][ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [ˈfrend] ,
and was looked upon by Society dames as their best and dearest friend ,
和 曾是 看起来 之上 经过 社会 女士们 作为 他们的 最好的 和 亲爱的 朋友 ;
她被上流社会的女士们视为她们最好、最亲密的朋友。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈemfəsɪs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈædʒɪktɪv] .
with the emphasis on the second adjective .
和 这 强调 在 这 第二 形容词 ;
重点在于第二个形容词。

[ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [ˈboʊstɪd] [ðæt][noʊ] [ˈwʊmən] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] ,
Madame Coralie boasted that no woman , not even the plainest ,
夫人 科拉莉 吹嘘 那 不 女士 , 不是 甚至 这 最朴素的 ,
科拉莉夫人夸口说, 没有哪个女人, 哪怕是最相貌平平的女人,

[niːd] [dɪˈspər] [waɪl] [ðə; ði] [ˈwʌndər] - [ʃɑ:p] - - [æz; əz][sʌm; səm] [kɔːld] [aɪˈtiː] - - [wʌz; wəz][ɪn] [ɪgˈzɪstəns]
need despair while the wonder - shop - - as some called it - - was in existence
需要 绝望 尽管 这 想知道 - 店铺 - - 作为 一些 称为 它 - - 曾是 在 存在
;
;
;
;

在奇珍异宝店（有些人这样称呼它）存在的时候, 人们无需感到绝望;

[bʌt; bət][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɜːrk]
but it must be confessed that she found it sometimes difficult to work
但 它 必须 是 坦白 那 她 成立 它 有时 难的 到 工作
[ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ˈmɪrək(ə)l] .
the expected miracle .
这 预期的 奇迹 ;

但必须承认, 她有时发现很难创造人们期待的奇迹。

[ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [wɜːrst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈkʌstəmərz] , [ænd; ənd][noʊ][ɑːrtɪˈfɪ(ə)l][eɪdz]
Nature had done her worst with some customers , and no artificial aids
自然 有 完毕 她 最差 和 一些 顾客 , 和 不 人造的 艾滋病
[kʊd; kəd] [ɪmˈpruːv] [ðəm; ðəm] ,
could improve them ,
可以 提升 他们 ;

有些顾客的状况已经非常糟糕, 没有任何人工手段可以改善。

[waɪl] [ˈʌðər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈrenəˌveɪtɪv] [ˈprɑːses] [tuː] [leɪt] ,
while others had left the renovative process too late ,
尽管 其他的 有 左边 这 翻新 过程 也 晚的 ,
而另一些人则错过了翻新改造的最佳时机。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ˈoʊnli] [ʌnˈprɑːmɪsɪŋ] [məˈtɪriəl] [aʊt][ʌv; əv] [waɪt] [tuː; tə] [rɪˈkənˈstrʌkt] [ðə; ði]
and there remained only unpromising material out of which to reconstruct the
和 那里 剩余 仅有的 不乐观 材料 出去 的 哪个 到 重建 这
[ˈjuːθfl] [pæst] .
youthful past .
青春 过去的 ;

剩下的只有一些毫无希望的素材, 无法从中重构青春岁月。

[ˈleɪdi] - , [ˈfɔːr; fər] [ˈɪnstəns] - - [ˈriːəli] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Lady Branwin , for instance - - really , it was impossible to do anything with
女士 - , 为了 实例 - - 真的 , 它 曾是 不可能的 到 做 任何事物 和
[ˈleɪdi] - .
Lady Branwin :
女士 - .

例如布兰温夫人——真的，对付布兰温夫人是完全不可能的。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [wʌn][dʒuːn] [ˈiːvniŋ] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɜːrkiʃ] [[ɑːp] ,
When she came one June evening at five o'clock to the Turkish Shop ,
什么时候 她 来了 一 六月 晚上 在 五 点钟 到 这 土耳其 店铺 ,
六月的一个傍晚五点，她来到土耳其商店。

[ɪts] [ˈoʊnər] [toʊld][hɜːr; hər][soʊ][ɪn][ðə; ði] [ruːd] , [ˈbʊliɪŋ] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdespəːt] ,
its owner told her so in the rude , bullying manner of a despot ,
它是 所有者 讲述 她 所以 在 这 粗鲁的 , 欺凌 方式 的 一个 暴君 ,
它的主人用专制暴君般粗鲁、蛮横的方式告诉了她这些话。

[huː] [ˈnoʊz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈvɪktɪm] [ˈkænaːt] [ˈɑːbdʒekt] .
who knows that her victim cannot object :
WHO 知道 那 她 受害者 不能 目的 :
她知道受害者无法反抗。

[ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [ˈoʊnli] [əˈsuːmd] [hɜːr; hər][kəˈdʒoʊliŋ] [ˈvɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] [wen] [hɜːr; hər]
Madame Coralie only assumed her cajoling voice and manner when her
夫人 科拉莉 仅有的 假定 她 哄骗 嗓音 和 方式 什么时候 她
[ˈkʌstəmərz] [wɜːr; wər] [ˈɪnsələnt] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [bred] [wei] - - [tuː; tə][ðə; ði] [miːk] ,
customers were insolent in a well - bred way - - to the meek ,
顾客 是 傲慢的 在 一个 出色地 - 繁殖 方式 - - 到 这 温顺 ,
科拉莉夫人只有在顾客举止粗鲁、彬彬有礼时才会摆出哄劝的语气和态度——对温顺的人来说，

[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [laɪk][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ʌv; əv][ə; eɪ][træmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdeɪɡəʊ] [kruː] .
she spoke like the skipper of a tramp with a Dago crew .
她 辐 喜欢 这 船长 的 一个 流浪汉 和 一个 达戈 全体人员 :
她说话就像一个带着一群意大利佬船员的流浪船船长。

" [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] , [ˈblʌntli] ; " [juː; jʊ] [ˈnevər] [hæd; həd]
" I can't do anything for you , " said Madame Coralie , bluntly ; " you never had
" 我 不能 做 任何事物 为了 你 , " 说 夫人 科拉莉 , 直截了当地 ; " 你 绝不 有
[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfɪɡjər] ,
a good figure ,
一个 好的 数字 ,
“我帮不了你，”科拉莉夫人直截了当地说，“你身材一直不好。”

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋz] [ʌv; əv][wʌn] .
or even the makings of one .
或者 甚至 这 气质 的 一 :
甚至可能只是个雏形。

[ɔːl][ðə; ði] [məˈsɑːʒ] [ænd; ənd] [steɪz] [ænd; ənd][ˈdaɪətɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] [ˈnevər] [ɪmˈpruːv] [aɪ ˈtiː]
All the massage and stays and dieting in the world can never improve it
全部 这 按摩 和 停留 和 节食 在 这 世界 能 绝不 提升 它
[ˈɪntuː] [ˈeniθɪŋ] [ˈdiːsnt] . "
into anything decent . "
进入 任何事物 体面的 : "
世界上所有的按摩、疗养和节食都无法让它变得像样。

" [maɪ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ˈɪznt] [soʊ] [ˈveri] [bæd] , " [ˈfɔːltəd] [ˈleɪdi] - ,
" My complexion isn't so very bad , " faltered Lady Branwin ,
" 我的 肤色 不是 所以 非常 坏的 , " 犹豫不决 女士 - ,
“我的肤色其实还不错，”布兰温夫人结结巴巴地说。

[nɑ:t] [ˈderɪŋ] [tu:; tə][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈpriːstəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [twa:ˈlet] [ˈmɪstərɪz] .
not daring to rebel against this priestess of the toilette mysteries .
不是 大胆 到 反叛 反对 这 女祭司 的 这 厕所 谜团 .
不敢反抗这位掌管梳妆奥秘的女祭司。

" [jɔːr; jər] [wʌt] ?
" **Your what ?**
" 你的 什么 ?
你的什么？

[ˈleðər] , [maɪ] [dɪr] ; [θɪk] , [ˈjeləʊ] [ˈleðər] , [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [kæn; kən] [ˈnevər] [ʃoʊ] .
Leather , my dear ; thick , yellow leather , through which the blood can never show .
皮革 , 我的 亲爱的 ; 厚的 , 黄色的 皮革 , 通过 哪个 这 血 能 绝不 展示 .
亲爱的, 是皮革; 厚实的黄色皮革, 血迹永远不会透过它显露出来。

[noʊ] [wɑ:ʃ] [wɪl] [meɪk] [ˈeni] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n][aɪ ˈti:] , [soʊ] [waɪ] [weɪst] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈmʌni]
No wash will make any impression on it , so why waste my time and your money
不 洗 将要 制作 任何 印象 在 它 , 所以 为什么 浪费 我的 时间 和 你的 钱
?
?
?
任何清洗都不会留下任何痕迹, 所以何必浪费我的时间和你的金钱呢?

" [ˈleɪdɪ] - , [ˈɪnwərdli] [ˈfjʊəriəs] [bʌt; bət] [ˈaʊtwərdli] [səbˈmɪsɪv] ,
" **Lady Branwin , inwardly furious but outwardly submissive** ,
" 女士 - , 内心 狂怒 但 向外 顺从者 ,
“布兰温夫人, 内心愤怒, 但外表顺从,

[dra:pt] [ˈpæntɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][sɔ:ft][dɪˈvæn][ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈælkəʊv] [werˈɪn] [ðɪs]
dropped panting on to the soft divan of the particular alcove wherein this
掉落 喘息 在 到 这 柔软的 迪万 的 这 特别的 壁龛 其中 这
[əˈɡriːəb(ə)lɪ] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] .
agreeable conversation was taking place .
同意 对话 曾是 采取 地方 .
他气喘吁吁地倒在了刚才进行愉快谈话的那个壁龛的柔软沙发上。

[ʃi:; ji] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈzembld] [ðə; ði] [ˈɔ:təkræt] [ʌv; əv] [ˈmeɪfər] , [ˈbi:ɪŋ] [staʊt] [ænd; ənd] [blæk] - [aɪd] ,
She somewhat resembled the autocrat of Mayfair , being stout and black - eyed ,
她 有些 类似 这 独裁者 的 梅菲尔 , 存在 肥硕 和 黑色的 - 眼睛 ,
[ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [ɪn] [ˈstætʃər] .
and short in stature .
和 短的 在 身材 .
她身材矮胖, 黑眼睛, 有点像梅菲尔区的独裁者。

[hɜ:ɪr; hər] [feɪs] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈpi:kənt] , [bʌt; bət] [ˈbi:ɪŋ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət]
Her face had once been pretty and piquant , but being small and delicate
她 脸 有 一次 到过 漂亮的 和 辛辣的 , 但 存在 小的 和 精美的
[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsketʃt] ,
was now sketched ,
曾是 现在 草图 ,
她曾经容貌姣好, 但如今却因娇小柔弱而显得轮廓分明。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:ɪr; wər] , [ɑ:n] [su:pərəˈbʌndənt] [ˈædɪpoʊsˌædɪpoʊz] .
as it were , on superabundant adipose .
作为 它 是 , 在 超级丰富的 脂肪 .
仿佛建立在过量的脂肪之上。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [waɪt] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈmeni] [daɪz]
Her hair was really white with age , but from the use of many dyes
她 头发 曾是 真的 白色的 和 年龄 , 但 从 这 使用 的 许多 染料
[hæd; həd] [brʻkʌm] [pɑːˈtiː] - [ˈkʌlərd] ,
had become parti - coloured ,
有 变得 派对 - 有色 ,
她的头发因年老而变得非常白, 但由于经常染发, 已经变成了五颜六色。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsɪnfəli] [ˈmʌdi] .
and her complexion was sinfully muddy .
和 她 肤色 曾是 罪恶地 浑 .
她的肤色浑浊不堪。

[ðə; ði][soʊl] [ˈbjuːti] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [wɜːr; wər] [tuː] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈspæniʃ] [aɪz] , [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]
The sole beauty she possessed were two magnificent Spanish eyes , as large as
这 唯一 美丽 她 拥有 是 二 壮丽 西班牙语 眼睛 , 作为 大的 作为
[ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] ,
of Madame Coralie ,
的 夫人 科拉莉 ,
她唯一的美貌就是那双迷人的西班牙式眼睛, 和科拉莉夫人的眼睛一样大。

[bʌt; bət] [ˈskersli] [soʊ][hɑːrd][ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
but scarcely so hard in expression .
但 几乎 所以 难的 在 表达 .
但在表达上却几乎不那么困难。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrɪtʃli] [əˈreɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dʌv] - [ˈkʌlərd] [sɪlk] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [luːs] [ˈmænt(ə)][ʌv; əv]
She was richly arrayed in a dove - coloured silk dress and a loose mantle of
她 曾是 丰富 排列 在 一个 鸽子 - 有色 丝绸 裙子 和 一个 松动的 地幔 的
[braʊn] [ˈvelvɪt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈmuːnlaɪt] [biːdz] ,
brown velvet trimmed with moonlight beads ,
棕色的 天鹅绒 修剪过的 和 月光 珠子 ,
她身着华丽的鸽灰色丝绸长裙, 外搭一件饰有月光色珠子的棕色天鹅绒宽松披肩。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [ˈmeri] [ˈwɪdʊʊ] " [hæt] , [əˈpɔːlɪŋli] [ən] - [brʻkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈtaɪni]
together with a " Merry Widow " hat , appallingly un - becoming to her tiny
一起 和 一个 " 欢乐 寡妇 " 帽子 , 令人震惊地 联合国 - 成为 到 她 微小的
[fɪtʃər] .
features .
特征 .
她还戴着一顶“快乐寡妇”帽子, 与她娇小的五官极不相称。

[ˈɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi] [ˈglɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [brəʊtʃɪz] , [ˈbreɪsləts] , [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [ˈdʒuːəld] [ˈbʌtnz] ,
Also she glittered with many brooches , bracelets , chains , and jewelled buttons ,
还 她 闪闪发光 和 许多 胸针 , 手镯 , 链条 , 和 珠宝 按钮 ,
她身上还佩戴着许多闪亮的胸针、手镯、项链和镶满宝石的纽扣。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈdæŋɡəld][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈlenθi] [ˈɪərɪŋz] , [ˈæftər][ðə; ði][bɑːrˈbæərɪk] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and even dangled a pair of lengthy earrings , after the barbaric fashion of
和 甚至 悬挂着 一个 一对 的 冗长 耳环 , 后 这 野蛮 时尚 的
[ðə; ði][ˈælbərt] [ˈpɪriəd] .
the Albert period .
这 阿尔伯特 时期 .
她甚至还戴着一对长长的耳环, 效仿阿尔伯特时期野蛮的时尚。

[ɪnˈdiːd] , [ˈleɪdi] - [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌnˈlɑːk] [ə; eɪ][bɑːrˈberɪən] , [seɪ] , [æŋ; ən] [ˈeskɪməʊ] , [ɔːr][æŋ; ən]
Indeed , Lady Branwin did not look unlike a barbarian , say , an Esquimau , or an
的确 , 女士 - 做过 不是 看 与众不同 一个 野蛮人 , 说 , 一个 爱斯基摩 , 或者 一个
[ˈɪndiən] [skwɔː] ,
Indian squaw ,
印度 印第安女人 ,
事实上, 布兰温夫人看起来确实很像野蛮人, 比如说爱斯基摩人或者印第安女人。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈjeləʊ] [feɪs] , [hɜːr; həɹ][skwɑːt] [ˈfɪgjəɹ] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ˈdʒuːəlri]
with her yellow face , her squat figure , and her multiplicity of jewellery
和 她 黄色的 脸 , 她 蹲 数字 , 和 她 多重性 的 首饰
,
:
,

她面色蜡黄，身材矮胖，身上佩戴着各种各样的首饰。

[ɔːlˈðoʊ] [ɪn] [ðɪs] [læst] [rɪˈspekt] [ʃiː; ʃɪ] [mɔːr] [rɪˈzembld] [æn; ən][ɔːriˈent(ə)l] .
although in this last respect she more resembled an Oriental .
虽然 在 这 最后的 尊重 她 更多的 类似 一个 东方 .

虽然在最后一点上，她更像一位东方人。

[ʃiː; ʃɪ] [briːðd] [hɑːrd] ,
She breathed hard ,
她 呼吸 难的 ,

她喘着粗气，

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [aɪz] [æz; əz] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; həɹ] [ˈveri]
and the tears came into her eyes as Madame Coralie continued her very
和 这 眼泪 来了 进入 她 眼睛 作为 夫人 科拉莉 持续 她 非常
[ˈpɜːrsən(ə)l] [riˈmaːks] .
personal remarks .
个人的 评论 .

当科拉莉夫人继续发表她非常私人的言论时，她的眼中噙满了泪水。

" [ə; eɪ] [sæk] , " [sed] [ðə; ði] [rɪˈstɔːrəɹ] [ʌv; əv] [juːθ] ,
" A sack , " said the restorer of youth ,
" 一个 解雇 , " 说 这 修复器 的 青年 ,

“一个麻袋,”青春复原者说道。

" [mɪr] [sæk] - - [ə; eɪ][ˈruːɪn][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wəɹ][ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
" mere sack - - a ruin of what you were sixty years ago .
" 仅仅 解雇 - - 一个 废墟 的 什么 你 是 六十 年 前 .

“简直就是个空壳——六十年前的你，如今已荡然无存。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrm] [tɜːrnd] .
" This was too much , and the worm turned .
" 这 曾是 也 很多 , 和 这 蠕虫 转向 .

“这太过分了，事情就此改变。”

" [aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli] [ˈfɪftɪ] - - [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪˈem] . "
" I am only fifty - - you know I am : "
" 我 是 仅有的 五十 - - 你 知道 我 是 : " .

“我才五十岁——你知道的。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fəɹ][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]
" You look like a hundred , and nothing I can do for you will make you
" 你 看 喜欢 一个 百 , 和 没有什么 我 能 做 为了 你 将要 制作 你
[lʊk] [les] ,
look less ,
看 较少的 ,

“你看上去像一百岁，我做什么都无法让你看起来不那么老。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈlentləs] [ˈænsəɹ] .
" was the relentless answer .
" 曾是 这 狠 回答 .

“这是对方毫不妥协的回答。”

" [juː; jʊ] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [sliːp] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ˈnevəɹ] [teɪk] [ˈeksəsaɪz] ,
" You eat and drink and sleep too much , and never take exercise ,
" 你 吃 和 喝 和 睡觉 也 很多 , 和 绝不 拿 锻炼 ,

你吃喝睡都太多，而且从不运动。

ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [ʃʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈmɔːrfiə] . "
and your eyes show that you take morphia ."
和 你的 眼睛 展示 那 你 拿 吗啡 . "

你的眼神表明你服用过吗啡。

" [aɪ][dəʊnt] - - [ɪts] [nɑːt] [truː] .
" I don't - - it's not true .
" 我 不 - - 它是 不是 真的 . "

“我不——这不是真的。”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] - - [haʊ] [ˈkruːəl][tuː; tə] - - "
How dare you say so - - how cruel to - -"
如何 敢 你 说 所以 - - 如何 残忍的 到 - - "

你怎么敢这么说——对——太残忍了！

" [dəʊnt] [weɪst] [jʊr; jər] [breθ] [ɑːn][em 'iː] , [maɪ] [dɪr] , " [əd'vaɪzd] [ˈmædəm] , [ˈkuːlli] .
" Don't waste your breath on me , my dear , " advised Madame , coolly .
" 不 浪费 你的 气息 在 我 , 我的 亲爱的 , " 建议 夫人 , 冷静地 . "

“别在我身上浪费口舌了，亲爱的，”夫人冷冷地劝道。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɑːp] - [ˈkiːpər] , [huː] [ɪz] [ˈɑːnɪst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
" I am only a shop - keeper , who is honest enough to tell the truth .
" 我 是 仅有的 一个 店铺 - 守门员 , WHO 是 诚实的 足够的 到 告诉 这 真相 . "

“我只是个店主，我诚实到会说实话。”

[ɪts] [ə'ɡenst] [maɪ] [oʊn] [ɪntrəst] , [aɪ][æd'mɪt] ;
It's against my own interest , I admit ;
它是 反对 我的 自己的 兴趣 , 我 承认 ;

我承认，这违背了我的自身利益；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ɡɪv] [ɪk'spensɪv] [ˈtriːtmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [kæn; kən][duː][em 'iː][noʊ]
but why should I give expensive treatment to a woman who can do me no
但 为什么 应该 我 给 昂贵的 治疗 到 一个 女士 WHO 能 做 我 不
[ˈkredit] ? "
credit ? "
信用 ? "

但我为什么要花大价钱治疗一个对我毫无益处的女人呢？

" [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] - - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊdənt] [hæv; həv]
" I can pay for the treatment - - there is no reason why I shouldn't have
" 我 能 支付 为了 这 治疗 - - 那里 是 不 原因 为什么 我 不应该 有
[aɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“我付得起治疗费用——我没有理由不接受治疗。”

" [ʊ] ! [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?
" Oh ! you can pay , can you ?
" 哦 ! 你 能 支付 , 能 你 ?

“哦！你能付钱吗？”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [sniəd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
How can I be sure of that ? " sneered the other .
如何 能 我 是 当然 的 那 ? " 冷笑 这 其他 . "

“我怎么能确定呢？”对方冷笑道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʃʊr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈleɪdi] - , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] , " [fɔːr; fər]
" There is no question of being sure , " replied Lady Branwin , with dignity , " for
" 那里 是 不 问题 的 存在 当然 , " 回复 女士 - , 和 尊严 , " 为了
[maɪ] [ˈhʌzbənd] ,
my husband ,
我的 丈夫 ,

“毫无疑问，”布兰温夫人端庄地回答道，“因为我的丈夫……”

[sɜːr][ˈdʒɒʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ɪz] [ˈwelθi] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
Sir Joseph , is wealthy , as you know .
先生 约瑟夫 , 是 富裕 , 作为 你 知道 .

如你所知, 约瑟夫爵士很富有。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [neɪm] [jɔː; jər] [praɪs] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
You have only to name your price to have it .
你 有 仅有的 到 姓名 你的 价格 到 有 它 .

你只需报出价格即可拥有它。

" [ðɪs] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] [ˈɡriːdi] .
" This made an impression on Madame Coralie , who was nothing if not greedy .
" 这 制成 一个 印象 在 夫人 科拉莉 , WHO 曾是 没有什么 如果 不是 贪婪的 .

“这给贪婪成性的科拉莉夫人留下了深刻的印象。”

" [maɪ] [praɪs] [hæz; həz] [ɡɔːn] [ʌp] [sɪns] [juː; jʊ] [kɔːld] [læst] . "
" My price has gone up since you called last . "
" 我的 价格 有 已消失 向上 自从 你 称为 最后的 . "

“自从你上次打电话以来, 我的价格已经上涨了。”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] . "
" I don't care what the price is . "
" 我 不 关心 什么 这 价格 是 . "

“我不在乎价格是多少。”

" [jɔː; jər] [ˈhʌzbənd] [meɪ] , " [snæpt] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] , [ˈvenəməsli] .
" Your husband may , " snapped Madame Coralie , venomously .
" 你的 丈夫 可能 , " 咄咄 夫人 科拉莉 , 恶毒地 .

“你丈夫可能会,”科拉莉夫人恶狠狠地说道。

" [haʊˈevər] , [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [əˈfer] .
" However , that is his affair .
" 然而 , 那 是 他的 事务 .

“不过, 那是他自己的事。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə][duː] ?
I should like to know what you expect me to do ?
我 应该 喜欢 到 知道 什么 你 预计 我 到 做 ?

我想知道你希望我做什么?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][hɜːr; hər] [aɪz] [ˌsuːpərˈsɪliəsli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [staʊt] [ˈkʌstəmə] .
" and she ran her eyes superciliously over her stout customer .
" 和 她 跑 她 眼睛 傲慢地 超过 她 肥硕 顾客 .

她傲慢地打量着她那位身材魁梧的顾客。

" [aɪ][wɑːnt][maɪ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [əˈtendɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][maɪ][saɪz] [rɪˈdjʊst] , [ænd; ənd][maɪ] - - "
" I want my complexion attended to , and my size reduced , and my - - "
" 我 想 我的 肤色 参加 到 , 和 我的 尺寸 减少 , 和 我的 - - "

“我希望改善肤色, 缩小体型, 还有我的——”

" [ðæt] [wɪl] [duː][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈruːdli] .
" That will do to begin with , " interrupted the other , rudely .
" 那 将要 做 到 开始 和 , " 中断 这 其他 , 粗鲁地 .

“先这样吧,”另一个人粗鲁地打断道。

" [ðæt] [wɪl] [duː][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] .
" That will do to go on with .
" 那 将要 做 到 去 在 和 .

这样就可以继续下去了。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈnaɪts] .
You will have to stay for a few nights .
你 将要 有 到 停留 为了 一个 很少 夜晚 .

你得在这里住几个晚上。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][eɪ 'em] [fri:] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['empti] ['bedru:m; 'bedrʊm][æt; ət]
To - night I am free , and you can have the empty bedroom at
到 - 夜晚 我 是 自由的 , 和 你 能 有 这 空的 卧室 在
[ðə; ði] [bæk] ,
the back ,
这 后退 ,

今晚我有空，你可以住后面那间空着的卧室。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] .
on the ground floor .
在 这 地面 地面 .

在一楼。

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [si:] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Then I can see what is to be done with you .
然后 我 能 看 什么 是 到 是 完毕 和 你 .

这样我就能知道该如何处置你了。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] , " ['ædɪd] ['mædəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɹæg] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [fɑ:r] [gɔ:n] . "
But I'm afraid , " added Madame , with a shrug , " that you are too far gone . "
但 我是 害怕的 , " 额外 夫人 , 和 一个 耸肩 , " 那 你 是 也 远的 已消失 . " "
"但我恐怕,"夫人耸了耸肩补充道,“你已经无可救药了。”

" [aɪl] [steɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['pleɪə] - - [juː; jʊ][wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" I'll stay to - night with pleasure - - you will do what I want , won't you ?
" 患病的 停留 到 - 夜晚 和 乐趣 - - 你 将要 做 什么 我 想 , 惯于 你 ?
"我今晚很乐意留下来——你会做我想让你做的事，对吗？"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:p] - ['wʊmən] .
" and she looked very directly at the shop - woman .
" 和 她 看起来 非常 直接地 在 这 店铺 - 女士 .

她直勾勾地盯着店员。

[ɪn][hɜ:r; həɪ][tɜ:rn] ['mædəm] ['kɔrəli] [ɔ:lsoʊ] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [geɪz] [ɑ:n][hɜ:r; həɪ] ['kʌstəməɪ] ,
In her turn Madame Coralie also fastened a penetrating gaze on her customer ,
在 她 转动 夫人 科拉莉 还 系紧 一个 渗透 目光 在 她 顾客 ,
科拉莉夫人也转过身，用锐利的目光打量着她的顾客。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [pə] [ʌv; əv] [blæk] [aɪz] [met] ['stedəli] .
and the two pair of black eyes met steadily .
和 这 二 一对 的 黑色的 眼睛 遇见 稳步 .

两双黑色的眼睛目光交汇。

" [aɪ] [meɪ] , [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] [ʃɑ:p] , ['fraʊnɪŋ] ;
" I may , or may not , " said the mistress of the Turkish Shop , frowning ;
" 我 可能 , 或者 可能 不是 , " 说 这 情妇 的 这 土耳其 店铺 , 皱眉 ;

“我可能会，也可能不会，”土耳其商店的女老板皱着眉头说；

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [tɔ:k] ['oʊvəɪ] ['mætəɪz] .
" but this is not the place to talk over matters .
" 但 这 是 不是 这 地方 到 讲话 超过 事情 .

但这里不是讨论事情的地方。

[let] [em 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔɪ; jəɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] . "
Let me show you to your bedroom . "
让 我 展示 你 到 你的 卧室 . "

我带你去你的卧室。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['leɪdɪ] - , ['raɪzɪŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['wɒdlɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
" Wait a minute , " said Lady Branwin , rising heavily and waddling towards the
" 等待 一个 分钟 , " 说 女士 - , 上升 重度 和 摇摇摆摆 向 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

“等一下，”布兰温夫人说着，沉重地站起身，蹒跚地走向门口。

" [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə][maɪ] ['dɔ:tər] , " [ænd; ənd][ʃi: ʃɪ] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪn] .
" I must speak to my daughter , " and she stepped into the lane .
" 我 必须 说话 到 我的 女儿 , " 和 她 步 进入 这 车道 .
"我必须和我女儿谈谈，"说完，她便走进了小巷。

[hɪr] [ə; eɪ][la:rdʒ][ænd; ənd][smɑ:rt]['moʊtər] - [kɑ:r][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]
Here a large and smart motor - car was waiting , which contained a
这里 一个 大的 和 聪明的 发动机 - 车 曾是 等待 , 哪个 包含 一个
[rɪ'mɑ:rkəbli] ['prɪtɪ] [gɜ:rl] ,
remarkably pretty girl ,
非常 漂亮的 女孩 ,

一辆宽敞漂亮的汽车停在那里，车里坐着一位非常漂亮的女孩。

[hu:] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [si:k] ['mædəm] - [əd'vaɪs] [ɪn] ['eni] [wei] .
who certainly had no need to seek Madame Coralie's advice in any way .
WHO 当然 有 不 需要 到 寻找 夫人 - 建议 在 任何 方式 .
他当然完全没有必要以任何方式寻求科拉莉夫人的建议。

[ʃi: ʃɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] , [bʌt; bət] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [wen] [hɜ:r; hər]
She was reading a letter , but put it away with a blush when her
她 曾是 阅读 一个 信 , 但 放 它 离开 和 一个 脸红 什么时候 她
[ˈmʌðər] [ə'pɪəd] .
mother appeared .
母亲 出现 .

她正在看信，但当她母亲出现时，她脸红地把信收了起来。

" [wel] , ['mæmə] , " [ʃi: ʃɪ] [æskt] [ɪn'kwɑɪrɪŋ.li] , " [wɪl] ['mædəm] ['kɒrəli] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['tri:tmənt]
" Well , mamma , " she asked inquiringly , " will Madame Coralie give you the treatment
" 出色地 , 妈妈 , " 她 问 询问地 , " 将要 夫人 科拉莉 给 你 这 治疗
? "
? "
? "

“妈妈，”她好奇地问，“科拉莉夫人会给你治疗吗？”

" [jes] , [ʃi: ʃɪ] [wɪl] ; [ænd; ənd][ʃi: ʃɪ] [wɪl] [tʃɑ:rdʒ] , [æz; əz][ʃi: ʃɪ] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'stɔ:rʃənət]
" Yes , she will ; and she will charge , as she always does , in an extortionate
" 是的 , 她 将要 ; 和 她 将要 收费 , 作为 她 总是 做 , 在 一个 敲诈勒索
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

“是的，她会；而且她会像往常一样，以敲诈勒索的方式收费。”

" [lə'mentɪd] ['leɪdɪ] - .
" lamented Lady Branwin .
" 哀叹 女士 - .

“布兰温夫人叹息道。”

" [ɡɪv] [em 'i:] [ðæt] [red] [bæg] , [tʃaɪld] ; [ɪts] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:t] .
" Give me that red bag , child ; it's under the seat .
" 给 我 那 红色的 包 , 孩子 ; 它是 在下面 这 座位 .

“孩子，把那个红色袋子给我；它在座位下面。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [hoʊm] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][ei 'em] ['steɪɪŋ] [fɔːr; fər][æən; ən][ʻaʊər][ɔːr][soʊ] .
You can drive home now , as I am staying for an hour or so .
你 能 驾驶 家 现在 , 作为 我 是 入住 为了 一个 小时 或者 所以 :
你现在可以开车回家了, 我还要待一个小时左右。

[aɪ] [meɪ] [ʻiːv(ə)n] [steɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ʻæftər] [ʻmædəm] ['kɔrəli] [hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] [em 'iː] .
I may even stay to - night , after Madame Coralie has examined me .
我 可能 甚至 停留 到 - 夜晚 , 后 夫人 科拉莉 有 检查 我 :
等科拉莉夫人给我检查过之后, 我今晚或许会留下来。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kɔːl] [hɪr] , [ɑːn][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [tuː; tə] - [naɪt] ,
You had better call here , on your way to the theatre to - night ,
你 有 更好的 称呼 这里 , 在 你的 方式 到 这 剧院 到 - 夜晚 ,
你今晚去剧院的路上最好给我打个电话。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][æɪ; əɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][ʻsɜːrt(ə)n] [ɪf] [aɪ][ei 'em][tuː; tə] [steɪ] . "
and then I shall know for certain if I am to stay . "
和 然后 我 将 知道 为了 肯定 如果 我 是 到 停留 : "
到那时我才能确定自己是否应该留下。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ɔːlsoʊ] , ['mæmə] . "
" But you arranged to go to the theatre also , mamma . "
" 但 你 安排 到 去 到 这 剧院 还 , 妈妈 : "
“可是妈妈, 你也安排去看戏了。”

" [aɪ][kɑːnt] [goʊ] , [ɔːdri] .
" I can't go , Audrey .
" 我 不能 去 , 奥黛丽 :
“我不能去, 奥黛丽。”

[ʻmædəm] ['kɔrəli] [meɪ] [tʻeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
Madame Coralie may change her mind ,
夫人 科拉莉 可能 改变 她 头脑 ,
科拉莉夫人可能会改变主意。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ʻiː; jɪ][ɪz][ðə; ði][ʻoʊnli][ʻpɜːrs(ə)n] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [em 'iː] [lʊk] [ʻdiːsnt] .
and you know she is the only person who can make me look decent .
和 你 知道 她 是 这 仅有的 人 WHO 能 制作 我 看 体面的 :
你知道, 她是唯一能让我看起来体面的人。

[æsk][jʊr; jər] [ʻfɑːðər] [tuː; tə][goʊ] .
Ask your father to go .
问 你的 父亲 到 去 :
请你父亲去。

" [ɔːdri] [tæpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ʻpetʃələntli] .
" Audrey tapped her foot petulantly .
" 奥黛丽 轻敲 她 脚 任性地 :
奥黛丽不耐烦地跺了跺脚。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ʻpɑːpə] [heɪts] [˻goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd] [wɪl] [˻grʌmb(ə)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "
" You know papa hates going to the theatre , and will grumble all the time . "
" 你 知道 爸爸 讨厌 去 到 这 剧院 , 和 将要 叽 全部 这 时间 : "
“你知道爸爸讨厌去剧院, 而且会一直抱怨。”

" [ðen] [get] [ʻmɪsɪz] . - [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , " [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] [ʻmʌðər] , [ʻwɒdlɪŋ] [bæk] [ʻɪntuː]
" Then get Mrs . Mellop to take you , " advised her mother , waddling back into
" 然后 得到 太太 : - 到 拿 你 , " 建议 她 母亲 , 摇摇摆摆 后退 进入
[ðə; ði] [ʻɑːp] ;
the shop ;
这 店铺 ;
“那就让梅洛普太太带你去吧,”她母亲一边说着, 一边蹒跚地走回了商店;

" [ænd; ənd][dəʊnt] [fər'get] [tuː; tə] [kɔ:l] ,
" and don't forget to call ,
" 和 不 忘记 到 称呼 ;
别忘了打电话，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][ei 'em][tuː; tə] [rɪ'mein] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [hɪr] .
so that I may tell you if I am to remain for the night here .
所以 那 我 可能 告诉 你 如果 我 是 到 保持 为了 这 夜晚 这里 :
这样我就可以告诉你我今晚是否要留在这里。

[ˈmædəm] [meɪ] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][em 'iː][tuː; tə] [steɪ] [nekst] [wi:k] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][ɪn][aɪ] [ʃænt] [goʊ]
Madame may arrange for me to stay next week ; but now I'm in I shan't go
夫人 可能 安排 为了 我 到 停留 下一个 星期 ; 但 现在 我是 在 我 不会 去
[aʊt] ,
out ,
出去 ;
夫人或许会安排我下周留下来；但既然我来了，就不会出去了。

[lest] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː][ðə; ði] ['tri:tmənt] .
lest she should refuse to give me the treatment .
免得 她 应该 拒绝 到 给 我 这 治疗 :
免得她拒绝给我治疗。

" [wen] ['leɪdi] - ['væniʃt] ['ɔːdri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] , [ˈɡreɪtli] [ə'naɪd] ,
" When Lady Branwin vanished Audrey shook her pretty head , greatly annoyed ,
" 什么时候 女士 - 消失了 奥黛丽 摇晃 她 漂亮的 头 , 非常 恼怒 ,
“布兰温夫人消失后，奥黛丽恼怒地摇了摇头。”

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][na:t] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . - .
as she did not care very much for Mrs . Mellop .
作为 她 做过 不是 关心 非常 很多 为了 太太 : - :
因为她不太喜欢梅洛普太太。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] , [ən'les] ['mædəm] ['kɒrəli] , ['æftər]
But there was nothing else for her to do , unless Madame Coralie , after
但 那里 曾是 没有什么 别的 为了 她 到 做 , 除非 夫人 科拉莉 , 后
[ɪɡzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
examination ,
考试 ,
但她别无他法，除非科拉莉夫人经过检查后.....

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pər'mɪt] ['leɪdi] - [tuː; tə] [rɪ'mein] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
refused to permit Lady Branwin to remain for the night .
拒绝 到 允许 女士 - 到 保持 为了 这 夜晚 :
拒绝让布兰温夫人留宿。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['setld] [wen] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ɑ:n][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,
But that could be settled when calling in on her way to the theatre ,
但 那 可以 是 定居 什么时候 呼叫 在 在 她 方式 到 这 剧院 ,
但这可以在她去剧院的路上打电话解决。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . - [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and then Mrs . Mellop would be with her .
和 然后 太太 : - 会 是 和 她 :
然后梅洛普太太就会陪着她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - , [ɔː'l'doʊ] ['ɔːdri] [wʊd] ['greɪtli]
There was evidently no escape from Mrs . Mellop , although Audrey would greatly
那里 曾是 显然 不 逃脱 从 太太 : - , 虽然 奥黛丽 会 非常
[hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðəz] ['kʌmpəni] .
have preferred her mother's company .
有 首选 她 母亲的 公司 :
显然，奥黛丽无法摆脱梅洛普太太，尽管她非常希望有母亲陪伴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [ˈjiː; ʃi][tʊʊld][ðə; ði] [ˈooʔɜːr] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ˈkæmdən] [hɪl] ,
With a shrug she told the chauffeur to return to the house on Camden Hill ,
和 一个 耸肩 她 讲述 这 司机 到 返回 到 这 房子 在 卡姆登 爬坡道 ,
她耸了耸肩，示意司机返回卡姆登山上的房子。

[ænd; ənd] [lent] [bæk] [tuː; tə] [ədʒʌst][ðə; ði] [rʌŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [niːz] ; [æz; əz][ˈjiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,
and leant back to adjust the rug over her knees ; as she did so ,
和 倾斜 后退 到 调整 这 小地毯 超过 她 膝盖 ; 作为 她 做过 所以 ,
她向后靠去，调整了一下盖在膝盖上的地毯；就在这时，

[ðə; ði][əd'maɪəriŋ] [lʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] .
the admiring looks of a young man caught her eye .
这 钦佩 看起来 的 一个 年轻的 男人 捕捉 她 眼睛 .
一位年轻男子投来赞赏的目光，吸引了她的注意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [slɪm] [ænd; ənd] [ʌndər'saɪzd] , [ˈpuːni] - [lɪmd] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] [ɪn][ə; eɪ] [fer] -
He was slim and undersized , puny - limbed and effeminate in a fair -
他 曾是 苗条的 和 矮小 , 弱小 - 有肢的 和 阴柔的 在 一个 公平的 -
[ˈherd] , [wei] ,
haired , anaemic way ,
头发 , 贫血 方式 ,
他身材瘦弱矮小，四肢纤细，一头金发，面容阴柔，略带贫血之感。

[wɪtʃ] [ˈɑːrgju:d] [ˈpɑːvərti] [ʌv; əv] [blʌd] ; [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊvər] - [drest] , [ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [hɪz; ɪz]
which argued poverty of blood ; but being over - dressed , and wearing his
哪个 争论 贫困 的 血 ; 但 存在 超过 - 穿着 , 和 穿着 他的
[strɔː] [hæt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈreɪkɪ] [tɪlt] ,
straw hat at a rakish tilt ,
稻草 帽子 在 一个 浪荡子 倾斜 ,
这证明了贫血的本质；但他衣着过于讲究，草帽歪戴着，显得有些轻佻。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈvaɪrəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'maɪər][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] .
he seemed virile enough to admire a pretty woman when he saw one .
他 似乎 阳刚的 足够的 到 钦佩 一个 漂亮的 女士 什么时候 他 锯 一 .
他似乎很有男子气概，看到漂亮女人就会欣赏。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ˈɔːdri] [dɪˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ]
In his opinion Audrey deserved his attention , and he bestowed a fascinating
在 他的 观点 奥黛丽 应得的 他的 注意力 , 和 他 授予 一个 迷人
[lɪr] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
leer on her ,
斜视 在 她 ,
在他看来，奥黛丽值得他关注，于是他用一种迷人的眼神打量着她。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈjiː; ʃi][ˈnætʃ(ə)rəli][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈnoʊtɪs] .
of which she naturally did not take the slightest notice .
的 哪个 她 自然 做过 不是 拿 这 丝毫 注意 .
她自然对此毫不在意。

[ðə; ði][kɑ:r] [hʌmd] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,
The car hummed slowly down the lane ,
 这 车 哼唱 缓慢地 向下 这 车道 ;

汽车沿着车道缓缓驶去，发出嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈfɑ:lʊd] [ˈkwɪkli] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [aɪ ˈti:][tɜ:rn][ˈɪntu:][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] ;
and the young man followed quickly to watch it turn into the High Street ;
 和 这 年轻的 男人 随后 迅速地 到 手表 它 转动 进入 这 高的 街道 ;

[bʌt; bət] ,
but ,
 但 ,

于是，那个年轻人赶紧跟了上去，看着它变成商业街；但是，

[fɜːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [peɪnz] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [glɪmps] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈtʃɑːrmin] [ˈɑːkjəpənt] .
for all his pains , he did not catch a second glimpse of its charming occupant .
为了 全部 他的 疼痛 , 他 做过 不是 抓住 一个 第二 一瞥 的 它是 迷人 居住者 .

尽管他费尽周折，却始终没能再次见到那位迷人的住客。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [kənˈdʌktɪd] [ˈleɪdi] - [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbedruːm; ˈbedrəm] [ɑːn] [ðə; ði]
Meanwhile Madame Coralie conducted Lady Branwin to a bedroom on the
同时 夫人 科拉莉 实施 女士 - 到 一个 卧室 在 这
[graʊnd] [flɔːr] ,
ground floor ,
地面 地面 ,

与此同时，科拉莉夫人领着布兰温夫人来到一楼的一间卧室。

[wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [kɔːrt] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [brɪk] [wɔːl] .
which looked out on to a lonely court , surrounded by a high brick wall .
哪个 看起来 出去 在 到 一个 孤独 法庭 , 包围 经过 一个 高的 砖 墙 .

从这里可以眺望到一个孤零零的庭院，四周环绕着高高的砖墙。

[ðə; ði] [ɑːp] [wʌz; wəz] [left] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [zəʊbaɪd] [ænd; ənd] [ˈpiːri] [bənuː] ,
The shop was left entirely to Zobeide and Peri Banou ,
这 店铺 曾是 左边 完全 到 佐贝德 和 佩里 巴努 ,
这家店铺完全留给了佐贝德和佩里·巴努夫妇。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌz; wəz] [def] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [dʌm] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [siːm] [ˈiːzi]
and as the first was deaf and the second dumb it would not seem easy
和 作为 这 第一的 曾是 聋 和 这 第二 哑的 它 会 不是 似乎 简单的
[fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] .
for them to converse .
为了 他们 到 交谈 .

第一个人是聋子，第二个人是哑巴，所以他们之间似乎很难交流。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] , [æz; əz] [ˈpiːri] [bənuː] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
But they managed to do so without difficulty , as Peri Banou spoke with her
但 他们 管理 到 做 所以 没有 困难 , 作为 佩里 巴努 辐 和 她
[ˈfɪŋgərz] ,
fingers ,
手指 ,

但他们毫不费力地就做到了，因为佩里·巴努是用手指说话的。

[ænd; ənd] , [nɑːt] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] - [ˈdiːfekt] , [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [wɪˈðəʊt]
and , not suffering from Zobeide's defect , could hear her replies without
和 , 不是 痛苦 从 - 缺点 , 可以 听到 她 回复 没有
[ˈdɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

而且，由于没有佐贝德的缺陷，他可以毫不费力地听到她的回答。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ˈleɪdi] - .
She asked a question about Lady Branwin .
她 问 一个 问题 关于 女士 - .
她问了一个关于布兰温夫人的问题。

" [ʃiːz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [sɜːr] [ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] - , [ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] , [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz]
" **She's the wife of Sir Joseph Branwin , the millionaire , who made his**
" 她是 这 妻子 的 先生 约瑟夫 - , 这 百万富翁 , WHO 制成 他的
[ˈmʌni] [baɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ˈsiːsaɪd] [taʊnz] ,
money by building seaside towns ,
钱 经过 建筑 海滨 城镇 ,

“她是百万富翁约瑟夫·布兰温爵士的妻子，布兰温爵士靠建造海滨城镇发家致富。”

" [ˈænsər] [zoʊbaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [flæt] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [def] .
" **answered Zobeide , in the flat tones of the deaf .**
" 回答 佐贝德 , 在 这 平坦的 音调 的 这 聋 .

“佐贝德用聋哑人般平淡的声音回答道。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [kʌmz] [hɪr] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ləks] [ɪmˈpruːvd] ,
" **As you know , she often comes here to have her looks improved ,**
" 作为 你 知道 , 她 经常 来 这里 到 有 她 看起来 改进 ,
“如你所知, 她经常来这里改善容貌,”

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ˈmædəm] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .
but until to - day Madame has always refused to help her .
但 直到 到 - 天 夫人 有 总是 拒绝 到 帮助 她 .

但直到今天, 夫人仍然拒绝帮助她。

" [ˈpiːri] [bənuː] [æskt] [əˈnʌðər] [ˈkwɛstʃən] , [ænd; ənd] [zoʊbaɪd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Peri Banou asked another question , and Zobeide nodded .**
" 佩里 巴努 问 其他 问题 , 和 佐贝德 点头 .

佩里·巴努又问了一个问题, 佐贝德点了点头。

" [oʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [peɪ] [wel] ,
" **Oh , yes , she can pay well ,**
" 哦 , 是的 , 她 能 支付 出色地 ,

“哦, 是的, 她付得起钱。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [kɔːst][hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lək] [rɪˈspektəbl] .
but it will cost her a lot before she can be made to look respectable .
但 它 将要 成本 她 一个 很多 前 她 能 是 制成 到 看 可敬 .

但她要付出很多代价才能让自己看起来体面。

[aɪ] [seɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [mæˈdəmz] [ˈhʌzbənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [dʒʌst] [naʊ] ?
I say , did you see Madame's husband outside just now ?
我 说 , 做过 你 看 夫人的 丈夫 外部 只是 现在 ?

我说, 你刚才看到夫人的丈夫在外面了吗?

" [ˈpiːri] [bənuː] [læft] , [ænd; ənd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈveri] [ˈprɪtɪli] ,
" **Peri Banou laughed , and , smiling very prettily ,**
" 佩里 巴努 笑了 , 和 , 微笑 非常 漂亮 ,

佩里·巴努笑了, 笑容非常甜美,

[ɪkˈspleɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
explained with her fingers that the husband in question had been trying to
解释 和 她 手指 那 这 丈夫 在 问题 有 到过 尝试 到

[flɜːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði][ˈmoʊtər] - [kɑːr] ,
flirt with the young lady in the motor - car ,
调情 和 这 年轻的 女士 在 这 发动机 - 车 ,

她用手指比划着解释说, 那位丈夫当时正在车里试图和那位年轻女士调情。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzʌlt] .
but without result .
但 没有 结果 .

但没有结果。

" [ˈleɪdi] - [ˈdɔːtər] , " [sed] [zoʊbaɪd] , [ˈstiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈpiːpɪŋ]
" **Lady Branwin's daughter , " said Zobeide , stealing to the window and peeping**
" 女士 - 女儿 , " 说 佐贝德 , 偷窃 到 这 窗户 和 偷窥
[θruː] [ðə; ði] [pɪŋk] [ˈkɜːtənz] ;
through the pink curtains ;
通过 这 粉色的 窗帘 ;

“布兰温夫人的女儿,”佐贝德说着, 蹑手蹑脚地走到窗边, 透过粉红色的窗帘往外看;

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜ:rl][ænd; ənd][noʊ] [misˈteɪk] .
" she's a pretty girl and no mistake .
" 她是 一个 漂亮的 女孩 和 不 错误 .
"她是个漂亮女孩，这一点毋庸置疑。"

[bʌt; bət] [ˈmædəm] [ɪz] [ˈfraɪtʃəli] [ˈdʒeləs] ,
But Madame is frightfully jealous ,
但 夫人 是 可怕地 嫉妒的 ,
但夫人嫉妒心极强，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ˈketɪz; ˈkætɪz][hɜ:r; həɹ] [ˈedi] [flə:tn] [ʃi:l] [meɪk] [aɪ ˈti:] [hɑ:t][fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] .
and if she catches her Eddy flirting she'll make it hot for him .
和 如果 她 捕获物 她 涡流 调情 壳 制作 它 热的 为了 他 .
如果她发现艾迪在调情，她会让他欲火焚身。

[hi:; hi] [dɪˈpendz] [ɪnˈtaɪəli] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtəɹ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
He depends entirely on her for his bread - and - butter , you know .
他 取决于 完全 在 她 为了 他的 面包 - 和 - 黄油 , 你 知道 .
你知道，他完全依靠她来维持生计。

[ˈwɪkɪd] [mæn] - - [ˈhi:z] [ˈfɑ:lʊəd] [ðə; ði][kɑ:r] .
Wicked man - - he's followed the car .
邪恶 男人 - - 他是 随后 这 车 .
坏人——他跟踪了那辆车。

[oʊ] " - - [ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] - - " [hɪəz] [ðæt] [ˈtaɪərsəm] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔ:rdəɹ] , [hu:] [ɪz] [ˈnevəɹ] [ˈsætɪsfaɪd] .
Oh " - - she drew back - - " here's that tiresome Mrs . Warder , who is never satisfied .
哦 " - - 她 画 后退 - - " 这里是 那 令人厌烦 太太 . 看守 , WHO 是 绝不 使满意 .
“哦,”她后退一步，“瞧瞧那个烦人的沃德太太，她永远都不会满足。”

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [bəʊθ][ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wəɹ] [əˈtendɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] , [li:n]
" And in a few minutes both the girls were attending to a faded , lean
" 和 在 一个 很少 分钟 两个都 这 女孩们 是 参加 到 一个 褪色 , 倾斜
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
几分钟后，两个女孩开始照料一位面容憔悴、骨瘦如柴的妇女。

[hu:] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n] [ˈhævɪŋ] [ten] [ˈjɪrz] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][eɪdʒ] ,
who insisted upon having ten years taken from her age ,
WHO 坚持 之上 拥有 十 年 已采取 从 她 年龄 ,
她坚持要减去十岁的年龄，

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈwɒnts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɛrələs] [ˈvɔɪs] .
and explained her wants in a querulous voice .
和 解释 她 想要 在 一个 抱怨的 嗓音 .
她用抱怨的语气解释了自己的要求。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊərz] [pæst] [ðə; ði] [ʌ:p] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd][ɔ:l] [lʊks]
As the hours passed the shop filled with women of all ages and all looks
作为 这 小时 通过了 这 店铺 已填 和 女性 的 全部 年龄 和 全部 看起来
[ænd; ənd][ɔ:l] [pəˈzɪʃənz] .
and all positions .
和 全部 职位 .
随着时间的流逝，店内挤满了各个年龄段、各种外貌、各种身份的女性。

[ðɛr; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbeɪbl] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsɪstənts] [flu:] [ˈhɪðəɹ] [ænd; ənd] [ˈðɪðəɹ]
There was a babel of voices , and the assistants flew hither and thither
那里 曾是 一个 巴别塔 的 声音 , 和 这 助理 飞翔 这里 和 那里
[laɪk] [ˈbraɪtli] - [ˈkʌləɹd] [ˈbʌtəɹflaɪz] .
like brightly - coloured butterflies .
喜欢 明亮地 - 有色 蝴蝶 .
现场人声嘈杂，助手们像色彩鲜艳的蝴蝶一样来回穿梭。

[ˈmædəm] , [ˈli:vɪŋ] [ˈleɪdɪ] - [tu:; tə] [rɪˈpoʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrəm] , [ˌri:əˈpiəd] , [ænd; ənd] ,
Madame , **leaving** **Lady Branwin** **to** **repose in the** **bedroom** , **reappeared** , **and** ,
夫人 , 离开 女士 - 到 休息 在 这 卧室 , 再次出现 , 和 ,
[əˈdɒpt] [hɜ:r; hær][kəˈdʒoʊlɪŋ] [vɔɪs] ,
adopting **her** **cajoling** **voice** ,
收养 她 哄骗 嗓音 ,

夫人留下布兰温夫人在卧室休息，自己则重新出现，用哄劝的语气说道：

[ˈdɑ:mɪneɪtɪd][ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv] [tʌŋz] , [æz; əz][wʌn] [hu:] [spi:ks] [wɪð; wɪθ] [əˈθɔ:rəti] .
dominated **the** **rattle** **of** **tongues** , **as** **one who** **speaks** **with** **authority** .
占主导地位 这 嘎嘎作响 的 舌头 , 作为 一 WHO 说话 和 权威 .

压倒了嘈杂的议论声，仿佛一位权威人士在说话。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɑ:t] [ɪˈnʌf] [əʊtˈsaɪd] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [dʒu:n] [ˈi:vniŋ] , [bʌt; bət] [wɪˈðɪn] ,
It **was** **hot** **enough** **outside** , **being** **a** **warm** **June** **evening** , **but** **within** ,
它 曾是 热的 足够的 外部 , 存在 一个 温暖的 六月 晚上 , 但 之内 ,

外面很热，毕竟是六月一个温暖的夜晚，但是屋里，

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [ˈtru:li] [ˈstaɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps][ænd; ənd] [ˈpə:fju:mz]
the **atmosphere** **was** **truly** **stifling** **with** **the** **glare** **of** **the** **lamps** **and** **perfumes**
这 气氛 曾是 真的 令人窒息 和 这 强光 的 这 灯 和 香水

[ʌv; əv][ðə; ði] [werz] ,
of **the** **wares** ,
的 这 商品 ,

灯光刺眼，商品香气扑鼻，空气中弥漫着令人窒息的气息。

[tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [sents] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌstəmərz] .
to **say** **nothing** **of** **the** **fragrant** **scents** **used by** **the** **customers** .
到 说 没有什么 的 这 香 气味 用过的 经过 这 顾客 .

更不用说顾客们使用的各种香水了。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈtendɪd] [tu:; tə] ,
One **by** **one** **they** **were** **attended** **to** ,
一 经过 一 他们 是 参加 到 ,

他们被一个接一个地照顾起来，

[ænd; ənd][wʌn] [baɪ] [wʌn] [tʊk] [rɪˈlʌktənt] [li:v] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ʃɑ:p] .
and **one** **by** **one** **took** **reluctant** **leave** **of** **that** **fascinating** **shop** .
和 一 经过 一 采取 不情愿的 离开 的 那 迷人 店铺 .

于是，他们一个个依依不舍地离开了那家迷人的商店。

[ðə; ði] [fɔ:r] [ˈgɜ:lz] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [lʊk] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [fægd] ,
The **four** **girls** **began** **to** **look** **weary** **and** **fagged** ,
这 四 女孩们 开始 到 看 厌倦 和 疲惫不堪 ,

四个女孩开始显得疲惫不堪。

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] - [went] [ˌʌpˈsterz] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [werˈɪn] [ðə; ði] [kɑ:zˈmetɪks]
and **Badoura** **with** **Parizade** **went** **upstairs** **to** **the** **room** **wherein** **the** **cosmetics**
和 - 和 - 去 楼上 到 这 房间 其中 这 化妆品

[wɜ:r; wər] [prɪˈperd] .
were **prepared** .
是 准备 .

巴杜拉和帕里扎德一起上楼去了准备化妆品的房间。

[ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [hi:vɪ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ɑ:n][ðə; ði][ləst] [ˈwɜ:riŋ]
Madame Coralie heaved a sigh of relief when the door closed on the last worrying
夫人 科拉莉 喘息 一个 叹 的 宽慰 什么时候 这 门 关闭 在 这 最后的 令人担忧
[ˈkʌstəmər] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈwɜ:rid] - - [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [zoʊbaɪd] [ænd; ənd] [ˈpiəri] [bænu:] [tu;; tə]
customer - - and they all worried - - and directed Zobeide and Peri Banou to
顾客 - - 和 他们 全部 担心 - - 和 指导 佐贝德 和 佩里 巴努 到
[ˈtaɪdi][ʌp][ðə; ði] [fɑ:p] .
tidy up the shop .
整齐的向上 这 店铺 .

当最后一位忧心忡忡的顾客——其实他们都很忧心忡忡——离开后，科拉莉夫人长舒了一口气，并吩咐佐贝德和佩里·巴努收拾店铺。

" [its] [b:ŋ] [pæst][ˈsev(ə)n] , " [sed] [ˈmædəm] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [jɔ:n] .
" **It's long past seven , " said Madame , with a yawn .**
" 它是 长的 过去的 七 , " 说 夫人 , 和 一个 打哈欠 .
"早就过了七点了,"夫人打着哈欠说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈtʜ:rn] [tu;; tə] [ˈleɪdi] - , [hu:] [ɪz][tu;; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
" **I must return to Lady Branwin , who is to stay for the night .**
" 我 必须 返回 到 女士 - , WHO 是 到 停留 为了 这 夜晚 .
"我必须返回布兰温夫人那里，她今晚要留宿。"

" [wen] [ʃi;; ʃi][rɪˈtaɪərd][ðə; ði][ˈgʜ:lz] [meɪd] [ðə; ði] [fɑ:p] [æz; əz] [ni:t] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [pɪn] ,
" **When she retired the girls made the shop as neat as a new pin ,**
" 什么时候 她 退休 这 女孩们 制成 这 店铺 作为 整洁的 作为 一个 新的 别针 ,
她退休后，女孩们把店面打扫得一尘不染。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ˈveri] [ˈspi:dəli] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [dʌz] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈbɪzi] .
and the time passed very speedily as it always does with the busy .
和 这 时间 通过了 非常 迅速地 作为 它 总是 做 和 这 忙碌的 .
时间总是过得飞快，忙碌的人总是如此。

[ˈpiəri] [bænu:] [leɪ] [daʊn] [tu;; tə] [rest] [ɑ:n][ə; eɪ][dɪˈvæn] , [bʌt; bət] [zoʊbaɪd] ,
Peri Banou lay down to rest on a divan , but Zobeide ,
佩里 巴努 躺 向下 到 休息 在 一个 迪万 , 但 佐贝德 ,
佩里·巴努躺在沙发上休息，但佐贝德，

[hu:] [hæd; həd][tu;; tə] [prɪˈper] [sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [peɪst] [rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər] [ˈleɪdi] -
who had to prepare some particular paste required for Lady Branwin's
WHO 有 到 准备 一些 特别的 粘贴 必需的 为了 女士 -
[kəmˈplekʃ(ə)n] , [went] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [sti:l] - [ru:m] .
complexion , went up to the still - room .
肤色 , 去 向上 到 这 仍然 - 房间 .
需要为布兰温夫人的肤色准备一些特殊膏状物的人，来到了蒸馏室。

[hɪr] [ʃi;; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪˈfeminət] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [lɪəd] [soʊ] [ˈreɪkɪʃli] [æt; ət] [ˈɔ:dri] ,
Here she found the effeminate young man who had leered so rakishly at Audrey ,
这里 她 成立 这 阴柔的 年轻的 男人 WHO 有 斜视 所以 轻佻地 在 奥黛丽 ,
[ænd; ənd] [smaɪld] [ˈɡreɪʃəsli] .
and smiled graciously .
和 微笑 亲切地 .
在这里，她找到了那个曾对奥黛丽色眯眯地盯着看的阴柔的年轻男子，他露出了和蔼的微笑。

[ˈedi] [veɪl] - - [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [ɪn] [ˈpraɪvət] [laɪf][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [veɪl] - - [nu:] [ðə; ði][ˈfɪŋɡər] [ˈælfəbet]
Eddy Vail - - Madame Coralie in private life was Mrs . Vail - - knew the finger alphabet
涡流 韦尔 - - 夫人 科拉莉 在 私人的 生活 曾是 太太 . 韦尔 - - 知道 这 手指 字母
[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈkwestʃənz] .
and asked her questions .
和 问 她 问题 .
艾迪·韦尔——私下里是韦尔夫人，真名是科拉莉夫人——懂得手指字母，并向她提出了问题。

" [wer] [ɪz][maɪ] [waɪf] ?
" **Where is my wife ?**
" 在哪里 是 我的 妻子 ?

“我的妻子在哪里？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] [ˈæŋkʃəsli] .
" **he demanded anxiously** .
" 他 要求 焦虑地 .

他焦急地问道。

[zoʊbaɪd] , [noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈiːgər] [lʊks] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [læft] .
Zobeide , noting his eager looks , decided that he wanted money , and laughed .
佐贝德 , 注意到 他的 渴望的 看起来 , 决定 那 他 通缉 钱 , 和 笑了 .

佐贝德注意到他渴望的神情，断定他想要钱，于是笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] - [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [bæk] [ˈbedru:m; 'bedrʊm] . "
" **I think she is with Lady Branwin in the lower back bedroom** . "
" 我 思考 她 是 和 女士 - 在 这 降低 后退 卧室 . "

“我想她和布兰温夫人一起在后面的卧室里。”

" [wʌt] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] !
" **What , at this time !**
" 什么 , 在 这 时间 !

“什么？在这个时候！”

[waɪ] , [ɪts] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [eɪt] .
Why , it's five minutes to eight .
为什么 , 它是 五 分钟 到 八 .

哎呀，还有五分钟就七点了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klaːk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stɪl] - [ru:m] [ˈmæntlɪpiːs] , [əˈgen] [ˈspiːkɪŋ]
" **And he glanced at the clock over the still - room mantelpiece , again speaking**
" 和 他 瞥了一眼 在 这 钟 超过 这 仍然 - 房间 壁炉架 , 再次 请讲

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .
with his fingers .
和 他的 手指 .

“他瞥了一眼静室壁炉架上的钟，又用手指比划着。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌt] [ˈleɪtər][maɪ'self] , " [sed] [zoʊbaɪd] .
" **I thought it was much later myself , " said Zobeide** .
" 我 想法 它 曾是 很多 之后 我 , " 说 佐贝德 .

“我自己也觉得时间要晚得多，”佐贝德说。

" [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" **Wait for her** .
" 等待 为了 她 .

等等她。

[aɪ] [ˈdeə'seɪ] [ʃiː; ʃɪ][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] .
I daresay she won't be long .
我 敢说 她 惯于 是 长的 .

我敢说她会待太久。

[wer] [ɑːr; ər] - [ænd; ənd] - ? "
Where are Badoura and Parizade ? "
在哪里 是 - 和 - ? "

巴杜拉和帕里扎德在哪里？

" [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] , " [sed] [veɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] ,
" **Behind the curtain , " said Vail , with his fingers** ,
" 在后面 这 窗帘 , " 说 韦尔 , 和 他的 手指 ,

“幕后，”韦尔一边说着，一边用手指比划着。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɪɡjəd] [ˈdreɪpəri] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflɔːr] ,
and pointing to a figured drapery hanging from the ceiling to the floor ,
和 指向 到 一个 想 布料 绞刑 从 这 天花板 到 这 地面 ,
并指着从天花板垂到地板的花纹帷幔,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ræn] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [bræs] [rɑːd] .
and which ran along a brass rod .
和 哪个 跑 沿着 一个 黄铜 杆 .
它沿着一根黄铜杆运行。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðəm; ðəm] [ˈtʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] ?
" Can't you hear them chattering and laughing ?
" 不能 你 听到 他们 喋喋不休 和 笑 ?
你听不到他们在聊天和大笑吗?

" [zoʊbaɪd] [ʃɑːt] [æn; ən] [ˈæŋɡrɪ] [ɡlæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" Zobeide shot an angry glance at him ,
" 佐贝德 射击 一个 生气的 瞥一眼 在 他 ,
佐贝德怒视了他一眼,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [əˈluːz(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdefnəs] .
as she hated to have any allusion made to her deafness .
作为 她 憎恨 到 有 任何 典故 制成 到 她 耳聋 .
她非常讨厌别人提起她的耳聋。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈmædəm] , [əˈdʒʌstɪŋ] [hɜːr; hər]
She would have said something disagreeable , but that Madame , adjusting her
她 会 有 说 某物 令人不快的 , 但 那 夫人 , 调整 她
[ˈjæʃmək] , [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
yashmak , entered the room .
面纱 , 进入 这 房间 .
她本想说些难听的话, 但那位夫人一边整理着头巾, 一边走进了房间。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , [ˈɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd]
She looked , so far as could be judged from her eyes , irritated and
她 看起来 , 所以 远的 作为 可以 是 评判 从 她 眼睛 , 受刺激 和
[ˈstɑːrtld] .
startled .
惊慌 .
从她的眼神来看, 她显得既恼怒又惊恐。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˈleɪdi] - [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkrɔːsli] .
" I wish Lady Branwin was at the bottom of the sea , " she said crossly .
" 我 希望 女士 - 曾是 在 这 底部 的 这 海 , " 她 说 生气 .
“我真希望布兰温夫人沉入海底,”她生气地说。

" [zoʊbaɪd] , [əˈtend] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɜːrk] .
" Zobeide , attend to your work .
" 佐贝德 , 出席 到 你的 工作 .
“佐贝德, 专心工作。”

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈedi] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪ][ˈɡɜːlz] ?
And what do you mean , Eddy , coming up to trouble my girls ?
和 什么 做 你 意思是 , 涡流 , 未来 向上 到 麻烦 我的 女孩们 ?
艾迪, 你这话是什么意思? 来骚扰我的女儿们?

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪˈtiː] . "
You have no right in this room , and I won't have it . "
你 有 不 正确的 在 这 房间 , 和 我 惯于 有 它 . "
你无权待在这个房间里, 我绝不允许你待在这里。

" [ju:; jʊ] ['nevər] ['ɒbdʒɪktɪd] [brɪʃɔ:r] , " ['grʌmbld] ['edi] , ['krɔ:slɪ] .

" **You never objected before** , " **grumbled Eddy** , **crossly** .
" 你 绝不 反对 前 , " 咕哝 涡流 , 生气 .

“你以前从来没反对过,”艾迪生气地咕哝道。

" [ðen] [aɪ]['ɑ:bdʒekt] [naʊ] .

" **Then I object now** .
" 然后 我 目的 现在 .

那么我现在提出反对意见。

[goʊ] [ə'wei] ; [aɪm] ['bɪzi] .

Go away ; I'm busy .
去 离开 ; 我是 忙碌的 .

走开, 我很忙。

['leɪdɪ] - [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Lady Branwin is in the house , **and** - - **and others** .
女士 - 是 在 这 房子 , 和 - - 和 其他的 .

布兰温夫人也在屋里, 还有——还有其他人。

" [ʃi:; ʃɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][ænd; ənd] [snæpt] ['sævɪdʒli] : " [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [goʊ] [ə'wei] . "

" **She hesitated and snapped savagely** : " **I wish you would go away** . "
" 她 犹豫了一下 和 啪啪 野蛮地 : " 我 希望 你 会 去 离开 . "

她犹豫了一下, 然后恶狠狠地吼道: “我希望你滚开。”

" [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ]['faɪvər] . "

" **I want a fiver** . "
" 我 想 一个 五英镑 . "

“我要五英镑。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [ʃænt] [get][aɪ 'ti:] .

" **Then you shan't get it** .
" 然后 你 不会 得到 它 .

“那你就得不到。”

[kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] .

Come to - morrow , **and I'll see what I can do** .
来 到 - 明天 , 和 患病的 看 什么 我 能 做 .

明天过来, 我看看我能做些什么。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['braɪtn] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "

By the way , I want you to go to Brighton for me . "
经过 这 方式 , 我 想 你 到 去 到 布莱顿 为了 我 . "

对了, 我想让你替我去布莱顿一趟。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [peɪ] . "

" **I don't mind , if you pay** . "
" 我 不 头脑 , 如果 你 支付 . "

“如果你付钱, 我不介意。”

" [du:][aɪ]['evər]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [peɪ] [wen] [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n][maɪ] ['bɪznəs] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

" **Do I ever object to pay when you go on my business ?** " **asked his wife** ,
" 做 我 曾经 目的 到 支付 什么时候 你 去 在 我的 商业 ? " 问 他的 妻子 ,

“你为了我的生意去办事, 我有没有反对付钱?”他妻子问道。

['krɔ:slɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [hi:t] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][wɔ:rn][hɜ:r; hər] [nə:vs] [θɪn] .

crossly , for the heat seemed to have worn her nerves thin .
生气 , 为了 这 热 似乎 到 有 磨损 她 神经 薄的 .

她有些恼火, 因为酷热似乎让她神经变得脆弱。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ? " [æskt] ['edi] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

" **What's the business ?** " **asked Eddy , taking out a cigarette** .
" 是什么 这 商业 ? " 问 涡流 , 采取 出去 一个 卷烟 .

“什么事?”艾迪一边问, 一边掏出一支烟。

" [aɪ] [tɛl] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" **I'll tell you to - tomorrow .**
" 患病的 告诉 你 到 - 明天 .

“我明天告诉你。”

[goʊ] [ə'wei] [naʊ] . "
Go away now . "
去 离开 现在 . "

现在就走开。

" [ænd; ənd] [juːl] [gɪv] [em 'iː][ðə; ði]['faɪvər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "
" **And you'll give me the fiver to - tomorrow ?** "
" 和 你会 给 我 这 五英镑 到 - 明天 ? "

“你明天会给我五英镑吗？”

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ten] [paʊndz] . "
" **I'll give you ten pounds .** "
" 患病的 给 你 十 磅 . "

“我给你十英镑。”

" [oʊ] , [aɪ][sei] , [ðæt] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [kɪs] .
" **Oh , I say , that deserves a kiss .**
" 哦 , 我 说 , 那 值得 一个 吻 .

“哦，我说，这值得一个吻。”

[duː] [rɪ'muːv] [ðæt] ['biːstli] ['jæfmæk] [ænd; ənd][let][em 'iː] [kɪs] [juː; jʊ] !
Do remove that beastly yashmak and let me kiss you !
做 消除 那 兽 面纱 和 让 我 吻 你 !

快把那丑陋的面纱摘下来，让我吻你！

" ['mædəm] ['kɒrəli] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] ['vaɪələntli] .
" **Madame Coralie pushed him back violently .**
" 夫人 科拉莉 推动 他 后退 暴力 .

科拉莉夫人猛地将他推开。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
" **Certainly not .**
" 当然 不是 .

当然不是。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [frɪ'vɔːləti] .
I have no time for frivolity .
我 有 不 时间 为了 轻浮 .

我没有时间浪费在无聊的事情上。

[goʊ] [ə'wei] .
Go away .
去 离开 .

离开。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] .
" **The young man looked astonished .**
" 这 年轻的 男人 看起来 惊讶 .

“年轻人看起来很惊讶。”

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['biːɪŋ] [kɪst] [brɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] ['sʌlkɪli] .
" **You always liked being kissed before ,** " **he remarked sulkily .**
" 你 总是 喜欢 存在 亲吻 前 , " 他 评论 闷闷不乐 .

“你以前总是喜欢被亲吻，”他闷闷不乐地说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['leɪdi] - ? "
" **Are you going back to Lady Branwin ?** "
" 是 你 去 后退 到 女士 - ? "

“你要回布兰温夫人那里吗？”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [wɪl] [naʊ] [sli:p] .
She has had some supper , and will now sleep .
她 有 有 一些 晚餐 , 和 将要 现在 睡觉 .

她已经吃过晚饭了，现在要睡觉了。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n] .
I must attend to the paste for her complexion .
我 必须 出席 到 这 粘贴 为了 她 肤色 .

我必须给她涂上润肤膏。

[zoʊbaɪd] ?
Zobeide ?
佐贝德 ?

Zobeide?

[goʊ] [ə'wei] , ['edi] .
Go away , Eddy .
去 离开 , 涡流 .

走开，艾迪。

[ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] . "
It's getting late ."
它是 获得 晚的 . "

天色已晚。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] [eɪt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]
" **Five minutes after eight , " said the young man , and sauntered out of the door**
" 五 分钟 后 八 , " 说 这 年轻的 男人 , 和 漫步 出去 的 这 门
.
:
.

“八点零五分，”年轻人说着，慢悠悠地走出了门。

" [aɪl] [tɜːrn] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [brɪfɔːr] [mɪd'deɪ] .
" **I'll turn up to - morrow before midday .**
" 患病的 转动 向上 到 - 明天 前 正午 .

“我明天中午之前会到。”

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" ['mædəm] ['kɒrəli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['waɪəli] , [ænd; ənd][stɛəd][æt; ət][ðə; ði] [kla:k] [ɑːn][ðə; ði]
" **Madame Coralie nodded wearily , and stared at the clock on the**
" 夫人 科拉莉 点头 疲劳 , 和 凝视 在 这 钟 在 这
['mæntlpi:s] [ɪn][ə; eɪ] [veɪɡ] [wei] .
mantelpiece in a vague way .
壁炉架 在 一个 模糊的 方式 .

科拉莉夫人疲惫地点了点头，茫然地盯着壁炉架上的钟。

" [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] [eɪt] , " [ʃiː, ʃi] ['mɜːmɜːd] ; " [wel] , [aɪ] [θɔːt] - -
" **Five minutes past eight , " she murmured ; " well , I thought - -**
" 五 分钟 过去的 八 , " 她 低声说道 ; " 出色地 , 我 想法 - -

“八点零五分，”她低声说道；“嗯，我想——”

" [hɜːr; həɹ] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .
" Her speech was interrupted by a ring at the front door of the shop .
" 她 演讲 曾是 中断 经过 一个 戒指 在 这 正面 门 的 这 店铺 :
“她的讲话被商店前门的门铃声打断了。”

- [əˈpɪrd] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] .
Badoura appeared from between the curtains .
- 出现 从 之间 这 窗帘 :
巴杜拉从帘子后面走了出来。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][ɡoʊ] , [ˈmædəm] ? "
" Shall I go , Madame ? "
" 将 我 去 , 夫人 ? "
“我可以走了吗，夫人？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 :
“不。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mɪs] - .
It is Miss Branwin .
它 是 错过 - :
她是布兰温小姐。

[aɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [maɪˈself] ,
I'll go down myself ,
患病的 去 向下 我 ,
我亲自下去。

" [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪərd] [saɪ] [ðə; ði] [staʊt] [ˈwʊmən] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" and with a tired sigh the stout woman rolled out of the room .
" 和 和 一个 疲劳的 叹 这 肥硕 女士 滚动 出去 的 这 房间 :
“然后，那胖女人疲惫地叹了口气，滚出了房间。”

[ˈedi] , [əˈpærəntli] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
Eddy , apparently , had left the house by the side door at the end of the
涡流 , 显然 , 有 左边 这 房子 经过 这 边 门 在 这 结尾 的 这
[ˈloʊər] [ˈpæsiɪdʒ] ,
lower passage ,
降低 通道 ,
显然，艾迪是从楼下走廊尽头的侧门离开了房子。

[fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
for she saw nothing of him .
为了 她 锯 没有什么 的 他 :
因为她根本没见过他。

[ˈʃɔːrtli] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːdri] , [huː] , [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)]
Shortly she was on the pavement speaking to Audrey , who , clothed in a simple
不久 她 曾是 在 这 路面 请讲 到 奥黛丽 , WHO , 穿着衣服 在 一个 简单的
[waɪt] [dres] ,
white dress ,
白色的 裙子 ,
不久，她便站在人行道上与奥黛丽交谈起来，奥黛丽身穿一件简单的白色连衣裙。

[wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . - [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
was waiting with Mrs . Mellop in the car .
曾是 等待 和 太太 : - 在 这 车 :
我和梅洛普太太在车里等着。

" [wɪl] ['mæmə] [stɑ:p][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , ['mædəm] ? " [æskt] ['ɔ:dri] .
" **Will** **mamma** **stop** **for** **the** **night** , **Madame** ? " **asked** **Audrey** .
" 将要 妈妈 停止 为了 这 夜晚 , 夫人 ? " 问 奥黛丽 :
“妈妈今晚会停下来吗，夫人？”奥黛丽问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɜ:r; hər] ['jæfmæk] ['kerfəli] .
" **Yes** , " **replied** **the** **woman** , **adjusting** **her** **yashmak** **carefully** .
" 是的 , " 回复 这 女士 , 调整 她 面纱 小心 :
“是的，”女人回答道，同时仔细地整理了一下头巾。

" ['leɪdi] - [wɪl] [stɑ:p][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
" **Lady** **Branwin** **will** **stop** **for** **the** **night** .
" 女士 - 将要 停止 为了 这 夜晚 :
“布兰温夫人今晚将在此过夜。”

" ['tʃæptər] [i:] .
" **CHAPTER** **II** .
" 章 二 :
“第二章

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
IN **THE** **MORNING**
在 这 早晨

在早晨

" ['ɔ:dri] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
Audrey **was** **one** **of** **the** **prettiest** **girls** **in** **the** **world** ,
奥黛丽 曾是 一 的 这 最漂亮的 女孩们 在 这 世界 ,
奥黛丽是世界上最漂亮的女孩之一。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] ['kwɛstʃən] [ðə; ði] ['veri] [p'rɪtɪɪst] [ɪn] ['lʌndən] .
and **beyond** **question** **the** **very** **prettiest** **in** **London** .
和 超过 问题 这 非常 最漂亮的 在 伦敦 :
毫无疑问，她是伦敦最漂亮的女孩。

[æt; ət] [li:st] , [rælf; reɪf] ['ɔ:] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz]
At **least** , **Ralph** **Shawe** **said** **as** **much** , **and** , **although** **the** **statement** **was**
在 至少 , 拉尔夫 肖 说 作为 很多 , 和 , 虽然 这 陈述 曾是
[ˈpredʒədɪst] [baɪ] [lʌv] ,
prejudiced **by** **love** ,
有偏见的 经过 爱 ,
至少拉尔夫·肖是这么说的，尽管这番话带有爱情的偏见，

[aɪ 'ti:] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] [tru:] [ɪn][ðə; ði][meɪn] .
it **undoubtedly** **was** **true** **in** **the** **main** .
它 无疑 曾是 真的 在 这 主要的 :
毫无疑问，这在很大程度上是事实。

[fɔ:r; fər] [wʌt] ['ʌðər] ['dæmzl] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['ɔ:f(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
For **what** **other** **damsel** , **as** **the** **young** **man** **often** **pointed** **out** ,
为了 什么 其他 闺女 , 作为 这 年轻的 男人 经常 尖 出去 ,
正如这位年轻人经常指出的那样，还有哪位姑娘呢？

[pə'zest] [sʌtʃ] ['straɪkɪŋ] [tʃɑ:rmz] [æz; əz] ['ɔ:dri] [dɪ'spleɪd] ?
possessed **such** **striking** **charms** **as** **Audrey** **displayed** ?
拥有 这样的 引人注目 魅力 作为 奥黛丽 显示 ?
拥有像奥黛丽那样令人惊艳的魅力吗？

[hɜːr; hər] [brɑːnzd] [ænd; ənd] [ˈkɜːrlɪŋ] [her] , [hɜːr; hər] [ˈspɑːrklɪŋ] [braʊn] [aɪz] , [hɜːr; hər] [trænsˈpærənt]
Her bronzed and curling hair , her sparkling brown eyes , her transparent
她 古铜色 和 冰壶 头发 , 她 闪闪发光 棕色的 眼睛 , 她 透明的
[kəmˈplekʃ(ə)n] ,
complexion ,
肤色 ,

她古铜色的卷发，她闪亮的棕色眼睛，她白皙的肌肤，

[ˈdelɪkətli] [hjuːd] [æz; əz][ðə; ði] [daːn] - - [ðiːz] [wɜːr; wər][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [əˈtrɪbjʊːts] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
delicately hued as the dawn - - these were desirable attributes in the eyes of
轻柔地 有色 作为 这 黎明 - - 这些 是 理想 属性 在 这 眼睛 的
[ə; eɪ] [ˈlʌvər] .
a lover .
一个 情人 .

拥有如晨曦般柔和的肤色——这些都是恋人眼中令人向往的特质。

[ðen] [hɜːr; hər] [smɔːl] [ˈfɪgjər] - - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [dɪˈmɪnjətɪv] - - [hæd; həd][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [greɪs] [ʌv; əv]
Then her small figure - - she was really diminutive - - had the dainty grace of
然后 她 小的 数字 - - 她 曾是 真的 小字 - - 有 这 纤巧 优雅 的
[ə; eɪ] [gəˈzel] .
a gazelle .
一个 羚羊 .

她娇小的身形——她真的很娇小——却有着羚羊般轻盈的姿态。

[ɔːl] [ˈmædəm] - [ɑːrt][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɔɪənt] [ˈfɪgjər] ,
All Madame Coralie's art could not have created such a buoyant figure ,
全部 夫人 - 艺术 可以 不是 有 创建 这样的 一个 浮力 数字 ,
[nɔːr][kʊd; kəd][hɜːr; hər] [teɪst] [hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [ˈeni] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [fraːks] [wɪtʃ]
nor could her taste have suggested any improvement in the various frocks which
也不 可以 她 品尝 有 建议 任何 改进 在 这 各种各样的 连衣裙 哪个
[kloʊðd] [aɪˈtiː][ɑːn] [ˈveriəs] [əˈkeɪzənz] .
clothed it on various occasions .
穿着衣服 它 在 各种各样的 场合 .

她的品味也不可能认为这件衣服在各种场合的穿着有什么改进的空间。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [slɪm] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [ðæt] [ˈreɪdiənt] [smaɪl] ,
And those slim hands and feet , that radiant smile ,
和 那些 苗条的 双手 和 脚 , 那 辐射状 微笑 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] [ˈjuːθfl] [ˈgeɪəti] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈenvi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd]
and the general air of youthful gaiety were the envy of the women and
和 这 一般的 空气 的 青春 欢乐 是 这 嫉妒 的 这 女性 和
[ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
the admiration of the men .
这 钦佩 的 这 男人 .
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] [ˈjuːθfl] [ˈgeɪəti] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈenvi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd]
and the general air of youthful gaiety were the envy of the women and
和 这 一般的 空气 的 青春 欢乐 是 这 嫉妒 的 这 女性 和
[ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
the admiration of the men .
这 钦佩 的 这 男人 .

而那种青春洋溢的快乐气氛，令女人们羡慕不已，令男人们钦佩不已。

[ðiːz] [ˌdekləˈreɪʃənz] [saʊnd] [ˈsʌmwʌt] [tuː] [ɪmˈfætɪk] ;
These declarations sound somewhat too emphatic ;
这些 声明 声音 有些 也 强调 ;
[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpreɪsi] [ʌv; əv][rælf; reɪf] - [θɔːts] .
but they must be taken as a précis of Ralph Shawe's thoughts .
但 他们 必须 是 已采取 作为 一个 摘要 的 拉尔夫 - 想法 .

这些声明听起来有些过于肯定；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpreɪsi] [ʌv; əv][rælf; reɪf] - [θɔːts] .
but they must be taken as a précis of Ralph Shawe's thoughts .
但 他们 必须 是 已采取 作为 一个 摘要 的 拉尔夫 - 想法 .
[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpreɪsi] [ʌv; əv][rælf; reɪf] - [θɔːts] .
but they must be taken as a précis of Ralph Shawe's thoughts .
但 他们 必须 是 已采取 作为 一个 摘要 的 拉尔夫 - 想法 .

但它们必须被视为拉尔夫·肖思想的概要。

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [tru:] ['lʌvə] , [wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:][bʌt; bət] [θɪŋk] [ɪn] [sʊ'pɜ:lətɪvz] ?
And , being a true lover , what could he do but think in superlatives ?
和 , 存在 一个 真的 情人 , 什么 可以 他 做 但 思考 在 最高级 ?
而他, 作为一个真正的恋人, 除了用最高级的词语来形容, 还能做什么呢?

[haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feri] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][soʊl] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] ,
How such a fairy came to be the sole daughter of a prosperous ,
如何 这样的 一个 仙女 来了 到 是 这 唯一 女儿 的 一个 繁荣 ,
这样一位仙女怎么会成为一位富裕人家的独生女呢?

['kɑ:mənpleɪs] [pər] [sʌtʃ] [æz; əz][sɜ:r]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɜ:r; wər] ['pʌz(ə)ld]
commonplace pair such as Sir Joseph and his wife certainly were puzzled
平凡 一对 这样的 作为 先生 约瑟夫 和 他的 妻子 当然 是 困惑
['meni] ['pi:p(ə)l] .
many people .
许多 人们 .
像约瑟夫爵士和他的妻子这样普通的夫妇, 确实让很多人感到困惑。

['oʊnli][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['kwa:ntəti][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'zest] [ɪk'skju:zd][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði]
Only the large quantity of money which they possessed excused their existence in the
仅有的 这 大的 数量 的 钱 哪个 他们 拥有 已原谅 他们的 存在 在 这
[aɪz] [ʌv; əv][moʊst] ['pi:p(ə)l] ,
eyes of most people ,
眼睛 的 最多 人们 ,
在大多数人眼中, 他们唯一的存在理由就是他们拥有的大量金钱。

[ɔ:l'dʊʊ] ['ɔ:] [faʊnd] [ə'nʌðər] [ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [fækt] - - [streɪndʒ]
although Shawe found another apology for them in the undoubted fact - - strange
虽然 肖 成立 其他 道歉 为了 他们 在 这 毫无疑问 事实 - - 奇怪的
[æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪr] - - [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] ['ɔ:dri] .
as it may appear - - that they were the parents of Audrey .
作为 它 可能 出现 - - 那 他们 是 这 父母 的 奥黛丽 .
尽管肖恩找到了另一个为他们道歉的理由, 那就是——尽管这看起来很奇怪——他们是奥黛丽的父母。

['sɜ:rt(ə)nli] [sɜ:r]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] ['klevər] , [ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [laɪf]
Certainly Sir Joseph was clever , or he would scarcely have started life
当然 先生 约瑟夫 曾是 聪明的 , 或者 他 会 几乎 有 开始 生活
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɜ:rbɪəl] ['penɪ] ,
with the proverbial penny ,
和 这 谚语 一分钱 ,
约瑟夫爵士当然很聪明, 否则他不可能一夜之间身无分文。

[tu:; tə][end][æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪljən] .
to end as the owner of over a million .
到 结尾 作为 这 所有者 的 超过 一个 百万 .
最终拥有超过一百万美元的资产。

[bʌt; bət] ['ɔ:dri] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ɪn'herɪt] [hɪz; ɪz] [taɪp] [ʌv; əv] [breɪn] , [mʌtʃ] [les] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [lʊks] .
But Audrey did not even inherit his type of brain , much less his massive looks .
但 奥黛丽 做过 不是 甚至 继承 他的 类型 的 脑 , 很多 较少的 他的 大量的 看起来 .
但奥黛丽连他那种类型的头脑都没有遗传, 更不用说他魁梧的外表了。

[hɪz; ɪz] [keɪpə'bɪlətɪz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] , ['bɪznəs] [kaɪnd] , [wɪtʃ] [tɜ:rn] ['ʌðər] - [ni:dz]
His capabilities were of the cunning , business kind , which turn others ' needs
他的 能力 是 的 这 狡猾 , 商业 种类 , 哪个 转动 其他的 - 需求
[tu:; tə][ðer; ðər] ['oʊnərz] - [əd'væntɪdʒ] ,
to their owners ' advantage ,
到 他们的 所有者 - 优势 ,
他的能力是那种狡猾的商业才能, 能够将他人的需求转化为自身利益。

[ˌwer'æz] [ðə; ði][ˈtælənts][ˌʌ; əv] [ˈɔ:drɪ] [wɜ:r; wə] [mɔ:r] [ɑ:r'tɪstɪk][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] .
whereas the talents of Audrey were more artistic and intellectual .

然而 这 天赋 的 奥黛丽 是 更多的 艺术 和 知识分子 .

而奥黛丽的才能则更偏向艺术和智力方面。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ˌʌ; əv] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ˈwɔ:tər] - [ˈkʌlər] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [teɪst] ,
She knew nothing of business , but she painted in water - colour with great taste ,

她 知道 没有什么 的 商业 , 但 她 绘 在 水 - 颜色 和 伟大的 品尝 ,

她对商业一窍不通, 但她的水彩画却极具品味。

[pleɪd] [ðə; ði][pi'ænoʊ][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] , [ænd; ənd] [sæŋ] [laɪk]
played the piano with wonderful sympathy and brilliancy , and sang like

玩 这 钢琴 和 精彩的 同情 和 才华横溢 , 和 唱 喜欢

[ðə; ði][ˈsaɪərɪnz][ˌʌ; əv][oʊld] .

the sirens of old .
这 警报器 的 老的 .

她弹奏钢琴时充满感情和才华, 歌声宛如古代的塞壬女妖。

[ˈɔ:lsəʊ][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [dæns] [laɪk][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ˌʌ; əv][he'rəʊdiəs] ,
Also she could dance like the daughter of Herodias ,

还 她 可以 舞蹈 喜欢 这 女儿 的 希罗底 ,

她还能像希罗底的女儿一样跳舞。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] [wɪn][ə; eɪ] [hed] [æz; əz][hɜ:r; hər] [rɪ'wɔ:rd] ,
and if she did not win a head as her reward ,

和 如果 她 做过 不是 赢 一个 头 作为 她 报酬 ,

如果她没有赢得一个头颅作为奖励,

[ʃi:; ʃɪ] [ə'ʃʊrədli] [geɪnd] [ə; eɪ] [hɑ:rt] - - [ðæt] [ˌʌ; əv][rælf; reɪf] [ˈʃɔ:] , [ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈtemp(ə)l] ,
she assuredly gained a heart - - that of Ralph Shawe , of the Middle Temple ,

她 当然 获得 一个 心 - - 那 的 拉尔夫 肖 , 的 这 中间 寺庙 ,

[ˈbærɪstər] - [æt; ət] - [ɔ:] .

barrister - at - law .
律师 - 在 - 法律 .

她无疑赢得了一颗心——中殿律师学院的律师拉尔夫·肖的心。

[ˈɔ:drɪ] , [həʊ'evər] , [hæd; həd][nɔ:t] [ðæt] [wʌn] [strɔ:ŋ] [ə'ɪdʒən(ə)l][ˈtælənt] [wɪtʃ] [meɪks] [fɔ:r; fər] [feɪm]
Audrey , however , had not that one strong original talent which makes for fame

奥黛丽 , 然而 , 有 不是 那 一 强的 原来的 天赋 哪个 制作 为了 名声

[ɪn][ɪts] [pə'tɪkjələr] [də'rekʃn; da'rekʃn] ;

in its particular direction ;
在 它是 特别的 方向 ;

然而, 奥黛丽并没有那种让她在某个特定领域成名的强大原创才能;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [pə'zest] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ˌʌ; əv] [smɔ:l] [ə'kʌmplɪʃməntz] , [wɪtʃ] [went] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp]
but she possessed a bundle of small accomplishments , which went to make up

但 她 拥有 一个 捆 的 小的 成就 , 哪个 去 到 制作 向上

[ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrli] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˌpɜ:rsə'næləti] .

a singularly charming personality .
一个 单独地 迷人 性格 .

但她拥有许多小成就, 这些成就共同造就了她独具魅力的个性。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ˈ'eɪndʒl] , [sed] [ˈʃɔ:] , [ænd; ənd] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈbrɔ:dlɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'rekt] [ɪn]
She was an angel , said Shawe , and , speaking broadly , he was correct in

她 曾是 一个 天使 , 说 肖 , 和 , 请讲 总体而言 , 他 曾是 正确的 在

[ˈseɪɪŋ] [soʊ] ,

saying so ,
说 所以 ,

肖说她是个天使, 总的来说, 他的说法没错。

[fɔːr; fər] [ˈɔːdri] [wʌz; wəz][æz; əz][ænˈdʒelɪkl][æz; əz] [mɪr] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [wel] [kʊd; kəd][biː; bi] .
for Audrey was as angelical as mere flesh and blood well could be .
为了 奥黛丽 曾是 作为 天使般的 作为 仅仅 肉 和 血 出色地 可以 是 .
因为奥黛丽就像凡人所能达到的天使般纯洁无瑕。

[ðə; ði][ˈlʌvəz] [wɜːr; wər] [ˈsɔːntərɪŋ] [ɪn] [ˈkenzɪŋtən] [ˈgɑːdnz] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] - - [nɑːt][fɔːr; fər]
The lovers were sauntering in Kensington Gardens when he said this - - not for
这 恋人 是 闲逛 在 肯辛顿 花园 什么时候 他 说 这 - - 不是 为了
[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] - - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaʊər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɜːrli] [ðæt] [fjuː] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] .
the first time - - and the hour was so early that few people were about .
这 第一的 时间 - - 和 这 小时 曾是 所以 早期的 那 很少 人们 是 关于 .

当时这对恋人正在肯辛顿花园漫步，他说了这番话——这并非他第一次说这番话——而且时间还很早，周围几乎没什么人。

[ˈɔːdri] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] [tuː; tə] [miːt] [rælf; reɪf][æt; ət][ˈsev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
Audrey had risen at six o'clock to meet Ralph at seven in the morning
奥黛丽 有 升起 在 六 点钟 到 见面 拉尔夫 在 七 在 这 早晨
[nɪr] [ðə; ði] [raʊnd] [pɑːnd] ,
near the Round Pond ,
靠近 这 圆形的 池塘 ,
奥黛丽早上六点就起床了，七点钟在圆池附近与拉尔夫碰面。

[ænd; ənd] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [men][ænd; ənd] [ˈɑːfɪs] - [ˈwɜːkmən] ,
and save for the handful of working men and office - workmen ,
和 节省 为了 这 少数 的 在职的 男人 和 办公室 - 工人 ,
除了少数工人和办公室职员之外，

[huː] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɔːrt] [kʌts] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈveriəs] [ɪmˈplɔɪmənt] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl]
who were taking short cuts to their various employments , they had the whole
WHO 是 采取 短的 削减 到 他们的 各种各样的 就业 , 他们 有 这 所有的
[dɪˈlaɪt(ə)] [ˈpærədəɪs][tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
delightful paradise to themselves .
愉快 天堂 到 他们自己 .
那些抄近路去上班的人，独享了整个令人愉悦的天堂。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɜːrkwɔɪz] [hjuː] , [nɑːt] [jet] [ˈoʊvər] - [wɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
The sky was of a turquoise hue , not yet over - warmed by the sun ,
这 天空 曾是 的 一个 绿松石 色调 , 不是 然而 超过 - 温暖 经过 这 太阳 ,
天空呈现出碧蓝色，尚未被太阳晒得过热。

[ænd; ənd][bəʊθ] [triːz] [ænd; ənd][swɔːrd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnuːli] [wɔːt] [ɪn]
and both trees and sword looked as though they had been newly washed in
和 两个都 树木 和 草 看起来 作为 尽管 他们 有 到过 新 洗过 在
[ðə; ði] [ˈduːz] [ʌv; əv] [naɪt] .
the dews of night .
这 露水 的 夜晚 .
树木和草地看起来就像刚刚被夜间的露水洗净过一样。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [ˈpeɪlər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdelɪkət] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪrs]
At that early hour everything seemed paler and more delicate than in the fierce
在 那 早期的 小时 一切 似乎 肤色较浅 和 更多的 精美的 比 在 这 凶猛的
[glər] [ʌv; əv] [ˈnuːndeɪ] ,
glare of noonday ,
强光 的 午 ,
在那个清晨，万物似乎都比正午烈日下显得苍白而柔和。

[ænd; ʌnd] " [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] " - - [tuː; tə][juːz] [kiːtsɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪkˈspresʃ(ə)n]
and the silent workings of the dawn " - - to use Keats's wonderful expression
和 " 这 沉默的 运作 的 这 黎明 " - - 到 使用 济慈的 精彩的 表达
- - [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [ˈpraːgres] .
- - **were still in progress** .
- - 是 仍然 在 进步 :

而“黎明的无声运作”——借用济慈精彩的表达——仍在进行中。

[ə; eɪ] [kuːl] , [ˈduːi] [ˈzefər] [wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɡriːn] [ɪkˈspæns] ,
A cool , dewy zephyr was breathing across the green expanse ,
一个 凉爽的 , 露水 和风 曾是 呼吸 穿过 这 绿色的 广阔 ,
一阵凉爽的微风拂过绿茵茵的田野, 空气中带着露水的清香。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [triːz] [tɔːkt] [ˈdʒɔɪəsli] .
and the leaves of many trees talked joyously .
和 这 树叶 的 许多 树木 谈话 欣喜地 .
许多树的叶子都欢快地交谈着。

[ˈlʌndən] [leɪ] [ɔːl] [raʊnd] , [ˈstɜːrɪŋ] [əˈlɜːrtli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [feɪnt] [dʌn] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
London lay all round , stirring alertly under the faint dun cloud of smoke ,
伦敦 躺 全部 圆形的 , 搅拌 警觉地 在下面 这 头晕的 逼债 云 的 抽烟 ,
伦敦城就在四周, 在淡淡的灰褐色烟雾下警觉地活动着。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [ˈiːdn̩] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːdnz̩] [prɪˈzɜːrv] [ɪts][ˈɔːlmoʊst][praɪˈmiːv(ə)l][kɑːm] .
but the fragrant Eden of the Gardens preserved its almost primeval calm .
但 这 香 伊甸园 的 这 花园 保存完好 它是 几乎 原始 冷静的 .
但是, 芬芳馥郁的伊甸园花园却保留了它近乎原始的宁静。

[ænd; ʌnd] [ðɪːz] [tuː] [wɔːkt] [ðerˈɪn] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈmɑːdərn][ˈædəm][ænd; ʌnd] [iːv] ,
And these two walked therein , like a modern Adam and Eve ,
和 这些 二 步行 其中 , 喜欢 一个 现代的 亚当 和 前夕 ,
于是, 这两个人就那样走了进去, 就像现代的亚当和夏娃一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈʌvliːnəs] [ɪɡˈzæktli] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər][ʌnˈspəʊkən]
with a sense that the surrounding loveliness exactly expressed their unspoken
和 一个 感觉 那 这 周围 可爱 确切地 表达 他们的 未说出口的
[ˈfiːlɪŋz] .
feelings :
情怀 .

他们觉得周围的美好景象恰如其分地表达了他们未曾言说的感情。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɔːk] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] , " [sed] [ˈɔː] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði]
" I wish we could walk here all day , " said Shawe , trying to express the
" 我 希望 我们 可以 走 这里 全部 天 , " 说 肖 , 尝试 到 表达 这
[ˌɪnɪkˈspresəbl̩] ,
inexpressible ,
难以言喻的 ,

“我真希望我们能在这里走上一整天,”肖说道, 试图表达那种难以言喻的感受。

[ænd; ʌnd] [ˈɡrʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [swɪft] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈmoʊmənts] .
and grudging the swift passing of the golden moments .
和 勉强地 这 迅速 通过 的 这 金的 时刻 .
并对那些美好时光的迅速逝去感到不舍。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊnli][biː; bi] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɔːdri] ,
" We should only be two in a crowd , " replied Audrey ,
" 我们 应该 仅有的 是 二 在 一个 人群 , " 回复 奥黛丽 ,
“我们俩不应该出现在人群中,”奥黛丽回答说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [prəʊˈzeɪɪk] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
with the more prosaic instinct of women .
和 这 更多的 平淡无奇 本能 的 女性 .
带着女性更为务实的本能。

" [ˈendləs] [ˈpi:p(ə)l] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈga:dnz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
" **Endless people come to the Gardens during the day .**
" 无尽的 人们 来 到 这 花园 期间 这 天 .
白天，无数人涌入花园。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsensəb(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [hɪr] [naʊ] .
If they were sensible they would be here now .
如果 他们 是 明智的 他们 会 是 这里 现在 .
如果他们明智的话，现在就应该在这里了。

[aɪ][kɑ:nt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ðə; ði] [ˈsɪli] [θɪŋz] [rɪˈmeɪn] [ɪn][bed] [wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz][soʊ] [ˈpɜ:rfɪkt] .
I can't understand why the silly things remain in bed when the weather is so perfect .
我 不能 理解 为什么 这 愚蠢的 事物 保持 在 床 什么时候 这 天气 是 所以 完美的 .
"
"
"
我不明白，天气这么好，这些傻瓜为什么还要赖在床上。

" [pərˈhæps][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][æn; ən] [ˈɔ:dri] [tu:; tə] [mi:t] .
" **Perhaps not one of them has an Audrey to meet .**
" 也许 不是 一 的 他们 有 一个 奥黛丽 到 见面 .
“也许他们中没有一个人能遇到奥黛丽。”

" [mɪs] - [læft] [ˈgeɪli] .
" **Miss Branwin laughed gaily .**
" 错过 - 笑了 兴高采烈地 .
布兰温小姐开怀大笑。

" [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ˈevri] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][æn; ən] [ˈɔ:dri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
" **I daresay every young man has an Audrey of his own ,**
" 我 敢说 每一个 年轻的 男人 有 一个 奥黛丽 的 他的 自己的 ,
我敢说每个年轻人心中都有一个奥黛丽。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈevri] [gɜ:rl][hæz; həz][ə; eɪ][rælf; reɪf] . "
just as every girl has a Ralph . "
只是 作为 每一个 女孩 有 一个 拉尔夫 . "
就像每个女孩都有一个拉尔夫一样。

" [ðen] [waɪ] [ɑ:nt] [ðeɪ] [ˈwɔ:kɪŋ] [hɪr] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ? "
" **Then why aren't they walking here along with us ? "**
" 然后 为什么 不是 他们 步行 这里 沿着 和 我们 ? "
“那他们为什么不和我们一起走呢？ ”

" [ɑ:] , [ðeɪ] [noʊ] [wi:; wi] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi][əˈloʊn] ,
" **Ah , they know we wish to be alone ,**
" 啊 , 他们 知道 我们 希望 到 是 独自的 ,
“啊，他们知道我们想独处。”

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tu:; tə][stɑ:p][ɪn][bed] .
and so have the good sense to stop in bed .
和 所以 有 这 好的 感觉 到 停止 在 床 .
所以，明智地选择在床上停下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

粉红商店(The Pink Shop)

第2/14页

[ænd; ʌnd] [ðen] " - - [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] ['læfɪŋ] - - " [wʌt] ['nɑːnsens] [wiː; wi] [tɔːk] ! "
 And then " - - **she broke off laughing** - - " **what nonsense we talk !** "
 和 然后 " - - 她 打破 离开 笑 - - " 什么 废话 我们 讲话 ! "

然后——她突然笑了起来——“我们说的都是些什么胡话啊！”

" [dɪ'liʃəs] ['nɑːnsens] , [aɪ] [θɪŋk] .
 " **Delicious nonsense** , **I think** .
 " 可口的 废话 , 我 思考 .

“我觉得这是妙趣横生的胡言乱语。”

[let] [juː 'es][goʊ][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] , [æz; əz] [wiːl] [hæv; həv] [ɪ'hʌf] [kɑːmən'sens] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
 Let us go on talking , **as we'll have enough commonsense during the day** .
 让 我们 去 在 说 , 作为 出色地 有 足够的 常识 期间 这 天 .

我们继续聊吧，白天我们自然会有足够的常识。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] " - - [rælf; reɪf] [slɪpt] [æŋ; ən] [iːgər] [ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['slendər] [weɪst] - - " [ðæt]
 Don't you think " - - **Ralph slipped an eager arm round her slender waist** - - " **that**
 不 你 思考 " - - 拉尔夫 滑倒了 一个 渴望的 手臂 圆形的 她 苗条 腰部 - - " 那

[juː; jʊ] [maɪt] - -
 you might - -
 你 可能 - -

“你不觉得吗？”——拉尔夫急切地将一只胳膊搂住她纤细的腰——“你可能会——”

" [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] ,
 " **She drew back from his approaching lips with a blush** ,
 " 她 画 后退 从 他的 接近 嘴唇 和 一个 脸红 ,

她脸颊绯红，向后退缩，躲开了他靠近的嘴唇。

[ænd; ʌnd] ['dekstrəsli] ['twɪstɪd] [ə'veɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .
 and dexterously twisted away to a safe distance .
 和 灵巧地 扭曲 离开 到 一个 安全的 距离 .

然后灵巧地扭身躲开，脱离了安全距离。

" [sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
 " **Certainly not** .
 " 当然 不是 .

当然不是。

[ðoʊz] ['wɜːkmən] [wʊd] [siː] [juː 'es] . "
 Those workmen would see us . "
 那些 工人 会 看 我们 . "

那些工人会看到我们。

" [ænd; ʌnd] ['envi] [em 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] , [sentɪ'mentəli] , ['glænsɪŋ] [raʊnd] ['miːnwaɪl] [fɔːr; fər]
 " **And envy me** , " **replied Ralph** , **sentimentally** , **glancing round meanwhile for**
 " 和 嫉妒 我 , " 回复 拉尔夫 , 感伤地 , 瞥了一眼 圆形的 同时 为了

[sʌm; səm] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt] .
 some secluded spot .
 一些 僻 点 .

“然后羡慕我吧，”拉尔夫感伤地回答道，同时环顾四周，寻找一处僻静的地方。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [sɪt] ['ʌndər] [ðɪs] [elm] ?
 " **Don't you think that we might sit under this elm** ?
 " 不 你 思考 那 我们 可能 坐 在下面 这 榆树 ?

你不觉得我们可以坐在这棵榆树下吗？

[ɪts] [nɑ:tɪ][soʊ][ˈoʊpən][tu:; tə] - - [tu:; tə] - - [ɜ:r; əɾ] - - [tu:; tə][ɑ:bzər'veɪ](ə)n] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
It's not so open to - - to - - er - - to observation , you know .
它是 不是 所以 打开 到 - - 到 - - 呃 - - 到 观察 , 你 知道 .
你知道, 它不太容易被——不太——呃——被观察。

[meɪ] [aɪ] [smoʊk] ? " **May I smoke ?** "
可能 我 抽烟 ? "

我可以抽烟吗? "

" [wʌt] , [brɪ'fɔ:r] ['brekfəst] ? " ['kwestʃənd] ['ɔ:dri] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] .
" What , before breakfast ? " questioned Audrey , sitting down on the grass .
" 什么 , 前 早餐 ? " 被质问 奥黛丽 , 坐着 向下 在 这 草 .
"什么? 早餐前吗?"奥黛丽问道, 一边说着一边坐在草地上。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['brekfəst] - - [ðæt] [ɪz] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [i:t] , [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] **" I have had my breakfast - - that is , so much as I could eat , with you**
" 我 有 有 我的 早餐 - - 那 是 , 所以 很多 作为 我 可以 吃 , 和 你
[ɪn][maɪ] [θɔ:ts] , **in my thoughts ,**
在 我的 想法 ,
"我已经吃过早餐了——也就是说, 我吃了很多, 但我的脑海里一直想着你。"

[ˈdɑ:rlɪŋ] . **darling .**
亲爱的 .

亲爱的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ? " **And you ?** "
和 你 ? "

你呢? "

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪn] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] .
" I had a cup of tea and some thin bread - and - butter .
" 我 有 一个 杯子 的 茶 和 一些 薄的 面包 - 和 - 黄油 .
我喝了一杯茶, 吃了些涂了黄油的薄面包。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][maɪ][ˈri:əl] ['brekfəst] [wen] [aɪ] [rɪ'tʃ:rn] [hoʊm] . "
But I shall have my real breakfast when I return home . "
但 我 将 有 我的 真实的 早餐 什么时候 我 返回 家 . "
但我回家后会吃顿正餐。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] ? " **" And you will think of me ?** "
" 和 你 将要 思考 的 我 ? "

“你会想起我吗? "

" [ɪf] , " [sed] ['ɔ:dri] , [wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪvəs] ['grævəti] ,
" If , " said Audrey , with mischievous gravity ,
" 如果 , " 说 奥黛丽 , 和 恶作剧 重力 ,
“如果,”奥黛丽带着一丝顽皮的严肃说道,

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈpɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [du:] [tu:] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [aɪ][jæl; jəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
" if it is possible to do two things at one time I shall think of you . "
" 如果 它 是 可能的 到 做 二 事物 在 一 时间 我 将 思考 的 你 . "
“如果可以同时做两件事, 我会想到你的。”

" [ˈdɑ:rlɪŋ] ! **" Darling !**
" 亲爱的 !

“亲爱的!

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ˈriːəli] [kɪst] [hɜːr; həər] .
" And this time he really kissed her .
" 和 这 时间 他 真的 亲吻 她 .
“这一次，他真的吻了她。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [ˈsɪli] , [bʌt; bət] [ɪkˈstriːmli] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ;
Of course , it was all very silly , but extremely delightful , all the same ;
的 课程 , 它 曾是 全部 非常 愚蠢的 , 但 极其 愉快 , 全部 这 相同的 ;
当然，这一切都很愚蠢，但却非常令人愉快；

[fɔːr; fər] [ˈlʌvz] [kɑːmənˈsens] [ɪz][ðə; ði] [ˈnɑːnsens] [ʌv; əv] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf] .
for love's commonsense is the nonsense of everyday life .
为了 爱的 常识 是 这 废话 的 每天 生活 .
因为爱情的常识就是日常生活中的荒谬。

[ə; eɪ] [ˈsɪnɪk] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɔːdri] [ænd; ənd][rælf; reɪf][tuː; tə]
A cynic would have considered the conversation of Audrey and Ralph to
一个 犬儒 会 有 经过考虑的 这 对话 的 奥黛丽 和 拉尔夫 到
[biː; bi][ˈdrɪv(ə)] ;
be drivel ;
是 胡言乱语 ;
愤世嫉俗的人会认为奥黛丽和拉尔夫的谈话是胡言乱语；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət][ðər; ðər] [ˈveri] [oʊn] [selvz] .
and no doubt it was , to anyone but their very own selves .
和 不 怀疑 它 曾是 , 到 任何人 但 他们的 非常 自己的 自我 .
毫无疑问，除了他们自己之外，任何人都会这么认为。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði][bɜːrdz][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈbɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkuːɪŋ] [wɪtʃ] [went] [ɑːn] ,
But only the birds could hear the billing and cooing which went on ,
但 仅有的 这 鸟类 可以 听到 这 计费 和 咕咕 哪个 去 在 ,
但只有鸟儿才能听到持续不断的鸣叫和咕咕声。

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [wuː] [ænd; ənd][hɜːr; həər] [kəʊˈketɪŋ] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] ,
until his wooing and her coquetting ended in a long silence ,
直到 他的 求爱 和 她 卖弄风情 结束 在 一个 长的 沉默 ,
直到他的追求和她的娇媚最终以漫长的沉默告终。

[werˈɪn] [ðeɪ] [held] [ɪːtʃ] [ˈʌðəz] [hænd][ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] , [saɪd] [æt; ət] [ˈɪntərvlz]
wherein they held each other's hand and , looking eye to eye , sighed at intervals
其中 他们 握住 每个 其他的 手 和 , 寻找 眼睛 到 眼睛 , 叹了口气 在 间隔
.
:
.
他们手牵着手，目光交汇，不时叹息。

[jet] [ˈɔːdri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][rælf; reɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [ˈbæɪstər] ,
Yet Audrey was a sensible girl , and Ralph was a rising barrister ,
然而 奥黛丽 曾是 一个 明智的 女孩 , 和 拉尔夫 曾是 一个 上升 律师 ,
然而，奥黛丽是个懂事的女孩，而拉尔夫是一位前途无量的律师。

[ˈwɪnɪŋ] [ˈɡoʊldən] [əˈpɪnjənz] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] .
winning golden opinions in the Law Courts .
获胜 金的 意见 在 这 法律 法院 .
在法庭上赢得金句。

[ɪf] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənts][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ˈæktɪŋ] [ˈhəːkjuliːz] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv]
If his clients could have seen him now , acting Hercules in the toils of
如果 他的 客户 可以 有 已见 他 现在 , 表演 赫拉克勒斯 在 这 辛勤劳作 的
[ˈɒmfəliː] ,
Omphale ,
脐 ,
如果他的客户们能看到他现在的样子，在翁法勒的苦役中扮演赫拉克勒斯，那该多好啊！

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [sɪˈkjʊəd] [əˈhɪləðər] [brɪːf] .
he would never have secured another brief .
他 会 绝不 有 安全 其他 简短的 。

他再也拿不到任何项目了。

[ˈʃɔː] [wʌz; wəz] [slɪm] [ænd; ənd] [dɑːrk] - [kəmˈplekʃənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪr] - [kʌt] , [ˈklæsɪk(ə)l] [feɪs] ,
Shawe was slim and dark - complexioned , with a clear - cut , classical face ,
肖 曾是 苗条的 和 黑暗的 - 肤色 , 和 一个 清除 - 切 , 古典 脸 ,
[ˈemɪnəntli] [ˈsuːtɪd] ,
eminently suited ,
非常 适合 ,

肖身材修长, 肤色黝黑, 五官轮廓分明, 极具古典韵味, 非常适合这个角色。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈstedi] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [fɜːrm] [lɪps] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] .
with its steady grey eyes and firm lips , to his profession .
和 它是 稳定的 灰色的 眼睛 和 公司 嘴唇 , 到 他的 职业 。

他有着沉稳的灰色眼睛和紧实的嘴唇, 从事着他的职业。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhænsəm] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [wei] , [ænd; ənd] [ˈrerli] [smaɪld] ,
He was handsome in a severe way , and rarely smiled ,
他 曾是 英俊的 在 一个 严重 方式 , 和 很少 微笑 ,

他相貌英俊, 但气质严肃, 很少微笑。

[pərˈhæps] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [pərˈsɪstəntli] [ænd; ənd] [tuː] [ˈkloʊsli] [ðə; ði] [ˈsiːmi] [saɪd] [ʌv; əv] [laɪf]
perhaps because he saw too persistently and too closely the seamy side of life
也许 因为 他 锯 也 持续地 和 也 密切 这 卑鄙的 边 的 生活
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] [tuː; tə] [diːl] .
with which the law has to deal .
和 哪个 这 法律 有 到 交易 。

或许是因为他过于执着、过于仔细地观察了法律必须处理的生活中阴暗的一面。

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm] [ˈɔːdri] [kʊd; kəd] [ˈsɔːfn] [hɪz; ɪz] [ˈgrænɪt] [lʊks] ,
Only a glance from Audrey could soften his granite looks ,
仅有的 一个 瞥一眼 从 奥黛丽 可以 软化 他的 花岗岩 看起来 ,

只有奥黛丽的一个眼神才能柔化他冷峻的面容。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [mɪr] [ˈprez(ə)ns] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [mɔːr] [kəmˈpænjənəbl] [ˈbiːɪŋ] .
and her mere presence changed him into a more companionable being .
和 她 仅仅 在场 已更改 他 进入 一个 更多的 友善的 存在 。

她的出现让他变得更加平易近人。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] - - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ]
He loved her more than he did his profession - - and that is saying a
他 喜爱 她 更多的 比 他 做过 他的 职业 - - 和 那 是 说 一个
[ɡreɪt] [diːl] ,
great deal ,
伟大的 交易 ,

他爱她胜过爱他的职业——这足以说明很多问题。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æmˈbɪʃəs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊl,sæk] .
for he was ambitious , and had visions of the Woolsack .
为了 他 曾是 雄心勃勃 , 和 有 愿景 的 这 羊毛袋 。

因为他雄心勃勃, 并且对羊毛袋公司怀有远大的梦想。

[ˈmeni] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əˈteɪn] [ɪˈv(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [haɪ] [ˈæltɪtuːd] ,
Many said that he might attain even to that high altitude ,
许多 说 那 他 可能 达到 甚至 到 那 高的 高度 ,

许多人说他甚至可能达到那么高的高度。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [ɑːn] [ɔːl] [hændz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbrɪliəntli] [ˈklevər] .
as he was admitted on all hands to be brilliantly clever .
作为 他 曾是 承认 在 全部 双手 到 是 精彩 聪明的 。

所有人都公认他非常聪明。

[bʌt; bət][dʒʌst][nəʊ] , [waɪ] ['pleɪŋ] [ɪn]['kju:prɪdʒ] ['gɑ:rdn] ,
But just now , while playing in Cupid's garden ,
但 只是 现在 , 尽管 玩耍 在 丘比特的 花园 ,
但就在刚才, 当我在丘比特的花园里玩耍时,

[hi:; hi] [lʊkt] [ænd; ənd]['æktɪd] [laɪk][ə; ei] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [taɪp] , [br'kæz, br'kɔ:z] [ʌv] ,
he looked and acted like a young man of the ordinary type , because love ,
他 看起来 和 行动 喜欢 一个 年轻的 男人 的 这 普通的 类型 , 因为 爱 ,
他看起来和表现得都像个普通的年轻人, 因为爱情,

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɑ:mən] [tu:; tə]ɔ:l] , [hæd; həd] ['aʊstɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] ['dʒi:nɪəs] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n]
which is common to all , had ousted for the moment that genius which is given
哪个 是 常见的 到 全部 , 有 被驱逐 为了 这 片刻 那 天才 哪个 是 给定
[tu:; tə] [fju:] .
to few .
到 很少 .

所有人都具备的特质, 暂时取代了少数人才能拥有的天才。
[soʊ][hi:; hi] [saɪd] [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [saɪd] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [lʊkt] [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ;
So he sighed and she sighed , and she looked and he looked ;
所以 他 叹了口气 和 她 叹了口气 , 和 她 看起来 和 他 看起来 ;
于是他叹了口气, 她也叹了口气, 她看了看, 他也看了看;

[ðer; ðər][hændz] [θɹɪld] [wen] [ɪn]['kɑ:ntækt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] [ˌoʊvər'hed] [sæŋ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv]
their hands thrilled when in contact , and the birds overhead sang the songs of
他们的 双手 激动不已 什么时候 在 接触 , 和 这 鸟类 开销 唱 这 歌曲 的
[ðer; ðər] ['hɑ:rts] ,
their hearts ,
他们的 心 ,
他们的双手相触时激动不已, 头顶的鸟儿唱着他们心底的歌。

[wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [spi:tʃ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['ʌtər] .
which , being limited by speech , they could not utter .
哪个 , 存在 有限的 经过 演讲 , 他们 可以 不是 说出 :
由于语言能力有限, 他们无法表达出来。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [dɪd] [ðeɪ] [dwel] [ɪn] ['ɑ:kædi] [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:l] [wʌŋ] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən][eɪdʒ] ,
In this manner did they dwell in Arcady and recall one hour of the Golden Age ,
在 这 方式 做过 他们 住 在 阿卡迪 和 记起 一 小时 的 这 金的 年龄 ,
他们就这样居住在阿卡迪亚, 回忆着黄金时代的一个小时。

[wen] [ɡɒdz] [wu:d] ['mɔ:rt(ə)] [meɪdz] .
when gods wooed mortal maids .
什么时候 神 追求 凡人 女佣 :
当众神追求凡间少女时。

" [bʌt; bət] [ɪts] ɔ:l] ['veri] [wel] , " [sed] ['ɔ:dri] , [wið'drɔɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] ,
" **But it's all very well , " said Audrey , withdrawing her hand ,**
" 但 它是 全部 非常 出色地 , " 说 奥黛丽 , 撤退 她 手 ,
“不过没关系,”奥黛丽说着, 抽回了手。

[ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] [ə; ei]['faɪn(ə)] [saɪ] [ʌv; əv]['saɪlənt] [dɪ'laɪt] , " [taɪm] [ɪz] ['presɪŋ] ,
and breathing a final sigh of silent delight , " time is pressing ,
和 呼吸 一个 最终的 叹 的 沉默的 喜 , " 时间 是 紧迫 ,
最后, 他无声地叹了口气, 心中充满喜悦, “时间紧迫。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][kɔ:l][æt; ət] ['mædəm] - [br'fɔ:r] [aɪ][goʊ] [hoʊm] . "
and I have to call at Madame Coralie's before I go home . "
和 我 有 到 称呼 在 夫人 - 前 我 去 家 . "
我回家前还得去科拉莉夫人家一趟。

" [hu:] [ɪz] ['mædəm] ['kɒrəli] ? " [æskt] ['ɔ:] , [ɔ:lsoʊ] ['saɪn] ,
" **Who is Madame Coralie ?** " **asked Shawe , also sighing** ,
" WHO 是 夫人 科拉莉 ? " 问 肖 , 还 叹息 ,
"科拉莉夫人是谁? "肖问道, 同时叹了口气。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wɜ:rld][hæd; həd] [ni:d] [ʌv; əv]
as he awakened to the fact that the work - a - day world had need of
作为 他 觉醒 到 这 事实 那 这 工作 - 一个 - 天 世界 有 需要 的
[him; ɪm] .
him .
他 .

当他意识到现实世界需要他的时候。
[ɔ:dri] [læft] .
Audrey laughed .
奥黛丽 笑了 .
奥黛丽笑了。

" [noʊ] [mɪr] [mæn][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [hu:] ['mædəm] ['kɒrəli] [ɪz] , [ɔ:r] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz] .
" **No mere man can understand who Madame Coralie is , or what she is** .
" 不 仅仅 男人 能 理解 WHO 夫人 科拉莉 是 , 或者 什么 她 是 :
"凡人无法理解科拉莉夫人是谁, 或者她是什么。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə] [wɪl] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə]['wɔ:lpəʊl] [leɪn] [aɪ][kæn; kən] [[oʊ] [ju:; jə][hɜ:r; hər] [ʃɑ:p]
But if you will walk with me to Walpole Lane I can show you her shop
- 但 如果 你 将要 走 和 我 到 沃尔波尔 车道 我 能 展示 你 她 店铺
- - [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [wɪl] [ɪk'spleɪn] . "
- - **not that the shop will explain** . "
- - 不是 那 这 店铺 将要 解释 . "

但如果你愿意陪我走到沃尔波尔巷, 我可以带你去看看她的店——不过店里可不会告诉你答案。"
" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [gʊdz] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [sel] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bærɪstər] , ['leɪzɪli] ,
" **What kind of goods does she sell ?** " **asked the young barrister , lazily** ,
" 什么 种类 的 商品 做 她 卖 ? " 问 这 年轻的 律师 , 懒洋洋 ,
"她卖什么商品? "年轻的律师懒洋洋地问道。

[ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][ˈprɒʊfaɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'ləvɪd] .
and admiring the profile of his beloved .
和 钦佩 这 轮廓 的 他的 心爱 .
并欣赏着他心爱之人的侧脸。

" [ʃi:; ʃi] [selz] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [kəm'plekʃənz] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [her] [ænd; ənd][lɪp] - [sæv] , [ænd; ənd] - - "
" **She sells figures and complexions and false hair and lip - salve , and - -** "
" 她 出售 数据 和 肤色 和 错误的 头发 和 唇 - 药膏 , 和 - - "
"她卖模型、肤色、假发和润唇膏, 还有——"

" [sta:p] ! [sta:p] !
" **Stop ! Stop !**
" 停止 ! 停止 !
"停! 停! "

[ju:; jə] ['fɔ:rlɪ] [dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bi:stli] [θɪŋz] ? "
You surely don't want any of those beastly things ? "
你 一定 不 想 任何 的 那些 兽 事物 ? "
你肯定不想养那些可怕的东西吧?

" [nɑ:t] [jet] , " [sed] [ɔ:dri] , [sɪɡ'nɪfɪkəntli] ; " [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] .
" **Not yet ,** " **said Audrey , significantly ;** " **but I may some day** .
" 不是 然而 , " 说 奥黛丽 , 显著地 ; " 但 我 可能 一些 天 .
"还没有,"奥黛丽意味深长地说; "但我也许有一天会。"

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈmæmə] [huː] [ˈwɒnts][ðəm; ðəm][dʒʌst] [naʊ] .
It is **mamma** **who** **wants** **them** **just now** .
它是 妈妈 WHO 想要 他们 只是 现在 .

现在妈妈想要它们。

[ʃiː; ʃi][hæz; hæz][noʊ] [ˈfɪgjər] , [pʊr] [dɪr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəmˈplek(ə)n] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfrɑːgz] [skɪn] .
She **has** **no** **figure** , **poor** **dear** , **and** **her** **complexion** **is** **like** **a** **frog's** **skin** .
她 有 不 数字 , 贫穷的 亲爱的 , 和 她 肤色 是 喜欢 一个 青蛙的 皮肤 .

她身材走样，可怜的姑娘，而且脸色像青蛙皮一样。

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd][æsk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] ,
I **am** **going** **to** **call** **and** **ask** **how** **she** **passed** **the** **night** ,
我 是 去 到 称呼 和 问 如何 她 通过了 这 夜晚 ,

我打算打电话问问她昨晚过得怎么样。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈsiːkrɪts] [frəm; frəm][wʌn] [əˈnʌðər] . "
and **I** **take** **you** **because** **we** **have** **no** **secrets** **from** **one** **another** . "

我选择你，是因为我们彼此之间没有任何秘密。

" [ɪz] [ˈleɪdɪ] - [ˈprez(ə)ns] [æt; ət] [ðɪs] [ʃɑːp] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] ? "
" Is **Lady** **Branwin's** **presence** **at** **this** **shop** **a** **secret** ? "
" 是 女士 - 在场 在 这 店铺 一个 秘密 ? "

“布兰温夫人出现在这家店里是秘密吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of **course** .
" 的 课程 .

“当然。

[ˈmæmə] [ˈwɒnts][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [soʊ][ʃiː; ʃi][goʊz] [ˈsiːkrətli] [tuː; tə]
Mamma **wants** **to** **be** **made** **young** **and** **beautiful** , **so** **she** **goes** **secretly** **to**
妈妈 想要 到 是 制成 年轻的 和 美丽的 , 所以 她 去 偷偷 到

[ˈmædəm] [ˈkɒrəli] .
Madame **Coralie** .
夫人 科拉莉 .

妈妈想变得年轻漂亮，所以她偷偷地去找科拉莉夫人。

[ə; eɪ][ˈwʊmən] [ˈdʌznt] [ˈædvɜːtaɪz][hɜːr; hər] [niːd] [ʌv; əv] [ˌrestəˈreɪʃn] . "
A **woman** **doesn't** **advertise** **her** **need** **of** **restoration** . "

女人不会到处宣扬自己需要修复。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ʃɑːp] [ðɪs] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [kiːps] ? " [sed]
" But **I** **don't** **quite** **understand** **what** **sort** **of** **shop** **this** **Madame** **Coralie** **keeps** ? "**" said**
" 但 我 不 相当 理解 什么 种类 的 店铺 这 夫人 科拉莉 保持 ? " 说

[rælf; reɪf] ,
Ralph ,
拉尔夫 ,

“但我不太明白科拉莉夫人到底开的是什么样的店？”拉尔夫说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [kənˈtræktɪŋ] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [braʊz] .
looking **puzzled** **and** **contracting** **his** **dark** **brows** .
寻找 困惑 和 承包 他的 黑暗的 眉毛 .

他一脸困惑，浓眉紧锁。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbjʊːti] - [ˈfækt(ə)ri] , " [ɪkˈspləɪnd] [ˈɔːdri] , [hʌɡɪŋ] [hɜːr; hər] [niːz] ;
" It's **a** **beauty** **-** **factory** , **" explained** **Audrey** , **hugging** **her** **knees** ;
" 它是 一个 美丽 - 工厂 , " 解释 奥黛丽 , 拥抱 她 膝盖 ;

“这里简直就是个美容工厂，”奥黛丽抱着膝盖解释道；

" [ˈwɪmɪn] [laɪk] [ˈmæmə] [ɡʊʊ][ðer; ðər][tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [wətˈevər] [lʊks] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] .
" **women like mamma go there to regain whatever looks they may have had** .
" 女性 喜欢 妈妈 去 那里 到 恢复 任何 看起来 他们 可能 有 有 .

“像妈妈这样的女人去那里是为了恢复她们曾经拥有的容貌。”

[aɪ][jæl; ʃəl][ɡʊʊ][ˈɔ:lsoʊ][sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [aɪ][eɪˈem][oʊld][ænd; ənd] [ˈskræɡi] . "
I shall go also some day , when I am old and scraggy . "
我 将 去 还 一些 天 , 什么时候 我 是 老的 和 瘦弱的 . "

总有一天，当我老态龙钟、面容憔悴的时候，我也会离开这里。

" [ˈnevər] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][maɪ] [waɪf] , [dɪr] .
" **Never , if you are my wife , dear** .
" 绝不 , 如果 你 是 我的 妻子 , 亲爱的 .

“如果你是我的妻子，亲爱的，那就永远不会。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɡroʊ] [oʊld] [ˈɡreɪsfəli] . "
I want to see you grow old gracefully . "
我 想 到 看 你 生长 老的 优雅地 . "

我想看到你优雅地老去。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [ɡroʊ] [oʊld][æt; ət][ɔ:l] ; [noʊ] [ˈwʊmən] [ˈevər] [dʌz] , [ju:; jʊ][ˈstu:pɪd] [θɪŋ] .
" **I don't want to grow old at all ; no woman ever does , you stupid thing** .
" 我 不 想 到 生长 老的 在 全部 ; 不 女士 曾经 做 , 你 愚蠢的 事物 .

“我一点也不想变老；没有哪个女人想变老，你这个蠢东西。”

[æz; əz][tu:; tə] [bɪˈkʌmɪŋ] [jʊr; jər] [waɪf] , [aɪ][ˈnevər] [meɪ] [bi:; bi] .
As to becoming your wife , I never may be .
作为 到 成为 你的 妻子 , 我 绝不 可能 是 .

至于成为你的妻子，我可能永远也不会是。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] . "
You know that . "
你 知道 那 . "

你知道的。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] , [swi:təst] .
" **No , I don't , sweetest** .
" 不 , 我 不 , 最甜美的 .

“不，我没有，亲爱的。”

" [rælf; reɪf] [pəˈzest] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [frɑ:k] [hem][ænd; ənd] [kɪst] [aɪˈti:] [ˈfɜ:rvəntli] .
" **Ralph possessed himself of her frock hem and kissed it fervently** .
" 拉尔夫 拥有 他自己 的 她 连衣裙 她们 和 亲吻 它 热切地 .

拉尔夫抓住她的裙摆，热情地亲吻起来。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfa:ðər] [ˈdʌznt] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ɡʊd] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
" **I know that your father doesn't think I am a good match for you** ,
" 我 知道 那 你的 父亲 不 思考 我 是 一个 好的 匹配 为了 你 ,

我知道你父亲认为我和你不般配，

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wɪʃɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] .
and that your mother wishes you to marry a title .
和 那 你的 母亲 愿望 你 到 结婚 一个 标题 .

而且你母亲希望你娶一位有爵位的女子。

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] ,
All the same ,
全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[aɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [wei] [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈʃɔ:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] . "
I intend to have my own way and make you Mrs . Shawe for a time . "
我 打算 到 有 我的 自己的 方式 和 制作 你 太太 : 肖 为了 一个 时间 . "

我打算按自己的想法来，让你暂时成为肖夫人。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ！ " [kraɪd] [ˈɔːdri] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
" **For a time ！** " **cried Audrey , indignantly .**
" 为了 一个 时间 ！ " 哭 奥黛丽 , 愤慨地 .

“只是暂时的！”奥黛丽愤愤不平地喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [rælf; reɪf] ？ " **What do you mean , Ralph ？** "
" 什么 做 你 意思是 , 拉尔夫 ？ "

“拉尔夫，你这话是什么意思？”

" [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈleɪdi] [ˈɔː] , [ˈdɪrɪst] , [ɔːr][pərˈhæps] [ˈleɪdi] - .
" **Until you are Lady Shawe , dearest , or perhaps Lady Bleakleigh .**
" 直到 你 是 女士 肖 , 亲爱的 , 或者 也许 女士 - .

“直到你成为肖夫人，亲爱的，或者布莱克利夫人。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈsʌməsɪt, -set] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , " [ɪksˈpleɪnd] [rælf; reɪf] .
That is the Somerset village where I was born , " explained Ralph .
那 是 这 萨默塞特郡 村庄 在哪里 我 曾是 出生 , " 解释 拉尔夫 .

“那是我出生的萨默塞特郡的小村庄，”拉尔夫解释说。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz][ðə; ði][ˈskwaɪər] .
" **My father is the squire .**
" 我的 父亲 是 这 乡绅 .

“我父亲是乡绅。”

[wen] [aɪ][get][maɪ][ˈtaɪt(ə)] - - [ænd; ʌnd][aɪ][[æɪ; ʃəl][sʌm; səm] [deɪ] ,
When I get my title - - and I shall some day ,
什么时候 我 得到 我的 标题 - - 和 我 将 一些 天 ,

当我拿到头衔的时候——而我总有一天会拿到的——

[baɪ] [[ɪr] [dɪnt][ʌv; əv][breɪn] - [ˈpaʊər] - - [aɪ][[æɪ; ʃəl] [teɪk] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)] ; [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] - -
by sheer dint of brain - power - - I shall take that title ; then you will be - -
经过 透明 凹痕 的 脑 - 力量 - - 我 将 拿 那 标题 ; 然后 你 将要 是 - -

凭借纯粹的脑力——我将获得这个称号；然后你就会——

" [bʌt; bət] [ˈɔːdri] [wʌz; wəz][nɔːt] [ˈlɪsnɪŋ] .
" **But Audrey was not listening .**
" 但 奥黛丽 曾是 不是 聆听 .

但奥黛丽根本没在听。

" - - - , " [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtəd] ; " [wer] [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [neɪm] ？ "
" **Bleakleigh - - Bleakleigh , " she muttered ; " where have I heard that name ？** "
" - - - , " 她 低声说道 ; " 在哪里 有 我 听到 那 姓名 ？ "

“布莱克利——布莱克利，”她喃喃自语，“我在哪里听过这个名字？”

" [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , " [sed] [ˈɔː] , [ˈprɔːmptli] .
" **From your father , " said Shawe , promptly .**
" 从 你的 父亲 , " 说 肖 , 及时 .

“是你父亲的，”肖恩立刻说道。

" [hiː; hi][tuːld][em ˈiː][wʌn] [ˈiːvniŋ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ɪksˈpænz(ə)n][ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ðæt] [hiː; hi]
" **He told me one evening , in a moment of expansion after dinner , that he**
" 他 讲述 我 一 晚上 , 在 一个 片刻 的 扩张 后 晚餐 , 那 他
[keɪm] [frʌm; frəm] - ,
came from Bleakleigh ,
来了 从 - ,

“一天晚上，晚饭后，他突然跟我说，他来自布莱克利。”

['sta:tɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][fɑ:rm] ['leɪbərə] [tu:; tə][end][æz; əz][sɜ:r] ['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] - , [ðə; ði]
starting as a farm labourer to end as Sir Joseph Branwin , the
开始 作为 一个 农场 劳动者 到 结尾 作为 先生 约瑟夫 - , 这
[,mɪljə'ner] . "
millionaire . "
百万富翁 . "

从一名农场工人做起，最终成为百万富翁约瑟夫·布兰温爵士。

" [hi:; hi][wəʊnt] [end][æt; ət] [ðæt] , " [sed] ['ɔ:drɪ] , ['greɪvli] ; " ['pɑ:pə][ɪz] [tu:] [æm'brɪʃəs] .
" **He won't end at that , " said Audrey , gravely ; " papa is too ambitious .**
" 他 惯于 结尾 在 那 , " 说 奥黛丽 , 严重地 ; " 爸爸 是 也 雄心勃勃 .

“他不会就此罢休的，”奥黛丽严肃地说；“爸爸野心太大了。”

[laɪk] [jɔ:r'self] , [hi:; hi] [in'tendz] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi] [lɔ:rd]
Like yourself , he intends to gain a Peerage , and may some day be Lord
喜欢 你自己 , 他 意图 到 获得 一个 贵族 , 和 可能 一些 天 是 主
- ,
Bleakleigh ,
- ,

和您一样，他也打算获得贵族爵位，或许有朝一日会成为布莱克利勋爵。

[brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sɪ'kjʊ] [ðə; ði]['taɪ(ə)l] . "
before you can secure the title . "
前 你 能 安全的 这 标题 . "

在你能够确保获得冠军头衔之前。”

" [wel] , [,aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [sɪ'kjʊ] [ju:; jʊ] . "
" **Well , it doesn't matter , so long as I secure you** . "
" 出色地 , 它 不 事情 , 所以 长的 作为 我 安全的 你 . "

“嗯，这都无所谓，只要我能保证你的安全就行。”

" [ju:; jʊ][wəʊnt] , [ɪf] [maɪ] ['perənts] [ɑ:r; ə] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərɪd] . "
" **You won't , if my parents are to be considered** . "
" 你 惯于 , 如果 我的 父母 是 到 是 经过考虑的 . "

“如果考虑到我父母的情况，你就不行。”

" [ðen] [waɪ] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [rælf; reɪf] , ['ku:lli] .
" **Then why consider them ? " asked Ralph , coolly** .
" 然后 为什么 考虑 他们 ? " 问 拉尔夫 , 冷静地 .

“那为什么要考虑他们呢？”拉尔夫冷冷地问道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bəʊθ][wɔ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [du:k] [ɔ:r][æn; ən] [ɜ:rl] ,
" **I know that they both want you to marry a Duke or an Earl** ,
" 我 知道 那 他们 两个都 想 你 到 结婚 一个 公爵 或者 一个 伯爵 ,

我知道他们都希望你嫁给一位公爵或伯爵，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['fɔ:rwərd] [ðer; ðər][plænz][fɔ:r; fər]['soʊ(ə)l] [əd'vænsmənt] ;
so as to forward their plans for social advancement ;
所以 作为 到 向前 他们的 计划 为了 社会的 进步 ;

以便推进他们的社会进步计划；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][fʊd; fəd][bi:; bi] ['sækrɪfaɪst] [ɪn] [ðɪs] [wei] . "
but I don't see why you should be sacrificed in this way . "
但 我 不 看 为什么 你 应该 是 牺牲 在 这 方式 . "

但我实在不明白你为什么要以这种方式成为牺牲品。

" [oʊ] , [aɪ] [jænt] [bi:; bi] ['sækrɪfaɪst] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] , " [sed] ['ɔ:drɪ] , ['nɑ:dɪŋ] [hɜ:r; hər] [smɔ:l]
" **Oh , I shan't be sacrificed , I promise you , " said Audrey , nodding her small**
" 哦 , 我 不会 是 牺牲 , 我 承诺 你 , " 说 奥黛丽 , 点头 她 小的
[hed] ['vɪgərəsli] ;
head vigorously ;
头 大力 ;

“哦，我不会被牺牲的，我向你保证，”奥黛丽说着，用力地点了点头；

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['mæmə] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][maɪ][saɪd] .
" and when it comes to fighting , I think that mamma will be on my side .
" 和 什么时候 它 来 到 斗争 , 我 思考 那 妈妈 将要 是 在 我的 边 .
"而说到打架,我觉得妈妈会站在我这边。"

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['veri] [faːnd][ʌv; əv][em 'i:] . "
She is very fond of me . "
" 她 是 非常 喜爱 的 我 . "

她很喜欢我。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ɑːnt] [bəʊθ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['perənts] [faːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ? "
Aren't both of your parents fond of you ? "
" 不是 两个都 的 你的 父母 喜爱 的 你 ? "

你的父母都不喜欢你吗？

" ['mæmə] [ɪz] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['pɑːpə] [lʌvz] [em 'i:] [mʌtʃ] .
" Mamma is , but I don't think papa loves me much .
" 妈妈 是 , 但 我 不 思考 爸爸 爱 我 很多 .

“妈妈很爱我,但我认为爸爸不太爱我。”

[hiː; hi] [lʊks] [ə'pɑːn][em 'i:][æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːnz] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,
He looks upon me as one of the pawns in the game of life ,
" 他 看起来 之上 我 作为 一 的 这 兵 在 这 游戏 的 生活 ,
" 在他眼里,我不过是人生游戏中的一枚棋子。"

[tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [wɪn] .
to be moved that he may win .
" 到 是 已搬 那 他 可能 赢 .

受到鼓舞,他或许能赢。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [fər'bɪdn] [juː; jʊ]
You must have seen that , from the way in which he has forbidden you
" 你 必须 有 已见 那 , 从 这 方式 在 哪个 他 有 禁止 你

[ðə; ði] [haʊs] . "
the house . "
" 这 房子 . "

你应该已经看出来了,他禁止你进这所房子。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['triːtɪd] [em 'i:] ['veri] ['bædli] , " [sed] [rælf; reɪf] , ['flʌʃɪŋ] .
" I think he treated me very badly , " said Ralph , flushing .
" 我 思考 他 治疗 我 非常 糟糕 , " 说 拉尔夫 , 冲洗 .

“我觉得他对我很不好,”拉尔夫说着,脸涨得通红。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['stɛrtɪd] ['fræŋkli] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [maɪ]['prɑːspekts] ,
" I went to him and stated frankly that I loved you , explaining my prospects ,
" 我 去 到 他 和 声明 坦率地说 那 我 喜爱 你 , 解释 我的 前景 ,

“我去找他,坦诚地告诉他我爱你,并解释了我的前景,

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [best] .
which are of the best .
" 哪个 是 的 这 最好的 .

哪些是最好的？

[hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ] - - [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] - - "
He behaved like a - - well , I can't say - - "
" 他 表现 喜欢 一个 - - 出色地 , 我 不能 说 - - "

他的行为就像——嗯,我不能说——”

" [aɪ][kæn; kən] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ðɪ][gɜːrl] , [ˈraɪzɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌʃ] - - " [laɪk][ə; eɪ][pɪɡ] . "
" I can , " interrupted the girl , rising , with a shrug - - " like a pig . "
" 我 能 , " 中断 这 女孩 , 上升 , 和 一个 耸肩 - - " 喜欢 一个 猪 . "
"我可以,"女孩耸耸肩站起身来, 打断道, "像猪一样。"

" [maɪ] [dɪr] !
" My dear !
" 我的 亲爱的 !
"亲爱的!"

" [ˈɔː] [rouz][ˈɔːlsou] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [ˈɑːkt] .
" Shawe rose also , and looked somewhat shocked .
" 肖 玫瑰 还 , 和 看起来 有些 震惊 .
肖也站了起来, 看起来有些震惊。

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [ˈmɪnsɪŋ] [ˈmætərz] ? " [sed] [ˈɔːdri] , [ˈwɪrəli] .
" Oh , what is the use of mincing matters ? " said Audrey , wearily .
" 哦 , 什么 是 这 使用 的 绞碎 事情 ? " 说 奥黛丽 , 疲劳 .
"唉, 何必拐弯抹角呢? "奥黛丽疲惫地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [els] [noʊz] , [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [ruːd]
" You know , and I know , and everyone else knows , that my father is a rude
" 你 知道 , 和 我 知道 , 和 每个人 别的 知道 , 那 我的 父亲 是 一个 粗鲁的
,
,
,
"你知道, 我也知道, 其他人也都知道, 我父亲是个粗鲁的人,

[ˈbleɪt(ə)nt] , [ʌnˈkuːθ] [ˈleɪbərə] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [left] - [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
" blatant , uncouth labourer , just as he was when he left Bleakleigh years ago .
明目张胆 , 粗野 劳动者 , 只是 作为 他 曾是 什么时候 他 左边 - 年 前 .
一个粗鲁无礼的劳工, 就像他多年前离开布莱克利时一样。

[hiː; hi] [triːts] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈfeɪmfəli] , [ænd; ənd] [ˈfoʊz] [ɪn] [ˈevri] [wei] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ʌv]
" He treats my mother shamefully , and shows in every way that he has no love
他 款待 我的 母亲 可耻地 , 和 演出 在 每一个 方式 那 他 有 不 爱
[fɔːr; fər][em ˈiː] .
" for me .
为了 我 .

他对待我母亲很无耻, 而且处处都表现出他对我没有爱。
- [ˈɑːnər] [ðəɪ] [ˈfɑːðər] - [ˈdʌznt] [əˈplai] [tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .
" Honour thy father ! doesn't apply to me , I assure you .
- 荣誉 你的 父亲 - 不 申请 到 我 , 我 保证 你 .

我向你保证, "孝敬父亲"这条准则不适用于我。
[aɪ][ˌeɪ ˈem][moʊst] [ʌnˈhæpi] [æt; ət] [hoʊm] . "
" I am most unhappy at home . "
我 是 最多 不开心 在 家 . "

我在家最不开心。

" [aɪ] [wi] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈmæri] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] [rælf; reɪf] , [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] ,
" I wish we could marry at once , " said Ralph , biting his fingers ,
" 我 希望 我们 可以 结婚 在 一次 , " 说 拉尔夫 , 咬 他的 手指 ,
"我真希望我们能马上结婚,"拉尔夫咬着手指说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
" and then we could see little or nothing of him ;
" 和 然后 我们 可以 看 小的 或者 没有什么 的 他 ;
"然后我们就几乎看不到他了;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [tu:; tə] ['mæri] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] . "
but I am not yet in a position to marry , unfortunately ."
但 我 是 不是 然而 在 一个 位置 到 结婚 , 很遗憾 . "

但很遗憾，我目前还不适合结婚。

" ['nevər] [maɪnd] , ['dɑ:rlɪŋ] " - - [ji:; ji] [tɒk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
" **Never mind , darling** " - - **she took his arm ,**
" 绝不 头脑 , 亲爱的 " - - 她 采取 他的 手臂 ,
"没关系，亲爱的。"她挽住他的胳膊，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stroʊld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [græs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['grævlɪd] [pæθ] - - " [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
and they strolled across the grass towards the gravelled path - - " until you are
和 他们 漫步 穿过 这 草 向 这 砾石 小路 - - " 直到 你 是
['redi] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:][aɪ][jæl; jəl] [rɪ'meɪn] [tru:] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
ready to marry me I shall remain true to you .
准备好 到 结婚 我 我 将 保持 真的 到 你 .

他们漫步穿过草地，走向碎石小路——“在你准备好嫁给我之前，我将对你忠贞不渝。”

[aɪ] [jænt] ['mæri] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɑ:t(ə)l] , [ən'les] [ju:; jʊ] [bɪ'klʌm] [bɔ:rd] - , [ʌv; əv]
I shan't marry anyone with a title , unless you become Lord Bleakleigh , of
我 不会 结婚 任何人 和 一个 标题 , 除非 你 变得 主 - , 的
[kɔ:rs] ;
course ;
课程 ;

我不会嫁给任何有爵位的人，除非你成为布莱克利勋爵；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][ə; eɪ]['klaɪənt][ʌv; əv] ['mædəm] - ,
and by that time I shall be a client of Madame Coralie's ,
和 经过 那 时间 我 将 是 一个 客户 的 夫人 - ,

到那时，我将成为科拉莉夫人的一位客户。

[sɪns] [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi][bɔ:rd] ['tjænsləɹ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] . "
since you won't be Lord Chancellor for years and years ."
自从 你 惯于 是 主 校长 为了 年 和 年 . "

因为你不可能在很多很多年内都担任大法官。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [tɔ:k] [ʌv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ðɪs] ['bjʊ:ti] - ['fækt(ə)ri] , ['ɔ:dri] , " [sed] [ðə; ði]
" **I wish you wouldn't talk of going to this beauty - factory , Audrey , " said the**
" 我 希望 你 不会 讲话 的 去 到 这 美丽 - 工厂 , 奥黛丽 , " 说 这
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

“奥黛丽，我希望你别再提去那个美容院的事了，”年轻人说。

['ɪrɪtəbli] ; " [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [ju:; jʊ][æz; əz][gɔ:d] [meɪd] [ju:; jʊ] . "
irritably ; " you know that I prefer you as God made you ."
易怒地 ; " 你 知道 那 我 更喜欢 你 作为 上帝 制成 你 . "

恼怒地说：“你知道我更喜欢上帝创造的你。”

" [naʊ] , ['dɪrɪst] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ][eɪ 'em][oʊld] - - "
" **Now , dearest ; but when I am old - - "**
" 现在 , 亲爱的 ; 但 什么时候 我 是 老的 - - "

“现在，亲爱的；但当我老了——”

" [aɪ][jæl; jəl] [lʌv] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . "
" **I shall love you all the same .**"
" 我 将 爱 你 全部 这 相同的 . "

“我依然会爱你。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [sed] ['ɔ:dri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] ;
" **I hope so , " said Audrey , with a little sigh ;**
" 我 希望 所以 , " 说 奥黛丽 ; 和 一个 小的 叹 ;

“但愿如此，”奥黛丽轻轻叹了口气说道；

" [bʌt; bət] [men] [lʌv] [gʊd] [lʊks] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wen] [ðəʊz] [goʊ] [lʌv] [grəʊz] [kəʊld] . "

" but men love good looks in a woman , and when those go love grows cold . "

" 但 男人 爱 好的 看起来 在 一个 女士 , 和 什么时候 那些 去 爱 生长 寒冷的 . "

"但是男人喜欢女人的美貌, 当美貌消失时, 爱情就会冷却。"

" [wɪð; wɪθ] [mɪr] ['ænɪm(ə)l][men] , [bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ][wʌn] [laɪk] [maɪ'self] .

" With mere animal men , but not with one like myself .

" 和 仅仅 动物 男人 , 但 不是 和 一 喜欢 我 .

"和那些畜生一样的人在一起, 但和像我这样的人在一起就不一样了。"

[aɪ] [lʌv] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑ:rt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪ] .

I love with my heart more than with my eye .

我 爱 和 我的 心 更多的 比 和 我的 眼睛 .

我用心去爱, 而不是用眼睛去爱。

[dəʊnt] [klæs] [em 'i:][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] ['fɑ:ðər] . "

Don't class me with your father . "

" 不 班级 我 和 你的 父亲 . "

别把我跟你父亲相提并论。

" [aɪ] ['wʊdnt] ['mæri] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][dɪd] , " [ʃi:; ʃɪ] [ri'tɔ:tɪd] .

" I wouldn't marry you if I did , "she retorted .

" 我 不会 结婚 你 如果 我 做过 , " 她 反驳 .

"如果我真的那样做, 我就不会嫁给你了。"她反驳道。

" [ɪts] [bæd] ['ɪnʌf] [tu:; tə][hæv; həv][sɜ:r] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ]

" It's bad enough to have Sir Joseph Branwin as a father without taking

" 它是 坏的 足够的 到 有 先生 约瑟夫 - 作为 一个 父亲 没有 采取

[wʌn][lʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

one of his nature as a husband .

一 的 他的 自然 作为 一个 丈夫 .

"有约瑟夫·布兰温爵士这样的父亲已经够糟糕了, 还要嫁给一个和他一样性格的人, 真是太不幸了。"

[ɪf] [ju:; jʊ] ['oʊnli] [nu:] [hʌʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'sʌltɪd] [pʊr] ['mæmə] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [lʊks] !

If you only knew how he has insulted poor mamma about her looks !

如果 你 仅有的 知道 如何 他 有 受辱 贫穷的 妈妈 关于 她 看起来 !

如果你知道他是如何侮辱这位可怜妈妈的外貌的!

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] ['mædəm] ['kɒrəli] .

That is why she has gone to Madame Coralie .

" 那 是 为什么 她 有 已消失 到 夫人 科拉莉 .

这就是她去找科拉莉夫人的原因。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɪl] [du:] [mʌtʃ] [gʊd] ,

But I don't think that anything will do much good ,

" 但 我 不 思考 那 任何事物 将要 做 很多 好的 ,

但我认为任何措施都不会起到多大作用。

['i:v(ə)n] [ɪf] [pʊr] ['mæmə] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz] ['vi:nəs] .

even if poor mamma became as beautiful as Venus .

" 甚至 如果 贫穷的 妈妈 成为 作为 美丽的 作为 金星 .

即使可怜的妈妈变得像维纳斯一样美丽。

['pɑ:pə] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Papa seems to have taken a dislike to her .

" 爸爸 似乎 到 有 已采取 一个 不喜欢 到 她 .

爸爸似乎很不喜欢她。

[ˈhʊməli] [ˈleɪdɪ] - [ˈsi:kɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [əˈfekʃənz] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːrˈself]
homely Lady Branwin seeking to recover her husband's affections by making herself
家常的 女士 - 寻求 到 恢复 她 丈夫的 情感 经过 制作 她自己
[əˈtræktɪv] [ɑːrtɪfɪʃli] .
attractive artificially .
吸引人的 人为地 .

相貌平平的布兰温夫人试图通过人工手段让自己变得更有魅力，从而重新获得丈夫的爱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈpraɪvətli] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːdri] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][iːv(ə)n] [ɪf]
But he privately agreed with Audrey that it was too late , and even if
但 他 私下 同意 和 奥黛丽 那 它 曾是 也 晚的 , 和 甚至 如果
[ˈleɪdɪ] - [brˈkeɪm] ,
Lady Branwin became ,
女士 - 成为 ,

但他私下里同意奥黛丽的看法，认为一切都太迟了，即使布兰温夫人真的成为.....

[ʌnˈnætʃrəli] , [æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ˈviːnəs] , [hiː; hi] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [sɜːr][ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] [wʊd]
unnaturally , as beautiful as Venus , he felt certain that Sir Joseph would
不自然地 , 作为 美丽的 作为 金星 , 他 毛毡 肯定 那 先生 约瑟夫 会
[kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [dɪsˈlaɪk] [hɜːr; həɹ] .
continue to dislike her .
继续 到 不喜欢 她 .

尽管她美得像维纳斯一样，但他却不由自主地确信约瑟夫爵士会继续讨厌她。

[hɪz; ɪz] [dɪsˈteɪst] [fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz][oʊld] [wʌf] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [skɪn] [diːp] ; [ʌv; əv] [ðæt] [rælf; reɪf] [felt]
His distaste for his old wife was more than skin deep ; of that Ralph felt
他的 厌恶 为了 他的 老的 妻子 曾是 更多的 比 皮肤 深的 ; 的 那 拉尔夫 毛毡
[ʃɒr] .
sure .
当然 .

他对前妻的厌恶绝非表面现象；对此，拉尔夫深信不疑。

" [ɪz] [ˈleɪdɪ] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːp] [naʊ] ? " [æskt] [rælf; reɪf] ,
" **Is Lady Branwin at the shop now ?** " **asked Ralph** ,
" 是 女士 - 在 这 店铺 现在 ? " 问 拉尔夫 ,

“布兰温夫人现在在店里吗？”拉尔夫问道。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [pæst] [θruː] [ðə; ði][saɪd] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
when the two passed through the side gate of the Gardens at the back of
什么时候 这 二 通过了 通过 这 边 门 的 这 花园 在 这 后退 的
[ðə; ði] [ˈpæləs] ,
the Palace ,
这 宫殿 ,

当两人穿过宫殿后花园的侧门时，

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [fɔːr; fəɹ] [ˈɑːbvɪəs] [ˈriːz(ə)nz] .
and speaking anything rather than his thoughts , for obvious reasons .
和 请讲 任何事物 相当 比 他的 想法 , 为了 明显的 原因 .

出于显而易见的原因，他不会说出自己的想法，而是随意说出来。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ʃiː; ji] [steɪd] [ðer; ðər][ləst] [naɪt] ,
She stayed there last night ,
她 入住 那里 最后的 夜晚 ,

她昨晚在那儿过夜了。

[soʊ] [ðæt] ['mædəm] ['kɒrəli] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ][ðə; ðɪ]
so that Madame Coralie could decide if she would undertake to give her the
所以 那 夫人 科拉莉 可以 决定 如果 她 会 承担 到 给 她 这
['nesəsəri] ['triːtmənt] .
necessary treatment .
必要的 治疗 .

以便科拉莉夫人能够决定是否愿意为她提供必要的治疗。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] , ['mæmə] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔːr] [mɔːr] .
If she does , mamma will have to remain for a week or more .
如果 她 做 , 妈妈 将要 有 到 保持 为了 一个 星期 或者 更多的 .

如果她这么做，妈妈就得留下来待一个星期或更久。

[aɪ][eɪ 'em] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
I am calling to ask what is to be done ,
我 是 呼叫 到 问 什么 是 到 是 完毕 ,

我打电话来是想问问接下来该怎么办。

[æz; əz][ˈpɑːpə][ɪz][ɪn][ə; eɪ][bəəd] ['tempər] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][maɪ] ['mʌðər] [stɑːpt] [ə'weɪ] .
as papa is in a bad temper because my mother stopped away .
作为 爸爸 是 在 一个 坏的 脾气 因为 我的 母亲 停止 离开 .

因为妈妈不在家，爸爸很生气。

[hiː; hi] [ɪn'sɪsts] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] . "
He insists that she shall return home . "
他 坚持 那 她 将 返回 家 . "

他坚持她必须回家。

" [aɪ] [ˈwʌndər] ['leɪdɪ] - ['dʌznt] [get][ə; eɪ] [sepə'reɪʃn] , " ['mʌtəd] [ðə; ðɪ] ['bærɪstər] ,
" **I wonder Lady Branwin doesn't get a separation , " muttered the barrister ,**
" 我 想知道 女士 - 不 得到 一个 分离 , " 低声说道 这 律师 ,

“我真想知道布兰温夫人为什么没能获得分居，”律师低声说道。

[ə'ɡen] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][sɜːr] ['dʒoʊzəfs] [ə'tenʃnz] [tuː; tə] [ˈʌðər] ['wɪmɪn] .
again reflecting on Sir Joseph's attentions to other women .
再次 反思 在 先生 约瑟的 注意 到 其他 女性 .

再次回想起约瑟夫爵士对其他女性的关注。

" [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dɛrd] [tuː; tə] [teɪk] ['liːg(ə)] [prə'sɪːdɪŋz] [ˈpɑːpə] [wʊd] [tɜːrn][hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt]
" **If she dared to take legal proceedings papa would turn her into the street**
" 如果 她 敢于 到 拿 合法的 诉讼程序 爸爸 会 转动 她 进入 这 街道

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['penɪ] ,
without a penny ,
没有 一个 一分钱 ,

“如果她胆敢提起诉讼，爸爸就会把她赶到街上，让她身无分文。”

" [sed] [ˈɔːdri] , ['kɑːmli] .
" **said Audrey , calmly .**
" 说 奥黛丽 , 平静地 .

“奥黛丽平静地说。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈʌndər] [noʊ][ɪˈluːz(ə)n][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [maɪ] [dɪr] .
" **I am under no illusion as to his nature , my dear .**
" 我 是 在下面 不 错觉 作为 到 他的 自然 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，我对他的本性没有任何幻想。

[bʌt; bət] [let] [juː 'es][get][ɑːn] .
But let us get on .
但 让 我们 得到 在 .

但我们还是继续吧。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈpɑːpə][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] .
I wish to be home as soon as possible to give papa his breakfast .
我 希望 到 是 家 作为 很快 作为 可能的 到 给 爸爸 他的 早餐 .
我希望尽快回家给爸爸做早餐。

[ɪf] [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ðer; ðər] , [sɪns] [ˈmæmə] [ɪz] [stiːl] [ˈæbsənt] , [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [hɪmˈself] [soʊ]
If I am not there , since mamma is still absent , he will make himself so
如果 我 是 不是 那里 , 自从 妈妈 是 仍然 缺席的 , 他 将要 制作 他自己 所以
[dɪsəˈɡriːəb(ə)l] . "
disagreeable . "
令人不快的 . "
如果我不在, 因为妈妈还没回来, 他会变得非常令人讨厌。

" [hiː; hi] [ɪnˈveriəbli] [dʌz] , " [sed] [rælf; reɪf] , [ˈɡrɪmli] ;
" **He invariably does ,** " **said Ralph , grimly ;**
" 他 总是 做 , " 说 拉尔夫 , 阴沉地 ;
“他总是这样,”拉尔夫冷冷地说;

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋ]
for a single interview with the millionaire had given him an astonishing
为了 一个 单身的 面试 和 这 百万富翁 有 给定 他 一个 惊人
[ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmænz][ˈbruːt(ə)l] [ˈneɪtʃər] .
insight into the man's brutal nature .
洞察力 进入 这 男人的 野蛮 自然 .
仅仅一次对这位百万富翁的采访, 就让他对这个人的残暴本性有了惊人的认识。

" [wer] [ɪz] [ðɪs] [ʃɑːp] , [ˈɔːdri] ? "
" **Where is this shop , Audrey ?** "
" 在哪里 是 这 店铺 , 奥黛丽 ? "
“奥黛丽, 这家店在哪儿? ”

" [daʊn] [ðɪs] [leɪn] .
" **Down this lane .**
" 向下 这 车道 .
“沿着这条小路走。”

[ˈjɑːndər][aɪˈtiː][ɪz] , [ˈpeɪntɪd] [pɪŋk] . "
Yonder it is , painted pink . "
远处 它 是 , 绘 粉色的 . "
那边就是它, 被漆成了粉红色。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈɡleɪɪŋ] [ædvərˈtaɪzmənt] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈɔː] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [daʊn]
" **What a glaring advertisement ,** " **remarked Shawe , as they walked quickly down**
" 什么 一个 刺眼 广告 , " 评论 肖 , 作为 他们 步行 迅速地 向下
[ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [baɪ] - [weɪ] .
the crooked by - way .
这 歪 经过 - 方式 .
“真是个显眼的广告啊,”肖恩一边说着, 一边和他们快步走在蜿蜒的小路上。

" [ɪf] [ˈmædəm] [ˈkɔːrəli] [peɪnts] [hɜːr; həɪ] [ˈkʌstəmərz] [æz; əz][fɪː; fɪ][hæz; həz] [dʌn] [hɜːr; həɪ] [ʃɑːp] ,
" **If Madame Coralie paints her customers as she has done her shop ,**
" 如果 夫人 科拉莉 油漆 她 顾客 作为 她 有 完毕 她 店铺 ,
“如果科拉莉夫人像对待她的店铺一样对待她的顾客,

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl] [lʊk] [laɪk] [ˈblaʊzi] [ˈderɪmeɪd] .
they must all look like blowsy dairymaids .
他们 必须 全部 看 喜欢 蓬乱 挤奶女工 .
她们肯定都长得像衣衫褴褛的挤奶女工。

[fɪː; fɪ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [treɪd] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] . "
She seems to be doing a good trade this morning . "
她 似乎 到 是 正在做 一个 好的 贸易 这 早晨 . "
她今天早上生意似乎不错。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kraʊd] , " [əd'mɪtɪd] ['ɔ:drɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] ;
" **There is a crowd ,** " **admitted Audrey , with an anxious glance ;**
" 那里 是 一个 人群 , " 承认 奥黛丽 , 和 一个 焦虑的 瞥一眼 ;
" 人很多,"奥黛丽焦虑地看了一眼, 承认道;

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɑ:d] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʃɒd; ʃəd][bi; bi] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .
" **but it's odd a crowd should be round the shop at this hour .**
" 但 它是 奇怪的 一个 人群 应该 是 圆形的 这 店铺 在 这 小时 .
" 但是, 在这个时间商店周围聚集了一群人, 这很奇怪。”

[mə'dæmz] ['klaɪənts][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [kʌm] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] ['veri] ['praɪvətli] .
Madame's clients usually come at night , and very privately . "
夫人的 客户 通常 来 在 夜晚 , 和 非常 私下 . "
夫人的客人通常在晚上来, 而且非常注重隐私。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['kʌstəmərz] , " [sed] ['ɔ:] ,
" **I don't think these are customers ,** " **said Shawe ,**
" 我 不 思考 这些 是 顾客 , " 说 肖 ,
" 我不认为这些人是顾客,"肖说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][lɑ:rdz] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɪtʃ] [blɑ:kt] [ðə; ði] [leɪn] .
as they reached the large assemblage of people which blocked the lane .
作为 他们 达到 这 大的 装配 的 人们 哪个 已屏蔽 这 车道 .
当他们到达堵塞道路的大批人群时。

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [hu:] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði][mɑ:b] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði][sə'saɪəti] ['kʌstəmərz] [ʌv; əv]
The individuals who composed the mob certainly were not the Society customers of
这 个人 WHO 由 这 暴民 当然 是 不是 这 社会 顾客 的
[ˈmædəm] ['kɔrəli] ,
Madame Coralie ,
夫人 科拉莉 ,
组成暴徒的这些人肯定不是科拉莉夫人的社交名流。

[æz; əz] [ðeɪ] [kəm'praɪzd] [pʊr] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊɪst] ['klæsɪz] ,
as they comprised poor men and women of the lowest classes ,
作为 他们 包括 贫穷的 男人 和 女性 的 这 最低 课程 ,
因为他们是由社会底层贫困的男女组成。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['betər] - [drest] ['pɜ:rs(ə)n] .
with here and there a better - dressed person .
和 这里 和 那里 一个 更好的 - 穿着 人 .
偶尔还能看到一些穿着比较讲究的人。

[pə'li:smən] [wɜ:r; wər][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] ['ɔ:rdər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
Policemen were directing the throng and keeping order , but they could
警察 是 导演 这 人群 和 保持 命令 , 但 他们 可以
[nɑ:t] [prɪ'vent] [tʌŋz] ['klækɪŋ] ,
not prevent tongues clacking ,
不是 防止 舌头 咔嗒声 ,
警察在指挥人群维持秩序, 但无法阻止人们窃窃私语。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
and there was quite a babel of voices .
和 那里 曾是 相当 一个 巴别塔 的 声音 .
现场一片嘈杂, 人声嘈杂。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" **What is the matter ?**
" 什么 是 这 事情 ?
“什么事?”

" [ˈɔːdri] [æskt] [ə; eɪ] [red] - [feɪst] [ˈfiːmeɪl] [ɪn] [ˈrʌsti] [blæk] .
" **Audrey asked a red - faced female in rusty black .**
" 奥黛丽 问 一个 红色的 - 面对 女性 在 生锈的 黑色的 .

“奥黛丽问一个脸涨得通红、穿着锈黑色衣服的女人。”

" [ˈmɜːrdər] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ˈreliʃ] .
" **Murder ! " said the woman , with relish .**
" 谋杀 ! " 说 这 女士 , 和 尽情享受 .

“谋杀！”女人得意地说。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [faɪn] [ˈleɪdɪz] [huː] [kʌmz] [hɪr] [tuː; tə][get] [ˈpeɪntɪd] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər]
" **One of them fine ladies who comes here to get painted has been done for**
" 一 的 他们 美好的 女士们 WHO 来 这里 到 得到 绘 有 到过 完毕 为了
.
.
.

“来这里画画的那些漂亮女士中，有一位遇害了。”

" [ˈɔːdri] [gruː] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] .
" **Audrey grew white and started .**
" 奥黛丽 生长 白色的 和 开始 .

奥黛丽变白了，然后开始了。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] ? "
" **Do you know the name ?** "
" 做 你 知道 这 姓名 ? "
.

你知道他的名字吗？

" [hoʊ] [jes] , [mɪs] .
" **Ho yes , miss .**
" 何 是的 , 错过 .

“哦，是的，小姐。”

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [seɪ] [æz; əz][fiː; ji][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈleɪdi] - . "
I heard a policeman say as she was called Lady Branwin . "
我 听到 一个 警察 说 作为 她 曾是 称为 女士 - . "

我听到一个警察说，她被称为布兰温夫人。

" [rælf; reɪf] , [rælf; reɪf] ! " [ˈwɪspəd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [tuː; tə] [kiːp]
" **Ralph , Ralph ! " whispered the girl , and clutched her lover to keep**
" 拉尔夫 , 拉尔夫 ! " 低声说道 这 女孩 , 和 紧握 她 情人 到 保持

[hɜːrˈself][frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] .
herself from falling .
她自己 从 坠落 .

“拉尔夫，拉尔夫！”女孩低声说道，紧紧抓住她的爱人，以免自己摔倒。

" [maɪ] [ˈmʌðər] !
" **My mother !**
" 我的 母亲 !

“我的母亲！”

[ˈməːdəd] !
Murdered !
被谋杀 !

被谋杀了！

[oʊ] , [rælf; reɪf] !
Oh , Ralph !
哦 , 拉尔夫 !

哦，拉尔夫！

第三章

[ðə; ði] [lɔːst] [bæg]
THE LOST BAG
这 丢失的 包

丢失的包

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['delɪkət] [lʊks] , [ˈɔːdri] [pə'zest] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['spɪrɪt] , ['fʊli] ['keɪpəb(ə)l]
Notwithstanding her delicate looks , Audrey possessed a strong spirit , fully capable
虽然 她 精美的 看起来 , 奥黛丽 拥有 一个 强的 精神 , 完全 有能力的

[ʌv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] [i'məʊʃənz] ,
of controlling emotions ,
的 控制 情绪 ,
尽管奥黛丽外表柔弱，但她精神坚强，完全能够控制自己的情绪。

['iːv(ə)n] [wen] ['mɑːrkɪdli] [ˈpəʊərf(ə)l] .
even when markedly powerful .
甚至 什么时候 明显地 强大的 .

即使威力显著增强。

[ðə; ði]['trædʒɪk][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] ['ætərd] [hɜːr; həɹ] [nəːvs] [fɔːr; fər]
The tragic and unexpected news of the murder shattered her nerves for
这 悲惨 和 意外 消息 的 这 谋杀 破碎 她 神经 为了

[ðə; ði]['moumənt] ;
the moment ;
这 片刻 ;
这起突如其来的谋杀案的悲惨消息让她一时难以承受；

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fɑːk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [hɜːr; həɹ] [wei] ['heɪstɪli] [θruː] [ðə; ði]
but after the first shock of surprise she pushed her way hastily through the
但 后 这 第一的 震惊 的 惊喜 她 推动 她 方式 草草 通过 这

[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,
但最初的震惊过后，她迅速挤过人群。

['fʊli] [bent][ə'pɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
fully bent upon discovering exactly what had happened .
完全 弯曲 之上 发现 确切地 什么 有 发生 .

一心想要查明究竟发生了什么事。

[rælf; reɪf] , [nɑːt] [jet] ['θɜːrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][self] - [kən'trəʊl] [ˈʌndər] ['traɪɪŋ]
Ralph , not yet thoroughly acquainted with her self - control under trying
拉尔夫 , 不是 然而 彻底 熟人 和 她 自己 - 控制 在下面 尝试

['sɜːrkəmstænsɪz] , ['fɑːləʊd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd] ,
circumstances , followed immediately behind ,
情况 , 随后 立即地 在后面 ,

拉尔夫当时还不完全了解她在困境中的自制力，紧随其后。

[ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪn] ['hwɪspəz] [tuː; tə][gəʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [weɪt] [dɪ'veləpmənts] .
urging her in whispers to go home and wait developments .
敦促 她 在 低语 到 去 家 和 等待 发展 .

他低声劝她回家等待事态发展。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmpɔː'tjuːnətɪz] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] ,
To his importunities she turned a deaf ear ,
到 他的 纠缠 她 转向 一个 聋 耳朵 ,

她对他的恳求充耳不闻。

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɜ:r'self] [ˈæŋkʃəslɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [hu:] [ˈgɑ:rdɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
and addressed herself anxiously to the officer who guarded the door of the
和 已解决 她自己 焦虑地 到 这 官 WHO 守卫 这 门 的 这
[ˈtɜ:rkiʃ] [ʃɑ:p] .
Turkish Shop .
土耳其 店铺 .

她焦急地向守卫土耳其商店门口的警官求助。

[hiː; hi][ˈnæt(ə)rəli][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tuː; tə][rɪ'plai][tuː; tə][hɜ:r; hər] ['kwestʃənz] .
He naturally refused to reply to her questions .
他 自然 拒绝 到 回复 到 她 问题 .

他自然拒绝回答她的问题。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['leɪdi] - [ˈdɔ:tər] , " [sed] [ˈɔ:drɪ] , [ˈsɔ:ftli] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd]
" But I am Lady Branwin's daughter , " said Audrey , softly , so that the crowd
" 但 我 是 女士 - 女儿 , " 说 奥黛丽 , 轻轻 , 所以 那 这 人群
[maɪ] [nɑ:t] [hɪr] ,
might not hear ,
可能 不是 听到 ,

“但我可是布兰温夫人的女儿,”奥黛丽轻声说道, 以免被人群听到。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['leɪdi] - [ɪz] [ded] . "
" and they say that Lady Branwin is dead . "
" 和 他们 说 那 女士 - 是 死的 . "

“他们说布兰温夫人已经去世了。”

" [ˈveri] [ˈsa:ri] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] , [nɑ:t] [ˈænsər] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
" Very sorry , miss , " said the constable , not answering directly ,
" 非常 对不起 , 错过 , " 说 这 警官 , 不是 回答 直接地 ,

“非常抱歉, 小姐,”警员没有直接回答, 而是说道。

" [bʌt; bət][maɪ][ˈɔ:rdərz][ɑ:r; ər][tuː; tə][æd'mɪt][noʊ][wʌn] .
" but my orders are to admit no one .
" 但 我的 订单 是 到 承认 不 一 .

但我的命令是任何人不得入内。

" [ˈɔ:drɪz] [aɪz] [brɪ'gæən][tuː; tə] [ˈɡlɪtər] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'si:ld] [ˈæŋɡər] , [ænd; ənd][rælf; reɪf] ['heɪstɪli]
" Audrey's eyes began to glitter with ill - concealed anger , and Ralph hastily
" 奥黛丽的 眼睛 开始 到 闪光 和 患病的 - 暗 愤怒 , 和 拉尔夫 草草
[ɪntə'veɪnd] .
intervened .
介入 .

“奥黛丽的眼中开始闪烁着难以掩饰的怒火, 拉尔夫赶紧上前制止。

" [hu:] [ɪz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] , [ˈɑ:fɪsər] ? "
" Who is in charge of this case , officer ? "
" WHO 是 在 收费 的 这 案件 , 官 ? "

警官, 这个案子谁负责?

" [ɪn'spektər] [ləntən] , [sɜ:r] . "
" Inspector Lanton , sir . "
" 检查员 兰顿 , 先生 . "

“兰顿警探, 先生。”

" [ðen] [pæs] [maɪ][kɑ:rd][ɪntuː][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - - "
" Then pass my card into him , and - - "
" 然后 经过 我的 卡片 进入 他 , 和 - - "

“然后把我的卡递给他, 然后——”

" [ɑ:r; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['relatɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] , [sɜ:r] ? "
" Are you a relative of the deceased , sir ? "
" 是 你 一个 相对的 的 这 死者 , 先生 ? "

“先生, 您是死者的亲属吗? ”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [mɪs] - [hɪr] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] - - "
But I am engaged to Miss Branwin here , and she - - "
但 我 是 已订婚的 到 错过 - 这里 , 和 她 - - "
但我已经和布兰温小姐订婚了，而她——”

" [aɪl] [send] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rd] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [pə'li:smən] , ['kwɪkli] ;
" **I'll send in the card , " interrupted the policeman , quickly ;**
" 患病的 发送 在 这 卡片 , " 中断 这 警察 , 迅速地 ;
“我会把卡片寄出去，”警察迅速打断道；

[ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə] [rɪ'bjʊ:k] [ðə; ði] [kraʊd] .
then raised his voice to rebuke the crowd .
然后 提高 他的 嗓音 到 训斥 这 人群 .
然后他提高嗓门斥责人群。

" [ki:p] [bæk] [ðer; ðər] ; [ki:p] [bæk] !
" **Keep back there ; keep back !**
" 保持 后退 那里 ; 保持 后退 !
“退后！退后！ ”

" ['ɔ:drɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['fi:lɪŋz] [wel] [ʌndər] , [waɪl] [rælf; reɪf] ['ræpɪdli]
" **Audrey remained silent , holding her feelings well under , while Ralph rapidly**
" 奥黛丽 剩余 沉默的 , 保持 她 情怀 出色地 在下面 , 尽管 拉尔夫 快速
['skrɪbəld] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kɑ:rd] .
scribbled her name on his card .
潦草的 她 姓名 在 他的 卡片 .
奥黛丽保持沉默，将自己的感受深深压抑在心底，而拉尔夫则迅速地在卡片上写下了她的名字。

[ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:smən]
The constable knocked at the door and gave the message to the policeman
这 警官 敲门 在 这 门 和 给予 这 信息 到 这 警察
[hu:] ['oʊpənd][aɪ 'ti:] .
who opened it .
WHO 打开 它 .
警员敲了敲门，把消息告诉了开门的警察。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [klaʊzd] [ə'gen] ,
Then the door was closed again ,
然后 这 门 曾是 关闭 再次 ,
然后门又关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌvəz] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [step] ['æŋkəsli] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʊd] [kʌm]
and the lovers remained on the step anxiously waiting to see what would come
和 这 恋人 剩余 在 这 步 焦虑地 等待 到 看 什么 会 来
[ʌv; əv][ðer; ðər] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] .
of their application .
的 他们的 应用 .
这对恋人焦急地站在台阶上，等待着他们的申请会得到怎样的结果。

[ðə; ði][mɑ:b][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['wɪspəd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][ðə; ði]
The mob of people whispered and pointed , and looked askance at the
这 暴民的 人们 低声说道 和 尖 , 和 看起来 斜视 在 这
[jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ,
young couple ,
年轻的 夫妻 ,
人群窃窃私语，指指点点，斜眼打量着这对年轻夫妇。

[ˈeɪvɪdəntli] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
evidently **wondering** **why** **they** **were** **there** .
显然 好奇 为什么 他们 是 那里 .

显然他们很想知道自己为什么会在那里。

[ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ʌnˈplez(ə)nt] ,
The position **was** **highly unpleasant** ,
这 位置 曾是 高度 令人不快的 ,

这份工作极其令人不快。

[ænd; ənd] [ˈɔːdri] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈentər]
and **Audrey felt** **a** **great sense** **of** **relief** **when she** **was** **permitted** **to** **enter**
和 奥黛丽 毛毡 一个 伟大的 感觉 的 宽慰 什么时候 她 曾是 允许 到 进入
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
with **her** **lover** .
和 她 情人 .

当奥黛丽被允许和她的爱人一起进入时，她感到如释重负。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈdʒeləsli] - [ˈgɑːrdɪd] [dɔːr] ,
In a moment they **passed through** **the** **jealously** **-** **guarded door** ,
在 一个 片刻 他们 通过了 通过 这 嫉妒 - 守卫 门 ,

片刻之后，他们穿过了那扇戒备森严的大门。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klouzɪd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪnˈsaɪd] .
and **it** **was** **closed** **again** **the** **minute** **they** **were** **inside** .
和 它 曾是 关闭 再次 这 分钟 他们 是 里面 .

他们刚进去，门就又关上了。

" [weɪt] [hɪr] , [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [huː] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm] .
" **Wait here** , **please** , " **said** **the** **constable** **who** **received** **them** .
" 等待 这里 , 请 , " 说 这 警官 WHO 已收到 他们 .

“请在这里等候，”接待他们的警员说道。

" [ɪnˈspektər] [ləntən] [ɪz] [ʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ˈʃɔːrtli] .
" **Inspector Lanton is** **upstairs** **with** **Madame Coralie** , **and** **will** **be** **down** **shortly** .
" 检查员 兰顿 是 楼上 和 夫人 科拉莉 , 和 将要 是 向下 不久 .

“兰顿督察和科拉莉夫人正在楼上，很快就会下来。”

" [ˈɔːdri] [leɪd][ə; eɪ] [diˈteɪnɪŋ] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [əˈweɪ] .
" **Audrey laid** **a** **detaining** **hand** **on** **his** **sleeve** **as** **he** **moved** **away** .
" 奥黛丽 铺设 一个 拘留 手 在 他的 袖子 作为 他 已搬 离开 .

当他转身离开时，奥黛丽用手按住他的袖子，阻止他继续走。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ˈleɪdi] - - - "
" **Can** **you** **tell** **me** **if** **Lady Branwin** - - "
" 能 你 告诉 我 如果 女士 - - - "

“你能告诉我布兰温夫人是否——”

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈeni] [ˈkwɛstʃənz] , [mɪs] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" **I** **am** **not** **allowed** **to** **answer** **any** **questions** , **miss** , " **he** **replied** ,
" 我 是 不是 允许 到 回答 任何 问题 , 错过 , " 他 回复 ,

“小姐，我不能回答任何问题。”他回答道。

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈstɑːlɪd] [ˈmænər] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn][hænd][wɜːr; wər]
and **went** **away** **in** **a** **stolid** **manner** , **as** **though** **the** **business** **in** **hand** **were**
和 去 离开 在 一个 沉稳 方式 , 作为 尽管 这 商业 在 手 是

[æn; ən] [ˈevrɪdeɪ] [əˈkɜːrəns] .
an **everyday** **occurrence** .
一个 每天 发生 .

然后面无表情地离开了，仿佛手头的事情是每天都会发生的事情。

" [wəʊnt][ju:; jʊ][sit] [daʊn] , ['dɑ:rlɪŋ] ? " ['wɪspəd] [rælf; reɪf] , ['tendərlɪ] .
" **Won't you sit down , darling ?** " **whispered Ralph , tenderly** .
" 惯于 你 坐 向下 , 亲爱的 ? " 低声说道 拉尔夫 , 温柔地 .

“亲爱的，请坐下好吗？”拉尔夫温柔地低语道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [ʌp][jʊr; jər] [streŋθ] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [mʌt] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] . "
" **You must keep up your strength , as there is much to be done .** " "
" 你 必须 保持 向上 你的 力量 , 作为 那里 是 很多 到 是 完毕 . "

“你必须保持体力，因为还有很多事情要做。”

" [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] !
" **My poor mother !**
" 我的 贫穷的 母亲 !

“我可怜的母亲！”

" [ɔ:dri] [sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [stu:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .
" **Audrey sank down on to a stool with a gasp .**
" 奥黛丽 沉没 向下 在 到 一个 凳子 和 一个 喘气 .

奥黛丽倒吸一口凉气，瘫坐在凳子上。

" [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [hɜ:r; hər] ?
" **Who could have killed her ?**
" WHO 可以 有 被杀 她 ?

谁会杀了她？

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [kɪld] ?
How was she killed ?
如何 曾是 她 被杀 ?

她是怎么被杀害的？

[wen] [dɪd][ðə; ðɪ]['mɜ:rdər] [teɪk] [pleɪs] ?
When did the murder take place ?
什么时候 做过 这 谋杀 拿 地方 ?

谋杀案发生在什么时候？

[oʊ] , [ɪts] [tu:] [ɔ:f(ə)l] !
Oh , it's too awful !
哦 , 它是 也 可怕 !

哦，太糟糕了！

[pər'hæps] " - - [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] ['pli:dɪŋli] [ʌp][ɪntu:][hɜ:r; hər] ['lʌvəz] [feɪs] - - " [pər'hæps][aɪ'ti:][ɪz][nɔ:t]
Perhaps " - - she looked pleadingly up into her lover's face - - " perhaps it is not
也许 " - - 她 看起来 恳求地 向上 进入 她 恋人的 脸 - - " 也许 它 是 不是

[tru:] . "
true . "
真的 . "

“或许，”她恳求地抬头望着爱人的脸，“或许这不是真的。”

" [aɪ'ti:][ɪz] [tru:] , [mɪs] - , " [sed] [ə; eɪ][sɔ:ft] [vɔɪs] [br'fɔ:r] [rælf; reɪf][kʊd; kəd][rɪ'plɑɪ] ;
" **It is true , Miss Branwin , " said a soft voice before Ralph could reply ;**
" 它 是 真的 , 错过 - , " 说 一个 柔软的 嗓音 前 拉尔夫 可以 回复 ;

“没错，布兰温小姐，”拉尔夫还没来得及回答，一个柔和的声音说道；

[ænd; ɛnd][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] ['ælkʊʊv] [keɪm] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [red] [aɪz] [ænd; ɛnd][ə; eɪ]
and out of a near alcove came a pretty girl with red eyes and a
和 出去 的 一个 靠近 壁龛 来了 一个 漂亮的 女孩 和 红色的 眼睛 和 一个

[ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] .
tear - stained face .
撕 - 染色 脸 .

这时，从附近的壁龛里走出来一个漂亮的女孩，她眼睛通红，脸上挂着泪痕。

" [its] [kwait] [tru:] [ænd; ənd] ['veri] ['terəb(ə)]] . "

" **It's quite true and very terrible .** "

" 它是 相当 真的 和 非常 糟糕的 . "

“这完全属实，而且非常可怕。”

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ? " [æskt] ['ɔ:dri] , ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [waɪt] [feɪs] .

" **Who are you ?** " **asked Audrey , lifting her white face .**

" WHO 是 你 ? " 问 奥黛丽 , 举重 她 白色的 脸 .

“你是谁？”奥黛丽抬起她苍白的脸问道。

" [haʊ] [du:][ju:; jə] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ? " "

" **How do you come to know my name ?** "

" 如何 做 你 来 到 知道 我的 姓名 ? "

你是怎么知道我的名字的？

" [aɪ][,ei 'em] - , [ðə; ði] ['fɔ:rwʊmən] [ʌv; əv] ['mædəm] ['kɔrəli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] ,

" **I am Badoura , the forewoman of Madame Coralie ,** " **was the reply ,**

" 我 是 - , 这 女工头 的 夫人 科拉莉 , " 曾是 这 回复 ,

“我是巴杜拉，科拉莉夫人的女工头，”她回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:ɹ] [ju:; jə] ['jestərdeɪ] [wen] [ju:; jə] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jər; jər] ['mʌðər] .

" **and I saw you yesterday when you came here with your mother .**

" 和 我 锯 你 昨天 什么时候 你 来了 这里 和 你的 母亲 .

“昨天我见到你了，你和你妈妈一起来这里。”

[pʊr] ['leɪdi] - !

Poor Lady Branwin !

贫穷的 女士 - !

可怜的布兰温夫人！

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:f(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['stræŋɡld] [ɪn] - - "

It is awful to think that she should have been strangled in - - "

它 是 可怕 到 思考 那 她 应该 有 到过 被勒死 在 - - "

想到她本可能被勒死，真是太可怕了——

" ['stræŋɡld] ! " [ɪntə'rʌptɪd] ['ɔ:dri] , [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [gæsp] .

" **Strangled !** " **interrupted Audrey , with another gasp .**

" 被勒死 ! " 中断 奥黛丽 , 和 其他 喘气 .

“被勒死了！”奥黛丽又倒吸了一口气，打断了她的话。

" [hu:] ['stræŋɡld] [hɜ:r; həɹ] ? " "

" **Who strangled her ?** " "

" WHO 被勒死 她 ? "

“是谁勒死了她？”

" [noʊ][wʌn] [noʊz] , " [sed] - , ['ʃudərɪŋ] .

" **No one knows ,** " **said Badoura , shuddering .**

" 不 一 知道 , " 说 - , 颤抖 .

“没人知道，”巴杜拉颤抖着说。

" ['mædəm] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ded] [ɪn][hɜ:r; həɹ][bed] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [æt; ət]['sev(ə)n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]

" **Madame found her dead in her bed when she went at seven this morning to**

" 夫人 成立 她 死的 在 她 床 什么时候 她 去 在 七 这 早晨 到

[si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] .

see how she had passed the night .

看 如何 她 有 通过了 这 夜晚 .

“今天早上七点，夫人去查看她昨晚过得怎么样，结果发现她死在了床上。”

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [seɪ] [ðæt] ['leɪdi] - [hæd; həd] [bɪn] ['stræŋɡld] ,

I heard her say that Lady Branwin had been strangled ,

我 听到 她 说 那 女士 - 有 到过 被勒死 ,

我听到她说布兰温夫人被勒死了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈliːs] [æt; ət][wʌns] .

and then she sent for the police at once .
和 然后 她 发送 为了 这 警察 在 一次 .

然后她立即报了警。

[its] [ˈriːəli] [ˈdredf(ə)l] , " [ˈædɪd] [ðə; ði][gɜːrli] , [ˈmɔːrnfəli] , " [æz; əz] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈʌpˈset] ,
It's really dreadful , " added the girl , mournfully , " as everything is upset ,
它是 真的 可怕 , " 额外 这 女孩 , 悲伤地 , " 作为 一切 是 沮丧的 ,

“真是太糟糕了,”女孩悲伤地补充道,“一切都乱套了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] .

and we don't know what is going to happen .
和 我们 不 知道 什么 是 去 到 发生 .

我们不知道将会发生什么。

[siː] [hɪr] !

See here !
看 这里 !

看这里!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swept] [əˈsaɪd][ðə; ði][pɪŋk] [sɪlk] [ˈkɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dreɪpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmʊrɪʃ]
" and she swept aside the pink silk curtain which was draped over the Moorish
" 和 她 扫荡 旁边 这 粉色的 丝绸 窗帘 哪个 曾是 垂坠的 超过 这 摩尔式

[ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈælkʊʊv] [wens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] .
arch of the alcove whence she had emerged .
拱 的 这 壁龛 何处 她 有 出现 .

“她拂开垂挂在壁龛摩尔式拱门上的粉红色丝绸帷幔,她就是从那里出来的。”

[hɪr] [ˈɔːdri] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈsɪstənts] [ˈhʌldd] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði][dɪˈvæn] , [wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] -
Here Audrey beheld the other assistants huddled together on the divan , with tear -
这里 奥黛丽 观看 这 其他 助理 蜷缩着 一起 在 这 迪万 , 和 撕 -

[steɪnd] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈterər] - [ˈstri:kən] [lʊks] .
stained faces and terror - stricken looks .
染色 面孔 和 恐怖 - 受打击的 看起来 .

奥黛丽看到其他助理们挤在沙发上,脸上挂着泪痕,神情惊恐。

[ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [hæd; həd] [dɪsˈɔːrgəˌnaɪzd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [fɪrd]
The catastrophe had disorganised the whole establishment , and the girls feared
这 灾难 有 混乱 这 所有的 建立 , 和 这 女孩们 害怕

[lest] [ðə; ði][ˈskænd(ə)l] ,
lest the scandal ,
免得 这 丑闻 ,

这场灾难使整个机构陷入混乱,女孩们担心丑闻会败露。

[wɪtʃ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [əˈraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər] ,
which certainly would arise from the fact of the murder ,
哪个 当然 会 出现 从 这 事实 的 这 谋杀 ,

这当然会因谋杀事件而产生。

[maɪt] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .
might result in the closing of the shop .
可能 结果 在 这 结束 的 这 店铺 .

可能导致店铺关门。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpraːbəb(ə)l] [kənˈtɪndʒənsɪ] [ɪnˈdiːd] ,
This was a very probable contingency indeed ,
这 曾是 一个 非常 可能 应急措施 的确 ,

这确实是一种极有可能发生的情况。

[ænd; ʌnd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ekwə'nɪmətɪ] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['prɑ:spekt][ʌv; əv]
and none of them could face with equanimity the dismal prospect of
和 没有任何 的 他们 可以 脸 和 平静 这 惨淡 前景 的
['lu:zɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ɪm'plɔɪmənt] .
losing her employment .
输 她 就业 .

她们谁也无法平静地面对失去工作的可怕前景。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [laɪk] [ʃi:p] ['ɪntu:][ðə; ði]['ælkəʊv][baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] ,
They had been driven like sheep into the alcove by the police ,
他们 有 到过 驱动 喜欢 羊 进入 这 壁龛 经过 这 警察 ,
[ɪm'plɔɪmənt] [pə'li:s] .
他们像羊群一样被警察赶进了壁龛里。

[ænd; ʌnd] ['weɪtɪd] [di'veləpmənts] [wɪð; wɪθ] [streɪnd] [nə:vs] .
and waited developments with strained nerves .
和 等待 发展 和 紧张 神经 .
[ɪg'zæmɪnd] .
焦急地等待事态发展。

[æz; əz] [jet] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] .
As yet not one of the three had been examined .
作为 然而 不是 一 的 这 三 有 到过 检查 .
[θri:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] .
这三人中还没有任何一人接受过检查。

- , [hævɪŋ] [fʊl] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['sensɪz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [kəm'pouzɪd] ,
Badoura , having full possession of her senses , was the most composed ,
- , 拥有 满的 拥有 的 她 感官 , 曾是 这 最多 由 ,
[kəm'pouzɪd] .
巴杜拉神智清醒, 最为镇定自若。

[ænd; ʌnd] [si:md] [glæd][tu:; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] , [les] [ʌp'set][ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ] [θri:]
and seemed glad to find someone to talk to , less upset than her three
和 似乎 高兴的 到 寻找 某人 到 讲话 到 , 较少的 沮丧的 比 她 三
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

她似乎很高兴能找到人倾诉, 比她的三个朋友情绪要好一些。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] ['ru:ɪn] [mə'dæmz] ['bɪznəs] , " [ʃi: ʃi] [weɪld] .
" It will ruin Madame's business , " she wailed .
" 它 将要 废墟 夫人的 商业 , " 她 哀嚎 .
[wɪl] ['ru:ɪn] [mə'dæmz] ['bɪznəs] .
“这会毁了夫人的生意,”她哀嚎道。

" [pli:z] [tel] [ju: 'es][ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] , " [sed] [rælf; reɪf] ,
" Please tell us exactly what happened , " said Ralph ,
" 请 告诉 我们 确切地 什么 发生 , " 说 拉尔夫 ,
[ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] .
“请告诉我们到底发生了什么事,”拉尔夫说。

[hu:] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
who was anxious to get at the facts of the case .
WHO 曾是 焦虑的 到 得到 在 这 事实 的 这 案件 .
[fæktz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
他急于了解案件的真相。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tel] , [sɜ:r] .
" There's nothing to tell , sir .
" 有 没有什么 到 告诉 , 先生 .
[sɜ:r] .
“没什么好说的, 先生。”

['leɪdɪ] - [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdɪ] ['jestərdeɪ] [ə'baʊt] [faɪv] ,
Lady Branwin came with this young lady yesterday about five ,
女士 - 来了 和 这 年轻的 女士 昨天 关于 五 ,
[jʌŋ] ['leɪdɪ] ['jestərdeɪ] [ə'baʊt] [faɪv] .
布兰温夫人昨天大约五点带着这位年轻女士来了,

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ə; eɪ] [bæk] ['bedru:m; 'bedrʊm][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli]
and retired to a back bedroom on the ground floor almost immediately
和 退休 到 一个 后退 卧室 在 这 地面 地面 几乎 立即地
[wið; wiθ] ['mædəm] ,
with Madame ,
和 夫人 ,

然后，他们几乎立刻就和夫人一起回到了底楼后面的卧室。

[hu:] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tri:tmənt] .
who wished to see what could be done by way of treatment .
WHO 希望 到 看 什么 可以 是 完毕 经过 方式 的 治疗 .

他们想看看治疗方面能做什么。

['leɪdi] - [hæd; həd][na:t][ɪ:v(ə)n] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə][stɔ:p] ;
Lady Branwin had not even made up her mind to stop ;
女士 - 有 不是 甚至 制成 向上 她 头脑 到 停止 ;

布兰温夫人甚至还没下定决心停下来；

[bʌt; bət]['æftər] ['mædəm] [hæd; həd][gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
but after Madame had given her opinion she decided to remain for the
但 后 夫人 有 给定 她 观点 她 决定 到 保持 为了 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

但夫人发表意见后，决定留下来过夜。

[ænd; ənd] ['mædəm] [təʊld][ju:; jʊ] , [mɪs] - , [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [wen] - - "
and Madame told you , Miss Branwin , that such was the case , when - - "
和 夫人 讲述 你 , 错过 - , 那 这样的 曾是 这 案件 , 什么时候 - - "

布兰温小姐，夫人也告诉过你，情况就是这样，当时——”

" [wen] [aɪ] [kɔ:ld] [hɪr] [ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] , " ['fɪnɪʃt] ['ɔ:dri] ,
" When I called here on my way to the theatre , " finished Audrey ,
" 什么时候 我 称为 这里 在 我的 方式 到 这 剧院 , " 完成的 奥黛丽 ,

“我去剧院的路上给您打了个电话，”奥黛丽说完，说道。

[hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌlərləs] [bʌt; bət] ['wʌndərfəli] [kəm'pəʊzd] .
whose face was colourless but wonderfully composed .
谁 脸 曾是 无色 但 太棒了 由 .

他脸色苍白，但神态镇定。

" [aɪ] [rɪ'membər] .
" I remember .
" 我 记住 .

我记得。

[wen] [dɪd] ['mædəm] ['kɒrəli] [læst] [si:] [maɪ] ['mʌðər] ? "
When did Madame Coralie last see my mother ? "
什么时候 做过 夫人 科拉莉 最后的 看 我的 母亲 ? "

科拉莉夫人最后一次见到我母亲是什么时候？

" ['ʃɔ:rtli] [brɪ'fɔ:r] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] , [mɪs] .
" Shortly before eight o'clock , miss .
" 不久 前 八 点钟 , 错过 .

“八点前不久，小姐。”

[ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:r; hər] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [laɪt]
She left her quite comfortable for the night after she had taken a light
她 左边 她 相当 舒服的 为了 这 夜晚 后 她 有 已采取 一个 光
[sʌpər] .
supper .
晚餐 .

她吃过清淡的晚餐后，就让她舒舒服服地睡了一觉。

[wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə][bed] [əˈbaʊt] [naɪn] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][soʊ][ˈtaɪərd][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [deɪ]
We all went to bed about nine , as we were all so tired with a busy day
我们 全部 去 到 床 关于 九 , 作为 我们 是 全部 所以 疲劳的 和 一个 忙碌的 天
.
:
.

因为忙碌了一天，大家都非常疲惫，所以晚上九点左右我们就都上床睡觉了。

[ðen] [æt; ət][ˈsev(ə)n] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ˈmædəm] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtaɪdiŋ] [ʌp][ðə; ði]
Then at seven this morning Madame came to me while I was tidying up the
然后 在 七 这 早晨 夫人 来了 到 我 尽管 我 曾是 整理 向上 这
[ʃɑːp] ,
shop ,
店铺 ,

今天早上七点，夫人来到我店里，当时我正在收拾店铺。

[ænd; ənd][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [ˈleɪdi] - [wʌz; wəz] [ded] .
and told me that Lady Branwin was dead .
和 讲述 我 那 女士 - 曾是 死的 .

他告诉我布兰温夫人已经去世了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [spiːk] .
She could scarcely speak .
她 可以 几乎 说话 .

她几乎说不出话来。

" - [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ˈædɪd] , [æz; əz][æn; ən][ˈæftər] - [θɔːt] : " [ðə; ði]
" Badoura paused for a moment , then added , as an after - thought : " The
" - 暂停 为了 一个 片刻 , 然后 额外 , 作为 一个 后 - 想法 : " 这
[ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] . "
window was open . "
窗户 曾是 打开 . "

巴杜拉停顿了一下，然后又补充道：“窗户是开着的。”

" [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ? " [rɪˈpiːtɪd] [rælf; reɪf] , [ˈfæsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈsɜːrtʃɪŋli] .
" The window ? " repeated Ralph , fastening his eyes on her face searchingly .
" 这 窗户 ? " 重复 拉尔夫 , 紧固 他的 眼睛 在 她 脸 仔细地 .

“窗户？”拉尔夫重复道，目光紧紧盯着她的脸。

" [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] , " [ɪksˈpleɪnd] [ðə; ði][gɜːrl]
" The window of the back bedroom on the ground floor , " explained the girl
" 这 窗户 的 这 后退 卧室 在 这 地面 地面 , " 解释 这 女孩
, [ˈredɪli] .
, readily .
, 容易 .

“一楼后卧室的窗户，”女孩爽快地解释道。

" [aɪ ˈtiː] [lʊks] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊzd] [kɔːrt] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] . "
" It looks out on to a closed court , which has a high wall round it . "
" 它 看起来 出去 在 到 一个 关闭 法庭 , 哪个 有 一个 高的 墙 圆形的 它 . "

“从这里可以看到一个封闭的球场，球场周围有高墙。”

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [əˈsæsn] [ˈentərd] [ænd; ənd][left] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ? "
" Then you think that the assassin entered and left by the window ? "
" 然后 你 思考 那 这 刺客 进入 和 左边 经过 这 窗户 ? "

“那么你认为刺客是从窗户进出吗？”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ðæt] , [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] - , [ˈkwɪkli] .
" I didn't say that , for I do not know , " replied Badoura , quickly .
" 我 没有 说 那 , 为了 我 做 不是 知道 , " 回复 - , 迅速地 .

“我没这么说，因为我不知道，”巴杜拉迅速回答道。

" [ɔ:l] ['mædəm] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['bedru:m; 'bedrʊm] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] ['oʊpən] ,
" **All Madame said was that the bedroom window was open** ,
" 全部 夫人 说 曾是 那 这 卧室 窗户 曾是 打开 ,
" 夫人只说卧室的窗户开着。"

[ɔ:l'dʒoʊ] [fi; ji][hæd; həd] [kloʊzd] [aɪ 'ti:] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] .
although she had closed it on the previous night .
虽然 她 有 关闭 它 在 这 以前的 夜晚 .
虽然她前一天晚上已经关门了。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ə'sæsn] [dɪd] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
But even if the assassin did get into the room in that way ,
但 甚至 如果 这 刺客 做过 得到 进入 这 房间 在 那 方式 ,
但即便刺客真的以那种方式进入了房间,

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [hi; hi][kʊd; kəd] [li:v] [ðə; ði] [kɔ:rt] .
I don't see how he could leave the court .
我 不 看 如何 他 可以 离开 这 法庭 .
我不明白他怎么能离开法庭。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪz] [lɒkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] [ɪz] [lɔ:st] . "
The door in the wall of the court is locked , and the key is lost . "
这 门 在 这 墙 的 这 法庭 是 已锁定 , 和 这 钥匙 是 丢失的 . "
法院墙上的门锁着, 钥匙也丢了。

" [hi; hi][kʊd; kəd] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] , [pər'hæps] ? " [sə'dʒestɪd] ['bɔ:dri] , ['θɔ:tfəli] .
" **He could climb over the wall , perhaps ?** " **suggested Audrey , thoughtfully** .
" 他 可以 爬 超过 这 墙 , 也许 ? " 建议 奥黛丽 , 深思熟虑 .
"他或许可以翻过这堵墙? "奥黛丽若有所思地建议道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] , [smu:ð] [wɔ:l] [tu; tə] [klaɪm] , [mɪs] . "
" **It's a difficult , smooth wall to climb , miss** . "
" 它是 一个 难的 , 光滑的 墙 到 爬 , 错过 . "
"这是一堵很难攀爬的光滑墙壁, 你错过了。"

" [wʌt] [ɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ? " [æskt] ['ɔ:] , [ʃɑ:rpli] .
" **What is on the other side of the wall ?** " **asked Shawe , sharply** .
" 什么 是 在 这 其他 边 的 这 墙 ? " 问 肖 , 尖锐地 .
"墙的另一边是什么? "肖厉声问道。

" [ə; eɪ] ['næroʊ] ['æli] , [wɪθ] [rʌnz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haɪ] [stri:t] . "
" **A narrow alley , which runs into the High Street** . "
" 一个 狭窄的 胡同 , 哪个 跑步 进入 这 高的 街道 . "
"一条通往商业街的狭窄小巷。"

" [ðen] [ɪf] [ðə; ði] [ə'sæsn] [kʊd; kəd] [get] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] , [hi; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [ɪ'skeɪp] ? "
" **Then if the assassin could get over the wall , he could easily escape ?** "
" 然后 如果 这 刺客 可以 得到 超过 这 墙 , 他 可以 容易地 逃脱 ? "
"那么, 如果刺客能翻过墙, 他就能轻易逃脱吗? "

" [oʊ] , [jes] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɔ:l] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu; tə] [klaɪm] . "
" **Oh , yes , sir ; but the wall is difficult to climb** . "
" 哦 , 是的 , 先生 ; 但 这 墙 是 难的 到 爬 . "
"哦, 是的, 先生; 但是这堵墙很难爬。"

" [ɪz] [ðer; ðər][noʊ] [ʌðər] ['entrəns] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kɔ:rt] ? " "
" **Is there no other entrance into the court ?** " "
" 是 那里 不 其他 入口 进入 这 法庭 ? " "
"难道没有其他入口可以进入法庭吗? "

" ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
" **Only from the house** .
" 仅有的 从 这 房子 .
"只能从家里。"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪt] [ɪz] [kept] [lɒkt] ,
There is a door which is kept locked ,
那里 是 一个 门 哪个 是 保留 已锁定 ,
有一扇门一直锁着。

[æz; əz][noʊ][wʌn] ['evər] [goʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
as no one ever goes into the court at the back .
作为 不 一 曾经 去 进入 这 法庭 在 这 后退 .
因为从来没有人会从后门进入球场。

[br'saɪdz] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [læst] [naɪt] [bʌt; bət][maɪ'self] , [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] ,
Besides , no one was in the house last night but myself , the three girls ,
除了 , 不 一 曾是 在 这 房子 最后的 夜晚 但 我 , 这 三 女孩们 ,
[ˈmædəm] ,
Madame ,
夫人 ,
此外, 昨晚屋里只有我、三个女孩和夫人。

[ˈleɪdi] - [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪdi] ['kʌstəmə] . "
Lady Branwin and a lady customer ."
女士 - 和 一个 女士 顾客 . "
布兰温夫人和一位女顾客。

" [wʌt] [ɪz][hɜːr; hə] [neɪm] ? "
" What is her name ? "
" 什么 是 她 姓名 ? "
她叫什么名字？

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] - , ['hezə'teɪtɪŋ] .
" I can't tell you , " said Badoura , hesitating .
" 我 不能 告诉 你 , " 说 - , 犹豫不决 .
“我不能告诉你,”巴杜拉犹豫着说道。

" ['oʊnli] ['mædəm] [noʊz] ; [æz; əz] ['meni] ['leɪdɪz] [dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðer; ðər] [neɪmz] , [seɪv] [tuː; tə]
" Only Madame knows ; as many ladies don't care to give their names , save to
" 仅有的 夫人 知道 ; 作为 许多 女士们 不 关心 到 给 他们的 姓名 , 节省 到
[ˈmædəm] ,
Madame ,
夫人 ,
只有夫人知道；因为很多女士都不愿意透露自己的名字，除了夫人以外。

[wen] ['ʌndər] ['triːtmənt] . "
when under treatment ."
什么时候 在下面 治疗 . "
接受治疗时。

" [tel] [em 'iː] , " [sed] [rælf; reɪf] , ['weɪvɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , " [juː; jʊ] [kɔːl][ðə; ði]
" Tell me , " said Ralph , waiving this point for the time being , " you call the
" 告诉 我 , " 说 拉尔夫 , 放弃 这 观点 为了 这 时间 存在 , " 你 称呼 这
[ə'sæsn] - [hiː; hi] . -
assassin ' he . '
刺客 - 他 . -
“告诉我,”拉尔夫暂时放弃了这个问题，“你称刺客为‘他’。”

[wʌt] ['riːz(ə)n] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['stræŋɡld] ['leɪdi] - ?
What reason have you to believe that a man strangled Lady Branwin ?
什么 原因 有 你 到 相信 那 一个 男人 被勒死 女士 - ?
你有什么理由相信布兰温夫人是被一个男人勒死的？

" - [lɒkt] [sər'praɪzd] .
" Badoura looked surprised .
" - 看起来 惊讶 .
巴杜拉看起来很惊讶。

" [aɪ][ˈoʊnli] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜ:r] , [æz; əz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
" **I only think so , sir , as , of course , I know nothing .**
" 我 仅有的 思考 所以 , 先生 , 作为 , 的 课程 , 我 知道 没有什么 .
" 我只是这么认为, 先生, 因为我当然什么都不知道."

[bʌt; bət] [ˈfɔrli] , [sɜ:r] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [ˈstræŋɡl] ?
But surely , sir , only a man would have the strength to strangle ?
但 一定 , 先生 , 仅有的 一个 男人 会 有 这 力量 到 扼杀 ?
但是, 先生, 只有男人才有力气勒死人吧?

" [ˈɔ:drɪ] [ʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
" **Audrey shook her head .**
" 奥黛丽 摇晃 她 头 .
奥黛丽摇了摇头。

" [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][du:] [ðæt] [ˈɔ:lsoʊ] .
" **A strong woman could do that also .**
" 一个 强的 女士 可以 做 那 还 .
"坚强的女性也能做到这一点。"

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˌæpəˈplektɪk] .
Especially as my mother was stout and rather apoplectic .
尤其 作为 我的 母亲 曾是 肥硕 和 相当 中风 .
尤其是我母亲体型偏胖, 而且脾气暴躁。

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpreʃər] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [θroʊt] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜ:r; həɹ] , [aɪ][eɪˈem][ˈsɜ:rt(ə)n] .
Very little pressure on her throat would have killed her , I am certain .
非常 小的 压力 在 她 喉 会 有 被杀 她 , 我 是 肯定 .
我确信, 只要稍微用力按压她的喉咙, 就会要了她的命。

[ænd; ənd] [ðen] - -
And then - -
和 然后 - -
进而 -

" [hɪr] [ˈɔ:drɪz] [kənˈdʒektʃəz] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ˈɔ:rt] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔ:l] , [ˈsoʊldʒərli] -
" **Here Audrey's conjectures were cut short by the entrance of a tall , soldierly -**
" 这里 奥黛丽的 猜想 是 切 短的 经过 这 入口 的 一个 高的 , 军人 -
[ˈlʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] .
looking man in uniform .
寻找 男人 在 制服 .
"这时, 一个身材高大、看起来像军人的身穿制服的男人走了进来, 打断了奥黛丽的思绪。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈstedi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ˈɑ:rpli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ]
His eyes were grey and steady , and he looked sharply at the young
他的 眼睛 是 灰色的 和 稳定的 , 和 他 看起来 尖锐地 在 这 年轻的
[ˈkʌp(ə)l] ,
couple ,
夫妻 ,
他的眼睛灰蒙蒙的, 目光坚定, 锐利地打量着这对年轻夫妇。

[hu:] [roʊz][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
who rose to meet him .
WHO 玫瑰 到 见面 他 .
有人起身迎接他。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [læntən] .
It was Lanton .
它 曾是 兰顿 .
是兰顿。

" [mɪs] - [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [rælf; reɪf] [ˈɔ:] , " [sed] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" **Miss Branwin and Mr . Ralph Shawe , " said the inspector , glancing at the**
" 错过 - 和 先生 : 拉尔夫 肖 , " 说 这 检查员 , 瞥了一眼 在 这
[ˈbærɪstərz] [kɑ:rd] ,
barrister's card ,
大律师的 卡片 ,

“布兰温小姐和拉尔夫·肖先生,”督察说着, 瞥了一眼律师的名片。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
which he held in his hand .
哪个 他 握住 在 他的 手 :

他手里拿着它。

" [haʊ] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] ? "
" **How is it that you are here ?** "
" 如何 是 它 那 你 是 这里 ? "

你为什么会在哪里?

" [let] [em ˈi:] [ɪkˈspleɪn] , " [sed] [ˈɔ:drɪ] , [ˈstɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] [frʌm; frəm] [ˈspi:kɪŋ] .
" **Let me explain , " said Audrey , stopping her lover from speaking .**
" 让 我 解释 , " 说 奥黛丽 , 停止 她 情人 从 请讲 .

“让我解释一下,”奥黛丽说着, 阻止了她的爱人继续说话。

" [aɪ] [met] [ˈmɪstər] . [ˈɔ:] [ɪn] [ˈkenzɪŋtən] [ˈga:dnz] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈɜ:rlɪ] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər]
" **I met Mr . Shawe in Kensington Gardens this morning early , as we are**
" 我 遇见 先生 : 肖 在 肯辛顿 花园 这 早晨 早期的 , 作为 我们 是
[ɪnˈgeɪdʒd] ,
engaged ,
已订婚的 ,

“今天早上我早早地在肯辛顿花园见到了肖先生, 因为我们已经订婚了。”

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [haʊ] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and called with him to see how my mother was this morning .
和 称为 和 他 到 看 如何 我的 母亲 曾是 这 早晨 .

我今天早上和他一起打电话问候我母亲的情况。

[wi:; wi] [lɜ:rnt] - - " [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][[ji:; ji][sæt] [daʊn] [əˈgen] .
We learnt - - " Her face worked with emotion , and she sat down again .
我们 学会了 - - " 她 脸 工作 和 情感 , 和 她 卫星 向下 再次 .

我们了解到——“她脸上浮现出一丝情绪, 然后又坐了下来。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] - - [aɪ] [ʌndərˈstænd] , " [sed] [læntən] , [kɒmpriˈhendɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] .
" **I understand - - I understand , " said Lanton , comprehending her feelings .**
" 我 理解 - - 我 理解 , " 说 兰顿 , 理解 她 情怀 .

“我明白——我明白,”兰顿说道, 他理解她的感受。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [sæd] , [mɪs] - , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑ:k] [tu:; tə]
" **It is very sad , Miss Branwin , and must have been a great shock to**
" 它 是 非常 伤心 , 错过 - , 和 必须 有 到过 一个 伟大的 震惊 到
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "

“布兰温小姐, 这真是太令人难过了, 对您来说一定也是一个巨大的打击。”

" [ɪz][maɪ] [ˈmʌðər] [ˈri:əli] [ded] ? "
" **Is my mother really dead ?** "
" 是 我的 母亲 真的 死的 ? "

“我母亲真的去世了吗? ”

" [jes] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] , [ˈpra:ɪmptli] .
" **Yes , " answered the inspector , promptly .**
" 是的 , " 回答 这 检查员 , 及时 .

“是的,”检查员立即回答道。

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [huː] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [diˈkleəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstræŋɡld] [æt; ət] [eɪt]
" **The doctor who examined the body declares that she was strangled at eight**
" 这 医生 WHO 检查 这 身体 声明 那 她 曾是 被勒死 在 八
[əˈklɒk, əu-][læst] [naɪt] - - [ðæt] [ɪz] ,
o'clock last night - - that is ,
点钟 最后的 夜晚 - - 那 是 ,

“检查尸体的医生宣称，她是在昨晚八点钟被勒死的——也就是说，

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] [ɔːr][ˈæftər] .
a few minutes before or after .
一个 很少 分钟 前 或者 后 .

前后几分钟。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈbɑːdi] - - "
If you would like to see the body - -
如果 你 会 喜欢 到 看 这 身体 - - "

如果你想看尸体——”

" [noʊ] , [noʊ] , " [ɪntərˈpouzɪd] [rælf; reɪf] , [ˈhɜːrɪdli] .
" **No , no , " interposed Ralph , hurriedly .**
" 不 , 不 , " 插入 拉尔夫 , 匆匆 .

“不，不，”拉尔夫急忙插话道。

" [mɪs] - [ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] - -
" **Miss Branwin is not strong enough to - -**
" 错过 - 是 不是 强的 足够的 到 - -

布兰温小姐身体不够强壮，无法——

" [ˈɔːdri] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] , [ænd; ænd] [breɪst] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .
" **Audrey rose to her feet , and braced herself with an effort .**
" 奥黛丽 玫瑰 到 她 脚 , 和 支撑 她自己 和 一个 努力 .

奥黛丽站起身来，努力让自己站稳。

" [jes] , [aɪ][eɪˈem] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerɪd] .
" **Yes , I am , " she declared .**
" 是的 , 我 是 , " 她 声明 .

“是的，我是，”她说道。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [siː] [maɪ] [pʊr] [ˈmʌðəz] [rɪˈmeɪnz] .
" **It is necessary for me to see my poor mother's remains .**
" 它 是 必要的 为了 我 到 看 我的 贫穷的 母亲的 遗迹 .

“我必须见见我可怜的母亲的遗体。”

[teɪk] [emˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [ˈmɪstər] . [ɪnˈspektər] . "
Take me to the room , Mr . Inspector . "
拿 我 到 这 房间 , 先生 . 检查员 . "

“带我去房间，警官先生。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , " [ˈmʌtəd] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər] ,
" **You are a brave young lady , " muttered the officer ,**
" 你 是 一个 勇敢的 年轻的 女士 , " 低声说道 这 官 ,

“你真是个勇敢的年轻女士，”警官低声说道。

[ænd; ænd][led][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈkɑːment] .
and led the way out of the shop without further comment .
和 引领 这 方式 出去 的 这 店铺 没有 更远 评论 .

然后他一言不发地带头走出了商店。

[ðə; ði][ˈtri:ʊʊ] - - [fɔ:r; fər] [ˈɔ:] [ˈnæt(ə)rəli] [went] [wið; wiθ] [ˈɔ:dri] - - [wɔ:kt] [əˈlɔ:n] [ə; ei] [ˈnæroʊ]
The trio - - for Shawe naturally went with Audrey - - walked along a narrow
这 三人组 - - 为了 肖 自然 去 和 奥黛丽 - - 步行 沿着 一个 狭窄的
[ˈkɔ:riðɔ:r] ,
corridor ,
走廊 ,

三人——肖自然是和奥黛丽一起——沿着一条狭窄的走廊走着，

[wɪtʃ] [ræn][ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
which ran the whole length of the building .
哪个 跑 这 所有的 长度 的 这 建筑 .

它贯穿了整栋建筑。

[aɪˈti:] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ɑ:p] , [wɪtʃ] [ˈlaɪkwaɪz] [stretʃt] [frʌm; frəm] [wɔ:l] [tu:; tə] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
It divided the shop , which likewise stretched from wall to wall of the house ,
它 分割 这 店铺 , 哪个 同样地 拉伸 从 墙 到 墙 的 这 房子 ,
[frʌm; frəm] [fɔ:r] [ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz] ,
from four bedrooms ,
从 四 卧室 ,

它将店铺（同样从房子的一面墙延伸到另一面墙）与四间卧室隔开，

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [kloʊzd] [kɔ:rt] [ˈmen(ə)nd] [baɪ] - .
the windows of which looked out on to the closed court mentioned by Badoura .
这 视窗 的 哪个 看起来 出去 在 到 这 关闭 法庭 提及 经过 - .

它的窗户正对着巴杜拉提到的封闭庭院。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsiðʒ] ,
At the end of the passage ,
在 这 结尾 的 这 通道 ,

文章结尾处，

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] - - [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:p] - - [wʌz; wəz][ə; ei] [dɔ:r] [wɪtʃ] [led][ˈɪntu:][ə; ei] [raɪt]
to the right - - looking from the shop - - was a door which led into a right
到 这 正确的 - - 寻找 从 这 店铺 - - 曾是 一个 门 哪个 引领 进入 一个 正确的
- [ʌv; əv] - [wei] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ˈwɔ:lpoʊl] [leɪn] .
- of - way opening on to Walpole Lane .
- 的 - 方式 开幕 在 到 沃尔波尔 车道 .

从商店往右看，有一扇门通往沃尔波尔巷的一条公共通道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] [dɪd][nɑ:t] [əˈfɔ:rd] [ˈeni] [ˈækses] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
But this right - of - way did not afford any access to the court ,
但 这 正确的 - 的 - 方式 做过 不是 买得起 任何 使用权 到 这 法庭 ,

但这条通行权并不能让人直接进入法院。

[ɪts] [ˈʌpər] - [end] [ˈbi:ɪŋ] [blɔ:kt] [baɪ][ə; ei] [haɪ] [brɪk] [wɔ:l] [wið; wiθ][ˈbroʊkən] [glæs] [ɑ:n][ta:p] .
its upper - end being blocked by a high brick wall with broken glass on top .
它是 上 - 结尾 存在 已屏蔽 经过 一个 高的 砖 墙 和 破碎的 玻璃 在 顶部 .

它的上端被一堵高高的砖墙挡住，墙顶上还有碎玻璃。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [tu:] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [ædˈmɪt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [wɜ:r; wər][baɪ][ðə; ði] [haʊs] - [dɔ:r]
The only two ways of gaining admittance to the court were by the house - door
这 仅有的 二 方式 的 获得 准入 到 这 法庭 是 经过 这 房子 - 门
,
:
,

进入法庭只有两种途径：一是进入房屋门口；二是进入法院。

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪtˈself] .
and the door in the wall of the court itself .
和 这 门 在 这 墙 的 这 法庭 本身 .

还有法院墙上的那扇门。

[ði:z] , [æz; əz] - [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'spektər] [ləntən] [hæd; həd] [æsə'teind]
These , as Badoura had said , and as Inspector Lanton had ascertained
这些 , 作为 - 有 说 , 和 作为 检查员 兰顿 有 已确定
[frʌm; frəm] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] ,
from Madame Coralie ,
从 夫人 科拉莉 ,

正如巴杜拉所说, 也正如兰顿探长从科拉莉夫人那里了解到的那样,

[wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [lɒkt] .
were always kept locked .
是 总是 保留 已锁定 .

一直都锁着。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈflægstoʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˌdɪsˈju:zd]
The court was narrow and paved with flagstones , and had a disused
这 法庭 曾是 狭窄的 和 铺砌路面 和 石板 , 和 有 一个 废弃的
[er] ,
air ,
空气 ,

庭院狭窄, 铺着石板, 显得荒废已久。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] [sɪns] [noʊ][wʌn] [ˈevər] [ˈentərd] [ˌaɪ ˈti:] .
which was very natural since no one ever entered it .
哪个 曾是 非常 自然的 自从 不 一 曾经 进入 它 .

这很自然, 因为从来没有人进去过。

[ləntən] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)] [ˈɪntu:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz] ,
Lanton conducted the couple into one of the bedrooms ,
兰顿 实施 这 夫妻 进入 一 的 这 卧室 ,

兰顿领着这对夫妇走进其中一间卧室,

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [ɪn][hɜ:ɪ; həɪ] [kweɪnt] [ˈtɜ:rkɪʃ] [dres] , [ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ]
and here they found Madame Coralie in her quaint Turkish dress , and wearing
和 这里 他们 成立 夫人 科拉莉 在 她 古雅 土耳其 裙子 , 和 穿着
[ðə; ði] [ˈfɪlmi] [blæk] [ˈjæʃmæk] .
the filmy black yashmak .
这 电影 黑色的 面纱 .

他们在这里发现了身着古雅土耳其服饰、头戴薄纱黑色纱丽的科拉莉夫人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
She was seated near the door ,
她 曾是 坐着 靠近 这 门 ,

她坐在靠近门口的地方。

[əˈpærəntli] [ˈga:diŋ] [ðə; ði] [ded] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpraɪɪŋ] [ˌkjʊɪˈɑ:səti][ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
apparently guarding the dead from the prying curiosity of anyone in the house .
显然 守护 这 死的 从 这 窥探 好奇心 的 任何人 在 这 房子 .

显然是为了保护死者免受家中任何人的窥探和好奇。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [saɪz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [lʌgʒʊəriəsli] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ɪn] [ɡri:n]
The room was of no great size , but was luxuriously furnished in green
这 房间 曾是 的 不 伟大的 尺寸 , 但 曾是 奢华地 提供 在 绿色的
[ænd; ənd][ˈsɪlvər] .
and silver .
和 银 .

房间不大, 但布置得很豪华, 以绿色和银色为主色调。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wɒn] [ˈwɪndəʊ] , [ˈdreɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜ:tənz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
There was only one window , draped with curtains , which looked out on to the
那里 曾是 仅有的 一 窗户 , 垂坠的 和 窗帘 , 哪个 看起来 出去 在 到 这
[kɔ:rt] ,
court ,
法庭 ,

房间里只有一扇窗户，挂着窗帘，可以望见庭院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊər] [sæʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪd] [ˈoʊpən] .
and the lower sash of this was wide open .
和 这 降低 窗扇 的 这 曾是 宽的 打开 .

而这扇窗户的下半部分大开着。

[ɪn][ə; eɪ][fɑ:r][ˈkɔ:rnər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɪnər] [wɔ:l] , [stʊd] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ɑ:n]
In a far corner , with its head against the inner wall , stood the bed , and on
在 一个 远的 角落 , 和 它是 头 反对 这 内 墙 , 站立 这 床 , 和 在
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

在角落里，床头靠着内墙，而床就立在床上。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ʃi:t] , [ðə; ði] [ded] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈstɪfli] [stretʃt] [aʊt] .
under a sheet , the dead woman was stiffly stretched out .
在下面 一个 床单 , 这 死的 女士 曾是 僵硬地 拉伸 出去 .

死者被床单盖着，僵硬地伸展着身体。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
Owing to the absence of sunlight and the presence of the dead ,
欠款 到 这 缺席 的 阳光 和 这 在场 的 这 死的 ,

由于缺乏阳光和死者的存在，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪl] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈɔ:dri] [ˈʃɪvəd] .
there was a chill feeling in the room , and Audrey shivered .
那里 曾是 一个 寒意 感觉 在 这 房间 , 和 奥黛丽 瑟瑟发抖 .

房间里气氛阴冷，奥黛丽打了个寒颤。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ? " [æskt] [rælf; reɪf] , [ˈæŋkʃəsli] .
" Can you go through with it ? " asked Ralph , anxiously .
" 能 你 去 通过 和 它 ? " 问 拉尔夫 , 焦虑地 .

“你能坚持下去吗？”拉尔夫焦急地问道。

" [jes] , [aɪ][mʌst; məst] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈtoʊn] ;
" Yes , I must , " she replied , in a low tone ;
" 是的 , 我 必须 , " 她 回复 , 在 一个 低的 语气 ;

“是的，我必须这样做，”她低声回答道；

[ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][bed][ʃi:; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ʃi:t] .
and walking towards the bed she lifted the sheet .
和 步行 向 这 床 她 抬起 这 床单 .

她走向床边，掀开了床单。

[ˈmædəm] [ˈkɔrəli] [hæd; həd] [ˈrɪzn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈtaɪtli] - [kla:spt] [hændz] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈgɜ:lz]
Madame Coralie had risen , and with tightly - clasped hands watched the girl's
夫人 科拉莉 有 升起 , 和 和 紧紧 - 紧握 双手 观看 这 女孩们
[ˈevri] [ˈækʃ(ə)n] .
every action .
每一个 行动 .

科拉莉夫人站了起来，双手紧紧相握，注视着女孩的一举一动。

[hɜ:r; hər] [blæk] [aɪz] [ˈpɪrɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈjæʃmæk] [wɜ:r; wər] [les] [hɑ:rd] ,
Her black eyes peering above the yashmak were less hard ,
她 黑色的 眼睛 窥视 多于 这 面纱 是 较少的 难的 ,

她从头巾上方窥视的黑色眼睛，眼神没那么锐利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [rimz] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ʃʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwiːpɪŋ] .
and the red rims round them showed that she had been weeping .
和 这 红色的 轮辋 圆形的 他们 显示 那 她 有 到过 哭泣 .

眼睛周围的红色泪痕表明她哭过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] , [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [maɪt] [ˈruːɪn][hɜːr; hər] [treɪd] .
She had every reason to , for what had happened might ruin her trade .
她 有 每一个 原因 到 , 为了 什么 有 发生 可能 废墟 她 贸易 .
她完全有理由这么做，因为发生的事情可能会毁了她的生意。

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈleɪdi] - ? " [æskt] [ləntən] , [ˈsɔːftli] , [sɪns] [ˈɔːdri] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .
" Is it Lady Branwin ? " asked Lanton , softly , since Audrey did not speak .
" 是 它 女士 - ? " 问 兰顿 , 轻轻 , 自从 奥黛丽 做过 不是 说话 .

“是布兰温夫人吗？”兰顿轻声问道，因为奥黛丽没有说话。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [stænd] .
" Yes , " she replied , with a sigh , and apparently could scarcely stand .
" 是的 , " 她 回复 , 和 一个 叹 , 和 显然 可以 几乎 站立 .

“是的，”她叹了口气回答道，显然几乎站都站不稳了。

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [rælf; reɪf] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .
On seeing this , Ralph slipped his arm round her waist .
在 看到 这 , 拉尔夫 滑倒了 他的 手臂 圆形的 她 腰部 .

看到这一幕，拉尔夫便将手臂环在了她的腰间。

" [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈfɜːrmlɪ] , [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [səˈpɔːrt] .
" I won't give way , " she added firmly , and withdrew from his support .
" 我 惯于 给 方式 , " 她 额外 牢牢 , 和 退出 从 他的 支持 .

“我不会让步，”她坚定地说，然后不再扶他。

" [jes] , [ˈmɪstər] . [ɪnˈspektər] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈbɑːdi] .
" Yes , Mr . Inspector , this is my mother's body .
" 是的 , 先生 . 检查员 , 这 是 我的 母亲的 身体 .

“是的，警官先生，这是我母亲的遗体。”

[aɪ] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [maːrks][ɑːn][hɜːr; hər] [nek] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈstræŋɡld] .
I see from the black marks on her neck that she has been strangled .
我 看 从 这 黑色的 标记 在 她 脖子 那 她 有 到过 被勒死 .

从她脖子上的黑色痕迹可以看出，她是被勒死的。

[huː] [ˈməːdəd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [waɪ] ?
Who murdered her , and why ?
WHO 被谋杀 她 , 和 为什么 ?

谁杀害了她？为什么？

" [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [rɪˈplaɪd] .
" Madame Coralie replied .
" 夫人 科拉莉 回复 .

科拉莉夫人回答道。

" [ɑː] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃʊkɪŋ] [vɔɪs] ,
" Ah , my dear young lady , " she said , in a choking voice ,
" 啊 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , " 她 说 , 在 一个 窒息 嗓音 ,

“啊，我亲爱的小姐，”她哽咽着说。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
" that is what we wish to find out .
" 那 是 什么 我们 希望 到 寻找 出去 .

“这就是我们想要弄清楚的了。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈruːɪn][maɪ] [ˈbɪznəs] . "
It will ruin my business . "
它 将要 废墟 我的 商业 . "

这会毁了我的生意。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] , " [sed] [ləntən] , ['kwaiətli] ; " [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [kən'dʌktɪd] [jɔr; jər]
" **I don't see that , " said Lanton , quietly ; " you have always conducted your**
" 我 不 看 那 , " 说 兰顿 , 悄悄 ; " 你 有 总是 实施 你的
['bɪznəs] [rɪ'spektəbli] . "
business respectably . "
商业 体面地 . "

“我没看出这一点,”兰顿平静地说, “你一直以来都以体面的方式经营你的生意。”

" [ɪts] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər][hæd; həd][ðə; ði] [pə'li:s] [ɪn][maɪ] [haʊs] ,
" **It's the first time that I have ever had the police in my house ,**
" 它是 这 第一的 时间 那 我 有 曾经 有 这 警察 在 我的 房子 ,
" "这是我第一次家里来警察。”

" ['mɜ:mɜ:d] ['mædəm] ['kɔrəli] , [ɪn] [dɪ'sper] .
" **murmured Madame Coralie , in despair .**
" 低声说道 夫人 科拉莉 , 在 绝望 .

“科拉莉夫人绝望地低声说道。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɜ:rdər] ! - - [oʊ] , [wʌt] ['leɪdi] [wɪl] ['evər] [kʌm] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] [fɔ:r; fər]
" **But a murder ! - - oh , what lady will ever come and pass the night here for**
" 但 一个 谋杀 ! - - 哦 , 什么 女士 将要 曾经 来 和 经过 这 夜晚 这里 为了
[ˈtri:tmənt] ,
treatment ,
治疗 ,

“可是, 这是一起谋杀案! ——哦, 会有哪位女士会来这里过夜接受治疗呢? ”

[wen] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] ['mæ:dəd] ?
when she may be murdered ?
什么时候 她 可能 是 被谋杀 ?

她何时可能被谋杀?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] ['vɪlən] [hu:] [kɪld] [pʊr] ['leɪdi] - " - - ['mædəm] ['kɔrəli] [ʃʊk]
I wish I knew the villain who killed poor Lady Branwin " - - Madame Coralie shook
我 希望 我 知道 这 恶棍 WHO 被杀 贫穷的 女士 - " - - 夫人 科拉莉 摇晃
[hɜ:r; hər][fɪst][ɪn][ðə; ði] [er] - - " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hæŋd] . "
her fist in the air - - " I should have him hanged . "
— 她 拳头 在 这 空气 - - " 我 应该 有 他 绞刑 . "

“我真希望我知道杀害可怜的布兰温夫人的凶手是谁,”科拉莉夫人挥舞着拳头, “我应该把他绞死。”

" [wi:l] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [jet] , " [sed] [ləntən] , [kɑ:nfɪ'denʃəli] .
" **We'll hunt him down yet , " said Lanton , confidentially .**
" 出色地 打猎 他 向下 然而 , " 说 兰顿 , 保密 .

“我们一定会把他抓起来的,”兰顿低声说道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sæsən] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ? " [æskt] [rælf; reɪf] ,
" **Do you think that the assassin is a man ? " asked Ralph ,**
" 做 你 思考 那 这 刺客 是 一个 男人 ? " 问 拉尔夫 ,

拉尔夫问道: “你认为刺客是男人吗? ”

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'spektər] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə] - .
putting the same question to the inspector as he had done to Badoura .
推杆 这 相同的 问题 到 这 检查员 作为 他 有 完毕 到 - .

他向督察提出了与向巴杜拉提出的问题相同的问题。

[ləntən] [lʊkt] ['teɪkən] [ə'bæk] .
Lanton looked taken aback .
兰顿 看起来 已采取 背 .

兰顿看起来很吃惊。

" [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [pru:f] ,
" **In the absence of all proof ,**
" 在 这 缺席 的 全部 证明 ,

“在没有任何证据的情况下,

[aɪ] [brɪli:v] [ðə; ði] [ə'sæsn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] - - [ən'les] ['leɪdi] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmən]
I believe the assassin to be a man - - unless Lady Branwin had a woman
我 相信 这 刺客 到 是 一个 男人 - - 除非 女士 - 有 一个 女士
[ˈenəmi] . "
enemy . "
敌人 . "

我认为刺客是男性——除非布兰温夫人有女性仇人。

" [ˈmæmə] [hæd; həd][nʊ] [ˈenəmi] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [ˈɔ:dri] , [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm] [vɔɪs] .
" **Mamma had no enemies at all , " said Audrey , in a firm voice** .
" 妈妈 有 不 敌人 在 全部 , " 说 奥黛丽 , 在 一个 公司 嗓音 .
"妈妈根本没有仇人,"奥黛丽坚定地说。

" [ˈmædəm] , [wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [wen] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈmə:dəd] ? "
" **Madame , where were you when my mother was murdered ?** "
" 夫人 , 在哪里 是 你 什么时候 我的 母亲 曾是 被谋杀 ? "
"夫人,我母亲遇害时您在哪里? "

" [ʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] - [ru:m] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['kwaiətli] .
" **Upstairs in the still - room , " said the woman , quietly** .
" 楼上 在 这 仍然 - 房间 , " 说 这 女士 , 悄悄 .
"在楼上的静室里,"女人平静地说。

" [æt; ət][ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][ðə; ði][ˈmɜ:rdər] [tʊk] [pleɪs] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" **At about eight o'clock the murder took place , according to the doctor** .
" 在 关于 八 点钟 这 谋杀 采取 地方 , 根据 到 这 医生 .
据医生说,谋杀案大约发生在八点钟。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈgɜ:lz] - - [ðæt] [ɪz] , - , - [ænd; ənd] [zoʊbaɪd] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]
I was with my girls - - that is , Badoura , Parizade and Zobeide were in the
我 曾是 和 我的 女孩们 - - 那 是 , - , - 和 佐贝德 是 在 这
[stɪl] - [ru:m] ,
still - room ,
仍然 - 房间 ,

我和我的女儿们在一起——也就是说,巴杜拉、帕里扎德和佐贝德都在蒸馏室里。

[ænd; ənd] [ˈpi:ri] [bənu:] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
and Peri Banou in the shop .
和 佩里 巴努 在 这 店铺 .

店里还有 Peri Banou。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][ðər; ðər] .
My husband was also there .
我的 丈夫 曾是 还 那里 .
我丈夫当时也在那里。

[hi:; hi] [went] [ə'weɪ] ,
He went away ,
他 去 离开 ,
他走了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] ['leɪdi] - [wʊd] [stɑ:p]
and then I came down to tell you at the door that Lady Branwin would stop
和 然后 我 来了 向下 到 告诉 你 在 这 门 那 女士 - 会 停止
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] . "
for the night . "
为了 这 夜晚 . "

然后我下楼到门口告诉你,布兰温夫人今晚会在这里过夜。

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ded] [ðen] , " [ˈmʌtəd] [ˈɔ:dri] , [ˈʃɪvərɪŋ] .
" **She must have been dead then , " muttered Audrey , shivering** .
" 她 必须 有 到过 死的 然后 , " 低声说道 奥黛丽 , 瑟瑟发抖 .
"她当时肯定已经死了,"奥黛丽颤抖着喃喃自语道。

" [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [noʊ] [nɔɪz] , [ɔ:r] - - "

" You heard no noise , or - - "

" 你 听到 不 噪音 , 或者 - - "

“你没听到任何声音，或者——”

" [aɪ] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] , ['ni:ðər] [dɪd][maɪ] ['hʌzbənd] [ɔ:r] - .

" I heard nothing , neither did my husband or Badoura .

" 我 听到 没有什么 , 两者都不 做过 我的 丈夫 或者 - .

“我什么也没听到，我的丈夫和巴杜拉也没听到。”

[aɪ] [left] ['leɪdɪ] - [kwat] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] .

I left Lady Branwin quite comfortable shortly before eight o'clock .

我 左边 女士 - 相当 舒服的 不久 前 八 点钟 .

我离开时，布兰温夫人还很舒服，时间是八天前不久。

[ðə; ði] [ə'sæsn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['mə:dəd] [hɜ:r; hər][ɔ:lmoʊst]

The assassin must have opened the window and murdered her almost

这 刺客 必须 有 打开 这 窗户 和 被谋杀 她 几乎

[ɪ'mi:diətli] ['æftər][aɪ] [left] . "

immediately after I left . "

立即地 后 我 左边 . "

刺客一定是在我离开后不久就打开窗户杀害了她。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] ['mə:dəd] ? " [æskt] ['ʃɔ:] , [ɪn'sɪstəntli] .

" But why was she murdered ? " asked Shawe , insistently .

" 但 为什么 曾是 她 被谋杀 ? " 问 肖 , 坚持不懈 .

“但她为什么会被谋杀呢？”肖追问道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] , [sɜ:r] ,

" I can't say , sir ,

" 我 不能 说 , 先生 ,

先生，我不能说。

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [haʊ] [ðə; ði] [ə'sæsn] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [kɔ:rt] .

no more than I can say how the assassin managed to enter the court .

不 更多的 比 我 能 说 如何 这 刺客 管理 到 进入 这 法庭 .

就像我无法说明刺客是如何进入法庭的一样。

[waɪ] , " ['ædɪd] ['mædəm] ['kɒrəli] , ['kwɪkli] ,

Why , " added Madame Coralie , quickly ,

为什么 , " 额外 夫人 科拉莉 , 迅速地 ,

“为什么？”科拉莉夫人连忙补充道。

" [soʊ] [ʃɒr] [eɪ 'em][aɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['entərd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

" so sure am I that the court cannot be entered that the windows of the

" 所以 当然 是 我 那 这 法庭 不能 是 进入 那 这 视窗 的 这

[ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz][ɑ:r; ər] ['nevər] ['fɑ:sənd] .

bedrooms are never fastened .

卧室 是 绝不 系紧 .

“我非常确定法庭不能被闯入，所以卧室的窗户从来不关上。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] , [ˈðerfɔ:r] , [nɑ:t][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'sæsn] [tu:; tə] ['entər] .

It would , therefore , not be difficult for the assassin to enter .

它 会 , 所以 , 不是 是 难的 为了 这 刺客 到 进入 .

因此，刺客进入并不难。

[aɪ] [ɪk'spekt] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] ['leɪdɪ] - [ə'sli:p] , [ænd; ənd] - - "

I expect that he found Lady Branwin asleep , and - - "

我 预计 那 他 成立 女士 - 睡着了 , 和 - - "

我猜他发现布兰温夫人睡着了，然后——”

" [soʊ] ['kwɪkli] ['æftər][juː; jɒ] [left] ? " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
" **So quickly after you left ?** " **interrupted the inspector** .
" 所以 迅速地 后 你 左边 ? " 中断 这 检查员 .
" 你刚走就这么快？ " 督察打断道。

" [aɪ] [geɪv] ['leɪdi] - [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [draʊft] , " [ɪk'spleɪnd] ['mædəm] ['kɒrəli] ,
" **I gave Lady Branwin a sleeping - draught ,** " **explained Madame Coralie ,**
" 我 给予 女士 - 一个 睡眠 - 草稿 , " 解释 夫人 科拉莉 ,
" 我给布兰温夫人服用了安眠药，"科拉莉夫人解释道。

" [æz; əz][hɜːr; hər] [nəːvs] [wɜːr; wər][bəʊd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rest] .
" **as her nerves were bad and she could not rest .**
" 作为 她 神经 是 坏的 和 她 可以 不是 休息 .
" 因为她神经很差，无法休息。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt]
For the treatment which I intended to give her it was necessary that
为了 这 治疗 哪个 我 故意的 到 给 她 它 曾是 必要的 那
[hɜːr; hər] [nəːvs] [ʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['betər] ['ɔːrdər] .
her nerves should be in better order .
她 神经 应该 是 在 更好的 命令 .
为了给她进行治疗，她的神经系统必须处于较好的状态。

" ['ɔːdri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Audrey nodded .**
" 奥黛丽 点头 .

奥黛丽点了点头。

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɡreɪvli] , " ['mæmə] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
" **I remember ,** " **she said ,** **gravely ,** " **mamma was very much agitated when she came**
" 我 记住 , " 她 说 , 严重地 , " 妈妈 曾是 非常 很多 激动 什么时候 她 来了
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
" 我记得，"她严肃地说，"妈妈刚来的时候非常激动。"

[ænd; ənd] ['veri] ['restləs] . "
and very restless . "
和 非常 不安 . "
而且非常焦躁不安。

" [waɪ] ? " [æskt] [ləntən] , [ˈʃɑːrpli] .
" **Why ?** " **asked Lanton ,** **sharply .**
" 为什么 ? " 问 兰顿 , 尖锐地 .
" 为什么？ "兰顿厉声问道。

" [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ðɪs] ['triːtmənt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] ['mædəm] ['kɒrəli]
" **On account of her desire for this treatment ,** **which she feared** **Madame Coralie**
" 在 帐户 的 她 欲望 为了 这 治疗 , 哪个 她 害怕 夫人 科拉莉
[wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [hɜːr; hər] .
would not give her .
会 不是 给 她 .
" 因为她渴望得到这种治疗，但她担心科拉莉夫人不会给她这种治疗。"

['mæmə] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [tuː; tə][em 'iː] .
Mamma explained that to me .
妈妈 解释 那 到 我 .
妈妈跟我解释过。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði]['daiəmənds] - - [oʊ] ! " - - [ˈɔ: dri] [ˈsta:rtɪd] - - " [wer]
Then , of course , there were the diamonds - - oh ! " - - Audrey started - - " where
然后 , 的 课程 , 那里 是 这 钻石 - - 哦 ! " - - 奥黛丽 开始 - - " 在哪里
[ɑ:r; ər][ðə; ði]['daiəmənds] ?
are the diamonds ?
是 这 钻石 ?

当然, 还有钻石——哦! “——奥黛丽开口道——“钻石在哪里? ”

" [ɪnˈspektər] [ləntən] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmædəm] [ˈkɔrəli] .
" **Inspector Lanton pricked up his ears , and looked at Madame Coralie .**
" 检查员 兰顿 刺痛 向上 他的 耳朵 , 和 看起来 在 夫人 科拉莉 .

兰顿警探竖起耳朵, 看向科拉莉夫人。

" [ðə; ði]['daiəmənds] !
" **The diamonds !**
" 这 钻石 !

“钻石! ”

" [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] .
" **he repeated .**
" 他 重复 .

他重复道。

" [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['daiəmənds] ?
" **Where are the diamonds ?**
" 在哪里 是 这 钻石 ?

钻石在哪里?

" [ˈmædəm] [ˈkɔrəli] [ˈsta:rtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .
" **Madame Coralie started back and wrung her hands .**
" 夫人 科拉莉 开始 后退 和 拧干 她 双手 .

科拉莉夫人后退一步, 双手紧紧地绞在一起。

" [oʊ] , [hɪr] [ɪz] [əˈhʌðər] [ˈtrʌb(ə)l] - - [əˈhʌðər] [ˈtrʌb(ə)l] !
" **Oh , here is another trouble - - another trouble !**
" 哦 , 这里 是 其他 麻烦 - - 其他 麻烦 !

“哦, 又一个麻烦——又一个麻烦! ”

" [fi:; ji] [weɪld] .
" **she wailed .**
" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

" [aɪ] [ˈnevər] [nu:] [ðæt] [ˈleɪdi] - [brɔ:t] [ˈeni]['daiəmənds] .
" **I never knew that Lady Branwin brought any diamonds .**
" 我 绝不 知道 那 女士 - 带来 任何 钻石 .

“我以前从不知道布兰温夫人带来了钻石。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] - - [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈsɜ:rt(ə)n] ? "
Are you sure - - are you certain ? "
是 你 当然 - - 是 你 肯定 ? "

你确定吗? 你肯定没问题吧?

" [kwɔ:t] [ʃʊr] , " [sed] [ˈɔ: dri] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" **Quite sure , " said Audrey , excitedly .**
" 相当 当然 , " 说 奥黛丽 , 兴奋地 .

“当然可以,”奥黛丽兴奋地说。

" [ˈmæmə] [hæd; həd] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv]['daiəmənds][ɪn][ə; ei] [red] [məˈrɑ:kou][bæg] .
" **Mamma had two thousand pounds ' worth of diamonds in a red morocco bag .**
" 妈妈 有 二 千 磅 - 值得 的 钻石 在 一个 红色的 摩洛哥 包 .

“妈妈有一个红色摩洛哥皮包, 里面装着价值两千英镑的钻石。”

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒuːələr][ænd; ənd][get][ðəm; ðəm][riː'set] ,
She intended to take them to a jeweller and get them reset ,
她 故意的 到 拿 他们 到 一个 珠宝商 和 得到 他们 重置 ,
她打算把它们拿到珠宝店去重新镶嵌。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][bæg][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd] ['kæriɪd] [aɪ 'tiː]
but as she stopped here she took the bag out of the motor and carried it
但 作为 她 停止 这里 她 采取 这 包 出去 的 这 发动机 和 携带 它
[ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
into this house with her . "
进入 这 房子 和 她 : "
但她在这里停车后，把包从车里拿出来，带进了这间房子。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [red] [bæg] , " [sed] ['mædəm] ['kɒrəli] , [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] ,
" **I saw the red bag , " said Madame Coralie , much agitated ,**
" 我 锯 这 红色的 包 , " 说 夫人 科拉莉 , 很多 激动 ,
“我看到了那个红色的袋子，”科拉莉夫人激动地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['daɪəmənds] .
" **but I swear that I did not know that it contained diamonds .**
" 但 我 发誓 那 我 做过 不是 知道 那 它 包含 钻石 .
但我发誓，我不知道里面含有钻石。

[leɪdi] - [dɪd][nɑːt] ['men(ə)n] [wʌt] [ðə; ði][bæg] [kən'teɪnd] .
Lady Branwin did not mention what the bag contained .
女士 - 做过 不是 提到 什么 这 包 包含 .
布兰温夫人没有提及袋子里装的是什么。

[aɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə][aɪ 'tiː] . "
I paid no attention to it . "
我 有薪酬的 不 注意力 到 它 : "
我根本没在意。

" [ɪz][ðə; ði][bæg][ɪn] [ðɪs] [ruːm] ? " [æskt] [læntən] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
" **Is the bag in this room ? " asked Lanton , looking round .**
" 是 这 包 在 这 房间 ? " 问 兰顿 , 寻找 圆形的 .
“包在这个房间里吗？”兰顿环顾四周问道。

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] - - [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , " [sed] ['mædəm] ['kɒrəli] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
" **It must be - - it must be , " said Madame Coralie , beginning to**
" 它 必须 是 - - 它 必须 是 , " 说 夫人 科拉莉 , 开始 到
[sɜːrtʃ] .
search .
搜索 .
“一定是——一定是，”科拉莉夫人说着，开始四处寻找。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæg][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" **She had such a bag with her .**
" 她 有 这样的 一个 包 和 她 :
她随身带着这样一个包。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] ['noʊtɪs] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
I remember that ; but I did not notice what she did with it .
我 记住 那 ; 但 我 做过 不是 注意 什么 她 做过 和 它 :
我记得这件事，但我没注意到她后来是怎么处理的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['daɪəmənds] ?
Why should I , not knowing it contained diamonds ?
为什么 应该 我 , 不是 会心 它 包含 钻石 ?
我为什么要买？ 我又不知道里面装的是钻石。

" [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [rɪ'zʌlt] .

" A thorough search was made , but without result .

" 一个 彻底 搜索 曾是 制成 , 但 没有 结果 .

“我们进行了彻底的搜查，但没有结果。”

[ˈɔ:dri] [ə'gen] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [hæd; həd] [ə'tætʃt]
Audrey again described the bag , and mentioned that her mother had attached

[ə; eɪ] [smɔ:ɪ] ['leɪb(ə)l][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,

a small label to it ,

一个 小的 标签 到 它 ,

奥黛丽再次描述了那个包，并提到她妈妈在包上贴了一个小标签。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] ['oʊnər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [noʊn] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][lɔ:st] .

so that its owner should be known if it were lost .

所以 那 它是 所有者 应该 是 已知 如果 它 是 丢失的 .

这样，如果丢失了，就能知道它的主人是谁。

[ɪn'spektər] [ləntən] [si:zd] [ɑ:n][ðə; ði][ləst] [wɜ:rd] : " [dɪd] [ʃi:; ʃi][ɪk'spekt][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][lɔ:st] ? "
Inspector Lanton seized on the last word : "Did she expect it to be lost ? "

检查员 兰顿 查获 在 这 最后的 单词 : " 做过 她 预计 它 到 是 丢失的 ? "

兰顿警督抓住最后一个字问道：“她预料到会丢失吗？ ”

" [noʊ] ; ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .

" No ; certainly not .

" 不 ; 当然 不是 .

“不，当然不是。”

[ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] , [aɪ] [ʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [lɪps] , [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['daɪəmənds] [tu:; tə]
She intended , I understood from her own lips , to take the diamonds to

[ðə; ði] ['dʒu:ələr] ;

the jeweller ;

这 珠宝商 ;

据她亲口所说，我了解到她打算把钻石送到珠宝商那里去；

[bʌt; bət] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [hɪr] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][bæg][ɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .

but , because she remained here , she took the bag in with her .

但 , 因为 她 剩余 这里 , 她 采取 这 包 在 和 她 .

但是，因为她留在这里，所以她把包带了进来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

粉红商店(The Pink Shop)

第3/14页

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] ['sʌmweɪ] . "
It must be somewhere . "

它肯定在某个地方。

" [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sæsn] , ['pra:bəbli] , " [ri'mɑ:kt] ['ɔ:] , [nɑ:dɪŋ] .
" In the hands of the assassin , probably , " remarked Shawe , nodding .
" 在 这 双手 的 这 刺客 , 大概 , " 评论 肖 , 点头 .
"很可能落入了刺客手中,"肖点点头说道。

[ləntən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Lanton looked at him .
兰顿 看起来 在 他 .

兰顿看了他一眼。

" [du:] [ju; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['rɑ:bəri] [ɪz] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɜ:rðər] ? "
" Do you think that robbery is the motive for the murder ? "
" 做 你 思考 那 抢劫 是 这 动机 为了 这 谋杀 ? "
你认为抢劫是谋杀的动机吗?

" [jes] , [aɪ] [du:] , [sɪns] [ðə; ði] ['daɪəmənds] [ɑ:r; ər] ['mɪsɪŋ] .
" Yes , I do , since the diamonds are missing .
" 是的 , 我 做 , 自从 这 钻石 是 丢失的 .
"是的,我确实这么认为,因为钻石不见了。"

[els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['leɪdi] - , [hu:] [hæd; həd] [noʊ] ['enəmi] , [bi; bi] ['stræŋɡld] ?
Else why should Lady Branwin , who had no enemies , be strangled ?
别的 为什么 应该 女士 - , WHO 有 不 敌人 , 是 被勒死 ?
否则,为何没有仇人的布兰温夫人会被勒死?

[ðə; ði] [ə'sæsn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,
The assassin must have known that she had the jewels with her ,
这 刺客 必须 有 已知 那 她 有 这 珠宝 和 她 ,
刺客肯定知道她身上带着珠宝。

[ænd; ænd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [klaɪmd] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] [tu; tə] [geɪn] ['entrəns] [baɪ] [ðə; ði]
and must have climbed the wall of the court to gain entrance by the
和 必须 有 攀登 这 墙 的 这 法庭 到 获得 入口 经过 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

他一定是爬上了法院的围墙,从窗户进入的。

[ɑ:r; ər] [ðer; ðər] [noʊ] ['fʊtma:k] ? "
Are there no footmarks ? "
是 那里 不 脚印 ? "

没有脚印吗?

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [sə:tʃt] [ðə; ði] [kɔ:rt] , " ['mʌtəd] [ləntən] , ['daʊtfəli] ;
" I have not searched the court , " muttered Lanton , doubtfully ;
" 我 有 不是 搜索 这 法庭 , " 低声说道 兰顿 , 怀疑地 ;
"我没有搜查过法院,"兰顿疑惑地低声说道;

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['men](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪəmənds] [pʊts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kəm'plek](ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [keɪs] .
" but this mention of the diamonds puts a different complexion on the case .
" 但 这 提到 的 这 钻石 放置 一个 不同的 肤色 在 这 案件 .
但提到钻石,就给这起案件增添了不同的面貌。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['skræmbld] [θru:] [ðə; ði] ['windəʊ] , [ænd; ənd] [krɔ:st]
" **He paused for a moment , then scrambled through the window , and crossed**
" 他 暂停 为了 一个 片刻 , 然后 打乱 通过 这 窗户 , 和 交叉
[ðə; ði] [kɔ:rt] .
the court .
这 法庭 :

他停顿了一下，然后迅速爬出窗户，穿过球场。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] , [nɪr] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:r] , [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]
At the foot of the wall , near the closed door , he picked up a scrap of
在 这 脚 的 这 墙 , 靠近 这 关闭 门 , 他 挑选 向上 一个 废料 的
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 :

在墙脚下，靠近紧闭的门边，他捡起了一张纸片。

" [ɪts] [ðə; ði]['leɪb(ə)] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **It's the label , " he called out triumphantly .**
" 它是 这 标签 , " 他 称为 出去 凯旋而归 :

“是唱片公司！”他得意地喊道。

" [ˈeɪdəntli] [ðə; ði] [striŋ] [bɪ'keɪm] [lu:s] ,
" **Evidently the string became loose ,**
" 显然 这 细绳 成为 松动的 ,

“显然绳子松了。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [fel] [ɔ:f] [waɪl] [ðə; ði] [θi:f] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['plʌndər] .
and it fell off while the thief was making off with his plunder .
和 它 跌倒 离开 尽管 这 贼 曾是 制作 离开 和 他的 掠夺 :

当窃贼带着赃物逃跑时，它掉了下来。

" [hi:; hi] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **He then turned to examine the door ,**
" 他 然后 转向 到 检查 这 门 ,

然后他转身查看门，

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][æz; əz][hi:; hi] [piəd] [daʊn] [tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] [ki:] - [hoʊl] .
and uttered a cry as he peered down to look through the key - hole .
和 说出 一个 哭 作为 他 窥视 向下 到 看 通过 这 钥匙 - 洞 :

他低头透过钥匙孔往里看，发出了一声惊叫。

" [ðɪs] [dɔ:r] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd] , " [hi:; hi] [dɪ'kleɪd] ['laʊdli] ;
" **This door has been opened , " he declared loudly ;**
" 这 门 有 到过 打开 , " 他 声明 高声 ;

“这扇门已经打开了，”他大声宣布；

" [ðə; ði] [ki:] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [lɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] . "
" **the key is in the lock on the outside . "**
" 这 钥匙 是 在 这 锁 在 这 外部 : " "

“钥匙在外面的锁里。”

" [ɑ:] ! " [sed] [rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ][sætɪs'fæk(ə)n] , " [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Ah ! " said Ralph , with satisfaction , " now we are on the trail of the**
" 啊 ! " 说 拉尔夫 , 和 满意 , " 现在 我们 是 在 这 踪迹 的 这
[ə'sæsn] . "
assassin . "
刺客 :

“啊！”拉尔夫满意地说，“现在我们终于找到刺客的踪迹了。”

" [kætʃ] [hɪm; ɪm] !
" **Catch him !**
" 抓住 他 !

抓住他！

" [skri:md] [ˈmædəm] [ˈkɔrəli] , [ˈfɪrslɪ] .
" screamed Madame Coralie , fiercely .
" 尖叫 夫人 科拉莉 , 激烈地 .

“科拉莉夫人尖叫道，声音凄厉无比。”

" [kætʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm; ɪm] !
" Catch him and hang him !
" 抓住 他 和 悬挂 他 !

抓住他，把他绞死！

" [ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈvi:] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst]
THE INQUEST
这 死因调查

调查

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈaɪtəmz][ʌv; əv] [nu:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] [wen] [ðə; ði] [ˈtɜ:rkɪ]
There were many interesting items of news in the newspapers when the Turkish
那里 是 许多 有趣的 项目 的 消息 在 这 报纸 什么时候 这 土耳其
[[ɑ:p] [ˈtrædzədi] [tɒk] [pleɪs] ;
Shop tragedy took place ;
店铺 悲剧 采取 地方 ;

土耳其商店惨案发生时，报纸上刊登了许多有趣的新闻；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈsi:z(ə)n] , [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪˈvents]
for it was the middle of the London season , and social events
为了 它 曾是 这 中间 的 这 伦敦 季节 , 和 社会的 活动
[səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][wʌn] [əˈnʌðər] [ˈræpɪdli] .
succeeded one another rapidly .
成功了 一 其他 快速 .

因为当时正值伦敦社交季中期，各种社交活动接踵而至。

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði] [əˈfer] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˈleɪdi] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]
Nevertheless , the affair created a sensation , as Lady Branwin was the wife of
尽管如此 , 这 事务 创建 一个 感觉 , 作为 女士 - 曾是 这 妻子 的
[ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] ,
a millionaire ,
一个 百万富翁 ,

然而，这件事还是引起了轰动，因为布兰温夫人是一位百万富翁的妻子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈfɪɡjər] [ɪn][səˈsaɪəti] .
and a well - known figure in Society .
和 一个 出色地 - 已知 数字 在 社会 .

也是社会上的知名人物。

[ɪˈspeʃəli] [dɪd][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ˌpɑ:pjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmeɪfer] [ænd; ənd] [belˈɡreɪviə] [ˈkɑ:ment] [ɑ:n][ðə; ði]
Especially did the female population of Mayfair and Belgravia comment on the
尤其 做过 这 女性 人口 的 梅菲尔 和 贝尔格莱维亚 评论 在 这
[ˈmɜ:rdər] , [æz; əz] ,
murder , as ,
谋杀 , 作为 ,

尤其是梅菲尔和贝尔格莱维亚的女性居民对这起谋杀案发表了评论，因为.....

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [pet] [[ɑ:p] , [ˌaɪ ˈti:] [kənˈsɜ:rnd] [ðem; ðəm] [ˈnɪrli] .
having taken place in their own particular pet shop , it concerned them nearly .
拥有 已采取 地方 在 他们的 自己的 特别的 宠物 店铺 , 它 担心的 他们 几乎 .

这件事发生在他们自己的宠物店里，几乎让他们都非常担心。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pæst] [ðə; ði][naɪt] ['ʌndər]
It was dreadful to think that if any one of them passed the night under
它 曾是 可怕 到 思考 那 如果 任何 一 的 他们 通过了 这 夜晚 在下面
['mædəm] - [ruːf] [deθ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
Madame Coralie's roof death might be the result .
夫人 - 屋顶 死亡 可能 是 这 结果 .

想到如果他们中的任何一个人在科拉莉夫人的屋檐下过夜，都可能导致死亡，真是令人不寒而栗。

[ˈmeni] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] .
Many declared that they would never go near the place again .
许多 声明 那 他们 会 绝不 去 靠近 这 地方 再次 .

许多人表示他们再也不会靠近那个地方了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [freɪ] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] .
But this was when the news of the crime was fresh and startling .
但 这 曾是 什么时候 这 消息 的 这 犯罪 曾是 新鲜的 和 令人震惊 .

但当时这起犯罪事件的消息还很新鲜，令人震惊。

['leɪtər] , [ðiːz] ['leɪdɪz] [sɔː] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] ,
Later , these ladies saw reason to revise their opinion ,
之后 , 这些 女士们 锯 原因 到 修订 他们的 观点 ,

后来，这些女士们意识到有必要改变她们的看法。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['mædəm] ['kɒrəli] [tuː; tə][pər'fɔːrm] ['mɪrəklɪz] [ʌv; əv]
since there was no one but Madame Coralie to perform miracles of
自从 那里 曾是 不 一 但 夫人 科拉莉 到 履行 奇迹 的
[rɪ,dʒu:və'neiʃn] .
rejuvenation .
返老还童 .

因为除了科拉莉夫人之外，没有人能够创造返老还童的奇迹。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][wʌz; wəz][tuː; tə][send][sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [tuː; tə]
The immediate result of the murder was to send Sir Joseph Branwin to
这 即时 结果 的 这 谋杀 曾是 到 发送 先生 约瑟夫 - 到
[bed] .
bed .
床 .

谋杀案的直接后果是约瑟夫·布兰温爵士不得不卧床休息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːrli] , [red] - [feɪst] [mæn] , [huː] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] ['lɑːrdʒli] ;
He was a burly , red - faced man , who ate and drank largely ;
他 曾是 一个 魁梧的 , 红色的 - 面对 男人 , WHO 吃 和 喝 很大程度上 ;

他身材魁梧，脸色通红，吃喝很大；

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['terəb(ə)] [deθ]
so it was not surprising that the announcement of his wife's terrible death
所以 它 曾是 不是 奇怪 那 这 公告 的 他的 妻子的 糟糕的 死亡
[ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] .
should cause him to have a fit .
应该 原因 他 到 有 一个 合身 .

因此，得知妻子惨死的消息后，他情绪失控也就不足为奇了。

[wen] [hiː; hi] [graːspt] [ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi] [draːpt] [daʊn] ['streɪtweɪ] ,
When he grasped the truth he dropped down straightway ,
什么时候 他 抓住 这 真相 他 掉落 向下 立刻 ,

他明白真相后，立刻瘫倒在地。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [kwɑɪt] [tuː] [wiːks] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][bed][ɔːr][tuː; tə] [ə'tend]
and for quite two weeks he was unable to leave his bed or to attend
和 为了 相当 二 周 他 曾是 无法 到 离开 他的 床 或者 到 出席
[tuː; tə] ['eni] ['nesəseri] ['mætərz] .
to any necessary matters .
到 任何 必要的 事情 .
整整两周，他都无法下床，也无法处理任何必要的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] [nɔːr][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
He was neither at the inquest nor at the funeral , and his daughter ,
他 曾是 两者都不 在 这 死因调查 也不 在 这 葬礼 , 和 他的 女儿 ,
[ə'ɒːŋ] [wɪð; wɪθ][rælf; reɪf] ['ɔː] ,
along with Ralph Shawe ,
沿着 和 拉尔夫 肖 ,
他既没有出席验尸听证会，也没有出席葬礼，他的女儿和拉尔夫·肖一起，

[hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['evriθɪŋ] .
had to look after everything .
有 到 看 后 一切 .
必须照顾好一切。

[sɜːr][ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf][wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪt(ə)l] - - [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['selfɪ]
Sir Joseph was not grateful - - he never was , being a singularly selfish
先生 约瑟夫 曾是 不是 感激的 - - 他 绝不 曾是 , 存在 一个 单独地 自私
[mæn] .
man .
男人 .
约瑟夫爵士并不感激——他从来都不感激，因为他是一个极其自私的人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [səɪ'praɪz] [tuː; tə] ['ɔːdri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːləŋ] [ɪl] [wen] [tuʊld]
It was quite a surprise to Audrey that he should have fallen ill when told
它 曾是 相当 一个 惊喜 到 奥黛丽 那 他 应该 有 倒下 患病的什么时候 讲述
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .
奥黛丽很惊讶，他得知真相后竟然病倒了。

" [aɪ] ['deə'seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːndʒ] [ʌv; əv] ['mæmə] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][rælf; reɪf]
" **I daresay he was fonder of mamma than I thought , " she said to Ralph**
" 我 敢说 他 曾是 更爱 的 妈妈 比 我 想法 , " 她 说 到 拉尔夫
,
.
,
“我敢说 he 比我想象的更喜欢妈妈，”她对拉尔夫说。

[ænd; ənd] [bleɪmd] [hɜːr'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [mɪs'dʒʌdʒd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; " [jet] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['kwɑːrəld]
and blamed herself for having misjudged her father ; " yet they always quarrelled
和 被指责 她自己 为了 拥有 判断失误 她 父亲 ; " 然而 他们 总是 争吵
,
.
,
她自责自己误判了父亲；“然而他们总是争吵，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][get][ɑːn][æt; ət][ɔːl] [wel] [tə'geðər] . "
and did not seem to get on at all well together . "
和 做过 不是 似乎 到 得到 在 在 全部出色地 一起 . "
他们俩似乎相处得并不融洽。

" [ðə; ði] ['kwɔːrəlɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['hæbɪt] , " [sed] ['ɔː] , ['daʊtfəli] .
" **The quarrelling may have been a matter of habit , " said Shawe , doubtfully .**
" 这 争吵 可能 有 到过 一个 事情 的 习惯 , " 说 肖 , 怀疑地 .
“争吵或许只是习惯使然，”肖说道，语气中带着怀疑。

" ['mærid] ['kʌpəlz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'vʊʊtɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ə'ɪnʌðər] , [ænd; ənd] [jet] [meɪ] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz]
" **Married couples may be devoted to one another , and yet may be always**
" 已婚 情侣 可能 是 奉献 到 一 其他 , 和 然而 可能 是 总是
['bɪkərɪŋ] .
bickering .
" 争吵 .

“夫妻之间可能彼此深爱，但却总是争吵不休。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [ˈɔːdri] ,
And I think , Audrey ,
和 我 思考 , 奥黛丽 ,
[ˌɪmʌɪnə'leɪ] ,
我想，奥黛丽，
[ðæt] [juː; jʊ] [təʊld] [em 'iː] [jʊr; jər] ['perənts] - ['mæɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʌv] - [mætʃ] [lʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊ'mæntɪk]
that you told me your parents ' marriage was a love - match of a romantic
那 你 讲述 我 你的 父母 - 婚姻 曾是 一个 爱 - 匹配 的 一个 浪漫的
[neɪtʃər] . " **nature** . "
自然 . "

“我曾告诉我，你父母的婚姻是出于自由恋爱。”

" [soʊ] ['mæmə] [sed] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɜːrɪ] , [ˈnɑːdɪŋ] ['ɡreɪvli] .
" **So mamma said , " replied the girl , nodding gravely** :
" 所以 妈妈 说 , " 回复 这 女孩 , 点头 严重地 :
[tə'geðər] [æt; ət] -
" **She and papa were boy and girl together at Bleakleigh** .
" 她 和 爸爸 是 男生 和 女孩 一起 在 - .

“她和爸爸在布莱克利一起长大，就像一对儿女。”

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,
He promised to marry her when he made his fortune ,
他 承诺 到 结婚 她 什么时候 他 制成 他的 财富 ,
[ə'fɔːrtʃən] .
他承诺等他发了财就娶她。

[ænd; ənd] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .
and years afterwards he returned to keep his promise .
和 年 然后 他 返回 到 保持 他的 承诺 .
[ˈɪrɪz] .
多年后，他回来履行了他的承诺。

[bəʊθɪ] ['prɑːpə] [ænd; ənd] ['mæmə] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌv; əv] ['leɪbərər] . "
Both papa and mamma were the children of labourers . "
两个都 爸爸 和 妈妈 是 这 孩子们 的 劳工 . "
[ˈlæbərə] .
爸爸妈妈都是劳动者的孩子。

" [soʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [rɪ'mɑːkt] [rælf; reɪf] , ['kɔːstɪkli] , [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]
" **So I should think , " remarked Ralph , caustically , and remembering the**
" 所以 我 应该 思考 , " 评论 拉尔夫 , 尖锐地 , 和 记住 这
[ɪk'sesɪvli] [plə'biːən] [lʊks] [lʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌp(ə)] .
excessively plebeian looks of the couple .
过度 平民 看起来 的 这 夫妻 .
[ˈɪrɪz] .
“我倒觉得是这样，”拉尔夫尖刻地说道，同时想起了这对夫妇过于平民化的外表。

" [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [ʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðər; ðər] ['dɔːtər] , [ˈɔːdri] .
" **I can never understand how you come to be their daughter , Audrey** .
" 我 能 绝不 理解 如何 你 来 到 是 他们的 女儿 , 奥黛丽 .
[ˌɪmʌɪnə'leɪ] .
“我永远也无法理解，奥黛丽，你怎么会成为他们的女儿。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [noʊ] [mɔːr] [laɪk] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪli] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [roʊz] .
You are no more like them than a lily is like a cabbage - rose .
你 是 不 更多的 喜欢 他们 比 一个 百合 是 喜欢 一个 卷心菜 - 玫瑰 .
[ˌɪmʌɪnə'leɪ] .
你和他们之间的差别，就像百合花和卷心玫瑰之间的差别一样。

" [ˈɔːdri] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ˈæbsəntli] [æz; əz][fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈθɪŋz] .
" **Audrey** **nodded** **her** **head** **absently** **as** **she** **was** **thinking** **of** **other things** .
" 奥黛丽 点头 她 头 心不在焉地 作为 她 曾是 思维 的 其他 事物 .

奥黛丽心不在焉地点了点头，因为她正在想别的事情。

" [wʌt] [wɪl] [ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] [biː; bi] ?
" **What** **will** **the** **verdict** **of** **the** **inquest** **be** ?
" 什么 将要 这 判决 的 这 死因调查 是 ?
“死因调查的结论会是什么？ ”

" [fiː; ji] [diˈmɑːndɪd] [ˈæŋkʃəsli] .
" **she demanded** **anxiously** .
" 她 要求 焦虑地 .

她焦急地问道。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ˈeni] [pruːf] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] [əˈsæsn] [ðer; ðər][kæn; kən][ˈoʊnli]
" **In** **the** **absence** **of** **any** **proof** **likely** **to** **identify** **the** **assassin** **there** **can** **only**
" 在 这 缺席 的 任何 证明 可能 到 确认 这 刺客 那里 能 仅有的
[biː; bi][wʌn][ˈvɜːrdɪkt] - - [ˈwɪlf] [ˈmɜːrdər] [əˈɡenst] [sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr] [ˈpɜːsənz] [ʌnˈhoʊn] . "
be **one** **verdict** - - **wilful** **murder** **against** **some** **person** **or** **persons** **unknown** . "
是 一 判决 - - 故意 谋杀 反对 一些 人 或者 人 未知 . "

“在没有任何可能确定凶手身份的 evidence 的情况下，只能有一个结论——蓄意谋杀，受害者身份不明。”

" [oʊ] ! [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [əˈsæsn] ? "
" **Oh ! do you think , then , that there is more than one assassin ?** "
" 哦 ! 做 你 思考 , 然后 , 那 那里 是 更多的 比 一 刺客 ? "
“哦! 那么，你认为刺客不止一个吗？ ”

" [noʊ] , [dɪr] .
" **No** , **dear** .
" 不 , 亲爱的 .

“不亲爱的。

[ðə; ði][ɪnˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplʊrəl] [ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fɔːrm] .
The **inclusion** **of** **the** **plural** **is** **merely** **a** **matter** **of** **form** .
这 包容性 的 这 复数 是 仅仅 一个 事情 的 形式 .

使用复数形式仅仅是形式问题。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [pʊr] [ˈleɪdi] - [wʌz; wəz] [ˈməːdəd] [baɪ][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ˈoʊnli] - - [ðə; ði][mæn] [huː]
Undoubtedly **poor** **Lady** **Branwin** **was** **murdered** **by** **one** **person** **only** - - **the** **man** **who**
无疑 贫穷的 女士 - 曾是 被谋杀 经过 一 人 仅有的 - - 这 男人 who
[ˈæftərwərdz] [stoʊl] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] . "
afterwards **stole** **the** **jewels** . "
然后 偷窃 这 珠宝 . "

毫无疑问，可怜的布兰温夫人是被一个人谋杀的——就是后来偷走珠宝的那个人。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ðen] ? "
" **You think it was a man , then ?** "
" 你 思考 它 曾是 一个 男人 , 然后 ? "
“那你觉得凶手是个男人？ ”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈevɪdəns] [aɪ] [prɪˈzuːm] [soʊ] .
" **In** **the** **absence** **of** **evidence** **I** **presume** **so** .
" 在 这 缺席 的 证据 我 估 所以 .

“在没有证据的情况下，我假设是这样。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈɔːdri] ,
By **the** **way** , **Audrey** ,
经过 这 方式 , 奥黛丽 ,

对了，奥黛丽，

[haʊ] [ɪz][aɪ'ti:] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ]['leɪb(ə)l] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðæt] [red] [mə'rɑ:kou][bæg] ?
how is it that your mother had a label attached to that red morocco bag ?
如何 是 它 那 你的 母亲 有 一个 标签 随附的 到 那 红色的 摩洛哥 包 ?
为什么你母亲的红色摩洛哥皮包上会贴着标签?

[aɪ'ti:][ɪz][ʌn'ju:ʒuəl] . "
It is unusual ."
它 是 异常 . "

这很不寻常。

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ,kju:li'ærəti][ʌv; əv] ['mɑ:məz] ['neɪtʃər] .
" Oh , that was a peculiarity of mamma's nature .
" 哦 , 那 曾是 一个 特点 的 妈妈的 自然 .

“哦，那是妈妈性格中的一个怪癖。”

[ʃiː; ji] [ə'tætʃt] ['leɪbəlz][tuː; tə]['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ji] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ,
She attached labels to almost everything she took out of doors ,
她 随附的 标签 到 几乎 一切 她 采取 出去 的 门 ,
她几乎给所有从户外带出来的东西都贴上了标签。

[æz; əz][ʃiː; ji] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ji] ['kærid] [maɪt] [biː; bi][ɔːst] ,
as she always seemed to fancy that what she carried might be lost ,
作为 她 总是 似乎 到 想要 那 什么 她 携带 可能 是 丢失的 ,
她似乎总是担心自己携带的东西会丢失。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪs] [wei] - - [æz; əz][ʃiː; ji] [θɔːt] - - [prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [kən'tɪndʒənsiːz] .
and in this way - - as she thought - - provided against contingencies .
和 在 这 方式 - - 作为 她 想法 - - 假如 反对 应急措施 .
她认为这样就能应对各种突发情况。

['pɑ:pə][ænd; ʌnd][aɪ][bəʊθ] [juːst] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ji]
Papa and I both used to laugh at her for the care with which she
爸爸 和 我 两个都 用过的 到 笑 在 她 为了 这 关心 和 哪个 她
[prɪ'perd] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:rtʃmənt] ,
prepared those little pieces of parchment ,
准备 那些 小的 件 的 羊皮纸 ,
我和爸爸以前常常嘲笑她，因为她准备那些小羊皮纸片时太过细致。

[ænd; ʌnd]['dʒɔʊkɪŋli] [sed] [ðæt] [ʃiː; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bæɡɪdʒ] ['pɒtər] .
and jokingly said that she must have been a baggage porter .
和 开玩笑地 说 那 她 必须 有 到过 一个 行李 搬运工 .
她还开玩笑说她一定是行李搬运工。

[pʊr] ['mæmə] !
Poor mamma !
贫穷的 妈妈 !

可怜的妈妈！

" [ɔːdri] [saɪd] .
" Audrey sighed .
" 奥黛丽 叹了口气 .

奥黛丽叹了口气。

" [aɪ'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɑːd] ['hæbɪt][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [hɜːr; hər]
" It is strange that her odd habit should be the means of tracing her
" 它 是 奇怪的 那 她 奇怪的 习惯 应该 是 这 方法 的 追踪 她
[ˈmɜːrdərər] . "
murderer ."
凶手 . "

“奇怪的是，她古怪的习惯竟然成了追踪凶手的关键。”

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [na:t] [treɪst] [hɪm; ɪm] , " [sed] [rælf; reɪf] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
" It has not traced him , unfortunately , " said Ralph , shaking his head ;
" 它 有 不是 追踪 他 , 很遗憾 , " 说 拉尔夫 , 摇晃 他的 头 ;
"很遗憾, 还没有找到他,"拉尔夫摇着头说;

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌn 'daʊtɪdli] ['ʃu:z]
" but the finding of the label at the foot of the wall undoubtedly shows
" 但 这 寻找 的 这 标签 在 这 脚 的 这 墙 无疑 演出
[ðæt] [hi:; hi] [ɪ 'skeɪpt] [ɪn] [ðæt] [wei] . "
that he escaped in that way . "
那 他 逃脱 在 那 方式 : "
"但墙脚下发现的标签无疑表明他就是这样逃脱的。"

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ki:] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:k] . "
" It was strange that he should have left the key in the lock . "
" 它 曾是 奇怪的 那 他 应该 有 左边 这 钥匙 在 这 锁 : "
"他竟然把钥匙留在锁里, 这很奇怪。"

" ['veri] [streɪndʒ] , " [ə 'sentɪd] ['ʃɔ:] , [ɪm 'fæɪtɪkli] ; " [ænd; ænd] [aɪ 'ti:] ['ʃu:z] [haʊ] [dɪ 'lɪbəɪət]
" Very strange , " assented Shawe , emphatically ; " and it shows how deliberate
" 非常 奇怪的 , " 同意 肖 , 强调地 ; " 和 它 演出 如何 商榷
[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ 'heɪvjər] .
he was in his behaviour .
他 曾是 在 他的 行为 :
"非常奇怪,"肖强调说; "这表明他的行为是多么的深思熟虑。"

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [ɪ 'skeɪp] ,
He must have known that he had plenty of time to escape ,
他 必须 有 已知 那 他 有 很多 的 时间 到 逃脱 ,
他肯定知道自己有足够的时间逃跑。

[ænd; ænd] ['i:v(ə)n] [ðen] [ə; eɪ] [smɑ:rtər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [ki:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and even then a smarter man would have taken the key with him .
和 甚至 然后 一个 更聪明 男人 会 有 已采取 这 钥匙 和 他 :
即使那样, 一个更聪明的人也会把钥匙带走。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ 'steɪks] [ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst] ['krɪmɪn(ə)l] [meɪks] . "
This is one of the mistakes the cleverest criminal makes . "
这 是 一 的 这 错误 这 最聪明的 刑事 制作 : "
这是最聪明的罪犯也会犯的错误之一。

" [haʊ] [dɪd] [hi:; hi] [get] [ðə; ði] [ki:] [frʌm; frəm] ['mædəm] ['kɔrəli] ? "
" How did he get the key from Madame Coralie ? "
" 如何 做过 他 得到 这 钥匙 从 夫人 科拉莉 ? "
他是怎么从科拉莉夫人那里拿到钥匙的?

" [hi:; hi] [dɪd] [na:t] .
" He did not .
" 他 做过 不是 :
他没有。

['mædəm] [dɪ 'kleəz] [ðæt] ['fi:; fɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wɔ:l] ,
Madame declares that she never had a key to the door in the court wall ,
夫人 声明 那 她 绝不 有 一个 钥匙 到 这 门 在 这 法庭 墙 ,
夫人声称她从来没有过庭院墙上那扇门的钥匙。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nevər] [ju:st] , [ænd; ænd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['oʊpənd] ['dɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər]
as it was never used , and certainly has never been opened during her
作为 它 曾是 绝不 用过的 , 和 当然 有 绝不 到过 打开 期间 她
['tenənsɪ] .
tenancy .
租约 :
因为它从未被使用过, 而且在她租住期间也从未被打开过。

[ðə; ði] [ki:] [ju:st] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ki:] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bɜ:rglər] ['kæri] . "
The key used is what is known as a skeleton key , such as burglars carry . "
这 钥匙 用过的 是 什么 是 已知 作为 一个 骨骼 钥匙 , 这样的 作为 窃贼 携带 . "
使用的钥匙是所谓的万能钥匙, 就像窃贼随身携带的那种。

" [ðen] [ðɪs] [ə'sæsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜ:rglər] ? "
" Then this assassin was a burglar ? "
" 然后 这 刺客 曾是 一个 窃贼 ? "
“那么, 这个刺客其实是个窃贼? ”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['klæsɪz] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
" I think so ; one of the criminal classes , at all events ,
" 我 思考 所以 ; 一 的 这 刑事 课程 , 在 全部 活动 ,
“我认为是这样; 至少他是犯罪分子中的一类。”

[æz; əz][noʊ] ['æmətər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['mæniɪdʒd] [soʊ] ['klevərli] .
as no amateur could have managed so cleverly .
作为 不 业余 可以 有 管理 所以 巧妙地 .
业余人士绝不可能做得如此巧妙。

[ðə; ði] ['li:vɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] , [hʌʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teɪk] . "
The leaving of the key , however , was a mistake . "
这 离开 的 这 钥匙 , 然而 , 曾是 一个 错误 . "
然而, 留下钥匙是个错误。

" [kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi] [treɪst] [baɪ][aɪ'ti:] ? "
" Can he be traced by it ? "
" 能 他 是 追踪 经过 它 ? "
“能通过它追踪到他吗? ”

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] .
" I doubt if he can .
" 我 怀疑 如果 他 能 .
我怀疑他能否做到。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['əʊpənz][ɑ:n][tu:; tə][æn; ən] ['æli] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] , [ænd; ænd][noʊ] ['fʊtmɑ:k] [kæn; kən]
The door opens on to an alley paved with stone , and no footmarks can
这 门 打开 在 到 一个 胡同 铺砌路面 和 石头 , 和 不 脚印 能
[bi:; bi] [faʊnd] .
be found .
是 成立 .
门通向一条铺着石头的巷子, 里面没有任何脚印。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][mæn] [left] [ðə; ði] [kɔ:rt] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] .
From the time the man left the court by the door he was safe .
从 这 时间 这 男人 左边 这 法庭 经过 这 门 他 曾是 安全的 .
从那人离开法庭大门的那一刻起, 他就安全了。

[noʊ] , [dɪr] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] ,
No , dear , if there is any chance of his being taken ,
不 , 亲爱的 , 如果 那里 是 任何 机会 的 他的 存在 已采取 ,
不, 亲爱的, 如果他有任何被抓的可能,

[aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəmənds] - - [ænd; ænd]['i:v(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] .
it will be by means of the diamonds - - and even that is doubtful .
它 将要 是 经过 方法 的 这 钻石 - - 和 甚至 那 是 疑 .
这将通过钻石来实现——但即便如此也令人怀疑。

[ɔ:l] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [ʌn'set] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ænd] [sel] [ðem; ðəm] ['seprətli] .
All he has to do is to unset the stones and sell them separately .
全部 他 有 到 做 是 到 未设置 这 石头 和 卖 他们 分别地 .
他只需要把宝石取下来, 然后分别出售即可。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ˈfɜːrðər] [ˈeɪvɪdəns] [meɪ] [biː; bi] [kəˈlektɪd] [baɪ] [ləntən] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I am anxious to hear what further evidence may be collected by Lanton for the
我是焦虑的到听到什么更远证据可能是集经过兰顿为了这
[ˈɪŋkwɛst] .
inquest .
死因调查 .

我很想知道兰顿可能会为此次调查收集到哪些进一步的证据。

" [bʌt; bət] - [æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌnˈnesəseri] , [æz; əz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈeɪvɪdəns] [wʌz; wəz]
" But Shawe's anxiety was quite unnecessary , as very little evidence was
" 但 - 焦虑 曾是 相当 不必要 , 作为 非常 小的 证据 曾是
[fɔːrθˈkʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] [wʌz; wəz] [held] .
forthcoming when the inquest was held .
即将推出 什么时候 这 死因调查 曾是 握住 .
“但肖的焦虑完全没有必要，因为在进行死因调查时，几乎没有提供任何证据。”

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] [dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ;
The inspector did what he could ;
这 检查员 做过 什么 他 可以 ;

检查员尽了全力；

[bʌt; bət][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [əˈsæsn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈniːd(ə)] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv]
but to trace the assassin was like looking for a needle in a bottle of
但 到 痕迹 这 刺客 曾是 喜欢 寻找 为了 一个 针 在 一个 瓶子 的
[heɪ] .
hay .
干草 .

但要追踪到刺客就像大海捞针一样难。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraʊd] [kəˈlektɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [werˈɪn] [ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] [wʌz; wəz] [held] ; [bʌt; bət]
A great crowd collected outside the building wherein the inquest was held ; but
一个 伟大的 人群 集 外部 这 建筑 其中 这 死因调查 曾是 握住 ; 但
[ˈfjuː] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ədˈmɪtɪd] .
few people were admitted .
很少 人们 是 承认 .

验尸庭所在建筑外聚集了大量人群，但只有少数人被允许进入。

[ˈɔːdri] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,
Audrey came with her lover ,
奥黛丽 来了 和 她 情人 ,

奥黛丽和她的情人一起来的，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [haʊ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
as it was necessary that she should state how her mother had been in
作为 它 曾是 必要的 那 她 应该 状态 如何 她 母亲 有 到过 在
[pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜː] ,
possession of the missing jewels ,
拥有 的 这 丢失的 珠宝 ,

因为她必须说明她母亲是如何持有那些失踪珠宝的。

[ænd; ænd][rælf; reɪf] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [səˈpɔːrt] .
and Ralph came with her as a moral support .
和 拉尔夫 来了 和 她 作为 一个 道德 支持 .

拉尔夫陪她一起来，给她精神上的支持。

[sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈtend] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪlnəs] ;
Sir Joseph , unfortunately , could not attend , owing to illness ;
先生 约瑟夫 , 很遗憾 , 可以 不是 出席 , 欠款 到 疾病 ;

很遗憾，约瑟夫爵士因病无法出席；

[hi:; hi][ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] ；
He detailed all that he had learnt ；
他 详细的 全部 那 他 有 学会了 ；
他详细地讲述了他所了解到的一切；
[prəˈdu:st] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ˈbɪldɪŋ] [werɪn] [ðə; ði][kraɪm] [hæd; həd][ˈteɪkən] [plers] ； [ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði]
produced a plan of the building wherein the crime had taken place ； **also the**
生产 一个 计划 的 这 建筑 其中 这 犯罪 有 已采取 地方 ； 还 这
[ˈleɪb(ə)l] ；
label ；
标签 ；

制作了犯罪发生建筑物的平面图；还有标签，
[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [dɔ:r] ；
together with the key of the court door ；
一起 和 这 钥匙 的 这 法庭 门 ；
连同法院大门的钥匙；
[ænd; ənd][ˈsteɪtɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈwɪtnɪsɪz] [hi:; hi] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə][kɔ:l] ．
and stated the names of the witnesses he proposed to call ．
和 声明 这 姓名 的 这 证人 他 建议的 到 称呼 ．
并列出了他打算传唤的证人的姓名。

[ʌv; əv] [ðɪ:z] ；
Of these ；
的 这些 ；
其中，

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [hu:] [hæd; həd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði]
the doctor who had examined the body of the unfortunate woman was the
这 医生 WHO 有 检查 这 身体 的 这 不幸 女士 曾是 这
[fɜ:rst][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ləntən] [ɪn] ˈɡɪvɪŋ] ˈeɪd əns] ；
first to follow Lanton in giving evidence ；
第一的 到 跟随 兰顿 在 给予 证据 ；
检查过这位不幸女子遗体的医生是继兰顿之后第一个出庭作证的人。

[ænd; ənd] [dɪˈpəʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈsi:st] [hæd; həd] [bɪn] ˈstræŋɡld] - - [soʊ][fa:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]
and deposed that the deceased had been strangled - - so far as he could
和 被罢免 那 这 死者 有 到过 被勒死 - - 所以 远的 作为 他 可以
[dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈdɪj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di] - - [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ˈi:vnɪŋ] ．
judge from the condition of the body - - at eight o'clock in the evening ．
法官 从 这 状况 的 这 身体 - - 在 八 点钟 在 这 晚上 ．
他作证说，根据尸体状况判断，死者是在晚上八点被勒死的。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪj(ə)n][æt; ət][ˈsevn] ． - [ðə; ði][nekst] ˈmɔ:rnɪŋ] ；
He had made the examination at 7 . 30 the next morning ；
他 有 制成 这 考试 在 7 ； - 这 下一个 早晨 ；
他于第二天早上7点30分进行了考试。

[ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈmi:diətli] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜ:rdər][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] ．
almost immediately the fact of the murder had been discovered ．
几乎 立即地 这 事实 的 这 谋杀 有 到过 发现 ；
谋杀案的事实几乎立刻就被发现了。

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] ˈeɪd əns] [wʌz; wəz] [ɔ:r] [ænd; ənd][draɪ] ； [ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd][noʊ] [klu:] [werɪˈbaɪ] [tu:; tə]
The doctor's evidence was short and dry , and provided no clue whereby to
这 医生的 证据 曾是 短的 和 干燥 ； 和 假如 不 线索 由此 到
[treɪs] [ðə; ði] [əˈsæsn] ；
trace the assassin ；
痕迹 这 刺客 ；
医生的证词简短乏味，没有提供任何追踪凶手的线索。

[æz; əz][ðə; ði] ['kri:tʃər] [hæd; həd] [left] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]
as the creature had left behind him nothing by which he could be
作为 这 生物 有 左边 在后面 他 没有什么 经过 哪个 他 可以 是
[aɪ'dentɪfaɪd] .
identified .
已识别 .

因为这个生物没有留下任何可以用来识别它的线索。

[ˈmædəm] ['kɒrəli] [keɪm] [nekst] ,
Madame Coralie came next ,
夫人 科拉莉 来了 下一个 ,

接下来是科拉莉夫人。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] - - [pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði][pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] [ædvər'taɪzmənt] - - [ɪn][hɜːr; hər]
and appeared - - perhaps for the purposes of advertisement - - in her
和 出现 - - 也许 为了 这 目的 的 广告 - - 在 她
[ˈtɜːrkɪʃ] [dres] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] ['jæʃmək] .
Turkish dress and wearing her yashmak .
土耳其 裙子 和 穿着 她 面纱 .

她身着土耳其传统服饰，头戴犹太头巾（yashmak），出现在公众视野中——或许是为了宣传。

[br'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [drɔːn] [ɪn'spektər] [læntən] [ə'saɪd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][nɑːt]
Before entering the court she had drawn Inspector Lanton aside to ask him not
前 进入 这 法庭 她 有 绘制 检查员 兰顿 旁边 到 问 他 不是
[tuː; tə] [rɪ'kwɛst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['jæʃmək] ,
to request her to remove the yashmak ,
到 要求 她 到 消除 这 面纱 ,

进入法庭前，她把兰顿警督拉到一边，请求他不要要求她摘下头巾。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][detrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bɪznəs] .
on the grounds that it would be detrimental to her business .
在 这 理由 那 它 会 是 有害的 到 她 商业 .

理由是这将对她的生意造成不利影响。

[læntən] [ðen] [sɔː] - - [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [druː] [ə'saɪd][ðə; ði][veɪl][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [truːθ] - - [ðæt] ['mædəm]
Lanton then saw - - for she drew aside the veil to reveal the truth - - that Madame
兰顿 然后 锯 - - 为了 她 画 旁边 这 面纱 到 揭示 这 真相 - - 那 夫人
['kɒrəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪs'fɪɡjərɪŋ] ['bɜːrθmɑːrk][ɑːn] [tʃiːk] [ænd; ənd] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] ,
Coralie had a disfiguring birthmark on cheek and mouth and chin ,
科拉莉 有 一个 毁容 胎记 在 脸颊 和 嘴 和 下巴 ,

兰顿这才看到——因为她掀开面纱，露出了真相——科拉莉夫人的脸颊、嘴唇和下巴上都有一块难看的胎记。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'træktɪv] .
which made her look anything but attractive .
哪个 制成 她 看 任何事物 但 吸引人的 .

这让她看起来一点也不漂亮。

[ˈnæt(ə)rəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
Naturally , as she pointed out ,
自然 , 作为 她 尖 出去 ,

正如她所指出的那样，

[ɪf] [hɜːr; hər] ['kʌstəmərz] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'muːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɜːrθmɑːrk][frʌm; frəm]
if her customers knew that she could not remove such a birthmark from
如果 她 顾客 知道 那 她 可以 不是 消除 这样的 一个 胎记 从
[hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] ,
her own face ,
她 自己的 脸 ,

如果她的顾客知道她自己无法去除脸上的胎记，

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] - - [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] - - [duː][ɔːl][ʃiː, ʃi] [kleɪmd] [təːrdz] ['bjuːtəfaɪŋ]
she could scarcely - - as they might think - - do all she claimed towards beautifying
她 可以 几乎 - - 作为 他们 可能 思考 - - 做 全部 她 声称 向 美化
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

她几乎不可能像他们可能认为的那样，做到她所声称的那些美化她们的事情。

[ləntən] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [hɜːr; hər][repju'teɪ(ə)n] , [ðə; ði]
Lanton pointed out that , as she had already made her reputation , the
兰顿 尖 出去 那 , 作为 她 有 已经 制成 她 名声 , 这
[ˈbɜːrθmɑːrk][dɪd][nɑːt] ['mætər] ; [bʌt; bət] ,
birthmark did not matter ; but ,
胎记 做过 不是 事情 ; 但 ,
Lanton pointed out that , as she had already made her reputation , the birthmark did not matter ; but ,
兰顿指出，由于她已经成名，胎记无关紧要；但是，

[æz; əz][hiː, hi][kwɪt] [sɔː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['wʊmən]
as he quite saw the point and recognised the reason why the woman
作为 他 相当 锯 这 观点 和 已确认 这 原因 为什么 这 女士
[kən'siːld] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,
concealed the lower part of her face ,
暗 这 降低 部分 的 她 脸 ,
Lanton pointed out that , as she had already made her reputation , the birthmark did not matter ; but ,
他完全明白了其中的道理，也明白了那位女士遮住下半张脸的原因。

[hiː, hi] [pæst] [raʊnd] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrənər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊri] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdləs]
he passed round word to the Coroner and the jury that it was needless
他 通过了 圆形的 单词 到 这 验尸官 和 这 陪审团 那 它 曾是 不必要
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['jæʃmæk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] .
for the yashmak to be removed .
为了 这 面纱 到 是 已移除 .
Lanton pointed out that , as she had already made her reputation , the birthmark did not matter ; but ,
他向验尸官和陪审团传达了消息，说没有必要摘掉头巾。

['mædəm] ['kɒrəli] ['ðɜːfɔːr] [geɪv] [hɜːr; hər] ['eɪvɪdəns] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['kʌvərɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]
Madame Coralie therefore gave her evidence holding the silken covering over her
夫人 科拉莉 所以 给予 她 证据 保持 这 丝 覆盖 超过 她
[maʊθ] , [ænd; ənd] ,
mouth , and ,
嘴 , 和 ,
Lanton pointed out that , as she had already made her reputation , the birthmark did not matter ; but ,
因此，科拉莉夫人用丝绸布捂住嘴作证，

[æz; əz]['oʊnli][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)], [ʃiː, ʃi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [wɪrd] ['fɪgjər] .
as only her black eyes were visible , she presented a weird figure .
作为 仅有的 她 黑色的 眼睛 是 可见的 , 她 呈现 一个 诡异的 数字 .
Lanton pointed out that , as she had already made her reputation , the birthmark did not matter ; but ,
由于只露出她黑色的眼睛，她的身形显得很怪异。
[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz][hæd; həd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ɑːd] [dres] ,
Many of the illustrated papers had pictures of her in the odd dress ,
许多 的 这 插图 文件 有 图片 的 她 在 这 奇怪的 裙子 ,
Lanton pointed out that , as she had already made her reputation , the birthmark did not matter ; but ,
许多插图报纸上都刊登了她穿着那件奇特服装的照片。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɑːments] [ˌðer'aːn] .
and many were the comments thereon .
和 许多 是 这 评论 其上 .
Lanton pointed out that , as she had already made her reputation , the birthmark did not matter ; but ,
对此，人们发表了许多评论。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['mædəm] ['kɒrəli] [nuː] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn] , [wʌz; wəz] [ɡʊd]
All of which , as Madame Coralie knew and probably counted upon , was good
全部 的 哪个 , 作为 夫人 科拉莉 知道 和 大概 计数 之上 , 曾是 好的
[fɔːr; fər] ['bɪznəs] .
for business .
为了 商业 .
Lanton pointed out that , as she had already made her reputation , the birthmark did not matter ; but ,
所有这些都如科拉莉夫人所知，而且她可能也预料到了，对生意有好处。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['stɛrtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['leɪdi] - [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdər][fɔːr; fər]
The woman stated that she received Lady Branwin on the night of the murder for
这 女士 声明 那 她 已收到 女士 - 在 这 夜晚 的 这 谋杀 为了
[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][daɪəg'noʊsɪŋ][hɜːr; hər] [keɪs] ,
the purpose of diagnosing her case ,
这 目的 的 诊断 她 案件 ,
该女子称，谋杀案当晚她接待了布兰温夫人，目的是为她诊断病情。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][tuː; tə] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɪgjər] .
that she might be treated as to complexion and figure .
那 她 可能 是 治疗 作为 到 肤色 和 数字 .
她可能会因为肤色和身材而被区别对待。

['leɪdi] - [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
Lady Branwin decided to remain for the night ,
女士 - 决定 到 保持 为了 这 夜晚 ,
布兰温夫人决定留下来过夜。

[ænd; ənd] ['mædəm] ['kɒrəli] [hɜːr'self][təʊld] [ðɪs] [tuː; tə] [mɪs] - [wen] [ðə; ði][gɜːrli] [kɔːld] [æt; ət]
and Madame Coralie herself told this to Miss Branwin when the girl called at
和 夫人 科拉莉 她自己 讲述 这 到 错过 - 什么时候 这 女孩 称为 在
[ðə; ði] [ʃɑːp] - - [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] - - [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə]
the shop - - according to instructions from her mother - - on her way to
这 店铺 - - 根据 到 指示 从 她 母亲 - - 在 她 方式 到
[ðə; ði] ['θiːətər] .
the theatre .
这 剧院 .
科拉莉夫人亲自把这件事告诉了布兰温小姐，当时布兰温小姐正按照她母亲的指示，在去剧院的路上顺道去了商店。

['leɪdi] - [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][bed] ,
Lady Branwin was then in bed ,
女士 - 曾是 然后 在 床 ,
布兰温夫人当时已经卧床休息了。

[ænd; ənd] ['mædəm] [dɪd][nɔːt] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi]
and Madame did not see her again until the next morning at seven when she
和 夫人 做过 不是 看 她 再次 直到 这 下一个 早晨 在 七 什么时候 她
[went] [tuː; tə] [raʊz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .
went to rouse her and discovered that she was dead .
去 到 唤醒 她 和 发现 那 她 曾是 死的 .
夫人直到第二天早上七点才再次见到她，当时她去叫醒她，却发现她已经去世了。

" [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][f'əʊpən] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪtnəs] ,
" **The window looking into the court was open ,** " **said the witness ,**
" 这 窗户 寻找 进入 这 法庭 曾是 打开 , " 说 这 证人 ,
“通往法庭的窗户是开着的,”目击者说。

" [ɔːl'dəʊ] [aɪ][hæd; həd] [kloʊzd] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .
" **although I had closed it on the previous night .**
" 虽然 我 有 关闭 它 在 这 以前的 夜晚 .
“虽然我前一天晚上已经关掉了它。”

[aɪ][dɪd][nɔːt] [lɔːk] [aɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][nəʊ][wʌn] ['evər] ['entərd] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
I did not lock it , of course , as no one ever entered the court ,
我 做过 不是 锁 它 , 的 课程 , 作为 不 一 曾经 进入 这 法庭 ,
我当然没有锁门，因为从来没有人进过法庭。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] ['bedrʊmz; 'bedru:mz][wɜːr; wər] [lɒkt]

and none of the windows of the ground - floor bedrooms were locked

和 没有任何 的 这 视窗 的 这 地面 - 地面 卧室 是 已锁定

“

”

“

”

一楼卧室的所有窗户都没有上锁。

" [ðen] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd][frʌm; frəm][ðə; ði][aʊt'saɪd] ? " [æskt]

" Then the window could easily have been opened from the outside ? " asked

" 然后 这 窗户 可以 容易地 有 到过 打开 从 这 外部 ? " 问

[ðə; ði]['kɔːrənər] , ['meɪkɪŋ] [noʊts] .

the Coroner , making notes .

这 验尸官 , 制作 笔记 .

“那么，窗户很容易就能从外面打开吧？”验尸官一边做笔记一边问道。

" [oʊ] , [jes] .

" Oh , yes .

" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [snɪkt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] .

It was not even snicked , " replied the witness .

它 曾是 不是 甚至 偷笑 , " 回复 这 证人 .

“连一声轻响都没有，”目击者回答说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] , [æz; əz][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['entər][ðə; ði] [kɔːrt] [seɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]

" There was no necessity , as no one could enter the court save from the

" 那里 曾是 不 必要性 , 作为 不 一 可以 进入 这 法庭 节省 从 这

[haʊs] ,

house ,

房子 ,

“没有必要这样做，因为除了从房子里的人之外，没有人能进入法院。”

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [wɔːl] .

or by the door in the court wall .

或者 经过 这 门 在 这 法庭 墙 .

或者从庭院墙上的门进去。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] ['veri] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [dɔːr] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['oʊpənd] [sɪns]

" It was proved very conclusively that the court door had not been opened since

" 它 曾是 已证实 非常 最终 那 这 法庭 门 有 不是 到过 打开 自从

[mædəm] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [haʊs] .

Madame had taken the house .

夫人 有 已采取 这 房子 .

“事实证明，自从夫人搬进这栋房子以来，法院的大门就从未打开过。”

[ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] ['rerli] [bɪn]

Also , the door leading into the court from the building had rarely been

还 , 这 门 领导 进入 这 法庭 从 这 建筑 有 很少 到过

[oʊpənd] .

opened .

打开 .

此外，从大楼通往法院的门很少打开。

" [noʊ][wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] , " [ɪk'spleɪnd] ['mædəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd]

" No one wanted to go into the court , " explained Madame again , and insisted

" 不 一 通缉 到 去 进入 这 法庭 , " 解释 夫人 再次 , 和 坚持

[ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

upon this point .

之上 这 观点 .

“没有人愿意去法庭，”夫人再次解释道，并坚持这一点。

" [aɪ] [left] ['leɪdɪ] - [kwɑɪt] ['tʃɪrɪf(ə)l] , [ɪn] [bed] , [æt; ət] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [eɪt] [ə'klɒk, əu-]
" **I left Lady Branwin quite cheerful , in bed , at about ten minutes to eight o'clock** .
" 我 左边 女士 - 相当 快乐 , 在 床 , 在 关于 十 分钟 到 八 点钟
,
.
.

“我离开布兰温夫人时，她心情很好，已经躺在床上，大约是晚上八点差十分。”

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] , [tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] - [ruːm] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [eɪt] .
and came up , to the still - room about five minutes to eight .
和 来了 向上 , 到 这 仍然 - 房间 关于 五 分钟 到 八 .

大约在八点五十五分，他们来到了静室。

[maɪ] [ə'sɪstənt] , [zoʊbaɪd] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][maɪ] ['hʌzbənd] , ['mɪstər] .
My assistant , Zobeide , was in the room , and so was my husband , Mr .
我的 助手 , 佐贝德 , 曾是 在 这 房间 , 和 所以 曾是 我的 丈夫 , 先生 .
[veɪl] .
Vail .
韦尔 .

我的助手佐贝德当时在房间里，我的丈夫韦尔先生也在。

[ˈɔːlsəʊ][aɪ] [brɪ'liːv] [ðæt] [tuː] ['ʌðər] ['gɜːlz][ʌv; əv] [maɪn] , - [ænd; ənd] - ,
Also I believe that two other girls of mine , Badoura and Parizade ,
还 我 相信 那 二 其他 女孩们 的 矿 , - 和 - ,

另外，我相信我的另外两个女儿，Badoura 和 Parizade，

[wɜːr; wər][brɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [her] [ænd; ənd] [skɪn]
were behind the curtain of the room attending to some hair and skin
是 在后面 这 窗帘 的 这 房间 参加 到 一些 头发 和 皮肤
[wɔːʃɪz] .
washes .
洗涤 .

他们躲在房间的帘子后面，正在给客人洗头洗脸。

[maɪ] ['hʌzbənd] [druː] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt] . "
My husband drew my attention to this fact . "
我的 丈夫 画 我的 注意力 到 这 事实 . "

我丈夫让我注意到了这一点。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [eɪt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ?
" **Are you sure it was five minutes to eight when you were in the room ?**
" 是 你 当然 它 曾是 五 分钟 到 八 什么时候 你 是 在 这 房间 ?

“你确定你当时在房间里的时候是七点五十五分吗？”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɒrənɜːz] ['kwɛstʃən] .
" **was the Coroner's question .**
" 曾是 这 验尸官 问题 .

这是验尸官提出的问题。

" [aɪ][eɪ 'em] ['pɔːzətɪv] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [rɪ'plɑɪ] .
" **I am positive , " was the emphatic reply .**
" 我 是 积极的 , " 曾是 这 强调 回复 .

“我非常肯定，”对方斩钉截铁地回答道。

" ['edi] - - [maɪ] ['hʌzbənd] - - ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts]
" **Eddy - - my husband - - mentioned as he went out that it was five minutes**
" 涡流 - - 我的 丈夫 - - 提及 作为 他 去 出去 那 它 曾是 五 分钟

[æftər] [eɪt] ,
after eight ,
后 八 ,

“艾迪——我的丈夫——出门时提到，现在是八点零五分，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] .
and I had been talking to him for ten minutes , more or less .
和 我 有 到过 说 到 他 为了 十 分钟 , 更多的 或者较少的 .

我和他已经聊了大约十分钟了。

" [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['edmənd] [veɪl][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,
" The result of this statement was that Edmund Vail was called ,
" 这 结果 的 这 陈述 曾是 那 埃德蒙 韦尔 曾是 称为 ,
“这一声明的结果是，埃德蒙·韦尔被传唤，

[ænd; ənd][hi:; hi] [pru:vɪd] [ðæt] [wʌt] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [ə'sɜ:rtɪd] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .
and he proved that what his wife had asserted was correct .
和 他 已证实 那 什么 他的 妻子 有 断言 曾是 正确的 .

他证明了他妻子的说法是正确的。

[hi:; hi] ['men(ə)nd] ([baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]) [tu:; tə] [zoʊbaɪd] , [hu:] [wʌz; wəz] [def] ,
He mentioned (by talking with his fingers) to Zobeide , who was deaf ,
他 提及 (经过 说 和 他的 手指) 到 佐贝德 , WHO 曾是 聋 ,
他（用手指比划着）向聋哑的佐贝德提及此事。

[ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [ɪ'mɪ:diətli] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][waɪf] ['entərd] .
that it was five minutes to eight o'clock immediately before his wife entered .
那 它 曾是 五 分钟 到 八 点钟 立即地 前 他的 妻子 进入 .

他妻子进门前，正好是八点差五分。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv] ['bɪznəs] - - ['praɪvət] ['bɪznəs] - - [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
He talked to her of business - - private business - - for some time ,
他 谈话 到 她 的 商业 - - 私人的 商业 - - 为了 一些 时间 ,

他和她谈了一段时间的生意——私人生意——

[ænd; ənd][left][ðə; ðɪ] [haʊs] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd] [dɔ:r] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
and left the house by the side door ten minutes later .
和 左边 这 房子 经过 这 边 门 十 分钟 之后 .

十分钟后，他从侧门离开了房子。

[zoʊbaɪd] - - [hu:] [geɪv] ['eɪvɪdəns] [θru:] [æn; ən] [ɪn'tɜ:rprə'tər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm]
Zobeide - - who gave evidence through an interpreter of the deaf and dumb
佐贝德 - - WHO 给予 证据 通过 一个 翻译 的 这 聋 和 哑的

['læŋgwɪdʒ] - - [kə'ɒbə'reɪtɪd] [ðɪs] ['eɪvɪdəns] ,
language - - corroborated this evidence ,
语言 - - 证实 这 证据 ,

佐贝德通过聋哑语言翻译作证，证实了这一证据。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] ['mædəm] ['kɒrəli] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tu:]
and it was well established that Madame Coralie had been with the two
和 它 曾是 出色地 已确立的 那 夫人 科拉莉 有 到过 和 这 二

['wɪtnɪsɪz] [frʌm; frəm][faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [eɪt] [ʌn'tɪl] [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] [eɪt] .
witnesses from five minutes to eight until five minutes past eight .
证人 从 五 分钟 到 八 直到 五 分钟 过去的 八 .

事实证明，科拉莉夫人从八点五分到八点零五分一直和这两位证人在一起。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [keɪs] , [saɪns] ['leɪdɪ] - [wʌz; wəz] ['mə:dəd] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] ,
This being the case , since Lady Branwin was murdered at eight o'clock ,
这 存在 这 案件 , 自从 女士 - 曾是 被谋杀 在 八 点钟 ,

既然如此，因为布兰温夫人是在八点钟被谋杀的，

['mædəm] ['kɒrəli] [kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] ['gɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraɪm] ,
Madame Coralie could not be guilty of the crime ,
夫人 科拉莉 可以 不是 是 有罪的 的 这 犯罪 ,

科拉莉夫人不可能犯下此罪。

[jet] [brʊ:r] [ðɪs] [ˈeɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈsevrəl] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət]
yet before this evidence had been given several people had hinted at
然而 前 这 证据 有 到过 给定 一些 人们 有 暗示 在
[hɜ:r; hər] [kəmˈplɪsəti] ；
her complicity ；
她 共谋 ；

然而，在此证据公布之前，已有数人暗示她与此案有关；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ][veɪl] [ænd; ənd] [zoʊbaɪd] , [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ˈæftərwərdz] [baɪ] -
but what was said by Vail and Zobeide , and indeed afterwards by Badoura
但 什么 曾是 说 经过 韦尔 和 佐贝德 , 和 的确 然后 经过 -
[ænd; ənd] - ,
and Parizade ,
和 - ,

但韦尔和佐贝德，以及后来的巴杜拉和帕里扎德所说的话，

[prəˈvaɪdɪd][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæləbaɪ] [brɪˈɑ:nd] [ˈkwestʃən] .
provided her with an alibi beyond question .
假如 她 和 一个 不在场证明 超过 问题 .

为她提供了无可辩驳的不在场证明。

[ˈmædəm] [ˈkɔrəli] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [rɪˈkɔ:ld] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds] .
Madame Coralie was afterwards recalled and questioned about the diamonds .
夫人 科拉莉 曾是 然后 召回 和 被质问 关于 这 钻石 .

科拉莉夫人随后被召回并接受有关钻石的讯问。

[ʃi; ji] [dɪˈnaɪd] [ɔ:l] [ˈnɔ:ldʒ] [ʌv; əv] [ði:z] ,
She denied all knowledge of these ,
她 否认 全部 知识 的 这些 ,

她否认对此事知情。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈleɪdi] - [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [red] [məˈrɑ:koo][bæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪb(ə)l] [əˈtætʃt] ,
saying that Lady Branwin brought in a red morocco bag with a label attached ,
说 那 女士 - 带来 在 一个 红色的 摩洛哥 包 和 一个 标签 随附的 ,

据说布兰温夫人带来了一个带有标签的红色摩洛哥皮包，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi; ji] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ker] .
of which she took the greatest care .
的 哪个 她 采取 这 最 关心 .

她对此格外用心。

" [ʃi; ji] [dɪd][nɔ:t] [ˈmenʃ(ə)n] [tu:; tə][em ˈi:] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bæg] , " [sed] [ˈmædəm] , [ɪmˈfætɪkli]
" **She did not mention to me what was in the bag , " said Madame , emphatically**
" 她 做过 不是 提到 到 我 什么 曾是 在 这 包 , " 说 夫人 , 强调地
;
;
;
;

“她没有告诉我包里装的是什么，”夫人强调说；

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tʌkt] [hɜ:r; hər][ɪn][fʊ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ʃi; ji] [pleɪst] [aɪ ˈti:] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ˈpɪloo] .
" **but when I tucked her in for the night she placed it under her pillow** .
" 但 什么时候 我 塞进去 她 在 为了 这 夜晚 她 放置 它 在下面 她 枕头 .

“但是当我哄她睡觉时，她把它放在了枕头底下。”

[aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] .
I never thought of asking any questions .
我 绝不 想法 的 问 任何 问题 .

我从未想过要问任何问题。

" [ðə; ði] ['wɪtnəs] ['ɔːlsʊʊ] ['stɛɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hevər] [pə'zest] ['eni] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [wɔːl]
" **The witness also stated that she had never possessed any key to the court wall**
" 这 证人 还 声明 那 她 有 绝不 拥有 任何 钥匙 到 这 法庭 墙
[dɔːr] ,
door ,
门 ；

证人还表示，她从未拥有过法院围墙门的钥匙。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði][wʌn] [prə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] .
and did not recognise the one produced to the jury .
和 做过 不是 认出 这 一 生产 到 这 陪审团 ；

并且没有认出提交给陪审团的那份证物。

[ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [hæd; həd] [bɪn]
The house door leading into the court was locked , and the key had been
这 房子 门 领导 进入 这 法庭 曾是 已锁定 ， 和 这 钥匙 有 到过
[left] ,
left ,
左边 ；

通往院子的房门锁着，钥匙也落下了。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [ɑːn][ə; eɪ][neɪl][ɪn][ðə; ði] [stɪl] - [ruːm] .
with others , on a nail in the still - room .
和 其他的 ， 在 一个 指甲 在 这 仍然 - 房间 ；

和其他人一起，在蒸馏室的钉子上。

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][gɔːt]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [baɪ] [ðæt] [dɔːr] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] ,
" **No one could have got into the court by that door on that night** ,
" 不 一 可以 有 得到 进入 这 法庭 经过 那 门 在 那 夜晚 ；
“那天晚上，没有人能从那扇门进入法庭。”

" ['stɛɪtɪd] ['mædəm] ['kɔrəli] .
" **stated Madame Coralie** .
" 声明 夫人 科拉莉 ；

“科拉莉夫人说道。”

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [dɔːr] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] [went] [wen] [hiː; hi][left] [em 'iː]
" **As to the remaining door , out of which my husband went when he left me**
" 作为 到 这 其余的 门 ， 出去 的 哪个 我的 丈夫 去 什么时候 他 左边 我
，
，
，
，

“至于剩下的那扇门，我丈夫离开我时就是从那扇门出去的，

[aɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːŋ] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [flɔːr] ,
it is at the end of the long passage on the ground floor ,
它 是 在 这 结尾 的 这 长的 通道 在 这 地面 地面 ；
它位于一楼长走廊的尽头。

[ænd; ənd] [liːdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'prəʊtʃt] [frʌm; frəm]['wɔːlpəʊl]
and leads into a right - of - way which can be approached from Walpole
和 线索 进入 一个 正确的 - 的 - 方式 哪个 能 是 接近 从 沃尔波尔
[leɪn] .
Lane .
车道 ；

并通向一条可从沃尔波尔巷进入的通行权道路。

[aɪ] [lɒkt] [ðɪs] [maɪ'self]['æftər][aɪ][hæd; həd] [siːn] [mɪs] - [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] ,
I locked this myself after I had seen Miss Branwin at the street door ,
我 已锁定 这 我 后 我 有 已见 错过 - 在 这 街道 门 ；
我在街边门口看到布兰温小姐后，自己把门锁上了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] .
and took the key to my room .
和 采取 这 钥匙 到 我的 房间 .

然后拿走了我房间的钥匙。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ['æftər] [ðæt] ,
No one could have entered the house after that ,
不 一 可以 有 进入 这 房子 后 那 ,

此后不可能再有人进入过那栋房子了。

[æz; əz][bəuθ] [ðis] [said] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] [wɜ:r; wər] [lɒk] [wen] [aɪ][ænd; ənd][maɪ]
as both this side door and the street door were locked when I and my
作为 两个都 这 边 门 和 这 街道 门 是 已锁定 什么时候 我 和 我的
[ə'sɪstənts] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][bed] .
assistants retired to bed .
助理 退休 到 床 .

当我和我的助手们上床睡觉时，这扇侧门和街门都锁上了。

" ['ɔ:drɪz] ['eɪdəns] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]
" Audrey's evidence was confined to the fact that her mother had taken the
" 奥黛丽的 证据 曾是 受限 到 这 事实 那 她 母亲 有 已采取 这
[tu:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv]['daɪəmənds][tu:; tə][get]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ri:'set] .
two thousand pounds ' worth of diamonds to get certain of them reset .
二 千 磅 - 值得 的 钻石 到 得到 肯定 的 他们 重置 .

奥黛丽提供的证据仅限于她母亲拿走了价值两千英镑的钻石，目的是确保它们能够重新镶嵌。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒu:ələr] ,
She had intended to take them straight to the jeweller ,
她 有 故意的 到 拿 他们 直的 到 这 珠宝商 ,

她原本打算直接把它们送到珠宝商那里。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['kɔrəlɪ] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [tu:; tə]
but having arranged to consult with Madame Coralie , and subsequently to
但 拥有 安排 到 咨询 和 夫人 科拉莉 , 和 随后 到
[rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
remain for the night ,
保持 为了 这 夜晚 ,

但事先已安排好与科拉莉夫人商议，并随后留宿一晚，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][bæg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər,kɑ:r][ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
she had taken the bag out of the motorcar and into the house .
她 有 已采取 这 包 出去 的 这 汽车 和 进入 这 房子 .

她把包从汽车里拿出来，带进了屋里。

[ðə; ði]['leɪb(ə)] [prə'du:st] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] ['hændraɪtɪŋ] ,
The label produced was in her mother's handwriting ,
这 标签 生产 曾是 在 她 母亲的 手写 ,

标签上的字迹是她母亲的笔迹。

[ænd; ənd] ['ɔ:drɪ] ['stetɪd] ['leɪdɪ] - ['fænsɪ][fɔ:r; fər] ['leɪblɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv]
and Audrey stated Lady Branwin's fancy for labelling anything she took out of
和 奥黛丽 声明 女士 - 想要 为了 标签 任何事物 她 采取 出去 的
[dɔ:z] .
doors .
门 .

奥黛丽说，布兰温夫人喜欢给所有从户外带出来的东西贴上标签。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [æz; əz][ðə; ði]['kɔ:rənər] [ri'mɑ:kt] , [ðə; ði] ['eɪdəns] [wʌz; wəz] [sætɪs'fæktəri] .
On the whole , as the Coroner remarked , the evidence was satisfactory .
在 这 所有的 , 作为 这 验尸官 评论 , 这 证据 曾是 令人满意的 .

总的来说，正如验尸官所说，证据令人满意。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [pru:v] [hu:] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['mɜ:rdə] ,
If it did not prove who had committed the murder ,
如果 它 做过 不是 证明 WHO 有 坚定的 这 谋杀 ,
如果它未能证明谁是凶手,

[aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪg'zɔnə,reɪtɪd] [ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
it certainly exonerated all who were in the house .
它 当然 无罪释放 全部 WHO 是 在 这 房子 .
这无疑证明了当时在屋里的所有人的清白。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [pru:vd] [ðæt] ['mædəm] ['kɒrəli] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [fɔ:r] [ə'sɪstənts] [slept] [ɪn] [tu:]
It had been proved that Madame Coralie and her four assistants slept in two
它 有 到过 已证实 那 夫人 科拉莉 和 她 四 助理 睡着了 在 二
[ru:mz; rʊmz] [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['ɪntu:] [wʌn] [ə'hʌðər] ,
rooms which opened into one another ,
房间 哪个 打开 进入 一 其他 ,
已经证实, 科拉莉夫人和她的四位助手睡在两间彼此相连的房间里。

[ænd; ənd] [ɔ:'lsʊʊ] [ðæt] ['mædəm] [hɜ:r'self] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [l'ðər] ['pi:p(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [taɪm]
and also that Madame herself had been with other people at the very time
和 还 那 夫人 她自己 有 到过 和 其他 人们 在 这 非常 时间
[wen] [ðə; ði] [kraɪm] - - [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['medɪk(ə)] ['evɪdəns] - - [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] .
when the crime - - according to the medical evidence - - had been committed .
什么时候 这 犯罪 - - 根据 到 这 医疗的 证据 - - 有 到过 坚定的 .
而且, 根据医学证据, 案发时, 夫人本人也和其他人在一起。

[ʌn'daʊtɪdli] , ['rɑ:bəri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kə'mɪtɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] ,
Undoubtedly , robbery was the motive for the committal of the crime ,
无疑 , 抢劫 曾是 这 动机 为了 这 入狱 的 这 犯罪 ,
毫无疑问, 抢劫是这起犯罪的动机。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['stræŋɡlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnpri:'medɪteɪtɪd] .
and probably the strangling had been unpremeditated .
和 大概 这 勒死 有 到过 无预谋的 .
而且, 这起勒颈事件很可能并非预谋。

['leɪdi] - - [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɒrənɜ:z] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] - -
Lady Branwin - - this was the Coroner's reading of what had happened - -
女士 - - 这 曾是 这 验尸官 阅读 的 什么 有 发生 - -
[hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['daɪəmənds] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['pɪləʊ] ,
had gone to sleep with the diamonds under her pillow ,
有 已消失 到 睡觉 和 这 钻石 在下面 她 枕头 ,
验尸官是这样描述事件经过的: 布兰温夫人睡觉时, 钻石放在枕头底下。

[æz; əz] ['mædəm] ['kɒrəli] [hæd; həd] ['stetɪd] .
as Madame Coralie had stated .
作为 夫人 科拉莉 有 声明 .
正如科拉莉夫人所说。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['ri:z(ə)nəb(ə)] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði]
It was only reasonable to believe that she had awakened to find the
它 曾是 仅有的 合理的 到 相信 那 她 有 觉醒 到 寻找 这
['rɑ:bər] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
robber removing the jewels .
强盗 移除 这 珠宝 .
有理由相信, 她醒来时发现强盗正在偷走珠宝。

[hɜ:r; hər] ['næt(ə)rəl] ['aʊtkraɪ] [wʌz; wəz] [pri'ventɪd] [ɪ'mɪ:diətli] [baɪ] [ðə; ði] [stræŋɡju'leɪ(ə)n] ,
Her natural outcry was prevented immediately by the strangulation ,
她 自然的 强烈抗议 曾是 阻止 立即地 经过 这 勒死 ,
她本想发出尖叫, 却立刻被勒住了脖子。

[sɪns] [ðə; ði] [ə'sæsn] - - [æz; əz][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪ'klʌm] - - [kʊd; kəd] ['saɪləns] [hɜ:r; hər][ɪn][noʊ]
since the assassin - - as the man had become - - could silence her in no
自从 这 刺客 - - 作为 这 男人 有 变得 - - 可以 沉默 她 在 不
['lʌðər] [wei] .
other way .
其他 方式 .

因为刺客——就像他已经变成的那样——除了杀人之外，别无他法能让她闭嘴。

[ðen] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [θru:] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ['entəd] ,
Then the criminal had escaped by the window through which he had entered ,
然后 这 刑事 有 逃脱 经过 这 窗户 通过 哪个 他 有 进入 ,
然后，罪犯从他进入的那扇窗户逃走了。

[ænd; ʌnd] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [wɔ:l] .
and through the door of the court wall .
和 通过 这 门 的 这 法庭 墙 .

穿过法院墙上的门。

[ðə; ði] ['dra:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪb(ə)l] , [wɪt] ['pɑ:səbli] [hæd; həd] [bɪn] ['lu:slɪ] [taɪd][tu:; tə][ðə; ði][bæg] ,
The dropping of the label , which possibly had been loosely tied to the bag ,
这 下降 的 这 标签 , 哪个 可能 有 到过 松散地 系 到 这 包 ,
标签脱落了，它可能原本只是松松地系在袋子上。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][gə:t] [ə'wei] ,
was a positive clue to the way in which the man had got away ,
曾是 一个 积极的 线索 到 这 方式 在 哪个 这 男人 有 得到 离开 ,
这是揭示该男子逃脱方式的重要线索。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] ['eɪvɪdəns] .
and the presence of the skeleton key in the door was further evidence .
和 这 在场 的 这 骨骼 钥匙 在 这 门 曾是 更远 证据 .
门上留有万能钥匙，这进一步证明了这一点。

[ði:z] [θɪŋz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən]['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,
These things being taken into consideration ,
这些 事物 存在 已采取 进入 考虑 ,
考虑到这些因素，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [noʊ] [bleɪm] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['mædəm] ['kɔrəli] [ɔ:r][tu:; tə]
it was apparent that no blame could be attached to Madame Coralie or to
它 曾是 明显 那 不 责备 可以 是 随附的 到 夫人 科拉莉 或者 到
[hɜ:r; hər] [ə'sɪstənts] ,
her assistants ,
她 助理 ,

很明显，科拉莉夫人和她的助手们都不应该受到任何指责。

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [breθ] [ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [wei]
and there was not the slightest breath of suspicion against them in any way
和 那里 曾是 不是 这 丝毫 气息 的 怀疑 反对 他们 在 任何 方式
.
:
.

没有人对他们产生丝毫怀疑。

" [ðə; ði]['dʒʊri] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['kɔ:rənər] , " [wʊd] [bi:; bi] [wel] [əd'vaɪzd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [æn; ən]['oʊpən]
" The jury , " added the Coroner , " would be well advised to return an open
" 这 陪审团 , " 额外 这 验尸官 , " 会 是 出色地 建议 到 返回 一个 打开
['vɜ:rdɪkt] .
verdict .
判决 .

验尸官补充说：“陪审团最好做出开放式裁决。”

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrekə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:gə] ['eɪdəns] [pleɪst]
" **The result of this speech , and a recollection of the meagre evidence placed**
" 这 结果 的 这 演讲 , 和 一个 回忆 的 这 微薄 证据 放置
[brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
before them ,
前 他们 ,
“这次演讲的结果, 以及对他们面前所呈现的微弱证据的回忆,

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt] [wɪtʃ] [rælf; reɪf] [ˈɔː] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .
was the verdict which Ralph Shawe had predicted .
曾是 这 判决 哪个 拉尔夫 肖 有 预测 .

这正是拉尔夫·肖所预言的判决结果。

" ['wɪlf] ['mɜːrdə] [ə'genst] [sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr] [ˈpɜːsənz] [ʌn'noʊn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['steɪtmənt]
" **Wilful murder against some person or persons unknown , " was the statement**
" 故意 谋杀 反对 一些 人 或者 人 未知 , " 曾是 这 陈述
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrmən] ,
of the foreman ,
的 这 领班 ,

“蓄意谋杀身份不明的人,”工头陈述道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪ'li:f] [ɪn] ['meni] [maɪndz] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɜːrdə] [ʌv; əv] ['leɪdi]
and the inquest ended with the belief in many minds that the murder of Lady
和 这 死因调查 结束 和 这 信仰 在 许多 思想 那 这 谋杀 的 女士
- [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'redɪ] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [ʌndɪ'skʌvəd]
Branwin would have to be added to the already long list of undiscovered
- 会 有 到 是 额外 到 这 已经 长的 列表 的 未被发现的
[kraɪmz] .
crimes .
犯罪 .

调查结束后, 许多人认为布兰温夫人的谋杀案不得被添加到已经很长的未破案件清单中。

['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd][ˈɑːrgjuːɪŋ] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] ['hʌθɪŋ] [mɔːr] ['tændʒəb(ə)l]
Chattering and arguing , and greatly disappointed that nothing more tangible
喋喋不休 和 争论 , 和 非常 失望的 那 没有什么 更多的 有形
[hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,
had resulted from the proceedings ,
有 结果 从 这 诉讼程序 ,

大家喋喋不休、争论不休, 却对诉讼程序没有取得任何实质性成果感到非常失望。

['evriwʌn] [went] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hə] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːtəz] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl]
everyone went his or her way , and the reporters hastened to their several
每个人 去 他的 或者 她 方式 , 和 这 记者 加快 到 他们的 一些
[ˈpepərz] [wɪð; wɪθ] [ˈdiːteɪlz] ,
papers with details ,
文件 和 细节 ,

众人各自散去, 记者们则匆匆赶往各自的报纸, 报道细节。

[mɔːr] [ɔːr] [les] [və'reɪʃəs] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] .
more or less veracious , of all that had taken place .
更多的 或者较少的 诚实的 , 的 全部 那 有 已采取 地方 .

大体上属实, 所有发生的事情都属实。

[bʌt; bət][wʌn][fækt][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] - - [ðæt] [ðə; ði][ˈmɜːrdə] , [soʊ][faːr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
But one fact was certain - - that the murder , so far , was a mystery .
但 一 事实 曾是 肯定 - - 那 这 谋杀 , 所以 远的 , 曾是 一个 神秘 .
但有一点可以肯定——到目前为止, 这起谋杀案仍然是个谜。

[ˈleɪdɪ] - [wʌz; wəz][ˈduːli] [ˈberɪd] [æt; ət] [ˈkɛnsəl] [ɡriːn] , [əˈmɪdst][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkɑːnkɔːrs] [ʌv; əv]
Lady Branwin was duly buried at Kensal Green , amidst a large concourse of
女士 - 曾是 正式地 埋葬 在 肯萨尔 绿色的 , 在.....之中 一个 大的 大厅 的
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

布兰温夫人被安葬在肯萨尔格林公墓，众多民众前来送别。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈtelɪɡræm] [ʌv; əv] [kənˈdʊʊləns] [wɪtʃ] [sɜːr]
and many were the letters and telegrams of condolence which Sir
和 许多 是 这 信件 和 电报 的 慰问 哪个 先生
[ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] [rɪˈsiːvd] .
Joseph received .
约瑟夫 已收到 .

约瑟夫爵士收到了许多慰问信和电报。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] [ˈpærəɡræf] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] [səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ][ˈpaːsəb(ə)l]
For a week or so paragraphs appeared in the papers suggesting possible
为了 一个 星期 或者 所以 段落 出现 在 这 文件 建议 可能的
[kluːz] ,
clues ,
线索 ,

大约一周的时间里，报纸上陆续刊登了一些段落，暗示可能存在线索。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːfər] [ʌv; əv][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [rɪˈwɔːrd] [ˈpraːmptɪd] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l][tuː; tə] [kiːp]
and the offer of one thousand pounds reward prompted many people to keep
和 这 提供 的 一 千 磅 报酬 提示 许多 人们 到 保持
[ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .
the matter of the crime in their minds .
这 事情 的 这 犯罪 在 他们的 思想 .

一千英镑的悬赏令许多人对这起犯罪事件念念不忘。

[ɔːlsʊʊ][sʌm; səm] [ˈbɪzɪbɔːdi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɜːnəlz] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɜːrkɪʃ] [ʃɑːp] [ʃʊd; ʃəd]
Also some busybody wrote to the journals insisting that the Turkish Shop should
还 一些 爱管闲事的人 写道 到 这 期刊 坚持 那 这 土耳其 店铺 应该
[biː; bi] [kloʊzd] ;
be closed ;
是 关闭 ;

还有人写信给报社，坚持要求关闭土耳其商店；

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈkɔrəli] [hæd; həd] [ɔːlweɪz] [kənˈdʌktɪd] [hɜːr; hər]
but it was pointed out that Madame Coralie had always conducted her
但 它 曾是 尖 出去 那 夫人 科拉莉 有 总是 实施 她
[ˈbɪznəs] [rɪˈspektəbli] ,
business respectably ,
商业 体面地 ,

但有人指出，科拉莉夫人一直以来都以体面的方式经营她的生意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈniːðər] [ʃiː; ʃɪ][nɔːr][hɜːr; hər] [əˈsɪstənts] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [ˈeni] [wei] [fɔːr; fər] [wʌt]
and that neither she nor her assistants were to blame in any way for what
和 那 两者都不 她 也不 她 助理 是 到 责备 在 任何 方式 为了 什么
[hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
had taken place .
有 已采取 地方 .

她和她的助手们对所发生的事情没有任何责任。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] ,
It was , therefore ,
它 曾是 , 所以 ,

因此，

[ˈskersli] [fer] [ðæt][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɜːr; hər] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈlaɪvlihʊd] [fɔːr; fər][nɑːt]
scarcely fair that the woman should lose her means of livelihood for not
几乎 公平的 那 这 女士 应该 失去 她 方法 的 生计 为了 不是
[priˈventɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [biˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [ˈpəʊər] [tuː; tə] [prɪˈvent] .
preventing what was beyond her power to prevent .
预防 什么 曾是 超过 她 力量 到 防止 .
仅仅因为没能阻止超出她能力范围的事情，就让这个女人失去生计，这实在太不公平了。

[ˈfaɪnəli] , [ˈæftər][ə; eɪ][naɪn] [deɪz] - [ˈwʌndər] , [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə]
Finally , after a nine days ' wonder , the matter of the crime was permitted to
最后 , 后 一个 九 天 - 想知道 , 这 事情 的 这 犯罪 曾是 允许 到
[draːp][ˈɪntuː] [əˈblɪvɪən] ,
drop into oblivion ,
降低 进入 遗忘 ,
最终，在经历了九天的轰动之后，这起罪案被人们遗忘。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] .
so far as the general public were concerned .
所以 远的 作为 这 一般的 民众 是 担心的 .
就普通民众而言。

[ˈleɪdi] - , [æz; əz] [ˈsʌmwʌn] [əbˈzɜːrvd] , [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ˈberɪd] ,
Lady Branwin , as someone observed , was dead and buried ,
女士 - , 作为 某人 观察到 , 曾是 死的 和 埋葬 ,
正如有人所观察到的，布兰温夫人已经去世并下葬了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɜːrdər] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and the secret of her murder was buried with her .
和 这 秘密 的 她 谋杀 曾是 埋葬 和 她 .
她遇害的秘密也随她一同埋葬了。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [senˈseɪʃən(ə)l] [deθ] [wɜːr; wər]
Within a month the wretched woman and her sensational death were
之内 一个 月 这 可怜 女士 和 她 轰动一时 死亡 是
[fərˈɡɑːtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,
不到一个月，那个可怜的女人和她轰动一时的死讯就被人们遗忘了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɜːrkɪ] [ʃɑːp] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ɪts] [dɔːz] .
and the Turkish Shop continued to open its doors .
和 这 土耳其 店铺 持续 到 打开 它是 门 .
土耳其商店继续开门营业。

" [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] - ɔːf] , " [saɪd] [ˈmædəm] [ˈkɔːrəli] .
" **But there is a falling - off , " sighed Madame Coralie** .
" 但 那里 是 一个 坠落 - 离开 , " 叹了口气 夫人 科拉莉 .
“但是数量正在减少，”科拉莉夫人叹了口气。

" [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [wəʊnt] [kʌm] - - [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈleɪdi] -
" **Some women won't come - - just as if I could help that miserable Lady Branwin**
" 一些 女性 惯于 来 - - 只是 作为 如果 我 可以 帮助 那 悲惨的 女士 -
[ˈdaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] .
dying in the way she did .
垂死 在 这 方式 她 做过 .
“有些女人不会来——就好像我能阻止可怜的布兰温夫人以那种方式死去一样。”

[aɪ] [wi] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][daɪd] [ˈeniwər] [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [haʊs] .
I wish she had died anywhere but in my house .
我 希望 她 有 死亡 任何地方 但 在 我的 房子 .
我真希望她死在任何地方，而不是我家。

[bʌt; bət] [its] [ɔ:l][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][aɪ][er ˈem] [ˈru:ɪnd] .
But it's all over , and I am ruined .
但 它是全部 超过 , 和 我 是 毁坏 .

但一切都结束了，我完了。

" [haʊˈevər] , [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [wʌz; wəz][na:t] [ˈru:ɪnd] , [fɔ:r; fər] [ˈbɪznəs] [ˈspi:dəli] [pɪkt] [ʌp] [əˈgen] ;
" **However , Madame Coralie was not ruined , for business speedily picked up again ;**
" 然而 , 夫人 科拉莉 曾是 不是 毁坏 , 为了 商业 迅速地 挑选 向上 再次 ;
“然而，科拉莉夫人并没有破产，因为生意很快就恢复了；

[ɔ:lsoʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][na:t] " [ɔ:l][ˈoʊvər] ,
also it was not " all over ,
还 它 曾是 不是 " 全部 超过 ,

而且事情并没有“就此结束”。

" [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æt; ət] [li:st] [wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [əˈsæsn] .
" **for in the dark at least one person was trying to trace the assassin .**
" 为了 在 这 黑暗的 在 至少 一 人 曾是 尝试 到 痕迹 这 刺客 .

因为在黑暗中，至少有一个人试图追踪刺客。

[ðɪs] [wʌz; wəz][rælf; reɪf] [ˈɔ:] ,
This was Ralph Shawe ,
这 曾是 拉尔夫 肖 ,

这是拉尔夫·肖。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əˈtendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ˈɔ:drɪz] [wɪʃ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and he attended to the matter because of Audrey's wish and for the
和 他 参加 到 这 事情 因为 的 奥黛丽的 希望 和 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] .
sake of his own happiness .
清酒 的 他的 自己的 幸福 .

他之所以处理这件事，是因为奥黛丽的意愿，也是为了他自己的幸福。

" [aɪ][æɪ; ʒəl] [ˈnevər] [ˈmæəri] [ju:; jʊ] , " [ˈɔ:drɪ] [ˈstetɪd] , [wen] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfju:nərəl] ,
" **I shall never marry you , " Audrey stated , when returning from the funeral ,**
" 我 将 绝不 结婚 你 , " 奥黛丽 声明 , 什么时候 返回 从 这 葬礼 ,

“我永远不会嫁给你，”奥黛丽从葬礼回来后说道。

" [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [tru:θ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈmʌðɜ:z] [deθ] [ɪz] [meɪd] [ˈpʌblɪk] . "
" **until the truth about my mother's death is made public . "**
" 直到 这 真相 关于 我的 母亲的 死亡 是 制成 民众 . "

“直到我母亲的死因真相大白。”

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [tru:θ] , " [sed] [rælf; reɪf] , [ˈglu:mɪli] .
" **It seems impossible to discover the truth , " said Ralph , gloomily .**
" 它 似乎 不可能的 到 发现 这 真相 , " 说 拉尔夫 , 阴郁地 .

“看来真相是不可能揭晓的，”拉尔夫沮丧地说。

" [ðen] [wi:; wi][æɪ; ʒəl] [ˈnevər] [brɪˈkʌm] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] , " [wʌz; wəz] [ˈɔ:drɪz] [rɪˈplaɪ] ;
" **Then we shall never become husband and wife , " was Audrey's reply ;**
" 然后 我们 将 绝不 变得 丈夫 和 妻子 , " 曾是 奥黛丽的 回复 ;

“那我们就永远不可能成为夫妻了，”奥黛丽回答道；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [dɪˈsɪz(ə)n] [ʃi:; ʃɪ][ˈfɜ:rmli] [ædˈhɪrd] .
and to this decision she firmly adhered .
和 到 这 决定 她 牢牢 粘着 .

她坚定地遵守了这个决定。

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

[sɜ:r] [ˈdʒoʊzəfs] [ɪnˈtenʃən]
SIR JOSEPH'S INTENTIONS
先生 约瑟的 意图

约瑟夫爵士的意图

[ɪn] [taɪm] [sɜ:r] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - [ˈgrædʒuəli] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈju:zuəl] [ru:d] [helθ] ,
In time Sir Joseph Branwin gradually recovered his usual rude health ,
在 时间 先生 约瑟夫 - 逐步地 恢复 他的 通常 粗鲁的 健康 ,
随着时间的推移, 约瑟夫·布兰温爵士逐渐恢复了他以往粗犷的健康。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [ˈtrædʒɪk] [deθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
although there was no doubt that the unexpected and tragic death of his
虽然 那里 曾是 不 怀疑 那 这 意外 和 悲惨 死亡 的 他的
[waɪf] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [sɪˈvɪrli] .
wife had shaken his system severely .
妻子 有 摇晃 他的 系统 严重 .
毫无疑问, 妻子意外去世的悲剧性事件严重打击了他的精神。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [dɪˈsi:s] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] .
But his feeling for her decease was not one of regret .
但 他的 感觉 为了 她 死亡 曾是 不是 一 的 后悔 .
但他对她的去世并没有感到遗憾。

[ˈdaʊtləs] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌns] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] [wei] ,
Doubtless he had once loved her in an animal way ,
毫无疑问 他 有 一次 喜爱 她 在 一个 动物 方式 ,
毫无疑问, 他曾经以动物般的方式爱过她。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪts] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpjʊərə] [əˈfekʃ(ə)n] ,
which might have had its beginning in a purer affection ,
哪个 可能 有 有 它是 开始 在 一个 更纯净 感情 ,
这段感情或许起源于一种更纯粹的爱。

[wen] [ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [ˈlʌvəz] [ˈwɒndəd] [æz; əz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜ:rl] [θru:] [ðə; ði] - [wʊdz] [ɪn]
when the rustic lovers wandered as boy and girl through the Bleakleigh Woods in
什么时候 这 乡村 恋人 漫步 作为 男生 和 女孩 通过 这 - 伍兹 在
[ˈsʌməsɪt-ʃɪə(r), -se-] .
Somersetshire .
萨默塞特郡 .

这对乡村恋人像男孩女孩一样漫步在萨默塞特郡的布莱克利森林中。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [bɪɡ] [mæn] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈpra:mɪnənt] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)l] ,
But since the big man had become a prominent personage in the political ,
但 自从 这 大的 男人 有 变得 一个 著名的 人士 在 这 政治的 ,
[ˈsoʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈstɑ:kbroʊkɪŋ] [wɜ:rlɪd] ,
social and stockbroking worlds ,
社会的 和 股票经纪 世界 ,

但由于这位大人物已成为政界、社交界和股票经纪界的重要人物，

[ðə; ði] [ʌnˈkʌməli] [lʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈræpɪdli] [bɪˈkʌm] [əˈfensɪv] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
the uncomely looks of the poor woman had rapidly become offensive to his
这 难看 看起来 的 这 贫穷的 女士 有 快速 变得 进攻 到 他的
[mɔ:r] [ˈkʌltɪvɪtɪd] [teɪst] .
more cultivated taste .
更多的 栽培 品尝 .

那位可怜女人的丑陋容貌很快就让他的高雅品味感到反感。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ʌnˈwi:ldi] [əˈpɪrəns] , [baɪ] [hɜ:r; hər] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmænərz] ;
He was annoyed by her unwieldy appearance , by her simple manners ;
他 曾是 恼怒 经过 她 笨重 外貌 , 经过 她 简单的 礼仪 ;
他厌烦她笨拙的外表和朴素的举止；

[ænd; ænd][ˌaɪ ˈti:] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [səˈfɪntli] [ˈedʒuketɪd][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði]
and it irritated him that she was not sufficiently educated to shine in the
和 它 受刺激 他 那 她 曾是 不是 足够 受过教育 到 闪耀 在 这
[ˈsɜːrkl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [welθ] [prəʊˈkjʊəd][hɪm; ɪm] [ədˈmɪʃ(ə)n] .
circles to which his wealth procured him admission .
界 到 哪个 他的 财富 采购 他 入学 .
令他恼火的是，她没有足够的教育背景，无法在他凭借财富进入的社交圈中脱颖而出。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv] [səkˈses] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [wʌz; wəz] [θrəʊn] [əˈweɪ] [ɑːn][ə; eɪ]
The rich setting of success suited to a diamond was thrown away on a
这 富有的 环境 的 成功 适合 到 一个 钻石 曾是 抛掷 离开 在 一个
[ˈkaːmən] [stoʊn] .
common stone .
常见的 石头 .
原本配得上钻石的华丽成功背景，却被浪费在了一块普通的石头上。

[ænd; ænd] [ˈleɪdi] - - [æz; əz][sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈræθfəli] [təʊld] [hɪmˈself] [ɑːn] [ˈmeni]
And Lady Branwin - - as Sir Joseph wrathfully told himself on many
和 女士 - - 作为 先生 约瑟夫 愤怒地 讲述 他自己 在 许多
[əˈkeɪzənz] - - [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈpeb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
occasions - - was merely an ordinary pebble on the beach .
场合 - - 曾是 仅仅 一个 普通的 卵石 在 这 海滩 .
而布兰温夫人——正如约瑟夫爵士多次愤怒地告诉自己的那样——只不过是海滩上的一颗普通鹅卵石。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈɔːdri] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [hiː; hi][rɪˈkwaɪərd]
In his daughter Audrey the millionaire could have found the hostess he required
在 他的 女儿 奥黛丽 这 百万富翁 可以 有 成立 这 女主人 他 必需的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgɔːrdʒəs] [ˈmænj(ə)n][ɑːn][ˈkæmdən] [hɪl] .
for the gorgeous mansion on Camden Hill .
为了 这 华丽的 大厦 在 卡姆登 爬坡道 .
这位百万富翁本可以在女儿奥黛丽身上找到他梦寐以求的女主人，来招待他在卡姆登山上的那座华丽豪宅。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l][ʌv; əv] [welθ] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈædmərəbli] [ˈedʒuketɪd] ;
She had been born in the purple of wealth ; she had been admirably educated ;
她 有 到过 出生 在 这 紫色的 的 财富 ; 她 有 到过 令人钦佩地 受过教育 ;
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
她生于富贵之家；她接受了良好的教育；而且，

[bɪˈsaɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈprɪti] [gɜːrɪ] , [hɜːr; hər] [ˈmænərz] [wɜːr; wər] [əˈtræktɪv] .
besides being an exceptionally pretty girl , her manners were attractive .
除了 存在 一个 非常 漂亮的 女孩 , 她 礼仪 是 吸引人的 .
除了长相非常漂亮之外，她的举止也很有魅力。
[bʌt; bət][sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][hæd; həd] [ˈnevər] [lʌvd] [ðɪs] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [hiː; hi] [dɪsˈlaɪkt] ,
But Sir Joseph had never loved this daughter of the wife he disliked ,
但 先生 约瑟夫 有 绝不 喜爱 这 女儿 的 这 妻子 他 不喜欢 ,

但是约瑟夫爵士从未爱过他厌恶的妻子的这个女儿。
[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] .
even though he was her father .
甚至 尽管 他 曾是 她 父亲 .
尽管他是她的父亲。

[ˈɔːdri] [wʌz; wəz][faːr] [tuː] [fræŋk][ænd; ænd] [ˈɑːnɪst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Audrey was far too frank and honest for him ,
奥黛丽 曾是 远的 也 坦率 和 诚实的 为了 他 ,
奥黛丽对他来说太过坦率和诚实。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ə'pri:fiət] [hɜ:r; həɹ][æd'væntɪdʒɪz][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld][ænd; ənd]
and did not seem to appreciate her advantages as the only child and
和 做过 不是 似乎 到 欣赏 她 优势 作为 这 仅有的 孩子 和
['erəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] .
heiress of a wealthy man .
女继承人 的 一个 富裕 男人 .
她似乎并不珍惜自己作为富翁的独生女和继承人所拥有的优势。

[hɜ:r; həɹ] [ˈprefrəns] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][laɪf] ,
Her preference was for the simple life ,
她 偏爱 曾是 为了 这 简单的 生活 ,
她更喜欢简单的生活。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfrɪvələs] [ˈdu:ɪŋz] [ænd; ənd] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈtætər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [ɪk'sesɪvli]
and she found the frivolous doings and trifling chatter of society excessively
和 她 成立 这 轻浮 行为 和 琐事 喋喋不休 的 社会 过度
[ˈbɔ:ɪŋ] .
boring .
无聊的 .
她觉得社会上的轻浮活动和琐碎闲聊极其无聊。

[ˈɔ:lsʊʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][set][hɜ:r; həɹ] [ə'fekʃənz] [ɑ:n][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] , [æz; əz] [jet] ,
Also she had set her affections on a young man who , as yet ,
还 她 有 放 她 情感 在 一个 年轻的 男人 WHO , 作为 然而 ,
此外, 她还爱上了一个年轻男子, 而这个男子当时还.....

[ˈɑ:kjupaɪd] [noʊ] [pə'zi](ə)n [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
occupied no position in the world .
占领 不 位置 在 这 世界 .
在世界上没有地位。

- [dɪd][nɑ:t][maɪnd] [ɪf] [ˈɔ:dri] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈpɔ:pər] , [soʊ] [ɔ:n] [æz; əz] [ðæt] [ˈpɔ:pər] [pə'zest]
Branwin did not mind if Audrey married a pauper , so long as that pauper possessed
- 做过 不是 头脑 如果 奥黛丽 已婚 一个 穷光蛋 , 所以 长的 作为 那 穷光蛋 拥有
[ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] ;
a title ;
一个 标题 ;
布兰温并不介意奥黛丽嫁给一个穷人, 只要这个穷人有爵位即可;

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪ] [tu:; tə] [br'kʌm] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:mənər] [hu:] [hæd; həd] [jet]
but that she should wish to become the wife of a commoner who had yet
但 那 她 应该 希望 到 变得 这 妻子 的 一个 平民 WHO 有 然而
[tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈheɪnəs] [sɪn][ɪn][ðə; ði] [sək'sesf(ə)] -
to make his way in the world was a heinous sin in the successful parvenu's
到 制作 他的 方式 在 这 世界 曾是 一个 令人发指的 罪 在 这 成功的 -
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

但在成功的暴发户看来, 她竟然想嫁给一个尚未在世上立足的平民, 这是一种不可饶恕的罪过。
[ˈfaɪnəli] , [sɜ:r][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'zentɪd] [ðə; ði][seks][ʌv; əv] [ˈɔ:dri] .
Finally , Sir Joseph had always resented the sex of Audrey .
最后 , 先生 约瑟夫 有 总是 怨恨 这 性别 的 奥黛丽 .
最后, 约瑟夫爵士一直对奥黛丽的性别感到不满。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɑ:rdntli] [dɪ'zaɪrd] [æn; ən] [er] ,
He had ardently desired an heir ,
他 有 热切地 想要的 一个 继承人 ,
他一直渴望有个继承人,

[ænd; ʌnd][aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['leɪdi] -
and it was one of his grievances against the unhappy Lady Branwin
和 它 曾是 一 的 他的 不满 反对 这 不开心 女士 -
[ðæt] [ʃiː, ji] [hæd; həd] [nɑ:t] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sʌn] .
that she had not presented him with a son .
那 她 有 不是 呈现 他 和 一个 儿子 .
他对不幸的布兰温夫人不满的一点是，她没有给他生个儿子。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] - [blɔ:k] [ʌv; əv] [æn; ən] [əb'dʒekʃənəbl] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] [sɜ:r]
Now that the stumbling - block of an objectionable wife had been removed Sir
现在 那 这 踉跄 - 堵塞 的 一个 令人反感的 妻子 有 到过 已移除 先生
[dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ri:əlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [æm'biʃ(ə)n] .
Joseph saw a chance of realising his ambition .
约瑟夫 锯 一个 机会 的 意识到 他的 志向 .
如今，碍于妻子这个令人厌恶的绊脚石已被清除，约瑟夫爵士看到了实现自己抱负的机会。

[bɪ'fɔ:r] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sɪk] - [bed] [hiː; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] [æz; əz] ['spi:dəli]
Before he rose from his sick - bed he determined to marry again as speedily
前 他 玫瑰 从 他的 生病的 - 床 他 决定 到 结婚 再次 作为 迅速地
[æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,
他还没从病床上起身，就下定决心尽快再婚。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [meɪl] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] [bɔ:rn] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ʌnd] ['taɪt(ə)l] .
in the hope that a male child would be born to inherit his wealth and title .
在 这 希望 那 一个 男性 孩子 会 是 出生 到 继承 他的 财富 和 标题 .
希望生个男孩继承他的财富和爵位。

[ðen] [ˈɔːdri] [kʊd; kəd] ['mæri] [hɜ:r; həɹ] ['bærɪstər] ,
Then Audrey could marry her barrister ,
然后 奥黛丽 可以 结婚 她 律师 ,
这样奥黛丽就可以嫁给她的律师了。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wʊd] [wɔ:ʃ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [wʌns] [ænd; ʌnd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] .
and he would wash his hands of her once and for all .
和 他 会 洗 他的 双手 的 她 一次 和 为了 全部 .
他会彻底和她断绝关系。

- [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
Branwin would not have admitted his feelings to the world ,
- 会 不是 有 承认 他的 情怀 到 这 世界 ,
布兰温不会向世人承认自己的感情。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ded] .
but in his heart he was thankful that his wife was dead .
但 在 他的 心 他 曾是 感恩 那 他的 妻子 曾是 死的 .
但他内心深处却庆幸妻子已经去世。

[əd'vaɪzɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ,
Advised by the doctor ,
建议 经过 这 医生 ,
遵医嘱，

[ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [prɪ'perɪd] [fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] [tuː; tə] [rɪ'mu:v] [tuː; tə] ['braɪtn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [wi:ks]
the millionaire prepared forthwith to remove to Brighton for a few weeks
这 百万富翁 准备 立即 到 消除 到 布莱顿 为了 一个 很少 周
- [freʃ] [er] ;
' fresh air ;
- 新鲜的 空气 ;
这位百万富翁随即准备搬到布莱顿，呼吸几周新鲜空气；

[bʌt; bət] [wen] [ˈɔːdri] [ˈɔːfərd] [ˈduːtɪfəli] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈbrʌskli] .
but when Audrey offered dutifully to accompany him , he refused brusquely .
但 什么时候 奥黛丽 提供 尽职尽责地 到 陪伴 他 , 他 拒绝 粗暴地 .

但当奥黛丽尽职尽责地提出陪他一起去时，他却断然拒绝了。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [wɜːr; wər][æt; ət] [ˈbrekfəst] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [wɪtʃ]
The father and daughter were at breakfast when she made the offer which
这 父亲 和 女儿 是 在 早餐 什么时候 她 制成 这 提供 哪个
[wʌz; wəz][soʊ] [ˈruːdli] [dɪˈklaɪnd] ,
was so rudely declined ,
曾是 所以 粗鲁地 拒绝 ,

父女俩正在吃早餐，女儿提出了这个提议，却遭到了父亲粗鲁的拒绝。

[ænd; ənd][sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,
and Sir Joseph ,
和 先生 约瑟夫 ,

还有约瑟夫爵士，

[huː] [ˈpraɪɪd] [hɪmˈself] [ɑːn] [ˈnevər] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [græs] [grəʊ] [ˈlʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] - - [soʊ][hiː; hi] [pʊt] [aɪ ˈtiː]
who prided himself on never letting the grass grow under his feet - - so he put it
WHO 自豪 他自己 在 绝不 出租 这 草 生长 在下面 他的 脚 - - 所以 他 放 它
- - [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrli] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [prəˈvaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
- - **hinted to the girl that some day he would provide her with a**
- - 暗示 到 这 女孩 那 一些 天 他 会 提供 她 和 一个
[ˈstepmʌðər] .
stepmother .
后妈 .

他以自己从不懈怠而自豪——他是这么说的——他暗示女孩，总有一天他会给她找个继母。

[ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][hiː; hi] [riːtʃt] [baɪ] [ˈiːzi] [ˈsteɪdʒɪz] ,
This point in the conversation he reached by easy stages ,
这 观点 在 这 对话 他 达到 经过 简单的 阶段 ,

他通过循序渐进的方式，最终在谈话中达到了这一点。

[ænd; ənd][brɪˈgæn][baɪ] [ədˈvaɪzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ˈmɪsɪz] . - [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
and began by advising her to cultivate Mrs . Mellop during his absence .
和 开始 经过 建议 她 到 培育 太太 . - 期间 他的 缺席 .

他首先建议她在他不在的时候与梅洛普夫人发展关系。

" [naʊ] [jʊr; jər] [pʊr] [ˈmʌðər] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , " [graʊld] [sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,
" **Now your poor mother is out of the way , " growled Sir Joseph ,**
" 现在 你的 贫穷的 母亲 是 出去 的 这 方式 , " 咆哮 先生 约瑟夫 ,

“现在你可怜的母亲已经不在了，”约瑟夫爵士咆哮道。

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈædʒɪktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈgrʌdʒɪŋ] [kənˈseɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] , " [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ]
using the adjective as a grudging concession to the dead , " you can go
使用 这 形容词 作为 一个 勉强地 让步 到 这 死的 , " 你 能 去
[əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . - .
about with Mrs . Mellop .
关于 和 太太 . - .

使用形容词是对死者的一种勉强让步，“你可以和梅洛普夫人一起走。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [fuːl] , [bʌt; bət] [əˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklevər] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] .
She's a fool , but amusing and clever in her own way .
她是 一个 傻子 , 但 有趣 和 聪明的 在 她 自己的 方式 .

她是个傻瓜，但她有自己独特的幽默和聪明之处。

[æz; əz] [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈɪnkʌm] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈɔ:fər] [hɜ:r; hə] [ˈmʌni] [ɪf]
As she's a widow with a limited income , you can offer her money if
作为 她是 一个 寡妇 和 一个 有限的 收入 , 你 能 提供 她 钱 如果
[ju:; jʊ][laɪk] .
you like .
你 喜欢 .

由于她是寡妇，收入有限，如果你愿意，可以给她一些钱。

[ʃi:l] [dʒʌmp][æt; ət][ðə; ðɪ] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsi:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
She'll jump at the chance of doing the season for nothing .
壳 跳 在 这 机会 的 正在做 这 季节 为了 没有什么 .

她肯定会欣然接受这个免费出演整个赛季的机会。

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][gʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈθiətəz] , [ˈgɑ:rdn] - [ˈpɑ:rtɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv]
Then you can go to the theatres , garden - parties , and all the rest of
然后 你 能 去 到 这 剧院 , 花园 - 各方 , 和 全部 这 休息 的
[ðə; ðɪ] [frɪˈvɒlɪti:z] [ju:; jʊ][laɪk] . "
the frivolities you like . "
这 轻浮之事 你 喜欢 . "

然后你就可以去看戏、参加花园派对，以及做所有你喜欢的其他娱乐活动了。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] , [ˈwɪrəli] .
" I don't like such things , " replied the girl , wearily .
" 我 不 喜欢 这样的 事物 , " 回复 这 女孩 , 疲劳 .

“我不喜欢这种东西，”女孩疲惫地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][soʊ] [ˈmeni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈnɪrli] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] - - [dʒʌst][laɪk]
" I have been to so many , and they are nearly always the same - - just like
" 我 有 到过 到 所以 许多 , 和 他们 是 几乎 总是 这 相同的 - - 只是 喜欢
[ə; eɪ] [steɪl] [ˈsɜ:rkəs] .
a stale circus .
一个 陈旧 马戏团 .

“我去过很多马戏团，它们几乎都一样——就像一个死气沉沉的马戏团。”

[bɪˈsaɪdɪz] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][gʊ][aʊt] [wen] [pʊr] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈskersli] [koʊld][ɪn][hɜ:r; hə] [greɪv] ? "
Besides , how can I go out when poor mother is scarcely cold in her grave ? "
除了 , 如何 能 我 去 出去 什么时候 贫穷的 母亲 是 几乎 寒冷的 在 她 严重 ? "

此外，我怎能出去呢？可怜的母亲还没凉透呢！

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [hɑ:rp][ɑ:n] [ðæt] , [ˈɔ:dri] , " [snæpt] - , [ˈɪrɪtəbli] , [ænd; ənd][rouz]
" I wish you wouldn't harp on that , Audrey , " snapped Branwin , irritably , and rose
" 我 希望 你 不会 竖琴 在 那 , 奥黛丽 , " 啪啪 - , 易怒地 , 和 玫瑰
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
from his chair .
从 他的 椅子 .

“我希望你不要再纠缠这件事了，奥黛丽，”布兰温不耐烦地说道，然后从椅子上站了起来。

" [jʊə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtɔ:kiŋ] [əˈbaʊt][jʊr; jər] [ˈmʌðər] . "
" You're always talking about your mother . "
" 你是 总是 说 关于 你的 母亲 . "

你总是提起你妈妈。

" [ˈɪznt] [aɪ ˈti:][ˈnætʃ(ə)rəl] , [ˈpɑ:pə] ?
" Isn't it natural , papa ? "
" 不是 它 自然的 , 爸爸 ?

“这不是很自然的事吗，爸爸？”

[aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hə] . "
I loved her . "
我 喜爱 她 . "

我爱她。

" [oʊ] , [aɪˈtiː][ˈɡoʊz] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ðæt][juː; jʊ] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt]
" **Oh** , **it goes without speaking that you loved her** ; **but she had a great**
" 哦 , 它 去 没有 请讲 那 你 喜爱 她 ; 但 她 有 一个 伟大的
[ˈmeni] [fɔːlts] ,
many faults ,
许多 故障 ,

“哦，不用说，你爱她；但她有很多缺点，

[maɪ] [daɪr] . "
my dear . "
我的 亲爱的 . "

亲爱的。”

" [ˈberi] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , [ðen] , " [sed] [ˈɔːdri] , [ˈtɜːrniŋ] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
" **Bury them with her , then ,** " **said Audrey , turning white with anger** .
" 埋葬 他们 和 她 , 然后 , " 说 奥黛丽 , 转弯 白色的 和 愤怒 .

“那就把他们和她一起埋了吧，”奥黛丽气得脸色发白地说。

[sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [huː] [stɪl] [rɪˈteɪnd] [ˈmeni] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn]
Sir Joseph , who still retained many habits of his youth , lighted his pipe in
先生 约瑟夫 , WHO 仍然 保留 许多 习惯 的 他的 青年 , 照明 他的 管道 在
[ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ruːm] ,
the breakfast - room ,
这 早餐 - 房间 ,

约瑟夫爵士仍然保留着许多年轻时的习惯，他在早餐室里点燃了烟斗。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊliŋ] [ər] .
and turned with a bullying air .
和 转向 和 一个 欺凌 空气 .

他转过身，摆出一副欺凌弱小的姿态。

" [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈhɑːrʃli] , " [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
" **I intend to ,** " **said he , harshly ,** " **along with all memory of her** .
" 我 打算 到 , " 说 他 , 严厉地 , " 沿着 和 全部 记忆 的 她 .

“我打算这么做，”他厉声说道，“连同所有关于她的记忆一起抹去。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfjuːnərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
I shall make a funeral of the whole thing .
我 将 制作 一个 葬礼 的 这 所有的 事物 .

我要为整件事举行一场葬礼。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ʌndərˈstʊd] [hɜːr; həɹ] [pəˈzɪ(ə)n] [ɔːr][maɪ] [pəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] - -
She never understood her position or my position , and was - -
她 绝不 理解 她 位置 或者 我的 位置 , 和 曾是 - -

她从来没搞清楚过自己的处境，也没搞清楚过我的处境，而且——

" [ˈɔːdri] [ˈroʊz] [ˈkwɪkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] .
" **Audrey rose quickly , with a look of pain** .
" 奥黛丽 玫瑰 迅速地 , 和 一个 看 的 疼痛 .

奥黛丽迅速起身，脸上带着痛苦的神色。

" [ˈpɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsləʊli] , " [aɪ] [noʊ] [ðæt][juː; jʊ][dɪd][naːt] [lʌv] [maɪ] [ˈmʌðər] .
" **Papa ,** " **she said slowly ,** " **I know that you did not love my mother** .
" 爸爸 , " 她 说 缓慢地 , " 我 知道 那 你 做过 不是 爱 我的 母亲 .

“爸爸，”她缓缓说道，“我知道你不爱我的母亲。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l] [weɪ] .
But she is dead , and died in a very painful way .
但 她 是 死的 , 和 死亡 在 一个 非常 痛苦 方式 .

但她已经死了，而且死得很痛苦。

[maɪ] ['meməri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɪz] [kən'sɜ:rnd] ['hoʊli] [wið; wɪθ][hɜ:r; həɹ][kaɪnd] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]
My memory of her is concerned wholly with her kind heart and her
我的 记忆 的 她 是 担心的 完全 和 她 种类 心 和 她
['meni] [kaɪnd] ['ækʃnz] .
many kind actions .
许多 种类 行动 .

我对她的记忆完全是关于她善良的心和她所做的许多善事。

[ˈfɔrli] [jʊɹ; jər] [ˌrekəˈlekʃənz] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈsɪmələr] .
Surely your recollections must be similar .
一定 你的 回忆 必须 是 相似的 .

想必你的回忆也差不多。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ʌvd] [hɜ:r; həɹ] , [sɪns] [ju:; jʊ] [went] [bæk] [tu:; tə] - [tu:; tə] ['mæri]
You must have loved her , since you went back to Bleakleigh to marry
你 必须 有 喜爱 她 , 自从 你 去 后退 到 - 到 结婚
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

你一定很爱她，否则你也不会回到布莱克利娶她。

[ˈæftər][ju:; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [jʊɹ; jər] ['mʌni] . "
after you had made your money . "
后 你 有 制成 你的 钱 . "

在你赚到钱之后。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [jʌŋ] [fu:l] , [maɪ][gɜ:rl] , [ænd; ənd] ,
" **I was a romantic young fool , my girl , and** ,
" 我 曾是 一个 浪漫的 年轻的 傻子 , 我的 女孩 , 和 ,

“我当时是个浪漫的傻瓜，我的女孩，而且，

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:t][ðə; ði][stɑ:rt][ɪn][laɪf] ,
seeing that I had already got the start in life ,
看到 那 我 有 已经 得到 这 开始 在 生活 ,

既然我已经有了人生的开端，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [left] - [ænd; ənd][jʊɹ; jər] ['mʌðər] [ə'lʊŋ] .
I should have left Bleakleigh and your mother alone .
我 应该 有 左边 - 和 你的 母亲 独自的 .

我真不该让布莱克利和你母亲单独待着。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [aɪ'd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['mæri] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] , [mɔ:r] [fu:l] [aɪ] . [ɑ:] !
But I said I'd come back and marry her , and I did , more fool I . Ah !
但 我 说 ID 来 后退 和 结婚 她 , 和 我 做过 , 更多的 傻子 我 . 啊 !

但我说过我会回来娶她，我也真的回来了，我真是个傻瓜。啊！

" - - [sɜ:r][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] - - " [ɪf] [aɪ][dɪd][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv]
" - - **Sir Joseph drew a deep breath - - " if I did want to make a fool of**
" - - 先生 约瑟夫 画 一个 深的 气息 - - " 如果 我 做过 想 到 制作 一个 傻子 的

[maɪ'self][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['mærid] ['flɔ:rə] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈdɔ:rə] . "
myself I should have married Flora instead of Dora . "
我 我 应该 有 已婚 弗洛拉 反而 的 多拉 . "

约瑟夫爵士深吸了一口气，“如果我真的想出丑，我就应该娶弗洛拉而不是朵拉。”

" [hu:] [ɪz][ˈflɔ:rə] ? " [æskt] [ˈɔ:dri] .
" **Who is Flora ? " asked Audrey** .
" WHO 是 弗洛拉 ? " 问 奥黛丽 .

“芙萝拉是谁？”奥黛丽问道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðɜ:z] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈdɔ:rə] , [ænd; ənd] - - "
" **I know that my mother's name was Dora , and - - "**
" 我 知道 那 我的 母亲的 姓名 曾是 多拉 , 和 - - "

我知道我母亲的名字叫朵拉，而且——”

" [ˈflɔːrə][ɪz] , [ɔːr][wʌz; wəz] , [jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [ˈsɪstər] , [fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [ʃiːz] [əˈlaɪv][ɔːr] [ded] .
" **Flora is , or was , your mother's sister , for I don't know if she's alive or dead .**
" 弗洛拉 是 , 或者 曾是 , 你的 母亲的 姐姐 , 为了 我 不 知道 如果 她是 活 或者 死的 .
" 弗洛拉是你母亲的妹妹, 或者曾经是, 因为我不知道她现在还活着还是已经去世了。"

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈkleɪvər] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz]
She was the clever one , and nearly as pretty as your mother , who was
她 曾是 这 聪明的 一 , 和 几乎 作为 漂亮的 作为 你的 母亲 , WHO 曾是
[ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fuːl] .
always a fool .
总是 一个 傻子 .

她很聪明, 而且几乎和你母亲一样漂亮, 而你母亲却一直是个傻瓜。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈprɪtiːə] [feɪs] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈmærid] [ˈdɔːrə] - - [tuː; tə][maɪ][kɔːst]
But I was caught by the prettier face , and so married Dora - - to my cost
但 我 曾是 捕捉 经过 这 更漂亮 脸 , 和 所以 已婚 多拉 - - 到 我的 成本
.
:
.

但我被她更漂亮的脸蛋迷住了, 于是娶了朵拉——为此我付出了惨痛的代价。

[wel] " - - [sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [æz; əz] [ðoʊ] [disˈmɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] - - "
Well " - - Sir Joseph waved his arm , as though dismissing the subject - - "
出色地 " - - 先生 约瑟夫 挥手 他的 手臂 , 作为 尽管 解雇 这 主题 - - "
[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [ɡɔːn] ,
she is dead and gone ,
她 是 死的 和 已消失 ,
" 好吧, "约瑟夫爵士挥了挥手臂, 仿佛要结束这个话题, "她已经死了, 走了。"

[soʊ][let] [juː ˈes] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] . "
so let us talk no more about her . "
所以 让 我们 讲话 不 更多的 关于 她 : "
所以, 我们不要再谈论她了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] , [ˈpɑːpə] ,
" **I think it will be as well , papa ,**
" 我 思考 它 将要 是 作为 出色地 , 爸爸 ,
" 我想也会是这样, 爸爸。"

[sɪns] [juː; jʊ][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][bæd][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈɔːdri] ,
since you find nothing but bad to say about her , " remarked Audrey ,
自从 你 寻找 没有什么 但 坏的 到 说 关于 她 , " 评论 奥黛丽 ,
" 既然你对她只有负面评价, "奥黛丽说道。

[wɪnsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [brʌsk] [spiːtʃ] .
wincing at her father's brusque speech .
畏缩 在 她 父亲的 粗暴 演讲 .
她被父亲生硬的讲话弄得不自在。

" [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [bæd] , " [rɪˈtɔːtɪd] - , [ˈʃɑːrpli] .
" **I don't say anything bad , " retorted Branwin , sharply .**
" 我 不 说 任何事物 坏的 , " 反驳 - , 尖锐地 .
" 我没说任何坏话, "布兰温厉声反驳道。

" [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt]
" **Your mother was a good woman , and kind - hearted , and all that sort**
" 你的 母亲 曾是 一个 好的 女士 , 和 种类 - 心地 , 和 全部 那 种类
[ʌv; əv] [θɪŋ] .
of thing .
的 事物 .
" 你母亲是个好女人, 心地善良, 诸如此类。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][hæv; həv] ['mærid] [hɜːr; hər] . "
 But she was a fool , and I should never have married her . "
 但 她 曾是 一个 傻子 , 和 我 应该 绝不 有 已婚 她 : "
 但她是个傻瓜, 我真不该娶她。

" [pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['mærid] [maɪ] [ænt] ['flɔːrə][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] ! " [sed]
 " Perhaps if you had married my Aunt Flora it would have been better ! " **said**
 " 也许 如果 你 有 已婚 我的 阿姨 弗洛拉 它 会 有 到过 更好的 ! " 说
 ['ɔːdri] , [sɑːr'kæstɪkli] .
 Audrey , sarcastically .
 奥黛丽 , 讽刺地 :
 "也许如果你娶了我的弗洛拉姨妈, 情况就会好得多!"奥黛丽讽刺地说。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] .
 " It would .
 " 它 会 :
 确实如此。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ðer; ðər] , [maɪ][gɜːrɪ] .
 You are right there , my girl .
 你 是 正确的 那里 , 我的 女孩 :
 你说的没错, 我的女孩。

['flɔːrə][hæd; həd] [breɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
 Flora had brains and a will of her own ,
 弗洛拉 有 大脑 和 一个 将要 的 她 自己的 ,
 弗洛拉聪明伶俐, 而且有自己的想法。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][help][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪndrəns] . "
 and would have been a help to a man , instead of a hindrance . "
 和 会 有 到过 一个 帮助 到 一个 男人 , 反而 的 一个 障碍 : "
 这本该是帮助一个人的, 而不是阻碍。

" [juː; jʊ] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [maɪ] [ænt] [tuː; tə][em 'iː] [brɪfɔːr] . "
 " You never mentioned my aunt to me before . "
 " 你 绝不 提及 我的 阿姨 到 我 前 : "
 "你以前从来没跟我提起过我姑姑。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] .
 " There was no need .
 " 那里 曾是 不 需要 :
 没有必要。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ðæt] [lɑːt][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] .
 I wished to forget all that lot and all that time of poverty and struggle .
 我 希望 到 忘记 全部 那 很多 和 全部 那 时间 的 贫困 和 斗争 :
 我希望忘记所有那些苦难, 忘记那段贫穷和挣扎的时光。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] - - "
 But your mother must have - - "
 但 你的 母亲 必须 有 - - "
 但你母亲一定有——"

" [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [dɪd] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] , ['kwɪkli] .
 " She never did , " interrupted the girl , quickly .
 " 她 绝不 做过 , " 中断 这 女孩 , 迅速地 :
 "她从来没有,"女孩连忙打断道。

" [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ænt] .
 " Until you mentioned the name just now , I never knew that I had an aunt .
 " 直到 你 提及 这 姓名 只是 现在 , 我 绝不 知道 那 我 有 一个 阿姨 :
 "直到你刚才提到这个名字, 我才知道我有个姑姑。"

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [waɪ] [nɑːt] [siːk] [hɜːr; həɹ][aʊt][ænd; ənd] [ˈmæri] [hɜːr; həɹ] ?
If you think so much of her , why not seek her out and marry her ?
如果 你 思考 所以 很多 的 她 , 为什么 不是 寻找 她 出去 和 结婚 她 ?
如果你这么看重她, 为什么不去找她, 娶她呢?

[ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ˈwaɪfs] [ˈsɪstə] [bɪl] [ɪz] [lɔː] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈsekənd]
The Deceased Wife's Sister Bill is law now , and you can make her the second
这 死者 妻子的 姐姐 账单 是 法律 现在 , 和 你 能 制作 她 这 第二
[ˈleɪdi] - .
Lady Branwin .
女士 - .

《亡妻之妹法案》现已生效, 您可以让她成为第二任布兰温夫人。

" [sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði][skɔːrn][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [vɔɪs] .
" **Sir Joseph winced at the scorn in the young voice .**
" 先生 约瑟夫 畏缩 在 这 轻蔑 在 这 年轻的 嗓音 .
约瑟夫爵士听到年轻人声音中的轻蔑, 不禁皱起了眉头。

" [noʊ] ! " [sed] [hiː; hi] .
" **No ! " said he .**
" 不 ! " 说 他 .

“不!”他说道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːkraɪt] [ˈfæməli] .
" **I have had enough of the Arkwright family .**
" 我 有 有 足够的 的 这 阿克赖特 家庭 .
“我受够了阿克赖特一家。”

[aɪ] [ˈmærid] [wʌn] [ˈsɪstə] ; [aɪ][dəunt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈʌðə] ,
I married one sister ; I don't intend to marry the other ,
我 已婚 一 姐姐 ; 我 不 打算 到 结婚 这 其他 ,
我娶了其中一个姐妹, 不打算娶另一个。

[let] [əˈloʊn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
let alone the fact that I don't know where she is .
让 独自的 这 事实 那 我 不 知道 在哪里 她 是 .
更何況, 我根本不知道她在哪儿。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ˈmærid] - - [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ded] .
She may be married - - she may be dead .
她 可能 是 已婚 - - 她 可能 是 死的 .
她可能已婚, 也可能已经去世。

[aɪ][dəunt] [ker] .
I don't care .
我 不 关心 .

我不在乎。

[fɔːr; fəɹ][em ˈiː] , [ˈflɔːrə][ɪz][æz; əz] [ded] [æz; əz][ˈdɔːrə] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈmæri] [əˈɡen] - - " [hiː; hi]
For me , Flora is as dead as Dora , and when I marry again - - " He
为了 我 , 弗洛拉 是 作为 死的 作为 多拉 , 和 什么时候 我 结婚 再次 - - " 他
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
hesitated :
犹豫了一下

对我来说, 芙萝拉就像朵拉一样死了, 当我再次结婚的时候——”他犹豫了一下。

[ˈɔːdri] [klɔːspt] [hɜːr; həɹ][hændz] [təˈɡeðə] [ˈtaɪtli] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈwaɪtɜː, ˈhwaɪtɜː]
Audrey clasped her hands together tightly , and her face was whiter
奥黛丽 紧握 她 双手 一起 紧紧 , 和 她 脸 曾是 更白
[ðæn; ðən] [pɜːrlz] .
than pearls .
比 珍珠 .

奥黛丽双手紧紧交握, 脸色比珍珠还要白皙。

" [aɪ] [spʊk] [ɪn] [dʒʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **I spoke in joke** , " **she said** , **in a low voice** .
" 我 一 辐 在 开 玩 笑 , " 她 说 , 在 一 个 低 的 嗓 音 .

“我只是开玩笑,”她低声说道。

" [ˈfɔrli] , [ˈpɑ:pə] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈmæri] [əˈgen] ? "
" **Surely** , **papa** , **you will not marry again** ? "
" 一 定 , 爸 爸 , 你 将 要 不 是 结 婚 再 次 ? "

“爸爸, 您肯定不会再婚了吧? ”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑ:t] ? " [kraɪd] - , [ɪrɪtəbli] .
" **Why should I not** ? " **cried Branwin** , **irritably** .
" 为 什 么 应 该 我 不 是 ? " 哭 - , 易 怒 地 .

“我为什么不行?”布兰温烦躁地喊道。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [soʊ] [ˈveri] [oʊld] .
" **I am not so very old** .
" 我 是 不 是 所 以 非 常 老 的 .

我年纪不算很大。

[aɪ] [wɑ:nt] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ænd] [tuː; tə] [rɪˈsi:v] [maɪ] [gests] .
I want someone to sit at the head of my table and to receive my guests .
我 想 某 人 到 坐 在 这 头 的 我 的 桌 子 和 到 收 到 我 的 客 人 .

"
"
"

我希望有人坐在我餐桌的主位上, 接待我的客人。

" [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ðæt] , [ˈpɑ:pə] . "
" **I can do that** , **papa** . "
" 我 能 做 那 , 爸 爸 . "

“爸爸, 我可以做到。”

" [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] , [kənˈtemptʃuəsli] .
" **You !** " **said the millionaire** , **contemptuously** .
" 你 ! " 说 这 百 万 富 翁 , 轻 蔑 地 .

“你!”百万富翁轻蔑地说。

" [oʊ] , [jes] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ˈsuːts] [jər; jər] [oʊn] [ˈpɜ:rpəs] .
" **Oh** , **yes** , **so long as it suits your own purpose** .
" 哦 , 是 的 , 所 以 长 的 作 为 它 西 装 你 的 自 己 的 目 的 .

“哦, 是的, 只要符合你自己的目的就行。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈmæri] [ðæt] [jʌŋ] [fuːl] . "
But when you feel inclined you will marry that young fool . "
但 什 么 时 候 你 感 觉 倾 斜 你 将 要 结 婚 那 年 轻 的 傻 子 . "

但当你心甘情愿的时候, 你就会嫁给那个年轻的傻瓜。

" [rælf; reɪf] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [fuːl] , [ˈpɑ:pə] .
" **Ralph is not a fool** , **papa** .
" 拉 尔 夫 是 不 是 一 个 傻 子 , 爸 爸 .

“爸爸, 拉尔夫不是傻瓜。”

" [ˈbɜ:dri] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp] .
" **Audrey drew herself up** .
" 奥 黛 丽 画 她 自 己 向 上 .

奥黛丽挺直了身子。

" ['evriwʌn] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['klevər] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːtʃər] [brɪʔɔːr]
" **Everyone says that he is extremely clever , and has a great future before**
" 每个人 说道 那 他 是 极其 聪明的 , 和 有 一个 伟大的 未来 前
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 :

“大家都说他非常聪明，前途无量。”

" [wel] , [aɪ 'tiː] ['kudnt] [veri] [wel] [biː; bi] [brɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , " [sed] [sɜːr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['snɪrɪŋli] .
" **Well , it couldn't very well be behind him , " said Sir Joseph , sneeringly .**
" 出色地 , 它 不能 非常 出色地 是 在后面 他 , " 说 先生 约瑟夫 , 冷笑着 .
" 嗯 , 它不太可能在他身后 , " 约瑟夫爵士冷笑着说。

" [ɪts] [ɔːl] ['rʌbɪʃ] , [ɔːdri] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['mæri] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)] . "
" **It's all rubbish , Audrey ; you must marry a title . "**
" 它是 全部 垃圾 , 奥黛丽 ; 你 必须 结婚 一个 标题 . "

“这都是胡说八道，奥黛丽；你必须嫁给一个有头衔的人。”

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] ['mæri] [rælf; reɪf] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [els] , " [sed] [ɔːdri] , ['fɪrslɪ] .
" **I shall marry Ralph , and no one else , " said Audrey , fiercely .**
" 我 将 结婚 拉尔夫 , 和 不 一 别的 , " 说 奥黛丽 , 激烈地 .

“我一定要嫁给拉尔夫，别人谁也不许嫁，”奥黛丽斩钉截铁地说。

" [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɔːrd] [ðə; ðɪ] [mɪljə'ner] , [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs] [drɪ'faɪd] .
" **We'll see about that , " roared the millionaire , indignant at being thus defied .**
" 出色地 看 关于 那 , " 咆哮 这 百万富翁 , 愤怒 在 存在 因此 违抗 .

“咱们走着瞧！”百万富翁怒吼道，对这种蔑视感到愤慨。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [tɜːrn] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)lɪ] ['penɪ]
" **Don't you know that I can turn you out of this house without a single penny**
" 不 你 知道 那 我 能 转动 你 出去 的 这 房子 没有 一个 单身的 一分钱
?
?
?

“难道你不知道我可以把你赶出这栋房子，让你一分钱都不用花吗？”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [dɪsə'beɪ] [em 'iː] .
And I will , too , if you dare to disobey me .
和 我 将要 , 也 , 如果 你 敢 到 违 我 .

如果你胆敢违抗我的命令，我也会这么做。

" [ɔːdri] [kɪlɪnt] [hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] ,
" **Audrey clenched her hands to keep herself from speaking ,**
" 奥黛丽 紧握 她 双手 到 保持 她自己 从 请讲 ,

奥黛丽紧紧攥着拳头，努力克制自己不说话。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
and turned away to look out of the window .
和 转向 离开 到 看 出去 的 这 窗户 .

然后转过身去看窗外。

[wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [truː] .
What her father said was perfectly true .
什么 她 父亲 说 曾是 完美 真的 .

她父亲说的话完全正确。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['pɔːpər] , [dɪ'pendənt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wɪm] [ænd; ənd] ['fænsɪ] .
She was an absolute pauper , dependent on his whim and fancy .
她 曾是 一个 绝对 穷光蛋 , 依赖 在 他的 一时兴起 和 想要 .

她是个彻头彻尾的穷光蛋，完全依赖于他的心血来潮和一时兴起。

[ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [tɔ:t] [haʊ] [tu:; tə] [ɜ:rɪn] [hɜ:r; hə] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] ,
Never having been taught how to earn her own living ,
绝不 拥有 到过 教授 如何 到 赚 她 自己的 活的 ;
由于从未有人教过她如何谋生,

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][stɑ:r'veɪ](ə)n] [ə'hed] [ɪf] [sɜ:r][ˈdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [tʃoʊz] [tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt]
she could see nothing but starvation ahead if Sir Joseph chose to carry out
她 可以 看 没有什么 但 饥饿 前方 如果 先生 约瑟夫 选择 到 携带 出去
[hɪz; ɪz] [θret] .
his threat .
他的 威胁 .

如果约瑟夫爵士选择实施他的威胁，她看不到的只有饥饿。

[ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:][soʊ][ʃi:; ʃɪ] [felt] [ˈveri] [ˈsɜ:rt(ə)n] ,
And that he would do so she felt very certain ,
和 那 他 会 做 所以 她 毛毡 非常 肯定 ;
她非常确信他会这么做。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [haʊ] [ˈbru:t(ə)] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [wen] [əˈraʊzd] [tu:; tə]
as she knew from experience how brutal was his nature when aroused to
作为 她 知道 从 经验 如何 野蛮 曾是 他的 自然 什么时候 被唤醒 到
[ækʃ(ə)n][baɪ] [ɑ:pə'zɪ](ə)n] .
action by opposition .
行动 经过 反对 .

她从经验中得知，当受到反对时，他的本性是多么残暴。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmi:ntaɪm] , [ænd; ænd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [wɪð; wɪθ][rælf; reɪf] ,
In the meantime , and until she had consulted with Ralph ,
在 这 与此同时 ; 和 直到 她 有 咨询 和 拉尔夫 ;
在此期间，在她与拉尔夫商量之前，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈwaɪzər][nɑ:t][tu:; tə][fæn][ðə; ðɪ] [fleɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] [tu:; tə] [ˈfɪrsər] [hi:t] .
it was wiser not to fan the flame of his wrath to fiercer heat .
它 曾是 更明智 不是 到 扇子 这 火焰 的 他的 愤怒 到 更凶猛 热 .
最好不要火上浇油，让他的怒火越烧越旺。

[ˈsaɪləns] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzɪn] [wʌz; wəz] [ˈverɪtəbli] [ˈɡoʊldən] .
Silence on this occasion was veritably golden .
沉默 在 这 场合 曾是 确实 金的 .
此时此刻，沉默真是弥足珍贵。

" [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] - , [ˈsʌmwʌt] [ˈmɒləfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ-z] [ˈsaɪləns] , [wɪtʃ]
" Listen to me , " said Branwin , somewhat mollified by his daughter's silence , which
" 听 到 我 , " 说 - , 有些 柔和的 经过 他的 女儿的 沉默 , 哪个
[hi:; hi] [mɪ'stʊk] [fɔ:r; fər] [ˈvɪktəri] .
he mistook for victory .
他 误 为了 胜利 .

“听我说，”布兰温说道，女儿的沉默让他稍稍安心，他误以为女儿取得了胜利。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [æt; ət] [li:st] [wi:; wi][mʌst; məst] [mɔ:rn] [ɪn][ðə; ðɪ] [kən'venʃən(ə)l] [wei] [fɔ:r; fər]
" For a few months at least we must mourn in the conventional way for
" 为了 一个 很少 几个月 在 至少 我们 必须 哀悼 在 这 传统的 方式 为了
[jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
your mother .
你的 母亲 .

“至少在接下来的几个月里，我们必须按照传统的方式悼念你的母亲。”

[ˈdɒrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . - [tuː; tə]
During that time you shall be the mistress of my house , with Mrs . Mellop to
期间 那 时间 你 将 是 这 情妇 的 我的 房子 , 和 太太 : - 到
[help] [juː; jʊ] ,
help you ,
帮助 你 ,

在那段时间里，你将是我家的女主人，梅洛普太太会帮助你。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] . "
since you are more or less inexperienced . "
自从 你 是 更多的 或者较少的 缺乏经验 : "

因为你经验不足。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ˈmɪsɪz] . - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [kraɪd] [ˈɔːdri] , [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
" **I don't want Mrs . Mellop in the house , " cried Audrey , glowing with anger .**
" 我 不 想 太太 : - 在 这 房子 , " 哭 奥黛丽 , 发光 和 愤怒 :

“我不想让梅洛普太太待在家里！”奥黛丽怒气冲冲地喊道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] , [ˈtɑːrtli] .
" **It is not what you want , but what I wish , " said her father , tartly .**
" 它 是 不是 什么 你 想 , 但 什么 我 希望 , " 说 她 父亲 , 酸涩的 :

“这不是你想要的，而是我希望的，”她父亲尖刻地说。

" [ˈmɪsɪz] . - [mʌst; məst] [kʌm] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][juː; jʊ] ,
" **Mrs . Mellop must come here on a visit to look after you ,**
" 太太 : - 必须 来 这里 在 一个 访问 到 看 后 你 ,

“梅洛普太太必须来这里探望你，照顾你。”

[ænd; ænd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ækt] [ˈprɑːpərli] [æz; əz] [ˈmɪstrəs] .
and see that you act properly as mistress .
和 看 那 你 行为 适当地 作为 情妇 :

注意你作为女主人举止得体。

[ˈmiːnwaɪl] [aɪ][fæl; ʃəl] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [əˈmʌŋst] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz]
Meanwhile I shall look out for a husband for you amongst some of these
同时 我 将 看 出去 为了 一个 丈夫 为了 你 在 一些 的 这些

[ˈpɔːpər] [ˈnəʊblmən] ,
pauper noblemen ,
穷光蛋 贵族 ,

与此同时，我会在这些贫穷的贵族中为你物色一位丈夫。

[huː] [wɪl] [biː; bi][ɡlæd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈdaʊri] .
who will be glad enough to sell a title for your dowry .
WHO 将要 是 高兴的 足够的 到 卖 一个 标题 为了 你的 嫁妆 :

他们会非常乐意为了你的嫁妆而出售你的头衔。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Not a word , " he cried , raising his voice ,
不是 一个 单词 , " 他 哭 , 提高 他的 嗓音 ,

“一个字都别说！”他提高嗓门喊道。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] .
when he saw that she was about to speak .
什么时候 他 锯 那 她 曾是 关于 到 说话 :

当他看到她正要开口说话时。

" [ænd; ænd][aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [stˈreɪtli] , [ˈɔːdri] ,
" **And I may tell you straightly , Audrey ,**
" 和 我 可能 告诉 你 直 , 奥黛丽 ,

“我可以直截了当地告诉你，奥黛丽，

[ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mæəri] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['nesəseri] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['mɔːrniŋ] ,
that I wish you to marry at the end of our necessary period of mourning ,
那 我 希望 你 到 结婚 在 这 结尾 的 我们的 必要的 时期 的 丧 ；

我希望你们在必要的哀悼期结束后结婚。

[æz; əz] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jər; jər] ['stepmʌðər] . "
as I do not think you will get on with your stepmother . "
作为 我 做 不是 思考 你 将要 得到 在 和 你的 后妈 ； "

我认为你和你的继母相处不好。

" [maɪ] - - [maɪ] - - [maɪ] ['stepmʌðər] ！ " ['stæməd] [ðə; ði] [gɜːrɪ] , [ə'gæst] .
" **My - - my - - my stepmother !** " **stammered the girl , aghast** .
" 我的 - - 我的 - - 我的 后妈 ！ " 结结巴巴 这 女孩 ； 惊愕 ；

“我的——我的——我的继母！”女孩惊恐地结结巴巴地说。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , ['kɜːrtli] ; [ænd; ænd] [ðə; ði] [tuː] [stæəd] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [sɜːr]
" **Yes , " said the man , curtly ; and the two stared at one another until Sir**
" 是的 , " 说 这 男人 ； 简短地 ； 和 这 二 凝视 在 一 其他 直到 先生
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
Joseph ,
约瑟夫 ；

“是的，”那人简短地说；两人互相凝视着，直到约瑟夫爵士开口。

[ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [rɪ'prəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɒtɜːz] [aɪz] , [brook] [ɪntuː] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [reɪdʒ] .
unable to bear the reproach in his daughter's eyes , broke into a furious rage .
无法 到 熊 这 责备 在 他的 女儿的 眼睛 ； 打破 进入 一个 狂怒 愤怒 ；

无法忍受女儿眼中的责备，他勃然大怒。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [miːt] [ðæt] [lʊk] [ænd; ænd] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] [baɪ] ['gɪvɪŋ]
He felt that he could only meet that look and defend his position by giving
他 毛毡 那 他 可以 仅有的 见面 那 看 和 保卫 他的 位置 经过 给予
[wei] [tuː; tə] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['tempər] .
way to an outburst of temper .
方式 到 一个 爆发 的 脾气 ；

他觉得只有通过发脾气来回应那种眼神，捍卫自己的立场。

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [stænd] [ðer; ðər] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
" **Why do you stand there without a word** ,
" 为什么 做 你 站立 那里 没有 一个 单词 ；

你为什么一言不发地站在那里？

[ænd; ænd] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [təʊld] [juː; jʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] ?
and look as though I had told you I was about to commit a crime ?
和 看 作为 尽管 我 有 讲述 你 我 曾是 关于 到 犯罪 一个 犯罪 ？

难道你看我的眼神好像我告诉过你我要犯罪似的？

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ['mæəri] [ænd; ænd] [biː; bi] ['hæpi] ?
Why shouldn't I marry and be happy ?
为什么 不应该 我 结婚 和 是 快乐的 ？

我为什么不能结婚并获得幸福？

[aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [jər; jər] ['mʌðər] ,
I was never happy with your mother ,
我 曾是 绝不 快乐的 和 你的 母亲 ；

我一直都不喜欢你母亲。

[ænd; ænd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['redi] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [liːv] [em 'iː] [fɔːr; fər] [ðæt] ['bærɪstər] [swiːp] .
and you are ready enough to leave me for that barrister sweep .
和 你 是 准备好 足够的 到 离开 我 为了 那 律师 扫 ；

你已经做好离开我，去参加律师界的那场大扫荡的准备了。

[jes] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈstepmʌðər] - - [ɪn] [neɪm] [ˈoʊnli] , [ðæt] [ɪz] ,
Yes , I'm going to give you a stepmother - - in name only , that is ,
是的 , 我是 去 到 给 你 一个 后妈 - - 在 姓名 仅有的 , 那 是 ,
是的 , 我会给你一个继母——只是名义上的。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈmærid] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][aɪ] [tʃuːz]
for you will be out of this house , and married to the man I choose
为了 你 将要 是 出去 的 这 房子 , 和 已婚 到 这 男人 我 选择
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,
因为你将离开这个家 , 嫁给我为你选择的男人。

[brɪfɔːr] [maɪ][waɪf] [ˈentərz] . "
before my wife enters ."
前 我的 妻子 进入 . "
在我妻子进来之前。"

" [aɪ][æɫ; ʃəl] [əˈʃʊrədli] [biː; bi][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈleɪdi] - [əˈpɪrz] , "
" I shall assuredly be out of the house before the second Lady Branwin appears ,"
" 我 将 当然 是 出去 的 这 房子 前 这 第二 女士 - 出现 , "
[sed] [ˈɔːdri] ,
said Audrey ,
说 奥黛丽 ,
“我肯定会在第二位布兰温夫人出现之前离开这栋房子 ,”奥黛丽说道。

[ˈveri] [waɪt] [bʌt; bət] [ˈveri] [kəˈreɪdʒəs] .
very white but very courageous .
非常 白色的 但 非常 勇敢 .
皮肤白皙 , 但非常勇敢。

" [aɪ] [oʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈmeməri] . "
" I owe that much to my mother's memory ."
" 我 欠 那 很多 到 我的 母亲的 记忆 . "
“这一切都要归功于我母亲的记忆。”

" [liːv] [jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [neɪm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
" Leave your mother's name out of it ."
" 离开 你的 母亲的 姓名 出去 的 它 . "
“别提你母亲的名字。”

" [bʌt; bət] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrli] , [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪntəˈrʌptɪd] ,
" But , " went on the girl , just as though she had not been interrupted ,
" 但 , " 去 在 这 女孩 , 只是 作为 尽管 她 有 不是 到过 中断 ,
“但是 ,”女孩继续说道 , 仿佛没有被打断过一样。

" [aɪ][goʊ][aʊt] [tuː; tə] [ˈmæri] [rælf; reɪf] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtʃuːzɪŋ] . "
" I go out to marry Ralph , and not a husband of your choosing ."
" 我 去 出去 到 结婚 拉尔夫 , 和 不是 一个 丈夫 的 你的 选择 . "
“我嫁给的是拉尔夫 , 而不是你挑选的丈夫。”

" [juːl] [duː] [wʌt] [jʊə(r)] [toʊld] , [ɔːr] [stɑːrv] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈgrʌfli] .
" You'll do what you're told , or starve , " said her father , gruffly .
" 你会 做 什么 你是 讲述 , 或者 饿死 , " 说 她 父亲 , 粗声粗气地 .
“要么听话 , 要么饿死 ,”她父亲粗声粗气地说。

" [let] [juː ˈes][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnɑːnsens] .
" Let us have no more of this nonsense .
" 让 我们 有 不 更多的 的 这 废话 .
“我们不能再容忍这种胡闹了。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
" **He looked at his watch .**
" 他 看起来 在 他的 手表 ；

他看了看手表。

" [ðə; ði][ˈmoʊtər][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈbraɪtn] [treɪn] .
" **The motor is at the door , and I have to catch the Brighton train .**
" 这 发动机 是 在 这 门 , 和 我 有 到 抓住 这 布莱顿 火车 .
“火车已经开到门口了，我得赶去布莱顿的火车。”

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][ekspləˈneɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [left] .
I made up my mind to have an explanation before I left .
我 制成 向上 我的 头脑 到 有 一个 解释 前 我 左边 ；

我下定决心在离开之前要得到一个解释。

[ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsi:v] [maɪ] [ɪkˈsprest] [wɪʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [wen] [aɪ][eɪˈem] [stɪl] [wi:k]
That you should receive my expressed wishes in this way , when I am still weak
那 你 应该 收到 我的 表达 愿望 在 这 方式 , 什么时候 我 是 仍然 虚弱的
[frʌm; frəm] [ˈɪlnəs] ,
from illness ,
从 疾病 ,

在我身体虚弱、病重之际，希望你能以这种方式收到我表达的愿望。

[ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [rɪˈæli] [ker] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
shows how much you really care for me .
演出 如何 很多 你 真的 关心 为了 我 ；

这说明你真的很在乎我。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] . "
But you understand ."
但 你 理解 ； "

但你明白的。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ,
" **I understand that you intend to marry a second time ,**
" 我 理解 那 你 打算 到 结婚 一个 第二 时间 ,

“我了解到你打算再婚，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [jɔr; jər] [waɪf] [ˈentərz] [aɪ ˈti:] .
and that I am to be the mistress of this house until your wife enters it .
和 那 我 是 到 是 这 情妇 的 这 房子 直到 你的 妻子 进入 它 ；

"
"
"

“而且，在你妻子入住之前，我将是这所房子的女主人。”

" [kwaɪt] [soʊ] ;
" **Quite so ;**
" 相当 所以 ；

正是如此；

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][æsk][ˈmɪsɪz] . - [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ʌnd]
and you understand also that you are to ask Mrs . Mellop to come and
和 你 理解 还 那 你 是 到 问 太太 ； - 到 来 和

[steɪ] [hɪr] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈæbsəns] .
stay here during my absence .
停留 这里 期间 我的 缺席 ；

你也明白，在我不在的时候，你要请梅洛普夫人来这里住一段时间。

[ɡʊd] !
Good !
好的 ！

好的！

[ðæts] [ɔ:l] .

That's all .

那就是 全部 .

就这样。

[gʊd] - [baɪ] , " [ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [ɔ:fəriŋ] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; həɹ] , [ðə; ði][mæn] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]

Good - bye , " and without offering to kiss her , the man walked to the

好的 - 再见 , " 和 没有 提供 到 吻 她 , 这 男人 步行 到 这

[dɔ:r] .

door .

门 .

“再见,”说完,他没有吻她,就走向了门口。

" [pɑ:pə] , " [kraɪd] [ɔ:dri] , [brɪfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

" Papa , " cried Audrey , before he could reach it , and struck with a

" 爸爸 , " 哭 奥黛丽 , 前 他 可以 抵达 它 , 和 击 和 一个

[ˈsʌd(ə)n] [θɔ:t] ,

sudden thought ,

突然 想法 ,

“爸爸! ”奥黛丽在他够到之前喊道,突然想到了什么。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmæri] [ˈmɪsɪz] . - ? "

" are you going to marry Mrs . Mellop ? "

" 是 你 去 到 结婚 太太 . - ? "

“你打算娶梅洛普太太吗? ”

" [noʊ] , " [riˈtɔ:tid] [sɜ:r][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ˈpʊlɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪŋ] ,

" No , " retorted Sir Joseph , pulling open the door with a swing ,

" 不 , " 反驳 先生 约瑟夫 , 拉 打开 这 门 和 一个 摇摆 ,

“不,”约瑟夫爵士反驳道,同时猛地拉开门。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmæri] [mɪs] [ˈroʊzi] [pɜ:rl] " ; [ænd; ənd] , [flɪŋɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [æt; ət][hɜ:r; həɹ]

" I am going to marry Miss Rosy Pearl " ; and , flinging the name at her

" 我 是 去 到 结婚 错过 红润 珍珠 " ; 和 , 投掷 这 姓名 在 她

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sna:rl] ,

with a snarl ,

和 一个 咆哮 ,

“我要娶罗西·珀尔小姐!”说着,她恶狠狠地把这个名字甩向她。

[hi:; hi] [ˈmɑ:tʃt] [aʊt] [ˈsʌlənlɪ] .

he marched out sullenly .

他 行军 出去 闷闷不乐地 .

他闷闷不乐地走了出去。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:dri] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz] [nu:z] [wʌz; wəz] [dɪsˈpli:zɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn]

The way in which Audrey had received his news was displeasing to a man

这 方式 在 哪个 奥黛丽 有 已收到 他的 消息 曾是 令人不快 到 一个 男人

[hu:] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

who always had his own way .

WHO 总是 有 他的 自己的 方式 .

奥黛丽接受他消息的方式让一个一向我行我素的男人很不高兴。

[ðə; ði][gɜ:rl][sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [lɪmz] [naʊ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [hɜ:r; həɹ] ,

The girl sank into a chair , for her limbs now refused to support her ,

这 女孩 沉没 进入 一个 椅子 , 为了 她 四肢 现在 拒绝 到 支持 她 ,

女孩瘫坐在椅子上,因为她的四肢已经无法支撑她的身体。

[ɔ:lˈðoʊ] [praɪd] [hæd; həd] [hɪðərˈtu:][held] [hɜ:r; həɹ][ʌp] .

although pride had hitherto held her up .

虽然 自豪 有 迄今为止 握住 她 向上 .

虽然骄傲一直支撑着她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] , [brɪwɪldərd] [ster] [ʃiː; ʃɪ] [lɒkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['deɪntɪ] , [braɪt] ['brekfəst] - [ru:m]
With a blank , bewildered stare she looked round the dainty , bright breakfast - room
和 一个 空白的 , 困惑 盯 她 看起来 圆形的 这 纤巧 , 明亮的 早餐 - 房间
,
:
,

她茫然地环顾四周，打量着这间精致明亮的早餐室。

[ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] ['greɪsfəli] [wɪð; wɪθ]['kjuːpɪdz][ænd; ənd] [riθs] [ʌv; əv]
the white walls of which were painted gracefully with cupids and wreaths of
这 白色的 墙壁 的 哪个 是 绘 优雅地 和 丘比特 和 花圈 的
['flaʊərz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [nɑːts] [ʌv; əv] ['eri] [bluː] ['rɪbən] .
flowers bound with knots of airy blue ribbon .
花朵 边界 和 绳结 的 轻盈的蓝色的 丝带 .

白色的墙壁上优雅地绘着丘比特和花环，花环用轻盈的蓝色丝带打结系着。

['sɑːrəʊ] [siːmd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][soʊ] ['frɪvələs] [æŋ; ən] [ə'pɑːrtmənt] ;
Sorrow seemed out of place in so frivolous an apartment ;
悲哀 似乎 出去 的 地方 在 所以 轻浮 一个 公寓 ;
在这样一间轻浮的公寓里，悲伤显得格格不入；

[jet] [ɪts] [mɪr] ['bjuːti] [ɪn'hænst] [ðə; ði] [griːf] [felt] [baɪ][ðə; ði][gɜːrl] .
yet its mere beauty enhanced the grief felt by the girl .
然而 它是 仅仅 美丽 增强型 这 悲伤 毛毡 经过 这 女孩 .
然而，它的美反而加剧了女孩的悲伤。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['terəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ɔː'l'dəʊ] ['mʌðər]
The loss of her mother had been terrible to her , for although mother
这 损失 的 她 母亲 有 到过 糟糕的 到 她 , 为了 虽然 母亲
[ænd; ənd] ['dɔːtər] ,
and daughter ,
和 女儿 ,

母亲的去世对她来说是巨大的打击，因为尽管母女关系.....

[edʒu'keɪʃənəli] ['spiːkɪŋ] , [wɜːr; wər] [liːgz] [ə'sʌndər] , [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [ə'tætʃt] ,
educationally speaking , were leagues asunder , yet they had been greatly attached ,
教育方面 请讲 , 是 联赛 分离 , 然而 他们 有 到过 非常 随附的 ,
[ænd; ənd] ['ɔːdri] [lʌvd] [ðə; ði] [ʌn'kuːθ] ,
and Audrey loved the uncouth ,
和 奥黛丽 喜爱 这 粗野 ,

从教育背景上看，两人相差甚远，但他们感情却很深厚，奥黛丽爱上了那个粗鲁的人。

['stuːpɪd] ['wʊmən] [æt; ət] [huːm] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [læft] .
stupid woman at whom so many people laughed .
愚蠢的 女士 在 谁 所以 许多 人们 笑了 .
一个愚蠢的女人，让那么多人嘲笑她。

[ænd; ənd] ['ɔːdri] [ə'ləʊn][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə] [pʊr] ['leɪdi] - ,
And Audrey alone had been kind to poor Lady Branwin ,
和 奥黛丽 独自的 有 到过 种类 到 贫穷的 女士 - ,
只有奥黛丽善待了可怜的布兰温夫人。

[huː] [wʌz; wəz] [skɔːnd] ['iːv(ə)n][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['hʌzbənd] .
who was scorned even by her own husband .
WHO 曾是 被鄙视 甚至 经过 她 自己的 丈夫 .
她甚至被自己的丈夫所鄙视。

[nɒʊ][wʌn] [rɪɡ'retɪd] [ðə; ði][sɪmp(ə)] [kri:tʃərz] [deθ] [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ʌn'laɪk]
No one regretted the simple creature's death but her daughter , who was unlike
不 一 后悔 这 简单的 生物的 死亡 但 她 女儿 , WHO 曾是 与此不同
[hɜ:r; həɹ][ɪn] ['evri] [wei] .
her in every way .
她 在 每一个 方式 .

除了她与她截然不同的女儿之外，没有人对这个淳朴生物的死感到惋惜。

[æz; əz][fɔ:r; fər][sɜ:r][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,
As for Sir Joseph ,
作为 为了 先生 约瑟夫 ,
[ˈɔ:dri] [sɔ:] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɡlæd][tu;; tə][bi;; bi] [rɪ'li:vɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['waɪfs]
Audrey saw that he was quite glad to be relieved of his ill - fated wife's
奥黛丽 锯 那 他 曾是 相当 高兴的 到 是 松了口气 的 他的 患病的 - 命中注定 妻子的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

奥黛丽看出他很高兴摆脱了他那不幸的妻子。

[naʊ] [hi;; hi] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə] ['mæri] [ə'gen] ,
Now he intended to marry again ,
现在 他 故意的 到 结婚 再次 ,
[ənd; ɛnd][ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [rɪ'zentmənt] [ˈɔ:dri] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'dem]
and after the first feeling of natural resentment Audrey could not condemn
和 后 这 第一的 感觉 的 自然的 怨恨 奥黛丽 可以 不是 谴责
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

奥黛丽在最初的怨恨过后，无法谴责他。

[hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] ['oʊnli][ˈbrʊkən][ðə; ði] [nu:z] [mɔ:r] ['kaɪndli] ;
Had her father only broken the news more kindly ;
有 她 父亲 仅有的 破碎的 这 消息 更多的 亲切地 ;
[hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] ['oʊnli][ˈbrʊkən][ðə; ði] [nu:z] [mɔ:r] ['kaɪndli] ;
如果她父亲当初能更委婉地告诉她这个消息就好了 ;

[hæd; həd][hi;; hi] ['oʊnli] [br'heɪvd] [les] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊli] [ænd; ɛnd] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['perənt] ,
had he only behaved less like a bully and more like a parent ,
有 他 仅有的 表现 较少的 喜欢 一个 欺负 和 更多的 喜欢 一个 父母 ,
[hæd; həd][hi;; hi] ['oʊnli] [br'heɪvd] [les] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊli] [ænd; ɛnd] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['perənt] ,
如果他少一些欺凌，多一些像个家长一样行事就好了。

[ænd; ɛnd][hæd; həd][hi;; hi] [dɪ'leɪd] [tu;; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ,
and had he delayed to announce his determination for a few months ,
和 有 他 延迟 到 宣布 他的 决心 为了 一个 很少 几个月 ,
[ænd; ɛnd][hæd; həd][hi;; hi] [dɪ'leɪd] [tu;; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ,
如果他推迟几个月才宣布他的决定，

[ðə; ði][gɜ:rl] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['dɪfrəntli] .
the girl would have received the intelligence differently .
这 女孩 会 有 已收到 这 智力 不同 .
[ðə; ði][gɜ:rl] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['dɪfrəntli] .
女孩接收到的信息可能会有所不同。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪnfər'meɪ](ə)n] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'di:snt] [heɪst] ,
But the information coming with such indecent haste ,
但 这 信息 未来 和 这样的 不雅 匆忙 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][ɪnfər'meɪ](ə)n] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'di:snt] [heɪst] ,
但是，这些信息来得如此仓促，实在令人难以接受。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfi:ɑ:t] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪŋ] [rælf; reɪf] [ˈʃɔ:] ,
coupled with his fiat that she was not to think of marrying Ralph Shawe ,
耦合 和 他的 菲亚特 那 她 曾是 不是 到 思考 的 结婚 拉尔夫 肖 ,
['kʌpld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfi:ɑ:t] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪŋ] [rælf; reɪf] [ˈʃɔ:] ,
再加上他下令她不许想嫁给拉尔夫·肖，

[hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn] ['ɔ:drɪz] ['neɪtʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
had brought the worst elements in Audrey's nature to the front .
有 带来 这 最差 元素 在 奥黛丽的 自然 到 这 正面 .
把奥黛丽性格中最糟糕的一面暴露了出来。

[hɜ:r; hər] [ə'fekʃənz] [wɜ:r; wər] [di:p] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tempər] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] ,
Her affections were deep and her temper was strong ,
她 情感 是 深的 和 她 脾气 曾是 强的 ,
她感情深沉，脾气暴躁。

[soʊ][i:; jɪ] [felt] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [kən'veɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɪntərvju:] .
so she felt anxious to resent the insult conveyed by the entire interview .
所以 她 毛毡 焦虑的 到 怨恨 这 侮辱 传递 经过 这 全部的 面试 .
所以她感到很焦虑，想要报复整个采访中所传达的侮辱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

粉红商店(The Pink Shop)

第4/14页

[bʌt; bət] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kɑːmd] [hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]
But reflection calmed her early determination to leave the house before her
但 反射 平静下来 她 早期的 决心 到 离开 这 房子 前 她
[də'mestɪk] ['taɪrənt][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['braɪtn] .
domestic tyrant could return from Brighton .
国内的 暴君 可以 返回 从 布莱顿 .

但经过一番思考，她最初想要在家庭暴君从布莱顿回来之前离开家的决心有所缓和。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['noʊwə] [tuː; tə][ɡʊʊ][tuː; tə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] ,
She had nowhere to go to , and she had no money ,
她 有 无处 到 去 到 , 和 她 有 不 钱 ,
她无处可去，也没有钱。

[soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [taɪm] [brɪ'fɔːr] [dɪ'saɪdɪŋ] [wʌt] [tuː; tə]
so it was necessary to wait for at least a time before deciding what to
所以 它 曾是 必要的 到 等待 为了 在 至少 一个 时间 前 决定 什么 到
[duː] .
do .
做 .

因此，至少需要等待一段时间才能决定该怎么做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ə'rouz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdə] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz]
But she arose with a shudder , and felt that the luxury around was
但 她 出现 和 一个 不寒而栗 , 和 毛毡 那 这 奢华 大约 曾是
[rɪ'pelənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
repellent to her .
驱虫剂 到 她 .

但她起身时不禁打了个寒颤，觉得周围的奢华令她反感。

[ɪn][fækt] , [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
In fact , her feeling was that she dwelt in the house of a stranger ,
在 事实 , 她 感觉 曾是 那 她 居住 在 这 房子 的 一个 陌生人 ,
事实上，她感觉自己像是住在陌生人家里。

[soʊ]['hɑːst(ə)][ænd; ənd][self] - ['sentərd] [dɪd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [naʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] .
so hostile and self - centred did her father now appear to be .
所以 敌对的 和 自己 - 居中 做过 她 父亲 现在 出现 到 是 .
她父亲现在看起来是如此敌对和以自我为中心。

[ænd; ənd] [jet] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [best] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['perənt] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
And yet , even at the best , they had never been parent and child .
和 然而 , 甚至 在 这 最好的 , 他们 有 绝不 到过 父母 和 孩子 .
然而，即便在最好的情况下，他们也从未真正是父母和子女。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [siː] [rælf; reɪf][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][biː; bi] ['ɡaɪdɪd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ,
" **I shall see Ralph and tell him , and be guided by what he says ,**
" 我 将 看 拉尔夫 和 告诉 他 , 和 是 引导 经过 什么 他 说道 ,
“我会去见拉尔夫，告诉他，并听从他的意见。”

" ['bɔːdri] ['mɜːmɜːd] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" **Audrey murmured to herself .**
" 奥黛丽 低声说道 到 她自己 .
奥黛丽喃喃自语道。

" [bʌt; bət] - - [hu:] [ɪz][ˈroʊzi] [pɜ:rl] ?
" **But** - - **who is Rosy Pearl ?**
" 但 - - WHO 是 红润 珍珠 ?

“但是——罗西·珀尔是谁？”
" [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [fəˈmɪliər] .
" **She had never heard the name , and yet in some way it sounded familiar .**
" 她 有 绝不 听到 这 姓名 , 和 然而 在 一些 方式 它 听起来 熟悉的 .
“她从未听过这个名字，但不知为何，这个名字听起来却很熟悉。”

[æz; əz][ʃi:; ji] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ru:m] [rɪˈflektɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðɜ:z] [əˈbrʌpt]
As she walked out of the breakfast - room reflecting on her father's abrupt
作为 她 步行 出去 的 这 早餐 - 房间 反思 在 她 父亲的 突然
[əˈnaʊnsmənt] ,
announcement ,
公告 ,
她走出早餐室，心中回想着父亲突然宣布的消息。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ˈleɪdi] - [wʌz; wəz] [laɪk] ,
and wondering what the future Lady Branwin was like ,
和 好奇 什么 这 未来 女士 - 曾是 喜欢 ,
并好奇未来的布兰温夫人会是什么样子，

[ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] [rɪˈspektfəli] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
a servant respectfully informed her that Mrs . Mellop had arrived and was
一个 仆人 尊敬 知情的 她 那 太太 . - 有 到达的 和 曾是
[ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
in the drawing - room .
在 这 绘画 - 房间 .

一位仆人恭敬地告诉她，梅洛普夫人已经到了，正在客厅里。
[ˈɔ:drɪ] [fraʊnd] , [æz; əz][ʃi:; ji] [felt] [ðæt] , [ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ˈɪntərvju:] ,
Audrey frowned , as she felt that , after such a trying interview ,
奥黛丽 皱眉 , 作为 她 毛毡 那 , 后 这样的 一个 尝试 面试 ,
奥黛丽皱起了眉头，因为她觉得，在经历了这样一次令人疲惫的面试之后，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [ˈfrɪvələs] [ˈtʃætər] .
it would be somewhat difficult to put up with the widow's frivolous chatter .
它 会 是 有些 难的 到 放 向上 和 这 寡妇的 轻浮 喋喋不休 .
要忍受寡妇的闲聊是件相当困难的事。

[haʊˈevər] , [waɪl] [ʃi:; ji] [rɪˈmeɪnd] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðɜ:z] [ru:f] , [ʃi:; ji] [felt] [baʊnd] [tu:; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz]
However , while she remained under her father's roof , she felt bound to obey his
然而 , 尽管 她 剩余 在下面 她 父亲的 屋顶 , 她 毛毡 边界 到 服从 他的
[ˈɔ:rdərz] ,
orders ,
订单 ,

然而，只要她还住在父亲的屋檐下，她就觉得自己有义务服从他的命令。
[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [steɪ] [ˈdʊrɪŋ] [sɜ:r]
and remembered that Mrs . Mellop was to be invited to stay during Sir
和 记得 那 太太 . - 曾是 到 是 受邀 到 停留 期间 先生
[ˈdʒoʊzəfs] [ˈæbsəns] [æt; ət] [ˈbraɪtn] .
Joseph's absence at Brighton .
约瑟的 缺席 在 布莱顿 .
他想起，约瑟夫爵士不在布莱顿期间，要邀请梅洛普夫人留宿。

[ʃiː; ʃi] [ˈðerfɔːr] [kəmˈpəʊzɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
She therefore composed her face , and rubbed her cheeks to bring a little
她 所以 由 她 脸 , 和 摩擦 她 脸颊 到 带来 一个 小的
[ˈkʌlər] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] .
colour into them .
颜色 进入 他们 .

于是她整理了一下脸色，揉了揉脸颊，让脸颊泛起一些红晕。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [ˈmɪsɪz] . - [rʌʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ˈkuːɪŋ] [laɪk]
When she opened the drawing - room door Mrs . Mellop rushed at her , cooing like
什么时候 她 打开 这 绘画 - 房间 门 太太 . - 匆忙 在 她 , 咕咕 喜欢
[ə; eɪ] [dʌv] .
a dove .
一个 鸽子 .

当她打开客厅的门时，梅洛普太太像鸽子一样咕咕地冲向她。

" [juː; jʊ] [daɪr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [swɪːt] [tʃaɪld] , [maɪ] [hɑːrt] [eɪks] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdʊw] ,
" You dear child , you sweet child , my heart aches for you , " said the widow ,
" 你 亲爱的 孩子 , 你 甜的 孩子 , 我的 心 疼痛 为了 你 , " 说 这 寡妇 ,
"你这可爱的孩子，你这甜美的孩子，我的心都为你痛了，"寡妇说道。

[huː] [wʌz; wəz][ɔːl] [ɪˈfɑːn] [ænd; ənd] [sent] , [ænd; ənd] [gʌʃ] [ænd; ənd] [ˈrestləsnəs] .
who was all chiffons and scent , and gush and restlessness .
WHO 曾是 全部 花边 和 香味 , 和 喷 和 躁动不安 .
她浑身散发着雪纺纱和香气，热情奔放，躁动不安。

" [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [deθ] ,
" This dreadful death ,
" 这 可怕 死亡 ,
"这种可怕的死亡，

[ðə; ði] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pʊr] [ˈfɑːðər] " - - [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [leɪs] [ˈhæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər]
the illness of your poor father " - - she put a tiny lace handkerchief to her
这 疾病 的 你的 贫穷的 父亲 " - - 她 放 一个 微小的 蕾丝 手帕 到 她
[aɪz] - - " [ɪts] [tuː] [ɔːf(ə)l] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] . "
eyes - - " it's too awful for words . "
眼睛 - - " 它是 也 可怕 为了 字 . "
"你可怜的父亲病情，"她用一块小小的蕾丝手帕捂住眼睛，"真是太可怕了，无法用语言形容。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ɔːdri] , [ˈkəʊldli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪˈreləvəntli] [æskt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ]
" Thank you , " said Audrey , coldly , and then irrelevantly asked a question which
" 感谢 你 , " 说 奥黛丽 , 冷冷地 , 和 然后 无关紧要 问 一个 问题 哪个
[ˈhɔːntɪd] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
haunted her mind ,
闹鬼的 她 头脑 ,
"谢谢，"奥黛丽冷冷地说，然后漫不经心地问了一个一直困扰着她的问题。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌŋ] .
and was on the top of her tongue .
和 曾是 在 这 顶部 的 她 舌头 .
就在她舌尖上。

" [ˈmɪsɪz] . - , [juː; jʊ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [noʊ] [ˈevriwʌn] .
" Mrs . Mellop , you usually know everyone .
" 太太 . - , 你 通常 知道 每个人 .
"梅洛普夫人，你通常认识所有人。"

[huː] [ɪz][ˈroʊzi] [pɜːrl] ?
Who is Rosy Pearl ?
WHO 是 红润 珍珠 ?
Rosy Pearl是谁？

" ['mɪsɪz] . - ['stɛəd] [ə'gæst] .
" **Mrs . Mellop stared aghast .**
" 太太 . - 凝视 惊愕 .

梅洛普夫人惊恐地瞪大了眼睛。

" [maɪ] [daɪ] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ji] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [[ɑːkt] [toʊn] ,
" **My dear child , " she said , in a shocked tone ,**
" 我的 亲爱的 孩子 , " 她 说 , 在 一个 震惊 语气 ,

“我亲爱的孩子,”她用震惊的语气说道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['hʌθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] . "
" **you should know nothing about such a creature .** "
" 你 应该 知道 没有什么 关于 这样的 一个 生物 . "

你不应该了解这种生物。

" [ə; eɪ] ['kriːtʃər] !
" **A creature !**
" 一个 生物 !

“一个生物! ”

[wʌt] ['kriːtʃər] ? " [æskt] ['ɔːdri] , ['kʌləɪŋ] [ˈvɪvɪdli] .
What creature ? " asked Audrey , colouring vividly .
什么 生物 ? " 问 奥黛丽 , 染色 生动地 .

“什么生物?”奥黛丽问道,脸上浮现出鲜艳的色彩。

" [ʃiː; ji] [ɪz][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] - [hɔːl] [ˈɑːrtɪst] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['saɪləmli] - - " [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [ˈbʌtərflaɪ] .
" **She is a music - hall artist , " said Mrs . Mellop , solemnly - - " a painted butterfly .**
" 她 是 一个 音乐 - 大厅 艺术家 , " 说 太太 . - , 庄严地 - - " 一个 绘 蝴蝶 .

“她是一位音乐厅艺术家,”梅洛普夫人严肃地说,“就像一只彩绘的蝴蝶。”

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
" **CHAPTER VI .**
" 章 六年级 .

第六章

[ˈɔːdrɪz] [naɪt] - ['erənt]
AUDREY'S KNIGHT - ERRANT
奥黛丽的 骑士 - 错误的

奥黛丽的游侠骑士

" [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [ˈbʌtərflaɪ] !
" **A painted butterfly !**
" 一个 绘 蝴蝶 !

“一只彩绘蝴蝶! ”

" [ˈɔːdrɪz] [lɪp] [kɜːrld] [æt; ət][ðə; ði] [freɪz] .
" **Audrey's lip curled at the phrase .**
" 奥黛丽的 唇 卷曲 在 这 短语 .

听到这句话,奥黛丽的嘴角微微翘起。

[aɪ ˈtiː][ɪgˈzæktli] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [hɜːr; hər] [ˈfaːðəz-z] [ˈænɪm(ə)l] [ˈneɪtʃər] [wʊd] [biː; bi]
It exactly described the kind of woman her father's animal nature would be
它 确切地 描述 这 种类 的 女士 她 父亲的 动物 自然 会 是
[drɔːn] [tuː; tə] .
drawn to .
绘制 到 .

它准确地描述了她父亲那种动物本性会被哪种类型的女人吸引。

[ɪn][hɜːr; hər][ˈmaɪndz] [aɪ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [pəˈθetɪk] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər]
In her mind's eye she saw the pathetic figure of her mother trying to recover
在 她 心灵的 眼睛 她 锯 这 可怜的 数字 的 她 母亲 尝试 到 恢复
[hɜːr; hər][ˈfeɪdɪd] [ˈprɪtɪnəs] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] - [əˈsɪstəns] ,
her faded prettiness with Madame Coralie's assistance ,
她 褪色 美丽 和 夫人 - 协助 ,
在她脑海中, 她看到了母亲那可怜的身影, 在科拉莉夫人的帮助下, 试图恢复她失去的美丽。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][wɪn] [bæk] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [mɪr] [ˈbjuːti] [ʌv; əv]
so as to win back a love that required to be stimulated by mere beauty of
所以 作为 到 赢 后退 一个 爱 那 必需的 到 是 刺激 经过 仅仅 美丽 的
[fɔːrm][ænd; ənd] [feɪs] .
form and face .
形式 和 脸 .
为了赢回那份仅仅靠外貌和容貌就能激发的爱情。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] - [hɔːl] [ˈɑːrtɪst] !
And a music - hall artist !
和 一个 音乐 - 大厅 艺术家 !
还有一位音乐厅艺术家!

" [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈspektəbl] ? " [æskt] [ˈɔːdri] , [ˈsʌd(ə)nli] .
" Is she respectable ? " asked Audrey , suddenly .
" 是 她 可敬 ? " 问 奥黛丽 , 突然 .
“她为人正派吗?”奥黛丽突然问道。

" [oʊ] , [kwat] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [ˈlæfɪŋ] [ɑːrtɪˈfɪʃəli] .
" Oh , quite , " said Mrs . Mellop , laughing artificially .
" 哦 , 相当 , " 说 太太 . - , 笑 人为地 .
“哦, 确实如此,”梅洛普太太假笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [juː; jʊ][æsk] ? "
" But I wonder why you ask ? "
" 但 我 想知道 为什么 你 问 ? "
但我很好奇你为什么这么问?

" [oʊ] , [aɪ] [ˈmɪrli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] , " [ˈænsər] [ˈɔːdri] , [ˈkwaɪətli] .
" Oh , I merely heard her name , " answered Audrey , quietly .
" 哦 , 我 仅仅 听到 她 姓名 , " 回答 奥黛丽 , 悄悄 .
“哦, 我只是听到了她的名字,”奥黛丽轻声回答道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [læf] ?
" Why do you laugh ?
" 为什么 做 你 笑 ?
你为什么笑?

" [ˈmɪsɪz] . - [traɪd] [tuː; tə][stɔːp] [ˈtɪtərɪŋ] .
" Mrs . Mellop tried to stop tittering .
" 太太 . - 尝试 到 停止 窃笑 .
梅洛普夫人努力止住笑声。

" [oʊ] , [maɪ] [daɪr] , [aɪ][kæən; kən] [sɪː] [aɪˈtiː][ɔːl] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈgeɪli] ; " [jər; jər] [feɪs] [bɪˈtreɪz] [juː; jʊ] .
" Oh , my dear , I can see it all , " she said gaily ; " your face betrays you .
" 哦 , 我的 亲爱的 , 我 能 看 它 全部 , " 她 说 兴高采烈地 ; " 你的 脸 背叛 你 .
“哦, 亲爱的, 我全都看出来了,”她兴高采烈地说; “你的表情出卖了你。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; əd] [rʌŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] ! "
To think that he should run after her ! "
到 思考 那 他 应该 跑步 后 她 ! "
他居然会追着她跑!

" [hi:; hi] ?
" He ?
" 他 ?

“他？”

[hu:] ? " [æskt] [ˈɔ:drɪ] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [slait] [ˈfɪgjər] ,
Who ? " asked Audrey , drawing up her slight figure ,
WHO ? " 问 奥黛丽 , 绘画 向上 她 轻微 数字 ,
“谁？”奥黛丽问道，同时挺直了她纤细的身躯。

[ænd; ənd] [wɪnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [ˈgɒsɪpɪŋ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə]
and wincing at the thought that this gossiping woman was about to
和 畏缩 在 这 想法 那 这 八卦 女士 曾是 关于 到
[prəˈnaʊns] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [neɪm] .
pronounce her father's name .
发音 她 父亲的 姓名 .

想到这个爱嚼舌根的女人即将念出她父亲的名字，她不禁皱起了眉头。

" [waɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈɔ:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" **Why , Mr . Shawe , of course .** "
" 为什么 , 先生 . 肖 , 的 课程 . "
“当然了，肖先生。”

" [ˈmɪstər] . [ˈɔ:] !
" **Mr . Shawe !**
" 先生 . 肖 !
“肖先生！”

" [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [gru:] [ˈvaɪələntli] [red] .
" **The girl grew violently red .**
" 这 女孩 生长 暴力 红色的 .
女孩的脸涨得通红。

" [hi:; hi] [ˈdʌznt] [rʌŋ][ˈæftər] [mɪs] [pɜ:rl] . "
" **He doesn't run after Miss Pearl .** "
" 他 不 跑步 后 错过 珍珠 . "
“他没有追着珀尔小姐跑。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ] , [daɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈwɪdʊʊ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈtæntəlaɪzɪŋ] [weɪ] .
" **Oh , I know he loves you , dear , " said the widow , in a tantalising way .**
" 哦 , 我 知道 他 爱 你 , 亲爱的 , " 说 这 寡妇 , 在 一个 诱人的 方式 .
“哦，我知道他爱你，亲爱的，”寡妇用一种撩人的方式说道。

" [ˈeniwʌŋ] [kæn; kən] [si:] [ðæt] [wen] [ˈhi:z] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] ,
" **Anyone can see that when he's in the room ,**
" 任何人 能 看 那 什么时候 他是 在 这 房间 ,
“任何人都能看出，当他在房间里的时候，

[ænd; ənd] [ˈevriwʌŋ] [noʊz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
and everyone knows that he is as good as engaged to you ,
和 每个人 知道 那 他 是 作为 好的 作为 已订婚的 到 你 ,
大家都知道他几乎已经和你订婚了。

[ɔ:ˈlʊʊ] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈmæɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɔr] [mæn] .
although your father won't hear of your marrying the poor man .
虽然 你的 父亲 惯于 听到 的 你的 结婚 这 贫穷的 男人 .
虽然你父亲绝对不会同意你嫁给那个穷人。

[bʌt; bət] " - - [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [kənˈtempt] - - " [ˈhi:z] [ə; eɪ][mæn][ˈæftər][ɔ:l] . "
But " - - she made a gesture of contempt - - " he's a man after all . "
但 " - - 她 制成 一个 手势 的 鄙视 - - " 他是 一个 男人 后 全部 . "
但是，”她轻蔑地做了个手势，“他毕竟是个男人。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [graʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . [ʃɔ:] [rʌnz] ['æftər] - - "

" **Have you any ground to say that Mr . Shawe runs after** - - "

" 有 你 任何 地面 到 说 那 先生 : 肖 跑步 后 - - "

"你有什么理由说肖先生追着——"

" ['oʊnli][jʊr; jər] [feɪs] , [dɪr] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [mɪs] [pɜ:rl] . "

" **Only your face , dear , and your strong desire to know about Miss Pearl .** "

" 仅有的 你的 脸 , 亲爱的 , 和 你的 强的 欲望 到 知道 关于 错过 珍珠 : "

"亲爱的, 只有你的脸, 以及你对珀尔小姐的强烈好奇心。"

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , " [sed] ['ɔ:dri] , [wɪð; wɪθ]['kwaiət][skɔ:rn] ,

" **If that is all , " said Audrey , with quiet scorn ,**

" 如果 那 是 全部 , " 说 奥黛丽 , 和 安静的 轻蔑 ,

"如果仅此而已的话,"奥黛丽带着一丝轻蔑的语气说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪg'zɑ:nəreɪt][rælf; reɪf][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv] [mɪs] [pɜ:rl] .

" **you can exonerate Ralph from being an admirer of Miss Pearl .**

" 你 能 开脱 拉尔夫 从 存在 一个 仰慕者 的 错过 珍珠 :

"你可以证明拉尔夫并非珀尔小姐的仰慕者。"

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [tru:] [tu:; tə][em 'i:] . "

I know that he is true to me . "

我 知道 那 他 是 真的 到 我 : "

我知道他对我忠诚。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kɔ:l][hɪm; ɪm][rælf; reɪf] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] , ['glɪbli] ; " [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [wɪl]

" **And you call him Ralph , " said her visitor , glibly ; " my dear , what will**

" 和 你 称呼 他 拉尔夫 , " 说 她 游客 , 轻率地 ; " 我的 亲爱的 , 什么 将要

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [seɪ] ?

your father say ?

你的 父亲 说 ?

"你叫他拉尔夫,"她的访客轻描淡写地说, "亲爱的, 你父亲会怎么说? "

[hi:; hi] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['mæri] [bɔ:rd] [ɔŋ'ver] . "

He wants you to marry Lord Anvers . "

他 想要 你 到 结婚 主 安弗斯 : "

他想让你嫁给安弗斯勋爵。

" [wʌt] !

" **What !**

" 什么 !

"什么!

[ðæt] ['pju:ni][['lɪt(ə)l] ['reɪsɪŋ] [mæn] ?

That puny little racing man ?

那 弱小 小的 赛车 男人 ?

那个瘦小的赛车手?

[hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['mɪsɪz] . - ,

He has never said anything to me about it , Mrs . Mellop ,

他 有 绝不 说 任何事物 到 我 关于 它 , 太太 : - ,

梅洛普夫人, 他从未就此事跟我提起过。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [aɪ][[æɪ; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [entər'teɪn] [ðə; ði][aɪ'di:ə] .

and if he does I shall certainly refuse to entertain the idea .

和 如果 他 做 我 将 当然 拒绝 到 招待 这 主意 :

如果他真这么做了, 我绝对不会考虑这个主意。

[ænd; ɐnd] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [maɪ] [ˈbɪznəs] , " [fiː; ji]
And since you have hinted that all the world knows my business , " she
和 自从 你 有 暗示 那 全部 这 世界 知道 我的 商业 , " 她
[went] [ɑːn] ,
went on ,
去 在 ,

“既然你暗示全世界都知道我的事,”她继续说道, “
[ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪdʊv] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , " [juː; jʊ][kæn; kən][ɪnˈfɔːrm] [ˈevriwʌn] , [ɑːn][maɪ]
looking the widow straight in the face , " you can inform everyone , on my
寻找 这 寡妇 直的 在 这 脸 , " 你 能 通知 每个人 , 在 我的
[əˈθɔːrəti] ,
authority ,
权威 ,

他直视着寡妇的眼睛说: “你可以以我的名义通知所有人。”
[ðæt] [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈmɪstər] . [ˈɔː] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈɡeɪdʒd] . "
that I intend to marry Mr . Shawe , and that we are engaged . "
那 我 打算 到 结婚 先生 . 肖 , 和 那 我们 是 已订婚的 . "
我打算嫁给肖先生, 我们已经订婚了。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [kənˈsent] , [dɪr] ? "
" **With your father's consent , dear ? "**
" 和 你的 父亲的 同意 , 亲爱的 ? "
“征得你父亲的同意了吗, 亲爱的? ”

" [ˈnevər] [maɪnd] .
" **Never mind .**
" 绝不 头脑 .
“没关系。

" [ˈɔːdri] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [əˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ɔːf][ðə; ði]
" **Audrey was glad to see that Mrs . Mellop's attention had been taken off the**
" 奥黛丽 曾是 高兴的 到 看 那 太太 . - 注意力 有 到过 已采取 离开 这
[neɪm] [ʌv; əv][ˈroʊzi] [pɜːrl] ,
name of Rosy Pearl ,
姓名 的 红润 珍珠 ,
奥黛丽很高兴看到梅洛普太太的注意力不再集中在罗西·珀尔这个名字上了。

[æz; ɐz][fiː; ji][dɪd][nɑːt][wɑːnt] , [fɔːr; fər] [ˈɑːbvɪəs] [ˈriːz(ə)nz] , [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
as she did not want , for obvious reasons , to talk about the lady .
作为 她 做过 不是 想 , 为了 明显的 原因 , 到 讲话 关于 这 女士 .
出于显而易见的原因, 她不想谈论那位女士。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ɐnd][aɪ] [ʌndərˈstænd] [wʌn] [əˈnʌðər] . "
" **My father and I understand one another . "**
" 我的 父亲 和 我 理解 一 其他 . "
“我和父亲彼此理解。”

" [oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] , [dɪr] ; [bʌt; bət][duː; jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ɐnd][ˈmɪstər] . [ˈɔː] [ʌndərˈstænd] [wʌn]
" **Oh , I dare say , dear ; but do your father and Mr . Shawe understand one**
" 哦 , 我 敢 说 , 亲爱的 ; 但 做 你的 父亲 和 先生 . 肖 理解 一
[əˈnʌðər] ?
another ?
其他 ?
“哦, 亲爱的, 我敢说, 你父亲和肖先生彼此理解吗? ”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp][soʊ] , [æz; ɐz][aɪˈtiː] [miːnz] [soʊ] [mʌt] [ˈmʌni] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈɔː] . "
I'm sure I hope so , as it means so much money to Mr . Shawe . "
我是 当然 我 希望 所以 , 作为 它 方法 所以 很多 钱 到 先生 . 肖 . "
我当然希望如此, 因为这笔钱对肖先生来说意义重大。

" [rælf; reɪf] ['mæɪrɪz] [em 'i:] [fɔ: r; fə r] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [nɑ: t] [fɔ: r; fə r] [maɪ] ['mʌni] , " [sed] [ðə; ði] [gɜ: rl] ,
" Ralph marries me for myself , and not for my money , " said the girl ,
" 拉尔夫 结婚 我 为了 我 , 和 不是 为了 我的 钱 , " 说 这 女孩 ,
[ˈhɑ: tli] .
hotly .
热 :

“拉尔夫娶我是因为我这个人，而不是因为我的钱，”女孩激动地说。

" [noʊ] [daʊt] , [dɪr] ; [bʌt; bət] ['hi: z] [gɑ: t] [æ n; ə n] [aɪ] [tu: ; tə] [ðə; ði] [meɪ n] [tjæns] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
" No doubt , dear ; but he's got an eye to the main chance , like the rest of
" 不 怀疑 , 亲爱的 ; 但 他是 得到 一个 眼睛 到 这 主要的 机会 , 喜欢 这 休息 的
[ju: 'es] .
us :
我们 :

“毫无疑问，亲爱的；但他和我们其他人一样，都着眼于最重要的机会。”

" ['ɔ: dri] [ə'gen] [lʊkt] [st'reɪtli] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪti] , [ɑ: tɪfɪ(ə)l] , ['frɪvələs] [feɪs] .
" Audrey again looked straightly at the pretty , artificial , frivolous face .
" 奥黛丽 再次 看起来 直 在 这 漂亮的 , 人造的 , 轻浮 脸 :
奥黛丽再次直视着那张漂亮、虚假、轻浮的脸。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ: t] , " [ʃi: ; ji] [sed] ['ku: lli] ; " [rælf; reɪf] [ɪz] [nɑ: t] [laɪk] ['ʌðər] [men] . "
" I think not , she said coolly ; Ralph is not like other men . "
" 我 思考 不是 , " 她 说 冷静地 ; " 拉尔夫 是 不是 喜欢 其他 男人 : "
“我不这么认为，”她冷冷地说，“拉尔夫和其他男人不一样。”

" [ɑ:] ! " - - ['mɪsɪz] .
" Ah ! " - - Mrs .
" 啊 ! " - - 太太 :

“啊！ ”——夫人

- [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] - - " [wi: ; wi] [ɔ: l] [θɪŋk] [men] [ɑ: r; ər] ['eɪndʒəlz] [ʌn'tɪl] [wi: ; wi] ['mæri] [ðəm; ðəm] ,
Mellop became serious - - " we all think men are angels until we marry them ,
- 成为 严肃的 - - " 我们 全部 思考 男人 是 天使 直到 我们 结婚 他们 ,
[dɪr] .
dear .
亲爱的 :

梅洛普变得严肃起来——“亲爱的，我们都认为男人是天使，直到我们嫁给他们为止。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['rouzi] [pɜ: rl] [ə'træktz] - - "
And this Rosy Pearl attracts - - "
和 这 红润 珍珠 吸引 - - "
而这颗玫瑰珍珠吸引着——”

" [ʃi: ; ji] ['dʌznt] [ə'trækt] [rælf; reɪf] , " [ɪntə'rʌptɪd] [mɪs] - , [rezəlu:tli] ,
" She doesn't attract Ralph , interrupted Miss Branwin , resolutely ,
" 她 不 吸引 拉尔夫 , " 中断 错过 - , 坚决地 ,
“她对拉尔夫没有吸引力，”布兰温小姐斩钉截铁地打断道。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['drɔ: ɪŋ] [ə'hʌðər] [red] ['herɪŋ] [ə'krɔ: s] [ðə; ði] [treɪl] .
and saw the necessity of drawing another red herring across the trail .
和 锯 这 必要性 的 绘画 其他 红色的 鲱鱼 穿过 这 踪迹 :
并意识到有必要在道路上再设置一个烟雾弹。

" [aɪ] [tu: ld] [ju: ; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['mɪrli] [æskt] [ə'baʊt] [hɜ: r; hə r] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ: z] [ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [strʌk] [maɪ]
" I told you that I merely asked about her because the name had struck my
" 我 讲述 你 那 我 仅仅 问 关于 她 因为 这 姓名 有 击 我的
[ˈfænsɪ] .
fancy .
想要 :

“我告诉过你，我只是因为喜欢她的名字才打听她的消息。”

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] . "

And now I have to give you a message from my father .
和 现在 我 有 到 给 你 一个 信息 从 我的 父亲 . "

现在我要转达我父亲的一句话。

" [jes] , [daɪ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['æŋkʃəsli] ;
" **Yes , dear ?** " **said Mrs . Mellop , anxiously ;**
" 是的 , 亲爱的 ? " 说 太太 . - , 焦虑地 ;

"怎么了, 亲爱的?"梅洛普太太焦急地问道;

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vɪz(ə)n][ʌv; əv]
for now that Sir Joseph was a widower she had a sudden vision of
为了 现在 那 先生 约瑟夫 曾是 一个 鳏夫 她 有 一个 突然 想象 的
[ˈpɑːsəb(ə)l]['mætrɪməʊni] .
possible matrimony .
可能的 婚姻 .

由于约瑟夫爵士成了鳏夫, 她突然萌生了结婚的念头。

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['braɪtn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] ,
" **He has gone to Brighton for a week or so ,**
" 他 有 已消失 到 布莱顿 为了 一个 星期 或者 所以 ,

他去布莱顿待了一周左右,

[sɪns] [ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [siː] [er] .
since the doctor has ordered him the sea air .
自从 这 医生 有 订购 他 这 海 空气 .

因为医生嘱咐他去海边呼吸新鲜空气。

[hiː; hi][toʊld][em 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['jæpərən] [em 'iː] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt] ,
He told me to ask you to chaperon me while he was absent ,
他 讲述 我 到 问 你 到 监护人 我 尽管 他 曾是 缺席的 ,

他让我请你在他不来的时候陪我一起去。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] .
as he does not like the idea of my being alone .
作为 他 做 不是 喜欢 这 主意 的 我的 存在 独自的 .

因为他不喜欢我一个人待着。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [waɪ] [faɪnd][aɪ 'tiː] ['ræðər] [dʌl] [hɪr] .
But I am afraid you will find it rather dull here .
但 我 是 害怕的 你 将要 寻找 它 相当 乏味的 这里 .

但我恐怕你会觉得这里相当乏味。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn] ['mɔːrniŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I am in mourning , you know .
我 是 在 丧 , 你 知道 .

你知道, 我正在服丧。

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
" **The widow gasped with delight .**
" 这 寡妇 倒吸一口气 和 喜 .

寡妇欣喜若狂地倒吸了一口气。

[ðæt] [sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ə'mʌŋgst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [steɪ]
That Sir Joseph should select her from amongst all his friends to stay
那 先生 约瑟夫 应该 选择 她 从 在 全部 他的 朋友们 到 停留
[æt; ət]['kæmdən] [hɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['tempəreri] [kəm'pænjən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dɔːtər] ['ʃɒrli] [ʃoʊd]
at Camden Hill as a temporary companion to his only daughter surely showed
在 卡姆登 爬坡道 作为 一个 暂时的 伴侣 到 他的 仅有的 女儿 一定 显示

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] ;
that he took a deep interest in her ;
那 他 采取 一个 深的 兴趣 在 她 ;

约瑟夫爵士从众多朋友中挑选她, 让她暂时住在卡姆登山陪伴他唯一的女儿, 这无疑表明他对她非常关心;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈɪntrəst] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [mi:n] [ðæt] [ˈmæriɪdʒ] - - " [oʊ] , " [kraɪd][ˈmɪsɪz] . - ,
and such interest could only mean that marriage - - " **Oh , " cried Mrs . Mellop ,**
和 这样的 兴趣 可以 仅有的 意思是 那 婚姻 - - " 哦 , " 哭 太太 . - ,

而这种兴趣只能意味着婚姻——“哦，”梅洛普太太叫道，

[ʃʌtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [tu:; tə][ˈkɑ:ndʒər][ʌp] [mɔ:r] [ˈklɪrli] [ðə; ði][ˈgoʊldən][ˈvɪʒ(ə)n] , " [haʊ] [swi:t] [ʌv; əv]
shutting her eyes to conjure up more clearly the golden vision , " how sweet of
关闭 她 眼睛 到 变戏法 向上 更多的 清楚地 这 金的 想象 , " 如何 甜的 的
[ju:; jʊ] !
you !
你 !

她闭上眼睛，更清晰地想象着那金色的景象，“你真好！”

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [taɪm] , [æz; əz][maɪ] [pʊɹ] [ˈhʌzbənd] [dɪd][nɑ:t] [li:v] [em 'i:] [ˈveri] [wel] [ɔ:f] ,
I like a quiet time , as my poor husband did not leave me very well off ,
我 喜欢 一个 安静的 时间 , 作为 我的 贫穷的 丈夫 做过 不是 离开 我 非常 出色地 离开 ,
我喜欢安静的时光，因为我可怜的丈夫没给我留下多少积蓄。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [ɪkˈspensɪv] [tu:; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈlʌndən] ; [brˈsaɪdʒ] ,
and it is so expensive to go about in London ; besides ,
和 它 是 所以 昂贵的 到 去 关于 在 伦敦 ; 除了 ,
在伦敦出行成本很高；此外，

[jʊɹ; jər] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [rʌŋ] .
your darling mother was a good friend to me , and my heart is wrung .
你的 亲爱的 母亲 曾是 一个 好的 朋友 到 我 , 和 我的 心 是 拧干 .
你亲爱的母亲是我的好朋友，我的心都碎了。

" [ɔ:dri] [nu:] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [ˈleɪdi] - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [frend] [ɪnˈdi:d]
" Audrey knew perfectly well that Lady Branwin had been a very good friend indeed
" 奥黛丽 知道 完美 出色地 那 女士 - 有 到过 一个 非常 好的 朋友 的确
[tu:; tə][ˈmɪsɪz] . - ,
to Mrs . Mellop ,
到 太太 . - ,
奥黛丽非常清楚，布兰温夫人一直是梅洛普太太的好朋友。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpærəsaɪt] ,
who was something of a parasite ,
WHO 曾是 某物 的 一个 寄生虫 ,
他有点像个寄生虫，

[ænd; ənd] [nu:] [ɔ:lsʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [rʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
and knew also that the lady's heart was not wrung in the least .
和 知道 还 那 这 女士的 心 曾是 不是 拧干 在 这 至少 .
而且他也知道，这位女士的心丝毫没有受到伤害。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði] [freɪz] [brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪ 'ti:] [ˈsaʊndɪd] [wel] ,
She had used the phrase because it sounded well ,
她 有 用过的 这 短语 因为 它 听起来 出色地 ,
她之所以使用这个短语，是因为它听起来不错。

[ænd; ənd][brˈkəz, brˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [wɪft] [tu:; tə] [ɪnˈɡreɪʃɪət] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈerəs] .
and because she wished to ingratiate herself with the heiress .
和 因为 她 希望 到 迎合 她自己 和 这 女继承人 .
因为她想讨好那位女继承人。

[nɑ:t] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈwʊmən] .
Not that Mrs . Mellop was a bad - hearted woman .
不是 那 太太 . - 曾是 一个 坏的 - 心地 女士 .
并非说梅洛普夫人是个心肠坏的女人。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈfrɪvələs] [ænd; ənd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ˈeni] [diːp] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
She was simply frivolous and incapable of feeling any deep emotion .
她 曾是 简单地 轻浮 和 无法 的 感觉 任何 深的 情感 .

她性格轻浮，无法感受到任何深刻的情感。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsɪli] [wei] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [ˈleɪdi] - ,
In her own silly way she had been attached to the late Lady Branwin ,
在 她 自己的愚蠢的 方式 她 有 到过 随附的 到 这 晚的 女士 - ,

她以自己傻乎乎的方式依恋着已故的布兰温夫人。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [frend] .
because she had found her a useful friend .
因为 她 有 成立 她 一个 有用 朋友 .

因为她觉得她是个很有用的朋友。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [priˈperd] [tuː; tə] [ˈlæviʃ] [hɜːr; hər] [ˈʃæloʊ] [əˈfekʃənz] [ɑːn] [ˈɔːdri] .
In the same way she was prepared to lavish her shallow affections on Audrey .
在 这 相同的 方式 她 曾是 准备 到 奢华的 她 浅的 情感 在 奥黛丽 .

她也同样准备将自己肤浅的爱意倾注在奥黛丽身上。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈduːli] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [bɑːksɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [swiːt]
Mrs . Mellop duly arrived with many boxes , and was given a charming suite
太太 . - 正式地 到达的 和 许多 盒子 , 和 曾是 给定 一个 迷人 套房

[ʌv; əv] [əˈpɑːrtmənts] ,
of apartments ,
的 公寓 ,

梅洛普夫人如约而至，带着许多箱子，并被安排入住一套迷人的公寓套房。

[ˌlʌɡˈʒʊəriəsli] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [prəˈvaɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .
luxuriously furnished with all that civilisation could provide in the way of comfort .
奢华地 提供 和 全部 那 文明 可以 提供 在 这 方式 的 舒适 .

室内装潢豪华，配备了现代文明所能提供的一切舒适设施。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][laɪf][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈkwaɪət] , [æz; əz] [ˈɔːdri] [ˈrerli] [left] [ðə; ði] [ɡraʊndz] ,
Certainly the life was somewhat quiet , as Audrey rarely left the grounds ,
当然 这 生活 曾是 有些 安静的 , 作为 奥黛丽 很少 左边 这 理由 ,

她的生活的确有些平静，因为奥黛丽很少离开庄园。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [priˈfɜːrd] [tuː; tə][biː bi][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd]
and even when in the house preferred to be alone with her books and
和 甚至 什么时候 在 这 房子 首选 到 是 独自的 和 她 图书 和

[ˈmjuːzɪk] .
music .
音乐 .

即使在家里，她也更喜欢独自一人与书籍和音乐相伴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈkɔːstli] , [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [ˈeksələnt] ,
But the surroundings were costly , the food was excellent ,
但 这 周围环境 是 昂贵 , 这 食物 曾是 出色的 ,

但环境很豪华，食物却很棒。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈsɜːrvənt] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [bek] [ænd; ənd]
and there were innumerable servants ready to obey the widow's beck and
和 那里 是 无数 仆人 准备好 到 服从 这 寡妇的 贝克 和

[kɔːl] .
call .
称呼 .

无数仆人随时准备听从寡妇的吩咐。

[ˈmɪsɪz] . - , [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; həɹ] [θriː] [wiːks] - [steɪ] , [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [waɪf]
Mrs . Mellop , during her three weeks ' stay , felt that she was already the wife
太太 . - , 期间 她 三 周 - 停留 ; 毛毡 那 她 曾是 已经 这 妻子
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] ,
of the millionaire ,
的 这 百万富翁 ,
梅洛普夫人住了三周, 感觉自己已经成了那位百万富翁的妻子。

[ænd; ənd] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ˈdeɪli] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and took advantage of the opportunity to go out daily in one of the
和 采取 优势 的 这 机会 到 去 出去 日常的 在 一 的 这
[lʌɡ'zʊəriəs] [ˈmoʊtər] - [kɑːrɪz][tuː; tə] [ʃɑːp] [ɪk'stensɪvli] [ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] [ˈmeni] [bɪlz] ,
luxurious motor - cars to shop extensively and run up many bills ,
豪华 发动机 - 汽车 到 店铺 广泛地 和 跑步 向上 许多 账单 ,
他利用这个机会, 每天乘坐豪华汽车外出大量购物, 从而产生了大量账单。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'sʌmp](ə)n] [ðæt] [sɜːrɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [peɪ] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi]
on the assumption that Sir Joseph would certainly pay them when he
在 这 假设 那 先生 约瑟夫 会 当然 支付 他们 什么时候 他
[prə'poʊzd] .
proposed .
建议的 .
假设约瑟夫爵士一定会按照他的提议支付款项。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒp.ki:pəz] , [huː] [hɪðər'tuː][hæd; həd] [bɪn] [ˈræðər] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)]
And the shopkeepers , who hitherto had been rather shy of the pretty little
和 这 店主 , WHO 迄今为止 有 到过 相当 害羞的 的 这 漂亮的 小的
[ˈwɪdʊʊ] ,
widow ,
寡妇 ,
而那些店主们, 此前一直对这位漂亮的小寡妇有些羞涩,

[ˈtrʌstɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈredɪli] [wen] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈʃæpəroʊnɪŋ] [mɪs] - ,
trusted her readily when they knew that she was chaperoning Miss Branwin ,
可信 她 容易 什么时候 他们 知道 那 她 曾是 陪同 错过 - ,
当他们知道她是布兰温小姐的监护人时, 就很容易信任她。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [sɜːrɪ]['dʒoʊzəfs] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ˈviːək(ə)lɪz] .
and saw that she used Sir Joseph's up - to - date vehicles .
和 锯 那 她 用过的 先生 约瑟的 向上 - 到 - 日期 车辆 .
并看到她使用的是约瑟夫爵士的最新款车辆。
[ɔːlsʊʊ] ,
Also ,
还 ,

还,
[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [draːpt] [ə; eɪ][hɪnt][ɔːr] [tuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]
she might have dropped a hint or two that she had come to stay at the
她 可能 有 掉落 一个 暗示 或者 二 那 她 有 来 到 停留 在 这
[ˈkæmɪdən] [hɪl] [haʊs] .
Camden Hill house .
卡姆登 爬坡道 房子 .
她可能已经暗示过一两次, 她是来卡姆登山那栋房子住的。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
But , at all events ,
但 , 在 全部 活动 ,
但无论如何,

[ˈdɔːrɪŋ] [ðæt] [ˈhælsiən] [taɪm] [ˈmɪsɪz] . - [əˈʃʊərədli] [ˈgæðəd] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈwɔːrdrəʊb] [ænd; ənd]
during that halcyon time Mrs . Mellop assuredly gathered together a wardrobe and
期间 那 宁静 时间 太太 . - 当然 聚集 一起 一个 衣柜 和
[ə; eɪ] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [ˈdʒuːəlri] [wɪtʃ] [stʊd] [hɜːr; həɪ] [ɪn] [gʊd] [ˈsɜːrvɪs] [ˈæftərwəɪdz] [wen] [ðə; ði] [ɡets]
a quantity of jewellery which stood her in good service afterwards when the gates
一个 数量 的 首饰 哪个 站立 她 在 好的 服务 然后 什么时候 这 大门
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmɪljəˈner] [ˈiːdn̩] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; həɪ] .
of this millionaire Eden closed behind her .
的 这 百万富翁 伊甸园 关闭 在后面 她 .

在那段美好的时光里，梅洛普夫人肯定收集了一套衣橱和大量的珠宝，这些在她离开这个百万富翁伊甸园的大门后，都为她提供了很好的帮助。

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kloʊz] ; [ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
But as yet she never believed that they would close ; or , if they did ,
但 作为 然而 她 绝不 相信 那 他们 会 关闭 ; 或者 , 如果 他们 做过 ,
但她始终不相信它们会关门; 或者, 即便它们真的关门了,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wɪˈðɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈleɪdi] - .
that she would be within as the second Lady Branwin .
那 她 会 是 之内 作为 这 第二 女士 - .
她将成为第二任布兰温夫人。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˌsɪns] [ðə; ði] [ˈjæpəɾɔn] [wʌz; wəz] [dɪˈskriːt] , [ænd; ənd] [sɜːr] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [wʌz; wəz] [æt; ət]
Meanwhile , since the chaperon was discreet , and Sir Joseph was at
同时 , 自从 这 监护人 曾是 慎重 , 和 先生 约瑟夫 曾是 在
[ðə; ði] [ˈsiːsɑːd] ,
the seaside ,
这 海滨 ,

与此同时，由于陪同人员行事谨慎，而约瑟夫爵士又在海边，

[ˈɔːdri] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [rælf; reɪf] .
Audrey saw a great deal of Ralph .
奥黛丽 锯 一个 伟大的 交易 的 拉尔夫 .
奥黛丽经常见到拉尔夫。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɪ] [ˈmʌðər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [miːt] [hɪm; ɪm] [æz; əz]
Because of her mourning for her mother she could not meet him as
因为 的 她 丧 为了 她 母亲 她 可以 不是 见面 他 作为
[ˈjuːzuəl] [ɪn] [ˈkenzɪŋtən] [ˈɡɑːdn̩] ;
usual in Kensington Gardens ;
通常 在 肯辛顿 花园 ;
由于母亲去世，她无法像往常一样在肯辛顿花园与他见面；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌæftərˈnuːn] [tiː] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .
but he came to afternoon tea , and sometimes to dinner .
但 他 来了 到 下午 茶 , 和 有时 到 晚餐 .
但他会来喝下午茶，有时也会来吃晚餐。

[ˈmɪsɪz] . - , [ˈoʊnli] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɡet] [ˈɔːdri] [ˈmæɪɪd] ,
Mrs . Mellop , only too anxious to get Audrey married ,
太太 . - , 仅有的 也 焦虑的 到 得到 奥黛丽 已婚 ,
梅洛普太太急于让奥黛丽结婚，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈpraːsɪkjʊːt] [hɜːr; həɪ] [ˌmætrɪˈmoʊniəl] [plænz] [wen] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] [rɪˈtɜːrnd] ,
so that she could prosecute her matrimonial plans when the millionaire returned ,
所以 那 她 可以 起诉 她 婚姻 计划 什么时候 这 百万富翁 返回 ,
这样，等那位百万富翁回来后，她就可以继续推进她的结婚计划了。

[wʌz; wəz] [ˈrerli] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [ðɪːz] [ˈmiːtɪŋz] ,
was rarely present at these meetings ,
曾是 很少 展示 在 这些 会议 ,
他很少出席这些会议，

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] [fəˈtiːg] ,
or if she was speedily got out of the way on the plea of fatigue ,
或者如果 她 曾是 迅速地 得到 出去 的 这 方式 在 这 恳求 的 疲劳 ,
或者, 如果她因疲劳而被迅速打发走,

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [ˈletəz] .
or that she had to write letters .
或者 那 她 有 到 写 信件 .
或者说她不得不写信。

[ˈɔːdri] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˈʃæpəɾən] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd]
Audrey might have had no chaperon , so far as Mrs . Mellop was concerned
奥黛丽 可能 有 有 不 监护人 , 所以 远的 作为 太太 . - 曾是 担心的
,
,
,
在梅洛普夫人看来, 奥黛丽可能没有监护人。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪdʊw] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [hɪnt] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]
and it was evident that the little widow had taken the hint given by the
和 它 曾是 明显 那 这 小的 寡妇 有 已采取 这 暗示 给定 经过 这
[gɜːrɪ][æt; ət] [ðæt] [fɜːrst][ˈkændɪd] [ˈɪntərvjuː] .
girl at that first candid interview .
女孩 在 那 第一的 坦率 面试 .
很明显, 这位小寡妇领会了女孩在第一次坦诚的谈话中给出的暗示。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - [roʊt] [sɜːrɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈɡʌʃɪŋ] [ˈletəz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [swiːt] [tʃaɪld] ,
But Mrs . Mellop wrote Sir Joseph gushing letters about his sweet child ,
但 太太 . - 写道 先生 约瑟夫 喷薄 信件 关于 他的 甜的 孩子 ,
但梅洛普夫人给约瑟夫爵士写了热情洋溢的信, 称赞他可爱的孩子。

[wɪˈðəʊt] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˈkɑːnstənt] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbærɪstə] .
without mentioning the almost constant presence of the young barrister .
没有 提及 这 几乎 持续的 在场 的 这 年轻的 律师 .
更不用说那位年轻律师几乎一直都在场了。

[ˈɔːdri] [ænd; ənd][rælf; reɪf][dɪd][nɑːt] [tɔːk] [laɪk] [ˈlʌvəz] [naʊ] .
Audrey and Ralph did not talk like lovers now .
奥黛丽 和 拉尔夫 做过 不是 讲话 喜欢 恋人 现在 .
奥黛丽和拉尔夫现在说话不像情侣了。

[ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [kənˈsʊmd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪrs] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [hʌnt] [daʊn] [ðə; ði] [əˈsæsn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
The girl was consumed by a fierce desire to hunt down the assassin of her
这 女孩 曾是 消耗 经过 一个 凶猛的 欲望 到 打猎 向下 这 刺客 的 她
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
女孩心中燃起一股强烈的愿望, 要找到杀害她母亲的凶手。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] .
and talked of little else but the chance of tracing the murderer .
和 谈话 的 小的 别的 但 这 机会 的 追踪 这 凶手 .
他们几乎只谈论如何抓到凶手。

[rælf; reɪf] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈspektər] [læntən] [ænd; ənd]
Ralph assured her that he had kept in touch with Inspector Lanton and
拉尔夫 保证 她 那 他 有 保留 在 触碰 和 检查员 兰顿 和
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
with the police generally ,
和 这 警察 一般来说 ,
拉尔夫向她保证, 他一直与兰顿警督以及警方保持联系。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æt; ət]['skɑːtlənd][jɑːrd] .
" **to say nothing of his frequent visits to the detectives at Scotland Yard** .

到 说 没有什么 的 他的 频繁 访问 到 这 侦探 在 苏格兰 院子 .

更不用说他经常去苏格兰场拜访侦探了。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['bærɪstər] , ['sædli] .
" **But nothing can be found out , " said the barrister , sadly** .

" 但 没有什么 能 是 成立 出去 , " 说 这 律师 , 令人遗憾的是 .

“但是什么也查不出来,”律师遗憾地说。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] , " [kraɪd] ['ɔːdri] [æt; ət][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðɪːz] ['ɪntəvjuːz]
" **Something must be found out , " cried Audrey at the last of these interviews**

某物 必须 是 成立 出去 , " 哭 奥黛丽 在 这 最后的 的 这些 访谈

;
;
;
;

“必须查明真相,”奥黛丽在最后一次面谈中喊道;

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [feɪl][wiː; wi][mʌst; məst] [sək'siːd] . "
" **and if the police fail we must succeed** . "
" 和 如果 这 警察 失败 我们 必须 成功 . "
"如果警察失败了, 我们就必须成功。”

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['faːðər] - -
" **But your father** - -
" 但 你的 父亲 - -
但是你父亲——

" ['ɔːdri] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər][ʌv; əv] [kən'tempt] .
" **Audrey made a gesture of contempt** .
" 奥黛丽 制成 一个 手势 的 鄙视 .
奥黛丽做出了轻蔑的手势。

" [maɪ] ['faːðər] [θɪŋks] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti][baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [ðɪs] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] -
" **My father thinks that he has done his duty by offering this thousand pounds** '
" 我的 父亲 思考 那 他 有 完毕 他的 责任 经过 提供 这 千 磅 -
[rɪ'wɔːrd] .
reward .
报酬 .
“我父亲认为, 他提供这1000英镑的赏金, 已经尽到了自己的责任。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][lɪft] [ə; eɪ] ['fɪŋɡər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ə'sæsn] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['mʌðər] .
" **He will not lift a finger to find the assassin of my poor mother** .
" 他 将要 不是 举起 一个 手指 到 寻找 这 刺客 的 我的 贫穷的 母亲 .
他连一根手指头都不肯动, 就为了找到杀害我可怜母亲的凶手。

[hiː; hi][ɪz][glæd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ded] . "
" **He is glad she is dead** . "
" 他 是 高兴的 她 是 死的 . "
他很高兴她死了。

" [oʊ] ! ['fɔrlɪ] [nɑːt] , " [rɪ'mɑːkt] [rælf; reɪf] , ['ræðər] [ʃɑːkt] [baɪ] [ðɪs] [blʌnt] [spiːtʃ] .
" **Oh ! surely not , " remarked Ralph , rather shocked by this blunt speech** .
" 哦 ! 一定 不是 , " 评论 拉尔夫 , 相当 震惊 经过 这 钝 演讲 .
“哦! 肯定不是吧,”拉尔夫说道, 他对这番直白的讲话感到相当震惊。

" ['fɔrlɪ] [jes] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] , ['bɪtərli] .
" **Surely yes , " said the girl , bitterly** .
" 一定 是的 , " 说 这 女孩 , 苦涩地 .
“当然是了,”女孩苦涩地说。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [br'fɔ:r] , [rælf; reɪf] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
" **I did not tell you before , Ralph , because I was ashamed to tell you ,**
" 我 做过 不是 告诉 你 前 , 拉尔夫 , 因为 我 曾是 羞愧 到 告诉 你 ,
"拉尔夫, 我之前没告诉你, 是因为我不好意思告诉你。”

[bʌt; bət][maɪ] ['fa:ðər] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [ə'gen] .
but my father is going to marry again .
但 我的 父亲 是 去 到 结婚 再次 .
但我父亲要再婚了。

" [ˈjɔ:] [wʌz; wəz] ['sta:rtld] .
" **Shawe was startled .**
" 肖 曾是 惊慌 .
肖恩吓了一跳。

" [ˈmɪsɪz] . - ?
" **Mrs . Mellop ?**
" 太太 : - ?
“梅洛普夫人? ”

" [hi:; hi] [æskt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [br'wɪldərd] [pɔ:z] .
" **he asked , after a bewildered pause .**
" 他 问 , 后 一个 困惑 暂停 .
“他困惑地停顿了一下, 然后问道。”

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .
“不。”

[ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz] [mɪr] [ˌɪnvɪteɪ(ə)n][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . - [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][maɪ] [ˈʃæpəɾɒn]
Although his mere invitation to Mrs . Mellop that she should be my chaperon
虽然 他的 仅仅 邀请 到 太太 : - 那 她 应该 是 我的 监护人
[hæz; həz] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [entər'teɪn] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] .
has caused her to entertain ideas of marriage .
有 导致 她 到 招待 想法 的 婚姻 .
尽管他只是邀请梅洛普夫人做他的监护人, 却让她产生了结婚的念头。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['rouzi] [pɜ:rl] ? "
Do you know Rosy Pearl ? "
做 你 知道 红润 珍珠 ? "
你认识罗西·珀尔吗?

" [ðə; ðɪ]['mju:zɪk] - [hɔ:l] ['dænsər] ?
" **The music - hall dancer ?**
" 这 音乐 - 大厅 舞蹈家 ?
“那位歌舞厅舞者? ”

[jes] . "
Yes . "
是的 : "
是的。”

" [wel] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ]['fju:tʃər] ['leɪdɪ] - . "
" **Well , she is to be the future Lady Branwin . "**
" 出色地 , 她 是 到 是 这 未来 女士 - . "
“嗯, 她将成为未来的布兰温夫人。”

" [oʊ] ! [ˈɔ:dri] , " [kraɪd] [ˈjɔ:] , [ˈɡreitli] [ə'stɑ:nɪft] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] . "
" **Oh ! Audrey , " cried Shawe , greatly astonished , " you must be mistaken . "**
" 哦 ! 奥黛丽 , " 哭 肖 , 非常 惊讶 , " 你 必须 是 错误 . "
“哦! 奥黛丽,”肖惊呼道, 非常惊讶, “你一定是弄错了。”

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑːðəz] [oʊn] [lɪps] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈɔːdri] .
" **I had the information from my father's own lips , " insisted Audrey .**
" 我 有 这 信息 从 我的 父亲 的 自己 的 嘴唇 , " 坚持 奥黛丽 .
" 这些信息是我父亲亲口告诉我的,"奥黛丽坚持说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] ? "
" **What do you know of this woman ?** "
" 什么 做 你 知道 的 这 女士 ? "
" 你对这个女人了解多少?

" [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
" **Very little .**
" 非常 小的 .
" 她很少。
[ʃiː; ji][ɪz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ˈdʒuːnoʊ] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈdænsər] .
She is a handsome woman in the style of Juno , and is a wonderful dancer .
她 是 一个 英俊 的 女士 在 这 风格 的 朱诺 , 和 是 一个 精彩 的 舞蹈家 .
她是一位容貌俊美、气质酷似朱诺的女子,而且舞跳得非常好。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪnɪŋ] [əˈtenʃnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
I heard that Sir Joseph had been paying attentions to her ,
我 听到 那 先生 约瑟夫 有 到过 付费 注意 到 她 ,
我听说约瑟夫爵士一直在关注她。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
but I did not dream that he contemplated marriage with her . "
但 我 做过 不是 梦 那 他 思考 婚姻 和 她 . "
但我做梦也没想到他会考虑和她结婚。

" [hiː; hi] [dʌz] , [ðen] .
" **He does , then .**
" 他 做 , 然后 .
" 他确实会这么做。"

[ˈmɪsɪz] . - [kɔːlz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [ˈbʌtərflaɪ] . "
Mrs . Mellop calls her a painted butterfly . "
太太 . - 呼叫 她 一个 绘 蝴蝶 . "
梅洛普夫人称她为一只彩绘蝴蝶。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [səbˈstænj(ə)l] [ˈbʌtərflaɪ] , " [sed] [ˈɔː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ;
" **She's a very substantial butterfly , " said Shawe , with the ghost of a smile ;**
" 她是 一个 非常 重大的 蝴蝶 , " 说 肖 , 和 这 鬼 的 一个 微笑 ;
"她是一只非常丰满的蝴蝶,"肖说道,脸上带着一丝不易察觉的微笑;

[fɔːr; fər] [ˈɔːdri] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜːrniːst] [tuː; tə] [ˈtɑːləreɪt] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] .
for Audrey was too much in earnest to tolerate lightness of any sort .
为了 奥黛丽 曾是 也 很多 在 认真 到 容忍 亮度 的 任何 种类 .
因为奥黛丽为人太过认真,无法容忍任何形式的轻松。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ji][ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈwʊmən] . "
" **And I believe she is rather a respectable woman .** "
" 和 我 相信 她 是 相当 一个 可敬 女士 . "
"而且我认为她是一位相当值得尊敬的女性。"

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ded] [ˈmʌðər] ? " [æskt] [ˈɔːdri]
" **Such a woman as should stand in the place of my dead mother ?** " **asked Audrey**
" 这样的 一个 女士 作为 应该 站立 在 这 地方 的 我的 死的 母亲 ? " 问 奥黛丽
,
.
,
"这样的女人,竟能取代我死去的母亲?"奥黛丽问道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈsɜ:rtʃɪŋli] [æ; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **looking searchingly at his face** .
寻找 仔细地 在 他的 脸 .

他仔细地打量着他的脸。

" [noʊ] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [rælf; reɪf] , [ˈpra:mptli] .
" **No , rejoined Ralph , promptly** .
" 不 , " 重新加入 拉尔夫 , 及时 .

“不,”拉尔夫立即回答道。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈgenst] [ˈroʊzi] [pɜ:rl] .
" **And yet I can't say that I have heard a word against Rosy Pearl** .
" 和 然而 我 不能 说 那 我 有 听到 一个 单词 反对 红润 珍珠 .

“然而, 我不能说我听过任何关于罗西·珀尔的坏话。”

[aɪ] [ˈsɪmpli] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdænsər][tu:; tə][bi:; bi]
I simply mean that you would not like one who had been a dancer to be
我 简单地 意思是 那 你 会 不是 喜欢 一 WHO 有 到过 一个 舞蹈家 到 是
[jʊr; jər] [ˈstepmʌðər] . "
your stepmother . "
你的 后妈 . "

我的意思是, 你不会希望一个曾经是舞蹈演员的人做你的继母吧?

" [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] , " [sed] [ˈɔ:dri] , [dɪˈsaɪsɪvli] ; " [ænd; ənd] [jet] [ɪf] [aɪ][ˈɑ:bdʒekt] ,
" **I certainly should not , said Audrey , decisively ; and yet if I object** ,
" 我 当然 应该 不是 , " 说 奥黛丽 , 果断地 ; " 和 然而 如果 我 目的 ,

“我当然不应该,”奥黛丽果断地说; “可是如果我反对的话,

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] - - [æz; əz][hi:; hi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] - - [ɪz] [kwɔɪt] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˌem ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv]
my father - - as he hinted - - is quite capable of turning me out of
我的 父亲 - - 作为 他 暗示 - - 是 相当 有能力的 的 转弯 我 出去 的
[dɔ:z] .
doors .
门 .

正如他暗示的那样, 我父亲完全有能力把我赶到户外去。

[hi:; hi] [wɪl] [du:] [ðæt] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ənˈles] [aɪ] [ˈmæri] [lɔ:rd] [ɔŋˈver] . "
He will do that in any case , unless I marry Lord Anvers . "
他 将要 做 那 在 任何 案件 , 除非 我 结婚 主 安弗斯 . "

无论如何他都会这么做, 除非我嫁给安弗斯勋爵。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么!

" [ˈɔ:] [flʌʃt] .
" **Shawe flushed** .
" 肖 酡 .

肖恩脸红了。

" [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈreptail] , [hu:] - - "
" **That little reptile , who** - - "
" 那 小的 爬虫 , WHO - - "

“那条小爬行动物, 它——”

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈɔ:dri] , [ˈkʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] ,
" **I know a great deal about him , said Audrey , cutting him short** ,
" 我 知道 一个 伟大的 交易 关于 他 , " 说 奥黛丽 , 切割 他 短的 ,

“我对他的了解很多,”奥黛丽打断他的话说道。

" [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] .

" and I do not wish to hear any more .

我 和 我 做 不是 希望 到 听到 任何 更多的 .

“我不想再听到任何消息了。”

[aɪ][jæl; ʃəl] [liːv] [ðɪs] [haʊs] ['ræðər][ðæn; ðən] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

I shall leave this house rather than marry him ,

我 将 离开 这 房子 相当 比 结婚 他 ,

我宁愿离开这个家，也不愿嫁给他。

[ænd; ənd] ['ræðər][ðæn; ðən] [siː] [ðɪs] [pɜːrli] ['wʊmən] ['ɔkjupaɪn] [maɪ] ['mʌðəz] [pleɪs] . "

and rather than see this Pearl woman occupying my mother's place . "

和 相当 比 看 这 珍珠 女士 占领 我的 母亲的 地方 . "

我宁愿看到这个叫珀尔的女人取代我母亲的位置。

" [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] , [dɑːrlɪŋ] , " [sed] [rælf; reɪf] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

" Come to me , darling , said Ralph , holding out his arms .

" 来 到 我 , 亲爱的 , " 说 拉尔夫 , 保持 出去 他的 武器 .

“到我这儿来，亲爱的，”拉尔夫说着，张开双臂。

" [let] [juː 'es][get] ['mærid] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][dɪ'faɪ][jɔr; jər] ['fɑːðər] . "

" Let us get married at once and defy your father . "

" 让 我们 得到 已婚 在 一次 和 违抗 你的 父亲 . "

“我们立刻结婚，违抗你父亲的命令吧。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ] ['mʌni] [ðen] , [dɪr] . "

" I should lose my money then , dear . "

" 我 应该 失去 我的 钱 然后 , 亲爱的 . "

“那我岂不是要赔钱了，亲爱的。”

" [oʊ] , [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ?

" Oh , what does that matter ?

" 哦 , 什么 做 那 事情 ?

“哦，那又有什么关系呢？ ”

[aɪ][waːnt][juː; jʊ][ænd; ənd][nɑːt][jɔr; jər] ['mʌni] . "

I want you and not your money . "

我 想 你 和 不是 你的 钱 . "

我想要的是你这个人，而不是你的钱。

" [dɪr] " - - [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['diːpli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

" Dear " - - she placed her hands on his shoulders and looked deeply into his

" 亲爱的 " - - 她 放置 她 双手 在 他的 肩膀 和 看起来 深 进入 他的

[kiːn] [greɪ] [aɪz] ,

keen grey eyes ,

敏锐的 灰色的 眼睛 ,

“亲爱的，”她把手放在他的肩膀上，深深地凝视着他那双锐利的灰色眼睛。

[naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] - [laɪt] - - " [aɪ][eɪ 'em] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə]

now filled with the love - light - - " I am too fond of you to allow you to

现在 已填 和 这 爱 - 光 - - " 我 是 也 喜爱 的 你 到 允许 你 到

[ruːɪn] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] . "

ruin yourself for my sake . "

废墟 你自己 为了 我的 清酒 . "

现在充满了爱的光芒——“我太喜欢你了，不能让你为了我而毁了自己。”

" [ruːɪn][maɪ'self] " - - [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [slɪpt] [rəʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] ,

" Ruin myself " - - his arms slipped round her waist ,

" 废墟 我 " - - 他的 武器 滑倒了 圆形的 她 腰部 ,

“自毁吧”——他的手臂环住了她的腰，

[ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ə'genst] [hɜ:rz] - - " [həʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:] [ðæt], [ju:; jʊ] ['sɪli]
and he placed his cheek against hers - - " how could you do that , you silly
和 他 放置 他的 脸颊 反对 她的 - - " 如何 可以 你 做 那 , 你 愚蠢的
[ˈdɑ:rlɪŋ] ? "
darling ? "
亲爱的 ? "

他把脸颊贴在她的脸颊上——“你怎么能这样做，你这个傻宝贝？”

" [veri] ['i:zəli] , " [ʃi: ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪərd] [vɔɪs] ;
" Very easily , " she replied , in a tired voice ;
" 非常 容易地 , " 她 回复 , 在 一个 疲劳的 嗓音 ;
"很容易,"她用疲惫的声音回答道;

[fɔ:r; fər][ɔ:lɪ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [hɜ:r; hər][aʊt] .
for all she had gone through was wearing her out .
为了 全部 她 有 已消失 通过 曾是 穿着 她 出去 .
她经历的一切都让她精疲力竭。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə][get] [ə'ɔ:n] [wɪð; wɪθ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bætʃələr] .
" You have just enough money to get along with , as a bachelor .
" 你 有 只是 足够的 钱 到 得到 沿着 和 , 作为 一个 学士 .
“作为单身汉，你的钱刚好够你生活。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][wʌn][ɪz][nʌ:t] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [tu:] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb] .
But what is enough for one is not enough for two , in spite of the proverb .
但 什么 是 足够的 为了 一 是 不是 足够的 为了 二 , 在 尽管如此 的 这 谚语 .
尽管有谚语说“一人所需，两人所需”，但事实并非如此。

[ɪf] [aɪ] ['mæɪɪd] [ju:; jʊ][ɪn] [heɪst] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bəʊθ] [rɪ'pent] [æt; ət] ['li:ʒər] .
If I married you in haste we should both repent at leisure .
如果 我 已婚 你 在 匆忙 我们 应该 两个都 悔改 在 闲暇 .
如果我仓促地娶了你，我们俩以后都会后悔的。

[nʌ:t]['oʊnli] [wʊd] [wi:; wi][bi:; bi] [pʊr] , [bʌt; bət][maɪ] ['fɑ:ðər] , ['bi:ɪŋ] ['θwɔ:rtɪd] ,
Not only would we be poor , but my father , being thwarted ,
不是 仅有的 会 我们 是 贫穷的 , 但 我的 父亲 , 存在 受挫 ,
我们不仅会变得贫穷，而且我父亲的计划也会受挫。

[wʊd] [du:][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] ['hɪndər] [ju:; jʊ] . "
would do his best to hinder you . "
会 做 他的 最好的 到 阻碍 你 . "
他会竭尽全力阻挠你。

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nʌ:t][du:] [ðæt] , " [dɪ'klerd] [ˈɔ:] ,
" He could not do that , " declared Shawe ,
" 他 可以 不是 做 那 , " 声明 肖 ,
“他做不到,”肖说道。

[hu:] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] , [mʌtʃ] [les] [sɜ:r]
who believed that he was capable of defying the world , much less Sir
WHO 相信 那 他 曾是 有能力的 的 反抗 这 世界 , 很多 较少的 先生
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .
Joseph :
约瑟夫 :

他认为自己有能力对抗全世界，更不用说对抗约瑟夫爵士了。

" [oʊ] , [jes] , [hi:; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] .
" Oh , yes , he could , and he would .
" 哦 , 是的 , 他 可以 , 和 他 会 .
“哦，是的，他可以，而且他会。”

[hi:; hi] [wʊd] [ju:z][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] [sə'lisɪtər] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] He would use his money and his influence to prevent any solicitor giving you a brief .
他 会 使用 他的 钱 和 他的 影响 到 防止 任何 律师 给予 你 一个 简短的 .

他会利用金钱和影响力阻止任何律师给你委托案件。

[hi:; hi] [wʊd] [tɜ:rn] ['pi:p(ə)l] [ə'genst] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bæd] [neɪm] . He would turn people against you , and would give you a bad name .
他 会 转动 人们 反对 你 , 和 会 给 你 一个 坏的 姓名 .

他会挑拨离间, 让你与他人为敌, 败坏你的名声。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [hɑ:rd] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌpɜ:rt(ə)n'eɪʃəs] [weɪ] [ʌv; əv] ['fɑ:lʊvɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] . I know my father's hard nature , and his pertinacious way of following up things .
我 知道 我的 父亲的 难的 自然 , 和 他的 顽强的 方式 的 下列的 向上 事物 .

我知道我父亲性格严厉, 而且做事锲而不舍。

[maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [təʊld][em 'i:] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ru:ɪnd] [ænd; ənd] [dɪs'greɪst] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [hu:] My poor mother told me how he had ruined and disgraced several people who had crossed his path .
我的 贫穷的 母亲 讲述 我 如何 他 有 毁坏 和 蒙羞的 一些 人们 WHO 有 交叉 他的 小路 .

我可怜的母亲告诉我, 他是如何毁掉并羞辱了好几个与他有过交集的人。

" [rælf; reɪf] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] ['slaɪtli] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] " Ralph pushed her slightly away from him , and taking her hands looked into her eyes .
" 拉尔夫 推动 她 轻微地 离开 从 他 , 和 采取 她 双手 看起来 进入 她 眼睛 .

拉尔夫轻轻地把她推开, 握住她的手, 凝视着她的眼睛。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ʌp] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] " And do you think that I am ready to give you up because your father would act in this way ?
" 和 做 你 思考 那 我 是 准备好 到 给 你 向上 因为 你的 父亲 会 行为 在 这 方式 ?

“你以为我会因为你父亲的这种行为而放弃你吗? ”

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] . " he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv][sɜ:r] ['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] , [ɔ:r][ʌv; əv] ['eni] [mæn] . " I am not afraid of Sir Joseph , or of any man .
" 我 是 不是 害怕的 的 先生 约瑟夫 , 或者 的 任何 男人 .

“我不怕约瑟夫爵士, 也不怕任何人。”

[tu:] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] ['evri] [geɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [traɪz] [tu:; tə] [krʌʃ] [em 'i:] , Two people can play at every game , and if your father tries to crush me ,
二 人们 能 玩 在 每一个 游戏 , 和 如果 你的 父亲 尝试 到 压碎 我 ,

每场比赛都可以两个人参加, 如果你父亲想打垮我,

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi][kæst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæθ] . he will find that I am not a man to be cast out of his path .
他 将要 寻找 那 我 是 不是 一个 男人 到 是 投掷 出去 的 他的 小路 .

他会发现, 我不是那种会被他轻易抛弃的人。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['mʌni] , [aɪ][hæv; həv] [breɪnz] ,
If he has money , I have brains ,
如果 他 有 钱 , 我 有 大脑 ,
他有钱, 我有脑子。

[ænd; ɐnd][aɪ][,eɪ 'em] [kwɔɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pɪt][maɪ] ['ɪntələkt] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [welθ] .
and I am quite willing to pit my intellect against his wealth .
和 我 是 相当 愿意的 到 坑 我的 智力 反对 他的 财富 .
我非常愿意用我的智慧与他的财富较量。

[hæŋ] [sɜːrɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [laɪk] [hɪm; ɪm] ; [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [dɪr] ,
Hang Sir Joseph , and a dozen like him ; I beg your pardon , dear ,
悬挂 先生 约瑟夫 , 和 一个 打 喜欢 他 ; 我 求 你的 赦免 , 亲爱的 ,
[fɔːr; fər] , [æftər][ɔːl] ,
for , after all ,
为了 , 后 全部 ,
绞死约瑟夫爵士, 还有十二个像他一样的人; 请原谅我, 亲爱的, 毕竟,

[hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] . "
he is your father ."
他 是 你的 父亲 . "
他是你的父亲。

" [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ɪn] [neɪm] [ˈoʊnli] , " [sed] ['ɔːdri] , [ədˈmaɪərɪŋ][hɜːr; hər] [ˈlʌvz] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
" **A father in name only ,** " **said Audrey , admiring her lover's indignation ,**
" 一个 父亲 在 姓名 仅有的 , " 说 奥黛丽 , 钦佩 她 恋人的 愤慨 ,
“只是个名义上的父亲,”奥黛丽说道, 她很欣赏情人的愤慨。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈraɪtʃəs] [ænd; ɐnd] [ˈmæstərfl] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
which was righteous and masterful in her eyes .
哪个 曾是 正义 和 精湛 在 她 眼睛 .
在她看来, 这是正义而高明的做法。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [rælf; reɪf] .
" **You know what I think of him , Ralph .**
" 你 知道 什么 我 思考 的 他 , 拉尔夫 .
“你知道我对他的看法, 拉尔夫。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ,
I wish I had a better opinion of his nature ,
我 希望 我 有 一个 更好的 观点 的 他的 自然 ,
我希望我对他的为人能有更好的看法。

[bʌt; bət][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ɐnd][maɪ] ['mʌðəz] [ɪkˈspɪəriəns] - - [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][,em 'iː] - -
but my experience and my mother's experience - - what she has told me - -
但 我的 经验 和 我的 母亲的 经验 - - 什么 她 有 讲述 我 - -
[ʃoʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪl] .
show that my father is a hard man with a strong will .
展示 那 我的 父亲 是 一个 难的 男人 和 一个 强的 将要 .
但我的经历和我母亲的经历——她告诉我的——表明, 我父亲是一个意志坚强的硬汉。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [wʌt] [ˈeniwʌn] [ˈsʌfəz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɡets][hɪz; ɪz] [wei] .
He does not care what anyone suffers so long as he gets his way .
他 做 不是 关心 什么 任何人 遭受 所以 长的 作为 他 获得 他的 方式 .
只要能达到目的, 他根本不在乎别人会遭受什么痛苦。

[ðə; ðɪ] [mɪr] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə'gen] - - [ænd; ɐnd] [ˈmæri] [ə; eɪ]
The mere fact that he has already decided to marry again - - and marry a
这 仅仅 事实 那 他 有 已经 决定 到 结婚 再次 - - 和 结婚 一个
[ˈmjuːzɪk] - [hɔːl] [ˈɑːrtɪst] - - [ʃoʊz] [haʊ] [ˈkæləs] [hiː; hi][ɪz] .
music - hall artist - - shows how callous he is .
音乐 - 大厅 艺术家 - - 演出 如何 冷酷 他 是 .
他已经决定再婚——而且还要娶一位歌舞厅艺人——这一事实本身就足以说明他的冷酷无情。

[ɪts] [laɪk] ['hæmliɪts] ['mʌðər] , " ['endɪd] ['ɔ:drɪ] , ['bɪtərli] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fju:nərəl] [beɪkt] [mi:ts]
It's like Hamlet's mother , " ended Audrey , bitterly , " with the funeral baked meats
它是 喜欢 哈姆雷特的 母亲 , " 结束 奥黛丽 , 苦涩地 , " 和 这 葬礼 烘焙 肉类
[nɑ:t] [jet] [kould] ,
not yet cold ,
不是 然而 寒冷的 ,

“就像哈姆雷特的母亲一样,”奥黛丽苦涩地总结道,“葬礼上的烤肉还没凉透呢。”

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
as in the play .
作为 在 这 玩 .

就像剧里演的那样。

" [rælf; reɪf] [tʊk] [ə; eɪ][tɜ:rn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [braʊ] [ænd; ənd]
" Ralph took a turn up and down the room , with a frowning brow and
" 拉尔夫 采取 一个 转动 向上 和 向下 这 房间 , 和 一个 皱眉 眉头 和
['lʊkɪŋ] ['di:pli] [pə'plekst] .
looking deeply perplexed .
寻找 深 困惑 .

拉尔夫皱着眉头,在房间里来回踱步,一脸困惑。

" [wʊts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ðen] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] , ['sta:pɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" What's to be done , then ? " he demanded , stopping before the girl .
" 是什么 到 是 完毕 , 然后 ? " 他 要求 , 停止 前 这 女孩 .

“那该怎么办呢?”他停在女孩面前,问道。

" [θɪŋz] [kɑ:nt][gʊv][ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [wei] .
" Things can't go on in this way .
" 事物 不能 去 在 在 这 方式 .

事情不能再这样下去了。

[ju:; jʊ][wəʊnt] ['mæri] [em 'i:] - - "
You won't marry me - - "
你 惯于 结婚 我 - - "

你不会嫁给我的——

" [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] [aɪ][wəʊnt] ['mæri] [ju:; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] , " [ɪ'tɜ:pəleɪtɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" For your own sake I won't marry you at present , " interpolated the girl .
" 为了 你的 自己的 清酒 我 惯于 结婚 你 在 展示 , " 插值 这 女孩 .

“为了你好,我现在不会嫁给你,”女孩插话道。

" ['ɔ:drɪ] ,
" Audrey ,
" 奥黛丽 ,

奥黛丽,

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪn'tendz] [tu:; tə] ['mæri] ['rouzi] [pɜ:rl] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['pɑ:səbli]
you say that your father intends to marry Rosy Pearl as soon as he possibly
你 说 那 你的 父亲 意图 到 结婚 红润 珍珠 作为 很快 作为 他 可能
[kæn; kən] [wɪ'daʊt] ['fɑ:kɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
can without shocking public opinion .
能 没有 令人震惊 民众 观点 .

你说你父亲打算尽快与罗西·珀尔结婚,以免引起公众舆论的强烈反响。

[wen] [hi:; hi] [dʌz] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][ju:; jʊ] [dɪ'kler] ,
When he does , you can't stay in the house , as you declare ,
什么时候 他 做 , 你 不能 停留在 这 房子 , 作为 你 宣布 ,

当他这样做时,你就不能待在家里了,正如你所宣称的那样。

[ænd; ənd][ɔ:lsʊv][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ['mæri] [bɜ:rd] [ɔŋ'ver] .
and also you say that you will not marry Lord Anvers .
和 还 你 说 那 你 将要 不是 结婚 主 安弗斯 .

而且你还说你不会嫁给安弗斯勋爵。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [soʊ][juː; jʊ] [tɛl] [ɛm ˈiː] ,
Your father , so you tell me ,
你的 父亲 , 所以 你 告诉 我 ,

你告诉我，是你父亲。

[ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] ,
is bound to turn you out if you refuse to obey him ,
是 边界 到 转动 你 出去 如果 你 拒绝 到 服从 他 ,

如果你不服从他，他一定会把你赶出去。

[soʊ][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ɛm ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [deɪ] [ɪz][ˈoʊnli] [poʊˈspoʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] . "
so it seems to me that the evil day is only postponed for a few months . "
所以 它 似乎 到 我 那 这 邪恶的 天 是 仅有的 推迟 为了 一个 很少 几个月 . "

所以在我看来，邪恶的日子只是推迟了几个月而已。

" [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] , [rælf; reɪf] .
" I daresay , Ralph :
" 我 敢说 , 拉尔夫 :

我敢说，拉尔夫。

[bʌt; bət] [mʌt] [meɪ] [ˈhæpən] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
But much may happen in a few months .
但 很多 可能 发生 在 一个 很少 几个月 :

但未来几个月内可能会发生很多事情。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [wiː; wi] - - [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] - - [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [huː] [kɪld] [maɪ] [ˈmʌðər] .
For one thing , we - - you and I - - may find out who killed my mother .
为了 一 事物 , 我们 - - 你 和 我 - - 可能 寻找 出去 WHO 被杀 我的 母亲 .

首先，我们——你和我——或许能找出杀害我母亲的凶手。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈmʌni] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈɔːfər] [ɛm ˈiː][ə; eɪ] [hoʊm] ,
And even if you had money and could offer me a home ,
和 甚至 如果 你 有 钱 和 可以 提供 我 一个 家 ,

即使你有钱，能给我提供房子，

[aɪ][ʃʊd; jəd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [truːθ] [kʌmz] [tuː; tə] [laɪt] . "
I should refuse to marry you until that truth comes to light . "
我 应该 拒绝 到 结婚 你 直到 那 真相 来 到 光 . "

在真相大白之前，我绝不会嫁给你。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [ænd; ənd] , [æftər][ɔːl] , [kæn; kən][duː][ˈlɪt(ə)] [ɡʊd] . "
" But it's impossible , and , after all , can do little good . "
" 但 它是 不可能的 , 和 , 后 全部 , 能 做 小的 好的 . "

“但这不可能，而且说到底也起不到什么作用。”

" [ɪts] [nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [ænd; ənd][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [əˈsæsn] .
" It's not impossible , and can at least punish the assassin .
" 它是 不是 不可能的 , 和 能 在 至少 惩治 这 刺客 .

“这并非不可能，至少可以惩罚刺客。”

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪˈself] [ˈkɛrz] [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [ˈmʌðəːz] [ˈmeməri] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [əˈvendʒ]
No one but myself cares for my poor mother's memory , and I must avenge
不 一 但 我 关心 为了 我的 贫穷的 母亲的 记忆 , 和 我 必须 报仇

[hɜːr; hər] [deθ] .
her death .
她 死亡 .

除了我之外，没有人关心我可怜的母亲，我必须为她报仇。

[kʌm] , [dɪr] " - - [fɪː; fɪ] [pleɪst] [hɜːr; həɹ] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] - - " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [naɪt] -
Come , dear " - - she placed her arms round his neck - - " you will be my knight -
来 , 亲爱的 " - - 她 放置 她 武器 圆形的 他的 脖子 - - " 你 将要 是 我的 骑士 -
[ˈerənt] ? "
errant ? "
错误的 ? "

“来吧，亲爱的，”她搂住他的脖子，“你愿意做我的游侠骑士吗？”

" [jes] , " [sed] [rælf; reɪf] , [ˈpraːmptli] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ] .
" Yes , " said Ralph , promptly , and kissed her .
" 是的 , " 说 拉尔夫 , 及时 , 和 亲吻 她 .

“是的，”拉尔夫立刻说道，然后吻了她。

" [bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [brɪˈɡɪn] ? "
" But where shall I begin ? "
" 但 在哪里 将 我 开始 ? "

“但我该从何说起呢？”

" [brɪˈɡɪn] ? " [rɪˈplaɪd] [ˈɔːdri] , [ˈsɪriəsli] .
" Begin ? " replied Audrey , seriously .
" 开始 ? " 回复 奥黛丽 , 严重地 .

“开始吗？”奥黛丽认真地回答道。

" [brɪˈɡɪn] [æt; ət] [ˈmædəm] - - [æt; ət] [ðə; ði] [pɪŋk] [ʃɑːp] . "
" Begin at Madame Coralie's - - at the Pink Shop . "
" 开始 在 夫人 - - 在 这 粉色的 店铺 . "

“从科拉莉夫人的粉红色小店开始。”

" [æt; ət] [ðə; ði] [pɪŋk] [ʃɑːp] ? " [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] .
" At the Pink Shop ? " repeated her lover .
" 在 这 粉色的 店铺 ? " 重复 她 情人 .

“在粉红商店吗？”她的情人重复道。

" [ɡʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [stɑːrt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
I shall start to - tomorrow .
我 将 开始 到 - 明天 .

我明天开始。

" [ˈtʃæptər] [viːˌɑːˈaɪ] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [dɪˈtektɪv]
THE LADY DETECTIVE
这 女士 侦探

女侦探

[ˈɪnfluənst] [baɪ] [ˈɔːdrɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [baɪ] [hɜːr; həɹ] [dɪˈvʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəːz]
Influenced by Audrey's love , and touched by her devotion to her mother's
影响 经过 奥黛丽的 爱 , 和 感动 经过 她 虔诚 到 她 母亲的
[ˈmeməri] ,
memory ,
记忆 ,

受奥黛丽的爱所感动，并被她对母亲的深切缅怀所感动，

[ˈʃɔː] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [bɪˈjɑːnd] [wɪðˈdrɔːəl] [tuː; tə][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [naɪt] - [ˈerənt] .
Shawe had committed himself beyond withdrawal to the rôle of knight - errant .
肖 有 坚定的 他自己 超过 退出 到 这 角色 的 骑士 - 错误的 .

肖已全身心投入到游侠骑士的角色中，无可回头。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][oʊld][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈdres] [ə; eɪ][ˈkruːəl] [rɔːŋ] ,
Like those of old he was going out , if not to redress a cruel wrong ,
喜欢 那些 的 老的 他 曾是 去 出去 , 如果 不是 到 纠正 一个 残忍的 错误的 ,
他像古人一样外出，即便不是为了纠正残酷的错误，

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [aɪˈtiː] .
at least to revenge it .
在 至少 到 复仇 它 .

至少是为了报复。

[hiː; hi][kwɑɪt] [ˌʌndərˈstʊd] [waɪ] [ðə; ði][gɜːrɪ] [wɪft] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [əˈsæsn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər]
He quite understood why the girl wished to punish the assassin of her mother
他 相当 理解 为什么 这 女孩 希望 到 惩治 这 刺客 的 她 母亲
;
;
;

他完全理解为什么这个女孩想要惩罚杀害她母亲的凶手；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɪm; ɪm]
but he could not see how the fulfilment of the task she had set him
但 他 可以 不是 看 如何 这 履行 的 这 任务 她 有 放 他
[wʊd] [brɪŋ] [əˈbaʊt][ðər; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] .
would bring about their marriage .
会 带来 关于 他们的 婚姻 .

但他无法理解，完成她交给他的任务如何能促成他们的婚姻。

[sɜːrɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [keəd] [soʊ][ˈlɪt(ə)lɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [leɪt] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
Sir Joseph cared so little for his late wife that he was quite willing to
先生 约瑟夫 关心 所以 小的 为了 他的 晚的 妻子 那 他 曾是 相当 愿意的 到
[ˈberi] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn] [əˈblɪvɪən] .
bury the bitter fact of her existence in oblivion .
埋葬 这 苦的 事实 的 她 存在 在 遗忘 .

约瑟夫爵士对亡妻漠不关心，甚至愿意将她存在的痛苦事实埋葬在遗忘之中。

[tuː; tə][riːəˈweɪkən] [ˌrekəˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈdʒekʃənəbl] [ˈleɪɪdi] - [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]
To reawaken recollections of the objectionable Lady Branwin by bringing her
到 重新唤醒 回忆 的 这 令人反感的 女士 - 经过 带来 她
[ˈmɜːrdərər][tuː; tə][ˈdʒʌstɪs] ,
murderer to justice ,
凶手 到 正义 ,

为了唤起人们对令人厌恶的布兰温夫人的记忆，将凶手绳之以法，

[ænd; ænd] [ðʌs] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈterəb(ə)lɪ][ˈepɪsoʊd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
and thus revive the whole terrible episode for the benefit of the public ,
和 因此 复活 这 所有的 糟糕的 插曲 为了 这 益处 的 这 民众 ,
从而重现这段可怕的历史，造福公众。

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] .
would not be pleasing to the millionaire .
会 不是 是 令人愉悦 到 这 百万富翁 .

这会让这位百万富翁很不高兴。

[mɔ:ˈrʊvər] , [ɪf] [ˈɔ:] [dɪd] [əˈkɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz][eɪm] , - [wʊd] [ˈʊnli] [peɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]
Moreover , if Shawe did accomplish his aim , Branwin would only pay to him the
 而且 , 如果 肖 做过 完成 他的 目的 , 会 仅有的 支付 到 他 这
 [ɔ:lˈredi] [ˈprɑ:mɪst] [rɪˈwɔ:rd] .
already promised reward .
 已经 承诺 报酬 .

此外，即使肖真的实现了他的目标，布兰温也只会支付给他已经承诺的报酬。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [sɪnz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈæmp(ə)l] [miːnz]
He would be ready enough to give the money , since he had ample means
 他 会 是 准备好 足够的 到 给 这 钱 , 自从 他 有 充足 方法
 [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspəʊz(ə)] ,
at his disposal ,
 在 他的 处理 ,
 他完全有能力捐出这笔钱, 因为他手头有足够的经济能力。

[bʌt; bət][hi; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fɜ:rm][ɑ:n][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] .
but he certainly would remain firm on the question of the marriage .
 但 他 当然 会 保持 公司 在 这 问题 的 这 婚姻 .
 但他在婚姻问题上立场肯定不会改变。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [rælf; reɪf] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˈɔ:dri] [wʊd] [nɑ:t][feɪl][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd]
Of course , Ralph knew well enough that Audrey would not fail him and would
 的 课程 , 拉尔夫 知道 出色地 足够的 那 奥黛丽 会 不是 失败 他 和 会
 [rɪ'meɪn] [tru:] .
remain true .
 保持 真的 .

当然，拉尔夫很清楚奥黛丽不会让他失望，她会对他忠贞不渝。

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['mæəri] [hɪm; ɪm][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɪndər]
But since she refused to marry him because she fancied she would hinder
 但 自从 她 拒绝 到 结婚 他 因为 她 幻想 她 会 阻碍
 [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,
his career ,
 他的 职业 ,

但由于她认为自己会阻碍他的事业，所以拒绝嫁给他。

[ænd; ənd] [sɪns] [sɜːr] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [ˌdɪsɪnˈherɪt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [soʊ] [pəˈsɪstɪd] ,
and since Sir Joseph certainly would disinherit her if she so persisted ,
 和 自从 先生 约瑟夫 当然 会 剥夺继承权 她 如果 她 所以 持续 ,
 如果她坚持这样做，约瑟夫爵士肯定会剥夺她的继承权。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [eni] [ˈmʌni] [tuː; tə] [eɪd] [ðæt] [kəˈrɪr] ,
and thus she would not bring him any money to aid that career ,
 和 因此 她 会 不是 带来 他 任何 钱 到 援助 那 职业 ,
 因此，她不会给他带来任何钱来支持他的事业。

[aɪˈti:] [si:mɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wəz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [brˈkʌm] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃɔː] .
it seemed that there was but a faint hope she would become Mrs . Shawe .
 它 似乎 那 那里 曾是 但 一个 头晕的 希望 她 会 变得 太太 . 肖 .
 她似乎只有一线希望能够成为肖主人。

她似乎只有一线希望能够成为青大人。

[stɪl] , [hiː hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]
Still , he had promised , and it only remained for him to keep his
仍然 , 他 有 承诺 , 和 它 仅有的 剩余 为了 他 到 保持 他的
[ˈprɑːmɪs] ,
promise ,
承诺 ,

但他已经许下诺言 剩下的就只是信守承诺了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt][ɪ'vents] [wʊd] [soʊ][tʰɜːrn] [aʊt] [ðæt][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [maɪt]
with the hope that events would so turn out that the desire of his heart might
和 这 希望 那 活动 会 所以 转动 出去 那 这 欲望 的 他的 心 可能
[biː; bi] [fʊl'fɪld] .
be fulfilled .
是 已完成 .

他希望事情能够朝着他心中的愿望发展，使之得以实现。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈjɔː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʰembər] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)]
With this idea in his mind Shawe returned to his chambers in the Temple
和 这 主意 在 他的 头脑 肖 返回 到 他的 房间 在 这 寺庙
[ænd; ənd][set] [ə'baʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɑːrt] .
and set about making a start .
和 放 关于 制作 一个 开始 .

肖带着这个想法回到他在圣殿的房间里，开始着手实施。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈniːd(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈheɪstæk] .
But it was like looking for a needle in a haystack .
但 它 曾是 喜欢 寻找 为了 一个 针 在 一个 草垛 .
[bʌt; bət] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈniːd(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈheɪstæk] .
但这就像大海捞针一样。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
[fɜːrst] [pleɪs] ,
首先,

[ˈjɔː] [dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈentər] [ˈmædəm] - [ɑːp] [ænd; ənd][æsk] [ˈkwestʃənz]
Shawe did not see how he could enter Madame Coralie's shop and ask questions
肖 做过 不是 看 如何 他 可以 进入 夫人 - 店铺 和 问 问题
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'sɪstənts] ;
from the woman and her assistants ;
从 这 女士 和 她 助理 ;

肖恩不明白他该如何进入科拉莉夫人的店里，向这位夫人和她的助手们询问情况；

[jet] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈeniθɪŋ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] [ˈnesəseri] [tuː; tə][duː][soʊ] .
yet , if he wished to learn anything , it was absolutely necessary to do so .
然而 , 如果 他 希望 到 学习 任何事物 , 它 曾是 绝对地 必要的 到 做 所以 .
[jet] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈeniθɪŋ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] [ˈnesəseri] [tuː; tə][duː][soʊ] .
然而，如果他想学习任何东西，就必须这样做。

[ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [hɜːr'self] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] ,
Madame Coralie herself would certainly refuse to answer any questions ,
夫人 科拉莉 她自己 会 当然 拒绝 到 回答 任何 问题 ,
[ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [hɜːr'self] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] ,
科拉莉夫人本人肯定不会回答任何问题。

[sɪns] [ˈjɔː] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ə'kredɪtɪd] [ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .
since Shawe was not an accredited agent of the police .
自从 肖 曾是 不是 一个 认证 代理人 的 这 警察 .
[sɪns] [ˈjɔː] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ə'kredɪtɪd] [ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .
因为肖并非警方的正式特工。

[mɔːr'ʊʊvər] , [fɔːr; fər] [ˈɑːbvɪəs] [ˈriːz(ə)nz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] ,
Moreover , for obvious reasons connected with business ,
而且 , 为了 明显的 原因 连接 和 商业 ,
[mɔːr'ʊʊvər] , [fɔːr; fər] [ˈɑːbvɪəs] [ˈriːz(ə)nz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] ,
此外，出于显而易见的商业原因，

[fiː; ji] [wɪft] [ðə; ði][ˈmɜːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ˈreligeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [kraɪmz] .
she wished the murder to be relegated to the list of undiscovered crimes .
她 希望 这 谋杀 到 是 降级 到 这 列表 的 未被发现的 犯罪 .
[fiː; ji] [wɪft] [ðə; ði][ˈmɜːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ˈreligeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [kraɪmz] .
她希望这起谋杀案能被列入未发现的犯罪案件名单。

[ðə; ði] [treɪl] [ə'ʃʊrədli] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pɪŋk] [ɑːp] , [æz; əz] [ˈɔːdri] [hæd; həd] [ˈsteɪtɪd] ;
The trail assuredly started at the Pink Shop , as Audrey had stated ;
这 踪迹 当然 开始 在 这 粉色的 店铺 , 作为 奥黛丽 有 声明 ;
[ðə; ði] [treɪl] [ə'ʃʊrədli] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pɪŋk] [ɑːp] , [æz; əz] [ˈɔːdri] [hæd; həd] [ˈsteɪtɪd] ;
正如奥黛丽所说，这条线索肯定是从粉红商店开始的；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt][faɪnd] [ˈeniwʌn] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]
but if he could not find anyone likely to give him a clue to the
但 如果 他 可以 不是 寻找 任何人 可能 到 给 他 一个 线索 到 这
[brˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
beginning of things ,
开始 的 事物 ,

但如果他找不到任何可能给他提供事情起源线索的人，

[rælf; reɪf] [dɪsˈkɑːnsələtli] [kənˈsɪdərd] - - [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsensəbli] - - [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ˈlɪt(ə)l]
Ralph disconsolately considered - - and very sensibly - - that there would be little
拉尔夫 沮丧地 经过考虑的 - - 和 非常 明智地 - - 那 那里 会 是 小的
[tʃæns] [ʌv; əv] [səkˈses] .
chance of success .
机会 的 成功 .

拉尔夫沮丧地认为——而且非常明智地认为——成功的机会渺茫。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈperi] [tʊt] .
It was at this point of his meditations that he thought of Perry Toat .
它 曾是 在 这 观点 的 他的 冥想 那 他 想法 的 佩里 托特 .
就在他沉思的时候，他想到了佩里·托特。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdiːə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜːrs(ə)n][hiː; hi][rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər] [ðɪs]
It was a good idea , as she was the very person he required for this
它 曾是 一个 好的 主意 , 作为 她 曾是 这 非常 人 他 必需的 为了 这
[ɪˈspeʃl] [ˈpɜːrpəs] .
especial purpose .
特别的 目的 .
这是一个好主意，因为她正是他完成这项特殊任务所需要的人选。

- [tʊt] - - [kɔːld] [ˈperi] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] - - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] -
Peronella Toat - - called Perry for business purposes - - was a woman -
- 托特 - - 称为 佩里 为了 商业 目的 - - 曾是 一个 女士 -
[dɪˈtektɪv] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][ˈoʊvər][ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] [keɪs] .
detective with whom he had come into contact over a divorce case .
侦探 和 谁 他 有 来 进入 接触 超过 一个 离婚 案件 .
佩罗内拉·托特（出于商业目的被称为佩里）是一位女侦探，他因一起离婚案件与她有所接触。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʃædəʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ˈkʌp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]
It was mainly owing to her shadowing of the guilty couple that the
它 曾是 主要 欠款 到 她 阴影 的 这 有罪的 夫妻 那 这
[pəˈtɪʃənər] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] ,
petitioner had obtained his freedom ,
请愿人 有 获得 他的 自由 ,
主要由于她跟踪监视了那对罪犯夫妇，申请人才得以重获自由。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [ˈkɒmplɪməntɪd] [mɪs] [tʊt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and the judge had complimented Miss Toat on the way in which she had
和 这 法官 有 赞扬 错过 托特 在 这 方式 在 哪个 她 有
[ˈmænɪdʒd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
managed the business .
管理 这 商业 .
法官称赞了托特小姐经营业务的方式。

[mɔːrˈoʊvər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
Moreover , as she was a woman ,
而且 , 作为 她 曾是 一个 女士 ,
此外，因为她是一名女性，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈiːzəli] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪnˈtaɪərlɪ] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
she would easily be able to penetrate into a shop entirely devoted to the
她 会 容易地 是 有能力的 到 穿透 进入 一个 店铺 完全 奉献 到 这
[niːdz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
needs of women ,
需求 的 女性 ,

她很容易就能潜入一家完全满足女性需求的商店。

[ænd; ənd][wʌns] [wɪˈðɪn] [ðoʊz] [ˈseɪkrɪd] [wɔːlz] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈnesəserɪ]
and once within those sacred walls might be able to learn what was necessary
和 一次 之内 那些 神圣 墙壁 可能 是 有能力的 到 学习 什么 曾是 必要的
[ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [kluːz] .
in the way of clues .
在 这 方式 的 线索 .

一旦进入那神圣的城墙之内，或许就能找到必要的线索。

" [aɪ][[æɪ; ʃə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æɪ; ət][wʌns] , " [[ɔː] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" **I shall write to her at once , " Shawe said to himself ,**
" 我 将 写 到 她 在 一次 , " 肖 说 到 他自己 ,
"我这就给她写信,"肖自言自语道。

[ænd; ənd] [druː] [ˈraɪtɪŋ] [məˈtɪriəlz] [təːrdz] [hɪm; ɪm] .
and drew writing materials towards him .
和 画 写作 材料 向 他 .
他拿出书写工具走向自己。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] ,
" **She's a clever little woman ,**
" 她是 一个 聪明的 小的 女士 ,
她是个聪明的小女人，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdeə'seɪ] [kæn; kən][kəˈdʒoʊl][ɔːr] [fɔːrs] [ˈmædəm] [ˈkɔrəli] [ˈɪntuː] [ˈænsər] [wʌt] [ˈkwestʃənz]
and I daresay can cajole or force Madame Coralie into answering what questions
和 我 敢说 能 哄骗 或者 力量 夫人 科拉莉 进入 回答 什么 问题
[ɑːr; ər] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] ;
are necessary to be put ;
是 必要的 到 是 放 ;
我敢说，我可以哄骗或强迫科拉莉夫人回答那些必须提出的问题；

[bʌt; bət][aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] [wer] , [ɔːr] [haʊ] , [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] .
but I'm hanged if I can see where , or how , she's going to start .
但 我是 绞刑 如果 我 能 看 在哪里 , 或者 如何 , 她是 去 到 开始 .
但如果我能看到她会从哪里或如何开始，我就束手无策了。

" [hɪz; ɪz] [ˈletər] [brɔːt] [mɪs] [toʊt] [nekst] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃembər] [æt; ət][ten] [əˈklɒk, əu-] ,
" **His letter brought Miss Toat next day to his chambers at ten o'clock ,**
" 他的 信 带来 错过 托特 下一个 天 到 他的 房间 在 十 点钟 ,
“他的信让托特小姐第二天上午十点就来到了他的房间。”

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɔːrts] .
before he started for the Courts .
前 他 开始 为了 这 法院 .
在他开始为法院效力之前。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æən; ən] [ˌʌndər'saɪzd] , [ˈkʌlərləs] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][dræb]
She was an undersized , colourless little woman , with a white face and drab
她 曾是 一个 矮小 , 无色 小的 女士 , 和 一个 白色的 脸 和 单调
- [hjuəd] [her] .
- **hued hair .**
- 有色 头发 .
她身材矮小，面色苍白，头发颜色暗淡，是个面色苍白的小女人。

[ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; həɹ] [peɪl] [aɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] " [həʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
fixing her pale eyes on his face " How did he know the position of the room
定影 她 苍白 眼睛 在 他的 脸 " 如何 做过 他 知道 这 位置 的 这 房间
[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [slept] ,
in which she slept ,
在 哪个 她 睡着了 ,
她苍白的眼睛盯着他的脸, “他怎么知道她睡觉的房间的位置? ”

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi][geɪn] [ədˈmɪ](ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] ? "
and how did he gain admission into the court ? "
和 如何 做过 他 获得 入学 进入 这 法庭 ? "
他是如何进入法庭的?

" [aɪ][kæn; kən] [ˈænsər] [ðæt] [læst] [ˈkwestʃən] , " [sed] [ˈʃɔː] , [ˈiːzəli] .
" I can answer that last question , " said Shawe , easily .
" 我 能 回答 那 最后的 问题 , " 说 肖 , 容易地 .
“我可以轻松回答最后一个问题,”肖说道。

" [hiː; hi] [geɪnd] [ədˈmɪ](ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] [kiː] ,
" He gained admission into the court by means of a skeleton key ,
" 他 获得 入学 进入 这 法庭 经过 方法 的 一个 骨骼 钥匙 ,
他用一把万能钥匙进入了法庭。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] .
which is now in the possession of the police .
哪个 是 现在 在 这 拥有 的 这 警察 .
目前该物品已由警方接管。

[ɪnˈspektər] [ləntən] [hæz; həz][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
Inspector Lanton has it , I believe .
检查员 兰顿 有 它 , 我 相信 .
我相信兰顿警探已经掌握了相关信息。

" [mɪs] [tʊt] [drʌmd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [θɪn] [ˈfɪŋgəɹz] ,
" Miss Toat drummed on the table with her thin fingers ,
" 错过 托特 鼓声 在 这 桌子 和 她 薄的 手指 ,
“托特小姐用她纤细的手指敲击着桌子,

[wɪtʃ] [wɜːr; wəɹ][nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] .
which were not unlike the claws of a bird of prey .
哪个 是 不是 与众不同 这 爪子 的 一个 鸟 的 猎物 .
它们与猛禽的爪子颇为相似。

" [ɪf] [ðə; ði] [əˈsæsn] [juːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kiː] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ,
" If the assassin used such a key , " she remarked ,
" 如果 这 刺客 用过的 这样的 一个 钥匙 , " 她 评论 ,
“如果刺客使用了这样的钥匙,”她说道,

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [fɪt] .
" he must have examined the lock and have bought a key to fit .
" 他 必须 有 检查 这 锁 和 有 买 一个 钥匙 到 合身 .
他肯定检查过锁, 并且买了一把合适的钥匙。

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈʃɔː] . "
That would take some time , Mr . Shawe . "
那 会 拿 一些 时间 , 先生 . 肖 . "
“那需要一些时间, 肖先生。”

" [wel] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈbæɪstər] , [ˈpʌz(ə)ld] .
" Well ? " asked the barrister , puzzled .
" 出色地 ? " 问 这 律师 , 困惑 .
“嗯? ”律师疑惑地问道。

" [wel] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈsændi] [ˈaɪˌbraʊz] ,
" **Well** , " **she repeated** , **raising her sandy eyebrows** ,
" 出色地 , " 她 重复 , 提高 她 沙 眉毛 ,
" 嗯 , " 她重复道 , 扬起她那棕色的眉毛 ,

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prəʊˈkjʊəɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] ?
" **can't you see that the procuring of the key would take some time ?**
" 不能 你 看 那 这 采购 的 这 钥匙 会 拿 一些 时间 ?
难道你看不出来 , 拿到钥匙需要一些时间吗 ?

[jet] [ˈleɪdi] - [slept] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [pɪŋk] [ʃaːp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [spɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː]
Yet Lady Branwin slept at the Pink Shop on the spur of the moment , as it
然而 女士 - 睡着了 在 这 粉色的 店铺 在 这 刺 的 这 片刻 , 作为 它
[wɜːr; wəɹ] ,
were ;
是 ;
然而 , 布兰温夫人却一时兴起 , 在粉红商店里睡了一夜。

[ænd; ənd] [ˈmɪrli] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ˈdaɪəmənds] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [baɪ] [tʃæns] ;
and merely had the diamonds with her by chance ;
和 仅仅 有 这 钻石 和 她 经过 机会 ;
她只是碰巧随身带着这些钻石而已 ;

[sɪns] - - [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtəɹ] - - [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [riːˈset] [baɪ]
since - - according to her daughter - - she was taking them to be reset by
自从 - - 根据 到 她 女儿 - - 她 曾是 采取 他们 到 是 重置 经过
[ə; eɪ] [ˈdʒuːələɹ] .
a jeweller .
一个 珠宝商 .
据她女儿说 , 她当时正要把耳环拿去给珠宝商重新镶嵌。

[ɪf] [aɪ] [eɪ ˈem] [raɪt] , " [ˈædɪd] [mɪs] [toʊt] ,
If I am right , " added Miss Toat ,
如果 我 是 正确的 , " 额外 错过 托特 ,
" 如果我没记错的话 , " 托特小姐补充道 , "

[wɪð; wɪθ] [ˈemfəsɪs] - - " [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [raɪt] [ɪn] [maɪ] [səɹˈmaɪz] - - [ðə; ðɪ] [əˈsæsn]
with emphasis - - " and I think that I am right in my surmise - - the assassin
和 强调 - - " 和 我 思考 那 我 是 正确的 在 我的 推测 - - 这 刺客
[mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [aɪˈdiːə] [bɪˈfɔːrhænd] [ðæt] [ˈleɪdi] - [wʊd] [sliːp] [ɪn] [ðə; ðɪ]
must have had some idea beforehand that Lady Branwin would sleep in the
必须 有 有 一些 主意 预先 那 女士 - 会 睡觉 在 这
[ruːm] [werɪn] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈməːdəd] ,
room wherein she was murdered ;
房间 其中 她 曾是 被谋杀 ,
他强调说 : " 而且我认为我的推测是正确的——刺客一定事先知道布兰温夫人会在她被谋杀的房间里睡觉。 "

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [ˈdaɪəmənds] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] . " **and would have the diamonds with her** . "
和 会 有 这 钻石 和 她 . "
她会带着那些钻石。

" [bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [slept] [ðer; ðəɹ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [spɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmoʊmənt] - - " **" But if , as you say , she slept there on the spur of the moment - - "**
" 但 如果 , 作为 你 说 , 她 睡着了 那里 在 这 刺 的 这 片刻 - - "
" 但如果真如你所说 , 她是临时起意睡在那里的—— "

" [ɪɡˈzæktli] . **" Exactly** .
" 确切地 .

“确切地。

[ˈðeərɪn] [laɪz][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] - - [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [əˈl(j)uːd] .
Therein lies the difficulty - - the mystery to which I alluded .
 其中 谎言 这 困难 - - 这 神秘 到 哪个 我 暗示 .

难点就在这里——也就是我提到的那个谜团。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] - [tuː; tə] [steɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [let][juː 'es]
The arrangement of Lady Branwin to stay was decided in five minutes , let us
 这 安排 的 女士 - 到 停留 曾是 决定 在 五 分钟 , 让 我们

[seɪ] ;
say ;
 说 ;

布兰温夫人留下的安排，可以说只用了五分钟就决定了；

[jet] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][lɔːŋɡər] [taɪm] [tuː; tə]
yet the key to the door of the court must have taken a longer time to
 然而 这 钥匙 到 这 门 的 这 法庭 必须 有 已采取 一个 更长 时间 到

[prəˈkjʊr] .
procure .
 采购 .

然而，拿到法院大门的钥匙肯定花费了更长的时间。

[ænd; ʌnd][aɪ'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] ['ɔ:lsoʊ] , " [mju:zd] ['peri] [təʊt] ,
And it is strange also , " mused Perry Toat ,
 和 它 是 奇怪的 还 , " 沉思 佩里 托特 ,
 “这也很奇怪,”佩里·托特沉思道。

" [ðæt] [ðə; ði] [ə'sæsn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:p] .
" that the assassin should have known the plan of the shop .
 " 那 这 刺客 应该 有 已知 这 计划 的 这 店铺 .
 “刺客应该知道这家商店的布局。”

[haʊ] [dɪd][hiː, hi] [lɜːrɪn] [ðæt] [wen] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [hiː, hi] [wəd] [biː, bi][ˈeɪb(ə)l][tuː, tə][geɪn] [ˈentrəns]
How did he learn that when within the court he would be able to gain entrance
 如何 做过 他 学习 那 什么时候 之内 这 法庭 他 会 是 有能力的 到 获得 入口
 [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] ,
into the bedrooms ,
 进入 这 卧室 ,
 他是如何得知在法庭内就能进入卧室的?

[let] [ə'loʊn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi; bi] [[ʊr] ['eni] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm]
let alone the fact that he could not be sure any visitors were sleeping in them
 让 独自的 这 事实 那 他 可以 不是 是 当然 任何 访客 是 睡眠 在 他们
 ? "
 ? "
 ? "

更何况，他甚至无法确定是否有访客睡在里面。

" [ðen] [juː; jʊ][ɪnˈfɜːr] , " [sed] [ˈɔː] , [ˈpraːmptli] ,
 " **Then you infer** , " **said Shawe** , **promptly** ,
 " 然后 你 推断 , " 说 肖 及时 ,
 "那么你就可以推断,"肖恩立刻说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [əˈsæsn] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmwʌn] [ətætɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪŋk] [ˈfɑːp] ? "
 " **that the assassin must be someone attached to the Pink Shop** ? "
 " 那 这 刺客 必须 是 某人 随附的 到 这 粉色的 店铺 ? "
 "刺客一定是与粉红商店有关的人? "

" [waɪ] [nɑ:t] - - [ɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['stɜ:tɪd] ? "

" **Why not - - on the grounds that I have stated ?** "

" 为什么 不是 - - 在 这 理由 那 我 有 声明 ? "

“为什么不行——就凭我刚才说的理由？”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['eɪdəns] [went][tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] ['evriwʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs]
" **Because the evidence went to show that everyone connected with the business**
" 因为 这 证据 去 到 展示 那 每个人 连接 和 这 商业
[ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][taɪm] .
accounted for their time .
已记录 为了 他们的 时间 .
“因为证据表明，与该企业有关的每个人都对自己的时间做出了交代。”

[ˈmædəm] [ˈkɒrəli] , [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [zoʊbaɪd] , - , [ænd; ənd] - , [tuː; tə] [ɡɪv]
Madame Coralie , her husband , Zobeide , Badoura , and Parizade , to give
夫人 科拉莉 , 她 丈夫 , 佐贝德 , - , 和 - , 到 给
[ðem; ðəm][ðer; ðər][fæn'tæstɪkəl] [neɪmz] ,
them their fantastical names ,
他们 他们的 奇幻 姓名 ,
给科拉莉夫人、她的丈夫、佐贝德、巴杜拉和帕里扎德起这些奇幻的名字吧。

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [dɪ'vɒstɪd] [tuː; tə] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [werz] [ɑːn][ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ðə; ði]
were in the room devoted to preparing the wares on or about the very time the
是 在 这 房间 奉献 到 准备 这 商品 在 或者 关于 这 非常 时间 这
[ˈmɜːrdər][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [kə'mɪtɪd] ,
murder was being committed ,
谋杀 曾是 存在 坚定的 ,
案发时，他们正在准备货物的房间里，时间大约就在谋杀案发生的同时。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] ['eɪdəns] .
according to the medical evidence .
根据 到 这 医疗的 证据 .
根据医学证据。

[ˈpɪri] [bənuː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
Peri Banou was in the shop ,
佩里 巴努 曾是 在 这 店铺 ,
佩里·巴努当时在店里。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and is the only person who was on the same floor as that of the
和 是 这 仅有的 人 WHO 曾是 在 这 相同的 地面 作为 那 的 这
[ˈbedruːm; 'bedrʊm] [wer'ɪn] [ðə; ði] [kraɪm] [tʊk] [pleɪs] .
bedroom wherein the crime took place .
卧室 其中 这 犯罪 采取 地方 .
并且是唯一一个案发时在与卧室同一楼层的人。

[duː][juː; jʊ] [ə'kjuːz] [hɜːr; hər] ? "
Do you accuse her ? "
做 你 控 她 ? "
你指控她吗？

" [aɪ][dəʊnt] [ə'kjuːz] ['eniwʌn] [æz; əz] [jet] .
" **I don't accuse anyone as yet** .
" 我 不 控 任何人 作为 然而 .
“我目前还没有指控任何人。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][gʊv][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd][æsk] ['kwestʃənz] .
I shall go to the shop and ask questions .
我 将 去 到 这 店铺 和 问 问题 .
我将去店里询问情况。

" [ʃɔː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['skeptɪkli] .
" **Shawe shook his head sceptically** .
" 肖 摇晃 他的 头 怀疑地 .
肖恩怀疑地摇了摇头。

" [ɪf] [θɪŋz] [ɑ:r; əɹ][æz; əz][ju:; jʊ][hɪnt] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [ˈænsər] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] . "

" **If things are as you hint , no one will answer any questions .** "

" 如果 事物 是 作为 你 暗示 , 不 一 将要 回答 任何 问题 . "

"如果事情真如你暗示的那样, 那就没人会回答任何问题。"

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [mɪs] [toʊt] , [ˈkwaɪətli] .

" **Oh , I think so ,** " **said Miss Toat , quietly .**

" 哦 , 我 思考 所以 , " 说 错过 托特 , 悄悄 .

"哦, 我想是的,"托特小姐平静地说。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] . "

" **I know how to ask questions .** "

" 我 知道 如何 到 问 问题 . "

"我知道如何提问。"

" [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [meɪ] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˈentər][ðə; ði] [ʃɑ:p] . "

" **Madame Coralie may not allow you to enter the shop .** "

" 夫人 科拉莉 可能 不是 允许 你 到 进入 这 店铺 . "

"科拉莉夫人可能不会让你进店。"

" [ɡɪv] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [noʊt] , " [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈleɪdi] , [ɪˈreləvəntli] ;

" **Give me a five - pound note ,** " **said the detective lady , irrelevantly ;**

" 给 我 一个 五 - 磅 笔记 , " 说 这 侦探 女士 , 无关紧要 ;

"给我一张五英镑的钞票,"女侦探漫不经心地说道;

[ænd; ænd][æftər][rælf; reɪf][hæd; həd] [pleɪst] [wʌn][ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] , [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] :

and after Ralph had placed one in her hand , she continued :

和 后 拉尔夫 有 放置 一 在 她 手 , 她 持续 :

拉尔夫把一个放在她手里后, 她继续说道:

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [baɪ] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem ˈi:] [ˈbju:ɪf(ə)l] [fɔ:r; fər][ˈevər] " - - [ðer; ðər]

" **With this I shall buy a few things to make me beautiful for ever** " - - **there**

" 和 这 我 将 买 一个 很少 事物 到 制作 我 美丽的 为了 曾经 " - - 那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [greɪ] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spu:k] - - " [bɪˈtwi:n] [waɪlz]

was a faint smile on her grey face as she spoke - - " between whiles

曾是 一个 头晕的 微笑 在 她 灰色的 脸 作为 她 辐 - - " 之间 当

"有了这些钱, 我就可以买些东西, 让自己永远美丽动人。"——她说话时, 灰白的脸上浮现出一丝淡淡的微笑——"过一会儿....."

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ki:p] [maɪ] [aɪz] [ˈoʊpən] , [ænd; ænd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] . "

I shall keep my eyes open , and find out what I wish to know . "

我 将 保持 我的 眼睛 打开 , 和 寻找 出去 什么 我 希望 到 知道 . "

我会睁大眼睛, 找出我想知道的一切。

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbærɪstər] , [ˈkwɪkli] ,

" **If you do , you're a wonder ,** " **said the barrister , quickly ,**

" 如果 你 做 , 你是 一个 想知道 , " 说 这 律师 , 迅速地 ,

"如果你真能做到, 那你真是个奇才,"律师连忙说道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdaʊt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈentərpraɪz] .

for he was very doubtful of the success of her enterprise .

为了 他 曾是 非常 疑 的 这 成功 的 她 企业 .

因为他非常怀疑她的事业能否成功。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] , " [sed] [mɪs] [toʊt] , [ɪn][æn; ən] [ʌnɪˈmoʊʃənl] [tuʊn] ,

" **You can say that ,** " **said Miss Toat , in an unemotional tone ,**

" 你 能 说 那 , " 说 错过 托特 , 在 一个 不带感情的 语气 ,

"你可以这么说,"托特小姐面无表情地说。

" [wen] [aɪ] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [əˈsæsn] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] - .

" **when I indicate the assassin of Lady Branwin .**

" 什么时候 我 表明 这 刺客 的 女士 - .

"当我指出布兰温夫人的刺客时。"

[gʊd] - [deɪ] . "
Good - day ."
好的 - 天 . "

再会。”

" [bʌt; bət] [wen] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] [ə'gen] ? " [æskt] [rælf; reɪf] , [ˈfaːloʊɪŋ] [hɜːr; həɪr][tuː; tə][ðə; ði]
" **But when am I to see you again ?** " **asked Ralph , following her to the**
" 但 什么时候 是 我 到 看 你 再次 ? " 问 拉尔夫 , 下列的 她 到 这
[dɔːr] .
door .
门 .

“那我什么时候才能再见到你呢？”拉尔夫问道，一边跟着她走到门口。

[ˈperi] [toʊt] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] [feɪs] .
Perry Toat looked back with a demure face .
佩里 托特 看起来 后退 和 一个 端庄 脸 .

佩里·托特回头，一脸羞涩。

" [wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] . "
" **When I have something to report .** "
" 什么时候 我 有 某物 到 报告 . "

“当我有事情要汇报时。”

" [juːl] [duː][jʊr; jər] [best] ?
" **You'll do your best ?**
" 你会 做 你的 最好的 ?

你会尽力而为吗？

" [ˈʃɔː] [ˈʃːdʒd] [hɜːr; həɪr] .
" **Shawe urged her .**
" 肖 敦促 她 .

肖恩敦促她。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː][maɪ] [best] [fɔːr; fər][maɪ][ˈklaɪənts] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [feɪnt] [rɪ'bjuːk] .
" **I always do my best for my clients ,** " **she said , in a tone of faint rebuke .**
" 我 总是 做 我的 最好的 为了 我的 客户 , " 她 说 , 在 一个 语气 的 头晕的 训斥 .

“我总是尽我所能为客户服务，”她带着一丝责备的语气说道。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ˈɔːlsoʊ] . "
" **But in this case there is much money also .** "
" 但 在 这 案件 那里 是 很多 钱 还 . "

但在这个案例中，也涉及大量资金。

" [oʊ] , [aɪ] [ʃænt] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , [ˈmɪstər] . [ˈʃɔː] . "
" **Oh , I shan't charge you much , Mr . Shawe .** "
" 哦 , 我 不会 收费 你 很多 , 先生 . 肖 . "

“哦，我不会收你太多钱的，肖先生。”

" [aɪ][eɪ 'em][naːt] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ðæt] .
" **I am not alluding to that .**
" 我 是 不是 暗示 到 那 .

“我指的并非此事。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] .
I shall pay you well .
我 将 支付 你 出色地 .

我会给你优厚的待遇。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [leɪ] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ə'sæsn] [ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] -
But if you lay hands on the assassin you shall have the thousand pounds !
 但 如果 你 躺 双手 在 这 刺客 你 将 有 这 千 磅 -
 [rɪ'wɔ:rd] [ɔ:fərd] [baɪ] - -
reward offered by - -
 报酬 提供 经过 - -

但如果你抓到刺客，你将获得——提供的1000英镑赏金。

" - [toʊt] [ɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] .
" Peronella Toat interrupted with a flushed face .
 " - 托特 中断 和 一个 酡 脸 .

佩罗内拉·托特脸涨得通红，打断了她的话。

" [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
" One thousand pounds !
 " 一 千 磅 !

一千英镑！

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
" she said , drawing a deep breath .
 " 她 说 , 绘画 一个 深的 气息 .

她深吸一口气说道。

" [jes] , [aɪ][fər'gɔ:t] [ðæt] .
" Yes , I forgot that .
 " 是的 , 我 忘了 那 .

“是的，我忘了这件事。”

[aɪ][mʌst; məst] [ɜ:rn] [aɪ 'ti:] .
I must earn it .
 我 必须 赚 它 .

我必须靠自己的努力才能得到它。

[ɪf] [aɪ][du:] , [aɪ][kæn; kən][geɪn][maɪ] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər] . "
If I do , I can gain my heart's desire . "
 如果 我 做 , 我 能 获得 我的 心脏的 欲望 . "

如果我这样做，就能实现我梦寐以求的愿望。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" What is that ?
 " 什么 是 那 ?

那是什么？

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [dɪ'mjʊrli] .
" She smiled demurely .
 " 她 微笑 端庄地 .

她腼腆地笑了笑。

" [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , " [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['væniʃt] .
" A husband , " was her reply , and she vanished .
 " 一个 丈夫 , " 曾是 她 回复 , 和 她 消失了 .

“丈夫，”她回答道，然后就消失了。

[rælf; reɪf] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndər] .
Ralph went back to his room with a look of wonder .
 拉尔夫 去 后退 到 他的 房间 和 一个 看 的 想知道 .

拉尔夫一脸惊奇地回到了自己的房间。

[aɪˈti:] [si:md] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ˈjædʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]
It seemed impossible that this shadow of a woman should ever be able to
它 似乎 不可能的 那 这 阴影 的 一个 女士 应该 曾经 是 有能力的 到
[geɪn][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,
gain a husband ,
获得 一个 丈夫 ,

如此瘦弱的女子，似乎根本不可能嫁给丈夫。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪb] [ʌv; əv][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [hɜ:r; hər] [ˈbraɪdgru:m] .
even if she had a bribe of one thousand pounds to offer her bridegroom .
甚至 如果 她 有 一个 贿赂 的 一 千 磅 到 提供 她 新郎 .
即使她有1000英镑的贿赂金要给新郎。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [mɪs] [tʊt] [rɪˈmeɪnd] [ˈæbsənt] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ʃi:; ʃɪ]
For more than a week Miss Toat remained absent , and during that period she
为了 更多的 比 一个 星期 错过 托特 剩余 缺席的 , 和 期间 那 时期 她
[ˈhɔ:ntɪd] [ˈwɔ:lpəʊl] [leɪn] .
haunted Walpole Lane .
闹鬼的 沃尔波尔 车道 :
托特小姐失踪了一个多星期，在此期间，她经常出没于沃尔波尔巷。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:t] [aʊt] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] , [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n]
She sought out Madame Coralie , and declared that she wanted her complexion
她 寻求 出去 夫人 科拉莉 , 和 声明 那 她 通缉 她 肤色
[ɪmˈpru:vd] .
improved .
改进 :

她找到科拉莉夫人，声称她想改善自己的肤色。

[ðə; ðɪ] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɪŋk] [ʃɑ:p] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ru:m] [fɔ:r; fər]
The owner of the Pink Shop thought that there was much room for
这 所有者 的 这 粉色的 店铺 想法 那 那里 曾是 很多 房间 为了
[ɪmˈpru:vmənt] ,
improvement ,
改进 ,
粉红商店的老板认为这家店还有很大的改进空间。

[ænd; ənd][dɪd] [ˈwʌndɜ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] .
and did wonders for the five - pound note .
和 做过 奇迹 为了 这 五 - 磅 笔记 :
这给五英镑纸币带来了巨大的好处。
[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [les] [tʃɑ:rdʒ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [meɪd] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ðɪ][ˈmɜ:rdər] ,
This was a less charge than she usually made , but since the murder ,
这 曾是 一个 较少的 收费 比 她 通常 制成 , 但 自从 这 谋杀 ,
这比她通常提出的指控要轻，但自从谋杀案发生以来，

[ˈbɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] [bæd][wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf]
business had been bad with Madame Coralie , and she was willing enough
商业 有 到过 坏的 和 夫人 科拉莉 , 和 她 曾是 愿意的 足够的
[tu:; tə] [ˈkæptʃər] [smɔ:l] [fɪʃ] ,
to capture small fish ,
到 捕获 小的 鱼 ,
科拉莉夫人生意不好，她甚至愿意去捕捞小鱼。

[æz; əz][ðə; ðɪ][bɪɡ] [wʌnz] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] , [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [enˈtaɪst] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [net] .
as the big ones , for the moment , would not be enticed into her net .
作为 这 大的 一个 , 为了 这 片刻 , 会 不是 是 诱人的 进入 她 网 :
因为目前为止，大鱼还不会被她的网吸引。

[ˈæftər] [mɪs] - [kəmˈplekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrenəveɪtɪd] [ðæt] [ˈwaɪlɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə]
After Miss Toat's complexion had been renovated that wily person decided to
后 错过 - 肤色 有 到过 翻新 那 狡猾的 人 决定 到
[ˌʌndərˈɡoʊ][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈtriːtmənt] [fɔːr; fər] [her] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] ,
undergo a course of treatment for hair and figure ,
经历 一个 课程 的 治疗 为了 头发 和 数字 ;
托特小姐的肤色改善后, 这位狡猾的人决定接受头发和身材方面的疗程。

[wɪtʃ] [nɪˈsesiteɪtɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [naɪts] - [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .
which necessitated two or three nights ' stay in the shop .
哪个 必要 二 或者 三 夜晚 - 停留 在 这 店铺 .
因此, 他们需要在店里住两到三个晚上。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ji] [roʊt] [tuː; tə] [ˈɔː] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
It was for this reason that she wrote to Shawe and asked him to
它 曾是 为了 这 原因 那 她 写道 到 肖 和 问 他 到
[ˈfɔːrwəd] [ˈtwenti] [paʊndz] .
forward twenty pounds .
向前 二十 磅 .
正因如此, 她写信给肖, 请他转寄20英镑。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] [ˈræðər] [ˈruːfəli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [ɔːf] ,
He did so rather ruefully , for he was not well off ,
他 做过 所以 相当 懊悔地 , 为了 他 曾是 不是 出色地 离开 ,
他这样做时颇为懊悔, 因为他家境并不富裕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsæsn] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspensɪv] .
and the search for the assassin promised to be expensive .
和 这 搜索 为了 这 刺客 承诺 到 是 昂贵的 .
追捕刺客的行动注定会耗资不菲。

[haʊˈevər] , [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈɔːdrɪz] [seɪk] , [soʊ][rælf; reɪf][ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ɡʊd] [ɡreɪs]
However , it was for Audrey's sake , so Ralph parted with very good grace
然而 , 它 曾是 为了 奥黛丽的 清酒 , 所以 拉尔夫 分手了 和 非常 好的 优雅
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːrd] - [ɜːrnd] [ˈmʌni] .
with his hard - earned money .
和 他的 难的 - 获得 钱 .
但是, 这一切都是为了奥黛丽, 所以拉尔夫非常慷慨地拿出了他辛苦挣来的钱。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [əbˈteɪnd] [fʌndz] [ɪn] [ˈplenti] ,
Having thus obtained funds in plenty ,
拥有 因此 获得 资金 在 很多 ,
如此一来, 他们便获得了充足的资金。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][əˈboʊd][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [werˈɪn] [ˈleɪdi] -
the detective took up her abode in the very bedroom wherein Lady Branwin
这 侦探 采取 向上 她 住所 在 这 非常 卧室 其中 女士 -
[hæd; həd] [bɪn] [ˈməːdəd] .
had been murdered .
有 到过 被谋杀 .
这位女侦探就住在布兰温夫人被谋杀的那间卧室里。

[ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] , [æz; əz][ʃiː; ji][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv]
She knew that it was the fatal chamber , as she had seen the plan of
她 知道 那 它 曾是 这 致命的 房间 , 作为 她 有 已见 这 计划 的
[ðə; ði] [ʃɑːp] ,
the shop ,
这 店铺 ,
她知道那是致命的房间, 因为她看过店铺的平面图。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['deɪli] ['pepəɪz] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [wen] [ðə; ði] ['mɜ:rdə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sen'seɪ](ə)n] [ʌv; əv]
which the daily papers had published when the murder was the sensation of
哪个 这 日常的 文件 有 已发布 什么时候 这 谋杀 曾是 这 感觉 的
[ðə; ði] [deɪ]
the day
这 天

当时这起谋杀案轰动一时，各大报纸都刊登了相关报道。

[ˈmædəm] ['kɒrəli] [wʌz; wəz] ['ræðə] [vekst] [wen] [mɪs] [tuʊt] ['men](ə)nd [ðɪs] [ˈɑ:tɪslɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɪ] ,
Madame Coralie was rather vexed when Miss Toat mentioned this artlessly to her ,
夫人 科拉莉 曾是 相当 烦恼 什么时候 错过 托特 提及 这 不经意地 到 她
托特小姐不经意间把这件事告诉科拉莉夫人，科拉莉夫人听后颇为恼火。

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [ru:m]
on being installed in the room
在 存在 已安装 在 这 房间

安装在房间内。

" [ðæt] ['mɜ:rdə] [wɪl] ['ru:ɪn][maɪ] ['bɪznəs] , " [sed] [ðə; ði] [mɪ'diə] [ʌv; əv]['wɔ:lpəul] [leɪn] , ['glu:mɪli] .
" That murder will ruin my business , " said the Medea of Walpole Lane , gloomily .
" 那 谋杀 将要 废墟 我的 商业 , " 说 这 美狄亚 的 沃尔波尔 车道 , 阴郁地 .
“那起谋杀案会毁了我的生意，”沃尔波尔巷的美狄亚沮丧地说。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [hɜ:r; həɪ]'klaɪənt] , ['swɪ:tlɪ] .
" Oh , I don't think so , " said her client , sweetly .
" 哦 , 我 不 思考 所以 , " 说 她 客户 , 甜蜜地 .
“哦，我不这么认为，”她的客户温柔地说。

" [aɪ][dəunt][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ə; eɪ][kraɪm] [hæz; həz] [bɪn]
" I don't mind in the least sleeping in the room where a crime has been
" 我 不 头脑 在 这 至少 睡眠 在 这 房间 在哪里 一个 犯罪 有 到过
[kə'mɪtɪd] . "
committed . "
坚定的 . "

“我一点也不介意睡在发生过犯罪的房间里。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)] ['wʊmən] , [mɪs] [tuʊt] , " [sed] ['mædəm] ['kɒrəli] , [enər'dʒetɪkli] .
" You are a very sensible woman , Miss Toat , " said Madame Coralie , energetically .
" 你 是 一个 非常 明智的 女士 , 错过 托特 , " 说 夫人 科拉莉 , 精力充沛地 .
“托特小姐，你真是个明智的女人，”科拉莉夫人精神抖擞地说。

" [ɔ:l] [maɪ] [frendz] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [dɪ'zɜ:rtɪd] [em 'i:] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['leɪdi] - . "
" All my friends seem to have deserted me since the death of Lady Branwin . "
" 全部 我的 朋友们 似乎 到 有 荒凉的 我 自从 这 死亡 的 女士 - . "
“自从布兰温夫人去世后，我的朋友们似乎都离我而去。”

" [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] , ['mædəm] .
" They will come back , Madame .
" 他们 将要 来 后退 , 夫人

他们会回来的，夫人。

" [mɪs] [tuʊt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['vɪgərəsli] .
" Miss Toat nodded vigorously .
" 错过 托特 点头 大力

托特小姐用力地点了点头。

" [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪl] [su:n] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] .
" The event will soon pass out of their minds .
" 这 事件 将要 很快 经过 出去 的 他们的 思想

“这件事很快就会从他们的记忆中淡去。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [bɪn] [hɜ:rd] ['laɪkli] [tu:; tə] [ʃʊ] [hu:] [ɪz] ['ɡɪlti] ? "

By the way , has anything been heard likely to show who is guilty ? "

经过 这 方式 , 有 任何事物 到过 听到 可能 到 展示 WHO 是 有罪的 ? "

对了, 有没有什么线索能证明谁是罪犯?

" [noʊ] , " [sed] ['mædəm] ['kɒrəli] , [ˈsævɪdʒli] .

" No , " said Madame Coralie , savagely .

" 不 , " 说 夫人 科拉莉 , 野蛮地 .

“不,”科拉莉夫人恶狠狠地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] .

" I wish I could find out .

" 我 希望 我 可以 寻找 出去 .

“我真希望我能知道。”

[aɪ'd] [kɪl] [ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər] ['ruɪnɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] . "

I'd kill the man for ruining my business . "

ID 杀 这 男人 为了 毁坏 我的 商业 . "

“他毁了我的生意, 我非杀了他不可。”

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [kɪld] [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lɔ:] , " [sed] [mɪs] [toʊt] ,

" He will be killed in any case , and by the law , " said Miss Toat ,

" 他 将要 是 被杀 在 任何 案件 , 和 经过 这 法律 , " 说 错过 托特 ,

“无论如何他都会被处死, 而且是依法处死,”托特小姐说。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪlki] [vɔɪs] .

in a silky voice .

在 一个 丝滑 嗓音 .

用柔和的声音。

" [let] [ju: 'es][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:t] . "

" Let us hope that he will be caught . "

" 让 我们 希望 那 他 将要 是 捕捉 . "

“但愿他能被抓获。”

" [eɪ'men,ɑ:'men][tu:; tə] [ðæt] .

" Amen to that .

" 阿门 到 那 .

“说得好。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] ['evər] [wɪl] .

But I don't think he ever will .

但 我 不 思考 他 曾经 将要 .

但我认为他永远不会。

" ['pleɪnli] , ['lɪt(ə)l] ['eɪvɪdəns] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv] ['mædəm] ['kɒrəli] ,

" Plainly , little evidence was to be got out of Madame Coralie ,

" 显然 , 小的 证据 曾是 到 是 得到 出去 的 夫人 科拉莉 ,

显然, 从科拉莉夫人那里几乎得不到任何证据。

[ænd; ənd] ['prɔ:bəbli] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .

and probably she knew nothing of the truth .

和 大概 她 知道 没有什么 的 这 真相 .

而且她可能对真相一无所知。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪd] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv] [di'naʊnst] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ,

If she did , she would assuredly have denounced the culprit to the police ,

如果 她 做过 , 她 会 当然 有 谴责 这 罪魁祸首 到 这 警察 ,

如果她真的知道, 她肯定会向警方举报罪犯。

[ɪf] ['oʊnli] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .

if only out of revenge .

如果 仅有的 出去 的 复仇 .

哪怕只是为了报复。

[mɪs] [tʊʊt] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [get][noʊ] [klu:] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
Miss Toat saw that she would get no clue in that direction ,
错过 托特 锯 那 她 会 得到 不 线索 在 那 方向 ,
托特小姐意识到她不可能从那个方向得到任何线索。

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] ['tri:tment] [fɔ:r; fər] [her] [ænd; ənd] ['fɪgʃər] [wɪð; wɪθ] ['veri] [gʊd]
and submitted herself to the treatment for hair and figure with very good
和 提交 她自己 到 这 治疗 为了 头发 和 数字 和 非常 好的
[greɪs] .
grace .
优雅 .

她以非常优雅的姿态接受了头发和身材的治疗。
[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'praɪətres] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [ʃɑ:p] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪl] - [pli:zd] [hæd; həd][ʃi:; ʃi]
But the proprietress of the Pink Shop would have been ill - pleased had she
但 这 女店主 的 这 粉色的 店铺 会 有 到过 患病的 - 高兴 有 她
[si:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['slɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [laɪk] [æn; ən] [i:l]
seen the little woman slipping about the premises in the dead of night like an eel
已见 这 小的 女士 滑倒 关于 这 前提 在 这 死的 的 夜晚 喜欢 一个 鳗鱼
.
:
.

但如果粉红商店的老板娘看到那个小个子女人在深夜像鳗鱼一样在店里溜来溜去，她一定会很不高兴的。
[ˈbi:ɪŋ] [ˈtɑ:nɪ][ænd; ənd] [laɪt] - [ˈfʊtɪd] - - [ɪˈspeʃəli] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [lɪst] [ˈslɪpərz] - - [mɪs] [tʊʊt] ,
Being tiny and light - footed - - especially since she wore list slippers - - Miss Toat ,
存在 微小的 和 光 - 有脚的 - - 尤其 自从 她 穿着 列表 拖鞋 - - 错过 托特 ,
托特小姐身材娇小，脚步轻盈——尤其因为她穿着拖鞋——

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɜ:r; wər] [ˈberɪd] [ɪn] [ˈslʌmbər] ,
when all the inmates of the place were buried in slumber ,
什么时候全部 这 囚犯 的 这 地方 是 埋葬 在 睡眠 ,
当那里所有的居民都在沉睡中死去时，

[wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][dɑ:rk]['læntərn][ænd; ənd] [sti:l] [raʊnd] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] .
would take a dark lantern and steal round the rooms .
会 拿 一个 黑暗的 灯笼 和 偷 圆形的 这 房间 .
会拿着一盏黑灯笼，在房间里四处潜行。

[ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ɪt'self] ,
She examined the shop itself ,
她 检查 这 店铺 本身 ,
她仔细查看了店铺本身，

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rmə.net] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ɑ:n]
the passage running at the back and terminating in the door which opened on
这 通道 跑步 在 这 后退 和 终止 在 这 门 哪个 打开 在
[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] ,
to the right - of - way ,
到 这 正确的 - 的 - 方式 ,
后方的通道尽头是一扇通往公共道路的门。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:]['wɔ:lpəʊl] [leɪn] ,
leading into Walpole Lane ,
领导 进入 沃尔波尔 车道 ,
通往沃尔波尔巷，

[ænd; ənd] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] ['empti] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [flʌʃ] [wið; wiθ] [ðəʊz]
and noticed that the house - door into the empty court was flush with those
和 注意到 那 这 房子 - 门 进入 这 空的 法庭 曾是 冲洗 和 那些
[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] .
of the four bedrooms :
的 这 四 卧室 :
并注意到通往空旷庭院的房屋大门与四间卧室的大门齐平。

[tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'saɪs] - - [ænd; ənd] [mɪs] [təʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪnˌvestɪ'geɪ](ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] [prɪ'saɪs] - - [ə; eɪ]
To be precise - - and Miss Toat in her investigation was very precise - - a
到 是 精确的 - - 和 错过 托特 在 她 调查 曾是 非常 精确的 - - 一个
[kwɑ:r'tet] [ʌv; əv] [dɔ:z] [led][tu:; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] [ə'pɑ:rtmənts] ,
quartette of doors led to their several apartments ,
四重奏 的 门 引领 到 他们的 一些 公寓 ,
准确地说——托特小姐的调查非常严谨——四扇门通往他们的几套公寓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [dɔ:r] [əd'mɪtɪd] ['eniwʌn] [hu:;] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] .
and the fifth door admitted anyone who was curious into the court .
和 这 第五 门 承认 任何人 WHO 曾是 好奇的 进入 这 法庭 :
第五扇门则允许任何好奇的人进入法庭。

[mɪs] [təʊt] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] ,
Miss Toat was curious ,
错过 托特 曾是 好奇的 ,
托特小姐很好奇，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ji] [faʊnd] [ðə; ði] [ki:] [ɑ:n][ə; eɪ][neɪl][ɪn][ðə; ði] [stɪl] - [ru:m] - - [æz; əz][hæd; həd] [bɪn]
and as she found the key on a nail in the still - room - - as had been
和 作为 她 成立 这 钥匙 在 一个 指甲 在 这 仍然 - 房间 - - 作为 有 到过
['men](ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] - - [ʃi:; ji] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ɪks'plɔ:d]
mentioned in the evidence at the inquest - - she opened the door and explored
提及 在 这 证据 在 这 死因调查 - - 她 打开 这 门 和 探索
[ðə; ði] [kɔ:rt] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] .
the court from end to end .
这 法庭 从 结尾 到 结尾 :

当她在静室的钉子上找到钥匙时——正如验尸庭的证据中所提到的那样——她打开门，从头到尾地探索了整个庭院。
[wen] [hɜ:r; hər] [her] [hæd; həd] [bɪn] ['bɜ:rnɪft] [tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:ft] ['gəʊldən][hju:;] ,
When her hair had been burnished to a soft golden hue ,
什么时候 她 头发 有 到过 抛光 到 一个 柔软的 金的 色调 ,
当她的头发被染成柔和的金黄色时，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɪgjər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [les] ['æŋgjələr] , [ʃi:; ji] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'fju:sɪv] [li:v] [ʌv; əv]
and her figure had been made less angular , she took an effusive leave of
和 她 数字 有 到过 制成 较少的 角度 , 她 采取 一个 热情洋溢 离开 的
[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,
the magician ,
这 魔术师 ,
她的身形不再那么棱角分明，她热情地向魔术师告别。

[ænd; ənd] [went] [raʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəɪz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [ðɪs] [pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] .
and went round to make inquiries about her of this person and that .
和 去 圆形的 到 制作 查询 关于 她 的 这 人 和 那 :
然后四处打听她和这个人、那个人的情况。

[dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd][baɪ]['dekst(ə)rəs] ['kwɛstʃənɪŋ] ,
During her stay in the shop , and by dexterous questioning ,
期间 她 停留 在 这 店铺 , 和 经过 轻巧 提问 ,
在她待在店里的这段时间里，通过巧妙的提问，

[bəʊθ][baɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [maʊθ] [ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] ['læŋɡwɪdʒ] ,
both by word of mouth and by means of the deaf - and - dumb language ,
两个都 经过 单词 的 嘴 和 经过 方法 的 这 聋 - 和 - 哑的 语言 ,
既通过口口相传, 也通过聋哑语言,

[ˈperi] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][ə; ei] [ɡreɪt] [di:l] [wɪt] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [wʊd] [hæv; həv] [ˈræðər] [ʃi; ʃi]
Perry had found out a great deal which Madame Coralie would have rather she
佩里 有 成立 出去 一个 伟大的 交易 哪个 夫人 科拉莉 会 有 相当 她
[hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] .
had not known .
有 不是 已知 .

佩里发现了一些科拉莉夫人宁愿自己不知道的事情。
[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [ʃi; ʃi] [went] [frʌm; frəm] [ˈpɪlər] [tu;; tə][pəʊst] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [tu;; tə]
Armed with this knowledge , she went from pillar to post , and added to
武装 和 这 知识 , 她 去 从 支柱 到 邮政 , 和 额外 到
[hɜ:r; hər] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] ,
her stock of information ,
她 库存 的 信息 ,
掌握了这些知识后, 她四处打听, 不断充实自己的信息库。

[ˈfaɪnəli] [ˈprezəntɪŋ] [hɜ:rˈself][baɪ] [əˈpɔɪntmənt] [æt; ət] - [ˈtʃembər] [tu;; tə][rɪˈpɔ:rt] [ˈprɑ:ɡres] .
finally presenting herself by appointment at Shawe's chambers to report progress .
最后 呈现 她自己 经过 预约 在 - 房间 到 报告 进步 .
她最终按约来到肖的律师事务所汇报进展情况。

[ðə; ði] [ˈbærɪstər] [ˈskersli] [nu:] [hɜ:r; hər] ; [fɔ:r; fər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; ei][dræb] [nɑ:nˈentəti] ,
The barrister scarcely knew her ; for , instead of looking like a drab nonentity ,
这 律师 几乎 知道 她 ; 为了 , 反而 的 寻找 喜欢 一个 单调 非实体 ,
这位律师几乎不认识她; 因为她看起来并不像个平庸无奇的人,

[ʃi; ʃi] [əˈpɪəd] [kwɔ:t] [ˈprɪti] [ɪn][æn; ən][ɑ:rtɪfɪ](ə)l] [ˈmænər] .
she appeared quite pretty in an artificial manner .
她 出现 相当 漂亮的 在 一个 人造的 方式 .
她看起来很漂亮, 但那是种矫揉造作的美。

[hi; hi] [ˈri:əli] [θɔ:t] [ðæt] [ðʌs] [trænsˈmɒɡrəˈfaɪd] [ʃi; ʃi] [wʊd] [bi;; bi][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə][ɡeɪn][ðə; ði] [ˈhʌzbənd]
He really thought that thus transmogrified she would be able to gain the husband
他 真的 想法 那 因此 变形 她 会 是 有能力的 到 获得 这 丈夫
[ʃi; ʃi][hæd; həd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] ,
she had hinted at ,
她 有 暗示 在 ,
他真的以为, 经过这样的改造, 她就能得到她暗示过的那个丈夫。

[ænd; ənd] [ˈkɒmplɪməntɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃeɪndʒd] [əˈpɪrəns] .
and complimented her on her changed appearance .
和 赞扬 她 在 她 已更改 外貌 .
并称赞她外貌变化很大。

" [ɪts] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , " [sed] [ˈperi] [təʊt] , [dɪsˈdeɪnfəli] ,
" **It's all in the way of business** , " **said Perry Toat , disdainfully** ,
" 它是 全部 在 这 方式 的 商业 , " 说 佩里 托特 , 轻蔑地 ,
“这一切都是生意上的障碍,”佩里·托特不屑地说。

" [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [kənˈklu:d] [maɪ][tæsk][aɪ][æɪ; jəl] [rɪˈvɜ:rt] [tu;; tə][maɪ][ˈfɔ:rmər] [steɪt] . " " **and as soon as I conclude my task I shall revert to my former state** . " "
和 作为 很快 作为 我 结束 我的 任务 我 将 恢复 到 我的 以前的 状态 . " "
“一旦我完成任务, 我将恢复到之前的状态。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [diˈmɑ:ndɪd] [ˈʃɔ:] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hɜ:r; hər][ˈvænəti] [wʊd] [əˈlaoʊ] [ðɪs] [ˈsækrɪfaɪs] .
" **But why ?** " **demanded Shawe , wondering if her vanity would allow this sacrifice** .
" 但 为什么 ? " 要求 肖 , 好奇 如果 她 虚荣 会 允许 这 牺牲 .
“但是为什么呢?”肖问道, 她想知道自己的虚荣心是否会允许她做出这样的牺牲。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [mɪs] [tʊt] [hæd; həd][noʊ] ['vænəti][æt; ət][ɔ:l] .
But it appeared that Miss Toat had no vanity at all .
但 它 出现 那 错过 托特 有 不 虚荣 在 全部 .

但托特小姐似乎一点也不虚荣。

" [ˈmædəm] - [ə'dɔ:nmənts] [ɑ:r; ər] [tu:] [kən'spɪkjʊəs] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kɔ:lɪŋ] , " [ʃi:; ʃi]
" Madame Coralie's adornments are too conspicuous for one of my calling , " she
" 夫人 - 装饰品 是 也 显眼的 为了 一 的 我的 呼叫 , " 她
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

“科拉莉夫人的装饰太过引人注目，与我的职业不符，”她解释道。

" [ænd; ænd][aɪ] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['kwɔ:rtərz] [wer] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'noʊn] .
" and I attract attention in quarters where I wish to be unknown .
" 和 我 吸引 注意力 在 四分之一 在哪里 我 希望 到 是 未知 .

“我在我希望不为人知的地方反而引起了关注。”

[ˈbetər] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ʌɡli] [ˈdʌklɪŋ] , ['mɪstər] . [ʃɔ:] ,
Better to be the ugly duckling , Mr . Shawe ,
更好的 到 是 这 丑陋的 小鸭 , 先生 . 肖 ,

肖先生，做丑小鸭总比做丑小鸭强。

[fɔ:r; fər] [ðen] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][maɪ] [prə'fe(ə)n] .
for then I can be more successful in my profession .
为了 然后 我 能 是 更多的 成功的 在 我的 职业 .

这样我才能在事业上取得更大的成功。

" [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [rɪ'kɔ:ld] [rælf; reɪf][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] .
" This remark recalled Ralph to the business in hand .
" 这 评论 召回 拉尔夫 到 这 商业 在 手 .

这句话让拉尔夫回过神来，专注于手头的事情。

" [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ?
" I sincerely hope that you have been successful in this instance ?
" 我 真挚地 希望 那 你 有 到过 成功的 在 这 实例 ?

我衷心希望你这次能够成功？

" [hi:; hi] [sed] ['i:gərli] .
" he said eagerly .
" 他 说 急切地 .

他急切地说。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˌɑ:rtɪfɪ(ə)l] [er] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ænd][hɜ:r; hər] ['gerɪʃ] [mæsk][ʌv; əv]
The woman , with her artificial air of youth and her garish mask of
这 女士 , 和 她 人造的 空气 的 青年 和 她 扎眼 面具 的
[ə'ɡresɪv] ['bjʊ:ti] ,
aggressive beauty ,
挑衅的 美丽 ,

这个女人，一副矫揉造作的青春活力，戴着一副艳俗而咄咄逼人的面具，

[lʊkt] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
looked thoughtfully at the young man .
看起来 深思熟虑 在 这 年轻的 男人 .

他若有所思地看着这个年轻人。

" [aɪ][hæv; həv] [lɜ:rnt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sləʊli] ;
" I have learnt a great deal which may be of use to you , " she said slowly ;
" 我 有 学会了 一个 伟大的 交易 哪个 可能 是 的 使用 到 你 , " 她 说 缓慢地 ;

“我学到了很多東西，也许对你有帮助，”她缓缓说道；

粉红商店(The Pink Shop)

第5/14页

" [ʃiː; ʃi] [drʌmd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] - - [hɜːr; hər][ˈjuːzuəl][ˈdʒestʃər] [wen] [ˈpʌz(ə)ld] .
" **She drummed on the table - - her usual gesture when puzzled .**
" 她 鼓声 在 这 桌子 - - 她 通常 手势 什么时候 困惑 .

她敲着桌子——这是她困惑时惯常的动作。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [keɪs] , ['mɪstər] . [ˈɔː] . "
" **It is a very difficult case , Mr . Shawe .** "
" 它 是 一个 非常 难的 案件 , 先生 . 肖 . "

“肖先生，这是一个非常棘手的案子。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [aɪ] [pleɪst] [aɪ 'tiː][ɪn][jɔːr; jər][hændz] , " [hiː; hi]
" **I know that , and for such a reason I placed it in your hands , " he**
" 我 知道 那 , 和 为了 这样的 一个 原因 我 放置 它 在 你的 双手 , " 他
[rɪˈtɔːtɪd] .
retorted .
反驳 .

“我知道，正因如此我才把它交给你，”他反驳道。

[mɪs] [toʊt] [ˈnaːdəd, 'naːdɪd] .
Miss Toat nodded .
错过 托特 点头 .

托特小姐点了点头。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgrætɪfaɪd][baɪ][jɔːr; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] [skɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [pəˈlaɪtli] .
" **I am gratified by your opinion of my skill , " she said politely .**
" 我 是 满意 经过 你的 观点 的 我的 技能 , " 她 说 礼貌地 .

“您对我的能力给予肯定，我感到非常荣幸。”她礼貌地说。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪkˈspekt] [em 'iː][tuː; tə] [wɜːrk] ['mɪrəklz] . "
" **All the same , you can't expect me to work miracles .** "
" 全部 这 相同的 , 你 不能 预计 我 到 工作 奇迹 . "

“即便如此，你也不能指望我创造奇迹。”

" [ɪz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)][rɪˈkwaɪərd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ? "
" **Is a miracle required in this case ?** "
" 是 一个 奇迹 必需的 在 这 案件 ? "

“这种情况需要奇迹吗？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I think so .**
" 我 思考 所以 .

我想是的。

" [ʃiː; ʃi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [noʊts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bæg] , [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [daʊn]
" **She produced a mass of notes from her bag , and laid them down**
" 她 生产 一个 大量的 的 笔记 从 她 包 , 和 铺设 他们 向下
[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['bærɪstər] .
before the barrister .
前 这 律师 .

她从包里掏出一大把钞票，放在律师面前。

" [ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] ,
" **There you will find all that I have been able to learn ,**
" 那里 你 将要 寻找 全部 那 我 有 到过 有能力的 到 学习 ,

“在那里，你会找到我所学到的一切。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ɪmˈplɔɪər] .
" **she said to her employer** .
" 她 说 到 她 雇主 .

她对雇主说。

" [ðeɪ] [kənˈteɪn] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈmædəm] [ˈkɔrəli] - - [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [waɪtʃ] [rɪˈviːlz] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi]
" **They contain information about Madame Coralie - - information which reveals much she**
" 他们 包含 信息 关于 夫人 科拉莉 - - 信息 哪个 揭示 很多 她
[wʊd] [gɪv] [hɜːr; həɹ] [ɪrɪz] [nɔːt][tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] .
would give her ears not to have known .
会 给 她 耳朵 不是 到 有 已知 .

“它们包含有关科拉莉夫人的信息——这些信息揭示了许多她宁愿不知道的事情。

[riːd] [ðɪːz] [noʊts] .
Read these notes .
读 这些 笔记 .

请阅读这些笔记。

" [rælf; reɪf] [tɜːrɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [luːs] [ˈpepəɹz] .
" **Ralph turned over the loose papers** .
" 拉尔夫 转向 超过 这 松动的 文件 .

拉尔夫翻开了散落的纸张。

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] , " [hiː; hi] [sed]
" **I would rather hear what you have discovered by word of mouth , " he said**
" 我 会 相当 听到 什么 你 有 发现 经过 单词 的 嘴 , " 他 说
[ˈfretfəli] ;
fretfully ;
忧心忡忡地 ;

“我宁愿听你口口相传地告诉我你的发现,”他焦躁地说;

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈbiːtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] [əˈnoɪd] [hɪm; ɪm] .
for this beating round the bush annoyed him .
为了 这 殴打 圆形的 这 衬套 恼怒 他 .

这种拐弯抹角的做法让他很恼火。

" [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [mɪs] [toʊt] , [duː][juː; jʊ] [səˈspekt] [ˈeniwʌn] ? "
" **In a word , Miss Toat , do you suspect anyone ? "**
" 在 一个 单词 , 错过 托特 , 做 你 怀疑 任何人 ? "

“托特小姐，一句话概括，你怀疑谁？ ”

" [jes] , [aɪ][duː] " - - [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [lɛnt] [ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] - - " [bʌt; bət][ˈoʊnli]
" **Yes , I do " - - the detective leant forward with bright eyes - - " but only**
" 是的 , 我 做 " - - 这 侦探 倾斜 向前 和 明亮的 眼睛 - - " 但 仅有的
[θiːəˈretɪkli] .
theoretically .
理论上 .

“是的，我确实这么想,”侦探向前倾身，目光炯炯，“但只是理论上的。”

[aɪ] [səˈspekt] " - - [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ɪˈfekt] - - " [aɪ]
I suspect " - - she paused for effect - - " I
我 怀疑 " - - 她 暂停 为了 影响 - - " 我

我怀疑——“她停顿了一下，以增强效果——“我

[səˈspekt] [ˈmædəm] [ˈkɔrəli] [hɜːrˈself][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈstræŋɡld] [ˈleɪdi] - .
suspect Madame Coralie herself as having strangled Lady Branwin .
怀疑 夫人 科拉莉 她自己 作为 拥有 被勒死 女士 - .

我怀疑是科拉莉夫人本人勒死了布兰温夫人。

" [ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] .
" **CHAPTER VIII** .
" 章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [mɪ'striəs] [kə,mju:nɪ'keɪʃn]
A MYSTERIOUS COMMUNICATION
一个 神秘 沟通

神秘的通讯

[rælf; reɪf][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] , [ðen] [θru:] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔ:rt]
Ralph stared at the woman , then threw himself back in his chair with a short
拉尔夫 凝视 在 这 女士 , 然后 扔 他自己 后退 在 他的 椅子 和 一个 短的
[læf] .
laugh .
笑 .

拉尔夫盯着那个女人看了一会儿，然后轻笑一声，向后靠在椅子上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][rɪ'plai] .
He was greatly disappointed in the reply .
他 曾是 非常 失望的 在 这 回复 .

他对这个答复非常失望。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɔ:r][ɪ:v(ə)n] [hɪnt] [ðæt] ['mædəm] ['kɔrəli] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['gɪlti] ,
" **It is ridiculous to believe or even hint that Madame Coralie should be guilty** ,
" 它 是 荒谬的 到 相信 或者 甚至 暗示 那 夫人 科拉莉 应该 是 有罪的 ,
" "认为科拉莉夫人有罪，甚至暗示她有罪，都是荒谬的。"

" [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] [ʃɑ:rpli] .
" **he remarked sharply** .
" 他 评论 尖锐地 .

他厉声说道。

" [ʃi:; ʃi] [pru:vd] [ə; eɪ] ['veri] [klɪr] ['æləbaɪ] .
" **She proved a very clear alibi** .
" 她 已证实 一个 非常 清除 不在场证明 .

“她提供了非常确凿的不在场证明。”

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ['pi:p(ə)l] - - [hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜ:r; hær] [θri:] [ə'sɪstənts] - - [pru:vd]
No less than four people - - her husband and her three assistants - - proved
不 较少的 比 四 人们 - - 她 丈夫 和 她 三 助理 - - 已证实
[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stɪl] - [ru:m] [wen] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [brɪ'loʊ] . "
that she was in the still - room when the crime was taking place below . "
那 她 曾是 在 这 仍然 - 房间 什么时候 这 犯罪 曾是 采取 地方 以下 . "

至少有四个人——她的丈夫和她的三个助手——证明，案发时她就在楼下的密室里。

" [jes] , " [ə'sentɪd] [mɪs] [toʊt] , ['li:nɪŋ] [hɜ:r; hær] [tʃɪn] [ɑ:n][hɜ:r; hær][hænd][ænd; ənd][hɜ:r; hær] ['elboʊ]
" **Yes , " assented Miss Toat , leaning her chin on her hand and her elbow**
" 是的 , " 同意 错过 托特 , 倾斜 她 下巴 在 她 手 和 她 弯头
[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
on the table ,
在 这 桌子 ,

“是的，”托特小姐点头表示同意，她用手托着下巴，手肘撑在桌子上。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['pʌzlz] [em 'i:] .
" **that is what puzzles me** .
" 那 是 什么 谜题 我 .

“这正是我感到困惑的地方。”

[ðə; ði] ['æləbaɪ] [ɪz] ['veri] [klɪr] , [ænd; ənd] [jet] - - [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]
The alibi is very clear , and yet - - of course , you understand that I am
这 不在场证明 是 非常 清除 , 和 然而 - - 的 课程 , 你 理解 那 我 是
[ˈmɪrli] ['θɪərəɪz, 'θi:ə-] . "
merely theorising . "
仅仅 理论化 . "

不在场证明非常明显，但是——当然，你也明白我只是在推测而已。

" [jes] !
" **Yes** !
" 是的 !

“是的！”

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[jes] ! " - - ['ɔ:] [meɪd] [æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)] ['dʒestʃər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [streɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nə:vz] [wʌz; wəz]
Yes ! " - - Shawe made an irritable gesture , for the strain on his nerves was
是的 ! " - - 肖 制成 一个 易怒的 手势 , 为了 这 拉紧 在 他的 神经 曾是

“是的！ ”——肖恩烦躁地做了个手势，因为他神经紧张。

[greɪt] - - " [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .
great - - " but the idea is ridiculous .
伟大的 - - " 但 这 主意 是 荒谬的 .

很好——“但这个想法很荒谬。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ə'kju:zd] [ðæt] [dʌm] [gɜ:rl] ,
If you had accused that dumb girl ,
如果 你 有 被告 那 哑的 女孩 ,

如果你指控的是那个蠢女孩，

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʌ:p] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [wen] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] ,
who was in the shop on the ground floor when the crime was committed ,
WHO 曾是 在 这 店铺 在 这 地面 地面 什么时候 这 犯罪 曾是 坚定的 ,

案发时在一楼商店里的那个人

[,aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['fi:zəb(ə)] .
it would have been more feasible .
它 会 有 到过 更多的 可行的 .

那样做会更可行。

[ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] ['ɔ:lsʊʊ] . "
The bedroom is on the ground floor also . "
这 卧室 是 在 这 地面 地面 还 . "

卧室也在一楼。

" [aɪ] [si:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ə'kju:z] ['pi:ri] [bənu:] , " [sed] [mɪs] [toʊt] , ['kwaiətli] .
" **I see no reason to accuse Peri Banou , " said Miss Toat , quietly .**
" 我 看 不 原因 到 控 佩里 巴努 , " 说 错过 托特 , 悄悄 .

“我看不出有什么理由要指控佩里·巴努，”托特小姐平静地说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ə'kju:z] ['mædəm] ['kɔ:rəli] ? "
" **And you see a reason to accuse Madame Coralie ? "**
" 和 你 看 一个 原因 到 控 夫人 科拉莉 ? " "

“你觉得有什么理由指控科拉莉夫人吗？ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[maɪ] ['θi:əri] [ɪz] - - "
My theory is - - "
我的 理论 是 - - "

我的理论是——

" [ʊʊ] , ['nevər][maɪnd][jʊr; jər] ['θi:əri] , [mɪs] [toʊt] .
" **Oh , never mind your theory , Miss Toat .**
" 哦 , 绝不 头脑 你的 理论 , 错过 托特 .

“哦，别在意你的理论了，托特小姐。”

[kʌm] [tuː; tə][fæktz] .
Come to facts .
来 到 事实 .

面对事实。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pʊt] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['tempər] ,
" The detective was not at all put out by his short temper ,
" 这 侦探 曾是 不是 在 全部 放 出去 经过 他的 短的 脾气 ,
“侦探丝毫没有因为他的坏脾气而生气。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [n ə:vs] [wɜːr; wər][wɔːrn] [θɪn] , [ænd; ænd] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
as she saw that his nerves were worn thin , and sympathised with him .
作为 她 锯 那 他的 神经 是 磨损 薄的 , 和 同情 和 他 .
她看到他神经紧绷，便对他表示同情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [luːs] [nʊʊts] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
With a quick movement she drew the loose notes to her own side of the
和 一个 快的 移动 她 画 这 松动的 笔记 到 她 自己的 边 的 这
[ˈteɪbl̩] .
table .
桌子 .

她动作迅速地将散落的纸条拉到自己这边的桌子旁。

" ['veri] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [brɪsk] , ['bɪznəslaɪk] [toʊn] .
" Very good , " she said in a brisk , businesslike tone .
" 非常 好的 , " 她 说 在 一个 轻快 , 商业化 语气 .
“很好,”她用干脆利落、公事公办的语气说道。

" [let] [juː 'es] [kʌm] [tuː; tə][fæktz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" Let us come to facts , if you please .
" 让 我们 来 到 事实 , 如果 你 请 .
请让我们谈谈事实吧。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ['mædəm] ['kɔrəli] [werz] [ə; eɪ] ['jæʃmæk] ? "
Do you know why Madame Coralie wears a yashmak ? "
做 你 知道 为什么 夫人 科拉莉 穿着 一个 面纱 ? "
你知道科拉莉夫人为什么戴面纱吗？

" [ɪn'spektər] [ləntən] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] [wen] [æt; ət][ðə; ði]
" Inspector Lanton hinted something about it to me when at the
" 检查员 兰顿 暗示 某物 关于 它 到 我 什么时候 在 这
[ɪŋkwɛst] .
inquest .
死因调查 .

“兰顿督察在验尸庭上向我暗示过这件事。”

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][eɪ dɪː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [ʃɑːp] - - [tuː; tə] [merk] [aɪ 'tiː] [mɔːr]
It is to add to the attractions of the Turkish shop - - to make it more
它 是 到 添加 到 这 景点 的 这 土耳其 店铺 - - 到 制作 它 更多的
[mɪ'stɪriəs] ,
mysterious ,
神秘 ,

这是为了增加土耳其商店的吸引力——使其更显神秘。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] . "
as it were . "
作为 它 是 . "
就好像是这样一样。

" [ɑ:] ! " - - [mɪs] [təʊt] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [ˈpensld] [ˈaɪ,brəʊz] - - " [ðen] [ðə; ði] [ɪnˈspektəɹ] [dɪd][nɑ:t] [tel]
" **Ah ! " - - Miss Toat raised her pencilled eyebrows - - " then the inspector did not tell**
" 啊 ! " - - 错过 托特 提高 她 铅笔画 眉毛 - - " 然后 这 检查员 做过 不是 告诉
[ju:; jʊ][ðə; ði][ɪgˈzækt] [tru:θ] .
you the exact truth .
你 这 精确的 真相 .

“啊！”托特小姐扬起她画着眉毛的眉毛，“那么，督察并没有告诉你全部真相。”

[aɪ][ɪkˈspekt] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ˈkwaɪət][fɔ:r; fəɹ] [ˈɑ:bviəs] [ˈri:z(ə)nz] . " **I expect Madame Coralie asked him to keep it quiet for obvious reasons .** "
我 预计 夫人 科拉莉 问 他 到 保持 它 安静的 为了 明显的 原因 . "
我猜想科拉莉夫人让他保密的原因显而易见。

" [ˈɑ:bviəs] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] , " [sed] [rælf; reɪf] , [ɪmˈpeɪʃntli] , " [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ðem; ðəm] . " **Obvious they may be , " said Ralph , impatiently , " but I can't see them .** "
" 明显的 他们 可能 是 , " 说 拉尔夫 , 不耐烦地 , " 但 我 不能 看 他们 . "
“它们或许很明显,”拉尔夫不耐烦地说,“但我看不见它们。”

" [waɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][pleɪn] [ɪˈnʌf] . **Why , they are plain enough .** "
" 为什么 , 他们 是 清楚的 足够的 .
“为什么？ 它们明明就那么简单。”

[ðə; ði] [ˈweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæfmæk] [ɪz][ˈpɑ:rtli] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ædvərˈtaɪzmənt] , [æz; əz] **The wearing of the yashmak is partly by way of a good advertisement , as**
这 穿着 的 这 面纱 是 部分 经过 方式 的 一个 好的 广告 , 作为
[aɪ ˈti:][səˈdʒests; səgˈdʒests] [ˈmɪstəri] , **it suggests mystery ,**
它 建议 神秘 ,
佩戴头巾在某种程度上也是一种很好的宣传方式,因为它给人一种神秘感。

[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] - - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈri:z(ə)n] , [aɪ][ɪkˈspekt] - - [aɪ ˈti:][ɪz][wɔ:rn][frʌm; frəm] [nəˈsesəti] . " **and partly - - this is the real reason , I expect - - it is worn from necessity .** "
和 部分 - - 这 是 这 真实的 原因 , 我 预计 - - 它 是 磨损 从 必要性 . "
部分原因——我想这才是真正的原因——是迫不得已才磨损的。

" [frʌm; frəm] [nəˈsesəti] ? **From necessity ?** "
从 必要性 ?
“出于无奈？ ”

" [ˈʃɔ:] [stɛəd] [hɑ:rd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtəɹ] . **Shawe stared hard at his visitor .** "
" 肖 凝视 难的 在 他的 游客 .
肖恩紧紧盯着他的访客。

" [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪsˈfɪgjəɪŋ] [ˈbɜ:rθmɑ:rk][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [raɪt] [tʃi:k] , [wɪt] , **Madame Coralie has a disfiguring birthmark on her right cheek , which ,**
" 夫人 科拉莉 有 一个 毁容 胎记 在 她 正确的 脸颊 , 哪个 ,
[ɪkˈstendɪŋ] [ˈoʊvəɹ] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] , **extending over mouth and chin ,**
扩展 超过 嘴 和 下巴 ,
“科拉莉夫人右脸颊上有一块影响容貌的胎记,这块胎记一直延伸到嘴巴和下巴上,

[spɔɪlz] [hɜ:r; həɹ] [gʊd] [lʊks] . **spoils her good looks .**
战利品 她 好的 看起来 .
毁了她的美貌。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈbju:ti] [wen] [ˈjʌŋgəɹ] . **And she must have had some beauty when younger .**
和 她 必须 有 有 一些 美丽 什么时候 年轻 .
她年轻的时候一定很漂亮。

[streɪndʒ] , [ɪz][aɪ'ti:][nɑ:t] , ['mɪstər] . [ʃɔ:] ,
Strange , is it not , Mr . Shawe ,
奇怪的 , 是 它 不是 , 先生 : 肖 ,
奇怪吧, 肖先生?

[ðæt][ʃi:; ʃi] [hu:] [kæn; kən] [rɪ'stɔ:r] [ə'nʌðər] ['wʊmənz] [lʊks] [kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
that she who can restore another woman's looks can do nothing with her
那 她 WHO 能 恢复 其他 女性的 看起来 能 做 没有什么 和 她
[oʊn] ? "
own ? "
自己的 ? "
她能使另一个女人容貌焕然一新, 却对自己容貌无能为力?

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt][ʃi:; ʃi][ɪz] [mɑ:rkt] [ɪn] [ðɪs] [wei] ? "
" How do you know that she is marked in this way ? "
" 如何 做 你 知道 那 她 是 标记 在 这 方式 ? "
“你怎么知道她身上有这种标记? ”

" [aɪ] [sɔ:] [aɪ'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] . "
" I saw it when she was asleep . "
" 我 锯 它 什么时候 她 曾是 睡着了 : "
“我是在她睡着的时候看到的。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['entər] [hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm] ? " [æskt] [rælf; reɪf] , [mʌt] [ə'stɔ:nɪft] .
" But how did you enter her bedroom ? " asked Ralph , much astonished .
" 但 如何 做过 你 进入 她 卧室 ? " 问 拉尔夫 , 很多 惊讶 .
“可是你是怎么进到她卧室里的?”拉尔夫惊讶地问道。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [læft] .
The detective laughed .
这 侦探 笑了 :
侦探笑了。

" [wen] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [aɪ] [stəʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn'vestəɡetɪŋ] [ɪn] [lɪst] ['slɪpərz]
" When everyone was asleep I stole about the house investigating in list slippers
" 什么时候 每个人 曾是 睡着了 我 偷窃 关于 这 房子 调查 在 列表 拖鞋
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] ['læntərn] .
and with a bull's - eye lantern .
和 和 一个 公牛的 - 眼睛 灯笼 :
“趁着大家都睡着的时候, 我穿着拖鞋, 提着一盏牛眼灯, 在房子里四处偷偷地调查。

['mædəm] ['kɒrəli] [leɪz] [ə'saɪd][hɜ:r; hər] [jæʃmək] [wen] [ɪn][bed] ,
Madame Coralie lays aside her yashmak when in bed ,
夫人 科拉莉 躺下 旁边 她 面纱 什么时候 在 床 ,
科拉莉夫人躺在床上时会把头巾放在一边。

[soʊ][aɪ] ['i:zəli] [sɔ:] [ðæt] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [ki:p] [kən'si:ld] . "
so I easily saw that which she wishes to keep concealed . "
所以 我 容易地 锯 那 哪个 她 愿望 到 保持 暗 : "
所以我轻易地看穿了她想隐藏的东西。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][soʊ] ['veri] [mʌt] [wɑ:nt][tu:; tə] [kən'si:l] [aɪ'ti:] ? "
" But why should she so very much want to conceal it ? "
" 但 为什么 应该 她 所以 非常 很多 想 到 隐藏 它 ? "
“但她为什么要如此想要隐瞒这件事呢? ”

" [mɪs] [toʊt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɡreɪtli] [ə'meɪzɪd] .
" Miss Toat looked at him greatly amazed .
" 错过 托特 看起来 在 他 非常 惊叹 :
“托特小姐非常惊讶地看着他。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑ:t] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] , ['mɪstər] . ['ɔ:] ?
" **Have you not been listening to what I have been saying , Mr . Shawe ?**
" 有 你 不是 到过 聆听 到 什么 我 有 到过 说 , 先生 : 肖 ?
“肖先生, 你难道没在听我说话吗? ”

[waɪ] , [ɪf] [mə'dæməz] ['kʌstəmərz] [nu:] [ðæt][ɪː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'mu:v] [ə; eɪ]['bɜ:rθmɑ:rk][frʌm; frəm]
Why , if Madame's customers knew that she could not remove a birthmark from
为什么 , 如果 夫人的 顾客 知道 那 她 可以 不是 消除 一个 胎记 从
[hɜ:r; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,
如果夫人的顾客知道她无法去除脸上的胎记, 那会怎样呢?

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] - [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [hi:l] [ðəɪ'self] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
it would be a case of ' Physician , heal thyself ' with them .
它 会 是 一个 案件 的 - 医生 , 愈合 你自己 - 和 他们 :
这就像“医生, 先治好你自己”一样。

[ðeɪ] [wʊd] [luːz] ['kɔ:nfɪdəns] , [ænd; ənd] - - "
They would lose confidence , and - - "
他们 会 失去 信心 , 和 - - "
他们会失去信心, 而且——”

" [jes] , [jes] !
" **Yes , yes !**
" 是的 , 是的 !
“是的, 是的! ”

" [rælf; reɪf] [ə'sentɪd] [ɪm'peɪntli] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Ralph assented impatiently , and waved his hand .**
" 拉尔夫 同意 不耐烦地 , 和 挥手 他的 手 :
拉尔夫不耐烦地表示同意, 并挥了挥手。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [naʊ] ; ['veri] ['næt(ə)rəli] [ðeɪ] [wʊd] [daʊt] [hɜ:r; hər][keɪpə'bɪləti] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
" **I understand now ; very naturally they would doubt her capability , in spite of**
" 我 理解 现在 ; 非常 自然 他们 会 怀疑 她 能力 , 在 尽管如此 的
[hɜ:r; hər][repju'teɪʃ(ə)n] .
her reputation .
她 名声 :
“我现在明白了; 尽管她名声在外, 他们自然会怀疑她的能力。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] ['bɜ:rθmɑ:rk][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['mɜ:rdər] ? "
But what has this birthmark to do with the murder ? "
但 什么 有 这 胎记 到 做 和 这 谋杀 ? "
但这块胎记和谋杀案有什么关系呢?

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['peri] [təʊt] , ['praːmptli] ; " [jet] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [si:] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]
" **Nothing , " said Perry Toat , promptly ; " yet I was glad enough to see it for**
" 没有什么 , " 说 佩里 托特 , 及时 ; " 然而 我 曾是 高兴的 足够的 到 看 它 为了
[ɔ:l] [ðæt] ,
all that ,
全部 那 ,
“没什么,”佩里·托特立刻说道; “不过, 即便如此, 我还是很高兴能看到它。”

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪs] .
in connection with a case .
在 联系 和 一个 案件 :
与某个案件有关。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , " [ɪː; ʃɪ] [broʊk] [ɔ:f] [ə'brʌptli] , " [wiː; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪtər] .
But never mind , " she broke off abruptly , " we can talk of that later .
但 绝不 头脑 , " 她 打破 离开 突然 , " 我们 能 讲话 的 那 之后 :
“不过没关系,”她突然打断道, “我们可以以后再谈这件事。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dis'fɪɡərəmənt] [br'kæz, br'kɔːz][,aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]
I tell you about the disfigurement because it is just as well that you should
我 告诉 你 关于 这 毁容 因为 它 是 只是 作为 出色地 那 你 应该
[ɪzːrɪn] [ˈevriθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [soʊ] [ˈkloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈleɪdi]
learn everything about a woman so closely connected with the death of Lady
学习 一切 关于 一个 女士 所以 密切 连接 和 这 死亡 的 女士

Branwin .

我告诉你她毁容的事，是因为你应该了解与布兰温夫人之死密切相关的女人的一切。

[ˈɔːlsoʊ] ,
Also ,
还 ,
还 ,

[,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l][mɑːrk][tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃɪ] [traɪz] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] [mɔːr]
it will be a useful mark to know in case she tries to get rid of more
它 将要 是 一个 有用 标记 到 知道 在 案件 她 尝试 到 得到 摆脱 的 更多的
[ˈdaɪəmənds] . "
diamonds . "
钻石 . "

如果她试图处理掉更多钻石，这将是一个有用的线索。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !
" 什么 !

" [ˈɔː] [dʒʌmpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .
" Shawe jumped up with an exclamation .
" 肖 跳了起来 向上 和 一个 感叹 .
肖恩惊呼一声跳了起来。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [pɔːnd] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds] ?
" Do you mean to say that she has pawned the diamonds ?
" 做 你 意思是 到 说 那 她 有 典当 这 钻石 ?
你是说她把钻石典当了？

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɡɪltɪ] . "
In that case she must be guilty . "
在 那 案件 她 必须 是 有罪的 . "
既然如此，她肯定有罪。

" [,aɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [laɪk][,aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em][ˈoʊnli][ˈθiəraɪz, 'θiːə-] , [rɪ'membər] . "
" It would look like it ; but I am only theorising , remember . "
" 它 会 看 喜欢 它 ; 但 我 是 仅有的 理论化 , 记住 . "
“看起来好像是这样；但请记住，我只是在推测。”

" [oʊ] , [hæŋ] [jʊr; jər] [ˈθiəriːz] !
" Oh , hang your theories !
" 哦 , 悬挂 你的 理论 !
“哦，别理会你的理论！”

[aɪ] [θɪŋk] - - " [hiː; hi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] , [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ruːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
I think - - " He stopped short , conscious that he had been rude to the little
我 思考 - - " 他 停止 短的 , 有意识的 那 他 有 到过 粗鲁的 到 这 小的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

“我想——”他突然停住，意识到自己对这位小妇人很无礼。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , " [hiː; hi][went][ɑ:n] [ˌserəˈmoʊniəsli] , " [bʌt; bət][maɪ] [nə:vs] [ɑ:r; ər][aʊt][ʌv; əv]
" I beg your pardon , " he went on ceremoniously , " but my nerves are out of
" 我 求 你的 赦免 , " 他 去 在 庄严地 , " 但 我的 神经 是 出去 的
[ˈɔ:rdər] .
order .
命令 :

“请原谅,”他一本正经地继续说道,“但我神经有点紧张。”

[dəʊnt][biː; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
Don't be vexed with me .
不 是 烦恼 和 我 :

别生我的气。

[aɪ][əˈpɑ:lədʒaɪz] .
I apologise .
我 道歉 :

我道歉。

" [mɪs] [toʊt] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [wei] .
" Miss Toat nodded in a friendly way .
" 错过 托特 点头 在 一个 友好的 方式 :

托特小姐友好地点了点头。

" [aɪ][kwaɪt] [ʌndərˈstænd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsmuːðli] .
" I quite understand , " she said smoothly .
" 我 相当 理解 , " 她 说 顺利 :

“我完全明白,”她平静地说。

" [ˈpi:p(ə)l] [ʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈmætərz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][duː][let]
" People unaccustomed to be mixed up with criminal matters usually do let
" 人们 不习惯 到 是 混合 向上 和 刑事 事情 通常 做 让
[ðer; ðər] [nə:vs] [get] [aʊt][ʌv; əv][ˈɔ:rdər] ,
their nerves get out of order ,
他们的 神经 得到 出去 的 命令 ,

“不习惯卷入刑事案件的人,往往会变得神经紧张。”

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][əˈpɑ:lədʒaɪz] .
although I can't say that they usually apologise .
虽然 我 不能 说 那 他们 通常 道歉 :

虽然我不能说他们通常都会道歉。

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][ˈklaɪənts] .
There you have the advantage of the greater part of my clients .
那里 你 有 这 优势 的 这 更大的 部分 的 我的 客户 :

这样你就拥有了我的大部分客户的优势。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .
But to come to business .
但 到 来 到 商业 :

但言归正传。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [sʌm; səm][sɪks][ɔ:r][ˈsev(ə)n] [wi:ks] [sɪns] [ðə; ðɪ][ˈmɜ:rdər] .
It is now some six or seven weeks since the murder .
它 是 现在 一些 六 或者 七 周 自从 这 谋杀 :

距离谋杀案发生已经过去六七周了。

[aɪ] [dɪˈskʌvəd] , [baɪ] [ˈveriəs] [ɪnˈkwaɪəɪz] , [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈevriwɛr] ,
I discovered , by various inquiries , which I made here , there , and everywhere ,
我 发现 , 经过 各种各样的 查询 , 哪个 我 制成 这里 , 那里 , 和 到处 ,

我通过各种调查,包括我在这里、那里以及各处进行的调查,发现

两个月前，科拉莉夫人陷入了严重的财务困境。

现在 她是 更多的 繁荣 .

" 错过 托特 暂停 .

" 你 能 画 你 的 自 己 的 推 理 . "

"你意思是到说那她坚定的这谋杀在命令到偷这钻石

和 有 卖 或者 典当 他们 到 意识到 这 剧透 ?

" 错过 托特 点头 再次 "

"那是我的理论。"

"	这	律师	放	他的	双手	进入	他的	口袋	和	开始	到	步伐	这	房间
---	---	----	---	----	----	----	----	----	---	----	---	----	---	----

as was his custom when perplexed .

" 我 不 看 什 么 证 据 你 有 到 支 持 你 的 理 论 , " 他 评 论 ,

after	a	pause	.
后	个	暂停	

“我看不出你有什么证据来支持你的理论，”他停顿了一下，说道。

" [wel] , [æz; əz][wiː; wi] [ə'gri:d] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [ˈIntərvju:] ,
" **Well , as we agreed at our first interview ,**
" 出色地 , 作为 我们 同意 在 我们的 第一的 面试 ,
" 嗯 , 正如我们在第一次面试时所约定的那样 ,

[ˈleɪdi] - [ˈoʊnli] [ə'reɪndʒd] [ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [sli:p] [æt; ət][ðə; ði] [pɪŋk] [ʃɑ:p] ,
Lady Branwin only arranged in five minutes to sleep at the Pink Shop ,
女士 - 仅有的 安排 在 五 分钟 到 睡觉 在 这 粉色的 店铺 ,
" 布兰温夫人只用了五分钟就安排好了在粉红商店过夜的事宜。

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [baɪ] [tjæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˈdaɪəmənds][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and it was merely by chance that she had the diamonds with her .
和 它 曾是 仅仅 经过 机会 那 她 有 这 钻石 和 她 .
" 她身上带着钻石纯属偶然。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdər][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɪz] [ˈpɑ:zətɪv] ,
That the murder was committed for the sake of the jewels is positive ,
那 这 谋杀 曾是 坚定的 为了 这 清酒 的 这 珠宝 是 积极的 ,
[sɪns] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈmɪsɪŋ] .
since they are missing .
自从 他们 是 丢失的 .
" 谋杀是为了夺取珠宝而进行的, 这是一个积极的信号, 因为珠宝已经失踪。

[jet] [ˈeni] [,aʊtˈsaɪd] [ˈpɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz]
Yet any outside person could not have known that the unfortunate woman was
然而 任何 外部 人 可以 不是 有 已知 那 这 不幸 女士 曾是
[pəˈzest] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz][æt; ət] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [taɪm] .
possessed of those jewels at that particular time .
拥有 的 那些 珠宝 在 那 特别的 时间 .
" 然而, 任何外人都不可能知道, 这位不幸的女子在当时拥有这些珠宝。

[ˈmædəm] [ˈkɔrəli] [nuː] - - "
Madame Coralie knew - - "
夫人 科拉莉 知道 - - "
" 科拉莉夫人知道——

" [ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈiː] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈʃɔ:] .
" **Pardon me , " interrupted Shawe .**
" 赦免 我 , " 中断 肖 .
" 对不起, "肖打断道。

" [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈhɪrɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ˈleɪdi] - [hæd; həd][ɪn]
" **In my own hearing she declared that she did not know what Lady Branwin had in**
" 在 我的 自己的 听力 她 声明 那 她 做过 不是 知道 什么 女士 - 有 在
[ðə; ði] [red] [bæg] .
the red bag .
这 红色的 包 .
" 在我亲耳听到她的陈述时, 她声称她不知道布兰温夫人的红色袋子里装的是什么。

" [mɪs] [tʊʊt] [ˈrʌgd] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] .
" **Miss Toat shrugged her shoulders .**
" 错过 托特 耸了耸肩 她 肩膀 .
" 托特小姐耸了耸肩。

" [ˈnætʃ(ə)rəli] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [seɪk] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈʃɔ:] .
" **Naturally , for her own sake , she would say that , Mr . Shawe .**
" 自然 , 为了 她 自己的 清酒 , 她 会 说 那 , 先生 . 肖 .
" 当然, 为了她自己, 她会这么说, 肖先生。"

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ʌv; əv] ['leɪdi]
But the fact remains that owing to the rapidity and unexpectedness of Lady
但 这 事实 遗迹 那 欠款 到 这 快速 和 意外性 的 女士
- [dɪ'sɪz(ə)n] [tu:; tə] [sli:p] [æt; ət][ðə; ði] [fɑ:p] [noʊ][ˌaʊt'saɪdər][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'reɪndʒd]
Branwin's decision to sleep at the shop no outsider could have arranged
- 决定 到 睡觉 在 这 店铺 不 局外人 可以 有 安排
[brɪfɔ:rhænd] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [kraɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] . "
beforehand to commit the crime for the sake of the jewels . "
预先 到 犯罪 这 犯罪 为了 这 清酒 的 这 珠宝 . "

但事实仍然是，由于布兰温夫人决定在店里过夜的举动既迅速又出人意料，任何外人都不可能事先安排好为了珠宝而犯罪。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] - - "
" **But the key in the outside door of the court was** - - "
但 这 钥匙 在 这 外部 门 的 这 法庭 曾是 - - "
“但是法院外门的钥匙是——”

" [ðæt] [maɪt] [ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:ls] [klu:] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɔ:f][ðə; ði]
" **That might all have been arranged as a false clue to throw the police off the**
" 那 可能 全部 有 到过 安排 作为 一个 错误的 线索 到 扔 这 警察 离开 这
[sent] . "
scent . "
香味 . "

“这一切可能都是人为安排的假线索，目的是误导警方。”

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['ɔ:] , [dɪ'saɪsɪvli] ,
" **I doubt it , " said Shawe , decisively ,**
" 我 怀疑 它 , " 说 肖 , 果断地 ,
“我对此表示怀疑,”肖果断地说。

" [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər] ['θi:əri] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [strɔ:ŋ] ['æləbaɪ]
" **and remember that your theory is entirely destroyed by the very strong alibi**
" 和 记住 那 你的 理论 是 完全 损毁 经过 这 非常 强的 不在场证明
[ʌv; əv] ['mædəm] ['kɔrəli] .
of Madame Coralie .
的 夫人 科拉莉 .
“记住，你的理论完全被科拉莉夫人的有力不在场证明推翻了。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [wʌnz] . "
The woman could not have been in two places at once . "
这 女士 可以 不是 有 到过 在 二 地方 在 一次 . "
这个女人不可能同时出现在两个地方。

" [wel] , " [sed] ['peri] [tʊt] , ['kɔ:jəsli] , " [aɪ] ['steɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [sə'spektɪd] ['mædəm] ['kɔrəli] [hæd; həd]
" **Well , " said Perry Toat , cautiously , " I stated that I suspected Madame Coralie had**
" 出色地 , " 说 佩里 托特 , 谨慎地 , " 我 声明 那 我 怀疑 夫人 科拉莉 有
[ˈstræŋɡld] ['leɪdi] - ,
strangled Lady Branwin ,
被勒死 女士 - ,
“嗯,”佩里·托特谨慎地说,“我曾说过,我怀疑科拉莉夫人勒死了布兰温夫人。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [di:d] [hɜ:r'self] . "
but I did not say that she had actually committed the deed herself . "
但 我 做过 不是 说 那 她 有 实际上 坚定的 这 契据 她自己 . "
但我并没有说她本人真的做了这件事。

" [oʊ] ! [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ɪm'plɪd] ['sʌmwʌn] [els] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði]['mɜ:rdər] ? "
" **Oh ! Then you think she employed someone else to commit the murder ?** "
" 哦 ! 然后 你 思考 她 受雇 某人 别的 到 犯罪 这 谋杀 ? "
“哦！那你认为她雇了别人去杀人？”

" [jes] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] [wɹ; wəz] ['kerf(ə)] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['æləbaɪ] [wiː; wi]
" **Yes , and for her own sake was careful to provide the alibi we**
" 是的 , 和 为了 她 自己的 清酒 曾是 小心 到 提供 这 不在场证明 我们
[noʊ] [ʌv; əv] .
know of .
知道 的 .

“是的，为了她自己，她很谨慎地提供了我们所知的不在场证明。”

[ˈleɪdi] - [keɪm] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əv-] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːp] , [ænd; ənd][wɹ; wəz] [ˈmæːdəd] ,
Lady Branwin came at five o'clock to the shop , and was murdered ,
女士 - 来了 在 五 点钟 到 这 店铺 , 和 曾是 被谋杀 ,
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmedɪk(ə)] [ˈeɪdəns] ,
according to the medical evidence ,
根据 到 这 医疗的 证据 ,
根据医学证据，布兰温夫人五点钟来到店里，随后遭到谋杀。

[ə'baʊt] [ert] .
about eight .
关于 八 .
大约八岁。

[ˈmædəm] [ˈkɔrəli] [hæd; həd] , [ˈðerfɔːr] , [ˈæmp(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'kɑːmplɪs] [ðæt] [ˈleɪdi]
Madame Coralie had , therefore , ample time to tell her accomplice that Lady
夫人 科拉莉 有 , 所以 , 充足 时间 到 告诉 她 同案犯 那 女士
- [pə'zest] [ðə; ði] [ˈdaɪəmənds] .
Branwin possessed the diamonds .
- 拥有 这 钻石 .
因此，科拉莉夫人有充足的时间告诉她的同伙，布兰温夫人拥有这些钻石。

[ˈɔːlsʊ] , [æz; əz] [ˈleɪdi] - [tɔːkt] [ˈfriːkwəntli] [ʌv; əv] [ˈkɑːmɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtriːtmənt] , [ænd; ənd]
Also , as Lady Branwin talked frequently of coming for treatment , and
还 , 作为 女士 - 谈话 频繁地 的 未来 为了 治疗 , 和
[ˈmædəm] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɜːr; hər] ,
Madame always refused her ,
夫人 总是 拒绝 她 ,
此外，布兰温夫人经常提到要来接受治疗，但夫人总是拒绝她。

[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wen] [fiː; ji] [ə'griːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'reɪndʒd] .
the evening when she agreed to give the treatment might have been arranged .
这 晚上 什么时候 她 同意 到 给 这 治疗 可能 有 到过 安排 .
她同意进行治疗的当晚可能是事先安排好的。

[ˈmædəm] [kʊd; kəd][ˈɔːlsʊ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'kɑːmplɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɔːl]
Madame could also explain to her accomplice about the door in the outer wall
夫人 可以 还 解释 到 她 同案犯 关于 这 门 在 这 外 墙
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
of the court ,
的 这 法庭 ,
夫人还可以向她的同伙解释法院外墙上的那扇门。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbedrʊm; 'bedrʊm][tuː; tə] [biː; bi] [ˈoʊpən] .
and have arranged for the window of the bedroom to be open .
和 有 安排 为了 这 窗户 的 这 卧室 到 是 打开 .
并已安排将卧室的窗户打开。

[ðen] - - [wel] , [ðə; ði] [rest] [ɪz] [ˈiːzi] . "
Then - - well , the rest is easy . "
然后 - - 出色地 , 这 休息 是 简单的 . "
然后——剩下的就很容易了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] . "
" **But the woman declared that the window was shut .** "
" 但 这 女士 声明 那 这 窗户 曾是 关闭 . "

但那名女子声称窗户是关着的。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [seɪk] ,
" **Of course , for her own sake ,**
" 的 课程 , 为了 她 自己的 清酒 ,

当然，为了她自己，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ʃi:; ji] [dɪ'klerd] [hɜ:r; hər] [ɪ'gnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəmənds] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
in the same way that she declared her ignorance of the diamonds being in the
在 这 相同的 方式 那 她 声明 她 无知 的 这 钻石 存在 在 这
[red] [bæg] .
red bag .
红色的 包 .

就像她声称自己不知道钻石在红色袋子里一样。

[aɪ] [sed] ['leɪtli] , " [went] [ɑ:n] [mɪs] [toʊt] , [ɪn][æn; ən][ə,pɑ:lə'dʒetɪk] ['mænər] ,
I said lately , " went on Miss Toat , in an apologetic manner ,
我 说 最近 , " 去 在 错过 托特 , 在 一个 道歉的 方式 ,
我最近说过,"托特小姐继续说道，语气带着歉意，"

" [ðæt] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][ə; eɪ]
" that the key in the outer door of the court might have been arranged as a
" 那 这 钥匙 在 这 外 门 的 这 法庭 可能 有 到过 安排 作为 一个
[fɔ:ls] [klu:] .
false clue .
错误的 线索 .

“法院外门上的钥匙可能被安排成一个假线索。”

[aɪ][eɪ 'em] [raɪt] [ɪn][wʌn] [wei] , [æz; əz][ðə; ði] [ki:] [wʌz; wəz] , [aɪ] ['fænsi] ,
I am right in one way , as the key was , I fancy ,
我 是 正确的 在 一 方式 , 作为 这 钥匙 曾是 , 我 想要 ,

我的说法在某种程度上是对的，因为关键就在于此，我想。

[left] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ə'vɜ:rt] [sə'spɪ(ə)n] [frʌm; frəm] ['mædəm] ['kɔrəli] .
left in the door to avert suspicion from Madame Coralie .
左边 在 这 门 到 避免 怀疑 从 夫人 科拉莉 .

为了避免引起科拉莉夫人的怀疑，他把东西留在了门上。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ə'kɑ:mplɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] ['entəd] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd]
But her accomplice must have entered and escaped in that way , and
但 她 同案犯 必须 有 进入 和 逃脱 在 那 方式 , 和
[æftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

但她的同伙一定是以这种方式进入并逃脱的，之后，

[wen] ['leɪdi] - [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['berɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
when Lady Branwin was dead and buried and the inquest was over ,
什么时候 女士 - 曾是 死的 和 埋葬 和 这 死因调查 曾是 超过 ,
当布兰温夫人去世下葬，验尸调查结束后，

[ʃi:; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [met] [hɜ:r; hər] [ə'kɑ:mplɪs] [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] [spɔɪl] .
she must have met her accomplice to share the spoil .
她 必须 有 遇见 她 同案犯 到 分享 这 剧透 .

她一定是和同伙碰面，一起瓜分了赃物。

[hens] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wɪt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] , [ʃiː; ʃi]
Hence she is now in possession of money which , according to many people , she
因此 她 是 现在 在 拥有 的 钱 哪个 , 根据 到 许多 人们 , 她
[ˈsædli] [ˈniːdɪd] . "
sadly needed . "
令人遗憾的是 需要 . "

因此，她现在拥有了钱，而许多人认为，这正是她非常需要的。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [treɪst] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds] ? " [æskt] [rælf; reɪf] , [əˈbrʌptli] .
" **Have you traced the diamonds ?** " **asked Ralph , abruptly .**
" 有 你 追踪 这 钻石 ? " 问 拉尔夫 , 突然 .

“你追踪过钻石的来源吗？”拉尔夫突然问道。

" [noʊ] ; [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ˈiːzi] [tæsk][tuː; tə] [treɪs] [ðəm; ðəm] ,
" **No ; and it will not be an easy task to trace them ,**
" 不 ; 和 它 将要 不是 是 一个 简单的 任务 到 痕迹 他们 ,
" 不 ; 而且追踪他们并非易事。 "

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈset] [ænd; ænd][soʊld][æz; əz] [ˈseprət] [stoʊnz] .
especially if they have been unset and sold as separate stones .
尤其 如果 他们 有 到过 未设置 和 卖 作为 分离 石头 .
尤其是当它们被拆下作为单独的宝石出售时。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ʃɔːrtli] [ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈpɔːnʃɑːp] [ænd; ænd][tuː; tə] [ˈveriəs] [fensɪz] - - [juː; jʊ]
But I am shortly going round the pawnshops and to various fences - - you
但 我 是 不久 去 圆形的 这 当铺 和 到 各种各样的 栅栏 - - 你
[noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [fens] [ɪz] ,
know what a fence is ,
知道 什么 一个 栅栏 是 ,

但我马上要去几家当铺和几个销赃者那里——你知道销赃者是什么。

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, rɪˈsiːvz][ˈstoʊlən] [ɡʊdz] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ˈmɪstər] . [ʃɔː] ?
a person who receives stolen goods , I suppose , Mr . Shawe ?
一个 人 WHO 接收 被盗 商品 , 我 认为 , 先生 . 肖 ?

我猜你是收受赃物的人吧，肖先生？

- - [ænd; ænd] [ɪf] [ˈmædəm] [soʊld][ðəm; ðəm][ɔːr] [pɔːnd] [ðəm; ðəm][hɜːrˈself][ðə; ði][mɑːrk] [meɪ] [help] [tuː; tə]
- - **and if Madame sold them or pawned them herself the mark may help to**
- - 和 如果 夫人 卖 他们 或者 典当 他们 她自己 这 标记 可能 帮助 到
[aɪˈdentɪfaɪ][hɜːr; hær] . "
identify her . "
确认 她 . "

——如果夫人自己出售或典当了这些物品，那么上面的标记或许有助于识别她的身份。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [sed] [ʃɔː] , [ˈɡrɪmli] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈpraɪˈbæbli] [wer] [ə; eɪ][veɪl] . "
" **I think not , said Shawe , grimly , as she would probably wear a veil .** "
" 我 思考 不是 , " 说 肖 , 阴沉地 , " 作为 她 会 大概 穿 一个 面纱 . "

“我想不会，”肖恩严肃地说，“她可能会戴面纱。”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈjæʃmæk] , " [sed] [mɪs] [toʊt] , [ˈkwaiətli] .
" **Certainly not a yashmak , said Miss Toat , quietly .**
" 当然 不是 一个 面纱 , " 说 错过 托特 , 悄悄 .

“肯定不是犹太教的头巾，”托特小姐平静地说。

" [haʊˈevər] , [aɪ][kæən; kən][bʌt; bət] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] .
" **However , I can but make inquiries , as I say .**
" 然而 , 我 能 但 制作 查询 , 作为 我 说 .

“但是，正如我所说，我只能进行一些调查。”

[mɔːrˈoʊvər] , [aɪ][ʌel; əl][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːp] [əˈɡen] [ænd; ænd][æsk] [ˈfɜːrðər] [ˈkwestʃənz] .
Moreover , I shall go back to the shop again and ask further questions .
而且 , 我 将 去 后退 到 这 店铺 再次 和 问 更远 问题 .

此外，我还会再去那家店里问一些问题。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] - - [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] - - [ðæt] [maɪ] ['θiːəri] [ɪz][ə; eɪ] [kə'rekt] [wʌn] .
But I think - - so far as I can judge - - that my theory is a correct one .
 但 我 思考 - - 所以 远的 作为 我 能 法官 - - 那 我的 理论 是 一个 正确的 一 .
 但我认为——就我目前判断而言——我的理论是正确的。

" [rælf; reɪf] [ə'gen] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔːr] .
" Ralph again walked the floor .
 " 拉尔夫 再次 步行 这 地面 .
 拉尔夫再次在地板上踱步。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪs] ? "
" Who do you think is the accomplice ? "
 " WHO 做 你 思考 是 这 同案犯 ? "
 你认为谁是同谋？

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['prɑːmptli] .
" I can't say , " said the detective , promptly .
 " 我 不能 说 , " 说 这 侦探 , 及时 .
 “我不能说,”侦探立即说道。

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [mə'dæməz] ['hʌzbənd] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] ;
" At first I thought that Madame's husband might be the one ;
 " 在 第一的 我 想法 那 夫人的 丈夫 可能 是 这 一 ;
 “起初我以为可能是夫人的丈夫；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][wið; wiθ][hɜːr; hər][ænd; ænd][ðə; ði] [θriː] [ə'sɪstənts] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] - [ruːm] ,
but he was with her and the three assistants in the still - room ,
 但 他 曾是 和 她 和 这 三 助理 在 这 仍然 - 房间 ,
 但他当时和她以及三个助手都在蒸馏室里。

[ænd; ænd][kæn; kən] [pruːv] [æz; əz] [strɔːŋ] [æn; ən] [æləbaɪ] [æz; əz][hiːz; ɪz] [waɪf] . "
and can prove as strong an alibi as his wife . "
 和 能 证明 作为 强的 一个 不在场证明 作为 他的 妻子 . "
 而且他可以像他妻子一样，提供强有力的不在场证明。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ðɪs] ['hʌzbənd] , [ænd; ænd] [wʌt] [ɪz][hiːz; ɪz] [neɪm] ? "
" What sort of person is this husband , and what is his name ? "
 " 什么 种类 的 人 是 这 丈夫 , 和 什么 是 他的 姓名 ? "
 “这位丈夫是怎样的人？他叫什么名字？ ”

" ['edwərd] [veɪl] [ɪz][hiːz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ænd][hiː; hi][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [wɒd] [kɔːl][ə; eɪ]['weɪstrəl] ,
" Edward Vail is his name , and he is what you would call a wastrel ,
 " 爱德华 韦尔 是 他的 姓名 , 和 他 是 什么 你 会 称呼 一个 败家子 ,
 他名叫爱德华·韦尔，你可以说是个浪荡子。

" [rɪ'plaɪd] ['peri] [toʊt] , ['kwɪkli] ;
" replied Perry Toat , quickly ;
 " 回复 佩里 托特 , 迅速地 ;
 佩里·托特迅速回答道；

" [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dændɪfaɪd] ['ɪdiəts] [huː] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ænd] [dres] ['laʊdli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
" one of those dandified idiots who walk the streets and dress loudly in order to
 " 一 的 那些 精致的 白痴 WHO 走 这 街道 和 裙子 高声 在 命令 到
 [ə'trækt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
attract the eyes of women .
 吸引 这 眼睛 的 女性 .
 “那些打扮花花公子的白痴，走在街上，穿着花哨的衣服，就是为了吸引女性的目光。”

[hiː; hi][ɪz] [ɡʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪ'femɪnət] [wei] ,
He is good - looking in an effeminate way ,
 他 是 好的 - 寻找 在 一个 阴柔的 方式 ,
 他长相俊美，但带着几分阴柔之美。

[ænd; ænd][hæz; həz][ˈnevər] [dʌn] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] . "

and has never done a stroke of work in his life . "

和 有 绝不 完毕 一个 中风 的 工作 在 他的 生活 : "

他这辈子连一根筋都没干过。

" [streɪndʒ] [ðæt] [soʊ] [ˈklevər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər]

" **Strange that so clever a woman as Madame Coralie should marry such a character**

" 奇怪的 那 所以 聪明的 一个 女士 作为 夫人 科拉莉 应该 结婚 这样的 一个 特点

. "

. "

. "

. "

“真奇怪，像科拉莉夫人这样聪明的女人，竟然会嫁给这样一个人。”

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈklevər] [ˈwɪmɪn] [huː] [ˈdʒen(ə)rəli] [meɪk] [fuːlz] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr]

" **It is the clever women who generally make fools of themselves in this particular**

" 它 是 这 聪明的 女性 WHO 一般来说 制作 傻瓜 的 他们自己 在 这 特别的

[weɪ] ,

way ,

方式 ,

“通常只有聪明的女人才会以这种方式出丑。”

" [sed] [mɪs] [toʊt] , [enɪɡˈmætɪkli] .

" **said Miss Toat , enigmatically** .

" 说 错过 托特 , 神秘地 .

“托特小姐神秘兮兮地说。”

" [haʊˈevər] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ˈedi] [veɪl] - - [hiː; hi] [ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kɔːld] [ˈedi] ,

" **However , I don't think Eddy Vail - - he is usually called Eddy** ,

" 然而 , 我 不 思考 涡流 韦尔 - - 他 是 通常 称为 涡流 ,

“然而，我不认为艾迪·韦尔——他通常被称为艾迪，

[wɪtʃ] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [stæmps] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] - - [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [əˈkɑːmplɪs] ,

which to my mind stamps his character - - I don't think he is the accomplice ,

哪个 到 我的 头脑 邮票 他的 特点 - - 我 不 思考 他 是 这 同案犯 ,

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈæləbaɪ] ,

owing to the alibi ,

欠款 到 这 不在场证明 ,

在我看来，这足以说明他的人品——我不认为他是同谋，因为他有不在场证明。

[ənˈles] - - " [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [pɔːzd] [səˈdʒestɪvli; səgˈdʒestɪvli] .

unless - - " The little woman paused suggestively .

除非 - - " 这 小的 女士 暂停 暗示性地 .

除非——” 小个子女人意味深长地停顿了一下。

" [ənˈles] [wʌt] ? "

" **Unless what ?** "

" 除非 什么 ? "

除非什么？

" [ənˈles] [ðə; ði] [θriː] [əˈsɪstənts] [hæv; həv] [bɪn] [braɪbd] [ɔːr] [ˈθretnd] [ˈɪntuː] [prəˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði]

" **Unless the three assistants have been bribed or threatened into providing the**

" 除非 这 三 助理 有 到过 受贿 或者 威胁 进入 提供 这

[ˈæləbaɪ] .

alibi .

不在场证明 .

除非这三名助理被收买或受到威胁而提供不在场证明。

[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [oʊn] [seɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈmædəm] [wʊd] [seɪ] [fiː; ji][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stiːl] - [ruːm] ;
For her own sake , of course , Madame would say she was in the still - room ;
为了 她 自己的 清酒 , 的 课程 , 夫人 会 说 她 曾 是 在 这 仍然 - 房间 ;
[bʌt; bət] [zoubaɪd] ,
but Zobeide ,
但 佐贝德 ,

当然, 为了她自己, 夫人会说她当时在蒸馏室里; 但佐贝德,

- [ænd; ənd] - [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbulɪd] [ɔːr][kəˈdʒəʊld][ˈɪntuː] [səˈpɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls]
Badoura and Parizade may have been bullied or cajoled into supporting a false
- 和 - 可能 有 到过 被欺凌 或者 哄骗 进入 支持 一个 错误的
[ˈsteɪtmənt] . "
statement . "
陈述 . "

巴杜拉和帕里扎德可能是受到胁迫或哄骗才支持了虚假陈述。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɔːsəb(ə)] , " [sed] [ˈɔː] , [ˈmjuːzɪŋli] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [ˈmædəm] [ɔːr][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ɪz]
" **It is possible , " said Shawe , musingly ; " and if Madame or her husband is**
" 它 是 可能的 , " 说 肖 , 若有所思地 ; " 和 如果 夫人 或者 她 丈夫 是
[ˈɡɪlti] ,
guilty .
有罪的 ,

“这并非不可能,”肖沉思道, “如果夫人或她的丈夫有罪,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lɜːrnt] [brɪˈfɔːrhænd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds] .
it is easy to see how they could have learnt beforehand about the diamonds .
它 是 简单的 到 看 如何 他们 可以 有 学会了 预先 关于 这 钻石 .

不难看出他们是如何事先得知钻石的消息的。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][get] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] ? "
How can you get at the truth ? "
如何 能 你 得到 在 这 真相 ? "

如何才能获得真相?

" [baɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn] - [ˈdʒeləsi] .
" **By working on Badoura's jealousy .**
" 经过 在职的 在 - 妒忌 .

“通过激起巴杜拉的嫉妒心。”

[fiː; ji][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈedi] , [ænd; ənd][æz; əz][fiː; ji][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrɪ] ,
She is in love with Eddy , and as she is a pretty girl ,
她 是 在 爱 和 涡流 , 和 作为 她 是 一个 漂亮的 女孩 ,

她爱上了艾迪, 而且她长得也很漂亮,

[ðə; ði] [ʌnˈskruːpjələs] [skæmp][hæz; həz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɜːr; həɹ] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
the unscrupulous scamp has encouraged her , in spite of the fact that he is
这 无良的 恶棍 有 鼓励 她 , 在 尽管如此 的 这 事实 那 他 是

[ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] .
a married man .
一个 已婚 男人 .

尽管他已婚, 这个无良骗子还是鼓励了她。

[aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːp] [ænd; ənd][tuː; tə][get] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [steɪt] [wʌt] [fiː; ji]
I intend to go back to the shop and to get her to state what she
我 打算 到 去 后退 到 这 店铺 和 到 得到 她 到 状态 什么 她
[noʊz] . "
knows . "
知道 . "

我打算再去那家店, 让她说出她知道些什么。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['eniθɪŋ] . "

" **If she knows anything** . "

" 如果 她 知道 任何事物 . "

“如果她知道些什么的话。”

" [kwɑɪt] [soʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [hɜːr; həɹ] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['edi] [veɪl] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [spiːk] .

" **Quite so ; but if she does , her jealousy of Eddy Vail will make her speak** .

" 相当 所以 ; 但 如果 她 做 , 她 妒忌 的 涡流 韦尔 将要 制作 她 说话 .

“正是如此；但如果她真的这么做了，她对艾迪·韦尔的嫉妒会让她开口说话。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪɡ'zæktli] [haʊ] [tuː; tə][, ʌn'luːsən] [hɜːr; həɹ] [tʌŋ] , [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] . "

I don't know exactly how to loosen her tongue , but I shall try to . "

我 不 知道 确切地 如何 到 松开 她 舌头 , 但 我 将 尝试 到 . "

我不知道该如何让她开口说话，但我会尽力试试。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmz] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] ['edi] [veɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌm] [ɔːr][blaɪnd]

" **But it seems ridiculous that Eddy Vail should be in love with a dumb or blind**

" 但 它 似乎 荒谬的 那 涡流 韦尔 应该 是 在 爱 和 一个 哑的 或者 瞎的

[gɜːrl] . "

girl . "

女孩 . "

“但艾迪·韦尔爱上一个笨女孩或盲女，这似乎很荒谬。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , " [sed] [mɪs] [toʊt] , ['draɪli] ,

" **I didn't say that he was in love with her , " said Miss Toat , drily ,**

" 我 没有 说 那 他 曾是 在 爱 和 她 , " 说 错过 托特 , 干巴巴地 ,

“我没说他爱上了她，”托特小姐冷冷地说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

" **but that she was in love with him** ,

" 但 那 她 曾是 在 爱 和 他 ,

但她爱上了他，

[wɪtʃ] [ɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] .

which is quite a different way of looking at the matter .

哪个 是 相当 一个 不同的 方式 的 寻找 在 这 事情 .

这是看待这个问题的另一种截然不同的方式。

[mɔːr'ʊʊvər] , - , [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrwʊmən] , [ɪz][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ɔːl] [hɜːr; həɹ] ['sensɪz] ,

Moreover , Badoura , as the forewoman , is in possession of all her senses ,

而且 , - , 作为 这 女工头 , 是 在 拥有 的 全部 她 感官 ,

['mɪstər] . [ʃɔː] .

Mr . Shawe .

先生 . 肖 .

此外，肖先生，巴杜拉作为女工头，神智完全正常。

[zoʊbaɪd] [ɪz] [def] , - [ɪz][blaɪnd] , [ænd; ænd] ['piɹi] [bənuː] [ɪz] [dʌm] .

Zobeide is deaf , Parizade is blind , and Peri Banou is dumb .

佐贝德 是 聋 , - 是 瞎的 , 和 佩里 巴努 是 哑的 .

佐贝德是聋子，帕里扎德是盲人，佩里·巴努是哑巴。

- [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ænd][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['prɪti] ,

Badoura is all right , and is simply a pretty ,

- 是 全部 正确的 , 和 是 简单地 一个 漂亮的 ,

巴杜拉还不错，而且很漂亮，

['kɑːmənpleɪs] [gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ] ['edi] [veɪlz] [gʊd] [lʊks] . "

commonplace girl who has been attracted by Eddy Vail's good looks . "

平凡 女孩 WHO 有 到过 吸引 经过 涡流 韦尔的 好的 看起来 . "

一个平凡的女孩，被艾迪·韦尔的英俊外表所吸引。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['bærɪstər] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , " [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ,
" **Well** , " **said the barrister** , **after a long pause** , " **I hope you will be successful** ,
" 出色地 , " 说 这 律师 , 后 一个 长的 暂停 , " 我 希望 你 将要 是 成功的 ,
" 嗯 , " 律师沉默良久后说道 , " 我希望你能成功。 "

[ɔːl'dʊʊ] [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [tuː; tə]
although I am bound to say that you have no evidence that I can see to
虽然 我 是 边界 到 说 那 你 有 不 证据 那 我 能 看 到
[sə'pɔːrt] [jʊr; jər][waɪld] ['θɪəriːz] . "
support your wild theories . "
支持 你的 荒野 理论 : "

但我不得不说, 就我所见, 你没有任何证据来支持你那些离谱的理论。

" [ðeɪ] [meɪ] [naːt][biː; bi][soʊ] ['veri] [waɪld]['æftər][ɔːl] .
" **They may not be so very wild after all** .
" 他们 可能 不是 是 所以 非常 荒野 后 全部 .

“它们或许并没有那么野蛮。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] - [spiːk] .
Wait until I can make Badoura speak .
等待 直到 我 能 制作 - 说话 .

等我能让巴杜拉开口说话。

[jes] , " ['ædɪd] [mɪs] [toʊt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æftər] - [θɔːt] , " [ænd; ənd] ['pɪrɪ] [bənuː] ['ɔːlsəʊ] . "
Yes , " **added Miss Toat** , **with an after - thought** , " **and Peri Banou also** . "
是的 , " 额外 错过 托特 , 和 一个 后 - 想法 , " 和 佩里 巴努 还 . "

“是的,”托特小姐补充道, 仿佛又想起了什么, “还有佩里·巴努。”

" [ðə; ðɪ] [dʌm] [gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ɑːp] [wen] [ðə; ðɪ] [kraɪm] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] .
" **The dumb girl** , **who was in the shop when the crime was committed** .
" 这 哑的 女孩 , WHO 曾是 在 这 店铺 什么时候 这 犯罪 曾是 坚定的 .

“那个笨女孩, 案发时正在店里。”

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃɪː; ʃɪ] [meɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] . "
I suppose she may know something . "
我 认为 她 可能 知道 某物 . "

我想她可能知道些什么。

" [ʃɪː; ʃɪ] [meɪ] .
" **She may** .
" 她 可能 .

她或许会。

[aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] .
I am going to ask her .
我 是 去 到 问 她 .

我打算问问她。

['miːnwaɪl] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni] - - [seɪ] , [ə'nʌðər] ['twenti] [paʊndz] .
Meanwhile I must have more money - - say , another twenty pounds .
同时 我 必须 有 更多的 钱 - - 说 , 其他 二十 磅 .

与此同时, 我必须再筹一些钱——比如说, 再添二十英镑。

" [rælf; reɪf] [lʊkt] ['ruːf(ə)l] .
" **Ralph looked rueful** .
" 拉尔夫 看起来 懊悔的 .

拉尔夫一脸懊悔。

" [aɪ][kæn; kən][get][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [hi:; hi][sed] ['daʊtfəli] , " [fɔ:r; fər][tu:; tə][tel]
" **I can get it for you to - tomorrow** , " **he said doubtfully** , " **for to tell**
" 我 能 得到 它 为了 你 到 - 明天 , " 他 说 怀疑地 , " 为了 到 告诉
[ju:; jʊ][ðə; ði][tru:θ] ,
you the truth ,
你 这 真相 ,

“我明天可以给你弄到，”他犹豫地说，“说实话，

[mɪs][toʊt] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['veri] [wel] [ɔ:f][dʒʌst] [naʊ] .
Miss Toat , I am not very well off just now .
错过 托特 , 我 是 不是 非常 出色地 离开 只是 现在 .

托特小姐，我现在经济状况不太好。

[kɑ:nt][ju:; jʊ][du:] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'ti:] ? "
Can't you do without it ? "
不能 你 做 没有 它 ? "

你离不开它吗？

" [noʊ] , ['mɪstər] . ['ɔ:] , " [ʃi:; ʃi][rɪ'plaɪd] ['pleɪnli] .
" **No , Mr . Shawe , " she replied plainly** .
" 不 , 先生 . 肖 , " 她 回复 显然 .

“不，肖先生，”她直截了当地回答道。

" [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
" **I would if I could** .
" 我 会 如果 我 可以 .

“如果可以的话，我会的。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][pɪŋk] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][spend] ['mʌni]
But it is necessary that I should go back to the Pink Shop and spend money
但 它 是 必要的 那 我 应该 去 后退 到 这 粉色的 店铺 和 花费 钱
,
,
,

但我必须回到粉红商店消费。

[æz; əz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd]
as that is the only way in which I can come into contact with Badoura and
作为 那 是 这 仅有的 方式 在 哪个 我 能 来 进入 接触 和 - 和
['pɪri] [bænu:][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] ['kwestʃən] [ðəm; ðəm] .
Peri Banou in order to question them .
佩里 巴努 在 命令 到 问题 他们 .

因为这是我唯一能接触到巴杜拉和佩里·巴努并向他们提问的方式。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] [em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] - - "
Of course , if you wish me to give up the case - - "
的 课程 , 如果 你 希望 我 到 给 向上 这 案件 - - "

当然，如果您希望我放弃此案——”

" [noʊ] , [noʊ] - - ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] !
" **No , no - - certainly not !**
" 不 , 不 - - 当然 不是 !

“不，不——绝对不是！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['heɪstɪli] .
" **he exclaimed hastily** .
" 他 惊呼 草草 .

他急忙喊道。

" [aɪ][jæl; jəl][send][ju:; jʊ][ðə; ði] ['twenti] [paʊndz] [tu:; tə][jɔ; jər] [ˈɑːfɪs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [brɪˈɔ:r] [twelv]
" **I shall send you the twenty pounds to your office to - tomorrow before twelve**
" 我 将 发送 你 这 二十 磅 到 你的 办公室 到 - 明天 前 十二
[əˈklɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

“我将于明天中午十二点前将二十英镑送到你的办公室。”

[ðə; ði][səˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstəri] [mi:nz] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][em 'i:] ,
The solution of this mystery means a lot to me ,
这 解决方案 的 这 神秘 方法 一个 很多 到 我 ,
这个谜团的解开对我意义重大。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][spend][maɪ][ləst] ['fɑ:rðɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] . "
and I am willing to spend my last farthing on it ."
和 我 是 愿意的 到 花费 我的 最后的 法辛 在 它 : "
我愿意把身上最后一个便士都花在它上面。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [ðæt] , " [sed] [mɪs] [toʊt] , [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə][goʊ] .
" **I don't think you will have to do that , " said Miss Toat , getting ready to go .**
" 我 不 思考 你 将要 有 到 做 那 , " 说 错过 托特 , 获得 准备好 到 去 :
“我想你不用那样做,”托特小姐说着, 准备离开。

" [aɪ][ɪkˈspekt][tu:; tə][get][sʌm; səm][ˈtændʒəb(ə)] [klu:] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [tu:] [ˈgɜ:lz] ;
" **I expect to get some tangible clue from those two girls ;**
" 我 预计 到 得到 一些 有形 线索 从 那些 二 女孩们 ;
“我希望从那两个女孩那里得到一些切实的线索;

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ʃi:; ʃi] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [ˈli:vɪŋ] [rælf; reɪf] [ˈræðər] [dɪsˈkɑːnsələt]
" **and with this piece of comfort she departed , leaving Ralph rather disconsolate**
" 和 和 这 片 的 舒适 她 已离开 , 离开 拉尔夫 相当 沮丧的
.
:
.

“说完这番安慰的话, 她便离开了, 留下拉尔夫独自一人, 感到非常沮丧。”

[waɪl] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ɪgˈzæmɪnd] [ˈɪntu:] , [ˈʃɔ:] [hæd; həd] [si:n] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈɔːdri] .
While the case was being examined into , Shawe had seen very little of Audrey .
尽管 这 案件 曾是 存在 检查 进入 , 肖 有 已见 非常 小的 的 奥黛丽 .
在案件调查期间, 肖很少见到奥黛丽。

[sɜ:r][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [ʌnɪkˈspektɪdli] [frʌm; frəm] [ˈbraɪtn] ,
Sir Joseph had returned unexpectedly from Brighton ,
先生 约瑟夫 有 返回 不料 从 布莱顿 ,
约瑟夫爵士意外地从布莱顿返回。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] [ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə]
for he had grown weary of the seaside and wished to get back to
为了 他 有 生长 厌倦 的 这 海滨 和 希望 到 得到 后退 到
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

因为他已经厌倦了海边的生活, 想要重操旧业。

[ˈmɪsɪz] . - [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ˈkæmdən] [hɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] ,
Mrs . Mellop still remained at the house on Camden Hill , as the millionaire ,
太太 : - 仍然 剩余 在 这 房子 在 卡姆登 爬坡道 , 作为 这 百万富翁 ,
梅洛普夫人仍然住在卡姆登山上的房子里, 这位百万富翁

[ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r; hər][æn; ən] [əˈmju:zɪŋ] [ˈwʊmən] [tu:; tə][hæv; həv][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] ,
finding her an amusing woman to have at his dinner - table ,
寻找 她 一个 有趣 女士 到 有 在 他的 晚餐 - 桌子 ,
他觉得和她一起吃饭很有趣。

[æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['jæpərɒn] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɔ:ŋgər] ['pɪriəd] .
asked her to chaperon his daughter for a longer period .
问 她 到 监护人 他的 女儿 为了 一个 更长 时期 .

他请她长时间陪伴他的女儿。

[ðə; ði] ['wɪdʊʊ] ['ɔ:gəd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
The widow augured from this that Branwin was really in love with her ,
这 寡妇 预兆 从 这 那 - 曾是 真的 在 爱 和 她 ,
寡妇由此断定布兰温真的爱上了她。

[ænd; ənd][dɪd] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə] ['fæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['fɜ:rðər] .
and did all she could to fascinate him still further .
和 做过 全部 她 可以 到 吸引 他 仍然 更远 .

她竭尽所能，让他更加着迷。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [spel] .
She was glad that he had come back to be under her spell .
她 曾是 高兴的 那 他 有 来 后退 到 是 在下面 她 拼写 .

她很高兴他回来了，再次拜倒在她的石榴裙下。

[bʌt; bət][rælf; reɪf][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [pli:zd] [baɪ] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜ:rn] ,
But Ralph was far from pleased by this unexpected return ,
但 拉尔夫 曾是 远的 从 高兴 经过 这 意外 返回 ,

但拉尔夫对这意料之外的归来远非感到高兴。

[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t]['vɪzɪt][ðə; ði] [haʊs] [soʊ] ['fri:li] [æz; əz] ['fɔ:rmərli] .
as he could not visit the house so freely as formerly .
作为 他 可以 不是 访问 这 房子 所以 自由 作为 以前 .

因为他不能像以前那样自由地去那所房子了。

[twɔɪs] [ɔ:r] [θraɪs] [hi:; hi][dɪd] [kɔ:l] ,
Twice or thrice he did call ,
两次 或者 三次 他 做过 称呼 ,

他打了两三次电话，

[bʌt; bət][sɜ:r]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][soʊ] [grɪm] [ænd; ənd]['gleɪ(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['welkəm] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ]
but Sir Joseph was so grim and glacial in his welcome that the young
但 先生 约瑟夫 曾是 所以 严峻 和 冰川 在 他的 欢迎 那 这 年轻的

[mæn] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [best] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] .
man thought it was best to remain away .
男人 想法 它 曾是 最好的 到 保持 离开 .

但约瑟夫爵士的欢迎态度极其冷漠无情，以至于这位年轻人觉得最好还是远离他。

[ɔ:lsoʊ] , ['mɪsɪz] . - , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][kju:][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪljə'ner] , [bɪ'heɪvd] [dɪsə'gri:əbli] ,
Also , Mrs . Mellop , taking her cue from the millionaire , behaved disagreeably ,
还 , 太太 . - , 采取 她 提示 从 这 百万富翁 , 表现 令人不快地 ,

此外，梅洛普夫人也效仿那位百万富翁，表现得令人不快。

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ]['kloʊzər] [wa:tʃ] [ɑ:n] ['ɔ:dri] .
and kept a closer watch on Audrey .
和 保留 一个 更近 手表 在 奥黛丽 .

并更加密切地关注着奥黛丽。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [si:] [hɪz; ɪz] ['swi:θɑ:rt] [æt; ət] [ɑ:d] [taɪmz]
Ralph was very unhappy , and could only see his sweetheart at odd times
拉尔夫 曾是 非常 不开心 , 和 可以 仅有的 看 他的 亲爱的 在 奇怪的 时代

[ænd; ənd][ɪn] [ɑ:d] [weɪz] .
and in odd ways .
和 在 奇怪的 方式 .

拉尔夫非常不开心，只能在奇怪的时间和以奇怪的方式见到他的爱人。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [tru:] [lʌv] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈrʌnɪŋ] [ˈsmu:ðli] [baɪ][ˈeni] [mi:nz] .
The course of true love was not running smoothly by any means .
这 课程 的 真的 爱 曾是 不是 跑步 顺利 经过 任何 方法 .
真爱之路并非一帆风顺。

[ˈɔ:] , [haʊ'evər] , [ˈbizɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns]
Shawe , however , busied himself with searching into the case with the assistance
肖 , 然而 , 忙碌 他自己 和 搜索 进入 这 案件 和 这 协助
[ʌv; əv] [ˈperi] [toʊt] .
of Perry Toat .
的 佩里 托特 .
然而，肖恩在佩里·托特的协助下，忙于调查此案。

[ðæt] [ˈwaɪli][ˈpɜ:rs(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
That wily person came to him again and again ,
那 狡猾的 人 来了 到 他 再次 和 再次 ,
那个狡猾的人一而再、再而三地来找他。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ˈveriəs] [ˈdi:teɪlz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm] - , -
and related various details which she had learnt from Badoura , Parizade
和 有关的 各种各样的 细节 哪个 她 有 学会了 从 - , -
[ænd; ənd] [ˈpiri] [bənu:] ,
and Peri Banou ,
和 佩里 巴努 ,
并讲述了她从巴杜拉、帕里扎德和佩里·巴努那里了解到的各种细节，

[wɪtʃ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [helpt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmætər] .
which more or less helped on the matter .
哪个 更多的 或者较少的 帮助 在 这 事情 .
这或多或少对此事有所帮助。

[bʌt; bət][soʊ] [ˈbɪzi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbærɪstər] [ɪn] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌz(ə)lɪ] [tə'geðər] - -
But so busy was the barrister in fixing the pieces of the puzzle together - -
但 所以 忙碌的 曾是 这 律师 在 定影 这 件 的 这 谜 一起 - -
[fɔ:r; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [sʌm; səm][ˈtændʒəb(ə)l][skræps][ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] [frʌm; frəm]
for by this time he had learnt some tangible scraps of evidence from
为了 经过 这 时间 他 有 学会了 一些 有形 碎屑 的 证据 从
[ˈperi] - [ɪnvestɪ'geɪʃnz] - - [ðæt] [hi:; hi] [kwat] [nɪ'glektɪd] [ˈɔ:dri] .
Perry Toat's investigations - - that he quite neglected Audrey .
佩里 - 调查 - - 那 他 相当 被忽视的 奥黛丽 .

但这位律师忙于将谜面的碎片拼凑起来——因为此时他已经从佩里·托特的调查中了解到一些确凿的证据——以至于完全忽略了奥黛丽。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] , [ˈðerfɔ:r] ,
He was not , therefore ,
他 曾是 不是 , 所以 ,
因此，他不是。

[səp'praɪzd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həp] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]
surprised to receive a note from her asking him to come to the
惊讶 到 收到 一个 笔记 从 她 问 他 到 来 到 这
[raʊnd] [pɑ:nd][ɪn] [ˈkenzɪŋtən] [ˈga:dnz] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .
Round Pond in Kensington Gardens the next morning at seven o'clock .
圆形的 池塘 在 肯辛顿 花园 这 下一个 早晨 在 七 点钟 .
他惊讶地收到她的一张纸条，邀请他第二天早上七点到肯辛顿花园的圆池边来。

[æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [ˈni:ðər] [sɜ:r][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][nɔ:r][ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ʌp] ,
At that hour neither Sir Joseph nor Mrs . Mellop was likely to be up ,
在 那 小时 两者都不 先生 约瑟夫 也不 太太 . - 曾是 可能 到 是 向上 ,
那个时候，约瑟夫爵士和梅洛普夫人都不太可能起床。

[ænd; ənd] [ˈɔ:drɪ] [wəd] [bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈwɑ:tʃfl] [aɪz] .
" **and Audrey would be free from their watchful eyes** .

" 和 奥黛丽 会 是 自由的 从 他们的 警惕 眼睛 .

这样，奥黛丽就能摆脱他们的监视了。

[rælf; reɪf] [ˈprɑ:mptli] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][gʊ] , [bʌt; bət] [sent] [noʊ] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [noʊt] ,
" **Ralph promptly decided to go , but sent no answer to the note** ,

" 拉尔夫 及时 决定 到 去 , 但 发送 不 回答 到 这 笔记 ,

拉尔夫立即决定前往，但没有回复那张纸条。

[sɪns] [aɪ ˈti:] [maɪt] [fɔ:l] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] - - [fɔ:r; fər][soʊ][hi:; hi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ðə; ði]
" **since it might fall into the hands of his enemies - - for so he regarded the**
" 自从 它 可能 落下 进入 这 双手 的 他的 敌人 - - 为了 所以 他 认为 这
[ˌmɪljəˈner] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [hu:] [wɪft] [tu:; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] .
" **millionaire and the widow who wished to marry the millionaire** .

" 百万富翁 和 这 寡妇 WHO 希望 到 结婚 这 百万富翁 .

因为他担心百万富翁和想嫁给百万富翁的寡妇会落入敌人手中。

[ˈɜ:rlɪ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈrɑ:ndervu:; ˈrɑ:ndɪvu:] [ˈɔ:drɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈɜ:rlɪər] , [ænd; ənd]
" **Early as he was at the rendezvous Audrey was still earlier , and**

" 早期的 作为 他 曾是 在 这 会合 奥黛丽 曾是 仍然 早些时候 , 和

[keɪm] [tə:rdz] [hɪm; ɪm] [ˈhɜ:rɪdli] ,
" **came towards him hurriedly** ,

" 来了 向 他 匆匆 ,

他很早就到了约定的地点，奥黛丽来得更早，匆匆向他走来。

[ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ˈfɪɡjər] [ɪn][hɜ:r; hər] [blæk] [dres] .
" **a pathetic figure in her black dress** .

" 一个 可怜的 数字 在 她 黑色的 裙子 .

她身穿黑色连衣裙，显得十分可怜。

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ˈheɪstɪli] , [ðen] [æt; ət][wʌns] [əˈhaʊnst] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sent]
" **She kissed him hastily , then at once announced the reason why she had sent**

" 她 亲吻 他 草草 , 然后 在 一次 宣布 这 原因 为什么 她 有 发送

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" **for him** .

" 为了 他 .

她匆匆吻了他一下，然后立即说明了她叫他来的原因。

" [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsi:vd] [æn; ən] [əˈnɑ:nɪməs] [ˈletər] , " [sed] [ˈɔ:drɪ] , [ʌnɪkˈspektɪdli] .
" **I have received an anonymous letter , " said Audrey , unexpectedly** .

" 我 有 已收到 一个 匿名的 信 , " 说 奥黛丽 , 不料 .

“我收到了一封匿名信，”奥黛丽出乎意料地说。

" [æn; ən] [əˈnɑ:nɪməs] [ˈletər] , " [rɪˈpi:tɪd] [rælf; reɪf] , [ˈkjʊriəsli] .
" **An anonymous letter , " repeated Ralph , curiously** .

" 一个 匿名的 信 , " 重复 拉尔夫 , 奇怪的是 .

“一封匿名信，”拉尔夫好奇地重复道。

" [wʌt] [əˈbaʊt] ? "

" **What about ?** "

" 什么 关于 ? "

“那又怎样？ ”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] .
" **You can read it for yourself** .

" 你 能 读 它 为了 你自己 .

你可以自己去读。

" [ʃi:; ʃi] [prəˈdu:st] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:kɪt] .
" **She produced it from her pocket** .

" 她 生产 它 从 她 口袋 .

她从口袋里掏出了它。

" [aɪ 'ti:] [əd'vaizɪz] [em 'i:] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðər] .
" **It advises me to refrain from investigating the murder of my mother .**
" 它 建议 我 到 避免 从 调查 这 谋杀 的 我的 母亲 .
“它建议我不要调查我母亲的谋杀案。”

[ɪf] [aɪ] [du:] , [aɪ 'ti:] [dɪ'kleəz] [ðæt] [aɪ] [jæl; jəl] ['sʌfər] [ðə; ði] ['gretɪst] [gri:tʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .
If I do , it declares that I shall suffer the greatest grief of my life .
如果 我 做 , 它 声明 那 我 将 遭受 这 最 悲伤 的 我的 生活 .
如果我这样做, 它预示着我将遭受一生中最巨大的悲痛。

" [ʃɔ:] [wʌz; wəz] ['eɪdɪdəntli] ['stɑ:rtld] .
" **Shawe was evidently startled .**
" 肖 曾是 显然 惊慌 .
肖显然受到了惊吓。

" [ʃoʊ] [em 'i:] [ðə; ði] ['letər] , " [hi:; hi] [sed] [ə'brʌptli] .
" **Show me the letter , " he said abruptly .**
" 展示 我 这 信 , " 他 说 突然 .
“把信给我看看,”他突然说道。

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .
第九章

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kla:k]
THE QUESTION OF THE CLOCK
这 问题 的 这 钟
关于时钟的问题

[ˈɔ:drɪ] ['hændɪd] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['dɪndʒɪ] ['envələʊp] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði] ['lʌndən] ['pəʊstmɑ:rk] ,
Audrey handed over a dingy envelope , bearing the London postmark ,
奥黛丽 递交 超过 一个 昏暗的 信封 , 轴承 这 伦敦 邮戳 ,
奥黛丽递过来一个脏兮兮的信封, 上面盖着伦敦的邮戳。

[ænd; ənd] [ə'drest] [tu:; tə] [hɜ:; hər] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæmdən] [hɪl] [haʊs] .
and addressed to her at the Camden Hill house .
和 已解决 到 她 在 这 卡姆登 爬坡道 房子 .
并寄往她在卡姆登山的住所。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɔ:] [tʊk] [æn; ən] ['i:kwəli] ['dɪndʒɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['peɪpər] - - [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʃi:t] [ʌv; əv]
Out of this Shawe took an equally dingy piece of paper - - a single sheet of
出去 的 这 肖 采取 一个 同样地 昏暗的 片 的 纸 - - 一个 单身的 床单 的
[ˈveri] [tʃi:p] ['steɪʃənəri] .
very cheap stationery .
非常 便宜的 静止的 .
肖从中抽出一张同样破旧的纸——一张非常廉价的信纸。

[ɑ:n] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ɪn] [vaɪl] [kə'lɪgrəfi] [wɜ:r; wər] [skrɔ:ld] .
On it a few lines in vile caligraphy were scrawled .
在 它 一个 很少 线条 在 卑鄙的 书法 是 潦草的 .
上面潦草地写着几行难看的书法字迹。

[hi:; hi] [ri:d] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌnz] , [waɪl] [ˈɔ:drɪ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [nɪr] [tʃer] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt]
He read them at once , while Audrey sat down on a near chair and watched
他 读 他们 在 一次 , 尽管 奥黛丽 卫星 向下 在 一个 靠近 椅子 和 观看
[hɪm; ɪm] ['saɪləntli] .
him silently .
他 默默 .
他立刻读了起来, 而奥黛丽则坐在附近的椅子上, 默默地看着他。

" [dɪr] [mɪs] " - - [ræn][ðə; ði] [ə'hɑ:nɪməs] ['letər] , - - " [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ][frʌm; frəm]
" **Dear Miss** " - - **ran the anonymous letter** , - - " **This is to warn you from**
" 亲爱的 错过 " - - 跑 这 匿名的 信 , - - " 这 是 到 警告 你 从
- [jʊr; jər] [pʊr] [mɑ:z] [dɛθ] ,
investigating your poor ma's deth ,
- 你的 贫穷的 妈的 死亡 ,
" 亲爱的小姐,"匿名信中写道, "谨此警告您不要调查您可怜的母亲的死因。"

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] .
as I know you are doing .
作为 我 知道 你 是 正在做 .
我知道你正在这样做。
[ki:p] [ɔ:f][ðə; ði][græs][ænd; ənd][dəunt][bi:; bi] ['sɪli] ,
Keip off the gras and don't be silly ,
凯普 离开 这 草地 和 不 是 愚蠢的 ,
不要踩到草坪, 别犯傻。

[ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] - [ðə; ði][grætəst] [gri:f] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .
or you will sueffer the gratest grief of your life .
或者 你 将要 - 这 最棒的 悲伤 的 你的生活 .
否则你将遭受一生中最巨大的悲痛。

[ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][wʌn] [hu:] ['saɪnz][æz; əz][ju:; jʊ] [si:] - - [ə; eɪ] [frend] . "
This is from one who sines as you see - - A Frend . "
这 是 从 一 WHO 正弦 作为 你 看 - - 一个 朋友 . "
这是来自一个像你看到的那样犯罪的人——一个朋友。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti: ? " [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
" **What do you think of it ?** " **asked the girl** ,
" 什么 做 你 思考 的 它 ? " 问 这 女孩 ,
“你觉得怎么样?”女孩问道。

[wen] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] ['saɪləntli] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][pɛɪpər][ɪn][ɪts] ['envəloʊp] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd]
when her lover silently replaced the paper in its envelope and sat down beside
什么时候 她 情人 默默 替换 这 纸 在 它是 信封 和 卫星 向下 旁
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

她的情人默默地将信纸放回信封, 然后在她身边坐了下来。
" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti: , " [sed] ['ɔ:] , ['sloʊli] .
" **I think there may be something in it** , " **said Shawe , slowly** .
" 我 思考 那里 可能 是 某物 在 它 , " 说 肖 , 缓慢地 .
“我觉得这里面可能有点道理,”肖缓缓说道。

" [aɪ] ['wʌndər] - - "
" **I wonder** - - "
" 我 想知道 - - "
“我想知道 - ”

" [ju:; jʊ] ['wʌndər] [wʌt] ? "
" **You wonder what ?** "
" 你 想知道 什么 ? "
你想知道什么?

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
" **If it would not be as well to take the advice of this** ,
" 如果 它 会 不是 是 作为 出色地 到 拿 这 建议 的 这 ,
“如果采纳这个建议不好的话,

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tæpt] [ðə; ði] ['envələʊp] [æz; əz][hi:; hi] ['hændɪd][aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" **and he tapped the envelope as he handed it back to her** .
" 和 他 轻敲 这 信封 作为 他 递交 它 后退 到 她 :

他一边把信封递还给她，一边轻轻敲了敲信封。

" [noʊ] ! " [kraɪd] ['ɔ:drɪ] , [hɜ:r; hər][wɔ:rn] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] .
" **No ! " cried Audrey , her worn face flushing** .
" 不 ! " 哭 奥黛丽 , 她 磨损 脸 冲洗 :

“不！”奥黛丽喊道，她饱经风霜的脸上泛起了红晕。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] .
" **A thousand times no** .
" 一个 千 时代 不 :

“一千次都不是。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [lɜ:rn] [ðə; ði] [tru:θ] [æt; ət][ɔ:l] [kɔ:sts] . " **I shall learn the truth at all costs** . "
我 将 学习 这 真相 在 全部 成本 : "

我一定要查明真相，不惜一切代价。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [li:dz] [tu:; tə] [mɔ:r] ['sa:roʊ] , [dɪr] ? "
" **But if it leads to more sorrow , dear ?** "
" 但 如果 它 线索 到 更多的 悲哀 , 亲爱的 ? "

“但如果这会带来更多悲伤呢，亲爱的？”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [aɪ 'ti:] [li:dz] [tu:; tə] .
" **I don't care what it leads to** .
" 我 不 关心 什么 它 线索 到 :

我不在乎这会导致什么结果。

[tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rst] - - [wət'evər] [ðə; ði][wɜ:rst] [meɪ] [bi:; bi] - - [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['terəb(ə)l]
To know the worst - - whatever the worst may be - - is better than this terrible
到 知道 这 最差 - - 任何 这 最差 可能 是 - - 是 更好的 比 这 糟糕的
[sə'spens] .
suspense .
悬念 :

知道最坏的情况——无论最坏的情况是什么——都比这种可怕的悬念要好。

" [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dɪndʒɪ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] ['du:biəsli] .
" **She looked at the dingy communication dubiously** .
" 她 看起来 在 这 昏暗的 沟通 可疑地 :

她怀疑地看了看那份昏暗的通讯。

" [aɪ] ['wʌndər] [hu:] [roʊt] [ðɪs] ? "
" **I wonder who wrote this ?** "
" 我 想知道 WHO 写道 这 ? "

我想知道这是谁写的？

" [æn; ən] [ʌn'edʒuketɪd] ['pɜ:rs(ə)n] , [ə'pærəntli] . "
" **An uneducated person , apparently** . "
" 一个 未受过教育 人 , 显然 :

“显然是个没受过教育的人。”

" [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['kwɪkli] .
" **I don't believe it , " declared the girl , quickly** .
" 我 不 相信 它 , " 声明 这 女孩 , 迅速地 :

“我不相信，”女孩迅速说道。

" [ɔ:l] [ðæt] [bæd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][bæd] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [mɪs'li:d] .
" **All that bad spelling and bad writing is intended to mislead** .
" 全部 那 坏的 拼写 和 坏的 写作 是 故意的 到 误导 :

“所有这些拼写错误和写作错误都是为了误导读者。”

" [ˈɔ:] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Shawe shook his head .**
" 肖 摇晃 他的 头 ；

肖摇了摇头。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" **How can you be sure of that ?** "
" 如何 能 你 是 当然 的 那 ？ "

你怎么能确定呢？

" [aɪ][,ei 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] .
" **I am sure of nothing .**
" 我 是 当然 的 没有什么 ；

我什么都不能确定。

[aɪ][,ei 'em][ˈoʊnli] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .
I am only assuming that such is the case .
我 是 仅有的 假设 那 这样的 是 这 案件 ；

我只是假设情况确实如此。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
But , at all events ,
但 , 在 全部 活动 ,

但无论如何，

[ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ru:t] [ðɪs] [ˈletər] [ˈnoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [lʊkt]
the person who wrote this letter knows that the matter of the death is being looked
这 人 WHO 写道 这 信 知道 那 这 事情 的 这 死亡 是 存在 看起来
[ˈɪntu:] . "
into . "
进入 ； "

写这封信的人知道警方正在调查这起死亡事件。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [hu:] [kæn; kən] [ˈpɑ:səbli] [ˈnoʊ] , [seɪv] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈmɑ:rsɛlf][ænd; ənd] [ˈperi] [ˈtoʊt] . "
" **I don't see who can possibly know , save you and myself and Perry Toat .** "
" 我 不 看 WHO 能 可能 知道 , 节省 你 和 我 和 佩里 托特 ； "

“除了你、我和佩里·托特，我想不出还有谁会知道。”

" [hu:] [ɪz] [ˈperi] [ˈtoʊt] ? "
" **Who is Perry Toat ?** "
" WHO 是 佩里 托特 ？ "

佩里·托特是谁？

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hu:m] [aɪ][,ei 'em] [ɪm'plɔɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] . "
" **The detective whom I am employing to search .** "
" 这 侦探 谁 我 是 雇用 到 搜索 ； "

“我雇佣的侦探负责搜寻。”

" [wʌt] [hæz; həz][hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] ? "
" **What has he found out ?** "
" 什么 有 他 成立 出去 ？ "

他发现了什么？

" [ʃi:; ʃi] , [dɪr] .
" **She , dear .**
" 她 , 亲爱的 ；

“她，亲爱的。

[mɪs] - [neɪm] [ɪz] - [tʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːlɪz] [hɜːr'self] ['peri] [ɑːn][hɜːr; hər][kɑːrd][fɔːr; fər]
Miss Toat's name is Peronella Toat , and she calls herself Perry on her card for
错过 - 姓名 是 - 托特 , 和 她 呼叫 她自己 佩里 在 她 卡片 为了
[ˈbɪznəs] ['riːz(ə)nɪz] .
business reasons .
商业 原因 .

Toat小姐名叫Peronella Toat，出于商业原因，她在名片上自称Perry。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['tændʒəb(ə)] , [ænd; ənd][ˈkɑːnfəɪnz] [hɜːr'self] [tuː; tə][ˈθiərəɪz, 'θiːə-]
She has found out nothing very tangible , and confines herself to theorising
她 有 成立 出去 没有什么 非常 有形 , 和 限制 她自己 到 理论化
[ə; eɪ][lɑːt] .
a lot .
一个 很多 .

她没有发现任何实质性的东西，只是进行了很多理论推测。

" [rælf; reɪf] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌns] [mɔːr] .
" Ralph paused , and shook his head once more .
" 拉尔夫 暂停 , 和 摇晃 他的 头 一次 更多的 .

拉尔夫停顿了一下，又摇了摇头。

" [aɪ] ['fænsɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['groʊɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
" I fancy she is growing tired of the case .
" 我 想要 她 是 生长 疲劳的 的 这 案件 .

“我觉得她已经对这个案子感到厌倦了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] ['peri] - [dɪs'kʌvəɪz] - - [sʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - - [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ]
" And he related Perry Toat's discoveries - - such as they were - - and also
" 和 他 有关的 佩里 - 发现 - - 这样的 作为 他们 是 - - 和 还
[ˈdɪːteɪld; dɪ'teɪld][hɜːr; hər] ['θiərəɪz] .
detailed her theories .
详细的 她 理论 .

“他还讲述了佩里·托特的发现——如果这些发现真的存在的话——并详细介绍了她的理论。

[wen] [hiː; hi] ['endɪd] [ˈɔːdri] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [dɪ'sperɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] .
When he ended Audrey was almost as despairing as he appeared to be .
什么时候 他 结束 奥黛丽 曾是 几乎 作为 绝望 作为 他 出现 到 是 .

当他结束谈话时，奥黛丽几乎和他看起来一样绝望。

" [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] , " [lə'mentɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ] ,
" There doesn't seem to be a single ray of light , " lamented the girl ,
" 那里 不 似乎 到 是 一个 单身的 射线 的 光 , " 哀叹 这 女孩 ,
"好像一丝光线都没有,"女孩叹息道。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['envələʊp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɔːkɪt] .
putting the envelope into her pocket .
推杆 这 信封 进入 她 口袋 .

她把信封放进口袋里。

" ['mædəm] ['kɒrəli] , [hɜːr; hər] [ə'sɪstənts] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːl]
" Madame Coralie , her assistants , and her husband seem to be all
" 夫人 科拉莉 , 她 助理 , 和 她 丈夫 似乎 到 是 全部
[ˈɪnəs(ə)nt] ; [ən'les] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
innocent ; unless , " she added ,
清白的 ; 除非 , " 她 额外 ,

“科拉莉夫人、她的助手和她的丈夫似乎都是无辜的；除非,”她补充道， “

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] , " [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'perd] ['æləbaɪ] . "
with a quick look , " there is something in this idea of a prepared alibi . "
和 一个 快的 看 , " 那里 是 某物 在 这 主意 的 一个 准备 不在场证明 . "

匆匆一瞥之后，他觉得“这种事先准备好的不在场证明的想法是有道理的”。

" [wel] , [mis] [toʊt] [hæz; həz] [lɜːrnt] ['nʌθɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə] [foʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [səɪ'maɪz] [ɪz] [raɪt] [ɪn]
" **Well , Miss Toat has learnt nothing likely to show that her surmise is right in**
" 出色地 , 错过 托特 有 学会了 没有什么 可能 到 展示 那 她 推测 是 正确的 在
[ðæt] [wei] ,
that way ,
那 方式 ,

“嗯，托特小姐并没有获得任何可能证明她那方面推测正确的信息。”

[ɔːdri] .
Audrey :
奥黛丽 .

奥黛丽。

- [ə'pærəntli] [noʊz] ['nʌθɪŋ] , [ɔːr] , [ɪn'fætʃuətɪd][wɪð; wɪθ] ['edi] [veɪl] , [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [seɪ]
Badoura apparently knows nothing , or , infatuated with Eddy Vail , refuses to say
- 显然 知道 没有什么 , 或者 , 迷恋 和 涡流 韦尔 , 拒绝 到 说
[wʌt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [noʊ] .
what she may know .
什么 她 可能 知道 .

巴杜拉显然一无所知，或者，她迷恋上了艾迪·韦尔，拒绝说出她可能知道的事情。

[æz; əz][tuː; tə] ['piəri] [bænuː] , [huː] [ɪz] [dʌm] , [noʊ][ɪnfər'meɪ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi][gɑːt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
As to Peri Banou , who is dumb , no information can be got from her ,
作为 到 佩里 巴努 , WHO 是 哑的 , 不 信息 能 是 得到 从 她 ,
至于佩里·巴努，她是个傻子，根本无法从她那里获得任何信息。

[ɔːl'doʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [wen] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] .
although she was in the shop when the crime was committed .
虽然 她 曾是 在 这 店铺 什么时候 这 犯罪 曾是 坚定的 .

虽然案发时她就在店里。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɑːn][ə; eɪ][drɪ'væn] ,
She says that she was asleep on a divan ,
她 说道 那 她 曾是 睡着了 在 一个 迪万 ,

她说她当时睡在沙发上。

[ænd; ænd] [zoʊbaɪd] ['sɜːrt(ə)nli] [əd'mɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər][ðər; ðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
and Zobeide certainly admits that she left her there when she went up to the
和 佐贝德 当然 承认 那 她 左边 她 那里 什么时候 她 去 向上 到 这

[stɪl] - [ruːm] . "
still - room ."
仍然 - 房间 . "

佐贝德也承认，她上到蒸馏室时把她留在了那里。

" - , ['piəri] [bænuː] , [zoʊbaɪd] , " [sed] [mɪs] - ,
" **Badoura , Peri Banou , Zobeide , " said Miss Branwin ,**
" - , 佩里 巴努 , 佐贝德 , " 说 错过 - ,

“巴杜拉、佩里·巴努、佐贝德，”布兰温小姐说，

['tɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [kweɪnt] [ænd; ænd]['mjuːzɪk(ə)] [neɪmz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
ticking off the quaint and musical names on her fingers .
滴答 离开 这 古雅 和 音乐 姓名 在 她 手指 .

她一边用手指比划着那些古雅而富有韵律的名字，一边说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənts] .
" **You have mentioned only three of the assistants .**
" 你 有 提及 仅有的 三 的 这 助理 .

你只提到了三位助理。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːrθ] ? "
What about the fourth ?"
什么 关于 这 第四 ? "

第四个呢？

" - ?
" Parizade ?
" - ?

“Parizade?

[oʊ] ! ['bi:ɪŋ] [blaɪnd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [si:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
Oh ! being blind , of course she can see nothing at all .
哦 ！ 存在 瞎的 , 的 课程 她 能 看 没有什么 在 全部 .

哦！她是个盲人，当然什么也看不见。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [stɪl] - [ru:m] [prɪ'peərɪŋ] [sʌm; səm] [wɑ:ʃ] [wen] ['mædəm]
She was behind the curtain in the still - room preparing some wash when Madame
她 曾是 在后面 这 窗帘 在 这 仍然 - 房间 准备 一些 洗 什么时候 夫人
[ˈkɒrəli] [keɪm] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .
Coralie came to speak to her husband .
科拉莉 来了 到 说话 到 她 丈夫 .

当时她正在盥洗室的帘子后面准备洗衣服，这时科拉莉夫人来和她丈夫说话。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] ,
That was about eight o'clock ,
那 曾是 关于 八 点钟 ,

当时大约是八点钟方向。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['mædəm] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [jʊə; jər] ['mʌðər] [wəd] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər]
just before Madame came down to tell you that your mother would remain for
只是 前 夫人 来了 向下 到 告诉 你 那 你的 母亲 会 保持 为了
[ðə; ði] [naɪt] . "
the night . "
这 夜晚 . "

就在夫人下来告诉你你母亲今晚要留下来之前。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [eɪt] [ðæt] ['mædəm] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] . "
" It was about half - past eight that Madame came to the door . "
" 它 曾是 关于 一半 - 过去的 八 那 夫人 来了 到 这 门 . "

“大约八点半的时候，夫人来敲门了。”

" [oʊ] ! [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .
" Oh ! my dear girl , you must be mistaken .
" 哦 ！ 我的 亲爱的 女孩 , 你 必须 是 错误 .

“哦！我亲爱的姑娘，你一定是弄错了。”

['mædəm] [hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [bəʊθ] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faɪv] [ɔ:r] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər]
Madame herself and her husband both say it was five or ten minutes after
夫人 她自己 和 她 丈夫 两个都 说 它 曾是 五 或者 十 分钟 后
[eɪt] [ə'klɒk, əu-] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
eight o'clock when she came to you .
八 点钟 什么时候 她 来了 到 你 .

夫人本人和她丈夫都说，她是在八点过五到十分钟后来找你的。

" [ɔ:dri] [ʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] ['vi:əməntli] .
" Audrey shook her head vehemently .
" 奥黛丽 摇晃 她 头 强烈地 .

奥黛丽用力地摇了摇头。

" [ˈmɪsɪz] . - [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][pæst]
" Mrs . Mellop will tell you that we did not leave the house until a quarter past
" 太太 . - 将要 告诉 你 那 我们 做过 不是 离开 这 房子 直到 一个 四分之一 过去的
[eɪt] . "
eight . "
八 . "

“梅洛普太太会告诉你，我们直到八点一刻才离开家。”

" [ðə; ði] [pɪŋk] [ʃɑ:p] ?
" **The Pink Shop** ?
" 这 粉色的 店铺 ?

“粉红商店？”

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʊd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [raɪt] . "
That , of course , would make it right ."
那 , 的 课程 , 会 制作 它 正确的 . "

当然，那样做就对了。

" [noʊ] , [ˈaʊə; ɑ:r] [oʊn] [haʊs] .
" **No , our own house .**
" 不 , 我们的 自己的 房子 .

“不，是我们自己的房子。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜ:rst] [pi:s] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t]
There was a first piece at the theatre which Mrs . Mellop and I did not
那里 曾是 一个 第一的 片 在 这 剧院 哪个 太太 . - 和 我 做过 不是
[ker] [ə'baʊt] ['si:ɪŋ] .
care about seeing .
关心 关于 看到 .

剧院里有一部戏，我和梅洛普夫人都不想去。

[wi:; wi][ˈoʊnli] [left] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][get] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [baɪ] [naɪn] ,
We only left in time to get to the theatre by nine ,
我们 仅有的 左边 在 时间 到 得到 到 这 剧院 经过 九 ,

我们出发时只来得及赶在九点前到达剧院。

[wen] [ðə; ði] [tʃi:f] ['dra:mə][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [brɪ'gæn] .
when the chief drama of the evening began .
什么时候 这 首席 戏剧 的 这 晚上 开始 .

当晚最重要的戏剧性事件发生时。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf] - [pæst] [eɪt] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɪŋk] [ʃɑ:p] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [tʊk]
It was nearly half - past eight when we reached the Pink Shop , as it took
它 曾是 几乎 一半 - 过去的 八 什么时候 我们 达到 这 粉色的 店铺 , 作为 它 采取
[ju: 'es] [ten] ['mɪnɪts] ,
us ten minutes ,
我们 十 分钟 ,

我们到达粉红商店时已经快八点半了，因为我们花了十分钟时间。

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [tu:; tə][get] [tu:; tə]['wɔ:lpəʊl] [leɪn] . "
more or less , to get to Walpole Lane ."
更多的 或者较少的 , 到 得到 到 沃尔波尔 车道 . "

大致来说，就是到沃尔波尔巷。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] , " [sed] ['ɔ:] , [ˈræðər] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] [klɪr]
" **There must be some mistake ,** " **said Shawe , rather puzzled by this clear**
" 那里 必须 是 一些 错误 , " 说 肖 , 相当 困惑 经过 这 清除
[ænd; ənd] [ˈpɑ:zətɪv] [eksplə'neɪʃ(ə)n] .
and positive explanation .
和 积极的 解释 .

“这其中肯定有什么误会，”肖说道，他对这个清晰而肯定的解释感到十分困惑。

" [waɪ] , - [sez] [ðæt] ['edi] [veɪl] [dru:ɪ] [hɜ:r; həɹ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kla:k] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] -
" **Why , Badoura says that Eddy Vail drew her attention to the clock in the still -**
" 为什么 , - 说道 那 涡流 韦尔 画 她 注意力 到 这 钟 在 这 仍然 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

“为什么呢？”巴杜拉说，是艾迪·韦尔让她注意到了蒸馏室里的钟。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [eɪt] .
and then it was five minutes to eight .

和 然后 它 曾是 五 分钟 到 八 .

然后就到了七点五十五分。

[ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [æftərwərdz] ['mædəm] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tʌkt] [ɪn]
Almost immediately afterwards Madame came up from seeing your mother tucked in

几乎 立即地 然后 夫人 来了 向上 从 看到 你的 母亲 塞进去 在

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
for the night ,

为了 这 夜晚 ,

随后不久，夫人就上来，她刚看完你母亲入睡。

[ænd; ənd] ['veri] ['ʃɔ:rtli] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌ:p] [dɔ:r] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
and very shortly went to the shop door to speak to you . "

和 非常 不久 去 到 这 店铺 门 到 说话 到 你 . "

然后很快就走到店门口来找你。

" [ðen] [ðə; ði] [kla:k] [ɪn][ðə; ði] [sti:l] - [ru:m] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɔ:ŋ] , " [sed] [ɔ:dri] .
" Then the clock in the still - room must be wrong , " said Audrey .

" 然后 这 钟 在 这 仍然 - 房间 必须 是 错误的 , " 说 奥黛丽 .

“那么，静室里的钟一定是坏了，”奥黛丽说。

" [tel] [mɪs] [toʊt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi][eɪb(ə)] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] . "
" Tell Miss Toat what I say , and she may be able to learn if it is so . "

" 告诉 错过 托特 什么 我 说 , 和 她 可能 是 有能力的 到 学习 如果 它 是 所以 . "

“把我说的话告诉托特小姐，她或许能知道是不是真的。”

" [wel] , [ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ju:; jʊ] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] [sti:l] - [ru:m] [kla:k] [ɪz] [rɔ:ŋ] ? "
" Well , and supposing you prove that the still - room clock is wrong ? "

" 出色地 , 和 假如 你 证明 那 这 仍然 - 房间 钟 是 错误的 ? "

“那么，假设你证明静室里的钟是错的呢？”

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] ?
" Can't you see ?

" 不能 你 看 ?

你难道看不出来吗？

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ['mædəm] ['kɒrəli] [kɒd; kəd][nɑ:tɪ][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] ['seɪfli]
In that case Madame Coralie could not have come up from seeing my mother safely

在 那 案件 夫人 科拉莉 可以 不是 有 来 向上 从 看到 我的 母亲 安全

[tu:; tə][bed] ,
to bed ,

到 床 ,

那样的话，科拉莉夫人就不可能在确认我母亲安全上床睡觉后上来。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [sti:l] - [ru:m] [æt; ət] [ə'baʊt] [fɪfti:n] [ɔ:r] ['twenti]
for she must have come up to the still - room at about fifteen or twenty

为了 她 必须 有 来 向上 到 这 仍然 - 房间 在 关于 十五 或者 二十

['mɪnɪts] [pæst][ðə; ði] ['aʊər] .
minutes past the hour .

分钟 过去的 这 小时 .

因为她一定是在整点过十五分或二十分左右来到了蒸馏室。

[ænd; ənd][ðə; ði]['medɪk(ə)] ['eɪvɪdəns] [sez] [ðæt] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['mɑ:dəd] [æt; ət] [eɪt]
And the medical evidence says that my poor mother was murdered at eight

和 这 医疗的 证据 说道 那 我的 贫穷的 母亲 曾是 被谋杀 在 八

[ə'klɒk, əu-] . "
o'clock . "

点钟 . "

医学证据表明，我可怜的母亲是在八点钟被谋杀的。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [streɪndʒ] , " [sed] ['ɔ:] , [rɪ'flektɪvli] .
" **It does seem strange** , " **said Shawe** , **reflectively** .
" 它 做 似乎 奇怪的 , " 说 肖 , 反思地 .

“这确实很奇怪,”肖若有所思地说。

" [həmʃ] !
" **Humph** !
" 哼 !

“哼!

[aɪ] [wʌndə] [ɪf] ['peri] [toʊt] [ɪz] [raɪt] ['æftə] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['æləbaɪ] - - [ə; eɪ] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ]
I wonder if Perry Toat is right after all , and if this alibi - - a very convincing
我 想知道 如果 佩里 托特 是 正确的 后 全部 , 和 如果 这 不在场证明 - - 一个 非常 令人信服的
[wʌn] ,
one ,
— ,

我开始怀疑佩里·托特的说法是否属实, 以及这个——非常令人信服的——不在场证明是否成立。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] - - [ɪz][ə; eɪ] [feɪkt] [ə'fer] .
I must say - - is a faked affair .
我 必须 说 - - 是 一个 伪造 事务 .

我必须说——这是一场虚假的恋情。

[ɔ:'dri] " - - [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɜ:rnɪstli] [tɔ:rdz] [ðə; ði][gɜ:rl] - - " [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə]
Audrey " - - he turned earnestly towards the girl - - " say nothing of this to
奥黛丽 " - - 他 转向 切实 向 这 女孩 - - " 说 没有什么 的 这 到
[eniwʌn] . "
anyone . "
任何人 . "

“奥黛丽,”他认真地转向女孩, “千万不要把这件事告诉任何人。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [mɪs] [toʊt] ? "
" **Will you tell Miss Toat ?** "
" 将要 你 告诉 错过 托特 ? "

“你会告诉托特小姐吗? ”

" [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] [ðæt] .
" **Yes , I shall certainly do that** .
" 是的 , 我 将 当然 做 那 .

“是的, 我一定会这么做。”

[bʌt; bət] , ['æftə] [ɔ:l] , [bəʊθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] - [ru:m] [klɔ:k] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] .
But , after all , both you and the still - room clock may be right .
但 , 后 全部 , 两个都 你 和 这 仍然 - 房间 钟 可能 是 正确的 .

但说到底, 你和静室里的钟可能都是对的。

[aɪ 'ti:][oʊnli] [mi:nz] [ðæt] ['mædəm] ['weɪtɪd] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔ:r][soʊ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['hʌzbənd]
It only means that Madame waited twenty minutes or so talking to her husband
它 仅有的 方法 那 夫人 等待 二十 分钟 或者 所以 说 到 她 丈夫
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] . "
instead of coming down at once . "
反而 的 未来 向下 在 一次 . "

这只是意味着夫人和她丈夫聊了大约二十分钟, 而不是立刻下来。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] - - "
" **But if she came at once** - - "
" 但 如果 她 来了 在 一次 - - "

“但如果她立刻来——”

" [ðen] [ðə; ði] ['mætə] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] ['ɪntu:] .
" **Then the matter will have to be looked into** .
" 然后 这 事情 将要 有 到 是 看起来 进入 .

那么, 这件事就需要调查清楚了。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][æsk] [mɪs] [tʊt] [tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] - [ænd; ənd] [ˈɛdɪ] [veɪ] , [huː] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [taɪm] .
I shall ask Miss Toat to question Badoura and Eddy Vail , who noticed the time .
我 将 问 错过 托特 到 问题 - 和 涡流 韦尔 , WHO 注意到 这 时间 .

我将请托特小姐询问巴杜拉和埃迪·韦尔，是他们注意到了时间。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] - [ruːm] .
They may be able to say how long Madame Coralie remained in the still - room .
他们 可能 是 有能力的 到 说 如何 长的 夫人 科拉莉 剩余 在 这 仍然 - 房间 .

他们或许能够说出科拉莉夫人在静室里待了多久。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈθiːəri] - - "
But , my dear , it is all a mere theory - - "
但 , 我的 亲爱的 , 它 是 全部 一个 仅仅 理论 - - "

但是，亲爱的，这一切都只是理论而已——”

" [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .
" And one that may prove to be true .
" 和 一 那 可能 证明 到 是 真的 .

“而且这或许会被证明是真的。”

[ˈriːəli] , [rælf; reɪf] " - - [ˈɔːdri] [ˈspʊʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flʌ] [ɑːn][hɜːr; hær] [feɪs] - - " [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm]
Really , Ralph " - - Audrey spoke with a flush on her face - - " you don't seem
真的 , 拉尔夫 " - - 奥黛丽 辐 和 一个 冲洗 在 她 脸 - - " 你 不 似乎

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [truːθ] . "
anxious to learn the truth . "
焦虑的 到 学习 这 真相 . "

“真的吗，拉尔夫，”奥黛丽脸颊泛红地说，“你似乎并不急于知道真相。”

" [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][wʌn] [wei] , [ænd; ənd][nɔːt][ɪn] [əˈnʌðər] .
" I am in one way , and not in another .
" 我 是 在 一 方式 , 和 不是 在 其他 .

“从某种意义上说，我是，但从另一种意义上说，我不是。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [əˈhɑːnɪməs] [ˈletər] . "
I remember that anonymous letter . "
我 记住 那 匿名的 信 . "

我记得那封匿名信。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ðə; ði] [ˈletər] [sez] .
" I don't care what the letter says .
" 我 不 关心 什么 这 信 说道 .

我不在乎信里写了什么。

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [roʊt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdəntli] [kənˈsɜːrɪnd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] ,
The person who wrote it is evidently concerned in the death of my poor mother ,
这 人 WHO 写道 它 是 显然 担心的 在 这 死亡 的 我的 贫穷的 母亲 ,

写这篇文章的人显然与我可怜的母亲的去世有关。

[ænd; ənd][ɪz] [əˈfreɪd] [lest] [hiː; hi][ɔːr][fɪː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːt] . "
and is afraid lest he or she should be caught . "
和 是 害怕的 免得 他 或者 她 应该 是 捕捉 . "

并害怕被抓到。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðæt] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈɔː] .
" There may be some truth in that , " admitted Shawe .
" 那里 可能 是 一些 真相 在 那 , " 承认 肖 .

“这或许有些道理，”肖承认道。

" [haʊˈevər] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [liːv] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][maɪ][hændz] .
" However , you had better leave the matter in my hands .
" 然而 , 你 有 更好的 离开 这 事情 在 我的 双手 .

“不过，这件事最好还是交给我来处理。”

[aɪ][jæl; ʒəl] [tɛl] ['pɛrɪ] [toʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [taɪm] ,
I shall tell Perry Toat what you say about the difference in time ,
我 将 告诉 佩里 托特 什么 你 说 关于 这 不同之处 在 时间 ,
我会把你说的关于时间差异的话转告给佩里·托特。

[ˈɔ:lweɪz] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['mædəm] ['kɒrəli] [dɪd][nɑ:t]['lɪŋgə] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] - [ru:m] .
always supposing that Madame Coralie did not linger in the still - room .
总是 假如 那 夫人 科拉莉 做过 不是 萦绕 在 这 仍然 - 房间 .
始终认为科拉莉夫人没有在静室里逗留。

[wen] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] ['laɪkli] [tuː; tə] [sə'plai] [ə; eɪ] [kluː] [aɪ][jæl; ʒəl][let] [juː; jʊ] [noʊ] . "
When I hear of anything definite likely to supply a clue I shall let you know . "
什么时候 我 听到 的 任何事物 定 可能 到 供应 一个 线索 我 将 让 你 知道 . "
一旦我听到任何可能提供线索的确凿消息，我会立即通知你。

" [juː; jʊ][hæv; həv][let][em 'iː] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)] [hɪðə'tuː] , " [sed] [ˈɔːdri] , ['bɪtərli] .
" **You have let me know very little hitherto** , " **said Audrey** , **bitterly** .
" 你 有 让 我 知道 非常 小的 迄今为止 , " 说 奥黛丽 , 苦涩地 .
“你至今为止告诉我的事情太少了，”奥黛丽愤愤不平地说。

" [maɪ] ['dɑːrliŋ] " - - [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] - - " ['fɔːrli]
" **My darling** " - - **he took her hands and looked into her eyes** - - " **surely**
" 我的 亲爱的 " - - 他 采取 她 双手 和 看起来 进入 她 眼睛 - - " 一定
[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑ:t][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][em 'iː] ? "
you are not dissatisfied with me ? "
你 是 不是 不满 和 我 ? "
“我的宝贝，”他握住她的手，凝视着她的眼睛，“你不会对我不满意吧？”

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , ['blʌʃɪŋ] ['gɪltɪli] .
" **I am in a way** , " **she admitted** , **blushing guiltily** .
" 我 是 在 一个 方式 , " 她 承认 , 脸红 内疚地 .
“某种程度上来说，我是的，”她承认道，羞愧地脸红了。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɜːrɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [maɪ] ['mʌðər] .
" **I am so anxious to learn the truth and revenge my mother** .
" 我 是 所以 焦虑的 到 学习 这 真相 和 复仇 我的 母亲 .
“我非常渴望知道真相，并为我的母亲报仇。”

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [sɜːrtʃ] , [aɪ][jæl; ʒəl] [sɜːrtʃ] [maɪ'self] .
If you won't search , I shall search myself .
如果 你 惯于 搜索 , 我 将 搜索 我 .
如果你不肯查找，我就自己查找。

" ['ʃɔː] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪj(ə)n] [bʌt; bət] [ə'griː] .
" **Shawe could do nothing in the face of this determination but agree** .
" 肖 可以 做 没有什么 在 这 脸 的 这 决心 但 同意 .
面对这种决心，肖恩除了同意之外别无他法。

[hiː; hi] ['skɪrɪbəld] ['pɛrɪ] - [ə'dres] [ɑːn][hɪz; ɪz][kɑːrd][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrli] .
He scribbled Perry Toat's address on his card and gave it to the girl .
他 潦草的 佩里 - 地址 在 他的 卡片 和 给予 它 到 这 女孩 .
他把佩里·托特的地址潦草地写在名片上，然后给了那个女孩。

[ˈɔːdri] [slɪpt] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][dɪndʒɪ] ['enveləʊp] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [ə'na:nɪməs] ['letər] ,
Audrey slipped it into the dingy envelope which held the anonymous letter ,
奥黛丽 滑倒了 它 进入 这 昏暗的 信封 哪个 握住 这 匿名的 信 ,
奥黛丽把它塞进了装有匿名信的脏兮兮的信封里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
with the intention of calling on the detective whenever she could .
和 这 意图 的 呼叫 在 这 侦探 每当 她 可以 .
她打算尽可能地联系这位侦探。

" [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] [aɪ][æɪ; ʃəl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌ; əv][maɪ] [ə'biləti] ,
" **If you go on with the matter I shall help you to the best of my ability** ,
" 如果 你 去 在 和 这 事情 我 将 帮助 你 到 这 最好的 的 我的 能力 ,
" "如果你坚持要这样做，我将尽我所能帮助你。"

" [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] , [æz; əz][fiː; fi] [tɜːrnd] [ə'wei] .
" **he said earnestly , as she turned away** .
" 他 说 切实 , 作为 她 转向 离开 .
" "他恳切地说，她转过身去。"

" [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][duː][nɔːt][dɪ'zaɪər][jʊ; jər] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['grætɪfaɪd] .
" **Don't think that I do not desire your wish to be gratified** .
" 不 思考 那 我 做 不是 欲望 你的 希望 到 是 满意 .
" "别以为我不希望你的愿望得到满足。"

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] . "
I only want you to be happy . "
我 仅有的 想 你 到 是 快乐的 . "
" 我只希望你幸福。"

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ɜːrn] [huː] ['məːdəd] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] ,
" **I won't be happy until I learn who murdered my dear mother** , " **said the girl** ,
" 我 惯于 是 快乐的 直到 我 学习 WHO 被谋杀 我的 亲爱的 母亲 , " 说 这 女孩 ,
" "除非我知道是谁杀害了我亲爱的母亲，否则我不会罢休，"女孩说。"

[ɑːbstɪnətli] ; [ðen] [fiː; fi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [nɪr]
obstinately ; then she took his arm , and they walked across to the gate near
顽固地 ; 然后 她 采取 他的 手臂 , 和 他们 步行 穿过 到 这 门 靠近
[ðə; ði] ['pæləs] .
the Palace .
这 宫殿 .
" 她固执地挽着他的胳膊，两人一起走到宫殿附近的大门。"

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [em'iː] .
" **But I am glad that you will help me** .
" 但 我 是 高兴的 那 你 将要 帮助 我 .
" 但我很高兴你能帮助我。"

[ɔːl] [aɪ][æsk][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [em'iː] [ə'sɪst] [juː; jʊ] . "
All I ask is that you will let me assist you . "
全部 我 问 是 那 你 将要 让 我 协助 你 . "
" 我只求您允许我协助您。"

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] ['peri] [tæt] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] [ɪ'mɪːdiət] [hænd][ɪn][ðə; ði] [geɪm]
" **You shall go to Perry Tat yourself and take an immediate hand in the game**
" 你 将 去 到 佩里 塔特 你自己 和 拿 一个 即时 手 在 这 游戏
[wiː; wi][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] ,
we are playing ,
我们 是 玩耍 ,
" "你亲自去佩里·塔特那里，立刻参与到我们正在进行的这场游戏中来。"

" [sed] [ðə; ði] ['bærɪstər] , [dɪ'saɪdɪdli] , " [æz; əz][aɪ] [siː] [ðæt] [ɪn][noʊ] [ʌðər] [wei] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]
" **said the barrister , decidedly , " as I see that in no other way will you be**
" 说 这 律师 , 绝对地 , " 作为 我 看 那 在 不 其他 方式 将要 你 是
['sætɪsfɑɪd] .
satisfied .
使满意 .
" "律师斩钉截铁地说，" "因为我觉得除此之外，你不会满意的。"

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [em'iː] [siː] [juː; jʊ] [hoʊm] . "
And now let me see you home . "
和 现在 让 我 看 你 家 . "
" 现在让我送你回家吧。"

" [dəʊnt] [kʌm] [tu:] [fɑ:r][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [dɪr] .

" **Don't come too far with me , dear .**
" 不 来 也 远的 和 我 , 亲爱的 :

亲爱的, 别跟我走太远。

[maɪ] [fɑ:ðər] [meɪ] [hæv; həv] ['rɪzn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi;; hi] [mi:ts] [ju;; jʊ][ðər; ðər] [wɪl] [bi;; bi]

My father may have risen by this time , and if he meets you there will be
我的 父亲 可能 有 升起 经过 这 时间 , 和 如果 他 满足 你 那里 将要 是
[ˈtrʌb(ə)l] . "
trouble . "
麻烦 :

我父亲此时可能已经起床了, 如果他遇到你, 就会有麻烦了。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ðæt] , " [sed] ['ɔ:] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [wel] - [eɪpt] [hed] .

" **I don't mind that , " said Shawe , throwing back his well - shaped head .**
" 我 不 头脑 那 , " 说 肖 , 投掷 后退 他的 出色地 - 形状 头 :

“我不介意,”肖说着, 仰起他那线条优美的脑袋。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv][sɜ:r][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .

" **I am not afraid of Sir Joseph .**
" 我 是 不是 害怕的 的 先生 约瑟夫 :

“我不怕约瑟夫爵士。”

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðæt] [kla:k] ['bi:ɪŋ] [rɔ:ŋ] ,

By the way , talking about the possibility of that clock being wrong ,
经过 这 方式 , 说 关于 这 可能性 的 那 钟 存在 错误的 ,

顺便提一下, 说到那个钟表可能不准这一点,

[wʌz; wəz][jʊr; jər] [fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][kɑ:r] ? "

was your father with you in the car ? "
曾是 你的 父亲 和 你 在 这 车 ? "

你父亲当时和你一起在车里吗?

" [noʊ] .

" **No .**
" 不 :

“不。

[hi;; hi] [went] [aʊt] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praʊlz] . "

He went out at six o'clock for one of his prowls . "
他 去 出去 在 六 点钟 为了 一 的 他的 潜行 . "

他六点钟出去闲逛了。

" [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [mi:n] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praʊlz] ? " [æskt] ['ɔ:] , [sər'praɪzd] .

" **What do you mean by one of his prowls ? " asked Shawe , surprised .**
" 什么 做 你 意思是 经过 一 的 他的 潜行 ? " 问 肖 , 惊讶 :

“你说的‘他的一次潜行’是什么意思?”肖惊讶地问道。

" [wel] , [pɑ:pə] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] ['tɔ:kɪŋ] , [ɪz] ['ri:əli] [kaɪnd] [wen] [hi;; hi] [tʃu:zɪz] .

" **Well , papa , for all our talking , is really kind when he chooses .**
" 出色地 , 爸爸 , 为了 全部 我们的 说 , 是 真的 种类 什么时候 他 选择 :

“嗯, 爸爸, 虽然我们经常说他坏话, 但他想仁慈的时候, 其实很仁慈。”

[hi;; hi][ɪz] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] [pɔr] ['pi:p(ə)] - - [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['ri:əli] ['ræɡɪd] , [ʌn'wa:fɪt] [pɔr] ,

He is sorry for poor people - - for the really ragged , unwashed poor ,
他 是 对不起 为了 贫穷的 人们 - - 为了 这 真的 破烂不堪 , 未洗的 贫穷的 ,

他同情穷人——那些真正衣衫褴褛、蓬头垢面的穷人。

[ðæt] [ɪz] - - [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi;; hi][gəʊz] [aʊt] ['kwaiətli][ænd; ənd] ['wɒndəz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [stri:ts] ,

that is - - and sometimes he goes out quietly and wanders round the streets ,
那 是 - - 和 有时 他 去 出去 悄悄 和 漫游 圆形的 这 街道 ,

也就是说——有时他会悄悄地出去, 在街上闲逛,

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈbegərz] [ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [ðoʊz] [huː] [niːd] [help] . " **giving money to beggars and helping those who need help** . "

给予 钱 到 乞丐 和 帮助 那些 WHO 需要 帮助 . "

给乞丐钱，帮助那些需要帮助的人。

" [juː; jə] [θroʊ] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][jər; jər] [ˈfaːðəz] [ˈkærəktər] , " [sed] [rælf; reɪf] , [ˈɡrɪmli] . **" You throw quite a light on your father's character , " said Ralph , grimly .**

" 你 扔 相当 一个 光 在 你的 父亲的 特点 , " 说 拉尔夫 , 阴沉地 .

“你这番话很好地揭示了你父亲的性格，”拉尔夫阴沉地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [sɜːr] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]

" I should have thought that Sir Joseph was the last person in the world

" 我 应该 有 想法 那 先生 约瑟夫 曾是 这 最后的 人 在 这 世界

[tuː; tə] [help] [ˈeniwʌn] [ɔːr] [tuː; tə] [ækt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [fɪˈlænθrəpɪst] . " **to help anyone or to act the secret philanthropist** . "

到 帮助 任何人 或者 到 行为 这 秘密 慈善家 . "

“我原以为约瑟夫爵士是世界上最不可能帮助别人或扮演秘密慈善家的人。”

" [ˈmɪsɪz] . - [təʊld] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] . **" Mrs . Mellop told me that he did so .**

" 太太 : - 讲述 我 那 他 做过 所以 .

梅洛普夫人告诉我，他确实这么做了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wʌnz] [ɔːr] [twɑɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [twiːd] [suːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈhelpɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] - - [ˈɡɪvɪŋ]

She saw him once or twice in a tweed suit in the evening helping people - - giving

她 锯 他 一次 或者 两次 在 一个 粗花呢 套装 在 这 晚上 帮助 人们 - - 给予

[ˈmʌni] , **money** ,

钱 ,

她曾一两次在晚上看到他穿着粗花呢西装帮助别人——捐钱，

[ðæt] [ɪz] . **that is** .

那 是 .

那是。

[ænd; ənd] [ˈpɑːpə] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [sʌt] [ˈpɜːrpəs] , **And papa must go out for some such purpose** ,

和 爸爸 必须 去 出去 为了 一些 这样的 目的 ,

爸爸必须为了这样的目的外出，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [pʊts] [ɑːn] [ˈiːvɪŋ] [dres] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] . " **for he usually puts on evening dress for dinner** . "

为了 他 通常 放置 在 晚上 裙子 为了 晚餐 . "

因为他通常会穿晚礼服去吃晚饭。

" [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈæftərwərdz] ? " **" And changes it afterwards ? "**

" 和 变化 它 然后 ? " "之后又改了？ "

" [noʊ] ; [ɑːn] [ðə; ði] [naɪts] [hiː; hi] [ɡoʊz] [aʊt] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , **" No ; on the nights he goes out he doesn't change his clothes** ,

" 不 ; 在 这 夜晚 他 去 出去 他 不 改变 他的 衣服 ,

“不，他晚上出去玩的时候不会换衣服。”

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [ˈdʌznt] [kʌm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] . **and very often doesn't come to dinner** .

和 非常 经常 不 来 到 晚餐 .

而且经常不来吃晚饭。

[ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [ˈmɪsɪz] . - [ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [mi:l] [tu:; tə] [ɑ:rˈselvz] ,
On that night Mrs . Mellop and I had the meal to ourselves ,
在 那 夜晚 太太 . - 和 我 有 这 一顿饭 到 我们自己 ,
那天晚上, 只有我和梅洛普太太两个人吃饭。

[ænd; ænd] [went] [əˈloʊn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈθi:ətər] .
and went alone to the theatre .
和 去 独自的 到 这 剧院 .
然后独自一人去了剧院。

[ˈpɑ:pə][hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] [æt; ət][sɪks][ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [praʊl] .
Papa had gone out at six in his usual clothes for a prowl .
爸爸 有 已消失 出去 在 六 在 他的 通常 衣服 为了 一个 潜行 .
爸爸六点钟穿着平常的衣服出门闲逛。

[pərˈhæps] , " [ˈendɪd] [ˈɔ:dri] , [ˈwɪstfəli] , " [aɪ][hæv; həv] [mɪsˈdʒʌdʒd] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
Perhaps , " ended Audrey , wistfully , " I have misjudged my father ,
也许 , " 结束 奥黛丽 , 怅然地 , " 我 有 判断失误 我的 父亲 ,
“或许,”奥黛丽怅然地说道, “我误解了我的父亲。”

[ænd; ænd][hi:; hi] [meɪ] [na:t][bi:; bi][soʊ][hɑ:rd][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] .
and he may not be so hard as I think .
和 他 可能 不是 是 所以 难的 作为 我 思考 .
他或许没有我想象的那么难相处。

[aɪ] [ˈnevər] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [helpɪ] [ðə; ði] [pʊr] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪsɪz] . - [təʊld][em ˈi: ;
I never knew that he helped the poor until Mrs . Mellop told me ;
我 绝不 知道 那 他 帮助 这 贫穷的 直到 太太 . - 讲述 我 ;
直到梅洛普太太告诉我, 我才知道他帮助过穷人;

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [ˈoʊnli] [sɔ:] [hɪm; ɪm][baɪ] [tʃæns] [wen] [hɜ:r; hər][ˈtæksi] - [kæb] [broʊk] [daʊn] [wʌn] [ˈi:vnɪŋ]
and she only saw him by chance when her taxi - cab broke down one evening
和 她 仅有的 锯 他 经过 机会 什么时候 她 出租车 - 出租车 打破 向下 一 晚上
[ɑ:n][ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] . "
on the Embankment . "
在 这 堤 . "
一天晚上, 她的出租车在堤岸抛锚了, 她才偶然遇见了他。

" [wel] , [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [sɜ:r][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][hæz; həz][sʌm; səm] [rɪˈdi:mɪŋ] [ˈkwɑ:lətɪz]
" Well , I am glad to hear that Sir Joseph has some redeeming qualities
" 出色地 , 我 是 高兴的 到 听到 那 先生 约瑟夫 有 一些 赎回 品质
, " [sed] [ʃɔ:] ,
, "**said Shawe ,**
, " 说 肖 ,
“嗯, 我很高兴听到约瑟夫爵士也有一些可取之处,”肖说道。

[ˈsʌmwʌt] [ˈsɪnɪkli] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] [ˈsaʊndɪd] [ɪmˈprɑ:bəbl] , [ˈsi:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [nu:]
somewhat cynically ; for the whole story sounded improbable , seeing what he knew
有些 愤世嫉俗地 ; 为了 这 所有的 故事 听起来 不太可能 , 看到 什么 他 知道
[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
of the man .
的 这 男人 .
他有些愤世嫉俗; 因为考虑到他对这个人的了解, 整个故事听起来不太可信。

[ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [ˈnoʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ðə; ði] [geɪts]
Neither of the young people noticed at the time that they were near the gates
两者都不 的 这 年轻的 人们 注意到 在 这 时间 那 他们 是 靠近 这 大门
[ʌv; əv] - [ˈmæn(ə)n] ,
of Branwin's mansion ,
的 - 大厦 ,
当时这两个年轻人都没有注意到他们已经走到了布兰温宅邸的大门附近。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈðerfɔːr] [əˈstɑːnɪʃt] [wen] [sɜːr][ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] [hɪmˈself] [stept] [aʊt] .
and **were** **therefore** **astonished** **when** **Sir** **Joseph** **himself** **stepped** **out** .
和 是 所以 惊讶 什么时候 先生 约瑟夫 他自己 步 出去 .

因此，当约瑟夫爵士本人走出来时，他们都感到惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [twiːd] [suːt] , [ænd; ənd] [ləkt] [mɔːr] [ˈbʌlki] [ænd; ənd]
He **was** **dressed** **in** **a** **rough** **tweed** **suit** , **and** **looked** **more** **bulky** **and**
他 曾是 穿着 在 一个 粗糙的 粗花呢 套装 , 和 看起来 更多的 笨重 和
[əˈɡresɪv] [ðæn; ðən][ˈevər] .
aggressive **than** **ever** .
挑衅的 比 曾经 .

他身穿一套粗糙的粗花呢西装，看起来比以往任何时候都更加魁梧和咄咄逼人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [hiː; hi] [ˈferli] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbærɪstərz] [ɑːrm] .
With **a** **scowl** **he** **fairly** **snatched** **his** **daughter** **from** **the** **barrister's** **arm** .
和 一个 皱眉头 他 相当 抢夺 他的 女儿 从 这 大律师的 手臂 .

他怒气冲冲地从律师的胳膊上一把抢过女儿。

" [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [ˈɔːdri] , [wen] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [soʊ] [ˈɜːrli] , " [hiː; hi]
" **I** **expected** **something** **of** **this** **sort** , **Audrey** , **when** **you** **went** **out** **so** **early** , " **he**
" 我 预期的 某物 的 这 种类 , 奥黛丽 , 什么时候 你 去 出去 所以 早期的 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“奥黛丽，你这么早就出去了，我就预料到会发生这种事，”他说。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ] [toʊnz] .
in **his** **domineering** **tones** .
在 他的 盛气凌人 音调 .

他用盛气凌人的语气说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈkenzɪŋtən] [ˈɡɑːdnz] .
" **I** **was** **just** **coming** **to** **Kensington** **Gardens** .
" 我 曾是 只是 未来 到 肯辛顿 花园 .

我当时正要去肯辛顿花园。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈkaɪndli][toʊld][em ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [met] [ðɪs] [ˈræskl] [ɪn] - - "
Mrs . **Mellop** **kindly** **told** **me** **how** **you** **met** **this** **rascal** **in** - - "
太太 . - 亲切地 讲述 我 如何 你 遇见 这 恶棍 在 - - "

梅洛普太太好心地告诉我你是怎么遇到这个无赖的——”

" [aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [ˈræskl] , [sɜːr] , " [sed] [ˈɔː] , [ˈspɪrɪtɪdli] .
" **I** **am** **no** **rascal** , **sir** , " **said** **Shawe** , **spiritedly** .
" 我 是 不 恶棍 , 先生 , " 说 肖 , 精神抖擞地 .

“我可不是什么无赖，先生，”肖精神抖擞地说。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" **Yes** , **you** **are** .
" 是的 , 你 是 .

“是的，你是。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][daʊnt] [wɪʃ] [maɪ] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] ,
You **know** **that** **I** **don't** **wish** **my** **daughter** **to** **marry** **you** ,
你 知道 那 我 不 希望 我的 女儿 到 结婚 你 ,

你知道我不希望我女儿嫁给你，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [əˈreɪndʒ] [ˈsiːkrət] [ˈmiːtɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːdnz] . "
and **yet** **you** **arrange** **secret** **meetings** **in** **the** **Gardens** . "
和 然而 你 安排 秘密 会议 在 这 花园 . "

然而，你们却在花园里安排秘密会面。

" [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] , [ɪf] ['eniwʌn] , " [sed] ['ɔːdri] , ['hɑːtli] , " [fɔːr; fər][aɪ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]
" I am to blame , if anyone , " said Audrey , hotly , " for I arranged the
" 我 是 到 责备 , 如果 任何人 , " 说 奥黛丽 , 热 , " 为了 我 安排 这
['miːtɪŋ] . "
meeting . "
会议 . "

“如果要怪谁，那肯定是我，”奥黛丽激动地说，“因为是我安排了这次会面。”

" [ə; eɪ] ['prɪti] [kən'feɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [sed] [hɜːr; hər] ['faːðər] , ['grɪmli] ;
" A pretty confession for a young lady , " said her father , grimly ;
" 一个 漂亮的 忏悔 为了 一个 年轻的 女士 , " 说 她 父亲 , 阴沉地 ;
“对于一位年轻女士来说，这真是一个漂亮的告白啊，”她父亲严肃地说；

" [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [noʊ] [mɔːr] .
" but I shall take care that you arrange no more .
" 但 我 将 拿 关心 那 你 安排 不 更多的 .
“但我确保你不再安排此类事情。”

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] " - - [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][rælf; reɪf] - - " [aɪ] [fər'baɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
As for you , sir " - - he turned on Ralph - - " I forbid you to think of
作为 为了 你 , 先生 " - - 他 转向 在 拉尔夫 - - " 我 禁止 你 到 思考 的
[mɪs] - .
Miss Branwin .
错过 - .

“至于你，先生，”他转向拉尔夫，“我禁止你再想布兰温小姐。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][tuː; tə] ['mæri] [lɔːrd] [ɔŋ'ver] . "
She is to marry Lord Anvers . "
她 是 到 结婚 主 安弗斯 . "
“她将嫁给安弗斯勋爵。”

" [aɪ][jæl; jəl][nɔːt] , " [kraɪd] ['ɔːdri] , ['groʊɪŋ] [waɪt] , [bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
" I shall not , " cried Audrey , growing white , but perfectly determined .
" 我 将 不是 , " 哭 奥黛丽 , 生长 白色的 , 但 完美 决定 .
“我绝不！”奥黛丽喊道，脸色变得苍白，但决心十足。

" [juː; jʊ][jæl; jəl] .
" You shall .
" 你 将 .
“你应该这样做。”

[aɪ][hæv; həv]['spʊʊkən][tuː; tə] [lɔːrd] [ɔŋ'ver] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
I have spoken to Lord Anvers , and he is willing to make you his wife .
我 有 说 到 主 安弗斯 , 和 他 是 愿意的 到 制作 你 他的 妻子 .
“我已经和安弗斯勋爵谈过了，他愿意娶你为妻。”

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , ['mɪstər] . ['ɔː] ? "
You understand , Mr . Shawe ? "
你 理解 , 先生 . 肖 ? "
“您明白吗，肖先生？”

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['mæri] ['ɔːdri] , " [sed] [ðə; ði] ['bæɪɪstər] , ['kuːɪli] ,
" I understand that I intend to marry Audrey , " said the barrister , coolly ,
" 我 理解 那 我 打算 到 结婚 奥黛丽 , " 说 这 律师 , 冷静地 ,
“我知道我打算娶奥黛丽，”律师冷冷地说。

" [soʊ][aɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [ə'reɪndʒmənts] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔŋ'ver] ,
" so it matters little what arrangements you have made with Anvers ,
" 所以 它 事情 小的 什么 安排 你 有 制成 和 安弗斯 ,
“所以你和安特卫普达成了什么协议并不重要，”

[hu:] [ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['ræskl] [ju;; jʊ] [kɔ:ld] [em 'i:] . " who is indeed the rascal you called me . "

WHO 是 的确 这 恶棍 你 称为 我 . "

你口中的那个无赖，我究竟是谁？

" [goʊ][ɪn'saɪd] , [ˈɔ:dri] , " [sed] - , [ænd; ənd] [pʊft] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [geɪts] " Go inside , Audrey , " said Branwin , and pushed his daughter within the gates " 去 里面 , 奥黛丽 , " 说 - , 和 推动 他的 女儿 之内 这 大门 [ˈhɜ:rɪdli] . hurriedly .

匆匆 .

“进去吧，奥黛丽，”布兰温说着，匆匆地把女儿推进了大门里。

" ['mɪstər] . [ˈɔ:] , [gʊd] - [deɪ] ! " Mr . Shawe , good - day ! " 先生 . 肖 , 好的 - 天 !

“肖先生，您好！”

" [ænd; ənd][hi;; hi][ˈɔ:lsou] [stɔ:kt] [ɪn] , [wɪˈðəʊt] ['kɑ:məntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [spi:tʃ] . " and he also stalked in , without commenting on the young man's speech .

" 和 他 还 跟踪 在 , 没有 评论 在 这 年轻的 男人的 演讲 .

“他也径直走了进来，没有对年轻人的讲话发表任何评论。”

[rælf; reɪf] [ðʌs] [wʌz; wəz] [left] [aʊt'saɪd] , [laɪk] [ðə; ði] ['pɪrɪ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] . Ralph thus Was left outside , like the Peri at the Gates of Paradise .

拉尔夫 因此 曾是 左边 外部 , 喜欢 这 佩里 在 这 盖茨 的 天堂 .

拉尔夫就这样被留在了外面，就像天堂之门前的仙女一样。

[ˈtʃæptər] [eks] . CHAPTER X .

章 X .

第十章

[ə; eɪ] [səɪˈpraɪz] A SURPRISE

一个 惊喜

惊喜

[bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [ˈɔ:dri] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] [taɪm] Between her father and Mrs . Mellop Audrey had a most unpleasant time

之间 她 父亲 和 太太 . - 奥黛丽 有 一个 最多 令人不快的 时间

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [tu:] [wi:ks] . for the next two weeks .

为了 这 下一个 二 周 .

接下来的两周，奥黛丽在父亲和梅洛普太太之间过得非常不愉快。

[sɜ:r][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][wʌz; wəz] [mɔ:r] [bent] [ðæn; ðən][ˈevər][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] Sir Joseph was more bent than ever upon her marriage with Lord Sir 约瑟夫 曾是 更多的 弯曲 比 曾经 之上 她 婚姻 和 主 [ɔŋ'ver] , Anvers ,

安弗斯 ,

约瑟夫爵士比以往任何时候都更加执着于促成她与安弗斯勋爵的婚事。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu;; tə] ['dɪnər] , [soʊ] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] ['prɑ:sɪkjʊ:t] [hɪz; ɪz][su:t] . and asked him to dinner , so that he might prosecute his suit .

和 问 他 到 晚餐 , 所以 那 他 可能 起诉 他的 套装 .

并邀请他共进晚餐，以便他能继续进行诉讼。

[ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['su:tər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] - ['feɪst] , ['sændi] - ['herd] , [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l][mæn] ,
The proposed suitor was a pale - faced , sandy - haired , insignificant little man ,
这 建议的 求婚者 曾是 一个 苍白 - 面对 , 沙 - 头发 , 微不足道 小的 男人 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜː] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [blæk] [aɪz] .
with a pair of wicked - looking black eyes .
和 一个 一对 的 邪恶 - 寻找 黑色的 眼睛 .

这位求婚者是个面色苍白、头发呈沙色、身材矮小不起眼的男人，长着一双看起来邪恶的黑眼睛。

[æɪt; æt][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] ['pi:p(ə)l] ['nevər] [tʊk] [ɔŋ'ver] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn][hiː; hi] ['riːəli]
At the first sight people never took Anvers to be the strong man he really
在 这 第一的 视线 人们 绝不 采取 安弗斯 到 是 这 强的 男人 他 真的
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

人们第一眼看到安弗斯时，往往不会想到他其实是个很强壮的人。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [lʊks] .
as they were deceived by his uninteresting looks .
作为 他们 是 受骗 经过 他的 无聊 看起来 .

他们被他平淡无奇的外表所蒙蔽。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [hɪz; ɪz][æktz] ,
But his eyes , and subsequently his acts ,
但 他的 眼睛 , 和 随后 他的 行为 ,

但他的眼神，以及随后他的行为，

[suːn] [[ʊʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [truː] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['skaʊndrəl] ,
soon showed him in his true light as a capable little scoundrel ,
很快 显示 他 在 他的 真的 光 作为 一个 有能力的 小的 恶棍 ,

很快就暴露了他原本的真面目，他其实是个能干的小恶棍。

[huː] [ɪk'stræktɪd] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm] ['eniwʌn] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] ['benɪfɪt]
who extracted all he could from anyone and anything in order to benefit
WHO 提取 全部 他 可以 从 任何人 和 任何事物 在 命令 到 益处
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他为了自身利益，不惜从任何人、任何事上榨取一切。

[dʒʌst] [naʊ] [ɔŋ'ver] , ['biːɪŋ] ['despərətli] [hɑːrd][ʌp] ,
Just now Anvers , being desperately hard up ,
只是 现在 安弗斯 , 存在 绝望地 难的 向上 ,

就在这时，安弗斯，极度贫困，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] ['ɔːdri] [ænd; ənd] ['ɔːdrɪz]
decided that it was necessary for him to marry Audrey and Audrey's
决定 那 它 曾是 必要的 为了 他 到 结婚 奥黛丽 和 奥黛丽的
['daʊri] .
dowry .
嫁妆 .

他认定自己必须娶奥黛丽，以及奥黛丽的嫁妆。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][meɪd] , [bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [ðæt] [fiː; fi][wʌz; wəz] ['prɪti] ,
He wanted the money more than the maid , but , seeing that she was pretty ,
他 通缉 这 钱 更多的 比 这 女佣 , 但 , 看到 那 她 曾是 漂亮的 ,

他更想要钱而不是女佣，但是，看到她长得漂亮，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] ,
he was not unwilling to take the two together ,
他 曾是 不是 不愿意 到 拿 这 二 一起 ,

他并不不愿意把这两个人一起带走。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðɪs] [ment] [ðə; ði] [bɜːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] .
even though this meant the loss of his freedom .
甚至 尽管 这 意思是 这 损失 的 他的 自由 .
即使这意味着失去自由。

[ˈɔːdri] [tʊk] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Audrey took a violent dislike to him :
奥黛丽 采取 一个 暴力 不喜欢 到 他 :
奥黛丽对他非常厌恶。

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)lɪ] [ˈhʌzbənd] [ʃiː; ʃɪ]
Even before he had been suggested to her as a possible husband she
甚至 前 他 有 到过 建议 到 她 作为 一个 可能的 丈夫 她
[hæd; həd][ˈnevər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,
had never liked him ,
有 绝不 喜欢 他 ,
甚至在有人向她推荐他作为可能的丈夫之前，她就从未喜欢过他。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ɪmˈpjʊrəti] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [rəˈpeld, rɪˈpeld]
as there was an atmosphere of impurity about him which repelled
作为 那里 曾是 一个 气氛 的 杂质 关于 他 哪个 排斥
[hɜːr; hər] .
her :
她 :
他身上散发着一种不洁的气息，令她感到厌恶。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈæktɪv] [ɪn]
But that he should seek to be her husband made her more active in
但 那 他 应该 寻找 到 是 她 丈夫 制成 她 更多的 积极的 在
[hɜːr; hər] [dɪsˈlaɪk] ,
her dislike ,
她 不喜欢 ,
但他竟然想嫁给她，这让她更加厌恶他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][suːt][ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [ˈmæri]
and when he pressed his suit she told him plainly that she would never marry
和 什么时候 他 按下 他的 套装 她 讲述 他 显然 那 她 会 绝不 结婚
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
当他坚持求婚时，她直截了当地告诉他，她永远不会嫁给他。

[bɜːrd] [ɔŋˈver] , [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkəsi] , [ˈsɪmpli] [læft] .
Lord Anvers , not being troubled with delicacy , simply laughed .
主 安弗斯 , 不是 存在 麻烦 和 美味 , 简单地 笑了 .
安弗斯勋爵不拘小节，只是笑了笑。

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈmæri] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈbruːtəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [gɜːrl] ;
" **Oh , but you must marry me ,** " **he said brutally to the quivering girl ;**
" 哦 , 但 你 必须 结婚 我 , " 他 说 残酷地 到 这 颤抖 女孩 ;
“哦，但你必须嫁给我，”他粗暴地对颤抖的女孩说；

" [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wɪʃɪz] [aɪ ˈtiː] . " "
" **your father wishes it** . " "
" 你的 父亲 愿望 它 : " "
“你父亲希望如此。”

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [kæn; kən] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [get][aɪ ˈtiː] , " [rɪˈtɔːtɪd] [mɪs] - ,
" **My father can wish it , but he won't get it ,** " **retorted Miss Branwin ,**
" 我的 父亲 能 希望 它 , 但 他 惯于 得到 它 , " 反驳 错过 - ,
“我父亲可以许愿，但他不会得到，”布兰温小姐反驳道。

美式音标标注，美式发音朗诵。

粉红商店(The Pink Shop)

第6/14页

[ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈaʊtreɪdʒd] [səʊl] [ˈflæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsæfaɪər] [laɪts] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
all her outraged soul flashing with sapphire lights in her eyes .
全部 她 义愤填膺 灵魂 闪烁 和 蓝宝石 灯 在 她 眼睛 .

她愤怒的灵魂在她眼中闪烁着蓝宝石般的光芒。

" [aɪ][dəʊnt] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ju:; jʊ] . "
" I don't love you , and I never shall love you . "
" 我 不 爱 你 , 和 我 绝不 将 爱 你 . "

我不爱你, 也永远不会爱你。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [əˈhʌðər] [mæn] , " [sed] [ɔŋ'ver] , [ˈku:lɪ] .
" Oh , I know there's another man , " said Anvers , coolly .
" 哦 , 我 知道 有 其他 男人 , " 说 安弗斯 , 冷静地 .

“哦, 我知道还有另一个人,”安弗斯冷冷地说。

" [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [təʊld][em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ðæt] [jʊr; jər] [ə'fekʃənz]
" Your father told me to be prepared for the objection , that your affections
" 你的 父亲 讲述 我 到 是 准备 为了 这 异议 , 那 你的 情感
[wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] . "
were engaged . "
是 已订婚的 . "

“你父亲告诉我, 要做好被反对的准备, 因为你已经有了心上人。”

" [maɪ] [ə'fekʃənz] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmætər] , [bɔ:rd] [ɔŋ'ver] .
" My affections have nothing to do with the matter , Lord Anvers .
" 我的 情感 有 没有什么 到 做 和 这 事情 , 主 安弗斯 .

“安弗斯勋爵, 我的感情与此事无关。”

[ɪf] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [əˈhʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , [aɪ] [ˈwɒdnt] [ˈmæri] [ju:; jʊ] . "
If there wasn't another man in the world , I wouldn't marry you . "
如果 那里 不是 其他 男人 在 这 世界 , 我 不会 结婚 你 . "

即使世界上没有别的男人, 我也不会嫁给你。

" [waɪ] [na:t] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [oʊ] ! [wi:; wi] [wəʊnt] [goʊ] [ˈɪntu:] [pə'tiku:ləz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈʌ:rpli] .
" Oh ! we won't go into particulars , " she said sharply .
" 哦 ! 我们 惯于 去 进入 细节 , " 她 说 尖锐地 .

“哦! 我们就不细说了。”她厉声说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] - - "
" I have heard - - "
" 我 有 听到 - - "

“我听说——”

" [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [laɪz] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
" A lot of lies , I assure you .
" 一个 很多 的 谎言 , 我 保证 你 .

“我向你保证, 全是谎言。”

[aɪm] [na:t] [ə; eɪ] [bæd] [tʃæp] , [æz; əz] [tʃæps] [goʊ] , [ænd; ənd] , [ə'pɑ:n] [maɪ] [səʊl] ,
I'm not a bad chap , as chaps go , and , upon my soul ,
我是 不是 一个 坏的 小伙子 , 作为 小伙子们 去 , 和 , 之上 我的 灵魂 ,

就人品而言, 我算不上坏人, 而且, 我发誓,

[aɪ] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpi] . "
" **I'll try and make you happy** . "

患病的 尝试 和 制作 你 快乐的 . "

我会努力让你开心。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈhʌzbənd] [ðæn; ðən][wʌn] [huː] [ɪz][nɑːt][bæd][æz; əz] [tʃæps] [ɡoʊ] , " [sed] [ˈɔːdri] ,
" **I want a better husband than one who is not bad as chaps go** , " **said Audrey** ,
" 我 想 一个 更好的 丈夫 比 一 WHO 是 不是 坏的 作为 小伙子们 去 , " 说 奥黛丽 ,
奥黛丽说：“我想要一个比还不错的丈夫更好的丈夫。”

[ˈkoʊldli] .
coldly .
冷冷地 .

冷冷地。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][mæn][aɪ][kæn; kən] [rɪˈspekt] - - [ə; eɪ][ˈɡæləhæd] . "
" **I want a man I can respect - - a Galahad** . "

" 我 想 一个 男人 我 能 尊重 - - 一个 加拉哈德 . "

“我想要一个我能尊敬的男人——一个加拉哈德式的男人。”

" [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [kənˈfest] [ɔŋˈver] , [ˈkændɪdli] , " [ənˈles] [ɪts] [əˈnʌðər] [neɪm]
" **Never heard of him** , " **confessed Anvers** , **candidly** , " **unless it's another name**
" 绝不 听到 的 他 , " 坦白 安弗斯 , 坦率地说 , " 除非 它是 其他 姓名

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kɔːld] [ˈʃɔː] . "
for a fellow called Shawe . "

为了 一个 同伴 称为 肖 . "

“我从没听说过他,”安弗斯坦诚地说,“除非他是另一个名叫肖的人的名字。”

" [pərˈhæps][aɪˈtiː][ɪz] , " [rɪˈplaɪd] [mɪs] - , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈveri] [streɪt] ,
" **Perhaps it is** , " **replied Miss Branwin** , **holding herself very straight** ,
" 也许 它 是 , " 回复 错过 - , 保持 她自己 非常 直的 ,

“也许是吧,”布兰温小姐回答道,她挺直了身子。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [ˈmæri] [noʊ][wʌn] [els] [bʌt; bət][ˈmɪstər] .
" **and you can tell my father that I shall marry no one else but Mr** .
" 和 你 能 告诉 我的 父亲 那 我 将 结婚 不 一 别的 但 先生 .
[ˈʃɔː] . "
Shawe . "
肖 . "

“你可以告诉我父亲,除了肖先生,我不会嫁给任何人。”

" [oʊ] , [kʌm] , [ɡɪv] [emˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] , " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ðə; ðɪ][əˈrɪstəkrætɪk] [blæk] [ʃiːp] .
" **Oh** , **come** , **give me a chance** , " **pleaded the aristocratic black sheep** .
" 哦 , 来 , 给 我 一个 机会 , " 恳求 这 贵族 黑色的 羊 .

“哦,拜托,给我一次机会吧,”这位出身贵族的败家子恳求道。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][emˈiː][ænd; ənd][aɪ] [rɪˈfjuːz] [juː; jʊ] .
" **I have given you a chance to propose to me and I refuse you** .
" 我 有 给定 你 一个 机会 到 提出 到 我 和 我 拒绝 你 .

“我已经给了你向我求婚的机会,但我拒绝了你。”

" [ɔŋˈver] [lʊkt] [brɪˈwildərd] .
" **Anvers looked bewildered** .
" 安弗斯 看起来 困惑 .

安弗斯一脸茫然。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈveri] [pleɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspɪnstər] .
He was unaccustomed to this very plain speaking on the part of a spinster .
他 曾是 不习惯 到 这 非常 清楚的 请讲 在 这 部分 的 一个 单身女子 .

他很不习惯一个老处女如此直言不讳。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][let][ə; eɪ][tjæp] [daʊn] ['i:zi] ; [ænd; ənd][aɪ] [jænt] [lu:z] [hɑ:rt] , ['enihaʊ] .
" **You don't let a chap down easy ; and I shan't lose heart , anyhow .**
" 你 不 让 一个 小伙子 向下 简单的 ; 和 我 不会 失去 心 , 无论如何 :
" 你不能轻易让一个人失望 ; 无论如何 , 我也不会灰心丧气 。"

[jɔ:; jər] - [noʊ] - [mi:nz] - [jes] . -
Your ' No ' means ' Yes . '
你的 - 不 - 方法 - 是的 : -

你的“不”其实就是“是”。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['sʌmtaimz] ['dʌznt] [ək'sept][ə; eɪ][tjæp] [streɪt] [ə'wei] . "
A woman sometimes doesn't accept a chap straight away . "
一个 女士 有时 不 接受 一个 小伙子 直的 离开 : "

女人有时不会立刻接受一个男人。

" [ðɪs] ['wʊmən] [wɪl] ['nevər] [ək'sept][ju:; jʊ] , [lɔ:rd] [ɔŋ'ver] .
" **This woman will never accept you , Lord Anvers .**
" 这 女士 将要 绝不 接受 你 , 主 安弗斯 :

“这位女士永远不会接受你，安弗斯勋爵。”

[soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['trʌblɪŋ] [em 'i:] . "
So if you are a gentleman you will refrain from troubling me . "
所以 如果 你 是 一个 绅士 你 将要 避免 从 令人不安的 我 : "

所以，如果你是一位绅士，就请不要来打扰我。

" - [freɪd] [aɪ][kɑ:nt] , [mɪs] - .
" **' Fraid I can't , Miss Branwin .**
" - 害怕 我 不能 , 错过 - :

“恐怕我不能，布兰温小姐。”

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] . "
I love you . "
我 爱 你 : "

我爱你。”

" [ju:; jʊ] [lʌv] [maɪ] ['mʌni] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tʊ:tid] ['skɔ:rnfəli] , [ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtrd][baɪ] [ðɪs] ['ɑ:bstɪnəsi] .
" **You love my money , " she retorted scornfully , and exasperated by this obstinacy .**
" 你 爱 我的 钱 , " 她 反驳 轻蔑地 , 和 恼怒 经过 这 固执 :

“你爱我的钱，”她轻蔑地反驳道，并对这种固执感到恼火。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli][ðə; ði] ['mʌni] . "
" **You know it is only the money . "**
" 你 知道 它 是 仅有的 这 钱 : "

“你知道这一切都只是为了钱。”

" [oʊ] , ['mʌni:z] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['tru:θfl] [ɔŋ'ver] , ['i:zəli] ; " [bʌt; bət] , ['ri:əli] ,
" **Oh , money's a good thing , " said the truthful Anvers , easily ; " but , really ,**
" 哦 , 钱的 一个 好的 事物 , " 说 这 真实 安弗斯 , 容易地 ; " 但 , 真的 ,

[ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] ,
upon my word ,
之上 我的 单词 ,

“哦，钱是件好事，”诚实的安弗斯轻松地说；“但是，说真的，我发誓，

[ju:; jʊ] [noʊ] , [jʊə(r)] [soʊ] ['prɪti] [ðæt] [aɪ'd] ['mæri] [ju:; jʊ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['penɪ] .
you know , you're so pretty that I'd marry you without a penny .
你 知道 , 你是 所以 漂亮的 那 ID 结婚 你 没有 一个 一分钱 :

你知道吗，你太漂亮了，就算我一分钱也愿意娶你。

" ['ɔ:dri] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
" **Audrey burst out laughing .**
" 奥黛丽 爆裂 出去 笑 :

奥黛丽突然大笑起来。

" [sʌtʃ] ['kændər] [ɑ:n][jər; jər][pɑ:rt] [dɪ'z:rvz] ['kændər][ɑ:n][maɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **Such candour on your part deserves candour on mine , " she said quietly .**
" 这样的 坦率 在 你的 部分 值得 坦率 在 矿 , " 她 说 悄悄 .
" 你如此坦诚, 我也应该坦诚相待。”她平静地说。

" [aɪ] [seɪ] - [noʊ] - [tu:; tə][jər; jər][prə'pouz(ə)] , [ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] .
" **I say ' No ' to your proposal , and I mean it .**
" 我 说 - 不 - 到 你的 提议 , 和 我 意思是 它 .
" 我对你的提议说‘不’, 我是认真的。”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [ɔŋ'ver] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:tn] , [soʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
" **For the time being Anvers saw that he was beaten , so took his leave .**
" 为了 这 时间 存在 安弗斯 锯 那 他 曾是 被打败 , 所以 采取 他的 离开 .
" 安弗斯见自己败下阵来, 便离开了。”

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , " [hi:; hi] [wɔ:rnd] [hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] .
" **But I shall come back again , " he warned his lady - love .**
" 但 我 将 来 后退 再次 , " 他 警告 他的 女士 - 爱 .
" 但我还会再回来的,”他警告他的爱人。

" [aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [skrætʃ] ['sʌmhʌʊ] , [si:] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] .
" **I'll bring you up to the scratch somehow , see if I don't .**
" 患病的 带来 你 向上 到 这 划痕 不知何故 , 看 如果 我 不 .
" 我一定会想办法让你达到标准, 看看我能不能做到。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][tu:; tə][sɜ:r][dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
" **And he reported the conversation to Sir Joseph ,**
" 和 他 据报道 这 对话 到 先生 约瑟夫 ,
" 他把谈话内容报告给了约瑟夫爵士。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər][stɑ:p] [prə'pəuzɪŋ] [ʌn'tɪl] ['ɔ:dri] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]
with the remark that he would never stop proposing until Audrey accepted his
和 这 评论 那 他 会 绝不 停止 提议 直到 奥黛丽 公认 他的
[sɔɪld] ['taɪ(ə)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bru:t(ə)l][self] .
soiled title and his brutal self .
脏的 标题 和 他的 野蛮 自己 .
他还表示, 除非奥黛丽接受他肮脏的头衔和他残暴的本性, 否则他绝不会停止求婚。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [skəʊldɪd][ðə; ði][gɜ:rl] .
Of course , Branwin scolded the girl .
的 课程 , - 责骂 这 女孩 .
当然, 布兰温训斥了那个女孩。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ][prou'test] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][stɔ:rm] [ʌv; əv][wɜ:rdz] , [ænd; ənd][let][sɜ:r][dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [tɔ:k]
She made no protest during the storm of words , and let Sir Joseph talk
她 制成 不 反对 期间 这 风暴 的 字 , 和 让 先生 约瑟夫 讲话
[hɪm'self] ['ɪntu:] [ɪg'zɔ:stʃən] .
himself into exhaustion .
他自己 进入 疲惫 .
在这场激烈的争论中, 她没有提出任何异议, 任由约瑟夫爵士滔滔不绝地讲到筋疲力尽。

[wen] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [kʊd; kəd][seɪ] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ʃi:; ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm] ['kɑ:mlɪ] .
When the millionaire could say no more she faced him calmly .
什么时候 这 百万富翁 可以 说 不 更多的 她 面对 他 平静地 .
当百万富翁再也说不出话来时, 她平静地面对他。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['mæəri] [lɔ:rd] [ɔŋ'ver] , ['pɑ:pə] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæəri] [rælf; reɪf] [wen'evər] [aɪ]
" **I shall never marry Lord Anvers , papa , and I shall marry Ralph whenever I**
" 我 将 绝不 结婚 主 安弗斯 , 爸爸 , 和 我 将 结婚 拉尔夫 每当 我
[kæn; kən] . " **can . " .**
能 . "
“爸爸, 我永远不会嫁给安弗斯勋爵, 我一定要找机会嫁给拉尔夫。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [wen] - - [wen] , [kən'faʊnd] [juː; jʊ] ? " [rɔːrd] - .
" **Oh , you will , and when - - when , confound you ? " roared Branwin .**
" 哦 , 你 将要 , 和 什么时候 - - 什么时候 , 混杂 你 ? " 咆哮 - .

“哦，你一定会这么做，什么时候——什么时候，你这该死的家伙？”布兰温咆哮道。

" [wen] [hiː; hi] [lə:nz] [huː] [kɪld] [maɪ] ['mʌðər] , " [sed] [ˈɔːdri] ,
" **When he learns who killed my mother , " said Audrey ,**
" 什么时候 他 学习 WHO 被杀 我的 母亲 , " 说 奥黛丽 ,
“当他得知是谁杀了我母亲时，”奥黛丽说。

[ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðəʊt] ['nɒʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['greɪnəs] [wɪtʃ] [rɪ'pleɪst]
and passed out of the room without noticing the sudden greyness which replaced
和 通过了 出去 的 这 房间 没有 注意到 这 突然 灰色 哪个 替换
[ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [hjuːz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['fɑːðɜːz] [lɑːrdʒ] [feɪs] .
the purple hues of her father's large face .
这 紫色的 色调 的 她 父亲的 大的 脸 .

她昏出了房间，没有注意到父亲那张苍老的脸上突然从紫色变成了灰色。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [lɜːrn] [huː] [hæd; həd] ['məːdəd] [hɜːr; həɹ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
What with anxiety to learn who had murdered her mother , and with
什么 和 焦虑 到 学习 WHO 有 被谋杀 她 母亲 , 和 和
[ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] ['trʌblz] [ə'raʊnd] [hɜːr; həɹ] ,
the insistent troubles around her ,
这 坚持 麻烦 大约 她 ,

她既焦虑地想知道是谁杀害了她的母亲，又被周围接踵而至的麻烦事所困扰，

[ˈɔːdri] [felt] [æŋgri][wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
Audrey felt angry with everyone and everything .
奥黛丽 毛毡 生气的 和 每个人 和 一切 .

奥黛丽对所有人、所有事都感到愤怒。

[ˈiːv(ə)n][rælf; reɪf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'genst] [hɜːr; həɹ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [wækst] [luːk'wɔːrm] [ɪn]
Even Ralph seemed to be against her since he had waxed lukewarm in
甚至 拉尔夫 似乎 到 是 反对 她 自从 他 有 打蜡 温 在
[ˈprɔːsɪkjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ə'sæsn] .
prosecuting his search for the assassin .
起诉 他的 搜索 为了 这 刺客 .

就连拉尔夫似乎也反对她，因为他在追捕刺客的过程中态度变得冷淡了。

[ˈɔːdri] [hæd; həd][nɔːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ]
Audrey had not seen him since he had advised her to heed the warning
奥黛丽 有 不是 已见 他 自从 他 有 建议 她 到 注意 这 警告
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'naːnɪməs] ['letər] ,
of the anonymous letter ,
的 这 匿名的 信 ,

自从他劝她听从匿名信的警告后，奥黛丽就再也没见过他了。

[ænd; ənd][ʃɪː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nɒʊ] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] ['laɪkli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]
and she had received no communication likely to show that he was looking
和 她 有 已收到 不 沟通 可能 到 展示 那 他 曾是 寻找
[ɪntuː;][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdər] .
into the matter of the murder .
进入 这 事情 的 这 谋杀 .

她没有收到任何可能表明他正在调查这起谋杀案的消息。

[ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ʃɪː; ʃi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][æn; ən] ['æmətər]
Under these circumstances , she resolved to take up the rôle of an amateur
在下面 这些 情况 , 她 已解决 到 拿 向上 这 角色 的 一个 业余
[dɪ'tektɪv] [hɜːr'self] .
detective herself .
侦探 她自己 .

在这种情况下，她决定亲自扮演业余侦探的角色。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [hu:] [lʌvd] [ðə; ði] [ded] [sə'fɪntli] [tu;; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [kraɪm]
Since there was no one else who loved the dead sufficiently to avenge the crime
自从 那里 曾是 不 一 别的 WHO 喜爱 这 死的 足够 到 报仇 这 犯罪
,
.
.
.

因为没有其他人像他一样深爱死者，愿意为这起罪行复仇，

[ˈɔ:dri] [æt; ət] [li:st] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu;; tə] [hʌnt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] .
Audrey at least made up her mind to hunt down the murderer .
奥黛丽 在 至少 制成 向上 她 头脑 到 打猎 向下 这 凶手 .

奥黛丽至少下定决心要找到凶手。

[ʃi;; ʃi] [brɪ'gæn] [wʌn] [æftər'nu:n] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [tu;; tə] ['peri] - [ˈɑ:fɪs] , [fɔ:r; fər][rælf; reɪf][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]
She began one afternoon by driving to Perry Toat's office , for Ralph had written
她 开始 一 下午 经过 驾驶 到 佩里 - 办公室 , 为了 拉尔夫 有 书面
[daʊn] [ɪts] ['werəbaʊts] .
down its whereabouts .
向下 它是 下落 .

一天下午，她开车前往佩里·托特的办公室，因为拉尔夫已经记下了办公室的地址。

[sɜ:r][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , ['sʌlən] [ænd; ənd][ˈæŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
Sir Joseph , sullen and angry with his daughter , had gone to his
先生 约瑟夫 , 忧郁 和 生气的 和 他的 女儿 , 有 已消失 到 他的
[klʌb] ,
club ,
俱乐部 ,

约瑟夫爵士闷闷不乐，对女儿又生气又恼火，去了他的俱乐部。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [ɪn][hɜ:r; hər][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][wʌz; wəz] ['fretɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]
and Mrs . Mellop in her bedroom was fretting over the destruction of
和 太太 . - 在 她 卧室 曾是 烦躁 超过 这 破坏 的
[hɜ:r; hər] [hoʊps] .
her hopes .
她 希望 .

梅洛普太太在卧室里为希望的破灭而忧心忡忡。

['ðerfɔ:r] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu;; tə][spaɪ][ɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [drest] [hɜ:r'self]
Therefore , there was no one to spy on the girl , and , having dressed herself
所以 , 那里 曾是 不 一 到 间谍 在 这 女孩 , 和 , 拥有 穿着 她自己
[ˈpleɪnli] ,
plainly ,
显然 ,

因此，没有人监视这个女孩，而且她穿着朴素，

[ʃi;; ʃi] [tʌk] [ə; eɪ][ˈtæksi] - [kæb][ɪn] ['kenzɪŋtən] [haɪ] [stri:t] [ænd; ənd] [droʊv] [tu;; tə][ðə; ði][strænd] .
she took a taxi - cab in Kensington High Street and drove to the Strand .
她 采取 一个 出租车 - 出租车 在 肯辛顿 高的 街道 和 驾驶 到 这 斯特兰德 .

她在肯辛顿高街搭乘出租车前往斯特兰德。

['peri] - [ˈɑ:fɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['bʌkɪŋəm] [stri:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hɜ:r'self][wʌz; wəz]
Perry Toat's office was in Buckingham Street , and the detective herself was
佩里 - 办公室 曾是 在 白金汉 街道 , 和 这 侦探 她自己 曾是
[dɪsɪn'ɡerdʒd] .
disengaged .
脱离 .

佩里·托特的办公室位于白金汉街，而这位侦探本人却已不再执业。

[ʃiː, ʃi] [əd'mɪtɪd] [ˈɔːdri] [ɪntuː][hɜːr; hær] [praɪvət] [ˈsæŋktəm][ðə; ði] ['moʊmənt][ʃiː, ʃi] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn]
She admitted Audrey into her private sanctum the moment she read the name on
她 承认 奥黛丽 进入 她 私人的 圣所 这 片刻 她 读 这 姓名 在
[ðə; ði][kɑːrd] .
the card .
这 卡片 .

她一看到卡片上的名字，就立刻把奥黛丽迎进了自己的私人空间。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] , [mɪs] - , " [sed] [ˈperi] [təʊt] , [ˈkɔːrdʒəli] ,
" I thought you would come , Miss Branwin , " said Perry Toat , cordially ,
" 我 想法 你 会 来 , 错过 - , " 说 佩里 托特 , 诚挚地 ,
"我就知道你会来，布兰温小姐，"佩里·托特热情地说。

" [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈɔː] [təʊld][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wær] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][moʊst][ˈgɜːlz] .
" as Mr . Shawe told me that you were different from most girls .
" 作为 先生 . 肖 讲述 我 那 你 是 不同的 从 最多 女孩们 .
正如肖先生告诉我的那样，你和大多数女孩不一样。

[fjuː] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [meɪk] . "
Few would wish to undertake the search you propose to make . "
很少 会 希望 到 承担 这 搜索 你 提出 到 制作 . "
很少有人愿意进行你计划进行的这项探索。

" [fjuː] [ˈgɜːlz] , [ɪf] [ˈeni] , [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ˈmæːdəd] [ɪn][soʊ] [ˈbɑːrbərəs] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
" Few girls , if any , have had a mother murdered in so barbarous a fashion ,
" 很少 女孩们 , 如果 任何 , 有 有 一个 母亲 被谋杀 在 所以 野蛮 一个 时尚 ,
"几乎没有女孩，甚至可以说没有女孩，会经历母亲以如此残忍的方式被杀害。"

" [wʌz; wəz] [ˈɔːdrɪz] [rɪˈplaɪ] ,
" was Audrey's reply ,
" 曾是 奥黛丽的 回复 ,
""奥黛丽回答道。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [aɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪsəˈpruːvɪ] [ðə; ði] [ˈgerɪʃ] [kəmˈplekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈbɜːrniʃt] [her]
and she eyed with some disapproval the garish complexion and burnished hair
和 她 眼睛 和 一些 不赞成 这 扎眼 肤色 和 抛光 头发
[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˌrenəˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] [təʊt] .
and general renovation of Miss Toat .
和 一般的 翻新 的 错过 托特 .

她带着几分不赞同的目光打量着托特小姐艳丽的肤色、油亮的头发和整体的装扮。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [smaɪld] , [ˈgesɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈvɪzɪtər] .
The detective smiled , guessing the thought of her visitor .
这 侦探 微笑 , 猜测 这 想法 的 她 游客 .
女侦探微笑着，猜到了来访者的想法。

" [ðɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] " - - [ʃiː, ʃi] [tʌtʃt] [hɜːr; hær] [her] [ænd; ənd] [skɪn] - - " [ɑːr; ər][ə; eɪ] [kənˈseʃ(ə)n]
" This and this " - - she touched her hair and skin - - " are a concession
" 这 和 这 " - - 她 感动 她 头发 和 皮肤 - - " 是 一个 让步
[tuː; tə] [ˈbɪznəs] [dɪˈmændz] .
to business demands .
到 商业 需求 .

“这而这”——她摸了摸自己的头发和皮肤——“都是对商业需求的妥协。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [geɪn] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
I had to submit to this sort of thing in order to gain permission to
我 有 到 提交 到 这 种类 的 事物 在 命令 到 获得 允许 到
[rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][æt; ət][ðə; ði] [pɪŋk] [ʃɑːp] . "
remain for searching purposes at the Pink Shop . "
保持 为了 搜索 目的 在 这 粉色的 店铺 . "

为了获得在粉红商店进行搜查的许可，我不得不接受这种条件。

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！”

" [ˈɔːdri] [ˌʌndərˈstʊd] .
" **Audrey understood** .
" 奥黛丽 理解 .

奥黛丽明白了。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] ? "
" **And did you find out anything ?** "
" 和 做过 你 寻找 出去 任何事物 ? "

“你查到什么了吗？”

" [aɪ][toʊld][ˈmɪstər] . [ˈɔː] [ɔːl][aɪ][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] , [ænd; ənd] [wʌt] ['θɪərɪz] [aɪ] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ðɪ]
" **I told Mr . Shawe all I had discovered , and what theories I formed on the**
" 我 讲述 先生 . 肖 全部 我 有 发现 , 和 什么 理论 我 形成 在 这
[dɪˈskʌvərɪz] ,
discoveries ,
发现 ,

“我把所有的发现，以及我根据这些发现形成的理论，都告诉了肖先生。”

" [sed] [mɪs] [toʊt] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .
" **said Miss Toat , glancing at her watch** .
" 说 错过 托特 , 瞥了一眼 在 她 手表 .

“托特小姐说着，瞥了一眼手表。”

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈpɔːrtɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈoʊvər][ə; eɪ]
" **He explained to me that he had reported everything to you over a**
" 他 解释 到 我 那 他 有 据报道 一切 到 你 超过 一个
[wiːk] [əˈgoʊ] . "
week ago . "
星期 前 . "

“他向我解释说，他一周多前就已经把所有情况都汇报给你了。”

" [jes] , " [ədˈmɪtɪd] [mɪs] - ,
" **Yes , " admitted Miss Branwin** ,
" 是的 , " 承认 错过 - ,

“是的，”布兰温小姐承认道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [em ˈiː] ['eni] [hoʊp] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ]
" **but he did not give me any hope that anything would come of what you**
" 但 他 做过 不是 给 我 任何 希望 那 任何事物 会 来 的 什么 你
[hæv; həv] [lɜːrnt] . "
have learnt . "
有 学会了 . "

“但他并没有让我觉得你所学到的东西会有什么用。”

" [aɪ] [fɪr] [nɑːt] .
" **I fear not** .
" 我 害怕 不是 .

我不怕。

[ðə; ðɪ] [kluːz] [ɑːr; ər][soʊ] [slaɪt] , [mɪs] - .
The clues are so slight , Miss Branwin .
这 线索 是 所以 轻微 , 错过 - .

布兰温小姐，线索太隐晦了。

[baɪ][ðə; ði] [wei] " - - [ˈperi] [toʊt] [ləkt] [əˈgen] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] - - " [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [gɪv]
By the way " - - Perry Toat looked again at her watch - - " I can only give
经过 这 方式 " - - 佩里 托特 看起来 再次 在 她 手表 - - " 我 能 仅有的 给
[ju:; jʊ][ten] [ˈmɪnɪts] [ɔ:r][soʊ] ,
you ten minutes or so ,
你 十 分钟 或者 所以 ,

对了,“佩里·托特又看了看手表,“我只能给你大约十分钟时间。”

[æz; əz][aɪ][eɪˈem] [ɪkˈspektɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈklaɪənt] - - [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈɪlsə] .
as I am expecting another client - - Colonel Ilse .
作为 我 是 期待 其他 客户 - - 上校 伊尔塞 .

因为我还有一位客户要接待——伊尔塞上校。

[ɑ:] ! [pʊr] [mæn] , [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [helpt] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈstoʊlən] [ˈdɔ:tər] .
Ah ! poor man , he comes to me to be helped in finding his stolen daughter .
啊 ! 贫穷的 男人 , 他 来 到 我 到 是 帮助 在 寻找 他的 被盗 女儿 .
"
"
"

啊! 可怜的人, 他来找我是为了寻找他被偷走的女儿。

" [hɪz; ɪz][ˈstoʊlən] [ˈdɔ:tər] ? " [ˈekəʊd] [ˈɔ:dri] .
" His stolen daughter ? " echoed Audrey .
" 他的 被盗 女儿 ? " 回声 奥黛丽 .

“他偷走的女儿? ”奥黛丽重复道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hɪz; ɪz][waɪf] [daɪd][ɪn] [tʃaɪld] - [bɜ:rθ][sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
His wife died in child - birth some twenty years ago ,
他的 妻子 死亡 在 孩子 - 出生 一些 二十 年 前 ,
他的妻子大约二十年前死于难产。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tʃaɪld][wʌz; wəz][ˈstoʊlən][baɪ][æn; ən][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [nɜ:rs] [hu:] [əˈtendɪd] [hɜ:r; hər] .
and the child was stolen by an hospital nurse who attended her .
和 这 孩子 曾是 被盗 经过 一个 医院 护士 WHO 参加 她 .

孩子是被照顾她的医院护士偷走的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɡrʌdʒ] , [aɪ] [bɪˈli:v] .
There was some grudge , I believe .
那里 曾是 一些 怨恨 , 我 相信 .

我相信他们之间有些积怨。

[bʌt; bət] [waɪ] [[ʊd; ʃəd][aɪ] [ˈbɑ:ðər] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)l] [wen] [ju:; jʊ]
But why should I bother you with the troubles of other people when you
但 为什么 应该 我 打扰 你 和 这 麻烦 的 其他 人们 什么时候 你
[hæv; həv][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ?
have so many of your own ?
有 所以 许多 的 你的 自己的 ?

可是你自身的问题那么多, 我为什么要来烦你别人的事呢?

" [sed] [mɪs] [toʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [wei] .
" said Miss Toat , in a lively way .
" 说 错过 托特 , 在 一个 热闹 方式 .

“托特小姐活泼地说。”

" [kʌm] , [taɪm] [ɪz] [ʃɔ:rt] .
" Come , time is short .
" 来 , 时间 是 短的 .

来吧, 时间不多了。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [em 'i:] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ? "
What do you wish me to tell you ? "

你想让我告诉你什么？

" [wʌt] [ɪz] [jɔ:; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [naʊ] [stændz] ? " [æskt] [ˈɔ:drɪ] , [ə'brʌptli] .
" What is your opinion of the case as it now stands ? " asked Audrey , abruptly .
" 什么 是 你的 观点 的 这 案件 作为 它 现在 站立 ? " 问 奥黛丽 , 突然 .

“你对目前案情有何看法？”奥黛丽突然问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ʌnd] [mɪ'stɪriəs] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ˈsləʊli] ,
" It's a difficult and mysterious case , " said the detective , slowly ,
" 它是 一个 难的 和 神秘 案件 , " 说 这 侦探 , 缓慢地 ,
" 这是一桩疑点重重、扑朔迷离的案件 , " 侦探缓缓说道。

" [ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] . "
" and it is my opinion that Madame Coralie can tell the truth . "
" 和 它 是 我的 观点 那 夫人 科拉莉 能 告诉 这 真相 . "
" 我认为科拉莉夫人会说真话。 "

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ˈɡɪltɪ] ? "
" Do you think that she is guilty ? "
" 做 你 思考 那 她 是 有罪的 ? "

你认为她有罪吗？

" [noʊ] . [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ˈɡɪltɪ] ,
" No . That is , if she is guilty ,
" 不 . 那 是 , 如果 她 是 有罪的 ,

“不。也就是说，如果她有罪的话，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃɪ] [ɪm'plɔɪd] [ˈsʌmwʌn] [els] [tu:; tə] [ˈmɜ:rdər] [jɔ:; jər] [ˈmʌðər] .
it is because she employed someone else to murder your mother .
它是 因为 她 受雇 某人 别的 到 谋杀 你的 母亲 .

因为她雇了别人谋杀你母亲。

[aɪ] [dəʊnt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃɪ] [ˈstræŋɡld] [ˈleɪdɪ] - [hɜ:r'self] . "
I don't believe she strangled Lady Branwin herself . "
我 不 相信 她 被勒死 女士 - 她自己 . "

我不相信她亲手勒死了布兰温夫人。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [pru:vd] [æn; ən] [ˈæləbaɪ] . "
" Because Madame Coralie proved an alibi . "
" 因为 夫人 科拉莉 已证实 一个 不在场证明 . "

“因为科拉莉夫人提供了不在场证明。”

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ˈɔ:drɪ] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" Audrey nodded .
" 奥黛丽 点头 .

奥黛丽点了点头。

" [ðen] ['mɪstər] . ['ʃɔ:] [dɪd][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ][aɪ'di:ə][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [klo:k] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] -
" **Then Mr . Shawe did not tell you about my idea as to the clock in the still -**
" 然后 先生 . 肖 做过 不是 告诉 你 关于 我的 主意 作为 到 这 钟 在 这 仍然 -
[ru:m] ['bi:ɪŋ] [rɔ:ŋ] ?
room being wrong ?
房间 存在 错误的 ?

“那么，肖先生没有告诉过你，我的想法是静室里的钟表是错的吗？”

" [mɪs] [toʊt] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kwɪkli] .
" **Miss Toat looked at her quickly .**
" 错过 托特 看起来 在 她 迅速地 .
“托特小姐迅速地看了她一眼。”

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .
“不。”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][aɪ'di:ə] ?
What is your idea ?
什么 是 你的 主意 ?
“你的想法是什么？”

" ['bɔ:dri] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [fɪ; fɪ] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrepənsɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]
" **Audrey related what she knew of the discrepancy between the statement of**
" 奥黛丽 有关的 什么 她 知道 的 这 差异 之间 这 陈述 的
['mædəm] ['kɔrəli] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
Madame Coralie , her husband ,
夫人 科拉莉 , 她 丈夫 ,
奥黛丽讲述了她所知道的科拉莉夫人和她丈夫的说法之间的矛盾之处，

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] .
and Badoura , and her own .
和 - , 和 她 自己的 .
“还有巴杜拉，以及她自己的。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf] - [pæst] [eɪt] [wen] ['mædəm] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **It was nearly half - past eight when Madame came to see me at the door ,**
" 它 曾是 几乎 一半 - 过去的 八 什么时候 夫人 来了 到 看 我 在 这 门 ,
" [sed] ['bɔ:dri] ,
" **said Audrey ,**
" 说 奥黛丽 ,
“夫人来门口看我的时候，差不多已经八点半了，”奥黛丽说。

['pɑ:zətɪvli] .
positively .
积极地 .
“肯定地。”

[mɪs] [toʊt] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] .
Miss Toat looked steadily at the girl .
错过 托特 看起来 稳步 在 这 女孩 .
“托特小姐目光坚定地注视着那个女孩。”

" [streɪndʒ] , " [fɪ; fɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['mju:zɪŋ] [toʊn] .
" **Strange , she said , in a musing tone .**
" 奇怪的 , " 她 说 , 在 一个 沉思 语气 .
“奇怪，”她若有所思地说。

" [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ['mɪstər] . ['ʃɔ:] [dɪd][nɑ:t] [tel] [em 'i:] [ðɪs] ? "
" **Now , I wonder why Mr . Shawe did not tell me this ?** "
" 现在 , 我 想知道 为什么 先生 : 肖 做过 不是 告诉 我 这 ? "
“现在，我很好奇为什么肖先生没有告诉我这件事？”

" [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] ? " [æskt] [ˈɔːdri] , [ˈiːgərli] .
" **It is important , is it not ?** " **asked Audrey , eagerly .**
" 它 是 重要的 , 是 它 不是 ? " 问 奥黛丽 , 急切地 :
"这很重要, 不是吗?"奥黛丽急切地问道。

" [veri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
" **Very important .**
" 非常 重要的 :
非常重要。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
If we can prove what you say ,
如果 我们 能 证明 什么 你 说 ,
如果我们能证明你所说的,

[aɪˈtiː] [wɪl] [ʃʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ]
it will show that it was possible for Madame Coralie to have been with
它 将要 展示 那 它 曾是 可能的 为了 夫人 科拉莉 到 有 到过 和
[ˈleɪdi] - [æt; ət] [eɪt] . "
Lady Branwin at eight . "
女士 - 在 八 : "
这将证明科拉莉夫人八岁时有可能与布兰温夫人在一起。

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɡɪltɪ] , " [sed] [ˈɔːdri] , [traɪˈʌmfəntli] .
" **Then she must be guilty ,** " **said Audrey , triumphantly .**
" 然后 她 必须 是 有罪的 , " 说 奥黛丽 , 凯旋而归 :
"那她一定有罪,"奥黛丽得意地说。

" [noʊ] . [aɪ] [səˈspekt] [ˈedi] [veɪl] , [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] .
" **No . I suspect Eddy Vail , her husband .**
" 不 : 我 怀疑 涡流 韦尔 , 她 丈夫 :
"不, 我怀疑是她丈夫艾迪·韦尔。"

[hiː; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wʌz; wəz][ɪn][ˈdaɪər] [niːd] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
He , as well as his wife , was in dire need of money ,
他 , 作为 出色地 作为 他的 妻子 , 曾是 在 可怕的 需要 的 钱 ,
他和妻子都急需用钱。

[ænd; ænd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [diːd] , [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪ] [hæv; həv]
and he may have committed the deed , although his wife may have
和 他 可能 有 坚定的 这 契据 , 虽然 他的 妻子 可能 有
[səˈdʒestɪd] [ɪts] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
suggested its commission .
建议 它是 委员会 :
他可能犯下了这起罪行, 尽管他的妻子可能建议他这么做。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [treɪs] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds] " - - [ænd; ænd] [mɪs] [toʊt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑːrd] ,
If I could only trace the diamonds " - - **and Miss Toat , thinking hard ,**
如果 我 可以 仅有的 痕迹 这 钻石 " - - 和 错过 托特 , 思维 难的 ,
"如果我能找到钻石的踪迹就好了"——托特小姐认真地想着,

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [treɪs] [ˈfɪɡjərz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈblɒtɪŋ] - [ˈpeɪpər] .
began to trace figures on her blotting - paper .
开始 到 痕迹 数据 在 她 印迹法 - 纸 :
她开始在吸墨纸上描绘数字。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [mæn] [veɪl] , " [sed] [mɪs] - , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **I have seen that man Vail ,** " **said Miss Branwin , after a pause .**
" 我 有 已见 那 男人 韦尔 , " 说 错过 - , 后 一个 暂停 :
"我见过那个叫韦尔的人,"布兰温小姐停顿了一下后说道。

" ['mɪstər] . ['ɔ:] ['dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekəɡ,naɪzd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [æt; ət]
" **Mr . Shawe described him to me , and I recognised the description at**
" 先生 . 肖 描述 他 到 我 , 和 我 已确认 这 描述 在
[wʌnz] .
once .
一次 .

“肖先生向我描述了他，我立刻就认出了他的描述。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] ['wɔ:lpeʊl] [leɪn] [wen] [maɪ] ['mʌðər] [keɪm] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [red] [bæg]
He was hanging about Walpole Lane when my mother came back for the red bag
他 曾是 绞刑 关于 沃尔波尔 车道 什么时候 我的 母亲 来了 后退 为了 这 红色的 包
[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['daɪəmənds] . "
which contained the diamonds . "
哪个 包含 这 钻石 . "

我母亲回来取装钻石的红色袋子时，他正在沃尔波尔巷附近闲逛。

" [oʊ] ! " - - [mɪs] [toʊt] [lʊkt] [ʌp] - - " [ðæts] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pɔɪnt] .
" **Oh ! " - - Miss Toat looked up - - " that's a strong point .**
" 哦 ! " - - 错过 托特 看起来 向上 - - " 那就是 一个 强的 观点 .

“哦！”——托特小姐抬起头——“这是一个强有力的论点。”

[dɪd][jʊr; jər] ['mʌðər] ['hæpən] [tu:; tə] ['men(ə)n] , [wen] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] , [ðæt] [ðə; ði]['daɪəmənds] [wɜ:r; wər]
Did your mother happen to mention , when in the lane , that the diamonds were
做过 你的 母亲 发生 到 提到 , 什么时候 在 这 车道 , 那 这 钻石 是
[ɪn][ðə; ði][bæg] ? "
in the bag ? "
在 这 包 ? "

你母亲在巷子里的时候有没有提到过钻石在袋子里？

" [noʊ] , " [sed] ['ɔ:dri] , [æftər][sʌm; səm] [θɔ:t] ; " [ʃi; ʃi] ['sɪmpli] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bæg] .
" **No , " said Audrey , after some thought ; " she simply asked for the bag .**
" 不 , " 说 奥黛丽 , 后 一些 想法 ; " 她 简单地 问 为了 这 包 .

“不,”奥黛丽想了想说,“她只是要了那个包。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['mædəm] ['kɒrəli] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['daɪəmənds] ,
But I am sure that Madame Coralie must have known about the diamonds ,
但 我 是 当然 那 夫人 科拉莉 必须 有 已知 关于 这 钻石 ,
但我确信科拉莉夫人一定知道那些钻石的事。

[æz; əz][maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] . "
as my poor mother would be sure to tell her . "
作为 我的 贫穷的 母亲 会 是 当然 到 告诉 她 . "

正如我可怜的母亲一定会告诉她的那样。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['evər] [si:n] ['mædəm] ['kɒrəli] ? " [æskt] [mɪs] [toʊt] , [ʃɑ:rpli] .
" **Have you ever seen Madame Coralie ? " asked Miss Toat , sharply .**
" 有 你 曾经 已见 夫人 科拉莉 ? " 问 错过 托特 , 尖锐地 .

“你见过科拉莉夫人吗？”托特小姐厉声问道。

" [oʊnli][ɪn][ðə; ði][hæf] - ['dɑ:rknəs] ,
" **Only in the half - darkness ,**
" 仅有的 在 这 一半 - 黑暗 ,

只有在昏暗的光线下，

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər]
when she came to the door at half - past eight to tell me that my mother
什么时候 她 来了 到 这 门 在 一半 - 过去的 八 到 告诉 我 那 我的 母亲
[wʊd] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] . "
would remain for the night . "
会 保持 为了 这 夜晚 . "

八点半的时候，她来到门口告诉我，我妈妈今晚要留下来过夜。

" [ðen] , " [sed] ['peri] [toʊt] , ['raɪzɪŋ] , " [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pɪŋk] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hə] [naʊ] .
" **Then** , " **said Perry Toat , rising** , " **go to the Pink Shop and see her now** .
" 然后 , " 说 佩里 托特 , 上升 , " 去 到 这 粉色的 店铺 和 看 她 现在 :
"那么,"佩里·托特站起身来说,"现在就去粉红商店见她。"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ˌstreɪtˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪst] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [sək'si:d] [wer] [aɪ][feɪl] .
You are so straightforward and earnest that you may succeed where I fail .
你 是 所以 直截了当 和 认真 那 你 可能 成功 在哪里 我 失败 :
你为人坦率真诚,或许我能成功,但我却失败了。

[æsk] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [lʊks] [laɪk] .
Ask all the questions you can think of , and see what Madame Coralie looks like .
问 全部 这 问题 你 能 思考 的 , 和 看 什么 夫人 科拉莉 看起来 喜欢 :
把你所有能想到的问题都问出来,看看科拉莉夫人长什么样。

" [hɪr] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sez] , [ju:; jʊ] [mi:n] .
" **Hear what she says , you mean** .
" 听到 什么 她 说道 , 你 意思是 :
"你是说听听她说了些什么。"

" [noʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] .
" **No , I do not** .
" 不 , 我 做 不是 :
"不,我不。

[hɪr] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sez] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
Hear what she says , of course ;
听到 什么 她 说道 , 的 课程 ;
当然要听听她说了什么;

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃɒr] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][haɪd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][moʊst] [ˈgɑ:rdɪd] [ɪn][hɜ:r; hə] [ˈænsər] .
but you may be sure that if she has anything to hide she will be most guarded in her answers .
但 你 可能 是 当然 那 如果 她 有 任何事物 到 隐藏 她 将要 是 最多 守卫 在 她 答案 :
但你可以肯定的是,如果她有什么不可告人的秘密,她回答问题时一定会非常谨慎。

[bʌt; bət] [lʊk] [ˈɪntu:][hɜ:r; hə] [feɪs] , [ænd; ənd] [wa:tʃ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌlə] , [ænd; ənd] - - [oʊ] !
But look into her face , and watch the change of colour , and - - oh !
但 看 进入 她 脸 , 和 手表 这 改变 的 颜色 , 和 - - 哦 !
但看看她的脸,看看她脸色的变化,然后——哦!

" [mɪs] [toʊt] [stɑ:pt] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" **Miss Toat stopped in dismay** .
" 错过 托特 停止 在 沮丧 :
"托特小姐惊愕地停了下来。"

" [aɪ][fər'gɑ:t] , [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [werz] [ə; eɪ] [ˈjæʃmæk] [ˈkɑ:nstəntli] .
" **I forgot , Madame Coralie wears a yashmak constantly** .
" 我 忘了 , 夫人 科拉莉 穿着 一个 面纱 不断地 :
"我忘了,科拉莉夫人一直戴着犹太面纱。"

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][jæl; ʃəl][get] [hɜ:r; hə][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ˈɔ:dri] , [ˈkwɪkli] .
" **In that case I shall get her to remove it , said Audrey , quickly** .
" 在 那 案件 我 将 得到 她 到 消除 它 , " 说 奥黛丽 , 迅速地 :
"既然如此,我就让她把它取下来,"奥黛丽赶紧说道。

" [aɪ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] ['mæniɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] [feɪs] .
" **I see what you mean , and I shall manage in some way to see her face .**
" 我 看 什么 你 意思是 , 和 我 将 管理 在 一些 方式 到 看 她 脸 :
" 我明白你的意思, 我一定会想办法看到她的脸。"

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɡɪlti] [aɪ][jæl; jəl] [noʊ] ['sʌmhaʊ] . "
If she is guilty I shall know somehow ."
如果 她 是 有罪的 我 将 知道 不知何故 : "

如果她有罪, 我总会知道的。

" [aɪ] [wiʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [wið; wiθ][ju:; jʊ][maɪ'self] , " [sed] [mɪs] [toʊt] ,
" **I wish I could come with you myself , " said Miss Toat ,**
" 我 希望 我 可以 来 和 你 我 , " 说 错过 托特 ;
"我真希望我自己也能和你们一起去,"托特小姐说。

[ˈheɪstɪli] ['fɑ:louɪŋ] ['ɔ:drɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] ['oʊpənd][ˈɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['aʊtər] ['ɑ:fɪs] ;
hastily following Audrey to the door , which opened into a small outer office ;
草草 下列的 奥黛丽 到 这 门 , 哪个 打开 进入 一个 小的 外 办公室 ;
匆匆跟着奥黛丽来到门口, 门通向一间小小的外间办公室;

" [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)l] ['ɪlsə] - - [ɑ:] !
" **but I fear that Colonel Ilse - - ah !**
" 但 我 害怕 那 上校 伊尔塞 - - 啊 !
但我担心伊尔塞上校——啊!

[hɪr] [hi:; hi][ɪz] .
here he is .
这里 他 是 :

他来了。

" [mɪs] - [sɔ:] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hə][ə; eɪ] ['slendər] [ænd; ənd] ['veri] [streɪt] [mæn] ,
" **Miss Branwin saw before her a slender and very straight man ,**
" 错过 - 锯 前 她 一个 苗条 和 非常 直的 男人 ;
布兰温小姐看到眼前是一位身材修长、身姿挺拔的男子,

[wið; wiθ][ə; eɪ] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [greɪ] [hər] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [tænd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
with a grey moustache and grey hair , with a tanned face and a
和 一个 灰色的 胡子 和 灰色的 头发 , 和 一个 晒黑的 脸 和 一个
['dʒen(ə)rəl] ['mɪləteri] [lʊk] .
general military look .
一般的 军队 看 :

他留着灰色的胡须, 头发也灰白了, 脸色黝黑, 一副典型的军人模样。

[hi:; hi][hæd; həd][kaɪnd] [blu:] [aɪz] ,
He had kind blue eyes ,
他 有 种类 蓝色的 眼睛 ,

他有一双温柔的蓝眼睛,

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [soʊ] ['prɪti] [ə; eɪ][gɜ:rl] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɪndʒi] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['peri]
and when he saw so pretty a girl emerge from the dingy office of Perry
和 什么时候 他 锯 所以 漂亮的 一个 女孩 出现 从 这 昏暗的 办公室 的 佩里
[toʊt] [ði:z] [seɪm] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp][wið; wiθ][ædmə'reɪ(ə)n] .
Toat these same eyes lighted up with admiration .
托特 这些 相同的 眼睛 照明 向上 和 钦佩 :

当他看到一个如此漂亮的女孩从佩里·托特的昏暗办公室里走出来时, 他的眼睛里立刻充满了钦佩之情。

[wið; wiθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][tu:; tə][let][ðə; ði][gɜ:rl] [pæs] .
With a bow to the detective he stood on one side to let the girl pass .
和 一个 弓 到 这 侦探 他 站立 在 一 边 到 让 这 女孩 经过 :
他向侦探鞠了一躬, 然后站在一旁, 让女孩通过。

[ˈɔːdri] [geɪv] [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈklɪrli] - [kʌt] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .
Audrey gave a swift glance at his clearly - cut face as she went out .
奥黛丽 给予 一个 迅速 瞥一眼 在 他的 清楚地 - 切 脸 作为 她 去 出去 .
奥黛丽出门时，迅速瞥了一眼他棱角分明的脸。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [fəˈmɪliər] [əˈbaʊt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ɪlsɪz] [ˈkaʊntənəns] ;
There seemed to be something familiar about Colonel Ilse's countenance ;
那里 似乎 到 是 某物 熟悉的 关于 上校 伊尔塞的 面容 ;
伊尔塞上校的脸上似乎带着某种似曾相识的神情；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt] [seɪ] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
but she could not say precisely what it was .
但 她 可以 不是 说 恰恰 什么 它 曾是 .
但她无法确切地说出那是什么。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈteɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [leɪt] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɪs] [tʊt]
her mind was too much taken up with the late conversation with Miss Toat
她 头脑 曾是 也 很多 已采取 向上 和 这 晚的 对话 和 错过 托特
[tuː; tə][kənˈsɜːrn] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈtraɪflɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmætər] .
to concern itself with so trifling a matter .
到 忧虑 本身 和 所以 琐事 一个 事情 .
她满脑子都是和托特小姐的深夜谈话，根本无暇顾及这件琐事。

[ðə; ðɪ] [dɪˈtektɪv] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈaʊtər] [dɔːr] .
The detective accompanied her to the outer door .
这 侦探 伴随 她 到 这 外 门 .
侦探陪同她走到外门。

" [siː] [em ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət] [θriː] [əˈklɒk, əu-] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] ,
" **See me to - morrow at three o'clock ,** " **she said , in a low voice ,**
" 看 我 到 - 明天 在 三 点钟 , " 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 ,
“明天下午三点见，”她低声说道。

" [ænd; ænd] [tel] [em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [tuː; tə]
" **and tell me if you have succeeded in getting Madame Coralie to**
" 和 告诉 我 如果 你 有 成功了 在 获得 夫人 科拉莉 到
[rɪˈmuːv] [hɜːr; hər] [ˈjæʃmæk] .
remove her yashmak .
消除 她 面纱 .
“告诉我你是否成功让科拉莉夫人摘下了她的面纱。”

" [mɪs] - [ˈredɪli] [ˈpraːmɪst] [ðɪs] ,
" **Miss Branwin readily promised this ,**
" 错过 - 容易 承诺 这 ,
布兰温小姐欣然答应了这一点。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [mɪs] - [prəˈfeʃən(ə)l] [əˈsɪstəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [kwɛst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
as she felt that she needed Miss Toat's professional assistance in the quest which she
作为 她 毛毡 那 她 需要 错过 - 专业的 协助 在 这 寻求 哪个 她
[wʌz; wəz] [naʊ] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .
was now undertaking .
曾是 现在 承诺 .
因为她觉得在她现在进行的这项任务中，她需要托特小姐的专业帮助。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈiːgər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [pɪŋk] [ʃɑːp] [ænd; ænd][tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] ,
She felt eager to reach the Pink Shop and to question Madame Coralie ,
她 毛毡 渴望的 到 抵达 这 粉色的 店铺 和 到 问题 夫人 科拉莉 ,
她迫不及待地想要到达粉红商店，质问科拉莉夫人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [bi:t] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ji] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] - [bʌs] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk]
and her heart beat quickly as she climbed into a ' bus which would take
和 她 心 打 迅速地 作为 她 攀登 进入 一个 - 公共汽车 哪个 会 拿
[hɜːr; hər][tuː; tə] ['kenzɪŋtən] .
her to Kensington .
她 到 肯辛顿 .

她爬上一辆将带她去肯辛顿的巴士，心跳加速。

[sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fjʊriəs] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['trævəlɪŋ]
Sir Joseph would have been furious had he seen his daughter travelling
先生 约瑟夫 会 有 到过 狂怒 有 他 已见 他的 女儿 旅行
[ɑːn][soʊ][ˈhʌmb(ə)][ə; eɪ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ;
on so humble a vehicle ;
在 所以 谦逊的 一个 车辆 ;
如果约瑟夫爵士看到女儿乘坐如此简陋的交通工具出行，一定会勃然大怒；

[bʌt; bət] ['ɔːdri] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði][senˈseɪ](ə)n] .
but Audrey enjoyed the novelty of the sensation .
但 奥黛丽 享受 这 新奇 的 这 感觉 .

但奥黛丽很享受这种新奇的感觉。

[ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mʌðəːz]
Indeed , she was beginning to find out , for the first time since her mother's
的确 , 她 曾是 开始 到 寻找 出去 , 为了 这 第一的 时间 自从 她 母亲的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
事实上，自从母亲去世后，她第一次开始意识到这一点。

[ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] .
that life was worth living .
那 生活 曾是 值得 活的 .

那段人生值得过。

[ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [əˈtæk]
And , although she did not know it , she was suffering from a severe attack
和 , 虽然 她 做过 不是 知道 它 , 她 曾是 痛苦 从 一个 严重 攻击
[ʌv; əv] [dɪˈtektɪv] ['fiːvər] .
of detective fever .
的 侦探 发烧 .

而且，尽管她自己并不知道，她已经患上了严重的侦探热。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bʌs] [siːmd] [sloo] [tuː; tə][ðə; ði][ɪmˈpeɪ](ə)nt][gɜːrl] ;
The progress of the ' bus seemed slow to the impatient girl ;
这 进步 的 这 - 公共汽车 似乎 慢的 到 这 不耐烦 女孩 ;

对于这位性急的女孩来说，公共汽车的行驶速度似乎很慢；

[bʌt; bət][ɪn] [duː] [taɪm] [ʃiː; ji] [keɪm] [tuː; tə] ['kenzɪŋtən] [haɪ] [striːt] .
but in due time she came to Kensington High Street .
但 在 到期的 时间 她 来了 到 肯辛顿 高的 街道 .

但不久之后，她来到了肯辛顿商业街。

[hɪr] [ʃiː; ji] [əˈlaɪt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ˈwɔːlpəʊl] [leɪn] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
Here she alighted , and turned into Walpole Lane without delay .
这里 她 下车 , 和 转向 进入 沃尔波尔 车道 没有 延迟 .

她在这里下了车，然后立即拐进了沃尔波尔巷。

[ʃɔːrtli] [ʃiː; ji] [faʊnd] [hɜːrˈself] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪŋk] [ʃɑːp] ,
Shortly she found herself before the mysterious door of the Pink Shop ,
不久 她 成立 她自己 前 这 神秘 门 的 这 粉色的 店铺 ,
很快，她发现自己站在了神秘的粉红商店的大门前。

[ænd; ənd] ['entərd] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and entered with a beating heart and a general sense that there was
和 进入 和 一个 殴打 心 和 一个 一般的 感觉 那 那里 曾是
[ə; eɪ]['kraɪsɪs][æt; ət][hænd] .
a crisis at hand .
一个 危机 在 手 .

他们带着怦怦直跳的心和一种危机感走了进去。
" [ɪz] ['mædəm] ['kɒrəli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ?
" Is Madame Coralie to be seen ?
" 是 夫人 科拉莉 到 是 已见 ?
“科拉莉夫人会露面吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] - , [hu:] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [kweɪnt] ['tɜ:rkɪ] [dres] [tu:; tə] [rɪ'si:v]
" she asked Badoura , who came forward in her quaint Turkish dress to receive
" 她 问 - , WHO 来了 向前 在 她 古雅 土耳其 裙子 到 收到
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

她请巴杜拉过来迎接她，巴杜拉身着古朴的土耳其服饰。
" [aɪ] [wɪl] [ɪn'kwəɪər] , [mɪs] , " [sed] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['kloʊsli] .
" I will inquire , miss , " said Badoura , looking at her closely .
" 我 将要 查询 , 错过 , " 说 - , 寻找 在 她 密切 :
“我会去打听的，小姐,”巴杜拉一边仔细地地看着她一边说道。

" [oʊ] ! [aɪ 'ti:][ɪz] [mɪs] - , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ? "
" Oh ! it is Miss Branwin , is it not ? "
" 哦 ! 它 是 错过 - , 是 它 不是 ? "
“哦！是布兰温小姐，对吧？ ”

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪf] [pər'tɪkjələɹli] [tu:; tə] [si:] ['mædəm] ['kɒrəli] . "
" Yes , and I wish particularly to see Madame Coralie . "
" 是的 , 和 我 希望 特别 到 看 夫人 科拉莉 : "
“是的，我尤其想见见科拉莉夫人。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [weɪt] [hɪr] , [mɪs] ? " [sed] - , [ænd; ənd] ,
" Will you please wait here , miss ? " said Badoura , and ,
" 将要 你 请 等待 这里 , 错过 ? " 说 - , 和 ,
“小姐，请您在这里稍等片刻好吗？”巴杜拉说道，然后
['li:vɪŋ] ['bɔ:dri] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [ʌ:p] - - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['ɜ:ɹli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
leaving Audrey near the door of the empty shop - - it was too early for the
离开 奥黛丽 靠近 这 门 的 这 空的 店铺 - - 它 曾是 也 早期的 为了 这
[ˈju:zuəl] ['kʌstəməɹz] - - [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [æn; ən]['ælkʊʊv][ɑ:n][ðə; ði] [left] .
usual customers - - she walked towards an alcove on the left .
通常 顾客 - - 她 步行 向 一个 壁龛 在 这 左边 :

她把奥黛丽留在空荡荡的店铺门口——现在还太早，平时来的顾客还没到——然后走向左边的一个壁龛。
['bɔ:dri] [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:ɹl] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [pɪŋk] [sɪlk] ['kɜ:tənz] ['ɪntu:][ðə; ði]['ælkʊʊv] ,
Audrey saw the girl pass through the pink silk curtains into the alcove ,
奥黛丽 锯 这 女孩 经过 通过 这 粉色的 丝绸 窗帘 进入 这 壁龛 ,
奥黛丽看见那个女孩穿过粉红色的丝绸窗帘走进壁龛，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['mɜ:ɹməɹ] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
and heard a faint murmur of voices .
和 听到 一个 头晕的 低语 的 声音 :
我听到一阵微弱的低语声。

[ˈdi:mɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [fer] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [sɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
Deeming that all was fair in the dangerous and anxious search which she was
认为 那 全部 曾是 公平的 在 这 危险的 和 焦虑的 搜索 哪个 她 曾是
[ʌndərˈteɪkɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [dru:] [nɪr] ,
undertaking she drew near ,
承诺 她 画 靠近 ,

她认为在这种危险而令人焦虑的搜寻中一切都合情合理，于是便走近了。

[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] [hɜ:rd] [ˈmædəm] [ˈkɔrəli] [gæsp][wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] .
and distinctly heard Madame Coralie gasp with dismay .
和 明显地 听到 夫人 科拉莉 喘气 和 沮丧 .

我清楚地听到科拉莉夫人惊恐地倒吸了一口气。

" [tel] [mɪs] - [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] , " [sed] [ˈmædəm] [ˈkɔrəli] , [ˈɑ:rpli] .
" Tell Miss Branwin that I cannot see her , " said Madame Coralie , sharply .
" 告诉 错过 - 那 我 不能 看 她 , " 说 夫人 科拉莉 , 尖锐地 .

“告诉布兰温小姐，我不能见她，”科拉莉夫人厉声说道。

[ˈɔ:dri] [æt; ət][wʌns] [stept] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [swept] [əˈsaɪd][ðə; ði] [pɪŋk] [ˈkɜ:rt(ə)n] .
Audrey at once stepped forward and swept aside the pink curtain .
奥黛丽 在 一次 步 向前 和 扫荡 旁边 这 粉色的 窗帘 .

奥黛丽立刻上前，一把拉开了粉红色的窗帘。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] , [ˈmædəm] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" But you must , Madame , " she said quietly .
" 但 你 必须 , 夫人 , " 她 说 悄悄 .

“但是您必须这样做，夫人，”她平静地说。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [weɪvd] - [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][ˈælkʊv] , [ænd; ənd] [ˈbekənd] [mɪs] - [tu:; tə]
The woman waved Badoura to leave the alcove , and beckoned Miss Branwin to
这 女士 挥手 - 到 离开 这 壁龛 , 和 招手 错过 - 到
[ˈentər] ,
enter ,
进入 ,

那女人挥手示意巴杜拉离开壁龛，并招呼布兰温小姐进来。

[ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪˈmɑ:rk] [ɪn] [ˈmʌfld] [tʊʊnz] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd][soʊ] .
making some remark in muffled tones as she did so .
制作 一些 评论 在 闷音 音调 作为 她 做过 所以 .

她一边这样做，一边用低沉的声音说着什么。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [roʊz] [ˈkwɪkli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ə; eɪ] [tæk] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈjæʃmæk] ,
Suddenly , as she rose quickly to her feet , a tack caught the yashmak ,
突然 , 作为 她 玫瑰 迅速地 到 她 脚 , 一个 钉 捕捉 这 面纱 ,

突然，她迅速起身时，一枚图钉勾住了她的头巾。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [rɪpt] [ɔ:f] .
and it was ripped off .
和 它 曾是 撕裂 离开 .

它被抢走了。

[ˈɔ:dri] [sɔ:] [ˈmædəm] - [saɪd] [feɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈterər]
Audrey saw Madame Coralie's side face , and gave a cry of surprise and terror
奥黛丽 锯 夫人 - 边 脸 , 和 给予 一个 哭 的 惊喜 和 恐怖
.
:
.

奥黛丽看到了科拉莉夫人的侧脸，惊恐地叫了一声。

" [ˈmʌðər] !
" Mother !
" 母亲 !

“母亲！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ðen] [sæŋk][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

" she cried , then sank her voice with fear .
" 她 哭 , 然后 沉没 她 嗓音 和 害怕 .

她哭了起来, 然后因为害怕而声音低了下去。

" ['mʌðər] !

" Mother !

" 母亲 !

“母亲!

[oʊ] , ['mʌðər] !

Oh , mother !

哦 , 母亲 !

哦, 母亲!

" ['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .

" CHAPTER XI :

" 章 十一 :

“第十一章

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

A STORY OF THE PAST

一个 故事 的 这 过去的

一段往事

[soʊ][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ˈɔːdri] [tuː; tə][plɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv]

So there had been no need for Audrey to plot for the removal of

所以 那里 有 到过 不 需要 为了 奥黛丽 到 阴谋 为了 这 移动 的

['mædəm] - ['jæfmæk] .

Madame Coralie's yashmak .

夫人 - 面纱 .

所以奥黛丽完全没有必要策划去取下科拉莉夫人的头巾。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tæk] ,

With the trifling aid of a tack ,

和 这 琐事 援助 的 一个 钉 ,

借助一枚小小的图钉,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][veɪl] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [rouz] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'væn] ,

which had caught the veil when the woman rose suddenly from the divan ,

哪个 有 捕捉 这 面纱 什么时候 这 女士 玫瑰 突然 从 这 迪万 ,

女人突然从沙发上起身时, 面纱被面纱勾住了。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪft] [gɜːrl] .

the truth immediately became known to the horrified and astonished girl .

这 真相 立即地 成为 已知 到 这 惊恐万分 和 惊讶 女孩 .

真相立刻让惊恐万分的女孩明白了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][,aɪ 'tiː][ðə; ði] [truːθ] ?

But was it the truth ?

但 曾是 它 这 真相 ?

但那是事实吗?

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ˈɔːdri] ['rɛkəg.naɪzd] [ðə; ði][saɪd] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ][æz; əz] [ðæt]

At the first glance Audrey recognised the side face turned towards her as that

在 这 第一的 瞥一眼 奥黛丽 已确认 这 边 脸 转向 向 她 作为 那

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['mʌðər] .

of her mother .

的 她 母亲 .

奥黛丽第一眼就认出那张侧脸是她母亲的脸。

[bʌt; bət] [wen] ['mædəm] ['kɒrəli] [lʊkt] [rəʊnd] ['ferli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ,
But when Madame Coralie looked round fairly , and the light ,
但 什么时候 夫人 科拉莉 看起来 圆形的 相当 , 和 这 光 ,
但当科拉莉夫人环顾四周, 看到光线时,

['fɪltərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌ:p] ['wɪndəʊ] , [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fʊl] ['kaʊntənəns] ,
filtering through the curtains of the shop window , fell on her full countenance ,
过滤 通过 这 窗帘 的 这 店铺 窗户 , 跌倒 在 她 满的 面容 ,
[ðen] ['ɔ:drɪ] [br'keɪm] ['daʊt(ə)l] .
then Audrey became doubtful .
然后 奥黛丽 成为 疑 .

透过商店橱窗的窗帘, 阳光洒在她脸上, 奥黛丽顿时心生疑虑。

[ðə; ði] [waɪn] - [da:rk] ['bɜ:rθma:rk] [wɪtʃ] [dis'fɪgəd] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ænd; ənd] [tʃi:k] [hæd; həd]
The wine - dark birthmark which disfigured mouth and chin and cheek had
这 葡萄酒 - 黑暗的 胎记 哪个 毁容 嘴 和 下巴 和 脸颊 有
[brɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm] ['leɪdɪ] - [feɪs] .
been absent from Lady Branwin's face .
到过 缺席的 从 女士 - 脸 .

布兰温夫人的脸上没有那块酒红色的胎记, 那块胎记破坏了她的嘴巴、下巴和脸颊的美观。

" [bʌt; bət] - - [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] ['mʌðər] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
" **But - - but you are my mother ! " gasped the girl ,**
" 但 - - 但 你 是 我的 母亲 ! " 倒吸一口气 这 女孩 ,
“可是——可是你是我的妈妈!”女孩喘着气说。

[stɪl] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['ma:rvələs] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ded] .
still struck by the marvellous resemblance to the supposed dead .
仍然 击 经过 这 奇妙 相似 到 这 据称 死的 .

仍然对与所谓死者惊人的相似之处感到震惊。

" [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][jʊr; jər] ['mʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðər] , ['kəʊldli] ,
" **I am not your mother , " replied the other , coldly ,**
" 我 是 不是 你的 母亲 , " 回复 这 其他 , 冷冷地 ,
“我不是你母亲,”另一个人冷冷地回答道。

[ænd; ənd] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [aʊt'stretʃt] [ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] .
and evading the outstretched arms of her visitor .
和 逃避 这 伸展 武器 的 她 游客 .

她躲开了访客伸出的双臂。

" [bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [maɪ] [feɪs] , [aɪ][hæd; həd] ['betər] [kən'fes] [ðə; ði] [tru:θ] .
" **But since you have seen my face , I had better confess the truth .**
" 但 自从 你 有 已见 我的 脸 , 我 有 更好的 承认 这 真相 .
“但既然你已经看到了我的脸, 我最好还是坦白吧。”

[aɪ][,eɪ 'em][jʊr; jər] [ænt] , ['flɔ:rə] . "
I am your aunt , Flora . "
我 是 你的 阿姨 , 弗洛拉 . "

我是你的姑姑, 弗洛拉。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦!

" ['ɔ:drɪ] [rekə'lektɪd] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tu:] ['sɪstər] [ʌv; əv] -
" **Audrey recollected what her father had said about the two sisters of Bleakleigh**
" 奥黛丽 回忆 什么 她 父亲 有 说 关于 这 二 姐妹 的 -
.
:
.

奥黛丽回忆起父亲曾说过关于布莱克利两姐妹的话。

" [ˈflɔːrə] [ˈɑːrkraɪt] ? "

" **Flora Arkwright ?** "

" 弗洛拉 阿克赖特 ? "

“弗洛拉·阿克赖特？”

" [jes] . [aɪ] [siː] [jɔː; jər] [ˈmʌðər] [təʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [em ˈiː] . "

" **Yes . I see your mother told you about me .** "

" 是的 . 我 看 你的 母亲 讲述 你 关于 我 . "

“是的，看来你妈妈跟你提起过我。”

" [noʊ] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] .

" **No , she did not .**

" 不 , 她 做过 不是 .

不，她没有。

" [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [reɪzd] [hɜːr; həɹ][hænd] [ɪmˈperətɪvli] .

" **Madame Coralie raised her hand imperatively .**

" 夫人 科拉莉 提高 她 手 必须 .

科拉莉夫人命令地举起了手。

" [ðɪs] [ˈælkəʊn][ɪz] [tuː] [ˈpʌblɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈfæməli] [ˈmætərz] .

" **This alcove is too public a place in which to discuss family matters .**

" 这 壁龛 是 也 民众 一个 地方 在 哪个 到 讨论 家庭 事情 .

“这个壁龛是太公共的地方了，不适合讨论家事。”

[wiː; wi][mʌst; məst][ɡoʊ] [ʌpˈsterz] .

We must go upstairs .

我们 必须 去 楼上 .

我们必须上楼。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][ˈfænsi][jɔː; jər] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] - [ˈmʌðər] ! - [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈraʊzd] -

Indeed , I fancy your exclamation of ' Mother ! ' must have aroused Badoura's

的确 , 我 想要 你的 感叹 的 - 母亲 ! - 必须 有 被唤醒 -

[səsˈpɪʃənz] .

suspitions .

怀疑 .

的确，我猜想你那声“母亲！”的惊呼一定引起了巴杜拉的怀疑。

" [əˈpærəntli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] ,

" **Apparently this was true ,**

" 显然 这 曾是 真的 ,

“显然这是真的。”

[fɔːr; fər] [wen] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [druː] [hɜːr; həɹ][ˈvɪzɪtər] [θruː] [ðə; ði][pɪŋk] [sɪlk] [ˈkɜːtənz] [ˈɪntuː][ðə; ði]

for when Madame Coralie drew her visitor through the pink silk curtains into the

为了 什么时候 夫人 科拉莉 画 她 游客 通过 这 粉色的 丝绸 窗帘 进入 这

[dɪˈzɜːrtɪd] [ʃɑːp] ,

deserted shop ,

荒凉的 店铺 ,

当科拉莉夫人牵着访客穿过粉红色的丝绸窗帘，走进那间空荡荡的店铺时，

- [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈstɑːnɪʃt] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [feɪs] .

Badoura was standing before them with an astonished look on her face .

- 曾是 常设 前 他们 和 一个 惊讶 看 在 她 脸 .

巴杜拉站在他们面前，脸上带着惊讶的表情。

[hɜːr; həɹ] [ɪmˈplɔɪər] [æt; ət][wʌns] [sent] [hɜːr; həɹ][ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːls] [sent] .

Her employer at once sent her off on a false scent .

她 雇主 在 一次 发送 她 离开 在 一个 错误的 香味 .

她的雇主立刻派她去调查一个虚假的线索。

" [mɪs] - [hæz; həz] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðəz] [deθ] , " [sed] ['mædəm]
" **Miss Branwin has called to see me about her mother's death , " said Madame**
" 错过 - 有 称为 到 看 我 关于 她 母亲的 死亡 , " 说 夫人
['kɒrəli] , ['kwaiətli] .
Coralie , quietly .
科拉莉 , 悄悄 .

“布兰温小姐打电话来找我，是关于她母亲去世的事，”科拉莉夫人平静地说。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['slaɪtli] [hɪ'sterɪk(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] , [noʊ] [daʊt] , [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .
" **She is slightly hysterical , and you have , no doubt , heard what she cried out .**
" 她 是 轻微地 歇斯底里的 , 和 你 有 , 不 怀疑 , 听到 什么 她 哭 出去 .
“她有点歇斯底里，毫无疑问，你已经听到了她的哭喊声。”

[aɪ] [trʌst] " - - [ðə; ði] ['spiːkər] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːp] - - " [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [hɜːrd] ?
I trust " - - the speaker looked anxiously round the shop - - " that no one else heard ?
我 相信 " - - 这 扬声器 看起来 焦虑地 圆形的 这 店铺 - - " 那 不 一 别的 听到 ?
"
"
"

“我希望——”说话者焦急地环顾四周——“没有其他人听到吧？”

" [aɪ][eɪ 'em][ə'loʊn] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] - , ['eɪdəntli] [ək'septɪŋ] [ðɪs] [eksplə'neɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]
" **I am alone here , " replied Badoura , evidently accepting this explanation as a**
" 我 是 独自的 这里 , " 回复 - , 显然 接受 这 解释 作为 一个
[riːz(ə)nəb(ə)l][wʌn] .
reasonable one .
合理的 一 .

“我一个人在这里，”巴杜拉回答道，显然他认为这个解释是合理的。

" [kæn; kən][aɪ][get] [mɪs] - [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ? "
" **Can I get Miss Branwin a glass of water ? "**
" 能 我 得到 错过 - 一个 玻璃 的 水 ? "

“请问布兰温小姐可以喝杯水吗？”

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [hɜːr; hər]
" **No , my dear , " said the owner of the shop , who had replaced her**
" 不 , 我的 亲爱的 , " 说 这 所有者 的 这 店铺 , who 有 替换 她
['jæʃmæk] .
yashmak .
面纱 .

“不，亲爱的，”店主说道，他已经为她换好了头巾。

" [aɪ][eɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [mɪs] - [tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] - [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaiət][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n]
" **I am taking up Miss Branwin to the still - room for a little quiet conversation**
" 我 是 采取 向上 错过 - 到 这 仍然 - 房间 为了 一个 小的 安静的 对话
.
:
.

“我要带布兰温小姐去静室里安静地谈谈。”

[siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][naːt] [dɪ'stɜːrbd] . "
See that we are not disturbed . "
看 那 我们 是 不是 不安 . "

请确保我们不被打扰。

" [ˈpiːrɪ] [bənuː] , [zoʊbaɪd] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][ðər; ðər] , ['mædəm] . "
" **Peri Banou , Zobeide and Parizade are there , Madame . "**
" 佩里 巴努 , 佐贝德 和 - 是 那里 , 夫人 . "

“佩里·巴努、佐贝德和帕里扎德都在那里，夫人。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][send][ðem; ðəm] [daʊn] .
" **I shall send them down** .
" 我 将 发送 他们 向下 .

我会把他们送下去。

[gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə][du:] [hɪr] .
Give them something to do here .
给 他们 某物 到 做 这里 .

给他们安排点事做。

[kʌm] , [mɪs] - , [ɪf] [ju;; jʊ][dəunt][maɪnd] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .
Come , Miss Branwin , if you don't mind climbing the stairs .
来 , 错过 - , 如果 你 不 头脑 攀登 这 楼梯 .

布兰温小姐, 如果您不介意爬楼梯的话, 请上来。

" [ɔ:ɪ'dʊʊ] ['ɔ:dri] [felt] [kən'sɪdərəbli] [ə'noɪd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [hɪ'sterɪk(ə)l] ,
" **Although Audrey felt considerably annoyed at being described as hysterical** ,
" 虽然 奥黛丽 毛毡 相当 恼怒 在 存在 描述 作为 歇斯底里的 ,

尽管奥黛丽对被形容为歇斯底里感到非常恼火,

[ʃi;; ʃi] [nevərðə'les] [sɔ:] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌt] [ˌeksplə'neɪ(ə)n][tu;; tə]['sætɪsfʌɪ][ðə; ði]
she nevertheless saw the necessity of some such explanation to satisfy the
她 尽管如此 锯 这 必要性 的 一些 这样的 解释 到 满足 这

[ˌkjʊrɪ'a:səti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rwʊmən] .
curiosity of the forewoman .
好奇心 的 这 女工头 .

然而, 她认为有必要做出这样的解释, 以满足女工头的好奇心。

[ðerfɔ:r] [ʃi;; ʃi] ['waɪzli] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ænd] ['fɑ:lʊd] ['mædəm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['næroʊ] [bæk]
Therefore she wisely said nothing , and followed Madame into the narrow back
所以 她 明智地 说 没有什么 , 和 随后 夫人 进入 这 狭窄的 后退

[ˈpæsɪdʒ] [ænd; ænd][ʌp][ðə; ði] [sterz] .
passage and up the stairs .
通道 和 向上 这 楼梯 .

因此, 她明智地什么也没说, 跟着夫人走进了狭窄的后通道, 上了楼。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] - [ru:m] , [ðə; ði]['eldə] ['wʊmən] [dɪs'mɪst] [hɜ:r; hær] [ə'sɪstənts] ,
On arriving in the still - room , the elder woman dismissed her assistants ,
在 抵达 在 这 仍然 - 房间 , 这 长老 女士 解雇 她 助理 ,

到达蒸馏室后, 年长的妇女遣散了她的助手们。

[ænd; ænd] ['hævɪŋ] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][tu;; tə] [si:] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər]
and having looked behind the curtain to see that no one was hidden there
和 拥有 看起来 在后面 这 窗帘 到 看 那 不 一 曾是 隐 那里

['laɪkli] [tu;; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ðə; ði][ˌkɔ:nvər'seɪ(ə)n] ,
likely to overhear the conversation ,
可能 到 无意中听到 这 对话 ,

他掀开帘子看了一眼, 发现里面没有人藏着, 不太可能听到谈话内容。

[ʃi;; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
she closed the door .
她 关闭 这 门 .

她关上了门。

['ɔ:dri] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hær][æz; əz][ʃi;; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Audrey watched her as she sat down with her back to the window ,
奥黛丽 观看 她 作为 她 卫星 向下 和 她 后退 到 这 窗户 ,

奥黛丽看着她背对着窗户坐了下来。

[ænd; ænd] [traɪd] [tu;; tə] ['stedɪ] [hɜ:r; hær] [nə:vs] , [wɪtʃ] ['næt(ə)rəli][hæd; həd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] .
and tried to steady her nerves , which naturally had sustained a shock .
和 尝试 到 稳定的 她 神经 , 哪个 自然 有 持续 一个 震惊 .

她试图平复自己受到惊吓后的紧张情绪。

" [naʊ] , [mɪs] - , " [sed] ['mædəm] ['kɒrəli] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] , " [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] .
" **Now** , **Miss Branwin** , " **said Madame Coralie** , **in a quiet voice** , " **we can talk** .
" 现在 , 错过 - , " 说 夫人 科拉莉 , 在 一个 安静的 嗓音 , " 我们 能 讲话 .
"现在, 布兰温小姐,"科拉莉夫人平静地说, "我们可以谈谈了."

[bʌt; bət][fɜːrst] , [soʊ] [ðæt] [juː; jə] [meɪ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][maɪ][aɪ'dentəti] , [aɪ][[æɪ; əɪ] [leɪ] [ðɪs] [ə'saɪd] ,
But first , **so that you may be certain of my identity** , **I shall lay this aside** ,
但 第一的 , 所以 那 你 可能 是 肯定 的 我的 身份 , 我 将 躺 这 旁边 ,
但首先, 为了让你们确信我的身份, 我先把这个放在一边。

" [ænd; ænd][fɪː; fɪ] [flʌŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [veɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['jæfmæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃouldər] .
" **and she flung the long veil of the yashmak over her shoulder** .
" 和 她 扔 这 长的 面纱 的 这 面纱 超过 她 肩膀 .
她将长长的雅什马克面纱甩到肩上。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðæt] [feɪs] ['kɜrfəli] .
The girl examined that face carefully .
这 女孩 检查 那 脸 小心 .
女孩仔细地打量了那张脸。

['mædəm] ['kɒrəli] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [ɪk'striːmli] [laɪk] ['leɪdi] - .
Madame Coralie was certainly extremely like Lady Branwin .
夫人 科拉莉 曾是 当然 极其 喜欢 女士 - .
科拉莉夫人确实和布兰温夫人非常相似。

[fɪː; fɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['mʌdi] [kəm'plek(ə)n][ænd; ænd][lɑːrdʒ] [blæk] [aɪz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm]
She had the same muddy complexion and large black eyes , **and the same**
她 有 这 相同的 浑 肤色 和 大的 黑色的 眼睛 , 和 这 相同的
[staʊt] , ['feɪpləs] ['fɪgjər] .
stout , **shapeless figure** .
肥硕 , 无形 数字 .
她有着同样的浑浊肤色和黑色大眼睛, 以及同样矮胖、没有曲线的身材。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'gresɪv] ['bɜːrθmɑːrk] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ænd; ænd]['æftər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]
But the aggressive birthmark made all the difference , **and after a single**
但 这 挑衅的 胎记 制成 全部 这 不同之处 , 和 后 一个 单身的
[glɪmps] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
glimpse of it ,
一瞥 的 它 ,
但那块引人注目的胎记却彻底改变了一切, 仅仅一眼之后,

[mʌtʃ] [les] [ðɪs] ['kɔːʃəs] [ænd; ænd] ['lenθi] ['sɜːrveɪ] ,
much less this cautious and lengthy survey ,
很多 较少的 这 谨慎 和 冗长 民意调查 ,
远不及这项谨慎而漫长的调查,

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɔːt] ['leɪdi] -
there could be no question that the woman before her was not Lady Branwin
那里 可以 是 不 问题 那 这 女士 前 她 曾是 不是 女士 -
.
:
.

毫无疑问, 眼前的这位女子绝非布兰温夫人。

" [bʌt; bət][maɪ] [mɪs'teɪk] [wʌz; wəz]['næt(ə)rəl] , " [sed] [ɔːdri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **But my mistake was natural** , " **said Audrey** , **with a sigh** .
" 但 我的 错误 曾是 自然的 , " 说 奥黛丽 , 和 一个 叹 .
"但我犯的错误是人之常情,"奥黛丽叹了口气说道。

" ['veri] ['næt(ə)rəl] , " ['ænsər] ['mædəm] ['kɒrəli] ,
" **Very natural** , " **answered Madame Coralie** ,
" 非常 自然的 , " 回答 夫人 科拉莉 ,
"很自然,"科拉莉夫人回答道。

[hu:] [hæd; həd] ['evidəntli] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] - - [noʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tu:; tə]
who had evidently followed her train of thought - - no very difficult thing to
WHO 有 显然 随后 她 火车 的 想法 - - 不 非常 难的 事物 到
[du:] - - " ['speʃəli] [æz; əz][ju:; jʊ][fɜ:rst] [sɔ:] [maɪ][saɪd] [feɪs] .
do - - " especially as you first saw my side face .
做 - - " 尤其 作为 你 第一的 锯 我的 边 脸 .
显然，他顺着她的思路走了过来——这并不难——“尤其是当你第一次看到我的侧脸时。”

[ðə; ði][mɑ:rk] [dʌz] [nɑ:t] [ʃoʊ] [wen] [aɪ] [lʊk] [ðʌs] .
The mark does not show when I look thus .
这 标记 做 不是 展示 什么时候 我 看 因此 .
这样看的话，看不到那个痕迹。

" [ʃi:; ji] [ə'dæptɪd] [hɜ:r; hər] [pə'zi(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [br'keɪm] ['i:v(ə)n]
" She adapted her position to her words , and the resemblance became even
" 她 改编 她 位置 到 她 字 , 和 这 相似 成为 甚至
[mɔ:r] [ə'pærənt] .
more apparent .
更多的 明显 .
“她调整了自己的姿势以配合她的话语，两人之间的相似之处就更加明显了。”

" ['dɔ:rə][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [twɪnz] , " ['endɪd] ['mædəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d] .
" Dora and I were twins , " ended Madame , with a nod .
" 多拉 和 我 是 双胞胎 , " 结束 夫人 , 和 一个 点头 .
“我和朵拉是双胞胎，”夫人最后点了点头说道。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t] [tel] [em 'i:] [ðæt] . "
" My father did not tell me that . "
" 我的 父亲 做过 不是 告诉 我 那 . "
“我父亲没有告诉我这件事。”

" [oʊ] ! [soʊ][jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [em 'i:] , [maɪ] [dɪr] .
" Oh ! so your father told you about me , my dear .
" 哦 ! 所以 你的 父亲 讲述 你 关于 我 , 我的 亲爱的 .
“哦！原来你父亲跟你提起过我啊，亲爱的。”

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [pɔr] ['flɔ:rə] ['ɑ:rkraɪt] . "
I thought he had long ago forgotten the existence of poor Flora Arkwright . "
我 想法 他 有 长的 前 被遗忘的 这 存在 的 贫穷的 弗洛拉 阿克赖特 . "
我以为他早就把可怜的弗洛拉·阿克赖特忘得一干二净了。

" [fɑ:r][frʌm; frəm] [fə'getɪŋ] [ju:; jʊ] , " ['ɔ:drɪ] [ə'fɔrd] [hɜ:r; hər] [ænt] ,
" Far from forgetting you , " Audrey assured her aunt ,
" 远的 从 遗忘 你 , " 奥黛丽 保证 她 阿姨 ,
“我绝不会忘记你，”奥黛丽向她的姑姑保证道。

" [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] [ju:; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mʌðər] .
" he said that he wished he had married you instead of mother .
" 他 说 那 他 希望 他 有 已婚 你 反而 的 母亲 .
他说他希望当初娶的是你而不是你妈妈。

" [ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [pli:z] ['mædəm] ['kɔrəli] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [θɪn] [lɪps]
" The information did not seem to please Madame Coralie , for her thin lips
" 这 信息 做过 不是 似乎 到 请 夫人 科拉莉 , 为了 她 薄的 嘴唇
[ˈtaɪtnd] ,
tightened ,
收紧 ,
“科拉莉夫人似乎对这个消息并不满意，因为她薄薄的嘴唇抿紧了。”

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [læf] .
and she gave vent to a short laugh .
和 她 给予 发泄 到 一个 短的 笑 .
她忍不住轻笑了一声。

[ðen] ['ɔ: dri] ['nʊʊtɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɜ: rðər] ['dɪfrəns] [brɪ'twi: n] [ðə; ði] ['sɪstər] ,
Then Audrey noted , as a further difference between the sisters ,
然后 奥黛丽 著名的 , 作为 一个 更远 不同之处 之间 这 姐妹 ,
然后奥黛丽指出, 姐妹俩之间还有另一个不同之处:

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [brɪ'fɔ: r] [hɜ: r; hər] [spʊʊk] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ: rs] [ænd; ənd] [laʊd] , [ˌdɑ: mɪ'nɪrɪŋ] [vɔɪs] .
that the woman before her spoke in a hoarse and loud , domineering voice .
那 这 女士 前 她 辐 在 一个 嘶哑 和 大声 , 盛气凌人 噪音 .
她面前的那个女人说话的声音沙哑而响亮, 带着专横跋扈的语气。

['leɪdɪ] - , [ɑ: n][ðə; ði] ['lðər] [hænd] , [hæd; həd] ['ɔ: lweɪz] [tɔ: kt] ['sɔ: ftli] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ə; eɪ]
Lady Branwin , on the other hand , had always talked softly , and possessed a
女士 - , 在 这 其他 手 , 有 总是 谈话 轻轻 , 和 拥有 一个
['mju: zɪk(ə)l] ['ʌtərəns] ,
musical utterance ,
音乐 发声 ,
而布兰温夫人则一向说话轻声细语, 声音悦耳动听。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [pʊr] [tʃɑ: rmz] [ʃi:; ʃɪ] [ʊʊnd] .
which was one of the few poor charms she owned .
哪个 曾是 一 的 这 很少 贫穷的 魅力 她 拥有 .
这是她为数不多的几件破旧护身符之一。

" [sʊʊ] ['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] [rɪ'membəz] [em 'i:][ɪn] [ðæt] [wei] , [dʌz] [hi:; hi] , [maɪ] [dɪr] ? " [sed] ['mædəm]
" **So Joseph remembers me in that way , does he , my dear ?** " **said Madame**
" 所以 约瑟夫 记得 我 在 那 方式 , 做 他 , 我的 亲爱的 ? " 说 夫人
['kɔrəli] ,
Coralie ,
科拉莉 ,
“所以约瑟夫还以这种方式记得我, 是吗, 亲爱的?”科拉莉夫人说道。

[kla: spɪŋ] [hɜ: r; hər][hændz] .
clasp ing her hands .
紧握 她 双手 .
她双手紧握。

" [hɑ:] !
" **Ha !**
" 哈 !
“哈!

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] [fu: l] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mærid] [hɪm; ɪm] . "
if I hadn't been a fool I should have married him . "
如果 我 之前没有 到过 一个 傻子 我 应该 有 已婚 他 . "
如果我不是个傻瓜, 我就应该嫁给他。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? " [æskt] ['ɔ: dri] , ['blʌntli] .
" **Why didn't you ?** " **asked Audrey , bluntly .**
" 为什么 没有 你 ? " 问 奥黛丽 , 直截了当地 .
“你为什么不一呢?”奥黛丽直截了当地问。

" [aɪ][hæv; həv] ['stertɪd] [ðə; ði] ['ri: z(ə)n] , " [sed] ['mædəm] ['kɔrəli] , ['draɪli] .
" **I have stated the reason ,** " **said Madame Coralie , drily .**
" 我 有 声明 这 原因 , " 说 夫人 科拉莉 , 干巴巴地 .
“我已经说明原因了,”科拉莉夫人冷冷地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu: l] .
" **I was a fool .**
" 我 曾是 一个 傻子 .
我真是个傻瓜。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [dɪ'fens] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [bɪ'li:vð] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
But I am bound to say in my own defence that I never believed Joseph
但 我 是 边界 到 说 在 我的 自己的 防御 那 我 绝不 相信 约瑟夫
[wʊd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['welθi] .
would become so wealthy .
会 变得 所以 富裕 .

但我必须为自己辩解说，我从未相信约瑟会变得如此富有。

[hi:; hi] ['nevər] [strʌk] [em 'i:][æz; əz] [pər'tɪkjələrli] ['klevər] . "
He never struck me as particularly clever ."
他 绝不 击 我 作为 特别 聪明的 . "

他给我的印象一直都不算特别聪明。

" [jet] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] , [tu:; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] . "
" Yet he must be , to have so much money . "
" 然而 他 必须 是 , 到 有 所以 很多 钱 . "

“但他肯定很有钱，不然怎么会有这么多钱呢。”

" [ðer; ðər][aɪ] [dɪsə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] - - [aɪ][kæn; kən][kɔ:lɪ][ju:; jʊ][maɪ] [dɪr] [ɪn] ['praɪvət] ,
" There I disagree with you , my dear - - I can call you my dear in private ,
" 那里 我 不同意 和 你 , 我的 亲爱的 - - 我 能 称呼 你 我的 亲爱的 在 私人的 ,
“在这点上我不同意你的看法，亲爱的——我私下里可以叫你亲爱的，

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [ni:s] - - [bʌt; bət]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] [ˈbɪlweɪz] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['græspɪŋ] ,
as you are my niece - - but Joseph was always hard and grasping ,
作为 你 是 我的 侄女 - - 但 约瑟夫 曾是 总是 难的 和 抓握 ,
虽然你是我的侄女——但约瑟夫一直很冷酷无情，而且贪得无厌。

[ænd; ənd]['evər][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [tʃæns] .
and ever had an eye to the main chance .
和 曾经 有 一个 眼睛 到 这 主要的 机会 .

并且始终关注着主要机会。

[wel] , [hi:; hi][ɪz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [gɔ:t][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Well , he is rich , and has now got rid of his wife ,
出色地 , 他 是 富有的 , 和 有 现在 得到 摆脱 的 他的 妻子 ,

他现在很有钱，而且已经摆脱了妻子。

[soʊ][hi:; hi][kæn; kən] ['mæri] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [ɪf] [hi:; hi] [laɪks] .
so he can marry into the Peerage if he likes .
所以 他 能 结婚 进入 这 贵族 如果 他 点赞 .

所以如果他愿意，他可以通过联姻进入贵族阶层。

[aɪ][ɪk'spekt]['dɔ:rə][ɪz][glæd][ʃi:; ʃi] [ɪz] [ded] ,
I expect Dora is glad she is dead ,
我 预计 多拉 是 高兴的 她 是 死的 ,

我想朵拉应该很高兴自己死了。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
now that she is on the other side of the grave .
现在 那 她 是 在 这 其他 边 的 这 严重 .

现在她已经离开了人世。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [kɪld] [hɜ:r; hər] . "
Joseph killed her ."
约瑟夫 被杀 她 . "

约瑟夫杀了她。

" [kɪld] [hɜ:r; hər] ?
" Killed her ?
" 被杀 她 ?

“杀了她？”

" ['ɔːdri] , [wið; wiθ][ə; ei] ['sʌd(ə)n] [fɪr] , [tɜːrnd] ['dedli] [waɪ] .
" **Audrey , with a sudden fear , turned deadly white .**
" 奥黛丽 , 和 一个 突然 害怕 , 转向 致命 白色的 .

奥黛丽突然感到一阵恐惧，脸色变得惨白。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][hiː; hi] ['stræŋɡld] [hɜːr; hər] , " [sed] ['mædəm] ['kɒrəli] , ['heɪstɪli]
" **Oh , I don't mean to say that he strangled her , " said Madame Coralie , hastily**
" 哦 , 我 不 意思是 到 说 那 他 被勒死 她 , " 说 夫人 科拉莉 , 草草
,
.
.

“哦，我不是说他勒死了她，”科拉莉夫人急忙说道。

" [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [tuː] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] [tuː; tə][rɪsk] ['hæŋɪŋ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [nɪ'ɡlekt] [kɪld]
" **for he is too careful of his skin to risk hanging ; but his neglect killed**
" 为了 他 是 也 小心 的 他的 皮肤 到 风险 绞刑 ; 但 他的 忽视 被杀
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

“因为他太爱惜自己的性命，不敢冒着被吊死的风险；但他的疏忽害死了她。”

[fiː; ji][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; ei] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] [hɜːr; hər]
She was always a good and faithful wife to him , and he broke her
她 曾是 总是 一个 好的 和 忠实 妻子 到 他 , 和 他 打破 她
[hɑːrt] . "
heart . "
心 . "

她一直都是他贤良忠贞的妻子，但他却伤透了她的心。

" ['pɑːpə][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌn'kaɪnd] , " [sed] ['ɔːdri] , ['nɜːrvəsli] , [bʌt; bət] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðɪs]
" **Papa was rather unkind , " said Audrey , nervously , but relieved by this**
" 爸爸 曾是 相当 不友善 , " 说 奥黛丽 , 紧张地 , 但 松了口气 经过 这
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

“爸爸有点不和蔼，”奥黛丽紧张地说，但听到这个解释后又松了口气。

['mædəm] [ə'gen] [læft] ['ɔːrtli] .
Madame again laughed shortly .
夫人 再次 笑了 不久 .

夫人又短促地笑了笑。

" [ʌn'kaɪnd] - - ['ræðər] [ʌn'kaɪnd] !
" **Unkind - - rather unkind !**
" 不友善 - - 相当 不友善 !

“太不友善了——简直太不友善了！ ”

" [fiː; ji] [rɪ'piːtɪd] .
" **she repeated .**
" 她 重复 .

她重复道。

" [waɪ] , [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [laɪk][ə; ei] [bruːt] .
" **Why , he treated her like a brute .**
" 为什么 , 他 治疗 她 喜欢 一个 蛮力 .

“为什么？他像对待野兽一样对待她。”

[fiː; ji][tuːld][em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
She told me all about it .
她 讲述 我 全部 关于 它 .

她把事情的来龙去脉都告诉我了。

[ˈfænsi] [ðə; ði] [pʊr] [sʊl] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][em 'i:][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [jʌŋ] [ə'gen] ,
Fancy the poor soul coming to me to be made young again ,
想要 这 贫穷的 灵魂 未来 到 我 到 是 制成 年轻的 再次 ,
想象一下, 竟然有可怜的人来找我, 希望重返青春。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [ˈdʒoʊzəfs] [ə'fekʃənz] .
in the hope that she could regain Joseph's affections .
在 这 希望 那 她 可以 恢复 约瑟的 情感 .
她希望能够重新赢得约瑟的爱。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪst] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] .
I told her that she was a fool ; but she would waste her money .
我 讲述 她 那 她 曾是 一个 傻子 ; 但 她 会 浪费 她 钱 .
我告诉她她是个傻瓜; 但她还是会浪费钱。

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [em 'iː][ˈɔːlsʊʊ] , " [ædɪd] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] , [ɪn][ə; eɪ]
And perhaps she wanted to help me also , " added Madame Coralie , in a
和 也许 她 通缉 到 帮助 我 还 , " 额外 夫人 科拉莉 , 在 一个
[ˈsaːftə; , ˈsɔftə] [tʊən] .
softer tone .
更柔和 语气 .
“或许她也想帮助我,”科拉莉夫人语气柔和地补充道。

" [ˈdɔːrə][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [faːnd][ʌv; əv][em 'iː] . "
" **Dora was always fond of me** . "
" 多拉 曾是 总是 喜爱 的 我 . "
“朵拉一直都很喜欢我。”

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [kept] [ðɪs] [ʃɑːp] ? "
" **She knew that you kept this shop ?** "
" 她 知道 那 你 保留 这 店铺 ? "
她知道你经营这家店吗?

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
“是的。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [helpt] [em 'iː][tuː; tə][set] [ʌp][ðə; ði] [ʃɑːp] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] .
In fact , she helped me to set up the shop some years ago .
在 事实 , 她 帮助 我 到 放 向上 这 店铺 一些 年 前 .
事实上, 几年前她帮我开了这家店。

[aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈpraːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [tel] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ʌv; əv][maɪ] [ɪgˈzɪstəns] ,
I made her promise that she would never tell Joseph of my existence ,
我 制成 她 承诺 那 她 会 绝不 告诉 约瑟夫 的 我的 存在 ,
我让她发誓永远不会告诉约瑟夫我的存在。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [wɜːrd] .
and she kept her word .
和 她 保留 她 单词 .
她信守了承诺。

[jet] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [rɪ'membər] [em 'iː] .
Yet Joseph remembered me .
然而 约瑟夫 记得 我 .
然而, 约瑟还记得我。

[streɪndʒ] . "
Strange . "
奇怪的 . "
奇怪的。”

" ['pɑ:pə] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [breɪnz] .
" Papa said that you had the brains .
" 爸爸 说 那 你 有 这 大脑 .
爸爸说你很有头脑。

" ['mædəm] ['kɒrəli] [ləkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [dɪs'deɪnfəli] .
" Madame Coralie looked round the room disdainfully .
" 夫人 科拉莉 看起来 圆形的 这 房间 轻蔑地 .
科拉莉夫人轻蔑地环顾了一下房间。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [wʌt] [hæv; həv][maɪ] [breɪnz] [brɔ:t] [em 'i:] ?
" And to what have my brains brought me ?
" 和 到 什么 有 我的 大脑 带来 我 ?
“而我的大脑又把我带到了什么地方？”

[aɪ][ei 'em] ['sɪmpli] [ə; ei] ['renəvetər] [ʌv; əv]['feɪdɪd] ['wɪmɪn] ,
I am simply a renovator of faded women ,
我 是 简单地 一个 翻新者 的 褪色 女性 ,
我只是个翻新过往女性的工匠。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] ['mʌni] [frʌm; frəm][dɔ:rə][tu:; tə][set] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] .
and had to borrow money from Dora to set up the establishment .
和 有 到 借 钱 从 多拉 到 放 向上 这 建立 .
他不得不向朵拉借钱来开办这家店。

['flɔ:rə] ['ɑ:rkraɪt] [ɪz] [lɔ:st] [ɪn] ['mædəm] ['kɒrəli] . "
Flora Arkwright is lost in Madame Coralie . "
弗洛拉 阿克赖特 是 丢失的 在 夫人 科拉莉 . "
弗洛拉·阿克赖特在《科拉莉夫人》中迷失了方向。

" ['mɪsɪz] . ['edwərd] [veɪl] , [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] ['ɔ:dri] , ['kwaiətli] .
" Mrs . Edward Vail , you mean , " said Audrey , quietly .
" 太太 . 爱德华 韦尔 , 你 意思是 , " 说 奥黛丽 , 悄悄 .
“你是说爱德华·韦尔夫人吗？”奥黛丽轻声说道。

" [oʊ] ! " - - [ðə; ði] ['wʊmən] [f'rʌgd] [hɜ:r; hər] ['hevi] ['jəuldəz] - - " [aɪ] ['mærid] ['edi] [soʊ][æz; əz]
" Oh ! " - - the woman shrugged her heavy shoulders - - " I married Eddy so as
" 哦 ! " - - 这 女士 耸了耸肩 她 重的 肩膀 - - " 我 已婚 涡流 所以 作为
[tu:; tə][hæv; həv][ə; ei] [kəm'pænjən] .
to have a companion .
到 有 一个 伴侣 .
“哦！”女人耸了耸沉重的肩膀，“我嫁给艾迪是为了有个伴侣。”

['hi:z] [ə; ei] ['hænsəm] [fu:l] , [ænd; ənd][goʊz] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə] [jʌŋgər] ['wɪmɪn] ,
He's a handsome fool , and goes about making love to younger women ,
他是 一个 英俊的 傻子 , 和 去 关于 制作 爱 到 年轻 女性 ,
他是个英俊的傻瓜，到处勾搭年轻女子。

[waɪl] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɑ:n][maɪ] ['mʌni] .
while he lives on my money .
尽管 他 生活 在 我的 钱 .
他却靠我的钱生活。

[haʊ'evər] , [hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [gʊd] - ['tempərd] , [ænd; ənd]['su:ts][em 'i:] [wel] [ɪ'nʌf] .
However , he is always good - tempered , and suits me well enough .
然而 , 他 是 总是 好的 - 淬火 , 和 西装 我 出色地 足够的 .
不过，他性情温和，很适合我。

[bʌt; bət][ɪn] - [aɪ] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [maɪ] ['destəni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; ei] ['betər] [wʌn] .
But in Bleakleigh I believed that my destiny would have been a better one .
但 在 - 我 相信 那 我的 命运 会 有 到过 一个 更好的 一 .
但我相信，如果我在布莱克利，我的命运会更好。

[dri:mz] , [maɪ] [dɪr] [dri:mz] . "

Dreams , my dear dreams . "

梦想 , 我的 亲爱的 梦境 . "

梦，我亲爱的梦。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn][æt; ət] - ?

" You were born at Bleakleigh ?

" 你 是 出生 在 - ?

你出生在布莱克利吗？

" ['mædəm] ['kɒrəli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd][ˈfoʊldɪd][hɜ:r; hər] [staʊt] [ɑ:rmz] .

" Madame Coralie nodded and folded her stout arms .

" 夫人 科拉莉 点头 和 折叠 她 肥硕 武器 .

科拉莉夫人点了点头，抱起了她粗壮的双臂。

[ðen] , ['rɑ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊʊ] , [ʃi:; ʃi] [rɪˈleɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Then , rocking to and fro , she related her story and the story of her

然后 , 摇滚 到 和 弗 , 她 有关的 她 故事 和 这 故事 的 她

[ˈsɪstər] .

sister .

姐姐 .

然后，她一边摇晃着身体，一边讲述了她自己的故事和她姐姐的故事。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə] [ˈɔ:dri] , [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] ['ɜ:rlɪ] [laɪf] .

It was strange to Audrey , this history of her mother's early life .

它 曾是 奇怪的 到 奥黛丽 , 这 历史 的 她 母亲的 早期的 生活 .

奥黛丽觉得母亲早年的生活经历很奇怪。

['leɪdi] - [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [əˈfreɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [tel] [əˈbaʊt]

Lady Branwin had always been too much afraid of her husband to tell about

女士 - 有 总是 到过 也 很多 害怕的 的 她 丈夫 到 告诉 关于

[hɜ:r; hər] ['ɜ:rlɪ] ['strʌglz] .

her early struggles .

她 早期的 斗争 .

布兰温夫人一直很害怕她的丈夫，所以不敢告诉丈夫她早年的艰辛经历。

" ['dɔ:rə][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['dɒtɜ-z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪbərəɪ] , " [sed] ['mædəm] ['kɒrəli] .

" Dora and I were the daughters of a labourer , " said Madame Coralie .

" 多拉 和 我 是 这 女儿们 的 一个 劳动者 , " 说 夫人 科拉莉 .

“我和朵拉都是工人的女儿，”科拉莉夫人说。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd][aɪ] - - [wel] , [maɪ] [dɪr] , [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['prɪti] [wɪð; wɪθ]

" She was very pretty , and I - - well , my dear , who could be pretty with

" 她 曾是 非常 漂亮的 , 和 我 - - 出色地 , 我的 亲爱的 , WHO 可以 是 漂亮的 和

[ðɪs] ?

this ?

这 ?

“她很漂亮，而我——唉，亲爱的，谁长成这样还能漂亮呢？”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɜ:rθmɑ:rk] .

" and she touched the birthmark .

" 和 她 感动 这 胎记 .

她摸了摸那块胎记。

" [ɔ:ˈðʊʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['laɪtər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] ,

" Although it was lighter when I was a girl ,

" 虽然 它 曾是 打火机 什么时候 我 曾是 一个 女孩 ,

“虽然我小时候日子比较轻松，

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [rɪˈmu:ʋ] [aɪ ˈti:] [ðæt] [aɪ][ɪkˈspekt] [aɪ] [meɪd] [aɪ ˈti:] [wɜ:rs] .

I have tried so hard to remove it that I expect I made it worse .

我 有 尝试 所以 难的 到 消除 它 那 我 预计 我 制成 它 更糟 .

我费尽心思想把它清除掉，结果可能反而弄巧成拙了。

[ɪf] [maɪ] [ˈkʌstəmərz] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈmuːv] [ˈblemɪʃɪz]
If my customers saw it they would never believe that I could remove blemishes
如果 我的 顾客 锯 它 他们 会 绝不 相信 那 我 可以 消除 瑕疵
[frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈsɪli] [ˈfeɪsɪz] .
from their silly faces .
从 他们的 愚蠢的 面孔 :

如果我的顾客看到，他们绝对不会相信我能去除他们脸上那些愚蠢的瑕疵。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈjæʃmæk] .
For that reason I always wear the yashmak .
为了 那 原因 我 总是 穿 这 面纱 :

因此，我总是戴着头巾。

[maɪ] [ˈkiːpɪŋ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈtɜːrkɪʃ] [[ɑːp] [ˈɡɪvz] [em ˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] . "
My keeping what is called a Turkish shop gives me a chance of doing so . "

我的 保持 什么 是 称为 一个 土耳其 店铺 给予 我 一个 机会 的 正在做 所以 :

我经营的这家土耳其商店给了我这样的机会。

" [aɪ] [kwɑɪt] [ʌndərˈstænd] , " [sed] [ˈɔːdri] , [ˈdʒentli] .
" I quite understand , " said Audrey , gently .
" 我 相当 理解 , " 说 奥黛丽 , 轻轻地 :

“我完全明白，”奥黛丽温柔地说。

" [bʌt; bət] [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈmʌðər] .
" But tell me about my mother .
" 但 告诉 我 关于 我的 母亲 :

“但请你谈谈我的母亲。”

" [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈswɪftli] .
" Madame Coralie looked at her swiftly .
" 夫人 科拉莉 看起来 在 她 迅速地 :

科拉莉夫人迅速地看了她一眼。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][faːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "
" You were fond of her ? "
" 你 是 喜爱 的 她 ? "

你喜欢她吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 :

“当然。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt][maɪ] [ˈmʌðər] ?
Was she not my mother ?
曾是 她 不是 我的 母亲 ?

她难道不是我的母亲吗？

[bɪˈsaɪdɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ænd; ænd][kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] .
Besides , she was all that was good and kind to me .
除了 , 她 曾是 全部 那 曾是 好的 和 种类 到 我 :

此外，她对我非常友善，是她身上所有美好品质的体现。

[ænd; ænd] , " [ˈædɪd] [ˈɔːdri] , [ˈklentʃɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪst] [soʊ] [ˈtaɪtli] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɡlʌv] [splɪt] ,
And , " added Audrey , clenching her fist so tightly that her glove split ,
和 , " 额外 奥黛丽 , 紧握 她 拳头 所以 紧紧 那 她 手套 分裂 ,

“而且，”奥黛丽补充道，她紧紧攥着拳头，以至于手套都裂开了。

" [ɪf] [noʊ][wʌn] [els] [wɪl] [rɪ'vendʒ] [hɜ:r; hər][baɪ] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [hu:] [kɪld] [hɜ:r; hər] , [aɪ][[æ]; [əl][du:][soʊ] .
" **if no one else will revenge her by finding out who killed her , I shall do so .**
" 如果 不 一 别的 将要 复仇 她 经过 寻找 出去 WHO 被杀 她 , 我 将 做 所以 .
"
"
"
"
"如果没有人愿意找出杀害她的凶手为她报仇，那么我将亲自去做。”

" [aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʌndər'teɪkən] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] ['endɪd] , " [sed] [hɜ:r; hər]
" **I fear you have undertaken a search which will never be ended , " said her**
" 我 害怕 你 有 已 一个 搜索 哪个 将要 绝不 是 结束 , " 说 她
[ænt] ,
aunt ,
阿姨 ,
"我担心你展开的这场寻找永远不会结束，”她姑姑说。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [toʊn] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [dʌz] [ju:; jʊ] ['kredit] .
in a pitying tone ; " but the feeling does you credit .
在 一个 怜悯 语气 ; " 但 这 感觉 做 你 信用 .
带着怜悯的语气；“但这种感觉确实值得称赞。”

[aɪ][[æ]; [əl] [ə'sɪst] [ju:; jʊ][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [mi:nz] [ɪn][maɪ] ['paʊər] , [maɪ] [dɪr] ;
I shall assist you by all the means in my power , my dear ;
我 将 协助 你 经过全部 这 方法 在 我的 力量 , 我的 亲爱的 ;
亲爱的，我将竭尽所能帮助你；

[fɔ:r; fər][nɑ:t] ['oʊnli][wʌz; wəz] [pʊr] ['dɔ:rə][maɪ] ['sɪstər] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [deθ] [hæz; həz] [hɑ:md] [maɪ]
for not only was poor Dora my sister , but her death has harmed my
为了 不是 仅有的 曾是 贫穷的 多拉 我的 姐姐 , 但 她 死亡 有 受到伤害 我的
[ˈbɪznəs] . "
business . "
商业 . "

因为可怜的朵拉不仅是我的妹妹，她的死也损害了我的生意。
" [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [wɪl] [du:][ˈleɪtər] , " [sed] [ˈɔ:dri] , [ˈkwɪkli] .
" **We can talk of what we will do later , " said Audrey , quickly .**
" 我们 能 讲话 的 什么 我们 将要 做 之后 , " 说 奥黛丽 , 迅速地 .
“我们可以以后再谈我们要做什么，”奥黛丽迅速说道。

" ['mi:nwaɪl] , [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stɔ:ri] . "
" **Meanwhile , go on with your story .** "
" 同时 , 去 在 和 你的 故事 . "
“与此同时，你继续讲你的故事吧。”

" [ə; eɪ] ['veri] [dʌl] ['stɔ:ri] , [aɪ] [fɪr] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mædəm] ['kɔrəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **A very dull story , I fear , my dear , " said Madame Coralie , with a sigh .**
" 一个 非常 乏味的 故事 , 我 害怕 , 我的 亲爱的 , " 说 夫人 科拉莉 , 和 一个 叹 .
“恐怕是个很无聊的故事，亲爱的，”科拉莉夫人叹了口气说道。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [laɪk] ['dɔ:rə][ænd; ənd][maɪ'self] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪbərər] .
" **Joseph , like Dora and myself , was the child of a labourer .**
" 约瑟夫 , 喜欢 多拉 和 我 , 曾是 这 孩子 的 一个 劳动者 .
“约瑟和朵拉、我一样，都是工人的孩子。”

[wi:; wi] [lɪvd] [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðər] .
We lived next door to one another .
我们 居住地 下一个 门 到 一 其他 .
我们曾是邻居。

[ðen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['dɔ:rə] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] ,
Then Joseph fell in love with Dora , because she was pretty ,
然后 约瑟夫 跌倒 在 爱 和 多拉 , 因为 她 曾是 漂亮的 ,
后来，约瑟夫爱上了朵拉，因为她很漂亮。

[ænd; ənd] [went] [ə'wei] [tu; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] .
and went away to make his fortune .
和 去 离开 到 制作 他的 财富 ;
然后他远走他乡，去闯荡一番。

[ðə; ði] ['pepərz] [wɪl] [tel] [ju;; jʊ] [haʊ] [hi;; hi] [dɪd] ,
The papers will tell you how he did ,
这 文件 将要 告诉 你 如何 他 做过 ;
报纸会告诉你他做得怎么样。

[soʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu;; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] .
so there is no need for me to talk about that .
所以 那里 是 不 需要 为了 我 到 讲话 关于 那 ;
所以，我没有必要谈论这件事。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] [bɪ'heɪvd] [wel] [tu;; tə] ['dɔ:rə] , [fɔ:r; fər] [hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə]
But I will say that Joseph behaved well to Dora , for he returned to
但 我 将要 说 那 约瑟夫 表现 出色地 到 多拉 , 为了 他 返回 到
[mæri] [hɜ:r; hər] .
marry her .
结婚 她 ;
但我必须说，约瑟对朵拉很好，因为他后来回来娶了她。

[ðen] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] [maɪ'self] ['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [ʃi;; ʃi] [went] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['ɡoʊldən]
Then the ways of my sister and myself parted , and she went on a golden
然后 这 方式 的 我的 姐姐 和 我 分手了 , 和 她 去 在 一个 金的
[roʊd] ,
road ,
路 ;
于是我和姐姐的人生轨迹就此分道扬镳，她踏上了一条金色的道路。

[waɪl] [aɪ] " - - ['mædəm] ['kɔrəli] [glɑ:nst] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɔ:rn] - - " [waɪl]
while I " - - Madame Coralie glanced round the room again with great scorn - - " while
尽管 我 " - - 夫人 科拉莉 瞥了一眼 圆形的 这 房间 再次 和 伟大的 轻蔑 - - " 尽管
[aɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɡoʊl] . "
I made for this goal . "
我 制成 为了 这 目标 . "
当我——科拉莉夫人又带着极大的轻蔑环顾了一下房间——“当我朝着这个目标前进的时候。”

" [dɪd] [ju;; jʊ] [nɑ:t] [si:] [maɪ] ['mʌðər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ? "
" Did you not see my mother occasionally ? "
" 做过 你 不是 看 我的 母亲 偶尔 ? "
你难道偶尔没见过我母亲吗？

" [nɑ:t] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] , [maɪ] [dɪr] .
" Not for many years , my dear .
" 不是 为了 许多 年 , 我的 亲爱的 .
“亲爱的，还要过很多年。”

[aɪ] [ɡɑ:t] ['mærid] [tu;; tə] [ə; eɪ] ['geɪmkɪ:pər] - - [ðə; ði] ['geɪmkɪ:pər] [ʌv; əv] ['skwaɪər] ['ʃɔ:] , [ʌv; əv]
I got married to a gamekeeper - - the gamekeeper of Squire Shawe , of
我 得到 已婚 到 一个 猎场管理员 - - 这 猎场管理员 的 乡绅 肖 , 的
-
Bleakleigh .
-
我嫁给了一位猎场管理员——布莱克利乡绅肖的猎场管理员。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] ['pʊʊtʃəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['mæridʒ] ,
He was killed by poachers within a year of marriage ,
他 曾是 被杀 经过 偷猎者 之内 一个 年 的 婚姻 ,
结婚不到一年，他就被偷猎者杀害了。

[ænd; ənd] [left] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] [hænd] .
and left me with a few hundred pounds in hand .
和 左边 我 和 一个 很少 百 磅 在 手 .
他给我留下了几百英镑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [em 'i:] [ɪn] - ,
There was no child , and there was nothing to keep me in Bleakleigh ,
那里 曾是 不 孩子 , 和 那里 曾是 没有什么 到 保持 我 在 - ,
我没有孩子, 也没有任何东西能让我留在布莱克利。

[sɪns] [maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər] [ded] , [soʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] .
since my parents were dead , so I came to London .
自从 我的 父母 是 死的 , 所以 我 来了 到 伦敦 .
由于父母双亡, 我来到了伦敦。

[ðen] - - " ['mædəm] ['kɒrəli] ['fɪvəd] .
Then - - " Madame Coralie shivered .
然后 - - " 夫人 科拉莉 瑟瑟发抖 .
然后——"科拉莉夫人打了个寒颤。

" [wʌt] ['hæpənd] [ðen] ? " [æskt] ['ɔːdri] , [sɪmpə'tetɪkli] .
" What happened then ? " asked Audrey , sympathetically .
" 什么 发生 然后 ? " 问 奥黛丽 , 同情地 .
"后来发生了什么事?"奥黛丽同情地问道。

" ['trʌb(ə)l] .
" Trouble .
" 麻烦 .
"麻烦。

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] .
I was born to trouble , my dear .
我 曾是 出生 到 麻烦 , 我的 亲爱的 .
亲爱的, 我生来就是个麻烦精。

['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɡoʊ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [went] [rɔːŋ] .
Everything that could go wrong with me went wrong .
一切 那 可以 去 错误的 和 我 去 错误的 .
我身上所有可能出错的事情都出错了。

[aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [feɪld] .
I tried the stage , and failed .
我 尝试 这 阶段 , 和 失败的 .
我尝试过这个舞台, 但失败了。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lektʃərər] , [ænd; ənd] [bɔːst] [maɪ] [vɔɪs] - - [juː; jʊ] [hɪr] [haʊ] [hɔːrs] [aɪ 'tiː] [ɪz] [stiːl] .
I became a lecturer , and lost my voice - - you hear how hoarse it is still .
我 成为 一个 讲师 , 和 丢失的 我的 嗓音 - - 你 听到 如何 嘶哑 它 是 仍然 .
我当了讲师, 结果失声了——你听听, 我现在的声音还有多么沙哑。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [æz; əz] [ə; eɪ] ['leɪdɪːz] - [meɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['strændɪd] [ðer; ðər] [ɪn] [sæn] [frən'sɪskəʊ] .
I went to America as a lady's - maid , and was stranded there in San Francisco .
我 去 到 美国 作为 一个 女士的 - 女佣 , 和 曾是 搁浅 那里 在 圣 弗朗西斯科 .
我以女仆的身份去美国, 结果被困在了旧金山。

[aɪ] [wɜːrkt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['taɪpɪst] ; [aɪ] ['leɪbərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɔːndri] ; [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrtɪŋ] ;
I worked as a typist ; I laboured in a laundry ; I took to reporting ;
我 工作 作为 一个 打字员 ; 我 辛勤劳作 在 一个 洗衣店 ; 我 采取 到 报道 ;
我当过打字员; 我在洗衣店干过活; 后来我开始做记者;

[aɪ] ['editɪd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['peɪpər] , [ænd; ənd][dɪd][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [ki:p] [maɪ'self] [ə'bʌv] ['wɔ:tər] .
I edited a woman's paper , and did all I could to keep myself above water .
我 编辑 一个 女性的 纸 , 和 做过全部 我 可以 到 保持 我 多于 水 .
我曾担任一份女性报纸的编辑, 并竭尽全力维持生计。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rtər] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .
As a reporter I was sent to Paris in the interests of the paper .
作为 一个 记者 我 曾是 发送 到 巴黎 在 这 兴趣 的 这 纸 .
作为一名记者, 我被派往巴黎, 这是报社的职责。

[aɪ 'ti:] [feɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn][fɔ:r; fər] [mə'sɑ:ʒɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
It failed , and I went in for massaging people .
它 失败的 , 和 我 去 在 为了 按摩 人们 .
失败了, 所以我转行去做了按摩师。

[ðen] - - [wel] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔ:n] ['stɔ:ri] [ɔ:rt] ,
Then - - well , to make a long story short ,
然后 - - 出色地 , 到 制作 一个 长的 故事 短的 ,
然后——好吧, 长话短说,

[aɪ] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn]['pærɪs][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['si:kri:ts] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]
I learnt from a friend of mine in Paris all kinds of secrets about the art of
我 学会了 从 一个 朋友 的 矿 在 巴黎 全部 种类 的 秘密 关于 这 艺术 的
['meɪkɪŋ] ['wɪmɪn] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
making women beautiful .
制作 女性 美丽的 .
我从我在巴黎的一位朋友那里学到了各种让女人变美的秘诀。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [stɑ:rt][ɪn] ['lʌndən] .
It struck me that I might start in London .
它 击 我 那 我 可能 开始 在 伦敦 .
我突然想到, 或许可以从伦敦开始。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ru:t] [tu:; tə]['dɔ:rə] .
I came back and wrote to Dora .
我 来了 后退 和 写道 到 多拉 .
我回来后给朵拉写了信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] , [æz; əz][ɪ:; jɪ][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['leɪdi] -
There was no difficulty in finding her , as she was by this time Lady Branwin
那里 曾是 不 困难 在 寻找 她 , 作为 她 曾是 经过 这 时间 女士 -
,
,
,
找到她并不难, 因为此时她已是布兰温夫人了。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪljə'ner] .
the wife of a millionaire .
这 妻子 的 一个 百万富翁 .
百万富翁的妻子。

[aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['dɔ:rə] [br'heɪvd] ['veri] [wel] .
I am bound to say that Dora behaved very well .
我 是 边界 到 说 那 多拉 表现 非常 出色地 .
我必须说, 朵拉表现得非常好。

[ɪ:; jɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [bru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
She said nothing to her brute of a husband ,
她 说 没有什么 到 她 蛮力 的 一个 丈夫 ,
她对她那野蛮的丈夫什么也没说。

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tu; ; tə][get] [ɪ'hʌf] [tu; ; tə][stɑ:rt][em 'i:][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .
but managed in some way to get enough to start me in this business .
但 管理 在 一些 方式 到 得到 足够的 到 开始 我 在 这 商业 .

但我还是设法筹集到了足够的资金，让我开始从事这项事业。

[ðen] - - " ['mædəm] ['kɒrəli] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] .
Then - - " Madame Coralie stopped abruptly , with a gesture .
然后 - - " 夫人 科拉莉 停止 突然 , 和 一个 手势 .

然后——“科拉莉夫人突然停了下来，做了个手势。

" [ðæts] [ɔ:l] , [maɪ] [dɪr] . "
" That's all , my dear . "
" 那就是 全部 , 我的 亲爱的 . " "

“就这些了，亲爱的。”

" [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [peɪ] ? " [æskt] ['ɔ:dri] ,
" And does the business pay ? " asked Audrey ,
" 和 做 这 商业 支付 ? " 问 奥黛丽 ,

“那这家店盈利吗？”奥黛丽问道。

[ˈmaɪndfʌl] [ʌv; əv] [wʌt] [rælf; reɪf][hæd; həd] [sed] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [brɪ'fɔ:r]
mindful of what Ralph had said regarding the difficulties of the woman before
正念 的 什么 拉尔夫 有 说 关于 这 困难 的 这 女士 前

[hɜ:r; həɪ] .
her .
她 .

她牢记着拉尔夫之前对眼前这位女士所面临的困境的评价。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [peɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ɪ'əʊnli][get][ɪn][ðə; ði] ['mʌni] .
That is , it would pay if I could only get in the money .
那 是 , 它 会 支付 如果 我 可以 仅有的 得到 在 这 钱 .

也就是说，如果我能赚到钱，那就值得了。

[bʌt; bət][ɔ:l][maɪ]['klaɪənts] , ['bi:ɪŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['fæ(ə)n] , [ɑ:r; ər] [sʌt] [bæd] ['peɪər] - - [ðeɪ] [æsk]
But all my clients , being women of fashion , are such bad payers - - they ask
但 全部 我的 客户 , 存在 女性 的 时尚 , 是 这样的 坏的 付款人 - - 他们 问

[fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]['kredit] .
for years of credit .
为了 年 的 信用 .

但我所有的客户都是时尚界的女性，她们的付款能力都很差——她们要求赊账好几年。

[ðen] [ðeəz; ðəz] ['edi] , [hu:] [ɪz] [ɪk'strævəgənt] .
Then there's Eddy , who is extravagant .
然后 有 涡流 , WHO 是 靡 .

还有艾迪，他很挥霍。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [tu; ; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][soʊ][fɔ:r; fər] [kəm'pænjənʃɪp] .
I was a fool to marry him ; but I did so for companionship .
我 曾是 一个 傻子 到 结婚 他 ; 但 我 做过 所以 为了 友谊 .

我嫁给他真是个傻瓜；但我这样做是为了寻求陪伴。

[aɪ] [bɔ:t] [hɪm; ɪm] , [soʊ][tu; ; tə] [spi:k] , [soʊ][wi; ; wi] [ʌndər'stænd] [wʌn] [ə'hʌðər] ['pɜ:rfɪktli] .
I bought him , so to speak , so we understand one another perfectly .
我 买 他 , 所以 到 说话 , 所以 我们 理解 一 其他 完美 .

可以说，是我把他买下来的，所以我们彼此非常了解。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [pʊr] ['dɔ:rəz] [deθ] [hæz; həz] [dʌn] [ə; ei][lɑ:t][ʌv; əv][hɑ:rm][tu:; tə][em 'i:] ;
Of course , poor Dora's death has done a lot of harm to me ;
的 课程 , 贫穷的 朵拉的 死亡 有 完毕 一个 很多 的 伤害 到 我 ;

当然，可怜的朵拉的死给我带来了很大的痛苦；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt][aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ɑ:n] , [aɪ][hoʊp][tu:; tə] [pʊl] [raʊnd] .
but now that I have money to fall back on , I hope to pull round .
但 现在 那 我 有 钱 到 落下 后退 在 , 我 希望 到 拉 圆形的 .

但现在我有了积蓄，希望能够渡过难关。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['wɪrɪ] [wɜ:rk] , [ðoʊ] , " [sed] ['mædəm] ['kɒrəli] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [oʊld] - - " ['wɪrɪ] [wɜ:rk] . "
It is weary work , though , " said Madame Coralie , looking very old - - " weary work . "
它 是 厌倦 工作 , 尽管 , " 说 夫人 科拉莉 , 寻找 非常 老的 - - " 厌倦 工作 . "

“不过，这是一项很累人的工作，”科拉莉夫人说，她看起来很老了——“一项很累人的工作。”

" [aɪ][ei 'em][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] ['mʌni] , " [sed] ['ɔ:dri] ,
" I am glad that you have saved money , " said Audrey ,
" 我 是 高兴的 那 你 有 已保存 钱 , " 说 奥黛丽 ,

“我很高兴你存下了钱，”奥黛丽说。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [ək'na:lɪdʒ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ænt] [wʌz; wəz] ['mɑ:rveləsli] ['kændɪd] .
who could not but acknowledge that her aunt was marvellously candid .
WHO 可以 不是 但 承认 那 她 阿姨 曾是 奇妙地 坦率 .

她不得不承认，她的姑姑真是坦率得令人惊叹。

" [seɪvd] ['mʌni] !
" Saved money !
" 已保存 钱 !

省钱了！

[maɪ] [dɪr] , [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] ?
My dear , have you not been listening to what I have been saying ?
我的 亲爱的 , 有 你 不是 到过 聆听 到 什么 我 有 到过 说 ?

亲爱的，你难道没在听我说话吗？

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪv] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] ['ɛdɪz] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] [ði:z] ['kʌstəmərz] [hu:] ['nevər]
How could I save money with Eddy's extravagance and these customers who never
如何 可以 我 节省 钱 和 艾迪的 奢侈 和 这些 顾客 WHO 绝不

[wɪl] [peɪ] [ðer; ðər] [bɪlz] .
will pay their bills .
将要 支付 他们的 账单 .

埃迪挥霍无度，再加上这些顾客从来不付账，我怎么可能省钱呢？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dɔ:rə] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][maɪ]['reskju:] .
It was Dora who came to my rescue .
它 曾是 多拉 WHO 来了 到 我的 救援 .

是朵拉救了我。

[ʃɪ; ʃɪ] [geɪv] [em 'i:][hɜ:r; hər]['daɪəmənds] , [pʊr] [dɪr] .
She gave me her diamonds , poor dear .
她 给予 我 她 钻石 , 贫穷的 亲爱的 .

她把她的钻石都给了我，可怜的姑娘。

" ['ɔ:dri] [dʒʌmpt] [ʌp] [ə'meɪzd] .
" Audrey jumped up amazed .
" 奥黛丽 跳了起来 向上 惊叹 .

奥黛丽惊讶地跳了起来。

" [geɪv] [ju:; jʊ][hɜ:r; hər]['daɪəmənds] ?
" Gave you her diamonds ?
" 给予 你 她 钻石 ?

“她把钻石送给你了？ ”

" [ʃiː; ʃi] ['ekəʊd] .
" **she echoed** .
" 她 回声 .

她附和道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] - - "
" **But you said at the inquest** - - "
" 但 你 说 在 这 死因调查 - - "

“但你在验尸庭上说过——”

" [aɪ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [aɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] [ænd; ænd] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]
" **I know perfectly well what I said at the inquest and what I am saying to**
" 我 知道 完美 出色地 什么 我 说 在 这 死因调查 和 什么 我 是 说 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我非常清楚我在死因研讯中说了什么，也清楚我现在对你们说了什么。”

" [ɪntə'rʌptɪd] ['mædəm] ['kɔrəli] , [ʃɑːrpli] .
" **interrupted Madame Coralie , sharply** .
" 中断 夫人 科拉莉 , 尖锐地 .

“科拉莉夫人厉声打断了她。”

" [aɪ] [dɪ'naɪd] [ðæt] [aɪ] [nuː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəmənds] .
" **I denied that I knew anything of the diamonds** .
" 我 否认 那 我 知道 任何事物 的 这 钻石 .

我否认我对钻石一无所知。

[fɔːr; fər] ['ɑːbvɪəs] ['riːz(ə)nz] [aɪ][dɪd][soʊ] .
For obvious reasons I did so .
为了 明显的 原因 我 做过 所以 .

出于显而易见的原因，我这么做了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəmənds] ,
If I had admitted possession of the diamonds ,
如果 我 有 承认 拥有 的 这 钻石 ,

如果我承认拥有这些钻石，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'spektɪd] [æz; əz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['stræŋɡld] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
I would have been suspected as the person who strangled your mother .
我 会 有 到过 怀疑 作为 这 人 WHO 被勒死 你的 母亲 .

我会被怀疑是勒死你母亲的凶手。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ðæt] ['dɔːrə][ænd; ænd][aɪ][wɜːr; wər] ['sɪstər] . "
No one knew that Dora and I were sisters . "
不 一 知道 那 多拉 和 我 是 姐妹 . "

没有人知道我和朵拉是姐妹。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət] - - "
" **You could have explained at** - - "
" 你 可以 有 解释 在 - - "

“你本可以解释一下——”

" [noʊ] , " [sed] ['mædəm] ['kɔrəli] , [pɑːzətɪvli] , " [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ,
" **No , " said Madame Coralie , positively , " I could not have explained** ,
" 不 , " 说 夫人 科拉莉 , 积极地 , " 我 可以 不是 有 解释 ,

“不,”科拉莉夫人肯定地说,“我无法解释。”

[fɔːr; fər][maɪ] ['stɔːrɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] [meɪd] - [ʌp] [wʌn][tuː; tə] [ə'kaʊnt]
for my story would have appeared to be merely a made - up one to account
为了 我的 故事 会 有 出现 到 是 仅仅 一个 制成 - 向上 一 到 帐户

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] .
for the possession of the jewels .
为了 这 拥有 的 这 珠宝 .

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [rɪ'zembləns] - - [fɔːr; fər][dɔːrə][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['wʌndərfəli] [ə'laɪk] ,
Of course , the resemblance - - for Dora and I were wonderfully alike ,
的 课程 , 这 相似 - - 为了 多拉 和 我 是 太棒了 同样 ,
当然，我们长得很像——我和朵拉简直一模一样。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['bɜːrθmɑːrk] - - [wʊd] [hæv; həv][hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði]
save for this birthmark - - would have hinted that I was speaking the
节省 为了 这 胎记 - - 会 有 暗示 那 我 曾是 请讲 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [maɪ] ['jæʃmæk] ,
But in that case I should have had to remove my yashmak ,
但 在 那 案件 我 应该 有 有 到 消除 我的 面纱 ,

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪs'fɪɡərmənt] .
and then all the world would have known of this disfigurement .
和 然后 全部 这 世界 会 有 已知 的 这 毁容 .
那样的话，全世界都会知道这处毁容之处。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [maɪ] ['bɪznəs] , [maɪ] [dɪr] .
It would have ruined my business , my dear .
它 会 有 毁坏 我的 商业 , 我的 亲爱的 .
亲爱的，这会毁了我的生意。

" [ɔːdri] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] .
" **Audrey looked bewildered** .
" 奥黛丽 看起来 困惑 .
奥黛丽一脸茫然。

" [bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɔːt] ['stræŋɡld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəmənds] , [waɪ]
" **But if my mother was not strangled for the sake of the diamonds , why**
" 但 如果 我的 母亲 曾是 不是 被勒死 为了 这 清酒 的 这 钻石 , 为什么
[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [kɪld] ?
was she killed ?
曾是 她 被杀 ?
“但是，如果我母亲不是为了钻石而被勒死，那她为什么会被杀害呢？ ”

" [hɜːr; hər] [ænt] [ʃ'ʌŋd] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] .
" **Her aunt shrugged her shoulders** .
" 她 阿姨 耸了耸肩 她 肩膀 .
“她姑姑耸了耸肩。”

" [aɪ][hæv; həv] [æskt] [ðæt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ]
" **I have asked that again and again ; and yet I think that I can see a**
" 我 有 问 那 再次 和 再次 ; 和 然而 我 思考 那 我 能 看 一个
[wei] .
way .
方式 .
“我反复问过这个问题；但我认为我能看到一条出路。”

[ˈdɔːrə] [brɔːt] [em ˈiː][ðə; ði][ˈdaɪəmənds] , [priːˈtendɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˌriːˈset] .
Dora brought me the diamonds , pretending that she wished them to be reset .
多拉 带来 我 这 钻石 , 假装 那 她 希望 他们 到 是 重置 .
朵拉把钻石拿给我, 假装希望它们被重新镶嵌。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrəm] [təˈgeðər] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg]
When we were in the bedroom together she took them out of the bag
什么时候 我们 是 在 这 卧室 一起 她 采取 他们 出去 的 这 包
[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][em ˈiː] .
and gave them to me .
和 给予 他们 到 我 .
当我们在卧室里时, 她从包里拿出它们递给了我。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈempti] [bæg] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] .
Then she placed the empty bag under her pillow .
然后 她 放置 这 空的 包 在下面 她 枕头 .
然后她把空袋子放在枕头底下。

[aɪ] [keɪm] [ʌpˈsterz] , [ˈæftər] [ˈtʌkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði]
I came upstairs , after tucking her in for the night , in order to put away the
我 来了 楼上 , 后 塞进 她 在 为了 这 夜晚 , 在 命令 到 放 离开 这
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜː] .
jewels .
珠宝 .
晚上哄她睡下后, 我上楼去收拾珠宝。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [gɔːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈskelɪt(ə)n]
All I can think of is that someone got into the court by means of that skeleton
全部 我 能 思考 的 是 那 某人 得到 进入 这 法庭 经过 方法 的 那 骨骼
[kiː] ,
key ,
钥匙 ,
我唯一能想到的就是有人用那把万能钥匙进了法院。

[ænd; ənd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜː][wɜːr; wər] [stiːl] [ɪn][ðə; ði][bæg] , [ˈstræŋɡld] [pʊr] [ˈdɔːrə] ,
and , thinking that the jewels were still in the bag , strangled poor Dora ,
和 , 思维 那 这 珠宝 是 仍然 在 这 包 , 被勒死 贫穷的 多拉 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ɪˈskeɪpt] .
and then escaped .
和 然后 逃脱 .
他以为珠宝还在袋子里, 便勒死了可怜的朵拉, 然后逃走了。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [ðə; ði][ˈleɪb(ə)][wʌz; wəz] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [kɔːrt] [dɔːr] .
If you remember , the label was found near the court door .
如果 你 记住 , 这 标签 曾是 成立 靠近 这 法庭 门 .
如果你还记得的话, 标签是在法院门口附近发现的。

" [ɔːl] [ðɪs] [ekspləˈneɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ˈveri] [fræŋk] ,
" All this explanation was very frank ,
" 全部 这 解释 曾是 非常 坦率 ,
“所有这些解释都非常坦诚，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈkɔrəli] [ədˈmɪtɪd] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜː]
and from the mere fact that Madame Coralie admitted having the jewels
和 从 这 仅仅 事实 那 夫人 科拉莉 承认 拥有 这 珠宝
[ˈɔːdri] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
Audrey was certain that she was not the guilty person ,
奥黛丽 曾是 肯定 那 她 曾是 不是 这 有罪的 人 ,
仅凭科拉莉夫人承认拥有珠宝这一事实, 奥黛丽就确信自己不是罪魁祸首。

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪmˈplɔɪd] [ˈeniwʌn] [els] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [kraɪm] .
nor had she employed anyone else to commit the crime .
也不 有 她 受雇 任何人 别的 到 犯罪 这 犯罪 .
她也没有雇佣其他人实施犯罪。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [twin] [ˈsɪstər] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [pruːvd] [ðɪs] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl]
as the two women were twin sisters - - and the likeness proved this beyond all
作为 这 二 女性 是 双 姐妹 - - 和 这 相似 已证实 这 超过 全部
[daʊt] - - [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][wʌn] [ˈməːdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
doubt - - the idea of one murdering the other was out of the question .
怀疑 - - 这 主意 的 一 谋杀 这 其他 曾是 出去 的 这 问题 .

由于这两名女子是双胞胎姐妹——而且她们的相貌也无可辩驳地证明了这一点——所以其中一人谋杀另一人的想法是绝对不可能的。

" [aɪ] [səˈpəʊz] , " [sed] [ˈɔːdri] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [səˈspekt]
" I suppose , " said Audrey , after a pause , " that you know some people suspect
" 我 认为 , " 说 奥黛丽 , 后 一个 暂停 , " 那 你 知道 一些 人们 怀疑
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "
“我想,”奥黛丽停顿了一下, 说道, “你也知道有些人怀疑你吧? ”

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , [ɪnˈdɪfrəntli] ;
" Oh , yes , " said her aunt , indifferently ;
" 哦 , 是的 , " 说 她 阿姨 , 漠不关心 ;
“哦, 是的,”她姑姑冷漠地说;

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ɡɪlt] .
" and if they knew about the diamonds they would be certain of my guilt .
" 和 如果 他们 知道 关于 这 钻石 他们会 是 肯定 的 我的 有罪 .
“如果他们知道钻石的事, 他们就会确信我有罪。”

[haʊˈevər] , [aɪ][ɡɑːt] [ˈedi] [tuː; tə] [ʌnˈset] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [sel] [ðəm; ðəm] [ˈseprətli] .
However , I got Eddy to unset the stones and sell them separately .
然而 , 我 得到 涡流 到 未设置 这 石头 和 卖 他们 分别地 .
不过, 我让艾迪把宝石取下来单独出售。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈæntwɜːrp] [ˈselɪŋ] [ðəm; ðəm] , [soʊ][aɪ][,eɪˈem] [kwaɪt] [seɪf] ; [ðæt] [ɪz] " -
He has been over to Antwerp selling them , so I am quite safe ; that is " -
他 有 到过 超过 到 安特卫普 销售 他们 , 所以 我 是 相当 安全的 ; 那 是 " -
- [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]
- she looked at
- 她 看起来 在

他去安特卫普卖过那些东西了, 所以我很安全; 也就是说——“她看了看

[ˈɔːdri] - - " [ənˈles] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] . "
Audrey - - " unless you tell the police what I have told you . "
奥黛丽 - - " 除非 你 告诉 这 警察 什么 我 有 讲述 你 . "
奥黛丽——“除非你把我告诉你的事告诉警察。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] , [ˈæŋkʃəsli] ,
" I should not think of doing so , " said the girl , anxiously ,
" 我 应该 不是 思考 的 正在做 所以 , " 说 这 女孩 , 焦虑地 ,
“我可不能那样做,”女孩焦急地说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [biˈliːvd] [hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnəs(ə)nt] , " [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
for she really believed her aunt to be innocent , " and , more than that ,
为了 她 真的 相信 她 阿姨 到 是 清白的 , " 和 , 更多的 比 那 ,

因为她真的相信她的姑姑是无辜的, “而且, 不仅如此,

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][ˌdisəˈbjuːz][rælf; reɪf][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ɡɪlt] . "
I will try and disabuse Ralph of your guilt . "
我 将要 尝试 和 解除虐待 拉尔夫 的 你的 有罪 . "

我会尽力让拉尔夫相信你没有内疚。

" [rælf; reɪf] ?
" Ralph ?
" 拉尔夫 ?

“拉尔夫? ”

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes :
哦 , 是的 :

哦是的。

[ˈskwaɪər] - [ˈjʌŋɡər] [sʌn] .
Squire Shawe's younger son .
乡绅 - 年轻 儿子 :

肖乡绅的小儿子。

[pʊr] [ˈdɔːrə][təʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Poor Dora told me he was engaged to you .
贫穷的 多拉 讲述 我 他 曾是 已订婚的 到 你 :

可怜的朵拉告诉我他跟你订婚了。

[wel] , [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? "
Well , is there anything else you want to know ? "
出色地 , 是 那里 任何事物 别的 你 想 到 知道 ? "

还有什么想问的吗?

" [noʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem ˈiː][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ˈmæːdəd] [maɪ] [ˈmʌðər] . "
" No ; but you must help me to find out who murdered my mother . "
" 不 ; 但 你 必须 帮助 我 到 寻找 出去 WHO 被谋杀 我的 母亲 . "

“不, 但你必须帮我找出杀害我母亲的凶手。”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" Certainly :
" 当然 :

“当然。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] .
I shall do that for my own sake .
我 将 做 那 为了 我的 自己的 清酒 :

我这样做是为了我自己。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈɡen] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈetb(ə)][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kluː] .
Come and see me again , and I may be able to give you a clue .
来 和 看 我 再次 , 和 我 可能 是 有能力的 到 给 你 一个 线索 :

再来找我, 或许我能给你一些线索。

[brɪˈtwiːn] [juː ˈes][wiː; wi] [meɪ] [treɪs] [ðə; ði] [əˈsæsn] . "
Between us we may trace the assassin . "
之间 我们 我们 可能 痕迹 这 刺客 . "

我们俩或许能找出凶手。

" [oʊ] ! [ænt] , [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] ? " [kraɪd] [ˈɔːdri] , [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
" Oh ! aunt , will you do this ? " cried Audrey , with shining eyes .
" 哦 ! 阿姨 , 将要 你 做 这 ? " 哭 奥黛丽 , 和 灼灼 眼睛 :

“哦! 姑姑, 您愿意吗? ”奥黛丽眼睛闪闪发光地喊道。

[ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [kɪst] [hɜːr; həɹ] .
" **Madame Coralie** **kissed** **her** .

夫人 科拉莉 亲吻 她 .

科拉莉夫人吻了她。

" [jes] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˈruːɪn][maɪ'self] .
" **Yes , even if I ruin myself** .
" 是的 , 甚至 如果 我 废墟 我 .

“是的，即使我会毁了自己。”

[juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] [pʊr] [ˈmʌðəz] [ˈmeməri] - - [aɪ] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdɔːrəz] [ˈdɔːtər] .
You love your poor mother's memory - - I would do anything for Dora's daughter .
你 爱 你的 贫穷的 母亲的 记忆 - - 我 会 做 任何事物 为了 朵拉的 女儿 .

你深爱着你可怜的母亲——我愿意为朵拉的女儿做任何事。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
" **CHAPTER XII** .
" 章 十二 .

“第十二章

[ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈkʌstəməɹ]
THE UNKNOWN CUSTOMER
这 未知 顾客

未知客户

[bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈnuːli] - [dɪˈskʌvəd] [ænt] [ˈɔːdri] [ɪkˈstræktɪd] [pərˈmɪ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ]
Before leaving her newly - discovered aunt Audrey extracted permission from her
前 离开 她 新 - 发现 阿姨 奥黛丽 提取 允许 从 她

[tuː; tə] [rɪˈviːl] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tʊtʊld][tuː; tə][rælf; reɪf] .
to reveal what she had been told to Ralph .
到 揭示 什么 她 有 到过 讲述 到 拉尔夫 .

在离开之前，她新发现的姑妈奥黛丽征得了她的同意，才将她听到的事情告诉了拉尔夫。

[æt; ət][fɜːrst] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][əbˈdʒek(ə)n] ,
At first Madame Coralie had made some objection ,
在 第一的 夫人 科拉莉 有 制成 一些 异议 ,

起初，科拉莉夫人提出了一些反对意见。

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ˈʃɔː] [kʊd; kəd][ænd; ænd] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)l][ʃiː; ʃɪ]
but on being assured that Shawe could and would keep his own counsel she
但 在 存在 保证 那 肖 可以 和 会 保持 他的 自己的 法律顾问 她

[kənˈsentɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tʊtʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdaɪəmənds] .
consented that he should be told about the diamonds .
同意 那 他 应该 是 讲述 关于 这 钻石 .

但得到保证肖能够并且将会保守秘密后，她同意将钻石的事告诉他。

" [ɪf] [ˈhiːz] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsæsn] , [ænd; ænd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪˈem][ðə; ði][wʌn] , " [sed]
" **If he's hunting for the assassin , and thinking that I am the one , " said**
" 如果 他是 打猎 为了 这 刺客 , 和 思维 那 我 是 这 一 , " 说

[ˈmædəm] [ˈkɒrəli] ,
Madame Coralie ,
夫人 科拉莉 ,

“如果他正在追捕刺客，并且认为我就是凶手，”科拉莉夫人说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [lɜːrɪn] [bɪˈfɔːrhænd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜːz] ,
" **he will learn beforehand that I have the jewels** ,
" 他 将要 学习 预先 那 我 有 这 珠宝 ,

“他会事先知道我拥有这些珠宝，

[ænd; ænd] [wɪl] [nɑːtɪ][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][ˈkredit] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ʌv; əv][ˈstəʊlən][ˈdʒɛmz] .
and will not be ready to credit me with disposing of stolen gems .
和 将要 不是 是 准备好 到 信用 我 和 处置 的 被盗 宝石 .

他们不会承认是我处理了被盗宝石。

[ˈedi] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [soʊ] [ˈkerləs] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [lest] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] . "
Eddy is sometimes so careless that I fear lest the police should know . "

埃迪有时太粗心大意了，我真怕警察知道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [pəˈli:s] , " [sed] [ˈɔ:dri] , [ˈwaɪzli] .
" I think it would be best to tell the police , " said Audrey , wisely .
" 我 思考 它 会 是 最好的 到 告诉 这 警察 , " 说 奥黛丽 , 明智地 .

“我觉得最好还是告诉警察，”奥黛丽明智地说。

" [noʊ] ; [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz] [daɪd] [əˈweɪ] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ænt] ,
" No ; the interest in the case has died away , " said her aunt ,
" 不 ; 这 兴趣 在 这 案件 有 死亡 离开 , " 说 她 阿姨 ,

“不，人们对这个案子已经不感兴趣了，”她姑姑说。

" [ænd; ənd] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [ˈdʒʊʊzəfs] [rɪˈwɔ:rd] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [kæn; kən] [rɪˈvaɪv] [aɪ ˈti:] .
" and not even Joseph's reward of one thousand pounds can revive it .
" 和 不是 甚至 约瑟的 报酬 的 一 千 磅 能 复活 它 .

“即使约瑟赏赐的一千英镑也无法让它复活。”

[tel] [ˈmɪstər] . [ʃɔ:] , [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] , [bʌt; bət] [wɔ:rn] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑʊns(ə)l] !
Tell Mr . Shawe , by all means , but warn him to keep his own counsel !
告诉 先生 . 肖 , 经过全部 方法 , 但 警告 他 到 保持 他的 自己的 法律顾问 !

当然可以告诉肖先生，但要警告他保守秘密！

" [ˈɔ:dri] [left] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈfi:lɪŋ] - - [soʊ] [kloʊz] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
" Audrey left Madame Coralie with the strange feeling - - so close was the
" 奥黛丽 左边 夫人 科拉莉 和 这 奇怪的 感觉 - - 所以 关闭 曾是 这
[rɪˈzembləns] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈsɪstər] ,
resemblance between the sisters ,
相似 之间 这 姐妹 ,

“奥黛丽让科拉莉夫人感到很奇怪——姐妹俩长得太像了。”

[ded] [ænd; ənd] [əˈlaɪv] - - [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈvə:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
dead and alive - - that she had been conversing with her mother .
死的 和 活 - - 那 她 有 到过 对话 和 她 母亲 .

死而复生——她一直在和她的母亲交谈。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈtɜ:rnd] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] ,
She returned home in a dream ,
她 返回 家 在 一个 梦 ,

她在梦中回到了家。

[ænd; ənd] [ðen] [θɔ:t] [dɪsˈkɑ:nsələtli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈnɪrər] [ˈlɜ:rnɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt]
and then thought disconsolately that she was no nearer learning what she wished
和 然后 想法 沮丧地 那 她 曾是 不 更近 学习 什么 她 希望

[tu:; tə] [noʊ] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [brɪˈfɔ:r] .
to know than she had been before .
到 知道 比 她 有 到过 前 .

然后她沮丧地想到，自己离想要知道的事情并没有比以前更近一步。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [dɪsəˈbju:z] [ˈperi] [tʊʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [ðə; ði]
But it was necessary to disabuse Perry Toat of the idea that the
但 它 曾是 必要的 到 解除虐待 佩里 托特 的 这 主意 那 这

[prəˈpraɪətres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪŋk] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] ,
proprietress of the Pink Shop was guilty ,
女店主 的 这 粉色的 店铺 曾是 有罪的 ,

但必须让佩里·托特打消认为粉红商店的女老板有罪的想法。

[ænd; ənd] [ˈɔ:dri] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
and Audrey determined to call at the appointed hour the next day .
和 奥黛丽 决定 到 称呼 在 这 任命 小时 这 下一个 天 .

奥黛丽决定第二天按约定时间打电话。

[ˈæftərwərdz] [ʃiː; ʃɪ][kɒd; kəd] [siː] [rælf; reɪf][ænd; ənd][ˈdiːteɪl] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɜːrnt] .
Afterwards she could see Ralph and detail what she had learnt .
然后 她 可以 看 拉尔夫 和 细节 什么 她 有 学会了 .
之后她可以见到拉尔夫，并详细说明她所了解到的情况。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈɪntəvjuː] [bəʊθ][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪˈtektɪv] [wɒz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˈiːzi] [tæsk]
But to interview both her lover and the detective was not an easy task
但 到 面试 两个都 她 情人 和 这 侦探 曾是 不是 一个 简单的 任务
,
!
,

但同时采访她的情人和侦探并非易事。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [kept] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈevri] [ˈæk(ə)n] .
owing to the watch that was kept on her every action .
欠款 到 这 手表 那 曾是 保留 在 她 每一个 行动 .
由于她的一举一动都受到监视。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

粉红商店(The Pink Shop)

第7/14页

[haʊ'veər] , [ˈpra:vɪdəns] [stəd] [hɜ:r; həɹ] [frend] [ʌnɪk'spektɪdli] .
However , Providence stood her friend unexpectedly .
然而 , 普罗维登斯 站立 她 朋友 不料 .

然而, 天意出乎意料地眷顾了她的朋友。

[sɜ:r][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [wɪʃt] [tu:; tə] [draɪv] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [daʊn] [tu:; tə] [ˈrɪʃmənd] [fɔ:r; fər] [æftərˈnu:n]
Sir Joseph wished to drive some people down to Richmond for afternoon
先生 约瑟夫 希望 到 驾驶 一些 人们 向下 到 里士满 为了 下午
[ti:] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:r][ænd; ənd][ˈgɑ:rtər] .
tea at the Star and Garter .
茶 在 这 星星 和 袜带 .

约瑟夫爵士想开车送一些人去里士满的星光与嘉德酒店享用下午茶。

[hi:; hi][ɪnˈvaɪtɪd][ˈmɪsɪz] . - [tu:; tə][dʒɔ:n][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] ,
He invited Mrs . Mellop to join the party ,
他 受邀 太太 . - 到 加入 这 派对 ,

他邀请梅洛普夫人参加聚会。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ˈɔ:dri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [br'heɪvd] [tu:; tə] [bɜ:rd] [ɔŋ'veɹ]
but to punish Audrey for the way in which she had behaved to Lord Anvers
但 到 惩治 奥黛丽 为了 这 方式 在 哪个 她 有 表现 到 主 安弗斯
[hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] .
he ordered her to remain at home .
他 订购 她 到 保持 在 家 .

但为了惩罚奥黛丽对安弗斯勋爵的态度, 他命令她待在家里。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [dɪs'gaɪzd] [hɜ:r; həɹ][sætɪs'fækj(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] ,
His daughter disguised her satisfaction with difficulty ,
他的 女儿 伪装 她 满意 和 困难 ,

他的女儿强装镇定, 掩饰着内心的喜悦。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ][ˈwaɪər][tu:; tə][rælf; reɪf] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ][æt; ət] [ˈperi] -
and sent a wire to Ralph asking him to meet her at Perry Toat's
和 发送 一个 金属丝 到 拉尔夫 问 他 到 见面 她 在 佩里 -

[æt; ət] [hæf] - [pæst] [θri:] [ə'klɒk, əu-] .
at half - past three o'clock .
在 一半 - 过去的 三 点钟 .

她给拉尔夫发了一封电报, 让他三点半在佩里·托特家与她见面。

[baɪ] [ðæt] [ˈaʊər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɔ:f] [ðə; ði] [sent] ,
By that hour she would have put the detective off the scent ,
经过 那 小时 她 会 有 放 这 侦探 离开 这 香味 ,

到那时, 她应该已经让侦探失去了线索。

[ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd] [teɪk] [rælf; reɪf][ə'saɪd][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [mɪs]
and then could take Ralph aside and tell him all that she did not wish Miss
和 然后 可以 拿 拉尔夫 旁边 和 告诉 他 全部 那 她 做过 不是 希望 错过
[tuʊt] [tu:; tə] [lɜ:n] .
Toat to learn .
托特 到 学习 .

然后她就可以把拉尔夫拉到一边, 告诉他所有她不想让托特小姐知道的事情。

[ˈhævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənɪd] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wer] [sɜːr]
Having arranged this , she accompanied Mrs . Mellop to the door , where Sir
拥有 安排 这 , 她 伴随 太太 : - 到 这 门 , 在哪里 先生
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['moʊtər] - [kɑːr] ,
Joseph , in a magnificent motor - car ,
约瑟夫 , 在 一个 壮丽 发动机 - 车 ,
安排好一切后, 她陪同梅洛普夫人走到门口, 约瑟夫爵士正驾驶着一辆豪华汽车,

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
was waiting .
曾是 等待 :
一直在等。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['ræðər] ['dɒʊlf(ə)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [hæd; həd]
Mrs . Mellop was rather doleful , as she now knew that the millionaire had
太太 : - 曾是 相当 悲伤的 , 作为 她 现在 知道 那 这 百万富翁 有
[meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
made up his mind ,
制成 向上 他的 头脑 ,
梅洛普太太颇为沮丧, 因为她现在知道那位百万富翁已经下定了决心。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈɔːdri] , [tuː; tə] ['mæri] ['rouzi] [pɜːrɪ] .
on the authority of Audrey , to marry Rosy Pearl .
在 这 权威 的 奥黛丽 , 到 结婚 红润 珍珠 :
奉奥黛丽之命, 娶罗西·珀尔为妻。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdɒʊ] [dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [praɪz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)] ,
But the widow did not intend to lose the prize without a struggle ,
但 这 寡妇 做过 不是 打算 到 失去 这 奖 没有 一个 斗争 ,
但这位寡妇并不打算轻易放弃这份奖赏。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['væljuəb(ə)] .
as it was much too valuable .
作为 它 曾是 很多 也 有价值的 :
因为它太珍贵了。

[br'saɪdʒ] , ['hævɪŋ] [siːn] [mɪs] [pɜːrɪ] [ɑːn][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [steɪdʒ] ,
Besides , having seen Miss Pearl on the music - hall stage ,
除了 , 拥有 已见 错过 珍珠 在 这 音乐 - 大厅 阶段 ,
此外, 我曾在音乐厅舞台上看过珀尔小姐的表演,

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['fɔːrmɪdəb(ə)]['raɪv(ə)] .
she did not think her a particularly formidable rival .
她 做过 不是 思考 她 一个 特别 强大 竞争对手 :
她并不认为她是一个特别强大的对手。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ,
She determined , on this day ,
她 决定 , 在 这 天 ,
她决定, 在这一天,

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['fæsnɪeɪtɪŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [sɜːrɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
to be as fascinating as possible in order to carry off Sir Joseph
到 是 作为 迷人 作为 可能的 在 命令 到 携带 离开 先生 约瑟夫
[frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['veri] [noʊz] [ʌv; əv]['rouzi] [pɜːrɪ] .
from under the very nose of Rosy Pearl .
从 在下面 这 非常 鼻子 的 红润 珍珠 :
要尽可能地展现出迷人之处, 才能在罗西·珀尔的眼皮底下将约瑟夫爵士掳走。

[ænd; ʌnd] , [æz; ɜz][ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɜ:ˈself] , [ʃi:; ji] [θɔ:ɪ]
 And , as Mrs . Mellop had a very good opinion of herself , she thought
 和 , 作为 太太 . - 有 一个 非常 好的 观点 的 她自己 , 她 想法
 [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [səkˈsi:d] .
 that she would succeed .
 那 她 会 成功 .

梅洛普太太对自己评价很高，她认为自己一定会成功。

[soʊ] [ˈhæpi] [wʌz; wəz][ʃi:; ji][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [səkˈses] [ðæt] [ʃi:; ji] [kɪst] [ˈɔ:drɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:ɪ] .
 So happy was she in the hope of success that she kissed Audrey in the hall .
 所以 快乐的 曾是 她 在 这 希望 的 成功 那 她 亲吻 奥黛丽 在 这 大厅 .
 她因为对成功充满希望而欣喜若狂，以至于在走廊里亲吻了奥黛丽。

" [ju:; jʊ] [pʊr] [dɪr] , [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][wɜ:ɪ; wər] [ˈkʌmɪŋ] , " [ʃi:; ji] [sed] [əˈfekʃənətli] .
 " You poor dear , I wish you were coming , " she said affectionately .
 " 你 贫穷的 亲爱的 , 我 希望 你 是 未来 , " 她 说 亲切地 .
 "可怜的你，真希望你能来，"她深情地说。

" [oʊ] , [dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)lɪ] [ɔ:ˈrself] [əˈbaʊt] [em ˈi:] , " [sed] [ˈɔ:drɪ] , [hu:] [kwɑɪt] [ʌndərˈstʊd] [wʌt] [ðə; ði]
 " Oh , don't trouble yourself about me , " said Audrey , who quite understood what the
 " 哦 , 不 麻烦 你自己 关于 我 , " 说 奥黛丽 , who 相当 理解 什么 这
 [kɪs] [ment] .
 kiss meant .
 吻 意思是 .

“哦，别为我操心了，”奥黛丽说道，她完全明白这个吻的含义。

" [gɪv] [ɔ:lɪ][jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈkæptʃərɪŋ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] . "
 " Give all your attention to capturing my father . "
 " 给 全部 你的 注意力 到 捕捉 我的 父亲 . "
 "集中全部精力抓捕我父亲。"

" [ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [em ˈi:][fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ] [ˈstepmʌðər] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . - , [ˈkʊksɪŋli] .
 " Wouldn't you like me for a stepmother ? " asked Mrs . Mellop , coaxingly .
 " 不会 你 喜欢 我 为了 一个 后妈 ? " 问 太太 . - , 哄骗地 .
 "你难道不想让我做你的继母吗？"梅洛普太太哄着你问道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ju:; jʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈroʊzi] [pɜ:ɪ] , " [sed] [ˈɔ:drɪ] , [ˈdraɪli] .
 " I would like you better than Rosy Pearl , " said Audrey , drily .
 " 我 会 喜欢 你 更好的 比 红润 珍珠 , " 说 奥黛丽 , 干巴巴地 .
 "我宁愿喜欢你，也不喜欢罗西·珀尔，"奥黛丽冷冷地说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [ʌnˈdaɪɪŋ] [ˈgrætɪtu:d] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈwʊmən]
 " You will have my undying gratitude if you can save him from that woman
 " 你 将要 有 我的 不朽 感激 如果 你 能 节省 他 从 那 女士
 .
 "
 .
 "
 .
 "
 .

“如果你能把他从那个女人身边救出来，我将永远感激你。”

" [ˈdɑ:rlɪŋ] !
 " Darling !
 " 亲爱的 !
 "亲爱的！"

" [ˈmɪsɪz] . - [pekt] [əˈgen] [æt; ət] [ˈɔ:drɪz] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈlɪstɪd]
 " Mrs . Mellop pecked again at Audrey's cheek with great delight at having enlisted
 " 太太 . - 啄食 再次 在 奥黛丽的 脸颊 和 伟大的 喜 在 拥有 入伍
 [hɜ:ɪ; həɪ] [ˈsɪmpəθi] [soʊ][fa:ɪ] .
 her sympathy so far .
 她 同情 所以 远的 .
 "梅洛普太太很高兴能博得奥黛丽的同情，于是又亲了亲她的脸颊。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][duː][maɪ] [best] .
" I shall do my best .
" 我 将 做 我的 最好的 .

我会尽我所能。

" [wen] [ðə; ði][kɑːr][glaidɪd] [ə'weɪ] ['ɔːdri] [læft] .
" When the car glided away Audrey laughed .
" 什么时候 这 车 滑翔 离开 奥黛丽 笑了 .

“当汽车滑行离开时，奥黛丽笑了。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [best] .
She felt sure that Mrs . Mellop would do her best .
她 毛毡 当然 那 太太 . - 会 做 她 最好的 .

她相信梅洛普太太一定会尽力而为。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪl] , [æz; əz][sɜːr][ˈdʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] ['nevər] [tʃeɪndʒd]
She was also very certain that she would fail , as Sir Joseph never changed
她 曾是 还 非常 肯定 那 她 会 失败 , 作为 先生 约瑟夫 绝不 已更改
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

她也十分确信自己会失败，因为约瑟夫爵士从未改变过主意。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'diːsnt] [heɪst] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk]
He had declared , with indecent haste , that he intended to marry the music
他 有 声明 , 和 不雅 匆忙 , 那 他 故意的 到 结婚 这 音乐
- [hɔːl] ['ɑːrtɪst] ,
- hall artist ,
- 大厅 艺术家 ,

他曾以极其轻率的态度宣称，他打算娶那位歌舞厅女艺人为妻。

[ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ] , [wət'evər] ['ɑːbstək(ə)lz][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
and he would do so , whatever obstacles were placed in the way .
和 他 会 做 所以 , 任何 障碍 是 放置 在 这 方式 .

无论遇到什么障碍，他都会这样做。

[mɔːr'ʊʊvər] , ['rʊʊzi] [pɜːrɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [faɪn] ['wʊmən] [huːm] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner]
Moreover , Rosy Pearl was just the kind of fine woman whom the millionaire
而且 , 红润 珍珠 曾是 只是 这 种类 的 美好的 女士 谁 这 百万富翁
[əd'maɪəd] .
admired .
钦佩 .

此外，罗西·珀尔正是这位百万富翁所欣赏的那种优秀女性。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ʃrɪmp] [bɪ'saɪd] [mɪs] [pɜːrɪlz] ['mæsɪv] [prə'pɔːʃəns] ,
Mrs . Mellop was a mere shrimp beside Miss Pearl's massive proportions ,
太太 . - 曾是 一个 仅仅 虾 旁 错过 珍珠的 大量的 比例 ,

与体型庞大的珀尔小姐相比，梅洛普太太简直就像一只小虾米。

[ænd; ænd][sɜːr][ˈdʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [daɪ'æfənəs] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdʊʊz] [taɪp]
and Sir Joseph did not care for diaphanous creatures of the widow's type
和 先生 约瑟夫 做过 不是 关心 为了 透明的 生物 的 这 寡妇的 类型
.
:
.

约瑟夫爵士并不喜欢寡妇那种轻浮的女子。

[haʊ'evər] , ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [ɪn'tens] [feɪθ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['klevərnəs] [ænd; ənd][ɪn]['mænz]
However , **Mrs** . **Mellop** **had** **intense faith in** **her** **own cleverness** **and** **in man's**
然而 , 太太 : - 有 激烈的 信仰 在 她 自己的 聪明才智 和 在 男人的
[stu:'pɪdəti] ,
stupidity ,
愚蠢 ,

然而，梅洛普夫人对自己聪明才智和人类愚蠢深信不疑。

[ænd; ənd] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkəɹ] .
and **went forth** **to** **conquer** .
和 去 前进 到 征服 :

然后出征征服。

[noʊ] ['wʌndəɹ] [ðæt] ['ɔ:dri] - - ['noʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðəz] [ædə'mæntaɪn] ['neɪtʃəɹ] - - [læft] [æz; əz]
No wonder that Audrey - - **knowing** **her** **father's adamant** **nature** - - **laughed** **as**
不 想知道 那 奥黛丽 - - 会心 她 父亲的 金刚石 自然 - - 笑了 作为
[ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] ['leɪdi] - ['flʌtəd] [aʊt] ,
the would - **be** **Lady Branwin fluttered out** ,
这 会 - 是 女士 - 飘动 出去 ,

难怪奥黛丽——她了解父亲的固执性格——看到那位未来的布兰温夫人翩翩飞出时会笑出声来。

[ɔ:l] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ɪ'fɑ:n] .
all smiles **and** **chiffons** .
全部 微笑 和 花边 :

笑容满面，薄纱飘逸。

" [ɪf] [ʃi:z] ['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fəɹ] [wʊl] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [ɔ:rɪn] , " [θɔ:t] ['ɔ:dri] ,
" **If she's going out for wool** , **she will come home shorn** , " **thought** **Audrey** ,
" 如果 她是 去 出去 为了 羊毛 , 她 将要 来 家 剪 , " 想法 奥黛丽 ,
“如果她出去剪羊毛，回来的时候就会被剪毛了，”奥黛丽心想。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['kwaɪətəst] [frɑ:k] .
and **went away** **to** **put on** **her** **quietest frock** .
和 去 离开 到 放 在 她 最安静 连衣裙 :

然后她走开，换上了她最朴素的裙子。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] [stri:t] , [strænd] ,
When she arrived at Buckingham Street , **Strand** ,
什么时候 她 到达的 在 白金汉 街道 , 斯特兰德 ,
当她到达斯特兰德的白金汉街时，

[mɪs] [toʊt] [wʌz; wəz] ['du:li] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪɹ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɜ:rnt] .
Miss Toat was duly waiting to hear what she had learnt .
错过 托特 曾是 正式地 等待 到 听到 什么 她 有 学会了 :

托特小姐正等着听她了解到的情况。

['ɔ:dri] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdi] [ə'reɪndʒd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [maɪnd] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] ,
Audrey had already arranged in **her** **own mind** **what** **to** **say** ,
奥黛丽 有 已经 安排 在 她 自己的 头脑 什么 到 说 ,
奥黛丽心里已经想好了该说什么。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['fi:lɪŋ] [kwaɪt] [ku:l] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] .
and **sat down** **feeling quite cool** **and** **composed** .
和 卫星 向下 感觉 相当 凉爽 和 由 :

然后坐了下来，感觉相当冷静沉着。

[soʊ][kɑ:m][dɪd][ʃi:; ʃi] [si:m] [ðæt] [mɪs] [toʊt] [læft] [ɪn][ə; eɪ] [vekst] [wei] .
So calm did she seem that Miss Toat laughed in a vexed way .
所以 冷静的 做过 她 似乎 那 错过 托特 笑了 在 一个 烦恼 方式 :

她看起来如此平静，以至于托特小姐恼怒地笑了。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌnsək'sesfl] - - [juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːrnt] ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['prɑːmptli] .
" **So you have been unsuccessful - - you have learnt nothing , " she said promptly .**
" 所以 你 有 到过 不成功 - - 你 有 学会了 没有什么 , " 她 说 及时 .

“所以你失败了——你什么也没学到,”她立即说道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] ['ɔːdri] , [ˈkwɪkli] .
" **How do you know ? " asked Audrey , quickly .**
" 如何 做 你 知道 ? " 问 奥黛丽 , 迅速地 .

“你怎么知道的?”奥黛丽急忙问道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; ei] [kluː] .
" **You would be more excited if you had found a clue .**
" 你 会 是 更多的 兴奋的 如果 你 有 成立 一个 线索 .

“如果你找到了线索, 你会更兴奋的。”

[wel] , [mɪs] - " - - [ʃiː; ʃɪ] [lent] [hɜːr; hər] ['elbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] - - " [pər'hæps]
Well , Miss Branwin " - - she leant her elbows on the table - - " perhaps
出色地 , 错过 - " - - 她 倾斜 她 肘部 在 这 桌子 - - " 也许

“嗯, 布兰温小姐, ”她把手肘撑在桌子上, “或许……”

[aɪ][ei 'em] [rɔːŋ] .
I am wrong .
我 是 错误的 .

我错了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːrnt] ['eniθɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['væljuː] , [let][em 'iː] [hɪr] [aɪ 'tiː] . "
If you have learnt anything likely to be of value , let me hear it . "
如果 你 有 学会了 任何事物 可能 到 是 的 价值 , 让 我 听到 它 . "

如果你学到了什么有价值的东西, 请告诉我。

" [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['ɔːdri] , [ˈkɔːʃəsli] ; " ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['væljuː] . "
" I have learnt nothing , " said Audrey , cautiously ; " nothing of any value . "
" 我 有 学会了 没有什么 , " 说 奥黛丽 , 谨慎地 ; " 没有什么 的 任何 价值 . "

“我什么也没学到,”奥黛丽谨慎地说, “没有学到任何有价值的东西。”

" [juː; jʊ][gɑːt] ['mædəm] ['kɔrəli] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər] [ˈjæʃmæk] ? "
" You got Madame Coralie to remove her yashmak ? "
" 你 得到 夫人 科拉莉 到 消除 她 面纱 ? " "

你让科拉莉夫人摘掉了她的面纱?

" ['æksɪdənt] [dɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][em 'iː] .
" **Accident did that for me .**
" 事故 做过 那 为了 我 .

“那场意外让我变成了现在的样子。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪpt] [ɔːf] [baɪ][ə; ei] [tæk] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][roʊz] . "
It was ripped off by a tack as she rose . "
它 曾是 撕裂 离开 经过 一个 钉 作为 她 玫瑰 . "

她起身时, 被图钉扯掉了。

" [wel] ? " [æskt] ['peri] [toʊt] , [ˈiːgərli] .
" **Well ? " asked Perry Toat , eagerly .**
" 出色地 ? " 问 佩里 托特 , 急切地 .

“怎么样?”佩里·托特急切地问道。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] - , [ˈkuːlɪ] , " [ðæts] [ɔːl] . "
" Well , " replied Miss Branwin , coolly , " that's all . "
" 出色地 , " 回复 错过 - , 冷静地 , " 那就是 全部 . "

“好吧,”布兰温小姐冷冷地回答道, “就这些了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "
" But you had some conversation with her ? "
" 但 你 有 一些 对话 和 她 ? " "

“但你和她有过的交谈吗? ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [em 'iː] ['nʌθɪŋ] .
But she could tell me nothing .
但 她 可以 告诉 我 没有什么 .

但她什么也说不出。

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] - - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [maɪ] ['mʌðər]
She merely repeated what she had said at the inquest - - that she left my mother
她 仅仅 重复 什么 她 有 说 在 这 死因调查 - - 那 她 左边 我的 母亲
[ɪn][bed][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] - [ruːm] . "
in bed and came up the stairs to the still - room . "
在 床 和 来了 向上 这 楼梯 到 这 仍然 - 房间 . "

她只是重复了她在验尸庭上所说的话——她离开我母亲的床，然后上楼去了酿酒室。

" [dɪd][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'skreɪənsi] [ɪn] [taɪm] ? "
" **Did you mention anything about the discrepancy in time ?** "
" 做过 你 提到 任何事物 关于 这 差异 在 时间 ? "

你有没有提到时间上的出入？

" [oʊ] ! " - - [ɔːdri] [wʌz; wəz] ['riːəli] [dɪs'meɪd] - - " [aɪ] [kwɑɪt] [fər'gɔːt][tuː; tə] . "
" **Oh !** " - - **Audrey was really dismayed - - " I quite forgot to** . "
" 哦 ! " - - 奥黛丽 曾是 真的 沮丧 - - " 我 相当 忘了 到 . "

“哦！”奥黛丽非常失望，“我完全忘记了。”

" [ɑː] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] " - - ['peri] [tʊt] [lʊkt] [vekst] [ə'gen] - - " [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mʊst]
" **Ah , my dear young lady** " - - **Perry Toat looked vexed again - - " that is the most**
" 啊 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 " - - 佩里 托特 看起来 烦恼 再次 - - " 那 是 这 最多
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] .
important question of the lot .
重要的 问题 的 这 很多 .

“啊，我亲爱的年轻女士”——佩里·托特又显得有些恼火——“这是所有问题中最重要的一个。”

[ɔːl'dʊʊ] , [aɪ] ['deə'seɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [kən'sʊʊlɪŋli] , " [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [truː]
Although , I daresay , " she added consolingly , " you would not have had a true
虽然 , 我 敢说 , " 她 额外 令人欣慰的是 , " 你 会 不是 有 有 一个 真的
[rɪ'plɑɪ] .
reply .
回复 .

不过，我敢说，“她安慰道，“你不会得到真正的答案。”

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['mætər] [maɪ'self] . "
I must look into the matter myself . "
我 必须 看 进入 这 事情 我 . "

我必须亲自调查此事。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lɜːrnt] , [mɪs] [tʊt] .
" **There is nothing to be learnt , Miss Toat** .
" 那里 是 没有什么 到 是 学会了 , 错过 托特 .

“没什么可学的，托特小姐。”

[aɪ][eɪ 'em][kwɑɪt] [ʃɒr] [ðæt] ['mædəm] ['kɒrəli] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] . "
I am quite sure that Madame Coralie is innocent . "
我 是 相当 当然 那 夫人 科拉莉 是 清白的 . "

我非常肯定科拉莉夫人是无辜的。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" **What makes you think so ?** "
" 什么 制作 你 思考 所以 ? "

你为什么这么认为？

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'gen] [ɑːn] ['mædəm] ['kɒrəli] . "
I intend to call again on Madame Coralie ."
我 打算 到 称呼 再次 在 夫人 科拉莉 . "

我打算再次拜访科拉莉夫人。

" [aɪ] [æɪ; əɪ] [duː] [soʊ] ['ɔːlsoʊ] , " [sed] ['peri] [toʊt] , [wɪð; wɪθ] [dɪ,tɜːrmi'nei(ə)n] ; [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [ˌrekə'lektɪd]
" I shall do so also , " said Perry Toat , with determination ; for she recollected
" 我 将 做 所以 还 , " 说 佩里 托特 , 和 决心 ; 为了 她 回忆
[ðə; ðɪ] [laːrdʒ] [rɪ'wɔːrd] ,
the large reward ,
这 大的 报酬 ,

“我也会这么做,”佩里·托特坚定地说; 因为她记得那笔丰厚的赏金。

[ænd; ənd] [felt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [aɪ 'tiː] .
and felt anxious to obtain it .
和 毛毡 焦虑的 到 获得 它 .

并渴望得到它。

[hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [dɪd] [naːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [fər'bid] [hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [pɪŋk] [ʃɑːp] ,
Her visitor did not wish to forbid her calling again at the Pink Shop ,
她 游客 做过 不是 希望 到 禁止 她 呼叫 再次 在 这 粉色的 店铺 ,
她的访客并不想禁止她再次光顾粉红商店。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [maɪt] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [mɪs] - [səs'piʃənz] .
as such a request might have awakened Miss Toat's suspicions .
作为 这样的 一个 要求 可能 有 觉醒 错过 - 怀疑 .

这样的请求可能会引起托特小姐的怀疑。

[soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['fiːlɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['mædəm] ['kɒrəli] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [wel] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
So she said nothing , feeling certain that Madame Coralie was perfectly well able to
所以 她 说 没有什么 , 感觉 肯定 那 夫人 科拉莉 曾是 完美 出色地有能力的 到
[lʊk] ['æftər] [hɜːr'self] .
look after herself .
看 后 她自己 .

所以她什么也没说, 因为她确信科拉莉夫人完全有能力照顾好自己。

['miːnwaɪl] , [mɪs] [toʊt] , ['hævɪŋ] ['gæðəd] [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
Meanwhile , Miss Toat , having gathered all she wished to learn ,
同时 , 错过 托特 , 拥有 聚集 全部 她 希望 到 学习 ,

与此同时, 托特小姐收集齐了她想学习的所有资料后,

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [sə'spi(ə)n] [ðæt] ['ɔːdri] [hæd; həd] [naːt] [toʊld] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] ,
and feeling a faint suspicion that Audrey had not told her everything ,
和 感觉 一个 头晕的 怀疑 那 奥黛丽 有 不是 讲述 她 一切 ,

她隐隐觉得奥黛丽并没有把所有事情都告诉她。

[meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .
made up her mind to look into things for herself .
制成 向上 她 头脑 到 看 进入 事物 为了 她自己 .

她下定决心要亲自调查此事。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [mɪs] - [ʃʊd; ʃəd] [naːt] ['gæðər] [hɜːr; hər]
Then she turned the conversation , so that Miss Branwin should not gather her
然后 她 转向 这 对话 , 所以 那 错过 - 应该 不是 收集 她
[ɪn'tenʃən] .
intentions .
意图 .

然后她转移了话题, 以免布兰温小姐弄清她的意图。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɑːŋkwest] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] , " [sed] [mɪs] [toʊt] ,
" You made a conquest the other day , " said Miss Toat ,
" 你 制成 一个 征服 这 其他 天 , " 说 错过 托特 ,

“你前几天取得了一项成就,”托特小姐说。

[waɪl] [ˈɔːdri] [ˈroʊz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [liːv] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɜːr; həɹ] [glʌvz] .
while Audrey rose to take her leave and smoothed her gloves .
尽管 奥黛丽 玫瑰 到 拿 她 离开 和 平滑 她 手套 .

奥黛丽起身告辞时，抚平了手套。

" [ˈriːəli] !
" Really !
" 真的 !

“真的吗！

" [ðə; ði] [gɜːrl] [blʌʃt] .
" The girl blushed .
" 这 女孩 脸红了 .

女孩脸红了。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈɪlsə] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" Colonel Ilse fell in love with you .
" 上校 伊尔塞 跌倒 在 爱 和 你 .

伊尔塞上校爱上了你。

" [ˈɔːdri] [blʌʃt] [əˈgen] .
" Audrey blushed again .
" 奥黛丽 脸红了 再次 .

奥黛丽又脸红了。

" [ðæt] [naɪs] [ˈmɪləteri] [mæn] [huː] [keɪm] [æz; əz] [aɪ] [went] [ˈjestərdeɪ] , [juː; jʊ] [miːn] , [dəʊnt] [juː; jʊ] ?
" That nice military man who came as I went yesterday , you mean , don't you ?
" 那 好的 军队 男人 WHO 来了 作为 我 去 昨天 , 你 意思是 , 不 你 ?

“你指的是昨天我离开时遇到的那位和蔼的军人，对吧？ ”

[hiː; hi] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈtʃɑːrmin] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [smaɪl] .
He is really charming - - such a nice smile .
他 是 真的 迷人 - - 这样的 一个 好的 微笑 .

他真的很有魅力——笑容很迷人。

[ɪf] [aɪ] [ˈwɒznt] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈɔː] [aɪ] [maɪt] [ˈfɑːləʊ] [ʌp] [maɪ] [ˈkɒŋkwɛst] .
If I wasn't engaged to Mr . Shawe I might follow up my conquest .
如果 我 不是 已订婚的 到 先生 . 肖 我 可能 跟随 向上 我的 征服 .

如果我没有和肖先生订婚，我可能会继续我的追求。

" [mɪs] [toʊt] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
" Miss Toat shook her head .
" 错过 托特 摇晃 她 头 .

托特小姐摇了摇头。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
" You would be disappointed .
" 你 会 是 失望的 .

你会失望的。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈɪlsə] [hæz; hæz] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪf] [huː] [daɪd] [ˈoʊvər] [ˈtwenti]
Colonel Ilse has buried his heart in the grave of the wife who died over twenty
上校 伊尔塞 有 埋葬 他的 心 在 这 严重 的 这 妻子 WHO 死亡 超过 二十
[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
years ago .
年 前 .

伊尔塞上校将他的心埋葬在了二十多年前去世的妻子的坟墓里。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][ˈoʊnli][faɪnd][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [huː] [wʌz; wəz][ˈstoʊlən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]
If he can only find the daughter who was stolen from him he will be
如果 他 能 仅有的 寻找 这 女儿 WHO 曾是 被盗 从 他 他 将要 是
[kwɑːt] [ˈkɑːntent] . "
quite content . "
相当 内容 . "

如果他能找到被偷走的女儿，他就会很满足了。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][rælf; reɪf] , " [sed] [ˈɔːdri] , [ˈlæfɪŋ] .
" **Then I must be the same with Ralph , " said Audrey , laughing** .
" 然后 我 必须 是 这 相同的 和 拉尔夫 , " 说 奥黛丽 , 笑 .

“那我肯定也和拉尔夫一样，”奥黛丽笑着说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] [toʊt] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈɪlsə] [pʊt][em ˈiː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] [ˈsʌmwʌn] .
" **Do you know , Miss Toat , Colonel Ilse put me in mind of someone** .
" 做 你 知道 , 错过 托特 , 上校 伊尔塞 放 我 在 头脑 的 某人 .

“托特小姐，你知道吗？伊尔塞上校让我想起了一个人。”

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [huː] .
I can't think who .
我 不能 思考 WHO .

我想不出是谁。

" [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **The detective nodded** .
" 这 侦探 点头 .

侦探点了点头。

" [ˈkjʊriəs] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] .
" **Curious you should say that** .
" 好奇的 你 应该 说 那 .

“你这么说真有意思。”

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈsʌmwʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
I had an idea that I had seen someone like him .
我 有 一个 主意 那 我 有 已见 某人 喜欢 他 .

我隐约觉得我见过一个和他很像的人。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðɪːz] [ˈmɪləteri] [men][ɑːr; ər][ɔːl] [kʌt] [tuː; tə][wʌn] [ˈpætərn] .
But then , these military men are all cut to one pattern .
但 然后 , 这些 军队 男人 是 全部 切 到 一 图案 .

但是，这些军人都是千篇一律的。

[siː] [wʌn][ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][lɑːt] .
See one and you see the lot .
看 一 和 你 看 这 很多 .

看到一个，就等于看到了全部。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来！

" [ʃiː; ʃi] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [nɑːk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" **She raised her voice as a knock came to the door** .
" 她 提高 她 嗓音 作为 一个 敲 来了 到 这 门 .

“这时有人敲门，她提高了嗓门。”

[rælf; reɪf] ['entərd] , ['lʊkɪŋ] [smɑ:rt][ænd; ənd] ['lʌvər] - [laɪk] .
Ralph entered , looking smart and lover - like .
拉尔夫 进入 , 寻找 聪明的 和 情人 - 喜欢 .

拉尔夫走了进来，看起来既英俊又充满爱意。

" [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , ['ɔ:drɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Here I am , Audrey , " he said .
" 这里 我 是 , 奥黛丽 , " 他 说 .

“奥黛丽，我在这里。”他说。

" [oʊ] ! " [læft] ['peri] [toʊt] , [rɪ'bjʊ:kɪŋli] , " [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['kju:pɪdz] ['bjʊroʊ] ?
" Oh ! " laughed Perry Toat , rebukingly , " do you think that this is Cupid's Bureau ?
" 哦 ! " 笑了 佩里 托特 , 责备地 , " 做 你 思考 那 这 是 丘比特的 局 ?

“哦！”佩里·托特笑着斥责道，“你以为这里是丘比特的办公室吗？”

[wʌt] [æn; ən][ʌnroʊ'mæntɪk] [pleɪs] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn] . "
What an unromantic place to meet in . "
什么 一个 不浪漫的 地方 到 见面 在 . "

多么不浪漫的会面地点啊。

" [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [mi:t] [ɪn][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] , " [sed] ['ɔ:drɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" We have to meet in all manner of places , " said Audrey , with a smile .
" 我们 有 到 见面 在 全部 方式 的 地方 , " 说 奥黛丽 , 和 一个 微笑 .

“我们必须在各种各样的地方见面，”奥黛丽笑着说。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] ['dʌznt] [ə'pru:v] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mæɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][let] ['mɪstər] . ['ɔ:]
" My father doesn't approve of our marriage , and will not let Mr . Shawe
" 我的 父亲 不 批准 的 我们的 婚姻 , 和 将要 不是 让 先生 . 肖

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
come to the house .
来 到 这 房子 .

“我父亲不赞成我们的婚姻，也不让肖先生进我家门。”

[gʊd] - [deɪ] , [mɪs] [toʊt] .
Good - day , Miss Toat .
好的 - 天 , 错过 托特 .

您好，托特小姐。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ɔ:f] .
We must be off .
我们 必须 是 离开 .

我们得走了。

" [wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [aʊt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['lʌvəz] [feɪs] , ['peri] [toʊt] [said] .
" When she went out , looking up into her lover's face , Perry Toat sighed .
" 什么时候 她 去 出去 , 寻找 向上 进入 她 恋人的 脸 , 佩里 托特 叹了口气 .

“当她走出去时，抬头看着她的爱人的脸，佩里·托特叹了口气。”

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑ:fɪs] [si:mɪd] [mɔ:r] ['dɪndʒɪ][ðæn; ðən] ['evər] [naʊ] [ðæt] ['rouzi] [lʌv] [hæd; həd] [flaʊn] [ə'weɪ] .
The little office seemed more dingy than ever now that rosy love had flown away .
这 小的 办公室 似乎 更多的 昏暗的 比 曾经 现在 那 红润 爱 有 飞行 离开 .

自从美好的爱情消逝后，这间小办公室显得比以往任何时候都更加阴暗破败。

[ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pepərz] ['ræðər] [dɪskən'tentɪdli] .
The detective returned to her papers rather discontentedly .
这 侦探 返回 到 她 文件 相当 不满地 .

女侦探颇为不满地回到文件旁。

[ʃi:; ʃɪ]['ɔ:lsoʊ] [wɪft] [tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvər] ;
She also wished to walk out with a lover ;
她 还 希望 到 走 出去 和 一个 情人 ;

她也希望和情人一起外出；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðæt] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðɪs] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]
but there was no chance of that unless she gained this one thousand pounds
但 那里 曾是 不 机会 的 那 除非 她 获得 这 一 千 磅
[wɪtʃ] [sɜːrɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'tek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'sæsn]
which Sir Joseph Branwin offered for the detection of his wife's assassin .
哪个 先生 约瑟夫 - 提供 为了 这 检测 的 他的 妻子的 刺客 .
但除非她能拿到约瑟夫·布兰温爵士悬赏的一千英镑，以求找出杀害他妻子的凶手，否则这一切都没有可能。

[ðə; ði]['epɪsoʊd] [ʌv; əv][rælf; reɪf] ['miːtɪŋ] [ˈɔːdri] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
The episode of Ralph meeting Audrey at the office , and the sight of
这 插曲 的 拉尔夫 会议 奥黛丽 在 这 办公室 , 和 这 视线 的
[ðer; ðər] [lʌv] ,
their love ,
他们的 爱 ,
拉尔夫在办公室遇见奥黛丽的那一集，以及他们相爱的场景。

[meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] .
made the little woman more determined than ever to win the reward .
制成 这 小的 女士 更多的 决定 比 曾经 到 赢 这 报酬 .
这让这位小妇人更加坚定了赢得奖励的决心。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] , " [sed] [mɪs] [toʊt] , ['ʃʌflɪŋ] [hɜːr; hər]['pepərz] ,
" **They are the butterflies** , " **said Miss Toat , shuffling her papers** ,
" 他们 是 这 蝴蝶 , " 说 错过 托特 , 洗牌 她 文件 ,
“它们是蝴蝶，”托特小姐一边整理文件一边说。
" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['oʊnli][ðə; ði] [grʌb] [æz; əz] [jet] .
" **and I am only the grub as yet** .
" 和 我 是 仅有的 这 幼虫 作为 然而 .
而我目前还只是个幼虫。

" [soʊ] [waɪl] [ðə; ði] [pʊr] [grʌb] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [ruːm] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] ['flʌtəd] [ɪn][ðə; ði]
" **So while the poor grub worked in the dull room the butterflies fluttered in the**
" 所以 尽管 这 贫穷的 幼虫 工作 在 这 乏味的 房间 这 蝴蝶 飘动 在 这
[ˈsʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .
“所以，当可怜的小虫在昏暗的房间里辛勤劳作时，蝴蝶却在阳光下翩翩起舞。”

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'saɪs] , [ðeɪ] [droʊv] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi] - [kæb][tuː; tə][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['miːtɪŋ] - [pleɪs]
To be precise , they drove in a taxi - cab to their favourite meeting - place
到 是 精确的 , 他们 驾驶 在 一个 出租车 - 出租车 到 他们的 最喜欢的 会议 - 地方
[nɪr] [ðə; ði] [raʊnd] [pɑːnd] .
near the Round Pond .
靠近 这 圆形的 池塘 .
确切地说，他们乘出租车前往他们最喜欢的聚会地点——圆池附近。

[hɪr] [ˈɔːdri] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['mædəm] ['kɒrəli] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən]
Here Audrey related how she had seen Madame Coralie , and what had taken
这里 奥黛丽 有关的 如何 她 有 已见 夫人 科拉莉 , 和 什么 有 已采取
[pleɪs] .
place .
地方 .
在这里，奥黛丽讲述了她见到科拉莉夫人的情景以及发生的事情。

[ʃɔː] [wʌz; wəz][naːt] ['iːzəli] [ə'stɑːnɪʃt] , [bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪzn] [hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi]
Shawe was not easily astonished , but on this occasion he confessed that he
肖 曾是 不是 容易地 惊讶 , 但 在 这 场合 他 坦白 那 他
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .
萧伯纳并不容易感到惊讶，但这一次他承认自己感到惊讶。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪstər][ʌv; əv] [ˈleɪdi]
It was surprising to learn that Madame Coralie was the sister of Lady
它 曾是 奇怪 到 学习 那 夫人 科拉莉 曾是 这 姐姐 的 女士

Branwin ,

得知科拉莉夫人是布兰温夫人的妹妹，真是令人惊讶。

[ænd; ənd] [mɔːr] [sərˈpraɪzɪŋ] [stiːl] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][soʊ] [ˈiːzəli] [kənˈfest] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ]
and more surprising still to hear that she so easily confessed to having
和 更多的 奇怪 仍然 到 听到 那 她 所以 容易地 坦白 到 拥有
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst][ˈdaɪəmənds] .
possession of the long - lost diamonds .
拥有 的 这 长的 - 丢失的 钻石 .

更令人惊讶的是，她竟然如此轻易地承认自己拥有那颗失落已久的钻石。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbærɪstər] , [ˈæftər][æŋ; ən] [əˈstɑːnɪft] [pɔːz] .
" **Oh , she must be innocent , " said the barrister , after an astonished pause** .
" 哦 , 她 必须 是 清白的 , " 说 这 律师 , 后 一个 惊讶 暂停 .
"哦，她一定是无辜的，"律师惊讶地停顿了一下后说道。

" [aɪ][kɑːnt] [kənˈsiːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ædˈmɪt][soʊ] [mʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈɡɪltɪ] .
" **I can't conceive she would admit so much if she were guilty** .
" 我 不能 构想 她 会 承认 所以 很多 如果 她 是 有罪的 .
"我无法想象如果她有罪，她会承认这么多。"

[ðə; ði] [ˈveri] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]
The very possession of the jewels would make the police certain of her
这 非常 拥有 的 这 珠宝 会 制作 这 警察 肯定 的 她
[ɡɪlt] . "
guilt . "
有罪 . "

拥有这些珠宝本身就能让警方确信她有罪。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈliːs] [mʌst; məst] [ˈnevər] [noʊ] , " [sed] [ˈɔːdri] , [ˈæŋkʃəsli] .
" **But the police must never know , " said Audrey , anxiously** .
" 但 这 警察 必须 绝不 知道 , " 说 奥黛丽 , 焦虑地 .
"但警察绝对不能知道，"奥黛丽焦急地说。

" [rɪˈmembər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [ˈʌndər] [siːl] [ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] . "
" **Remember , I tell you all this under seal of secrecy** . "
" 记住 , 我 告诉 你 全部 这 在下面 海豹 的 保密 . "
"记住，我说的这一切都是绝对保密的。"

" [oʊ] , [aɪ][jæl; jəl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] ,
" **Oh , I shall say nothing** ,
" 哦 , 我 将 说 没有什么 ,

哦，我什么也不说了。

" [rælf; reɪf] [əˈfɔrd] [hɜːr; hər] [ˈsɪriəsli] - - " [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][jɔr; jər] [ænt] [hæz; həz] [brɪn] [soʊ][ˈkændɪd]
" **Ralph assured her seriously - - " especially as your aunt has been so candid**
" 拉尔夫 保证 她 严重地 - - " 尤其 作为 你的 阿姨 有 到过 所以 坦率
[æz; əz][tuː; tə][dɪˈspel] [ˈeni] [səsˈpɪjənz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [entərˈteɪnd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər]
as to dispel any suspicions that I may have entertained regarding her
作为 到 打消 任何 怀疑 那 我 可能 有 娱乐 关于 她
[kəmˈplɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [kraɪm] . "
complicity in the crime . "
共谋 在 这 犯罪 . "

拉尔夫郑重地向她保证——“尤其是你姑妈如此坦诚，打消了我可能对她参与犯罪的任何怀疑。”

" [ðen] [ju:; jʊ][dəʊnt] [br'li:v] [ɪn] ['peri] - ['θi:əri] ? "

" **Then you don't believe in Perry Toat's theory ?** "

" 然后 你 不 相信 在 佩里 - 理论 ？ "

“那你不相信佩里·托特的理论？”

" [noʊ] , [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] [nɑ:t] .

" **No , I certainly do not .**

" 不 , 我 当然 做 不是 .

“不，我当然不会。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [vju:z] . "

I have my own views . "

我 有 我的 自己的 浏览 . "

我也有自己的看法。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðei] ?

" **What are they ?**

" 什么 是 他们 ？

“这些是什么？”

" [ʃɔ:] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .

" **Shawe hesitated .**

" 肖 犹豫了一下 .

肖恩犹豫了一下。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ðei] [ɑ:r; ər] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [səs'piʃənz] . "

" **I shall tell you what they are when I am more certain of my suspicions .** "

" 我 将 告诉 你 什么 他们 是 什么时候 我 是 更多的 肯定 的 我的 怀疑 . "

“等我更加确信我的怀疑是正确的，我再告诉你它们是什么。”

" [ðen] [ju:; jʊ][du:] [sə'spekt] ['sʌmwʌn] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['swɪftli] .

" **Then you do suspect someone ?** " **asked the girl , swiftly .**

" 然后 你 做 怀疑 某人 ？ " 问 这 女孩 , 迅速地 .

“那你怀疑谁呢？”女孩迅速问道。

" [jes] [ænd; ənd][noʊ] ; [ðæt] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɛrɪz] [nest] .

" **Yes and no ; that is , I have found a mare's nest .**

" 是的 和 不 ; 那 是 , 我 有 成立 一个 母马的 巢 .

“是也不是；也就是说，我发现了一个马窝。”

" [ɔ:'dri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kerfəli] .

" **Audrey looked at him carefully .**

" 奥黛丽 看起来 在 他 小心 .

奥黛丽仔细地打量着他。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [hɜ:r; həɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz]

It struck her that his face was thin and pale , and that his eyes

它 击 她 那 他的 脸 曾是 薄的 和 苍白 , 和 那 他的 眼睛

[lʊkt] [rɪ'mɑ:rkəbli] [dʌl] .

looked remarkably dull .

看起来 非常 乏味的 .

她注意到他的脸很瘦削，颜色也很苍白，而且他的眼睛看起来异常黯淡。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɜ:riɪŋ] , [dɪr] . "

" **You are worrying , dear .** "

" 你 是 令人担忧 , 亲爱的 . "

“亲爱的，你真是操心了。”

" [jes] , ['oʊvər] [ðɪs] [keɪs] .

" **Yes , over this case .**

" 是的 , 超过 这 案件 .

“是的，关于这个案子。”

[aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] " - - [ˈɔː] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] - - " [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd]
I really think " - - Shawe passed his hand across his forehead - - " that it would
我 真的 思考 " - - 肖 通过了 他的 手 穿过 他的 前额 - - " 那 它 会
[biː; bi] [best] [tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː] [əˈloʊn] .
be best to leave it alone .
是 最好的 到 离开 它 独自的 .

“我真的觉得,”肖用手揉了揉额头,“最好还是别管它。”

[ˈɔːdri] " - - [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ɛnd] [lʊkt] [ɪnˈtriːtɪŋli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] - - " [waɪ]
Audrey " - - he took her hands and looked entreatingly into her face - - " why
奥黛丽 " - - 他 采取 她 双手 和 看起来 恳求地 进入 她 脸 - - " 为什么
[nɑːt] [let] [ˈsliːpɪŋ] [dɔːgz][laɪ] ?
not let sleeping dogs lie ?
不是 让 睡眠 狗 说谎 ?

“奥黛丽,”他握住她的手, 恳求地看着她的脸,“为什么不让睡着的狗安息呢? ”

" [ʃiː; ʃi] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [aɪ][mʌst; məst] [lɜːrɪn] [huː] [kɪld] [maɪ] [ˈmʌðər] .
" I must learn who killed my mother .
" 我 必须 学习 WHO 被杀 我的 母亲 .

我必须查明是谁杀害了我的母亲。

[ænt] [ˈflɔːrə] - - [ðæt] [ɪz] , [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] - - [wɪl] [help] [em ˈiː] .
Aunt Flora - - that is , Madame Coralie - - will help me .
阿姨 弗洛拉 - - 那 是 , 夫人 科拉莉 - - 将要 帮助 我 .

弗洛拉阿姨——也就是科拉莉夫人——会帮助我的。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn] ? "
Why do you wish things to be left alone ? "
为什么 做 你 希望 事物 到 是 左边 独自的 ? "

你为什么希望事情保持原样?

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈwɜːrdɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈhɑːnɪməs] [ˈletər] [hɔːnts] [em ˈiː] , " [sed] [ˈɔː] ,
" Because the wording of that anonymous letter haunts me , " said Shawe ,
" 因为 这 措辞 的 那 匿名的 信 闹鬼的地方 我 , " 说 肖 ,
[ˈɪrɪtəbli] .
irritably .
易怒地 .

“因为那封匿名信的措辞一直萦绕在我心头,”肖恼火地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [sɜːrtɪʃ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈmætər] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈspɪəriəns] [sʌm; səm] [ˈveri] [ɡreɪt] [ɡriːf] .
" If you search into this matter you will experience some very great grief .
" 如果 你 搜索 进入 这 事情 你 将要 经验 一些 非常 伟大的 悲伤 .

“如果你深入调查此事, 你将会经历巨大的悲痛。”

[ɪz][aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [ˈrɪskɪŋ] [ðæt] ? "
Is it worth risking that ? "
是 它 值得 冒险 那 ? "

值得冒这个险吗?

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈmeməri] [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði][ɡɜːrli] , [ˈfɜːrmlɪ] .
" For the sake of my mother's memory it is , " said the girl , firmly .
" 为了 这 清酒 的 我的 母亲的 记忆 它 是 , " 说 这 女孩 , 牢牢 .

“为了纪念我的母亲, 我愿意这样做,”女孩坚定地说。

" [maɪ] [ˈdɑːrliŋ] ,
" My darling ,
" 我的 亲爱的 ,

“我的宝贝,

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [rest] [noʊ] [mɔːr] ['kwaɪətli] [ɪn] [hɜːr; hər] [greɪv] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz]
I assure you that your mother will rest no more quietly in her grave because
我 保证 你 那 你的 母亲 将要 休息 不 更多的 悄悄 在 她 严重 因为
[hɜːr; hər] [ə'sæsn] [ɪz] [hæŋd] .
her assassin is hanged .
她 刺客 是 绞刑 .

我向你保证，你的母亲再也无法在坟墓里安息，因为刺杀她的凶手已被处以绞刑。

[waɪ] [nɑːt] [ə'bændən] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['mæri] [em 'iː] [æt; ət] [wʌns] ?
Why not abandon the whole business and marry me at once ?
为什么 不是 放弃 这 所有的 商业 和 结婚 我 在 一次 ?
为什么不放弃所有生意，直接娶我呢？

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [mʌtʃ] ['mʌni] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,
I have not much money , it is true ,
我 有 不是 很多 钱 , 它 是 真的 ,
我确实没什么钱。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪz] ['ɪnʌf] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː 'es] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['kwaɪətli] . "
but what I have is enough for both of us to live quietly ."
但 什么 我 有 是 足够的 为了 两个都 的 我们 到 居住 悄悄 . "
但我拥有的足够我们两个人过上平静的生活。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [sed] ['ɔːdri] , [ɪn'sɪstəntli] .
" No , no , no ! " said Audrey , insistently .
" 不 , 不 , 不 ! " 说 奥黛丽 , 坚持不懈 .
“不，不，不！”奥黛丽坚持道。

" [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðɪs] ['mætər] [bɪ'fɔːr] ,
" We discussed this matter before ,
" 我们 讨论 这 事情 前 ,
我们之前讨论过这个问题，

[ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [dræg] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['hɪndər] [jʊr; jər] [kə'rɪr] [baɪ]
and I told you that I would not drag you down and hinder your career by
和 我 讲述 你 那 我 会 不是 拖 你 向下 和 阻碍 你的 职业 经过
['sædlɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pʊr] [waɪf] ;
saddling you with a poor wife ;
鞍具 你 和 一个 贫穷的 妻子 ;
我曾告诉你，我不会让你娶个穷妻子，从而拖累你，阻碍你的事业发展；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['mæri] [ə'genst] [maɪ] ['fɑːðəz] [wɪʃɪz] [aɪ] [eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊr] .
and if I marry against my father's wishes I am bound to be poor .
和 如果 我 结婚 反对 我的 父亲的 愿望 我 是 边界 到 是 贫穷的 .
如果我违背父亲的意愿结婚，我注定会贫穷。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[aɪ] [hæv; həv] [swɔːrɪn] [tuː; tə] [maɪ'self] ['nevər] [tuː; tə] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [ɪz]
I have sworn to myself never to rest until the murderer of my poor mother is
我 有 宣誓 到 我 绝不 到 休息 直到 这 凶手 的 我的 贫穷的 母亲 是
[brɔːt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] .
brought to justice .
带来 到 正义 .
我向自己发誓，在将杀害我可怜母亲的凶手绳之以法之前，我绝不罢休。

[ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [help] [em 'iː] - - [ænd; ʌnd] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [nɑːt] [siːm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [duː] [soʊ] - - [aɪ]
If you won't help me - - and you certainly do not seem anxious to do so - - I
如果 你 惯于 帮助 我 - - 和 你 当然 做 不是 似乎 焦虑的 到 做 所以 - - 我
[mʌst; məst] [wɜːrk] [ə'loʊn] . "
must work alone . "
必须 工作 独自的 . "

如果你不肯帮我——而且你看起来确实没有帮助的意愿——那我只能独自工作了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][[æ; ə] [help] [juː; jʊ] , " [snæpt] [ðə; ði] ['bærɪstər] , ['fɑːrpli] .
" Of course I shall help you , " snapped the barrister , sharply .
" 的 课程 我 将 帮助 你 , " 啪啪 这 律师 , 尖锐地 .

“我当然会帮助你,”律师厉声说道。

" [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]
" I want to get at the truth as speedily as possible , so that we may be
" 我 想 到 得到 在 这 真相 作为 迅速地 作为 可能的 , 所以 那 我们 可能 是
['mærid] .
married .
已婚 .

“我想尽快弄清真相, 这样我们才能结婚。”

[ænd; ʌnd] [tuː; tə] [eɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [sɜːrtʃ] [aɪ] [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
And to aid you in your search I now make a suggestion .
和 到 援助 你 在 你的 搜索 我 现在 制作 一个 建议 .

为了帮助您进行查找, 我现在提出一个建议。

" ['ɔːdri] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" Audrey looked at him with interest .
" 奥黛丽 看起来 在 他 和 兴趣 .

奥黛丽饶有兴致地看着他。

" [wʌt] [ɪz] [aɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么? ”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [əd'maɪəd] ['mædəm] ['kɒrəli] [wen] [ɪː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['flɔːrə] ['ɑːrkraɪt]
" You say that your father admired Madame Coralie when she was Flora Arkwright
" 你 说 那 你的 父亲 钦佩 夫人 科拉莉 什么时候 她 曾是 弗洛拉 阿克赖特

[ʌv; əv] - .
of Bleakleigh .
的 - .

“你说你父亲很欣赏科拉莉夫人, 当时她还是布莱克利的弗洛拉·阿克赖特。”

[veri] [gʊd] !
Very good !
非常 好的 !

非常好!

['flɔːrə] ['ɑːrkraɪt] [meɪ] [hæv; həv] [əd'maɪəd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ʌnd] [meɪ] [hæv; həv] [grʌdʒd] [hɪm; ɪm]
Flora Arkwright may have admired your father , and may have grudged him
弗洛拉 阿克赖特 可能 有 钦佩 你的 父亲 , 和 可能 有 心怀怨恨 他

['mæriŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
marrying your mother .
结婚 你的 母亲 .

弗洛拉·阿克赖特可能很欣赏你的父亲, 也可能对他娶了你的母亲感到不满。

[naʊ] , [waɪ] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] ['mædəm] ['kɒrəli] [streɪt] [ə'wei] [ænd; ʌnd] [raʊz] [hɜːr; hər] ['dʒeləsi] ? "
Now , why not go to Madame Coralie straight away and rouse her jealousy ? "
现在 , 为什么 不是 去 到 夫人 科拉莉 直的 离开 和 唤醒 她 妒忌 ? "

现在, 何不直接去找科拉莉夫人, 激起她的嫉妒心呢?

" [raʊz] [hɜ:r; həɹ] ['dʒeləsi] ? "

" Rouse her jealousy ? "

" 唤醒 她 妒忌 ? "

“激起她的嫉妒心？”

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] [dɪ'si:st] ['waɪfs] ['sɪstəɹ] [bɪl] [ɪz] [lɔ:] [naʊ] ,

The Deceased Wife's Sister Bill is law now ,

这 死者 妻子的 姐姐 账单 是 法律 现在 ,

已故妻子的妹妹法案现已生效。

[ænd; ənd][ðer; ðəɹ][ɪz][noʊ][bɑ:r] [ə'genst] ['mædəm] ['kɒrəli] ['mæriŋ] [sɜ:r][ɪ'dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] . "

and there is no bar against Madame Coralie marrying Sir Joseph . "

和 那里 是 不 酒吧 反对 夫人 科拉莉 结婚 先生 约瑟夫 . "

“科拉莉夫人嫁给约瑟夫爵士没有任何障碍。”

" [jes] , [ðer; ðəɹ][ɪz] .

" Yes , there is .

" 是的 , 那里 是 .

是的，有。

[ju:; jʊ] [fəɹ'get] ['edi] [veɪl] . "

You forget Eddy Vail . "

你 忘记 涡流 韦尔 . "

你忘了埃迪·韦尔。

" [oʊ] , [ðə; ði] [du:s] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['bæɪɪstəɹ] , [ɪn] [dɪs'meɪ] , " [soʊ][aɪ][du:] .

" Oh , the deuce ! " cried the barrister , in dismay , " so I do .

" 哦 , 这 二 ! " 哭 这 律师 , 在 沮丧 , " 所以 我 做 .

“哦，天哪！”律师惊呼道，“我也是。”

[ˈnevər] [maɪnd] , [aɪ 'ti:] [ɪz][æz; əz] [wel] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

Never mind , it is as well to try the experiment .

绝不 头脑 , 它 是 作为 出色地 到 尝试 这 实验 .

没关系，试试这个实验也无妨。

[tel] ['mædəm] ['kɒrəli] [ðæt] [sɜ:r][ɪ'dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf][ɪz][tu:; tə] ['mæri] ['roʊzi] [pɜ:rl] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt]

Tell Madame Coralie that Sir Joseph is to marry Rosy Pearl , and see what

告诉 夫人 科拉莉 那 先生 约瑟夫 是 到 结婚 红润 珍珠 , 和 看 什么

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [seɪ] .

she will say .

她 将要 说 .

告诉科拉莉夫人约瑟夫爵士要娶罗西·珀尔，看看她会怎么说。

[fɔ:r; fəɹ][jʊɹ; jəɹ] [ded] ['mʌðə-z] [seɪk] , [ɪf] [nɑ:t][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] , [ʃi:; ʃi] [meɪ] [rɪ'zent] [ðə; ði]

For your dead mother's sake , if not for her own , she may resent the

为了 你的 死的 母亲的 清酒 , 如果 不是 为了 她 自己的 , 她 可能 怨恨 这

['mæɪɪdʒ] . "

marriage . "

婚姻 . "

即使不是为了她自己的利益，为了你已故的母亲，她也可能会怨恨这桩婚姻。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz][əb'sɜ:rd] , " [sed] ['bɔ:dri] , ['petɪʃli] .

" Of course , the idea is absurd , " said Audrey , pettishly .

" 的 课程 , 这 主意 是 荒诞 , " 说 奥黛丽 , 斤斤计较 .

“当然，这个想法很荒谬，”奥黛丽生气地说。

" [maɪ] [ænt] [hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ɪkˈskju:s][tu:; tə][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈmæriŋ]
" **My aunt has not a shadow of excuse to object to my father marrying**
" 我的 阿姨 有 不是 一个 阴影 的 原谅 到 目的 到 我的 父亲 结婚
[ˈeniwʌn] .
anyone .
" 任何人 " .

“我姑姑没有任何理由反对我父亲娶任何人。”

[wʌt] [ˈevər] [ˈfi:lɪŋz] [ʃi:; ji] [meɪ] [hæv; həv] [entərˈteɪnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌns] ,
What ever feelings she may have entertained for him once ,
" 什么 曾经 情怀 她 可能 有 娱乐 为了 他 一次 " ,

无论她曾经对他有过怎样的感情，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑ:rtɪd] [tu:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈfi:lɪŋz] [tu:; tə][ɪgˈzɪst] [naʊ] . "
they have been parted too long for such feelings to exist now . "
" 他们 有 到过 分手了 也 长的 为了 这样的 情怀 到 存在 现在 " . "

他们分开太久了，现在已经不存在这种感情了。

" [wel] , [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪz] [wɜ:rθ] [ˈtraɪɪŋ] , " [ɪnˈsɪstɪd] [rælf; reɪf] , [ˈæŋkʃəsli] .
" **Well , the experiment is worth trying ,** " **insisted Ralph , anxiously** :
" 出色地 , 这 实验 是 值得 尝试 , " 坚持 拉尔夫 , 焦虑地 .

“嗯，这个实验值得一试，”拉尔夫焦急地坚持道。

[ˈɔ:dri] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [roʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [græs] .
Audrey thought for a moment , then rose and walked across the grass .
奥黛丽 想法 为了 一个 片刻 , 然后 玫瑰 和 步行 穿过 这 草 .

奥黛丽想了一会儿，然后起身穿过草地。

" [tu:; tə][set][jɜ:r; jər][maɪnd][æt; ət][rest][aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [maɪ] [ænt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] . "
" **To set your mind at rest I shall see my aunt at once and tell her** . "
" 到 放 你的 头脑 在 休息 我 将 看 我的 阿姨 在 一次 和 告诉 她 " . "

“为了让你放心，我马上去见我的姑妈，告诉她这件事。”

" [ɡʊd] !
" **Good !**
" 好的 " !

“好的！”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [hɪr] [jɜ:r; jər] [rɪˈpɔ:rt] .
I shall wait at the door of the Pink Shop and hear your report .
我 将 等待 在 这 门 的 这 粉色的 店铺 和 听到 你的 报告 .

我将在粉红商店门口等候，听取你的汇报。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˈstroʊld] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈga:dnz] [tu:; tə][ˈwɔ:lˌpəʊl] [leɪn] ,
" **With this understanding the two strolled across the Gardens to Walpole Lane** ,
" 和 这 理解 这 二 漫步 穿过 这 花园 到 沃尔波尔 车道 ,

“带着这样的默契，两人漫步穿过花园，来到沃尔波尔巷。”

[ænd; ənd] [waɪl] [rælf; reɪf] [ˈlɪŋgə] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ˈɔ:dri] [pæst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtɜ:rkɪ] [ʃɑ:p] .
and while Ralph lingered on the pavement Audrey passed into the Turkish shop .
和 尽管 拉尔夫 徘徊不去 在 这 路面 奥黛丽 通过了 进入 这 土耳其 店铺 .

当拉尔夫在人行道上逗留时，奥黛丽走进了土耳其商店。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ˈræðər] [æŋ; ən] [ˈɔ:kwərd] [ˈaʊər][fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ˈɪntərvju:] ,
She had chosen rather an awkward hour for an interview ,
她 有 选定 相当 一个 尴尬的 小时 为了 一个 面试 ,

她选择的采访时间相当尴尬。

[æz; əz] [ˈmædəm] - [ˈklaɪənts][wɜ:r; wər] [ˈroʊlɪŋ] [ʌp][ɪn] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd][ˈmoʊtər] - [ˈbru:əm] .
as Madame Coralie's clients were rolling up in carriage and motor - brougham .
作为 夫人 - 客户 是 滚动 向上 在 运输 和 发动机 - 布鲁厄姆 .

科拉莉夫人的客人们乘坐马车和机动马车陆续到来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'praɪətres] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:p] [wʌz; wəz] [ʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði] [sti:l] - [ru:m] ,
But the proprietress of the shop was upstairs in the still - room ,
但 这 女店主 的 这 店铺 曾是 楼上 在 这 仍然 - 房间 ,
但店主当时在楼上的酿酒室里。

[ænd; ənd][sent] [daʊn] [wɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:] [mis] - [æt; ət][wʌns] .
and sent down word that she would see Miss Branwin at once .
和 发送 向下 单词 那 她 会 看 错过 - 在 一次 .
她捎信下来, 说她马上去见布兰温小姐。

[ðə; ði][gɜ:rl] [su:n] [faʊnd] [hɜ:'rself] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ænt] , [waɪl] - , [hu:]
The girl soon found herself in the presence of her aunt , while Badoura , who
这 女孩 很快 成立 她自己 在 这 在场 的 她 阿姨 , 尽管 - , WHO
[hæd; həd] [ɪntrə'du:st] [hɜ:r; hær] ,
had introduced her ,
有 介绍 她 ,
女孩很快发现自己和姑姑在一起, 而介绍她认识的巴杜拉则.....

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['kʌstəmərz] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [sɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [θri:]
returned to look after the customers , who were being served by the other three
返回 到 看 后 这 顾客 , WHO 是 存在 服务 经过 这 其他 三
[gɜ:lz] .
girls .
女孩们 .

回去继续照顾顾客, 其他三个女孩正在为他们服务。
" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [gɪv] [ju:; jʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mædəm] ['kɔrəli] ,
" **I can only give you five minutes , my dear , " said Madame Coralie ,**
" 我 能 仅有的 给 你 五 分钟 , 我的 亲爱的 , " 说 夫人 科拉莉 ,
“我只能给你五分钟时间, 亲爱的,”科拉莉夫人说。

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['weɪɪŋ] [hɜ:r; hær] ['jæʃmək] .
who was again wearing her yashmak .
WHO 曾是 再次 穿着 她 面纱 .
她又一次戴着她的犹太教头巾。

" [ɪz][ðər; ðər] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ? "
" **Is there anything wrong ?** "
" 是 那里 任何事物 错误的 ? "
“出什么事了吗? ”

" ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ;
" **Nothing particularly ;**
" 没有什么 特别 ;
没什么特别的;

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər]
but I thought that it was just as well you should know that my father
但 我 想法 那 它 曾是 只是 作为 出色地 你 应该 知道 那 我的 父亲
[hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] ['mæri] [ə'gen] . "
has made up his mind to marry again . "
有 制成 向上 他的 头脑 到 结婚 再次 . "
但我认为, 你最好还是知道, 我父亲已经决定再婚了。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !
“什么!

" ['mædəm] ['kɔrəli] [geɪv] [ə; eɪ] [rɔ:r] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['laɪənes] .
" **Madame Coralie gave a roar like that of a wounded lioness .**
" 夫人 科拉莉 给予 一个 吼 喜欢 那 的 一个 受伤 母狮 .
科拉莉夫人发出了一声像受伤母狮一样的咆哮。

" [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] ? "
" **Who is the woman ?** "
" WHO 是 这 女士 ? "

“这个女人是谁？”

" [mɪs] ['roʊzi] [pɜ:rl] , [ʌv; əv][ðə; ði] - - "
" **Miss Rosy Pearl , of the** - - "
" 错过 红润 珍珠 , 的 这 - - "

“罗西·珀尔小姐，来自——”

" [ðæt] ['mju:zɪk] - [hɔ:l] ['kri:tʃər] - - [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
" **That music - hall creature - - impossible !**
" 那 音乐 - 大厅 生物 - - 不可能的 !

“那个音乐厅里的家伙——不可能！”

" ['mædəm] ['kɒrəli] [klentʃt] [hɜ:r; həɹ][hændz] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [blæk] [aɪz] [lʊkt] [ɪk'stri:mli]
" **Madame Coralie clenched her hands , and her black eyes looked extremely**
" 夫人 科拉莉 紧握 她 双手 , 和 她 黑色的 眼睛 看起来 极其
[ˈæŋɡri] .
angry .
生气的 .

科拉莉夫人紧握双拳，她那双黑眼睛里充满了愤怒。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈroʊzi] [pɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈlɒðər] ['kʌstəməɹ] [hu:] [slept] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði]
it was Rosy Pearl who was my other customer who slept in this house on the
它 曾是 红润 珍珠 WHO 曾是 我的 其他 顾客 WHO 睡着了 在 这 房子 在 这
[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ! "
night of the crime ! "
夜晚 的 这 犯罪 ! "

案发当晚睡在这所房子里的是我的另一位顾客罗西·珀尔！

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

" [ˈɔ:dri] [gru:] [peɪl] .
" **Audrey grew pale** .
" 奥黛丽 生长 苍白 .

奥黛丽脸色苍白。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wʌt] ['mædəm] ['kɒrəli] [ment] .
In a flash she saw what Madame Coralie meant .
在 一个 闪光 她 锯 什么 夫人 科拉莉 意思是 .

她瞬间明白了科拉莉夫人的意思。

[ˈtʃæptər] [ɛks,ɑɪˈɑɪ].
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] [blaɪnd] [klu:]
A BLIND CLUE
一个 瞎的 线索

盲点

[ˈæftər] [ðæt] [sɪɡnɪfɪkənt] [hɪnt] , [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [spiːk] [ˈeni] [mɔːr] ,
After that significant hint , Madame Coralie refused to speak any more ,
后 那 重要的 暗示 , 夫人 科拉莉 拒绝 到 说话 任何 更多的 ,
听到这番意味深长的暗示后, 科拉莉夫人便拒绝再说话了。

[əˈledʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈbɪzi] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt] [əˈfɔːrd] [ðə; ði] [taɪm] .
alleging that she was extremely busy and could not afford the time .
指控 那 她 曾是 极其 忙碌的 和 可以 不是 买得起 这 时间 .
她声称自己非常忙, 根本抽不出时间。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ][tʊʊld][hɜːr; hər] [niːs] [tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd]
However , she told her niece to call and see her again , when she would
然而 , 她 讲述 她 侄女 到 称呼 和 看 她 再次 , 什么时候 她 会
[biː; bi] [mɔːr] [ɪkˈsplɪsɪt] .
be more explicit .
是 更多的 显式 .
不过, 她告诉侄女, 等她再打电话来见她时, 她会说得更清楚些。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈmiːgər]
Meanwhile , the girl was obliged to return to her lover with what meagre
同时 , 这 女孩 曾是 有义务 到 返回 到 她 情人 和 什么 微薄
[ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡliːnd] ,
information she had gleaned ,
信息 她 有 收集 ,
与此同时, 女孩不得不带着她所收集到的那点微薄信息回到情人身边。

[ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈpɜːrfjuːmd] [ʌːp] , [naʊ] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfæ(ə)nəb(ə)] [ˈwɪmɪn] , [ʃiː; ʃɪ]
Passing through the perfumed shop , now crowded with fashionable women , she
通过 通过 这 香 店铺 , 现在 挤 和 时髦 女性 , 她
[rɪˈdʒɔɪnd] [rælf; reɪf][ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
rejoined Ralph on the pavement .
重新加入 拉尔夫 在 这 路面 .
她穿过那家香气扑鼻的商店, 店里挤满了时髦的女士, 然后又在人行道上与拉尔夫会合。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [ˈstroʊld] [ʌp][ˈwɔːlpəʊl] [leɪn] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈkenzɪŋtən] [ˈpæləs] .
Together they strolled up Walpole Lane in the direction of Kensington Palace .
一起 他们 漫步 向上 沃尔波尔 车道 在 这 方向 的 肯辛顿 宫殿 .
他们一起沿着沃尔波尔巷向肯辛顿宫方向漫步。

" [aɪ][tʊʊld][maɪ] [ænt] , [æz; əz][juː; jʊ] [səˈdʒestɪd] , [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [ɪnˈten(ə)n] [tuː; tə] [ˈmæri] [mɪs]
" **I told my aunt , as you suggested , about my father's intention to marry Miss**
" 我 讲述 我的 阿姨 , 作为 你 建议 , 关于 我的 父亲的 意图 到 结婚 错过
[pɜːrɪ] ,
Pearl ,
珍珠 ,
“我按照你的建议, 把父亲打算娶珀尔小姐的事告诉了我的姑姑。”

" [sed] [ˈɔːdri] , [əˈbrʌptli] .
" **said Audrey , abruptly .**
" 说 奥黛丽 , 突然 .
“奥黛丽突然说道。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" **And you are right .**
" 和 你 是 正确的 .
你说得对。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈdʒeləs] .
She is jealous .
她 是 嫉妒的 .
她嫉妒了。

[streɪndʒ] , [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] , [ˈæftər][ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] ?
Strange , is it not , after all these years ?
奇怪的 , 是 它 不是 , 后 全部 这些 年 ?

这么多年过去了, 是不是很奇怪?

[bɪˈsɑɪdz] " - - [ˈɔːdri] [ˈrʌŋd] [hɜːr; hær] [ˈʃəʊldəz] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [wei] - - " [ˈfænsɪ] [ˈeni]
Besides " - - Audrey shrugged her shoulders in a contemptuous way - - " fancy any
除了 " - - 奥黛丽 耸了耸肩 她 肩膀 在 一个 轻蔑的 方式 - - " 想要 任何
[ˈwʊmən] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] . "
woman remaining faithful to my father . "
女士 其余的 忠实 到 我的 父亲 . "

“此外, ”奥黛丽轻蔑地耸了耸肩, “你觉得会有哪个女人会忠于我父亲吗? ”

" [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [ɑːd] [teɪsts] , " [sed] [ˈɔː] , [ˈkwaɪətli] ,
" **Women have odd tastes , " said Shawe , quietly ,**
" 女性 有 奇怪的 口味 , " 说 肖 , 悄悄 ,

“女人的口味真奇怪, ”肖平静地说。

" [ænd; ænd][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz][soʊ] [ˈmæstərfl] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [səkˈsesf(ə)l]
" **and your father is so masterful a man that he is certain to be successful**
" 和 你的 父亲 是 所以 精湛 一个 男人 那 他 是 肯定 到 是 成功的
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fer] [seks] .
with the fair sex .
和 这 公平的 性别 .

“而且你父亲如此风流倜傥, 肯定能赢得女性的芳心。”

[həmʃ] !
Humph !
哼 !

哼!

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈdʒeləs] , [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ?
She is jealous , is she ?
她 是 嫉妒的 , 是 她 ?

她是在嫉妒, 对吧?

[wel] , [ænd; ænd] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [seɪ] ? "
Well , and what did she say ? "
出色地 , 和 什么 做过 她 说 ? "

那她说了什么?

" [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
" **Very little .**
" 非常 小的 .

很少。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hær] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
It was her manner of speaking more than what she said .
它 曾是 她 方式 的 请讲 更多的 比 什么 她 说 .

比起她所说的话, 更吸引人的的是她的说话方式。

[wen] [aɪ][ˈtəʊld][hɜːr; hær] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hær] [aɪz] [flæʃ] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ˈjæʃmæk] . "
When I told her , you should have seen her eyes flash above the yashmak . "
什么时候 我 讲述 她 , 你 应该 有 已见 她 眼睛 闪光 多于 这 面纱 . "

当我告诉她的时候, 你应该看看她眼角闪过的那一幕。

" [oʊ] , [ˈnevər][maɪnd][hɜːr; hær] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] , [ˈɔːdri] , " [sed] [ˈɔː] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **Oh , never mind her eyes flashing , Audrey , " said Shawe , impatiently .**
" 哦 , 绝不 头脑 她 眼睛 闪烁 , 奥黛丽 , " 说 肖 , 不耐烦地 .

“哦, 别在意她眼睛闪闪发光的样子, 奥黛丽, ”肖不耐烦地说。

" [wʌt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][wɜːrdz] ? "

" **What were her words ?** "

" 什么 是 她 字 ？ "

她都说了些什么？

" [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] ['roʊzi] [pɜːrɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəmə] [huː] [slept] [æt; ət][ðə; ði][pɪŋk] [(ɑː)p]

" **All she said was that Rosy Pearl was the customer who slept at the Pink Shop**

" 全部 她 说 曾是 那 红润 珍珠 曾是 这 顾客 WHO 睡着了 在 这 粉色的 店铺

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] . "

on the night of the crime . "

在 这 夜晚 的 这 犯罪 ； "

“她只说，罗西·珀尔是案发当晚睡在粉红商店的顾客。”

" [wʌt] ！

" **What !**

" 什么 ！

“什么！

" [rælf; reɪf] [stɔːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ænd][stɛəd] .

" **Ralph stopped suddenly , and stared .**

" 拉尔夫 停止 突然 ， 和 凝视 ；

拉尔夫突然停了下来，盯着他看。

" [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] - - [huː] [slept] [ɪn]

" **The lady who refused to allow her name to be given - - who slept in**

" 这 女士 WHO 拒绝 到 允许 她 姓名 到 是 给定 - - WHO 睡着了 在

[ðə; ði] [ʌp'sterz] ['bedruːm; 'bedrʊm] ? "

the upstairs bedroom ? "

这 楼上 卧室 ？ "

“那位拒绝透露姓名的女士——她睡在楼上的卧室里吗？ ”

" [jes] .

" **Yes .**

" 是的 ；

“是的。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [ænt] [miːnz] [tuː; tə][hɪnt] - - "

And I think that my aunt means to hint - - "

和 我 思考 那 我的 阿姨 方法 到 暗示 - - "

我觉得我姑姑的意思是暗示——”

" [oʊ] , [aɪ] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] , " [ɪntə'rʌptɪd] [rælf; reɪf] , ['kwɪkli] .

" **Oh , I see what she means , " interrupted Ralph , quickly .**

" 哦 ， 我 看 什么 她 方法 ， " 中断 拉尔夫 ， 迅速地 ；

“哦，我明白她的意思了，”拉尔夫连忙打断道。

" [hɜːr; hər] ['dʒeləsi] ['gɪvz] [ðə; ði][hɪnt] ['veri] ['pleɪnli] .

" **Her jealousy gives the hint very plainly .**

" 她 妒忌 给予 这 暗示 非常 显然 ；

“她的嫉妒已经非常明显地暗示了这一点。”

['roʊzi] [pɜːrɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; ['roʊzi] [pɜːrɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sekənd] ['leɪdi] -

Rosy Pearl was in the house ; Rosy Pearl wants to become the second Lady Branwin

红润 珍珠 曾是 在 这 房子 ； 红润 珍珠 想要 到 变得 这 第二 女士 -

，

！

，

罗西·珀尔也在屋里；罗西·珀尔想成为第二任布兰温夫人。

[soʊ]['roʊzi] [pɜːrɪ] [gets] [rɪd][ʌv; əv] - - "

so Rosy Pearl gets rid of - - "

所以 红润 珍珠 获得 摆脱 的 - - "

所以玫瑰珍珠摆脱了——”

" [noʊ] , [noʊ] !
" **No** , **no** !
" 不 , 不 !

不，不！

" [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈɔːdri] [ɪn][hɜːr; həɹ][tɜːrn] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [peɪl] .
" **interrupted Audrey in her turn , and looking pale .**
" 中断 奥黛丽 在 她 转动 , 和 寻找 苍白 .
“打断了奥黛丽的话，脸色苍白。”

" [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ðæt][fiː; fi] [ˈstræŋɡld] [maɪ] [ˈmʌðər] . "
" **I can't think that she strangled my mother .** "
" 我 不能 思考 那 她 被勒死 我的 母亲 . "
“我无法相信她勒死了我的母亲。”

" [fiː; fi][hæd; həd] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] , " [sed] [rælf; reɪf] , [ˈɡrɪmli] .
" **She had every reason to , " said Ralph , grimly .**
" 她 有 每一个 原因 到 , " 说 拉尔夫 , 阴沉地 .
“她完全有理由这么做，”拉尔夫冷冷地说。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [ədˈmits] [ðæt][fiː; fi][hæz; həz][ðə; ði][ˈdaɪəmənds] ,
" **And as Madame Coralie admits that she has the diamonds ,**
" 和 作为 夫人 科拉莉 承认 那 她 有 这 钻石 ,
“正如科拉莉夫人承认的那样，她拥有那些钻石，”

[ˈrɑːbəri] [ˈkænɑːt] [naʊ] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈmɪtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
robbery cannot now be given as the motive for the committal of the crime .
" 抢劫 不能 现在 是 给定 作为 这 动机 为了 这 入狱 的 这 犯罪 .
"
"
"

现在不能将抢劫作为犯罪动机。

" [duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈroʊzi] [pɜːrli] [ˈriːəli] [dɪd] [ˈmɜːrdər][maɪ] [ˈmʌðər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [maɪt]
" **Do you believe that Rosy Pearl really did murder my mother so that the way might**
" 做 你 相信 那 红润 珍珠 真的 做过 谋杀 我的 母亲 所以 那 这 方式 可能
[biː; bi] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈfaːðəz] [ˈsekənd] [waɪf] ? "
be opened to her to be my father's second wife ? "
是 打开 到 她 到 是 我的 父亲的 第二 妻子 ? "
“你相信罗西·珀尔真的谋杀了我的母亲，以便让她成为我父亲的第二任妻子吗？”

" [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ɪɡˈzæmɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmætər] [mɔːr] [ˈkloʊsli] , " [sed] [ˈɔː]
" **I can't say for certain , until I examine into the matter more closely , " said Shawe**
" 我 不能 说 为了 肯定 , 直到 我 检查 进入 这 事情 更多的 密切 , " 说 肖
,
/
/
,"

“在更仔细地调查此事之前，我无法给出确切的答案，”肖说道。

[ˈæŋkʃəsli] , " [bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊks] [laɪk] [aɪˈtiː] .
anxiously , " but it certainly looks like it .
" 焦虑地 , " 但 它 当然 看起来 喜欢 它 .
焦急地说：“但看起来确实如此。”

[sɜːrɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] ,
Sir Joseph is a millionaire ,
先生 约瑟夫 是 一个 百万富翁 ,
约瑟夫爵士是一位百万富翁。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
and from the sudden way in which he announced his intention of making
和 从 这 突然 方式 在 哪个 他 宣布 他的 意图 的 制作
[hɜːr; hər][hɪz; ɪz][waɪf][aɪ 'tiː][ɪz] ['eɪdɪənt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [waɪl] [jʊr; jər] ['mʌðər]
her his wife it is evident that the two discussed the matter while your mother
她 他的 妻子 它 是 明显 那 这 二 讨论 这 事情 尽管 你的 母亲
[wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .
was still alive .
曾是 仍然 活 .

从他突然宣布要娶她为妻的方式来看，显然在你母亲在世时，两人就讨论过此事。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ʌnd] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
He paused , and thought for a few minutes .
" 他 暂停 , 和 想法 为了 一个 很少 分钟 .
他停顿了一下，思考了几分钟。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['ɔːdri] , [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['peri] [toʊt] [ænd; ʌnd] [tel] [hɜːr; hər]
I tell you what , Audrey , I shall go at once to Perry Toat and tell her
" 我 告诉 你 什么 , 奥黛丽 , 我 将 去 在 一次 到 佩里 托特 和 告诉 她
[ðɪs] . "
this . "
这 . "

“奥黛丽，我告诉你，我马上去佩里·托特那里告诉她这件事。”

" [kæn; kən][aɪ] [kʌm] [ˈɔːlsʊʊ] ? " [æskt] ['ɔːdri] , [ə'gen] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['fiːvər] .
Can I come also ? " asked Audrey , again feeling the detective fever .
" 能 我 来 还 ? " 问 奥黛丽 , 再次 感觉 这 侦探 发烧 .
“我也可以一起来吗？”奥黛丽问道，她又一次感受到了侦探的热情。

" [noʊ] .
No .
" 不 .
“不。

[aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [waɪz] [nɑːt][tuː; tə] [ə'raʊz] [jʊr; jər] ['fɑːðə-z] [səs'pɪfənz] . "
It is just as wise not to arouse your father's suspicions . "
它 是 只是 作为 明智的 不是 到 引起 你的 父亲的 怀疑 . "
同样明智的做法是不要引起父亲的怀疑。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'raʊzd] ? " [æskt] ['ɔːdri] , ['kwɪkli] .
Why should they be aroused ? " asked Audrey , quickly .
" 为什么 应该 他们 是 被唤醒 ? " 问 奥黛丽 , 迅速地 .
“他们为什么会感到兴奋呢？”奥黛丽急忙问道。

" [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['roʊzi] [pɜːrlz] ['duːɪŋz] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] . "
He knows nothing of Rosy Pearl's doings on that night . "
" 他 知道 没有什么 的 红润 珍珠的 行为 在 那 夜晚 . "
“他对罗西·珀尔当晚的所作所为一无所知。”

" [noʊ] , [aɪ] ['deə'seɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] , " [rɪ'plaɪd] ['ɔː] , ['tɜːrniŋ] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
No , I daresay he doesn't , " replied Shawe , turning away his face ;
" 不 , 我 敢说 他 不 , " 回复 肖 , 转弯 离开 他的 脸 ;
“不，我敢说他没有，”肖转过脸回答道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [keɪs] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [mɪs] [pɜːrl]
but if he thought that you were looking into this case , and that Miss Pearl
" 但 如果 他 想法 那 你 是 寻找 进入 这 案件 , 和 那 错过 珍珠
[wʌz; wəz] [sə'spektɪd] ,
was suspected ,
曾是 怀疑 ,
“但如果他认为你在调查此案，并且怀疑珀尔小姐是嫌疑人，

[hi:; hi] [maɪ] [meɪk] ['trʌb(ə)] .
" **he might make trouble** .
" 他 可能 制作 麻烦 .

他可能会惹麻烦。

[gʊʊ] [bæk] [hoʊm] , [ˈɔ:drɪ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] .
" **Go back home , Audrey , my darling , and leave me to deal with the matter** .
" 去 后退 家 , 奥黛丽 , 我的 亲爱的 , 和 离开 我 到 交易 和 这 事情 .
"
"
"

“奥黛丽，亲爱的，回家去吧，让我来处理这件事。”

" [veri] [wel] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['prə:mɪs] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **Very well ; but you must promise to come and tell me all about it** .
" 非常 出色地 ; 但 你 必须 承诺 到 来 和 告诉 我 全部 关于 它 .

“很好；但你必须答应我，要来告诉我所有的事情。”

[mi:t] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:dnz] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [æftər'hu:n] [æt; ət] [θri:] . " **Meet me at the usual place in the Gardens to - morrow afternoon at three** . "
见面 我 在 这 通常 地方 在 这 花园 到 - 明天 下午 在 三 . "

明天下午三点，在花园老地方见。

" [jes] . " [rælf; reɪf] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
" **Yes . " Ralph glanced at his watch** .
" 是的 . " 拉尔夫 瞥了一眼 在 他的 手表 .

“是的。”拉尔夫看了看手表。

" [aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ]['tæksɪ][ænd; ənd] [draɪv] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][aɪ][kæn; kən][tu:; tə] [ˈbʌkɪŋəm]
" **I must get a taxi and drive as hard as I can to Buckingham**
" 我 必须 得到 一个 出租车 和 驾驶 作为 难的 作为 我 能 到 白金汉
[stri:t] ,
Street ,
街道 ,

“我必须打车，然后拼命往白金汉街开。”

[ɔ:r] [mɪs] [toʊt] [meɪ] [li:v] [hɜ:r; hər] ['ɑ:fɪs] .
" **or Miss Toat may leave her office** .
或者 错过 托特 可能 离开 她 办公室 .

或者托特小姐可能会离开她的办公室。

[ɪts] ['æftər] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] . " **It's after five o'clock as it is** . "
它是 后 五 点钟 作为 它 是 : "

现在已经过五点了。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:][ɪg'zæktli] , [rælf; reɪf] ? " [æskt] [ˈɔ:drɪ] , [dɪ'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **What are you going to do exactly , Ralph ? " asked Audrey , detaining him** .
" 什么 是 你 去 到 做 确切地 , 拉尔夫 ? " 问 奥黛丽 , 拘留 他 .

“拉尔夫，你到底打算做什么？”奥黛丽拦住他问道。

" [ɪk'spleɪn] ['mætərz] [tu:; tə] ['peri] [toʊt] , [ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [mɪs] [pɜ:rl] ,
" **Explain matters to Perry Toat , and ask her to look up Miss Pearl** ,
" 解释 事情 到 佩里 托特 , 和 问 她 到 看 向上 错过 珍珠 ,

“向佩里·托特解释情况，并请她帮忙查找珀尔小姐。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd] [ˈferli] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:rl] .
" **said the young man , hastily , and fairly ran away from the girl** .
" 说 这 年轻的 男人 , 草草 , 和 相当 跑 离开 从 这 女孩 .

“年轻人说完，便匆匆忙忙地逃离了女孩。”

[ˈɔːdri] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [hoʊm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [fɪrʒ] .
Audrey returned to her home filled with anxious fears .
奥黛丽 返回 到 她 家 已填 和 焦虑的 恐惧 .

奥黛丽回到家，心中充满焦虑和恐惧。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvɜːz] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈmætəɹz]
There was something strange about her lover's unwillingness to discuss matters
那里 曾是 某物 奇怪的 关于 她 恋人的 不情愿 到 讨论 事情
[ˈfriːli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
freely with her .
自由 和 她 .

她的情人不愿意和她坦诚地讨论事情，这让她感到有些奇怪。

[ˈɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːv] [waɪ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]
she could not conceive why he wished her to obey the instructions of the
她 可以 不是 构想 为什么 他 希望 她 到 服从 这 指示 的 这
[əˈnɑːnɪməs] [ˈletəɹ] [ænd; ənd][əˈbændən] [ɔːl] [ˈfɜːrðəɹ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [əˈsæsn] .
anonymous letter and abandon all further search for the assassin .
匿名的 信 和 放弃 全部 更远 搜索 为了 这 刺客 .

她无法理解他为什么希望她服从匿名信中的指示，放弃对刺客的一切进一步搜寻。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [lʌv] ,
With the instinct of a woman in love ,
和 这 本能 的 一个 女士 在 爱 ,

带着恋爱中女人的本能，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪl] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][rælf; reɪf] .
she felt that there was a veil between her and Ralph .
她 毛毡 那 那里 曾是 一个 面纱 之间 她 和 拉尔夫 .

她感觉自己和拉尔夫之间隔着一层纱。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðer; ðəɹ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːv] .
But why there should be , she could not conceive .
但 为什么 那里 应该 是 , 她 可以 不是 构想 .

但她无法理解为什么会有这样的事情。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [weɪt] [ˈpeɪʃntli] , " [ˈɔːdri] [θɔːt] ,
" The only thing to be done is to wait patiently , " Audrey thought ,
" 这 仅有的 事物 到 是 完毕 是 到 等待 耐心 , " 奥黛丽 想法 ,

“唯一能做的就是耐心等待，”奥黛丽心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [drest] [fɔːr; fəɹ] [ˈdɪnəɹ] .
as she dressed for dinner .
作为 她 穿着 为了 晚餐 .

她正在为晚餐做准备。

" [ˈsuːnəɹ] [ɔːr][ˈleɪtəɹ][aɪ][æɫ; ʃəl] [lɜːrn] [waɪ] [rælf; reɪf][ɪz] [bɪˈheɪvɪŋ] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] .
" Sooner or later I shall learn why Ralph is behaving so strangely .
" 俄克拉荷马或者 之后 我 将 学习 为什么 拉尔夫 是 行为 所以 奇怪的 .

“我迟早会明白拉尔夫为什么行为如此怪异。”

" [ˈmiːnwaɪl] , [ˈɔː] , [ˈnevəɹ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈɔːdri] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɑːd] [rɪˈlʌktəns] ,
" Meanwhile , Shawe , never thinking that Audrey was puzzled by his odd reluctance ,
" 同时 , 肖 , 绝不 思维 那 奥黛丽 曾是 困惑 经过 他的 奇怪的 不情愿 ,

与此同时，肖却从未想过奥黛丽会对他奇怪的犹豫不决感到困惑。

[hæd; həd] [faʊnd] [ˈperi] [ˈtoʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈɑ:fɪs] .
had found Perry Toat on the point of leaving her office .
有 成立 佩里 托特 在 这 观点 的 离开 她 办公室 .

发现佩里·托特正要离开她的办公室。

[wen] [hi:; hi] [ˈbreθləsli] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈgæðər] [ˈdi:teɪlz] .
When he breathlessly explained his errand she sat down to gather details .
什么时候 他 气喘吁吁 解释 他的 差事 她 卫星 向下 到 收集 细节 .

当他气喘吁吁地解释他的来意时，她坐下来了解详情。

[ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ˈroʊzi] [pɜ:rl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] [ʃɑ:p] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [wen]
The idea that Rosy Pearl had been sleeping in the Pink Shop on the night when
这 主意 那 红润 珍珠 有 到过 睡眠 在 这 粉色的 店铺 在 这 夜晚 什么时候
[ˈleɪdi] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈmæ:dəd] [rɪˈvi:ld] [ˈmætəɹz] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] .
Lady Branwin had been murdered revealed matters in a new light .
女士 - 有 到过 被谋杀 揭晓 事情 在 一个 新的 光 .

罗西·珀尔在布兰温夫人被谋杀当晚睡在粉红商店里的想法，从新的角度来看待了事情。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [noʊn] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ˈmædəm] - [pəˈzeɪn] ,
Had she known about the diamonds being in Madame Coralie's possession ,
有 她 已知 关于 这 钻石 存在 在 夫人 - 拥有 ,

如果她知道钻石在科拉莉夫人手中，

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [stɪl] [mɔ:ɹ] [ˈsɜ:rt(ə)n] ;
she might have been still more certain ;
她 可能 有 到过 仍然 更多的 肯定 ;

她或许还会更加确信；

[bʌt; bət] [sɪns] [rælf; reɪf][hæd; həd] [ˈsɑ:ləmlɪ] [ˈprɑ:mɪst] [ˈɔ:dri] [tu:; tə] [ki:p] [ˈsaɪlənt][ɑ:n] [ðɪs] [pəˈtɪkjələr]
but since Ralph had solemnly promised Audrey to keep silent on this particular
但 自从 拉尔夫 有 庄严地 承诺 奥黛丽 到 保持 沉默的 在 这 特别的
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

但由于拉尔夫曾郑重向奥黛丽承诺在这件事上保持沉默，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪmˈpɑ:ɹt][ɔ:l][hɪz; ɪz] [səsˈpɪfənz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
he could not impart all his suspicions to the detective .
他 可以 不是 传授 全部 他的 怀疑 到 这 侦探 .

他无法将所有怀疑都告诉侦探。

[haʊˈevər] , [ʃi:; ʃi] [lɜ:rnt] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [səˈdʒest] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ]
However , she learnt enough to suggest the building up of another and more
然而 , 她 学会了 足够的 到 建议 这 建筑 向上 的 其他 和 更多的
[ˈfi:zəb(ə)] [ˈθi:əri] .
feasible theory .
可行的 理论 .

然而，她学到了足够的知识，可以提出构建另一个更可行的理论。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **Of course** ,
" 的 课程 ,

“当然，

[ˈroʊzi] [pɜ:rlz] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [brˈkʌm] [ˈleɪdi] - [ðə; ði] [ˈsekənd] [prəˈvaɪdz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈmoʊtɪv]
Rosy Pearl's desire to become Lady Branwin the second provides a strong motive
红润 珍珠的 欲望 到 变得 女士 - 这 第二 提供 一个 强的 动机
[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] . "
for the commission of the crime . "
为了 这 委员会 的 这 犯罪 . "

罗西·珀尔渴望成为布兰温二世夫人，这成为她犯罪的强烈动机。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [mɪs] [pɜːrli] [ɪz] [ˈæŋkəs] [tuː; tə] [ˈmæri] [sɜːrɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .
" **But we don't know that Miss Pearl is anxious to marry Sir Joseph** .
" 但 我们 不 知道 那 错过 珍珠 是 焦虑的 到 结婚 先生 **约瑟夫** .
但我们并不知道珀尔小姐是否渴望嫁给约瑟夫爵士。

[hiː; hi][ɪz] [ˈæŋkəs] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] . " **He is anxious to marry her , but that is quite a different thing** . "
他 是 焦虑的 到 结婚 她 , 但 那 是 相当 一个 不同的 事物 . "
他很想娶她，但这完全是两回事。

" [mɪs] [pɜːrli] , [tuː; tə][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
" **Miss Pearl , to my knowledge ,**
" 错过 珍珠 , 到 我的 知识 ,
据我所知，珀尔小姐

[ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [tʃæns] , " [sed] [ˈperi]
is a woman who has always had an eye to the main chance , " said Perry
是 一个 女士 WHO 有 总是 有 一个 眼睛 到 这 主要的 机会 , " 说 佩里
[toʊt] ,
Toat ,
托特 ,
“她是一位始终关注重大机遇的女性，”佩里·托特说道。

[ˈdraɪli] .
drily .
干巴巴地 .
干巴巴地。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kept] [hɜːrˈself] [ˈhaɪli] [rɪˈspektəbl] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mætʃ] .
" **She has kept herself highly respectable , so that she might make a good match** .
" 她 有 保留 她自己 高度 可敬 , 所以 那 她 可能 制作 一个 好的 匹配 .
“她一直保持着非常端庄的形象，以便能找到一位好伴侣。”

- [ɪz] [ˈwelθi] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ræŋk][ænd; ənd] [pəˈziʃ(ə)n] .
Branwin is wealthy , and can give her rank and position .
- 是 富裕 , 和 能 给 她 秩 和 位置 .
布兰温家境富裕，可以给她提供等级和地位。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] . " **She would do much to become his wife** . "
她 会 做 很多 到 变得 他的 妻子 . "
她会竭尽全力成为他的妻子。

" [wʊd] [ʃiː; ʃi] [kəˈmɪt] [ə; eɪ][ˈmɜːrdər] ? " [æskt] [ˈʃɔː] , [ˈdaʊtfəli] .
" **Would she commit a murder ? " asked Shawe , doubtfully** .
" 会 她 犯罪 一个 谋杀 ? " 问 肖 , 怀疑地 .
“她会杀人吗？”肖疑惑地问道。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] .
" **She might , and she might not** .
" 她 可能 , 和 她 可能 不是 .
她可能会，也可能不会。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [lɜːrɪn] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] .
I can say nothing more until I learn precisely what she was doing on that night .
我 能 说 没有什么 更多的 直到 我 学习 恰恰 什么 她 曾是 正在做 在 那 夜晚 .
"
"
"
在我确切了解她当晚的所作所为之前，我无法透露更多信息。

" [həʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [lɜ:rn] ? "

" **How can you learn ?** "

" 如何 能 你 学习 ? "

“你如何才能学会？”

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] ['kwɛstʃən] - . "

" **I shall question Parizade** . "

" 我 将 问题 - . "

“我将质问帕里扎德。”

" [ðə; ði][blaɪnd][gɜ:rl] ?

" **The blind girl ?**

" 这 瞎的 女孩 ?

“那个盲女？”

[wʌt] [kæn; kən][fi:; ji] [tel] ? "

What can she tell ? "

什么 能 她 告诉 ? "

她能告诉她什么呢？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][eɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [ɔ:l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,

" **I don't know , but I shall be able to get all information from her ,**

" 我 不 知道 , 但 我 将 是 有能力的 到 得到 全部 信息 从 她 ,

我不知道，但我应该能从她那里得到所有信息。

[wət'evər] [fi:; ji] [meɪ] [noʊ] . "

whatever she may know . "

任何 她 可能 知道 . "

无论她知道些什么。

" [bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] [blaɪnd] , [fi:; ji][kæn; kən] [si:] ['nʌθɪŋ] . "

" **But , being blind , she can see nothing** . "

" 但 , 存在 瞎的 , 她 能 看 没有什么 . "

“但是，她双目失明，什么也看不见。”

" [fi:; ji] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['peri] [tɒt] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

" **She may have heard something , " said Perry Toat , with emphasis** .

" 她 可能 有 听到 某物 , " 说 佩里 托特 , 和 强调 .

“她可能听到了什么，”佩里·托特强调说。

" ['hævɪŋ] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] ['aɪsaɪt] [hɜ:r; hər] ['hɪrɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['veri] [ki:n] ,

" **Having lost her eyesight her hearing has become very keen ,**

" 拥有 丢失的 她 视力 她 听力 有 变得 非常 敏锐的 ,

“她失明后，听力变得非常敏锐。”

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][fi:; ji][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)] [sens] [ʌv; əv] [smel] . "

and also she has a very powerful sense of smell . "

和 还 她 有 一个 非常 强大的 感觉 的 闻 . "

而且她的嗅觉也非常灵敏。

" [wʌt] , " [rælf; reɪf][dʒoʊkt] , " [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [noʊz] [ðə; ði] [treɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:g] ? "

" **What , " Ralph joked , " do you expect her to nose the trail like a dog ?** "

" 什么 , " 拉尔夫 开玩笑 , " 做 你 预计 她 到 鼻子 这 踪迹 喜欢 一个 狗 ? "

“怎么，”拉尔夫开玩笑说，“你指望她像狗一样循着气味找到线索吗？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ɪk'spekt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mɪstər] . ['ɔ:l] ,

" **I don't know what I expect ; but the fact is , Mr . Shawe ,**

" 我 不 知道 什么 我 预计 ; 但 这 事实 是 , 先生 . 肖 ,

“我不知道我期待什么；但事实是，肖先生，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:r] ['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:p] .

I have made friends with all the four girls in the shop .

我 有 制成 朋友们 和 全部 这 四 女孩们 在 这 店铺 .

我跟店里的四个女孩都成了朋友。

[ˈmædəm] [ˈkɔrəli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] [wɪl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] ,
Madame Coralie for her own sake will say nothing ,
夫人 科拉莉 为了 她 自己的 清酒 将要 说 没有什么 ,

科拉莉夫人为了自己，什么也不会说。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðoʊz] [ˈgɜːlz] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [meɪ] [ɪnˈduːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] .
but if those girls know anything I may induce them to speak .
但 如果 那些 女孩们 知道 任何事物 我 可能 诱导 他们 到 说话 .

但如果那些女孩知道些什么，我或许能诱使她们开口。

- " - - [mɪs] [toʊt] [tɪk] [ɔːf][ðə; ði] [neɪmz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] - - " [kæn; kən][biː; bi] [wɜːrkt]
Badoura " - - Miss Toat ticked off the names on her fingers - - " can be worked
- " - - 错过 托特 勾选 离开 这 姓名 在 她 手指 - - " 能 是 工作

[baɪ] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdʒeləsi] ,
by appealing to her jealousy ,
经过 上诉 到 她 妒忌 ,

“巴杜拉”——托特小姐用手指——念着名字——“可以通过利用她的嫉妒心来对付她，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˈedi] [veɪl] .
as she loves Eddy Vail .
作为 她 爱 涡流 韦尔 .

因为她喜欢艾迪·韦尔。

[zoʊbaɪd] , [huː] [ɪz] [def] , [ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ˈmʌni] [ænd; ənd][rɪˈtaɪər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
Zobeide , who is deaf , is anxious to get money and retire with her mother ,
佐贝德 , WHO 是 聋 , 是 焦虑的 到 得到 钱 和 退休 和 她 母亲 ,

佐贝德是聋哑人，她渴望挣钱和母亲一起退休。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪrli] [lʌvz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] .
whom she dearly loves , to the seaside .
谁 她 亲爱的 爱 , 到 这 海滨 .

她深爱的人，去了海边。

[ˈpɪri] [bənuː.] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈlɪt(ə)l][mɪŋks] , [huː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [kæʃ] ;
Peri Banou is an extravagant little minx , who is always in want of cash ;
佩里 巴努 是 一个 摩 小的 minx , WHO 是 总是 在 想 的 现金 ;

佩里·巴努是个挥霍无度的小妖精，总是缺钱；

[waɪl] - [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈlʌvər] . "
while Parizade has a lover . "
尽管 - 有 一个 情人 . "

而帕里扎德则有情人。

" [ˈriːəli] !
" Really !
" 真的 !

“真的吗！

" [rælf; reɪf] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" Ralph expressed his astonishment .
" 拉尔夫 表达 他的 惊讶 .

拉尔夫表达了他的惊讶。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][blaɪnd] . "
" But she is blind . "
" 但 她 是 瞎的 . "

但她是个盲人。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈprɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvz] [hɜːr; hər][ɪz][æn; ən][ˈɑːrtɪst] .
" She is pretty , and the man who loves her is an artist .
" 她 是 漂亮的 , 和 这 男人 WHO 爱 她 是 一个 艺术家 .

“她很漂亮，爱上她的男人是一位艺术家。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [kwɑɪt] [si:] - - "
" **But I don't quite see** - - "
" 但 我 不 相当 看 - - "

但我不太明白——

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [ʃɔ:] ?
" **How can you , Mr : Shawe ?**
" 如何 能 你 , 先生 : 肖 ?

“肖先生，您怎么能这样？”

[ju:; jʊ][a:r; əɹ][na:t][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
You are not a detective .
你 是 不是 一个 侦探 .

你又不是侦探。

['evriwʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] . "
Everyone to his trade . "
每个人 到 他的 贸易 . "

各司其职。

" [hɜ:r; hər] [treɪd] , " [kə'rektrɪd] [ðə; ði] ['bærɪstər] , ['kwaiətli] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [snʌb] .
" **Her trade , " corrected the barrister , quietly , as a return for the snub** .
" 她 贸易 , " 已更正 这 律师 , 悄悄 , 作为 一个 返回 为了 这 冷落 .

“是她的职业，”律师平静地纠正道，以此回应之前的冷落。

" [haʊ'evər] , [aɪ][jæl; jəl] [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]
" **However , I shall see you to - morrow , and I trust that you will have**
" 然而 , 我 将 看 你 到 - 明天 , 和 我 相信 那 你 将要 有
['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] . "
something to tell me . "
某物 到 告诉 我 . "

“不过，我明天还会见到你，我相信你会有些话要告诉我。”

" [aɪ][jæl; jəl][du:][maɪ] [best] .
" **I shall do my best** .
" 我 将 做 我的 最好的 .

我会尽我所能。

[aɪ][kɑ:nt][du:] [mɔ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['peri] [toʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .
I can't do more , " replied Perry Toat , with a shrug .
我 不能 做 更多的 , " 回复 佩里 托特 , 和 一个 耸肩 .

“我做不了更多了，”佩里·托特耸了耸肩回答道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [maɪld] [ə'ʃʊərəns] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent] .
And with this mild assurance the young man was obliged to be content .
和 和 这 温和的 保证 这 年轻的 男人 曾是 有义务 到 是 内容 .

有了这番温和的保证，年轻人只好心满意足了。

['peri] [toʊt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'reɪndʒd] [hɜ:r; hər][plænz] .
Perry Toat had already arranged her plans .
佩里 托特 有 已经 安排 她 计划 .

佩里·托特已经安排好了她的计划。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] [frʌm; frəm] - , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]
She had learnt on the previous day from Badoura , with whom she was in
她 有 学会了 在 这 以前的 天 从 - , 和 谁 她 曾是 在
[kə'mju:nɪ'keɪʃn] ,
communication ,
沟通 ,

她前一天从与她有联系的巴杜拉那里得知了这件事。

[ðæt] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd][ðæt] [ˈiːvniŋ] .
that Madame Coralie was going to the theatre with her husband that evening .
那 夫人 科拉莉 曾是 去 到 这 剧院 和 她 丈夫 那 晚上 .

科拉莉夫人当晚要和丈夫一起去看戏。

[ˈðerfɔːr] , [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [ɪn][ˈwɔːlpəʊl] [leɪn] ,
Therefore, when she arrived in Walpole Lane ,
所以 , 什么时候 她 到达的 在 沃尔波尔 车道 ,

因此, 当她到达沃尔波尔巷时,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈfɔːrwʊmən] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [ˈtempər] .
she was not surprised to find the forewoman in a bad temper .
她 曾是 不是 惊讶 到 寻找 这 女工头 在 一个 坏的 脾气 .

她并不惊讶地发现女工头心情不好。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] ,
This was natural ,
这 曾是 自然的 ,

这是很自然的。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˈedi] [veɪl][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riˈzentɪd] [hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt]
seeing that she loved Eddy Vail to such an extent that she resented his going out
看到 那 她 喜爱 涡流 韦尔 到 这样的 一个 程度 那 她 怨恨 他的 去 出去
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlɔːfl] [waɪf] .
with his lawful wife .
和 他的 合法的 妻子 .

她如此深爱艾迪·韦尔, 以至于她憎恨他与合法妻子交往。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈlɒːdʒɪkl] ; [bʌt; bət] - , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈtrɪkt] [ˈɪntuː] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
This was illogical ; but Badoura , having been tricked into caring for the
这 曾是 不合逻辑 ; 但 - , 拥有 到过 被骗了 进入 关怀 为了 这
[ˈhænsəm] [skæmp] ,
handsome scamp ,
英俊的 恶棍 ,

这很不合逻辑; 但是巴杜拉被骗去照顾这个英俊的流浪汉,

[wʌz; wəz][fɑːr][pæst] [ˈriːz(ə)n] .
was far past reason .
曾是 远的 过去的 原因 .

早已失去了理性。

" [aɪ] [waɪ] [aɪ][ˈhædnt] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] [tuː; tə] [mɪs] [toʊt] ,
" **I wish I hadn't fallen in love with him , " she wailed to Miss Toat** ,
" 我 希望 我 之前没有 倒下 在 爱 和 他 , " 她 哀嚎 到 错过 托特 ,
"我真希望我没爱上他,"她向托特小姐哭诉道。

[wen] [ðæt] [ˈbɪznəslaɪk] [ˈleɪdi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] .
when that businesslike lady arrived at the shop .
什么时候 那 商业化 女士 到达的 在 这 店铺 .

当那位干练的女士来到店里时。

" [hiː; hi] [triːts] [ˌem ˈiː][soʊ][ˈbædli] . " "
" **He treats me so badly** . " "
" 他 款待 我 所以 糟糕 . " "

“他对我太差了。”

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt] , [maɪ] [dɪr] ?
" **What can you expect , my dear ?**
" 什么 能 你 预计 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的, 你还能期待什么呢? ”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mæriɪd] [mæn][hi:; hi][fʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
As a married man he should remain true to his wife .
作为 一个 已婚 男人 他 应该 保持 真的 到 他的 妻子 .

作为已婚男人，他应该忠于妻子。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt][hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] [wen] [hi:; hi][fʊd; ʃəd][nɑ:t] ,
The mere fact that he pretended to love you when he should not ,
这 仅仅 事实 那 他 假装 到 爱 你 什么时候 他 应该 不是 ,
仅仅是他明明不应该爱你却假装爱你这件事，

[fʊʊz] [ðə; ði][kaɪnd][lʌ; əv] ['prɑ:flɪɡət] [hi:; hi][ɪz] . "
shows the kind of profligate he is . "
演出 这 种类 的 挥霍无度 他 是 . "

这充分展现了他挥霍无度的本性。

" [bʌt; bət] ['mædəm] ['kɔrəli] [ɪz][soʊ][oʊld] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌ] ,
" But Madame Coralie is so old , " said Badoura , with a flush ,
" 但 夫人 科拉莉 是 所以 老的 , " 说 - , 和 一个 冲洗 ,
“可是科拉莉夫人年纪太大了,”巴杜拉脸红着说。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [lʊk] ['veri] ['prɪti] .
which made her look very pretty .
哪个 制成 她 看 非常 漂亮的 .

这让她看起来非常漂亮。

" [ʃi:; ʃi] [wəʊnt][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][f'evər] , [ænd; ənd] [ðen] - - "
" She won't live for ever , and then - - "
" 她 惯于 居住 为了 曾经 , 和 然后 - - "

“她不可能永远活着，然后——”

" [ðen] [ju:; jʊ][hoʊp][tu:; tə] ['mæri] ['edi] [veɪl] .
" Then you hope to marry Eddy Vail .
" 然后 你 希望 到 结婚 涡流 韦尔 .

“那么你希望嫁给艾迪·韦尔。”

[maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , [aɪ] ['wʊdnt] [kaʊnt] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] .
My dear girl , I wouldn't count too much on that if I were you .
我的 亲爱的 女孩 , 我 不会 数数 也 很多 在 那 如果 我 是 你 .

亲爱的女孩，如果我是你，我就不会太指望这个。

['mɪstər] . [veɪl] [wɪl] [du:] [wʌt] ['su:ts][hɪm; ɪm][best] . "
Mr . Vail will do what suits him best . "
先生 . 韦尔 将要 做 什么 西装 他 最好的 . "

韦尔先生会做对他来说最有利的事情。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['mæri] [em 'i:] , " [sed] - , ['fɪrslɪ] .
" I shall make him marry me , " said Badoura , fiercely .
" 我 将 制作 他 结婚 我 , " 说 - , 激烈地 .

“我一定要让他娶我！”巴杜拉厉声说道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] ? " [æskt] ['peri] [toʊt] , ['skeptɪkli] .
" Can you ? " asked Perry Toat , sceptically .
" 能 你 ? " 问 佩里 托特 , 怀疑地 .

“你能做到吗？”佩里·托特怀疑地问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] . "
I know something . "
我 知道 某物 . "

我知道一些事。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "

" **What is it ?** "

" 什么 是 它 ？ "

“那是什么？”

" [aɪ] [[ænt] [tel] [ju:; jɒ] .

" **I shan't tell you** .

" 我 不会 告诉 你 .

我不会告诉你。

['edi] [veɪl] [hæz; həz][noʊ][hoʊld]['oʊvər][em 'i:] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [kept] [maɪ'self][tu:; tə][maɪ'self] ,

Eddy Vail has no hold over me , as I have always kept myself to myself ,

涡流 韦尔 有 不 抓住 超过 我 , 作为 我 有 总是 保留 我 到 我 ,

埃迪·韦尔对我没有任何影响，因为我一直都独来独往。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][ɪz] [kən'sɜ:rnd] .

so far as he is concerned .

所以 远的 作为 他 是 担心的 .

就他而言。

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][br 'kæz, br 'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][ɪn] [lʌv] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [lʌv; əv][maɪ'self] .

It is only because I am in love that I make such a fool of myself .

它 是 仅有的 因为 我 是 在 爱 那 我 制作 这样的 一个 傻子 的 我 .

都是因为恋爱，我才会做出这么愚蠢的事。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] !

But I know !

但 我 知道 !

但我知道！

" [ænd; ənd][fɪ:; ʃɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

" **And she nodded** .

" 和 她 点头 .

她点了点头。

" [kʌm] , [tel] [em 'i:] , " [kəʊkst] ['peri] [toʊt] ,

" **Come , tell me ,** " **coaxed Perry Toat** ,

" 来 , 告诉 我 , " 哄骗 佩里 托特 ,

“来，告诉我，”佩里·托特哄道。

['si:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [haʊ] [fɪ:; ʃɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][gɜ:rl][tu:; tə] [br 'treɪ] [wət 'evər] [fɪ:; ʃɪ] [nu:] [ə 'bʌʊt]

seeing in a flash how she could bring the girl to betray whatever she knew about

看到 在 一个 闪光 如何 她 可以 带来 这 女孩 到 背叛 任何 她 知道 关于

['mɪstər] . [veɪl] .

Mr . Vail .

先生 . 韦尔 .

她瞬间明白了如何让那个女孩背叛她所知道的关于韦尔先生的一切。

" [aɪ] [[ænt] .

" **I shan't** .

" 我 不会 .

我不会。

[ju:; jɒ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd][aɪm] [ə 'freɪd] [lʌv; əv][ju:; jɒ] .

You are a detective , and I'm afraid of you .

你 是 一个 侦探 , 和 我是 害怕的 的 你 .

你是侦探，我怕你。

[ɪf] [aɪ][dɪd] [raɪt] [aɪ]['ʃʊd; ʃəd] [tel] ['mædəm] ['kɔ:rəli] [haʊ] [ju:; jɒ] [kʌm] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] . "

If I did right I should tell Madame Coralie how you come here as a spy . "

如果 我 做过 正确的 我 应该 告诉 夫人 科拉莉 如何 你 来 这里 作为 一个 间谍 . "

如果我没弄错，就应该告诉科拉莉夫人你是如何以间谍身份来到这里。

" [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ferɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] ,
" **If you do you will lose any chance of sharing the reward with me** ,
" 如果 你 做 你 将要 失去 任何 机会 的 分享 这 报酬 和 我 ,
" "如果你这样做, 你将失去与我分享奖励的任何机会。"

" [mɪs] [toʊt] [ə'ʃɔrd] [hɜːr; hər] , ['kuːlɪ] .
" **Miss Toat assured her** , **coolly** .
" 错过 托特 保证 她 , 冷静地 .
" "托特小姐冷静地向她保证道。"

" [br'saɪdʒ] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [lɑːt] . "
" **Besides** , **the mischief is done** , **and I know a lot** . "
" 除了 , 这 恶作剧 是 完毕 , 和 我 知道 一个 很多 . "
" "再说, 恶作剧已经过去了, 而且我知道很多事。"

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fer] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌðər] ['gɜːlz] . "
" **But you say that you will share the reward with the other girls** . "
" 但 你 说 那 你 将要 分享 这 报酬 和 这 其他 女孩们 . "
" "但你说过你会和其他女孩分享奖励。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of course** .
" 的 课程 .
" "当然。"

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [fer] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌŋ] [huː] [kæn; kən] [pʊt] [em 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [sent] [tuː; tə] [treɪs]
I shall share it with anyone who can put me on the right scent to trace
我 将 分享 它 和 任何人 WHO 能 放 我 在 这 正确的 香味 到 痕迹
[ðə; ði] ['mɜːrdərər] .
the murderer .
这 凶手 .
" 我会把这个消息告诉任何能给我提供线索, 帮助我找到凶手的人。"

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] " - - [fɪː; fɪ] [lʊkt] ['veri] [st'reɪtli] [æt; ət] - - - " [rɪ'membər] [juː; jʊ]
If you know anything " - - she looked very straightly at Badoura - - " remember you
如果 你 知道 任何事物 " - - 她 看起来 非常 直 在 - - - " 记住 你
[rɪsk] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [baɪ] [nɑːt] ['telɪŋ] [em 'iː] . "
risk five hundred pounds by not telling me . "
风险 五 百 磅 经过 不是 讲述 我 . "
" "如果你知道什么事, "她直勾勾地盯着巴杜拉, "记住, 如果你不告诉我, 你将面临五百英镑的损失。"

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [tel] ['nʌθɪŋ] , " [sed] - , [rezəluːtli] , " [ən'les] ['edi] [pruːvz] [fɔːls] [tuː; tə] [em 'iː] .
" **I shall tell nothing** , " **said Badoura** , **resolutely** , " **unless Eddy proves false to me** .
" 我 将 告诉 没有什么 , " 说 - , 坚决地 , " 除非 涡流 证明 错误的 到 我 .
" "除非艾迪对我说谎, 否则我什么也不会说, "巴杜拉坚定地说。

" [ænd; ənd] [fɪː; fɪ] [kʌt] [ɔːrt] [ðə; ði] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] [baɪ] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] .
" **And she cut short the conversation by going out for a walk** .
" 和 她 切 短的 这 对话 经过 去 出去 为了 一个 走 .
" "然后她就结束了谈话, 出去散步了。"

[ˈperi] [toʊt] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'zɑːlvd] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] [ðæt] ['edi] [veɪl]
Perry Toat immediately resolved in some way to prove to the girl that Eddy Vail
佩里 托特 立即地 已解决 在 一些 方式 到 证明 到 这 女孩 那 涡流 韦尔
[wʌz; wəz] [fɔːlsnɪs] [ɪt'self] .
was falseness itself .
曾是 虚假 本身 .
" 佩里·托特立即下定决心要以某种方式向那个女孩证明, 埃迪·韦尔本身就是个骗子。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [fɪː; fɪ] [noʊz] ?
" **But I wonder what she knows** ?
" 但 我 想知道 什么 她 知道 ?
" 但我很好奇她知道些什么?"

" [ðə; ði] [drɪtektɪv] [æskt] [hɜ:r'self][æz; əz][fi; ji] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] - .
" **the detective asked herself as she went in search of Parizade** .
" 这 侦探 问 她自己 作为 她 去 在 搜索 的 - .

“侦探一边寻找帕里扎德，一边自问。”

[ðə; ði][blaɪnd][gɜ:rl][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ['bedru:m; 'bedrəm] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,
The blind girl was in her bedroom lying down ,
这 瞎的 女孩 曾是 在 她 卧室 说谎 向下 ,
盲女当时正躺在卧室里。

[æz; əz][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:rd] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [ʌ:p] [hæd; həd] [traɪd] [hɜ:r; hər]
as the heat of the day and the hard work in the shop had tried her
作为 这 热 的 这 天 和 这 难的 工作 在 这 店铺 有 尝试 她
['delɪkət] [kə:nstrɪ'tu:ʃn] ['sʌmwʌt] [sɪ'vɪrli] .
delicate constitution somewhat severely .
精美的 宪法 有些 严重 .

白天的炎热和店里的辛勤工作对她娇弱的身体造成了不小的负担。

[ðə; ði]['mʊʊmənt][fi; ji] [hɜ:rd] [mɪs] - [step][fi; ji] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][baɪ] [neɪm] .
The moment she heard Miss Toat's step she called her by name .
这 片刻 她 听到 错过 - 步 她 称为 她 经过 姓名 .
她一听到托特小姐的脚步声，就喊出了她的名字。

" [hʌʊ] [dɪd][ju; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][em 'i: ? " [æskt] [ðə; ði] ['nu:kʌmə] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] [br'saɪd]
" **How did you know it was me ?** " **asked the newcomer , taking a seat beside**
" 如何 做过 你 知道 它 曾是 我 ? " 问 这 新人 , 采取 一个 座位 旁
[ðə; ði][bed] .
the bed .
这 床 .

“你怎么知道是我？”新来的人问道，同时在床边坐了下来。

- [læft] .
Parizade laughed .
- 笑了 .

帕里扎德笑了。

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [jɔr; jər] ['fʊtsteps] , " [fi; ji] [əd'mɪtɪd] ; " [ðæt] [ɪz][wʌn] [wei] ,
" **Oh , I can tell your footsteps , she admitted ; that is one way ,**
" 哦 , 我 能 告诉 你的 脚步声 , " 她 承认 ; " 那 是 一 方式 ,
“哦，我能分辨出你的脚步声，”她承认道；“这是其中一种方法。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [ɪz][baɪ] [ðæt] [sent] [ju; jʊ][ju:z] .
and the other is by that scent you use .
和 这 其他 是 经过 那 香味 你 使用 .
另一种方法是通过你使用的香水。

" [mɪs] [toʊt] [snɪft] [hɜ:r; hər] ['hæŋkətʃɪf] .
" **Miss Toat sniffed her handkerchief** .
" 错过 托特 嗅了嗅 她 手帕 .

托特小姐闻了闻她的手帕。

" [pə'ru:viən] ['freɪgrəns] , " [fi; ji] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ; " [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [sent] .
" **Peruvian Fragrance , she said with a laugh ; yes , it is an uncommon scent** .
" 秘鲁 香味 , " 她 说 和 一个 笑 ; " 是的 , 它 是 一个 罕见 香味 .
“秘鲁香水，”她笑着说；“是的，这是一种不常见的香味。”

[dʒɔ:rdʒ] [brɪŋz] [aɪ 'ti:][tu; tə][em 'i: ; ['hi:z] [ə; eɪ][pɜ:rsər][ɑ:n][ə; eɪ] ['sti:mər] , [ju; jʊ] [noʊ] .
George brings it to me ; he's a purser on a steamer , you know .
乔治 带来 它 到 我 ; 他是 一个 乘务长 在 一个 汽船 , 你 知道 .
乔治把它带给我；你知道，他是轮船上的事务长。

" - , [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈdɑːrkənəs] , [grəʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈtektɪvz] [hænd] .
" **Parizade , in her darkness , groped for the detective's hand .**
" - , 在 她 黑暗 , 摸索 为了 这 侦探的 手 .
"帕里扎德在黑暗中摸索着寻找侦探的手。

" [jes] , [dɪr] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] , [æz; əz][aɪ][eɪˈem] ,
" **Yes , dear , I know , and it is because you are in love , as I am ,**
" 是的 , 亲爱的 , 我 知道 , 和 它 是 因为 你 是 在 爱 , 作为 我 是 ,
"是的, 亲爱的, 我知道, 那是因为你和我一样, 都恋爱了。"

[ðæt] [aɪ][laɪk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌt]] .
that I like you so much .
那 我 喜欢 你 所以 很多 .

我非常喜欢你。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [æt; ət][ɔːl] ,
I don't mind your being a detective at all ,
我 不 头脑 你的 存在 一个 侦探 在 全部 ,
我一点也不介意你当侦探。

[bʌt; bət][aɪ][duː][hoʊp] [juːl] [ˈmæri] [suːn] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [ˈbɪznəs] . "
but I do hope you'll marry soon and give up the horrid business . "
但 我 做 希望 你会 结婚 很快 和 给 向上 这 可怕的 商业 . "
但我真心希望你早日结婚, 放弃那可怕的生意。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃəns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmæriŋ] [dʒɔːrdʒ] [ʌnˈtɪl] [aɪ][ɡet] [ðɪs] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [rɪˈwɔːrd]
" **There's no chance of my marrying George until I get this thousand pounds ' reward**
" 有 不 机会 的 我的 结婚 乔治 直到 我 得到 这 千 磅 - 报酬
[wɪtʃ] [sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - [ˈɔfəz] . "
which Sir Joseph Branwin offers . "
哪个 先生 约瑟夫 - 优惠 . "
“除非我拿到约瑟夫·布兰温爵士提供的这1000英镑赏金, 否则我不可能嫁给乔治。”

" [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][tuː; tə][ɡet] [hæf] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [juː; jʊ] , [rɪˈmembər] ,
" **And I am to get half of it , if I can help you , remember ,**
" 和 我 是 到 得到 一半 的 它 , 如果 我 能 帮助 你 , 记住 ,
"如果我能够帮到你, 我就能分到一半, 记住。"

" [sed] [ðə; ði][blaɪnd][ɡɜːrl] .
" **said the blind girl .**
" 说 这 瞎的 女孩 .

“盲女说道。”

" [laɪk] [jɔːrˈself] , [aɪ][kɑːnt] [ˈmæri] [ˈwɔːltər] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈmʌni] .
" **Like yourself , I can't marry Walter until we have money .**
" 喜欢 你自己 , 我 不能 结婚 沃尔特 直到 我们 有 钱 .
"和你一样, 在我有钱之前, 我也不能嫁给沃尔特。"

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
Then we can live in the country in a tiny cottage ,
然后 我们 能 居住 在 这 国家 在 一个 微小的 小屋 ,
然后我们就可以住在乡下的小屋里了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][peɪnt] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] [waɪl] [aɪ] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] . "
and he can paint his pictures while I look after the household . "
和 他 能 画 他的 图片 尽管 我 看 后 这 家庭 . "
这样他就可以专心作画, 而我可以照看家务。

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðæt] , - , [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][blaɪnd] ? "
" **But can you do that , Parizade , seeing you are blind ?** "
" 但 能 你 做 那 , - , 看到 你 是 瞎的 ? "
“但是, 帕里扎德, 你双目失明, 你能做到吗? ”

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][ˈfɪŋgərz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , [kə'resɪŋli] .
" **Oh , I have eyes at the end of my fingers , " said the other , caressingly .**
" 哦 ， 我 有 眼睛 在 这 结尾 的 我的 手指 ， " 说 这 其他 ， 温柔地抚摸 。

“哦，我的指尖长着眼睛，”另一个人抚摸着说道。

" [waɪ] , [aɪ] [noʊ] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [lɑ:rdʒ] [haʊs] ,
" **Why , I know every bit of this large house ,**
" 为什么 ， 我 知道 每一个 少量 的 这 大的 房子 ，
" 为什么？ 我对这栋大房子里的每一个角落都了如指掌。”

[soʊ][aɪˈti:] [wɪl] [nɑ:t][bi; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
so it will not be difficult to learn all about a small cottage .
所以 它 将要 不是 是 难的 到 学习 全部 关于 一个 小的 小屋 。

所以了解小型农舍的一切并不难。

[bʌt; bət][ˈfænsi] [ˈwɔ:ltər] [ˈlʌvɪŋ] [ə; eɪ][blaɪnd][gɜ:rl] [laɪk] [emˈi:] . "
But fancy Walter loving a blind girl like me . "
但 想要 沃尔特 爱 一个 瞎的 女孩 喜欢 我 。

但想想看，沃尔特竟然会爱上我这样一个盲女。

" [ju; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈprɪti] , - . "
" **You are so pretty , Parizade . "**
" 你 是 所以 漂亮的 ， - . "
" 你真漂亮，帕里扎德。”

" [aɪ][eɪˈem][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [ˈri:əli] [ˈdʒenjuɪn] .
" **I am glad of that , and it's all really genuine .**
" 我 是 高兴的 的 那 ， 和 它是 全部 真的 真的 。

“我对此感到高兴，而且这一切都是真诚的。”

[oʊ] " - - - [fel] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈpɪləʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] - - " [haʊ] [glæd][aɪ][jæl; jəl][bi; bi]
Oh " - - Parizade fell back on her pillows with a sigh - - " how glad I shall be
哦 " - - - 跌倒 后退 在 她 枕头 和 一个 叹 - - " 如何 高兴的 我 将 是
[tu; tə] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd] [li:v] [ðɪs] [ˈhɔ:ɾɪd] [pɪŋk] [ʃɑ:p] .
to take my own name and leave this horrid Pink Shop .
到 拿 我的 自己的 姓名 和 离开 这 可怕的 粉色的 店铺 。

“哦，”帕里扎德叹了口气，倒在枕头上，“我多么希望能够用自己的名字离开这家可怕的粉红商店。”

[hæz; həz] [wʌt] [aɪ][toʊld][ju; jʊ][ˈɡɪv(ə)n][ju; jʊ] [ˈeni] [help] ?
Has what I told you given you any help ?
有 什么 我 讲述 你 给定 你 任何 帮助 ？
我告诉你的这些对你有帮助吗？

[aɪ][du:][soʊ][wɔ:nt][maɪ] [jər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈwɔ:rd] . "
I do so want my share of the reward . "
我 做 所以 想 我的 分享 的 这 报酬 。

我确实想要分得我应得的那一份奖励。

" [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][noʊ] [help] [frʌm; frəm][aɪˈti:][soʊ][ˈfɑ:r] , " [sed] [mɪs] [toʊt] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **I have got no help from it so far , " said Miss Toat , shaking her head .**
" 我 有 得到 不 帮助 从 它 所以 远的 ， " 说 错过 托特 ， 摇晃 她 头 。

“到目前为止，它还没有给我带来任何帮助，”托特小姐摇着头说。

" [tel] [emˈi:] [əˈgen] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ˈhæpənd] . "
" **Tell me again exactly what happened . "**
" 告诉 我 再次 确切地 什么 发生 。

“请你再跟我说说到底发生了什么。”

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju; jʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] , " [sed] - , [ˈpetʃələntli] .
" **Oh , I have told you over and over again , " said Parizade , petulantly .**
" 哦 ， 我 有 讲述 你 超过 和 超过 再次 ， " 说 - ， 任性地 。

“哦，我已经跟你说过很多遍了，”帕里扎德不耐烦地说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðæt] [naɪt] . "

" **There was another person in the house on that night** . "

" 那里 曾是 其他 人 在 这 房子 在 那 夜晚 : "

“那天晚上屋里还有另一个人。”

" [aɪ] [noʊ] ; [ˈroʊzi] [pɜ:rl] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ˈswɪftli] .

" **I know ; Rosy Pearl , " said the detective , swiftly** .

" 我 知道 ; 红润 珍珠 , " 说 这 侦探 , 迅速地 .

“我知道了，是罗西·珀尔，”侦探迅速说道。

" [jes] ; [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəmə] [hu:] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌp'sterz] [ˈbedru:m; 'bedrʊm] ,

" **Yes ; she was the customer who slept in the upstairs bedroom** ,

" 是的 ; 她 曾是 这 顾客 WHO 睡着了 在 这 楼上 卧室 ,

“是的，她就是睡在楼上卧室的那位顾客。”

[ænd; ənd] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [hɜ:r; hə] [neɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] .

and who did not wish her name to be known .

和 WHO 做过 不是 希望 她 姓名 到 是 已知 .

她不愿透露姓名。

[ɪn'spektər] [ləntən] [wʌz; wəz][tuːld][baɪ] [ˈmædəm] ,

Inspector Lanton was told by Madame ,

检查员 兰顿 曾是 讲述 经过 夫人 ,

兰顿督察被夫人告知：

[bʌt; bət][æz; əz] [mɪs] [pɜ:rl] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kɔ:ld] [æz; əz][ə; ei] [ˈwɪtnəs] [æt; ət][hɜ:r; hə] [

but as Miss Pearl knew nothing she was not called as a witness at her

但 作为 错过 珍珠 知道 没有什么 她 曾是 不是 称为 作为 一个 证人 在 她

[oʊn] [rɪ'kwest] .

own request .

自己的 要求 .

但由于珀尔小姐对此一无所知，因此她没有主动要求被传唤作证。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ðə; ði] [neɪm] , [mɪs] [tuːt] ?

But how did you learn the name , Miss Toat ?

但 如何 做过 你 学习 这 姓名 , 错过 托特 ?

托特小姐，您是怎么知道这个名字的呢？

[ˈmædəm] [wɔ:rnd] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][nɑ:t][tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ˈeniwʌn] . "

Madame warned the girls not to tell it to anyone . "

夫人 警告 这 女孩们 不是 到 告诉 它 到 任何人 . "

夫人警告女孩们不要把这件事告诉任何人。

" [aɪ] [lɜ:rnt] [aɪ 'ti:][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli][frʌm; frəm] [ˈmædəm] [hɜ:r'self] , " [sed] [mɪs] [tuːt] , [ɪ'veɪsɪvli] .

" **I learnt it indirectly from Madame herself , " said Miss Toat , evasively** .

" 我 学会了 它 间接 从 夫人 她自己 , " 说 错过 托特 , 闪烁其词 .

“我是从夫人那里间接听说的，”托特小姐含糊其辞地说。

" [aɪ] [sə'pouz] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]ˈpɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ˈbri:ðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ? "

" **I suppose she was the person you heard breathing in the passage ?** "

" 我 认为 她 曾是 这 人 你 听到 呼吸 在 这 通道 ? "

“我猜她就是你听到在走廊里呼吸的声音吧？”

" [noʊ] , " [sed] - , [dɪ'saɪsɪvli] .

" **No , " said Parizade , decisively** .

" 不 , " 说 - , 果断地 .

“不，”帕里扎德果断地说。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊ] [ðæt] [ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][ə; ei][mæn] . "

" **I am sure that person was a man** . "

" 我 是 当然 那 人 曾是 一个 男人 . "

“我确信那个人是个男人。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

" **Why do you think so ?** "

" 为什么 做 你 思考 所以 ? "

你为什么这么认为？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] ,

" **Because the breathing was so heavy** ,

" 因为 这 呼吸 曾是 所以 重的 ,

因为呼吸非常沉重，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [smel] [ʌv; əv] ['hæris] [twiːd] - - [juː; jʊ][kɑːnt] [mis'teɪk] [ðæt] [smel] - -

and there was that smell of Harris tweed - - you can't mistake that smell - -

和 那里 曾是 那 闻 的 哈里斯 粗花呢 - - 你 不能 错误 那 闻 - -

[ænd; ʌnd]['oʊnli][men] [wer] ['hæris] [twiːd] . "

and only men wear Harris tweed . "

和 仅有的 男人 穿 哈里斯 粗花呢 . "

还有那股哈里斯花呢的味道——你不可能认错那种味道——而且只有男人才穿哈里斯花呢。

" [jes] [ænd; ʌnd][noʊ] .

" **Yes and no** .

" 是的 和 不 .

“是，也不是。”

['leɪdɪz] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] ['dresɪz] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

Ladies sometimes have dresses made of it .

女士们 有时 有 连衣裙 制成 的 它 .

女士们有时会用这种材料制作连衣裙。

[bʌt; bət] [dɪ'skraɪb] [ɪg'zæktli] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ʌnd] [smel] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] . "

But describe exactly how you came to hear and smell this person . "

但 描述 确切地 如何 你 来了 到 听到 和 闻 这 人 . "

但请详细描述你是如何听到并闻到这个人的气味的。

" [oʊ] " - - - [jɔːnd] - - " [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][soʊ][ˈɔːf(ə)n] . "

" **Oh - - Parizade yawned - - I have told you so often** . "

" 哦 " - - - 打哈欠 - - " 我 有 讲述 你 所以 经常 . "

“哦，”帕里扎德打了个哈欠，“我已经跟你说过很多次了。”

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

" **Tell me again** .

" 告诉 我 再次 .

“再说一遍。”

['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][get][ə; eɪ] [freʃ] [aɪ'diːə] . "

Every time you tell me I get a fresh idea . "

每一个 时间 你 告诉 我 我 得到 一个 新鲜的 主意 . "

你每次告诉我，我都会得到新的灵感。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][blaɪnd][gɜːrɪ] , ['laɪŋ] [bæk] ['pæsɪvli] , " [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] - -

" **Well , I said the blind girl , lying back passively , I on the night of the murder - -**

" 出色地 , " 说 这 瞎的 女孩 , 说谎 后退 被动地 , " 在 这 夜晚 的 这 谋杀 - -

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of course ,

的 课程 ,

“嗯，”盲女无力地躺着说，“在谋杀案发生的那晚——当然，

[wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] - - ['mædəm] [ænd; ʌnd]

we none of us knew anything about it until next morning - - Madame and

我们 没有任何 的 我们 知道 任何事物 关于 它 直到 下一个 早晨 - - 夫人 和

[ðə; ði][gɜːlz] [went] [tuː; tə][bed][dʒʌst]['æftər][naɪn][ə'klɒk, əu-] ,

the girls went to bed just after nine o'clock ,

这 女孩们 去 到 床 只是 后 九 点钟 ,

直到第二天早上，我们所有人都对此一无所知——夫人和姑娘们九点刚过就上床睡觉了。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][soʊ][ˈtaɪərd] .
as we were all so tired .
作为 我们 是 全部 所以 疲劳的 .

因为大家都太累了。

[ˈmædəm] ,
Madame ,
夫人 ,

夫人，

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][sɔː] [mɪs] - [æt; ət][ðə; ði][dɔːr] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [rɪˈmeɪn]
after she saw Miss Branwin at the door to say that her mother would remain
后 她 锯 错过 - 在 这 门 到 说 那 她 母亲 会 保持
[fɔːr; fər] [ˈtriːtmənt] ,
for treatment ,
为了 治疗 ,

她看到布兰温小姐在门口，说她母亲要留下来接受治疗。

[sent] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd] .
sent away her husband and retired .
发送 离开 她 丈夫 和 退休 .

送走丈夫后，她便退休了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈæftər][naɪn] [wen] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt][aɪ][left][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm] [ˈwɔːltər]
It was just after nine when I remembered that I left a present from Walter
它 曾是 只是 后 九 什么时候 我 记得 那 我 左边 一个 展示 从 沃尔特
[tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ɑːp] .
to me in the shop .
到 我 在 这 店铺 .

九点刚过，我才想起我把沃尔特留给我的礼物落在了店里。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] , [soʊ][aɪ] [went] [daʊn] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst][naɪn] . "
I didn't want the other girls to see it , so I went down about half - past nine . "

我 没有 想 这 其他 女孩们 到 看 它 , 所以 我 去 向下 关于 一半 - 过去的 九 . "

我不想让其他女孩看到，所以大约九点半我就下去了。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [dɪˈtektɪv] .
" In the darkness , of course ? " said the listening detective .

" 在 这 黑暗 , 的 课程 ? " 说 这 聆听 侦探 .

“当然是在黑暗中吧？”偷听的侦探说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [laɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][em ˈiː] .
Darkness and light are the same to me .
黑暗 和 光 是 这 相同的 到 我 .

在我看来，黑暗和光明是一样的。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [wel] [ðæt][aɪ][ˈnevər] [ˈstʌmb(ə)l][ɔːr] [mɪs] [maɪ] [weɪ] .
I know the house so well that I never stumble or miss my way .
我 知道 这 房子 所以出色地 那 我 绝不 绊倒 或者 错过 我的 方式 .

我对这栋房子非常熟悉，所以从来不会迷路或摔跤。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] - - [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [glʌvz] - - [dʒʌst] [wer] ['piəri] [bənu:] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪn]
I found the present - - a pair of gloves - - just where Peri Banou had been lying
我 成立 这 展示 - - 一个 一对 的 手套 - - 只是 在哪里 佩里 巴努 有 到过 说谎
[ɪn][ðə; ði] ['ælkəʊv] - - [aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] .
in the alcove - - I believe she must have seen them .
在 这 壁龛 - - 我 相信 她 必须 有 已见 他们 .
我在佩里·巴努躺过的壁龛里找到了礼物——一副手套——我相信她一定看到了。

[ðen] , [ɪn] [rɪ'tʃ:rnɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['pæɪdʒ] ,
Then , in returning along the lower passage ,
然后 , 在 返回 沿着 这 降低 通道 ,
然后, 沿着下方的通道返回,

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hevi] ['bri:ðɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ] [li:dz] ['ɪntu:]
I heard the sound of heavy breathing at the end near the door which leads into
我 听到 这 声音 的 重的 呼吸 在 这 结尾 靠近 这 门 哪个 线索 进入
[ðə; ði] [kɔ:rt] . "
the court . "
这 法庭 . "

我听到靠近通往庭院的门那头传来沉重的呼吸声。
" [ðæt] [wʌz; wəz] [lɒkt] . "
" That was locked . "
" 那 曾是 已锁定 . "
“那个锁上了。”

" [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpən][fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] .
" It always is ; but it might have been open for all I know on that night .
" 它 总是 是 ; 但 它 可能 有 到过 打开 为了 全部 我 知道 在 那 夜晚 .
“一直都是这样；但就我所知，那天晚上它可能开着。”

[aɪ] [nu:] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][ðər; ðər] , [ænd; ənd] [gest] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,
I knew someone was there , and guessed that it was a man ,
我 知道 某人 曾是 那里 , 和 猜对了 那 它 曾是 一个 男人 ,
我知道那里有人, 猜想是个男人。

第8/14页

我闻到了一股非常浓郁的哈里斯花呢的独特香味。

我当时觉得艾迪·韦尔并没有离开，而是回来了。

“你的意思是说他一直待在房子里？”佩里·托特纠正道。

“哦是的。”

总之，我当时觉得是艾迪；所以，

我不想惹夫人生气，因为她可能会让他留下来。

我上楼去了，一句话也没说。

第二天我就得知了这起谋杀案。

夫人和艾迪都说他确实离开了家。

于是我确信，走廊里确实来过一个陌生人。

“或许叫玫瑰珍珠？”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈʌpˈsterz] .
She was sleeping upstairs .
她 曾是 睡眠 楼上 .

她当时正在楼上睡觉。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [ges] [ðæt] [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd]
But you may guess that I said nothing to anyone about what I had heard
但 你 可能 猜测 那 我 说 没有什么 到 任何人 关于 什么 我 有 听到
[ænd; ənd] [smelt] . "
and smelt . "
和 冶炼 . "

但你或许能猜到，我并没有把听到和闻到的东西告诉任何人。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ?
" **Why did you not ?**
" 为什么 做过 你 不是 ?

你为什么不呢？

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ɪnˈspektər] [læntən] [ə; eɪ] [kluː] .
It might have given Inspector Lanton a clue .
它 可能 有 给定 检查员 兰顿 一个 线索 .

这或许能给兰顿警探提供一些线索。

" - [ˈʌdəd] .
" **Parizade shuddered** .
" - 颤抖 .

帕里扎德打了个寒颤。

" [oʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈliːs] .
" **Oh , I didn't want to be mixed up with the police** .
" 哦 , 我 没有 想 到 是 混合 向上 和 这 警察 .

“哦，我不想和警察扯上关系。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [best] , [aɪ] [θɔːt] , [tuː; tə][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] .
It was best , I thought , to hold my tongue .
它 曾是 最好的 , 我 想法 , 到 抓住 我的 舌头 .

我想，最好还是保持沉默。

[aɪ] [ˈnevər] [toʊld] [ˈeniwʌn] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] . "
I never told anyone until you came and said you were a detective . "
我 绝不 讲述 任何人 直到 你 来了 和 说 你 是 一个 侦探 . "

直到你来告诉我你是侦探，我才告诉大家这件事。

" [wel] , [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ?
" **Well , and why did you tell me ?**
" 出色地 , 和 为什么 做过 你 告诉 我 ?

“那么，你为什么要告诉我呢？”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈfraɪt(ə)nd] [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][maɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] , [ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈraɪtli] . "
You were frightened when I told you my profession , if I remember rightly . "
你 是 害怕 什么时候 我 讲述 你 我的 职业 , 如果 我 记住 没错 . "

如果我没记错的话，当我告诉你我的职业时，你很害怕。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] , [ˈsʌmhʌʊ] , [jʊr; jər] ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] ˈwʊmən] [meɪd] [aɪ ˈti:] [si:m] ˈbetər] .
But , somehow , your being a woman made it seem better .
但 , 不知何故 , 你的 存在 一个 女士 制成 它 似乎 更好的 .
但是, 不知为何, 你身为女性这件事似乎就好受些了。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][ə; eɪ]ˈleɪdi] [dɪˈtektɪv] .
I don't mind a lady detective .
我 不 头脑 一个 女士 侦探 .
我不介意女侦探。

[ðen] [wen] [ju:; jʊ][təʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈwɔ:rd] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [help] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [get] [hæf] ,
Then when you told about the reward I thought I might help you and get half ,
然后 什么时候 你 讲述 关于 这 报酬 我 想法 我 可能 帮助 你 和 得到 一半 ,
后来你跟我说了奖励的事, 我想我可以帮你, 然后分你一半。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ˈmæri] ˈwɔ:ltər] . "
so that I might marry Walter . "
所以 那 我 可能 结婚 沃尔特 . "
这样我就可以嫁给沃尔特了。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [get] [aɪ ˈti:] , [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [səkˈsesf(ə)] , " [sed] [mɪs] [toʊt] , [ɪmˈfætɪkli] .
" You shall get it , if I am successful , " said Miss Toat , emphatically .
" 你 将 得到 它 , 如果 我 是 成功的 , " 说 错过 托特 , 强调地 .
“如果我成功了, 你就能得到它,”托特小姐斩钉截铁地说。

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] ˈri:əli] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ˈpæsɪdʒ] [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] ?
" But do you really think that there was a man in the passage on that night ?
" 但 做 你 真的 思考 那 那里 曾是 一个 男人 在 这 通道 在 那 夜晚 ?
"
"
"
"
“但你真的认为那天晚上走廊里有个男人吗? ”

" [jes] , [aɪ][du:] - - [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r] [ðæt] [li:dʒ] ˈɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] .
" Yes , I do - - near the house door that leads into the court .
" 是的 , 我 做 - - 靠近 这 房子 门 那 线索 进入 这 法庭 .
“是的, 我确实有——就在通往庭院的家门附近。”

[hi:; hi] ˈɪskeɪpt] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪˈli:v] [hi:; hi] ˈmæ:dəd] ˈleɪdi] - .
He escaped in that way , and I believe he murdered Lady Branwin .
他 逃脱 在 那 方式 , 和 我 相信 他 被谋杀 女士 - .
他就是这样逃脱的, 而且我相信他杀害了布兰温夫人。

[aɪ][kʊd; kəd] [swer] [tu:; tə][aɪ ˈti:] . "
I could swear to it . "
我 可以 发誓 到 它 . "
我可以为此发誓。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði]ˈkrɪmɪn(ə)] , [meɪl] [ɔ:r] ˈfi:meɪl] ,
" It will be hard to trace the criminal , male or female ,
" 它 将要 是 难的 到 痕迹 这 刑事 , 男性 或者 女性 ,
“无论男女, 追踪罪犯都将十分困难。”

[baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ˈhæris] [twi:d] [əˈlooŋ] , " [ˈkɑ:mentəd] [ˈperi] [toʊt] , [ˈdaʊtfəli] .
by the smell of Harris tweed alone , " commented Perry Toat , doubtfully .
经过 这 闻 的 哈里斯 粗花呢 独自的 , " 评论 佩里 托特 , 怀疑地 .
“光凭哈里斯花呢的香味就足以让人怀疑了,”佩里·托特怀疑地评论道。

" [ɪts] [ə; eɪ][blaɪnd] [klu:] .
" It's a blind clue .
" 它是 一个 瞎的 线索 .
这是一条盲注。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑːˈviː] .
" **CHAPTER XIV** .
" 章 十四 .

“第十四章

[æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [dɪˈskʌvəri]
AN AMAZING DISCOVERY
一个 惊人的 发现

一项惊人的发现

[ˈmɪsɪz] . - [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪʃmænd] [ˈdʒɜːrni] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ˈtempər] ,
Mrs . Mellop returned from the Richmond journey in a very bad temper ,
太太 . - 返回 从 这 里士满 旅行 在 一个 非常 坏的 脾气 ,

梅洛普夫人从里士满回来后心情非常糟糕。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhoʊlli] [feɪld] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [ˌmɪljəˈner] .
as she had wholly failed to get her own way with the wary millionaire .
作为 她 有 完全 失败的 到 得到 她 自己的 方式 和 这 警惕 百万富翁 .

因为她完全没能如愿以偿地得到那位谨慎的百万富翁的青睐。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [pəˈsɪstənt] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈtenʃnz] [ðæt] - [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðem; ðəm]
she was so persistent in her attentions that Branwin put an end to them
她 曾是 所以 执着的 在 她 注意 那 - 放 一个 结尾 到 他们

[baɪ] [ˈhɪntɪŋ] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] .
by hinting very plainly that he was engaged to be married .
经过 暗示 非常 显然 那 他 曾是 已订婚的 到 是 已婚 .

她对他纠缠不休，以至于布兰温只好直截了当地暗示自己已经订婚，以此来结束这段关系。

[hiː; hi][ˈɔːlsou] [geɪv] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər]
He also gave the widow to understand that it was time she brought her
他 还 给予 这 寡妇 到 理解 那 它 曾是 时间 她 带来 她

[ˈvɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,
visit to a close ,
访问 到 一个 关闭 ,

他还让寡妇明白，她该结束这次探访了。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [send] [ˈɔːdri] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
as he wished to send Audrey abroad for a time .
作为 他 希望 到 发送 奥黛丽 国外 为了 一个 时间 .

他想送奥黛丽出国一段时间。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði][gɜːrl] ,
Mrs . Mellop offered to accompany the girl ,
太太 . - 提供 到 陪伴 这 女孩 ,

梅洛普太太主动提出陪同女孩。

[bʌt; bət] [lɜːrnt] [ðæt] [əˈreɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə] [steɪ] [ɪn]
but learnt that arrangements had been made for the young lady to stay in
但 学会了 那 安排 有 到过 制成 为了 这 年轻的 女士 到 停留 在

[ˈpærɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈfæməli] .
Paris with a French family .
巴黎 和 一个 法语 家庭 .

但后来得知，已经安排这位年轻女士住在巴黎的一个法国家庭里。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [rɪˈtʃːrnd] [ˈɔːlmoʊst][ɪn] [terz] ,
No wonder the widow returned almost in tears ,
不 想知道 这 寡妇 返回 几乎 在 眼泪 ,

难怪寡妇回来时几乎是哭着说出来的。

" [du:;ju:;jʊ] [θɪŋk] [ðæt][aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:;tə] [pleɪs] [maɪ] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [lɔ:rd] [ɔŋ'ver] - [hændz] ?
" **Do you think that I am going to place my happiness in Lord Anvers ' hands ?**
" 做 你 思考 那 我 是 去 到 地方 我的 幸福 在 主 安弗斯 - 双手 ?
" 你认为我会把自己的幸福托付给安弗斯勋爵吗？ "

[ə; eɪ][mæn][aɪ] [dɪ'test] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] .
A man I detest with all my heart .
一个 男人 我 厌恶 和 全部 我的 心 .
我发自内心地憎恨一个人。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈmæri] [rælf; reɪf] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] . "
I shall marry Ralph , and no one else . "
我 将 结婚 拉尔夫 , 和 不 一 别的 . "
我只会嫁给拉尔夫，不会嫁给别人。

" [ðen] [ju:;jʊ] [wɪl] [lu:z] [jɔ:;jər] [ˈmʌni] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper]
" **Then you will lose your money , " said Mrs . Mellop , with a gesture of despair**
" 然后 你 将要 失去 你的 钱 , " 说 太太 . - , 和 一个 手势 的 绝望
.
:
.
"那你就赔钱了，"梅洛普太太绝望地说道。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈlu:zɪŋ] [aɪ 'ti:] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ʌv] . "
" **I don't mind losing it , so long as I have love . "**
" 我 不 头脑 输 它 , 所以 长的 作为 我 有 爱 . "
"只要有爱，失去它我也无所谓。"

" [ʌv] !
" **Love !**
" 爱 !
"爱！

" [ðə; ðɪ] [ˈwɪdʊʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] .
" **The widow made a face .**
" 这 寡妇 制成 一个 脸 .
寡妇做了个鬼脸。

" [oʊ] ! [ʌv] [ɪz][ɔ:l] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ˈmʌni] [ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] . "
" **Oh ! love is all very well , but it isn't money , and money is a necessity . "**
" 哦 ! 爱 是 全部 非常 出色地 , 但 它 不是 钱 , 和 钱 是 一个 必要性 . "
"哦！爱情固然美好，但它不是金钱，而金钱是必需品。"

" [tu:;tə][ju:;jʊ][pər'hæps] , [ˈmɪsɪz] . - , [nɑ:t][tu:;tə][em 'i:] .
" **To you perhaps , Mrs . Mellop , not to me .**
" 到 你 也许 , 太太 . - , 不是 到 我 .
"或许对你来说是这样，梅洛普夫人，但对我来说不是这样。"

[rælf; reɪf] [wʊd] [ˈmæri] [em 'i:][tu:;tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɪf] [aɪ] [tʃooz] .
Ralph would marry me to - morrow if I chose .
拉尔夫 会 结婚 我 到 - 明天 如果 我 选择 .
如果我愿意，拉尔夫明天就会娶我。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [tʃu:z] , [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʊd] [ˈhɪndər] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
But I don't choose , as such a marriage would hinder his career .
但 我 不 选择 , 作为 这样的 一个 婚姻 会 阻碍 他的 职业 .
但我不会选择这样做，因为这样的婚姻会阻碍他的事业发展。

[wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ˈbetər] [taɪmz] . "
We must wait for better times . "
我们 必须 等待 为了 更好的 时代 . "
我们必须等待更好的时机。

" [wel] , [aim] [ʃɜr] [aɪ][hoʊp] [ju:l] [get][jɜr; jər] [oʊn] [wei] .
" **Well , I'm sure I hope you'll get your own way .**
" 出色地 , 我是 当然 我 希望 你会 得到 你的 自己的 方式 :

“嗯, 我当然希望你能如愿以偿。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] [hɑ:rd][jɜr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] , " [weɪld] ['mɪsɪz] . - .
But you can have no idea how hard your father is , " wailed Mrs . Mellop .
但 你 能 有 不 主意 如何 难的 你的 父亲 是 , " 哀嚎 太太 : - .

“但是你根本不知道你父亲有多严厉,”梅洛普太太哭诉道。

" [hi:; hi] [θroʊz] [em 'i:] ['oʊvər][æz; əz] ['ku:lɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜ:r; wər][æn; ən][oʊld] [ʃu:] ,
" **He throws me over as coolly as though I were an old shoe ,**
" 他 投掷 我 超过 作为 冷静地 作为 尽管 我 是 一个 老的 鞋 ,

他冷冷地把我扔了出去, 就像扔掉一双旧鞋一样。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; jəl][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
and I shall have to go to - tomorrow .
和 我 将 有 到 去 到 - 明天 :

我明天就得走了。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðə; ði]['mænz][mæd] , " [ʃi:; ji] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['petɪ] [reɪdʒ] , " [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæɪŋ] [ðæt] ['hɔ:rɪd]
the man's mad , " she added , in a petty rage , " to think of marrying that horrid
这 男人的 疯狂的 , " 她 额外 , 在 一个 小气 愤怒 , " 到 思考 的 结婚 那 可怕的
['wʊmən] . " **woman .** "
女士 : "

“那男人疯了,”她带着一丝恼怒补充道, “竟然想娶那个可怕的女人。”

" [wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jɜr; jər] [tjæns] , " ['ɔ:dri] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌŋ] ; " [ænd; ənd] ,
" **Well , you have had your chance , " Audrey said , with a shrug ; " and ,**
" 出色地 , 你 有 有 你的 机会 , " 奥黛丽 说 , 和 一个 耸肩 ; " 和 ,
[æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] ,
as I told you ,
作为 我 讲述 你 ,

“好吧, 你已经错过了机会,”奥黛丽耸了耸肩说; “而且, 正如我告诉你的,

[maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
my father has taken his own way .
我的 父亲 有 已采取 他的 自己的 方式 :

我父亲选择了走自己的路。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['mæɪd] [hɪm; ɪm] . "
I would rather you had married him . "
我 会 相当 你 有 已婚 他 : "

我宁愿你嫁给他。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ʌv] [em 'i:] , ['dɑ:rlɪŋ] ? " [kraɪd][ðə; ði] [ɪ 'fju: sɪv] ['wɪdoʊ] , [kə 'resɪŋli] .
" **Then you love me , darling ? " cried the effusive widow , caressingly .**
" 然后 你 爱 我 , 亲爱的 ? " 哭 这 热情洋溢 寡妇 , 温柔地抚摸 :

“那么, 亲爱的, 你爱我吗? ”热情洋溢的寡妇一边抚摸着他, 一边喊道。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] , " [rɪ 'dʒɔɪnd] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
" **No , I don't , " rejoined the girl ,**
" 不 , 我 不 , " 重新加入 这 女孩 ,

“不, 我没有,”女孩重新说道。

[rɪ'mu:vɪŋ] [ə; eɪ] [pɜː] [ʌv; əv][fɑ:nd][ɑ:rmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [nek] ;
removing a pair of fond arms which had been thrown round her neck ;
移除 一个 一对 的 喜爱 武器 哪个 有 到过 抛掷 圆形的 她 脖子 ;
她移开了环绕在她脖子上的那双充满爱意的手臂；

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [tu:] ['i:vəlz][aɪ] [tʃu:z] [ðə; ði] [li:st] .
" **but of two evils I choose the least .**
" 但 的 二 罪恶 我 选择 这 至少 .
“但两害相权取其轻。”

" [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['leɪdi] - [ðæn; ðən] [mɪs] [pɜ:rl] . "
" **You would make a better Lady Branwin than Miss Pearl .** "
" 你 会 制作 一个 更好的 女士 - 比 错过 珍珠 . "
“你比珀尔小姐更适合扮演布兰温夫人。”

" [aɪm] [ʃʊɹ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , " [ə'sentɪd] ['mɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] ,
" **I'm sure I should , " assented Mrs . Mellop , with vigour ,**
" 我是 当然 我 应该 , " 同意 太太 . - , 和 活力 ,
“我当然应该,”梅洛普太太有力地表示赞同。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['ræðər] [dʌ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)][ʌv; əv] ['ɔ:dri] [tu:; tə][ək'sept] [hɜ:r; həɹ]
although she was rather daunted by the refusal of Audrey to accept her
虽然 她 曾是 相当 畏惧 经过 这 拒绝 的 奥黛丽 到 接受 她
[əd'vænsɪz] .
advances .
进展 .
尽管奥黛丽拒绝了她的示好，这让她颇感沮丧。

" [oʊ] ! [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] [aɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] .
" **Oh ! with all that money I would enjoy myself .**
" 哦 ! 和 全部 那 钱 我 会 享受 我 .
“哦！有了那么多钱，我肯定会好好享受生活。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['mæɪrɪd] [ʃʊɹ; jər] ['fɑ:ðər] , ['ɔ:dri] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] [hɪm; ɪm][tu:; tə][let] [ju:; jʊ] ['mæɪri]
And if I married your father , Audrey , I should get him to let you marry
和 如果 我 已婚 你的 父亲 , 奥黛丽 , 我 应该 得到 他 到 让 你 结婚
['mɪstər] . [ʃɔ:] . "
Mr . Shawe . "
先生 . 肖 . "

如果我嫁给你父亲，奥黛丽，我就能让他同意你嫁给肖先生。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ]['pɑ:pə] , ['mɪsɪz] . - .
" **You have no influence with papa , Mrs . Mellop .**
" 你 有 不 影响 和 爸爸 , 太太 . - .
“梅洛普夫人，你对爸爸没有任何影响力。”

[haʊ'evər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] [wɜ:rs] [ɔ:f] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] . "
However , you are no worse off than you were when you came here . "
然而 , 你 是 不 更糟 离开 比 你 是 什么时候 你 来了 这里 . "
但是，你现在的处境并不比你刚来时更糟。

" [oʊ] ! [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . - ,
" **Oh ! but I am , " cried Mrs . Mellop ,**
" 哦 ! 但 我 是 , " 哭 太太 . - ,
“哦！但我确实是,”梅洛普太太喊道。

[kwat] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] ['dʒu:əlɹi] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv]
quite forgetting the jewellery and clothes that she had bought on the credit of
相当 遗忘 这 首饰 和 衣服 那 她 有 买 在 这 信用 的
[hɜ:r; həɹ]['hoʊsts] [neɪm] .
her host's name .
她 主持人 姓名 .
她完全忘记了用房东的名义购买的珠宝和衣服。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [seɪ] .
" **Think of what people will say** .
" 思考 的 什么 人们 将要 说 .

想想别人会怎么说。

[maɪ] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][sɜ:r]['dʒoʊzəfs] ,
My name has been coupled with Sir Joseph's ,
我的 姓名 有 到过 耦合 和 先生 约瑟的 ,

我的名字与约瑟夫爵士的名字联系在了一起。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['jeɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [soʊ] ['kru:əli] .
and it is a shame that he should behave so cruelly .
和 它 是 一个 耻辱 那 他 应该 表现 所以 残酷地 .

他如此残忍，实在令人痛恨。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [səb'mɪt] ['kwaiətli][tu:; tə] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kærid] [ɔ:f][baɪ] [ðæt] ['wʊmən] , " [reɪdʒd][ðə; ði]
But I shan't submit quietly to seeing him carried off by that woman , " raged the
但 我 不会 提交 悄悄 到 看到 他 携带 离开 经过 那 女士 , " 愤怒 这
[ˈwɪdʊ] ,
widow ,
寡妇 ,

“但我绝不会眼睁睁地看着他被那个女人带走！”寡妇怒吼道。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['baɪtɪŋ][hɜ:r; həɹ] ['hæŋkətʃɪf] .
walking up and down biting her handkerchief .
步行 向上 和 向下 咬 她 手帕 .

她一边走来走去，一边咬着手帕。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [wʌt] [aɪ] [noʊ] . "
" **I shall tell what I know** . "
" 我 将 告诉 什么 我 知道 . "

“我会把我所知道的都说出来。”

" [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] ? "
" **What do you know ?** "
" 什么 做 你 知道 ? "

你知道些什么？

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [sɜ:r]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][goʊz] [aʊt] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [praʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:t] .
" **I know that Sir Joseph goes out night after night prowling about the streets** .
" 我 知道 那 先生 约瑟夫 去 出去 夜晚 后 夜晚 潜行 关于 这 街道 .

我知道约瑟夫爵士夜复一夜地在街上游荡。

[ʊx; ɜ:] !
Ugh !
啊 ！

啊!

[ðə; ði] ['hɔ:ɹɪd] [oʊld][mæn] . "
the horrid old man . "
这 可怕的 老的 男人 . "

那个可怕的老头。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] ! " [kraɪd] ['ɔ:dri] , ['fleɪmɪŋ] [ʌp] .
" **How dare you ! " cried Audrey , flaming up** .
" 如何 敢 你 ！ " 哭 奥黛丽 , 炽盛 向上 .

“你竟敢这样！”奥黛丽怒吼道，怒火中烧。

" [ˈpɑ:pə][goʊz][tu:; tə] [help] [ðə; ði] [pʊr] .
" **Papa goes to help the poor** .
" 爸爸 去 到 帮助 这 贫穷的 .

爸爸去帮助穷人。

" ['mɪsɪz] . - [læft] [kən'temptʃuəsli] .
" **Mrs Mellop laughed contemptuously** .
" 太太 . - 笑了 轻蔑地 .

梅洛普夫人轻蔑地笑了。

" [sɜ:r][ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf][ˈnevər] [helpɪ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [pɔr] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed]
" **Sir Joseph never helped a single poor person in his life** , " **she said**
" 先生 约瑟夫 绝不 帮助 一个 单身的 贫穷的 人 在 他的 生活 , " 她 说
[ˈsnɪrɪŋli] .
sneeringly .
冷笑着 .

“约瑟夫爵士一生中从未帮助过一个穷人,”她冷笑着说。

" [hi:; hi][ɡoʊz] [aʊt][fɔ:r; fər][noʊ] [ɡʊd] [ˈpɜ:rpəs] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] .
" **He goes out for no good purpose** , **you may be sure** .
" 他 去 出去 为了 不 好的 目的 , 你 可能 是 当然 .

“他外出没有任何正当理由, 这一点你可以肯定。”

[waɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt][ɑ:n][ðə; ðɪ] [naɪt] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʌz; wəz] [ˈmə:dəd] , " [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd]
Why , **he was out on the night his wife was murdered** , " **hinted**
为什么 , 他 曾是 出去 在 这 夜晚 他的 妻子 曾是 被谋杀 , " 暗示
[ˈmɪsɪz] . - , [məˈlignəntli] .

Mrs Mellop , **malignantly** .
太太 . - , 恶性地 .

“为什么呢? 他妻子被谋杀的那晚他不在家,”梅洛普太太恶毒地暗示道。

" [aɪ] [brɪˈli:v] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmætər] .
" **I believe he had something to do with the matter** .
" 我 相信 他 有 某物 到 做 和 这 事情 .

我认为这件事与他有关。

" [ˈɔ:dri] [hæd; həd][noʊ][ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz]
" **Audrey had no reason to be fond of her father** , **who had always**
" 奥黛丽 有 不 原因 到 是 喜爱 的 她 父亲 , who 有 总是
[ˈtri:tɪd] [hɜ:r; hər] [ˈselfɪli] .
treated her selfishly .
治疗 她 自私地 .

奥黛丽没有理由喜欢她的父亲, 因为他一直自私地对待她。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌnˈfaʊndɪd] [ækjuˈzeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
But this unfounded accusation was too much for her .
但 这 毫无根据 指控 曾是 也 很多 为了 她 .

但这一毫无根据的指控让她难以接受。

[ʃi:; ʃɪ] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪdʊʊ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] .
She sprang at the little widow and shook her .
她 弹簧 在 这 小的 寡妇 和 摇晃 她 .

她扑向小寡妇, 用力摇晃她。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [tʊ:k] [ɪn] [ðæt] [wei] ?
" **How dare you talk in that way** ?
" 如何 敢 你 讲话 在 那 方式 ?

你竟敢这样说话?

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] , [hɑ:rd] [vɔɪs] .
" **she said in a cold** , **hard voice** .
" 她 说 在 一个 寒冷的 , 难的 嗓音 .

她用冰冷、生硬的声音说道。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kəˈnekt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] - - "
" **You can't connect my father with** - - "
" 你 不能 连接 我的 父亲 和 - - "

“你不能把我父亲和——”

" [hæd; həd][ju:; jʊ][nɑ:t] ['betər] [si:] ['pɑ:pə] ? " [æskt] ['ɔ:dri] , [aɪ'rɑ:nɪkli] , " [ænd; ənd][seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ]
" Had you not better see papa ? " asked Audrey , ironically , " and say what you
" 有 你 不是 更好的 看 爸爸 ? " 问 奥黛丽 , 讽刺的是 , " 和 说 什么 你
[ɪn'tend] [tu:; tə][du:] ? "
intend to do ? "
打算 到 做 ? "

“你难道不应该去见见爸爸吗？”奥黛丽讽刺地问道，“然后告诉他你打算怎么做？”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ɪn'tend] [tu:; tə][du:] , " [rɪ'tʊ:tɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] , [tɔ:sɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] ,
" I know what I intend to do , " retorted the widow , tossing her head ,
" 我 知道 什么 我 打算 到 做 , " 反驳 这 寡妇 , 抛掷 她 头 ,
"我知道我打算怎么做,"寡妇甩了甩头, 反驳道。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər] [sɜ:r] [dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wen] [hi:; hi] [noʊz] .
" and it won't be pleasant for Sir Joseph when he knows .
" 和 它 惯于 是 令人愉快的 为了 先生 约瑟夫 什么时候 他 知道 .
“约瑟夫爵士知道后, 肯定不会高兴的。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['hɔ:riɪd] [gɜ:rl] , ['ɔ:dri] , [ænd; ənd] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑ:mən] ['fɑ:ðər] ,
You're a horrid girl , Audrey , and worthy of your common father ,
你是 一个 可怕的 女孩 , 奥黛丽 , 和 值得 的 你的 常见的 父亲 ,
奥黛丽, 你真是个糟糕的女孩, 配得上你那庸俗的父亲。

[hu:] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪbərər] , [wen] [ɔ:l] [ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] .
who is only the son of a labourer , when all is said and done .
WHO 是 仅有的 这 儿子 的 一个 劳动者 , 什么时候全部 是 说 和 完毕 .
说到底, 他不过是个劳工的儿子。

[aɪ] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [ə'soʊsiert; ə'soʊʃiert] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪf] - [ræf] , [soʊ] [ɡʊd] - [deɪ] [tu:; tə] [bəʊθ] [ʌv; əv]
I decline to associate with such riff - raff , so good - day to both of
我 衰退 到 联系 和 这样的 即兴演奏 - 拉夫 , 所以 好的 - 天 到 两个都 的
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

我不想和这种乌合之众来往, 所以祝你们俩再见。

" [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - , ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [spɑ:t] ,
" And Mrs . Mellop , bursting with spite ,
" 和 太太 . - , 爆发 和 尽管如此 ,
“而梅洛普夫人, 满腔怨恨,

[swept] [ʌʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ru:m] [ɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [kən'si:vd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [wei] .
swept out of the room in what she conceived was a grand way .
扫荡 出去 的 这 房间 在 什么 她 构思 曾是 一个 盛大 方式 .
她以自己认为很气派的方式离开了房间。

['ɔ:dri] ['rʌgd] [hɜ:r; həɹ] ['ʃəʊldəz] [wen] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['dɪsə'pɪrd] ,
Audrey shrugged her shoulders when the little woman disappeared ,
奥黛丽 耸了耸肩 她 肩膀 什么时候 这 小的 女士 消失 ,
小妇人消失后, 奥黛丽耸了耸肩。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [ðə; ðɪ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ækjʊ'zeɪf(ə)n] [æz; əz] ['mɪrli] [du:] [tu:; tə] [spɑ:t] ; [ænd; ənd]
as she regarded the hinted accusation as merely due to spite ; and
作为 她 认为 这 暗示 指控 作为 仅仅 到期的 到 尽管如此 ; 和
[wɪ'daʊt] [daʊt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
without doubt it was ,
没有 怀疑 它 曾是 ,

她认为这种暗示性的指控纯粹是出于恶意；毫无疑问, 事实的确如此。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . - [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['pɑ:səbli] [pru:v] - [kəm'plɪsəti] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kraɪm] .
as Mrs . Mellop could not possibly prove Branwin's complicity in the crime .
作为 太太 . - 可以 不是 可能 证明 - 共谋 在 这 犯罪 .
因为梅洛普夫人不可能证明布兰温参与了犯罪。

[sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈsɜːrt(ə)nli] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˈwɔːlpəʊl] [leɪn] ,
Sir Joseph certainly might have been in Walpole Lane ,
先生 约瑟夫 当然 可能 有 到过 在 沃尔波尔 车道 ,
约瑟夫爵士确实有可能在沃尔波尔巷。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈɔːdri] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈpraːbəb(ə)l] .
although Audrey did not think that this was probable .
虽然 奥黛丽 做过 不是 思考 那 这 曾是 可能 .
虽然奥黛丽认为这不太可能。

[jet] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːrli][hæd; həd] [ɔːlˈredi]
Yet , even if he had been , his presence , as the girl had already
然而 , 甚至 如果 他 有 到过 , 他的 在场 , 作为 这 女孩 有 已经
[əbˈzɜːrvd] , [pruːvd] [æbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] .
observed , proved absolutely nothing .
观察到 , 已证实 绝对地 没有什么 .

然而，即便他真的在那里，正如女孩已经观察到的那样，他的出现也丝毫没有证明任何事情。

[wen] [ˈmɪsɪz] . - [tʊk] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
When Mrs . Mellop took her departure ,
什么时候 太太 : - 采取 她 离开 ,
梅洛普夫人离开时，

[bæg][ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] - - [wɪt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] - - [ˈɔːdri] [wendɪd] [hɜːr; hər] [wei]
bag and baggage - - which she did in the afternoon - - Audrey wended her way
包 和 行李 - - 哪个 她 做过 在 这 下午 - - 奥黛丽 温德 她 方式
[tuː; tə] [ˈkenzɪŋtən] [ˈgaːdnz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [θriː] [əˈklɒk, əu-] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][rælf; reɪf] [ˈɔː]
to Kensington Gardens to keep the three o'clock appointment with Ralph Shawe
到 肯辛顿 花园 到 保持 这 三 点钟 预约 和 拉尔夫 肖
;
;
;

下午，奥黛丽收拾好行李，前往肯辛顿花园，赴与拉尔夫·肖的三点钟约会；

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ˈoʊvər][æn; ən] [ˈaʊər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .
but although she waited for over an hour he did not make his appearance .
但 虽然 她 等待 为了 超过 一个 小时 他 做过 不是 制作 他的 外貌 .
尽管她等了一个多小时，他还是没有出现。

[ðɪs] [əˈmɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˈɔːdri] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ,
This omission made Audrey confident that there was something wrong ,
这 省略 制成 奥黛丽 自信的 那 那里 曾是 某物 错误的 ,
这一疏漏让奥黛丽确信出了什么问题。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [rælf; reɪf][tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] .
as it was not like Ralph to evade a meeting .
作为 它 曾是 不是 喜欢 拉尔夫 到 逃避 一个 会议 .
拉尔夫不会逃避会议的。

[ˈleɪtli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnoʊtɪd][hɪz; ɪz] [ˈʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈkwestʃənz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Lately she had noted his unwillingness to answer questions connected with the
最近 她 有 著名的 他的 不情愿 到 回答 问题 连接 和 这
[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈleɪdi] - [ˈmɜːrdərər] ;
search for Lady Branwin's murderer ;
搜索 为了 女士 - 凶手 ;
最近她注意到他不愿意回答与寻找布兰温夫人谋杀案凶手有关的问题；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [soʊ] ['pɔɪntɪdli] [ə'vɔɪdɪd] [hɜːr; həɹ] ['kʌmpəni] - - [fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi]
and now that he so pointedly avoided her company - - for what could be
和 现在 那 他 所以 尖锐地 避免 她 公司 - - 为了 什么 可以 是
[mɔːr] ['pɔɪntɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feɪljər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ?
more pointed than a failure to keep his engagement ?
更多的 尖 比 一个 失败 到 保持 他的 订婚 ?

而现在他却如此刻意地回避与她见面——还有什么比违背婚约更刻意的呢？

- - [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [toʊt] [ænd; ənd][æsk] ['kwɛstʃənz] .
- - she decided to see Miss Toat and ask questions .
- - 她 决定 到 看 错过 托特 和 问 问题 .

她决定去见托特小姐并询问一些问题。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['sɜːrt(ə)nli] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [rælf; reɪf] [nuː] ,
The detective certainly knew all that Ralph knew ,
这 侦探 当然 知道 全部 那 拉尔夫 知道 ,

侦探当然知道拉尔夫所知道的一切。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [rælf; reɪf][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n]
and in what Ralph refused to speak about might be found his reason
和 在 什么 拉尔夫 拒绝 到 说话 关于 可能 是 成立 他的 原因
[fɔːr; fər] [brɪ'heɪvɪŋ] [soʊ] ['streɪndʒli] .
for behaving so strangely .
为了 行为 所以 奇怪的 .

拉尔夫拒绝谈论的事情，或许能解释他为何行为如此怪异。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə][ðə; ði][gɜːrɪ] [left] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][tuː; tə] ['bʌkɪŋəm]
With this idea the girl left the Gardens and took a cab to Buckingham
和 这 主意 这 女孩 左边 这 花园 和 采取 一个 出租车 到 白金汉
[stri:t] .
Street .
街道 .

有了这个想法，女孩离开了花园，乘出租车去了白金汉街。

[fɔːr; fər][wʌns] [mɪs] ['peri] [wʌz; wəz][naːt][ɪn][hɜːr; həɹ] ['ɑːfɪs] ,
For once Miss Perry was not in her office ,
为了 一次 错过 佩里 曾是 不是 在 她 办公室 ,

佩里小姐这次不在办公室。

[bʌt; bət][ðə; ði]['graɪmi]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] - - ['teknɪkli] [tɜːm] [ə; eɪ][klɜːrk] - - [toʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðə; ði]
but the grimy little boy - - technically termed a clerk - - told her that the
但 这 肮脏的 小的 男生 - - 技术上来说 称为 一个 职员 - - 讲述 她 那 这
[dɪ'tektɪv] [wʊd] [rɪ'tɜːrɪn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
detective would return in a few minutes .
侦探 会 返回 在 一个 很少 分钟 .

但那个脏兮兮的小男孩——严格来说，他是个办事员——告诉她，侦探几分钟后就会回来。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] [tuː; tə] [weɪt] ,
Meanwhile she was shown into the inner room to wait ,
同时 她 曾是 所示 进入 这 内 房间 到 等待 ,

与此同时，她被领到内室等候。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən]['kɜːrn(ə)l] ['ɪlsə] .
and found there no less a person than Colonel Ilse .
和 成立 那里 不 较少的 一个 人 比 上校 伊尔塞 .

结果在那里竟然发现了一位名叫伊尔斯上校的人物。

[hi:; hi][roʊz] [pə'laɪtli] [wen] [fɪ:; ji] ['entərd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][soʊ][hɑ:rd] [ðæt] ['ɔ:dri]
He rose politely when she entered , and looked at her so hard that Audrey
他 玫瑰 礼貌地 什么时候 她 进入 , 和 看起来 在 她 所以 难的 那 奥黛丽
[blʌʃt] .
blushed .
脸红了 .

她进来时，他礼貌地站了起来，并直勾勾地盯着她看，奥黛丽都脸红了。

" [aɪ][ˈɔ:lsʊʊ][eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɪs] [toʊt] , [mɪs] - , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , [ˈɔ:fəriŋ] [ə; eɪ]
" I also am waiting for Miss Toat , Miss Branwin , " said the Colonel , offering a
" 我 还 是 等待 为了 错过 托特 , 错过 - , " 说 这 上校 , 提供 一个
[tʃer] .
chair .
椅子 .

“我还在等托特小姐和布兰温小姐呢，”上校说着，递过来一把椅子。

" [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t][bi:; bi] ['si:tɪd] ?
" Will you not be seated ?
" 将要 你 不是 是 坐着 ?

“你们不坐下吗？ ”

[aɪ] [ʌndər'stænd] [fɪ:; ji] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [b:ŋ] . "
I understand she will not be long . "
我 理解 她 将要 不是 是 长的 . "

我知道她不会待太久。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] , [ˈkɜ:rn(ə)l] ['ɪlsə] ? "
How did you know my name , Colonel Ilse ? "
如何 做过 你 知道 我的 姓名 , 上校 伊尔塞 ? "

伊尔斯上校，您是怎么知道我的名字的？

" [aɪ][mʌst; məst] ['ænsər] [laɪk][ə; eɪ] ['jæŋki] [baɪ] ['æskɪŋ] [ə'hʌðər] ['kwestʃən] , [mɪs] - .
" I must answer like a Yankee by asking another question , Miss Branwin .
" 我 必须 回答 喜欢 一个 扬基 经过 问 其他 问题 , 错过 - .

“我必须像个美国佬一样反问你一个问题，布兰温小姐。”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [maɪn] ? "
How did you know mine ? "
如何 做过 你 知道 矿 ? "

你是怎么知道我的？

" [mɪs] [toʊt] [toʊld][em 'i:] . "
" Miss Toat told me . "
" 错过 托特 讲述 我 . "

“托特小姐告诉我的。”

" [ænd; ənd] [mɪs] [toʊt] [toʊld][em 'i:] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] .
" And Miss Toat told me , " repeated the Colonel , smiling .
" 和 错过 托特 讲述 我 , " 重复 这 上校 , 微笑 .

“托特小姐也告诉我了，”上校笑着重复道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] - - [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][maɪnd][maɪ] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,
" The fact is - - I hope you will not mind my saying this ,
" 这 事实 是 - - 我 希望 你 将要 不是 头脑 我的 说 这 ,

“事实是——我希望你不会介意我这么说——”

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][jɔ:; jər] ['fɑ:ðər] ,
" **as I am old enough to be your father** ,
" 作为 我 是 老的 足够的 到 是 你的 父亲 ,
我年纪都足以做你的父亲了,

[jʌŋ] ['leɪdi] - - [ju:; jə][rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [daɪ] [tu:; tə][em 'i:] .
young lady - - you remind me of someone who was very dear to me .
年轻的 女士 - - 你 提醒 我 的 某人 WHO 曾是 非常 亲爱的 到 我 .
小姐——你让我想起了一位对我非常重要的人。

[kʲʊɾi'a:səti] [meɪd] [em 'i:][æsk][jɔ:; jər] [neɪm] . "
Curiosity made me ask your name . "
好奇心 制成 我 问 你的 姓名 . "
好奇心驱使我问了你的名字。

" [ænd; ənd][kʲʊɾi'a:səti] [meɪd] [em 'i:][æsk] [wʌt] [jɔ:rz] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] , " [sed] ['ɔ:dri] , ['kwɪkli] .
" **And curiosity made me ask what yours was also** , " **said Audrey , quickly** .
" 和 好奇心 制成 我 问 什么 你的 曾是 还 , " 说 奥黛丽 , 迅速地 .
“出于好奇, 我又问了问你的是什么,”奥黛丽连忙说道。

" [jɔ:; jər] [feɪs] - - [jɔ:; jər] [aɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] [pə'tɪkjələɹ] - - [rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] .
" **Your face - - your eyes , to be particular - - remind me of someone** .
" 你的 脸 - - 你的 眼睛 , 到 是 特别的 - - 提醒 我 的 某人 .
“你的脸——特别是你的眼睛——让我想起了某个人。”

" ['ɪlsə] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ræðər] ['ɑ:dlɪ] .
" **Ilse looked at her rather oddly** .
" 伊尔塞 看起来 在 她 相当 奇怪 .
伊尔塞用一种很奇怪的眼神看着她。

" [ʌv; əv] [hu:m] , [meɪ] [aɪ][æsk] ?
" **Of whom , may I ask ?**
" 的 谁 , 可能 我 问 ?
请问是哪一位呢?

" [hi:; hi] [sed] ['i:gərli] .
" **he said eagerly** .
" 他 说 急切地 .
他急切地说。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
The girl shook her head .
这 女孩 摇晃 她 头 .
女孩摇了摇头。

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] ; [bʌt; bət][aɪ]['ɔ:lmoʊst] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ju:; jə] [br'fɔ:r] .
" **I can't say ; but I almost feel as if I had known you before** .
" 我 不能 说 ; 但 我 几乎 感觉 作为 如果 我 有 已知 你 前 .
“我说不上来; 但我感觉好像以前就认识你一样。”

[aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['fænsi] . "
I daresay it is fancy . "
我 敢说 它 是 想要 . "
我敢说它很精致。

" [pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ 'ti:] ['ɪznt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] , ['kwaiətli] .
" **Perhaps it is , and perhaps it isn't , said the Colonel , quietly** .
" 也许 它 是 , 和 也许 它 不是 , " 说 这 上校 , 悄悄 .
“也许是, 也许不是,”上校平静地说。

" [wʌt] [du:][ju:; jə] [mi:n] ? "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "
“你是什么意思? ”

" [ˈnʌθɪŋ] , [mɪs] - ; [ˈoʊnli][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [met] [baɪ] [tʃæns] .
" **Nothing** , **Miss Branwin** ; **only we may have met by chance** .
" 没有什么 , 错过 - ; 仅有的 我们 可能 有 遇见 经过 机会 .
“没什么，布兰温小姐；我们可能只是偶然相遇。”

" [ðə; ði][ɪkˈskjuːs][dɪd][nɑːt][ˈsætɪsfɑɪ] [ˈɔːdri] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈveri] [wel] [ɡoʊ][ɑːn] [ˈæskɪŋ]
" **The excuse did not satisfy Audrey** , **but she could not very well go on asking**
" 这 原谅 做过 不是 满足 奥黛丽 , 但 她 可以 不是 非常 出色地 去 在 问
[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 .

“这个借口并没有让奥黛丽满意，但她总不能继续追问下去吧。”

[fɪː; fɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈɪlsə] .
She liked the looks of Colonel Ilse .
她 喜欢 这 看起来 的 上校 伊尔塞 .

她很喜欢伊尔塞上校的长相。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [bʌt; bət] [ˈræðər] [sæd] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər]
He had a handsome but rather sad face , **and his blue eyes were**
他 有 一个 英俊的 但 相当 伤心 脸 , 和 他的 蓝色的 眼睛 是
[ˈstreɪndʒli] [kaɪnd][ænd; ənd] [pəˈθetɪk] .
strangely kind and pathetic .
奇怪的 种类 和 可怜的 .

他长相英俊，但略带忧郁，蓝色的眼睛里透着一丝奇异的温柔和怜悯。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl] ?
" **You are searching for your little girl ?**
" 你 是 搜索 为了 你的 小的 女孩 ?

你在寻找你的小女儿吗？

" [fɪː; fɪ] [sed] [ɪmˈpʌlsɪvli] .
" **she said impulsively** .
" 她 说 冲动地 .

她脱口而出。

" [mɪs] [toʊt] [toʊld][em ˈiː] . "
" **Miss Toat told me** . "
" 错过 托特 讲述 我 . "

“托特小姐告诉我的。”

" [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈhjuːmərəsli] ,
" **Upon my word** , " **said the Colonel** , **humorously** ,
" 之上 我的 单词 , " 说 这 上校 , 幽默地 ,

“我以我的名义保证，”上校幽默地说。

" [mɪs] [toʊt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
" **Miss Toat seems to have told you a great deal** .
" 错过 托特 似乎 到 有 讲述 你 一个 伟大的 交易 .

“托特小姐似乎告诉了你很多事。”

[jes] , [mɪs] - ,
Yes , **Miss Branwin** ,
是的 , 错过 - ,

是的，布兰温小姐。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈdɔːtər] [huː] [wʌz; wəz][ˈstoʊlən][frʌm; frəm][em ˈiː][sʌm; səm] [ˈtwenti]
I am looking for my daughter who was stolen from me some twenty
我 是 寻找 为了 我的 女儿 WHO 曾是 被盗 从 我 一些 二十
[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
and more years ago .
和 更多的 年 前 .

我正在寻找我的女儿，她二十多年前被偷走了。

[ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] [nɜːrs] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈfaɪnd]
A hospital nurse took her away , and I have never been able to find
一个 医院 护士 采取 她 离开 , 和 我 有 绝不 到过 有能力的 到 寻找
[hɜːr; həɹ] . "
her . "
她 . "

医院的护士把她带走了，我再也没找到她。

" [waɪ] [dɪd][ðə; ði] [nɜːrs] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] ?
" **Why did the nurse take her away ?**
" 为什么 做过 这 护士 拿 她 离开 ?

护士为什么要把她带走？

" ['kɜːrn(ə)l] ['ɪlsə] ['æktʃuəli] [blʌʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [tæn] .
" **Colonel Ilse actually blushed through his tan .**
" 上校 伊尔塞 实际上 脸红了 通过 他的 棕褐色 .

“伊尔塞上校的肤色透过古铜色的皮肤泛起了红晕。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈhɜːrɪdli] .
" **It was in a fit of jealousy that she did so , " he explained hurriedly .**
" 它 曾是 在 一个 合身 的 妒忌 那 她 做过 所以 , " 他 解释 匆匆 .

“她这样做是因为嫉妒，”他急忙解释道。

" [ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃɪ] - - [wel] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bɜːŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" **That is , she - - well , it is too long a story to tell you .**
" 那 是 , 她 - - 出色地 , 它 是 也 长的 一个 故事 到 告诉 你 .

“也就是说，她——嗯，这说来话长，我就不一一赘述了。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [mɪs] [təʊt] ,
But I have placed the matter in the hands of Miss Toat ,
但 我 有 放置 这 事情 在 这 双手 的 错过 托特 ,

但我已经把这件事交给托特小姐处理了。

[ænd; ənd] ['leɪtli] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][təʊld][,em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [maɪ]
and lately she has told me that she thinks she will be successful in finding my
和 最近 她 有 讲述 我 那 她 思考 她 将要 是 成功的 在 寻找 我的
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .

最近她告诉我，她认为自己能找到我的女儿。

" [ˈɔːdri] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] ['prɪti] [hed] ['ɡreɪvli] .
" **Audrey shook her pretty head gravely .**
" 奥黛丽 摇晃 她 漂亮的 头 严重地 .

奥黛丽严肃地摇了摇她漂亮的头。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bɜːŋ] [taɪm] [ˈæftər][ðə; ði] [bɜːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; həɹ] . "
" **It is a long time after the loss to think of finding her . "**
" 它 是 一个 长的 时间 后 这 损失 到 思考 的 寻找 她 . "

“距离她去世已经过去很久了，现在才开始考虑寻找她。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈɪndiə] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,
" **I have been in India for many years , " said the Colonel ,**
" 我 有 到过 在 印度 为了 许多 年 , " 说 这 上校 ,

“我在印度已经很多年了，”上校说。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪŋɡjələɹli] [fræŋk][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] ,
who seemed to be singularly frank in his conversation ,
WHO 似乎 到 是 单独地 坦率 在 他的 对话 ,

他在谈话中似乎格外坦率，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪləteri] [mæn][hæz; həz] ['skænti] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] .
" and a military man has scanty time to attend to his own affairs .
" 和 一个 军队 男人 有 稀少 时间 到 出席 到 他的 自己的 事务 .
“军人很少有时间处理自己的事务。”

[bʌt; bət] ['leɪtli] [aɪ][hæv; həv][rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,
But lately I have retired , and as I have come in for a fortune ,
但 最近 我 有 退休 , 和 作为 我 有 来 在 为了 一个 财富 ,
但最近我退休了, 而且我还得到了一大笔钱,

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ][ˈŋk(ə)l] , [aɪ] ['greɪtli] [wi] [tuː; tə][faɪnd][maɪ][tʃaɪld] ,
owing to the death of my uncle , I greatly wish to find my child ,
欠款 到 这 死亡 的 我的 叔叔 , 我 非常 希望 到 寻找 我的 孩子 ,
由于叔叔去世, 我非常希望能找到我的孩子。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ji] [meɪ] [biː; bi][maɪ] ['erəs] . "
so that she may be my heiress . "
所以 那 她 可能 是 我的 女继承人 . "
这样她就可以成为我的继承人了。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] , " [sed] ['ɔːdri] , [ˌsɪmpə'tetɪkli] .
" I hope you will be successful , " said Audrey , sympathetically .
" 我 希望 你 将要 是 成功的 , " 说 奥黛丽 , 同情地 .
“我希望你成功,”奥黛丽同情地说。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] [tuː] ,
" I hope so too ,
" 我 希望 所以 也 ,
我也希望如此。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] [nɜːrs] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [bɪ'kʌm]
and I think if we can trace this hospital nurse that the truth will become
和 我 思考 如果 我们 能 痕迹 这 医院 护士 那 这 真相 将要 变得
[noʊn] .
known .
已知 .
我认为, 如果我们能找到这位医院护士, 真相就会水落石出。

[ðə; ði] [nɜːrs] [hæz; həz] - -
The nurse has - -
这 护士 有 - -
护士有——

[oʊ] ! " - - ['kɜːrn(ə)l] ['ɪlsə] [staːpt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['peri] [toʊt] - -
Oh ! " - - Colonel Ilse stopped explaining as the door opened to reveal Perry Toat - -
哦 ! " - - 上校 伊尔塞 停止 解释 作为 这 门 打开 到 揭示 佩里 托特 - -
" [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['lerdi] .
" here is the lady .
" 这里 是 这 女士 .
哦! “——伊尔塞上校停止了解释, 因为门开了, 佩里·托特走了进来——“这位女士来了。

[mɪs] - , [aɪ][jæl; jəl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [fɜːrst] .
Miss Branwin , I shall leave you to discharge your business first .
错过 - , 我 将 离开 你 到 释放 你的 商业 第一的 .
布兰温小姐, 我先让您处理完您的事务。

[maɪ] ['ɪntərvjuː] [kæn; kən] [kʌm] ['leɪtər] .
My interview can come later .
我的 面试 能 来 之后 .
我的面试可以稍后进行。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [boʊd] [hɪm'self] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈaʊtər] [ru:m] .

" And the Colonel bowed himself into the outer room .

" 和 这 上校 鞠躬 他自己 进入 这 外 房间 .

“然后上校向外屋鞠了一躬。”

[ˈperi] [toʊt] [tʊk] [ɔ:f] [hɜːr; hər] [glʌvz] [ænd; ənd][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [desk] .

Perry Toat took off her gloves and sat at her desk .

佩里 托特 采取 离开 她 手套 和 卫星 在 她 桌子 .

佩里·托特脱下手套，坐在办公桌前。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - [ɪmˈpruːvmənts] [hæd; həd][wɔːrn] [ɔ:f] [mɔːr] [ɔ:r]

By this time the effect of Madame Coralie's improvements had worn off more or

经过 这 时间 这 影响 的 夫人 - 改进 有 磨损 离开 更多的 或者

[les] ,

less ,

较少的 ,

这时，科拉莉夫人的改良措施的效果已经基本消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [brɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði][dræb] , [ʌnˈlʌvli] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [fɪː; jɪ] [ˈæktʃuəli]

and the detective was rapidly becoming the drab , unlovely personage she actually

和 这 侦探 曾是 快速 成为 这 单调 , 不可爱 人士 她 实际上

[wʌz; wəz] .

was .

曾是 .

而这位女侦探很快就变成了她原本那样乏味、不讨人喜欢的样子。

[bʌt; bət] [ˈɔːdri] [laɪkt] [hɜːr; hər] [ˈbetər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] [fɪktɪʃəs] [ˈlʌvlinəs] ,

But Audrey liked her better without the mask of fictitious loveliness ,

但 奥黛丽 喜欢 她 更好的 没有 这 面具 的 虚拟 可爱 ,

但奥黛丽更喜欢她卸下虚假美丽面具后的样子。

[æz; əz][fɪː; jɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ɪf] [ˈʌɡli] [feɪs] .

as she had an honest if ugly face .

作为 她 有 一个 诚实的 如果丑陋的 脸 .

因为她长着一张虽然丑陋但却很诚实的脸。

[ðə; ði][gɜːrli] [felt] [ðæt] [fɪː; jɪ][kʊd; kəd] [ˌæbsəˈluːtli] [trʌst] [hɜːr; hər] .

The girl felt that she could absolutely trust her .

这 女孩 毛毡 那 她 可以 绝对地 相信 她 .

女孩觉得她完全可以信任她。

[ænd; ənd][fɪː; jɪ] [ˈwɔːntɪd] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [trʌst] , [naʊ] [ðæt] [rælf; reɪf][hæd; həd] [feɪld] [hɜːr; hər] .

And she wanted someone to trust , now that Ralph had failed her .

和 她 通缉 某人 到 相信 , 现在 那 拉尔夫 有 失败的 她 .

拉尔夫让她失望了，她现在想要找个可以信任的人。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈɪlsə] ? " [æskt] [mɪs] [toʊt] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] .

" Do you like Colonel Ilse ? " asked Miss Toat when the door closed .

" 做 你 喜欢 上校 伊尔塞 ? " 问 错过 托特 什么时候 这 门 关闭 .

“你喜欢伊尔塞上校吗？”托特小姐在门关上市后问道。

" [ˈveri] [mʌt] , " [sed] [ˈɔːdri] , [ˈfræŋkli] .

" Very much , " said Audrey , frankly .

" 非常 很多 , " 说 奥黛丽 , 坦率地说 .

“非常多,”奥黛丽坦率地说。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs][mæn] , [bʌt; bət][sæd] . " " He seems to be a very nice man , but sad . " " 他 似乎 到 是 一个 非常 好的 男人 , 但 伤心 . "

“他看起来是个很好的人，但有点悲伤。”

" [ɑ:] ! [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [tæsk] [tu:; tə] [tɜ:rn] [hɪz; ɪz] ['sædnəs] ['ɪntu:] [dʒɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
" **Ah ! it is my task to turn his sadness into joy , " said the detective ,**
" 啊 ！ 它 是 我的 任务 到 转动 他的 悲伤 进入 喜悦 , " 说 这 侦探 ,
"啊！我的任务就是把他的悲伤变成快乐,"侦探说道。

['lʊkɪŋ] ['ki:nli] [æt; ət] [hɜ:ɪ; həɪ] ['klaɪənt] .
looking keenly at her client .
寻找 敏锐地 在 她 客户 .
她目光锐利地打量着她的客户。

" [baɪ] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ? "
" **By finding his daughter ?** "
" 经过 寻找 他的 女儿 ? "
"通过找到他的女儿? "

" [jes] , [baɪ] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , " [ə'sentɪd] ['peri] [tʊt] ,
" **Yes , by finding his daughter , " assented Perry Toat ,**
" 是的 , 经过 寻找 他的 女儿 , " 同意 佩里 托特 ,
"是的，通过找到他的女儿,"佩里·托特同意道。

[hu:] [lʊkt] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['lɪt(ə)l] [ræt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [fi:; ʃɪ] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .
who looked a sharp little rat of a woman as she sat at the table .
WHO 看起来 一个 锋利的 小的 鼠 的 一个 女士 作为 她 卫星 在 这 桌子 .
她坐在桌旁，看起来像个精明狡猾的小女人。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [let] [ju: 'es] [kʌm] [tu:; tə] [jɜ:; jər] ['bɪznəs] , [mɪs] - .
" **And now , let us come to your business , Miss Branwin .**
" 和 现在 , 让 我们 来 到 你的 商业 , 错过 - .
"现在，让我们来谈谈你的事吧，布兰温小姐。"

[aɪ] [kɑ:nt] [gɪv] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ,
I can't give you much time ,
我 不能 给 你 很多 时间 ,
我不能给你太多时间，

[soʊ] [pli:z] [steɪt] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ə'baʊt] [æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz] ['pɔ:səb(ə)l] . "
so please state what you wish to see me about as speedily as possible . "
所以 请 状态 什么 你 希望 到 看 我 关于 作为 迅速地 作为 可能的 . "
所以请尽快告诉我您希望我做什么。

" [aɪ] [spi:k] [ɪn] ['kɔ:nfɪdəns] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ['ɔ:dri] , ['ræðər] [ɪm'bærəst] .
" **I speak in confidence , of course , " hesitated Audrey , rather embarrassed .**
" 我 说话 在 信心 , 的 课程 , " 犹豫了一下 奥黛丽 , 相当 尴尬的 .
"我当然是在替你保密,"奥黛丽犹豫了一下，有些尴尬。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn] [strɪktɪst] ['kɔ:nfɪdəns] .
" **Of course , in strictest confidence .**
" 的 课程 , 在 最严格的 信心 .
"当然，绝对保密。"

[wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "
那是什么？

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['ɔ:] .
" **It is about Mr . Shawe .**
" 它 是 关于 先生 . 肖 .
"这是关于肖先生的。"

[aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] . "
I can't understand him . "
我 不能 理解 他 . "
我听不懂他在说什么。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] . "

" **But you are engaged to marry him** . "

" 但 你 是 已订婚的 到 结婚 他 . "

但你已经和他订婚了。

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

" ['ɔːdri] [flʌʃt] .

" **Audrey flushed** .

" 奥黛丽 酡 .

奥黛丽脸红了。

" [ænd; ʌnd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['veri] ['dɪrli] .

" **And I love him very dearly** .

" 和 我 爱 他 非常 亲爱的 .

“我非常爱他。”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ʌnd][kæn; kən] [ʌndər'stænd] .

I don't mind telling you this , as you are a woman and can understand .

我 不 头脑 讲述 你 这 , 作为 你 是 一个 女士 和 能 理解 .

我不介意告诉你这些，因为你是女性，能够理解。

[bʌt; bət] ['leɪtli] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

But lately there is something queer about him .

但 最近 那里 是 某物 酷儿 关于 他 .

但最近他有点古怪。

[aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrɪn] [huː] ['mæːdəd] [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][hæz; hæz] [bɪn] ['traɪɪŋ] .

I wish him to learn who murdered my mother , and he has been trying .

我 希望 他 到 学习 WHO 被谋杀 我的 母亲 , 和 他 有 到过 尝试 .

我希望他能查明是谁杀害了我的母亲，而他一直在努力寻找答案。

[bʌt; bət]['ʊʊvər][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gʊʊ][hiː; hi] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] . "

But over a week ago he asked me to give up the search . "

但 超过 一个 星期 前 他 问 我 到 给 向上 这 搜索 . "

但一周多前，他要求我放弃寻找。

" [ʊʊ] " - - ['peri] [tʊʊt] [sæt][ʌp] [ə'lɜːrtli] - - " [hiː; hi] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

" **Oh " - - Perry Toat sat up alertly - - " he asked you to give up the search** .

" 哦 " - - 佩里 托特 卫星 向上 警觉地 - - " 他 问 你 到 给 向上 这 搜索 .

“哦”——佩里·托特警觉地坐了起来——“他让你放弃搜寻。”

[waɪ] ？

Why ？

为什么 ？

为什么？

" [mɪs] - [felt] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ʌnd] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [ə'naːnɪməs] ['letər] .

" **Miss Branwin felt in her pocket and brought out the anonymous letter** .

" 错过 - 毛毡 在 她 口袋 和 带来 出去 这 匿名的 信 .

布兰温小姐摸了摸口袋，掏出了那封匿名信。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['pæsiŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['peri] [tʊʊt] .

" **For this reason , " she said , passing it to Perry Toat** .

" 为了 这 原因 , " 她 说 , 通过 它 到 佩里 托特 .

“正因如此，”她说着，把东西递给了佩里·托特。

" [ðɪs] ['letər] [wɔːnz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [pəɪ'sɪst] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ɪk'spɪəriəns]
" **This letter warns me that if I persist in searching into the case I shall experience**
" 这 信 警告 我 那 如果 我 坚持 在 搜索 进入 这 案件 我 将 经验
[ðə; ði] ['ɡretɪst] [ɡriːf] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] . "
the greatest grief of my life . "
这 最 悲伤 的 我的 生活 . "
"这封信警告我，如果我坚持调查此案，我将经历我一生中最大的悲痛。"

" [oʊ] ! " [sed] ['peri] [toʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ræn][hɜːr; həɪ] [ɑːrp] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪl] - ['rɪt(ə)n]
" **Oh ! " said Perry Toat again , and ran her sharp eyes over the ill - written**
" 哦 ! " 说 佩里 托特 再次 , 和 跑 她 锋利的 眼睛 超过 这 患病的 - 书面
[laɪnz] .
lines .
线条 .
"哦！"佩里·托特又说道，她锐利的目光扫过那些写得不好的句子。

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['ɔː] [ə'ɡriːz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] ? "
" **And Mr . Shawe agrees with this letter ?** "
" 和 先生 . 肖 同意 和 这 信 ? "
"肖先生同意这封信的内容吗？ "

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
"是的。

[hiː; hi][ɪz][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ɡet][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] ['sɜːrtʃɪŋ] ,
He is most anxious to get me to give up searching ,
他 是 最多 焦虑的 到 得到 我 到 给 向上 搜索 ,
他最想让我放弃寻找。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [əˈvɔɪdz] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwɛstʃənz] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .
and always avoids answering my questions as much as he can .
和 总是 避免 回答 我的 问题 作为 很多 作为 他 能 .
他总是尽可能地回避回答我的问题。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæd; həd][æən; ən] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kɛnzɪŋtən] ['ɡaːdnz] , [bʌt; bət]
To - day I had an appointment to see him in Kensington Gardens , but
到 - 天 我 有 一个 预约 到 看 他 在 肯辛顿 花园 , 但
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] .
he did not appear .
他 做过 不是 出现 .
今天我约好在肯辛顿花园见他，但他没有出现。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz]['evər] [brɪ'heɪvd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
This is the first time he has ever behaved in this way ,
这 是 这 第一的 时间 他 有 曾经 表现 在 这 方式 ,
这是他第一次有这种行为。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
so I came at once to ask you if you can tell me the reason for his
所以 我 来了 在 一次 到 问 你 如果 你 能 告诉 我 这 原因 为了 他的
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][maɪnd] .
change of mind .
改变 的 头脑 .
所以我立刻来问你，你能不能告诉我他改变主意的原因。

" ['peri] [toʊt] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [əˈnɑːnɪməs] ['letər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
" **Perry Toat looked hard at the anonymous letter , and did not answer .**
" 佩里 托特 看起来 难的 在 这 匿名的 信 , 和 做过 不是 回答 .
佩里·托特仔细看了看那封匿名信，但没有回复。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɪn][bɑːks][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][sʌm; səm] [ˈpepərz] ,
After a time she went to a tin box and brought out some papers ,
后 一个 时间 她 去 到 一个 锡 盒子 和 带来 出去 一些 文件 ,
过了一会儿, 她走到一个铁盒前, 拿出一些文件。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [kəm'perd] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [ə'drest] [tuː; tə] [ˈɔːdri] .
with which she compared the missive addressed to Audrey .
和 哪个 她 比较的 这 信函 已解决 到 奥黛丽 .
她将写给奥黛丽的信与此进行了比较。

" [let] [em 'i:] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
" Let me look at the envelope , please , " she said after a long pause .
" 让 我 看 在 这 信封 , 请 , " 她 说 后 一个 长的 暂停 .
“请让我看一下信封,”她沉默良久后说道。

" [oʊ] , [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
" Oh , here it is .
" 哦 , 这里 它 是 .
“哦, 找到了。”

" [ʃiː; ʃɪ] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ˈpoʊstmɑːrk] .
" She picked it up from the table and examined the postmark .
" 她 挑选 它 向上 从 这 桌子 和 检查 这 邮戳 .
她从桌上拿起信封, 查看了邮戳。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ? " [æskt] [ˈɔːdri] , [ɪm'peɪntli] .
" What do you make of it ? " asked Audrey , impatiently .
" 什么 做 你 制作 的 它 ? " 问 奥黛丽 , 不耐烦地 .
“你怎么看? ”奥黛丽不耐烦地问道。

" [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] ?
" Of this letter ?
" 的 这 信 ?
“这封信? ”

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈsʌmwʌn] [huː] [ˈwɒnts] [ðə; ði] [keɪs] [stɔːpt] . "
Oh , it is written by someone who wants the case stopped . "
哦 , 它 是 书面 经过 某人 WHO 想要 这 案件 停止 . "
哦, 这是想阻止此案的人写的。

" [baɪ][ðə; ði] [ə'sæsn] ? "
" By the assassin ? "
" 经过 这 刺客 ? " "
“是刺客干的吗? ”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ə'sæsn] ? "
" Why do you think it might be the assassin ? "
" 为什么 做 你 思考 它 可能 是 这 刺客 ? " "
“你为什么认为可能是刺客? ”

" [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ə'sæsn] [wʊd] [laɪk] [æn; ən][end] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] . "
" Because only the assassin would like an end put to the case . "
" 因为 仅有的 这 刺客 会 喜欢 一个 结尾 放 到 这 案件 . "
“因为只有凶手才会希望案件就此了结。”

" [həmfr] ! " [sed] [mɪs] [təʊt] , [ˈæŋkʃəsli] .
" Humph ! " said Miss Toat , anxiously .
" 哼 ! " 说 错过 托特 , 焦虑地 .
“哼! ”托特小姐焦急地说。

" [ðæt] [ɪz][wʌn] [vjuː] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] , [mɪs] - .
" That is one view ; but there is another , Miss Branwin .
" 那 是 一 看法 ; 但 那里 是 其他 , 错过 - .
“这是一种观点; 但还有另一种观点, 布兰温小姐。”

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpɜ:rs(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [prɪˈvent] [jʊr; jər] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] [keɪs] [aɪ ˈti:]
A certain person may be anxious to prevent your learning the truth in case it
一个 肯定 人 可能 是 焦虑的 到 防止 你的 学习 这 真相 在 案件 它
[ʊd; ʃəd] [kɔ:z] [ju:; jʊ] [greɪt] [peɪn] . "
should cause you great pain . "
应该 原因 你 伟大的 疼痛 . "

某些人可能急于阻止你了解真相，以免真相给你带来巨大的痛苦。

" [soʊ][ðə; ði] [ˈletər] [sez] , " [sed] [ˈɔ:drɪ] , [ˈkwɪkli] .
" So the letter says , " said Audrey , quickly .
" 所以 这 信 说道 , " 说 奥黛丽 , 迅速地 .

“信上是这么说的，”奥黛丽赶紧说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] , [ənˈles] - - " [ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃɪ] [stɑ:pt] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [maʊθ]
" But I don't understand , unless - - " Suddenly she stopped , with her mouth
" 但 我 不 理解 , 除非 - - " 突然 她 停止 , 和 她 嘴
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .

“但我不太明白，除非——”她突然停了下来，张着嘴。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃi:; ʃɪ] [gɑ:spt] [ˈfeɪntli] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][hæd; həd][dʒʌst] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . -
" she gasped faintly , for it had just occurred to her what Mrs . Mellop
" 她 倒吸一口气 淡淡的 , 为了 它 有 只是 发生 到 她 什么 太太 . -
[hæd; həd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] ,
had hinted ,
有 暗示 ,

她轻轻倒吸了一口气，因为她刚刚意识到梅洛普太太暗示的是什么。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [roʊt] [aɪ ˈti:] ? "
" you don't think that my father wrote it ? "
" 你 不 思考 那 我的 父亲 写道 它 ? "

“你不认为那是我父亲写的吗？ ”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ˈperi] [toʊt] [lʊkt] [əˈstɑ:nɪft] .
" Perry Toat looked astonished .
" 佩里 托特 看起来 惊讶 .

佩里·托特看起来很惊讶。

" [waɪ] [ʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] - - "
" Why should you think your father - - "
" 为什么 应该 你 思考 你的 父亲 - - "

“你为什么会认为你父亲——”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [æn; ən][aɪˈdi:ə] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈɔ:drɪ] , [ˈfi:vərɪʃli] .
" It was merely an idea , " interrupted Audrey , feverishly .
" 它 曾是 仅仅 一个 主意 , " 中断 奥黛丽 , 狂热地 .

“那只是个想法而已，”奥黛丽急切地打断道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['spɑ:tf(ə)l] ['wʊmən] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][glæd]
" The fact is , a certain spiteful woman hinted that my father was glad
" 这 事实 是 , 一个 肯定 恶毒的 女士 暗示 那 我的 父亲 曾是 高兴的
[ʌv; əv][maɪ] ['mʌðə:z] [deθ] ,
of my mother's death ,
的 我的 母亲的 死亡 ,
"事实上, 某个心怀恶意的的女人暗示我父亲很高兴我母亲去世了。"

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['mæri] [mɪs] [pɜ:rl] . "
so that he could marry Miss Pearl . "
所以 那 他 可以 结婚 错过 珍珠 . "

这样他就能娶到珀尔小姐了。

" [ɪn][fækt] , [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] [sed] ['pleɪnli] [ðæt] [sɜ:r] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] ['gɪlti] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər]
" In fact , this person said plainly that Sir Joseph was guilty , " said the other
" 在 事实 , 这 人 说 显然 那 先生 约瑟夫 曾是 有罪的 , " 说 这 其他
 , ['blʌntli] .
, bluntly :
, 直截了当地 .

"事实上, 这个人直截了当地说约瑟夫爵士有罪,"另一个人直截了当地说。

" [nɑ:t][ɪg'zæktli] .
" Not exactly .
" 不是 确切地 .

"不完全是。"

[bʌt; bət] " - - ['ɔ:drɪ] [roʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'dɪgnənt] - - " [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑɪt] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə]
But " - - Audrey rose quickly and looked indignant - - " it is quite ridiculous to
但 " - - 奥黛丽 玫瑰 迅速地 和 看起来 愤怒 - - " 它 是 相当 荒谬的 到
[θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌt] [θɪŋz] . "
think of such things . "
思考 的 这样的 事物 . "

"但是,"奥黛丽迅速站起身, 一脸愤慨, "想这些事真是太荒谬了。"

" [ænd; ənd] [jet] " - - ['peri] [toʊt] [tæpt] [ðə; ði] [ə'na:nɪməs] ['letər] - - " [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [roʊt]
" And yet " - - Perry Toat tapped the anonymous letter - - " the person who wrote
" 和 然而 " - - 佩里 托特 轻敲 这 匿名的 信 - - " 这 人 WHO 写道
[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [sə'spektɪd] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] . "
this may have written it because he suspected your father . "
这 可能 有 书面 它 因为 他 怀疑 你的 父亲 . "

"然而,"佩里·托特轻敲着那封匿名信, "写这封信的人可能是因为他怀疑你的父亲才写的。"

" [hi:; hi] ?
" He ?
" 他 ?

"他?"

[ðen] [ə; eɪ][mæn] [roʊt] [aɪ 'ti:] .
Then a man wrote it .
然后 一个 男人 写道 它 .

然后是一个男人写的。

[wʌt] [mæn] ?
What man ?
什么 男人 ?

哪个男人?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ges] ? "
Can you guess ? "
能 你 猜测 ? "

你能猜到吗?

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [sed] [mis] [toʊt] , ['heɪstɪli] .

" **No** , **no** , **no** ! " **said Miss Toat** , **hastily** .
" 不 , 不 , 不 ! " 说 错过 托特 , 草草 .

“不，不，不！”托特小姐急忙说道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

" **How can you think of such a thing** ?
" 如何 能 你 思考 的 这样的 一个 事物 ?

你怎么能想到这种事？

[ˈmɪstər] . [ˈɔː] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɪnəs(ə)nt] .

Mr . Shawe is perfectly innocent .
先生 . 肖 是 完美 清白的 .

肖先生完全无辜。

[hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [ˈletər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [səˈspektɪd] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] . "

He wrote the letter because he suspected another person . "
他 写道 这 信 因为 他 怀疑 其他 人 . "

他写这封信是因为他怀疑另有其人。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] ?

" **Who is the other person** ?
" WHO 是 这 其他 人 ?

另一个人是谁？

" [ˈperi] [toʊt] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .

" **Perry Toat hesitated** .
" 佩里 托特 犹豫了一下 .

佩里·托特犹豫了一下。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ˈmɪstər] . [ˈɔː] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən]

" **I think it will be best for you to ask Mr . Shawe to give you an**
" 我 思考 它 将要 是 最好的 为了 你 到 问 先生 . 肖 到 给 你 一个

[ekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

explanation ,
解释 ,

我认为你最好请肖先生给你解释一下。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈstɪfli] .

" **she said a trifle stiffly** .
" 她 说 一个 琐事 僵硬地 .

她语气略显生硬地说。

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [huːm] [hiː; hi][səˈspekts; ˈsʌspekts] .

" **I can't say for certain whom he suspects** .
" 我 不能 说 为了 肯定 谁 他 嫌疑人 .

“我无法确定他怀疑的是谁。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmwʌn] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

But it must be someone known to you ,
但 它 必须 是 某人 已知 到 你 ,

但必须是你认识的人。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈwɜːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .

or he would not have worded his letter in the way he has done .
或者 他 会 不是 有 措辞 他的 信 在 这 方式 他 有 完毕 .

否则他就不会用这种方式写信了。

" [ˈɔːdri] [lent] [hɜːr; hər] [ˈelboʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [naʊ] [ˈeɪkɪŋ] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər]
" **Audrey leant her elbow on the table , and her now aching head on her**
" 奥黛丽 倾斜 她 弯头 在 这 桌子 , 和 她 现在 疼痛 头 在 她
[hænd] .
hand .
手 :

奥黛丽将胳膊肘撑在桌子上，用手托着疼痛的脑袋。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈɔː] [raʊt] [ðə; ði] [ˈletər] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" **I don't see how you can make out that Mr . Shawe wrote the letter , " she said**
" 我 不 看 如何 你 能 制作 出去 那 先生 . 肖 写道 这 信 , " 她 说
.
:
:

“我不明白你是如何断定这封信是肖先生写的，”她说。

[fɔːr; fər] [ˈænsər] [ˈperi] [toʊt] [pleɪst] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈletərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [aʊt]
For answer Perry Toat placed before her the letters which she had taken out
为了 回答 佩里 托特 放置 前 她 这 信件 哪个 她 有 已采取 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][tɪn][bɑːks] .
of the tin box .
的 这 锡 盒子 :

为了得到答复，佩里·托特把她从锡盒里取出的信件放在她面前。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][rælf; reɪf] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈvəriəs] [ɪnˈstrʌk(ə)nɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
These were from Ralph , giving various instructions to the detective .
这些 是 从 拉尔夫 , 给予 各种各样的 指示 到 这 侦探 .
这些都是拉尔夫给侦探提供的各种指示。

[bɪˈsaɪd] [ðɪːz] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [əˈnɑːnɪməs] [ɪˈpɪsl] .
Beside these she placed the anonymous epistle .
旁 这些 她 放置 这 匿名的 书信 .
她把那封匿名信件放在了这些旁边。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , " [sed] [mɪs] [toʊt] , [ˈkwaɪətli] ,
" **You can see , " said Miss Toat , quietly** ,
" 你 能 看 , " 说 错过 托特 , 悄悄 ,
“你看，”托特小姐平静地说。

" [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈnɑːnɪməs] [ˈletər] [ɪz] [dɪsˈɡaɪzd] ,
" **that although the handwriting of the anonymous letter is disguised** ,
" 那 虽然 这 手写 的 这 匿名的 信 是 伪装 ,
“尽管匿名信的笔迹经过伪装，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sɪməˈlærəti][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - .
there is a great similarity to that of Mr . Shawe's .
那里 是 一个 伟大的 相似 到 那 的 先生 . - .
这与萧伯纳先生的作品非常相似。

[hɪr] [ænd; ənd] [hɪr] " - - [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ˈsevrəl] [ˈletərz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [klɪntʃ] [ðə; ði]
Here and here " - - she pointed out several letters ; and then , to clinch the
这里 和 这里 " - - 她 尖 出去 一些 信件 ; 和 然后 , 到 成交 这
[ˈmætər] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈpɑːzətɪvli] :
matter , she said positively :
事情 , 她 说 积极地 :

“这里和这里”——她指着几个字母；然后，为了确认，她肯定地说：

" [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪz][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . - [ˈɑːfɪs] - [bɔɪ] [kiːps] [tuː; tə] [meɪk] [noʊts][ɑːn] .
" **The paper is some which Mr . Shawe's office - boy keeps to make notes on** .
" 这 纸 是 一些 哪个 先生 . - 办公室 - 男生 保持 到 制作 笔记 在 .
“这张纸是肖先生的办公室小弟用来做笔记的。”

[aɪ][hæv; həv] ['nɒtɪst] [ðæt].
I have noticed that .
我 有 注意到 那 .

我注意到了。

[ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði][ˈpəʊstmɑːrk][ɪz] ['lʌndən] . "
Also the postmark is London ."
还 这 邮戳 是 伦敦 . "

邮戳也是伦敦的。

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɔː] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] . "
" But all this is not strong enough to prove that Mr . Shawe wrote the letter . "
" 但 全部 这 是 不是 强的 足够的 到 证明 那 先生 . 肖 写道 这 信 . "

“但是，所有这些证据都不足以证明肖先生写了这封信。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] , [mɪs] - .
" I think it is , Miss Branwin .
" 我 思考 它 是 , 错过 - .

“我想是的，布兰温小姐。”

[haʊ'evər] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['ɔːθərɪp] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm]
However , it will be easy for him to deny the authorship if you ask him
然而 , 它 将要 是 简单的 为了 他 到 否定 这 作者身份 如果 你 问 他 .
.
.
.

但是，如果你问他，他很容易否认自己是作者。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , " ['ædɪd] [mɪs] [toʊt] , [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk] , " [ðæt] [ðə; ði]
I must say , " added Miss Toat , determined to be perfectly frank , " that the
我 必须 说 , " 额外 错过 托特 , 决定 到 是 完美 坦率 , " 那 这
[ˈeɪdəns] [ɪz] [slɑɪt] ,
evidence is slight ,
证据 是 轻微 ,

“我必须说,”托特小姐决心坦诚相待，补充道，“证据不足。”

[ænd; ənd][aɪ][goʊ][ˈmoʊstli][baɪ][ðə; ði][sɪmə'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .
and I go mostly by the similarity of the writing .
和 我 去 大多 经过 这 相似 的 这 写作 .

我主要根据写作风格的相似性来判断。

[ˈɔːlsʊʊ][aɪ][toʊld][ˈmɪstər] . ['ɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] - [toʊld][em 'iː] , [wɪt] [siːmd] [tuː; tə]
Also I told Mr . Shawe something which Parizade told me , which seemed to
还 我 讲述 先生 . 肖 某物 哪个 - 讲述 我 , 哪个 似乎 到
[ə'lɑːrm][hɪm; ɪm] .
alarm him .
警报 他 .

另外，我还把帕里扎德告诉我的一件事告诉了肖先生，这件事似乎让他感到担忧。

[ˈevər] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə][stɔːp][em 'iː] ['lʊkɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] .
Ever since then he has tried to stop me looking into the matter .
曾经 自从 然后 他 有 尝试 到 停止 我 寻找 进入 这 事情 .

从那以后，他就一直试图阻止我调查此事。

[ˈðerfɔːr] [aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [juː; jʊ][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][hiː; hi] [roʊt] [ðɪs] ,
Therefore I judge that to enlist you on his side he wrote this ,
所以 我 法官 那 到 入伍 你 在 他的 边 他 写道 这 ,

因此，我认为他写这篇文章是为了拉拢你加入他的阵营。

" [ænd; ənd] [mɪs] [toʊt] [leɪd][hɜːr; hər] [liːn] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [ə'naːnɪməs] [ɪ'pɪsl] .
" and Miss Toat laid her lean hand on the anonymous epistle .
" 和 错过 托特 铺设 她 倾斜 手 在 这 匿名的 书信 .

“托特小姐将她纤细的手放在了那封匿名信上。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ˈkʊdnt] [hiː; hi] [spiːk] [ˈpleɪnli] [tuː; tə][em ˈiː] ?
" **But why couldn't he speak plainly to me ?**
" 但 为什么 不能 他 说话 显然 到 我 ？

“但他为什么不能跟我直说呢？”

[aɪ] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][fʊd; ʃəd] [trɪk] [em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ˈmæənər] , " [ˈɑːrgjuːd] [ˈɔːdri] ,
I see no reason why he should trick me in this manner , " argued Audrey ,
我 看 不 原因 为什么 他 应该 诡计 我 在 这 方式 , " 争论 奥黛丽 ,
“我不明白他为什么要这样欺骗我,”奥黛丽辩解道。

[dɪˈstrest] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [rælf; reɪf][hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [ɪn][soʊ] [ˌʌndərˈhændɪd] [ə; eɪ] [wei] .
distressed to find that Ralph had behaved in so underhanded a way .
苦恼 到 寻找 那 拉尔夫 有 表现 在 所以 卑鄙的 一个 方式 .
得知拉尔夫的行为如此卑鄙, 他感到非常难过。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [bɪˈliːf] ,
" **I can't answer that question ; and , in spite of my belief ,**
" 我 不能 回答 那 问题 ; 和 , 在 尽管如此 的 我的 信仰 ,
“我无法回答这个问题; 而且, 尽管我相信,

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] [ɪn] [səˈspektɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈɔː] .
I may be wrong in suspecting Mr . Shawe .
我 可能 是 错误的 在 怀疑 先生 . 肖 .
我怀疑肖先生可能是错的。

[haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [truːθ] .
However , it is easy to learn the truth .
然而 , 它 是 简单的 到 学习 这 真相 .
然而, 真相其实很容易得知。

[teɪk] [ˈeni] [ˈletər] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈɔː] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr]
Take any letter which Mr . Shawe has written to you and place it before
拿 任何 信 哪个 先生 . 肖 有 书面 到 你 和 地方 它 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
请将肖先生写给你的任何一封信放在他面前。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈnɔːnɪməs] [wʌn] .
along with this anonymous one .
沿着 和 这 匿名的 一 .
还有这位匿名人士。

[ðen] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][em ˈiː][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .
Then see what he says , and report to me his reply .
然后 看 什么 他 说道 , 和 报告 到 我 他的 回复 .
然后看看他怎么说, 再把他的答复告诉我。

" [ˈɔːdri] [əˈgriːd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] , [mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] .
" **Audrey agreed to do this , and went away , much puzzled .**
" 奥黛丽 同意 到 做 这 , 和 去 离开 , 很多 困惑 .
奥黛丽同意了, 然后带着困惑离开了。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [əˈfektɪŋ] [hɜːr; hər] [nəːvs] ; [ænd; ənd] ,
The mystery of the case was affecting her nerves ; and ,
这 神秘 的 这 案件 曾是 影响 她 神经 ; 和 ,
案件的谜团令她神经紧张; 而且,

[naʊ] [ðæt] [rælf; reɪf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
now that Ralph seemed to be on the side of the enemy ,
现在 那 拉尔夫 似乎 到 是 在 这 边 的 这 敌人 ,
既然拉尔夫似乎站在了敌人的一边,

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪt] [wei] [tuː; tə][tɜːrɪn][fɔːr; fər][ədˈvaɪs] .
she did not know which way to turn for advice .
她 做过 不是 知道 哪个 方式 到 转动 为了 建议 .
她不知道该向谁寻求建议。

[ˈperi] - [ɪnˈtenʃən] [wɜːr; wər] [ɡʊd] ,
Perry Toat's intentions were good ,
佩里 - 意图 是 好的 ,
佩里·托特的初衷是好的，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈkleɪvər] [æt; ət][ˈθiəraɪz, ˈθiːə-][ðæn; ðən][ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈriːəl] [ˈeɪdɪəns]
but she seemed to be more clever at theorising than in finding real evidence
但 她 似乎 到 是 更多的 聪明的 在 理论化 比 在 寻找 真实的 证据
[ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈluːsɪˈdeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːbləm] .
likely to be of service for the elucidation of the problem .
可能 到 是 的 服务 为了 这 阐明 的 这 问题 .
但她似乎更擅长理论推导，而不是寻找可能有助于阐明问题的实际证据。

[soʊ][faːr] , [wʌt] [dɪsˈkʌvərɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] - - [ænd; ænd] [ðiːz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˈtraɪflɪŋ] - -
So far , what discoveries she had made - - and these were but trifling - -
所以 远的 , 什么 发现 她 有 制成 - - 和 这些 是 但 琐事 - -
[hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] .
had resulted in nothing .
有 结果 在 没有什么 .
到目前为止，她所取得的发现——而且这些发现微不足道——都没有产生任何结果。

[pʊr] [ˈɔːdri] [went] [hoʊm] [ləˈmentɪŋ] [ˈɪnwərdli] [ðæt][ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [ˈnevər] [brɪˈkʌm] [noʊn] .
Poor Audrey went home lamenting inwardly that the truth would never become known .
贫穷的 奥黛丽 去 家 哀叹 内心 那 这 真相 会 绝不 变得 已知 .
可怜的奥黛丽回到家，内心悲叹真相永远不会被世人知晓。

[haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][aɪˈtiː] .
However , there was only one thing to be done , and she did it .
然而 , 那里 曾是 仅有的 一 事物 到 是 完毕 , 和 她 做过 它 .
然而，她只有一件事可做，而她也确实做了。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,
那是，

[ʃiː; ʃɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [ɔːrt] [noʊt] [tuː; tə][rælf; reɪf] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɑːl][æt; ət][ðə; ði][ˈkæmdən] [hɪl]
she wrote a short note to Ralph asking him to call at the Camden Hill
她 写道 一个 短的 笔记 到 拉尔夫 问 他 到 称呼 在 这 卡姆登 爬坡道
[haʊs] .
house .
房子 .
她给拉尔夫写了一张便条，请他到卡姆登山家来一趟。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈæbsənt] ,
As Mrs . Mellop was now absent ,
作为 太太 : - 曾是 现在 缺席的 ,
由于梅洛普夫人当时不在，

[ænd; ænd][sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [ɡoʊ][aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and Sir Joseph would probably go out in the evening according to his
和 先生 约瑟夫 会 大概 去 出去 在 这 晚上 根据 到 他的
[ˈjuːʒuəl] [ˈkʌstəm] ,
usual custom ,
通常 风俗 ,
约瑟夫爵士很可能会像往常一样在晚上外出。

[ðə; ði] [kəʊst] [wəd] [biː; bi] [klɪr] [fɔːr; fər] [ˈrælfz] [ˈvɪzɪt] .
the coast would be clear for Ralph's visit .
这 海岸 会 是 清除 为了 拉尔夫的 访问 .

拉尔夫的来访将万事俱备。

[bɪˈsɑːdz] , [ˈɔːdri] [wʌz; wəz] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [geɪm] , [ænd; ənd] [wɪft] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər]
Besides , Audrey was weary of playing a secret game , and wished her lover
除了 , 奥黛丽 曾是 厌倦 的 玩耍 一个 秘密 游戏 , 和 希望 她 情人
[tuː; tə] [kʌm] [ˈfɔːrwəd] [ˈbɒʊldli] ,
to come forward boldly ,
到 来 向前 大胆地 ,

此外, 奥黛丽厌倦了这种秘密游戏, 希望她的爱人能大胆地站出来。

[ænd; ənd] [kleɪm] [hɜːr; hər] [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [sɜːr] [ˈdʒoʊzəfs] [dɪsˈpleʒər] .
and claim her even at the risk of Sir Joseph's displeasure .
和 宣称 她 甚至 在 这 风险 的 先生 约瑟的 不满 .

即使冒着惹怒约瑟夫爵士的风险, 也要占有她。

[ðɪs] [wʊd] [fɔːl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈsuːnər] [ɔːr] [ˈleɪtər] ,
This would fall on her sooner or later ,
这 会 落下 在 她 很快 或者 之后 ,

这件事迟早会落到她头上。

[soʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [get] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [æt; ət] [wʌns] .
so it was just as well to get it over at once .
所以 它 曾是 只是 作为 出色地 到 得到 它 超过 在 一次 .

所以最好一次性解决掉。

[ʃiː; ʃɪ] [sent] [ðə; ði] [ˈletər] [baɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmesɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] ,
She sent the letter by special messenger , and then went to lie down ,
她 发送 这 信 经过 特别的 信使 , 和 然后 去 到 说谎 向下 ,
[ˈsiːn] [sɪnt] [ˈleɪtər] [baɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmesɪndʒər] [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn]
她 派 专 人 送 去 了 信 , 然 后 就 去 躺 下 了 .

[æz; əz] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ˈeɪkɪŋ] .
as her head was aching .
作为 她 头 曾是 疼痛 .

因为她头疼。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwʌndə-d] [æt; ət] , [ˈsiːɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [səˈsteɪnd] .
It was not to be wondered at , seeing what a shock she had sustained .
它 曾是 不是 到 是 想知道 在 , 看到 什么 一个 震惊 她 有 持续 .

考虑到她所受到的惊吓, 这并不奇怪。

[sɜːr] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [sætɪsˈfæk(ə)n] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [aʊt]
Sir Joseph came home to express his satisfaction that Mrs . Mellop was out
先生 约瑟夫 来了 家 到 表达 他的 满意 那 太太 . - 曾是 出去
[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

约瑟夫爵士回到家, 对梅洛普太太不在家表示满意。

[ænd; ənd] [əˈskraɪbd] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [ˈwɪri] [lʊks] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [met] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
and ascribed his daughter's weary looks when she met him to regret for the
和 归因于 他的 女儿的 厌倦 看起来 什么时候 她 遇见 他 到 后悔 为了 这
[lɔːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frend] .
loss of her friend .
损失 的 她 朋友 .

他认为女儿见到他时神情疲惫, 是因为失去了朋友而感到遗憾。

[ˈɔːdri] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ʌndɪˈsɪv] [hɪm; ɪm] .
Audrey hastened to undeceive him .
奥黛丽 加快 到 不欺骗 他 .

奥黛丽赶紧向他澄清事实。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˈmɪsɪz] . - , [ˈpɑːpə] ,
" **I told you that I did not like Mrs . Mellop , papa .**
" 我 讲述 你 那 我 做过 不是 喜欢 太太 . - , 爸爸 ,

“爸爸，我告诉过你我不喜欢梅洛普太太。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [əˈpɪnjən] , " [ʃiː; ji] [sed] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] .
and I have not changed my opinion , " she said very distinctly .
和 我 有 不是 已更改 我的 观点 , " 她 说 非常 明显地 .

“我的观点没有改变，”她非常明确地说。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [fɔːr; fər][wʌns] , " [rɪˈplaɪd] - , [mɔːr] [ˈeɪmiəbli]
" **Well , my dear , you were right for once , " replied Branwin , more amiably**
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 你 是 正确的 为了 一次 , " 回复 - , 更多的 友好地

[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
than usual .
比 通常 .

“嗯，亲爱的，你这次说对了，”布兰温回答道，语气比平时和蔼得多。

" [ʃiː; ji] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] .
" **She talked too much , and I began to feel that she was a nuisance .**
" 她 谈话 也 很多 , 和 我 开始 到 感觉 那 她 曾是 一个 滋扰 .

“她话太多了，我开始觉得她很烦人。”

[haʊˈevər] , [ʃiː; ji][hæz; həz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [siː] [hɜːr; hər] [əˈɡen] .
However , she has gone , and you needn't see her again .
然而 , 她 有 已消失 , 和 你 不必 看 她 再次 .

但是，她已经走了，你不必再见到她了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] [əˈbrʌptli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈnaʊnsmənt] .
" **He paused , then abruptly made his announcement .**
" 他 暂停 , 然后 突然 制成 他的 公告 .

他停顿了一下，然后突然宣布了他的决定。

" [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈbrɔːd] . "
" **I intend to take you abroad . "**
" 我 打算 到 拿 你 国外 . " "

“我打算带你出国。”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə][ɡoʊ] , [ˈpɑːpə] . "
" **I don't care to go , papa . "**
" 我 不 关心 到 去 , 爸爸 . " "

“爸爸，我不想去。”

" [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [wʌt] [juː; jʊ] [ker] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː;][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld] .
" **It doesn't matter what you care , you will do as you are told .**
" 它 不 事情 什么 你 关心 , 你 将要 做 作为 你 是 讲述 .

“不管你关心什么，你都会服从命令。”

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [wɪl] [duː;][juː; jʊ] [ɡʊd] , [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [peɪl] [ɪˈnʌf] .
A change of scene will do you good , as you look pale enough .
一个 改变 的 场景 将要 做 你 好的 , 作为 你 看 苍白 足够的 .

换个环境对你有好处，你看上去脸色很苍白。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][stɔːp][wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] - .
I wish you to stop with Madame Lemain .
我 希望 你 到 停止 和 夫人 - .

我希望你不要再和勒曼夫人来往了。

[ʃiː; ji][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrmiŋ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈfrend] [ʌv; əv] [maɪn] .
She is a charming woman , and her husband is a very good friend of mine .
她 是 一个 迷人 女士 , 和 她 丈夫 是 一个 非常 好的 朋友 的 矿 .

她是一位很有魅力的女士，她的丈夫是我的好朋友。

[juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [steɪ] [ɪn][ˈpæɪɪs] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [əˈɡriː] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈmæɪɪ] [bɔːrd] [ɔŋˈver] .
You shall stay in Paris until you agree to obey me and marry Lord Anvers .
你 将 停留 在 巴黎 直到 你 同意 到 服从 我 和 结婚 主 安弗斯 .
你必须留在巴黎，直到你同意服从我并嫁给安维尔斯勋爵为止。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
Not a word .
不是 一个 单词 .

一句话也没说。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] . "
I have made up my mind . "
我 有 制成 向上 我的 头脑 . "

我已经下定决心了。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪn] , " [kraɪd][ðə; ði][gɜːrɪ] , [ˈɡreɪtli] [ˈæŋɡərd] .
" **And I have made up mine** , " **cried the girl , greatly angered** .
" 和 我 有 制成 向上 矿 , " 哭 这 女孩 , 非常 愤怒 .

“我已经想好办法了！”女孩气愤地喊道。

" [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈmæɪɪ] [bɔːrd] [ɔŋˈver] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm][soʊ] . "
" **I refuse to marry Lord Anvers** , **and I have told him so** . "
" 我 拒绝 到 结婚 主 安弗斯 , 和 我 有 讲述 他 所以 . "

“我拒绝嫁给安弗斯勋爵，我已经告诉过他了。”

" [oʊ] , [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , " - [əˈfɔrd] [hɜːr; hər] , [ˈkuːɪli] .
" **Oh , that doesn't matter** , " **Branwin assured her , coolly** .
" 哦 , 那 不 事情 , " - 保证 她 , 冷静地 .

“哦，那没关系，”布兰温冷冷地向她保证道。

" [ɔŋˈver] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [əˈgen] . "
" **Anvers intends to propose again** . "
" 安弗斯 意图 到 提出 再次 . "

“安弗斯打算再次求婚。”

" [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈænsər] . "
" **He will receive the same answer** . "
" 他 将要 收到 这 相同的 回答 . "

“他会得到同样的答案。”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [ˈɔːdri] .
" **I think not , Audrey** .
" 我 思考 不是 , 奥黛丽 .

“我不这么认为，奥黛丽。”

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn][ˈpæɪɪs] [meɪ] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] ,
A few weeks in Paris may cause you to change your mind ,
一个 很少 周 在 巴黎 可能 原因 你 到 改变 你的 头脑 ,

在巴黎待上几周，或许会让你改变主意。

[sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈræskl] [ˈʃɔː] [ˈevri] [deɪ] ,
since you will not be seeing that rascal Shawe every day ,
自从 你 将要 不是 是 看到 那 恶棍 肖 每一个 天 ,

因为你不可能每天都见到那个无赖肖，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] . "
as I have reason to believe you are doing . "
作为 我 有 原因 到 相信 你 是 正在做 . "

我有理由相信你正在这样做。

" [aɪ] [siː] [rælf; reɪf] [wenˈevər] [aɪ][kæn; kən] , " [ˈɔːdri] [kənˈfest] , [ˈkændɪdli] [ænd; ənd] [dɪˈfæɪəntli] ,
" **I see Ralph whenever I can** , " **Audrey confessed , candidly and defiantly** ,
" 我 看 拉尔夫 每当 我 能 , " 奥黛丽 坦白 , 坦率地说 和 公然挑衅 ,

“只要有会机，我都会去看望拉尔夫，”奥黛丽坦率而又坚定地承认道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [maɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [aɪ] [jæl; jəl] [rʌn] [ə'weɪ] .
" **and if you do not consent to my marriage with him I shall run away** .
" 和 如果 你 做 不是 同意 到 我的 婚姻 和 他 我 将 跑步 离开 .
" "如果你不同意我和他结婚，我就私奔。"

" [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ðɪ] [bɔːs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈdaʊrɪ] , " [sed] [sɜːr]
" **By all means, if you choose to risk the loss of your dowry** , "**said Sir**
" 经过全部 方法 , 如果 你 选择 到 风险 这 损失 的 你的 嫁妆 , " 说 先生
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,
Joseph ,
约瑟夫 ,
"当然，如果你选择冒着失去嫁妆的风险,"约瑟夫爵士说道。

[ˈɡrɪmli] .
grimly .
阴沉地 .
阴沉地。

" [aɪ] [hoʊld] [ðə; ðɪ] [pɜːrs] , [rɪ'membər] ,
" **I hold the purse, remember** ,
" 我 抓住 这 钱包 , 记住 ,
"我拿着钱包，记住，"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪsə'beɪ] [em 'iː] [nɑːt] [wʌn] [ˈɪlɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈmʌni] [wɪl] [juː; jʊ] [get] .
and if you disobey me not one shilling of my money will you get .
和 如果 你 违 我 不是 一 先令 的 我的 钱 将要 你 得到 .
如果你不服从我，就别想从我这里拿到一分钱。

[aɪ] [dəʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] [ˈeni] [mɔːr] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I don't intend to talk of this matter any more to you .
我 不 打算 到 讲话 的 这 事情 任何 更多的 到 你 .
我不想再跟你谈论这件事了。

[ɪˈðər] [juː; jʊ] [duː] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [ɔːr] [aɪ] [jæl; jəl] [dɪs'əʊn] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] .
Either you do what I want or I shall disown you as a daughter .
任何一个 你 做 什么 我 想 或者 我 将 断绝关系 你 作为 一个 女儿 .
你要么按我说的做，要么我就和你断绝父女关系。

[ɪn] [ˈpærɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] ,
In Paris you may perhaps make up your mind ,
在 巴黎 你 可能 也许 制作 向上 你的 头脑 ,
在巴黎，你或许会下定决心。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [peɪl] - [feɪst] [ɡɜːrɪ] - [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
" **and without another glance at the pale - faced girl Branwin left the room** .
" 和 没有 其他 瞥一眼 在 这 苍白 - 面对 女孩 - 左边 这 房间 .
布兰温没有再看一眼脸色苍白的少女，就离开了房间。

[bʌt; bət] [ˈɔːdri] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɒŋkəd] .
But Audrey was still unconquered .
但 奥黛丽 曾是 仍然 未被征服的 .
但奥黛丽依然不为所动。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tʊk] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [tʊʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ˈbʊli] [hɜːr; hər]
Her father took the wrong tone with her when he hoped to bully her
她 父亲 采取 这 错误的 语气 和 她 什么时候 他 希望 到 欺负 她
[ˈɪntuː] [kəm'plaɪəns] .
into compliance .
进入 遵守 .
她父亲想用恐吓的方式逼迫她服从，但却用了错误的方式对待她。

[hæd; həd][hi:; hi][ˈspəʊkən] [əˈfekʃənətli] [ænd; ənd] [bɪn] [mɔ: r] [ˈeɪmiəb(ə)][ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv]
Had he spoken affectionately and been more amiable she might have
有 他 说 亲切地 和 到过 更多的 可亲 她 可能 有
[ˌoʊvərˈlʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈpri:vɪəs] [nɪˈglekt] ,
overlooked his previous neglect ,
被忽视的 他的 以前的 忽视 ,
如果他说话更温柔、更和蔼一些, 她或许会原谅他之前的冷落。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈstrɪvŋ] [tu:; tə] [pli: z] [hɪm; ɪm] .
and have striven to please him .
和 有 努力 到 请 他 .
并努力取悦他。

" [bʌt; bət] [wətˈevər] [hi:; hi] [sed] [ɔ: r] [dɪd] , " ['mʌtəd] [ðə; ði][gɜ: rl][tu:; tə][hɜ: rˈself] ,
" But whatever he said or did , " muttered the girl to herself ,
" 但 任何 他 说 或者 做过 , " 低声说道 这 女孩 到 她自己 ,
“但不管他说了什么, 做了什么,”女孩喃喃自语道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [kənˈsent] [tu:; tə] [ˈmæri] [bɔ: rd] [ɔŋˈver] .
" I should never consent to marry Lord Anvers .
" 我 应该 绝不 同意 到 结婚 主 安弗斯 .
“我绝不应该同意嫁给安弗斯勋爵。”

" [soʊ][aɪˈti:] [si: md] [ðæt] [sɜ: r] [ˈdʒoʊzəfs] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [hɜ: r; hər] [əˈbrɔ: d] [fɔ: r; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n]
" So it seemed that Sir Joseph's design of sending her abroad for reflection
" 所以 它 似乎 那 先生 约瑟的 设计 的 发送 她 国外 为了 反射
[wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [pru: v] [ˈju: sləs] .
was likely to prove useless .
曾是 可能 到 证明 无用 .
“因此, 约瑟夫爵士将她送出国反思的计划似乎注定要失败。”

[ðə; ði] [taɪm] [ˈɔ: dri] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [fɔ: r; fər][hɜ: r; hər] [ˈlʌvər] [tu:; tə][kɔ: l] [wʌz; wəz] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] ;
The time Audrey had appointed for her lover to call was eight o'clock ;
这 时间 奥黛丽 有 任命 为了 她 情人 到 称呼 曾是 八 点钟 ;
奥黛丽约定情人八点钟来访;

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ: t] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .
but he did not make his appearance .
但 他 做过 不是 制作 他的 外貌 .
但他并未露面。

[sɜ: r] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][hæd; həd][nɑ: t] [gɔ: n] [aʊt] , [æz; əz][ðə; ði][gɜ: rl][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ,
Sir Joseph had not gone out , as the girl had expected him to ,
先生 约瑟夫 有 不是 已消失 出去 , 作为 这 女孩 有 预期的 他 到 ,
约瑟夫爵士并没有像女孩预期的那样外出。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletərz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] .
and was writing letters in his library .
和 曾是 写作 信件 在 他的 图书馆 .
他当时正在图书馆里写信。

[əˈloʊŋ] [ɪn][hɜ: r; hər] [leɪt] [ˈmʌðəz] [ˈsɪtɪŋ] - [ru: m] [ˈɔ: dri] [peɪst] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [wɪð; wɪθ]
Alone in her late mother's sitting - room Audrey paced to and fro , with
独自的 在 她 晚的 母亲的 坐着 - 房间 奥黛丽 踱步 到 和 弗 , 和
[hɜ: r; hər] [aɪz] [ɑ: n][ðə; ði] [ˈtaɪmpɪ: s] .
her eyes on the timepiece .
她 眼睛 在 这 钟表 .
奥黛丽独自一人在已故母亲的客厅里来回踱步, 目光不时落在钟表上。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] [ʃi:; ji] [gru:] [kwait] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪˈhenʃn] ,
At half - past eight she grew quite sick with apprehension ,
在 一半 - 过去的 八 她 生长 相当 生病的 和 忧虑 ,
八点半的时候, 她焦虑得几乎要生病了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][brɪˈɡæn][tuː; tə][brɪˈliːv][ðæt][ˈsʌmθɪŋ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈhæpənd][tuː; tə][rælf; reɪf],
as she began to believe that something must have happened to Ralph ,
作为 她 开始 到 相信 那 某物 必须 有 发生 到 拉尔夫 ,
当她开始相信拉尔夫一定出了什么事时,

[ɔːr] [els] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] .
or else that he was afraid to face her .
或者 别的 那 他 曾是 害怕的 到 脸 她 .
或者说, 他害怕面对她。

[pərˈhæps], [ˈæftər][ɔːl], [rælf; reɪf], [sɪns][hiː; hi][hæd; həd][ˈrɪt(ə)n][ðə; ði][ˈletər], [hæd; həd][ˈsʌmθɪŋ]
Perhaps , after all , Ralph , since he had written the letter , had something
也许 , 后 全部 , 拉尔夫 , 自从 他 有 书面 这 信 , 有 某物
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪm],
to do with the crime ,
到 做 和 这 犯罪 ,
或许, 拉尔夫毕竟写了那封信, 所以他与这起犯罪事件脱不了干系。

[æz; əz][hiː; hi][soʊ][ˈpɔɪntɪdli] [əˈvɔɪdɪd][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] .
as he so pointedly avoided a meeting .
作为 他 所以 尖锐地 避免 一个 会议 .
他如此刻意地回避了这次会面。

[ˈɔːdri] [felt] [ðæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][pæs][ðə; ði][naɪt][wɪˈðəʊt][ˈnoʊɪŋ][ðə; ði][truːθ],
Audrey felt that she could not pass the night without knowing the truth ,
奥黛丽 毛毡 那 她 可以 不是 经过 这 夜晚 没有 会心 这 真相 ,
奥黛丽觉得, 如果不知道真相, 她就无法度过今晚。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə][naɪn][əˈkloʊk, əu-][meɪd][ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][ðæt][æz; əz][hɜːr; hər]
and at a quarter to nine o'clock made up her mind that as her
和 在 一个 四分之一 到 九 点钟 制成 向上 她 头脑 那 作为 她
[ˈlʌvər][wʊd][nɑːt][kʌm][tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʊd][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
lover would not come to her she would go to him .
情人 会 不是 来 到 她 她 会 去 到 他 .
九点四十五分, 她下定决心, 既然她的情人不肯来找她, 她就去找他。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈtʃembər][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wel][nuː] ;
He had chambers in the Temple , as she well knew ;
他 有 房间 在 这 寺庙 , 作为 她 出色地 知道 ;
他很清楚, 他在圣殿里有自己的房间;

[fɔːr; fər][wen][ˈleɪdi]-[wʌz; wəz][əˈlaɪv][ðeɪ][hæd; həd][gɔːn][ðer; ðər][tuː; tə][hæv; həv][ˌæftərˈnuːn]
for when Lady Branwin was alive they had gone there to have afternoon
为了 什么时候 女士 - 曾是 活 他们 有 已消失 那里 到 有 下午
[tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][jʌŋ][ˈbærɪstər] .
tea with the young barrister .
茶 和 这 年轻的 律师 .
因为布兰温夫人还在世的时候, 他们曾去那里与那位年轻的律师共进下午茶。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)][tuː; tə][rɪˈmeɪn][ɪn][ə; eɪ][steɪt][ʌv; əv][səˈspens][ˈeni][ˈlɔːŋɡər],
It was impossible to remain in a state of suspense any longer ,
它 曾是 不可能的 到 保持 在 一个 状态 的 悬念 任何 更长 ,
再也无法继续保持悬念了。

[soʊ][ˈɔːdri][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ruːm], [tʃeɪndʒd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈdɪnər][dres][ˈɪntuː][ə; eɪ]
so Audrey ran up to her room , changed from her dinner dress into a
所以 奥黛丽 跑 向上 到 她 房间 , 已更改 从 她 晚餐 裙子 进入 一个
[ˈkwaɪət][ˈwɔːkɪŋ][frɑːk],
quiet walking frock ,
安静的 步行 连衣裙 ,
于是奥黛丽跑回房间, 换下了晚礼服, 穿上了一件安静的连衣裙。

[ænd; ənd] [stəʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] - [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
and stole out of the house as unobtrusively as she could .
和 偷窃 出去 的 这 房子 作为 - 作为 她 可以 .
她尽可能不引人注意地溜出了房子。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [paʊndz] [ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] ,
Fortunately she had a couple of pounds in her purse ,
幸运的是 她 有 一个 夫妻 的 磅 在 她 钱包 ,
幸好她钱包里还有几英镑。

[soʊ][dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][kæb] .
so did not hesitate to call a cab .
所以 做过 不是 犹豫 到 称呼 一个 出租车 .
所以毫不犹豫地叫了辆出租车。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈspiːdɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈtæksi][ɑːn][hɜːr; hər] [ræʃ] [ˈerənd] .
In a very short time she was speeding along in a taxi on her rash errand .
在 一个 非常 短的 时间 她 曾是 超速 沿着 在 一个 出租车 在 她 皮疹 差事 .
很快，她就坐着出租车飞驰而去，执行她仓促的差事。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ræʃ] .
And it was rash .
和 它 曾是 皮疹 .
而且这样做很草率。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ˈgoʊɪŋ][baɪ] [naɪt] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbætʃələr] .
Here she was , a young girl , going by night to call on a young bachelor .
这里 她 曾是 , 一个 年轻的 女孩 , 去 经过 夜晚 到 称呼 在 一个 年轻的 学士 .
她，一个年轻女孩，竟然在夜里去拜访一位年轻的单身汉。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Even though she was engaged to him ,
甚至 尽管 她 曾是 已订婚的 到 他 ,
即使她已经和他订婚了，

[ðɪs] [ˈderɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevri] [ˈmeɪtrən][ɪn][səˈsaɪəti] [ʃriːk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
this daring was enough to make every matron in Society shriek with horror .
这 大胆 曾是 足够的 到 制作 每一个 护士长 在 社会 尖叫 和 恐怖 .
这种胆大妄为足以让上流社会的每一位贵妇人发出惊恐的尖叫。

[waɪl] [ˈdraɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [striːts] ,
While driving through the lighted streets ,
尽管 驾驶 通过 这 照明 街道 ,
驾车行驶在灯火通明的街道上，

[ˈɔːdri] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . - [wʊd] [seɪ][dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs]
Audrey could not help thinking of what Mrs . Mellop would say did she know of this
奥黛丽 可以 不是 帮助 思维 的 什么 太太 . - 会 说 做过 她 知道 的 这
[ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] ;
escapade ;
恶作剧 ;

奥黛丽忍不住想，如果梅洛普太太知道这件事，她会怎么说；
[ˈfɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪdoʊ] [hɜːrˈself][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈgrʌndi] , [ænd; ənd] ,
for the little widow herself was terribly afraid of Mrs . Grundy , and ,
为了 这 小的 寡妇 她自己 曾是 可怕 害怕的 的 太太 . 格伦迪 , 和 ,
因为这位小寡妇本人非常害怕格伦迪太太，而且

[ɔːlˈðoʊ] [ˈlaɪvli] [ɪˈnʌf] [ˈʌndər][ðə; ði][roʊz] , [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [derd] [tuː; tə][ækt][ɪn] [ðɪs] [wei] .
although lively enough under the rose , would never have dared to act in this way .
虽然 热闹 足够的 在下面 这 玫瑰 , 会 绝不 有 敢于 到 行为 在 这 方式 .
虽然在玫瑰花下显得活泼，但她绝不敢这样做。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [ker] .
But the girl did not care .
但 这 女孩 做过 不是 关心 .

但女孩并不在意。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] , [iːv(ə)n] [ɪf] [fiː; ji][dɪd] ,
Mrs Mellop was not likely to hear about the matter , and , even if she did ,
太太 . - 曾是 不是 可能 到 听到 关于 这 事情 , 和 , 甚至 如果 她 做过 ,

梅洛普太太不太可能听到这件事, 即使她听到了,

[ˈɔːdri] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['nɒtɪs] [ʌv; əv][ˈspɪɪt(ə)l] [ri'ma:ks] .
Audrey was too anxious and worried to take notice of spiteful remarks .
奥黛丽 曾是 也 焦虑的 和 担心 到 拿 注意 的 恶毒的 评论 .

奥黛丽当时焦虑不安, 根本没注意到那些恶毒的言语。

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['laɪfs] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,
Her whole life's happiness was at stake ,
她 所有的 生活的 幸福 曾是 在 赌注 ,

她一生的幸福都取决于此。

[ænd; ənd][fiː; ji] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [weɪt] ['eni] [bɜːŋgər][fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n]
and she felt that it was impossible to wait any longer for an explanation
和 她 毛毡 那 它 曾是 不可能的 到 等待 任何 更长 为了 一个 解释

.
:
.

她觉得不能再继续等待解释了。

[rælf; reɪf] [ə'pærəntli] [nuː] ['sʌmθɪŋ] ,
Ralph apparently knew something ,
拉尔夫 显然 知道 某物 ,

拉尔夫显然知道些什么。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [wʌz; wəz] [kə'hektɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt] .
and in some way was connected with what took place on that fatal night .
和 在 一些 方式 曾是 连接 和 什么 采取 地方 在 那 致命的 夜晚 .

并且在某种程度上与那个致命夜晚发生的事情有关。

[wʌt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [ˈɔːdri] ['dredɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
What that something might be Audrey dreaded to think .
什么 那 某物 可能 是 奥黛丽 令人恐惧的 到 思考 .

奥黛丽最害怕想到的可能就是这件事。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [fiː; ji][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
All the same , she was determined to know what it was .
全部 这 相同的 , 她 曾是 决定 到 知道 什么 它 曾是 .

尽管如此, 她还是决心要弄清楚那是什么。

[fiː; ji][kʊd; kəd] [ber] ['eniθɪŋ] [seɪv] [sə'spens] .
She could bear anything save suspense .
她 可以 熊 任何事物 节省 悬念 .

除了悬念, 她什么都能忍受。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [fliːt] [striːt] [ðə; ði][gɜːrl] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər][kæb] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]
On arriving in Fleet Street the girl dismissed her cab , and walked into the
在 抵达 在 舰队 街道 这 女孩 解雇 她 出租车 , 和 步行 进入 这

['gaːdnz] ,
Gardens ,
花园 ,

到达舰队街后, 女孩让出租车司机下车, 走进了花园。

[wɜːrɪn] [roʊz][ðə; ði][tɔ:l] [paɪl][ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [kənˈteɪnɪŋ] - [ˈtʃembər] .
wherein rose the tall pile of buildings containing Shawe's chambers .
其中 玫瑰 这 高的 桩 的 建筑物 包含 - 房间 .

其中耸立着高大的建筑群，其中包含了萧伯纳的房间。

[ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfrendli] [hɔ:l] - [ˈpɒtər] [su:n] [prəʊˈkjʊəd][hɜ:r; hər]
A shilling and a word to a friendly hall - porter soon procured her
一个 先令 和 一个 单词 到 一个 友好的 大厅 - 搬运工 很快 采购 她
[ədˈmɪʃ(ə)n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
admission into the building ,
入学 进入 这 建筑 ,

她花了一先令，又跟一位友好的门房说了几句，很快就被允许进入大楼。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [went] [ʌp][ɪn][ðə; ði][lɪft][tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] .
and she went up in the lift to the third floor .
和 她 去 向上 在 这 举起 到 这 第三 地面 .

她乘电梯上了三楼。

[ˈnoʊɪŋ] [ˈrælfz] [ˈnʌmbər] , [fɪ:; fɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,
Knowing Ralph's number , she rang the bell , wondering if he was at home ,
会心 拉尔夫的 数字 , 她 响铃 这 钟 , 好奇 如果 他 曾是 在 家 ,
她知道拉尔夫的电话号码，于是按响了门铃，想知道他是否在家。

[ɔ:r] [ɪf] [hɜ:r; hər] [ˈdʒɜ:rni] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .
or if her journey had been in vain .
或者如果 她 旅行 有 到过 在 徒劳 .

或者，她的旅程是否徒劳无功。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbærɪstər] [hɪmˈself] [əˈpɪrd] .
In a few minutes the door was opened , and the barrister himself appeared .
在 一个 很少 分钟 这 门 曾是 打开 , 和 这 律师 他自己 出现 .

几分钟后，门开了，律师本人出现了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ˈɔ:dri] [wɔ:r] [ə; eɪ] [veɪl] ,
For the moment , as Audrey wore a veil ,
为了 这 片刻 , 作为 奥黛丽 穿着 一个 面纱 ,

此刻，奥黛丽戴着面纱，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
he did not recognise her in the dim light of the passage .
他 做过 不是 认出 她 在 这 暗淡 光 的 这 通道 .

在昏暗的走廊灯光下，他没认出她。

" [meɪ] [aɪ][ɪnˈkwaɪər] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ? " [hi:; hi] [æskt] [pəˈlaɪtli] .
" **May I inquire what you want ?** " **he asked politely** .
" 可能 我 查询 什么 你 想 ? " 他 问 礼貌地 .

“请问您想要什么？”他礼貌地问道。

" [rælf; reɪf] ! " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈfeɪntli] , [ænd; ənd] [lent] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
" **Ralph !** " **said the girl , faintly , and leant against the wall** ,
" 拉尔夫 ! " 说 这 女孩 , 淡淡的 , 和 倾斜 反对 这 墙 ,

“拉尔夫！”女孩虚弱地说着，靠在了墙上。

[æz; əz][ðə; ði] [streŋθ] [wɪt] [hæd; həd] [kept] [hɜ:r; hər] [ʌp] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfeɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] .
as the strength which had kept her up was now failing her .
作为 这 力量 哪个 有 保留 她 向上 曾是 现在 失败 她 .

支撑她坚持下去的那股力量，如今也渐渐消退了。

" [ɡʊd] [ˈhevəns] , [ˈɔ:dri] ! " [kraɪd] [ˈɔ:] , [dɪsˈmeɪ] .
" **Good heavens , Audrey !** " **cried Shawe , dismay** .
" 好的 天 , 奥黛丽 ! " 哭 肖 , 沮丧 .

“我的天哪，奥黛丽！”肖惊恐地喊道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ? "

" **What are you doing here ?** "

" 什么 是 你 正在做 这里 ? "

你在这里做什么？

" [mə'hɒmit] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [soʊ][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [hæz; həz][tu:; tə] [kʌm]

" **Mahomet would not come to the mountain , so the mountain has to come**

" 穆罕默德 会 不是 来 到 这 山 , 所以 这 山 有 到 来

[tu:; tə] [mə'hɒmit] ,

to Mahomet ,

到 穆罕默德 ,

“穆罕默德不愿来到山上，所以山就必须来到穆罕默德身边。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈɔ:dri] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ˈæŋk[əs] [smaɪl] .

" **replied Audrey , with an anxious smile .**

" 回复 奥黛丽 , 和 一个 焦虑的 微笑 .

“奥黛丽带着一丝焦虑的微笑回答道。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , [,aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [raɪt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] - - "

" **But , my dear girl , it isn't right , and you - - "**

" 但 , 我的 亲爱的 女孩 , 它 不是 正确的 , 和 你 - - "

“但是，我亲爱的姑娘，这样做不对，你——”

" [oʊ] ! [ˈnevər] [maɪnd] [əˈpɪərənsəz] , " [ʃi:; ʃi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈfi:vəriʃli] .

" **Oh ! never mind appearances , " she interrupted feverishly .**

" 哦 ! 绝不 头脑 外貌 , " 她 中断 狂热地 .

“哦！别在意外表，”她急切地打断道。

" [noʊ][wʌn] [noʊz] [ˌem ˈi:] [æz; əz][aɪ] [wer] [ðɪs] [θɪk] [veɪl] .

" **No one knows me as I wear this thick veil .**

" 不 一 知道 我 作为 我 穿 这 厚的 面纱 .

“我戴着厚厚的面纱，没有人认识我。”

[let] [ˌem ˈi:] [ɪn] , [ˌrælf; reɪf] , [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

Let me in , Ralph , I have much to say to you .

让 我 在 , 拉尔夫 , 我 有 很多 到 说 到 你 .

拉尔夫，让我进去，我有很多话要对你说。

" [ˈʃɔ:] [ɪˈmi:diətli] [kənˈdʌktɪd] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] .

" **Shawe immediately conducted her into his sitting - room .**

" 肖 立即地 实施 她 进入 他的 坐着 - 房间 .

“肖恩立即领着她进了他的客厅。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,

There was nothing else to be done ,

那里 曾是 没有什么 别的 到 是 完毕 ,

已经没有其他办法了。

[æz; əz][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˈɔ:dri] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈɑ:bstɪnət] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] ,

as he knew that Audrey could be obstinate when she chose ,

作为 他 知道 那 奥黛丽 可以 是 顽固 什么时候 她 选择 ,

他知道奥黛丽一旦决定了，就会非常固执。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][dɪˈpɑ:rt] [wɪˈðəʊt] [æŋ; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

and would refuse to depart without an explanation .

和 会 拒绝 到 离开 没有 一个 解释 .

如果没有解释，他们将拒绝离开。

[mɔːr'ʊʊvər] - - [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɔːlmoʊst] ['bæniʃt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Moreover - - and this almost banished the enormity of her visit from his
而且 - - 和 这 几乎 被放逐 这 巨大 的 她 访问 从 他的
[maɪnd] - - [hiː; hi] ['dredɪd] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɜːrnt] ['slʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pər'tɪkjələrli] [dɪd]
mind - - he dreaded lest she should have learnt something which he particularly did
头脑 - - 他 令人恐惧的 免得 她 应该 有 学会了 某物 哪个 他 特别 做过
[nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [noʊ] .
not wish her to know .
不是 希望 她 到 知道 .

此外——这几乎让他忘记了她来访的严重性——他担心她会知道一些他特别不想让她知道的事情。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [fər'bɪdn] ['nɑːlɪdʒ] ,
The young man felt sure that she really might have gained the forbidden knowledge ,
这 年轻的 男人 毛毡 当然 那 她 真的 可能 有 获得 这 禁止 知识 ,
年轻人确信她很可能真的获得了禁忌的知识。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][boʊld] [step] .
since she had dared to take such a bold step .
自从 她 有 敢于 到 拿 这样的 一个 大胆的 步 .

因为她敢于迈出如此大胆的一步。

" [sɪt] [daʊn] [hɪr] , [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] , ['wiːlɪŋ] ['fɔːrwəd] [ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ˈɑːrmtʃer] .
" **Sit down here , dear , " he said , wheeling forward a comfortable armchair .**
" 坐 向下 这里 , 亲爱的 , " 他 说 , 惠灵 向前 一个 舒服的 扶手椅 .
“亲爱的, 请坐,”他一边说着, 一边推来一把舒适的扶手椅。

" [juː; jʊ] [lʊk] [peɪl] ; [let] [em 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] . "
" **You look pale ; let me give you a glass of wine . "**
" 你 看 苍白 ; 让 我 给 你 一个 玻璃 的 葡萄酒 . "
“你脸色苍白, 我给你倒杯酒吧。”

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ['eni] [waɪn] .
" **No , I don't want any wine .**
" 不 , 我 不 想 任何 葡萄酒 .

“不, 我不要任何酒。”

[aɪ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] . "
I feel all right . "
我 感觉 全部 正确的 . "

我感觉还好。

" [bʌt; bət] , [ˈɔːdri] , " [sed] [rælf; reɪf] , [huː] [kʊd; kəd] ['skersli] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] ,
" **But , Audrey , " said Ralph , who could scarcely conceal his dismay ,**
" 但 , 奥黛丽 , " 说 拉尔夫 , WHO 可以 几乎 隐藏 他的 沮丧 ,
“可是, 奥黛丽,”拉尔夫说道, 他几乎无法掩饰自己的失望。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] ? "
" **how did you escape Mrs . Mellop and your father ? "**
" 如何 做过 你 逃脱 太太 . - 和 你的 父亲 ? "

你是怎么逃脱梅洛普太太和你父亲的?

" ['mɪsɪz] . - [hæz; həz] [gɔːn] [hoʊm] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ,
" **Mrs . Mellop has gone home , " explained the girl , with a faint smile ,**
" 太太 . - 有 已消失 家 , " 解释 这 女孩 , 和 一个 头晕的 微笑 ,
“梅洛普太太回家了,”女孩淡淡一笑, 解释道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['wɪdoʊz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] , " [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi]
as she thought of the little widow's discomfiture , " and my father was busy
作为 她 想法 的 这 小的 寡妇的 沮丧 , " 和 我的 父亲 曾是 忙碌的
[ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪbrəri] .
in his library .
在 他的 图书馆 .

当她想到那位小寡妇的窘境时, “我的父亲正在图书馆里忙碌着。”

[aɪ] [slɪpt] [aʊt] ['kwaɪətlɪ] . "
I slipped out quietly . "

我 滑倒了 出去 悄悄 . "

我悄悄溜走了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] , [ˈdɑːrlɪŋ] .
" But you should not have come here , darling :

" 但 你 应该 不是 有 来 这里 , 亲爱的 .

“但是你不应该来这里，亲爱的。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [wɪl] [seɪ] .
Think of what the world will say .

思考 的 什么 这 世界 将要 说 .

想想世人会怎么说。

[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ræʃ] . "
It is so rash . "

它 是 所以 皮疹 . "

太鲁莽了。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [sez] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈɔːdri] , [ˈkrɒːsli] .
" I don't care what the world says , " retorted Audrey , crossly :

" 我 不 关心 什么 这 世界 说道 , " 反驳 奥黛丽 , 生气 .

“我不在乎世人怎么说，”奥黛丽生气地反驳道。

" [ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː] .
" The world is doing nothing for me that I should consider it .

" 这 世界 是 正在做 没有什么 为了 我 那 我 应该 考虑 它 .

“这个世界并没有为我做任何事，所以我不应该考虑它。”

[juː; jʊ] [bleɪm] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈbroʊkən] [tuː]
You blame me for coming to see you , when you have broken two
你 责备 我 为了 未来 到 看 你 , 什么时候 你 有 破碎的 二
[əˈpɔɪntmənts] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . "
appointments with me . "

预约 和 我 . "

你明明已经两次爽约，现在却还怪我来看你。

" [aɪ] [broʊk] [ðə; ðɪ][fɜːrst][aɪ][ædˈmɪt] , [maɪ] [dɪr] ; [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈsekənd] [əˈpɔɪntmənt] . "
" I broke the first I admit , my dear ; but I made no second appointment . "

" 我 打破 这 第一的 我 承认 , 我的 亲爱的 ; 但 我 制成 不 第二 预约 . "

“我承认，亲爱的，我爽约了第一次；但我没有再约第二次。”

" [juː; jʊ][hæd; həd][maɪ] [noʊt] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] ? "
" You had my note asking you to come to me this evening ? "

" 你 有 我的 笔记 问 你 到 来 到 我 这 晚上 ? "

“你收到了我让你今晚来找我的纸条吗？ ”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] . "
" Yes , but I did not come . "

" 是的 , 但 我 做过 不是 来 . "

“是的，但我没来。”

" [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] ? "
" You had no intention of coming ? "

" 你 有 不 意图 的 未来 ? "

你原本就没打算来吗？

" [noʊ] , " [sed] [ˈʃɔː] , [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪteɪʃ(ə)n] .
" No , " said Shawe , without hesitation .

" 不 , " 说 肖 , 没有 犹豫 .

“不，”肖毫不犹豫地说。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] . "

" I had no intention of coming . "

" 我 有 不 意图 的 未来 . "

我原本没打算来。

" [rælf; reɪf] " - - ['ɔːdri] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] - - " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['triːtɪŋ] [em 'iː]

" Ralph " - - Audrey caught his hand - - " do you think that you are treating me

" 拉尔夫 " - - 奥黛丽 捕捉 他的 手 - - " 做 你 思考 那 你 是 治疗 我

[ɪn][ə; eɪ] [streɪt'fɔːrwəd] [wei] ? "

in a straightforward way ? "

在 一个 直截了当 方式 ? "

“拉尔夫，”奥黛丽抓住他的手，“你觉得你对我坦诚相待吗？”

" [jes] [ænd; ənd][noʊ] .

" Yes and no .

" 是的 和 不 .

“是，也不是。”

[pər'hæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Perhaps I should be more open with you ,

也许 我 应该 是 更多的 打开 和 你 ,

或许我应该对你更坦诚一些。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ænd; ənd] ['æŋɡri] . "

and yet if I was you would be afraid and angry . "

和 然而 如果 我 曾是 你 会 是 害怕的 和 生气的 . "

然而，如果我是你，我会感到害怕和愤怒。

" [aɪ][eɪ 'em] ['æŋɡri] [ɪn] ['eni] [keɪs] , ['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [trʌst] [em 'iː] ;

" I am angry in any case , seeing that you will not trust me ;

" 我 是 生气的 在 任何 案件 , 看到 那 你 将要 不是 相信 我 ;

无论如何，我很生气，因为你不信任我；

[bʌt; bət] [ə'freɪd] " - - [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri] [st'reɪtlɪ] - - " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [ə'freɪd] ?

but afraid " - - she looked at him very straightly - - " why should I be afraid ?

但 害怕的 " - - 她 看起来 在 他 非常 直 - - " 为什么 应该 我 是 害怕的 ?

但是她却害怕——她直直地看着他——“我为什么要害怕？”

" ['ɔː] [draːpt] [ɪntuː][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [tʃer] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['læsɪtuːd] .

" Shawe dropped into an opposite chair with an air of lassitude .

" 肖 掉落 进入 一个 对面的 椅子 和 一个 空气 的 倦怠 .

肖一脸倦怠地坐到对面的椅子上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

粉红商店(The Pink Shop)

第9/14页

" [ɪf] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] , [ˈɔːdri] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [fræŋk] [ðæn; ðən] [aɪ] [ker]
" **If I explained that , Audrey , I should have to be more frank than I care**
" 如果 我 解释 那 , 奥黛丽 , 我 应该 有 到 是 更多的 坦率 比 我 关心
[tuː; tə] [biː; bi] . "
to be . "
到 是 . "

“奥黛丽，如果我解释这件事，我就得比我愿意的更坦诚。”

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么？”

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈriːz(ə)n] ? "
For what reason ? "
为了 什么 原因 ? "

为什么？

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [duː] [nɔːt] [wi] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nʊv] . "
" **There are things which I do not wish you to know .** "
" 那里 是 事物 哪个 我 做 不是 希望 你 到 知道 . "
有些事我不想让你知道。

" [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mʌðəːz] [deθ] ? "
" **In connection with my mother's death ?** "
" 在 联系 和 我的 母亲的 死亡 ? "
“与我母亲的死有关吗？”

" [jes] , " [sed] [rælf; reɪf] , [ˈæftər] [ə; eɪ] ['sekəndz] [pɔːz] , " [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['mʌðəːz]
" **Yes , " said Ralph , after a second's pause , " in connection with your mother's**
" 是的 , " 说 拉尔夫 , 后 一个 秒 暂停 , " 在 联系 和 你的 母亲的
[deθ] .
death .
死亡 .

“是的，”拉尔夫停顿了一下，说道，“与你母亲的死有关。”

[ˈɔːdri] " - - [hiː; hi] [nelt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ænd] [lʊkt] ['æŋkʌsli] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] - - "
Audrey " - - he knelt at her feet and looked anxiously into her face - - "
奥黛丽 " - - 他 跪下 在 她 脚 和 看起来 焦虑地 进入 她 脸 - - "
[waɪ] [nɔːt] [liːv] [ðɪs] ['mætər] [ə'ləʊn] [ænd; ænd] ['mæri] [em 'iː] ? "
why not leave this matter alone and marry me ? "
为什么 不是 离开 这 事情 独自的 和 结婚 我 ? "

“奥黛丽，”他跪在她脚边，焦急地看着她的脸，“为什么不放下这件事，嫁给我呢？”

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [trʌst] [em 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɜːrnlɪ] .
" **How can I when you refuse to trust me ? " she said sternly .**
" 如何 能 我 什么时候 你 拒绝 到 相信 我 ? " 她 说 严厉地 .

“你都不信任我，我怎么可能信任你呢？”她严厉地说。

" [aɪ] [duː] [trʌst] [juː; jʊ] .
" **I do trust you .**
" 我 做 相信 你 .

我相信你。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [ɪn'taɪərli] . "
" **I trust you entirely** . "
" 我 相信 你 完全 . "

我完全信任你。

" [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] . "
" **Then tell me what you know** . "
" 然后 告诉 我 什么 你 知道 . "

“那就告诉我你知道些什么。”

" [aɪ] [kɑːnt] .
" **I can't** .
" 我 不能 .

我不能。

[aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ˈdɪfɪkəlt] . "
" **It is too difficult** . "
" 它 是 也 难的 . "

太难了。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'noːnɪməs] ['letər] ?
" **Is that why you chose to write me an anonymous letter ?**
" 是 那 为什么 你 选择 到 写 我 一个 匿名的 信 ?

“这就是你选择给我写匿名信的原因吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwɪkli] .
" **she asked quickly** .
" 她 问 迅速地 .

她迅速问道。

[ðə; ði] ['bærɪstər] [roʊz][ænd; ənd] [flʌʃt] [ə; eɪ] [diːp] [red] , [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
The barrister rose and flushed a deep red , while he looked at her with
这 律师 玫瑰 和 配 一个 深的 红色的 , 尽管 他 看起来 在 她 和
[ˈstaːrtld] [aɪz] .
startled eyes .
惊慌 眼睛 .

律师站起身来，脸涨得通红，惊愕地看着她。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [hiː; hi] ['stæməd] .
" **he stammered** .
" 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

" [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" **I mean what I say** .
" 我 意思是 什么 我 说 .

我说到做到。

[ˈperi] [toʊt] [ɪg'zæmɪnd] [ðæt] ['letər] , [ænd; ənd][baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [jʊr; jər] ['hændraɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]
Perry Toat examined that letter , and by comparing your handwriting with that of
佩里 托特 检查 那 信 , 和 经过 比较 你的 手写 和 那 的
[maɪ] [ʌn'noʊn] [kɔːrə'spɔːndənt] ,
my unknown correspondent ,
我的 未知 通讯员 ,

佩里·托特仔细查看了那封信，并将你的笔迹与我那位不知名写信人的笔迹进行了比较，

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpəʊstma:rk] ,
by looking at the postmark ,
经过 寻找 在 这 邮戳 ,
通过查看邮戳,

[ænd; ænd][baɪ] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['peɪpər][æz; əz][sʌm; səm] [ju:st] [baɪ][jər; jər] ['ɑ:fɪs] - [bɔɪ] [tu:; tə]
and by recognising the common paper as some used by your office - boy to
和 经过 识别 这 常见的 纸 作为 一些 用过的 经过 你的 办公室 - 男生 到
[ki:p] [noʊts] ,
keep notes ,
保持 笔记 ,

并且通过识别出这种普通纸张是你的办公室小弟用来记笔记的那种,
[ʃi:; ʃi][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] .
she is certain that you wrote the letter .
她 是 肯定 那 你 写道 这 信 .

她确信这封信是你写的。
" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] .
" There was a long pause .
" 那里 曾是 一个 长的 暂停 .
“一阵长久的沉默。”

['ʃɔ:] , ['drɪvŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] , [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ænd][dɪd][nʌ:t][ˈi:v(ə)n] [mi:t] [hɜ:r; hər]
Shawe , driven into a corner , said nothing , and did not even meet her
肖 , 驱动 进入 一个 角落 , 说 没有什么 , 和 做过 不是 甚至 见面 她
[rɪˈproʊtʃfl] [aɪz] .
reproachful eyes .
责备的 眼睛 .

肖被逼到了墙角，一句话也没说，甚至不敢直视她责备的眼神。
['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] - [rʌg] [hi:; hi][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] , ['oʊpənɪŋ] [ænd; ænd] ['ʌtɪŋ] [hɪz; ɪz]
Standing on the hearth - rug he stared at the floor , opening and shutting his
常设 在 这 炉 - 小地毯 他 凝视 在 这 地面 , 开幕 和 关闭 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

他站在壁炉地毯上，盯着地板，张开又合上双手。
" [wel] , " [sed] ['ɔ:dri] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ænd] ['veri] [ɪmˈpeɪjntli] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ? "
" Well , " said Audrey , after a pause , and very impatiently , " what do you say ? "
"出色地 , " 说 奥黛丽 , 后 一个 暂停 , 和 非常 不耐烦地 , " 什么 做 你 说 ? "
“好吧,”奥黛丽停顿了一下，很不耐烦地说，“你觉得怎么样？”

" [aɪ] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] ['ri:z(ə)n] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" I wrote the letter , and for a very good reason , " admitted the young man ,
"我 写道 这 信 , 和 为了 一个 非常 好的 原因 , " 承认 这 年轻的 男人 ,
[ˈnɜ:rvəsli] .
nervously .
紧张地 .

“我写了这封信，而且理由非常充分,”年轻人紧张地承认道。
" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ?
" What is the reason ?
" 什么 是 这 原因 ?
原因是什么？

" [ʃi:; ʃi] [diˈmɑ:ndɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsɜ:rtɪŋli] .
" she demanded , looking at him searchingly .
" 她 要求 , 寻找 在 他 仔细地 .
她边问边审视地看着他。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , [ˈɔːdri] ; [dəʊnt][æsk][em 'iː] . "

" **I can't tell you , Audrey ; don't ask me .** "

" 我 不能 告诉 你 , 奥黛丽 ; 不 问 我 . "

“我不能告诉你，奥黛丽；别问我。”

" [bʌt; bət][aɪ][duː][æsk][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'iː] .

" **But I do ask you , and you must tell me .**

" 但 我 做 问 你 , 和 你 必须 告诉 我 .

但我确实想问你，你必须告诉我。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [ðæt] ['letər] ? "

Why did you write that letter ? "

为什么 做过 你 写 那 信 ? "

你为什么写那封信？

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [truːθ] , " [bɜːrst] [aʊt] ['ɔː] , " [aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [sper] [juː; jʊ][peɪn] . "

" **If you will have the truth , " burst out Shawe , " I wished to spare you pain .** "

" 如果 你 将要 有 这 真相 , " 爆裂 出去 肖 , " 我 希望 到 空闲的 你 疼痛 . "

“如果你愿意听真话，”肖突然说道，“我本想让你免受痛苦。”

" [soʊ][juː; jʊ] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['letər] , " [ˈɔːdri] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] , ['kuːlli] ;

" **So you said in the letter , " Audrey assured him , coolly ;**

" 所以 你 说 在 这 信 , " 奥黛丽 保证 他 , 冷静地 ;

“你在信里是这么说的，”奥黛丽冷冷地向他保证道；

" [bʌt; bət] [wʌt] [peɪn][ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə] [sper] [em 'iː] ? "

" **but what pain is it that you wish to spare me ?** "

" 但 什么 疼痛 是 它 那 你 希望 到 空闲的 我 ? "

“但是，你究竟想让我免受怎样的痛苦呢？”

" ['nevər] [maɪnd] ; ['nevər] [maɪnd] .

" **Never mind ; never mind .**

" 绝不 头脑 ; 绝不 头脑 .

“没关系，没关系。”

" [rælf; reɪf] [ɪm'peɪntli] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .

" **Ralph impatiently waved his hand .**

" 拉尔夫 不耐烦地 挥手 他的 手 .

拉尔夫不耐烦地挥了挥手。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] , [ˈɔːdri] .

" **You should not be here , Audrey .**

" 你 应该 不是 是 这里 , 奥黛丽 .

“奥黛丽，你不应该在这里。”

[let] [em 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [hoʊm] .

Let me take you back home .

让 我 拿 你 后退 家 .

我送你回家吧。

" [ðə; ði][gɜːrl] [læft] ['bɪtərli] .

" **The girl laughed bitterly .**

" 这 女孩 笑了 苦涩地 .

女孩苦笑了一下。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ?

" **Is that all you have to say ?**

" 是 那 全部 你 有 到 说 ?

“你就只有这些要说的吗？”

[aɪ][dəʊnt] [liːv] [ðɪs] [ruːm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː][ðə; ði] [truːθ] .

I don't leave this room until you tell me the truth .

我 不 离开 这 房间 直到 你 告诉 我 这 真相 .

你不告诉我真相，我就不离开这个房间。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [roʊt] [æn; ən] [ə'na:nɪməs] ['letər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə]
I want to know why you wrote an anonymous letter instead of speaking to
我 想 到 知道 为什么 你 写道 一个 匿名的 信 反而 的 请讲 到
[em 'i:]['oʊpənli] . "
me openly . "
我 公然 . "

我想知道你为什么直接和我坦诚沟通，而是写匿名信。

" [hæd; həd][aɪ]['spoukən]['oʊpənli][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] ['kwestʃənz] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]
" **Had I spoken openly you would have asked questions which I could not**
" 有 我 说 公然 你 会 有 问 问题 哪个 我 可以 不是
[ænsər] . "
answer . "
回答 . "

“如果我坦诚相待，你会问出一些我无法回答的问题。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ænsər] [ðem; ðəm] [naʊ] .
" **You must answer them now .**
" 你 必须 回答 他们 现在 .

你必须立即回答他们。

[dɪd][ju:; jʊ]['mɜ:rdər][maɪ] ['mʌðər] [jɔ:r'self] ? "
Did you murder my mother yourself ? "
做过 你 谋杀 我的 母亲 你自己 ? "

你亲手杀害了我的母亲吗？

" [gʊd] ['hevəns] !
" **Good heavens !**
" 好的 天 !

我的天哪！

[noʊ] .
no .
不 .

不。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? " [kraɪd] ['ɔ:ɪ] , ['fjʊriəsli] .
How can you ask such a thing ? " **cried Shawe , furiously .**
如何 能 你 问 这样的 一个 事物 ? " 哭 肖 , 愤怒地 .

“你怎么能问出这样的问题？”肖愤怒地喊道。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ju:; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv][em 'i:] ? "
" **Is this the opinion you have of me ?** "
" 是 这 这 观点 你 有 的 我 ? "

这就是你对我的看法吗？

" ['veri] [wel] , " [sed] ['ɔ:dri] , ['ku:lli] ; " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪnəs(ə)nt] [jɔ:r'self] , [soʊ][wi:; wi] [wɪl] [let] [ðæt]
" **Very well ,** " **said Audrey , coolly ;** " **you are innocent yourself , so we will let that**
" 非常 出色地 , " 说 奥黛丽 , 冷静地 ; " 你 是 清白的 你自己 , 所以 我们 将要 让 那
[pæs] .
pass .
经过 .

“好吧，”奥黛丽冷冷地说，“你自己是无辜的，所以我们就放过你吧。”

[mɪs] [toʊt] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['hevər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sɪns] [ʃi:; ʃi][toʊld][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
Miss Toat said that you have never been the same since she told you something that
错过 托特 说 那 你 有 绝不 到过 这 相同的 自从 她 讲述 你 某物 那
- [hæd; həd] [sed] .
Parizade had said .
- 有 说 .

Toat小姐说，自从她告诉你Parizade说过的话之后，你就再也变了。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ？

那是什么？

" [ˈɔ:] [rɪ'flektɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .
Shawe reflected for a few moments .
肖 反映 为了 一个 很少 时刻 。

肖沉思了片刻。

" [aɪ] [si:] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] , [maɪ] [daɪ] , " [hi:; hi] [sed] ['sædli] ,
I see that I shall have to tell you all , my dear , " he said sadly ,
我 看 那 我 将 有 到 告诉 你 全部 , 我的 亲爱的 , " 他 说 令人遗憾的是 ,
“看来我必须把一切都告诉你了，亲爱的，”他悲伤地说。

" [ɔ:l'dʒoʊ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] [tu:; tə] [spɜr] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] .
although I have done my best to spare you the knowledge .
虽然 我 有 完毕 我的 最好的 到 空闲的 你 这 知识 。
“尽管我已经尽力不让你知道这些。”

- , [waɪl] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɪŋk] [ʃɑ:p] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,
Parizade , while wandering about the Pink Shop on the night of the crime ,
- , 尽管 漫游 关于 这 粉色的 店铺 在 这 夜晚 的 这 犯罪 ,
案发当晚，帕里扎德在粉红商店附近闲逛时，

[smelt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sent] [ʌv; əv] ['hæris] [twi:d] .
smelt a strong scent of Harris tweed .
冶炼 一个 强的 香味 的 哈里斯 粗花呢 。

闻到了一股浓烈的哈里斯花呢香味。

[ˈlɪs(ə)n] ,
Listen ,
听 ,
听，

" [ænd; ænd][rælf; reɪf][toʊld][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] ['di:teɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] [æz; əz][ðə; ði][blaɪnd] ['wʊmən] [hæd; həd]
and Ralph told the girl in detail the same story as the blind woman had
" 和 拉尔夫 讲述 这 女孩 在 细节 这 相同的 故事 作为 这 瞎的 女士 有
[toʊld] ['peri] [toʊt] .
told Perry Toat .
讲述 佩里 托特 。

拉尔夫详细地把盲妇人告诉佩里·托特的故事讲给了女孩听。

" [wel] , " [sed] ['ɔ:dri] , [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] ,
Well , " said Audrey , much puzzled ,
" 出色地 , " 说 奥黛丽 , 很多 困惑 ,
“嗯，”奥黛丽困惑地说。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hu:] [wɔ:r] ['hæris] [twi:d] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['haɪdɪŋ] .
it seems that someone who wore Harris tweed was in the passage hiding .
" 它 似乎 那 某人 WHO 穿着 哈里斯 粗花呢 曾是 在 这 通道 隐藏 。
“看来有个穿着哈里斯花呢的人躲在通道里。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][jɜr; jər][dɪ'zaɪər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ? "
But what has this to do with your desire that I should know nothing ? "
但 什么 有 这 到 做 和 你的 欲望 那 我 应该 知道 没有什么 ？ "
但这和你希望我一无所知有什么关系呢？

" [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] ['kɑ:nstəntli] [werz] ['hæris] [twi:d] - - [ɔ:lmoust] ['kɑ:nstəntli] , [ðæt] [ɪz] ? " [æskt]
" **Who is it that constantly wears Harris tweed - - almost constantly , that is ? " asked**
" WHO 是 它 那 不断地 穿着 哈里斯 粗花呢 - - 几乎 不断地 , 那 是 ? " 问
[ɔ:] .
Shawe .
肖 .

“是谁总是穿着哈里斯花呢——几乎总是如此？”肖问道。

" [plenti] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [wer] ['hæris] [twi:d] - - [bəuθ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
" **Plenty of people wear Harris tweed - - both men and women .**
" 很多 的 人们 穿 哈里斯 粗花呢 - - 两个都 男人 和 女性 .

“很多人都穿哈里斯花呢——男女都有。”

[waɪ] , [maɪ] ['fɑ:ðər] - - "
Why , my father - -
为什么 , 我的 父亲 - - "

为什么，我父亲——”

" [jes] , " [sed] [rælf; reɪf] , [ɪntə'rʌptɪŋ] ['pɔɪntɪdli] , " [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .
" **Yes , " said Ralph , interrupting pointedly , " your father .**
" 是的 , " 说 拉尔夫 , 打断 尖锐地 , " 你的 父亲 .

“是的，”拉尔夫打断道，语气尖锐地说，“你父亲。”

" [ɔ:dri] [gru:] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [baɪ][tɜ:rnz] .
" **Audrey grew red and white by turns .**
" 奥黛丽 生长 红色的 和 白色的 经过 转弯 .

“奥黛丽的皮肤一会儿变红，一会儿变白。”

" [maɪ] ['fɑ:ðər] - - [ju:; jʊ] [sə'spekt] [maɪ] ['fɑ:ðər] ? "
" **My father - - you suspect my father ? " .**
" 我的 父亲 - - 你 怀疑 我的 父亲 ? "

“我父亲——你怀疑我父亲？”

" [aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['ɡɪltɪ] , " [sed] [rælf; reɪf] , ['sɑ:ləmlɪ] , [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **I believe that he is guilty , " said Ralph , solemnly , and nodded .**
" 我 相信 那 他 是 有罪的 , " 说 拉尔夫 , 庄严地 , 和 点头 .

“我相信他有罪，”拉尔夫严肃地说，并点了点头。

['tʃæptər] [ɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] [dɪ'lemə]
A DILEMMA
一个 困境

两难困境

[ðə; ði]['moʊmənt] [ɔ:dri] [brɪ'keɪm] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [ə'kju:zd] [baɪ][hɜ:r; həɹ]
The moment Audrey became certain of the name of the person accused by her
这 片刻 奥黛丽 成为 肯定 的 这 姓名 的 这 人 被告 经过 她
[ˈlʌvər] ,
lover ,
情人 ,

当奥黛丽确定了被她的情人指控的人的名字后，

[ʃi:; ji] [ri'kɔ:ld] [wʌt] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [sɜ:r]['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] .
she recalled what Mrs . Mellop had said about Sir Joseph .
她 召回 什么 太太 . - 有 说 关于 先生 约瑟夫 .

她想起了梅洛普夫人对约瑟夫爵士的评价。

[æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ][maɪnd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['veri] [waɪt] ,
As the thought came into her mind she turned very white ,
作为 这 想法 来了 进入 她 头脑 她 转向 非常 白色的 ,
想到这里, 她脸色瞬间变得非常苍白。

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [kloʊzd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , ['fi:lɪŋ] ['dedli] [sɪk] .
and leaning back in the chair closed her eyes , feeling deadly sick .
和 倾斜 后退 在 这 椅子 关闭 她 眼睛 , 感觉 致命 生病的 .
她向后靠在椅子上, 闭上眼睛, 感到一阵恶心。

[aɪ 'ti:]['ri:əli] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [rælf; reɪf][hæd; həd]['spʊʊkən][ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ]
It really seemed as though Ralph had spoken the truth , and that her
它 真的 似乎 作为 尽管 拉尔夫 有 说 这 真相 , 和 那 她
['fa:ðəɹ] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['pi:p(ə)] ,
father , of all people ,
父亲 , 的 全部 人们 ,
拉尔夫说的似乎都是实话, 而且, 最不可能的是, 她的父亲.....

[wʌz; wəz] ['ɡɪlti] .
was guilty .
曾是 有罪的 .
她有罪。

[noʊ] ['wʌndəɹ] [ðə; ði]['daɪəmənds][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['stʊʊlən] .
No wonder the diamonds had not been stolen .
不 想知道 这 钻石 有 不是 到过 被盗 .
难怪钻石没有被盗。

[sɜ:r]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd][nɑ:t] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði][pɪŋk] [ʃɑ:p] [tu:; tə] [sti:l] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
Sir Joseph had not crept into the Pink Shop to steal jewels ,
先生 约瑟夫 有 不是 悄悄地爬 进入 这 粉色的 店铺 到 偷 珠宝 ,
约瑟夫爵士潜入粉红商店并非为了偷珠宝。

[bʌt; bət][tu:; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][æn; ən][ʌndɪ'zaɪərəb(ə)] [waɪf] .
but to rid himself of an undesirable wife .
但 到 摆脱 他自己 的 一个 不理想的 妻子 .
但他的目的是为了摆脱一个令他不满意的妻子。

[ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [ʃɪvəɹ] [ʊk] [ðə; ði][gɜ:rl][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst] [lɔ:st]
A nervous shiver shook the girl from head to foot , and she almost lost
一个 紧张的 颤抖 摇晃 这 女孩 从 头 到 脚 , 和 她 几乎 丢失的
['kɑ:nʃəsənəs] .
consciousness .
意识 .
女孩浑身颤抖, 几乎失去了知觉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] [glæs] [rɪm][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][lɪps] [meɪd] [hɜ:r; həɹ]['oʊpən][hɜ:r; həɹ] [aɪz]
But the touch of a cold glass rim on her lips made her open her eyes
但 这 触碰 的 一个 寒冷的 玻璃 轮缘 在 她 嘴唇 制成 她 打开 她 眼睛
,
.
,
但冰冷的玻璃杯沿触碰到她的嘴唇, 让她睁开了眼睛。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ʃɔ:] [wʌz; wəz] ['ɔ:fəɹɪŋ] [hɜ:r; həɹ][sʌm; səm] [waɪn] .
and she saw that Shawe was offering her some wine .
和 她 锯 那 肖 曾是 提供 她 一些 葡萄酒 .
她看到肖正在给她倒酒。

" [drɪŋk] [ðɪs] , ['dɑ:rlɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] ['betəɹ] , " [hi:; hi] [sed] ['æŋkʃəsli] .
" **Drink this , darling , and you will feel better ,** " **he said anxiously** .
" 喝 这 , 亲爱的 , 和 你 将要 感觉 更好的 , " 他 说 焦虑地 .
"亲爱的, 喝了这个, 你会感觉好些的,"他焦急地说。

[ðɪs] [taɪm] [ˈɔːdri] [dɪd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] ,
This time Audrey did not refuse ,
这 时间 奥黛丽 做过 不是 拒绝 ,

这一次奥黛丽没有拒绝。

[æz; əz][fɪː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [fɪː; ʃɪ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [səˈsteɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] .
as she felt that she needed to be sustained at the moment .
作为 她 毛毡 那 她 需要 到 是 持续 在 这 片刻 .

因为她觉得此刻自己需要有人支持。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][fɪː; ʃɪ][draɪŋk] [hæf][ðə; ðɪ] [waɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmoʊənd] [rælf; reɪf][tuː; tə] [rɪˈmuːv]
Without a word she drank half the wine , and then motioned Ralph to remove
没有 一个 单词 她 喝 一半 这 葡萄酒 , 和 然后 示意 拉尔夫 到 消除
[ðə; ðɪ] [glæs] .
the glass .
这 玻璃 .

她一言不发地喝了半杯酒，然后示意拉尔夫把酒杯拿走。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr][soʊ][ðə; ðɪ] [ˈkʌlər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] ,
In a minute or so the colour came back to her face ,
在 一个 分钟 或者 所以 这 颜色 来了 后退 到 她 脸 ,

过了一会儿，她脸上的血色恢复了。

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][sæt][ʌp] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [streŋθ] .
and she sat up with renewed strength .
和 她 卫星 向上 和 更新 力量 .

她重新振作起来，坐了起来。

" [aɪ][eɪ 'em][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [fɪː; ʃɪ] [dɪˈklerd] [ˈfɜːrmlɪ] .
" **I am all right now , " she declared firmly** .
" 我 是 全部 正确的 现在 , " 她 声明 牢牢 .

“我现在没事了，”她坚定地说道。

" [rælf; reɪf] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] . "
" **Ralph , sit down and explain** . "
" 拉尔夫 , 坐 向下 和 解释 . "

“拉尔夫，坐下解释一下。”

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ? " [sed] [ˈɔː] ,
" **What is there to explain ? " said Shawe** ,
" 什么 是 那里 到 解释 ? " 说 肖 ,

“这有什么好解释的？”肖说道。

[rɪˈpleɪsɪn] [ðə; ðɪ] [waɪn] - [glæs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [rɪˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [sɪːt] .
replacing the wine - glass on the table and resuming his former seat .
替换 这 葡萄酒 - 玻璃 在 这 桌子 和 恢复 他的 以前的 座位 .

他将酒杯放回桌上，然后重新坐下。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [səˈspekt] [sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [səˈspekt] [hɪm; ɪm] . "
" **You know that I suspect Sir Joseph , and why I suspect him** . "
" 你 知道 那 我 怀疑 先生 约瑟夫 , 和 为什么 我 怀疑 他 . "

“你知道我怀疑约瑟夫爵士，也知道我为什么怀疑他。”

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ] [roʊt] [ðə; ðɪ] [əˈnɑːnɪməs] [ˈletər] ? "
" **And for this reason you wrote the anonymous letter** ? "
" 和 为了 这 原因 你 写道 这 匿名的 信 ? "

“所以她才写了那封匿名信？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈbærɪstər] , [ˈfræŋkli] .
" **Yes , " said the barrister , frankly** .
" 是的 , " 说 这 律师 , 坦率地说 .

“是的，”律师坦率地说。

" [ˈæftər] [ˈperi] [toʊt] [toʊld][ˌem ˈi:] [wʌt] - [hæd; həd] [sed] ,
" **After Perry Toat told me what Parizade had said** ,
" 后 佩里 托特 讲述 我 什么 - 有 说 ,
“佩里·托特告诉我帕里扎德说了什么之后，

[ænd; ənd][ˈæftər] [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈmen](ə)nd] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] - - [ɑ:ˈstensəbli]
and after what you mentioned about your father going out at night - - ostensibly
和 后 什么 你 提及 关于 你的 父亲 去 出去 在 夜晚 - - 表面上
[tu:; tə] [help] [ðə; ði] [pʊr] - - [aɪ] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm] .
to help the poor - - I suspected him .
到 帮助 这 贫穷的 - - 我 怀疑 他 。

听你提到你父亲晚上出去——表面上是为了帮助穷人——我就怀疑他了。
[ju:; jʊ] [ˈmen](ə)nd] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [praʊlɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkenzɪŋtən] [ˈga:dnz] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
You mentioned your father's prowling before our Kensington Gardens conversation .
你 提及 你的 父亲的 潜行 前 我们的 肯辛顿 花园 对话 。

我们在肯辛顿花园谈话之前，你曾提到过你父亲的游荡行为。
[aɪ] [nu:] [ɪf] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈi:ðər] [bi:; bi] [ɪnˈdɪgnənt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈi:]
I knew if I told you face to face that you would either be indignant with me
我 知道 如果 我 讲述 你 脸 到 脸 那 你 会 任何一个 是 愤怒 和 我
[ɔ:r][ju:; jʊ] [wʊd] [goʊ] [streɪt] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)] .
or you would go straight to your father and make trouble .
或者 你 会 去 直的 到 你的 父亲 和 制作 麻烦 。

我知道如果我当面告诉你，你要么会对我感到愤怒，要么会直接去找你父亲闹事。
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [maɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [səsˈpiʃənz] [ˈkwaɪət] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə]
It was my desire to keep my suspicions quiet , since they are difficult to
它 曾是 我的 欲望 到 保持 我的 怀疑 安静的 , 自从 他们 是 难的 到
[ˈverɪfaɪ] .
verify .
核实 。

我希望将我的怀疑保密，因为它们很难证实。
[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] [aɪ] [roʊt] [ju:; jʊ] [əˈnɑ:nɪməsli] , [ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [ju:; jʊ][tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [sɜ:rtʃ]
For this reason I wrote you anonymously , and advised you to stop the search
为了 这 原因 我 写道 你 匿名 , 和 建议 你 到 停止 这 搜索
.
:
.

因此我匿名写信给你，建议你停止搜寻。
[aɪ] [nu:] [wʌt] [ɡri:f] [aɪ ˈti:] [wʊd] [kɔ:z] [ju:; jʊ] .
I knew what grief it would cause you .
我 知道 什么 悲伤 它 会 原因 你 。
我知道这会给你带来多大的痛苦。

" [ˈɔ:dri] [lent] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] .
" **Audrey leant back and looked at her lover** .
" 奥黛丽 倾斜 后退 和 看起来 在 她 情人 。

奥黛丽向后靠去，看着她的爱人。
" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [lʌv] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈdʌlli] .
" **I have no reason to love my father , as you know , " she said dully** .
" 我 有 不 原因 到 爱 我的 父亲 , 作为 你 知道 , " 她 说 沉闷地 。
“你知道，我没有理由爱我的父亲，”她冷冷地说。

" [hi:; hi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ʌn'kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'kaɪnd][tu:; tə][maɪ] [pʊr]
" **He has always been unkind to me , and he was unkind to my poor**
" 他 有 总是 到过 不友善 到 我 , 和 他 曾是 不友善 到 我的 贫穷的
[ˈmʌðər] ;
mother ;
母亲 ;

“他一直对我不好，对我可怜的母亲也不好；

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [kɪld] [hɜ:r; hər] . "
but I can't think that he killed her . "
但 我 不能 思考 那 他 被杀 她 . "

但我无法相信是他杀了她。

" [ðə; ðɪ] ['eɪd əns] [ɪz] [slaɪt] , [aɪ][æd'mɪt] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] , ['ɡreɪvli] ;
" **The evidence is slight , I admit , " replied Ralph , gravely ;**
" 这 证据 是 轻微 , 我 承认 , " 回复 拉尔夫 , 严重地 ;

“我承认，证据不足，”拉尔夫严肃地回答道；

" [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz] ['eɪd əns] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][stænd][ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [bɔ:] .
" **and perhaps it is evidence that would not stand in a court of law .**
" 和 也许 它 是 证据 那 会 不是 站立 在 一个 法庭 的 法律 .

“或许这是法庭上站不住脚的证据。”

[ɔ:l] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [leɪz] [sɜ:r][ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf][ˈʊʊpən][tu:; tə] [sə'spɪ(ə)n]
All the same , to my mind , it certainly lays Sir Joseph open to suspicion
全部 这 相同的 , 到 我的 头脑 , 它 当然 躺下 先生 约瑟夫 打开 到 怀疑
.
"
.
"
.
"
.

然而，在我看来，这无疑会让约瑟夫爵士受到怀疑。

" - [maɪt] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ðə; ðɪ] [smel] ? "
" **Parizade might have mistaken the smell ? "**
" - 可能 有 错误 这 闻 ? "

“帕里扎德或许是闻错了气味？ ”

" [noʊ] . ['bi:ɪŋ] [blaɪnd] ,
" **No . Being blind ,**
" 不 . 存在 瞎的 ,

“不。失明，

[fi:; fɪ][hæz; həz] [pər'tɪkjələrlɪ] [ki:n] [ɑ:l'fæktəri] [nə:vs] - - [hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv] [smel] [ɪz][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz]
she has particularly keen olfactory nerves - - her sense of smell is almost as
她 有 特别 敏锐的 嗅觉 神经 - - 她 感觉 的 闻 是 几乎 作为
[ˈhaɪli] [drɪ'veləpt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] .
highly developed as that of a dog .
高度 发达 作为 那 的 一个 狗 .

她的嗅觉神经特别灵敏——她的嗅觉几乎和狗一样发达。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pər'fju:m] [ʌv; əv] ['hæɪɪs] [twi:d] - - [ɪf] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [pər'fju:m] - -
And the perfume of Harris tweed - - if it can be called a perfume - -
和 这 香水 的 哈里斯 粗花呢 - - 如果 它 能 是 称为 一个 香水 - -
[ðæt] ['pi:ti] [smel] ,
that peaty smell ,
那 泥炭 闻 ,

还有哈里斯花呢的香味——如果可以称之为香味的话——那种泥煤味，

[aɪ] [mi:n] - - [ɪz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ˈker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈpɜ:rs(ə)n]

I mean - - is so strong and so characteristic that even an ordinary person

我 意思是 - - 是 所以 强的 和 所以 特征 那 甚至 一个 普通的 人

[kʊd; kəd] [ges] [ðæt] , - - "

could guess that , - - "

可以 猜测 那 , - - "

我的意思是——它如此强烈，如此具有特色，以至于即使是普通人也能猜到——”

" [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [bɪˈsaɪdz] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wer] [ˈhæɪrɪs] [twi:d] [ˈsu:ts] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈɔ:dri] , [ˈtraɪɪŋ]

" Other people besides my father wear Harris tweed suits , " interrupted Audrey , trying

" 其他 人们 除了 我的 父亲 穿 哈里斯 粗花呢 西装 , " 中断 奥黛丽 , 尝试

[tu:; tə][faɪnd][ɪksˈkju:zɪz] .

to find excuses .

到 寻找 借口 .

“除了我父亲，还有其他人也穿哈里斯花呢套装，”奥黛丽插嘴道，试图找借口。

" [kwat] [soʊ] .

" Quite so .

" 相当 所以 .

正是如此。

[ˈleɪdɪz] [wer] [ˈteɪləɹ] - [meɪd] [ˈdresɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ænd; ənd][men] [wer] [ˈsu:ts] .

Ladies wear tailor - made dresses of it and men wear suits .

女士们 穿 裁缝 - 制成 连衣裙 的 它 和 男人 穿 西装 .

女士们穿用这种面料定制的连衣裙，男士们穿西装。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðæt] [pərˈtɪkjələɹ] [kaɪnd][ʌv; əv] [klɔ:θ] [ɪz][ˈmoʊstli] [wɔ:rn][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ʃu:t] ,

But as a rule that particular kind of cloth is mostly worn by those who shoot ,

但 作为 一个 规则 那 特别的 种类 的 布 是 大多 磨损 经过 那些 WHO 射击 ,

但一般来说，这种布料大多是射击爱好者穿的。

[ænd; ənd][ɪz][wɔ:rn][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

and is worn as a rule in the country .

和 是 磨损 作为 一个 规则 在 这 国家 .

在该国，这种服饰已成为一种普遍穿着的服饰。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈrerli] [ðæt] [wʌn] [si:z] [aɪ ˈti:][ɪn] [ˈlʌndən] - - [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [əˈmʌŋst] [ˈpi:p(ə)l][ʌv; əv][jʊɹ; jər]

It is rarely that one sees it in London - - at all events amongst people of your

它 是 很少 那 一 看到 它 在 伦敦 - - 在 全部 活动 在 人们 的 你的

[ˈfa:ðə-z] [klæs] . "

father's class . "

父亲的 班级 . "

在伦敦，尤其是在你父亲那个阶层的人群中，这种情况非常罕见。

" [jes] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈɔ:dri] , " [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [pərˈtɪkjələɹ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [dres] .

" Yes , " admitted Audrey , " father is always particular about his dress .

" 是的 , " 承认 奥黛丽 , " 父亲 是 总是 特别的 关于 他的 裙子 .

“是的，”奥黛丽承认道，“父亲总是很注重自己的穿着。”

[hi:; hi][goʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn][ə; eɪ] [frɑ:k] - [koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪlk][hæt] , [ænd; ənd] [ɪnˈveriəbli]

He goes to the City in a frock - coat and a silk hat , and invariably

他 去 到 这 城市 在 一个 连衣裙 - 外套 和 一个 丝绸 帽子 , 和 总是

[ˈdresɪz] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .

dresses for dinner .

连衣裙 为了 晚餐 .

他穿着礼服大衣，戴着丝绸礼帽去城里，而且总是盛装出席晚宴。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] [dʌz] [wʌt] [moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][səˈsaɪəti][du:][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [dres] .

In fact , he does what most people in Society do in the way of dress .

在 事实 , 他 做 什么 最多 人们 在 社会 做 在 这 方式 的 裙子 .

事实上，他在穿着打扮方面和大多数人一样。

[bʌt; bət] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ][tu:ld][ju:; jʊ] [həʊ] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ðə; ði] [praʊl] . "
But remember that I told you how he went on the prowl . "
但 记住 那 我 讲述 你 如何 他 去 在 这 潜行 . "

但记住我告诉过你他是怎么四处游荡的。

" [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [ɪn][sə'saɪəti][du:][nɑ:t][du:] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" Which people in Society do not do , as a rule , " said Ralph .
" 哪个 人们 在 社会 做 不是 做 , 作为 一个 规则 , " 说 拉尔夫 .
"而社会上的人通常不会这样做,"拉尔夫说。

" [kwɪt] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] .
" Quite so , my dear .
" 相当 所以 , 我的 亲爱的 .

“正是如此，亲爱的。”

[bʌt; bət] [waɪ] [aɪ] [sə'spekt] [jʊr; jər] [fɑ:ðər] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [kwɪt] [ə; eɪ] [kreɪz] [fɔ:r; fər] ['hæris] [twi:d]
But why I suspect your father is that he has quite a craze for Harris tweed
但 为什么 我 怀疑 你的 父亲 是 那 他 有 相当 一个 狂热 为了 哈里斯 粗花呢
,
.
,

但我怀疑你父亲的原因是，他非常痴迷于哈里斯花呢。

[ænd; ənd][wʌns][ɔ:r] [twɪs] [tu:ld][em 'i:] [ðæt] [fɔ:r; fər][ɔ:rd(ə)nerɪ]['su:ts][hi:; hi] [werz] [noʊ] ['lðər] [klɔ:θ] .
and once or twice told me that for ordinary suits he wears no other cloth .
和 一次 或者 两次 讲述 我 那 为了 普通的 西装 他 穿着 不 其他 布 .

他曾一两次告诉我，他穿普通西装只穿这种面料。

[bɪ'saɪdʒ] , [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] ['wʌnts] [tu:; tə] ['mæri] [mɪs] [pɜ:rl] , [ænd; ənd] - - "
Besides , he certainly wants to marry Miss Pearl , and - - "
除了 , 他 当然 想要 到 结婚 错过 珍珠 , 和 - - "

此外，他当然想娶珀尔小姐，而且——”

" [jes] , [jes] , [jes] !
" Yes , yes , yes !
" 是的 , 是的 , 是的 !

“是的，是的，是的！ ”

[aɪ] [kwɪt] [ʌndər'stænd] ,
I quite understand ,
我 相当 理解 ,

我完全明白。

[ænd; ənd][aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['lə:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] .
and I admit that he might have been lurking in the passage on that night .
和 我 承认 那 他 可能 有 到过 潜伏 在 这 通道 在 那 夜晚 .

我承认，那天晚上他可能就潜伏在走廊里。

['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['wɔ:lpeʊl] [leɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vniŋ] . "
Certainly he was in Walpole Lane during the evening . "
当然 他 曾是 在 沃尔波尔 车道 期间 这 晚上 . "

他当晚肯定在沃尔波尔巷。

" [həʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['ɔ:] , ['ræðər] ['stɑ:rtld] .
" How do you know ? " demanded Shawe , rather startled .
" 如何 做 你 知道 ? " 要求 肖 , 相当 惊慌 .

“你怎么知道？”肖恩颇为吃惊地问道。

" ['mɪsɪz] . - [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
" Mrs . Mellop saw him .
" 太太 . - 锯 他 .

梅洛普夫人看见他了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['hiðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [maɪ] ['mʌðər]
He was on the hither side of the lane when I came to ask if my mother
他 曾是 在 这 这里 边 的 这 车道 什么时候 我 来了 到 问 如果 我的 母亲
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] . "
intended to remain for the night . "
故意的 到 保持 为了 这 夜晚 . "

当我走过去问我母亲是否打算留宿时，他就在小路的另一边。

" [kʊd; kəd][ˈmɪsɪz] . - [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ? "
" Could Mrs . Mellop have been mistaken ? "
" 可以 太太 . - 有 到过 错误 ? " "
“梅洛普夫人会不会弄错了？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , " [sed] [ˈɔːdri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [lʊk] .
" I don't think so , unfortunately , " said Audrey , with a mournful look .
" 我 不 思考 所以 , 很遗憾 , " 说 奥黛丽 , 和 一个 悲哀 看 .
“恐怕不行，”奥黛丽神情哀伤地说。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] ,
" She knew him so well ,
" 她 知道 他 所以 出色地 ,
她非常了解他，

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [twiːd] [suːt] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
and also she saw him in his tweed suit early in the evening when she came
和 还 她 锯 他 在 他的 粗花呢 套装 早期的 在 这 晚上 什么时候 她 来了
[tuː; tə] [teɪk] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] . "
to take me to the theatre . "
到 拿 我 到 这 剧院 . "
而且，那天傍晚她来接我去剧院的时候，也看到他穿着粗花呢西装。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][tuːld][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][naːt][æt; ət] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈveri]
" I thought you told me that he was not at dinner , and went out very
" 我 想法 你 讲述 我 那 他 曾是 不是 在 晚餐 , 和 去 出去 非常
[ˈɜːrli] ? "
early ? "
早期的 ? "

“我记得你说过他没来吃晚饭，很早就出去了？ ”

" [soʊ][hiː; hi][dɪd] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrli] , ['kwɪkli] ; " [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - [keɪm] [ˈɜːrli] [ˈɔːlsoʊ] ,
" So he did , " said the girl , quickly ; " but Mrs . Mellop came early also ,
" 所以 他 做过 , " 说 这 女孩 , 迅速地 ; " 但 太太 . - 来了 早期的 还 ,
“他确实来了，”女孩赶紧说道，“但是梅洛普太太也来得很早。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] .
and she passed him in the hall when he was going out .
和 她 通过了 他 在 这 大厅 什么时候 他 曾是 去 出去 .
她和他从走廊上擦肩而过，当时他正要出门。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [steɪ] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .
He did not stay to dinner .
他 做过 不是 停留 到 晚餐 .
他没有留下来吃晚饭。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks][ə'klɒk, əu-] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] - - [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['mɪsɪz] . - [ə'reɪvd] .
It was six o'clock when he went out - - about the time Mrs . Mellop arrived .
它 曾是 六 点钟 什么时候 他 去 出去 - - 关于 这 时间 太太 . - 到达的 .
他六点钟出门——差不多就是梅洛普太太到家的时候。

[ʃiː; ʃi] ['men](ə)nd] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][em 'iː] . "
She mentioned the fact to me . "
她 提及 这 事实 到 我 . "
她跟我提到了这件事。

" [ænd; ənd] [wen] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [sɜːr][ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf][ɪn][ðə; ðɪ] [leɪn] ? "

" **And when did she say that she saw Sir Joseph in the lane ?** "

" 和 什么时候 做过 她 说 那 她 锯 先生 约瑟夫 在 这 车道 ? "

" 她什么时候说在小巷里看到约瑟夫爵士的? "

" [tuː; tə] - [deɪ] .

" **To - day** .

" 到 - 天 .

" 今天。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [wɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

That was one reason why I wished to see you .

那 曾是 一 原因 为什么 我 希望 到 看 你 .

这也是我希望见到你的原因之一。

[ˈmɪsɪz] . - [hæz; həz] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][get][maɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] .

Mrs . Mellop has been trying hard to get my father to marry her .

太太 . - 有 到过 尝试 难的 到 得到 我的 父亲 到 结婚 她 .

梅洛普太太一直想方设法让我父亲娶她。

[ˈjestərdeɪ] [ʃiː; ʃɪ] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈrouzi] [pɜːrl] ,

Yesterday she learnt from his own lips that he intended to marry Rosy Pearl ,

昨天 她 学会了 从 他的 自己的 嘴唇 那 他 故意的 到 结婚 红润 珍珠 ,

昨天她亲口从他口中得知，他打算娶罗西·珀尔为妻。

[ænd; ənd][lɔːst] [hɜːr; hər] [ˈtempər] .

and lost her temper .

和 丢失的 她 脾气 .

她失去了理智。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [ðɪs]

My father asked her to leave , and she returned to her own home this

我的 父亲 问 她 到 离开 , 和 她 返回 到 她 自己的 家 这

[æftərˈnuːn] .

afternoon .

下午 .

我父亲让她离开，她今天下午回到了自己家。

[æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [læst] [ˈɪntərvjuː] [ʃiː; ʃɪ][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd]

At our last interview she hinted that she believed my father had

在 我们的 最后的 面试 她 暗示 那 她 相信 我的 父亲 有

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] ,

something to do with the death of my mother ,

某物 到 做 和 这 死亡 的 我的 母亲 ,

在上次采访中，她暗示她认为我父亲与我母亲的死有关。

[ænd; ənd][ˈstetɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [leɪn] . "

and stated that she had seen him in the lane . "

和 声明 那 她 有 已见 他 在 这 车道 . "

并表示她曾在巷子里见过他。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [graʊndz] [əˈpɑːn] [wɪt] [tuː; tə] [beɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstetmənt] ? "

" **Has she any other grounds upon which to base such a statement ?** "

" 有 她 任何 其他 理由 之上 哪个 到 根据 这样的 一个 陈述 ? "

她还有其他理由做出这样的声明吗？

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .

" **I don't think so** .

" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [ʃi:; ʃi] [brɪli:vz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sez] .

And I don't believe she believes what she says .
和 我 不 相信 她 相信 什么 她 说道 .

我不相信她自己所说的话。

[aɪ'ti:] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['peti] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; hæz] [bɪn] [dɪsə'pɔɪntɪd] .

It is simply the petty spite of a woman who has been disappointed .
它 是 简单地 这 小气 尽管如此 的 一个 女士 WHO 有 到过 失望的 .

这不过是一个失望的女人出于卑鄙的怨恨罢了。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][du:] [noʊ][hɑ:rm][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['eni] [wei] . "

She can do no harm to my father in any way . "
她 能 做 不 伤害 到 我的 父亲 在 任何 方式 . "

她绝对不可能以任何方式伤害我父亲。

" ['sɪŋɡli] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] , " [ə'sentɪd] [ðə; ði] ['bærɪstər] , ['θɔ:tfəli] ;
" Singly , I don't think she can , " assented the barrister , thoughtfully ;
" 单独 , 我 不 思考 她 能 , " 同意 这 律师 , 深思熟虑 ;

“单凭她一个人, 我觉得她不行,”律师若有所思地表示赞同;

" [bʌt; bət] [ɪf] - ['eɪdəns] [brɪ'keɪm] ['pʌblɪk] ['prɑ:pərti] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [aɪ'ti:]
" but if Parizade's evidence became public property there would be trouble if it
" 但 如果 - 证据 成为 民众 财产 那里 会 是 麻烦 如果 它

[wɜ:r; wər]['teɪkən][ɪn][kən'dʒʌŋk](ə)n][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['mɪsɪz] . - [sɔ:] . "

were taken in conjunction with what Mrs . Mellop saw . "
是 已采取 在 连词 和 什么 太太 . - 锯 . "

“但是, 如果帕里扎德的证词成为公共财产, 那么如果将其与梅洛普夫人所见的情况结合起来考虑, 就会出现问

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['peri] [toʊt] [sə'spekts; 'sʌspekts][maɪ] ['fɑ:ðər] , " [sed] ['ɔ:drɪ] , ['æftər][ə; eɪ]
" I don't think that Perry Toat suspects my father , " said Audrey , after a
" 我 不 思考 那 佩里 托特 嫌疑人 我的 父亲 , " 说 奥黛丽 , 后 一个
['leŋθɪ] [pɔ:z] ;
lengthy pause ;
冗长 暂停 ;

“我不认为佩里·托特怀疑我父亲,”奥黛丽沉默良久后说道;

" [æt; ət] [li:st] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] .

" at least , she did not say that she did .
" 在 至少 , 她 做过 不是 说 那 她 做过 .

“至少, 她没有说她这么做了。”

[ʃi:; ʃi][toʊld][em 'i:][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][æn; ən][eksplə'neɪ](ə)n] ,

She told me to ask you for an explanation ,
她 讲述 我 到 问 你 为了 一个 解释 ,

她让我去问你一个解释,

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:md] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] - ['eɪdəns] . "

as she declared that you seemed disturbed by Parizade's evidence . "
作为 她 声明 那 你 似乎 不安 经过 - 证据 . "

她宣称, 你似乎对帕里扎德的证词感到不安。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] ['ri:z(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['bærɪstər] .

" And with good reason , " said the barrister .
" 和 和 好的 原因 , " 说 这 律师 .

“这并非没有道理,”律师说道。

" [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ju:; jʊ]

" No one but you
" 不 一 但 你

除了你, 没有其他人。

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ðæt] ['eɪdəns] [ɪz] ,
and I know how important that evidence is ,
和 我 知道 如何 重要的 那 证据 是 ,
我知道这些证据有多么重要。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [əˈwer] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fa:ðə-z] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hæris] [twi:d] . "
seeing that we are aware of your father's liking for Harris tweed . "
看到 那 我们 是 意识到的 的 你的 父亲的 喜欢 为了 哈里斯 粗花呢 . "
鉴于我们知道您父亲喜欢哈里斯花呢。

" [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['gɪltɪ] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['ɔ:dri] , ['tɪrfəli] .
" **I can't think that he is guilty , all the same , " said Audrey , tearfully** .
" 我 不能 思考 那 他 是 有罪的 , 全部 这 相同的 , " 说 奥黛丽 , 泪流满面 .
“但我还是无法相信他有罪,”奥黛丽含泪说道。

[ʃɔ:] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ['θɔ:tfəli] .
Shawe walked up and down the room thoughtfully .
肖 步行 向上 和 向下 这 房间 深思熟虑 .
肖恩若有所思地在房间里来回踱步。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] ['faɪnəli] , " [aɪ] [hæv; həv] [kept] [maɪ] [səsˈpijənz] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
" **Well , " he said finally , " I have kept my suspicions from you as long as**
" 出色地 , " 他 说 最后 , " 我 有 保留 我的 怀疑 从 你 作为 长的 作为
[aɪ] [kʊd; kəd] ;
I could ;
我 可以 ;

“好吧,”他最后说道,“我一直尽可能地向你隐瞒我的怀疑;
[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] , ['ɔ:dri] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['kwɛstʃən] [jʊr; jər] ['fa:ðər] . "
but now that you know , Audrey , I think you should question your father . "
但 现在 那 你 知道 , 奥黛丽 , 我 思考 你 应该 问题 你的 父亲 . "
既然你知道了, 奥黛丽, 我觉得你应该质问你父亲。

" [oʊ] ! " - - [ʃi:; ʃi] [fræŋk] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] - - " [aɪ] [der] [nɑ:t] . "
" **Oh ! " - - she shrank back in her chair - - " I dare not** . "
" 哦 ! " - - 她 缩小 后退 在 她 椅子 - - " 我 敢 不是 . "
“哦!”她缩回椅子上,“我不敢。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] ['peri] [tʊt] [meɪ] [get] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] ,
" **If you don't Perry Toat may get to know what we have discovered** ,
" 如果 你 不 佩里 托特 可能 得到 到 知道 什么 我们 有 发现 ,
“如果你不这样做, 佩里·托特可能会知道我们发现了什么。”

[ænd; ænd][æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [rɪˈwɔ:rd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [goʊ][tu:; tə][sɜ:r]
and as she is anxious to gain the reward she will certainly go to Sir
和 作为 她 是 焦虑的 到 获得 这 报酬 她 将要 当然 去 到 先生
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][hɜ:rˈself] .
Joseph herself .
约瑟夫 她自己 .
她急于获得奖励, 一定会亲自去找约瑟夫爵士。

" ['ɔ:dri] ['fɪvəd] .
" **Audrey shivered** .
" 奥黛丽 瑟瑟发抖 .
奥黛丽打了个寒颤。

" [oʊ] , [haʊ] ['æŋɡri][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ! "
" **Oh , how angry he would be !** "
" 哦 , 如何 生气的 他 会 是 ! "
“哦, 他会多么生气啊! ”

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [ʃʊv] [mɪs] [tʊʊt] [noʊ] ['mɜːrsi] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd]
" **If he is innocent he certainly would show Miss Toat no mercy ; on the other hand**
" 如果 他 是 清白的 他 当然 会 展示 错过 托特 不 怜悯 ； 在 这 其他 手
,
:
,

“如果他是无辜的，他肯定不会对托特小姐手下留情；另一方面，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [tɜːrmz] . "
if he is guilty , he would make terms ."
如果 他 是 有罪的 , 他 会 制作 条款 . "

如果有罪，他会做出让步。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] , " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɪn] [dɪ'sper] .
" **I can't think that he is guilty , I cried the girl , in despair .**
" 我 不能 思考 那 他 是 有罪的 , " 哭 这 女孩 , 在 绝望 .

“我无法相信他有罪，”女孩绝望地哭喊道。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [hiː; hi] [ˈfɔrli] [wʊd] [nɑːt] ['stræŋgl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] .
" **With all his faults , he surely would not strangle his own wife .**
" 和 全部 他的 故障 , 他 一定 会 不是 扼杀 他的 自己的 妻子 .

“他虽然有很多缺点，但他肯定不会勒死自己的妻子。”

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
" **She rose to her feet .**
" 她 玫瑰 到 她 脚 .

她站了起来。

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'kredəb(ə)l] , [bʌt; bət] - - [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪdəns] .
" **It seems incredible , but - - look at the evidence .**
" 它 似乎 极好的 , 但 - - 看 在 这 证据 .

“这看起来难以置信，但是——看看证据。”

[ɔːdri] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['faːðər] [ɔːr][let][em 'iː] [spiːk] .
Audrey , you must speak to your father or let me speak .
奥黛丽 , 你 必须 说话 到 你的 父亲 或者 让 我 说话 .

奥黛丽，你必须和你父亲谈谈，或者让我来谈。

[bʌt; bət] [tel] [em 'iː][wʌn] [θɪŋ] " - - [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] - - " [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɪvn]]
But tell me one thing " - - he took her in his arms - - " have you forgiven
但 告诉 我 一 事物 " - - 他 采取 她 在 他的 武器 - - " 有 你 已原谅
[em 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] ,
me for my strange conduct ,
我 为了 我的 奇怪的 执行 ,

但请告诉我一件事——他将她拥入怀中——“你原谅我奇怪的行为了吗？”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ɪn][jʊr; jər] [dɪr] [aɪz] ? "
for I know that it seemed strange in your dear eyes ? "
为了 我 知道 那 它 似乎 奇怪的 在 你的 亲爱的 眼睛 ? "

因为我知道，在你眼里，这看起来很奇怪，亲爱的？

" [jes] . [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ]['æktɪd][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .
" **Yes . I know why you acted as you did .**
" 是的 . 我 知道 为什么 你 行动 作为 你 做过 .

“是的，我知道你为什么那样做。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [em 'iː][frʌm; frəm] [griːf] .
It was to save me from grief .
它 曾是 到 节省 我 从 悲伤 .

这是为了让我免受悲伤。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈɡɪltɪ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [ˈʃɪvərɪŋ] ,
And if my father is guilty , " said the girl , shivering ,
和 如果 我的 父亲 是 有罪的 , " 说 这 女孩 , 瑟瑟发抖 ,
“如果我父亲有罪,”女孩颤抖着说, “

" [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɡriːf] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , [æz; əz][juː; jə] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] .
" it certainly will be the greatest grief of my life , as you said in the letter .
" 它 当然 将要 是 这 最 悲伤 的 我的 生活 , 作为 你 说 在 这 信 .
“正如你在信中所说, 这无疑将是我一生中最悲痛的事情。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ˈmæri] [juː; jə][ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [tɜːrɪ] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] ? "
How can I marry you should my father turn out to be a murderer ? "
如何 能 我 结婚 你 应该 我的 父亲 转动 出去 到 是 一个 凶手 ? "
如果我父亲真的是杀人犯, 我怎么能娶你呢?

" [maɪ] [ˈdɑːrɪŋ] " - - [rælf; reɪf] [held] [hɜːr; hær][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] - - " [aɪ][dəʊnt] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [ˈsɪnz] [ʌv; əv]
" My darling " - - Ralph held her to his heart - - " I don't visit the sins of
" 我的 亲爱的 " - - 拉尔夫 握住 她 到 他的 心 - - " 我 不 访问 这 罪孽 的
[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] [tʃaɪld] .
the father on the child .
这 父亲 在 这 孩子 .
“我的宝贝”——拉尔夫将她紧紧抱在怀里——“我不会把父亲的罪孽加在孩子身上。”

[ɪf] [hiː; hi] [ˈmædəd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈwɪmɪn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [meɪk] [juː; jə][maɪ] [waɪf] ;
If he murdered a dozen women I should still make you my wife ;
如果 他 被谋杀 一个 打 女性 我 应该 仍然 制作 你 我的 妻子 ;
即使他杀害了十二名女性, 我依然会娶你为妻;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jə] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)] [əˈfer] [əˈloʊn][ænd; ənd] [ˈmæri]
and I wish you would leave the whole of this horrible affair alone and marry
和 我 希望 你 会 离开 这 所有的 的 这 可怕 事务 独自的 和 结婚
[em ˈiː][æt; ət][wʌns] . "
me at once . "
我 在 一次 . "
我希望你能放下这件可怕的事情, 立刻娶我。

" [ənˈles] [maɪ] [ˈfɑːðər] [kæn; kən] [ɪɡˈzɑːnəreɪt] [hɪmˈself] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː][əˈloʊn] .
" Unless my father can exonerate himself I shall have to leave it alone .
" 除非 我的 父亲 能 开脱 他自己 我 将 有 到 离开 它 独自的 .
“除非我父亲能证明自己的清白, 否则我只能作罢。”

[aɪ] [der] [nɑːt][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmætər] [wɪtʃ] [ɪnˈvɑːlvz] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] . "
I dare not go on with a matter which involves his honour . "
我 敢 不是 去 在 和 一个 事情 哪个 涉及 他的 荣誉 . "
我不敢继续讨论这关乎他名誉的事情。

" [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" And more than that .
" 和 更多的 比 那 .
“而且不止如此。”

[aɪ ˈtiː] [ɪnˈvɑːlvz] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd][laɪf] , [ænd; ənd] - - [hʌʃ] !
It involves his liberty and life , and - - hush !
它 涉及 他的 自由 和 生活 , 和 - - 嘘 !
这关系到他的自由和生命, 嘘!

" [hiː; hi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈɔːdri] [ˈlɪsnd] [ˈɔːlsəʊ] .
" He stopped short to listen , and Audrey listened also .
" 他 停止 短的 到 听 , 和 奥黛丽 听着 还 .
他突然停下来倾听, 奥黛丽也听了。

[aɪˈti:] [si:md] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [soʊ] [sti] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd]
It seemed for the moment , so still were they , that they had been changed
它 似乎 为了 这 片刻 , 所以 仍然 是 他们 , 那 他们 有 到过 已更改
[ˈɪntu:] [stoʊn] .
into stone .
进入 石头 :

那一刻，他们一动不动，仿佛变成了石头。

" [ɪts] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , " [sed] [rælf; reɪf] , [ˈæŋkʃəsli] .
" **It's a ring at the front door , " said Ralph , anxiously .**
" 它是 一个 戒指 在 这 正面 门 , " 说 拉尔夫 , 焦虑地 .

“是前门的门铃，”拉尔夫焦急地说。

" [dəʊnt] [brɪŋ] [ˈeniwʌn] [ɪn] , " [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] [ˈɔ:dri] , [ˈheɪstɪli] [ˈletɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər][veɪl] .
" **Don't bring anyone in , " pleaded Audrey , hastily letting down her veil .**
" 不 带来 任何人 在 , " 恳求 奥黛丽 , 草草 出租 向下 她 面纱 .

“别带任何人进来，”奥黛丽恳求道，同时匆忙地放下面纱。

" [trʌst] [ˌem ˈi:] , " [rɪˈplaɪd] [rælf; reɪf] , [ænd; ænd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" **Trust me , " replied Ralph , and left the room .**
" 相信 我 , " 回复 拉尔夫 , 和 左边 这 房间 .

“相信我，”拉尔夫回答道，然后离开了房间。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ɡɔ:n] [tu:] [ˈmɪnɪts] [ænd; ænd] [ˈɔ:dri] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ,
He had only been gone two minutes and Audrey heard him open the door ,
他 有 仅有的 到过 已消失 二 分钟 和 奥黛丽 听到 他 打开 这 门 ,

他才离开两分钟，奥黛丽就听到他开门的声音了。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ænd] [ˌdɑ:mɪˈnɪrɪŋ] [ˈvɔɪs] .
when there came the sound of a loud and domineering voice .
什么时候 那里 来了 这 声音 的 一个 大声 和 盛气凌人 嗓音 .

这时，传来一个响亮而霸道的声音。

[ðə; ði][ɡɜ:rl] [ˈrekəɡ,naɪzd] [aɪˈti:][æt; ət][wʌns] .
The girl recognised it at once .
这 女孩 已确认 它 在 一次 .

女孩一眼就认出来了。

" [oʊ] " - - [ʃi:; ji] [klɔ:spt] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ænd] [ˈfræŋk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] - - " [maɪ] [ˈfɑ:ðər] !
" **Oh " - - she clasped her hands and shrank against the wall - - " my father !**
" 哦 " - - 她 紧握 她 双手 和 缩小 反对 这 墙 - - " 我的 父亲 !

“哦”——她双手合十，蜷缩在墙上——“我的父亲！”

" [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [sɜ:r][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [hu:] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ˈfjʊriəs]
" **It was indeed Sir Joseph who burst into the room , looking as furious**
" 它 曾是 的确 先生 约瑟夫 WHO 爆裂 进入 这 房间 , 寻找 作为 狂怒

[æz; əz][ə; eɪ][mæd] [bʊl] .
as a mad bull .
作为 一个 疯狂的 公牛 .

“冲进房间的果然是约瑟夫爵士，他怒气冲冲，像一头疯牛。”

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
Ralph was trying to detain him , but in vain .
拉尔夫 曾是 尝试 到 扣留 他 , 但 在 徒劳 .

拉尔夫试图阻止他，但徒劳无功。

" [aɪl] [breɪk] [jɔr; jər] [hed] [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə][stɔ:p][ˌem ˈi:] , " [beˈləʊd] [sɜ:r][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,
" **I'll break your head if you try to stop me , " bellowed Sir Joseph ,**
" 患病的 休息 你的 头 如果 你 尝试 到 停止 我 , " 咆哮 先生 约瑟夫 ,

“你要是敢阻止我，我就打爆你的头！”约瑟夫爵士咆哮道。

[hu:] [wʌz; wəz] [br'said] [him'self] [wið; wiθ][reɪdʒ] .

who was beside himself with rage .
WHO 曾是 旁 他自己 和 愤怒 .

他当时气得失去了理智。

" [oʊ] , [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ] ['feɪmləs] [gɜ:rɪ] .

" Oh , there you are , you shameless girl .
" 哦 , 那里 你 是 , 你 不要脸 女孩 .

“哦，原来是你，你这个不知羞耻的女孩。”

[aɪ 'ti:] [ɪz][noʊ][ju:z][jʊr; jər] ['haɪdɪŋ] [jʊr; jər] [feɪs] [wið; wiθ] [ðæt] [veɪl] .

It is no use your hiding your face with that veil .
它 是 不 使用 你的 隐藏 你的 脸 和 那 面纱 .

你用面纱遮住脸是没用的。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] .

I know you .
我 知道 你 .

我认识你。

[aɪ][hæv; həv] ['fɑ:lʊəd] [ju:; jʊ] [hɪr] . "

I have followed you here . "
我 有 随后 你 这里 . "

我一路跟着你来的。

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['ɔ:dri] ,

" And what if you have ? " demanded Audrey ,
" 和 什么 如果 你 有 ? " 要求 奥黛丽 ,

“如果你真的有呢？”奥黛丽追问道。

['θrʊvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][veɪl][ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'tru:dər][wið; wiθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

throwing up the veil and looking at the intruder with flashing eyes .
投掷 向上 这 面纱 和 寻找 在 这 入侵者 和 闪烁 眼睛 .

她掀开面纱，目光炯炯地盯着入侵者。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] - - [wʌt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] , " [rɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg]

" What if I have - - what if I have , " roared her father , clenching his big
" 什么 如果 我 有 - - 什么 如果 我 有 , " 咆哮 她 父亲 , 紧握 他的 大的

[hændz] .

hands .
双手 .

“如果我有——如果我有呢？”她父亲咆哮道，紧紧攥着他的大手。

" [ju:; jʊ][dʒeɪd] ,

" You jade ,
" 你 玉 ,

你玉，

[du:][ju:; jʊ][æsk][em 'i:] [ðæt] [wen] [aɪ][faɪnd][ju:; jʊ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['skaʊndrəlz] [ru:mz; rɒmz][æt; ət][ten]

do you ask me that when I find you here in this scoundrel's rooms at ten
做 你 问 我 那 什么时候 我 寻找 你 这里 在 这 无赖的 房间 在 十

[ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] ?

o'clock in the evening ?
点钟 在 这 晚上 ?

你竟然在晚上十点钟，在这个无赖的房间里问我这个问题？

" [rælf; reɪf] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wið; wiθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ʌnd] [feɪst] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] .

" Ralph closed the door with a crash and faced the millionaire .
" 拉尔夫 关闭 这 门 和 一个 碰撞 和 面对 这 百万富翁 .

拉尔夫砰的一声关上门，面对着这位百万富翁。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] . "

" I am not a scoundrel . "

" 我 是 不是 一个 恶棍 . "

“我不是个恶棍。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] .

" You are .

" 你 是 .

“你是。”

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [ə'laʊs] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] ['ɔ:dri] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [ju:; jʊ][hæv; həv]

Because I declined to allow you to see Audrey at my house you have

因为 我 拒绝 到 允许 你 到 看 奥黛丽 在 我的 房子 你 有

[dɪ'kɔɪd] [hɜ:r; həɾ] [hɪɾ] . "

decoyed her here . "

诱饵 她 这里 . "

因为我拒绝让你来我家见奥黛丽，所以她才把她骗到这里来。

" [aɪ] [keɪm] [hɪɾ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fri:] [wɪl] , " [sed] ['ɔ:dri] ,

" I came here of my own free will , " said Audrey ,

" 我 来了 这里 的 我的 自己的自由的 将要 , " 说 奥黛丽 ,

“我是自愿来到这里来的，”奥黛丽说。

[hu:] [wʌz; wəz] ['dedli] [peɪl] [bʌt; bət] [kwɑɪt] [fɜ:rm] .

who was deadly pale but quite firm .

WHO 曾是 致命 苍白 但 相当 公司 .

他脸色苍白得可怕，但意志却很坚定。

" [ðen] [ju:; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][maɪ] [fri:] [wɪl] , " [sed] [hɜ:r; həɾ] ['fɑ:ðər] , [əd'vænsɪŋ] .

" Then you go away at my free will , " said her father , advancing .

" 然后 你 去 离开 在 我的 自由的 将要 , " 说 她 父亲 , 前进 .

“那你就自由离开吧，”她父亲说着，走上前去。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kæb] [br'loʊ] .

" I have a cab below .

" 我 有 一个 出租车 以下 .

我下面有一辆出租车。

[kʌm] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] .

Come away at once .

来 离开 在 一次 .

立即离开。

[oʊ] , [ju:; jʊ][mɪŋks] !

Oh , you minx !

哦 , 你 minx !

哦，你这小妖精！

[ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][təʊld]['reɪndʒər][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ju:; jʊ] .

You little thought that I told Ranger to watch you .

你 小的 想法 那 我 讲述 游骑兵 到 手表 你 .

你没想到我已经吩咐Ranger监视你了。

" (['reɪndʒər][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][sɜ:r]['dʒoʊzəfs] ['fɒtmən] .)

" (Ranger was one of Sir Joseph's footmen .)

" (游骑兵 曾是 一 的 先生 约瑟的 侍从 .)

（兰格是约瑟夫爵士的一名侍从。）

" [jes] , [hi:; hi][dɪd] [wɑ:tʃ] [ju:; jʊ] , [ænd; ænd][baɪ][maɪ]['ɔ:rdəɾz] .

" Yes , he did watch you , and by my orders .

" 是的 , 他 做过 手表 你 , 和 经过 我的 订单 .

“是的，他确实监视了你，而且是奉我的命令。”

[hi:; hi] [sɔ:] [ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] ,
He saw you leave the house ,
他 锯 你 离开 这 房子 ,

他看到你离开家了，

[ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊəd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði][ˈkæbmən][tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .
and followed you to hear you tell the cabman to drive to the Temple .
和 随后 你 到 听到 你 告诉 这 出租车司机 到 驾驶 到 这 寺庙 .

然后跟着你，听到你告诉出租车司机开车去寺庙。

[wen] [hi:; hi] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [em ˈi:] [aɪ] [gest] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] - - [ðɪs] - - "
When he informed me I guessed that you had come to see this - - this - -"
什么时候 他 知情的 我 我 猜对了 那 你 有 来 到 看 这 - - 这 - - "
- [kʊd; kəd][nɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [bæd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][kɔ:l] [ðɪs] [ˈbærɪstər] ,
Branwin could not think of a name bad enough to call this barrister ,
- 可以 不是 思考 的 一个 姓名 坏的 足够的 到 称呼 这 律师 ,

当他告诉我这件事时，我猜你是来看这个——这个——”布兰温想不出一个足够难听的词来称呼这位律师。

[soʊ] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [ˈfjʊriəsli] .
so contented himself by shaking his fist furiously .
所以 满足 他自己 经过 摇晃 他的 拳头 愤怒地 .

于是他愤怒地挥舞着拳头，以此来满足自己的欲望。

" [ju:; jʊ][set] [wʌn][ʌv; əv][jɔ:; jər] [ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə][spai][ɑ:n][jɔ:; jər] [ˈdɔ:tər] ? " [sed] [ˈɔ:dri] ,
" You set one of your servants to spy on your daughter ? " said Audrey ,
" 你 放 一 的 你的 仆人 到 间谍 在 你的 女儿 ? " 说 奥黛丽 ,

“你竟然派你的仆人去监视你女儿？”奥黛丽问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [skɔ:rn] .
with a look of profound scorn .
和 一个 看 的 深刻的 轻蔑 .

带着深深的轻蔑眼神。

" [jes] , [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈlʌki] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][jɔ:; jər]
" Yes , I did , and it is lucky for you that I took such care of your
" 是的 , 我 做过 , 和 它 是 幸运的 为了 你 那 我 采取 这样的 关心 的 你的
[repjuˈteɪʃ(ə)n] ,
reputation ,
名声 ,

“是的，我的确这么做了，你很幸运，因为我如此维护了你的名誉。”

[ju:; jʊ] [ˈhʌsi] !
you hussy !
你 荡妇 !

你这个荡妇！

[aɪ][kæn; kən] [ˈsaɪləns] [ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˈeniwʌn] [els] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [ˈprez(ə)ns]
I can silence the man , but if anyone else came to know of your presence
我 能 沉默 这 男人 , 但 如果 任何人 别的 来了 到 知道 的 你的 在场
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

我可以让他闭嘴，但如果其他人知道你在这里，

[θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wʊd] [seɪ] . "
think what the world would say . "
思考 什么 这 世界 会 说 . "

想想世人会怎么说。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [sez] , " [sed] [ˈɔ:dri] , [kənˈtemptʃuəsli] .
" I don't care what the world says , " said Audrey , contemptuously .
" 我 不 关心 什么 这 世界 说道 , " 说 奥黛丽 , 轻蔑地 .

“我不在乎世人怎么说，”奥黛丽轻蔑地说。

" [aɪ] [ker] .
" **I care** .
" 我 关心 .

“我在乎。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [gʊd] [neɪm] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['dræɡɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] . "
It is my good name you are dragging through the mud . "
它 是 我的 好的 姓名 你 是 拖拽 通过 这 泥 . "

你这是在玷污我的名誉。

" [wʌt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] [neɪm] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [oʊn] ['wɪkɪd] [ækʃnz] [ɑ:r; ər] ['dræɡɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ?
" **What of your own good name which your own wicked actions are dragging in the mud** ?
" 什么 的 你的 自己的 好的 姓名 哪个 你的 自己的 邪恶 行动 是 拖拽 在 这 泥 ?

“你自己的恶行玷污了你自己的名誉，你又该如何自保呢？”

" [kraɪd] [rælf; reɪf] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ænd] [feɪst] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [dɪ'fæɪntli] .
" **cried Ralph , suddenly , and faced the millionaire defiantly** .
" 哭 拉尔夫 , 突然 , 和 面对 这 百万富翁 公然挑衅 .

“拉尔夫突然喊道，并挑衅地面对这位百万富翁。”

" [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **What the deuce do you mean** ? "
" 什么 这 二 做 你 意思是 ? "

你到底是什么意思？

" [aɪ] [æɪ; jəl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
" **I shall tell you what I mean** .
" 我 将 告诉 你 什么 我 意思是 .

我会告诉你我的意思。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [du:] [soʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['tri:tɪŋ] ['ɔ:drɪ] [soʊ] ['vaɪli] .
I would not do so but that you are treating Audrey so vilely .
我 会 不是 做 所以 但 那 你 是 治疗 奥黛丽 所以 卑鄙地 .

我本来不会这么做，但你对待奥黛丽的方式太恶劣了。

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [pɪŋk] [ɑ:p] [ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] [jʊr; jər] [waɪf] [wʌz; wəz] ['mæ:dəd] .
You were in the Pink Shop on the night your wife was murdered .
你 是 在 这 粉色的 店铺 在 这 夜晚 你的 妻子 曾是 被谋杀 .

你妻子遇害当晚，你在粉红商店里。

[dɪ'naɪ] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .
Deny it if you can .
否定 它 如果 你 能 .

如果可以，就否认吧。

" - ['stæɡərd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ænd] [ɡlɛəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['spi:kər] .
" **Branwin staggered against the wall , and glared at the speaker** .
" - 交错 反对 这 墙 , 和 怒目而视 在 这 扬声器 .

布兰温踉跄地靠在墙上，怒视着演讲者。

" [dɪ'naɪ] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] !
" **Deny it if I can** !
" 否定 它 如果 我 能 !

“能否认就否认！”

" [hi:; hi] ['ekəud] ['ræθfəli] .
" **he echoed wrathfully** .
" 他 回声 愤怒地 .

他愤怒地重复道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæən; kən][dɪ'haɪ][aɪ 'ti:] .

" Of course I can deny it .
" 的 课程 我 能 否定 它 :

我当然可以否认。

[ju:; jʊ] [fu:l] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "

" You fool, what do you mean by saying such a thing? "
" 你 傻子 , 什么 做 你 意思是 经过 说 这样的 一个 事物 ? "

你这个傻瓜, 你这话是什么意思?

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] [ʃɑ:p] [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] , " [sed] [rælf; reɪf] , ['dɔ:ɡɪdli] .

" You were in the Pink Shop on that night, " said Ralph, doggedly .
" 你 是 在 这 粉色的 店铺 在 那 夜晚 , " 说 拉尔夫 , 顽强地 :

“那天晚上你在粉红商店,”拉尔夫执拗地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] . "

" I was not . "
" 我 曾是 不是 :

我不是。

" [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [leɪn] , " [sed] ['ɔ:drɪ] , ['sʌd(ə)nli] .

" At all events, you were in the lane, " said Audrey, suddenly .
" 在 全部 活动 , 你 是 在 这 车道 , " 说 奥黛丽 , 突然 :

“无论如何, 你当时都在球道上,”奥黛丽突然说道。

" [ju:; jʊ]['ɔ:lsəʊ] !

" You also! "
" 你 还 !

“你也!

[ju:; jʊ]['ɔ:lsəʊ] !

" You also! "
" 你 还 !

你也!

" [sɜ:r]['dʒəʊzəf; 'dʒoʊsəf] [reɪzd] [hɪz; ɪz][bɪɡ][ɑ:rm] , [ænd; ɛnd] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,

" Sir Joseph raised his big arm, and would have struck his daughter, ,
" 先生 约瑟夫 提高 他的 大的 手臂 , 和 会 有 击 他的 女儿 ,

约瑟夫爵士举起他粗壮的手臂, 就要打他的女儿。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɔ:drɪ] [swə:vd] [ænd; ɛnd][rælf; reɪf] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪst] .

" but that Audrey swerved and Ralph caught him by the wrist .
" 但 那 奥黛丽 急转弯 和 拉尔夫 捕捉 他 经过 这 手腕 :

但奥黛丽猛地一转身, 拉尔夫一把抓住了他的手腕。

" [let] [em 'i:][ɡoʊ] !

" Let me go! "
" 让 我 去 !

“放开我! ”

[let] [em 'i:][ɡoʊ] , [hæŋ] , [ju:; jʊ] !

" Let me go, hang, you! "
" 让 我 去 , 悬挂 , 你 !

放开我, 吊死你!

" [kraɪd] [sɜ:r]['dʒəʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['oʊnli][hi:; hi] [ju:st] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ʊθ] .

" cried Sir Joseph, only he used a much worse oath .
" 哭 先生 约瑟夫 , 仅有的 他 用过的 一个 很多 更糟 誓言 :

“约瑟夫爵士喊道, 只是他用的咒骂更加恶毒。”

[rælf; reɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] ['slaɪtər] [mæn] ,

" Ralph was the slighter man, ,
" 拉尔夫 曾是 这 略微 男人 ,

拉尔夫身材比较瘦小。

[bʌt; bət][bæt][ə; eɪ] ['kleɪvər] [trɪk] [hi; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [gɑ:rd]
but by a clever trick he succeeded in taking the millionaire off his guard
但 经过 一个 聪明的 诡计 他 成功了 在 采取 这 百万富翁 离开 他的 警卫
[ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] ['spɪnɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .
and sent him spinning across the room .
和 发送 他 旋转 穿过 这 房间 .
但他用一个巧妙的计谋，成功地让这位百万富翁放松了警惕，并把他打得晕头转向地跑过房间。

" [ɪf] [ju; jʊ] [dər] [tu; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər][ɑ:n] [ˈɔ:drɪ] [aɪ] [θroʊ] [ju; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] !
" If you dare to lay a finger on Audrey I'll throw you out of the window !
" 如果 你 敢 到 躺 一个 手指 在 奥黛丽 患病的 扔 你 出去 的 这 窗户 !
“你胆敢碰奥黛丽一根手指头，我就把你从窗户扔出去！ ”

" [sed] [ðə; ði] ['bærɪstər] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [gɜ:rl] .
" said the barrister , and flung his arm round the weeping girl .
" 说 这 律师 , 和 扔 他的 手臂 圆形的 这 哭泣 女孩 .
“律师说着，一把搂住了哭泣的女孩。”

- [glɛəd] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['hi:tɪd] ['fɔ:rhed] .
Branwin glared , and wiped his heated forehead .
- 怒目而视 , 和 擦拭 他的 加热 前额 .
布兰温怒目而视，擦了擦发烫的额头。

" [ɪ; jɪ][ænd; ənd][ju; jʊ] [ə'kju:z] [em 'i:][ʌv; əv] - - [ʌv; əv] ['mɜ:rdər] ?
" She and you accuse me of - - of murder ?
" 她 和 你 控 我 的 - - 的 谋杀 ?
“你和她指控我——指控我谋杀？ ”

" [hi; hi] [gɑ:spt] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" he gasped , trembling with rage .
" 他 倒吸一口气 , 发抖 和 愤怒 .
他喘着粗气，气得浑身颤抖。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .
“不。
[wɪz; wi] ['sɪmplɪ] [seɪ] [ðæt] [ju; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn]['wɔ:lpəʊl] [leɪn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] [[ɑ:p] [ɑ:n][ðə; ði]
We simply say that you were in Walpole Lane and in the Pink Shop on the
我们 简单地 说 那 你 是 在 沃尔波尔 车道 和 在 这 粉色的 店铺 在 这
[nɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdər] .
night of the murder .
夜晚 的 这 谋杀 .
我们只需说明，谋杀案发生当晚，你在沃尔波尔巷的粉红商店。

[pər'hæps][ju; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ? "
Perhaps you can explain ? "
也许 你 能 解释 ? "
或许你能解释一下？

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðər; ðər] , [kən'faʊnd] [ju; jʊ] !
" I was not there , confound you !
" 我 曾是 不是 那里 , 混杂 你 !
“我当时不在那里，你这混蛋！ ”

[ɪn][ðə; ði] [leɪn] - - [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [leɪn] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] ['entər] [ðə; ði] [[ɑ:p] .
In the lane - - yes , I was in the lane , but I did not enter the shop .
在 这 车道 - - 是的 , 我 曾是 在 这 车道 , 但 我 做过 不是 进入 这 店铺 .
在巷子里——是的，我当时在巷子里，但我没有进店。

[baɪ] [wʌt] [raɪt] [duː][juː; jʊ] [ə'kjuːz] [em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ? "

By what right do you accuse me of the crime ? "

经过 什么 正确的 做 你 控 我的 这 犯罪 ? "

你凭什么指控我犯罪？

" [aɪ] [seɪ] [ə'ven] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,
" I say again , as I said before , that I do not accuse you of the crime ,
" 我 说 再次 , 作为 我 说 前 , 那 我 做 不是 控 你的 这 犯罪 ,
"我再次重申，就像我之前说过的那样，我并没有指控你犯了罪。"

" [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] , ['fɜːrmlɪ] .
" replied Ralph , firmly .
" 回复 拉尔夫 , 牢牢 .

“拉尔夫坚定地回答道。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɔːr] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] ['hæɪɪs] [twiːd] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] ? "
" But you wore a suit of Harris tweed on that night ? "
" 但 你 穿着 一个 套装 的 哈里斯 粗花呢 在 那 夜晚 ? "

“但你那天晚上穿的是哈里斯花呢套装？ ”

" [aɪ][dɪd] .
" I did .
" 我 做过 .

“我做了。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wer] ['hæɪɪs] [twiːd] .
I always wear Harris tweed .
我 总是 穿 哈里斯 粗花呢 .

我总是穿哈里斯花呢。

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['fɛvərɪt] [klɔːθ] .
It is my favourite cloth .
它 是 我的 最喜欢的 布 .

这是我最喜欢的布料。

[wel] ? "
Well ? "
出色地 ? "

出色地？ "

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] [ʃɑːp] - - [ə; eɪ][blaɪnd][gɜːrɪ] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [kiːn] [sens]
" One of the girls in the Pink Shop - - a blind girl who has a very keen sense
" 一 的 这 女孩们 在 这 粉色的 店铺 - - 一个 瞎的 女孩 WHO 有 一个 非常 敏锐的 感觉
[ʌv; əv] [smel] - - [təʊld][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ɪm'plɔɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [truːθ] [haʊ] [ɑːn]
of smell - - told the detective that I am employing to learn the truth how on
的 闻 - - 讲述 这 侦探 那 我 是 雇用 到 学习 这 真相 如何 在
[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][ʃiː; ʃi] [smelt] [ðə; ði] ['piːti] [sent] [ʌv; əv] ['hæɪɪs] [twiːd] . "
the night of the murder she smelt the peaty scent of Harris tweed . "
这 夜晚 的 这 谋杀 她 冶炼 这 泥炭 香味 的 哈里斯 粗花呢 . "

“粉红商店里的一位女孩——一位嗅觉非常灵敏的盲女——告诉了我雇佣的侦探，在谋杀案发生的当晚，她是如何闻到哈里斯花呢的泥炭香味的。”

" [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
" What has that got to do with me ?
" 什么 有 那 得到 到 做 和 我 ?

“这跟我有什么关系？ ”

[plenti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wer] ['hæɪɪs] [twiːd] ['suːts] . "
Plenty of people wear Harris tweed suits . "
很多 的 人们 穿 哈里斯 粗花呢 西装 . "

很多人都穿哈里斯花呢西装。

" [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [dəʊnt] [wi] [tuː; tə] [get] [riɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [waɪvz] , " [snæpt] [ˈɔ:] .
" **Plenty of people don't wish to get rid of their wives** , " **snapped Shawe** .
" 很多 的 人们 不 希望 到 得到 摆脱 的 他们的 妻子们 , " 啪啪 肖 .

“很多人都不想摆脱自己的妻子,”肖厉声说道。

" [ɑ:] ! [soʊ][juː; jʊ][duː] [əˈkjuːz] [em 'i:] ? " [sed] [sɜ:r] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkɑ:mɪŋ] [daʊn]
" **Ah ! so you do accuse me ?** " **said Sir Joseph** , **who was now calming down** .
" 啊 ! 所以 你 做 控 我 ? " 说 先生 约瑟夫 , who 曾是 现在 平静 向下 .
.
.
.

“啊！所以你们真的指控我？”约瑟夫爵士说道，此时他的情绪已经平静下来。

" [ænd; ænd][maɪ] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [ˈwiʃɪŋ] [tuː; tə] [get] [riɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [waɪf] ? "
" **And my motive for wishing to get rid of my wife ?** "
" 和 我的 动机 为了 祝 到 得到 摆脱 的 我的 妻子 ? "
.

“那我为什么要除掉妻子呢？”

" [mɪs] [ˈroʊzi] [pɜ:rl] [kæn; kən] [best] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] . "
" **Miss Rosy Pearl can best answer that question** . "
" 错过 红润 珍珠 能 最好的 回答 那 问题 . "
.

“罗西·珀尔小姐最能回答这个问题。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [mɪs] [pɜ:rl] ?
" **What do you know of Miss Pearl ?**
" 什么 做 你 知道 的 错过 珍珠 ?
.

你对珀尔小姐了解多少？

[spi:k] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] , [æz; əz] [fiː; ji] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] . "
Speak of her with respect , as she is to be my wife . "
说话 的 她 和 尊重 , 作为 她 是 到 是 我的 妻子 . "
.

要尊重她，因为她将是我的妻子。

" [soʊ][aɪ] [sed] , " [ˈænsər] [rælf; reɪf] , [ˈkɑ:mli] ;
" **So I said ,** " **answered Ralph , calmly ;**
" 所以 我 说 , " 回答 拉尔夫 , 平静地 ;
.

“所以我说,”拉尔夫平静地回答道；

" [ænd; ænd] [fiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:pɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɪŋk] [[ɑ:p] [ˈɔːlsəʊ] [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] .
" **and she was stopping in the Pink Shop also on that night** .
" 和 她 曾是 停止 在 这 粉色的 店铺 还 在 那 夜晚 .
.

“那天晚上她还去了粉红商店。”

" - [wɪnst] [ænd; ænd] [brɪˈkeɪm] [ˈveri] [kɑ:m] .
" **Branwin winced and became very calm** .
" - 畏缩 和 成为 非常 冷静的 .
.

布兰温皱了皱眉，随即变得非常平静。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈræpɪdli] [hiː; hi] [kuːld] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ˈæŋgər] .
It was wonderful to see how rapidly he cooled down from his hot anger .
它 曾是 精彩的 到 看 如何 快速 他 冷却 向下 从 他的 热的 愤怒 .
.

看到他迅速平复了怒火，真是太好了。

" [mɪs] [pɜ:rl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [[ɑ:p] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈklaɪənt] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - ,
" **Miss Pearl was in the shop as a client of Madame Coralie's** ,
" 错过 珍珠 曾是 在 这 店铺 作为 一个 客户 的 夫人 - ,
.

“珀尔小姐是科拉莉夫人的顾客，当时她在店里。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈdɪgnəti] .
" **he said with an attempt at dignity** .
" 他 说 和 一个 试图 在 尊严 .
.

“他试图保持尊严地说。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [graʊndz] [fɔ:r; fər] ['seɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:]
" You can have no grounds for saying that she had anything to do
" 你 能 有 不 理 由 为 了 说 那 她 有 任 何 事 物 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mætər] . "
with the matter . "
和 这 事 情 . "

“你没有任何理由说她与此事有关。”

" [aɪ] ['nevər] [sed] [soʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [rælf; reɪf] , ['draɪli] ,
" I never said so , " rejoined Ralph , drily ,
" 我 绝 不 说 所 以 , " 重 新 加 入 拉 尔 夫 , 干 巴 巴 地 ,

“我可没这么说过,”拉尔夫冷冷地回答道。

" [ænd; ænd][aɪ] ['oʊnli] [sə'spekt] [ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][jɔr; jər] ['werɪŋ] ['hæris] [twi:d] .
" and I only suspect you because of your wearing Harris tweed .
" 和 我 仅 有 的 怀 疑 你 因 为 的 你 的 穿 着 哈 里 斯 粗 花 呢 .

“我怀疑你只是因为你穿了哈里斯花呢。”

['sʌmwʌn] [kloʊðd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɔ:θ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['lɜ:kt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæsidʒ] [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] .
Someone clothed in such a cloth certainly lurked in the passage on that night .
某 人 穿 着 衣 服 在 这 样 的 一 个 布 当 然 潜 伏 在 这 通 道 在 那 夜 晚 .

当晚, 走廊里肯定潜伏着一个穿着这种衣服的人。

[wʌz; wəz] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ] ? "
Was that person you ? "
曾 是 那 人 你 ? "

那个人是你吗?

" [noʊ] , " [sed] [sɜ:rɪ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['ku:lɪ] ; " [ænd; ænd][aɪ] [dɪ'faɪ][ju:; jʊ][tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] . "
" No , " said Sir Joseph , coolly ; " and I defy you to prove it . "
" 不 , " 说 先 生 约 瑟 夫 , 冷 静 地 ; " 和 我 违 抗 你 到 证 明 它 . "

“不,”约瑟夫爵士冷冷地说,“我倒要看看你能不能证明这一点。”

" [oʊ] ! ['pɑ:pə] , [wi:; wi][dəʊnt] [wɪ] [tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['ɔ:dri] , ['kwɪkli] .
" Oh ! papa , we don't wish to prove it , " said Audrey , quickly :
" 哦 ! 爸 爸 , 我 们 不 希 望 到 证 明 它 , " 说 奥 黛 丽 , 迅 速 地 .

“哦! 爸爸, 我们不想证明这一点,”奥黛丽赶紧说道。

" [jɔr; jər] [wɜ:rd] [dɪ'naɪɪŋ] [jɔr; jər] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər][ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] .
" Your word denying your presence there is sufficient .
" 你 的 单 词 否 认 你 的 在 场 那 里 是 充 足 的 .

你否认自己曾在那里的言论就足够了。

" - [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] .
" Branwin turned on his daughter with a great show of courtesy .
" - 转 向 在 他 的 女 儿 和 一 个 伟 大 的 展 示 的 礼 貌 .

布兰温对女儿表现出了极大的礼貌。

" ['pɑ:rd(ə)n][,em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:tɪ][ðə; ðɪ] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ə'kweɪntəns] , " [hi:; hi] [sed]
" Pardon me , but I have not the honour of your acquaintance , " he said
" 赦 免 我 , 但 我 有 不 是 这 荣 誉 的 你 的 熟 人 , " 他 说
[pə'laɪtli] .
politely .
礼 貌 地 .

“恕我冒昧, 我并不荣幸能与您相识。”他礼貌地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['streɪndʒər][tu:; tə][em 'i:] . "
" You are a stranger to me . "
" 你 是 一 个 陌 生 人 到 我 . "

“你对我来说是个陌生人。”

" ['pɑ:pə] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

" **Papa , what do you mean ?** "

" 爸爸 , 什么 做 你 意思是 ? "

爸爸，您是什么意思？

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [left] [maɪ] [haʊs] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] ['lʌvər] [ə'genst] [maɪ] [wɪʃɪz] .

" **I mean that you have left my house to see your lover against my wishes** .

" 我 意思是 那 你 有 左边 我的 房子 到 看 你的 情人 反对 我的 愿望 .

我的意思是，你违背我的意愿，离开我的房子去见你的情人。

[aɪ] [naʊ] [kæst][ju:; jʊ] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] .

I now cast you off , and you can stay here .

我 现在 投掷 你 离开 , 和 你 能 停留 这里 .

现在我把你赶走，你可以留在这里。

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [ɑ:r 'i:] - ['entər] [ðə; ði] [hoʊm] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪs'greɪst] .

You shall never re - enter the home you have disgraced .

你 将 绝不 关于 - 进入 这 家 你 有 蒙羞的 .

你永远不得重返你玷污过的家。

" ['ɔ:dri] [sæŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd][rælf; reɪf] [əd'vænst]

" **Audrey sank into a chair with a cry of dismay , and Ralph advanced**

" 奥黛丽 沉没 进入 一个 椅子 和 一个 哭 的 沮丧 , 和 拉尔夫 先进的

['fjʊriəsli] [ɑ:n][ðə; ði] [mɪljə'ner] .

furiously on the millionaire .

愤怒地 在 这 百万富翁 .

奥黛丽惊恐地叫了一声，瘫坐在椅子上，拉尔夫怒气冲冲地向这位百万富翁走去。

" [sɜ:r]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [mi:n] [ðɪs] ? "

" **Sir Joseph , you can't mean this ?** "

" 先生 约瑟夫 , 你 不能 意思是 这 ? "

“约瑟夫爵士，您不是认真的吧？”

" [aɪ][du:] [mi:n] [aɪ 'ti:] .

" **I do mean it** .

" 我 做 意思是 它 .

我是认真的。

['ɔ:dri] [hæz; həz] [dɪsə'beɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd] , [mɔ: 'rɒʊvər] , [ɪn][kən'dʒʌŋk](ə)n[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

Audrey has disobeyed me , and , moreover , in conjunction with you ,

奥黛丽 有 违抗命令 我 , 和 , 而且 , 在 连词 和 你 ,

奥黛丽违抗了我的命令，而且，她还和你一起违抗了我的命令。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ə'kju:zd] [em 'i:][ʌv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ]['mɜ:rdər] . "

she has accused me of committing a murder . "

她 有 被告 我 的 提交 一个 谋杀 . "

她指控我犯了谋杀罪。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] - - [aɪ][dɪd][nɑ:t] ! " [krɑd] ['ɔ:dri] , ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .

" **I did not - - I did not !** " **cried Audrey , wringing her hands** .

" 我 做过 不是 - - 我 做过 不是 ! " 哭 奥黛丽 , 拧干 她 双手 .

“我没有——我没有！”奥黛丽一边喊着，一边绞着双手。

" ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd] , " [sed] - , [stɪl] [aɪ'rɑ:nɪkli] [pə'lɑɪt] .

" **Pardon me , but you did ,** " **said Branwin , still ironically polite** .

" 赦免 我 , 但 你 做过 , " 说 - , 仍然 讽刺的是 有礼貌的 .

“恕我直言，你确实这么做了，”布兰温说道，语气中仍然带着讽刺的礼貌。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] [hens'fɔ:rθ] ,

" **You can take your own way henceforth** ,

" 你 能 拿 你的 自己的 方式 今后 ,

“从今以后，你可以走自己的路了。”

[ænd; ænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [neɪm] [æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
and I should advise you to change your name as speedily as possible .
和 我 应该 建议 你 到 改变 你的 姓名 作为 迅速地 作为 可能的 .
我建议 你 尽快 更改 名字 .

[ju:; jʊ][kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [ker] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [neɪm] ,
You can't possibly care to keep my name .
你 不能 可能 关心 到 保持 我的 姓名 ,
你 不可能 在意 保留 我的 名字 吧 ?

[wen] [aɪ][,eɪ 'em][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'rest] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [waɪf] .
when I am in danger of arrest as the murderer of my own wife .
什么时候 我 是 在 危险 的 逮捕 作为 这 凶手 的 我的 自己的 妻子 .
当我 面临 因 谋杀 妻子 而 被捕 的 危险 时 .

[ˈmɪstər] . [ˈɔ:] " - - [hi:; hi] [bəʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bærɪstər] - - " [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər]
Mr . Shawe " - - he bowed to the barrister - - " I congratulate you on your
先生 . 肖 " - - 他 鞠躬 到 这 律师 - - " 我 祝贺 你 在 你的
[ə'prəʊtʃɪŋ] ['mæɪrɪdʒ] . "
approaching marriage . "
接近 婚姻 . "
"肖先生,"他向律师鞠了一躬,"我祝贺您即将结婚."

" [bʌt; bət] , [sɜ:r][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - - "
" But , Sir Joseph - - "
" 但 , 先生 约瑟夫 - - "
"但是, 约瑟夫爵士——"

" [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [mɔ:r] .
" Not a word more .
" 不是 一个 单词 更多的 .
一个字也不想再说了 .

[maɪ] [dɔ:z] [ɑ:r; ər] [kloʊzd] [ɑ:n] [ðæt] ['wʊmən] " - - [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ɪn'sʌltɪŋli] [tu:; tə] [ˈɔ:dri] .
My doors are closed on that woman " - - he pointed insultingly to Audrey .
我的 门 是 关闭 在 那 女士 " - - 他 尖 侮辱性的 到 奥黛丽 .
"我的大门对那个女人紧闭。"他侮辱地指着奥黛丽说道。

" [gʊd] - [naɪt] - - [bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
" Good - night - - both of you !
" 好的 - 夜晚 - - 两个都 的 你 !
"晚安——你们俩! "

" [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)][baʊ; boʊ][hi:; hi] [wɔ:kt] ['heɪvɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" and with a final bow he walked heavily out of the room .
" 和 和 一个 最终的 弓 他 步行 重度 出去 的 这 房间 .
"他鞠了一躬, 沉重地走出了房间。"

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bæŋ] .
A moment later , and they heard the door bang .
一个 片刻 之后 , 和 他们 听到 这 门 砰 .
片刻之后, 他们听到砰的一声关门声。

['tʃæptər] [ˌeks.vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .
第十七章

[wʌt] [ˈɔ:dri] [ˌoʊvər'hɜ:rd]
WHAT AUDREY OVERHEARD
什么 奥黛丽 无意中听到
奥黛丽无意中听到了什么

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [rɪˈmeɪnd] [əˈloʊn] , [ˈlʊkɪŋ] [æ; ət][wʌn] [əˈhʌðər] ,
The two young people remained alone , looking at one another ,
这 二 年轻的 人们 剩余 独自的 , 寻找 在 一 其他 ,
两个年轻人独自待着, 互相凝视着。

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [kwat] [əˈgæst] [æ; ət][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] .
and feeling quite aghast at the position in which they now found themselves .
和 感觉 相当 惊愕 在 这 位置 在 哪个 他们 现在 成立 他们自己 .
他们对自己目前的处境感到非常震惊。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] [sɜ:r] [ˈdʒoʊzəfs] [əˈpɪrəns] ,
They had not expected Sir Joseph's appearance ,
他们 有 不是 预期的 先生 约瑟的 外貌 ,
他们没想到约瑟夫爵士会突然出现。

[mʌtʃ] [les] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [brˈheɪv] [ɪn][soʊ][ˈbru:t(ə)l][ə; eɪ] [ˈmænər] .
much less that he would behave in so brutal a manner .
很多 较少的 那 他 会 表现 在 所以 野蛮 一个 方式 .
更何况他还会做出如此残暴的行为。

[mɔ:ˈroʊvər] , [hi:; hi][hæd; həd][rəˈpeld, rɪˈpeld][ðə; ði][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][ækjuˈzeɪ(ə)n][soʊ] [ˈkɑ:mli] ,
Moreover , he had repelled the hinted accusation so calmly ,
而且 , 他 有 排斥 这 暗示 指控 所以 平静地 ,
此外, 他还非常冷静地驳斥了这种暗示性的指控。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [soʊ] [ˈfri:li] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈwɔ:lpəʊl] [leɪn] ,
and had admitted so freely that he had been in Walpole Lane ,
和 有 承认 所以 自由 那 他 有 到过 在 沃尔波尔 车道 ,
他曾毫不掩饰地承认自己去过沃尔波尔巷,

[ðæt] [bəʊθ] [ˈɔ:ˌdri] [ænd; ənd][rælf; reɪf] [felt] [ˈsɜ:rt(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpli:ˌtli] [ˈɪnəs(ə)nt] .
that both Audrey and Ralph felt certain he was completely innocent .
那 两个都 奥黛丽 和 拉尔夫 毛毡 肯定 他 曾是 完全地 清白的 .
奥黛丽和拉尔夫都确信他是完全无辜的。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
Certainly ,
当然 ,
当然,

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈkju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kəˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] - - [ðə; ði][gɜ:rl]
they had not directly accused him of committing the crime - - the girl
他们 有 不是 直接地 被告 他 的 提交 这 犯罪 - - 这 女孩
[ɪˈspeʃəli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhɔ:ˌrɪfaɪd] [æ; ət][ðə; ði] [mɪr] [aɪˈdi:ə] - - [bʌt; bət][sɜ:r] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf]
especially would have been horrified at the mere idea - - but Sir Joseph
尤其 会 有 到过 惊恐万分 在 这 仅仅 主意 - - 但 先生 约瑟夫

[hæd; həd][ˈteɪkən] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [tu:; tə] [mi:n] [ðæt] [ðeɪ] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm] ,
had taken what they said to mean that they suspected him ,
有 已采取 什么 他们 说 到 意思是 那 他们 怀疑 他 ,
他们并没有直接指控他犯了罪——尤其是那个女孩, 光是想到这一点就会感到恐惧——但约瑟夫爵士却把他们的话理解为他们怀疑他。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [rɪˈvendʒd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈkru:əl] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
and so had revenged himself in the cruel way he had done .
和 所以 有 复仇 他自己 在 这 残忍的 方式 他 有 完毕 .
于是, 他以自己残忍的方式进行了报复。

[ðə; ði] [bæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['stɑːrtld] [bəuθ][frəm; frəm][ðə; ði] ['moʊməntəri] [steɪt] [ʌv; əv]['stuːpər]['ɪntuː]
The bang of the door startled both from the momentary state of stupor into
这 砰 的 这 门 惊慌 两个都 从 这 瞬间 状态 的 昏迷 进入
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [br'heɪvjər] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [plʌndʒd] [ðem; ðəm] .
which the unexpected behaviour of Branwin had plunged them .
哪个 这 意外 行为 的 - 有 暴跌 他们 :

砰的一声关门声将两人从布兰温出乎意料的行为所带来的短暂震惊中惊醒过来。

[ˈɔːdri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [aɪz] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['lʌvər] .
Audrey , with a white face and startled eyes , looked at her lover .
奥黛丽 , 和 一个 白色的 脸 和 惊慌 眼睛 , 看起来 在 她 情人 :
奥黛丽脸色苍白，眼神惊恐地看着她的情人。

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **What is to be done now ?** " **she asked in a low voice** .
" 什么 是 到 是 完毕 现在 ? " 她 问 在 一个 低的 嗓音 :
“现在该怎么办？”她低声问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [draɪv] [bæk] [hoʊm] [æt; ət][wʌns] , " [sed] [rælf; reɪf] , [dɪ'tɜːrmɪndli] .
" **You must drive back home at once ,** " **said Ralph , determinedly** :
" 你 必须 驾驶 后退 家 在 一次 , " 说 拉尔夫 , 坚定地 :
“你必须立刻开车回家，”拉尔夫坚定地说。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 :
她摇了摇头。

" [əɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] .
" **It is useless** .
" 它 是 无用 :
“这毫无用处。”

[maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [goʊ] [streɪt] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd]
My father will go straight home and give orders that I am not to be admitted
我的 父亲 将要 去 直的 家 和 给 订单 那 我 是 不是 到 是 承认
:
" :
" :
" :
我父亲会直接回家，下令不准我入境。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
" **Oh , that is impossible** .
" 哦 , 那 是 不可能的 :
“哦，那不可能。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['skænd(ə)l] . "
Think of the scandal . "
思考 的 这 丑闻 : "
想想那起丑闻吧。

" ['pɑːpə] [dʌz] [nɑːt][maɪnd][ðə; ði]['skænd(ə)l] .
" **Papa does not mind the scandal** .
" 爸爸 做 不是 头脑 这 丑闻 :
爸爸并不在意这桩丑闻。

[ɔː'lredi] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][ɪz] [pri'perd] [tuː; tə][goʊ][baɪ] ['hævɪŋ] [em 'iː] [wɔːtʃt] [baɪ]
Already he has shown how far he is prepared to go by having me watched by
已经 他 有 所示 如何 远的 他 是 准备 到 去 经过 拥有 我 观看 经过
['reɪndʒər] .
Ranger .
游骑兵 :
他已经通过让Ranger监视我，表明了他愿意做到什么地步。

[oʊ] " - - [ʃiː; ʃi] [klentʃt] [hɜːr; həɹ][hænd] - - " [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dis'greɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] ! "
 Oh " - - she clenched her hand - - " think of the disgrace of it all ! "
 哦 " - - 她 紧握 她 手 - - " 思考 的 这 耻辱 的 它 全部 ! "
 "哦,"她攥紧了拳头,"想想这一切有多么丢人! "

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][sʌm; səm][hoʊ'tel] . "
 " Then you must stay the night at some hotel . "
 " 然后 你 必须 停留 这 夜晚 在 一些 酒店 : "
 "那你今晚必须在酒店住一晚。"

" [aɪ] ['kænɑːt] - - [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['bæɡɪdʒ] .
 " I cannot - - I have no baggage . "
 " 我 不能 - - 我 有 不 行李 :
 "我不能——我没有行李。"

[wʌt] [hoʊ'tel] [wʊd] [teɪk] [em 'iː][ɪn][wɪð; wɪθ][noʊ] ['bæɡɪdʒ] ?
 What hotel would take me in with no baggage ?
 什么 酒店 会 拿 我 在 和 不 行李 ?
 哪家酒店愿意接收没有行李的客人?

[aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)] ['mʌni] [tuː] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [kloʊðz] [aɪ][stænd][ʌp][ɪn] . "
 I have very little money too , and only the clothes I stand up in . "
 我 有 非常 小的 钱 也 , 和 仅有的 这 衣服 我 站立 向上 在 : "
 我也很穷, 身上只有一套衣服。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['mʌni] ['dʌznt] ['mætər] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .
 " Oh , the money doesn't matter , my darling . "
 " 哦 , 这 钱 不 事情 , 我的 亲爱的 :
 "哦, 钱不重要, 亲爱的。"

[aɪ][kæn; kən] [prə'vaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] , " [sed] [rælf; reɪf] , ['heɪstɪli] ; [ðen] ['mʌtəd]
 I can provide you with what you require , " said Ralph , hastily ; then muttered
 我 能 提供 你 和 什么 你 要求 , " 说 拉尔夫 , 草草 ; 然后 低声说道
 [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] :
 through his teeth :
 通过 他的 牙齿 :
 "我可以给你提供你需要的东西,"拉尔夫急忙说道; 然后他咬牙切齿地低声说道:

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'faundɪdli] ['ɔːkwərd] [sɪt'u'eɪ(ə)n][ɪn] ['eni] [keɪs] .
 " But it is a confoundedly awkward situation in any case . "
 " 但 它 是 一个 要命 尴尬的 情况 在 任何 案件 :
 但无论如何, 这都是一个极其尴尬的局面。

[jʊɹ; jər] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [bruːt] . "
 Your father is a brute . "
 你的 父亲 是 一个 蛮力 : "
 你父亲是个粗人。

" [hiː; hi][ɪz] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] , " [sed] ['ɔːdri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪərd] [saɪ] ,
 " He is what he has always been , " said Audrey , with a tired sigh ,
 " 他 是 什么 他 有 总是 到过 , " 说 奥黛丽 , 和 一个 疲劳的 叹 ,
 "他还是老样子,"奥黛丽疲惫地叹了口气说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪt] [kɑːnvər'seɪ(ə)n][hæd; həd] [kwɑɪt] ['broʊkən][hɜːr; həɹ][ʌp] - - " [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]
 for the late conversation had quite broken her up - - " a man who has
 为了 这 晚的 对话 有 相当 破碎的 她 向上 - - " 一个 男人 WHO 有
 ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
 always had his own way .
 总是 有 他的 自己的 方式 :
 因为昨晚的谈话让她非常难过——“一个总是我行我素的男人”。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] " - - [ænd; ənd][fɪː; fɪ][roʊz] .

There is only one thing to be done " - - and she rose .
那里 是 仅有的 一 事物 到 是 完毕 " - - 和 她 玫瑰 .

“只有一件事可做了”——然后她站了起来。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ˈɔː] , [ˈhoʊpfəli] .

" What is that ? " asked Shawe , hopefully .
" 什么 是 那 ? " 问 肖 , 希望 .

“那是什么？”肖恩满怀希望地问道。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɪŋk] [ˈɑːp] [ænd; ənd] [θroʊ] [maɪˈself][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][maɪ] [ænt]

" I must go to the Pink Shop and throw myself on the mercy of my aunt
" 我 必须 去 到 这 粉色的 店铺 和 扔 我 在 这 怜悯 的 我的 阿姨
.
.
.

“我必须去粉红商店，乞求我姑妈的怜悯。”

" [rælf; reɪf] [ˈbraɪtnd] .

" Ralph brightened .
" 拉尔夫 明亮 .

拉尔夫的笑容灿烂起来。

" [juː; jʊ] [ˈklevər] [ˈdɑːrlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːt] .

" You clever darling to think of that , " he said , looking at his watch .
" 你 聪明的 亲爱的 到 思考 的 那 , " 他 说 , 寻找 在 他的 手表 .

“你这个聪明的宝贝，居然想到了这一点，”他看着手表说道。

" [ɪts] [hæf] - [pæst][ten] [əˈklɒk , əu-] .

" It's half - past ten o'clock .
" 它是 一半 - 过去的 十 点钟 .

现在是十点半。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [fɪː; fɪ] [wɪl] [biː; bi] [stiːl] [ʌp] ? "

I wonder if she will be still up ? "
我 想知道 如果 她 将要 是 仍然 向上 ? "

不知道她是否还醒着？

" [aɪ] [ˈdeə'seɪ] ; [ɪf] [nɑːt] , [wiː; wi][kæn; kən] [raʊz] [hɜːr; hər] .

" I daresay ; if not , we can rouse her .
" 我 敢说 ; 如果 不是 , 我们 能 唤醒 她 .

“我敢说；如果不行，我们可以唤醒她。”

[kʌm] , [rælf; reɪf] " - - [fɪː; fɪ] [pʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [veɪl] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [waɪt] [feɪs] - - " [let]

Come , Ralph " - - she pulled down her veil to hide a very white face - - " let
来 , 拉尔夫 " - - 她 拉 向下 她 面纱 到 隐藏 一个 非常 白色的 脸 - - " 让

[juː 'es][goʊ][æt; ət] [wʌns] .

us go at once .
我们 去 在 一次 .

“来吧，拉尔夫，”她拉下面纱，遮住一张惨白的脸，“让我们马上走吧。”

[oʊ] , [aɪ][duː][hoʊp] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] .

Oh , I do hope that my father will say nothing of my being here to anyone .
哦 , 我 做 希望 那 我的 父亲 将要 说 没有什么 的 我的 存在 这里 到 任何人 .

哦，我真希望我父亲不会把我在这里的事告诉任何人。

[aɪ] [naʊ] [siː] [haʊ] [ræʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] .

I now see how rash I have been .
我 现在 看 如何 皮疹 我 有 到过 .

我现在意识到自己之前有多么鲁莽。

[ɪts] ['terəb(ə)]] . " **It's terrible** . "

它是 糟糕的 . "

太糟糕了。

" [ˈdɑːrlɪŋ] , [aɪ] ['riːəli] [dəʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wɪl] [seɪ] ['eniθɪŋ] ; [fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈeɪm] [hiː; hi] **" Darling , I really don't think your father will say anything ; for very shame he**

" 亲爱的 , 我 真的 不 思考 你的 父亲 将要 说 任何事物 ; 为了 非常 耻辱 他

[ˈkænəʊt] . **cannot** .

不能 .

“亲爱的，我真的觉得你父亲不会说什么；很遗憾，他不能说。”

[hiː; hi] [wɪl] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈæbsəns] [baɪ] [ˈseɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] **He will account for your absence by saying that you refused to obey him**

他 将要 帐户 为了 你的 缺席 经过 说 那 你 拒绝 到 服从 他

[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɔŋˈver] , **with regard to this marriage with Anvers** ,

和 看待 到 这 婚姻 和 安弗斯 ,

他会以你拒绝服从他关于你与安弗斯婚事的命令为由，来解释你的缺席。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [juː; jʊ][aʊt] . **and that he turned you out** .

和 那 他 转向 你 出去 .

他把你赶走了。

[ˈevriwʌn] [huː] [noʊz] [wʌt] [æn; ən][ˈænɪm(ə)][hiː; hi][ɪz] [wɪl] [bɪˈliːv] [ðɪs] [ˈvɜːrʒ(ə)n] . **Everyone who knows what an animal he is will believe this version** .

每个人 WHO 知道 什么 一个 动物 他 是 将要 相信 这 版本 .

凡是了解他本性的人都会相信这个说法。

[aɪ][eɪ ˈem][kwɑɪt] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər][ˈvɪzɪt] [hɪr] [wɪl] [ˈnevər][biː; bi] [noʊn] . **I am quite sure that your visit here will never be known** .

我 是 相当 当然 那 你的 访问 这里 将要 绝不 是 已知 .

我非常肯定，你来过这里这件事永远不会被人知道。

" [ðʌs] [ˈkʌmfətɪd] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [kɑːmənˈsens] [vjuː] [ˈteɪkən][baɪ] [ˈʃɔː] , **" Thus comforted , and seeing the commonsense view taken by Shawe** ,

" 因此 安慰 , 和 看到 这 常识 看法 已采取 经过 肖 ,

“因此感到欣慰，并且看到了萧伯纳所持的常识性观点，

[ˈɔːdri] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] , **Audrey went down the stairs with her lover** ,

奥黛丽 去 向下 这 楼梯 和 她 情人 ,

奥黛丽和她的情人一起下了楼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [blɔːk] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] **and they passed out of the great block of buildings and through the**

和 他们 通过了 出去 的 这 伟大的 堵塞 的 建筑物 和 通过 这

[ˈgɑːdnz] . **Gardens** .

花园 .

他们走出了那片巨大的建筑群，穿过了花园。

[ðə; ðɪ] [ˈpɒtər] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈvɪzəb(ə)] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈɔːdri] [wɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪk] [veɪl] , **The porter was not visible , and as Audrey wore such a thick veil** ,

这 搬运工 曾是 不是 可见的 , 和 作为 奥黛丽 穿着 这样的 一个 厚的 面纱 ,

门房不见踪影，而奥黛丽又戴着厚厚的面纱，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['laɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:n] ['eni] ['fju:tʃər]
it was not likely that he would be able to recognise her on any future
它 曾是 不是 可能 那 他 会 是 有能力的 到 认出 她 在 任何 未来
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .

他以后不太可能再认出她了。

[ɪn] ['fli:t] [stri:t] [ðə; ðɪ] ['bærɪstər] [prəʊ'kjʊəd] [ə; eɪ] [kæb] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] ['westwəɹd] [ɪn] ['saɪləns] .
In Fleet Street the barrister procured a cab , and they drove westward in silence .
在 舰队 街道 这 律师 采购 一个 出租车 , 和 他们 驾驶 向西 在 沉默 .

在舰队街，这位律师叫了一辆出租车，他们默默地向西驶去。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmər] , [ænd; ənd] ['ɔ:dri] ['ʃɪvəd] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] .
The whole thing seemed like a nightmare , and Audrey shivered like a leaf .
这 所有的 事物 似乎 喜欢 一个 恶梦 , 和 奥黛丽 瑟瑟发抖 喜欢 一个 叶子 .

整件事就像一场噩梦，奥黛丽冷得像一片树叶。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [hoʊm] .
It was terrible to think that she had no home .
它 曾是 糟糕的 到 思考 那 她 有 不 家 .

想到她无家可归，真是太可怕了。

[ɪf] ['mædəm] ['kɒrəli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] , ['hev(ə)n] ['oʊnli] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd]
If Madame Coralie refused to take her in , Heaven only knew what she could
如果 夫人 科拉莉 拒绝 到 拿 她 在 , 天堂 仅有的 知道 什么 她 可以
[du:;] ;
do ;
做 ;

如果科拉莉夫人拒绝收留她，天知道她会做出什么事来；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['evri] [hoʊp] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ænt] [wʊd] [stænd] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ,
but she had every hope that her aunt would stand by her at this crisis ,
但 她 有 每一个 希望 那 她 阿姨 会 站立 经过 她 在 这 危机 ,

但她始终相信，在这场危机中，她的姑姑会站在她这边。

[pər'tɪkjələri] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə] [heit] [sɜ:r] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
particularly as she seemed to hate Sir Joseph .
特别 作为 她 似乎 到 恨 先生 约瑟夫 .

尤其因为她似乎很讨厌约瑟夫爵士。

" ['ɔ:dri] ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [mʌst; məst] [get] ['mærid] , " [sed] [rælf; reɪf] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
" **Audrey darling , I think we must get married , " said Ralph , after a long**
" 奥黛丽 亲爱的 , 我 思考 我们 必须 得到 已婚 , " 说 拉尔夫 , 后 一个 长的
['saɪləns] ;
silence ;
沉默 ;

“亲爱的奥黛丽，我想我们必须结婚了，”拉尔夫沉默良久后说道；

" [θɪŋz] [kɑ:nt] [ɡoʊ] [ɑ:n] [ɪn] [ðɪs] [wei] . "
" **things can't go on in this way** . "
" 事物 不能 去 在 在 这 方式 . "

“事情不能再这样下去了。”

" [bʌt; bət] [ʃɔ:; jər] [kə'rɪɹ] ? " [sed] ['ɔ:dri] , ['feɪntli] .
" **But your career ? " said Audrey , faintly** .
" 但 你的 职业 ? " 说 奥黛丽 , 淡淡的 .

“但是你的事业呢？”奥黛丽轻声说道。

" ['nevər] [maɪnd] [maɪ] [kə'rɪɹ] .
" **Never mind my career** .
" 绝不 头脑 我的 职业 .

“别管我的事业了。”

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [dɪˈzɜːrtɪd] [juː; jʊ] , [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪˈkʌm] [maɪ][waɪf] ,
Your father has deserted you , so you must become my wife ,
你的 父亲 有 荒凉的 你 , 所以 你 必须 变得 我的 妻子 ,
你父亲抛弃了你, 所以你必须成为我的妻子。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [prəˈtekt] [juː; jʊ] .
in order that I may have the right to protect you .
在 命令 那 我 可能 有 这 正确的 到 保护 你 .
以便我有权保护你。

[ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [ˈmætərz] . " **Madame Coralie can keep you with her until we can arrange matters .** " **"**
夫人 科拉莉 能 保持 你 和 她 直到 我们 能 安排 事情 . " "
科拉莉夫人可以暂时照顾你, 直到我们安排好一切。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . - [kʌmz] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] - - "
" But if Mrs . Mellop comes to hear of - - "
" 但 如果 太太 : 来 到 听到 的 - - "
“但如果梅洛普太太听说——”

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][waɪf][noʊ][wʌn] [wɪl] [der] [tuː; tə][seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , " [sed] [rælf; reɪf] , [dɪˈsaɪdɪdli] **" When you are my wife no one will dare to say a word , " said Ralph , decidedly**
" 什么时候 你 是 我的 妻子 不 一 将要 敢 到 说 一个 单词 , " 说 拉尔夫 , 绝对地
.
:
.
“等你成了我的妻子, 谁也不敢说一个字,”拉尔夫斩钉截铁地说。

" [ɪf] [ˈeniwʌn] [dʌz] , [hiː; hi][ɔːr][fɪː; fi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
" If anyone does , he or she will have to reckon with me .
" 如果 任何人 做 , 他 或者 她 将要 有 到 估计 和 我 .
“如果有人胆敢这么做, 他或她就得跟我算账。”

[brɪˈsaɪdz] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] , [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [ˈbruːt(ə)l][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
Besides , as I told you before , your father , brutal as he is ,
除了 , 作为 我 讲述 你 前 , 你的 父亲 , 野蛮 作为 他 是 ,
此外, 正如我之前告诉你的, 你父亲虽然残忍,

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə][sɔɪl] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɔːtər] .
will not be such a fool as to soil the name of his own daughter .
将要 不是 是 这样的 一个 傻子 作为 到 土壤 这 姓名 的 他的 自己的 女儿 .
他绝不会愚蠢到玷污自己女儿的名声。

[ˌpɔːpjʊˈlærəti][ɪz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] ,
Popularity is the breath of his nostrils ,
人气 是 这 气息 的 他的 鼻孔 ,
人气就像他的呼吸一样自然。

[ænd; ænd] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][em ˈiː] . " **and people would cry out on him if he talked of your visit to me .** " **"**
和 人们 会 哭 出去 在 他 如果 他 谈话 的 你的 访问 到 我 . " "
如果他提起你来拜访我的事, 人们会指责他的。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

" [ˈɔːdri] [felt] [tʃɪrd] [wen] [rælf; reɪf] [tɔːkt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
" Audrey felt cheered when Ralph talked in this way .
" 奥黛丽 毛毡 欢呼 什么时候 拉尔夫 谈话 在 这 方式 .
拉尔夫这样说话, 奥黛丽感到很开心。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" I think you are right .
" 我 思考 你 是 正确的 .

我想你是对的。

[bʌt; bət][aɪ][duː][hoʊp][maɪ] [ænt] [wɪl] [teɪk] [,em 'iː][ɪn] . "
But I do hope my aunt will take me in ."
但 我 做 希望 我的 阿姨 将要 拿 我 在 . "

但我确实希望我姑姑能收留我。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][təʊld][,em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [dɪr] .
" From what you told me of the interview I think she will , dear .
" 从 什么 你 讲述 我 的 这 面试 我 思考 她 将要 , 亲爱的 .

“从你告诉我的面试情况来看，我认为她会，亲爱的。”

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [heɪt] [sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhelθi] [ˈmænər] .
She seems to hate Sir Joseph in a very healthy manner .
她 似乎 到 恨 先生 约瑟夫 在 一个 非常 健康 方式 .

她似乎以一种非常健康的方式憎恨约瑟夫爵士。

[ˈɔːdri] , [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] .
Audrey , I really don't know how you came to have such a father .
奥黛丽 , 我 真的 不 知道 如何 你 来了 到 有 这样的 一个 父亲 .

奥黛丽，我真不知道你怎么会有这样的父亲。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
I don't believe that you are his daughter .
我 不 相信 那 你 是 他的 女儿 .

我不相信你是他的女儿。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mɪsˈteɪk] . "
There must be some mistake ."
那里 必须 是 一些 错误 . "

一定是哪里出错了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈeniwʌn] [ˈelsɪz] [ˈdɔːtər] [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [ˈsaɪɪŋ] .
" I wish I were anyone else's daughter indeed , " said the girl , sighing .
" 我 希望 我 是 任何人 其他人的 女儿 的确 , " 说 这 女孩 , 叹息 .

“我真希望自己是别人的女儿，”女孩叹了口气说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][maɪ] [waɪf] , [soʊ] [ðæt] [wɪl] [ˈset(ə)l] [ˈevriθɪŋ] , " [sed] [rælf; reɪf] ,
" You will soon be my wife , so that will settle everything , " said Ralph ,
" 你 将要 很快 是 我的 妻子 , 所以 那 将要 定居 一切 , " 说 拉尔夫 ,

“你很快就会成为我的妻子，这样一切问题就都解决了，”拉尔夫说。

[æz; əz][ðə; ði][kæb] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ˈwɔːlpəʊl] [leɪn] .
as the cab turned into Walpole Lane .
作为 这 出租车 转向 进入 沃尔波尔 车道 .

出租车拐进了沃尔波尔巷。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ˈdɪrɪst] .
" Here we are , dearest .
" 这里 我们 是 , 亲爱的 .

“亲爱的，我们到了。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌpˈsterz] [ˈwɪndəʊ] , [soʊ] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [rɪˈtaɪərd] .
There is a light in the upstairs window , so Madame Coralie has not yet retired .
那里 是 一个 光 在 这 楼上 窗户 , 所以 夫人 科拉莉 有 不是 然而 退休 .

楼上的窗户里亮着灯，看来科拉莉夫人还没有休息。

" [ˈhævɪŋ] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði][kæb] , [ˈɔː] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] - [əˈpɪəd]
" **Having dismissed the cab , Shawe rang the bell , and shortly Badoura appeared**
" 拥有 解雇 这 出租车 , 肖 响铃 这 钟 , 和 不久 - 出现
[tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,
to open the door ,
到 打开 这 门 ,
"肖恩打发出租车司机走后, 按响了车铃, 不久, 巴杜拉出现并打开了车门。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [per] .
and to look with astonishment at the pair .
和 到 看 和 惊讶 在 这 一对 .
惊讶地看着这对男女。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [ðæt] [mɪs] - [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , " [sed] [ˈɔː] .
" **Will you tell Madame Coralie that Miss Branwin wishes to see her , " said Shawe .**
" 将要 你 告诉 夫人 科拉莉 那 错过 - 愿望 到 看 她 , " 说 肖 .
"请你告诉科拉莉夫人, 布兰温小姐想见她,"肖说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] [rɪˈtʊːrniŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈθiːətər] ,
" **She is just returning from the theatre ,**
" 她 是 只是 返回 从 这 剧院 ,
她刚从剧院回来,

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːld] [ɪn] [hɪr] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [ˈkæmdən] [hɪl] .
and we called in here on our way to Camden Hill .
和 我们 称为 在 这里 在 我们的 方式 到 卡姆登 爬坡道 .
我们去卡姆登山的路上在这里停留了一下。

" [æz; əz] [ˈɔːdri] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kloʊk] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [dres] - [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" **As Audrey wore a long cloak over her dress Badoura could not see that she**
" 作为 奥黛丽 穿着 一个 长的 披风 超过 她 裙子 - 可以 不是 看 那 她
[wʌz; wəz][ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈkɑːstuːm] ,
was in walking costume ,
曾是 在 步行 戏服 ,
"由于奥黛丽在裙子外面披了一件长斗篷, 巴杜拉看不出她穿的是步行服。"

[ænd; ənd][kwat] [biˈliːvd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .
and quite believed the story .
和 相当 相信 这 故事 .
而且我完全相信了这个故事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [huː] [ˈɔː] [wʌz; wəz] ,
Of course , she knew who Shawe was ,
的 课程 , 她 知道 WHO 肖 曾是 ,
她当然知道肖是谁。

[sɪns] [ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [mɪs] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wen]
since that young gentleman had accompanied Miss Branwin on the morning when
自从 那 年轻的 绅士 有 伴随 错过 - 在 这 早晨 什么时候
[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [drɪˈskʌvəd] .
the death of the poor woman had been discovered .
这 死亡 的 这 贫穷的 女士 有 到过 发现 .
因为那位年轻绅士在发现这位可怜女人死亡的那天早上陪伴了布兰温小姐。

[ʃiː; ʃi] , [ˈðerfɔːr] , [ˈredɪli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [fɔːls] [ekspləˈneɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [truː] [wʌn] ,
She , therefore , readily accepted the false explanation as a true one ,
她 , 所以 , 容易 公认 这 错误的 解释 作为 一个 真的 一 ,
因此, 她欣然接受了错误的解释, 并将其视为正确的解释。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [tu:] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] [waɪ][ʃi:; ji] [went] [ʌp'sterz] [tu:; tə] ['mædəm] ['kɒrəli] ,
and invited the two into the shop while she went upstairs to Madame Coralie ,
和 受邀 这 二 进入 这 店铺 尽管 她 去 楼上 到 夫人 科拉莉 ,
[hu:] [wʌz; wəz] ,
who was ,
WHO 曾是 ,

她邀请两人进店，自己则上楼去找科拉莉夫人，科拉莉夫人当时正在楼上。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪəd] , [ˈwɜ:rkɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [sti:l] - [ru:m] [æt; ət][sʌm; səm] ['nu:li] - [ɪn'ventɪd] ['lɒʃn] .
it appeared , working late in the still - room at some newly - invented lotion .
它 出现 , 在职的 晚的 在 这 仍然 - 房间 在 一些 新 - 发明 洗剂 .

它似乎在蒸馏室里熬夜研究某种新发明的乳液。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɜ:rfju:md] [ænd; ənd] [ˈdɪmli] - [ˈlaɪtɪd] [ʃɑ:p] [ðə; ði][ˈlʌvəz] ['weɪtɪd] .
In the perfumed and dimly - lighted shop the lovers waited .
在 这 香 和 依稀 - 照明 店铺 这 恋人 等待 .

在香气扑鼻、灯光昏暗的店铺里，这对恋人静静等待。

" [ðæt] [gɜ:rl] [dʌz] [nɑ:t] [sə'spekt] [ðə; ði] [tru:θ] , [ju:; jʊ] [si:] , " ['wɪspəd] [rælf; reɪf] , ['hɜ:ɾɪdli] .
" That girl does not suspect the truth , you see , " whispered Ralph , hurriedly .
" 那 女孩 做 不是 怀疑 这 真相 , 你 看 , " 低声说道 拉尔夫 , 匆匆 .

“你看，那个女孩并没有怀疑真相，”拉尔夫急忙低声说道。

" [θæŋks] [tu:; tə][jɔ:; jər] [ˈkleɪvər] [eksplə'neɪ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['ɔ:dri] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [lɒʊ] [vɔɪs] .
" Thanks to your clever explanation , " replied Audrey , in the same low voice .
" 谢谢 到 你的 聪明的 解释 , " 回复 奥黛丽 , 在 这 相同的 低的 嗓音 .

“多亏了你巧妙的解释，”奥黛丽用同样的低沉声音回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [seɪ] [wen] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] ? "
" But what am I to say when I stay here all night ? "
" 但 什么 是 我 到 说 什么时候 我 停留 这里 全部 夜晚 ? "

“可是我整夜待在这里，又能说什么呢？”

" [jɔ:; jər] [ænt] [wɪl] [ɪn'vent] [æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n] .
" Your aunt will invent an explanation .
" 你的 阿姨 将要 发明 一个 解释 .

你姑姑会编造一个解释。

[dəʊnt] ['trʌb(ə)] .
Don't trouble .
不 麻烦 .

别麻烦了。

[hɪr] [ʃi:; ji][ɪz] .
Here she is .
这里 她 是 .

她来了。

" ['i:v(ə)n][æz; əz] ['ɔ:] [spʊʊk] [ðə; ði] ['hevi] ['fɒtʃɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
" Even as Shawe spoke the heavy footfall of the woman was heard ,
" 甚至 作为 肖 辐 这 重的 人流量 的 这 女士 曾是 听到 ,

“就在肖说话的时候，人们听到了那女人沉重的脚步声。”

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] ['hɜ:ɾɪdli] .
and she came into the shop hurriedly .
和 她 来了 进入 这 店铺 匆匆 .

她匆匆走进店里。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l] [əˈblʌv] [ðə; ði] [blæk] [sɪlk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæʃmæk] , [lʊkt]
Her eyes , which were visible above the black silk of the yashmak , looked
她 眼睛 , 哪个 是 可见的 多于 这 黑色的 丝绸 的 这 面纱 , 看起来
[ˈstɑːrtld] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] ,
startled and anxious ,
惊慌 和 焦虑的 ,
她的眼睛从黑色丝绸长袍上方露出, 看起来惊恐而焦虑。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .
although the rest of her face could not be seen .
虽然 这 休息 的 她 脸 可以 不是 是 已见 .
虽然她的脸部其他部分看不见。

[ˈeɪdɪəntli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] [baɪ] [ðɪs] [leɪt] [ænd; ənd]
Evidently , and with very good reason , she was alarmed by this late and
显然 , 和 和 非常 好的 原因 , 她 曾是 惊慌 经过 这 晚的 和
[ʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪt] .
unexpected visit .
意外 访问 .
显然, 而且她有充分的理由对这次迟来的、意料之外的来访感到惊慌。

" [ænt] [ˈfloʊrə] , " [brɪˈɡæn] [ˈɔːdri] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [neɪm] ,
" **Aunt Flora , " began Audrey , and had only uttered the name ,**
" 阿姨 弗洛拉 , " 开始 奥黛丽 , 和 有 仅有的 说出 这 姓名 ,
“弗洛拉阿姨,”奥黛丽开口说道, 她只说出了这个名字。

[wen] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˈɔː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈlɑːrmd] [ˈdʒestʃər] .
when Madame Coralie pointed to Shawe with an alarmed gesture .
什么时候 夫人 科拉莉 尖 到 肖 和 一个 惊慌 手势 .
科拉莉夫人惊恐地指着肖。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] !
" **Oh , that is all right !**
" 哦 , 那 是 全部 正确的 !
“哦, 没关系! ”

" [went] [ɑːn][ðə; ði][ɡɜːrli] , [ˈræpɪdli] .
" **went on the girl , rapidly :**
" 去 在 这 女孩 , 快速 .
“继续对那个女孩说, 很快。”

" [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
" **He knows all about it .**
" 他 知道 全部 关于 它 .
“他对此了如指掌。”

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] ; [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] ? "
I told you that I would tell him ; don't you remember ? "
我 讲述 你 那 我 会 告诉 他 ; 不 你 记住 ? "
我说过我会告诉他, 你不记得了吗?

" [jes] , " [sed] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] , [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrf] [ˈvɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈpaɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ]
" **Yes , " said Madame Coralie , in her harsh voice , and peering at the young**
" 是的 , " 说 夫人 科拉莉 , 在 她 残酷的 嗓音 , 和 窥视 在 这 年轻的
[mæn] [ˈæŋkʃəsli] ,
man anxiously ,
男人 焦虑地 ,
“是的,”科拉莉夫人用她那严厉的声音说道, 同时焦虑地打量着那个年轻人。

" [aɪ] [ɡev] [juː; jʊ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
" **I gave you permission to tell him .**
" 我 给予 你 允许 到 告诉 他 .
“我已经允许你告诉他了。”

[bʌt; bət][maɪnd][ju:; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , ['mɪstər] . ['ɔ:] .

But mind you hold your tongue , Mr . Shawe .
但 头脑 你 抓住 你的 舌头 , 先生 : 肖 :

但肖先生，您最好闭嘴。

" [ðen] , [wɪ'dʌʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɔ:dri] :
" **Then , without waiting for a reply , she turned to Audrey :**
" 然后 , 没有 等待 为了 一个 回复 , 她 转向 到 奥黛丽 :

然后，她不等奥黛丽回答，就转向她：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ? "
" **What is the matter that you come here at this hour ?** "
" 什么 是 这 事情 那 你 来 这里 在 这 小时 ? "

“你这个时间来这里有什么事吗？ ”

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænt] ['flɔ:rə] ,
" **My father has turned me out of the house , Aunt Flora ,**
" 我的 父亲 有 转向 我 出去 的 这 房子 , 阿姨 弗洛拉 ,

“我父亲把我赶出了家门，弗洛拉阿姨。”

[ænd; ænd][aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['feltər] , " [sed] ['ɔ:dri] , ['ræpɪdli] .
and I come to you for shelter , " said Audrey , rapidly .
和 我 来 到 你 为了 庇护所 , " 说 奥黛丽 , 快速 :

“我来你这里寻求庇护，”奥黛丽快速说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['noʊwər] [tu:; tə][ɡoʊ] .
" **I have nowhere to go .**
" 我 有 无处 到 去 :

我无处可去。

" ['mædəm] ['kɒrəli] [klʌtʃt] [hɜ:r; hər] ['jæfmæk] [ænd; ænd] [stæmpt] [hɜ:r; hər] [fʊt] .
" **Madame Coralie clutched her yashmak and stamped her foot .**
" 夫人 科拉莉 紧握 她 面纱 和 盖章 她 脚 :

科拉莉夫人紧紧抓住她的犹太教头巾，跺了跺脚。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [spʊk] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ɔ:lmʊʊst] [ɪnɑ:r'tɪkjələt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
When she spoke her voice was almost inarticulate with rage .
什么时候 她 辐 她 嗓音 曾是 几乎 不善言辞 和 愤怒 :

她说话时，声音因愤怒而几乎含糊不清。

" [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæz; həz] [derd] [tu:; tə][tɜ:rn][ju:; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər]
" **Do you mean to say that Joseph has dared to turn you from your**
" 做 你 意思是 到 说 那 约瑟夫 有 敢于 到 转动 你 从 你的

[hoʊm] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ? "
home at this hour ? "
家 在 这 小时 ? "

“难道约瑟竟敢在这个时候把你们赶出家门吗？ ”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 :

“是的。

" [ænd; ænd] ['ɔ:dri] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['ɔ:] , ['ræpɪdli] [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
" **And Audrey , assisted by Shawe , rapidly related all that had taken place ,**
" 和 奥黛丽 , 协助 经过 肖 , 快速 有关的 全部 那 有 已采取 地方 ,

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [bəʊθ] [sə'prest] ,
although they both suppressed ,
虽然 他们 两个都 被抑制 ,

“奥黛丽在肖的帮助下，迅速地把所有发生的事情都告诉了别人，尽管他们两人都压抑着情绪。”

[fɔːr; fər] ['ɑːbvɪəs] ['riːz(ə)nz] ,
for obvious reasons ,
为了 明显的 原因 ,

原因显而易见，

[eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [səs'piʃənz] [ðeɪ] [entər'teɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] - [kiːn]
any account of the suspicions they entertained on the evidence of Parizade's keen
任何 帐户 的 这 怀疑 他们 娱乐 在 这 证据 的 - 敏锐的
[sens] [ʌv; əv] [smel] .
sense of smell .
感觉 的 闻 .

任何关于他们根据帕里扎德敏锐的嗅觉所产生的怀疑的记载。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , " ['endɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es oʊ 'biː] ,
" So you see , " ended the girl , with a sob ,
" 所以 你 看 , " 结束 这 女孩 , 和 一个 哭泣 ,
" 所以你看 , "女孩抽泣着说。

" [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ] [teɪk] [em 'iː][ɪn][aɪ][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] ['feltər] [maɪ] [hed] . "
" that unless you take me in I have no place to shelter my head . "
" 那 除非 你 拿 我 在 我 有 不 地方 到 庇护所 我的 头 : "
" 除非你收留我，否则我无处安身。"

" [maɪ] [dɪr] !
" My dear !
" 我的 亲爱的 !

“亲爱的！

" ['mædəm] ['kɒrəli] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [niːs] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [bʌt; bət]
" Madame Coralie made as though to catch her niece in her arms , but
" 夫人 科拉莉 制成 作为 尽管 到 抓住 她 侄女 在 她 武器 , 但
[tʃekt] [hɜːr'self] [ə'brʌptli] .
checked herself abruptly .
已检查 她自己 突然 .

“科拉莉夫人假装要抱住她的侄女，但突然又止住了动作。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
" Of course you shall stay here as long as you like .
" 的 课程 你 将 停留 这里 作为 长的 作为 你 喜欢 .
" 当然，你想待多久就待多久。"

[bʌt; bət] - [toʊld][em 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] . "
But Badoura told me you had come from the theatre . "
但 - 讲述 我 你 有 来 从 这 剧院 : "
但巴杜拉告诉我你是从剧院来的。

" [maɪ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɪdnɑɪt] ['vɪzɪt] , " [sed] [rælf; reɪf] , ['kwɪkli] ; " [ænd; ənd] [naʊ] , ['mædəm] ,
" My excuse for this midnight visit , " said Ralph , quickly ; " and now , Madame ,
" 我的 原谅 为了 这 午夜 访问 , " 说 拉尔夫 , 迅速地 ; " 和 现在 , 夫人 ,
"我半夜来访的理由是,"拉尔夫迅速说道，“那么，夫人，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'vent] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['ɔːdri] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] . "
you must invent some reason for Audrey stopping here for the night . "
你 必须 发明 一些 原因 为了 奥黛丽 停止 这里 为了 这 夜晚 : "
你必须编造一个理由，让奥黛丽今晚留在这里过夜。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] " - - [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['slendər] ['fɪɡjər]
" Oh , that is easy enough " - - she stepped back and looked at the slender figure
" 哦 , 那 是 简单的 足够的 " - - 她 步 后退 和 看起来 在 这 苗条 数字
[ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] ,
of the girl ,
的 这 女孩 ,

“哦，那很容易。”她后退一步，看着女孩纤细的身影。

[ˈskersli] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] - - " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [θɪn] , [mɪs] - ,
scarcely visible in the dim light - - " you are too thin , Miss Branwin ,
几乎 可见的 在 这 暗淡 光 - - " 你 是 也 薄的 , 错过 - ,
昏暗的光线下几乎看不清——“布兰温小姐, 你太瘦了。”

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪʃ] [em ˈiː][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] . "
and you wish me to treat you . "
和 你 希望 我 到 对待 你 . "

你想让我为你服务吗？

" [wɪl] - [əkˈsept] [ðæt] [ɪkˈskjuːs] ? " [æskt] [ˈɔːdri] , [ˈtɪmɪdli] .
" Will Badoura accept that excuse ? " asked Audrey , timidly .
" 将要 - 接受 那 原谅 ? " 问 奥黛丽 , 胆怯地 .

“巴杜拉会接受这个借口吗？”奥黛丽怯生生地问道。

" [jes] , " [sed] [ˈmædəm] , [ˈblʌntli] ; " [jiː; ji] [wɪl] [əkˈsept] [ˈeni] [ɪkˈskjuːs] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər]
" Yes , " said Madame , bluntly ; " she will accept any excuse that I like to give her
" 是的 , " 说 夫人 , 直截了当地 ; " 她 将要 接受 任何 原谅 那 我 喜欢 到 给 她
.
:
.

“是的,”夫人直截了当地说, “无论我给她什么借口, 她都会接受。”

[ɪf] [jiː; ji] [ˈdʌznt] [jiː; ji][ˈluːzɪz][hɜːr; hər][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
If she doesn't she loses her situation .
如果 她 不 她 失败 她 情况 .

如果她不这样做, 她就会失去现在的职位。

[dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] , [mɪs] - - "
Don't trouble , Miss - - "
不 麻烦 , 错过 - - "

别麻烦了, 小姐——”

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][kɔːl][em ˈiː] [ˈɔːdri] , [ænt] [ˈflɔːrə] ? "
" Why don't you call me Audrey , Aunt Flora ? "
" 为什么 不 你 称呼 我 奥黛丽 , 阿姨 弗洛拉 ? "

“弗洛拉阿姨, 你为什么不叫我奥黛丽呢？ ”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəʊnt][waːnt][ðə; ði] [rɪˈleɪ(ə)ŋʃɪp] [noʊn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈpraːmptli] ; " [aɪ ˈtiː]
" Because I don't want the relationship known , " said the woman , promptly ; " it
" 因为 我 不 想 这 关系 已知 , " 说 这 女士 , 及时 ; " 它
[ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] ,
is just as well ,
是 只是 作为 出色地 ,

“因为我不想让别人知道这段关系,”女人立刻说道; “这样也好。”

[ˈðerfɔːr] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][juː; jʊ] [mɪs] - .
therefore , that I should call you Miss Branwin .
所以 , 那 我 应该 称呼 你 错过 - .

因此, 我应该称呼你为布兰温小姐。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] .
But we can't stay talking here all night .
但 我们 不能 停留 说 这里 全部 夜晚 .

但我们不能整晚都在这里聊天。

[ɡoʊ] [əˈweɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈɔː] , [ænd; ænd][dəʊnt] [kʌm] [hɪr] [əˈɡen] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [pəˈmɪʃ(ə)n] . "
Go away , Mr . Shawe , and don't come here again until I give you permission . "
去 离开 , 先生 . 肖 , 和 不 来 这里 再次 直到 我 给 你 允许 . "

“肖先生, 走开, 未经我允许不许再来这里。”

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['ɔːdri] . "

" **But I want to see Audrey .** "

" 但 我 想 到 看 奥黛丽 . "

“但我很想见奥黛丽。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːks] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gɑːdnz] [æz; əz][ˈjuːzuəl] , " [rɪˈplaɪd]

" **You can do so when she walks in Kensington Gardens as usual ,** "**replied**

" 你 能 做 所以 什么时候 她 散步 在 肯辛顿 花园 作为 通常 , " 回复

[ˈmædəm] ['kɒrəli] ,

Madame Coralie ,

夫人 科拉莉 ,

“你可以在她像往常一样在肯辛顿花园散步的时候这样做，”科拉莉夫人回答说。

[ˈfɑːrpli] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ['piːp(ə)l] [wɪl] [tɔːk] ,

sharply ; "**but if you come here people will talk ,**

尖锐地 ; " 但 如果 你 来 这里 人们 将要 讲话 ,

语气尖锐地说：“但如果你来这里，人们会议论纷纷。”

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈkwaɪətər] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz] [kept] [ðə; ðɪ] ['betər] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] ['evriwʌn] . "

and the quieter this business is kept the better it will be for everyone . "

和 这 更安静 这 商业 是 保留 这 更好的 它 将要 是 为了 每个人 . "

这件事越低调越好，对大家都有好处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

粉红商店(The Pink Shop)

第10/14页

" [bʌt; bət] [ɪf] ['pɑ:pə] [tɔ:ks] " - - [bɪ'gæn] ['ɔ:dri] , ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [ʃɔ:rt] .
" **But if papa talks** " - - **began Audrey , only to be cut short** .
" 但 如果 爸爸 会谈 " - - 开始 奥黛丽 , 仅有的 到 是 切 短的 .

“但是如果爸爸说话的话.....”奥黛丽刚开口，就被打断了。

" ['pɑ:pə][wəʊnt] [tɔ:k] , " [sed] ['mædəm] ['kɒrəli] , [ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd] , [draɪ] [vɔɪs] .
" **Papa won't talk ,** " **said Madame Coralie , in a hard , dry voice** .
" 爸爸 惯于 讲话 , " 说 夫人 科拉莉 , 在 一个 难的 , 干燥 嗓音 .

“爸爸不肯说话,”科拉莉夫人用生硬、干涩的声音说道。

" [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [kwɪt] ['hʌf] [tu:; tə]['ɑ:kjupai][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] ['mæriŋ] [mɪs] ['roʊzi] [pɜ:rl] - -
" **He will have quite enough to occupy his mind in marrying Miss Rosy Pearl** - -
" 他 将要 有 相当 足够的 到 占据 他的 头脑 在 结婚 错过 红润 珍珠 - -
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

“他娶罗西·珀尔小姐时，就有足够的事情要操心了——也就是说，

[ɪf] [hi:; hi]['evər] [dʌz] ['mæri] [ðə; ði] ['kri:tʃər] . "
if he ever does marry the creature . "
如果 他 曾经 做 结婚 这 生物 . "

如果他真的娶了那个怪物的话。

" ['mædəm] " - - [rælf; reɪf] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwəd] - - " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **Madame** " - - **Ralph started forward** - - " **what do you mean ?** "
" 夫人 " - - 拉尔夫 开始 向前 - - " 什么 做 你 意思是 ? "

“夫人,”拉尔夫向前迈了一步，“您是什么意思？”

" ['nevər] [maɪnd] ; [gʊʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] .
" **Never mind ; go away at once** .
" 绝不 头脑 ; 去 离开 在 一次 .

“算了，你立刻走开。”

" ['mædəm] [ʌn'lɔ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Madame unlocked the door** .
" 夫人 已解锁 这 门 .

夫人打开了门。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] ['tʃætər] , [ænd; ænd] [mɪs] - [lʊks] [kwɪt] [wɔ:rn] [aʊt] .
" **It is too late to chatter , and Miss Branwin looks quite worn out** .
" 它 是 也 晚的 到 喋喋不休 , 和 错过 - 看起来 相当 磨损 出去 .

“现在闲聊太晚了，布兰温小姐看起来很疲惫。”

" [ʃɔ:] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] , [ænd; ænd]['æftər][ə; eɪ] [fer'wel] [ɪm'breɪs] ,
" **Shawe admitted the truth of this speech , and after a farewell embrace ,**
" 肖 承认 这 真相 的 这 演讲 , 和 后 一个 告别 拥抱 ,

肖承认了这篇演讲的真实性，并在告别拥抱后，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['mædəm] ['kɒrəli] [lʊkt] [bɪ'nainli] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
at which Madame Coralie looked benignly , he took his leave .
在 哪个 夫人 科拉莉 看起来 良性地 , 他 采取 他的 离开 .

科拉莉夫人和蔼地看了他一眼，他便告辞了。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [kloʊzd] , [ˈɔːdri] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [ænt] [ʌp][ðə; ði] [sterz]
When the door was once more closed , Audrey followed her aunt up the stairs
什么时候 这 门 曾是 一次 更多的 关闭 , 奥黛丽 随后 她 阿姨 向上 这 楼梯
[tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] - [ruːm] ,
to the still - room ,
到 这 仍然 - 房间 ,
门再次关上后, 奥黛丽跟着她姑妈上了楼, 来到了蒸馏室。

[werˈɪn] [ðə; ði] [fɔːr] [əˈsɪstənts] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] .
wherein the four assistants were working .
其中 这 四 助理 是 在 职 的 .

其中四名助手正在工作。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl][goʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] , " [sed] [ˈmædəm] [ˈkɔrəli] ,
" **You can all go to bed now ,** " **said Madame Coralie ,**
" 你 能 全部 去 到 床 现在 , " 说 夫人 科拉莉 ,
“你们都可以去睡觉了,”科拉莉夫人说道。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [klaːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈməntlpiːs] .
with a glance at the clock on the mantelpiece .
和 一个 瞥一眼 在 这 钟 在 这 壁炉架 .
瞥了一眼壁炉架上的钟。

" [zoʊbaɪd] " - - [ʃiː; ʃi] [juːst] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] - - " [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][bed] .
" **Zobeide** " - - **she used her fingers at this point - -** " **you can go to bed .**
" 佐贝德 " - - 她 用过的 她 手指 在 这 观点 - - " 你 能 去 到 床 .
“佐贝德”——这时她用手指比划着——“你可以去睡觉了。”

- , [mɪs] - [ɪz] [ˈsteɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
Badoura , Miss Branwin is staying here for the night .
- , 错过 - 是 入住 这里 为了 这 夜晚 .
巴杜拉, 布兰温小姐今晚要在这里过夜。

[wiː; wi] [spoʊk] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [əˈbaʊt] [ˈtriːtɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪɡjər]
We spoke , when she saw me the other day , about treating her for the figure
我们 辐 , 什么时候 她 锯 我 这 其他 天 , 关于 治疗 她 为了 这 数字
,
.
,
前几天她见到我的时候, 我们聊了聊她身材的治疗问题。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [θɪn] .
as she is much too thin .
作为 她 是 很多 也 薄的 .

因为她太瘦了。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] .
She only made up her mind to come to - night .
她 仅有的 制成 向上 她 头脑 到 来 到 - 夜晚 .

她今晚才下定决心过来。

[siː] [ðæt] [ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˈɑːpəzɪt] - - [noʊ] . - - - [ɪz] [meɪd] [ˈredi] , - . "
See that the bedroom opposite - - No . 10 - - is made ready , Badoura . "
看 那 这 卧室 对面的 - - 不 . - - - 是 制成 准备好 , - . "

巴杜拉, 确保对面那间卧室——10号房——准备妥当。

" [jes] , [ˈmædəm] , " [sed] - ; [ænd; ænd] ,
" **Yes , Madame ,** " **said Badoura ; and ,**
" 是的 , 夫人 , " 说 - ; 和 ,

“是的, 夫人,”巴杜拉说道;

[wət'evər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [ʌnɪk'spektɪd] [dɪ'sɪz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
whatever she may have thought of the young lady's unexpected decision to remain
任何 她 可能 有 想法 的 这 年轻的 女士的 意外 决定 到 保持
[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
for the night ,
为了 这 夜晚 ,

无论她对这位年轻女士出人意料地决定留宿一晚作何感想，

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd] [noʊ] [ə'staːnɪʃmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] .
she certainly showed no astonishment in her face as she disappeared .
她 当然 显示 不 惊讶 在 她 脸 作为 她 消失 .

她消失时脸上丝毫没有表现出惊讶。

[ðə; ði] [ʌðər] [θriː] ['gɜːlz] [dɪ'pɑːrtɪd] ['swɪftli] , ['eɪdɪntli] [glæd][tuː; tə][get][tuː; tə][bed] ,
The other three girls departed swiftly , evidently glad to get to bed ,
这 其他 三 女孩们 已离开 迅速地 , 显然 高兴的 到 得到 到 床 ,

另外三个女孩迅速离开，显然很高兴能上床睡觉。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɜːrk] .
as they were tired with their work .
作为 他们 是 疲劳的 和 他们的 工作 .

因为他们工作很累。

[ɔːdri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrli] [wʊd] [hæv; həv]['spʊkən] .
Audrey and her aunt were left alone , and the girl would have spoken .
奥黛丽 和 她 阿姨 是 左边 独自的 , 和 这 女孩 会 有 说 .

奥黛丽和她的姑妈单独待在一起，女孩本想开口说话。

" [noʊ] , " [sed] ['mædəm] ['kɒrəli] , ['kwɪkli] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , " [dəunt] [spiːk] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl]
" **No** , " **said Madame Coralie , quickly , raising her hand , " don't speak , or you will**
" 不 , " 说 夫人 科拉莉 , 迅速地 , 提高 她 手 , " 不 说话 , 或者 你 将要
[feɪnt] .
faint .
头晕的 .

“不,”科拉莉夫人连忙举起手说,“别说话,否则你会晕倒的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['haɪli] [straŋ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
You are highly strung , my dear , and this position is too much for you .
你 是 高度 串 , 我的 亲爱的 , 和 这 位置 是 也 很多 为了 你 .

亲爱的,你神经非常敏感,这个职位对你来说压力太大了。

[get][ə; eɪ] ['naɪts] [rest] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . " **Get a night's rest , and we can talk in the morning** . "
得到 一个 夜晚 休息 , 和 我们 能 讲话 在 这 早晨 . "

好好休息一晚,我们明天早上再谈。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænt] ['flɔːrə] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] . " **But I must thank you , Aunt Flora , for your kindness** . "
" 但 我 必须 感谢 你 , 阿姨 弗洛拉 , 为了 你的 仁慈 . "

“但我必须感谢您,弗洛拉阿姨,感谢您的好意。”

" [maɪ] ['kaɪndnəs] ! " [sed] [ðə; ði] [ʌðər] , ['bɪtərli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ]
" **My kindness !** " **said the other , bitterly , and her harsh voice took on a**
" 我的 仁慈 ! " 说 这 其他 , 苦涩地 , 和 她 残酷的 嗓音 采取 在 一个
[ˈsaːftə-, 'sɒftə-] [noʊt] .
softer note .
更柔和 笔记 .

“我的好心啊!”另一个人苦涩地说,她原本生硬的声音也变得柔和起来。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] , [tuː; tə] [tʃɪr] [em 'iː][ɪn][maɪ] ['loʊnliːnəs] .
" **It is a kindness your coming to me , to cheer me in my loneliness** .
" 它 是 一个 仁慈 你的 未来 到 我 , 到 欢呼 我 在 我的 孤独 .

“你来安慰我,驱散我的孤独,这是我的善意。”

[aɪ][hʊp][juː; jʊ][wɪl][steɪ][lɔːŋ] . "
I hope you will stay long . "

我 希望 你 将要 停留 长的 . "

我希望你能久留。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][ˈhʌzbənd] , [ænt][ˈflɔːrə] . "
" But you have your husband , Aunt Flora . "

" 但 你 有 你的 丈夫 , 阿姨 弗洛拉 . "

“但是你还有你丈夫，弗洛拉阿姨。”

" ['edi] - - [oʊ] , [jes] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dʌz][nɑːt][sliːp][ɪn][ðɪs][pleɪs] .
" Eddy - - oh , yes ; but he does not sleep in this place .

" 涡流 - - 哦 , 是的 ; 但 他 做 不是 睡觉 在 这 地方 .

“艾迪——哦，是的；但他不睡在这里。”

[aɪ][faʊnd][hɪm; ɪm][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈnuːs(ə)ns][ðæt][aɪ][gɜv][hɪm; ɪm][ˈmʌni][tuː; tə][teɪk][ˈtʃembər] .
I found him such a nuisance that I gave him money to take chambers .

我 成立 他 这样的 一个 滋扰 那 我 给予 他 钱 到 拿 房间 .

我觉得他太烦人了，所以我给了他钱让他去律师事务所。

[aɪ][siː][ˈveri][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
I see very little of him ,

我 看 非常 小的 的 他 ,

我很少见到他。

[æz; əz][aɪ][faʊnd][wʌt][ə; eɪ][mɪsˈteɪk][aɪ][hæd; həd][meɪd][ɪn][ˈmæɪɪŋ][hɪm; ɪm] .
as I found what a mistake I had made in marrying him .

作为 我 成立 什么 一个 错误 我 有 制成 在 结婚 他 .

我这才意识到嫁给他是个多么大的错误。

[hiː; hi][ˈkɜːz][ˈnʌθɪŋ][fɔːr; fər][em ˈiː] , [bʌt; bət][ə; eɪ][greɪt][diːl][fɔːr; fər][wʌt][ˈmʌni][aɪ][hæv; həv] .
He cares nothing for me , but a great deal for what money I have .

他 关心 没有什么 为了 我 , 但 一个 伟大的 交易 为了 什么 钱 我 有 .

他根本不在乎我，却非常看重我拥有的钱。

[dəʊnt][spiːk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Don't speak of him .

不 说话 的 他 .

不要提起他。

" [bɪˈfɔːr][ˈɔːdri][kʊd; kəd][seɪ][ˈeniθɪŋ][mɔːr] - [rɪˈtɜːrnd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ðæt]
" Before Audrey could say anything more Badoura returned with the information that

" 前 奥黛丽 可以 说 任何事物 更多的 - 返回 和 这 信息 那

[ðə; ðɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][wʌz; wəz][ˈredi] .
the bedroom was ready .

这 卧室 曾是 准备好 .

“奥黛丽还没来得及多说些什么，巴杜拉就回来了，说卧室已经准备好了。”

[ˈmædəm][ˈkɔrəli] , [huː][siːmd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələri][ˈkeɪpəb(ə)] [ˈwʊmən][huː][nuː][hɜːr; hər]
Madame Coralie , who seemed to be a singularly capable woman who knew her

夫人 科拉莉 , WHO 似乎 到 是 一个 单独地 有能力的 女士 WHO 知道 她

[oʊn][maɪnd] ,
own mind ,

自己的 头脑 ,

科拉莉夫人似乎是一位能力非凡、意志坚定的女性。

[æt; ət][wʌnz][ɪnˈsɪstɪd][ðæt][hɜːr; hər][ˈvɪzɪtər][ʃʊd; ʃəd][rɪˈtaɪər] .
at once insisted that her visitor should retire .

在 一次 坚持 那 她 游客 应该 退休 .

她立即坚持要求访客离开。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ˈɔːdri] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ɪn][ə; eɪ]
So it was that in a very short space of time Audrey found herself in a
所以 它 曾是 那 在 一个 非常 短的 空间 的 时间 奥黛丽 成立 她自己 在 一个
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][bed] .
comfortable bed .
舒服的 床 .

就这样，在很短的时间内，奥黛丽就躺在了一张舒适的床上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʃiː; ʃɪ] [mjuːzɪd] [ɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃæns] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər]
For a few moments she mused on the strange chance that had brought her
为了 一个 很少 时刻 她 沉思 在 这 奇怪的 机会 那 有 带来 她
[tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [haʊs] [werˈɪn] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmæːdəd] ;
to sleep in the very house wherein her mother had been murdered ;
到 睡觉 在 这 非常 房子 其中 她 母亲 有 到过 被谋杀 ;
她沉思了一会儿，思索着这奇怪的巧合，她竟然睡在了母亲被谋杀的那栋房子里；

[ðen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [fəˈtiːɡ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˌoʊvərˈkeɪm][hɜːr; hər]
then the great fatigue she felt overcame her
然后 这 伟大的 疲劳 她 毛毡 克服 她
然后，她感到极度疲惫，最终战胜了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈslʌmbər] , [wɪtʃ] [ˈlæstɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
and she fell into a profound slumber , which lasted until the morning .
和 她 跌倒 进入 一个 深刻的 睡眠 , 哪个 持续 直到 这 早晨 .
她很快进入了沉睡，一直睡到天亮。

[soʊ] [diːp] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [driːm] .
So deep it was that she did not even dream .
所以 深的 它 曾是 那 她 做过 不是 甚至 梦 .
她深陷其中，甚至没有做梦。

[æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ʃiː; ʃɪ] [əˈwʊk] ,
At ten o'clock next morning she awoke ,
在 十 点钟 下一个 早晨 她 醒来 ,
第二天早上十点她醒了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ænt] [ˈstændɪŋ] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
and found her aunt standing beside her with a cup of tea .
和 成立 她 阿姨 常设 旁 她 和 一个 杯子 的 茶 .
她发现姑姑正端着一杯茶站在旁边。

[ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][wʌns][ɔːr] [twais] [brɪˈfɔːr] ,
Madame Coralie explained how she had looked in once or twice before ,
夫人 科拉莉 解释 如何 她 有 看起来 在 一次 或者 两次 前 ,
科拉莉夫人解释说，她之前曾来过一两次。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɔːdri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsliːpɪŋ] [soʊ][ˈkwaɪətli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði]
but that Audrey had been sleeping so quietly that she had not had the
但 那 奥黛丽 有 到过 睡眠 所以 悄悄 那 她 有 不是 有 这
[hɑːrt] [tuː; tə][ˈweɪkən][hɜːr; hər] .
heart to waken her .
心 到 唤醒 她 .
但奥黛丽睡得那么安稳，她实在不忍心叫醒她。

" [drɪŋk] [ðɪs] [tiː] [ænd; ənd] [teɪk] [əˈnʌðər] [sliːp] , " [ədˈvaɪzɪd] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] , [ˈwaɪzli] ;
" **Drink this tea and take another sleep ,** " **advised Madame Coralie , wisely ;**
" 喝 这 茶 和 拿 其他 睡觉 , " 建议 夫人 科拉莉 , 明智地 ;
“喝了这杯茶，再睡一会儿吧，”科拉莉夫人明智地建议道；

" [æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [sliːp] [ˈæftər][læst] [ˈnaɪts] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði] [ˈbetər] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] .
" **as the more you sleep after last night's experience the better you will feel .**
" 作为 这 更多的 你 睡觉 后 最后的 夜晚 经验 这 更好的 你 将要 感觉 .
“昨晚的经历让你睡得越久，你的感觉就会越好。”

" [ˈɔːdri] , [huː] [stɪl] [felt] [ˈlæŋɡwɪd] , [ˈwɪlɪŋli] [kənˈsentɪd] , [ænd; ənd] [ˈmædəm] [went] [aʊt] [ˈkwaɪətli] .
" **Audrey , who still felt languid , willingly consented , and Madame went out quietly .**
" 奥黛丽 , WHO 仍然 毛毡 慵懒的 , 心甘情愿 同意 , 和 夫人 去 出去 悄悄 .
" 奥黛丽仍然感到昏昏欲睡, 欣然同意了, 夫人静静地走了出去。"

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] , [haʊˈevər] , [θruː] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [maɪnd] , [kwaɪt] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] ,
She did not , however , through absence of mind , quite close the door ,
她 做过 不是 , 然而 , 通过 缺席 的 头脑 , 相当 关闭 这 门 ,
然而, 由于疏忽, 她并没有完全关上门。

[ænd; ənd] [ˈɔːdri] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈweɪkənd] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈleɪtər] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [tuː]
and Audrey was therefore awakened some time later by the sound of two
和 奥黛丽 曾是 所以 醒来 一些 时间 之后 经过 这 声音 的 二
[ˈvɔɪsɪz] [kənˈvəːsɪŋ] [ˈsɔːftli] .
voices conversing softly .
声音 对话 轻轻 .
因此, 过了一会儿, 奥黛丽被两个人轻声交谈的声音吵醒了。

[æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [stɪl] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]
At once she remembered that the still - room was opposite to the
在 一次 她 记得 那 这 仍然 - 房间 曾是 对面的 到 这
[ˈbedruːm; ˈbedrəm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːkjupaɪd] .
bedroom she occupied .
卧室 她 占领 .
她立刻想起, 静室就在她居住的卧室对面。

[ˈeɪdɪəntli] [ɪts] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kloʊzd] ,
Evidently its door was open , and , as her own door was not closed ,
显然 它是 门 曾是 打开 , 和 , 作为 她 自己的 门 曾是 不是 关闭 ,
显然, 它的门是开着的, 而她自己的门也没有关上。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈveri] [ˈpleɪnli] .
she could hear very plainly .
她 可以 听到 非常 显然 .
她听得非常清楚。

[hæf] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [hæf] [əˈsliːp] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] , [nɑːt] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈiːvzdɹɑːp] ,
Half awake and half asleep she listened , not meaning to eavesdrop ,
一半 醒 和 一半 睡着了 她 听着 , 不是 意义 到 窃听 ,
她半梦半醒地听着, 并非有意偷听。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [tuː] [ˈtaɪərd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [ɔːr] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns]
but simply because she felt too tired to close the door or to give any evidence
但 简单地 因为 她 毛毡 也 疲劳的 到 关闭 这 门 或者 到 给 任何 证据
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
of her presence .
的 她 在场 .
但仅仅是因为她太累了, 不想关门, 也不想留下任何她来过的痕迹。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
The voices were those of a man and a woman ,
这 声音 是 那些 的 一个 男人 和 一个 女士 ,
声音来自一男一女。

[ænd; ənd] [ˈɔːdri] [ˈrekəɡ,naɪzd] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌn] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] - .
and Audrey recognised the latter one as that of Badoura .
和 奥黛丽 已确认 这 后者 一 作为 那 的 - .
奥黛丽认出后者是巴杜拉的。

[bʌt; bət] [huː] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɡes] .
But who the man was she could not guess .
但 WHO 这 男人 曾是 她 可以 不是 猜测 .
但她猜不出这个男人是谁。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['kru:əl] , " [sed] - , [ə'dresɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] ['sɔ:ftli] .
" You are very cruel , " said Badoura , addressing her companion softly .
" 你 是 非常 残忍的 , " 说 - , 解决 她 伴侣 轻轻 .
" 你太残忍了 , "巴杜拉轻声对她的同伴说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['taɪərd][ʌv; əv][em 'i:] , [aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] . "
" You are tired of me , I am sure . "
" 你 是 疲劳的 的 我 , 我 是 当然 . "
" 我敢肯定, 你已经厌倦我了。"

" [wel] , [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] ['wɜ:ri] [em 'i:][soʊ] , " [sed] [ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] , ['grʌfli] .
" Well , you always worry me so , " said the man's voice , gruffly .
" 出色地 , 你 总是 担心 我 所以 , " 说 这 男人的 嗓音 , 粗声粗气地 .
" 唉, 你总是让我担心 , "男人粗声粗气地说。

" [aɪ][ka:nt][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ju:; jʊ] . "
" I can't be always running after you . "
" 我 不能 是 总是 跑步 后 你 . "
" 我不可能一直追着你跑。"

" [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [sed] [ðæt] [wʌnz] , ['edi] , " [rɪ'plaɪd] - ,
" You would not have said that once , Eddy , " replied Badoura ,
" 你 会 不是 有 说 那 一次 , 涡流 , " 回复 - ,
" 你以前肯定不会这么说, 埃迪 , "巴杜拉回答道。

[ænd; ænd][ðə; ði] [neɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['ɔ:drɪ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rwʊmən]
and the name suddenly enlightened Audrey to the fact that the forewoman
和 这 姓名 突然 开明 奥黛丽 到 这 事实 那 这 女工头
[wʌz; wəz] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] - ['skæmpɪʃ] ['hʌzbənd] .
was conversing with Madame Coralie's scampish husband .
曾是 对话 和 夫人 - 狡猾的 丈夫 .

这个名字突然让奥黛丽恍然大悟, 原来女工头正在和科拉莉夫人的狡猾丈夫说话。

[ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] , ['i:v(ə)n][hæf] [ɪŋvɑ:lən'terəli] , [ðə; ði][gɜ:rl] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪzn] [tu:; tə][kloʊz]
Ashamed of listening , even half involuntarily , the girl would have risen to close
羞愧 的 聆听 , 甚至 一半 不由自主 , 这 女孩 会 有 升起 到 关闭
[ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] ,
the bedroom door ,
这 卧室 门 ,
女孩羞于听见, 即便只是半自愿地听见, 她也会起身关上卧室的门。

[wen] [ðə; ði][nekst] ['sentəns] [ʌv; əv] - [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
when the next sentence of Badoura made her change her mind .
什么时候 这 下一个 句子 的 - 制成 她 改变 她 头脑 .
巴杜拉的下一句话让她改变了主意。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [θroʊ] [em 'i:]['oʊvər] , " [kraɪd] - , ['pæʃənətli] ,
" If you are going to throw me over , " cried Badoura , passionately ,
" 如果 你 是 去 到 扔 我 超过 , " 哭 - , 热情地 ,
"如果你要把我扔下去 , "巴杜拉激动地喊道,

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] . "
" I shall tell all I know . "
" 我 将 告诉 全部 我 知道 . "

“我会把我所知道的一切都说出来。”

" [wʌt] [du:; jʊ][ju:; jʊ] [noʊ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['edi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
" What do you know ? " demanded Eddy , with a sneer .
" 什么 做 你 知道 ? " 要求 涡流 , 和 一个 冷笑 .
" 你知道什么? "艾迪冷笑着问道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [maɪ] [waɪf] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
" **There's nothing much you can tell my wife , if that is what you mean .**
" 有 没有什么 很多 你 能 告诉 我的 妻子 ; 如果 那 是 什么 你 意思是 :

“如果你的意思是这个, 那你没什么可跟我妻子说的了。”

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][bæd] , [maɪ] [dɪr] ['sɪli] [gɜ:rl] . "
She thinks that I am all that is bad , my dear silly girl ."
她 思考 那 我 是 全部 那 是 坏的 , 我的 亲爱的 愚蠢的 女孩 . "

她觉得我就是所有坏事的化身, 我亲爱的傻姑娘。

" [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][a:r; ər] , " [snæpt] - , [ʃɑ:rpli] .
" **And so you are , " snapped Badoura , sharply .**
" 和 所以 你 是 , " 啪啪 - , 尖锐地 .

“你的确如此,”巴杜拉厉声说道。

" [bʌt; bət] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][pʊt] [bæk] [ðə; ði] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [sti:l] - [ru:m] [hæf][æn; ən][ʼaʊər]
" **But does she know that you put back the clock in the still - room half an hour**
" 但 做 她 知道 那 你 放 后退 这 钟 在 这 仍然 - 房间 一半 一个 小时
[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] ['leɪdi] - - - "
on the night Lady Branwin - -"
在 这 夜晚 女士 - - - "

“但是她知道吗, 布兰温夫人, 那天晚上你把静室里的钟调回了半小时——”

" [ɪts] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [laɪ] ! " [gɑ:spt] ['edi] [veɪl] , [ɪntə'rʌptɪŋ] .
" **It's a confounded lie ! " gasped Eddy Vail , interrupting .**
" 它是 一个 令人困惑 说谎 ! " 倒吸一口气 涡流 韦尔 , 打断 .

“这简直是弥天大谎! ”埃迪·韦尔喘着粗气打断道。

" [ɪts] [tru:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [sed] - , [traɪ'ʌmfəntli] .
" **It's true , and you know it , " said Badoura , triumphantly .**
" 它是 真的 , 和 你 知道 它 , " 说 - , 凯旋而归 .

“这是真的, 你也知道,”巴杜拉得意洋洋地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][wɪð; wɪθ] - ['wɜ:rkɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv]
" **I was behind the curtain with Parizade working when you came in about five**
" 我 曾是 在后面 这 窗帘 和 - 在职的 什么时候 你 来了 在 关于 五
[ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] .
minutes to eight o'clock .
分钟 到 八 点钟 .

“你大约在八点差五分进来的时候, 我正在幕后和帕里扎德一起工作。”

- [ɪz][blaɪnd] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] .
Parizade is blind , and saw nothing , but I did .
- 是 瞎的 , 和 锯 没有什么 , 但 我 做过 .

帕里扎德是盲人, 什么也没看见, 但我看见了。

[ju:; jʊ][pʊt] [bæk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] [tu:; tə]['sevən] . - . "
You put back the hand of the clock to 7 . 30 ."
你 放 后退 这 手 的 这 钟 到 7 . 30 . "

你把时钟的指针拨回7点30分。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][dɪd] ? " ['stæməd] ['edi] , ['eɪvɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [blʌf] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **What if I did ? " stammered Eddy , evidently trying to bluff the girl .**
" 什么 如果 我 做过 ? " 结结巴巴 涡流 , 显然 尝试 到 虚张声势 这 女孩 .

“如果我真的那样做了呢? ”艾迪结结巴巴地说, 显然是想吓唬女孩。

" [wʌt] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] ? " [kraɪd] - , [ʃrɪli] .
" **What if you did ? " cried Badoura , shrilly .**
" 什么 如果 你 做过 ? " 哭 - , 尖锐地 .

“如果你真的那么做了呢? ”巴杜拉尖声喊道。

" [waɪ] , [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [daʊn'sterz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['leɪdi] - [wɒz; wəz]
" **Why , it means that you were downstairs at the time Lady Branwin was**
" 为什么 , 它 方法 那 你 是 楼下 在 这 时间 女士 - 曾是
['mæ:dəd] .
murdered .
被谋杀 .

“那岂不是说，布兰温夫人被谋杀时，你就在楼下？”

[ju:; jʊ] [steɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klɔ:k] [hænd][wɒz; wəz] [ə'gen] ['nɪrli] [æt; ət] [eɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [jɜ; jər] [waɪf]
You stayed until the clock hand was again nearly at eight , and then your wife
你 入住 直到 这 钟 手 曾是 再次 几乎 在 八 , 和 然后 你的 妻子
[keɪm] [ʌp] ,
came up ,
来了 向上 ,

你一直待到时钟指针快指向八点的时候，你妻子才上来。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)][tu:; tə] [pru:v] [æn; ən] ['æləbaɪ] .
so that you were able to prove an alibi .
所以 那 你 是 有能力的 到 证明 一个 不在场证明 .

这样你就能证明自己有不在场证明。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] ,
I said nothing because I loved you ,
我 说 没有什么 因为 我 喜爱 你 ,

我什么也没说，因为我爱你。

[bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gouɪŋ][tu:; tə] [tri:t] [em 'i:] [laɪk] [dɜ:rt][aɪ][æɪ; jəl] [tel] [ðə; ði] [pə'li:s] . "
but since you are going to treat me like dirt I shall tell the police . "
但 自从 你 是 去 到 对待 我 喜欢 污垢 我 将 告诉 这 警察 . "

既然你这样对待我，我就要报警。

" [ju:; jʊ] [der] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] ! " [sed] [veɪl] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" **You dare , and I'll kill you !** " **said Vail between his teeth** .
" 你 敢 , 和 患病的 杀 你 ! " 说 韦尔 之间 他的 牙齿 .

“你敢，我就杀了你！”韦尔咬牙切齿地说。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [kɪld] ['leɪdi] - , " [skɒft] - , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] .
" **As you killed Lady Branwin ,** " **scoffed Badoura , who was in a towering rage** .
" 作为 你 被杀 女士 - , " 嘲笑 - , WHO 曾是 在 一个 参天 愤怒 .

“就像你杀死了布兰温夫人一样，”巴杜拉怒不可遏地嘲讽道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [hɜ:r; hər] . "
" **I didn't kill her** . "
" 我 没有 杀 她 . "

“我没有杀她。”

" [jes] [ju:; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [stoʊl] [ðə; ði]['daɪəmənds] , [ænd; ənd] - - [hʌ] !
" **Yes you did , and you stole the diamonds , and - - Hush !**
" 是的 你 做过 , 和 你 偷窃 这 钻石 , 和 - - 嘘 !

“没错，是你偷了钻石，而且——嘘！”

[ðeəz; ðəz] ['mædəm] .
there's Madame .
有 夫人 .

那边是夫人。

" [ðen] ['ɔ:dri] [hɜ:rd] - ['kwɪkli] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ,
" **Then Audrey heard Badoura quickly leave the room** ,
" 然后 奥黛丽 听到 - 迅速地 离开 这 房间 ,

然后奥黛丽听到巴杜拉迅速离开了房间。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['edi] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
and the sound of Eddy throwing himself into a chair .
和 这 声音 的 涡流 投掷 他自己 进入 一个 椅子 .
还有艾迪猛地扑到椅子上的声音。

[ʃiː; ji] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
She gasped with horror .
她 倒吸一口气 和 恐怖 .
她惊恐地倒吸了一口气。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]['æftər][ɔːl] ?
Was he the criminal after all ?
曾是 他 这 刑事 后 全部 ?
他真的是罪犯吗？

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] .
The question was a terrible one , but the answer seemed certain .
这 问题 曾是 一个 糟糕的 一 , 但 这 回答 似乎 肯定 .
这个问题很糟糕，但答案似乎很确定。

['tʃæptər] [ɛks.viː'ar'aɪ'arɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .
第十八章

[ə; eɪ] ['liːg(ə)l] [ə'pɪnjən]
A LEGAL OPINION
一个 合法的 观点
法律意见

[aɪ 'tiː] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər] ['ɔːdrɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ji] [leɪ] ['kwaɪətli] [wer] [ʃiː; ji]
It said a great deal for Audrey's presence of mind that she lay quietly where she
它 说 一个 伟大的 交易 为了 奥黛丽的 在场 的 头脑 那 她 躺 悄悄 在哪里 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
奥黛丽能保持冷静，静静地躺在那里，这充分体现了她的沉着冷静。

[ænd; ʌnd][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [liːp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed][tuː; tə] [dɪ'naʊns] ['edi] [veɪl] .
and did not at once leap from her bed to denounce Eddy Vail .
和 做过 不是 在 一次 飞跃 从 她 床 到 声讨 涡流 韦尔 .
她并没有立刻从床上跳起来谴责艾迪·韦尔。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] , [ɔːl'doʊ] [ʃiː; ji] [ə'pɪrd] ['delɪkət] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ɪnɪk'spɪrɪənst] ,
But the girl , although she appeared delicate , and was inexperienced ,
但 这 女孩 , 虽然 她 出现 精美的 , 和 曾是 缺乏经验 ,
但是，这个女孩虽然看起来很柔弱，而且缺乏经验，

[hæd; həd][ə; eɪ] [kɑːmən'sens] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [helpt] [hɜːr; hər] ['greɪtli] [ɪn]
had a commonsense way of looking at things , which helped her greatly in
有 一个 常识 方式 的 寻找 在 事物 , 哪个 帮助 她 非常 在
[ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] .
this emergency .
这 紧急情况 .

她看待事物的方式很符合常理，这在这次紧急情况下对她帮助很大。

[ʃiː; ji] ['ræpɪdli] [riːv'juːd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˈwaɪzər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
She rapidly reviewed the situation , and saw that it would be wiser , for the
她 快速 已审核 这 情况 , 和 锯 那 它 会 是 更明智 , 为了 这
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
她迅速评估了形势，认为就目前而言，这样做更为明智。

[tuː; tə][hʊʊld][hɜːr; həɹ] [tʌŋ] .
to hold her tongue .
到 抓住 她 舌头 .

她保持沉默。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][leɪd][ðə; ði] ['mætəɹ] [bɪ'fɔːr] [rælf; reɪf] ,
When she laid the matter before Ralph ,
什么时候 她 铺设 这 事情 前 拉尔夫 ,

当她把这件事告诉拉尔夫时，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'sɪdəɹ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [kɔːrs] [tuː; tə] [pəɹ'suː] .
it would be time enough to consider what was the best course to pursue .
它 会 是 时间 足够的 到 考虑 什么 曾是 这 最好的 课程 到 追求 .

届时将有足够的时间考虑采取最佳策略。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][əb'teɪn] ['fɜːrðəɹ] [pruːfs] [ʌv; əv] [veɪlz] [ɡɪlt] ,
It was necessary to obtain further proofs of Vail's guilt ,
它 曾是 必要的 到 获得 更远 证明 的 韦尔的 有罪 ,

有必要获取更多证明韦尔有罪的证据。

[æz; əz][fɔːr; fəɹ][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ 'tiː] ['restɪd] ['mɪrli] [ɑːn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] - .
as for the moment it rested merely on the statement of Badoura .
作为 为了 这 片刻 它 休息 仅仅 在 这 陈述 的 - .

目前，此事仅取决于巴杜拉的说法。

[ænd; ənd] [ɪf] - [tʃeɪndʒd] [hɜːr; həɹ][maɪnd][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] ['edi] ,
And if Badoura changed her mind and became reconciled to Eddy ,
和 如果 - 已更改 她 头脑 和 成为 和解 到 涡流 ,

如果巴杜拉改变主意，与艾迪和解了，

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [dɪ'nai] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] ['eni] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klɔːk] .
she might deny that she had made any remark about the clock .
她 可能 否定 那 她 有 制成 任何 评论 关于 这 钟 .

她可能会否认自己曾对钟表发表过任何评论。

['faɪnəli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ænt] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] , [ɪf]
Finally , seeing that she was indebted to her aunt for a night's lodging , if
最后 , 看到 那 她 曾是 负债累累 到 她 阿姨 为了 一个 夜晚 住宿 , 如果

[fɔːr; fəɹ] ['nʌθɪŋ] [els] ,
for nothing else ,
为了 没有什么 别的 ,

最后，考虑到她欠姑妈一晚的住宿费，即便没有其他原因，她也应该得到姑妈的恩惠。

['ɔːdri] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [merk] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][pɪŋk] [ʃɑːp] .
Audrey did not wish to make trouble in the Pink Shop .
奥黛丽 做过 不是 希望 到 制作 麻烦 在 这 粉色的 店铺 .

奥黛丽不想在粉红商店里惹麻烦。

[ɔː'redi] [ðə; ði]['mɜːrdəɹ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] ,
Already the murder had given the place a bad name ,
已经 这 谋杀 有 给定 这 地方 一个 坏的 姓名 ,

这起谋杀案已经让这个地方名声扫地。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] ['eni] [mɔːr] ['skænd(ə)l] ['mædəm] - ['bɪznəs] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd]
and if there was any more scandal Madame Coralie's business would be ruined
和 如果 那里 曾是 任何 更多的 丑闻 夫人 - 商业 会 是 毁坏

[ɪn'taɪərlɪ] .
entirely .
完全 .

如果再爆出什么丑闻，科拉莉夫人的生意就彻底完了。

[bʌt; bət] [ˈɔːdri] [kʊd; kəd] [rest] [noʊ] [mɔːr] ,
But Audrey could rest no more ,
但 奥黛丽 可以 休息 不 更多的 ,
但奥黛丽再也无法安宁了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [stil] - [ruːm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
and when she heard Madame Coralie go into the still - room to talk with
和 什么时候 她 听到 夫人 科拉莉 去 进入 这 仍然 - 房间 到 讲话 和
[hɜːr; hær] [ˈskæmpɪʃ] [ˈhʌzbənd] [ʃiː; ʃi][ˈkwaiətli] [rouz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [dɔːr] .
her scampish husband she quietly rose and closed the bedroom door .
她 狡猾的 丈夫 她 悄悄 玫瑰 和 关闭 这 卧室 门 .
当她听到科拉莉夫人走进静室去和她那狡猾的丈夫说话时，她悄悄地起身关上了卧室的门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drest] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [aʊt] , [ˈlʊkɪŋ] [mʌtʃ] [hɜːr; hær][ˈjuːzuəl][self] ,
Then she dressed rapidly , and soon came out , looking much her usual self ,
然后 她 穿着 快速 , 和 很快 来了 出去 , 寻找 很多 她 通常 自己 ,
然后她迅速穿好衣服，很快就出来了，看起来和往常没什么两样。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [peɪl] .
although she was decidedly pale .
虽然 她 曾是 绝对地 苍白 .
虽然她的脸色明显苍白。
[hɜːr; hær] [ənt] [wʌz; wəz] [stil] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈedi] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər]
Her aunt was still talking to Eddy , and had just handed him a letter
她 阿姨 曾是 仍然 说 到 涡流 , 和 有 只是 递交 他 一个 信
.
.
.

她姑姑还在和艾迪说话，刚刚递给他一封信。
[ðə; ði] [ˈskæmpɪʃ] [ˈhʌzbənd] [lʊkt] [mɔːr] [ˈprɪti] [ænd; ənd][ˈdændɪfaɪd][ðæn; ðən][ˈevər] ,
The scampish husband looked more pretty and dandified than ever ,
这 狡猾的 丈夫 看起来 更多的 漂亮的 和 精致的 比 曾经 ,
那个狡猾的丈夫看起来比以往任何时候都更加英俊潇洒。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [ɡlæns] [ʌv; əv] [lɪərɪŋ] [ædməˈreɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈnuːkʌmə] .
and threw a glance of leering admiration at the charming newcomer .
和 扔 一个 瞥一眼 的 色眯眯的 钦佩 在 这 迷人 新人 .
他带着轻佻的欣赏目光瞥向这位迷人的新来者。

[wen] [ˈɔːdri] [rɪˈmembər] [ðæt] - [əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈstræŋɡlɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈmʌðər] , [ʃiː; ʃi]
When Audrey remembered that Badoura accused him of strangling her mother , she
什么时候 奥黛丽 记得 那 - 被告 他 的 勒死 她 母亲 , 她
[kʊd; kəd] [ˈskersli] [əˈdres] [hɪm; ɪm] [pəˈlaɪtli] .
could scarcely address him politely .
可以 几乎 地址 他 礼貌地 .
奥黛丽想起巴杜拉指控他勒死了她的母亲，就几乎无法礼貌地和他说话了。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [əˈpɪrəns] ,
Yet she was forced to do so for the sake of appearance ,
然而 她 曾是 强制 到 做 所以 为了 这 清酒 的 外貌 ,
但为了面子，她不得不这样做。

[æz; əz] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [ˌɪnrəˈduːst] [hɜːr; hær][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as Madame Coralie introduced her to him .
作为 夫人 科拉莉 介绍 她 到 他 .
科拉莉夫人将她介绍给了他。

" [mɪs] - , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ˈmɪstər] . [ˈedmənd] [veɪl] . "
" Miss Branwin , this is my husband , Mr . Edmund Vail . "
" 错过 - , 这 是 我的 丈夫 , 先生 . 埃德蒙 韦尔 . "
“布兰温小姐，这是我的丈夫，埃德蒙·韦尔先生。”

" [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ? "
 " **To my father ?** "
 " 到 我的 父亲 ? "

“给我父亲？”

" [jes] , " [sed] ['mædəm] ['kɒrəli] , [ə'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] ['jæʃmæk] .
 " **Yes , said Madame Coralie , arranging her yashmak .**
 " 是的 , " 说 夫人 科拉莉 , 安排 她 面纱 .

“是的，”科拉莉夫人一边整理着她的头巾一边说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send][jər; jər][bəːksɪz] [hɪr] ,
 " **I have written to Sir Joseph asking him to send your boxes here ,**
 " 我 有 书面 到 先生 约瑟夫 问 他 到 发送 你的 盒子 这里 ,

“我已经写信给约瑟夫爵士，请他把你们的包裹寄到这里。”

[æz; əz][jər; jər] ['tri:tmənt] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] . "
 as your treatment will take some time . "
 作为 你的 治疗 将要 拿 一些 时间 . "

因为你的治疗需要一些时间。

" [bʌt; bət] [wɪl] [maɪ] ['fɑːðər] [send][maɪ][bəːksɪz] ? " [æskt] ['ɔːdri] , ['nɜːrvəsli] .
 " **But will my father send my boxes ?** " **asked Audrey , nervously .**
 " 但 将要 我的 父亲 发送 我的 盒子 ? " 问 奥黛丽 , 紧张地 .

“可是我爸爸会把我的包裹寄过来吗？”奥黛丽紧张地问道。

['mædəm] ['kɒrəli] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['wɔːrniŋ] [glæns] , [æz; əz] ['ɛdɪz] [tə'ruːbɪk] [feɪs] [wʌz; wəz][ə'laɪv]
 Madame Coralie gave her a warning glance , as Eddy's cherubic face was alive
 夫人 科拉莉 给予 她 一个 警告 瞥一眼 , 作为 艾迪的 天使般的 脸 曾是 活

[wɪð; wɪθ][kjuəri'a:səti] .
 with curiosity .
 和 好奇心 .

科拉莉夫人警告地看了她一眼，而艾迪稚嫩的脸上则充满了好奇。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] , [mɪs] - , " [sed] [ðə; ði] [prə'praɪətres] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [ʃɑːp] ,
 " **Of course he will , Miss Branwin , said the proprietress of the Pink Shop ,**
 " 的 课程 他 将要 , 错过 - , " 说 这 女店主 的 这 粉色的 店铺 ,
 ['iːzəli] .
 easily .
 容易地 .

“他当然会的，布兰温小姐，”粉红商店的老板娘轻松地说。

" [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] ['leɪdɪz] ['kænaːt][duː] [wɪ'ðəʊt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fraːks] .
 " **He knows that ladies cannot do without at least a dozen frocks .**
 " 他 知道 那 女士们 不能 做 没有 在 至少 一个 打 连衣裙 .

他知道女士们至少离不开十几件连衣裙。

['nevər] [fɪr] , " [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] ,
 Never fear , she nodded encouragingly ,
 绝不 害怕 , " 她 点头 令人鼓舞的是 ,

“别担心，”她鼓励地点点头。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][send][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə]['kæmdən] [hɪl] [æz; əz] [plʌmp] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] . "
 " **I shall send you back to Camden Hill as plump as a partridge .** "
 " 我 将 发送 你 后退 到 卡姆登 爬坡道 作为 丰满 作为 一个 鹌鹑 . "

“我会让你像只肥鹌鹑一样回到卡姆登山。”

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] , " [sed] ['edi] , ['ɪmpjudəntli] ,
 " **If I may be permitted a remark , said Eddy , impudently ,**
 " 如果 我 可能 是 允许 一个 评论 , " 说 涡流 , 厚颜无耻地 ,

“如果允许我插一句，”埃迪厚颜无耻地说，“

" [mɪs] - [dʌz] [nɑ:t][rɪ'kwærə] [ˈfɪgjə] [ˈtri:tmənt] .
" **Miss Branwin does not require figure treatment** .
" 错过 - 做 不是 要求 数字 治疗 .

“布兰温小姐不需要进行塑形治疗。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] - - [pərˈfekʃ(ə)n] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ɡrɪnd] .
She is - - perfection , " and he grinned .
她 是 - - 完美 , " 和 他 咧嘴一笑 .

“她简直完美,”他咧嘴一笑。

" [ˈedi] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ] , " [sed] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] , [ˈkwærətli] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ɪmˈperətɪvli] .
" **Eddy , you can go , " said Madame Coralie , quietly , and pointed imperatively** .
" 涡流 , 你 能 去 , " 说 夫人 科拉莉 , 悄悄 , 和 尖 必须

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
to the door .
到 这 门 .

“艾迪, 你可以走了,”科拉莉夫人平静地说, 并命令地指了指门口。

" [luːz] [noʊ] [taɪm] . "
" **Lose no time** . "
" 失去 不 时间 . "

“不失时机。”

" [eɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] , [mɪs] - , " [sed] [ðə; ði] [roʊg] ,
" **Au revoir , Miss Branwin , " said the rogue** ,
" 奥 再见 , 错过 - , " 说 这 流氓 ,

“再见, 布兰温小姐,”盗贼说,

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] - [ruːm] [æz; əz] [ˈdelɪkətli] [æz; əz][ˈeɪɡæg] [brɪˈɔːr] [hɪz; ɪz]
and walked out of the still - room as delicately as Agag before his
和 步行 出去 的 这 仍然 - 房间 作为 轻柔地 作为 阿加格 前 他的

[eksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
execution .
执行 .

他像亚甲在被处决前那样, 小心翼翼地走出了静室。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [mæn] ! " [sed] [ˈɔːdri] , [ɪnˌvɔːlənˈterəli] , [ðen] [ˈkʌlərd] [wen] [əˈwer] [ʌv; əv]
" **What a horrid man ! " said Audrey , involuntarily , then coloured when aware of**
" 什么 一个 可怕的 男人 ! " 说 奥黛丽 , 不由自主 , 然后 有色 什么时候 意识到的 的

[hɜːr; hərə] [rɪˈmɑːrk] .
her remark .
她 评论 .

“真是个可怕的男人!”奥黛丽不由自主地说, 然后意识到自己说了这句话, 脸涨得通红。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ænt] [ˈflɔːrə] , [aɪ][fərˈɡɑːt][hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] . "
" **I beg your pardon , Aunt Flora , I forgot he is your husband** . "
" 我 求 你的 赦免 , 阿姨 弗洛拉 , 我 忘了 他 是 你的 丈夫 . "

“对不起, 弗洛拉阿姨, 我忘了他是您的丈夫。”

" [aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [fərˈɡet] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] , [ˈkɑːmli] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɑɪt]
" **I never can forget it , " said Madame Coralie , calmly ; " and you are quite**
" 我 绝不 能 忘记 它 , " 说 夫人 科拉莉 , 平静地 ; " 和 你 是 相当

[raɪt] , [maɪ] [dɪr] .
right , my dear .
正确的 , 我的 亲爱的 .

“我永远不会忘记这件事,”科拉莉夫人平静地说; “你说得完全正确, 亲爱的。”

[ˈedi] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [jʌŋ] [mæn] , [kənˈsiːtɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈpjədənt] ,
Eddy is a horrid young man , conceited and impudent ,
涡流 是 一个 可怕的 年轻的 男人 , 自负 和 厚颜无耻 ,

艾迪是个令人厌恶的年轻人, 自负又无礼。

[hu:z] [wʌn][aɪ'di:ə][ɪn][laɪf][ɪz][tu:; tə] [hʌnt] ['wɪmɪn] [ænd; ʌnd] [spend] ['mʌni] .
whose one idea in life is to hunt women and spend money .
谁 一 主意 在 生活 是 到 打猎 女性 和 花费 钱 .

他的人生目标就是猎艳和花钱。

[ðæts] [tu:] [aɪ'di:əz] , [ðoo] , ['ɪznt][aɪ 'ti:] , [maɪ] [daɪ] ? " ['endɪd] ['mædəm] ['kɒrəli] ,
That's two ideas , though , isn't it , my dear ? " ended Madame Coralie ,
那就是 二 想法 , 尽管 , 不是 它 , 我的 亲爱的 ? " 结束 夫人 科拉莉 ,
“不过，那是两种想法，不是吗，亲爱的？”科拉莉夫人说完。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hæɪ] [aɪz] .
with a grim look in her eyes .
和 一个 严峻 看 在 她 眼睛 .

她眼神严肃。

" [oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] . "
" Oh ! what a fool I was to marry him . "
" 哦 ! 什么 一个 傻子 我 曾是 到 结婚 他 . "

“唉！我真是个傻瓜，竟然嫁给了他。”

" [pər'hæps][hi;; hi] [wɪl] [ɪm'pru:v] , [ænt] ['flɔ:rə] ,
" Perhaps he will improve , Aunt Flora ,
" 也许 他 将要 提升 , 阿姨 弗洛拉 ,

“或许他会好转，弗洛拉阿姨。”

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [hi;; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi;; bi] ['greɪt(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
and I am sure he ought to be grateful to you for keeping him the
和 我 是 当然 他 应该 到 是 感激的 到 你 为了 保持 他 这
[wei] [ju:; jʊ][du:] . "
way you do . "
方式 你 做 . "

我相信他应该感谢你这样照顾他。

" [maɪ] [daɪ] [tʃaɪld] , ['græɪtɪtu:d] [ænd; ʌnd] ['edi] [veɪl] [ɑ:r; ər][fɑ:r][ə'pɑ:rt] .
" My dear child , gratitude and Eddy Vail are far apart .
" 我的 亲爱的 孩子 , 感激 和 涡流 韦尔 是 远的 除 .

“我亲爱的孩子，感恩和艾迪·韦尔之间有着很远的距离。”

[hi:z] [ə; eɪ] [roʊg] [ænd; ʌnd][aɪm][ə; eɪ] [fu:l] , [soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər] [wel] [mætʃt] .
He's a rogue and I'm a fool , so we are well matched .
他是 一个 流氓 和 我是 一个 傻子 , 所以 我们 是 出色地 匹配 .

他是个无赖，我是个傻瓜，我们真是绝配。

[dəʊnt] [let] [ju: 'es] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Don't let us talk any more about him .
不 让 我们 讲话 任何 更多的 关于 他 .

我们不要再谈论他了。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][jɒr; jər] ['fɑ:ðər] ['seɪɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
I have sent a letter to your father saying you are staying with me ,
我 有 发送 一个 信 到 你的 父亲 说 你 是 入住 和 我 ,
我已经写信给你父亲，告诉他你将和我住在一起。

[ænd; ʌnd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [send] [ɑ:n][jɒr; jər][bɑ:ksɪz] . "
and asking him to send on your boxes . "
和 问 他 到 发送 在 你的 盒子 . "

请他把你们的箱子寄过来。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænt] ? "
" Did you mention if you knew why I came to you , aunt ? "
" 做过 你 提到 如果 你 知道 为什么 我 来了 到 你 , 阿姨 ? "

“姑姑，您有没有说过您是否知道我为什么来找您？”

" [jes] , [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [saɪnd] [maɪ'self][ˈflɔːrə] [ˈɑːrkraɪt] . "

" **Yes , I did , and I signed myself Flora Arkwright .** "

" 是的 , 我 做过 , 和 我 签名 我 弗洛拉 阿克赖特 . "

“是的，我签了名，署名是弗洛拉·阿克赖特。”

" [waɪ] [naːt][ˈflɔːrə] [veɪl] ? "

" **Why not Flora Vail ?** "

" 为什么 不是 弗洛拉 韦尔 ? "

“为什么不选弗洛拉·韦尔？”

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [dʌz] [naːt] [noʊ] [em ˈiː][baɪ] [ðæt] [neɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [huː]

" **Because Joseph does not know me by that name ; but he knows who**

" 因为 约瑟夫 做 不是 知道 我 经过 那 姓名 ; 但 他 知道 WHO

[ˈflɔːrə] [ˈɑːrkraɪt] [ɪz] ,

Flora Arkwright is ,

弗洛拉 阿克赖特 是 ,

“因为约瑟夫不认识我这个名字；但他知道弗洛拉·阿克赖特是谁，

" [sed] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] , [stiːl] [ˈɡrɪmli] .

" **said Madame Coralie , still grimly .**

" 说 夫人 科拉莉 , 仍然 阴沉地 .

“科拉莉夫人语气依然严肃地说。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [send][ɑːn][jɔː; jər][bɑːksɪz] , [maɪ] [dɪr] ,

" **And he will certainly send on your boxes , my dear ,**

" 和 他 将要 当然 发送 在 你的 盒子 , 我的 亲爱的 ,

“他一定会把你的包裹送过来的，亲爱的。”

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

as he has been waiting for a chance to get rid of you .

作为 他 有 到过 等待 为了 一个 机会 到 得到 摆脱 的 你 .

他一直在等待机会除掉你。

" [ˈɔːdri] [lʊkt] [peɪnd] .

" **Audrey looked pained .**

" 奥黛丽 看起来 痛苦 .

奥黛丽看起来很痛苦。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][dɪˈzaɪər][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][em ˈiː] ?

" **Why should he desire to get rid of me ?**

" 为什么 应该 他 欲望 到 得到 摆脱 的 我 ?

他为什么要除掉我？

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [traɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

I am sure I have always tried to be a daughter to him . "

我 是 当然 我 有 总是 尝试 到 是 一个 女儿 到 他 . "

我确信我一直都努力做他的女儿。

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɑːnt][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] , [bʌt; bət] [əˈhʌðər] [waɪf] .

" **He doesn't want a daughter , but another wife .**

" 他 不 想 一个 女儿 , 但 其他 妻子 .

他不想生女儿，而是想再娶一个妻子。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən][ˈɑːbstək(ə)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæərɪŋ] [ˈroʊzi] [pɜːrl] , [ænd; ənd] ,

You were an obstacle in the way of his marrying Rosy Pearl , and ,

你 是 一个 障碍 在 这 方式 的 他的 结婚 红润 珍珠 , 和 ,

你成了他与罗西·珀尔结婚的障碍，而且，

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [ɪnˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmæəri] [lɔːrd] [ɔŋˈver] ,

as he could not induce you to marry Lord Anvers ,

作为 他 可以 不是 诱导 你 到 结婚 主 安弗斯 ,

因为他无法说服你嫁给安弗斯勋爵，

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [ɑ:pə'tu:nəti] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [ræʃ] ['vɪzɪt][tu:; tə]['mɪstər] . [ʃɔ:] [tu:; tə]
he seized the opportunity of your making that rash visit to Mr . Shawe to
他 查获 这 机会 的 你的 制作 那 皮疹 访问 到 先生 : 肖 到
[tɜ:rn][ju:; jʊ][aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][hoʊm] .
turn you out of house and home .
转动 你 出去 的 房子 和 家 :
他趁你贸然拜访肖先生的机会，把你赶出了家门。

[bʌt; bət][hi:; hi][jæl; jəl] [meɪk] [ju:; jʊ][æn; ən] [ə'laʊəns] , ['ɔ:drɪ] " - - ['mædəm] - [aɪz] [flæʃt] -
But he shall make you an allowance , Audrey " - - Madame Coralie's eyes flashed -
但 他 将 制作 你 一个 津贴 , 奥黛丽 " - - 夫人 - 眼睛 闪光灯 -
- " [aɪl] [si:] [tu:; tə] [ðæt] . "
- " I'll see to that . "
- " 患病的 看 到 那 : "
“但他会给你一笔零花钱的，奥黛丽。”——科拉莉夫人的眼神闪过一丝光芒——“我会安排的。”

" [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ən'les] [hi:; hi][ɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['mɔ:rnfəli] .
" He will not unless he is forced to , " rejoined the girl , mournfully .
" 他 将要 不是 除非 他 是 强制 到 , " 重新加入 这 女孩 , 悲伤地 :
“除非迫不得已，否则他不会的,”女孩悲伤地回答道。

" [ðen] [hi:; hi][jæl; jəl][bi:; bi] [fɔ:rst] , [maɪ] [dɪr] .
" Then he shall be forced , my dear .
" 然后 他 将 是 强制 , 我的 亲爱的 :
“那么他将被迫这样做，亲爱的。”

[aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] . "
I can manage him . "
我 能 管理 他 : "
我可以管教他。

" [ɪn] [wʌt] [wei] , [ænt] ['flɔ:rə] ? "
" In what way , Aunt Flora ? "
" 在 什么 方式 , 阿姨 弗洛拉 ? "
“哪方面呢，弗洛拉阿姨？ ”

" ['nevər] [maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 :
“没关系。

[aɪ] [noʊ] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə]
I know things about Joseph Branwin which he would not like the world to
我 知道 事物 关于 约瑟夫 - 哪个 他 会 不是 喜欢 这 世界 到
[brɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv] .
become aware of .
变得 意识到的 的 :
我知道一些关于约瑟夫·布兰温的事情，他肯定不希望世人知道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][tɪp] [ʌv; əv] ['ɔ:drɪz] [tʌŋ] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] ['kwestʃən]
" It was on the tip of Audrey's tongue to ask if the things in question
" 它 曾是 在 这 提示 的 奥黛丽的 舌头 到 问 如果 这 事物 在 问题
[hæd; həd][tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['dʒoʊzəfs] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
had to do with Sir Joseph's presence in the house on the night of the
有 到 做 和 先生 约瑟的 在场 在 这 房子 在 这 夜晚 的 这
['mɜ:rdər] ;
murder ;
谋杀 ;
奥黛丽很想问，这些事情是否与约瑟夫爵士在谋杀案当晚在屋里有关；

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [ænt] [geɪv] [hɜːr; həɹ][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] .
but her aunt gave her no time to speak .
但 她 阿姨 给予 她 不 时间 到 说话 .

但她姑姑根本没给她说话的机会。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈbrʌptli] .
" There's a gentleman waiting in the lane to see you , " she said abruptly .
" 有 一个 绅士 等待 在 这 车道 到 看 你 , " 她 说 突然 .

“有位先生在巷子里等着见您，”她突然说道。

[ˈɔːdri] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Audrey ran to the window .
奥黛丽 跑 到 这 窗户 .

奥黛丽跑到窗边。

" [rælf; reɪf] !
" Ralph !
" 拉尔夫 !

“拉尔夫！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] .
" she said quickly and joyfully .
" 她 说 迅速地 和 欣喜地 .

她语速很快，语气也很愉快。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˌproʊˈbɪ(ə)n] , ['sɪli] ['feləʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] .
He has come in spite of my prohibition , silly fellow that he is .
他 有 来 在 尽管如此 的 我的 禁令 , 愚蠢的 同伴 那 他 是 .

他不顾我的禁止还是来了，真是个傻瓜。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][jɔː; jər] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] .
I don't want your stay here to be talked about .
我 不 想 你的 停留 这里 到 是 谈话 关于 .

我不希望别人谈论你在这里的经历。

[haʊˈevər] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [əˈwei] [ənˈles] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] ,
However , as he will not go away unless he sees you , I think , my dear ,
然而 , 作为 他 将要 不是 去 离开 除非 他 看到 你 , 我 思考 , 我的 亲爱的 ,

但是，亲爱的，除非他见到你，否则他是不会离开的。我想，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə]
you had better go to him and ask if he will take you out to
你 有 更好的 去 到 他 和 问 如果 他 将要 拿 你 出去 到

['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

你最好直接去找他，问问他愿不愿意请你吃早餐。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['restrɑːnt] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] .
There's a very good restaurant in the High Street .
有 一个 非常 好的 餐厅 在 这 高的 街道 .

商业街上有一家非常好的餐厅。

[aɪ][kɑːnt] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [miːlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈkʌstəmd] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] .
I can't give you the meals to which you have been accustomed , my dear girl .
我 不能 给 你 这 餐 到 哪个 你 有 到过 习惯 , 我的 亲爱的 女孩 .

亲爱的姑娘，我无法给你提供你一直以来习惯的饭菜。

" [ˈɔːdri] [tʊk] [hɜːr; həɹ][hænd] , [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [ˈkwivəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [tʌt] .
" **Audrey took her hand , and Madame Coralie quivered at the gentle touch .**
" 奥黛丽 采取 她 手 , 和 夫人 科拉莉 颤抖 在 这 温和的 触碰 .
奥黛丽握住了她的手, 科拉莉夫人被这温柔的触碰弄得浑身颤抖。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][em ˈiː][ɪn] [wen] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði][gɜːr] , [ˈtendərli] ,
" **You have taken me in when I had no home , " said the girl , tenderly ,**
" 你 有 已采取 我 在 什么时候 我 有 不 家 , " 说 这 女孩 , 温柔地 ,
“在我无家可归的时候, 是你收留了我,”女孩温柔地说。

" [ænd; ənd][aɪ][[æ; əl] [ˈnevər] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] , [ænt] [ˈflɔːrə] .
" **and I shall never forget it , Aunt Flora .**
" 和 我 将 绝不 忘记 它 , 阿姨 弗洛拉 .
“我永远不会忘记这件事, 弗洛拉阿姨。”

[aɪ] [wi] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈmuːv] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [ˈjæʃmæk] [ænd; ənd][let][em ˈiː] [kɪs] [juː; jʊ] .
I wish you would remove that horrid yashmak and let me kiss you .
我 希望 你 会 消除 那 可怕的 面纱 和 让 我 吻 你 .
我希望你能摘掉那难看的面纱, 让我吻你。

" [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [druː] [əˈsaɪd][ðə; ði][dɑːrk][veɪl] , [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ˈɔːdri] [tuː; tə] [pres] [ə; eɪ] [kɪs]
" **Madame Coralie drew aside the dark veil , and allowed Audrey to press a kiss**
" 夫人 科拉莉 画 旁边 这 黑暗的 面纱 , 和 允许 奥黛丽 到 按 一个 吻
[ɑːn][hɜːr; həɹ] [maʊθ] .
on her mouth .
在 她 嘴 .
“科拉莉夫人拉开黑色面纱, 让奥黛丽在她嘴唇上印下一个吻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [draːpt] [ðə; ði] [ˈjæʃmæk] [əˈgen] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪsˈfɪgjərɪŋ] [ˈbɜːrθmɑːrk] ,
Then she dropped the yashmak again over the disfiguring birthmark ,
然后 她 掉落 这 面纱 再次 超过 这 毁容 胎记 ,
然后她又把面纱扔到那块难看的胎记上。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tuː; tə] [ˈbɪzi] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈtaɪni][bɑːksɪz] [kənˈteɪnɪŋ]
and turned away in silence to busy herself with some tiny boxes containing
和 转向 离开 在 沉默 到 忙碌的 她自己 和 一些 微小的 盒子 包含
[ˈɔɪntmənts] .
ointments .
药膏 .
她默默地转身, 忙着摆弄几个装有药膏的小盒子。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" **You had better go , dear , " she said at length , in a low voice ,**
" 你 有 更好的 去 , 亲爱的 , " 她 说 在 长度 , 在 一个 低的 嗓音 ,
“你最好走了, 亲爱的,”她最终低声说道。

" [ˈmɪstər] . [ˈɔː] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] .
" **Mr . Shawe is waiting .**
" 先生 . 肖 是 等待 .
肖先生正在等待。

" [ˈɔːdri] [ˈwʌndərd] [waɪ] [hɜːr; həɹ] [ænt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [kəˈres] ;
" **Audrey wondered why her aunt should be so moved by a simple caress ;**
" 奥黛丽 想知道 为什么 她 阿姨 应该 是 所以 已搬 经过 一个 简单的 抚摸 ;
奥黛丽不明白为什么她姑妈会因为一个简单的爱抚而如此感动;

[bʌt; bət] [ˈgesɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wi] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈkwaiətli] [left] [ðə; ði]
but guessing that she did not wish to converse at the moment quietly left the
但 猜测 那 她 做过 不是 希望 到 交谈 在 这 片刻 悄悄 左边 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
但猜到她此刻不想说话, 便悄悄地离开了房间。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
and ran down the stairs .
和 跑 向下 这 楼梯 .

然后跑下楼梯。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ðə; ði] [kwɑ:r'tet] [ʌv; əv] [ə'sistənts] , [huː] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ɪn]
As she passed through the shop the quartette of assistants , who were busy in
作为 她 通过了 通过 这 店铺 这 四重奏 的 助理 , WHO 是 忙碌的 在
[ˈveriəs] [weɪz] ,
various ways ,
各种各样的 方式 .

当她穿过商店时，看到四位店员正忙着各自的事情。

[lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [braɪt] [smɑɪlz] .
looked up with bright smiles .
看起来 向上 和 明亮的 微笑 .

他们抬起头，脸上带着灿烂的笑容。

[wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] , [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ] - , [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['lʌvər] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [leɪn] ,
One and all , enlightened by Badoura , had seen the lover pacing the lane ,
一 和 全部 , 开明 经过 - , 有 已见 这 情人 踱步 这 车道 ,
[ˈɒləʊə] [ˈleɪn] ,
[ˈbɑːdʊərə] [ˈleɪn] ,
所有人都受到巴杜拉的启发，看到了那位在小路上踱步的恋人。

[ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:drɪz] [heɪst] .
and sympathised with Audrey's haste .
和 同情 和 奥黛丽的 匆忙 .

并理解奥黛丽的匆忙。

[ðə; ði][gɜ:rl] [blʌft] [ænd; ənd] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
The girl blushed and laughed as she left the shop ,
这 女孩 脸红了 和 笑了 作为 她 左边 这 店铺 ,

女孩脸红了，笑着离开了商店。

[ænd; ənd][ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['næroʊ] ['rəʊdweɪ] ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər][hændz] .
and ran across the narrow roadway holding out her hands .
和 跑 穿过 这 狭窄的 道路 保持 出去 她 双手 .

她伸出双手，跑过狭窄的马路。

" [maɪ] [daɪ] - - [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ! " [sed] [rælf; reɪf] , ['tendərli] , [ænd; ənd] ['ɔ:drɪ] [sɔ:] [haʊ] [li:n] [ænd; ənd]
" My dear - - my darling ! " said Ralph , tenderly , and Audrey saw how lean and
" 我的 亲爱的 - - 我的 亲爱的 ! " 说 拉尔夫 , 温柔地 , 和 奥黛丽 锯 如何 倾斜 和
[ˈæŋkʃəs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] .
anxious his face looked .
焦虑的 他的 脸 看起来 .

“我的宝贝——我的爱人！”拉尔夫温柔地说，奥黛丽看到他脸色消瘦，神情焦虑。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:riŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] . "
" I have been worrying about you all the night . "
" 我 有 到过 令人担忧 关于 你 全部 这 夜晚 . "

“我整晚都在担心你。”

" [juː; jʊ] ['ni:dnt] [hæv; həv] , " [sed] ['ɔ:drɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .
" You needn't have , " said Audrey , as they walked down the lane .
" 你 不必 有 , " 说 奥黛丽 , 作为 他们 步行 向下 这 车道 .

“你不必这样，”奥黛丽一边说着，一边和他们沿着小巷走去。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sli:p] [hæz; həz] [dʌn] [em 'iː][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [gʊd] .
" I have been all right , and the sleep has done me a lot of good .
" 我 有 到过 全部 正确的 , 和 这 睡觉 有 完毕 我 一个 很多 的 好的 .

“我一直都很好，睡眠对我的身体很有好处。”

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][wʌn] .

" **Yes , and a very important one .**
" 是的 , 和 一个 非常 重要的 一 .

“是的，而且是非常重要的一点。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [tɔ:k] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [ˈi:tn] .

But I can't talk until I have eaten .
但 我 不能 讲话 直到 我 有 吃 .

但我得先吃点东西才能说话。

[rɪˈmembər] , [dɪr] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [fu:d] [sɪns] [ˈdɪnər] [læst] [naɪt]
Remember , dear , I have had nothing in the way of food since dinner last night
记住 , 亲爱的 , 我 有 有 没有什么 在 这 方式 的 食物 自从 晚餐 最后的 夜晚

,
,
,

亲爱的，请记住，我从昨晚晚餐后就没吃过任何东西了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ʌndərˈɡɑ:n] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] . "

and I have undergone a great deal . "
和 我 有 经历 一个 伟大的 交易 . "

我经历了很多。

" [ju:; jʊ] [pɔr] [ˈdɑ:rlɪŋ] ! " [kraɪd] [rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [kəmˈpʌŋk](ə)n] .

" **You poor darling !** " **cried Ralph , with great compunction .**
" 你 贫穷的 亲爱的 ! " 哭 拉尔夫 , 和 伟大的 愧疚 .

“你这可怜的孩子！”拉尔夫愧疚地喊道。

" [ju:; jʊ] [ʃænt] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈbrekfəst] .

" **You shan't say another word until you have had breakfast .**
" 你 不会 说 其他 单词 直到 你 有 有 早餐 .

“你吃完早饭之前不许再说话。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [maɪn] [ˈɔ:lsʊʊ] , [fɔ:r; fər] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [ˈɔ:dri] ,

I shall have mine also , for , to tell you the truth , Audrey ,
我 将 有 矿 还 , 为了 , 到 告诉 你 这 真相 , 奥黛丽 ,

我也会得到我应得的，因为，说实话，奥黛丽，

[aɪ][kʊd; kəd] [i:t] [ˈnʌθɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .

I could eat nothing this morning .
我 可以 吃 没有什么 这 早晨 .

我今天早上什么都吃不下。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ][maɪ] [ˈæpɪtaɪt] [ɪz][rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ] .

Now that I have seen you my appetite is reviving .
现在 那 我 有 已见 你 我的 食欲 是 复苏 .

见到你之后，我的胃口又恢复了。

" [hi:; hi] [pru:vɔd] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmptʃuəs] [mi:l] [ðeɪ] [ˈɔ:rdərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrestrɑ:nt] [ɪn] [haɪ]

" **He proved this at the sumptuous meal they ordered at the restaurant in High**
" 他 已证实 这 在 这 豪华 一顿饭 他们 订购 在 这 餐厅 在 高的

[stri:t] .

Street .
街道 .

“他在高街餐厅点的一顿丰盛晚餐中证明了这一点。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeksələnt] [kʊk] ,

It was an excellent place with an excellent cook ,
它 曾是 一个 出色的 地方 和 一个 出色的 厨师 ,

那是个很棒的地方，厨师也很棒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [tʃʊz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['dɪfɪz] [ðeɪ] [ɪn'dʒʊɪd] [moʊst] .
and the two young people chose exactly the dishes they enjoyed most .
和 这 二 年轻的 人们 选择 确切地 这 菜肴 他们 享受 最多 .
两位年轻人挑选的正是他们最喜欢的菜肴。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l] [ˈɔ:dri] [læft] ,
In the middle of the meal Audrey laughed ,
在 这 中间 的 这 一顿饭 奥黛丽 笑了 ,
吃饭吃到一半, 奥黛丽笑了。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [strʌk] [hɜ:r; hər][æz; əz] [streɪndʒ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [soʊ] ['trʌblɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kʊd; kəd]
as it struck her as strange that people so troubled as they were could
作为 它 击 她 作为 奇怪的 那 人们 所以 麻烦 作为 他们 是 可以
[i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [soʊ] ['fri:li] .
eat and drink so freely .
吃 和 喝 所以 自由 .
她觉得很奇怪, 那些饱受困扰的人竟然还能如此自由地吃喝。

" [noʊ][wʌŋ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔ:pər] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] [baɪ]
No one would think that I was a pauper turned out of house and home by
" 不 一 会 思考 那 我 曾是 一个 穷光蛋 转向 出去 的 房子 和 家 经过
[ə; eɪ][hɑ:rd] - ['hɑ:tɪd] ['fɑ:ðər] ,
a hard - hearted father ,
一个 难的 - 心地 父亲 ,
“谁也不会想到我是一个被铁石心肠的父亲赶出家门的穷光蛋。”

" [sed] [ˈɔ:dri] , ['smɑɪlɪŋ] .
said Audrey , smiling .
" 说 奥黛丽 , 微笑 .
奥黛丽笑着说。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] [rælf; reɪf] , ['draɪli] .
I am glad you see the humour of it , " said Ralph , drily .
" 我 是 高兴的 你 看 这 幽默 的 它 , " 说 拉尔夫 , 干巴巴地 .
“我很高兴你觉得这很有趣,”拉尔夫冷冷地说。

" [oʊ] , [dəʊnt][bi:; bi]['æŋɡri] , [dɪr] .
Oh , don't be angry , dear .
" 哦 , 不 是 生气的 , 亲爱的 .
“哦, 亲爱的, 别生气。”

[aɪ] [θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡɪft] [ʌv; əv] ['hju:mər] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][em 'i:][tu:; tə] [si:] [ði:z]
I thank Heaven that I have a gift of humour to enable me to see these
我 感谢 天堂 那 我 有 一个 礼物 的 幽默 到 使能够 我 到 看 这些
['trʌblz] [ɪn][ðer; ðər] [tru:] [laɪt] .
troubles in their true light .
麻烦 在 他们的 真的 光 .
我感谢上苍赐予我幽默感, 使我能够看清这些困境的本质。

[ənt] ['fɒ:rə][hæz; həz] [sent] [fɔ:r; fər][maɪ][bɑ:ksɪz] ,
Aunt Flora has sent for my boxes ,
阿姨 弗洛拉 有 发送 为了 我的 盒子 ,
弗洛拉阿姨派人来取我的箱子了。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [tel] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][stɑ:p][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]
and has written to tell my father that I am to stop with her for
和 有 书面 到 告诉 我的 父亲 那 我 是 到 停止 和 她 为了
[ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] .
the time being .
这 时间 存在 .
并写信告诉我父亲, 我暂时要停止和她在一起。

[ʃiː, ʃi] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [æən; ən] [ˈɪnkʌm] . "
 She hinted that she could force him to allow me an income . "
 她 暗示 那 她 可以 力量 他 到 允许 我 一个 收入 . "

她暗示说她可以强迫他允许我获得收入。

" [haʊ] [kæn; kən] [ʃiː, ʃi] [fɔːrs] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ʃɔː] , [ˈkwɪkli] .
 " How can she force him ? " asked Shawe , quickly .
 " 如何 能 她 力量 他 ? " 问 肖 , 迅速地 .

“她怎么能强迫他呢？”肖恩急忙问道。

" [dʌz] [ʃiː, ʃi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pɪŋk] [ʃɑːp] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] ? "
 " Does she know that he was in the Pink Shop on that night ? "
 " 做 她 知道 那 他 曾是 在 这 粉色的 店铺 在 那 夜晚 ? "

她知道那天晚上他在粉红商店吗？

" [noʊ] ; [ʃiː, ʃi] [dɪd] [naːt] [seɪ] [soʊ] , [nɔːr] [dɪd] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
 " No ; she did not say so , nor did I mention the subject .
 " 不 ; 她 做过 不是 说 所以 , 也不 做过 我 提到 这 主题 .

“不，她没这么说，我也没提过这个话题。”

[bɪˈsɑːdz] ,
 Besides ,
 除了 ,

除了，

[ˈpɑːpə] [sed] [ɪn] [jʊr; jər] [ruːmz; rʊmz] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] [hiː; hi] [dɪd] [naːt] [ˈentər]
 papa said in your rooms that although he was in the lane he did not enter
 爸爸 说 在 你的 房间 那 虽然 他 曾是 在 这 车道 他 做过 不是 进入
 [ðə; ði] [ʃɑːp] . "
 the shop . "
 这 店铺 . "

爸爸在你们房间里说，虽然他当时在巷子里，但他没有进店。

" [aɪ] [dəʊnt] [siː] [wʌt] [els] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ɪkˈspekt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] , " [rɪˈplaɪd] [rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ]
 " I don't see what else you could expect him to say , " replied Ralph , with
 " 我 不 看 什么 别的 你 可以 预计 他 到 说 , " 回复 拉尔夫 , 和
 [ə; eɪ] [ʃrʌɡ] .
 a shrug .
 一个 耸肩 .

“我看不出你还能指望他说些什么，”拉尔夫耸了耸肩回答道。

" [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [naːt] [ɪnˈkrɪmɪneɪt] [hɪmˈself] [baɪ]
 " If he was in the shop , he certainly would not incriminate himself by
 " 如果 他 曾是 在 这 店铺 , 他 当然 会 不是 定罪 他自己 经过
 [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] . "
 admitting it . "
 承认 它 . "

“如果他当时在店里，他肯定不会承认这件事，从而自证其罪。”

" [æftər] [ɔːl] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈoʊnli] - [ˈeɪvɪdəns] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðæt] [sent] [ʌv; əv] [ˈhæris] [twiːd]
 " After all , we have only Parizade's evidence regarding that scent of Harris tweed
 " 后 全部 , 我们 有 仅有的 - 证据 关于 那 香味 的 哈里斯 粗花呢
 [tuː; tə] [gʊv] [əˈpɑːn] ,
 to go upon ,
 到 去 之上 ,

“毕竟，我们只有帕里扎德关于哈里斯花呢气味的证词可以依据了。”

" [sed] [ˈɔːdri] , [ˈθɔːtfəli] .
 " said Audrey , thoughtfully .
 " 说 奥黛丽 , 深思熟虑 .

“奥黛丽若有所思地说。”

" ['si:ɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] [werɪŋ] [ðæt] [pər'tɪkjələər] [klɔ:θ] ,
" **Seeing that your father is so fond of wearing that particular cloth** ,
" 看到 那 你的 父亲 是 所以 喜爱 的 穿着 那 特别的 布 ,
" 既然你父亲如此喜爱穿那件衣服,

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ɪz] [ˈveri] [strɔ:ŋ] , " [rɪ'tɔ:tid] [rælf; reɪf] .
I must say that the evidence is very strong , **" retorted Ralph** .
我 必须 说 那 这 证据 是 非常 强的 , " 反驳 拉尔夫 .
"我必须说, 证据非常确凿,"拉尔夫反驳道。

" [jet] [ju:; jʊ] [dɪ'klerd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][stænd][ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ɔ:] . "
Yet you declared that it would not stand in a court of law . "
" 然而 你 声明 那 它 会 不是 站立 在 一个 法庭 的 法律 . "
"但你却宣称它在法庭上站不住脚。"

" [pər'hæps] [jes] , [pər'hæps][noʊ] ; [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [ˈɔ:dri] .
Perhaps yes , perhaps no ; it is a difficult thing to say , Audrey .
" 也许 是的 , 也许 不 ; 它 是 一个 难的 事物 到 说 , 奥黛丽 .
"也许是, 也许不是; 这很难说, 奥黛丽。"

[haʊ'evər] , [sɪns] [ju:; jʊ] [naʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [roʊt] [ðə; ði] [ə'na:nɪməs] ['letər] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm]
However , since you now know what I wrote the anonymous letter to keep from
然而 , 自从 你 现在 知道 什么 我 写道 这 匿名的 信 到 保持 从
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

但是, 既然你现在知道我写那封匿名信是为了瞒着你什么,
[ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['fɜ:rðər] [heɪzɪteɪ(ə)n][ɑ:n][maɪ][pɑ:rt][ɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:] [ə'sæsn] .
there will be no further hesitation on my part in searching for the true assassin .
那里 将要 是 不 更远 犹豫 在 我的 部分 在 搜索 为了 这 真的 刺客 .
我绝不会再犹豫, 一定会找到真正的刺客。

[ɪf] [hi:; hi] [pru:vz] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [aɪ] [jænt] [bi:; bi] ['sa:ri] ,
If he proves to be your father I shan't be sorry ,
如果 他 证明 到 是 你的 父亲 我 不会 是 对不起 ,
如果他真是你的父亲, 我不会后悔的。

['si:ɪŋ] [haʊ] ['bru:təli] [hi:; hi][hæz; həz] [br'heɪvd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
seeing how brutally he has behaved to you .
看到 如何 残酷地 他 有 表现 到 你 .
看看他如何残忍地对待你的。

" [ˈɔ:dri] [ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
Audrey shook her head .
" 奥黛丽 摇晃 她 头 .

奥黛丽摇了摇头。

" [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['pɑ:pə][wʌz; wəz] ['gɪltɪ] [aɪ] [wʊd] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][stɑ:p] ['sɜ:rtʃɪŋ] ,
If I thought that papa was guilty I would ask you to stop searching ,
" 如果 我 想法 那 爸爸 曾是 有罪的 我 会 问 你 到 停止 搜索 ,
"如果我认为爸爸有罪, 我会请你们停止搜寻。"

[ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:ŋəns] . "
and to leave him to the punishment of his conscience . "
和 到 离开 他 到 这 惩罚 的 他的 良心 . "
任由他承受良心的谴责。

" [hi:; hi] ['hæznt] [gɑ:t][wʌn] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ˈɔ:] , [ˈskɔ:fɪŋli] .
He hasn't got one , my dear , " said Shawe , scoffingly .
" 他 还没有 得到 一 , 我的 亲爱的 , " 说 肖 , 轻蔑地 .
"他一个也没有, 亲爱的,"肖嘲讽地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['ɪznt] ['ɡɪltɪ] , [huː] [ɪz] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? "

" And if he isn't guilty , who is , may I ask ? "

" 和 如果 他 不是 有罪的 , WHO 是 , 可能 我 问 ? "

" 如果他无罪, 那么谁有罪呢? "

" ['edi] [veɪl] , " [sed] ['ɔːdri] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˌheɪtɪ(ə)n] .

" Eddy Vail , " said Audrey , without a moment's hesitation .

" 涡流 韦尔 , " 说 奥黛丽 , 没有 一个 瞬间 犹豫 .

" 艾迪·韦尔, "奥黛丽毫不犹豫地说了。

[rælf; reɪf] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'stɔːnɪʃmənt] .

Ralph pushed back his chair and looked at her in astonishment .

拉尔夫 推动 后退 他的 椅子 和 看起来 在 她 在 惊讶 .

拉尔夫向后推了推椅子, 惊讶地看着她。

[ðə; ði] ['restrɑːnt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] ['empti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ['teɪbl] [ɪn'taɪərli]

The restaurant was almost empty , and they had a corner table entirely

这 餐厅 曾是 几乎 空的 , 和 他们 有 一个 角落 桌子 完全

[tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

to themselves ,

到 他们自己 ,

餐厅里几乎空无一人, 他们独享了角落里的一张桌子。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] ['veri] ['friːli] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [loʊ] .

so they could speak very freely , so long as they kept their voices low .

所以 他们 可以 说话 非常 自由 , 所以 长的 作为 他们 保留 他们的 声音 低的 .

所以只要他们保持低声说话, 就可以畅所欲言。

" [ɑːn] [wʌt] [graʊndz] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [ə'sɜːrj(ə)n] , ['ɔːdri] ?

" On what grounds do you make that assertion , Audrey ?

" 在 什么 理由 做 你 制作 那 断言 , 奥黛丽 ?

奥黛丽, 你凭什么这么说?

" [hiː; hi] [æskt] ['fɑːrpli] .

" he asked sharply .

" 他 问 尖锐地 .

他厉声问道。

" [aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd][ə; eɪ][kɔːnvər'seɪ(ə)n] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] ['edi] [veɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

" I overheard a conversation between Badoura and Eddy Vail this morning . "

" 我 无意中听到 一个 对话 之间 - 和 涡流 韦尔 这 早晨 . "

"今天早上我无意中听到巴杜拉和埃迪·韦尔的对话。"

" [oʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lɜːrnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [sə'spekt] [veɪl] ? "

" Oh , and you learnt enough to make you suspect Vail ? "

" 哦 , 和 你 学会了 足够的 到 制作 你 怀疑 韦尔 ? "

"哦, 你掌握的信息足以让你怀疑韦尔了? "

" [aɪ] [lɜːrnt] ['pleɪnli] [ðæt] [veɪl] [ɪz] ['ɡɪltɪ] , [ɪf] - [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] .

" I learnt plainly that Vail is guilty , if Badoura is to be believed .

" 我 学会了 显然 那 韦尔 是 有罪的 , 如果 - 是 到 是 相信 .

"如果巴杜拉所言属实, 我清楚地了解到韦尔有罪。"

" ['ɔː] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [θruː] [ʃɪr] [ə'stɔːnɪʃmənt] .

" Shawe remained silent through sheer astonishment .

" 肖 剩余 沉默的 通过 透明 惊讶 .

"肖恩震惊得说不出话来。"

" [tel] [ˌem 'iː][ɪɡ'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] [ˌoʊvər'hɪr] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] .

" Tell me exactly what you did overhear , " he remarked at length .

" 告诉 我 确切地 什么 你 做过 无意中听到 , " 他 评论 在 长度 .

"把你到底听到了什么告诉我,"他详细地说道。

[mɪs] - [ðerə'pɑ:n] ['lʊʊɜd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [stɪl] [mɔ:r] ,
Miss Branwin thereupon lowered her voice still more ,
错过 - 于是 降低 她 嗓音 仍然 更多的 ,
布兰温小姐于是压低了声音。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['wɪspər] [kʊd; kəd][bi:; bi][,oʊvər'hɜ:rd][baɪ] [ˈlðər] ['pi:p(ə)] ,
so that no whisper could be overheard by other people ,
所以 那 不 耳语 可以 是 无意中听到 经过 其他 人们 ,
这样就不会有人听到你们的窃窃私语了。

[ænd; ənd][ˈdi:teɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] ['mædəm]
and detailed the words which had passed between Badoura and Madame
和 详细的 这 字 哪个 有 通过了 之间 - 和 夫人
- ['hɜzbənd] .
Coralie's husband .
- 丈夫 .

并详细描述了巴杜拉和科拉莉夫人的丈夫之间的对话。

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['flɔ:rə] , " ['fɪnɪʃt] ['ɔ:dri] ,
" **I saw him afterwards with Aunt Flora , " finished Audrey ,**
" 我 锯 他 然后 和 阿姨 弗洛拉 , " 完成的 奥黛丽 ,
“后来我看到他和弗洛拉阿姨在一起,”奥黛丽说完。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [tu:; tə][maɪ] ['fa:ðər] .
" **as she sent him with the letter to my father .**
" 作为 她 发送 他 和 这 信 到 我的 父亲 .
“她派他带着信去见我父亲。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['næsti] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][ˈlɪt(ə)] [mæn] , [ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] .
He is a nasty impertinent little man , and wished to converse with me .
他 是 一个 可恶的 无礼 小的 男人 , 和 希望 到 交谈 和 我 .
他是个卑鄙无耻的小人，竟然想跟我搭讪。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] ['ɔ:fərd] [,em 'i:][hɪz; ɪz][hænd] " - - [ʃi:; ʃi] [ˈʌdəd] - - " [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] .
He even offered me his hand " - - she shuddered - - " as if I could touch it .
他 甚至 提供 我 他的 手 " - - 她 颤抖 - - " 作为 如果 我 可以 触碰 它 .
“他甚至向我伸出了手”——她颤抖了一下——“好像我可以触摸它似的。”

[wel] , [rælf; reɪf] , [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ? "
Well , Ralph , and what do you think of the matter ? "
出色地 , 拉尔夫 , 和 什么 做 你 思考 的 这 事情 ? "
“那么，拉尔夫，你对这件事有什么看法？ ”

" - [ˌdeklə'reɪʃn] ['sɜ:rt(ə)nli] [en'dɔ:sɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] [taɪm] ['mædəm] ['kɒrəli]
" **Badoura's declaration certainly endorses what you said about the time Madame Coralie**
" - 宣言 当然 赞同 什么 你 说 关于 这 时间 夫人 科拉莉
[keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æɪ; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
came down to see you at the door ,
来了 向下 到 看 你 在 这 门 ,
“巴杜拉的声明无疑证实了你之前所说的科拉莉夫人下楼来门口看望你的那件事。”

" [rɪ'mɑ:kt] [ʃɔ:] , [ˈθɔ:tfəli] .
" **remarked Shawe , thoughtfully .**
" 评论 肖 , 深思熟虑 .
“肖若有所思地说道。”

" [ɪf] ['edi] [veɪl] [keɪm] [ʌp][æɪ; ət][faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [eɪt] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kla:k] [bæk] [tu:; tə]
" **If Eddy Vail came up at five minutes to eight and put the clock back to**
" 如果 涡流 韦尔 来了 向上 在 五 分钟 到 八 和 放 这 钟 后退 到
[ˈsevn] . - ,
7 . 30 ,
7 . - ,
“如果埃迪·韦尔在八点五十分上场，把时间拨回七点半，

[ðæt] [wɒd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] . "
that would account for the twenty - five minutes . "
那 会 帐户 为了 这 二十 - 五 分钟 . "

这就解释了为什么会隔了二十五分钟。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['nɪrli] [hæf] - [pæst] [eɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [ænt] ['flɔːrə] , " [sed] ['ɔːdri] ,
" **It was certainly nearly half - past eight before I saw Aunt Flora , " said Audrey ,**
" 它 曾是 当然 几乎 一半 - 过去的 八 前 我 锯 阿姨 弗洛拉 , " 说 奥黛丽 ,
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“我见到弗洛拉阿姨的时候，差不多已经八点半了，”奥黛丽赶紧说道。

" [ðen] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] - [ruːm] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['steɪtɪd]
" **Then if she came down immediately after entering the still - room , as was stated**
" 然后 如果 她 来了 向下 立即地 后 进入 这 仍然 - 房间 , 作为 曾是 声明
[æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] ,
at the inquest ,
在 这 死因调查 ,

“那么，如果她像验尸报告中所述那样，进入静室后立即下来，

" [sed] ['ɔː] , " [ðə; ði] [klaːk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] .
" **said Shawe , " the clock must have been wrong .**
" 说 肖 , " 这 钟 必须 有 到过 错误的 .

肖说：“时钟肯定不准了。”

['edi] [veɪl] [hɪm'self] , ['mædəm] ['kɒrəli] ,
Eddy Vail himself , Madame Coralie ,
涡流 韦尔 他自己 , 夫人 科拉莉 ,

艾迪·韦尔本人，科拉莉夫人

[ænd; ənd] - [ɔːl] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] [eɪt] [wen] ['mædəm] [keɪm]
and Badoura all say that it was five minutes after eight when Madame came
和 - 全部 说 那 它 曾是 五 分钟 后 八 什么时候 夫人 来了
[daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
down to you .
向下 到 你 .

巴杜拉和巴杜拉都说，夫人是在八点零五分的时候下来找你的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['edi] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [klaːk] [rɔːŋ] [wɒd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ekstrə] [taɪm] . "
Of course , Eddy putting the clock wrong would account for the extra time . "
的 课程 , 涡流 推杆 这 钟 错误的 会 帐户 为了 这 额外的 时间 . "

当然，如果艾迪把钟放错了，就能解释多出来的那部分时间了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [pʊt][ðə; ði] [klaːk] [rɔːŋ] ?
" **But why did he put the clock wrong ?**
" 但 为什么 做过 他 放 这 钟 错误的 ?

但他为什么把钟放错了呢？

" [æskt] ['ɔːdri] , [bɪ'wɪldərd] .
" **asked Audrey , bewildered .**
" 问 奥黛丽 , 困惑 .

“奥黛丽困惑地问道。”

" - [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ['kwɛstʃən] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [rælf; reɪf] , ['grɪmli] .
" **Badoura supplies the answer to that question , my dear , " said Ralph , grimly .**
" - 补给品 这 回答 到 那 问题 , 我的 亲爱的 , " 说 拉尔夫 , 阴沉地 .

“巴杜拉会回答这个问题，亲爱的，”拉尔夫神情严肃地说。

" [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [æn; ən] ['æləbaɪ] .
" **He wished to provide an alibi .**
" 他 希望 到 提供 一个 不在场证明 .

他想提供不在场证明。

- [ænd; ənd] ['mædəm] ['kɒrəli] [kʊd; kəd][bəuθ] [swer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stiːl] - [ruːm]
Badoura and Madame Coralie could both swear that he was in the still - room
- 和 夫人 科拉莉 可以 两个都 发誓 那 他 曾是 在 这 仍然 - 房间
[æt; ət] [eit] [ə'klɒk, əu-] ,
at eight o'clock ,
在 八 点钟 ,
巴杜拉和科拉莉夫人都可以发誓，八点钟的时候他确实在蒸馏室里。

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst] [eit] .
when it was really five - and - twenty minutes past eight .
什么时候 它 曾是 真的 五 - 和 - 二十 分钟 过去的 八 .
当时实际上是八点二十五分。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [taɪm] - - ['siːɪŋ] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)] ['eɪdəns] ,
He had all that time - - seeing that , according to the medical evidence ,
他 有 全部 那 时间 - - 看到 那 , 根据 到 这 医疗的 证据 ,
他有充足的时间——鉴于，根据医学证据，

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['məːdəd] [æt; ət][ɔːr] [ə'baʊt] [eit] - - [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [kraɪm] .
your mother was murdered at or about eight - - to commit the crime .
你的 母亲 曾是 被谋杀 在 或者 关于 八 - - 到 犯罪 这 犯罪 .
你母亲大约在八点钟被谋杀——为了实施犯罪。

[jes] , ['edi] [veɪl] [meɪ] [biː; bi] ['ɡɪlti] . "
Yes , Eddy Vail may be guilty . "
是的 , 涡流 韦尔 可能 是 有罪的 . "
是的，埃迪·韦尔可能犯有罪行。

" [ðen] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] [ʃɑːp] . "
" Then my father is innocent , and was not in the Pink Shop . "
" 然后 我的 父亲 是 清白的 , 和 曾是 不是 在 这 粉色的 店铺 . "
“那么我父亲就是无辜的，他当时不在粉红商店。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .
“当然。

[ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] ['eɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːk] ,
And going by the evidence of the clock ,
和 去 经过 这 证据 的 这 钟 ,
根据时钟的显示，

[wen] ['mɪsɪz] . - [sɔː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn]['wɔːlpəʊl] [leɪn] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn]
when Mrs . Mellop saw your father in Walpole Lane your mother had already been
什么时候 太太 : - 锯 你的 父亲 在 沃尔波尔 车道 你的 母亲 有 已经 到过
[ded] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] ,
dead for some twenty minutes ,
死的 为了 一些 二十 分钟 ,
当梅洛普太太在沃尔波尔巷见到你父亲时，你母亲已经去世大约二十分钟了。

[mɔːr] [ɔːr] [les] .
more or less .
更多的 或者较少的 .
或多或少。

[ʌv; əv] [kɔːrs] " - - [rælf; reɪf] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] - - " [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] ,
Of course " - - Ralph looked thoughtful - - " he may have killed her ,
的 课程 " - - 拉尔夫 看起来 周到 - - " 他 可能 有 被杀 她 ,
“当然，”拉尔夫若有所思地说，“他可能杀了她。”

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [slɪpt] [rəʊnd] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] - - [ðə; ði] [ki:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtə] [dɔ:r] ,
and then have slipped round by the court - - the key was in the outer door ,
和 然后 有 滑倒了 圆形的 经过 这 法庭 - - 这 钥匙 曾是 在 这 外 门 ,
[rɪ'membə] - - [tu:; tə]['wɔ:lpeʊl] [leɪn] ,
remember - - to Walpole Lane ,
记住 - - 到 沃尔波尔 车道 ,

然后绕到法院那边——记住，钥匙在外面的门上——到沃尔波尔巷，

[ˈgesɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi][kʊd; kəd] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
guessing that you would call there , and thus he could provide himself with
猜测 那 你 会 称呼 那里 , 和 因此 他 可以 提供 他自己 和
[ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈæləbaɪ] .
a very good alibi .
一个 非常 好的 不在场证明 .

他猜想你会打电话到那里，这样他就能为自己提供一个很好的不在场证明。

[dɪd][hi:; hi] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈmʌðər] ? "
Did he know that you were going to call for your mother ? "
做过 他 知道 那 你 是 去 到 称呼 为了 你的 母亲 ? "
他知道你要打电话给你妈妈吗？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][gə:t] [hoʊm] .
I told him when I got home .
我 讲述 他 什么时候 我 得到 家 .

我到家后告诉了他。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈri:əli] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈɡɪltɪ] , [rælf; reɪf] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz] - [əˈkju:zɪz]
But I really can't think that he is guilty , Ralph , especially as Badoura accuses
但 我 真的 不能 思考 那 他 是 有罪的 , 拉尔夫 , 尤其 作为 - 指控
[ˈedi] [veɪl] . "
Eddy Vail . "
涡流 韦尔 . "

但我真的无法相信他有罪，拉尔夫，尤其是在巴杜拉指控埃迪·韦尔的情况下。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈedi] [kɪl] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] ? "
" **But why should Eddy kill your mother ? "**
" 但 为什么 应该 涡流 杀 你的 母亲 ? "
“但是，艾迪为什么要杀你母亲？ ”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəmənds] . "
" **Because of the diamonds . "**
" 因为 的 这 钻石 . "
“因为钻石。”

" [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [sed] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ðoʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" **Madame Coralie said that her sister had given those to her .**
" 夫人 科拉莉 说 那 她 姐姐 有 给定 那些 到 她 .
科拉莉夫人说，那些东西是她姐姐送给她的。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] , [aɪ ˈti:] [meɪks] [aʊt] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [əˈkɑ:mplɪs] [ˈæftər][ðə; ðɪ]
If that is a lie , it makes out Madame Coralie to be an accomplice after the
如果 那 是 一个 说谎 , 它 制作 出去 夫人 科拉莉 到 是 一个 同案犯 后 这
[fækt] .
fact .
事实 .
如果那是谎言，那就意味着科拉莉夫人是事后的同谋。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ˈməːdəd] [ˈleɪdi] - . "
She must have known that her husband had murdered Lady Branwin . "
她 必须 有 已知 那 她 丈夫 有 被谋杀 女士 - . "

她肯定知道是她丈夫谋杀了布兰温夫人。

" [oʊ] , [daɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ænt] [ˈflɔːrə][kæn; kən][biː; bi] [ˈɡɪlti] .
" **Oh , dear , it is impossible Aunt Flora can be guilty** .
" 哦 , 亲爱的 , 它 是 不可能的 阿姨 弗洛拉 能 是 有罪的 .

“哦，天哪，弗洛拉阿姨不可能有罪。”

[ʃiː, ʃi][ɪz][soʊ] [ɡʊd] .
She is so good .
她 是 所以 好的 .

她太棒了。

" [rælf; reɪf][hæd; həd][hɜːz; ɪz] [oʊn] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈmædəm] - [ˈɡʊdnəs] ;
" **Ralph had his own idea of Madame Coralie's goodness** ;
" 拉尔夫 有 他的 自己的 主意 的 夫人 - 善良 ;

拉尔夫对科拉莉夫人的善良有他自己的看法；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [kəˈmjuːnɪkətɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɜːrl] ,
but it was no use communicating the same to the girl ,
但 它 曾是 不 使用 沟通 这 相同的 到 这 女孩 ,

但跟那个女孩解释这些话毫无用处。

[siːɪŋ] [haʊ] [kaɪnd][hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
seeing how kind her aunt had been to her .
看到 如何 种类 她 阿姨 有 到过 到 她 .

看到姑姑对她多么好。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ðen] [reɪzd] [hɜːz; ɪz] [hed] .
He thought for a few moments , then raised his head .
他 想法 为了 一个 很少 时刻 , 然后 提高 他的 头 .

他想了一会儿，然后抬起头。

" [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [ˈpɑːzətɪvli] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] ,
" **In order to learn positively what took place in the house on that night** ,
" 在 命令 到 学习 积极地 什么 采取 地方 在 这 房子 在 那 夜晚 ,

“为了确切了解当晚在房子里究竟发生了什么，

" [hiː; hi] [sed] [dɪˈsaɪsɪvli] , " [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [əˈhʌðər] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈwɪtnəs] . "
" **he said decisively , " we must find another and independent witness** . "
" 他 说 果断地 , " 我们 必须 寻找 其他 和 独立的 证人 . "

他果断地说：“我们必须找到另一位独立的证人。”

" [kæn; kən][wiː; wi] ? " [æskt] [ˈɔːdri] , [ˈfeɪntli] , [fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [brɪˈwɪldərd] .
" **Can we ? " asked Audrey , faintly , for she was greatly bewildered** .
" 能 我们 ? " 问 奥黛丽 , 淡淡的 , 为了 她 曾是 非常 困惑 .

“我们可以吗？”奥黛丽虚弱地问道，因为她感到非常困惑。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I think so** .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[ˈroʊzi] [pɜːrl] . "
Rosy Pearl . "
红润 珍珠 . "

“玫瑰珍珠。”

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

" [ˈɔːdri] [stɛəd] .
" **Audrey stared** .
" 奥黛丽 凝视 .

奥黛丽愣住了。

" [bʌt; bət][fiː; fi] [wɪl] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] . "
" **But she will know nothing** . "
" 但 她 将要 知道 没有什么 . "

但她将一无所知。

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt][soʊ] [ʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **I am not so sure of that** .
" 我 是 不是 所以 当然 的 那 .

我对此不太确定。

[fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌpˈsterz] [ˈbedruːm; ˈbedrəm] . "
She was sleeping in an upstairs bedroom . "
她 曾是 睡眠 在 一个 楼上 卧室 . "

她当时正在楼上的卧室里睡觉。

" [ˈpraːbəbli] [fiː; fi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] . "
" **Probably she was asleep** . "
" 大概 她 曾是 睡着了 . "

“她可能睡着了。”

" [ænd; ænd][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [fiː; fi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] , " [sed] [ˈɒː] , [ˈkwɪkli] .
" **And it might be that she was awake , " said Shawe , quickly** .
" 和 它 可能 是 那 她 曾是 醒 , " 说 肖 , 迅速地 .

“她当时可能醒着呢,”肖恩赶紧说道。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,
" **At all events** ,
" 在 全部 活动 ,

无论如何，

[aɪˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːm] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [dɪˈzaɪəz] [tuː; tə] [ˈmæri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn]
it is strange that the woman whom your father desires to marry should be in
它 是 奇怪的 那 这 女士 谁 你的 父亲 欲望 到 结婚 应该 是 在
[ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)][tuː; tə] [ðæt] [ˈmæriɪdʒ] [met] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [deθ] .
the house where the obstacle to that marriage met with her death .
这 房子 在哪里 这 障碍 到 那 婚姻 遇见 和 她 死亡 .

奇怪的是，你父亲想娶的那个女人，竟然就住在阻碍这桩婚事的那所房子里，而她的死正是这所房子造成的。

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈselfseɪm] [naɪt] , [tuː] , " [ˈendɪd] [rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .
And on the selfsame night , too , " ended Ralph , with a nod .
和 在 这 自身 夜晚 , 也 , " 结束 拉尔夫 , 和 一个 点头 .

“而且就在当晚,”拉尔夫点点头，结束了发言。

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [æskt] [ˈɔːdri] , [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [dɪˈveləpmənt] .
" **What is to be done ? " asked Audrey , astonished at this new development** .
" 什么 是 到 是 完毕 ? " 问 奥黛丽 , 惊讶 在 这 新的 发展 .

“该怎么办呢？”奥黛丽对这一新情况感到惊讶，问道。

" [ðɪs] .
" **This** .
" 这 .

“这。

[seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] - [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈedi] [veɪl][ænd; ənd][weɪt] [ˈpeɪʃntli] [ʌnˈtɪl][aɪ]
Say nothing about Badoura's conversation with Eddy Vail and wait patiently until I
说 没有什么 关于 - 对话 和 涡流 韦尔 和 等待 耐心 直到 我
[siː] [ˈroʊzi] [pɜːrl] .
see Rosy Pearl .
看 红润 珍珠 .

对巴杜拉和艾迪·韦尔的谈话只字不提，耐心等我见到罗西·珀尔。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][duː][soʊ] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] . "
I shall do so this very day ."
我 将 做 所以 这 非常 天 . "

我今天就将这样做。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈɡɪltɪ] ? " ['kwɪərɪd] [ˈɔːdri] .
" **I wonder if she is guilty ?** " **queried Audrey .**
" 我 想知道 如果 她 是 有罪的 ? " 查询 奥黛丽 .

“我想知道她是否有罪？”奥黛丽问道。

[bʌt; bət] [ˈɔː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndəɹd]
But Shawe could not answer this question , which was scarcely to be wondered
但 肖 可以 不是 回答 这 问题 , 哪个 曾是 几乎 到 是 想知道
[æt; ət] .
at .
在 .

但肖无法回答这个问题，这也不足为奇。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ˌmætrɪˈmoʊniəl] [əˈreɪndʒmənts]
MATRIMONIAL ARRANGEMENTS
婚姻 安排

婚姻安排

[rælf; reɪf][dɪd][nɑːt][kɔːl][ɑːn] [mɪs] [pɜːrl] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː] ,
Ralph did not call on Miss Pearl that day , as he intended to do ,
拉尔夫 做过 不是 称呼 在 错过 珍珠 那 天 , 作为 他 故意的 到 做 ,
[ðæt] [tuː; tə][duː] ,
那天, 拉尔夫并没有像他计划的那样去拜访珀尔小姐。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈriːz(ə)n] [ðæt] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] [dɪˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
for the simple reason that more important business demanded his attention .
为了 这 简单的 原因 那 更多的 重要的 商业 要求 他的 注意力 .
[ðæt] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] [dɪˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
原因很简单，更重要的事情需要他关注。

[ˈæftər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːdri] [tuː; tə][ðə; ði][pɪŋk] [ʃɑːp] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
After returning with Audrey to the Pink Shop he walked away , thinking , with
后 返回 和 奥黛丽 到 这 粉色的 店铺 他 步行 离开 , 思维 , 和
[sʌm; səm] [ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] ,
some irritation ,
一些 刺激 ,

和奥黛丽一起回到粉红商店后，他带着些许恼火转身离开，心想：

[ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæləs] [brˈhervjər]
over the disagreeable position in which the girl was placed by the callous behaviour
超过 这 令人不快的 位置 在 哪个 这 女孩 曾是 放置 经过 这 冷酷 行为
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
of her father .
的 她 父亲 .

由于父亲冷酷无情的行为，女孩陷入了令人不快的境地。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [æz; əz] [ˈɔ:dri] [wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ˈgəʊɪŋ][ɪn][fɔ:r; fər] [ˈfɪgjər] [ˈtri:tmənt]
Certainly , as Audrey was supposed to be going in for figure treatment
当然 , 作为 奥黛丽 曾是 据称 到 是 去 在 为了 数字 治疗
,
.
.

当然，奥黛丽当时是要去做塑形治疗的，

[hɜ:r; hər] [steɪ] [wið; wiθ] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [wʌz; wəz] [ˈri:z(ə)nəbli] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər] ,
her stay with Madame Coralie was reasonably accounted for ,
她 停留 和 夫人 科拉莉 曾是 合理 已记录 为了 ,
她在科拉莉夫人家的逗留情况有合理的解释。

[ænd; ænd][rælf; reɪf] [gest] [ðæt] [sɜ:r][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [wʊd] [ˈɔ:fər] [ðɪs] [ɪkˈskju:s][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz]
and Ralph guessed that Sir Joseph would offer this excuse to his friends
和 拉尔夫 猜对了 那 先生 约瑟夫 会 提供 这 原谅 到 他的 朋友们
[wen] [ðei] [æskt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .
when they asked after his daughter .
什么时候 他们 问 后 他的 女儿 .

拉尔夫猜测，当朋友们问起约瑟夫爵士的女儿时，约瑟夫爵士会用这个借口搪塞他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪˈklʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [reɪdʒ]
There was no doubt that when the old man recovered from the furious rage
那里 曾是 不 怀疑 那 什么时候 这 老的 男人 恢复 从 这 狂怒 愤怒
[ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [wen] [əˈkju:zɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [twɑɪs]
into which he had fallen when accused of the crime he would think twice
进入 哪个 他 有 倒下 什么时候 被告 的 这 犯罪 他 会 思考 两次
[bɪˈfɔ:r] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ˈɔ:dri] [aʊt][ʌv; əv] [ˈdɔ:z] .
before admitting that he had turned Audrey out of doors .
前 承认 那 他 有 转向 奥黛丽 出去 的 门 .

毫无疑问，当老人从被指控犯罪时的狂怒中恢复过来后，他会三思而后行，才会承认是他把奥黛丽赶出了家门。

[sɜ:r][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɑ:miˈnɪrɪŋ] [weɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] ,
Sir Joseph , in spite of his domineering ways , was a coward ,
先生 约瑟夫 , 在 尽管如此 的 他的 盛气凌人 方式 , 曾是 一个 懦夫 ,
约瑟夫爵士虽然作风专横跋扈，但实际上是个懦夫。

[soʊ][fa:r][æz; əz][ˈsoʊ(ə)l][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] ,
so far as social reputation was concerned ,
所以 远的 作为 社会的 名声 曾是 担心的 ,
就社会声誉而言，

[ænd; ænd] [wʊd] [nɔ:t] [rɪsk][ðə; ði][ˈfɪŋgər] [ʌv; əv][skɔ:rn] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and would not risk the finger of scorn being pointed at him .
和 会 不是 风险 这 手指 的 轻蔑 存在 尖 在 他 .
他绝不会冒着被人嘲笑的风险。

[ˌaɪˈti:] [əˈfʊrədli] [wʊd] [bi:; bi] , [wen] [ˈpi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbru:t(ə)l][ˈæk(ə)n] .
It assuredly would be , when people came to hear of his brutal action .
它 当然 会 是 , 什么时候 人们 来了 到 听到 的 他的 野蛮 行动 .
当人们听到他的残暴行径时，肯定会如此。

[soʊ][fa:r] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] .
So far everything was right .
所以 远的 一切 曾是 正确的 .
到目前为止一切都很顺利。

[bʌt; bət] [ˈɔː] [dɪd][nɑːt] [ker] [ðæt][ðə; ði][gɜːrɪ][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][waɪf] [ʃʊd; ʃəd]
But Shawe did not care that the girl he intended to make his wife should
但 肖 做过 不是 关心 那 这 女孩 他 故意的 到 制作 他的 妻子 应该
[rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] .
remain with Madame Coralie .
保持 和 夫人 科拉莉 .

但肖并不在意他打算娶为妻子的女孩应该留在科拉莉夫人身边。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈɔːdrɪz] [ænt] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi]
Even though the woman was Audrey's aunt , and apparently intended to be
甚至 尽管 这 女士 曾是 奥黛丽的 阿姨 , 和 显然 故意的 到 是
[kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːs] ,
kind to her niece ,
种类 到 她 侄女 ,

尽管这位女士是奥黛丽的姑姑，而且显然是想善待她的侄女，

[rælf; reɪf] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] .
Ralph knew that her reputation was none of the best .
拉尔夫 知道 那 她 名声 曾是 没有任何 的 这 最好的 .

拉尔夫知道她的名声并不好。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː] [ˈɔːdri] [hɑːrm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɪŋk] [ʃɑːp] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz] , [sɪns]
It would do Audrey harm to remain long at the Pink Shop , especially as , since
它 会 做 奥黛丽 伤害 到 保持 长的 在 这 粉色的 店铺 , 尤其 作为 , 自从
[ðə; ði] [ˈmɜːrdər] ,
the murder ,
这 谋杀 ,

奥黛丽如果继续待在粉红商店，对她会有害处，尤其是在谋杀案发生之后。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈenviəbl] [ˌnoʊtəˈraɪəti] .
it had obtained a most unenviable notoriety .
它 有 获得 一个 最多 令人羡慕的 恶名 .

它获得了极其不光彩的恶名。

[ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] - - [æz; əz] [ˈɔː] [lɜːrnt] [θruː] [ˈperi] [tʊt] - - [wʌz; wəz] [lʊkt] [æt; ət]
And Madame Coralie - - as Shawe learnt through Perry Toat - - was looked at
和 夫人 科拉莉 - - 作为 肖 学会了 通过 佩里 托特 - - 曾是 看起来 在
[əˈskæns] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] .
askance by the police .
斜视 经过 这 警察 .

肖从佩里·托特那里得知，科拉莉夫人受到了警察的异样眼光。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] ,
Nothing could be said against her ,
没有什么 可以 是 说 反对 她 ,

没有谁能说她坏话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈʃʊrədli] [klɪrd] [hɜːrˈself][ʌv; əv] [kəmˈplɪsəti] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi]
and she had assuredly cleared herself of complicity in connection with Lady
和 她 有 当然 已清除 她自己 的 共谋 在 联系 和 女士
- [deθ] , [θæŋks] [ˈmeɪnli] ,
Branwin's death , thanks mainly ,
- 死亡 , 谢谢 主要 ,

而且，她确实已经洗清了自己与布兰温夫人之死有关的嫌疑，这主要归功于.....

[æz; əz][rælf; reɪf] [naʊ] [sɔː] , [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] - [ruːm] [klɔːk] .
as Ralph now saw , to the false evidence of the still - room clock .
作为 拉尔夫 现在 锯 , 到 这 错误的 证据 的 这 仍然 - 房间 钟 .

拉尔夫现在才意识到，静室钟的虚假证据。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv]
But she was watched nevertheless , and was regarded as a person of
但 她 曾是 观看 尽管如此 , 和 曾是 认为 作为 一个 人 的
[ˈdaʊtf(ə)l] [ˈkærəktər] .
doubtful character .
疑 特点 .

但她仍然受到监视，并被视为品行可疑之人。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn][ðə; ðɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; fəd][biː; bi][soʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] ,
Perhaps it was hard on the poor creature that she should be so regarded ,
也许 它 曾是 难的 在 这 贫穷的 生物 那 她 应该 是 所以 认为 ,
或许，对这个可怜的生物来说，受到这样的看待实在难以接受。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][dɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ][ˈpraːpər] [wei] .
for she did her best to conduct her business in a proper way .
为了 她 做过 她 最好的 到 执行 她 商业 在 一个 恰当的 方式 .
因为她尽力以正当的方式经营自己的生意。

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['duː.biəs] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪd]
But that very business was of a decidedly dubious character , and demanded
但 那 非常 商业 曾是 的 一个 绝对地 可疑 特点 , 和 要求
[ˈsiːkrəsi] [fɔːr; fər] [ˈɑːbvɪəs] [ˈriːz(ə)nz] .
secrecy for obvious reasons .
保密 为了 明显的 原因 .

但那件事本身性质非常可疑，出于显而易见的原因，必须保密。

['leɪdɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðer; ðər] [juːθ] [dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [ðer; ðər][ˈvɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɪŋk]
Ladies anxious to renew their youth did not care about their visits to the Pink
女士们 焦虑的 到 更新 他们的 青年 做过 不是 关心 关于 他们的 访问 到 这 粉色的
[ʃɑːp] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,
Shop to be talked about ,
店铺 到 是 谈话 关于 ,

渴望重返青春的女士们并不在意她们光顾粉红商店的行为会成为人们茶余饭后的谈资。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] ['nesəseri] [ˈsiːkrəsi] [lent][ə; eɪ] [ˈdaʊtf(ə)l] [er] [tuː; tə] ['mædəm] - [ɑːkju'peɪ(ə)n]
and this very necessary secrecy lent a doubtful air to Madame Coralie's occupation
和 这 非常 必要的 保密 借出的 一个 疑 空气 到 夫人 - 职业
.
:
.

这种必要的保密措施，反而让科拉莉夫人的职业蒙上了一层可疑的色彩。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['bærɪstər] [θɔːt] [ðæt][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˈɔːdri]
the young barrister thought that it would be just as well to remove Audrey
这 年轻的 律师 想法 那 它 会 是 只是 作为 出色地 到 消除 奥黛丽
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈteɪntɪd] [ˈætməsfɪr] .
as soon as possible from that tainted atmosphere .
作为 很快 作为 可能的 从 那 受污染的 气氛 .

这位年轻的律师认为，最好尽快让奥黛丽远离那种令人不适的环境。

[ðɪs] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['mæɪrɪdʒ] , [æz; əz] , [ˈfeɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [ænt] ,
This could only be done by marriage , as , failing her aunt ,
这 可以 仅有的 是 完毕 经过 婚姻 , 作为 , 失败 她 阿姨 ,
这只能通过婚姻来实现，因为，如果她姑姑失败了，

[ˈɔːdri] [hæd; həd][noʊ] [frend] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [steɪ] .
Audrey had no friend with whom she could stay .
奥黛丽 有 不 朋友 和 谁 她 可以 停留 .
奥黛丽没有朋友可以让她暂住。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [laɪkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][hɜːr; hər]
Certainly , there were people who liked her , and would be glad of her
当然 , 那里 是 人们 WHO 喜欢 她 , 和 会 是 高兴的 的 她
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
当然, 也有人喜欢她, 并且乐于和她在一起。

[bʌt; bət][æn; ən] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ment] [ðæt] [ˈɔːkwərd] [ˈkwestʃənz] [wʊd] [biː; bi]
but an application to any of these meant that awkward questions would be
但 一个 应用 到 任何 的 这些 意思是 那 尴尬的 问题 会 是
[æskt] .
asked .
问 .
但申请这些职位都意味着会被问到一些尴尬的问题。

[ɪf] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ˈsentɪd] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] ,
If any woman scented a scandal ,
如果 任何 女士 香味 一个 丑闻 ,
如果哪个女人嗅到了丑闻的气息,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈʃʊrədli] [biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [pɜːrt(ə)nˈeɪʃəs] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .
she would assuredly be extremely pertinacious until she learnt the whole truth .
她 会 当然 是 极其 顽强的 直到 她 学会了 这 所有的 真相 .
她一定会非常执着, 直到弄清全部真相为止。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ɪnˈvɔːlvd] [ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɔːdrɪz] [ræʃ] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]
And as the whole truth involved a confession of Audrey's rash visit to the
和 作为 这 所有的 真相 涉及 一个 忏悔 的 奥黛丽的 皮疹 访问 到 这
[ˈtemp(ə)l] ,
Temple ,
寺庙 ,
而全部真相都包括奥黛丽坦白自己鲁莽地去了圣殿,

[ænd; ənd][æn; ən] [əkˈnɔːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈdræstɪk] [brɪˈheɪvjər] ,
and an acknowledgment of her father's drastic behaviour ,
和 一个 致谢 的 她 父亲的 剧烈 行为 ,
并承认了她父亲的极端行为,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [rɪsk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [brɪˈkʌmɪŋ] [noʊn] .
it was not right to risk such things becoming known .
它 曾是 不是 正确的 到 风险 这样的 事物 成为 已知 .
不应该冒着让这些事情被公之于众的风险。

[ˌwerˈæz] , [ɪf] [ˈʃɔː] [ˈmæɪrɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈkwɪkli] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ]
Whereas , if Shawe married the girl quickly it would be looked upon as a
然而 , 如果 肖 已婚 这 女孩 迅速地 它 会 是 看起来 之上 作为 一个
[ˈrʌnəweɪ] [mætʃ] ,
runaway match ,
逃跑 匹配 ,
然而, 如果肖恩迅速与该女子结婚, 这将被视为一场私奔婚姻。

[ænd; ənd][sɜːrɪ][ˈdʒoʊzəfs][ˈæŋgər] [wʊd] [biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [wei] .
and Sir Joseph's anger would be accounted for in this way .
和 先生 约瑟的 愤怒 会 是 已记录 为了 在 这 方式 .
约瑟夫爵士的愤怒就可以这样解释了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wiʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [ˈmæri] [ɔːrd] [ɔŋˈver] ,
It was well known that he wished his daughter to marry Lord Anvers ,
它 曾是 出色地 已知 那 他 希望 他的 女儿 到 结婚 主 安弗斯 ,
众所周知, 他希望女儿嫁给安弗斯勋爵。

[ænd; ənd][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [pərˈmit] [ðə; ði] [ˈbærɪstər] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [əˈdresɪz] .
and had refused to permit the barrister to pay his addresses .
和 有 拒绝 到 允许 这 律师 到 支付 他的 地址 .
并拒绝允许该律师向其地址付款。

[ˈðerfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,
所以,

[æn; ən] [ɪˈləʊpmənt] - - [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmæriɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈʃɔː] [wʊd] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] - -
an elopement - - for that is what the marriage with Shawe would amount to - -
一个 私奔 - - 为了 那 是 什么 这 婚姻 和 肖 会 数量 到 - -
[wʊd] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][rɒʊˈmæntɪk] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈɔːdrɪz] [ˈfrendz] ,
would appeal to the romantic nature of Audrey's friends ,
会 上诉 到 这 浪漫的 自然 的 奥黛丽的 朋友们 ,
与肖的婚姻实际上就等同于私奔, 这会迎合奥黛丽朋友们的浪漫情怀。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈwʊmən] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] .
and every woman would be on her side .
和 每一个 女士 会 是 在 她 边 .
所有女性都会站在她这边。

[ðə; ði] [mɔːr] [rælf; reɪf] [θɔːt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] ,
The more Ralph thought over the matter ,
这 更多的 拉尔夫 想法 超过 这 事情 ,
拉尔夫越想越觉得,

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈspiːdi] [ˈmæriɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][əˈdʒʌst]
the more he felt that a speedy marriage was the only way in which to adjust
这 更多的 他 毛毡 那 一个 迅速 婚姻 曾是 这 仅有的 方式 在 哪个 到 调整
[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .
他越发觉得, 仓促结婚是解决当前局面的唯一办法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪˈkwaɪərd] [θɔːt] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] .
But this required thought to accomplish .
但 这 必需的 想法 到 完成 .
但这需要思考才能完成。

[ˈʃɔː] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɪnkʌm] ,
Shawe had a small income ,
肖 有 一个 小的 收入 ,
肖的收入很低。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪˈkɑːnəmi] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˈlɑːrdʒər]
and with economy it would be enough for two until he received larger
和 和 经济 它 会 是 足够的 为了 二 直到 他 已收到 更大的
[fiːz] .
fees .
费用 .
即使是经济型的, 也足够两个人用, 直到他收到更高的报酬为止。

[ɔːˈlredi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ˈpraːɡres] ;
Already he was a well - known man , and every day he made progress ;
已经 他 曾是 一个 出色地 - 已知 男人 , 和 每一个 天 他 制成 进步 ;
他当时已经是一位小有名气的人物, 而且每天都在进步;

[sɒʊ][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][nɒʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][nɪr] [ˈfjuːtʃər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ˈeɪb(ə)l]
so there could be no doubt that in the near future he would be well able
所以 那里 可以 是 不 怀疑 那 在 这 靠近 未来 他 会 是 出色地有能力的
[tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ə; eɪ][waɪf] .
to support a wife .
到 支持 一个 妻子 .

因此，毫无疑问，在不久的将来，他完全有能力养家糊口。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] [ˈredi] [ˈmʌni] ,
But at the present moment he could not lay his hands on ready money ,
但 在 这 展示 片刻 他 可以 不是 躺 他的 双手 在 准备好 钱 ,
但他目前无法拿到现钱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][duː] .
which was what he wanted to do .
哪个 曾是 什么 他 通缉 到 做 .

这正是他想做的。

[ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [wei] [ˈɔːdri] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈkenzɪŋtən] [ˈpærɪʃ] [fɔːr; fər] [θriː]
In the ordinary way Audrey would have to live in Kensington parish for three
在 这 普通的 方式 奥黛丽 会 有 到 居住 在 肯辛顿 教区 为了 三
[wiːks] ,
weeks ,
周 ,

按正常程序，奥黛丽需要在肯辛顿教区住三个星期。

[ænd; ænd][sɒʊ] [wʊd] [hiː; hi] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get] [ˈmærid] .
and so would he , in order to get married .
和 所以 会 他 , 在 命令 到 得到 已婚 .

为了结婚，他也会这么做。

[æz; əz][rælf; reɪf] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [waɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪŋk] [ʃɑːp] [æz; əz] [ˈspiːdəli]
As Ralph wished to remove his future wife from the Pink Shop as speedily
作为 拉尔夫 希望 到 消除 他的 未来 妻子 从 这 粉色的 店铺 作为 迅速地
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

拉尔夫希望尽快把他的未婚妻从粉红商店赶走，

[ðɪs] [dɪˈleɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .
this delay was not to be thought of .
这 延迟 曾是 不是 到 是 想法 的 .

这种延误是根本不应该发生的。

[ðer; ðər][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈlaɪs(ə)ns] , [ænd; ænd] [ðɪs] [kɔːst][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm]
There only remained to procure a special licence , and this cost a large sum
那里 仅有的 剩余 到 采购 一个 特别的 执照 , 和 这 成本 一个 大的 和
[ʌv; əv] [ˈmʌni] .
of money .
的 钱 .

剩下的就是取得一张特别许可证，但这要花费一大笔钱。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][gɒʊ][ænd; ænd] [siː] [maɪ] [ˈgɑːdmʌðər] , " [dɪˈsaɪdɪd] [rælf; reɪf] ,
" **I shall go and see my godmother , " decided Ralph** ,
" 我 将 去 和 看 我的 教母 , " 决定 拉尔夫 ,

“我要去看看我的教母，”拉尔夫决定道。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrɪnd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ɪˈmiːdiət] [ˈmætrɪmoʊni][ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
after he had turned the question of immediate matrimony over in his mind .
后 他 有 转向 这 问题 的 即时 婚姻 超过 在 他的 头脑 .

在他仔细考虑了立即结婚这个问题之后。

[ˈleɪdi] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈgɑ:dmʌðər] ,
Lady Sanby was the young man's godmother ,
女士 - 曾是 这 年轻的 男人的 教母 ,
桑比夫人是这位年轻人的教母。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [prəˈfest] [hɜ:r'self][tu; tə][bi; bi] [ˈveri] [fɑ:nd][ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and had always professed herself to be very fond and proud of him .
和 有 总是 声称 她自己 到 是 非常 喜爱 和 自豪的 的 他 .
她一直声称自己非常喜欢他，并为他感到骄傲。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:f(ə)n] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; ei] [tʃek] [wen] [hi; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
She had often presented him with a cheque when he was at college ,
她 有 经常 呈现 他 和 一个 查看 什么时候 他 曾是 在 大学 ,
她曾在他上大学期间多次给他寄支票。

[ænd; ənd][ˈleɪtər] [wen] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɑ:r] .
and later when he was studying for the Bar .
和 之后 什么时候 他 曾是 学习 为了 这 酒吧 .
后来，当他准备参加律师资格考试时。

[ɪnˈdi:d] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈleɪdi] - [help][rælf; reɪf] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tu; tə] [wert]
Indeed , but for Lady Sanby's help Ralph would not have been able to wait
的确 , 但 为了 女士 - 帮助 拉尔夫 会 不是 有 到过 有能力的 到 等待
[fɔ:r; fər] [bri:fs] ,
for briefs ,
为了 内裤 ,
的确如此，但若非桑比夫人的帮助，拉尔夫恐怕无法等待简报。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ðə; ði][ˈskwaɪər][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwelθi] .
since his father , the Squire of Bleakleigh , was not wealthy .
自从 他的 父亲 , 这 乡绅 的 - , 曾是 不是 富裕 .
因为他的父亲，布莱克利乡绅，并不富有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgɑ:dmʌðər] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪˈheɪvd] [ˈdʒenərəsli] , [ænd; ənd][rælf; reɪf] , [ˈðerfɔ:r] ,
But the godmother had always behaved generously , and Ralph , therefore ,
但 这 教母 有 总是 表现 慷慨地 , 和 拉尔夫 , 所以 ,
[went][tu; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] [ðæt] [seɪm] [æftərˈnu:n] ,
went to her house that same afternoon ,
去 到 她 房子 那 相同的 下午 ,
但教母一向慷慨大方，因此，拉尔夫当天下午就去了她家。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [mɪs] [pɜ:rl] .
instead of visiting Miss Pearl .
反而 的 访问 错过 珍珠 .
而不是去拜访珀尔小姐。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [ˈgoʊɪŋ][hi; hi] [ru:t] [tu; tə][ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zɪk] - [hɔ:lz] ,
But before going he wrote to the star of the music - halls ,
但 前 去 他 写道 到 这 星星 的 这 音乐 - 大厅 ,
但在离开之前，他给那位音乐厅明星写了一封信，

[ˈæskɪŋ] [hɜ:r; hər][tu; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ,
asking her to see him the next morning at eleven o'clock ,
问 她 到 看 他 这 下一个 早晨 在 十一 点钟 ,
他要求她第二天上午十一点见面。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu; tə] [seɪ] [tu; tə][hɜ:r; hər] .
saying that he had something important to say to her .
说 那 他 有 某物 重要的 到 说 到 她 .
他说他有重要的事情要对她说。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ə'reɪndʒd] [ˈmætəɹz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [tu:; tə] - ['kres(ə)nt] [tu:; tə]
Having thus arranged matters , the young man went to Dorleigh Crescent to
拥有 因此 安排 事情 , 这 年轻的 男人 去 到 - 新月 到
[ˈɪntərvju:] [ˈleɪdi] - .
interview Lady Sanby .
面试 女士 - .

安排好一切后，这位年轻人前往多利新月街拜访桑比夫人。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈdaʊədʒəɹ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [aɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:ɹ; fəɹ]
She was an ancient dowager , with a merry eye and a great liking for
她 曾是 一个 古老的 老妇 , 和 一个 欢乐 眼睛 和 一个 伟大的 喜欢 为了
[jʌŋ] [men] ,
young men ,
年轻的 男人 ,

她是一位上了年纪的太太，性情开朗，非常喜欢年轻男子。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] .
especially if they were handsome and rising .
尤其 如果 他们 是 英俊的 和 上升 .

尤其是如果他们长相英俊且前途光明的话。

[rælf; reɪf] [wʌz; wəz] [bəʊθ] , [soʊ] [ˈleɪdi] - [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [flʌs] [ˈoʊvəɹ] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi]
Ralph was both , so Lady Sanby always made a great fuss over him when he
拉尔夫 曾是 两个都 , 所以 女士 - 总是 制成 一个 伟大的 大惊小怪 超过 他 什么时候 他
[kɔ:ld] .
called .
称为 .

拉尔夫两者兼具，所以每当他打电话来，桑比夫人总是对他大惊小怪。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ˈevriwɪə] [ænd; ənd] [nu:] [ˈevriwʌn] ,
She went everywhere and knew everyone ,
她 去 到处 和 知道 每个人 ,

她去过很多地方，认识所有人。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðəɹ] [æz; əz] [geɪ] [æn; ən] [oʊld] [deɪm] [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈmeɪfəɹ] .
and was altogether as gay an old dame as could be found in Mayfair .
和 曾是 共 作为 同性恋 一个 老的 贵妇人 作为 可以 是 成立 在 梅菲尔 .

她绝对是梅菲尔区最快乐、最风趣的老太太之一。

[ˈɔ:lsəʊ] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪtʃ] , [hɜ:ɹ; həɹ] [sʌn] , [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [bɔ:rd] - , [ænd; ənd] [hɜ:ɹ; həɹ]
Also , as she was very rich , her son , the present Lord Sanby , and her
还 , 作为 她 曾是 非常 富有的 , 她 儿子 , 这 展示 主 - , 和 她
[ˈdɔ:təɹ] - [ɪn] - [bɔ:] ,
daughter - in - law ,
女儿 - 在 - 法律 ,

此外，由于她非常富有，她的儿子，也就是现在的桑比勋爵，以及她的儿媳，

[tə'geðəɹ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðəɹ] [ˈnu:mərəs] [ˈɔ:fsprɪŋ] , [peɪd] [hɜ:ɹ; həɹ] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .
together with their numerous offspring , paid her the greatest attention .
一起 和 他们的 很多的 后代 , 有薪酬的 她 这 最 注意力 .

连同他们的众多子女，都对她给予了最大的关注。

[ˈgræni] [hæd; həd] [ˈmʌni] [tu:; tə] [li:v] ; [ˈðɜfɔ:ɹ] [ˈgræni] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɔ:rəkl]
Grannie had money to leave ; therefore grannie was regarded as the oracle
奶奶 有 钱 到 离开 ; 所以 奶奶 曾是 认为 作为 这 神谕
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,
of the family ,
的 这 家庭 ,

奶奶有钱离开；因此，奶奶被视为家里的权威。

[ænd; ənd] [br'heɪvd] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['despɑ:t] .

and behaved always like a benevolent despot .
和 表现 总是 喜欢 一个 仁慈 暴君 .

他总是表现得像个仁慈的暴君。

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'naɪ][bʌt; bət] [wʌt] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [oʊld][l'eɪdi] ,

For no one could deny but what she was a charming old lady ,
为了 不 一 可以 否定 但 什么 她 曾是 一个 迷人 老的 女士 ,

谁都无法否认她是一位迷人的老太太。

[ɪf] ['sʌmwʌt] [ʃɑ:rp] [ɪn][hɜ:r; hər] [weɪ] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] .

if somewhat sharp in her way of speaking .
如果 有些 锋利的 在 她 方式 的 请讲 .

说话方式略显尖锐。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] [l'eɪdi] - , [welkəmɪŋ] [hɜ:r; hər][gɑ:dsʌn][wɪð; wɪθ] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] ,

" My dear boy , " said Lady Sanby , welcoming her godson with effusion ,
" 我的 亲爱的 男生 , " 说 女士 - , 欢迎 她 教子 和 渗出液 ,

“我亲爱的孩子,”桑比夫人热情地欢迎她的教子说道。

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [hɜ:r; hər] ['wɪðərd] [tʃi:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪs] , " [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ]

and presenting her withered cheek for a kiss , " what have you been doing "
和 呈现 她 干枯 脸颊 为了 一个 吻 , " 什么 有 你 到过 正在做

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ?

all this time ?

全部 这 时间 ?

她将自己干瘪的脸颊凑过来求吻,“你这些日子都做了些什么?”

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ['i:ðər] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [prə'fe(ə)n] .

I haven't seen your name in the papers either in connection with your profession .
我 还没有 已见 你的 姓名 在 这 文件 任何一个 在 联系 和 你的 职业 .

我也没有在报纸上看到你的名字,更没有看到你从事相关职业的消息。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ['getɪŋ] ['eni] [bri:fs] ? "

Are you not getting any briefs ? "
是 你 不是 获得 任何 内裤 ? "

你没收到简报吗?

" [nɑ:t][æt; ət]['prez(ə)nt] , ['græni] ,

" Not at present , grannie , "
" 不是 在 展示 , 奶奶 ,

“目前还没有, 奶奶。”

" [sed] [rælf; reɪf] - - [fɔ:r; fər] [l'eɪdi] - [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kɔ:l] [hɜ:r; hər][baɪ] [ðɪs] [ɪn'dɪrɪŋ]

" said Ralph - - for Lady Sanby allowed him to call her by this endearing "
" 说 拉尔夫 - - 为了 女士 - 允许 他 到 称呼 她 经过 这 可爱的

[neɪm] ,

name ,
姓名 ,

“拉尔夫说道——因为桑比夫人允许他用这个亲昵的称呼来称呼她。”

[æz; əz][æn; ən] [ək'na:ɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃi; ʃɪ] [tʊk] [ɪn][hɪm; ɪm] - - " [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl]

as an acknowledgment of the interest she took in him - - " but they will "
作为 一个 致谢 的 这 兴趣 她 采取 在 他 - - " 但 他们 将要

[kʌm] [ə'lɔ:n] [ɔ:l] [raɪt] [wen] [aɪ][,eɪ'em] ['mærid] . "

come along all right when I am married . "
来 沿着 全部 正确的 什么时候 我 是 已婚 . "

她以此表示对他的兴趣——“但等我结婚后, 他们自然就会来了。”

" [oʊ] !

" Oh ! "
" 哦 !

“哦!

" ['leɪdɪ] - ['ʊk] [hɜːr; həɹ][oʊld] [hed] ['noʊɪŋli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['rælfz] [lʌv] -
" **Lady Sanby shook her old head knowingly , as she knew much of Ralph's love** -
" 女士 - 摇晃 她 老的 头 明知 , 作为 她 知道 很多 的 拉尔夫的 爱 -
['stɔːri] .
story .
故事 .

桑比夫人心领神会地摇了摇头，因为她对拉尔夫的爱情故事了解甚多。

" [soʊ][juː; jʊ] [stiːl] [ə'dɔːr] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðæt] ['retʃɪd] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['məːdəd] [ɪn]
" **So you still adore the daughter of that wretched woman who was murdered in**
" 所以 你 仍然 崇拜 这 女儿 的 那 可怜 女士 WHO 曾是 被谋杀 在
[ðə; ði][pɪŋk] [ʃɑːp] ? "
the Pink Shop ? "
这 粉色的 店铺 ? "

“所以你仍然深爱着那个在粉红商店被谋杀的可怜女人的女儿？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [laɪkt] ['ɔːdri] , ['græni] ? "
And you said you liked Audrey , grannie ? "
和 你 说 你 喜欢 奥黛丽 , 奶奶 ? "

你说你喜欢奥黛丽，奶奶？

" [soʊ][aɪ][duː] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪr] [gɜːrl] .
" **So I do ; she's a dear girl** .
" 所以 我 做 ; 她是 一个 亲爱的 女孩 .

“我也是这么认为的；她是个可爱的女孩。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][hɜːr; həɹ] ['vʌlgər] [oʊld] ['mʌðər] , [ðoʊ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [ðæt] [naʊ] ,
But I didn't like her vulgar old mother , though I shouldn't say that now ,
但 我 没有 喜欢 她 庸俗 老的 母亲 , 尽管 我 不应该 说 那 现在 ,
但我并不喜欢她那粗俗的老母亲，虽然我现在不该这么说。

['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .
seeing she is dead .
看到 她 是 死的 .

看到她已经死了。

[nɔːr][duː][aɪ] [laɪk] [hɜːr; həɹ] ['fɑːðər] .
Nor do I like her father .
也不 做 我 喜欢 她 父亲 .

我也不喜欢她的父亲。

['hiːz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] , [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] ['nævi] , [ænd; ænd] [wɪl] ['praːbəbli] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɪr] .
He's a wicked , domineering navy , and will probably be made a Peer .
他是 一个 邪恶 , 盛气凌人 领航员 , 和 将要 大概 是 制成 一个 同伴 .

他是个邪恶专横的工头，很可能被封为贵族。

[ðoʊz] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪtʃ] ['leɪbərər] ['ɔːlweɪz] [duː][get] ['pɪrɪdʒ] .
Those sort of rich labourers always do get Peerages .
那些 种类 的 富有的 劳工 总是 做 得到 贵族爵位 .

这类富裕的劳动者总是能获得贵族爵位。

[wel] , [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæəri] ? "
Well , so you are going to marry ? "
出色地 , 所以 你 是 去 到 结婚 ? "

所以，你们要结婚了？

" [aɪ][mʌst; məst] [ɪf] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn][maɪ] [prə'fe(ə)n] , " [sed] [rælf; reɪf] , ['kwɪkli] .
" **I must if I want to succeed in my profession , " said Ralph , quickly .**
" 我 必须 如果 我 想 到 成功 在 我的 职业 , " 说 拉尔夫 , 迅速地 .
"如果我想在事业上取得成功, 就必须这样做,"拉尔夫迅速说道。

" [maɪ] [hed] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] ['mætərz] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ]['klaɪənts] .
" **My head is full of love matters , and I can't think of my clients .**
" 我的 头 是 满的 的 爱 事情 , 和 我 不能 思考 的 我的 客户 .
"我满脑子都是爱情的事, 根本没心思顾及我的客户。"

[jes] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] ['mærid] [ɪn] [θri:] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər]
Yes , I want to get married in three days , and I have come to you for
是的 , 我 想 到 得到 已婚 在 三 天 , 和 我 有 来 到 你 为了
[help] . "
help . "
帮助 . "
是的, 我三天后就要结婚了, 所以我来找你帮忙。

" [oʊ] , [aɪ][ʔæl; ʃəl][du:] [wət'evər] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
" **Oh , I shall do whatever you want , my dear boy .**
" 哦 , 我 将 做 任何 你 想 , 我的 亲爱的 男生 .
"哦, 我愿意做你想要的一切, 我的孩子。"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['klevər] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [ɑ:n][ju:; jʊ][æz; əz][wʌn] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'flekt] ['kredit][ɑ:n][em 'i:] .
You are so clever that I look on you as one likely to reflect credit on me .
你 是 所以 聪明的 那 我 看 在 你 作为 一 可能 到 反映 信用 在 我 .
你如此聪明, 我认为你很可能会为我增光添彩。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['idiəts] .
Sanby and his family are all idiots .
- 和 他的 家庭 是 全部 白痴 .
桑比和他的家人都是白痴。

[wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ə'sɪst] [ju:; jʊ] ? "
Well , and how can I assist you ? "
出色地 , 和 如何 能 我 协助 你 ? "
我能帮您什么忙吗?

" [aɪ][ʔæl; ʃəl][ɪk'spleɪn] .
" **I shall explain .**
" 我 将 解释 .
我会解释的。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['ræðər] [sər'praɪzɪŋ] ['stɔ:ri] ,
In the first place , I wish to tell you a rather surprising story ,
在 这 第一的 地方 , 我 希望 到 告诉 你 一个 相当 奇怪 故事 ,
首先, 我想给你们讲一个相当令人惊讶的故事。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [ki:p] ['saɪləns] .
about which you must promise to keep silence .
关于 哪个 你 必须 承诺 到 保持 沉默 .
你必须承诺对此保持沉默。

" [oʊ] ! [maɪ] [dɪr] [læd] , [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] [wel] - - [ə; eɪ] ['veri] [wel] - - [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] ['si:kɪts] .
" **Oh ! my dear lad , I am a well - - a very well - - for keeping secrets .**
" 哦 ! 我的 亲爱的 小伙子 , 我 是 一个 出色地 - - 一个 非常 出色地 - - 为了 保持 秘密 .
"哦! 我亲爱的孩子, 我可是保守秘密的高手——非常厉害的高手。"

[ɪf] [aɪ] [sed] [ɔ:l][aɪ] [nu:] [aɪ][kʊd; kəd]['ru:ɪn][hæf][ðə; ðɪ][men][ɪn] ['lʌndən] ,
If I said all I knew I could ruin half the men in London ,
如果 我 说 全部 我 知道 我 可以 废墟 一半 这 男人 在 伦敦 ,
如果我把我所知道的一切都说出来, 我可能会毁了伦敦一半的男人。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
" and all the women .

和 全部 这 女性 .

以及所有女性。

[wel] ?
" Well ?

出色地 ?

出色地？

" ['ɔ:l] ['weɪstɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [tɔ:k] [ɪn] [ɪntrə'dusɪŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,
" Shawe wasted no further talk in introducing his subject ,

肖 浪费 不 更远 讲话 在 介绍 他的 主题 ,

肖恩没有浪费时间，直接介绍了他的主题。

[bʌt; bət] [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] - - [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] ['leɪdi] -
" but related all that he knew about the case - - from the time Lady Branwin

但 有关的 全部 那 他 知道 关于 这 案件 - - 从 这 时间 女士 -

[hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [pɪŋk] [fɑ:p] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] ['ɔ:dri] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm]
" had entered the Pink Shop down to the last words Audrey had told him

有 进入 这 粉色的 店铺 向下 到 这 最后的 字 奥黛丽 有 讲述 他

[kən'sɜ:rnɪŋ] - [ækju'zeɪ](ə)n][ʌv; əv] ['edi] [veɪl] .
" concerning Badoura's accusation of Eddy Vail .

有关 - 指控 的 涡流 韦尔 .

但他把所有他知道的关于这起案件的事情都告诉了他——从布兰温夫人走进粉红商店的那一刻起，一直到奥黛丽告诉他关于巴杜拉指控艾迪·韦尔的最后一句话。

" [naʊ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" Now , what do you think ?

" 现在 , 什么 做 你 思考 ?

“现在，你觉得怎么样？”

" [hi:; hi] [æskt] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] ,
" he asked , when he had finished his long story ,

" 他 问 , 什么时候 他 有 完成的 他的 长的 故事 ,

他讲完长篇故事后问道：

[ænd; ʌnd] [felt] [vekst] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [dɪd] [nɑ:t] [dɪ'spleɪ] [mɔ:r] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" and felt vexed that the old lady did not display more astonishment .

和 毛毡 烦恼 那 这 老的 女士 做过 不是 展示 更多的 惊讶 .

他感到恼火的是，那位老太太并没有表现出更大的惊讶。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:ri] , " ['leɪdi] - [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] , ['ku:lɪ] ,
" It is a wonderful story , " Lady Sanby assured him , coolly ,

" 它 是 一个 精彩的 故事 , " 女士 - 保证 他 , 冷静地 ,

“这真是一个精彩的故事，”桑比夫人冷静地向他保证道。

" [ænd; ʌnd] [tru:θ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['streɪndʒər][ðæn; ðən] ['fɪk(ə)n] .
" and truth is always stranger than fiction .

" 和 真相 是 总是 陌生人 比 小说 .

而事实总是比小说更离奇。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] ['meni] [sə'praɪzɪz] [ɪn][maɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [əs'tɒnɪʃɪz] [em 'i:] .
" But I have had so many surprises in my long life that nothing astonishes me .

但 我 有 有 所以 许多 惊喜 在 我的 长的 生活 那 没有什么 令人惊讶 我 .

但我漫长的一生中经历过太多意想不到的事情，以至于没有什么能让我感到惊讶了。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] ,
" I am glad you told me ,

我 是 高兴的 你 讲述 我 ,

很高兴你告诉我这些。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [wel] [si:] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌn][mʌst; məst][hoʊld] [wʌnz] [tʌŋ] [ə'baʊt] .
and I can well see that it is a thing one must hold one's tongue about .
和 我 能 出色地 看 那 它 是 一个 事物 一 必须 抓住 一个人的 舌头 关于 .
我完全明白，这是件应该保持沉默的事情。

[soʊ] ['veksɪŋ] ; [wʌn] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz][tu:; tə] [ki:p] ['saɪləns] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .
So vexing ; one always has to keep silence about the most wonderful things .
所以 令人恼火 ; 一 总是 有 到 保持 沉默 关于 这 最多 精彩的 事物 .
真令人恼火；最美好的事情，人们总是要保持沉默。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [sɜ:r][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - - ['hɔ:rɪd] [mæn] ! - - [ɪz] ['ɡɪltɪ] ? "
Do you think that Sir Joseph Branwin - - horrid man ! - - is guilty ? "
做 你 思考 那 先生 约瑟夫 - - 可怕的 男人 ! - - 是 有罪的 ? "
你认为约瑟夫·布兰温爵士——那个可怕的人！——有罪吗？

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] . "
" I can't say . "
" 我 不能 说 . "

“我不能说。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

粉红商店(The Pink Shop)

第11/14页

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [sə'spekt] ['edi] [veɪl] ? "
" **Perhaps you suspect Eddy Vail ?** "
" 也许 你 怀疑 涡流 韦尔 ? "

“你怀疑是艾迪·韦尔吗？”

" [aɪ][kɑ:nt][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ['i:ðər] . "
" **I can't be sure of that either .** "
" 我 不能 是 当然 的 那 任何一个 . "

“我也不能确定。”

" ['mædəm] ['kɒrəli] ? "
" **Madame Coralie ?** "
" 夫人 科拉莉 ? "

“科拉莉夫人？”

" [noʊ] , " [sed] [rælf; reɪf] , ['pɑ:zətɪvli] .
" **No , I said Ralph , positively .**
" 不 , " 说 拉尔夫 , 积极地 .

“不,”拉尔夫肯定地说。

" [aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [sə'spekt] [hɜ:r; hər] ,
" **I can safely say that I do not suspect her ,**
" 我 能 安全 说 那 我 做 不是 怀疑 她 ,
我可以肯定地说, 我并不怀疑她。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz] [br'heɪvɪŋ] [tu:] [wel] ['ʊvər] ['ɔ:drɪz] ['mætər] . "
" **for she is behaving too well over Audrey's matter .** "
" 为了 她 是 行为 也 出色地 超过 奥黛丽的 事情 . "

因为她在奥黛丽的事情上表现得太好了。

" [ðæt] ['dʌznt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['su:tɪd] [hɜ:r; hər] ,
" **That doesn't mean to say she wouldn't commit a crime if it suited her ,**
" 那 不 意思是 到 说 她 不会 犯罪 一个 犯罪 如果 它 适合 她 ,
“但这并不意味着如果对她有利, 她就不会犯罪。”

" [sed] ['leɪdi] - , ['ku:lɪ] .
" **said Lady Sanby , coolly .**
" 说 女士 - , 冷静地 .

桑比夫人冷冷地说。

" [ʃi:z] [nɑ:t][ə; eɪ][naɪs] ['wʊmən] , [maɪ] [dɪr] ,
" **She's not a nice woman , my dear ,**
" 她是 不是 一个 好的 女士 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的, 她不是个好女人。”

[ænd; ænd][ðə; ði] ['su:nər] [ju:; jʊ][get] [ðæt] [pʊr] [gɜ:rl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪŋk] [ʃɑ:p] [ðə; ði] ['betər]
" **and the sooner you get that poor girl away from the Pink Shop the better**
" 和 这 很快 你 得到 那 贫穷的 女孩 离开 从 这 粉色的 店铺 这 更好的

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] . "
" **it will be .** "
" 它 将要 是 . "

你越早把那个可怜的女孩从粉红商店带走越好。

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] , " [sed] ['ʃɔ:] , ['kwɪkli] ,
" **I knew you would say that , I said Shawe , quickly ,**
" 我 知道 你 会 说 那 , " 说 肖 , 迅速地 ,

“我就知道你会这么说,”肖恩迅速说道。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə][help][em ˈiː] , [ˈgræni] - - [tuː; tə][help][em ˈiː]
" and for that reason I want you to help me , grannie - - to help me
" 和 为了 那 原因 我 想 你 到 帮助 我 , 奶奶 - - 到 帮助 我
[ænd; ənd] [ˈɔːdri] , [ðæt] [ɪz] . "
and Audrey , that is . "
和 奥黛丽 , 那 是 . "
"所以, 奶奶, 我希望您能帮帮我——帮帮我和奥黛丽。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .
"当然。

[aɪ][laɪk] [ˈɔːdri] ; [fiː ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɜːrli][ʌv; əv][ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .
I like Audrey ; she is a girl of spirit , and will make you a good wife .
我 喜欢 奥黛丽 ; 她 是 一个 女孩 的 精神 , 和 将要 制作 你 一个 好的 妻子 .
我喜欢奥黛丽; 她是个很有个性的女孩, 会成为你的好妻子。

[wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪl] [em ˈiː][tuː; tə][duː] ?
Well , what do you wish me to do ?
出色地 , 什么 做 你 希望 我 到 做 ?
那么, 你想让我怎么做?

[æsk][hɜːr; hər] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ? "
Ask her here to stay for a time ? "
问 她 这里 到 停留 为了 一个 时间 ? "
邀请她在这里暂住一段时间吗?

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !
不, 不!

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [səˈdʒest] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈɔː] , [ˈhɜːrɪdli] .
Although it is kind of you to suggest it , " said Shawe , hurriedly .
虽然 它 是 种类 的 你 到 建议 它 , " 说 肖 , 匆匆 .
"虽然你的建议很好,"肖恩连忙说道。

" [bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [tɔːk] [ænd; ənd][æsk] [ˈkwestʃənz] .
" But people would talk and ask questions .
" 但 人们 会 讲话 和 问 问题 .
但人们会交谈并提出问题。

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[aɪ] [wɪl] [juː; jʊ][tuː; tə][lend][em ˈiː][wʌn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l]
I wish you to lend me one hundred pounds so that I can buy a special
我 希望 你 到 借 我 一 百 磅 所以 那 我 能 买 一个 特别的
[ˈlaɪs(ə)ns][ænd; ənd] [ˈmæri] [ˈɔːdri] [æt; ət][wʌns] ,
licence and marry Audrey at once ,
执照 和 结婚 奥黛丽 在 一次 ,
我希望你能借给我一百英镑, 这样我就可以购买一份特别的结婚许可证, 立刻和奥黛丽结婚。

[ænd; ənd][hæv; həv] [səˈfɪ(ə)nt] [kæʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] . "
and have sufficient cash to take a journey . "
和 有 充足的 现金 到 拿 一个 旅行 . "
并且有足够的现金去旅行。

" [tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n][jɔr; jər] [ˈhʌnimu:n] , [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] [ˈleɪdi] - , [ˈhju:mərəsli] .
" To go on your honeymoon , you mean , " said Lady Sanby , humorously .
" 到 去 在 你的 蜜月 , 你 意思是 , " 说 女士 - , 幽默地 .
"你是说去度蜜月吗? "桑比夫人幽默地说。

" [wel] , [jɔr; jər][aɪˈdi:ə][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [wʌn] .
" Well , your idea is a very good one .
" 出色地 , 你的 主意 是 一个 非常 好的 一 .
"嗯, 你的想法非常好。"

[ˈmæri] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns][baɪ] [ˈspe(ə)l] [ˈlaɪs(ə)ns] ,
Marry her at once by special licence ,
结婚 她 在 一次 经过 特别的 执照 ,
立即凭特许证娶她,
[ænd; ənd][gʊʊ] [əˈwei] [tu:; tə][sʌm; səm][ˈkwaɪət] [pleɪs] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [rɪˈklʌvər] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ði:z]
and go away to some quiet place so that she can recover from all these
和 去 离开 到 一些 安静的 地方 所以 那 她 能 恢复 从 全部 这些
[ˈtrʌblz] .
troubles .
麻烦 .
让她去一个安静的地方休息, 好让她从这些烦恼中恢复过来。

[ðen] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɪr] [æz; əz][jɔr; jər] [waɪf] ,
Then bring her here as your wife ,
然后 带来 她 这里 作为 你的 妻子 ,
然后把她带到这里娶为妻。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [haʊs] .
and she can stay with me for a week until you can find a house .
和 她 能 停留 和 我 为了 一个 星期 直到 你 能 寻找 一个 房子 .
"
"
"
她可以先在我家住一个星期, 等你找到房子再说。

" [dɪr] , [dɪr] [ˈgræni] ! "
" Dear , dear grannie ! "
" 亲爱的 , 亲爱的 奶奶 ! "
"亲爱的奶奶! "

" [ˈsɪli] , [ˈsɪli] [ˈgræni] , [aɪ] [θɪŋk] .
" Silly , silly grannie , I think .
" 愚蠢的 , 愚蠢的 奶奶 , 我 思考 .
"真是个傻老太太, 我想。"

[aɪ][,eɪ ˈem][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk][oʊld] [fu:l] [tu:; tə] [weɪst] [ˈmʌni] [æt; ət][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] - - "
I am a romantic old fool to waste money at my time of life in - - "
我 是 一个 浪漫的 老的 傻子 到 浪费 钱 在 我的 时间 的 生活 在 - - "
我真是个浪漫的老傻瓜, 竟然在这个年纪还浪费钱——"

" [aɪ ˈti:][wəʊnt][bi:; bi] [ˈweɪstɪd] .
" It won't be wasted .
" 它 惯于 是 浪费 .
"它不会被浪费的。"

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [peɪ] [ju:; jʊ] [bæk] . "
I shall pay you back . "
我 将 支付 你 后退 . "
我一定会还你的。

" [noʊ] . [aɪ][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] - [ɡɪft] . "

" **No . I shall give you five hundred pounds as a wedding - gift .** "

" 不 . 我 将 给 你 五 百 磅 作 为 一 个 婚 礼 - 礼 物 . "

" 不，我会给你五百英镑作为结婚礼物。"

" [oʊ] , [aɪ][kɑːnt] [teɪk] [ðæt] , [ˈleɪdi] - . "

" **Oh , I can't take that , Lady Sanby .** "

" 哦 , 我 不 能 拿 那 , 女 士 - . "

" 哦，我受不了了，桑比夫人。"

" [ˈɡræni] , [juː; jʊ] [ˈfuːlɪʃ] [bɔɪ] . "

" **Grannie , you foolish boy .** "

" 奶 奶 , 你 愚 蠢 男 生 . "

" 奶奶，你这个傻孩子。"

" [wel] , [ðen] , [aɪ][kɑːnt] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] , [ˈɡræni] . "

" **Well , then , I can't take such a large sum , grannie .** "

" 出 色 地 , 然 后 , 我 不 能 拿 这 样 的 一 个 大 的 和 , 奶 奶 . "

" 那我就不能收这么多钱了，奶奶。"

" [dəʊnt] [tɔːk] [ˈnɑːnsens] , " [sed] [ˈleɪdi] - , [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ]

" **Don't talk nonsense , " said Lady Sanby , going to her desk and producing a**

" 不 讲 话 废 话 , " 说 女 士 - , 去 到 她 桌 子 和 生 产 一 个

[tʃek] - [bʊk] .

cheque - book .

查 看 - 书 .

"别胡说八道，"桑比夫人说着，走到办公桌前，拿出了一本支票簿。

" [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [wəʊnt][ɡoʊ] [ˈveri] [fɑːr] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈɔːdri] [hæz; həz] [bɪn] [əˈkʌstəmd]

" **Five hundred pounds won't go very far , seeing that Audrey has been accustomed**

" 五 百 磅 惯 于 去 非 常 远 的 , 看 到 那 奥 黛 丽 有 到 过 习 惯

[tuː; tə] [ˈmɪljənz] . "

to millions . "

到 百 万 . "

"五百英镑对奥黛丽来说不算什么，毕竟她以前习惯了数百万英镑。"

" [fiː; ji] [wəʊnt][biː; bi] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈeni] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ˈbraɪdɡruːm] , [ɪn]

" **She won't be accustomed to them any more , " said the future bridegroom , in**

" 她 惯 于 是 习 惯 到 他 们 任 何 更 多 的 , " 说 这 未 来 新 郎 , 在

[ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [toʊn] .

a gloomy tone .

一 个 阴 沉 语 气 .

"她以后再也不会习惯他们了，"未来的新郎语气低沉地说。

" [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [dɪsˈəʊnd] [hɜːr; hər] . "

" **Her father has disowned her .** "

" 她 父 亲 有 被 断 绝 关 系 她 . "

" 她父亲已经和她断绝关系了。"

" [ˈnevər] [maɪnd] .

" **Never mind .**

" 绝 不 头 脑 .

"没关系。"

[juː; jʊ] [ˈmæri] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wiːl] [pʊt] [ˈmætərz] [raɪt] [brɪˈtwiːn] [juːˈes] .

You marry her , and we'll put matters right between us .

你 结 婚 她 , 和 出 色 地 放 事 情 正 确 的 之 间 我 们 .

你娶了她，我们就能解决我们之间的问题。

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [tʃek] .

There is your cheque .

那 里 是 你 的 查 看 .

您的支票在这里。

" [ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˈɑːblɔːŋ] [slɪp] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] .

" **She handed him an oblong slip of paper .**
" 她 递交 他 一个 长方形 滑 的 纸 .

她递给他一张长方形的纸条。

" [aɪ] [ˈriːəli] [kɑːnt] [teɪk] [soʊ] [mʌt]] . "

" **I really can't take so much .** "
" 我 真的 不能 拿 所以 很多 . "

“我真的承受不了这么多。”

" [ðen] [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [les] , [maɪ] [dɪr] [mæn] .

" **Then you won't get less , my dear man .**
" 然后 你 惯于 得到 较少的 , 我的 亲爱的 男人 .

“那么你就不会少得到什么了，我的朋友。”

[ˈɡreɪʃəs] , [ˈhævnt] [aɪ] [ˈdænd(ə)] [juː; jʊ] [ɑːn] [maɪ] [niː] [ænd; ənd] [slæpt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [stʌft] [juː; jʊ]
Gracious , haven't I dandled you on my knee and slapped you and stuffed you
亲切 , 还没有 我 摆弄 你 在 我的 膝盖 和 被掌掴 你 和 填充 你

[wɪð; wɪθ] [keɪks] [ænd; ənd] - - "

with cakes and - - "
和 蛋糕 和 - - "

天哪，我不是把你抱在膝上，打你耳光，还给你塞满蛋糕吗——”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [ɪmˈpouz] [ɑːn] [juː; jʊ] .

" **You have been always good , and that is why I don't like to impose on you .**
" 你 有 到过 总是 好的 , 和 那 是 为什么 我 不 喜欢 到 强加 在 你 .

“你一直都很乖，所以我才不想给你添麻烦。”

" [ˈleɪdi] - [læft] [ˈɡrɪmli] .

" **Lady Sanby laughed grimly .**
" 女士 - 笑了 阴沉沉地 .

桑比夫人冷笑了一声。

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðæt] , [rælf; reɪf] .

" **You needn't be afraid of doing that , Ralph .**
" 你 不必 是 害怕的 的 正在做 那 , 拉尔夫 .

“你不必害怕这样做，拉尔夫。”

[noʊ] [wʌn] , [oʊld] [ɔːr] [jʌŋ] , [ˈevər] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ɪmˈpouzɪŋ] [əˈpɑːn] [em ˈiː] .

No one , old or young , ever succeeded in imposing upon me .
不 一 , 老的 或者 年轻的 , 曾经 成功了 在 气势磅礴 之上 我 .

无论老少，从来没有人能欺负过我。

[naʊ] , [teɪk] [jʊr; jər] [ˈwedɪŋ] - [ˈprez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈmæri] [ˈɔːdri] .

Now , take your wedding - present and marry Audrey .
现在 , 拿 你的 婚礼 - 展示 和 结婚 奥黛丽 .

现在，拿着你的结婚礼物去娶奥黛丽吧。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [oʊld] [deɪm] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈæftər] -
And , by the way , " added the old dame , just as if it was an after -
和 , 经过 这 方式 , " 额外 这 老的 贵妇人 , 只是 作为 如果 它 曾是 一个 后 -

[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

“对了，”老太太补充道，仿佛是事后才想起来的。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [let] [em ˈiː] [noʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .

" **you had better let me know the time and place .**
" 你 有 更好的 让 我 知道 这 时间 和 地方 .

你最好告诉我时间和地点。

[aɪ][jæl; ʒəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
I shall come to the wedding .
我 将 来 到 这 婚礼 .

我会去参加婚礼。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] ['betər] [fɔːr; fər] [ˈɔːdri] ,
It will look better for Audrey ,
它 将要 看 更好的 为了 奥黛丽 ,

这样对奥黛丽更有利。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɑːrvənuː] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɜːrɪz][wəʊnt] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [wen] [aɪ] [bɪ'stoʊ] [maɪ]
and that parvenu father of hers won't dare to say a word when I bestow my
和 那 暴发户 父亲 的 她的 惯于 敢 到 说 一个 单词 什么时候 我 赐给 我的
[ə'pruːv(ə)] . "
approval . "
赞同 . "

而她那个暴发户父亲，在我认可她的时候，连一个字都不敢说。

" ['græni] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['eɪndʒl] , " [ænd; ənd][rælf; reɪf] , ['veri] ['greɪtli] [tʌtʃt] [baɪ][hɜːr; hər]
" Grannie , you are an angel , " and Ralph , very greatly touched by her
" 奶奶 , 你 是 一个 天使 , " 和 拉尔夫 , 非常 非常 感动 经过 她
['kaɪndnəs] , [kɪst] [hɜːr; hər] ['wɔːrmlɪ] .
kindness , kissed her warmly .
仁慈 , 亲吻 她 热情地 .

“奶奶，您真是个天使，”拉尔夫被她的善良深深感动，热情地吻了她。

['græni] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
Grannie pushed him away .
奶奶 推动 他 离开 .

奶奶把他推开了。

" [kiːp] [jɔːr; jər] ['kɪsɪz] [ænd; ənd][naɪs] [wɜːrdɪz][fɔːr; fər] [ˈɔːdri] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [groʊ] ['dʒeləs] .
" Keep your kisses and nice words for Audrey , or she will grow jealous .
" 保持 你的 吻 和 好的 字 为了 奥黛丽 , 或者 她 将要 生长 嫉妒的 .
“把你的吻和甜言蜜语留给奥黛丽吧，否则她会嫉妒的。”

[naʊ] [rʌn] [ə'weɪ] .
Now run away .
现在 跑步 离开 .

现在快跑。

[aɪ][hæv; həv] [hiːps] [tuː; tə][duː] ,
I have heaps to do ,
我 有 堆积如山 到 做 ,

我有很多事要做，

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪst] [maɪ] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['briːfles] ['bærɪstər] [dʌz] . "
and I can't afford to waste my time as a briefless barrister does . "
和 我 不能 买得起 到 浪费 我的 时间 作为 一个 简报 律师 做 . "

我不能像那些没有案卷的律师那样浪费时间。

" ['briːfles] , " [læft] [rælf; reɪf] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [ɪn]
" Briefless , " laughed Ralph , who was now , and with very good reason , in
" 简报 , " 笑了 拉尔夫 , WHO 曾是 现在 , 和 和 非常 好的 原因 , 在
['eksələnt] ['sprɪts] .
excellent spirits .
出色的 烈酒 .

“毫无悬念，”拉尔夫笑着说，他现在心情非常好，而且理由充分。

" [wel] , ['græni] ,
" Well , grannie ,
" 出色地 , 奶奶 ,

“嗯，奶奶，

[aɪ][ˈoʊnli][æsk] [ðæt] [juː; jɔ] [wɪl] [rɪˈteɪn] [ˌem ˈiː][æz; əz][ˈkaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] [ˈʌv; əv] [ˈpraɪːmis] [keɪs] [juː; jɔ]
I only ask that you will retain me as Counsel in the breach of promise case you
我 仅有的 问 那 你 将要 保持 我 作为 法律顾问 在 这 违反 的 承诺 案件 你
[ɑːr; ər] [fʊr] [tuː; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][wʌn][ˈʌv; əv][jʊr; jər] [ˈnuːməɾəs] [ədˈmaɪəɾəz] !
are sure to have with one of your numerous admirers !
是 当然 到 有 和 一 的 你的 很多的 仰慕者 !

我只请求您在您与众多仰慕者中的某一位之间可能发生的违约诉讼中聘请我作为您的律师！

" - - [ə; eɪ][dʒoʊk] [wɪtʃ] [pliːzd] [ðə; ði] [geɪ] [oʊld][ˈleɪdi] [ɪˈmensli] .
" - - **a joke which pleased the gay old lady immensely** .
" - - 一个 开玩笑 哪个 高兴 这 同性恋 老的 女士 非常 .

——这个笑话让这位同性恋老太太非常高兴。

[ˈʃɔː] [dɪˈpaːrtɪd] , [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [tʃek] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][bæŋk] .
Shawe departed , and paid the welcome cheque into his bank .
肖 已离开 , 和 有薪酬的 这 欢迎 查看 进入 他的 银行 .

肖恩离开时，把那张欢迎支票存入了他的银行账户。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈɔːdri] [æt; ət][wʌns] ,
He could now afford to marry Audrey at once ,
他 可以 现在 买得起 到 结婚 奥黛丽 在 一次 ,

他现在完全有能力立刻娶奥黛丽为妻了。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈwei] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [sɔɪld] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
and take her away from all the soiled circumstances of her life .
和 拿 她 离开 从 全部 这 脏的 情况 的 她 生活 .

带她远离她生活中所有肮脏的环境。

[hiː; hi][felt] [ˈduːli] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [ˈmædəm] [ˈkɔrəli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ˈɔːdri] ,
He felt duly grateful to Madame Coralie , but he did not wish Audrey ,
他 毛毡 正式地 感激的 到 夫人 科拉莉 , 但 他 做过 不是 希望 奥黛丽 ,

他由衷地感谢科拉莉夫人，但他并不希望奥黛丽.....

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈʃɔː] ,
when she was Mrs . Shawe ,
什么时候 她 曾是 太太 . 肖 ,

当她还是肖夫人时，

[tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ˈʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] .
to see more of her than was consistent with her being a relation .
到 看 更多的 的 她 比 曾是 持续的 和 她 存在 一个 关系 .

见到她的次数比她作为亲戚的身份所应有的次数要多得多。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ˈwɔːlpəʊl] [leɪn] [ænd; ənd] [tel] [ˈɔːdri] [ɔːl]
For the moment he felt inclined to go to Walpole Lane and tell Audrey all
为了 这 片刻 他 毛毡 倾斜 到 去 到 沃尔波尔 车道 和 告诉 奥黛丽 全部

[əˈbaʊt] [ˈleɪdi] - [ˈɔːfər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkaɪndnəs] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwelkəm]
about Lady Sanby's offer and her kindness in giving him such a welcome
关于 女士 - 提供 和 她 仁慈 在 给予 他 这样的 一个 欢迎

[ˈwedɪŋ] - [ˈprez(ə)nt] ;
wedding - present ;
婚礼 - 展示 ;

他此刻很想去沃尔波尔巷，把桑比夫人的提议和她送给他如此令人欣喜的结婚礼物的善意都告诉奥黛丽；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈɔːdri] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel]
but he knew that Audrey would be disappointed if he had nothing to tell
但 他 知道 那 奥黛丽 会 是 失望的 如果 他 有 没有什么 到 告诉

[əˈbaʊt] [mɪs] [pɜːrɪ] ,
about Miss Pearl ,
关于 错过 珍珠 ,

但他知道，如果他没什么关于珀尔小姐的事要说，奥黛丽会很失望的。

[soʊ] [rɪˈzɑːlvd] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [əˈgen] [sɔːt] [ðə; ði] [pɪŋk] [ʃɑːp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] .
so resolved before he again sought the Pink Shop to see the lady in question .
所以 已解决 前 他 再次 寻求 这 粉色的 店铺 到 看 这 女士 在 问题 .
于是他下定决心，再次前往粉红商店去见那位女士。

[mɪs] [pɜːrl] [rʊt] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]
Miss Pearl wrote and said that she would be pleased to see him at the time
错过 珍珠 写道 和 说 那 她 会 是 高兴 到 看 他 在 这 时间
[hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] .
he mentioned .
他 提及 .

[ˈðɜːfɔːr] , [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Therefore , the next morning ,
所以 , 这 下一个 早晨 ,
因此，第二天早上，

[rælf; reɪf] [ˈduːli] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈbluːmzbəri] [skwer] [werɪn] [mɪs]
Ralph duly walked to the quiet house in the quiet Bloomsbury Square wherein Miss
拉尔夫 正式地 步行 到 这 安静的 房子 在 这 安静的 布卢姆斯伯里 正方形 其中 错过
[pɜːrl] [hæd; həd] [hɜːr; həɪ] [ruːmz; rʊmz] .
Pearl had her rooms .
珍珠 有 她 房间 .
拉尔夫径直走到位于宁静的布卢姆斯伯里广场的那栋安静的房子，珀尔小姐的房间就在那里。

[ə; eɪ] [dɪˈmjʊər] [ˈmeɪdsɜːrvənt] [ədˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kənˈdaktɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp]
A demure maidservant admitted him into the house and conducted him up
一个 端庄 女仆 承认 他 进入 这 房子 和 实施 他 向上
[ðə; ði] [waɪd] [ˈsterkeɪs] - - [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [ˈdʒɔːrdʒən] [ˈmænʃ(ə)n] - - [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] -
the wide staircase - - it was an old Georgian mansion - - to the sitting -
这 宽的 楼梯 - - 它 曾是 一个 老的 格鲁吉亚 大厦 - - 到 这 坐着 -
[ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .
room of the lady .
房间 的 这 女士 .

一位举止端庄的女仆将他迎进屋内，并领着他沿着宽阔的楼梯——这是一座古老的乔治亚式豪宅——来到女主人的起居
室。

[wen] [ʃiː; ji] [dɪˈpɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] [mɪs] [pɜːrl] [ðæt] [hɜːr; həɪ] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [əˈraɪvd] ,
When she departed to tell Miss Pearl that her visitor had arrived ,
什么时候 她 已离开 到 告诉 错过 珍珠 那 她 游客 有 到达的 ,
当她离开去告诉珀尔小姐访客已经到达时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbærɪstər] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈgæðər] [frʌm; frəm] [ɪts]
the young barrister glanced round the room to see if he could gather from its
这 年轻的 律师 瞥了一眼 圆形的 这 房间 到 看 如果 他 可以 收集 从 它是
[ˈfəːnɪʃɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ˈleɪdi] - [wʌz; wəz] [laɪk] .
furnishing what the character of the future Lady Branwin was like .
家具 什么 这 特点 的 这 未来 女士 - 曾是 喜欢 .

这位年轻的律师环顾四周，想从房间的陈设中看出未来的布兰温夫人的性格是怎样的。

[aɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] - - [ˈɑːdli] [ɪˈnʌf] , [kənˈsɪdərɪŋ] [hɜːr; həɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdænsər] [ænd; ənd]
It struck him - - oddly enough , considering her profession of dancer and
它 击 他 - - 奇怪 足够的 , 考虑 她 职业 的 舞蹈家 和
[ˈsɪŋər] - - [ðæt] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpjʊrɪtən] .
singer - - that she was something of a Puritan .
歌手 - - 那 她 曾是 某物 的 一个 清教徒 .
奇怪的是，考虑到她作为舞蹈演员和歌手的职业，他却觉得她有点像个清教徒。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['speɪjəs] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔ:fti] ['si:lɪŋ] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['riθs] [ʌv; əv]
The room was spacious and had a lofty ceiling painted with wreaths of
这 房间 曾是 宽敞 和 有 一个 高远 天花板 绘 和 花圈 的
['flaʊərz] [ænd; ənd] [ʌv] - [nɑ:ts] [ʌv; əv] [blu:] ['rɪbən] .
flowers and love - knots of blue ribbon .
花朵 和 爱 - 绳结 的 蓝色的 丝带 .

房间宽敞，高高的天花板上绘有花环和蓝色丝带结。

[ʌndər] [ðɪs] [ru:f] , [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [geɪ] ['pɑ:mpədɔ:r] ['fænsɪs] , [ðə; ði] [ru:m] [lʊkt] [kəʊld][ænd; ənd]
Under this roof , which suggested gay Pompadour fancies , the room looked cold and
在下面 这 屋顶 , 哪个 建议 同性恋 蓬巴杜 幻想 , 这 房间 看起来 寒冷的 和
[dræb] .
drab .
单调 .

在这个让人联想到蓬巴杜式同性恋风格的屋檐下，房间显得冷清而单调。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] [wʊd] [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn][dɑ:rk] [gri:n] .
The furniture was of a dark wood upholstered in dark green .
这 家具 曾是 的 一个 黑暗的 木头 软垫 在 黑暗的 绿色的 .
家具是深色木质的，配以深绿色软垫。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] - - [tu:] [frentʃ] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɑ:n][tu:; tə][æn; ən]['aɪərən] ['bælkəni] - -
The windows - - two French windows which opened on to an iron balcony - -
这 视窗 - - 二 法语 视窗 哪个 打开 在 到 一个 铁 阳台 - -
[wɜ:r; wər] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [gri:n] ['kɜ:tənz] ,
were draped with green curtains ,
是 垂坠的 和 绿色的 窗帘 ,
窗户——两扇通向铁阳台的法式落地窗——挂着绿色的窗帘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rpɪt][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [gri:n] , [wɪ'dəʊt] ['eni] ['pætərn] .
and the carpet was also green , without any pattern .
和 这 地毯 曾是 还 绿色的 , 没有 任何 图案 .
地毯也是绿色的，没有任何图案。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][prɪm] ['teɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [bʊks] [wɜ:r; wər] [pleɪst]
In the centre of the apartment was a prim table on which books were placed
在 这 中心 的 这 公寓 曾是 一个 原始 桌子 在 哪个 图书 是 放置
[æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] .
at regular intervals .
在 常规的 间隔 .
公寓中央摆放着一张整洁的桌子，桌子上间隔摆放着书籍。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [bʊks] ['ɔ:] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] ,
One of these books Shawe found to be the Pilgrim's Progress ,
一 的 这些 图书 肖 成立 到 是 这 朝圣者的 进步 ,
肖发现的其中一本书是《天路历程》。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑ:nbɜ:g] - ['kɑ:tə] ['fæməli] .
and another was the Chronicles of the Schonberg - Cotta Family .
和 其他 曾是 这 编年史 的 这 舍恩伯格 - 科塔 家庭 .
另一部作品是《舍恩伯格-科塔家族编年史》。

[hi:; hi] [felt] ['ræðər] [ə'stɑ:nɪft] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][hi:; hi]
He felt rather astonished as this was not the class of literature he
他 毛毡 相当 惊讶 作为 这 曾是 不是 这 班级 的 文学 他
[ɪk'spektɪd] [mɪs] [pɜ:rl] [tu:; tə] ['feɪvər] .
expected Miss Pearl to favour .
预期的 错过 珍珠 到 偏爱 .
他感到十分惊讶，因为这并不是他预想中珀尔小姐会喜欢的文学类型。

[ðen] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] [soʊ] [stɪf] [ænd; ənd][ˈfɔ:rm(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] ['dedli] [koʊld] ,
Then the room was altogether so stiff and formal , and so deadly cold ,
然后 这 房间 曾是 共 所以 僵硬的 和 正式的 , 和 所以 致命 寒冷的 ,
整个房间气氛僵硬刻板, 冷得令人窒息。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [wɔ:rm][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ðæt] [ðə; ði] ['bærɪstər] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
in spite of its being warm in the open air , that the barrister was puzzled .
在 尽管如此 的 它是 存在 温暖的 在 这 打开 空气 , 那 这 律师 曾是 困惑 .
尽管户外天气温暖, 但这位律师却感到困惑。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɪʃənəri] [baɪ] [mis'teɪk]
" I must have been shown into the apartment of some missionary by mistake
" 我 必须 有 到过 所示 进入 这 公寓 的 一些 传教士 经过 错误
, " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'flek(ə)n] ,
, " was his reflection ,
, " 曾是 他的 反射 ,
“我一定是误打误撞进了某个传教士的公寓,”他心想。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] ['greɪtli] [br'wɪldərd] .
and he sat down greatly bewildered .
和 他 卫星 向下 非常 困惑 .
他一脸茫然地坐了下来。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] ['dænsəz, 'dænsɪz][æt; ət][ə; eɪ]['mju:zɪk] - [hɔ:l] [kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [laɪk] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
" A woman who dances at a music - hall can't possibly like to live in
" 一个 女士 WHO 舞蹈 在 一个 音乐 - 大厅 不能 可能 喜欢 到 居住 在
[sʌt] [ə; eɪ] [ru:m] ;
such a room ;
这样的 一个 房间 ;
“在音乐厅跳舞的女人不可能喜欢住在这样的房间里;

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'gresɪvli] [rɪ'spektəbl] .
but I always heard that she was aggressively respectable .
但 我 总是 听到 那 她 曾是 咄咄逼人 可敬 .
但我一直听说她是一位非常正直的人。

" [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [wɜ:r; wər][kʌt] [ˌɔ:rt] [baɪ][ðə; ði] ['stertli] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][hi:; hi][wʌz; wəz]
" His reflections were cut short by the stately entrance of the lady he was
" 他的 反思 是 切 短的 经过 这 庄严 入口 的 这 女士 他 曾是
['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
thinking about .
思维 关于 .
“他正沉浸在思绪中, 这时, 他心心念念的那位女士仪态万方地走了进来, 打断了他的沉思。”

[ænd; ənd] [mɪs] [pɜ:rl] [wʌz; wəz] ['stertli] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][tɔ:l][ænd; ənd]['noʊbli] - [ˈfɔ:rmɪd] ['wʊmən] ,
And Miss Pearl was stately , being a tall and nobly - formed woman ,
和 错过 珍珠 曾是 庄严 , 存在 一个 高的 和 高贵地 - 形成 女士 ,
珀尔小姐仪态端庄, 身材高挑, 体态优美。

[hu:] [wɔ:kt] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [wei] .
who walked in quite a majestic way .
WHO 步行 在 相当 一个 雄伟 方式 .
他迈着威严的步伐。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][lɑ:rdʒ] [fi:t] , [lɑ:rdʒ][hændz] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bʌst] , [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [lɪmz] - - [ɪn'di:d] ,
She had large feet , large hands , a large bust , and large limbs - - indeed ,
她 有 大的 脚 , 大的 双手 , 一个 大的 摔碎 , 和 大的 四肢 - - 的确 ,
她脚很大, 手也很大, 胸部很大, 四肢也很粗壮——的确如此。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][ɪn] ['evri] [wei] ,
she was large in every way ,
她 曾是 大的 在 每一个 方式 ,
她身材高大, 各方面都很魁梧。

[ænd; ənd] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [ˈviːnəs] [ʌv; əv] [ˈmɪlə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərn] [ˈwʊmən] .
and looked more like the Venus of Milo than a modern woman .
和 看起来 更多的 喜欢 这 金星 的 米洛 比 一个 现代的 女士 .

她看起来更像米洛的维纳斯，而不是现代女性。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [klaɪr] - [kʌt] ,
Her face was pale and grave and clear - cut ,
她 脸 曾是 苍白 和 严重 和 清除 - 切 ,

她脸色苍白，神情严肃，轮廓分明。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈræðər] [sɪˈvɪr] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [kəmˈprest] [lɪps] .
and she had a rather severe mouth with compressed lips .
和 她 有 一个 相当 严重 嘴 和 压缩 嘴唇 .

她的嘴唇紧缩，嘴部线条比较硬朗。

[tuː; tə] [eɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhiːðn] [ˈɡɑːdəs] ,
To add to her resemblance to the heathen goddess ,
到 添加 到 她 相似 到 这 异教徒 女神 ,

为了更增添她与异教女神的相似之处，

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [smuːðd] [bæk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [kɔɪld] [brˈhaɪnd]
her hair was smoothed back from her marble forehead and coiled behind
她 头发 曾是 平滑 后退 从 她 大理石 前额 和 卷曲 在后面

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ɡriːk] [nɑːt] .
in a simple Greek knot .
在 一个 简单的 希腊语 结 .

她的头发从光滑的额头上向后梳去，在脑后盘成一个简单的希腊发髻。

[ɪn] [ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)l] [wei] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] ,
In a calm and graceful way she moved forward ,
在 一个 冷静的 和 优美 方式 她 已搬 向前 ,

她姿态平静优雅地向前走去。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] [braʊn] [ʌnˈwɪŋkɪŋ] [aɪz] [ˈfɑːsənd] [ɑːn] [ðə; ði] [brˈwɪldəd] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
with her large brown unwinking eyes fastened on the bewildered face of the
和 她 大的 棕色的 警 眼睛 系紧 在 这 困惑 脸 的 这

[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .

她那双棕色的大眼睛一眨不眨地盯着年轻人的茫然脸。

[ðoʊz] [aɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈhɪpnəˈtaɪzd] [rælf; reɪf] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [geɪz] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈstedi] ,
Those eyes almost hypnotised Ralph , for their gaze was so steady ,
那些 眼睛 几乎 被催眠 拉尔夫 , 为了 他们的 目光 曾是 所以 稳定的 ,

那双眼睛几乎催眠了拉尔夫，因为它们的目光如此坚定。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [ˈæftər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [les] [laɪk] [ˈviːnəs] [ðæn; ðən] [laɪk] [ðə; ði] [ɑːks] -
and made him think that after all she was less like Venus than like the ox -
和 制成 他 思考 那 后 全部 她 曾是 较少的 喜欢 金星 比 喜欢 这 牛 -

[aɪd] [ˈdʒuːnoʊ] .
eyed Juno .
眼睛 朱诺 .

这让他觉得，她与其说像维纳斯，不如说更像长着牛眼的朱诺。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈmɪstər] . [ɔː] ?
" **You are Mr . Shawe ?**
" 你 是 先生 . 肖 ?

“您是肖先生吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , [diːp] [kənˈtræltəʊ] [vɔɪs] .
" **she said , in a low , deep contralto voice** .
" 她 说 , 在 一个 低的 , 深的 女低音 嗓音 .

她用低沉浑厚的女低音说道。

" [jes] , [mɪs] [pɜ:rl] , " [hi:; hi] ['stæməd] ; [ðen] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər] [wel] - [kʌt] , ['teɪlə] - [meɪd]
" **Yes** , **Miss Pearl** , " **he stammered** ; **then he observed her well - cut , tailor - made**
" 是的 , 错过 珍珠 , " 他 结结巴巴 ; 然后 他 观察到 她 出色地 - 切 , 裁缝 - 制成
[dres] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] ,
dress , which was simplicity itself ,
裙子 , 哪个 曾是 简单 本身 ,

“是的，珀尔小姐，”他结结巴巴地说；然后他注意到她身上那件剪裁合身、量身定制的连衣裙，款式简洁大方。

[ænd; ənd][wɔ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['kɑ:lər] .
and worn with a linen collar .
和 磨损 和 一个 亚麻布 衣领 .

并搭配亚麻领子。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ðæt] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [lʊk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
But it was the material that brought a startled look into his eyes .
但 它 曾是 这 材料 那 带来 一个 惊慌 看 进入 他的 眼睛 .

但正是这些材料让他眼中露出了惊讶的神色。

" [ju:; jʊ] - - [ju:; jʊ] [wer] [ə; eɪ] - - [ə; eɪ] ['hæris] [twi:d] [dres] !
" **You - - you wear a - - a Harris tweed dress !**
" 你 - - 你 穿 一个 - - 一个 哈里斯 粗花呢 裙子 !

“你——你穿了一件——一件哈里斯花呢连衣裙！”

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" **he gasped** .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

[mɪs] [pɜ:rl] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪv] [sə'praɪz] .
Miss Pearl eyed him with grave surprise .
错过 珍珠 眼睛 他 和 严重 惊喜 .

珀尔小姐带着极大的惊讶目光打量着他。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑ:t] ? " [fi:; ji] [æskt] .
" **Why should I not ?** " **she asked** .
" 为什么 应该 我 不是 ? " 她 问 .

“我为什么不应该呢？”她问道。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ə; eɪ]['mju:zɪk] [hɔ:l] ['ɑ:rtɪst]
A MUSIC HALL ARTIST
一个 音乐 大厅 艺术家

一位音乐厅艺术家

[mɪs] [pɜ:rlɪz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ɔ:kwərd] [tu:; tə] ['ænsər] [ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
Miss Pearl's question was awkward to answer on the spur of the moment ,
错过 珍珠的 问题 曾是 尴尬的 到 回答 在 这 刺 的 这 片刻 ,

珀尔小姐的问题让人难以即兴回答。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] [gest] .
as may be easily guessed .
作为 可能 是 容易地 猜对了 .

这一点很容易猜到。

[rælf; reɪf][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [li:d] ['grædʒuəli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ;
Ralph had intended to lead gradually up to the object of his visit ;
拉尔夫 有 故意的 到 带领 逐步地 向上 到 这 目的 的 他的 访问 ;

拉尔夫原本打算循序渐进地引出他此行的目的；

[bʌt; bət] [θrɒn] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ɡɑ:rd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] ,
but thrown off his guard by the sight of the dress ,
但 抛掷 离开 他的 警卫 经过 这 视线 的 这 裙子 ,
但那件裙子让他放松了警惕。

[hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'taɪmli] ['mænər] .
he had committed himself in a most untimely manner .
他 有 坚定的 他自己 在 一个 最多 不合时宜 方式 :
他做出这个决定的时机实在太不合时宜了。

[waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] ['ænsər] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'leɪ] [eksplə'neɪʃənz] [hi:; hi][stɛəd][hɑ:rd]
While thinking of a possible answer which would delay explanations he stared hard
尽管 思维 的 一个 可能的 回答 哪个 会 延迟 解释 他 凝视 难的
[æt; ət] [mɪs] [pɜ:rl] ,
at Miss Pearl ,
在 错过 珍珠 ,
在思考一个可以拖延解释的答案时, 他紧紧地盯着珀尔小姐。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ges] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɪ:; jɪ][wʌz; wəz] .
trying to guess what kind of a woman she was .
尝试 到 猜测 什么 种类 的 一个 女士 她 曾是 :
试图猜测她是个什么样的女人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fə:nɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [lʊks] [ænd; ænd] [sɪ'vɪr] [moʊd] [ʌv; əv]
From the furnishing of the room , from her looks and severe mode of
从 这 家具 的 这 房间 , 从 她 看起来 和 严重 模式 的
[dres] ,
dress ,
裙子 ,
从房间的陈设, 从她的容貌和严肃的着装风格,

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['wʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][pʃərə'tænɪk][kæst] ,
he took her to be a religious woman of a Puritanic cast ,
他 采取 她 到 是 一个 宗教 女士 的 一个 清教 投掷 ,
他认为她是一位清教徒式的虔诚女性。

[hu:] [hæd; həd][əb'dʒʊə; əb'dʒɔ:][ðə; ði] [pɑ:mp] [ænd; ænd] ['vænɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
who had abjured the pomps and vanities of the world .
WHO 有 放弃 这 盛大仪式 和 虚荣心 的 这 世界 :
他们摒弃了世俗的浮华和虚荣。

[jet] [fɪ:; jɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mju:zɪk] - [hɔ:l] ['dænsər] ,
Yet she was a music - hall dancer ,
然而 她 曾是 一个 音乐 - 大厅 舞蹈家 ,
但她却是一名歌舞厅舞女。

[ænd; ænd] [ðæt] [prə'fe(ə)n] [dɪd][nɑ:t][su:t] ['ɪ:ðər] [hɜ:r; hər] [sə'raʊndɪŋz] [ɔ:r][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] .
and that profession did not suit either her surroundings or her appearance .
和 那 职业 做过 不是 套装 任何一个 她 周围环境 或者 她 外貌 :
而且, 那个职业既不适合她的环境, 也不适合她的外貌。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][ɪk'spleɪn] [waɪ] [aɪ] [meɪd] [ðæt] [rɪ'mɑ:rk] ['ʃɔ:rtli] , " [sed] ['ʃɔ:] ,
" I shall explain why I made that remark shortly , " said Shawe ,
" 我 将 解释 为什么 我 制成 那 评论 不久 , " 说 肖 ,
“我稍后会解释我为什么会那样说,”肖说道。

[ɪ'veɪdɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt][rɪ'plaɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ; " [ænd; ænd] , [tru:θ] [tu:; tə] [tel] ,
evading a direct reply as well as he was able ; " and , truth to tell ,
逃避 一个 直接的 回复 作为 出色地 作为 他 曾是 有能力的 ; " 和 , 真相 到 告诉 ,
他尽可能地回避直接回答; “说实话,

[maɪ] ['erənd] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn] .
" **my errand is not a very pleasant one** .

" 我的 差事 是 不是 一个 非常 令人愉快的 一 .

我的差事并不令人愉快。

" [mɪs] [pɜ:rl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:rd][ʃi; ʃi][held] [ɪn][hɜ:r; həɹ][lɑ:rdʒ] [waɪt] [hænd] , [ænd; ənd] ['pɒndəd]
" **Miss Pearl looked at the card she held in her large white hand , and pondered**
" 错过 珍珠 看起来 在 这 卡片 她 握住 在 她 大的 白色的 手 , 和 沉思
['θɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

珀尔小姐看着她那只白皙的大手里拿着的卡片，若有所思。

" ['mɪstər] . [rælf; reɪf] ['ʃɔ:] , " [ʃi; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['hevi] [vɔɪs] .
" **Mr . Ralph Shawe , " she said , in her heavy voice** .

" 先生 . 拉尔夫 肖 , " 她 说 , 在 她 重的 嗓音 .

“拉尔夫·肖先生，”她用沉重的声音说道。

" [ɑ:] ! [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
" **Ah ! yes , I remember now** .

" 啊 ! 是的 , 我 记住 现在 .

“啊！是的，我想起来了。”

[pər'hæps] , ['mɪstər] . [rælf; reɪf] ['ʃɔ:] , [aɪ][kæn; kən] [ges] [jʊɹ; jər] ['erənd] . " **Perhaps , Mr . Ralph Shawe , I can guess your errand** . "

" 也许 , 先生 . 拉尔夫 肖 , 我 能 猜测 你的 差事 . "

或许，拉尔夫·肖先生，我能猜到您的来意。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən] , " ['mʌtəd] ['ʃɔ:] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃi; ʃi] [wʊd] [seɪ] .
" **Perhaps you can , " muttered Shawe , wondering what she would say** .

" 也许 你 能 , " 低声说道 肖 , 好奇 什么 她 会 说 .

“或许你可以，”肖喃喃自语，想知道她会说什么。

" [sɜ:rɪ]['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] - , " [pər'su:d] [ðə; ði]['dænsər] , " [tʊʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,
" **Sir Joseph Branwin , " pursued the dancer , " told me about you** ,

" 先生 约瑟夫 - , " 追击 这 舞蹈家 , " 讲述 我 关于 你 ,

“约瑟夫·布兰温爵士，”舞者继续说道，“跟我提起过你。”

[æz; əz][æn; ən][ʌndɪ'zaɪərəb(ə)] ['su:tər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
" **as an undesirable suitor for the hand of his daughter** .

" 作为 一个 不理想的 求婚者 为了 这 手 的 他的 女儿 .

因为他是一个不受欢迎的求婚者，想要娶他的女儿。

[er 'em][aɪ] [raɪt] [ɪn] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ɪn'lɪst] [maɪ] ['sɪmpəθi:z] ? " **Am I right in assuming that you have called to enlist my sympathies ? "**

" 是 我 正确的 在 假设 那 你 有 称为 到 入伍 我的 同情 ? " "

我是否可以认为你打电话来是为了博取我的同情？

" [ɪn'lɪst] [jʊɹ; jər] ['sɪmpəθi:z] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , ['sterɪŋ] .
" **Enlist your sympathies ? " repeated the visitor , staring** .

" 入伍 你的 同情 ? " 重复 这 游客 , 凝视 .

“博取同情？”来访者盯着她，重复道。

" [jes] .
" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:] , " [kən'tɪnju:d] [mɪs] [pɜ:rl] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:ndərəsli] ['pleɪf(ə)] ['mæənər] ,
" **You want me , " continued Miss Pearl , in a ponderously playful manner** ,

" 你 想 我 , " 持续 错过 珍珠 , 在 一个 沉重地 顽皮的 方式 ,

“你想要我，”珀尔小姐用一种故作姿态却又带着几分玩味的语气继续说道。

" [tuː; tə][æsk][sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][tuː; tə] [pərˈmɪt] [juː; jə][tuː; tə] [peɪ] [jər; jər] [əˈdresɪz] .
" to ask Sir Joseph to permit you to pay your addresses .
" 到 问 先生 约瑟夫 到 允许 你 到 支付 你的 地址 .
"请约瑟夫爵士允许你支付你的地址。"

[aɪ][æɪ; əɪ][duː][soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈevri] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][juː; jə][ænd; ənd]
I shall do so with pleasure , as I have every sympathy with you and
我 将 做 所以 和 乐趣 , 作为 我 有 每一个 同情 和 你 和
[mɪs] - .
Miss Branwin .
错过 - .

我将乐意效劳，因为我非常同情您和布兰温小姐。

" [ˈɔː] [stɪl] [stɛəd][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [wei] , [æz; əz] [ðɪs] [spiːtʃ] [kəmˈpliːtli] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] ,
" Shawe still stared in a dazed way , as this speech completely puzzled him ,
" 肖 仍然 凝视 在 一个 茫然 方式 , 作为 这 演讲 完全地 困惑 他 ,
"肖仍然茫然地盯着前方，这番话让他完全摸不着头脑。"

[ænd; ənd] - - [ɪn] [ˈvʌlgər] [ˈpɑːrləns] - - [tʊk] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪlz] .
and - - in vulgar parlance - - took the wind out of his sails .
和 - - 在 庸俗 语言 - - 采取 这 风 出去 的 他的 帆 .

用通俗的话来说，就是让他泄了气。

[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈpræktɪkli] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Here he had come practically to accuse a lady of being connected with the
这里 他 有 来 几乎 到 控 一个 女士 的 存在 连接 和 这
[ˈmɜːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪft] [tuː; tə] [səˈplænt] ,
murder of a woman whom she had wished to supplant ,
谋杀 的 一个 女士 谁 她 有 希望 到 取代 ,
他此行的目的实际上是指控一位女士与她想要取代的另一位女性的谋杀案有关。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈveri] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [naʊ] [moʊst] [ˈdʒenərəsli] [ˈɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] [tuː; tə]
and this very lady was now most generously offering her assistance to
和 这 非常 女士 曾是 现在 最多 慷慨地 提供 她 协助 到
[ˈɔːrwəd][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [eɪmz] .
forward his private aims .
向前 他的 私人的 目标 .

而这位女士现在却慷慨地表示愿意帮助他实现私人目标。

[ˈɔː] [kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌnɪŋ] [ɑːn][ˈroʊzi] [pɜːrlz] [pɑːrt][ɔːr] [mɪr]
Shawe could not quite understand if this was cunning on Rosy Pearl's part or mere
肖 可以 不是 相当 理解 如果 这 曾是 狡猾 在 红润 珍珠的 部分 或者 仅仅
[stʊːˈpɪdəti] ,
stupidity ,
愚蠢 ,

肖恩不太明白这究竟是罗西·珀尔的狡猾之举，还是纯粹的愚蠢。

[ɔːr][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈneɪtʃər] .
or perhaps the liberal offer of a generous nature .
或者 也许 这 自由主义 提供 的 一个 慷慨的 自然 .

或者，也许是慷慨大方的提议。

[hiː; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spʊk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈpɪkɪŋ] [aʊt]
He noted the careful way in which she spoke and her method of picking out
他 著名的 这 小心 方式 在 哪个 她 辐 和 她 方法 的 挑选 出去
[wel] - [ˈsaʊndɪŋ] [wɜːrdz] ,
well - sounding words ,
出色地 - 听起来 字 ,

他注意到她说话谨慎，而且遣词造句都很讲究。

[ænd; ənd] ['mentəli] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [kə'rekt] [ə; ei] [dr'fektiv]
and mentally observed that she was doing her best to correct a defective
和 精神上 观察到 那 她 曾是 正在做 她 最好的 到 正确的 一个 有缺陷的
[edʒu'keɪ(ə)n][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [wel] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
education by thinking well before she spoke .
教育 经过 思维 出色地 前 她 辐 .

她心想，自己正在尽力弥补教育上的不足，说话前要深思熟虑。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [mɪs] [pɜːrɪ] [dɪd][nɑːt] ['hɜːrɪ] [hɪm; ɪm] ,
In the meantime Miss Pearl did not hurry him ,
在 这 与此同时 错过 珍珠 做过 不是 匆忙 他 ,

与此同时，珀尔小姐并没有催促他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; ei] ['sɪŋgjələrli] ['liːzərli] ['pɜːrs(ə)n] .
as she appeared to be a singularly leisurely person .
作为 她 出现 到 是 一个 单独地 悠闲 人 .

她看起来是一个非常悠闲的人。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːrdʒ][kɑːm] [aɪz] [geɪzɪŋ] ['eɪmiəbli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] ['greɪʃəs] , ['raʊndɪd]
With her large calm eyes gazing amiably at him , her gracious , rounded
和 她 大的 冷静的 眼睛 凝视 友好地 在 他 , 她 亲切 , 圆润
['fɪgjər] , [ænd; ənd] [hoʊl] ['plæsɪd][pəʊz] ,
figure , and whole placid pose ,
数字 , 和 所有的 平静 姿势 ,

她那双平静的大眼睛友好地凝视着他，她优雅圆润的身姿，以及她整个人宁静的姿态，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndɪd] [rælf; reɪf][ʌv; əv] ['hʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; ei]['seɪkrɪd] [waɪt] [kaʊ] .
she reminded Ralph of nothing so much as a sacred white cow .
她 提醒 拉尔夫 的 没有什么 所以 很多 作为 一个 神圣 白色的 奶牛 .

她让拉尔夫想起了一头神圣的白牛。

[bʌt; bət] [kaʊz] [kæn; kən][biː; bi] ['fjʊriəs] [wen] [ə'raʊzd] ,
But cows can be furious when aroused ,
但 牛 能 是 狂怒 什么时候 被唤醒 ,

但牛被激怒时会变得非常愤怒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bærɪstər] ['wʌndɜːd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪz][ɪn][hɜːr; hər]['mædʒəsti] [laɪk] [be'loʊnə] , [ðə; ði]
and the barrister wondered if she would rise in her majesty like Bellona , the
和 这 律师 想知道 如果 她 会 上升 在 她 威严 喜欢 贝洛娜 , 这
['gɑːdəs] [ʌv; əv][wɔːr] ,
goddess of war ,
女神 的 战争 ,

律师心想，她会不会像战争女神贝洛娜那样，昂首挺胸，展现出女王的威严呢？

[wen] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
when she learnt the true meaning of his visit .
什么时候 她 学会了 这 真的 意义 的 他的 访问 .

当她明白他此行的真正含义时。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['stʊːpɪd] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
But she must be stupid , he thought ,
但 她 必须 是 愚蠢的 , 他 想法 ,

他心想，她一定是蠢人。

[els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sɪstɪd] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [streɪt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]
else she would have persisted in learning straight away the meaning of his first
别的 她 会 有 持续 在 学习 直的 离开 这 意义 的 他的 第一的
[enɪg'mæɪtɪk] [rɪ'mɑːrk] .
enigmatic remark .
神秘的 评论 .

否则她就会坚持不懈地探究他第一句神秘话语的含义。

[jet] [ji:; ji] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [poʊ'spounmənt] ['kɑ:mlɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['redi] [tu:; tə] [wert] [fɔ:r; fər]
Yet she accepted his postponement calmly , and was quite ready to wait for
然而 她 公认 他的 延期 平静地 , 和 曾是 相当 准备好 到 等待 为了
[æn; ən][ˌeksplə'neɪ](ə)n] .
an explanation .
一个 解释 .

但她平静地接受了他的延期，并完全愿意等待解释。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , [mɪs] [pɜ:rl] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaiətli]
" I am greatly obliged to you for your kindness , Miss Pearl , " he said quietly
" 我 是 非常 有义务 到 你 为了 你的 仁慈 , 错过 珍珠 , " 他 说 悄悄
;
;
;
;

“珀尔小姐，您的好意我感激不尽。”他平静地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [jʊr; jər] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv] [help] [ɪz] [tu:] [lert] .
" but I fear your offer of help is too late .
" 但 我 害怕 你的 提供 的 帮助 是 也 晚的 .

但我恐怕你提供的帮助为时已晚。

[sɜ:r][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] . "
Sir Joseph has had a serious quarrel with his daughter . "
先生 约瑟夫 有 有 一个 严肃的 争吵 和 他的 女儿 . "

约瑟夫爵士和他女儿发生了严重的争吵。

" [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['sləʊli] ,
" A serious quarrel with his daughter ? " repeated the woman , slowly ,
" 一个 严肃的 争吵 和 他的 女儿 ? " 重复 这 女士 , 缓慢地 ,

“和女儿发生了严重的争吵？”女人缓缓重复道。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [wel] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [hed] ; [ðen] [ʃi:; ji] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ]
as if trying to get the idea well into her head ; then she added , after a
作为 如果 尝试 到 得到 这 主意 出色地 进入 她 头 ; 然后 她 额外 , 后 一个
[pɔ:z] ;
pause ;
暂停 ;

仿佛在努力把这个想法牢牢记住；然后停顿了一下，她又补充道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [ɪz] [ə'baʊt] .
" I should like to hear what the quarrel is about .
" 我 应该 喜欢 到 听到 什么 这 争吵 是 关于 .

“我很想知道你们争吵的原因。”

" [rælf; reɪf] [dɪd] [nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ,
" Ralph did not intend to tell her ,
" 拉尔夫 做过 不是 打算 到 告诉 她 ,

拉尔夫原本并不打算告诉她，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] - [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tu:; tə] [ɡɪv]
and he was sure Branwin would be too much ashamed of himself to give
和 他 曾是 当然 - 会 是 也 很多 羞愧 的 他自己 到 给
[ðə; ði] [ɪnfər'meɪ](ə)n] .
the information .
这 信息 .

他确信布兰温会因为自己的行为而感到羞愧，不会透露这些信息。

" [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [mis] [pɜ:rl] , [ðæt] [sɜ:r][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈwa:ntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə] [ˈmæri]
" **Well , you know , Miss Pearl , that Sir Joseph wanted his daughter to marry**
" 出色地 , 你 知道 , 错过 珍珠 , 那 先生 约瑟夫 通缉 他的 女儿 到 结婚
[bɜ:rd] [ɔŋ'ver] .
Lord Anvers .
主 安弗斯 .

“你知道，珀尔小姐，约瑟夫爵士希望他的女儿嫁给安弗斯勋爵。”

[ʃi:; ʃɪ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [mis] - [left] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] [hɜ:r; həɾ] [ˈfa:ðər] [wʌz; wəz] [soʊ]
She refused him , so Miss Branwin left the house , as her father was so
她 拒绝 他 , 所以 错过 - 左边 这 房子 , 作为 她 父亲 曾是 所以
[ˈfjʊriəs] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɾ] . "
furious with her . "
狂怒 和 她 : "
" 她拒绝了他，布兰温小姐只好离开家，因为她父亲对她非常生气。

" [mis] - [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [haʊs] ?
" **Miss Branwin has left the house ?**
" 错过 - 有 左边 这 房子 ?

布兰温小姐已经离开家了吗？

[ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ʃi:; ʃɪ] [ˈsteɪɪŋ] [naʊ] ? "
And where is she staying now ? "
和 在哪里 是 她 入住 现在 ? "
" 她现在住在哪里？

" [æt; ət] [ðə; ði] [pɪŋk] [ʃɑ:p] , " [sed] [ˈʃɔ:] , [ˈprɑ:mptli] .
" **At the Pink Shop ,** " **said Shawe , promptly** .
" 在 这 粉色的 店铺 , " 说 肖 , 及时 .

“在粉红商店，”肖恩立即说道。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [neɪm] [ˈɔ:drɪz] [ˈtempərəri] [əˈboʊd] , [bʌt; bət] [dɪd] [soʊ] ,
He was unwilling to name Audrey's temporary abode , but did so ,
他 曾是 不愿意 到 姓名 奥黛丽的 暂时的 住所 , 但 做过 所以 ,

他原本不愿透露奥黛丽的临时住所，但最终还是说了。

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [ɑ:n] [ðɪs] [kɑ:m] [ænd; ənd] [ʌndɪˈma:nstrətɪv] [ˈwʊmən] .
to see what effect the name had on this calm and undemonstrative woman .
到 看 什么 影响 这 姓名 有 在 这 冷静的 和 不善于表达的 女士 .

看看这个名字对这位冷静内敛的女性产生了什么影响。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪˈfekt] , [ɪnˈdi:d] , [fɔ:r; fər] [mis] [pɜ:rlz] [waɪt] [skɪn] [ˈsləʊli] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈvɪvɪd]
It had an effect , indeed , for Miss Pearl's white skin slowly became a vivid
它 有 一个 影响 , 的确 , 为了 错过 珍珠的 白色的 皮肤 缓慢地 成为 一个 生动
[ˈkrɪmz(ə)n] ,
crimson ,
赤红 ,

这确实产生了效果，因为珀尔小姐白皙的皮肤慢慢变成了鲜艳的深红色。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈspleɪd] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
and for the first time during the interview she displayed emotion .
和 为了 这 第一的 时间 期间 这 面试 她 显示 情感 .

这是她在采访中第一次流露出情感。

[pərˈhæps] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ɪn] - [geɪz] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðɪs]
Perhaps she was aware of the meaning in Shawe's gaze when he saw this
也许 她 曾是 意识到的 的 这 意义 在 - 目光 什么时候 他 锯 这

[ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,
agitation ,
搅动 ,

或许她从肖伯纳看到她这种激动时的眼神中看出了什么。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][geɪv] [æn; ən][ɪk'skjuːs] .
" **for she gave an excuse** .
" 为了 她 给予 一个 原谅 .

因为她找了个借口。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði][pɪŋk] [[ɑːp] [ɪz][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [steɪ]
" **I don't think that the Pink Shop is a proper place for a young lady to stay**
" 我 不 思考 那 这 粉色的 店铺 是 一个 恰当的 地方 为了 一个 年轻的 女士 到 停留
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

我认为粉红商店并不适合年轻女士居住。

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ['frɪdʒɪdli] .
" **she remarked frigidly** .
" 她 评论 冷漠地 .

她冷冷地说道。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] [jɔːr'self] , [mɪs] [pɜːrɪ] . "
You were there yourself , Miss Pearl . "
你 是 那里 你自己 , 错过 珍珠 . "

珀尔小姐，您当时也在场。

" [aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [bɪn] [ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['ɔː] .
" **I have frequently been there , Mr . Shawe .**
" 我 有 频繁地 到过 那里 , 先生 . 肖 .

“我经常去那里，肖先生。”

[æz; əz][æn; ən][ˈɑːrtɪst][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɡretɪst] [ker] [ʌv; əv] [wʌt] [lʊks] [aɪ] [pəˈzes] ,
As an artist I have to take the greatest care of what looks I possess ,
作为 一个 艺术家 我 有 到 拿 这 最 关心 的 什么 看起来 我 具有 ,

作为一名艺术家，我必须格外注意自己的外貌。

[ænd; ænd][aɪ][faɪnd] ['mædəm] ['kɒrəli] [ɪn'væljuəb(ə)] . "
and I find Madame Coralie invaluable . "
和 我 寻找 夫人 科拉莉 无价 . "

我觉得科拉莉夫人非常宝贵。

" [juː; jʊ] [slept] [æt; ət][ðə; ði][pɪŋk] [[ɑːp] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ['leɪdi] - [wʌz; wəz] - -
" **You slept at the Pink Shop on the night Lady Branwin was** - -
" 你 睡着了 在 这 粉色的 店铺 在 这 夜晚 女士 - 曾是 - -

“布兰温夫人去世的那晚，你睡在粉红商店里——”

" [mɪs] [pɜːrɪ] [dɪ'spleɪd] [mɔːr] [ædʒɪ'teɪ](ə)n] , [ænd; ænd] - - [ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] [sləʊ] - ['θɪŋkɪŋ]
" **Miss Pearl displayed more agitation , and - - a rare thing for so slow - thinking**
" 错过 珍珠 显示 更多的 搅动 , 和 - - 一个 稀有的 事物 为了 所以 慢的 - 思维
[ə; eɪ] ['wʊmən] - - [ɪntə'rʌptɪd] ['sʌmwʌt] ['ʃɑːrpli] :
a woman - - interrupted somewhat sharply :
一个 女士 - - 中断 有些 尖锐地 :

“珀尔小姐显得更加激动，而且——对于她这样一位思维迟钝的女性来说，这实属罕见——她突然有些生硬地打断了别人：

" [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [aɪ'tiː][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] . "
" **I admit that I did , but I do not wish it to be known .** "
" 我 承认 那 我 做过 , 但 我 做 不是 希望 它 到 是 已知 . "

“我承认我做过，但我不想让别人知道。”

" [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈriːz(ə)n] , [mɪs] [pɜːrɪ] ? " [æskt] [rælf; reɪf] , [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈmɜːrsɪləsli] .
" For what reason , Miss Pearl ? " asked Ralph , pressing his advantage mercilessly .
" 为了 什么 原因 , 错过 珍珠 ? " 问 拉尔夫 , 紧迫 他的 优势 无情地 .
" 为什么呢, 珀尔小姐? "拉尔夫毫不留情地问道, 毫不留情地占上风。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈɔː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n]
" You can guess the reason , Mr . Shawe , " she replied , with heavy indignation .
" 你 能 猜测 这 原因 , 先生 . 肖 , " 她 回复 , 和 重的 愤慨 .
.
.
.
" 肖先生, 您不难猜到原因,"她愤愤不平地回答道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈiːv(ə)l][maɪndz] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] .
" I know what evil minds people have .
" 我 知道 什么 邪恶的 思想 人们 有 .
我知道有些人心怀邪恶。

[sɜːrɪ][ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf][ɪz][æn; ən][ədˈmaɪərər][ʌv; əv] [maɪn] - - [kwat] [ɪn][ə; eɪ][pləˈtɑːnɪk] [wei] , [juː; jʊ]
Sir Joseph is an admirer of mine - - quite in a platonic way , you
先生 约瑟夫 是 一个 仰慕者 的 矿 - - 相当 在 一个 柏拉图式的 方式 , 你
[ʌndərˈstænd] . " understand . " 理解 . " 理解 .
约瑟夫爵士是我的仰慕者——当然, 只是柏拉图式的仰慕, 您明白的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [ˈbærɪstər] .
" Of course , " murmured the barrister .
" 的 课程 , " 低声说道 这 律师 .
"当然,"律师低声说道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][jər; jər] [ʌnˈblemɪft] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [mɪs] [pɜːrɪ] . " I have heard of your unblemished reputation , Miss Pearl . " I have heard of your unblemished reputation , Miss Pearl . " I have heard of your unblemished reputation , Miss Pearl . "
" 我 有 听到 的 你的 完美无瑕 名声 , 错过 珍珠 . " I have heard of your unblemished reputation , Miss Pearl . "
"我听说过您清白无瑕的名声, 珀尔小姐。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈblemɪft] , " [sed] [ðə; ði][ˈdænsər] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈfæstər][ðæn; ðən]
" I should think it was unblemished , " said the dancer , speaking faster than
" 我 应该 思考 它 曾是 完美无瑕 , " 说 这 舞蹈家 , 请讲 快点 比
[ˈjuːʒuəl] . usual .
通常 .
"我想它应该是完美无瑕的,"舞者说道, 语速比平时快了一些。

" [maɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈsɪstənt] [ˈbæptɪst] ,
" My dear mother , who was a consistent Baptist ,
" 我的 亲爱的 母亲 , WHO 曾是 一个 持续的 浸信会 ,
"我亲爱的母亲, 她是一位虔诚的浸信会教徒,

[ˈɔːlweɪz] [wɔːrɪnd] [emˈiː] [wen] [aɪ][left] [hoʊm] [tuː; tə] [kiːp] [maɪˈself] [ʌnˈspɑːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .
always warned me when I left home to keep myself unspotted from the world .
总是 警告 我 什么时候 我 左边 家 到 保持 我 未发现的 从 这 世界 .
每次我离开家时, 他总是告诫我不要沾染世俗的污秽。

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [meɪd] [emˈiː][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] - [hɔːl] [ˈdænsər] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz]
Circumstances have made me a music - hall dancer , but I have always
情况 有 制成 我 一个 音乐 - 大厅 舞蹈家 , 但 我 有 总是
[kənˈdʌktɪd] [maɪˈself] [dɪˈskriːtli] , conducted myself discreetly ,
实施 我 谨慎地 ,
机缘巧合之下, 我成了一名歌舞厅舞者, 但我一直行事低调。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [[æɪ; ʃəl][du:] [soʊ] .

and I always shall do so .
和 我 总是 将 做 所以 .

我将永远这样做。

[nɑ:t][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ædvər'taɪzmənt] , ['mɪstər] . [[ɔ:] , [bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,

Not by way of advertisement , Mr . Shawe , but because the principles ,

不是 经过 方式 的 广告 , 先生 . 肖 , 但 因为 这 原则 ,

[ɪn'stɪld] [baɪ][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ,

instilled by my dear mother ,

灌输 经过 我的 亲爱的 母亲 ,

肖先生, 我这么说并非为了做广告, 而是因为我亲爱的母亲灌输给我的原则,

[wɪl] [nɑ:t] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [br'heɪv] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] . "

will not permit me to behave in any other way . "

将要 不是 允许 我 到 表现 在 任何 其他 方式 . "

不允许我以任何其他方式行事。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [ju:; jʊ] ['kredɪt] , [mɪs] [pɜ:rl] , " ['mɜ:mɜ:d] [rælf; reɪf] , ['fi:lɪŋ] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [seɪ]

" It does you credit , Miss Pearl , " murmured Ralph , feeling called upon to say

" 它 做 你 信用 , 错过 珍珠 , " 低声说道 拉尔夫 , 感觉 称为 之上 到 说

['sʌmθɪŋ] [pə'lɑɪt] .

something polite .

某物 有礼貌的 .

“这确实值得称赞, 珀尔小姐,”拉尔夫低声说道, 他觉得有必要说些礼貌的话。

['rouzi] [pɜ:rl] [lʊkt] [æɪ; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [æɪ; ən] [ə'fendɪd] ['gɑ:dəs] .

Rosy Pearl looked at him like an offended goddess .

红润 珍珠 看起来 在 他 喜欢 一个 被冒犯了 女神 .

罗西·珀尔像一位受辱的女神一样瞪着他。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][sɑ:r'kæstɪk] , ['mɪstər] . [[ɔ:] ,

" I do not know whether you mean to be sarcastic , Mr . Shawe ,

" 我 做 不是 知道 无论 你 意思是 到 是 讽刺的 , 先生 . 肖 ,

“我不知道您是不是在讽刺我, 肖先生,

[bʌt; bət][let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['sɑ:rkæzəm][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

but let me tell you that sarcasm is out of place .

但 让 我 告诉 你 那 讽刺 是 出去 的 地方 .

但我要告诉你, 讽刺在这里并不合适。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:] [du:][nɑ:t] [br'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæɪ; kən][bi:; bi] ['vɜ:rtʃuəs]

Are you one of those men who do not believe that a woman can be virtuous

是 你 一 的 那些 男人 WHO 做 不是 相信 那 一个 女士 能 是 有德行的

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [temp'teɪ(ə)n] ? "

in the midst of temptation ? "

在 这 中间 的 诱惑 ? "

你是不是那种不相信女人在诱惑面前还能保持贞洁的男人？

" [nɑ:t][æɪ; ət][ɔ:l] , [mɪs] [pɜ:rl] .

" Not at all , Miss Pearl .

" 不是 在 全部 , 错过 珍珠 .

“完全不是, 珀尔小姐。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [gʊd] ['wɪmɪn] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][bəəd] ['wɪmɪn] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ['sɜ:rkɪl] .

There are good women on the stage , and often bad women in Church circles .

那里 是 好的 女性 在 这 阶段 , 和 经常 坏的 女性 在 教会 界 .

舞台上优秀的女性, 而教会圈子里也常常有不好的女性。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['temprəmənt] . "

It is a question of temperament . "

它 是 一个 问题 的 气质 . "

这是性格问题。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , ['mɪstər] . [ʃɔ:] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] ,
" **It is a question of doing what is right , Mr . Shawe , " said the goddess ,**
" 它是一个问题的正在做什么是正确的 , 先生 : 肖 , " 说这女神 ,
"肖先生, 这是做正确事情的问题,"女神说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [lʊk] .
with a disdainful look .
和一个轻蔑的看 :
带着轻蔑的眼神。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['dænsər] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'genst] [em 'i:] . "
" **I am a dancer , it is true , but no one can say a word against me . "**
" 我是一个舞蹈家 , 它是真的 , 但不一能 说 一个 单词 反对 我 : "
"我的确是一名舞蹈演员, 但谁也不能说我一句坏话。"

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['eniwʌn] [hæz; həz] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , " [rælf; reɪf] ['ventʃəd] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] .
" **I don't think anyone has said a word , " Ralph ventured to remark .**
" 我不思考 任何人 有 说 一个 单词 , " 拉尔夫 冒险 到 评论 :
"我想应该没有人说过一句话吧。"拉尔夫试探性地说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] [mɪs] [pɜ:rl] , ['ʃɑ:rpli] ,
" **If they did , " said Miss Pearl , sharply ,**
" 如果 他们 做过 , " 说 错过 珍珠 , 尖锐地 ,
"如果他们真的那样做了,"珀尔小姐厉声说道。

" [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪb(ə)] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
" **I would bring a libel action against them without delay .**
" 我会 带来 一个 诽谤 行动 反对 他们 没有 延迟 :
"我会立即对他们提起诽谤诉讼。"

[maɪ] [sə'lisitəz] [hæv; həv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['flɪpənt] [rɪ'mɑ:rk] [meɪd] [ə'baʊt]
My solicitors have instructions to take notice of any flippant remark made about
我的 律师 有 指示 到 拿 注意 的 任何 轻浮的 评论 制成 关于
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
我的律师已接到指示, 要留意任何针对我的轻率言论。

[ænd; ænd] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] . "
and to deal with it as it deserves . "
和 到 交易 和 它 作为 它 值得 : "
并要以应有的方式处理它。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pri'kɔ:ʃənz] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] , [laɪk] - [waɪf] , [ə'bʌv] [sə'spiʃ(ə)n] . "
" **With such precautions you must be , like Cæsar's wife , above suspicion . "**
" 和 这样的 防范措施 你 必须 是 , 喜欢 - 妻子 , 多于 怀疑 : "
"有了这样的防范措施, 你一定像凯撒的妻子一样, 不会引起任何人的怀疑。"

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['sizər] , " [sed] ['rouzi] [pɜ:rl] , ['kəʊldli] ,
" **I do not know Mrs . Cæsar , " said Rosy Pearl , coldly ,**
" 我 做 不是 知道 太太 : 凯撒 , " 说 红润 珍珠 , 冷冷地 ,
"我不认识凯撒夫人,"罗西·珀尔冷冷地说。

[ænd; ænd] [bɪ'treɪd] [hɜ:r; hər] [læk] [ʌv; əv] [edʒu'keɪʃən(ə)] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] .
and betrayed her lack of educational knowledge in the remark .
和 背叛 她 缺少 的 教育 知识 在 这 评论 :
这句话暴露了她缺乏教育背景。

" [aɪ] [ə'tend] [tu:; tə] [maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] [ænd; ænd] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [els] .
" **I attend to my own business and to nothing else .**
" 我 出席 到 我的 自己的 商业 和 到 没有什么 别的 :
我只处理自己的事, 其他事一概不管。

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [juː; jʊ] [ˈwʌndər] , [ˈmɪstər] . [ˈɔː] , [waɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈsentɪmənts] , [aɪ][ˈeɪˈem][ɑːn][ðə; ðɪ]
I daresay you wonder , Mr . Shawe , why , with these sentiments , I am on the
我 敢说 你 想知道 , 先生 : 肖 , 为什么 , 和 这些 情感 , 我 是 在 这
[ˈmjuːzɪk] - [hɔːl] [steɪdʒ] ? " **music - hall stage ?** "
音乐 - 大厅 阶段 ? "

我猜您一定很想知道，肖先生，我为什么怀着这样的想法会出现在音乐厅的舞台上？

" [wel] , " [rælf; reɪf] [ədˈmɪtɪd] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] [sɪmˈplɪsəti] ,
" Well , " Ralph admitted , more and more puzzled by this simplicity ,
" 出色地 , " 拉尔夫 承认 , 更多的 和 更多的 困惑 经过 这 简单 ,
" 嗯 , " 拉尔夫 承认道 , 他对这种简单感到越来越困惑。

[bʌt; bət][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ˈriːəl] [ɔːr] [feɪnd] , " [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː]
but unable to tell if it were real or feigned , " I must say that I do
但 无法 到 告诉 如果 它 是 真实的 或者 假装 , " 我 必须 说 那 我 做
[ˈwʌndər] . " **wonder .** "
想知道 : "

但由于无法判断这是真的还是假的，“我不得不说，我确实很疑惑。”

" [ɪts] [brɪˈkəz; brɪˈkɔːz][aɪ][ˈeɪˈem][ˈstuːpɪd] . "
" It's because I am stupid . "
" 它是 因为 我 是 愚蠢的 : "
" 那是因为我太笨了。"

" [ˈstuːpɪd] ?
" Stupid ?
" 愚蠢的 ?
" 愚蠢的？"

" [ˈɔː] [stɛəd] .
" Shawe stared .
" 肖 凝视 :
肖恩愣住了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ædˈmɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [brɪˈfɔːr] .
He had never heard a woman admit as much before .
他 有 绝不 听到 一个 女士 承认 作为 很多 前 :
他以前从未听过哪个女人这样承认过。

" [jes] , [aɪ][ˈeɪˈem] , " [sed] [mɪs] [pɜːrəl] , [ɪn][hɜːr; hər] [rɪtʃ] , [sləʊ] [vɔɪs] ,
" Yes , I am , " said Miss Pearl , in her rich , slow voice ,
" 是的 , 我 是 , " 说 错过 珍珠 , 在 她 富有的 , 慢的 嗓音 ,
" 是的，我是，" 珀尔小姐用她那浑厚而缓慢的声音说道。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [laɪk][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [waɪt] [kaʊ] .
and looking more than ever like a sacred white cow .
和 寻找 更多的 比 曾经 喜欢 一个 神圣 白色的 奶牛 :
看起来比以往任何时候都更像一头神圣的白牛。

" [maɪ] [ˈperənts] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈesɪks] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli] .
" My parents live in a small Essex village , and have a large family .
" 我的 父母 居住 在 一个 小的 埃塞克斯 村庄 , 和 有 一个 大的 家庭 :
" 我的父母住在埃塞克斯郡的一个小村庄，他们家人口众多。"

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːrpəntər] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] , [æz; əz][aɪ][ˈtəʊld][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [kənˈsɪstənt]
My father is a carpenter , and my mother , as I told you , a consistent
我的 父亲 是 一个 木匠 , 和 我的 母亲 , 作为 我 讲述 你 , 一个 持续的
[ˈbæptɪst] . **Baptist .**
浸信会 :
我父亲是木匠，而我母亲，正如我之前告诉你的，是一位虔诚的浸信会教徒。

[ˈbi:ɪŋ] [pʊr] , [wi:; wi] - - [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ðæt] [ɪz] - - [hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:rk] ,
Being poor , we - - the children , that is - - have to work ,
存在 贫穷的 , 我们 - - 这 孩子们 , 那 是 - - 有 到 工作 ,
因为贫穷, 我们——指的是孩子们——不得不工作。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [eɪˈti:n] [aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] [ˈhaʊsmeɪdz] [pleɪs] [ɪn] [ˈlʌndən] .
and when I was eighteen I got a housemaid's place in London .
和 什么时候 我 曾是 十八 我 得到 一个 女佣 地方 在 伦敦 .
我十八岁那年在伦敦当了女佣。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][du:][ðə; ði] [wɜ:rk] . "
But I could not do the work ."
但 我 可以 不是 做 这 工作 . "
但我做不了这项工作。

" [aɪˈti:][ɪz][nɔ:t] [ˈdɪfɪkəlt] [wɜ:rk] , " [sed] [ˈʃɔ:] , [ˈmɑ:vəlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkændər] .
" It is not difficult work , " said Shawe , marvelling at this candour .
" 它 是 不是 难的 工作 , " 说 肖 , 惊叹 在 这 坦率 .
“这不是什么难事,”肖说道, 对这种坦率感到惊讶。

" [noʊ] , [aɪˈti:][ɪz][nɔ:t] [ˈdɪfɪkəlt] [wɜ:rk] , " [sed] [mɪs] [pɜ:rl] ,
" No , it is not difficult work , " said Miss Pearl ,
" 不 , 它 是 不是 难的 工作 , " 说 错过 珍珠 ,
“不, 这不是什么难事,”珀尔小姐说。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [rɪˈpi:tɪŋ] [wɜ:rdz] , [pərˈhæps][tu:; tə] [fɪks] [ðəm; ðəm][ɪn]
who seemed to have a habit of repeating words , perhaps to fix them in
WHO 似乎 到 有 一个 习惯 的 重复 字 , 也许 到 使固定 他们 在
[hɜ:r; hər] [ˈmeməri] ;
her memory ;
她 记忆 ;
她似乎有重复词语的习惯, 也许是为了把它们记在心里;

" [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈstu:pɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [mɪˈsteɪks] , [θru:] [fəˈgetɪŋ]
" but I am stupid , and I was always making mistakes , through forgetting
" 但 我 是 愚蠢的 , 和 我 曾是 总是 制作 错误 , 通过 遗忘
[θɪŋz] .
things .
事物 .
“但我很笨, 总是因为忘记事情而犯错。”

[aɪ][lɔ:st] [pleɪs] [ˈæftər] [pleɪs] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [maɪ] [læk] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
I lost place after place because of what was called my lack of intelligence .
我 丢失的 地方 后 地方 因为 的 什么 曾是 称为 我的 缺少 的 智力 .
因为所谓的智力不足, 我名次一个接一个地下降。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] , [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [sləʊ] [ænd; ənd]
I had to work in some way , and yet I could not , being too slow and
我 有 到 工作 在 一些 方式 , 和 然而 我 可以 不是 , 存在 也 慢的 和
[ˈhevi] .
heavy .
重的 .
我必须以某种方式工作, 但我却做不到, 因为我太慢太重了。

[ðen] [æn; ən][oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] - - [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskɔ:lər] - - [sed] [ðæt] [aɪ] [rɪˈzemblɪd] [ə; eɪ] [ɡri:k]
Then an old gentleman - - he was a scholar - - said that I resembled a Greek
然后 一个 老的 绅士 - - 他 曾是 一个 学者 - - 说 那 我 类似 一个 希腊语
[ˈstætʃu:] .
statue .
雕像 .
这时, 一位老先生——他是一位学者——说我长得像希腊雕像。

[aɪˈti:] [geɪv] [emˈi:] [æn; ən] [aɪˈdi:ə] , [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [nu:] [ə; eɪ] [ˈmju:zɪk] - [hɔ:l] [ˈmænɪdʒər] .
" **It gave me an idea , as a friend of mine knew a music - hall manager .**
它 给予 我 一个 主意 , 作为 一个 朋友 的 矿 知道 一个 音乐 - 大厅 经理 .
这让我想到一个主意, 因为我的一个朋友认识一位音乐厅经理。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈmænɪdʒər] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [let] [emˈi:] [əˈpɪr] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɪktʃərz] .
" **I went to this manager , and asked him to let me appear in living pictures .**
我 去 到 这 经理 , 和 问 他 到 让 我 出现 在 活的 图片 .
"
"

我去找了这位经理, 请求他让我出演真人电影。
" [ænd; ənd] [hi:; hi] [kənˈsentɪd] ? "
" **And he consented ?** "
" 和 他 同意 ? "
他同意了?

" [nɔ:t] [æt; ət] [wʌns] .
" **Not at once .**
" 不是 在 一次 .
"不会马上发生。"

[hi:; hi] [ədˈmaɪəd] [emˈi:] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ləks] , " [sed] [mɪs] [pɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪmˈplɪsəti] ,
" **He admired me for my looks , " said Miss Pearl , with great simplicity ,**
他 钦佩 我 为了 我的 看起来 , " 说 错过 珍珠 , 和 伟大的 简单 ,
"他欣赏我的容貌,"珀尔小姐语气朴实地说。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [ʌv] [tu:; tə] [emˈi:] .
" **and he made love to me .**
" 和 他 制成 爱 到 我 .
他和我发生了性关系。

[ðeɪ] [ɔ:l] [du:] , [ænd; ənd] [aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnu:s(ə)ns] , [æz; əz] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
" **They all do , and it is a great nuisance , as I don't like that sort of thing .**
他们 全部 做 , 和 它 是 一个 伟大的 滋扰 , 作为 我 不 喜欢 那 种类 的 事物 .
他们都这样做, 这很烦人, 因为我不喜欢这种事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmænɪdʒər] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [ˈfrendli] [wen] [aɪ] [bɔ:kst] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] . "
" **But this manager became quite friendly when I boxed his ears .** "
但 这 经理 成为 相当 友好的 什么时候 我 盒装 他的 耳朵 . "
但当我打了他一巴掌后, 这位经理反而变得很友好了。

" [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɑ:d] [ˈmænɪdʒər] , " [sed] [rælf; reɪf] ,
" **He must have been an odd manager , " said Ralph ,**
" 他 必须 有 到过 一个 奇怪的 经理 , " 说 拉尔夫 ,
"他一定是个很古怪的经理,"拉尔夫说。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [ɑ:rm] [kʊd; kəd] [hɜ:rt] [kənˈsɪdərəbli] .
" **thinking that so strong a white arm could hurt considerably .**
思维 那 所以 强的 一个 白色的 手臂 可以 伤害 相当 .
心想这么强壮的白人手臂可能会造成相当大的伤害。

" [oʊ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] [mɪs] [pɜ:rl] , [ˈhevɪli] .
" **Oh , he was like the rest of them , " said Miss Pearl , heavily .**
" 哦 , 他 曾是 喜欢 这 休息 的 他们 , " 说 错过 珍珠 , 重度 .
"哦, 他和其他人一样,"珀尔小姐沉重地说。

" [haʊ'evər] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [pɒsə'bilitiz] [ɪn][em 'iː] , [ænd; ənd][sent][em 'iː][tuː; tə]
" **However** , **he declared that he saw possibilities in me** , **and sent me to**
" 然而 , 他 声明 那 他 锯 可能性 在 我 , 和 发送 我 到
[ˈsʌmwʌn] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] .
someone to be taught .
某人 到 是 教授 .

“然而，他宣称他看到了我的潜力，并把我送到一位老师那里学习。

[wen] [aɪ] [ˈmen](ə)nd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈskɔːlər] [hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡriːk] ;
When I mentioned what the scholar had said about my being like a Greek ;
什么时候 我 提及 什么 这 学者 有 说 关于 我的 存在 喜欢 一个 希腊语 ;
[ðɪs] [mæn] - - [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] - - [ɡɔːt][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ]
this man - - he was a professor of dancing - - got an idea of reviving
这 男人 - - 他 曾是 一个 教授 的 跳舞 - - 得到 一个 主意 的 复苏
[sʌm; səm] [ˈætɪk] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] .
some Attic dances .
一些 阁楼 舞蹈 .

这个人——他是一位舞蹈教授——萌生了复兴一些阿提卡舞蹈的想法。

[hiː; hi] [tɔːt] [em 'iː] [θriː] [ˈtʃænts] - - "
He taught me three chants - - "
他 教授 我 三 吟唱 - - "
他教了我三首歌——

" [ˈsɔŋz] , [juː; jʊ] [miːn] . "
" **Songs** , **you mean** . "
" 歌曲 , 你 意思是 . "
“你是说歌曲吧。”

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ˈsɔŋz] .
" **No** , **I do not mean songs** .
" 不 , 我 做 不是 意思是 歌曲 .
不，我指的不是歌曲。

[aɪ] [miːn] [ˈtʃænts] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [dæns] .
I mean chants , **to which I dance** .
我 意思是 吟唱 , 到 哪个 我 舞蹈 .
我指的是歌谣，我会伴着歌谣跳舞。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [pərˈfɔːrməns] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] , [ˈmɪstər] . [ˈʃɔː] ? "
You have seen my performance , **have you not** , **Mr** . **Shawe ?** "
你 有 已见 我的 表现 , 有 你 不是 , 先生 . 肖 ? "
肖先生，您看过我的表演了吧？

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [pərˈfɔːrməns] [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" **Yes** , **and a very beautiful performance it is** , " **said Ralph** .
" 是的 , 和 一个 非常 美丽的 表现 它 是 , " 说 拉尔夫 .
“是的，而且这是一场非常精彩的表演，”拉尔夫说。

[hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [siːn] , [wɪtʃ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ɡriːk] [ˈtemp(ə)l] , [brɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [mɪs] [pɜːrəl] ,
He recalled the scene , **which represented a Greek temple** , **before which Miss Pearl** ,
他 召回 这 场景 , 哪个 代表 一个 希腊语 寺庙 , 前 哪个 错过 珍珠 ,
[ɪn] [ˈskæntɪ] [waɪt] [roʊbz] ,
in scanty white robes ,
在 稀少 白色的 长袍 ,
他回忆起当时的场景，那场景描绘的是一座希腊神庙，珀尔小姐身着单薄的白色长袍，站在神庙前。

[dɑːnst] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈmænər] , [ˈtʃæntɪŋ] - - [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ,
danced in a slow and graceful manner , **chanting** - - **she was right** ,
跳舞 在 一个 慢的 和 优美 方式 , 吟唱 - - 她 曾是 正确的 ,
她舞姿缓慢而优雅，嘴里念念有词——她说得对。

[ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz] ['tʃæntɪŋ] - - ['stertli] [wɜ:rdz][tu:; tə] ['sɑ:ləm] ['mju:zɪk] .
the word was chanting - - stately words to solemn music .
这 单词 曾是 吟唱 - - 庄严 字 到 庄严 音乐 .

那声音如同吟诵——庄严的词句伴着肃穆的音乐。

[ɔ:lsoʊ][ʃi:; ji] [dɑ:nst] [ðə; ði] ['flaʊər] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['festɪv; 'festəvəl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Also she danced the Flower Dance of the Anthesterian Festival , which was
还 她 跳舞 这 花 舞蹈 的 这 - 节日 , 哪个 曾是
[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['laɪvli] ['kærəktər] .
of a more lively character .
的 一个 更多的 热闹 特点 .

她还表演了安忒斯忒里亚节的花之舞，这种舞蹈风格更加活泼欢快。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [pər'fɔ:rməns] , " [rɪ'pi:tɪd] [rælf; reɪf] , [ɪm'fætɪkli] .
" It is a very beautiful performance , " repeated Ralph , emphatically .
" 它 是 一个 非常 美丽的 表现 , " 重复 拉尔夫 , 强调地 .

“这是一场非常精彩的表演，”拉尔夫强调道。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [mɪs] [pɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] , [swi:t] [smaɪl] .
" I am glad you think so , " said Miss Pearl , with a slow , sweet smile .
" 我 是 高兴的 你 思考 所以 , " 说 错过 珍珠 , 和 一个 慢的 , 甜的 微笑 .

“我很高兴你这么想，”珀尔小姐缓缓地、甜美地笑着说。

" [ðoʊz] [θri:] ['dænsəz, 'dænsɪz] [tʊk] [em 'i:][ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə] [lɜ:rn] .
" Those three dances took me a year to learn .
" 那些 三 舞蹈 采取 我 一个 年 到 学习 .

“我花了一年时间才学会那三种舞蹈。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] ['nevər] ['mæstər][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][aɪ][dɪd] .
I thought I would never master them ; but in the end I did .
我 想法 我 会 绝不 掌握 他们 ; 但 在 这 结尾 我 做过 .

我原以为我永远也学不会它们；但最终我还是做到了。

[ðen] [aɪ] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .
Then I appeared , and was a success .
然后 我 出现 , 和 曾是 一个 成功 .

然后我出现了，并且取得了成功。

[aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [laɪk][ðə; ði] [gri:k] [dres] , " [ædɪd] [ðə; ði]['dænsər] , [kɑ:nfrɪ'denʃəli] , " [æz; əz][aɪ 'ti:]
I don't quite like the Greek dress , " added the dancer , confidentially , " as it
我 不 相当 喜欢 这 希腊语 裙子 , " 额外 这 舞蹈家 , 保密 , " 作为 它
['skersli] ['kʌvərz] [wʌn] ;
scarcely covers one ;
几乎 封面 一 ;

“我不太喜欢希腊式的裙子，”舞者悄悄地补充道，“因为它几乎遮不住身体；

[bʌt; bət] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [rɪ'spektəbl] , [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] ?
but , so long as I am respectable , what does it matter ?
但 , 所以 长的 作为 我 是 可敬 , 什么 做 它 事情 ?

但是，只要我为人正直，那又有什么关系呢？

" [rælf; reɪf] [læft] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] ['mænər] .
" Ralph laughed in a somewhat embarrassed manner .
" 拉尔夫 笑了 在 一个 有些 尴尬的 方式 .

拉尔夫有些尴尬地笑了笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][laɪk] [mɪs] [pɜ:rl] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ji][wʌz; wəz][soʊ] [tʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd]
He was beginning to like Miss Pearl , because she was so childlike and
他 曾是 开始 到 喜欢 错过 珍珠 , 因为 她 曾是 所以 孩子气 和
[ʌnə'fektɪd] .
unaffected .
不受影响 .

他开始喜欢珀尔小姐，因为她天真烂漫，毫不矫揉造作。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʊk] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈspektəbl] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **I think you look perfectly respectable** , " **he said with a smile** .
" 我 思考 你 看 完美 可敬 , " 他 说 和 一个 微笑 .
" 我觉得你看上去非常得体,"他笑着说。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [mɪs] [pɜːrli] [wʌns] [mɔːr] .
" **I am glad you think so** , " **said Miss Pearl once more** .
" 我 是 高兴的 你 思考 所以 , " 说 错过 珍珠 一次 更多的 .
"我很高兴你也这么认为,"珀尔小姐再次说道。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['meni] [aɪ'diːəz] .
She did not seem to have many ideas .
她 做过 不是 似乎 到 有 许多 想法 .
她似乎没什么想法。

" [aɪ][get][ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['dænsɪŋ] ['evriweɪ] ,
" **I get a good salary** , **and for three years I have been dancing everywhere** ,
" 我 得到 一个 好的 薪水 , 和 为了 三 年 我 有 到过 跳舞 到处 ,
"我的薪水不错, 而且三年来我一直在各地跳舞。"

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [seɪvd] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][help] ['mʌðər] .
so I have saved money , **and I am able to help mother** .
所以 我 有 已保存 钱 , 和 我 是 有能力的 到 帮助 母亲 .
所以我攒了些钱, 可以帮帮妈妈了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət][fɜːrst] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['bæptɪst] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz]['rekənsaɪld]
She was shocked at first , being a consistent Baptist ; but now she is reconciled
她 曾是 震惊 在 第一的 , 存在 一个 持续的 浸信会 ; 但 现在 她 是 和解
[tuː; tə][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] ,
to the idea ,
到 这 主意 ,
她起初感到震惊, 因为她一直是一名虔诚的浸信会教徒; 但现在她已经接受了这个想法。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [fər'ɡɑːtn] [maɪ] ['ɜːrli] ['tiːtʃɪŋ] .
as she knows that I have never forgotten my early teaching .
作为 她 知道 那 我 有 绝不 被遗忘的 我的 早期的 教学 .
因为她知道我从未忘记我早年的教学生涯。

[bʌt; bət][maɪ] [sək'ses] [wəʊnt] [læst][fɔːr; fər] ['evər] .
But my success won't last for ever .
但 我的 成功 惯于 最后的 为了 曾经 .
但我的成功不会永远持续下去。

[aɪ][eɪ 'em] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , [soʊ][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['mæri] [sɜːr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] -
I am clever enough to see that , so I intend to marry Sir Joseph Branwin -
我 是 聪明的 足够的 到 看 那 , 所以 我 打算 到 结婚 先生 约瑟夫 布兰温爵士 -
,
.
,
我足够聪明, 明白这一点, 所以我打算嫁给约瑟夫·布兰温爵士。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] . "
and I hope to make him a good wife . "
和 我 希望 到 制作 他 一个 好的 妻子 . "
我希望成为他的好妻子。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['ʃɔː] , ['hɑːrtɪli] ,
" **I am sure you will** , " **said Shawe , heartily** ,
" 我 是 当然 你 将要 , " 说 肖 , 衷心地 ,
"我相信你一定能做到,"肖热情地说。

[ænd; ʌnd] [felt] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ɪn'kɜ:riɔɟɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and felt as though he were encouraging a child .
和 毛毡 作为 尽管 他 是 鼓励 一个 孩子 .

感觉自己像是在鼓励一个孩子。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] ? "
" You have known him long ? "
" 你 有 已知 他 长的 ? "

你认识他很久了吗？

" [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈjɪrz] .
" For two years .
" 为了 二 年 .

“两年了。”

[hi:; hi] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tu:; tə] [em 'i:] ,
He has always been a good friend to me ,
他 有 总是 到过 一个 好的 朋友 到 我 ,

他一直是我很好的朋友。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'veəriəbli] [kept] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ˈɑ:rmz] [lenkθ; lenθ] .
although I have invariably kept him at arm's length .
虽然 我 有 总是 保留 他 在 武器 长度 .

尽管我一直与他保持距离。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [ded] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [ˈmæri] [em 'i:] . "
But now that his wife is dead he wants to marry me . "
但 现在 那 他的 妻子 是 死的 他 想要 到 结婚 我 . "

但现在他妻子去世了，他想娶我。

" [ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ?
" And you say that you will marry him ?
" 和 你 说 那 你 将要 结婚 他 ?

“你说你要嫁给他？”

" [mɪs] [pɜ:rl] [lʊkt] [æt; ət] [ˈɔ:] [ˈveri] [də'rektli; daɪ'rektli] .
" Miss Pearl looked at Shawe very directly .
" 错过 珍珠 看起来 在 肖 非常 直接地 .

珀尔小姐直直地看着肖。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] .
" I think I shall marry him ; but , of course , I may not .
" 我 思考 我 将 结婚 他 ; 但 , 的 课程 , 我 可能 不是 .

“我想我会嫁给他；但是，当然，我也可能不会。”

[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [jet] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] . "
I have not yet made up my mind . "
我 有 不是 然而 制成 向上 我的 头脑 . "

我还没决定。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] - - "
" But you said just now - - "
" 但 你 说 只是 现在 - - "

“但你刚才明明说——”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ˈmɪstər] . [ˈɔ:] .
" Yes , I know what I said , Mr . Shawe .
" 是的 , 我 知道 什么 我 说 , 先生 . 肖 .

“是的，我知道我说了什么，肖先生。”

[bʌt; bət] [wʌn] [kæən; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] [ʃɜ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɔd] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] .
But one can never be sure of anything in this world of trouble .
但 一 能 绝不 是 当然 的 任何事物 在 这 世界 的 麻烦 .

但在这个充满苦难的世界里，你永远无法确定任何事情。

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætər] [ɪf] [aɪ] ['mæri] [hɪm; ɪm][ɔ:r][nɑ:t] ,
However , **it doesn't much matter if I marry him or not** ,
然而 , 它 不 很多 事情 如果 我 结婚 他 或者 不是 ,
然而, 我嫁不嫁给他其实并不重要。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] ,
as I have saved a lot of money ,
作为 我 有 已保存 一个 很多 的 钱 ,
因为我存了很多钱,

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] ['kɑ:ntent][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ] [pə'rents] .
and I am quite content to go back to my village and live with my parents .
和 我 是 相当 内容 到 去 后退 到 我的 村庄 和 居住 和 我的 父母 .

我非常乐意回到我的村子, 和我的父母一起生活。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər] . ['ɔ:] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [maɪ'self] ,
And now , Mr . Shawe , that I have told you all about myself ,
和 现在 , 先生 . 肖 , 那 我 有 讲述 你 全部 关于 我 ,
现在, 肖先生, 我已经把自己的情况都告诉您了,

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
perhaps you will explain why you wish to see me .
也许 你 将要 解释 为什么 你 希望 到 看 我 .
或许你会解释一下你为什么想见我。

" [taɪm] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['ɔ:] [hæd; həd] [lɜ:rnt] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [æz; əz] [jet] ,
" **Time was getting on , and Shawe had learnt nothing definite as yet** ,
" 时间 曾是 获得 在 , 和 肖 有 学会了 没有什么 定 作为 然而 ,
“时间流逝, 肖仍然没有得到任何确切的消息。”

[soʊ][hi:; hi] [lɔ:st] [noʊ] ['fɜ:rðər] [taɪm] , [bʌt; bət] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [kɔ:lɪŋ] .
so he lost no further time , but plunged into the middle of his reason for calling .
所以 他 丢失的 不 更远 时间 , 但 暴跌 进入 这 中间 的 他的 原因 为了 呼叫 .

所以他没有再耽搁时间, 直接切入正题, 说明了他打电话的原因。

" [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pɪŋk] [[ɑ:p] ['laɪkli] " **I wish to know if you saw anything when you stayed at the Pink Shop likely**
" 我 希望 到 知道 如果 你 锯 任何事物 什么时候 你 入住 在 这 粉色的 店铺 可能
[tu:; tə] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sə'spekt] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [ə'sæsn] [ʌv; əv] ['leɪdi] - ? "
to lead you to suspect who is the assassin of Lady Branwin ? "
到 带领 你 到 怀疑 WHO 是 这 刺客 的 女士 - ? "
“我想知道, 你在粉红商店逗留期间是否看到过什么, 让你怀疑谁是布兰温夫人的凶手? ”

" [ðer; ðər] , " [sed] [mɪs] [pɜ:rl] , ['kʌləɪŋ] [ə'gen] ,
" **There , said Miss Pearl , colouring again** ,
" 那里 , " 说 错过 珍珠 , 染色 再次 ,
“好了,”珀尔小姐一边说着, 一边又开始涂颜色。

" [aɪ] [nu:] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [wɒd] [bi:; bi] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] [ə'gen] . "
" **I knew some day that I would be asked that question again** . "
" 我 知道 一些 天 那 我 会 是 问 那 问题 再次 . "
“我知道总有一天我会再次被问到这个问题。”

" [wɜ:z; wər][ju:; jʊ] [æskt] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] ? "
" **Were you asked it before ?** "
" 是 你 问 它 前 ? "
你之前被问过这个问题吗?

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ɪn'spektər] [ləntən] [æskt] [em 'i:] .
Inspector Lanton asked me .
检查员 兰顿 问 我 .

兰顿警督问我。

[hiː; hi] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] ['mædəm] ['kɔrəli] [ðæt] [aɪ] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ʌp'sterz] [ruːm] , [ænd; ənd]
He learnt from Madame Coralie that I slept in the upstairs room , and
他 学会了 从 夫人 科拉莉 那 我 睡着了 在 这 楼上 房间 , 和
[ˈkwestʃənd] [em 'i:] .
questioned me .
被质问 我 .

他从科拉莉夫人那里得知我睡在楼上的房间，便质问我。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][təʊld]
Of course , I knew nothing , as I was asleep all the time , and I told
的 课程 , 我 知道 没有什么 , 作为 我 曾是 睡着了 全部 这 时间 , 和 我 讲述
[hɪm; ɪm][soʊ] .
him so .
他 所以 .

当然，我什么都不知道，因为我一直在睡觉，我也这样告诉了他。

[aɪ][ɔːlsoʊ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ki:p] [maɪ] [neɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] ,
I also asked him to keep my name out of the papers ,
我 还 问 他 到 保持 我的 姓名 出去 的 这 文件 ,
我 还要求他不要在报纸上刊登我的名字。

[æz; əz] [sʌtʃ] [pʌb'lɪsəti] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [fɔːr; fər][em 'i:] .
as such publicity would not have been good for me .
作为 这样的 宣传 会 不是 有 到过 好的 为了 我 .
这样的宣传对我并没有好处。

[ænd; ənd] [naʊ] , " ['ædɪd] [mɪs] [pɜːrl] , [ɪm'fætɪkli] ,
And now , " added Miss Pearl , emphatically ,
和 现在 , " 额外 错过 珍珠 , 强调地 ,
“现在,”珀尔小姐强调道, “

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [duː][em 'i:] ['pɑːzətɪv] [hɑːrm] ['siːɪŋ] [ðæt] [sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ['wʌnts] [tuː; tə] ['mæri] [em 'i:]
" **it would do me positive harm seeing that Sir Joseph wants to marry me**
" 它 会 做 我 积极的 伤害 看到 那 先生 约瑟夫 想要 到 结婚 我
.
.
.

“如果约瑟夫爵士想娶我，那对我来说将是莫大的伤害。”

[ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [seɪ] ['næsti] [θɪŋz] . "
People would say nasty things . "
人们 会 说 可恶的 事物 . "

人们会说一些难听的话。

" [fɔːr; fər] [ɪnstəns] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪft] ['leɪdɪ] - [tuː; tə][daɪ] ? "
" **For instance , that you wished Lady Branwin to die ?** "
" 为了 实例 , 那 你 希望 女士 - 到 死 ? "
“例如，你是否希望布兰温夫人死去？ ”

" [aɪ] ['deə'seɪ] , " [sed] [mɪs] [pɜːrl] , [ɪn] [kwɑːt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [təʊn] [fɔːr; fər][soʊ] [sə'riːn] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] .
" **I daresay , " said Miss Pearl , in quite a savage tone for so serene a goddess** .
" 我 敢说 , " 说 错过 珍珠 , 在 相当 一个 野蛮的 语气 为了 所以 安详 一个 女神 .
“我敢说,”珀尔小姐说道，语气相当尖锐，与她宁静祥和的女神形象极不相符。

" [bʌt; bət][let][ðem; ðəm] , [ðæts] [ɔ:l] .
" But let them , that's all .
" 但 让 他们 , 那就是 全部 .

“但随他们去吧，仅此而已。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [maɪ] [sə'lisitəz] [tu:; tə] [lʊk] [æftər][maɪ][repju'teɪ(ə)n] .
I have always my solicitors to look after my reputation .
我 有 总是 我的 律师 到 看 后 我的 名声 .
我一直都有律师维护我的名誉。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?
Do you think that ?
做 你 思考 那 ?

你这么认为吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
" she asked suddenly .
" 她 问 突然 .

她突然问道。

" [noʊ] , " [sed] [rælf; reɪf] , ['fræŋkli] .
" No , " said Ralph , frankly .
" 不 , " 说 拉尔夫 , 坦率地说 .

“不,”拉尔夫坦率地说。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [entər'teɪnd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [sə'spi(ə)n] ,
" I might have entertained some such suspicion ,
" 我 可能 有 娱乐 一些 这样的 怀疑 ,
我或许曾有过类似的怀疑，

[bʌt; bət][æftər] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ][aɪ][du:][nɑ:t] [sə'spekt] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
but after seeing you I do not suspect you in the least .
但 后 看到 你 我 做 不是 怀疑 你 在 这 至少 .
但是见到你之后，我一点也不怀疑你。

[stɪl] " - - [hi:; hi] [pɔ:zd] - - " [ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] . "
Still " - - he paused - - " you may know of something . "
仍然 " - - 他 暂停 - - " 你 可能 知道 的 某物 . "
“不过,”他停顿了一下，“你或许知道些什么。”

" [noʊ] [wʌt] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ? " [æskt] [mɪs] [pɜ:rl] , ['ʃɑ:rpli] .
" Know what , for instance ? " asked Miss Pearl , sharply .
" 知道 什么 , 为了 实例 ? " 问 错过 珍珠 , 尖锐地 .
“比如说？”珀尔小姐厉声问道。

[rælf; reɪf] [i'veɪdɪd] [æn; ən] ['ænsər] , [ænd; ənd] [æskt] [ə'hʌðər] ['kwɛstʃən] .
Ralph evaded an answer , and asked another question .
拉尔夫 躲避 一个 回答 , 和 问 其他 问题 .
拉尔夫回避了这个问题，转而提出了另一个问题。

" [dɪd][ju:; jʊ] [wer] [ə; eɪ] ['hærɪs] [twi:d] [dres] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [pɪŋk] [ʃɑ:p] ? "
" Did you wear a Harris tweed dress when you were at the Pink Shop ? " "
" 做过 你 穿 一个 哈里斯 粗花呢 裙子 什么时候 你 是 在 这 粉色的 店铺 ? " "
“你去粉红商店的时候穿的是哈里斯花呢连衣裙吗？”

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] .
" No , I did not .
" 不 , 我 做过 不是 .

“不，我没有。”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ? " "
Why do you ask ? " "
为什么 做 你 问 ? " "

你为什么这么问？

" [br'kæz, br'kɔ:z][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sistənts] [ʌv; əv] ['mædəm] ['kɔrəli] - - [ðə; ði][blaɪnd][gɜ:rl] ,
Because one of the assistants of Madame Coralie - - the blind girl ,
 因为 一 的 这 助理 的 夫人 科拉莉 - - 这 瞎的 女孩 ,
 "因为科拉莉夫人的一位助手——那个盲女，
 [hu:z] [sens] [ʌv; əv] [smel] [ɪz][æb'nɔ:rm(ə)l] - - ['sentɪd] [ðə; ði] ['pi:ti] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['hæris] [twi:d] [ɪn]
whose sense of smell is abnormal - - scented the peaty fragrance of Harris tweed in
 谁 感觉 的 闻 是 异常 - - 香味 这 泥炭 香味 的 哈里斯 粗花呢 在
 [ðə; ði] ['lɒʊər] ['pæsɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['leɪdi] - [wʌz; wəz] ['mə:dəd] ,
the lower passage about the time Lady Branwin was murdered ,
 这 降低 通道 关于 这 时间 女士 - 曾是 被谋杀 ,
 嗅觉异常的人——在布兰温夫人被谋杀前后，在下层走廊闻到了哈里斯粗花呢的泥炭香味。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [wʌn] ['aʊər] ['leɪtər] . "
or , at least , one hour later . "
 或者 , 在 至少 , 一 小时 之后 . "
 或者 , 至少要过一个小时。"

" [oʊ] , [ɪn'di:d] , " [sed] [mɪs] [pɜ:rl] , ['ku:lli] .
" Oh , indeed , " said Miss Pearl , coolly .
 " 哦 , 的确 , " 说 错过 珍珠 , 冷静地 .
 "哦，的确如此，”珀尔小姐冷冷地说。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɔːr] [ðɪs] [dres] [ænd; ɐnd] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] ['mɜːrdər] ['leɪdi]
" Then you think that I wore this dress and went downstairs to murder Lady
 " 然后 你 思考 那 我 穿着 这 裙子 和 去 楼下 到 谋杀 女士
 - [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['mæri] - - "
Branwin so that I could marry - - "
 - 所以 那 我 可以 结婚 - - "

“那么你认为我穿着这件裙子下楼去谋杀布兰温夫人，是为了能娶她——”

" [noʊ] , [noʊ] !
 " **No** , **no** !
 " 不 , 不 !

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] .
I don't mean that .
 我 不 意思是 那 .

我不是那个意思。

[aɪ] [sed] [ðæt] - [smelt] [ðə; ði] [pər'fju:m] [æən; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] .
I said that Parizade smelt the perfume an hour afterwards .
 我 说 那 - 冶炼 这 香水 一个 小时 然后 .
 我说，帕里扎德在一个小时后闻到了香水味。

[jʊː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [wer] [ðə; ði] [dres] ; [bʌt; bət] [sɜːr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ɔːlweɪz] , [wen] [ɪn]
You say that you did not wear the dress ; but Sir Joseph always , when in
 你 说 那 你 做过 不是 穿 这 裙子 ; 但 先生 约瑟夫 总是 , 什么时候 在
 [twiːdz] ,
tweeds ,
 粗花呢 ,

你说你没穿那件裙子；但约瑟夫爵士总是，当穿着粗花呢套装时，

[pri'fə:z] [ðə; ði] ['hæris] [klɔ:θ] . "
prefers the Harris cloth . "
 偏好 这 哈里斯 布 . "

更喜欢哈里斯布料。

" [wʌz; wəz][hi; hi][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ? " [æskt] [mɪs] [pɜ:rl] , [br'wɪldərd] .
" Was he in the house ? " asked Miss Pearl , bewildered .
 " 曾是 他 在 这 房子 ？ " 问 错过 珍珠 , 困惑 .
 "他当时在屋里吗？"珀尔小姐困惑地问道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em 'iː] . "

" **That is what I wish you to tell me** . "

" 那 是 什么 我 希望 你 到 告诉 我 . "

“我希望你告诉我这个。”

" [aɪ] [kɑːnt] .

" **I can't** .

" 我 不能 .

我不能。

" [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [laɪk] [æn; ən] [ə'fendɪd] ['gɑːdəs] .

" **She rose like an offended goddess** .

" 她 玫瑰 喜欢 一个 被冒犯了 女神 .

她像一位受辱的女神一样站了起来。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['ɔː] .

" **And if he was , I certainly should not tell you , Mr . Shawe** .

" 和 如果 他 曾是 , 我 当然 应该 不是 告诉 你 , 先生 . 肖 .

“即便他是，我也不应该告诉你，肖先生。”

[ɪf] [sɜːr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [dɜːd] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['mɜːrdər] - - "

If Sir Joseph knew that you dared to accuse him of murder - - "

如果 先生 约瑟夫 知道 那 你 敢于 到 控 他 的 谋杀 - - "

如果约瑟夫爵士知道你竟敢指控他谋杀——”

" [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [mɪs] [pɜːrɪ] ,

" **He knows what I have told you , Miss Pearl ,**

" 他 知道 什么 我 有 讲述 你 , 错过 珍珠 ,

“他知道我跟你说过什么，珀尔小姐。”

[ænd; ənd] [noʊz] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][də'rektli; də'rektli][ʌv; əv] ['mɜːrdər] .

and knows also that I do not accuse him directly of murder .

和 知道 还 那 我 做 不是 控 他 直接地 的 谋杀 .

他也知道我并没有直接指控他谋杀。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] ['werɪŋ] ['hæris] [twiːd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['pæsɪdʒ] .

But someone wearing Harris tweed was in the lower passage .

但 某人 穿着 哈里斯 粗花呢 曾是 在 这 降低 通道 .

但下层通道里有人穿着哈里斯花呢。

[juː; jʊ][dɪ'naɪ] ['werɪŋ] [ðɪs] [dres] ,

You deny wearing this dress ,

你 否定 穿着 这 裙子 ,

你否认穿过这条裙子。

[ænd; ənd][æz; əz][sɜːr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪz] ['pɑːr(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [klɔːθ] [aɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and as Sir Joseph is partial to the cloth I conclude that he was

和 作为 先生 约瑟夫 是 部分的 到 这 布 我 结束 那 他 曾是

['ləːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

lurking in the house .

潜伏 在 这 房子 .

鉴于约瑟夫爵士对布料情有独钟，我断定他当时就潜伏在房子里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [baɪ] ['mɪsɪz] . - . "

He was certainly seen in the lane by Mrs . Mellop . "

他 曾是 当然 已见 在 这 车道 经过 太太 . - . "

梅洛普太太确实是在小巷里看到了他。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [mɪs] [pɜːrɪ] , ['frɪdʒɪdli] ,

" **I think , " said Miss Pearl , frigidly** ,

" 我 思考 , " 说 错过 珍珠 , 冷漠地 ,

“我想，”珀尔小姐冷冷地说。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [ðɪs] ['stɔːrɪ] [tuː; tə] [sɜːrɪ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [hɪm'self] .
" **that you had better tell this story to Sir Joseph himself** .
" 那 你 有 更好 的 告诉 这 故事 到 先生 约瑟夫 他自己 .
你最好把这个故事告诉约瑟夫爵士本人。

[aɪ] ['kænɑːt] [ə'sɪst] [juː; jʊ] .
I cannot assist you .
我 不能 协助 你 .

我无法帮您。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [ʌp'sterz] [ruːm] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ,
I was asleep in the upstairs room all the evening , and I know nothing ,
我 曾是 睡着了 在 这 楼上 房间 全部 这 晚上 , 和 我 知道 没有什么 ,
我昨晚一直在楼上房间里睡觉, 什么都不知道。

[æz; əz] [aɪ] [təʊld] [ɪn'spektər] [læntən] .
as I told Inspector Lanton .
作为 我 讲述 检查员 兰顿 .

正如我告诉兰顿警督的那样。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['sætɪsfɑɪd] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃəd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] . "
As he is satisfied , I do not see why you should not be . "
作为 他 是 使满意 , 我 做 不是 看 为什么 你 应该 不是 是 . "

既然他满意了, 我不明白你为什么不满意。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [teɪk] [jɔː; jər] [wɜːrd] , [bʌt; bət] - - "
" **Of course , I take your word , but** - - "
" 的 课程 , 我 拿 你的 单词 , 但 - - "

“当然, 我相信你的话, 但是——”

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] - [bʌt; bət] - [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['dænsər] , [ɪm'pɪriəsli] ,
" **There is no but about it , interrupted the dancer , imperiously** ,
" 那里 是 不 - 但 - 关于 它 , " 中断 这 舞蹈家 , 专横跋扈 ,
“这没什么‘但是’可言,”舞者傲慢地打断道。

[ænd; ənd] [rælf; reɪf] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] ['kriːtʃər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .
and Ralph found himself thinking what a beautiful creature she was .
和 拉尔夫 成立 他自己 思维 什么 一个 美丽的 生物 她 曾是 .

拉尔夫不禁心想, 她真是个美丽的女人。

" [maɪ] ['mʌðər] [ɔːlweɪz] [tɔːt] [em 'iː] ['nevər] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] .
" **My mother always taught me never to tell a lie** .
" 我的 母亲 总是 教授 我 绝不 到 告诉 一个 说谎 .

“我母亲总是教导我永远不要说谎。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] , ['mɪstər] . [ʃɔː] ,
And if you think that I know anything of the crime , Mr . Shawe ,
和 如果 你 思考 那 我 知道 任何事物 的 这 犯罪 , 先生 . 肖 ,

如果你认为我对这起案件有任何了解, 肖先生,

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] [maɪ] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [sɜːrɪ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
I shall prove my sincerity and ignorance by refusing to marry Sir Joseph

我 将 证明 我的 诚意 和 无知 经过 拒绝 到 结婚 先生 约瑟夫
-
Branwin .
- .

我将通过拒绝嫁给约瑟夫·布兰温爵士来证明我的真诚和无知。

[gʊd] - [deɪ] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
Good - day , " and she walked out of the room ,
好的 - 天 , " 和 她 步行 出去 的 这 房间 ,

“祝您今天愉快。”说完, 她便走出了房间。

[ɪn][æz; əz] ['steɪtli] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][i:; ji][hæd; həd] ['entərd] .

in as stately a manner as she had entered .
在 作为 庄严 一个 方式 作为 她 有 进入 .

她以与进门时同样庄重的姿态走了进来。

" [aɪ] ['wʌndər] , " ['mɜːmɜːd] [rælf; reɪf] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , " [ɪf] [fiːz] [ə; eɪ][bɔːrn][ˈlaɪər] ,
" I wonder , " murmured Ralph , leaving the house , " if she's a born liar ,
" 我 想知道 , " 低声说道 拉尔夫 , 离开 这 房子 , " 如果 她是 一个 出生 说谎者 ,
"我真想知道,"拉尔夫一边离开房子一边喃喃自语,“她是不是天生的骗子。”

[ɔːr] [ɪf] [fiː; ji][ɪz] ['riːəli] [ænd; ənd][ˈtruːli] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ?
or if she is really and truly telling the truth ?
或者如果 她 是 真的 和 真的 讲述 这 真相 ?

或者, 她说的真的是实话吗?

" ['tʃæptər] [ˌeksˈeks'aɪ] .
" CHAPTER XXI .
" 章 二十一 .

“第二十一章。

[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ]
THE MARRIAGE
这 婚姻

婚姻

[aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɔːt][æn; ən] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːz(ə)n] [ə'baʊt] [mɪs] [pɜːrl]
It certainly was not an easy task to come to a conclusion about Miss Pearl
它 当然 曾是 不是 一个 简单的 任务 到 来 到 一个 结论 关于 错过 珍珠
.
.
.

要对珀尔小姐的案情得出结论, 绝非易事。

[rælf; reɪf] [tʊk] [hɜːr; hær][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] , ['eɪmiəb(ə)] , ['stuːpɪd] ['wʊmən] ,
Ralph took her for a beautiful , amiable , stupid woman ,
拉尔夫 采取 她 为了 一个 美丽的 , 可亲 , 愚蠢的 女士 ,

拉尔夫认为她是一个美丽、和蔼、但愚笨的女人。

['næəʊd] [baɪ][hɜːr; hær] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrɪfɪkt] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd]
narrowed by her early training into a perfect specimen of what a wife should
范围缩小 经过 她 早期的 训练 进入 一个 完美的 标本 的 什么 一个 妻子 应该

[biː; bi] - - [ðæt] [ɪz] ,
be - - that is ,
是 - - 那 是 ,

她早年的训练使她成为妻子应有的完美典范——也就是说,

[ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] ['brɪtɪʃ] ['fɪlɪstɪːn] .
a wife to an ordinary British Philistine .
一个 妻子 到 一个 普通的 英国 庸俗 .

一个普通英国庸人的妻子。

[bʌt; bət][sɜːrɪ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [prɪm] , [kən'venʃən(ə)] [mæn][ˈæftər][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But Sir Joseph was not a prim , conventional man after the style of a
但 先生 约瑟夫 曾是 不是 一个 原始 , 传统的 男人 后 这 风格 的 一个

[sə'bɜːrbən] [klɜːrk] ,
suburban clerk ,
郊区 职员 ,

但约瑟夫爵士并非像郊区职员那样拘谨刻板。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['klevər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz] [hɪz; ɪz] [breɪnz] .
but a clever individual who knew how to use his brains .
但 一个 聪明的 个人 WHO 知道 如何 到 使用 他的 大脑 .

但他是个聪明人, 懂得如何运用自己的智慧。

[hi:; hi] [maɪt] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ədˈmaɪər] [mɪs] [pɜ:rl] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][kɑ:m][məˈtɜ:rn(ə)] [ˈbju:ti] ,
He might certainly admire Miss Pearl for her calm maternal beauty ,
他 可能 当然 钦佩 错过 珍珠 为了 她 冷静的 母体 美丽 ,
他或许会欣赏珀尔小姐沉静而充满母性光辉的美貌。

[bʌt; bət] [ˈʃɔ:] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [ˈtɑ:ləreɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪlk] -
but Shawe was satisfied that he could not possibly tolerate such a milk -
但 肖 曾是 使满意 那 他 可以 不是 可能 容忍 这样的 一个 牛奶 -
[ænd; ənd] - [ˈwɔ:tər] [ˈkærəktər] .
and - water character .
和 - 水 特点 .
但萧伯纳确信，他绝对无法容忍这样一个温顺平庸的人。

[mɪs] [pɜ:rl] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ˈsu:təb(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌndərɪ] - [sku:l] [ˈti:tʃər]
Miss Pearl was more suitable to be the wife of a Sunday - school teacher
错过 珍珠 曾是 更多的 合适的 到 是 这 妻子 的 一个 星期日 - 学校 老师
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈleɪdi] - .
than the second Lady Branwin .
比 这 第二 女士 - .
珀尔小姐更适合做主日学校老师的妻子，而不是布兰温夫人二世。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈbærɪstər] [raʊnd] [tu:; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [mɪs] [pɜ:rl] [hæd; həd]
And this consideration brought the barrister round to wonder if Miss Pearl had
和 这 考虑 带来 这 律师 圆形的 到 想知道 如果 错过 珍珠 有
[nɑ:t] [bɪn] [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [geɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
not been playing a very clever game with him .
不是 到过 玩耍 一个 非常 聪明的 游戏 和 他 .
正是这种想法让律师开始怀疑，珀尔小姐是不是一直在跟他玩一个非常高明的游戏。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [kwɑ:t] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
He had been with her for quite an hour ,
他 有 到过 和 她 为了 相当 一个 小时 ,
他已经和她在一起一个多小时了，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɜ:rˈself]
and all the time she had been so taken up with telling him about herself
和 全部 这 时间 她 有 到过 所以 已采取 向上 和 讲述 他 关于 她自己
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [krɔ:s] - [ɪgˈzæmɪn] [hɜ:r; hər] .
that he had not been able to cross - examine her .
那 他 有 不是 到过 有能力的 到 叉 - 检查 她 .
她一直忙着向他讲述自己的故事，以至于他根本没有机会盘问她。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdekst(ə)rəs] [ˈmænər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˈɑ:rmz][lenkθ; lenθ] ,
In a dexterous manner she had contrived to keep him at arm's length ,
在 一个 轻巧 方式 她 有 人为的 到 保持 他 在 武器 长度 ,
她巧妙地与他保持着距离。

[ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈblu:mzberi] [haʊs] [əˈbaʊt] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [wen] [hi:; hi] [ˈentərd]
and he left the quiet Bloomsbury house about as wise as when he entered
和 他 左边 这 安静的 布卢姆斯伯里 房子 关于 作为 明智的 作为 什么时候 他 进入
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .
他离开布卢姆斯伯里那栋安静的房子时，和他进来时一样，并没有什么智慧可言。

[kənˈsɪdərəbli] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈæspekt] [ʌv; əv] [əˈferz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [so:t] [aʊt]
Considerably puzzled over the present aspect of affairs , the young man sought out
相当 困惑 超过 这 展示 方面 的 事务 , 这 年轻的 男人 寻求 出去
[ˈperi] [tʊt] ,
Perry Toat ,
佩里 托特 ,
年轻人对目前的情况感到非常困惑，于是找到了佩里·托特。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [mɪs] [pɜːrl] .
and described his visit to Miss Pearl .
和 描述 他的 访问 到 错过 珍珠 :

并描述了他拜访珀尔小姐的情况。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊθ] [rɪˈpiːtɪd] [wʌt] [ˈɔːdri] [hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd][æz; əz] [ˈpæsɪŋ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]
He also repeated what Audrey had overheard as passing between Badoura and
他 还 重复 什么 奥黛丽 有 无意中听到 作为 通过 之间 - 和
[ˈedi] [veɪl] .
Eddy Vail .
涡流 韦尔 :

他还重复了奥黛丽无意中听到的巴杜拉和埃迪·韦尔之间流传的话。

[mɪs] [tʊʊt] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfruːd] [ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] .
Miss Toat listened in silence , and her shrewd little eyes twinkled .
错过 托特 听着 在 沉默 , 和 她 精明 小的 眼睛 闪烁 :

托特小姐静静地听着,她那双精明的小眼睛闪闪发光。

" [ɪts] [ˈriːəli] [ə; eɪ][moʊst] [ˈpʌzliŋ] [keɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" It's really a most puzzling case , " she said at length .
" 它是 真的 一个 最多 令人费解 案件 , " 她 说 在 长度 :
"这真是一个非常令人费解的案件,"她详细地说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sent] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [slɑɪt] [wʌn][tuː; tə][goʊ][baɪ] .
" Of course , this clue of the scent is a very slight one to go by .
" 的 课程 , 这 线索 的 这 香味 是 一个 非常 轻微 一 到 去 经过 :
"当然,这种气味线索非常微弱。"

[sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ɪz][ˈfaːnd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈspeʃl] [kaɪnd][ʌv; əv] [klɔːθ] ,
Sir Joseph is fond of this especial kind of cloth ,
先生 约瑟夫 是 喜爱 的 这 特别的 种类 的 布 ,
约瑟夫爵士很喜欢这种特殊的布料。

[ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [æskt] [mɪs] [pɜːrl] [tuː; tə] [ˈfeɪvər] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and probably asked Miss Pearl to favour him by having a dress made of the
和 大概 问 错过 珍珠 到 偏爱 他 经过 拥有 一个 裙子 制成 的 这
[seɪm] [məˈtɪriəl] .
same material .
相同的 材料 :

他可能请求珀尔小姐为他做一件同样面料的裙子。

[bʌt; bət] [ˈedi] [veɪl] [maɪt] [ˈɔːlsʊθ][hæv; həv][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] ,
But Eddy Vail might also have a suit of the cloth ,
但 涡流 韦尔 可能 还 有 一个 套装 的 这 布 ,
但埃迪·韦尔也可能拥有一套西装。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈlɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsaɪdʒ] . "
and he might be the person who lurked in the passage . "
和 他 可能 是 这 人 WHO 潜伏 在 这 通道 : "
他可能就是潜伏在通道里的人。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɡɪltɪ] [maɪ'self] , " [sed] [rælf; reɪf] , [ɪnˈsɪstəntli] ,
" I think he must be guilty myself , " said Ralph , insistently ,
" 我 思考 他 必须 是 有罪的 我 , " 说 拉尔夫 , 坚持不懈 ,
"我认为他肯定有罪,"拉尔夫坚持说。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnəs(ə)nt] [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈɔːltərd] [ðə; ði] [klaːk] . "
" for if he was innocent he certainly would not have altered the clock . "
" 为了 如果 他 曾是 清白的 他 当然 会 不是 有 已修改 这 钟 : "
"如果他是清白的,他肯定不会去改动时钟。"

" [kwaɪ] [soʊ] .
" **Quite so** .
" 相当 所以 .

正是如此。

[let] [ju: 'es] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] .
Let us consider the matter .
让 我们 考虑 这 事情 .

让我们来考虑一下这个问题。

[naʊ] , [maɪ] ['θi:əri] - - "
Now , my theory - - "
现在 , 我的 理论 - - "

现在，我的理论是——

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [mɪs] [tʊt] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['ɔ:] , ['ræðər] ['krɔ:slɪ] ,
" **I beg your pardon , Miss Toat , " interrupted Shawe , rather crossly** ,
" 我 求 你的 赦免 , 错过 托特 , " 中断 肖 , 相当 生气 ,
“对不起，托特小姐，”肖有些恼火地打断道。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][ə; eɪ]['traɪf(ə)]['taɪərd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['θiəriɪz] ; [ðeɪ] [li:d] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
" **but I am a trifle tired of your theories ; they lead to nothing** .
" 但 我 是 一个 琐事 疲劳的 的 你的 理论 ; 他们 带领 到 没有什么 .
“但我有点厌倦你的理论了；它们毫无意义。”

" [mɪs] [tʊt] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [pʊt] [aʊt] .
" **Miss Toat was not at all put out** .
" 错过 托特 曾是 不是 在 全部 放 出去 .

“托特小姐一点也不生气。”

" [oʊ] , [tu:; tə]['θi:əraɪz; 'θɪraɪz][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
" **Oh , to theorise is the only way to get at the truth of the matter** .
" 哦 , 到 理论化 是 这 仅有的 方式 到 得到 在 这 真相 的 这 事情 .
“哦，只有通过理论推演才能了解事情的真相。”

[wʌn] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['θiəriɪz] ,
One may have a dozen theories ,
一 可能 有 一个 打 理论 ,

一个人可能会有十几种理论，

[ænd; ænd] [ðen] [kæn; kən][ə'bændən] [ɪ:tʃ] [wʌn][ɪn][tɜ:rn][æz; əz][aɪ 'ti:] [si:mz] [ɪm'pra:bəbl] .
and then can abandon each one in turn as it seems improbable .
和 然后 能 放弃 每个 一 在 转动 作为 它 似乎 不太可能 .
然后，如果觉得不太可能，就可以依次放弃每一个选项。

[let] [em 'i:] [kən'dʌkt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] , ['mɪstər] . ['ɔ:] . "
Let me conduct this business in my own way , Mr . Shawe . "
让 我 执行 这 商业 在 我的 自己的 方式 , 先生 . 肖 . "
“肖先生，让我按自己的方式来处理这件事吧。”

" [wel] " - - [rælf; reɪf] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['fju:t(ə)]
" **Well " - - Ralph resigned himself to what seemed to him to be a futile**
" 出色地 " - - 拉尔夫 辞职 他自己 到 什么 似乎 到 他 到 是 一个 徒劳
[dɪ'skʌʃ(ə)n] - - " [let] [ju: 'es][hæv; həv][jʊr; jər] ['leɪtɪst] ['θi:əri] . "
discussion - - " let us have your latest theory . "
讨论 - - " 让 我们 有 你的 最新的 理论 . "

“好吧，”拉尔夫无奈地接受了这场在他看来毫无意义的讨论，“说说你最新的理论吧。”

" ['berɪŋ] [ɪn][maɪnd] [wʌt] - [sed] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [klɔ:k] ['bi:ɪŋ] [rɔ:ŋ] ,
" **Bearing in mind what Badoura said about the clock being wrong** ,
" 轴承 在 头脑 什么 - 说 关于 这 钟 存在 错误的 ,
“考虑到巴杜拉所说的时钟不准，

[ænd; ənd] ['edi] [veɪl] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['mædəm] ['kɒrəli] ,
and Eddy Vail being the husband of Madame Coralie ,
和 涡流 韦尔 存在 这 丈夫 的 夫人 科拉莉 ;
而艾迪·韦尔是科拉莉夫人的丈夫。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][soʊl][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] ['eni] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ki:]
I think he is the sole person who had any reason to have a skeleton key
我 思考 他 是 这 唯一 人 WHO 有 任何 原因 到 有 一个 骨骼 钥匙
[meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
made for the door in the wall of the court .
制成 为了 这 门 在 这 墙 的 这 法庭 .
我认为只有他才有理由去配一把万能钥匙，用来打开法院墙上的门。

[ˈprɔ:bəbli] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] ['entər] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'vi:niəns] [wɪ'ðaʊt]
Probably he wished to enter and leave the house at his convenience without
大概 他 希望 到 进入 和 离开 这 房子 在 他的 方便 没有
[ˈbɔðərɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] . "
bothering his wife . "
烦人 他的 妻子 : "
他可能只是想在不打扰妻子的情况下，随时进出家门。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rt] , " ['ɒbdʒɪktɪd] ['ɔ:] ,
" **But what would be the use of his entering the court** , " **objected Shawe** ,
" 但 什么 会 是 这 使用 的 他的 进入 这 法庭 , " 反对 肖 ,
“但他进法庭有什么用呢？”肖反驳道。

" ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] ?
" **seeing that he could not get into the house ?**
" 看到 那 他 可以 不是 得到 进入 这 房子 ?
“看到他进不了房子？”

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [lɒkt] . "
The door was always locked . "
这 门 曾是 总是 已锁定 : "
门总是锁着的。

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] [wʌz; wəz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ɑ:n][ə; eɪ][neɪl] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] - [ru:m] , " [sed] ['peri]
" **Yes , and the key was usually on a nail in the still - room** , " **said Perry**
" 是的 , 和 这 钥匙 曾是 通常 在 一个 指甲 在 这 仍然 - 房间 , " 说 佩里
[toʊt] , ['klevərli] .
Toat , cleverly :
托特 , 巧妙地 :
“是的，钥匙通常挂在蒸馏室的钉子上，”佩里·托特机智地说。

" [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɪŋk] [ʃɑ:p] [fɔ:r; fər] ['tri:tmənt] .
" **I found that out when I was staying at the Pink Shop for treatment** .
" 我 成立 那 出去 什么时候 我 曾是 入住 在 这 粉色的 店铺 为了 治疗 :
“我在粉红小店接受治疗期间发现了这件事。”

['edi] [veɪl] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðæt] [ki:] [wen] [hi:; hi] [tʃoʊz] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['oʊpənd]
Eddy Vail could easily have taken that key when he chose , and have opened
涡流 韦尔 可以 容易地 有 已采取 那 钥匙 什么时候 他 选择 , 和 有 打开
[ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] ;
the inner door ;
这 内 门 ;
埃迪·韦尔本可以随时拿走那把钥匙，打开里面的门；

[ðən] [hi:; hi][gɔ:t][ə; eɪ] [ki:] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] ,
then he got a key made for the outer door ,
然后 他 得到 一个 钥匙 制成 为了 这 外 门 ,
然后他配了一把外门的钥匙。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʊd] [biː; bi] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "
and thus would be free of the house . "

和 因此 会 是 自由的 的 这 房子 . "

这样他就能摆脱那栋房子了。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [mɪs] [toʊt] . "
" But this is all imagination , Miss Toat . "

" 但 这 是全部 想像力 , 错过 托特 . "

“但这都是我的想象，托特小姐。”

" [aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli] [kənˈstrʌktiŋ] [ə; eɪ] [ˈθiːəri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈeɪdʌns] .
" I am only constructing a theory on the evidence .

" 我 是 仅有的 建造 一个 理论 在 这 证据 .

我只是根据证据构建一个理论。

[let] [juːˈes][ædˈmɪt] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æz; əz][aɪ] [seɪ] .
Let us admit that things are as I say .

让 我们 承认 那 事物 是 作为 我 说 .

让我们承认事实正如我所说。

[wel] , [ðen] ,
Well , then ,

出色地 , 然后 ,

那么，

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ˈedi] [veɪl] [ˈiːðər] [hæd; həd][bəʊθ] [kiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ɔːr][ˈoʊnli][wʌn] - - [ðæt] [ʌv; əv]
on the night Eddy Vail either had both keys in his pocket or only one - - that of

在 这 夜晚 涡流 韦尔 任何一个 有 两个都 钥匙 在 他的 口袋 或者 仅有的 一 - - 那 的

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] .
the outer door .

这 外 门 .

当晚，埃迪·韦尔要么两把钥匙都在口袋里，要么只有一把——外门的钥匙。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [kwɑːt] [ʌŋkəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] - [steɪ] - - [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd]
For some reason quite unconnected with Lady Branwin's stay - - since he could

为了 一些 原因 相当 未连接 和 女士 - 停留 - - 自从 他 可以

[nɔːt][hæv; həv] [nʊʊn] [ʌv; əv][aɪˈtiː] - - [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˈmædəm] [ˈkɔrəli]
not have known of it - - he entered the court at the time Madame Coralie

不是 有 已知 的 它 - - 他 进入 这 法庭 在 这 时间 夫人 科拉莉

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈpeɪ(ə)nt] .
was in the bedroom with her patient .

曾是 在 这 卧室 和 她 病人 .

出于某种与布兰温夫人逗留完全无关的原因——因为他不可能知道这件事——他进入宫廷时，科拉莉夫人正在卧室里照顾她的病人。

[ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [prəˈduːst] ,
Looking through the window he would see the diamonds produced ,

寻找 通过 这 窗户 他 会 看 这 钻石 生产 ,

他透过窗户可以看到钻石的开采过程。

[wɪtʃ] [ˈmædəm] [ˈkɔrəli] - - [æz; əz][juː; jʊ] [dɪˈkleɪ] - - [sez] [ðæt] [ˈleɪdi] - [geɪv] [hɜːr; hər] .
which Madame Coralie - - as you declare - - says that Lady Branwin gave her .

哪个 夫人 科拉莉 - - 作为 你 宣布 - - 说道 那 女士 - 给予 她 .

正如你所说，科拉莉夫人说这是布兰温夫人送给她的。

[ˈmædəm] [ˈkɔrəli] [pʊt] [ˈleɪdi] - [tuː; tə][bed] ,
Madame Coralie put Lady Branwin to bed ,

夫人 科拉莉 放 女士 - 到 床 ,

科拉莉夫人扶布兰温夫人上床睡觉，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaɪəmənds][wɜːr; wər][rɪˈpleɪst][ɪn][ðə; ði][red][bæg][ˈʌndər][ðə; ði][ˈpɪləʊ].

and the diamonds were replaced in the red bag under the pillow .
和 这 钻石 是 替换 在 这 红色的 包 在下面 这 枕头 .

钻石被放回了枕头下的红色袋子里。

[ðen][ˈmædəm][ˈkɒrəli][left][ðə; ði][ru:m] , [sei][æt; ət][ten][ˈmɪnɪts][tuː; tə][eɪt][əˈklɒk, əu-] ,
Then Madame Coralie left the room , say at ten minutes to eight o'clock ,
然后 夫人 科拉莉 左边 这 房间 , 说 在 十 分钟 到 八 点钟 ,

然后, 科拉莉夫人离开了房间, 大概是在八点差十分的时候。

[ˌwerəˈpɑ:n][ˈedi][veɪl][ˈskræmbld][ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈwɪndəʊ][ænd; ənd][ˈstræŋɡld][ðə; ði][ˈwʊmən] .
whereupon Eddy Vail scrambled in at the window and strangled the woman .
于是 涡流 韦尔 打乱 在 在 这 窗户 和 被勒死 这 女士 .

于是, 埃迪·韦尔从窗户爬进去, 勒死了那名女子。

[hi; hi][teɪks][ðə; ði][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bæg][ænd; ənd][pʊts][ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈpɑ:kɪt] ;
He takes the jewels out of the bag and puts them into his pocket ;
他 需要 这 珠宝 出去 的 这 包 和 放置 他们 进入 他的 口袋 ;

[ðen] ,
then ,
然后 ,

他从袋子里取出珠宝, 放进口袋; 然后,

[tuː; tə][lu:z][noʊ][taɪm] , [hi; hi][li:vz][baɪ][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][dɔːr] ,
to lose no time , he leaves by the bedroom door ,
到 失去 不 时间 , 他 树叶 经过 这 卧室 门 ,

他不敢耽搁时间, 直接从卧室门口离开了。

[ænd; ənd][rʌnz][ʌp][ðə; ði][sterz][tuː; tə][ðə; ði][stɪl] - [ru:m] , [əˈraɪvɪŋ][ðer; ðər][æt; ət][faɪv][ˈmɪnɪts][tuː; tə]
and runs up the stairs to the still - room , arriving there at five minutes to

[ðə; ði][ˈaʊər] ,
the hour ,
这 小时 ,

然后跑上楼梯来到静室, 到达时正好是整点差五分。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][pʊt][bæk][ðə; ði][klɑ:k][tuː; tə][hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n] .
in order to put back the clock to half - past seven .
在 命令 到 放 后退 这 钟 到 一半 - 过去的 七 .

为了将时间拨回七点半。

[ˈθɜːrti][ɑ:d][ˈmɪnɪts][ˈleɪtər][ˈmædəm][ˈkɒrəli] , [huː][hæz; həz][bɪn][ɪn][ðə; ði][fɑ:p] , [kʌmz][ʌp] ,
Thirty odd minutes later Madame Coralie , who has been in the shop , comes up ,
三十 奇怪的 分钟 之后 夫人 科拉莉 , WHO 有 到过 在 这 店铺 , 来 向上 ,

大约三十分钟后, 一直在店里的科拉莉夫人走了过来。

[ænd; ənd][ˈedi][drɔːz][hɜːr; hər][əˈtenj(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][æz; əz][faɪv][ˈmɪnɪts][pæst][eɪt] .
and Eddy draws her attention to the time as five minutes past eight .
和 涡流 平局 她 注意力 到 这 时间 作为 五 分钟 过去的 八 .

艾迪提醒她注意时间, 现在是八点零五分。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][naʊ][noʊ] , [aɪˈtiː][ɪz][ˈriːəli][kloʊz][ɑ:n][hæf] - [pæst][eɪt] .
But , as we now know , it is really close on half - past eight .
但 , 作为 我们 现在 知道 , 它 是 真的 关闭 在 一半 - 过去的 八 .

但我们现在知道, 时间其实非常接近八点半。

[ˈmædəm][ˈkɒrəli][ɡoʊz][daʊn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][siː][mɪs] - ,
Madame Coralie goes down at once to see Miss Branwin ,
夫人 科拉莉 去 向下 在 一次 到 看 错过 - ,

科拉莉夫人立刻下楼去看望布兰温小姐。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [wɪl] [stɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
to say that her mother will stop for the night ,
到 说 那 她 母亲 将要 停止 为了 这 夜晚 ,
她说她母亲今晚会留下来过夜。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmen](ə)nd] [baɪ] [mɪs] - [æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊər]
and this will bring the time to that mentioned by Miss Branwin as the hour
和 这 将要 带来 这 时间 到 那 提及 经过 错过 - 作为 这 小时
[ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈwɔːlpəʊl] [leɪn] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] .
she arrived at Walpole Lane on her way to the theatre .
她 到达的 在 沃尔波尔 车道 在 她 方式 到 这 剧院 .
这样一来，时间就与布兰温小姐所说的她前往剧院途中到达沃尔波尔巷的时间相吻合了。

[ˈæftərwəɹdʒ] [ˈedi] [veɪl] [goʊz] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [stri:t] [dɔːr] ,
Afterwards Eddy Vail goes out by the street door ,
然后 涡流 韦尔 去 出去 经过 这 街道 门 ,
随后，埃迪·韦尔从街边的门走了出去。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə][draːp][ðə; ði][ˈleɪb(ə)] [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kiː] [ɪn]
and returns to the court to drop the label and to leave the key in
和 返回 到 这 法庭 到 降低 这 标签 和 到 离开 这 钥匙 在
[ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wɔːl] [dɔːr] ,
the lock of the court wall door ,
这 锁 的 这 法庭 墙 门 ,
然后回到法庭，放下标签，把钥匙留在法庭墙门的锁里。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbɜːrglər] .
so as to encourage the idea of burglars .
所以 作为 到 鼓励 这 主意 的 窃贼 .
这样反而会助长窃贼的犯罪念头。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
What do you think of that ? "
什么 做 你 思考 的 那 ? "
你觉得怎么样？

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfiːzəb(ə)l] [ˈθiːəri] , " [sed] [rælf; reɪf] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" **It's a very feasible theory** , " **said Ralph** , **after a pause** ,
" 它是 一个 非常 可行的 理论 , " 说 拉尔夫 , 后 一个 暂停 ,
"这确实是一个非常可行的理论,"拉尔夫停顿了一下后说道。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - [ədˈmɪ](ə)n] [ðæt]
" **but it falls to the ground in the face of Madame Coralie's admission that**
" 但 它 瀑布 到 这 地面 在 这 脸 的 夫人 - 入学 那
[ˈleɪdi] - [geɪv] [hɜːr; həɹ][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] . "
Lady Branwin gave her the jewels . "
女士 - 给予 她 这 珠宝 . "
"但科拉莉夫人承认布兰温夫人把珠宝送给了她，这让一切都站不住脚了。"

" [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [meɪks] [hɜːr; həɹ][æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] [ˈæftər][ðə; ði][fækt] , " [sed] [ˈperi] [toʊt] , [ˈtʃɪrfəli] .
" **It only makes her an accomplice after the fact** , " **said Perry Toat** , **cheerfully** .
" 它 仅有的 制作 她 一个 同案犯 后 这 事实 , " 说 佩里 托特 , 愉快地 .
"这只会让她成为事后的同谋,"佩里·托特兴高采烈地说。

[rælf; reɪf] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Ralph shook his head .
拉尔夫 摇晃 他的 头 .
拉尔夫摇了摇头。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈsɪstər] , [ˈmɪs] [toʊt] , " [hiː; hi] [sed]
" **She would not approve of the murder of her own sister , Miss Toat , " he said**
" 她 会 不是 批准 的 这 谋杀 的 她 自己 的 姐姐 , 错过 托特 , " 他 说
[ˈdʒɛntli] .
gently .
轻轻地 .

“她不会赞同谋杀自己的妹妹托特小姐，”他温和地说。

" [jes] , [juː; jʊ][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪstər] .
" **Yes , you hinted something about the two women being sisters .**
" 是的 , 你 暗示 某物 关于 这 二 女性 存在 姐妹 .
“是的，你暗示过这两个女人是姐妹。”

[aɪ][fərˈget] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ,
I forget exactly what you said ,
我 忘记 确切地 什么 你 说 ,
我忘了你具体说了什么。
[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈɪlsə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɪsɪŋ]
as I have been so busy with the case of Colonel Ilse and his missing
作为 我 有 到过 所以 忙碌的 和 这 案件 的 上校 伊尔塞 和 他的 丢失的
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .

因为我一直忙于处理伊尔塞上校和他失踪女儿的案件。

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈfoʊtəɡræf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)l] [nɜːrs] [huː] [stoʊl] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
I am trying to find a photograph of the hospital nurse who stole the child ,
我 是 尝试 到 寻找 一个 照片 的 这 医院 护士 WHO 偷窃 这 孩子 ,
[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

我正在努力寻找偷走孩子的那个医院护士的照片，你知道的。

[tel] [,em ˈiː][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [rɪˈleɪ(ə)ŋʃɪp] [ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] .
Tell me exactly the relationship and all about it .
告诉 我 确切地 这 关系 和 全部 关于 它 .
请详细告诉我你们的关系。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈlɪs(ə)n] [ˈkɜrfəli] .
I shall listen carefully .
我 将 听 小心 .
我会认真听。

" [ˈɔː] [rɪˈleɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; həɹ] [hed] .
" **Shawe related all that he knew , and the little woman nodded her head .**
" 肖 有关的 全部 那 他 知道 , 和 这 小的 女士 点头 她 头 .
“肖把他所知道的一切都告诉了那位小妇人，她点了点头。”

" [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈkɒmplɪˌkeɪts] [ˈmætəɹz] .
" **This , of course , complicates matters .**
" 这 , 的 课程 , 使情况复杂化 事情 .
“这当然会使事情变得复杂。”

[stɪl] , [,aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][ɪɡˈzɑːnəreɪt] [ˈmædəm] [ˈkɔrəli] .
Still , it does not exonerate Madame Coralie .
仍然 , 它 做 不是 开脱 夫人 科拉莉 .
但这并不能洗清科拉莉夫人的罪名。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [streɪt] [ˈwʊmən] . "
She is not a straight woman . "
她 是 不是 一个 直的 女士 . "
她不是异性恋女性。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" ['nevər] [maɪnd] .
" **Never mind** .
" 绝不 头脑 ；

“没关系。

[sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] ['mæri] [mɪs] - ,
Since you are to marry Miss Branwin ,
自从 你 是 到 结婚 错过 - ,

既然你要娶布兰温小姐，

[maɪ] [əd'vaɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['mædəm] ['kɒrəli] .
my advice to you is to keep her away from Madame Coralie .
我的 建议 到 你 是 到 保持 她 离开 从 夫人 科拉莉 ；

我的建议是让她远离科拉莉夫人。

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] . "
I know something about her . "
我 知道 某物 关于 她 ； "

我知道她的一些事。

" ['sʌmθɪŋ] [bæd] ? "
" **Something bad ?** "
" 某物 坏的 ? "

“出什么事了吗？ ”

" ['veri] [bæd] . "
" **Very bad** . "
" 非常 坏的 ； "

“非常糟糕。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['ʃɔ:] , [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdəɹəb(ə)] [kɪjəri'a:səti] .
" **What is it ?** " **asked Shawe** , **with considerable curiosity** .
" 什么 是 它 ? " 问 肖 , 和 大量 好奇心 ；

“那是什么？ ”肖恩好奇地问道。

" [oʊ] , [dəʊnt][æsk][em 'i:][dʒʌst] [naʊ] , " [sed] ['peri] [təʊt] , [ɪm'peɪntli] .
" **Oh , don't ask me just now** , " **said Perry Toat , impatiently** .
" 哦 , 不 问 我 只是 现在 , " 说 佩里 托特 , 不耐烦地 ；

“哦，现在别问我这个问题，”佩里·托特不耐烦地说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n] .
" **I shall tell you when I am more certain** .
" 我 将 告诉 你 什么时候 我 是 更多的 肯定 ；

等我更有把握的时候，我会告诉你。

['mi:nwaɪl] , [goʊ][ænd; ənd][get] [ʃɔr; jər] ['speʃ(ə)] ['laɪs(ə)ns][ænd; ənd] ['mæri] [mɪs] - .
Meanwhile , go and get your special licence and marry Miss Branwin .
同时 , 去 和 得到 你的 特别的 执照 和 结婚 错过 - ；

与此同时，你去办理你的特别结婚证，然后娶布兰温小姐吧。

[ðə; ði] ['su:nər] [ʃi:; ʃi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪŋk] [ʃɑ:p] [ðə; ði] ['betər] . "
The sooner she is out of that Pink Shop the better . "
这 很快 她 是 出去 的 那 粉色的 店铺 这 更好的 ； "

她越早离开那家粉红商店越好。

" [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] [rælf; reɪf] , ['draɪlɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ʌp][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [li:v]
" **I agree with you** , " **said Ralph** , **drily** , **as he stood up to take his leave**
" 我 同意 和 你 , " 说 拉尔夫 , 干巴巴地 , 作为 他 站立 向上 到 拿 他的 离开
;
;
;
;

“我同意你的看法,”拉尔夫冷冷地说着, 站起身来准备离开;

" [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em][ɑ:n][maɪ] ['hʌnimu:n] ,
" **but while I am on my honeymoon** ,
" 但 尽管 我 是 在 我的 蜜月 ,

但是, 在我度蜜月期间,

[aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [mɪs] [pɜ:rlz] ['steɪtmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
I wish you to examine into the truth of Miss Pearl's statement that she was
我 希望 你 到 检查 进入 这 真相 的 错过 珍珠的 陈述 那 她 曾是
[ə'sli:p] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .
asleep the whole time .
睡着了 这 所有的 时间 .

我希望你们调查一下珀尔小姐所说的她一直处于睡眠状态的说法是否属实。

[ɔ:lsʊʊ] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [sɜ:r]['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf][wʌz; wəz][ɪn]['wɔ:lpeʊl] [leɪn] [ɑ:n] [ðæt]
Also , **as to the reason why Sir Joseph was in Walpole Lane on that**
还 , 作为 到 这 原因 为什么 先生 约瑟夫 曾是 在 沃尔波尔 车道 在 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

另外, 关于约瑟夫爵士当晚在沃尔波尔巷的原因。

" ['peri] [toʊt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] .
" **Perry Toat looked at him suddenly** .
" 佩里 托特 看起来 在 他 突然 .

佩里·托特突然看了他一眼。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θi:əri] [ɔ:lsʊʊ] ?
" **You have a theory also ?**
" 你 有 一个 理论 还 ?

你也有自己的理论吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['ʃɑ:rpli] .
" **she said sharply** .
" 她 说 尖锐地 .

她厉声说道。

" [wel] " - - [rælf; reɪf] [dru:ɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [glʌvz] ['sləʊli] - - " [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [sɜ:r]
" **Well " - - Ralph drew on his gloves slowly - - " it seems to me that Sir**
" 出色地 " - - 拉尔夫 画 在 他的 手套 缓慢地 - - " 它 似乎 到 我 那 先生
['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] ,
Joseph ,
约瑟夫 ,

“嗯,”拉尔夫缓缓戴上手套, “依我看, 约瑟夫爵士.....”

[hu:] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɪŋk] [ʃɑ:p] ,
who knew that his wife was staying at the Pink Shop ,
WHO 知道 那 他的 妻子 曾是 入住 在 这 粉色的 店铺 ,

谁知道他妻子住在粉红商店里呢?

[maɪt] [hæv; həv] [ɪnˈlɪstɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈedi] [veɪl] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈbɔːroʊd] [ðæt] [kiː]
might have enlisted the services of Eddy Vail , and have borrowed that key
可能 有 入伍 这 服务 的 涡流 韦尔 , 和 有 借来的 那 钥匙
[juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] .
you mention .
你 提到 .

或许他聘请了艾迪·韦尔，并借用了你提到的那把钥匙。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈentərd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈstræŋɡld] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He might have entered the court and have strangled his wife ,
他 可能 有 进入 这 法庭 和 有 被勒死 他的 妻子 ,
他可能已经进入法庭并勒死了他的妻子。

[waɪl] [ˈsendɪŋ] [ˈedi] [veɪl] [ʌpˈsterz] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [klɔːk] [rɔːŋ] .
while sending Eddy Vail upstairs to put the clock wrong .
尽管 发送 涡流 韦尔 楼上 到 放 这 钟 错误的 .
同时派艾迪·韦尔上楼去把钟调错。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [ˈstræŋɡld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hæv; həv] [left] [əˈɡen] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt]
He could easily have strangled his wife and have left again by the court
他 可以 容易地 有 被勒死 他的 妻子 和 有 左边 再次 经过 这 法庭
[dɔːr] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ˈwɔːlpəʊl] [leɪn] .
door to come round to Walpole Lane .
门 到 来 圆形的 到 沃尔波尔 车道 .

他完全可以勒死妻子，然后从法院门口离开，回到沃尔波尔巷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

粉红商店(The Pink Shop)

第12/14页

[ðʌs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [æn; ən] [ˈæləbaɪ] . "
Thus he would be able to prove an alibi . "

因此 他 会 是 有能力的 到 证明 一个 不在场证明 . "

这样他就能证明自己有不在于场证明。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [mɪs] [toʊt] , [ˈθɔːtfəli] ; " [fɔːr; fər] ,
" I don't think so , " said Miss Toat , thoughtfully ; " for ,

" 我 不 思考 所以 , " 说 错过 托特 , 深思熟虑 ; " 为了 ,

“我不这么认为,”托特小姐若有所思地说;“因为,

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [klaːk] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] - [ruːm] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ˈmɪsɪz] . - , [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
although the clock in the still - room was wrong , Mrs . Mellop , who saw him ,

虽然 这 钟 在 这 仍然 - 房间 曾是 错误的 , 太太 : - , WHO 锯 他 ,

[nuː] [ðə; ði] [kəˈrekt] [taɪm] .

knew the correct time .

知道 这 正确的 时间 .

虽然蒸馏室里的钟表不准,但看到他的梅洛普太太知道正确的时间。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [eɪt] [ænd; ænd][nɑːt][æt; ət]
She would know that he was in the lane at half - past eight and not at

她 会 知道 那 他 曾是 在 这 车道 在 一半 - 过去的 八 和 不是 在

[eɪt] ,
eight ,

八 ,

她会知道他是在八点半而不是八点出现在车道上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ˈleɪdi] - [wʌz; wəz] [ˈstræŋɡld] .
which was the time Lady Branwin was strangled .

哪个 曾是 这 时间 女士 - 曾是 被勒死 .

就在那时, 布兰温夫人被勒死了。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈθiːəri] , [ˈmɪstər] . [ˈʃɔː] .
I don't think much of your theory , Mr . Shawe .

我 不 思考 很多 的 你的 理论 , 先生 : 肖 .

肖先生,我对你的理论不太认同。

[æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [mɪs] [pɜːrl] , [ˈlɜːrɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈraɪv(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
As well say that Miss Pearl , learning that her rival was in the house ,

作为 出色地 说 那 错过 珍珠 , 学习 那 她 竞争对手 曾是 在 这 房子 ,

再说, 珀尔小姐得知她的对手也在屋里后,

[maɪt] [hæv; həv] [krept] [daʊn] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] , [ˈwerɪŋ] [ðæt] [ˈhæris] [twiːd] [frɑːk] [juː; jʊ]
might have crept down to kill her , wearing that Harris tweed frock you

可能 有 悄悄地爬 向下 到 杀 她 , 穿着 那 哈里斯 粗花呢 连衣裙 你

[ˈmenʃ(ə)nd] . "

mentioned . "

提及 . "

“他可能穿着你提到的那件哈里斯花呢连衣裙,悄悄潜下去杀了她。”

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , " [sed] [rælf; reɪf] , [ˈblʌntli] ; " [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][wʌn]
" She might have done so , " said Ralph , bluntly ; " but I am certain of one

" 她 可能 有 完毕 所以 , " 说 拉尔夫 , 直截了当地 ; " 但 我 是 肯定 的 一

[θɪŋ] ,
thing ,

事物 ,

“她或许真的这么做了,”拉尔夫直截了当地说,“但我可以肯定一件事,

“她或许真的这么做了,”拉尔夫直截了当地说,“但我可以肯定一件事,

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , " [sed] [rælf; reɪf] , [ˈblʌntli] ; " [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][wʌn]
" She might have done so , " said Ralph , bluntly ; " but I am certain of one

" 她 可能 有 完毕 所以 , " 说 拉尔夫 , 直截了当地 ; " 但 我 是 肯定 的 一

[θɪŋ] ,
thing ,

事物 ,

“她或许真的这么做了,”拉尔夫直截了当地说,“但我可以肯定一件事,

“她或许真的这么做了,”拉尔夫直截了当地说,“但我可以肯定一件事,

“她或许真的这么做了,”拉尔夫直截了当地说,“但我可以肯定一件事,

“她或许真的这么做了,”拉尔夫直截了当地说,“但我可以肯定一件事,

“她或许真的这么做了,”拉尔夫直截了当地说,“但我可以肯定一件事,

[ðæt] [ˈiːðər] [ʃiː; ʃi][ɔːr][sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [ˈpæsɪdʒ] [əˈbaʊt] [naɪn][əˈklɒk, əu-] [wen]
that either she or Sir Joseph were in that passage about nine o'clock when
那 任何一个 她 或者 先生 约瑟夫 是 在 那 通道 关于 九 点钟 什么时候
- [keɪm] [daʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈlʌvɜːz] [ˈprez(ə)nt] . "
Parizade came down for her lover's present . "
- 来了 向下 为了 她 恋人的 展示 . "

大约九点钟的时候，帕里扎德下来取她情人的礼物时，她或约瑟夫爵士就在那条走廊里。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed]
" In that case Sir Joseph is innocent , as he had left the house , " said
" 在 那 案件 先生 约瑟夫 是 清白的 , 作为 他 有 左边 这 房子 , " 说
[mɪs] [toʊt] ,
Miss Toat ,
错过 托特 ,
"既然如此，约瑟夫爵士就是无辜的，因为他已经离开了房子，"托特小姐说道。

[traɪˈʌmfəntli] .
triumphantly .
凯旋而归 .
凯旋而归。

" [wel] , [wel] , [ɪts] [ɔːl] [ˈθiːəri] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
" Well , well , it's all theory , as you say .
" 出色地 , 出色地 , 它是 全部 理论 , 作为 你 说 .
“嗯，嗯，正如你所说，这一切都只是理论。”

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] ,
But one thing is certain ,
但 一 事物 是 肯定 ,
但有一件事是肯定的，

[ðæt] [ˈedi] [veɪl] [noʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][prəˈvaɪdɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
that Eddy Vail knows something or he would not have provided himself with an
那 涡流 韦尔 知道 某物 或者 他 会 不是 有 假如 他自己 和 一个
[ˈæləbaɪ] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [klɔːk] [rɔːŋ] .
alibi by putting the clock wrong .
不在场证明 经过 推杆 这 钟 错误的 .
埃迪·韦尔肯定知道些什么，否则他不会故意把钟调错来为自己制造不在场证明。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] .
I shall see him .
我 将 看 他 .
我会见到他。

" [rælf; reɪf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Ralph shook his head .
" 拉尔夫 摇晃 他的 头 .
拉尔夫摇了摇头。

" [hiː; hi][wəʊnt] [spiːk] . "
" He won't speak . "
" 他 惯于 说话 . "
他不会说话。

" [oʊ] ! " - - [ˈperi] [toʊt] [lɒkt] [waɪz] - - " [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈfræt(ə)n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] - [ˈɪntuː]
" Oh ! " - - Perry Toat looked wise - - " I shall frighten him and Badoura into
" 哦 ! " - - 佩里 托特 看起来 明智的 - - " 我 将 吓唬 他 和 - 进入
[ˈspiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 .
“哦！”——佩里·托特看起来很睿智——“我要吓唬他和巴杜拉，让他们开口说话。”

[gəʊ] [ə'weɪ] [ɑ:n][jɜ; jə] ['hʌnimu:n] , [ænd; ənd][dəunt] ['wɜ:ri] .
Go away on your honeymoon , and don't worry .
去 离开 在 你的 蜜月 , 和 不 担心 .
去度蜜月吧, 别担心。

[aɪ][jæl; jəl] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] ['dɔ:ɪŋ] [jɜ; jə] ['æbsəns] .
I shall attend to the matter during your absence .
我 将 出席 到 这 事情 期间 你的 缺席 .
您不在期间, 我会处理此事。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['bæɪstər] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fer] [dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbər] ,
" The young barrister thought that this was a very fair division of labour ,
" 这 年轻的 律师 想法 那 这 曾是 一个 非常 公平的 分配 的 劳动 ,
[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtjər] .
and took his departure .
和 采取 他的 离开 .
“这位年轻的律师认为这是一个非常公平的分工, 于是离开了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['æmp(ə)l] [fʌndz] , [ɪn][prə'skjʊəriŋ][ə; eɪ]
There was no difficulty , now that he had ample funds , in procuring a
那里 曾是 不 困难 , 现在 那 他 有 充足 资金 , 在 采购 一个
['speʃ(ə)l] ['laɪs(ə)ns] .
special licence .
特别的 执照 .
现在他资金充裕, 获得特别许可证并不困难。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kenzɪŋtən] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd]
With this in his pocket he went to the vicar of a Kensington church and
和 这 在 他的 口袋 他 去 到 这 牧师 的 一个 肯辛顿 教会 和
[ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [nekst] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['aʊər] .
arranged for the marriage to take place next day at a certain hour .
安排 为了 这 婚姻 到 拿 地方 下一个 天 在 一个 肯定 小时 .
他把这笔钱揣在口袋里, 去找肯辛顿教堂的牧师, 安排第二天某个时间举行婚礼。

['hævɪŋ] ['setld] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] [hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə] ['leɪdi] - ,
Having settled this important point he wrote a note to Lady Sanby ,
拥有 定居 这 重要的 观点 他 写道 一个 笔记 到 女士 - ,
解决了这个重要问题后, 他给桑比夫人写了一封信。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪŋk] [ʃɑ:p] .
and then took his way to the Pink Shop .
和 然后 采取 他的 方式 到 这 粉色的 店铺 .
然后他前往了粉红商店。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [si:] ['ɔ:dri] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
It was necessary to see Audrey in order to explain what he had done .
它 曾是 必要的 到 看 奥黛丽 在 命令 到 解释 什么 他 有 完毕 .
他必须见奥黛丽, 向她解释他所做的一切。

['æftər][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['mædəm] ['kɔrəli] [ə'gri:d] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [tu:; tə] ['ɔ:dri] [ɪn]
After some difficulty Madame Coralie agreed that he should speak to Audrey in
后 一些 困难 夫人 科拉莉 同意 那 他 应该 说话 到 奥黛丽 在
[hɜ:ɪ; həɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] [ʃɑ:p] ,
her presence in the Pink Shop ,
她 在场 在 这 粉色的 店铺 ,
经过一番周折, 科拉莉夫人终于同意他应该在粉红商店里当着奥黛丽的面和她谈谈。

[ænd; ənd][sent][ðə; ði][fɔːr][ə'sɪstənts][ʌp'steɪrɪz][tuː; tə][ðə; ði][stɪl] - [ru:m] , [soʊ][ðæt][ðə; ði]['lʌvəz]
and sent the four assistants upstairs to the still - room , so that the lovers
和 发送 这 四 助理 楼上 到 这 仍然 - 房间 , 所以 那 这 恋人
[maɪt][kən'vɜːrs][ʌndɪ'stɜːrbd] .
might converse undisturbed .
可能 交谈 未受干扰 .

于是派四名助手上楼去静室，好让这对恋人不受打扰地交谈。

[ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz][eɪt][ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði][jɑːp][wʌz; wəz][kloʊzd] .
The hour was eight o'clock , and the shop was closed .
这 小时 曾是 八 点钟 , 和 这 店铺 曾是 关闭 .

当时是晚上八点，商店已经关门了。

['oʊnli][ə; eɪ][pɪŋk] - ['feɪdɪd][læmp]['hæŋɪŋ][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['æl,kəʊvz][jed][ə; eɪ]['rouzi][laɪt]['oʊvər]
Only a pink - shaded lamp hanging in one of the alcoves shed a rosy light over
仅有的 一个 粉色的 - 阴影 灯 绞刑 在 一 的 这 壁龛 棚 一个 红润 光 超过
[ðə; ði]['æŋkʃəs]['feɪsɪz][ʌv; əv]['ɔːdri][ænd; ənd][rælf; reɪf] ,
the anxious faces of Audrey and Ralph ,
这 焦虑的 面孔 的 奥黛丽 和 拉尔夫 ,

只有一盏悬挂在壁龛里的粉红色灯罩的灯光，给奥黛丽和拉尔夫焦虑的脸庞洒下了一丝玫瑰色的光芒。

[ɑːn][wɪtʃ] - - ['veri]['nætʃ(ə)rəli] - - ['riːs(ə)nt][ɪ'vents][hæd; həd][left][ðer; ðər][maːrks] .
on which - - very naturally - - recent events had left their marks .
在 哪个 - - 非常 自然 - - 最近的 活动 有 左边 他们的 标记 .

当然，最近发生的事件也给它留下了痕迹。

[nɪr][ðem; ðəm][stʊd]['mædəm]['kɒrəli] , ['weɪŋ][hɜːr; hər]['jæfmæk] .
Near them stood Madame Coralie , wearing her yashmak .
靠近 他们 站立 夫人 科拉莉 , 穿着 她 面纱 .

科拉莉夫人就站在他们旁边，她戴着犹太教头巾。

[ʃiː; ʃi][lʊkt][ə; eɪ][wɜːd]['fɪgjər][ɪn][ðə; ði]['delɪkət][laɪt] ,
She looked a weird figure in the delicate light ,
她 看起来 一个 诡异的 数字 在 这 精美的 光 ,

在柔和的光线下，她看起来像个怪人。

['mʌfld][ʌp][ænd; ənd][swʌðd][ɪn][hɜːr; hər]['tɜːrkɪ][dres][wɪð; wɪθ]['meni][veɪlz] .
muffled up and swathed in her Turkish dress with many veils .
闷音 向上 和 裹挟着 在 她 土耳其 裙子 和 许多 面纱 .

她裹得严严实实，身穿土耳其长袍，上面还罩着好几层面纱。

[hɜːr; hər][aɪz][wɑːtʃt][ðə; ði][per][ə'tentɪvli] ,
Her eyes watched the pair attentively ,
她 眼睛 观看 这 一对 认真地 ,

她目光专注地注视着两人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['sɪgnɪfaɪd][hɜːr; hər][ə'pruːv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærɪstəɪz][skiːm][fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'miːdiət]
and she signified her approval of the barrister's scheme for an immediate
和 她 表示 她 赞同 的 这 大律师的 方案 为了 一个 即时
['mæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

她表示同意律师提出的立即结婚的方案。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['veri][best][θɪŋ][juː; jʊ][kæn; kən][duː] , " [ʃiː; ʃi][sed] , [ɪn][hɜːr; hər][hɑːrʃ][vɔɪs] ;
" It is the very best thing you can do , " she said , in her harsh voice ;
" 它 是 这 非常 最好的 事物 你 能 做 , " 她 说 , 在 她 残酷的 嗓音 ;
"这是你能做的最好的事，"她用严厉的声音说道；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kætʃ][ɪn][hɜːr; hər][vɔɪs][æz; əz][ʃiː; ʃi][spʊk] .
but there was a catch in her voice as she spoke .
但 那里 曾是 一个 抓住 在 她 嗓音 作为 她 辐 .

但她说话时声音有些哽咽。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [du:] [fɔ:r; fər] ['ɔ:drɪ] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [hɪr] ,
" **It will never do for Audrey to stay with me here** ,
" 它 将要 绝不 做 为了 奥黛丽 到 停留 和 我 这里 ,
“奥黛丽永远不可能留在这里陪我。”

[æz; əz] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɑ:p] .
as people are talking about the shop .
作为 人们 是 说 关于 这 店铺 .
人们都在谈论这家店。

[nɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] , " [sed] ['mædəm] ['kɒrəli] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r'self] [ʌp] ['praʊdli] ,
Not that there is anything wrong , " said Madame Coralie , drawing herself up proudly ,
不是 那 那里 是 任何事物 错误的 , " 说 夫人 科拉莉 , 绘画 她自己 向上 自豪地 ,
“倒也没什么不对劲的,”科拉莉夫人骄傲地挺直了身子说道。

" [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [kept] [aɪ 'ti:] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] .
" **for I have always kept it highly respectable** .
" 为了 我 有 总是 保留 它 高度 可敬 .
因为我一直以来都非常尊重它。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['ɔ:drɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] . " **But I think that Audrey should go** . "
但 我 思考 那 奥黛丽 应该 去 . "
但我认为奥黛丽应该离开。

" [ɪts] [soʊ] ['sʌd(ə)n] , " ['fɔ:ltəd] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
" **It's so sudden , " faltered the girl** .
" 它是 所以 突然 , " 犹豫不决 这 女孩 .
“太突然了,”女孩结结巴巴地说。

" [wi:; wi] ['kænɑ:t] [help] [ðæt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [rælf; reɪf] , ['su:ðɪŋ] [hɜ:r; həɪ] ; " [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] , [soʊ]
" **We cannot help that , " rejoined Ralph , soothing her ; " your father has , so**
" 我们 不能 帮助 那 , " 重新加入 拉尔夫 , 舒缓 她 ; " 你的 父亲 有 , 所以
[tu:; tə] [spi:k] ,
to speak ,
到 说话 ,
“我们对此也无能为力,”拉尔夫安慰她说道, “你父亲, 可以说, 已经.....”

[fɔ:rst] [ˈaʊər; ɑ:r] [hænd] .
forced our hand .
强制 我们的 手 .
我们被迫出手。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:kwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
At present you are in a very awkward position ,
在 展示 你 是 在 一个 非常 尴尬的 位置 ,
你现在处境非常尴尬。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [noʊn] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [left] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['teɪkən] ['refju:dʒ] [wɪð; wɪθ]
if it were known that you have left your father and taken refuge with
如果 它 是 已知 那 你 有 左边 你的 父亲 和 已采取 避难所 和
['mædəm] ['kɒrəli] .
Madame Coralie .
夫人 科拉莉 .

如果别人知道你离开了你的父亲, 投奔了科拉莉夫人。
[ɪ:v(ə)n] [ðə; ði] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər] ['fɪgjər] - ['tri:tmənt] [wɪl] [nɑ:t] [sɜ:rv] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] - -
Even the excuse for figure - treatment will not serve with some women - -
甚至 这 原谅 为了 数字 - 治疗 将要 不是 服务 和 一些 女性 - -
[ɪ'speʃəli] ['venəməs] [kæts] [laɪk] ['mɪsɪz] . - .
especially venomous cats like Mrs . Mellop .
尤其 有毒 猫 喜欢 太太 . - .
即使是为了身材而做的安排, 对某些女人来说也行不通——尤其是像梅洛普夫人这样心狠手辣的女人。

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ][waɪf] -- "

But	as	my	wife	-	-	"
但	作为	我的	妻子	-	-	"

但是，作为我的妻子——”

" [jʊr; jər][waɪf] ！ " [sed] [ˈɔ:drɪ] , [ˈʌndər][hɜ:r; hər] [breθ] .

" **Your wife ！** " **said Audrey , under her breath .**

" 你的 妻子 ！ " 说 奥黛丽 , 在下面 她 气息 .

“你老婆！”奥黛丽低声说道。

" [oʊ] ！ [rælf; reɪf] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər][waɪf] .

" **Oh ！ Ralph , I should love to be your wife .**

" 哦 ！ 拉尔夫 , 我 应该 爱 到 是 你的 妻子 .

“哦！拉尔夫，我真想成为你的妻子。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [kloʊðz] . "

But I	have	no	clothes	.	"
但 我	有	不	衣服	.	"

但我没有衣服。

" [jes] [ju:; jʊ][hæv; həv] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ænt] , [ˈsʌd(ə)nli] .

" **Yes you have ,** " **said her aunt , suddenly .**

" 是的 你 有 , " 说 她 阿姨 , 突然 .

“是的，你有，”她姑姑突然说道。

" [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [sent] [ɔ:l][jʊr; jər][bɑ:ksɪz] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] .

" **Your father sent all your boxes this evening .**

" 你的 父亲 发送 全部 你的 盒子 这 晚上 .

你父亲今晚把所有包裹都寄过来了。

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi][ɪz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][fæl; ʃəl][nɑ:t][ɑ:r ˈi:] - [ˈentər][jʊr; jər][oʊld] [hoʊm] , [maɪ] [dɪr] .

You see , he is determined that you shall not re - enter your old home , my dear .

你 看 , 他 是 决定 那 你 将 不是 关于 - 进入 你的 老的 家 , 我的 亲爱的 .

你看，他铁了心不让你回到以前的家，亲爱的。

[ˈbetər] [bɪˈkʌm] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔ:] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [dɪˈleɪ] . "

Better become Mrs . Shawe without further delay . "

更好的 变得 太太 . 肖 没有 更远 延迟 . "

“最好尽快成为肖夫人。”

" [ˈɔ:drɪ] , [du:][seɪ] [jes] , " [ˈɜ:dʒd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪmˈpeɪʃntli] .

" **Audrey , do say yes ,** " **urged the young man , impatiently .**

" 奥黛丽 , 做 说 是的 , " 敦促 这 年轻的 男人 , 不耐烦地 .

“奥黛丽，快答应我吧，”年轻人不耐烦地催促道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [pəˈzɪ(ə)n] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pleɪst] . "

" **You must see in what a difficult position you are placed .** "

" 你 必须 看 在 什么 一个 难的 位置 你 是 放置 . "

你必须意识到自己处境有多么艰难。

" [wel] , [ðen] , [jes] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ænd; ænd][rælf; reɪf] [kɪst] [hɜ:r; hər] .

" **Well , then , yes ,** " **said the girl , and Ralph kissed her .**

" 出色地 , 然后 , 是的 , " 说 这 女孩 , 和 拉尔夫 亲吻 她 .

“那好吧，”女孩说，然后拉尔夫吻了她。

[soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] ,

So it	was	arranged	,
所以 它	曾是	安排	,

于是就这么安排好了。

[ænd; ənd][rælf; reɪf] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈferˈwel] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] [dɑːn]
and Ralph took a long farewell of the girl who was to be his wife on
和 拉尔夫 采取 一个 长的 告别 的 这 女孩 WHO 曾是 到 是 他的 妻子 在
[ðə; ði] [ˈmɔːrɒʊ] .
the morrow .
这 明天 .

拉尔夫与明天即将成为他妻子的姑娘依依惜别。

[ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Madame Coralie accompanied him to the door .
夫人 科拉莉 伴随 他 到 这 门 .

科拉莉夫人陪他走到门口。

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [ˈɔːdri] , [ˈmɪstər] . [ˈjɔː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] ;
" I must ask you to be kind to Audrey , Mr . Shawe , " she said softly ;
" 我 必须 问 你 到 是 种类 到 奥黛丽 , 先生 . 肖 , " 她 说 轻轻 ;
"肖先生, 请您对奥黛丽好一点,"她轻声说道;

" [meɪk] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɪ][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ʌnˈhæpinəs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʌndərˈgɑːn] . "
" make up to her for all the unhappiness she has undergone . "
" 制作 向上 到 她 为了 全部 这 不快乐 她 有 经历 . "
"弥补她所遭受的一切不幸。"

" [ˈɔːdri] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔːŋ] , " [sed] [ˈjɔː] ,
" Audrey and I will be as happy as the day is long , " said Shawe ,
" 奥黛丽 和 我 将要 是 作为 快乐的 作为 这 天 是 长的 , " 说 肖 ,
"我和奥黛丽会非常非常开心,"肖说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [læf] ,
with a gay laugh ,
和 一个 同性恋 笑 ,

带着爽朗的笑声,

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪt] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði][ˈgɜːlz]
for he felt that a weight was removed from his mind by the girl's
为了 他 毛毡 那 一个 重量 曾是 已移除 从 他的 头脑 经过 这 女孩们
[rɪˈlʌktənt] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈserəməʊni] .
reluctant consent to the ceremony .
不情愿的 同意 到 这 仪式 .

因为他觉得, 女孩勉强同意举行仪式, 让他如释重负。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [rælf; reɪf] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkenzɪŋtən] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] - , [ænd; ənd]
The next day Ralph arrived at the Kensington church with Lady Sanby , and
这 下一个 天 拉尔夫 到达的 在 这 肯辛顿 教会 和 女士 - , 和
[ˈjɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [ˈɔːdri] ,
shortly afterwards Audrey ,
不久 然后 奥黛丽 ,

第二天, 拉尔夫和桑比夫人一起到达了肯辛顿教堂, 不久之后奥黛丽也到了。

[ˈkwaɪətli] [drest] , [meɪd] [hɜːr; həɪ] [əˈpɪrəns] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːgərli] [ˈwelkəmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈferi]
quietly dressed , made her appearance , to be eagerly welcomed by the fairy
悄悄 穿着 , 制成 她 外貌 , 到 是 急切地 欢迎 经过 这 仙女
[ˈgɑːdmʌðər] .
godmother .
教母 .

她衣着整洁, 悄然现身, 受到了仙女教母的热列欢迎。

[ˈleɪdi] - [kɪst] [hɜːr; həɪ] [ˈfaːndli] , [ænd; ənd] [terz] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pʊr] [ˈgɜːlz] [aɪz] ,
Lady Sanby kissed her fondly , and tears came into the poor girl's eyes ,
女士 - 亲吻 她 深情地 , 和 眼泪 来了 进入 这 贫穷的 女孩们 眼睛 ,
桑比夫人深情地吻了她, 可怜的女孩眼中噙满了泪水。

[fɜːr; fər][ʃiː; ʃi][ˈvæljuːd] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [veri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər]
for she valued sympathy and had received very little of it during her
为了 她 有价值的 同情 和 有 已收到 非常 小的 的 它 期间 她
[ʃɔːrt] [laɪf] .
short life .
短的 生活 .

因为她珍视同情，但在她短暂的一生中却很少得到同情。

" [tʃaɪld] , [tʃaɪld] , [ðɪs] [wɪl] [ˈnevər][duː] , " [sed] [ˈleɪdi] - ,
" **Child , child , this will never do , " said Lady Sanby ,**
" 孩子 , 孩子 , 这 将要 绝不 做 , " 说 女士 - ,
" 孩子, 孩子, 这样做绝对不行,"桑比夫人说道。

[ˈwaɪpɪŋ] [əˈwei] [ðə; ði] [terz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhæŋkətʃɪf] .
wiping away the tears with her own handkerchief .
擦拭 离开 这 眼泪 和 她 自己的 手帕 .
她用自己的手帕擦去眼泪。

" [ə; eɪ][braɪd][mʌst; məst][nɑːt] [wiːp] ; [ɪts] [ʌnˈlʌki] . "
" **A bride must not weep ; it's unlucky** . "
" 一个 新娘 必须 不是 哭泣 ; 它是 倒霉 . "
"新娘不能哭，哭会带来厄运。"

" [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ʌnˈlʌki] [waɪl] [aɪ][eɪ ˈem][wɪð; wɪθ][rælf; reɪf] , " [ˈsɒbd] [ˈɔːdri] ; " [bʌt; bət]
" **Nothing can be unlucky while I am with Ralph , " sobbed Audrey ; " but**
" 没有什么 能 是 倒霉 尽管 我 是 和 拉尔夫 , " 啜泣 奥黛丽 ; " 但
[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] ,
if you knew ,
如果 你 知道 ,
"只要和拉尔夫在一起，就不会有厄运,"奥黛丽抽泣着说；"但是如果你知道的话，

[ˈleɪdi] - - - "
Lady Sanby - - "
女士 - - - "
桑比夫人——"

" [maɪ] [daɪ] , [aɪ] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] .
" **My dear , I know everything** .
" 我的 亲爱的 , 我 知道 一切 .
亲爱的，我什么都知道。

[rælf; reɪf][hæz; həz][təʊld][em ˈiː][ɔːl] .
Ralph has told me all .
拉尔夫 有 讲述 我 全部 .
拉尔夫已经把一切都告诉我了。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [get] [ˈmærid] [æt; ət][wʌnz] , [æz; əz] [taɪm] [ɪz] [ˈpæsɪŋ] .
And now you had better get married at once , as time is passing .
和 现在 你 有 更好的 得到 已婚 在 一次 , 作为 时间 是 通过 .
既然时间紧迫，你最好赶紧结婚。

" [ʃɔː] [rɪˈtɜːrnd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈvɪkər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ɪn]
" **Shawe returned at this moment , and then the vicar made his appearance in**
" 肖 返回 在 这 片刻 , 和 然后 这 牧师 制成 他的 外貌 在
[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrpləs] .
his surplice .
他的 圣衣 .
"肖恩这时回来了，然后牧师穿着法衣出现了。"

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈkwaiət] [ˈwedɪŋ] .
It was an exceedingly quiet wedding .
它 曾是 一个 非常 安静的 婚礼 .
这是一场异常安静的婚礼。

[ˈleɪdɪ] - [geɪv] [ðə; ði] [braɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz]
Lady Sanby gave the bride away , and the verger was one of the witnesses
女士 - 给予 这 新娘 离开 , 和 这 教堂管理员 曾是 一 的 这 证人
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] .
to the ceremony .
到 这 仪式 .

桑比夫人牵着新娘的手走上红毯，教堂管理员是婚礼的见证人之一。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈaɪdləz][hæd; həd] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [kəˈlektɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
A few idlers had , as usual , collected in the body of the church ,
一个 很少 惰轮 有 , 作为 通常 , 集 在 这 身体 的 这 教会 ,
一些游手好闲的人像往常一样聚集在教堂里。
[ænd; ənd] [ˈkɑ:mentəd] [ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] ,
and commented on the good looks of the bride ,
和 评论 在 这 好的 看起来 的 这 新娘 ,
并称赞新娘容貌姣好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪdləz] [ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈbraɪdgru:m] .
but the female portion of the idlers admired the handsome bridegroom .
但 这 女性 部分 的 这 惰轮 钦佩 这 英俊的 新郎 .
但闲散妇女们却很欣赏这位英俊的新郎。

[wen] [ðə; ði] [nɑ:t] [wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [taɪd][rælf; reɪf] [kɪst] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
When the knot was safely tied Ralph kissed his wife ,
什么时候 这 结 曾是 安全 系 拉尔夫 亲吻 他的 妻子 ,
绳结系好后，拉尔夫吻了他的妻子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪɡˈzæmp(ə)] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ] [ˈleɪdɪ] - .
and this example was followed by Lady Sanby .
和 这 例子 曾是 随后 经过 女士 - .
桑比夫人也效仿了这一做法。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [daɪr] , [ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l][em ˈi:] [ˈgræni] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [deɪm] ,
" **And now , dear , you can call me grannie ,** " **said the old dame ,**
" 和 现在 , 亲爱的 , 你 能 称呼 我 奶奶 , " 说 这 老的 贵妇人 ,
“现在，亲爱的，你可以叫我奶奶了，”老太太说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndəɾf(ə)] [mɑ:rk][ʌv; əv] [ˈfeɪvər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʃoʊn] , [æz; əz] [ˈɔ:dri] [wel] [nu:] .
which was a wonderful mark of favour to be shown , as Audrey well knew .
哪个 曾是 一个 精彩的 标记 的 偏爱 到 是 所示 , 作为 奥黛丽 出色地 知道 .
奥黛丽很清楚，这是莫大的恩宠。

[bʌt; bət] [ˈleɪdɪ] - [ˈkaɪndnəs] [dɪd][nɑ:t][stɑ:p] [hɪr] .
But Lady Sanby's kindness did not stop here .
但 女士 - 仁慈 做过 不是 停止 这里 .
但桑比夫人的善举并未就此止步。

[fi:; ji] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfæ(ə)nəb(ə)] [ˈrestrɑ:nt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ]
She took the young couple to a fashionable restaurant and gave them a
她 采取 这 年轻的 夫妻 到 一个 时髦 餐厅 和 给予 他们 一个
[ˈwedɪŋ] - [ˈbrekfəst] ,
wedding - breakfast ,
婚礼 - 早餐 ,
她带这对年轻夫妇去了一家时尚餐厅，为他们准备了婚宴早餐。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [droʊv] [ðəm; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər][ˈmoʊtər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n] ,
and finally drove them in her motor to the railway station ,
和 最后 驾驶 他们 在 她 发动机 到 这 铁路 车站 ,
最后，她开车送他们去了火车站。

[wens] [ðei] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwaɪət] ['si:said] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] .
whence they departed for a quiet seaside town on the south coast .
何处 他们 已离开 为了 一个 安静的 海滨 镇 在 这 南 海岸 .

他们从那里出发，前往南部海岸一个宁静的海滨小镇。

[wen] [ðə; ði][treɪn] ['sta:rtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæriɪd] [per] [wɜ:r; wər][ə'loʊn] , ['ɔ:dri] [θru:] [hɜ:r'self]
When the train started , and the married pair were alone , Audrey threw herself
什么时候 这 火车 开始 , 和 这 已婚 一对 是 独自的 , 奥黛丽 扔 她自己
[ɪntu:] ['rælfz] [ɑ:rmz] .
into Ralph's arms .
进入 拉尔夫的 武器 .

火车启动后，车厢里只剩下这对夫妇，奥黛丽扑进了拉尔夫的怀里。

" [oʊ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [æt; ət][ləst] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Oh , darling , I am happy at last , " she said .
" 哦 , 亲爱的 , 我 是 快乐的 在 最后的 , " 她 说 .

“哦，亲爱的，我终于高兴了，”她说。

" [let] [ju: 'es] [fər'get] [ðə; ði][pæst] .
" Let us forget the past .
" 让 我们 忘记 这 过去的 .

让我们忘记过去吧。

" [bʌt; bət] [ɔ:ɪ'doʊ] [rælf; reɪf] [kɪst] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ə'gri:d] ,
" But although Ralph kissed her and agreed ,
" 但 虽然 拉尔夫 亲吻 她 和 同意 ,

“尽管拉尔夫吻了她并同意了，

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['peri] [toʊt] [wʌz; wəz] [jet] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɪŋk] [ʃɑ:p] ['mɪstəri] .
he knew that Perry Toat was yet working at the Pink Shop mystery .
他 知道 那 佩里 托特 曾是 然而 在职的 在 这 粉色的 店铺 神秘 .

他知道佩里·托特还在粉红商店神秘事件中工作。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑːrɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] ['fəʊtəgræf]
THE PHOTOGRAPH
这 照片

照片

[wi:d] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - [sændz][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)] ['wɔ:təriŋ] - [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] [ɪn][ðə; ði]
Weed - on - the - Sands is a quiet little watering - place on the south coast in the
杂草 - 在 - 这 - 桑兹 是 一个 安静的 小的 浇水 - 地方 在 这 南 海岸 在 这
[ˈkaʊnti] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] .
county of Sussex .
县 的 苏塞克斯 .

威德昂桑兹是位于苏塞克斯郡南部海岸的一个宁静的小水乡。

[raʊnd] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] ['fɪʃɪŋ] - ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] ['vɪləz] [ænd; ənd] [ʃɑ:ps] [hæz; həz]
Round the original fishing - village a flourishing town of villas and shops has
圆形的 这 原来的 钓鱼 - 村庄 一个 芊芊 镇 的 别墅 和 商店 有
[groʊn] ,
grown ,
生长 ,

在原先的渔村周围，发展出了一座繁荣的小镇，遍布别墅和商店。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [ri:tʃt] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [bræntʃ] [laɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [trʌŋk] ['reɪlweɪ]
and as it is reached only by a branch line from the main trunk railway
和 作为 它 是 达到 仅有的 经过 一个 分支 线 从 这 主要的 树干 铁路
[aɪ 'ti:] [ɪz] ['rerli] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] .
it is rarely overcrowded .
它 是 很少 过度拥挤 .
而且由于它只能通过主干铁路的一条支线到达，因此很少出现拥挤的情况。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上 ,
[ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'vælɪdʒ] [ænd; ənd][ˈhɑːlədeɪ] - ['meɪkəz] [kʌm] [tuː; tə] [wiːd] - [ɑːn] - [ðə; ði] -
a select number of invalids and holiday makers come to Weed - on - the -
一个 选择 数字 的 无效 和 假期 - 制造商 来 到 杂草 - 在 - 这 -
[sændz] ['evri] [jɪr] [fɔːr; fər] [kjʊr] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
Sands every year for cure and enjoyment .
桑兹 每一个 年 为了 治愈 和 享受 .
每年都有一部分病人和度假者来到威德昂桑兹疗养和休闲度假。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [tuː] ['kwaiət] , [æz; əz][ðə; ði][ˈtaɪni] [taʊn] [hæz; həz][noʊ]
The general public find the place too quiet , as the tiny town has no
这 一般的 民众 寻找 这 地方 也 安静的 , 作为 这 微小的 镇 有 不
[ˈbændstænd] ,
bandstand ,
乐队演奏台 ,
由于这个小镇没有露天音乐台，所以大多数人都觉得这里太安静了。

[ɔːr][ˈesplənɑːdˌespləneɪd] , [ɔːr] [entə'teɪnmənts] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [ˌwʌtsəvəvər] .
or esplanade , or entertainments of any kind whatsoever .
或者 滨海大道 , 或者 娱乐 的 任何 种类 任何 .
或滨海大道，或任何形式的娱乐活动。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [smuːð] [sændz] , [wɪð; wɪθ] ['siːwiːd] - ['kʌvəd] ['rɑːks] - - [hens] [ðə; ði] [ɑːd] [neɪm] [ʌv; əv]
There are smooth sands , with seaweed - covered rocks - - hence the odd name of
那里 是 光滑的 沙子 , 和 海藻 - 涵盖 岩石 - - 因此 这 奇怪的 姓名 的
[ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] - - [ə; eɪ] [ruːd] ['dʒeti] ,
the resort - - a rude jetty ,
这 采取 - - 一个 粗鲁的 码头 ,
这里有平整的沙滩，也有长满海藻的岩石——这也是度假村名字古怪的原因——还有一个简陋的码头。

[wɪtʃ] ['stretʃɪz] [aʊt][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɔːr] [θriː]
which stretches out some little distance into deep water , and one or two or three
哪个 伸展 出去 一些 小的 距离 进入 深的 水 , 和 一 或者 二 或者 三
[ˈkrʊkɪd] [striːts] ,
crooked streets ,
歪 街道 ,
它向深水区延伸了一小段距离，还有一两条或三条弯曲的街道。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwaɪdəɪ][ænd; ənd] [streɪtər] ['θɜːrəʊfeəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
which are united with the wider and straighter thoroughfares of the new
哪个 是 团结的 和 这 更广泛 和 更直 干道 的 这 新的
[taʊn] .
town .
镇 .
它们与新城更宽阔、更笔直的干道相连。

[ə; eɪ] [ˈprɪtiːə] [ɔːr][ˈkwaiətər][ɔːr] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [pleɪs] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
A prettier or quieter or more agreeable place could scarcely be found in England ,
一个 更漂亮 或者 更安静 或者 更多的 同意 地方 可以 几乎 是 成立 在 英格兰 ,
在英国，很难找到比这里更漂亮、更安静、更宜人的地方了。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [koust] .
and certainly not on the south coast .

和 当然 不是 在 这 南 海岸 .

而且肯定不会发生在南部沿海地区。

[tu:; tə] [ðɪs] ['mɪnətʃər] ['i:dn] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɔ:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðer; ðər] ['hʌnimu:n]
To this miniature Eden Mr . and Mrs . Shawe came to pass their honeymoon

到 这 微型 伊甸园 先生 . 和 太太 . 肖 来了 到 经过 他们的 蜜月

,
.
.

肖先生和夫人来到这片迷你伊甸园度蜜月。

[ænd; ənd] [tʊk] [ru:mz; rʊmz][æt; ət][æən; ən][oʊld] - ['fæɪnd] [ɪn] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [θri:] ['fɪʃəz] .
and took rooms at an old - fashioned inn , called the Three Fishers .

和 采取 房间 在 一个 老的 - 造型 客栈 , 称为 这 三 费舍尔 .

他们入住了一家名为“三渔夫”的老式客栈。

[ðə; ði]['lændleɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌksəm] ['wɪdʊʊ] [br'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪkɪnz] ['ɪrə] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]
The landlady was a buxom widow belonging to the Dickens era , and having

这 房东 曾是 一个 丰满 寡妇 属于 到 这 狄更斯 时代 , 和 拥有

[ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['lʌvəz] ,
a sympathy with lovers ,

一个 同情 和 恋人 ,

房东太太是一位身材丰满的寡妇，仿佛是狄更斯时代的人物，她对恋人们充满同情。

[ɔ:r] , ['ræðər] , [wɪð; wɪθ] ['nu:lɪ] - ['mæɪɪd] ['kʌpəlz] , [ʃi; ji] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪk'stri:mli]
or , rather , with newly - married couples , she made them extremely

或者 , 相当 , 和 新 - 已婚 情侣 , 她 制成 他们 极其

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
comfortable .

舒服的 .

或者更确切地说，她让新婚夫妇感到非常舒适。

[ɔ:dri] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [pi:s] ['æftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn]
Audrey and her husband greatly enjoyed the peace after the exciting events in

奥黛丽 和 她 丈夫 非常 享受 这 和平 后 这 激动人心 活动 在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] ['teɪkən][pɑ:rt] .
which they had so lately taken part .

哪个 他们 有 所以 最近 已采取 部分 .

奥黛丽和她的丈夫在经历了前段时间激动人心的事件后，非常享受难得的平静生活。

[ðeɪ] ['wɒndəd] [ɑ:n][ðə; ði][sændz][ænd; ənd][drouv] [ə'baʊt][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , [ænd; ənd]
They wandered on the sands and drove about the surrounding country , and

他们 漫步 在 这 沙子 和 驾驶 关于 这 周围 国家 , 和

[faʊnd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] ,
found , more than ever ,

成立 , 更多的 比 曾经 ,

他们在沙滩上漫步，驾车游览周边地区，发现，比以往任何时候都更加.....

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][ɔ:l][tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðər] .
that they were all in all to one another .

那 他们 是 全部 在 全部 到 一 其他 .

他们彼此之间都是对方的一部分。

['æftər][ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dwelɪŋ] [ɪn]['pærədəɪs][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fju:] [mʌnθs]
After a week of this dwelling in Paradise the doings of the last few months

后 一个 星期 的 这 住宅 在 天堂 这 行为 的 这 最后的 很少 几个月

[br'keɪm] [mɔ:r] ['dri:mleɪk] [ænd; ənd][ɪn'dʊrəb(ə)l] .
became more dreamlike and endurable .

成为 更多的 如梦似幻 和 可忍受的 .

在天堂般的环境中生活了一周之后，过去几个月的经历变得更加如梦似幻，也更容易忍受了。

[tuː; tə] [pʊə] [ˈɔːdri] [ðɪs] [ˈætməsfɪə] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ʌv] [wʌz; wəz] [laɪk]
To poor Audrey this atmosphere of peace and sympathy and love was like
到 贫穷的 奥黛丽 这 气氛 的 和平 和 同情 和 爱 曾是 喜欢
[ə; eɪ] [ˈfɔːrkæst] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
a forecast of heaven .
一个 预报 的 天堂 .

对可怜的奥黛丽来说，这种和平、同情和爱的氛围就像是天堂的预兆。

" [aɪ] [wi] [aɪˈtiː] [wʊd] [læst][fɔːr; fər][ˈevər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I wish it would last for ever , " she said ,
" 我 希望 它 会 最后的 为了 曾经 , " 她 说 ,
"我希望它能永远持续下去,"她说。

[wen] [ðeɪ] [sæt][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsændi] [biːtʃ] .
when they sat one morning on the rocks at the far end of the sandy beach .
什么时候 他们 卫星 一 早晨 在 这 岩石 在 这 远的 结尾 的 这 沙 海滩 .
一天早晨，他们坐在沙滩尽头的岩石上。

" [aɪˈtiː] [wi] [læst] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; livz] , " [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈhʌzbənd] ,
" It will last all our lives , " murmured the happy husband ,
" 它 将要 最后的全部 我们的 生活 , " 低声说道 这 快乐的 丈夫 ,
"它将伴随我们一生,"幸福的丈夫喃喃自语道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪn] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] .
who was lying at her feet with his head on her lap .
WHO 曾是 说谎 在 她 脚 和 他的 头 在 她 膝 .
他躺在她脚边，头枕在她的腿上。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɔː] [lʊkt] [ˈdaʊt(ə)l] .
Mrs . Shawe looked doubtful .
太太 . 肖 看起来 疑 .
肖夫人面露疑惑。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɪriəsli] .
" I don't think so , " she said seriously .
" 我 不 思考 所以 , " 她 说 严重地 .
"我不这么认为,"她严肃地说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [rælf; reɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌblz] [wi]
" We must go back to the world , Ralph , and then our troubles will
" 我们 必须 去 后退 到 这 世界 , 拉尔夫 , 和 然后 我们的 麻烦 将要
[bɪˈɡɪn] [əˈgen] . "
begin again . "
开始 再次 . "
"我们必须回到现实世界，拉尔夫，然后我们的麻烦事又会重新开始。"

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [ber] [ðem; ðəm] , [ˈdɪrɪst] , [soʊ] [bɜːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [əˈnʌðər] .
" Well , we can bear them , dearest , so long as we have one another .
" 出色地 , 我们 能 熊 他们 , 亲爱的 , 所以 长的 作为 我们 有 一 其他 .
"嗯，亲爱的，只要我们彼此相伴，我们就能忍受这一切。"

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈfɜːrðər] [ˈtrʌb(ə)l] .
Besides , I don't see why we should have further trouble .
除了 , 我 不 看 为什么 我们 应该 有 更远 麻烦 .
此外，我不明白我们为什么还会遇到其他麻烦。

[wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [rɪtʃ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ,
We shan't be rich , certainly ,
我们 不会 是 富有的 , 当然 ,
我们肯定不会富有。

[bʌt; bət][aɪ] ['deə'seɪ] [wi:l] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [flæt] [ænd; ənd][wʌn] ['sɜːrvənt] .
but I daresay we'll manage to keep a tiny flat and one servant .
但 我 敢说 出色地 管理 到 保持 一个 微小的平坦的 和 一 仆人 .
但我敢说，我们应该能租得起一套小公寓，再雇一个佣人。

[ðen] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [haʊs] .
Then while I am working you can stay at home and look after the house .
然后 尽管 我 是 在职的 你 能 停留在 在 家 和 看 后 这 房子 .
这样，在我工作的时候，你就可以待在家里照看房子了。

['leɪdi] - , [æz; əz][ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] , [wɪl] [teɪk] [juː 'es][ˈɪntuː] [wʌt] [sə'saɪəti][wiː; wi] [niːd] . "
Lady Sanby , as the fairy godmother , will take us into what society we need ."
女士 - , 作为 这 仙女 教母 , 将要 拿 我们 进入 什么 社会 我们 需要 . "
桑比夫人就像仙女教母一样，将带领我们进入我们所需要的社会。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wi:l] [niːd] ['eni] , " [rɪ'plaɪd] [ˈɔːdri] ,
" I don't think we'll need any , " replied Audrey ,
" 我 不 思考 出色地 需要 任何 , " 回复 奥黛丽 ,
“我想我们不需要任何东西，”奥黛丽回答说。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [siː] [ðæt] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] .
gazing at the bright blue sea that sparkled in the sunshine .
凝视 在 这 明亮的 蓝色的 海 那 闪闪发光 在 这 阳光 .
凝视着阳光下波光粼粼的湛蓝大海。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" I would rather stay at home night after night with you ."
" 我 会 相当 停留在 在 家 夜晚 后 夜晚 和 你 . "
“我宁愿每晚都和你待在家里。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [wʊd] ['wɪri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [teɪm] [ˌdoʊme'stɪsəti, ˌdɑːme'stɪsəti] . "
" But , my dear , you would weary of such tame domesticity ."
" 但 , 我的 亲爱的 , 你 会 厌倦 的 这样的 驯服 家庭生活 . "
“但是，亲爱的，你会厌倦这种平淡无奇的家庭生活。”

" [noʊ][aɪ] ['wʊdnt] , [rælf; reɪf] .
" No I wouldn't , Ralph .
" 不 我 不会 , 拉尔夫 .
“不，我不会，拉尔夫。”

[ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] ['riːəl] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ʌv] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd]
All my life I have wanted real sympathy and love , and I have never had
全部 我的 生活 我 有 通缉 真实的 同情 和 爱 , 和 我 有 绝不 有
[eni] ,
any ,
任何 ,
我一生都在渴望真正的同情和爱，但我从未得到过。

[seɪv] [frʌm; frəm][maɪ] [pʊr] [dɪr] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] .
save from my poor dear mother , who was always kind .
节省 从 我的 贫穷的 亲爱的 母亲 , WHO 曾是 总是 种类 .
除了我可怜的、亲爱的母亲，她总是那么善良。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət] [piːs] ,
It will be a joy to feel that I am at peace ,
它 将要 是 一个 喜悦 到 感觉 那 我 是 在 和平 ,
能够感受到内心的平静，将是一件令人愉悦的事情。

[seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɑːrmz] . "
safe in the shelter of your arms ."
安全的 在 这 庇护所 的 你的 武器 . "
在你臂弯的庇护下，我感到安全。

" [dɪr] , " [sed] [rælf; reɪf] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rm] [wɪtʃ] [leɪ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
" **Dear** , " **said** **Ralph** , **kissing the wrist of the arm which lay round his neck** ,
" 亲爱的 , " 说 拉尔夫 , 接吻 这 手腕 的 这 手臂 哪个 躺 圆形的 他的 脖子 ,
" "亲爱的,"拉尔夫说着, 吻了吻搂着他脖子的那只手臂的手腕。

" [aɪ][æɪ; ʌɪ][du:][ɔ:l][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][du:][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['ri:əli] ['hæpi] .
" **I shall do all a man can do to make you really happy** .
" 我 将 做 全部 一个 男人 能 做 到 制作 你 真的 快乐的 .
" "我会尽我所能让你真正幸福。"

[ðen] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪ(ə)n] ,
Then , I take it , " he added , with some hesitation ,
然后 , 我 拿 它 , " 他 额外 , 和 一些 犹豫 ,
" "那我就收下,"他犹豫了一下, 补充道。

" [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ɔ:l][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['sɜ:rtɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" **that you have given up all idea of searching into the mystery of your**
" 那 你 有 给定 向上全部 主意 的 搜索 进入 这 神秘 的 你的
[ˈmʌðə:z] [deθ] ? "
mother's death ? "
母亲的 死亡 ? "

"你已经放弃调查你母亲死亡之谜的所有想法了吗? "

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ɔ:drɪ] , ['sləʊli] .
" **I think so , " rejoined Audrey , slowly** .
" 我 思考 所以 , " 重新加入 奥黛丽 , 缓慢地 .
" "我想是的,"奥黛丽缓缓地回答道。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] . "
" **Because I am afraid** . "
" 因为 我 是 害怕的 . "
" "因为我害怕。"

" [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ? "
" **Afraid of what ? "**
" 害怕的 的 什么 ? "
" "怕什么? "

" [ðæt] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][ˈpɑ:pə][ɪz][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] .
" **That I may find papa is the criminal** .
" 那 我 可能 寻找 爸爸 是 这 刑事 .
" "我可能会发现爸爸才是罪犯。"

[ˈæftər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'i:] ,
After what you have told me ,
后 什么 你 有 讲述 我 ,
" "听你这么说之后,

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] - - [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kwɔɪt] [rɔ:ŋ] - - [ðæt] ['i:ðər] ['pɑ:pə][ɔ:r][ˈroʊzi] [pɜ:rl]
it seems to me - - but I may be quite wrong - - that either papa or Rosy Pearl
它 似乎 到 我 - - 但 我 可能 是 相当 错误的 - - 那 任何一个 爸爸 或者 红润 珍珠
[ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deθ] .
is responsible for the death .
是 负责的 为了 这 死亡 .

依我看来——但我可能完全错了——爸爸或罗西·珀尔应该对这起死亡事件负责。

[oʊ] ! " - - [i:; ji] ['ʌdəd] - - " [ɪts] [tu:] ['hɔ:rəb(ə)] . "
Oh ! " - - she shuddered - - " it's too horrible . "
哦 ! " - - 她 颤抖 - - " 它是 也 可怕 . "
" "哦! "她颤抖着说, "太可怕了。"

" [aɪ][dəʊnt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈɔ:drɪ] .
" I don't agree with you , Audrey .
" 我 不 同意 和 你 , 奥黛丽 .

我不同意你的看法，奥黛丽。

[tu:; tə][maɪ][maɪnd] ['edi] [veɪl][ɪz][ðə; ði] [ə'sæsn] .
To my mind Eddy Vail is the assassin .
到 我的 头脑 涡流 韦尔 是 这 刺客 .

在我看来，艾迪·韦尔才是真正的刺客。

[haʊ'veər] , ['peri] [təʊt] [hæz; hæz][noʊ] [daʊt] [si:n] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
However , Perry Toat has no doubt seen him by this time ,

然而，佩里·托特此时无疑已经见过他了。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['lʌndən] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
and when we return to London she will have some news for us .
和 什么时候 我们 返回 到 伦敦 她 将要 有 一些 消息 为了 我们 .

当我们回到伦敦时，她会给我们带来一些消息。

" ['mɪsɪz] . ['ɔ:] [fraʊnd] [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [hɜ:r; hər] [ni:z] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][stɛəd][æ; t][ðə; ði] [si:] - [laɪn]
" Mrs . Shawe frowned and hugged her knees as she stared at the sea - line
" 太太 . 肖 皱眉 和 拥抱 她 膝盖 作为 她 凝视 在 这 海 - 线
.
:
.

“肖夫人皱着眉头，抱着膝盖，凝视着海岸线。

" [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðæt][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'loʊn] . "
" I really think that it would be best to leave the whole thing alone . "
" 我 真的 思考 那 它 会 是 最好的 到 离开 这 所有的 事物 独自的 . "

“我真的觉得最好还是别管这件事了。”

" [æz; əz][aɪ] [sed] [ɪn][maɪ] [ə'hɑ:nɪməs] ['letər] ? "
" As I said in my anonymous letter ? "
" 作为 我 说 在 我的 匿名的 信 ? "

“正如我在匿名信里说的那样？”

" [jes] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] .
" Yes , you were right in saying what you did .
" 是的 , 你 是 正确的 在 说 什么 你 做过 .

“是的，你刚才说的是对的。”

[ɪf] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɡɪltɪ] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn'di:d] [bi:; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [gri:f] [ʌv; əv][maɪ]
If my father is proved to be guilty it will indeed be the greatest grief of my
如果 我的 父亲 是 已证实 到 是 有罪的 它 将要 的确 是 这 最 悲伤 的 我的
[laɪf] .
life .
生活 .

如果我父亲被证实有罪，那将是我一生中最悲痛的事。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [si:mz] ['terəb(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
I have no reason to love him , but it seems terrible that he should be
我 有 不 原因 到 爱 他 , 但 它 似乎 糟糕的 那 他 应该 是
[ə; eɪ] - - "
a - - "
一个 - - "

我没有理由爱他，但他竟然是——这太可怕了。

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [pru:f] [ðæt] [hi:; hi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [di:d] .
" My darling , you have no proof that he committed the deed .
" 我的 亲爱的 , 你 有 不 证明 那 他 坚定的 这 契据 .

“亲爱的，你没有证据证明他犯了那件事。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈedi] [veɪl] , [ɪf] [ˈeniwʌn] , [ɪz][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ˈpɜːrs(ə)n] .

I tell you that Eddy Vail , if anyone , is the guilty person .
我 告诉 你 那 涡流 韦尔 , 如果 任何人 , 是 这 有罪的 人 .

我告诉你, 如果说谁是罪魁祸首, 那一定是埃迪·韦尔。

[hiː; hi] [ˈɔːltərd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] - [ru:m] [kla:k] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɪtˈself] [sez] [ˈvaːljəmz] . " **He altered the time of the still - room clock , and that in itself says volumes .** "
他 已修改 这 时间 的 这 仍然 - 房间 钟 , 和 那 在 本身 说道 卷 . "

他改动了静室钟的时间, 这本身就说明了很多问题。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] , " [sed] [ˈɔːdri] , [ˈdɒːɡɪdli] ; **" All the same , I wish the case to be stopped , " said Audrey , doggedly ;**
" 全部 这 相同的 , 我 希望 这 案件 到 是 停止 , " 说 奥黛丽 , 顽强地 ;

“尽管如此, 我还是希望这个案子能就此结束,”奥黛丽固执地说;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [rælf; reɪf][kʊd; kəd][naːt] [muːv] [hɜːr; hər] . **and from this decision Ralph could not move her .**
和 从 这 决定 拉尔夫 可以 不是 移动 她 .

而拉尔夫也无法接受这个决定。

[ˈpraɪvətli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɔːrdɪd] [ˈbɪznəs] , **Privately he was pleased , as he was weary of the whole sordid business ,**
私下 他 曾是 高兴 , 作为 他 曾是 厌倦 的 这 所有的 肮脏的 商业 ,
私下里他很高兴, 因为他已经厌倦了这一切肮脏勾当。

[ænd; ənd][dɪd][naːt] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈmærid] [laɪf][tuː; tə][biː; bi] [enˈkʌmbəd] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈkeɪsɪz] . **and did not wish his early married life to be encumbered with criminal cases .**
和 做过 不是 希望 他的 早期的 已婚 生活 到 是 负担 和 刑事 案例 .

他不希望自己早期的婚姻生活受到刑事案件的困扰。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [siː] [ˈperi] [tʊʊt] [wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][naːt][tuː; tə] [ˈbɑːðər] **" I shall see Perry Toat when I return to London and tell her not to bother**
" 我 将 看 佩里 托特 什么时候 我 返回 到 伦敦 和 告诉 她 不是 到 打扰

[ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] , **any more about the matter ,**
任何 更多的 关于 这 事情 ,

“我回到伦敦后会见佩里·托特, 告诉她不必再为此事烦恼了。”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] . **" he said , sitting up .**
" 他 说 , 坐着 向上 .

他坐起身来说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æɪ; əɪ] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːd] [koʊˈɪnsɪdəns] [naːt] [ʌnˈkɑːmən] **It was just at this moment , by one of those odd coincidences not uncommon**
它 曾是 只是 在 这 片刻 , 经过 一 的 那些 奇怪的 巧合 不是 罕见

[ɪn][laɪf] , **in life ,**
在 生活 ,

就在这一刻, 由于生活中那些并不罕见的奇特巧合之一,

[ðæt] [mɪs] [ˈperi] [tʊʊt] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈrɑːks] . **that Miss Perry Toat made her appearance from behind the rocks .**
那 错过 佩里 托特 制成 她 外貌 从 在后面 这 岩石 .

佩里·托特小姐从岩石后面走了出来。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrd] [soʊ][pæt][tuː; tə][ðə; ði]ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] **She appeared so pat to the moment , and so suddenly upon the mention of**
她 出现 所以 拍 到 这 片刻 , 和 所以 突然 之上 这 提到 的

[hɜːr; hər] [neɪm] , **her name ,**
她 姓名 ,

她当时显得那么镇定自若, 但一提到她的名字, 她就突然变得异常激动。

[ðæt] [rælf; reɪf][ˈɔːlmoʊst] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈrɑːks] [fɔːr; fər][ðə; ði]
that Ralph almost believed she had been listening behind the rocks for the
那 拉尔夫 几乎 相信 她 有 到过 聆听 在后面 这 岩石 为了 这
[drəˈmætɪk][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [əˈpɪərəns] .
dramatic moment of appearance .
戏剧性 片刻 的 外貌 .

拉尔夫几乎相信她一直在岩石后面偷听，等待着那戏剧性的出场时刻。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈveri] [fɜːrst] [spiːtʃ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][naːt][ðə; ði] [keɪs] .
But it seemed from her very first speech that this was not the case .
但 它 似乎 从 她 非常 第一的 演讲 那 这 曾是 不是 这 案件 .

但从她的第一次演讲来看，情况似乎并非如此。

" [gʊd] - [deɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈɔː] - - [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɔː] , " [sed] [ˈperi] [toʊt] ,
" **Good - day , Mr . Shawe - - good - morning , Mrs . Shawe , " said Perry Toat ,**
" 好的 - 天 , 先生 . 肖 - - 好的 - 早晨 , 太太 . 肖 , " 说 佩里 托特 ,
"肖先生，您好——肖夫人，早上好，"佩里·托特说道。

[ˈlʊkɪŋ] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈlɪt(ə)l][ræt][ðæn; ðən][ˈevər] .
looking more like a sharp little rat than ever .
寻找 更多的 喜欢 一个 锋利的 小的 鼠 比 曾经 .

看起来比以往任何时候都更像一只机灵的小老鼠。

" [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [daʊn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜːrli] [treɪn] ,
" **I just came down this morning from London by the early train ,**
" 我 只是 来了 向下 这 早晨 从 伦敦 经过 这 早期的 火车 ,
"我今天早上刚坐早班火车从伦敦过来。"

[ænd; ənd] [ˈgesɪŋ] [ðæt][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [aɪ] [keɪm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
and guessing that you would be on the beach , I came in search of you .
和 猜测 那 你 会 是 在 这 海滩 , 我 来了 在 搜索 的 你 .

我猜你会在海滩上，所以就来找你。

[jʊr; jər] [ˈvɔɪsɪz] [əˈtræktɪd] [ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [pʊʊkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈrɑːks] , [soʊ] [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] . "
Your voices attracted me as I was poking about the rocks , so here I am . "
你的 声音 吸引 我 作为 我 曾是 戳 关于 这 岩石 , 所以 这里 我 是 . "

当我在岩石间摸索时，你们的声音吸引了我，所以我就来了。

" [jes] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [rælf; reɪf] , [ˈræðər] [ˈɡlʌmli] .
" **Yes , here you are , " said Ralph , rather glumly** .
" 是的 , 这里 你 是 , " 说 拉尔夫 , 相当 闷闷不乐地 .

"是的，你在这里，"拉尔夫有些闷闷不乐地说。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , " [sed] [mɪs] [toʊt] , [ˈdraɪli] .
" **You don't seem pleased to see me , " said Miss Toat , drily** .
" 你 不 似乎 高兴 到 看 我 , " 说 错过 托特 , 干巴巴地 .

"你好像不太高兴见到我，"托特小姐冷冷地说。

" [wʊd] [ˈeni] [mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhʌnimuːn] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] ? " [hiː; hi]
" **Would any man on his honeymoon be pleased to see a detective ? " he**
" 会 任何 男人 在 他的 蜜月 是 高兴 到 看 一个 侦探 ? " 他
[rɪˈtɔːtɪd] ;
retorted ;
反驳 ;

"哪个男人在度蜜月的时候会乐意见到侦探呢？"他反驳道；

[ðen] [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
then he laughed , and looked at his wife .
然后 他 笑了 , 和 看起来 在 他的 妻子 .

然后他笑了，看向他的妻子。

" [wʌt] [du:] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˈɔːdri] ?
" **What do you say , Audrey ?**
" 什么 做 你 说 , 奥黛丽 ?

“你觉得怎么样，奥黛丽？”

" [ðə; ði] [gɜːrl] [flʌʃt] .
" **The girl flushed .**
" 这 女孩 配 .

女孩脸红了。

" [aɪ] [seɪ] [naʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [tuː; tə] [draːp] ,
" **I say now what I said before , that I wish the whole case to drop ,**
" 我 说 现在 什么 我 说 前 , 那 我 希望 这 所有的 案件 到 降低 ,
“我现在重申我之前说过的话，我希望整个案件就此撤销。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fraʊn] .
" **she said , with a frown .**
" 她 说 , 和 一个 皱眉 .

她皱着眉头说。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [draːp] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɔː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈperi] [toʊt] , [ɪn] [ə; eɪ]
" **It is impossible to drop it now , Mrs . Shawe ,** " **replied Perry Toat , in a**
" 它 是 不可能的 到 降低 它 现在 , 太太 . 肖 , " 回复 佩里 托特 , 在 一个
[ˈkwaɪət] [vɔɪs] .
quiet voice .
安静的 嗓音 .

“现在不可能放弃这件事了，肖夫人，”佩里·托特平静地回答道。

" [ɪn] [jɔː; jər] [oʊn] [ˈɪntrəsts] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gɔːn] [ˈɪntuː] .
" **In your own interests it is necessary that the matter should be gone into .**
" 在 你的 自己的 兴趣 它 是 必要的 那 这 事情 应该 是 已消失 进入 .
“为了你们自身的利益，有必要调查此事。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [jɔː; jər] [ˈhʌnimuːn] ,
I am sorry to interrupt your honeymoon ,
我 是 对不起 到 打断 你的 蜜月 ,
很抱歉打扰你们的蜜月。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [left] [em ˈiː] [noʊ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd]
but what I have found out left me no alternative but to come down and
但 什么 我 有 成立 出去 左边 我 不 选择 但 到 来 向下 和
[rɪˈpɔːrt] [ˈprɑːgres] . " **report progress .** "
报告 进步 . "
但我所了解到的情况让我别无选择，只能亲自前来汇报进展。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvəd] ? " [æskt] [rælf; reɪf] , [ˈiːgərli] .
" **What have you discovered ?** " **asked Ralph , eagerly .**
" 什么 有 你 发现 ? " 问 拉尔夫 , 急切地 .

“你发现了什么？”拉尔夫急切地问道。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈɔːdri] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] [leɪt] [spiːtʃ] ,
And even Audrey , in spite of her late speech ,
和 甚至 奥黛丽 , 在 尽管如此 的 她 晚的 演讲 ,

即使是奥黛丽，尽管她演讲时间较晚，

[siːmd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] .
seemed anxious to hear what the little woman had to say .
似乎 焦虑的 到 听到 什么 这 小的 女士 有 到 说 .

似乎很想听听这位小妇人要说什么。

[bʌt; bət] [mɪs] [tʊt] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [ˈveri] [ˈredi] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][ðer; ðər][kjuːrɪˈɑ:səti] .
But Miss Toat did not seem very ready to satisfy their curiosity .
但 错过 托特 做过 不是 似乎 非常 准备好 到 满足 他们的 好奇心 .

但托特小姐似乎并不太愿意满足他们的好奇心。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ʃi:; ʃi] [tʌkt] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [prəˈdu:st] [ə; eɪ]
Sitting down on the rocks she tucked her feet under her , and produced a
坐着 向下 在 这 岩石 她 塞进去 她 脚 在下面 她 , 和 生产 一个
cigarette .
香烟 .

她坐在岩石上，把脚蜷缩在身下，掏出一支香烟。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ʃi:; ʃi][bɪˈɡæn][tu:; tə] [smʊʊk] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ˈtɔ:kɪŋ] ,
When this was lighted she began to smoke and went on talking ,
什么时候 这 曾是 照明 她 开始 到 抽烟 和 去 在 说 ,

点燃香烟后，她一边抽烟一边继续说话。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbærɪstər] [hæd; həd][nɑ:t] [æskt] [ə; eɪ][ˈpɜ:rt(ə)nənt] [ˈkwestʃən] .
as if the barrister had not asked a pertinent question .
作为 如果 这 律师 有 不是 问 一个 相关 问题 .

仿佛律师没有问到一個切题的问题。

" [bɪˈsaɪdz] , [aɪ][eɪ ˈem] [tu:] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ðæt] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tu:; tə][dra:p][ðə; ði] [keɪs] ,
" Besides , I am too anxious to earn that thousand pounds to drop the case ,
" 除了 , 我 是 也 焦虑的 到 赚 那 千 磅 到 降低 这 案件 ,
“此外，我太想赚那一千英镑了，所以不会放弃这个案子。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" she said quietly .
" 她 说 悄悄 .

她轻声说道。

" [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [lʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈʃɔ:] ,
" I am in love as well as you are , Mrs . Shawe ,
" 我 是 在 爱 作为 出色地 作为 你 是 , 太太 . 肖 ,

“肖夫人，我也和您一样坠入爱河。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [ˈmæri] [ɪf] [aɪ][get] [ðɪs] [ˈmʌni] .
and I can only marry if I get this money .
和 我 能 仅有的 结婚 如果 我 得到 这 钱 .

我只有拿到这笔钱才能结婚。

" [ˈɔ:dri] [ˈʃʌdəd] .
" Audrey shuddered .
" 奥黛丽 颤抖 .

奥黛丽打了个寒颤。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdaʊri] [ɜ:rnd] [ɪn] [ðæt] [wei] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I should not like a dowry earned in that way , " she said .
" 我 应该 不是 喜欢 一个 嫁妆 获得 在 那 方式 , " 她 说 .

“我不应该喜欢用那种方式获得的嫁妆，”她说。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[aɪ][eɪ ˈem][ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] [lʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,
I am on the side of justice ,
我 是 在 这 边 的 正义 ,

我站在正义的一边。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [hʌnt] [daʊn] ['krɪmənəlz] [hu:] [veks] [lɔ:] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtəznz] .
and it is right to hunt down criminals who vex law - abiding citizens .
和 它 是 正确的 到 打猎 向下 罪犯 WHO 烦恼 法律 - 遵守 公民 .

追捕骚扰守法公民的犯罪分子是正确的。

[maɪ] [prə'fe(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [wʌn] , [ɔ: 'lʊoʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [lʊkt] [æt; ət] [ə'skæns] .
My profession is a glorious one , although it is looked at askance .
我的 职业 是 一个 辉煌 一 , 虽然 它 是 看起来 在 斜视 .

我的职业很光荣，尽管它常常被人另眼相看。

[haʊ'evər] , [wen] [aɪ] ['mæri] ['edwɪn] - - [hi:; hi] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rsər][ɑ:n][ə; eɪ] ['laɪnər] - - [aɪ][[æ; ʃəl] [gɪv] [ʌp]
However , when I marry Edwin - - he is a purser on a liner - - I shall give up
然而 , 什么时候 我 结婚 埃德温 - - 他 是 一个 乘务长 在 一个 衬垫 - - 我 将 给 向上
[ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] ['krɪmənəlz] .
hunting for criminals .
打猎 为了 罪犯 .

但是，当我嫁给埃德温——他是一艘邮轮上的事务长——之后，我将放弃追捕罪犯。

[ðə; ði] [ə'rest] [ʌ; əv] ['leɪdi] - ['mɜ:rdərər] [wɪl] [bi:; bi][maɪ][ləst] [ə'tʃ:vmənt] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] .
The arrest of Lady Branwin's murderer will be my last achievement in this line .
这 逮捕 的 女士 - 凶手 将要 是 我的 最后的 成就 在 这 线 .

抓获布兰温夫人的凶手将是我在这条道路上的最后一个成就。

" [rælf; reɪf] [glɑ:nst] [æt; ət] [ˈɔ:dri] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
" Ralph glanced at Audrey , and she looked down at her husband .
" 拉尔夫 瞥了一眼 在 奥黛丽 , 和 她 看起来 向下 在 她 丈夫 .

拉尔夫瞥了奥黛丽一眼，奥黛丽低头看着她的丈夫。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌ; əv][bəuθ] .
The same thought was in the minds of both .
这 相同的 想法 曾是 在 这 思想 的 两个都 .

两人心中都怀着同样的想法。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃɔ:] [hu:] [pʊt][aɪ 'ti:]['ɪntu:][wɜ:rdz] .
It was Shawe who put it into words .
它 曾是 肖 WHO 放 它 进入 字 .

是萧伯纳用文字表达了这一点。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæptʃər] ?
" Can you expect a man to supply a reward for his own capture ?
" 能 你 预计 一个 男人 到 供应 一个 报酬 为了 他的 自己的 捕获 ?

“你能指望一个人为自己的被捕提供赏金吗？ ”

" [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" asked the young man .
" 问 这 年轻的 男人 .

“年轻人问道。”

[ˈperi] [toʊt] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [ˈaɪ,braʊz] .
Perry Toat raised her eyebrows .
佩里 托特 提高 她 眉毛 .

佩里·托特挑了挑眉毛。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

[oʊ] , [aɪ] [si:] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [læft] ['sɔ:ftli] .
Oh , I see , " and she laughed softly .
哦 , 我 看 , " 和 她 笑了 轻轻 .

“哦，我明白了，”她轻轻地笑了。

" [set] [jʊr; jər] [maɪnd] [æt; ət] [rest] , ['mɪsɪz] . [ˈɔ:] .
" **Set your mind at rest , Mrs . Shawe .**
" 放 你的 头脑 在 休息 , 太太 : 肖 :
" "肖夫人, 请放心。"

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [brɪli:v] [ðæt] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [ɪz] ['ɡɪltɪ] .
I do not believe that your father is guilty .
我 做 不是 相信 那 你的 父亲 是 有罪的 :
" 我不认为你父亲有罪。"

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [ɪ'fekt] , [ðen] ['ædɪd] , ['kɑ:mli] : " [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [mɪs] ['rouzi] [pɜ:rl] .
" **She paused for effect , then added , calmly : " I have seen Miss Rosy Pearl .**
" 她 暂停 为了 影响 , 然后 额外 , 平静地 : " 我 有 已见 错过 红润 珍珠 :
" 她停顿了一下, 以增强效果, 然后平静地补充道: "我见过罗西·珀尔小姐。"

" [rælf; reɪf] [θru:] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] .
" **Ralph threw away his cigarette with an ejaculation .**
" 拉尔夫 扔 离开 他的 卷烟 和 一个 射精 :
" 拉尔夫射精后扔掉了手中的香烟。"

" [oʊ] ! [ænd; ænd] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [tru:θ] ? "
" **Oh ! and did she tell you the truth ? "**
" 哦 ! 和 做过 她 告诉 你 这 真相 ? "
" "哦! 她跟你说的是真话吗? "

" [ʃi:; ʃi] [toʊld] [em 'i:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪm'pɑ:rt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ['ɡrædʒuəli] .
" **She told me a great deal which I shall impart to you gradually .**
" 她 讲述 我 一个 伟大的 交易 哪个 我 将 传授 到 你 逐步地 :
" "她告诉我很多事, 我会慢慢地告诉你们。"

[hɜ:r; hər] - - "
Her - - "
她 - - "
" 她 - "

" [wʌn] ['moʊmənt] , " [ɪntə'rʌptɪd] [rælf; reɪf] , ['hɜ:ɪdli] , " [tel] [em 'i:] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
" **One moment , " interrupted Ralph , hurriedly , " tell me your opinion of her .**
" 一 片刻 , " 中断 拉尔夫 , 匆匆 , " 告诉 我 你的 观点 的 她 :
" "等一下,"拉尔夫急忙打断道, "告诉我你对她的看法。"

[ɪz] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['stu:pɪd] ['wʊmən] , [ɔ:r] [ɪz] [ðæt] [stu:'pɪdəti] [feɪnd] ? "
Is she really a stupid woman , or is that stupidity feigned ? "
是 她 真的 一个 愚蠢的 女士 , 或者是 那 愚蠢 假装 ? "
" 她真的是个笨女人吗? 还是装傻充愣?"

" [ju:; jʊ] [æsk] [em 'i:] [ə; eɪ] [hɑ:rd] ['kwestʃən] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ['ɡreɪvli] .
" **You ask me a hard question , " said the little woman , gravely .**
" 你 问 我 一个 难的 问题 , " 说 这 小的 女士 , 严重地 :
" "你问了我一个难题,"矮个子妇人严肃地说。"

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['stu:pɪd] [ɪn] ['meni] [weɪz] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] , [prə'tektɪv] ['ɪnstɪŋkt] ,
" **She is stupid in many ways ; but she has a cunning , protective instinct ,**
" 她 是 愚蠢的 在 许多 方式 ; 但 她 有 一个 狡猾 , 保护的 本能 ,
" "她在很多方面都很愚蠢; 但她有一种狡猾的、保护欲极强的本能,

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [breɪn] ['paʊər] .
like that of many animals with small brain power .
喜欢 那 的 许多 动物 和 小的 脑 力量 :
" 就像许多脑力较小的动物一样。"

[ænd; ænd] [ðɪs] ['kʌnɪŋ] [ɪz] ['klevərli] [mæskt] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ə'pærənt] [sɪm'plɪsəti] . "
And this cunning is cleverly masked by her apparent simplicity . "
和 这 狡猾 是 巧妙地 戴面具 经过 她 明显 简单 : "
" 而她的狡诈则巧妙地隐藏在她表面上的单纯之中。"

" [ɑ:] ! " [sed] [ðə; ði] ['bæristər] , [sig'hɪfɪkəntli] , " [ðen] [fi:; ji][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɑ:n]
" **Ah !** " **said the barrister , significantly ,** " **then she was really in the passage on**
" 啊 ! " 说 这 律师 , 显著地 , " 然后 她 曾是 真的 在 这 通道 在
[ðæt] [naɪt] ? "
that night ? "
那 夜晚 ? "

“啊！”律师意味深长地说，“那么那天晚上她真的在走廊里吗？”

" [jes] , [fi:; ji][wʌz; wəz] ;
" **Yes , she was ;**
" 是的 , 她 曾是 ;

“是的，她是；

[bʌt; bət][fi:; ji] [wɔ:r] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rʌf] [kloʊk] [ʌv; əv] ['hæris] [twi:d] [wɪtʃ] [sɜ:r] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd]
but she wore a long rough cloak of Harris tweed which Sir Joseph had
但 她 穿着 一个 长的 粗糙的 披风 的 哈里斯 粗花呢 哪个 先生 约瑟夫 有
[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
presented to her .
呈现 到 她 。

但她穿着一件长长的、粗糙的哈里斯粗花呢斗篷，那是约瑟夫爵士送给她的。

[fi:; ji][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [raɪt] [wen] [fi:; ji] [dɪ'haɪnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . ['jɔ:] , [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd]
She was therefore right when she denied to you , Mr . Shawe , that she had
她 曾是 所以 正确的 什么时候 她 否认 到 你 , 先生 . 肖 , 那 她 有
[wɔ:rn][ðə; ði] [dres] . "
worn the dress . "
磨损 这 裙子 . "

因此，她否认自己穿过那件裙子是对的，肖先生。

" [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hæf] [tru:θ] [ænd; ənd][hæf] [laɪ] ? "
" **A kind of half truth and half lie ?** "
" 一个 种类 的 一半 真相 和 一半 说谎 ? "

“一种半真半假的说法？”

" [kwat] [soʊ] .
" **Quite so .**
" 相当 所以 .

正是如此。

[bʌt; bət][aɪ] ['θreɪnd] [tu:; tə][set] [ɪn'spektər] [ləntən] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɜ:r; həɹ] [ən'les] [fi:; ji][wʌz; wəz]
But I threatened to set Inspector Lanton to question her unless she was
但 我 威胁 到 放 检查员 兰顿 到 问题 她 除非 她 曾是
[fræŋk][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
frank with me .
坦率 和 我 。

但我威胁说，除非她对我坦白，否则我就派兰顿警探来审问她。

[fi:; ji][ɪz][ɪn] ['dedli] ['terər] [ʌv; əv] [pʌb'lisəti] ,
She is in deadly terror of publicity ,
她 是 在 致命 恐怖 的 宣传 ,

她极度害怕媒体曝光。

[lest] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʊd] [hɑ:rm][ðə; ði] ['spɑ:tləs] [repju'teɪ(ə)n][fi:; ji][ɪz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] .
lest it should harm the spotless reputation she is so proud of .
免得 它 应该 伤害 这 一尘不染 名声 她 是 所以 自豪的 的 。

以免损害她引以为傲的清白名声。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [naːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈkɔːnfɪdəns]
For this reason , and because I said that I would not make her confidence
为了 这 原因 , 和 因为 我 说 那 我 会 不是 制作 她 信心
[tuː] [ˈpʌblɪk] ,
too public ,
也 民众 ,

正因如此，也因为我说过不会把她的秘密公之于众，

[ʃiː; ʃɪ][tʊəld][em ˈiː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] . "
she told me what she knew ."
她 讲述 我 什么 她 知道 . "

她把她知道的事情都告诉了我。

" [ðen] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , " [sed] [ˈʃɔː] , [ˈkwaiətli] , " [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][naːt] [ˈɡɪlti] ?
" Then I understand , " said Shawe , quietly , " that she is not guilty ?
" 然后 我 理解 , " 说 肖 , 悄悄 , " 那 她 是 不是 有罪的 ?

“那么我明白了，”肖平静地说，“她是无罪的？”

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] [wʊd] [naːt][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] . "
If she were you would not have given such a promise ."
如果 她 是 你 会 不是 有 给定 这样的 一个 承诺 . "

如果她是你认识的人，你就不会做出这样的承诺了。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [naːt] [ˈɡɪlti] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , " [sed] [ˈperi] [tʊt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ;
" She is certainly not guilty , to my mind , " said Perry Toat , after a pause ;
" 她 是 当然 不是 有罪的 , 到 我的 头脑 , " 说 佩里 托特 , 后 一个 暂停 ;

“依我看，她肯定没有罪，”佩里·托特停顿了一下后说道；

" [ɔːlˈðoʊ] [ˌʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [maɪ] [θɪŋk] [ˈdɪfrənt] .
" although other people might think different .
" 虽然 其他 人们 可能 思考 不同的 .

尽管其他人可能持有不同意见。

[dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [ˈmɪstər] . [ˈʃɔː] . "
Judge for yourself , Mr . Shawe ."
法官 为了 你自己 , 先生 . 肖 . "

肖先生，您自己判断吧。

" [tel] [juː ˈes] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [dʒʌdʒ] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈɔːdri] , [ˈkwɪkli] .
" Tell us what she said , and then we can judge , " remarked Audrey , quickly .
" 告诉 我们 什么 她 说 , 和 然后 我们 能 法官 , " 评论 奥黛丽 , 迅速地 .

“告诉我们她说了什么，然后我们才能判断，”奥黛丽迅速说道。

[ˈperi] [tʊt] [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] .
Perry Toat nodded .
佩里 托特 点头 .

佩里·托特点了点头。

" [ˈroʊzi] [pɜːrɪ] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌpˈsterz] [ˈbedruːm; ˈbedrəm][ɑːn] [ðæt] [naɪt] .
" Rosy Pearl was sleeping in an upstairs bedroom on that night .
" 红润 珍珠 曾是 睡眠 在 一个 楼上 卧室 在 那 夜晚 .

“那天晚上，罗西·珀尔睡在楼上的卧室里。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər][fɔːr; fər] [ˈtriːtmənt] , [bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
She was there for treatment , but found it impossible to sleep because
她 曾是 那里 为了 治疗 , 但 成立 它 不可能的 到 睡觉 因为

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm] .
the night was so warm .
这 夜晚 曾是 所以 温暖的 .

她去那里接受治疗，但由于夜晚太热，她无法入睡。

[ʃiː; ʃi] [ˈðerfɔːr] [sæt][æ; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [wɪt] [lʊks] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,
She therefore sat at the open window , which looks out on to the court ,
她 所以 卫星 在 这 打开 窗户 , 哪个 看起来 出去 在 到 这 法庭 ,
于是她坐在敞开的窗边,从窗外可以看到法庭。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [draʊft] [əˈweɪ] - - [ðɪs] [ɪz][æ; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt]
and for the sake of keeping the draught away - - this is an important point
和 为了 这 清酒 的 保持 这 草稿 离开 - - 这 是 一个 重要的 观点
- - [ʃiː; ʃi] [kənˈsiːld] [hɜːrˈself][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] .
- - **she concealed herself behind the curtain .**
- - 她 暗 她自己 在后面 这 窗帘 .
为了挡风——这一点很重要——她躲在窗帘后面。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈluːmɪnəs] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmə] ,
The night was luminous , as it was summer ,
这 夜晚 曾是 发光的 , 作为 它 曾是 夏天 ,
夜色明亮,如同盛夏一般。

[soʊ][ɪn][ðə; ði][hæf] [gluːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˈaʊtər] [dɔːr] [set][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈoʊpən]
so in the half gloom she saw the outer door set in the wall of the court open
所以 在 这 一半 愁云 她 锯 这 外 门 放 在 这 墙 的 这 法庭 打开
[ænd; ʌnd][ə; eɪ][mæn] [kʌm] [ɪn] .
and a man come in .
和 一个 男人 来 在 .
于是,在昏暗的光线下,她看到庭院墙上的外门打开了,一个男人走了进来。

" [ˈɔːdri] [ænd; ʌnd][rælf; reɪf][bəʊθ] [ˈʌtəd] [æ; ən] [ekskləˈmeɪʃn] [saɪm(ə)ˈteɪniəsli] .
" **Audrey and Ralph both uttered an exclamation simultaneously .**
" 奥黛丽 和 拉尔夫 两个都 说出 一个 感叹 同时地 .
奥黛丽和拉尔夫同时发出了一声惊叹。

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈbærɪstər] , [ˈhɜːrɪdli] .
" **Who was the man ?** " **asked the barrister , hurriedly .**
" WHO 曾是 这 男人 ? " 问 这 律师 , 匆匆 .
“那个人是谁?”律师急忙问道。

" [mɪs] [pɜːrəl] [kʊd; kəd][nɔːt] [tel] [em ˈiː] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] .
" **Miss Pearl could not tell me , as it was too dark to see the man's face .**
" 错过 珍珠 可以 不是 告诉 我 , 作为 它 曾是 也 黑暗的 到 看 这 男人的 脸 .
“珀尔小姐无法告诉我,因为天太黑,看不清那人的脸。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [stiːl] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
She saw him steal round the court ,
她 锯 他 偷 圆形的 这 法庭 ,
她看见他偷偷摸摸地绕着球场走,

 [əˈpærəntli] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪt] [geɪv] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
apparently coming to the door which gave admission into the house .
显然 未来 到 这 门 哪个 给予 入学 进入 这 房子 .
显然是来到了通往房子的门口。

[ʃiː; ʃi][ˈnætʃ(ə)rəli][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ;
She naturally did not know of the door ;
她 自然 做过 不是 知道 的 这 门 ;
她自然不知道那扇门的存在;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][mæn] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [geɪz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]
but as the man disappeared from her gaze she thought that he must
但 作为 这 男人 消失 从 她 目光 她 想法 那 他 必须
[hæv; həv] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] .
have entered the house .
有 进入 这 房子 .
但当那男人的身影从她的视线中消失时,她心想他一定是进了屋子。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][streɪndʒ] ;
For the moment she thought it strange ;
为了 这 片刻 她 想法 它 奇怪的 ;
她一时觉得很奇怪；

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [kept] [lɒkt] [ˈʃiː; ʃɪ] [kənˈkluːdɪd] [ðæt]
but not knowing that the door of the court was kept locked she concluded that
但 不是 会心 那 这 门 的 这 法庭 曾是 保留 已锁定 她 结束 那
[ˈsʌmwʌn] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪŋk] [ˈɑːp] [hæd; həd] [ˈsɪmplɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] .
someone connected with the Pink Shop had simply entered the house .
某人 连接 和 这 粉色的 店铺 有 简单地 进入 这 房子 .
但她不知道法院的门是锁着的，所以她断定是与粉红商店有关的人直接进入了房子。

" [rælf; reɪf][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Ralph nodded .**
" 拉尔夫 点头 .
拉尔夫点了点头。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ˈʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [səˈspekt] [ˈeniθɪŋ] .
" **It was natural that she should not suspect anything .**
" 它 曾是 自然的 那 她 应该 不是 怀疑 任何事物 .
“她自然不会怀疑任何事情。”

[ə; eɪ][ˈmænz] [ˈentrəns] [ɪn] [ðæt] [ˈkɑːmənpleɪs] [weɪ] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [səˈspiʃəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
A man's entrance in that commonplace way would not look suspicious to a woman
一个 男人的 入口 在 那 平凡 方式 会 不是 看 可疑的 到 一个 女士
[huː] [wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnstəntli] - [lɒkt] [dɔːr] .
who was ignorant of the constantly - locked door .
WHO 曾是 无知 的 这 不断地 - 已锁定 门 .
如果一个女人不知道这扇门总是锁着的，那么一个男人以这种普通的方式进入房间，不会引起她的怀疑。

[wel] - - "
Well - - "
出色地 - - "
出色地 - "

" [wel] , " [pərˈsuːd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , [ˈsləʊli] , " [mɪs] [pɜːrəl] [gruː] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" **Well , " pursued the detective , slowly , " Miss Pearl grew tired of sitting at the**
" 出色地 , " 追击 这 侦探 , 缓慢地 , " 错过 珍珠 生长 疲劳的 的 坐着 在 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
“嗯,”侦探缓缓地继续说道，“珀尔小姐厌倦了坐在窗边，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .
and went to bed .
和 去 到 床 .
然后就去睡觉了。

[hɪr] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈstɔːrɪ] , [ˈʃiː; ʃɪ] [fel] [əˈsliːp] " - - [ˈperi]
Here , according to her story , she fell asleep " - - Perry
这里 , 根据 到 她 故事 , 她 跌倒 睡着了 " - - 佩里
据她所述，她在这里睡着了。——佩里

[toʊt] [lʊkt] [ˈkwɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)] [æz; əz][ˈʃiː; ʃɪ] [sed] [ðɪs] - - " [bʌt; bət][ˈleɪtər][ˈʃiː; ʃɪ]
Toat looked queerly at the young couple as she said this - - " but later she
托特 看起来 奇怪地 在 这 年轻的 夫妻 作为 她 说 这 - - " 但 之后 她
[əˈweɪkənd] ,
awakened ,
觉醒 ,
托特说着这番话时，眼神怪异地看着这对年轻夫妇——“但后来她醒了过来，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] . "
thinking something was wrong . "

思维 某物 曾是 错误的 . "

感觉出事了。

" [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [ɪgˈzæktli] ? " [æskt] [rælf; reɪf] , [ˈblʌntli] .
" **What did she mean by that , exactly ?** " **asked Ralph , bluntly** .

" 什么 做过 她 意思是 经过 那 , 确切地 ? " 问 拉尔夫 , 直截了当地 .

“她到底是什么意思？”拉尔夫直截了当地问道。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɪmpli] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; ei] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
" **She simply said that she had a feeling that something was wrong** .

" 她 简单地 说 那 她 有 一个 感觉 那 某物 曾是 错误的 .

她只是说她感觉有些不对劲。

[,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] , [ɔːr] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] .
It was about nine o'clock , or shortly after .

它 曾是 关于 九 点钟 , 或者 不久 后 .

当时大约是九点钟，或者刚过九点钟不久。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] - - [soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [sed] - - [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪgˈzækt] [ˈaʊər] .
She could not - - so she said - - be quite sure of the exact hour .

她 可以 不是 - - 所以 她 说 - - 是 相当 当然 的 这 精确的 小时 .

她说，她无法确定确切的时间。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ] [flʌŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈhæris] [twiːd] [kloʊk] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːrkənəs] .
However , she flung on the Harris tweed cloak and went down in the darkness .

然而 , 她 扔 在 这 哈里斯 粗花呢 披风 和 去 向下 在 这 黑暗 .

然而，她披上哈里斯花呢斗篷，消失在黑暗中。

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] - [dɪˈsend] - - [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] - - - [ʃiː; ʃɪ]
On hearing Parizade descend - - although she did not know it was Parizade - - she
在 听力 - 下降 - - 虽然 她 做过 不是 知道 它 曾是 - - - 她
[ræn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːrðɪst] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpæɪdʒ] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .
ran to the farthest end of the passage and crouched on the floor .

跑 到 这 最远 结尾 的 这 通道 和 蹲着 在 这 地面 .

听到帕里扎德走下来的声音——尽管她并不知道那是帕里扎德——她跑到走廊的最远端，蹲在地板上。

- , [huː] , [ˈbiːɪŋ] [blaɪnd] , [muːvd] [ˈiːzəli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːrkənəs] , [ðen] [went] [ʌp] [ðə; ðɪ] [sterz]
Parizade , who , being blind , moved easily in the darkness , then went up the stairs
- , WHO , 存在 瞎的 , 已搬 容易地 在 这 黑暗 , 然后 去 向上 这 楼梯
[əˈgen] . "
again . "

再次 . "

帕里扎德虽然双目失明，但在黑暗中行动自如，随后又走上了楼梯。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [pɜːrli] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [əˈdres] [hɜːr; hər] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈɔːdri] .
" **But why should Miss Pearl hesitate to address her ?** " **demanded Audrey** .

" 但 为什么 应该 错过 珍珠 犹豫 到 地址 她 ? " 要求 奥黛丽 .

“可是，珀尔小姐为什么会犹豫不决呢？”奥黛丽问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .
" **And why should she think anything was wrong ?** " **asked Ralph** .

" 和 为什么 应该 她 思考 任何事物 曾是 错误的 ? " 问 拉尔夫 .

“她为什么会觉得出了什么问题呢？”拉尔夫问道。

[ˈperi] [toʊt] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
Perry Toat hesitated .

佩里 托特 犹豫了一下 .

佩里·托特犹豫了一下。

" [aɪ][[æɪ; ʒəɪ] ['ænsəɹ] [ðoʊz] ['kwɛstʃənz] ['leɪtəɹ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['æftəɹ][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [pɔːz] .
" **I shall answer those questions later** , " **she said , after a reflective pause** .
" 我 将 回答 那些 问题 之后 , " 她 说 , 后 一个 反光的 暂停 .
" "我稍后会回答这些问题,"她沉思片刻后说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][let][em 'iː] [tel] [maɪ] ['stɔːri] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] ,
" **You must let me tell my story in my own way** ,
" 你 必须 让 我 告诉 我的 故事 在 我的 自己的 方式 ,
" 你必须让我用自己的方式讲述我的故事,

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt][æn; ən] ['iːzi] [wʌn][tuː; tə] [tel] .
as it is not an easy one to tell .
作为 它 是 不是 一个 简单的 一 到 告诉 .
" 因为这并不容易判断。

" [rælf; reɪf]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Ralph nodded** .
" 拉尔夫 点头 .
" 拉尔夫点了点头。

" [goʊ][ɑːn] .
" **Go on** .
" 去 在 .
" "继续。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][jʊɹ; jər][dɪ'spoʊz(ə)] . "
We are at your disposal . "
我们 是 在 你的 处理 . "
" 我们随时听候您的差遣。

" [mɪs] [pɜːrɪ] , " [pər'suːd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
" **Miss Pearl , pursued the detective** ,
" 错过 珍珠 , " 追击 这 侦探 ,
" "珀尔小姐,"侦探追问道。

" ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
" **thinking the man might have no right to be in the house** ,
" 思维 这 男人 可能 有 不 正确的 到 是 在 这 房子 ,
" "认为这个人可能没有权利待在房子里,

[went] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ænd] [lʊkt] ['ɪntuː] ['evri] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
went along the passage and looked into every bedroom .
去 沿着 这 通道 和 看起来 进入 每一个 卧室 .
" 沿着走廊走, 把每个卧室都看了一遍。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɔːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [iːtʃ] [ruːm]
She had a box of matches with her , and struck a light in each room
她 有 一个 盒子 的 比赛 和 她 , 和 击 一个 光 在 每个 房间
.
:
.
" 她随身带着一盒火柴, 在每个房间里划了一根火柴。

[ðʌs] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] ['leɪdɪ] - [ded] , [ænd; ænd] , [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [stoʊl] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ə'gen] .
Thus she found Lady Branwin dead , and , assured of this stole up the stairs again .
因此 她 成立 女士 - 死的 , 和 , 保证 的 这 偷窃 向上 这 楼梯 再次 .
" "
" "
" 于是她发现布兰温夫人已经死了, 确信这一点后, 她又悄悄地爬上了楼梯。

" [went] [bæk] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd][təʊld] [ləntən] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'sli:p] [ɔ:l]
" **Went back to bed , and told Lanton next morning that she had been asleep all**
" 去 后退 到 床 , 和 讲述 兰顿 下一个 早晨 那 她 有 到过 睡着了 全部
[ðə; ðɪ][taɪm] .
the time .
这 时间 .

“她回到床上，第二天早上告诉兰顿，她一直都在睡觉。”

[soʊ] [ðæt] [ɪz][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
So that is her story , in a way .
所以 那 是 她 故事 , 在 一个 方式 .

从某种意义上说，这就是她的故事。

[ʌðər] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ] ['leɪtər] , [bʌt; bət][nɑ:t][dʒʌst] [naʊ] . "
Other portions of it I shall tell you later , but not just now ."
其他 部分 的 它 我 将 告诉 你 之后 , 但 不是 只是 现在 . "

其他部分我以后再讲，但现在不是现在。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [æskt] ['ɔ:] , [sə'spiʃəsli] .
" **Why not ?** " **asked Shawe , suspiciously .**
" 为什么 不是 ? " 问 肖 , 可疑地 .

“为什么不行？”肖疑惑地问道。

" [ðæt] [eksplə'nei(ə)n] [kʌmz] ['leɪtər][ɔ:lsoʊ] , " [sed] [mis] [toʊt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:d] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
" **That explanation comes later also ,** " **said Miss Toat , with an odd little smile .**
" 那 解释 来 之后 还 , " 说 错过 托特 , 和 一个 奇怪的 小的 微笑 .

“这个解释稍后会提到，”托特小姐说着，脸上露出一丝奇特的微笑。

" [bʌt; bət][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .
" **But to go on .**
" 但 到 去 在 .

但要继续下去。

[aɪ] [left] [mis] [pɜ:rl] [ænd; ənd] [sɔ:t] [aʊt] ['edi] [veɪl] . "
I left Miss Pearl and sought out Eddy Vail ."
我 左边 错过 珍珠 和 寻求 出去 涡流 韦尔 . "

我离开了珀尔小姐，去找了埃迪·韦尔。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:] [ðæt] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ɔ:drɪ] , ['kwɪkli] .
" **Why did you do that ?** " **demanded Audrey , quickly .**
" 为什么 做过 你 做 那 ? " 要求 奥黛丽 , 迅速地 .

“你为什么要这么做？”奥黛丽急切地质问道。

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [gest] [ðæt] ['oʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ki:] [ˌmænjə'fæktʃər] [tu:; tə]
" **Because I guessed that only he could have had a key manufactured to**
" 因为 我 猜对了 那 仅有的 他 可以 有 有 一个 钥匙 制造 到
[fɪt][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] [dɔ:r] .
fit the court door .
合身 这 法庭 门 .

“因为我猜只有他才能配制一把能打开法院大门的钥匙。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wen] , [aɪ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ,
He was in a terrible state of mind when , I questioned him ,
他 曾是 在 一个 糟糕的 状态 的 头脑 什么时候 , 我 被质问 他 ,

我问他的时候，他精神状态很糟糕。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] [ki:] . "
and admitted that he had such a key ."
和 承认 那 他 有 这样的 一个 钥匙 . "

他承认自己确实有这样一把钥匙。

" [ðen] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)] !
" Then he is the criminal !
" 然后 他 是 这 刑事 ！

“那么他就是罪犯！”

" [kraɪd] [ˈɔ:ɪ] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" cried Shawe , triumphantly .
" 哭 肖 , 凯旋而归 。

“肖恩得意地喊道。”

" [hi:; hi] [dɪ'naɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ˈperi] [tʊt] , ['kwɑɪətli] .
" He denies that he is , " replied Perry Toat , quietly .
" 他 否认 那 他 是 , " 回复 佩里 托特 , 悄悄 。

“他否认自己是,”佩里·托特平静地回答道。

" [hi:; hi][tʊɔld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] [ki:] [meɪd] [æz; əz][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [pɪŋk]
" He told me that he got the key made as he wanted to enter the Pink
" 他 讲述 我 那 他 得到 这 钥匙 制成 作为 他 通缉 到 进入 这 粉色的
[ɑ:p] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz][waɪf] ['nʊʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [ru:f] .
Shop when he could without his wife knowing that he was under her roof .
店铺 什么时候 他 可以 没有 他的 妻子 会心 那 他 曾是 在下面 她 屋顶 。

“他告诉我，他配钥匙是因为他想在不让妻子知道他待在她家的情况下进入粉红商店。

- [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] ,
Badoura admitted him sometimes by the inner door ,
- 承认 他 有时 经过 这 内 门 ,

巴杜拉有时会让他从内门进来，

[æz; əz][fɪ:; fɪ] ['i:zəli] [gɑ:t][ðə; ði] [ki:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪl] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] - [ru:m] . "
as she easily got the key from the nail in the still - room . "
作为 她 容易地 得到 这 钥匙 从 这 指甲 在 这 仍然 - 房间 。

她轻而易举地就从蒸馏室的钉子上取下了钥匙。

" [bʌt; bət] [waɪ] [fʊd; ʃəd][ðer; ðər][bi:; bi] ['si:krəsi] ? " [æskt] [rælf; reɪf] , [ˈpʌz(ə)ld] .
" But why should there be secrecy ? " asked Ralph , puzzled .
" 但 为什么 应该 那里 是 保密 ? " 问 拉尔夫 , 困惑 。

“但为什么要保密呢？”拉尔夫困惑地问道。

" [wel] , " [sed] [ˈperi] [tʊt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , " [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][em 'i:] ,
" Well , " said Perry Toat , after a pause , " if you ask me ,
" 出色地 , " 说 佩里 托特 , 后 一个 暂停 , " 如果 你 问 我 ,

“嗯,”佩里·托特停顿了一下后说道，“如果你问我的话，

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['edmənd] [veɪl] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ˈrɒbɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [hi:; hi]
I think Mr . Edmund Vail was in the habit of robbing his wife when he
我 思考 先生 埃德蒙 韦尔 曾是 在 这 习惯 的 抢劫 他的 妻子 什么时候 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

我认为埃德蒙·韦尔先生有趁机偷窃妻子财物的习惯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'naɪvəns] [ʌv; əv] - .
with the connivance of Badoura .
和 这 共谋 的 - 。

在巴杜拉的默许下。

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ðə; ði][gɜ:rl]['ʊʊvər] [mʌtʃ] , [æz; əz][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['kreɪzi] , [ænd; ənd][ɪz] ['kreɪzi] , [ə'baʊt]
I don't blame the girl over much , as she was crazy , and is crazy , about
我 不 责备 这 女孩 超过 很多 , 作为 她 曾是 疯狂的 , 和 是 疯狂的 , 关于
[ðə; ði][skæmp] .
the scamp .
这 恶棍 。

我不怪那个女孩太多，因为她对那个小混混简直是疯了，而且现在依然很疯狂。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['leɪtər] .
But we can discuss this later .
但 我们 能 讨论 这 之后 .

但我们可以稍后再讨论这个问题。

[ˈmiːnwaɪl] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['edi] [veɪl][hæd; həd][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [kiː] [meɪd] [fɔːr; fər]
Meanwhile you must understand that Eddy Vail had the skeleton key made for
同时 你 必须 理解 那 涡流 韦尔 有 这 骨骼 钥匙 制成 为了
[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] .
the purpose I told you of .
这 目的 我 讲述 你 的 .

与此同时，你必须明白，埃迪·韦尔打造那把万能钥匙的目的正是我之前跟你说的。

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] ,
His story is that he entered the court about a quarter to eight o'clock ,
他的 故事 是 那 他 进入 这 法庭 关于 一个 四分之一 到 八 点钟 ,
他的说法是，他大约在晚上八点四十五分进入法庭。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrəm] [wer'ɪn] ['mædəm] ['kɔrəli] [ænd; ənd] ['leɪdi]
and as the window of the bedroom wherein Madame Coralie and Lady
和 作为 这 窗户 的 这 卧室 其中 夫人 科拉莉 和 女士
- [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,
Branwin were talking was open ,
- 是 说 曾是 打开 ,

当时，科拉莉夫人和布兰温夫人正在交谈的卧室窗户开着。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][wʌn] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði]['daɪəmənds][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
he saw the one display the diamonds to the other .
他 锯 这 一 展示 这 钻石 到 这 其他 .
他看到其中一人向另一人展示钻石。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] - [hæd; həd] [left] [ðə; ði]
Immediately he resolved to steal them , and , as Badoura had left the
立即地 他 已解决 到 偷 他们 , 和 , 作为 - 有 左边 这
['ɪnər] [dɔːr] [ʌn'lɔːkt] ,
inner door unlocked ,
内 门 已解锁 ,

他立刻决定偷走它们，而巴杜拉又没有锁内门，

[hiː; hi][ræn] [ʌp'sterz] [æt; ət][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [eɪt] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [stiɪl] - [ruːm] [klɔːk] [bæk] [hæf]
he ran upstairs at five minutes to eight to put the still - room clock back half
他 跑 楼上 在 五 分钟 到 八 到 放 这 仍然 - 房间 钟 后退 一半
[æn; ən] ['aʊər][ænd; ənd] [pruːv] [æn; ən] ['æləbaɪ] .
an hour and prove an alibi .
一个 小时 和 证明 一个 不在场证明 .

八点五十五分，他跑上楼，把静室里的钟调慢半小时，以此证明自己的不在场证明。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['leɪtər][tuː; tə] [stiːl] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] ,
He intended later to steal out again into the court ,
他 故意的 之后 到 偷 出去 再次 进入 这 法庭 ,
他打算之后再次潜入法庭。

[ænd; ənd] [klaɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] . " "
and climb through the window to take the jewels . "
和 爬 通过 这 窗户 到 拿 这 珠宝 . "
然后爬窗进去偷珠宝。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ? " [sed] [rælf; reɪf] , ['kwɪkli] .
" **And he did ?** " **said Ralph , quickly .**
" 和 他 做过 ? " 说 拉尔夫 , 迅速地 .

“他真的这么做了？”拉尔夫急忙问道。

" [nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] .
" **Not immediately** .
" 不是 立即地 .

“不会立即。”

[ˈmædəm] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɪ'kjɔrd] [hɪz; ɪz] [ˈæləbaɪ] .
Madame came up , and he secured his alibi .
夫人 来了 向上 , 和 他 安全 他的 不在场证明 .

夫人上前，他便提供了不在场证明。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
Then she turned him out by the front door .
然后 她 转向 他 出去 经过 这 正面 门 .

然后她把从前门赶了出去。

[hi:; hi] [went] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [kɔ:rt] .
He went round by the back and entered the court .
他 去 圆形的 经过 这 后退 和 进入 这 法庭 .

他绕到后面，进入了法庭。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈoʊpən] .
The window was still open .
这 窗户 曾是 仍然 打开 .

窗户还开着。

[hi:; hi][gɑ:t][ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] ['leɪdi] - [ded] - - "
He got in and found Lady Branwin dead - - "
他 得到 在 和 成立 女士 - 死的 - - "

他进去后发现布兰温夫人已经死了——

" [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəmənds] [gɔ:n] ? "
" **And the diamonds gone ?** "
" 和 这 钻石 已消失 ? "

“钻石都没了？ ”

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['terəfaɪd] [tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] .
" **According to his story he was too terrified to wait and see** .
" 根据 到 他的 故事 他 曾是 也 恐惧 到 等待 和 看 .

据他所说，他当时太害怕了，不敢坐等结果。

[hi:; hi] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ferli] [ræn] [ə'wei] .
He scrambled out of the window again , and fairly ran away .
他 打乱 出去 的 这 窗户 再次 , 和 相当 跑 离开 .

他再次从窗户爬了出去，几乎是飞快地逃走了。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜ:ri] [hi:; hi] [left][ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [dɔ:r] , ['æftər] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑɪ 'ti:] . "
In his hurry he left the key in the lock of the court door , after turning it . "
在 他的 匆忙 他 左边 这 钥匙 在 这 锁 的 这 法庭 门 , 后 转弯 它 . "

他匆忙之中转动了法院大门的钥匙，却把钥匙留在了锁孔里。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [faʊnd] [lɒkt] ['ɔ:lsoʊ] ,
" **But the inner door was found locked also** ,
" 但 这 内 门 曾是 成立 已锁定 还 ,

但是，内门也被发现锁上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [neɪl][ɪn][ðə; ði] [sti:l] - [ru:m] [nekst] [deɪ] , " [sed] ['ʃɔ:] , ['kwɪkli]
and the key was on the nail in the still - room next day , " said Shawe , quickly
和 这 钥匙 曾是 在 这 指甲 在 这 仍然 - 房间 下一个 天 , " 说 肖 , 迅速地
.
:
.

“第二天，钥匙就在蒸馏室的钉子上，”肖恩迅速说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[wen] ['mædəm] [tɜ:rnd] ['edi] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [frʌnt] ,
When Madame turned Eddy out by the front ,
什么时候 夫人 转向 涡流 出去 经过 这 正面 ,

当夫人把艾迪赶到前面时，

- [lɒkt] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ɪts] [neɪl] .
Badoura locked the inner door and restored the key to its nail .
- 已锁定 这 内 门 和 恢复 这 钥匙 到 它是 指甲 .

巴杜拉锁上了内门，并将钥匙放回了门钉上。

[haʊ'evər] , ['edi] [swɛəz] [ðæt] ['leɪdi] - [wʌz; wəz] [ded] [wen] [hi:; hi] ['entərd] ,
However , Eddy swears that Lady Branwin was dead when he entered ,
然而 , 涡流 发誓 那 女士 - 曾是 死的 什么时候 他 进入 ,

然而，艾迪发誓说他进去的时候布兰温夫人已经死了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [nɔ:t] [noʊ] [hu:] [kɪld] [hɜ:r; hər] . "
and he does not know who killed her . "
和 他 做 不是 知道 WHO 被杀 她 . "

他不知道是谁杀了她。

" [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [naʊ] ? " [æskt] ['ɔ:dri] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" What is to be done now ? " asked Audrey , in dismay .
" 什么 是 到 是 完毕 现在 ? " 问 奥黛丽 , 在 沮丧 .

“现在该怎么办？”奥黛丽沮丧地问道。

['peri] [toʊt] [rɪ'plaɪd] ['prɑ:mptli] .
Perry Toat replied promptly .
佩里 托特 回复 及时 .

佩里·托特很快回复了。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɔ:] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ]
" You and Mr . Shawe must come with me to London by the midday
" 你 和 先生 . 肖 必须 来 和 我 到 伦敦 经过 这 正午

[treɪn] .
train .
火车 .

“你和肖先生必须和我一起乘中午的火车去伦敦。”

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['mi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['kɒrəli] [ænd; ənd] ['edi] [veɪl] [ɪn][maɪ] ['ɑ:fɪs] .
I have arranged a meeting with Madame Coralie and Eddy Vail in my office .
我 有 安排 一个 会议 和 夫人 科拉莉 和 涡流 韦尔 在 我的 办公室 .

我已经安排了科拉莉夫人和埃迪·韦尔在我办公室见面。

[ðen] [wen] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['ɔ:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['ɔ:] ,
Then when you , Mrs . Shawe , and you , Mr . Shawe ,
然后 什么时候 你 , 太太 . 肖 , 和 你 , 先生 . 肖 ,

那么，肖夫人，还有肖先生，

[ɑ:r; ər] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wi:; wi] [meɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] . "
are face to face with them we may arrive at the truth . "
是 脸 到 脸 和 他们 我们 可能 到达 在 这 真相 . "

如果我们能与他们面对面，或许就能找到真相。

" [waɪ] [nɔ:t] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə][hæv; həv][sɜ:r] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] [mɪs] [pɜ:rl] ['prez(ə)nt][ɔ:lsəʊ] ? "
" Why not arrange to have Sir Joseph and Miss Pearl present also ? "
" 为什么 不是 安排 到 有 先生 约瑟夫 和 错过 珍珠 展示 还 ? "
" 为什么不安排约瑟夫爵士和珀尔小姐也出席呢？ "

" [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [siː] [ðem; ðəm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['peri] [toʊt] , ['draɪlɪ]
" Oh , you will probably see them down here to - morrow , " said Perry Toat , drily
" 哦 , 你 将要 大概 看 他们 向下 这里 到 - 明天 , " 说 佩里 托特 , 干巴巴地
.
:
.

“哦，你明天很可能会在这里看到他们，”佩里·托特冷冷地说。

" [mɪs] [pɜːrɪ] [ə'ʃʊrd] [em 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [sɜːrɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
" Miss Pearl assured me that she would do her best to induce Sir Joseph
" 错过 珍珠 保证 我 那 她 会 做 她 最好的 到 诱导 先生 约瑟夫
[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi]['rekənsaɪld] .
to come down and be reconciled .
到 来 向下 和 是 和解 .

“珀尔小姐向我保证，她会尽全力劝说约瑟夫爵士下来和解。”

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][sɜːrɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [hɜːr'self] .
More than that , she intends to come down with Sir Joseph herself .
更多的 比 那 , 她 意图 到 来 向下 和 先生 约瑟夫 她自己 .

不仅如此，她还打算亲自陪同约瑟夫爵士一起下山。

- ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [piːs] - ['meɪkɜːz] , - " ['endɪd] [mɪs] [toʊt] , ['grɪnɪŋ] .
' Blessed are the peace - makers , ' " ended Miss Toat , grinning .
- 蒙福 是 这 和平 - 制造商 , - " 结束 错过 托特 , 咧嘴笑 .

“缔造和平的人有福了，”托特小姐笑着说。

" ['nevər] [maɪnd] [ðɪs] ['piːsmeɪkɪŋ] , " [sed] [rælf; reɪf] , ['brɪskli] ;
" Never mind this peacemaking , " said Ralph , briskly ;
" 绝不 头脑 这 缔造和平 , " 说 拉尔夫 , 轻快地 ;

“别管什么和平缔造了，”拉尔夫干脆利落地说道；

" [let][juː 'es][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][get] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mætər] [θreɪt] [aʊt] .
" let us go to London and get this particular matter threshed out .
" 让 我们 去 到 伦敦 和 得到 这 特别的 事情 脱粒 出去 .

“我们去伦敦把这件事彻底解决吧。”

[kʌm] , ['ɔːdri] . "
Come , Audrey . "
来 , 奥黛丽 . "

来吧，奥黛丽。

" [wʌn] ['moʊmənt] , " [sed] ['peri] [toʊt] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .
" One moment , " said Perry Toat , bringing a photograph out of her pocket .
" 一 片刻 , " 说 佩里 托特 , 带来 一个 照片 出去 的 她 口袋 .

“稍等一下，”佩里·托特说着，从口袋里掏出一张照片。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [həʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['hɔːspɪt(ə)l] [nɜːrs]
" Do you remember how I told you that I was hunting for the hospital nurse
" 做 你 记住 如何 我 讲述 你 那 我 曾是 打猎 为了 这 医院 护士
[huː] [stəʊl] ['kɜːrn(ə)l] [ɪlsɪz] [tʃaɪld] ? "
who stole Colonel Ilse's child ? "
WHO 偷窃 上校 伊尔塞的 孩子 ? "

“你还记得我跟你说过，我正在追捕偷走伊尔塞上校孩子的医院护士吗？”

" [jes] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [keɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mætər] ? " [æskt] [rælf; reɪf] ,
" Yes ; but what has that case to do with the matter ? " asked Ralph ,
" 是的 ; 但 什么 有 那 案件 到 做 和 这 事情 ? " 问 拉尔夫 ,
[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'peɪ(ə)ns] ,
with considerable impatience ,
和 大量 不耐烦 ,

“是的；但是那个案子跟这件事有什么关系呢？”拉尔夫很不耐烦地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][duː;][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

as he wished to do one thing at a time .
作为 他 希望 到 做 一 事物 在 一个 时间 .

他希望一次只做一件事。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒtəgræf] , ['mɪsɪz] . [ˈɔː] , [ænd; ənd] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

" Look at the photograph , Mrs . Shawe , and see , " said the detective .
" 看 在 这 照片 , 太太 . 肖 , 和 看 , " 说 这 侦探 .

“肖夫人，看看照片，”侦探说道。

[ˈɔːdri] [tʊk] [ðə; ði] ['fɒtəgræf] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː][hɑːrd] .

Audrey took the photograph and looked at it hard .
奥黛丽 采取 这 照片 和 看起来 在 它 难的 .

奥黛丽接过照片，仔细端详起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .

Then she started back with a cry of amazement .
然后 她 开始 后退 和 一个 哭 的 惊愕 .

然后她惊叫一声，转身往回走去。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] !

" It is a picture of my mother !
" 它 是 一个 图片 的 我的 母亲 !

“这是我母亲的照片！ ”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [mɪs] [tɒt] , [ˈiːzəli] ;

" Oh , no , " said Miss Toat , easily ;
" 哦 , 不 , " 说 错过 托特 , 容易地 ;

“哦，不，”托特小姐轻松地说；

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪs'led][baɪ][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrθmɑːrk] ,

" you are misled by the resemblance and by the absence of the birthmark ,
" 你 是 被误导 经过 这 相似 和 经过 这 缺席 的 这 胎记 ,

“你被外貌相似和没有胎记所误导了。”

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒtəgræf] . "

which does not show in the photograph . "
哪个 做 不是 展示 在 这 照片 . "

这一点在照片中看不出来。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [rælf; reɪf] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

" I see , " said Ralph , examining the picture .
" 我 看 , " 说 拉尔夫 , 检查 这 图片 .

“我明白了，”拉尔夫一边仔细查看照片一边说道。

" [ðɪs] [ɪz] ['mædəm] ['kɒrəli] ? "

" This is Madame Coralie ? "
" 这 是 夫人 科拉莉 ? "

“这位是科拉莉夫人吗？ ”

" [ɪg'zæktli] - - [æz; əz][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] [nɜːrs] [ænd; ənd] ['kɪdnæpər] !

" Exactly - - as a hospital nurse and kidnapper !
" 确切地 - - 作为 一个 医院 护士 和 绑匪 !

“没错——既是医院护士又是绑匪！ ”

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .

" CHAPTER XXIII .
" 章 二十三 .

“第二十三章

[wʌn] [pɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ]
ONE PART OF THE TRUTH
一 部分 的 这 真相

真相的一部分

[ˈnæt(ə)rəli] [ˈmɪstər] . [ænd; ɐnd][ˈmɪsɪz] . [ˈɔ:] [dɪd][nɑ:t] [ker] [əˈbaʊt] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhʌnimu:n]
Naturally Mr . and Mrs . Shawe did not care about interrupting their honeymoon
自然 先生 . 和 太太 . 肖 做过 不是 关心 关于 打断 他们的 蜜月
[baɪ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [taʊn] ,
by a visit to town ,
经过 一个 访问 到 镇 ,

当然，肖先生和太太并不在意蜜月期间进城一趟会打断他们的行程。

[ɪˈspeʃəli] [ɑ:n][æn; ən] [ˈerənd] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈmætərz] .
especially on an errand connected with criminal matters .
尤其 在 一个 差事 连接 和 刑事 事情 .

尤其是在与刑事案件有关的差事中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rnɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [greɪt] ,
But the necessity of taking such a journey was very great ,
但 这 必要性 的 采取 这样的 一个 旅行 曾是 非常 伟大的 ,
[bʌt; bət] [dʒɜ:rnɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [greɪt] ,
但是，进行这样一次旅行的必要性非常大。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ˈperi] [toʊt] [əˈʃɔrd] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] [əˈreɪndʒd] [ˌɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm]
seeing that Perry Toat assured them how the arranged interview with Madame
看到 那 佩里 托特 保证 他们 如何 这 安排 面试 和 夫人
[ˈkɒrəli] [ænd; ɐnd][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [klɪr] [ʌp] [ˈmætərz] [ɪn][ə; eɪ] [səɹˈpraɪzɪŋ] [wei] .
Coralie and her husband would probably clear up matters in a surprising way .
科拉莉 和 她 丈夫 会 大概 清除 向上 事情 在 一个 奇怪 方式 .

佩里·托特向他们保证，安排与科拉莉夫人及其丈夫的会面可能会以一种出人意料的方式解决问题。

[əˈpærəntli] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [nu:] [mʌtʃ] [mʊ:ɹ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tu:; tə][ædˈmɪt] ,
Apparently the detective knew much more than she was prepared to admit ,
显然 这 侦探 知道 很多 更多的 比 她 曾是 准备 到 承认 ,
[əˈpærəntli] [dɪˈtektɪv] [nu:] [mʌtʃ] [mʊ:ɹ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tu:; tə][ædˈmɪt] ,
显然，这位女侦探知道的比她愿意承认的要多得多。

[fɔ:ɹ; fər][wʌns][ɔ:r] [twɪs] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [ɪn][æn; ən] [ɑ:d] [wei] .
for once or twice she looked at the young couple in an odd way .
为了 一次 或者 两次 她 看起来 在 这 年轻的 夫妻 在 一个 奇怪 方式 .
[fɔ:ɹ; fər][wʌns][ɔ:r] [twɪs] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [ɪn][æn; ən] [ɑ:d] [wei] .
她曾一两次用奇怪的眼神打量这对年轻夫妇。

[rælf; reɪf] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [ˈstelθi] [glɑ:nsɪz] ,
Ralph saw her stealthy glances ,
拉尔夫 锯 她 隐秘的 眼神 ,

拉尔夫看到了她偷偷的眼神，

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][æsk][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌt] [ðei] [ment] .
but did not ask her in the presence of his wife what they meant .
但 做过 不是 问 她 在 这 在场 的 他的 妻子 什么 他们 意思是 .
[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][æsk][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌt] [ðei] [ment] .
但他没有当着妻子的面问她这些话是什么意思。

[wɔ:rnd] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] , [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [əˈbrʌpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənɪŋ] .
Warned by experience , he hesitated to be too abrupt in his questioning .
警告 经过 经验 , 他 犹豫了一下 到 是 也 突然 在 他的 提问 .

经验让他有所警觉，所以他不敢贸然提问。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [fækt] [maɪt] [bi:; bi][tuʊld] .
He did not know what astonishing fact might be told .
他 做过 不是 知道 什么 惊人 事实 可能 是 讲述 .

他不知道会听到什么惊人的事实。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd] [ɪk'spres] [səɹ'praɪz] [wen] [hi; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ˈfʊtəgræf] [ʌv; əv]
But the young man did express surprise when he examined the photograph of
但 这 年轻的 男人 做过 表达 惊喜 什么时候 他 检查 这 照片 的
[ˈmædəm] [ˈkɔrəli] .
Madame Coralie .
夫人 科拉莉 .

但当这位年轻人仔细查看科拉莉夫人的照片时，他确实表现出了惊讶之情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hɜ:ɹ'self] [wɪ'dəʊt] [daʊt] , [fɔ:ɹ; fər][hɜ:ɹ; hər] [feɪs] , [ɔ:l'dʊʊ] [ˈlʊkɪŋ]
It was the woman herself without doubt , for her face , although looking
它 曾是 这 女士 她自己 没有 怀疑 , 为了 她 脸 , 虽然 寻找
[mʌtʃ] [jʌŋgər] ,
much younger ,
很多 年轻 ,

毫无疑问就是她本人，因为她的脸虽然看起来年轻得多。

[wʌz; wəz] [tu:] [ˈstrɔ:ŋli] [mɑ:ɹkt] [tu; ; tə][bi; bi] [mɪ'steɪkən] .
was too strongly marked to be mistaken .
曾是 也 强烈 标记 到 是 错误 .

标记非常明显，不可能弄错。

[ʃi; ji][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜ:ɹs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [kwɑɪt] [ˈprɪti] ,
She was dressed as a nurse , and looked quite pretty ,
她 曾是 穿着 作为 一个 护士 , 和 看起来 相当 漂亮的 ,
[ˈpɪkətʃ] [nɜ:ɹs] ,
她打扮成护士的样子，看起来很漂亮。

[æz; əz][hɜ:ɹ; hər] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ˈeɪplɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɑ:ɹb] [bɪ'keɪm] [hɜ:ɹ; hər] .
as her figure was more shapely and the garb became her .
作为 她 数字 曾是 更多的 优美 和 这 外衣 成为 她 .

因为她的身材更加匀称，这身衣服也更适合她了。

[ʌv; əv] [kɔ:ɹs] , [ðə; ði] [ˈbɜ:ɹθmɑ:ɹk][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'vi:ld] [baɪ][ðə; ði] [ˈfʊtə'græfɪk] [ˈprɑ:səs] ,
Of course , the birthmark was not revealed by the photographic process ,
的 课程 , 这 胎记 曾是 不是 揭晓 经过 这 摄影 过程 ,
[ˈpɪkətʃ] [nɜ:ɹs] ,
当然，拍照过程并不能显示出胎记。

[ɔ:ɹ] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] - - [rælf; reɪf][wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [æn; ən] [ˈekspɜ:rt][tu; ; tə] [nəʊ] - -
or if it had been - - Ralph was not sufficiently an expert to know - -
或者如果 它 有 到过 - - 拉尔夫 曾是 不是 足够 一个 专家 到 知道 - -

[wʌz; wəz][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmə,neɪtɪd] [ˈkerfəli] ,
was eliminated carefully ,
曾是 已淘汰 小心 ,

或者，即便真是如此——拉尔夫并非这方面的专家，无法判断——也被仔细排除掉了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔ:ɹtrət] [maɪt] [ə'pɪr] [æt; ət][hɜ:ɹ; hər] [best] .
so that the subject of the portrait might appear at her best .
所以 那 这 主题 的 这 肖像 可能 出现 在 她 最好的 .

这样，肖像中的人物就能展现出她最美好的一面。

" [wer] [dɪd][ju; ; jʊ][get] [ðɪs] ? " [æskt] [rælf; reɪf] ,
" Where did you get this ? " asked Ralph ,
" 在哪里 做过 你 得到 这 ? " 问 拉尔夫 ,

“你从哪儿弄来的？”拉尔夫问道。

[wen] [ðə; ði][ˈtri:ʊʊ] [wɔ:kt] [bæk] [tu; ; tə][ðə; ði] [θri:] [ˈfɪʃ-z] [tu; ; tə][get] [ˈredi] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ]
when the trio walked back to the Three Fishers to get ready for the midday
什么时候 这 三人组 步行 后退 到 这 三 费舍尔 到 得到 准备好 为了 这 正午
[ˈdʒɜ:rni] .
journey .
旅行 .

三人返回三渔夫旅馆，准备开始中午的旅程。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['peri] [toʊt] ,
" **I have been hunting for it for a long time** , " **replied Perry Toat** ,
" 我 有 到过 打猎 为了 它 为了 一个 长的 时间 , " 回复 佩里 托特 ,
"我找了很久了,"佩里·托特回答说。

[rɪ'pleɪsɪn] [ðə; ði] ['fʊtəgræf] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɔːkɪt] ,
replacing the photograph in her pocket ,
替换 这 照片 在 她 口袋 ,
将照片放回口袋里,

" [ænd; ʌnd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][prəʊ'kjʊəd][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][æŋ; ən][oʊld] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['ɪlsə] ,
" **and at length procured it from an old servant of Colonel Ilse** ,
" 和 在 长度 采购 它 从 一个 老的 仆人 的 上校 伊尔塞 ,
"最终, 他从伊尔斯上校的一位老仆人那里得到了它。"

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] ['mædəm] ['kɒrəli] ['æktɪd][æz; əz] [nɜːrs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɪlsə]
who had been in the house when Madame Coralie acted as nurse to Mrs . Ilse
WHO 有 到过 在 这 房子 什么时候 夫人 科拉莉 行动 作为 护士 到 太太 . 伊尔塞
.
:
.

当科拉莉夫人担任伊尔塞太太的护士时, 谁曾到过这所房子里?

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [hɜːr'self]['mɪsɪz] . [ə'skjuː] [ðen] . "
She called herself Mrs . Askew then . "
她 称为 她自己 太太 . 歪斜 然后 . "
她当时自称阿斯丘夫人。

" [ə'skjuː] , [ə'skjuː] ! " ['mʌtəd] ['ʃɔː] , ['mjuːzɪŋli] .
" **Askew , Askew ! " muttered Shawe , musingly** .
" 歪斜 , 歪斜 ! " 低声说道 肖 , 若有所思地 .
"歪歪扭扭, 歪歪扭扭! "肖若有所思地低声说道。

" [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [truː] [neɪm] [ɪz] ['ɑːrkrɑɪt] . "
" **And her true name is Arkwright** . "
" 和 她 真的 姓名 是 阿克赖特 . "
"她的真名叫阿克赖特。"

" [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'nɪ](ə)l] ['letər] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][maːrks][ɑːn]
" **She used a false name with the same initial letter because of the marks on**
" 她 用过的 一个 错误的 姓名 和 这 相同的 最初的 信 因为 的 这 标记 在
[hɜːr; hər] ['lɪnɪn] ,
her linen ,
她 亚麻布 ,

“她因为床单上的污渍, 所以用了首字母相同的假名。”

[noʊ] [daʊt] , " [sed] [mɪs] [toʊt] .
no doubt , " said Miss Toat .
不 怀疑 , " 说 错过 托特 .
“毫无疑问,"托特小姐说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] ['pɔːtrət] [wʌz; wəz]['teɪkən] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
" **Of course , this portrait was taken more than twenty years ago** ,
" 的 课程 , 这 肖像 曾是 已采取 更多的 比 二十 年 前 ,
当然, 这张照片是二十多年前拍摄的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [rɪ'zeɪmbləns] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'tiː][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
but there is sufficient resemblance for me to recognise it as that of
但 那里 是 充足的 相似 为了 我 到 认出 它 作为 那 的
['mædəm] ['kɒrəli] . "
Madame Coralie . "
夫人 科拉莉 . "

但相似度足够高, 我一眼就能认出这是科拉莉夫人的画像。

" [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [werz] [ə; eɪ] [ˈjæʃməæk] - - "
" **But as she always wears a yashmak** - - "
" 但 作为 她 总是 穿着 一个 面纱 - - "

但她总是戴着头巾——

" [juː; jʊ] [fər'get] [maɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [ˌeksplə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [ʃɑːp] ,
" **You forget my midnight exploration of the Pink Shop** ,
" 你 忘记 我的 午夜 勘探 的 这 粉色的 店铺 ,
你忘了我半夜探访粉红商店的事了吗?

[wen] [aɪ] [sɔː] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [ɪn][bed] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ˈjæʃməæk] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ]
when I saw Madame Coralie in bed without the yashmak and by the light of my
什么时候 我 锯 夫人 科拉莉 在 床 没有 这 面纱 和 经过 这 光 的 我的
[ˈbʊlz] - [aɪ] [ˈlæntərn] ,
bull's - eye lantern ,
公牛的 - 眼睛 灯笼 ,

当我透过我的牛眼灯的光亮，看到科拉莉夫人躺在床上，没有戴面纱时，

" [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ˈkwɪkli] .
" **said the detective , quickly** :
" 说 这 侦探 , 迅速地 .

“侦探迅速说道。”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [nɜːrs] [huː] [stʊʊl] [ðə; ði] [tʃaɪld] ? "
" **Then you are sure that she is the nurse who stole the child ?** "
" 然后 你 是 当然 那 她 是 这 护士 WHO 偷窃 这 孩子 ? "

“那么你确定她就是偷走孩子的护士吗？”

" [kwaɪt] [ʃʊr] .
" **Quite sure** .
" 相当 当然 .

“非常确定。”

[aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈɪlsə] ,
It appears she was jealous of Mrs . Ilse ,
它 出现 她 曾是 嫉妒的 的 太太 . 伊尔塞 ,
看来她嫉妒伊尔斯太太。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːrən(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
as she was in love with the Colonel at the time ,
作为 她 曾是 在 爱 和 这 上校 在 这 时间 ,
因为当时她爱上了那位上校。

[ɔːl'doʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [graʊndz] [tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn] .
although she had no grounds to go upon .
虽然 她 有 不 理由 到 去 之上 .
尽管她没有任何依据。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈkɜːrən(ə)l] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
He was not the Colonel then , of course . "
他 曾是 不是 这 上校 然后 , 的 课程 . "
当然，他当时还不是上校。

" [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [æt; ət][jʊr; jər] [dɪ'sklʌvəri] , [aɪ][ɪk'spekt] ? " [sed] [ˈɔːdri] .
" **He is pleased at your discovery , I expect ?** " **said Audrey** .
" 他 是 高兴 在 你的 发现 , 我 预计 ? " 说 奥黛丽 .
“我想他应该对你的发现感到高兴吧？”奥黛丽说道。

[ˈperi] [toʊt] [kæst][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstelθi] [glɑːnsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] .
Perry Toat cast one of her stealthy glances at the young wife .
佩里 托特 投掷 一 的 她 隐秘的 眼神 在 这 年轻的 妻子 .
佩里·托特偷偷地瞥了年轻的妻子一眼。

" [ˈveri] [pli:zd] [ɪnˈdi:d] , " [ʃi: ʃi] [əˈsentɪd] [ˈkɔ:rdʒəli] ,
" **Very pleased indeed** , " **she assented cordially** ,
" 非常 高兴 的确 , " 她 同意 诚挚地 ,

“我非常高兴，”她热情地表示同意。

" [sɪns] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈkɔrəli] [æz; əz][ðə; ði] [nɜ:rs] [meɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz]
" **since the discovery of Madame Coralie as the nurse may give him back his**
" 自从 这 发现 的 夫人 科拉莉 作为 这 护士 可能 给 他 后退 他的
[ˈdɔ:tər] .
daughter .
女儿 .

“自从发现科拉莉夫人是护士后，他或许能找回他的女儿。”

" [æt; ət][ðə; ði] [θri:] [ˈfiʒz] [ˈɔ:dri] [faʊnd] [ə; eɪ][kɜ:rt] [noʊt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt]
" **At the Three Fishers Audrey found a curt note from her father saying that**
" 在 这 三 费舍尔 奥黛丽 成立 一个 简短 笔记 从 她 父亲 说 那
[hi: ʃi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] ,
he was coming down to see her that afternoon ,
他 曾是 未来 向下 到 看 她 那 下午 ,

在“三渔夫旅馆”，奥黛丽发现父亲留下一张简短的字条，说他下午要来看她。

[æz; əz][hi: ʃi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [hɜ:r; hər] [əˈdres] [frʌm; frəm] [ˈleɪdi] - .
as he had obtained her address from Lady Sanby .
作为 他 有 获得 她 地址 从 女士 - .

因为他是从桑比夫人那里得到了她的地址。

[sɜ:r][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][hæd; həd] [lɜ:ɪnt] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈleɪdi] - [hæd; həd]
Sir Joseph had learnt all about the wedding and how Lady Sanby had
先生 约瑟夫 有 学会了 全部 关于 这 婚礼 和 如何 女士 - 有
[ˈæktɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˈferi] [ˈɡɑ:dmʌðər] .
acted as the fairy godmother .
行动 作为 这 仙女 教母 .

约瑟夫爵士已经了解了婚礼的全貌，以及桑比夫人如何扮演了仙女教母的角色。

[pərˈhæps][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] [hi: ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈrekənsaɪld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .
Perhaps for this reason he was willing to be reconciled to his daughter .
也许 为了 这 原因 他 曾是 愿意的 到 是 和解 到 他的 女儿 .

或许正因如此，他才愿意与女儿和解。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈroʊzi] [pɜ:rl] [tu:; tə][rælf; reɪf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [baɪ][ðə; ði]
But a letter from Miss Rosy Pearl to Ralph , which had arrived by the
但 一个 信 从 错过 红润 珍珠 到 拉尔夫 , 哪个 有 到达的 经过 这
[seɪm] [poʊst] ,
same post ,
相同的 邮政 ,

但是，罗西·珀尔小姐写给拉尔夫的一封信，也是通过同一邮递方式送达的，

[pʊt][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈfer] .
put a different complexion on the affair .
放 一个 不同的 肤色 在 这 事务 .

给这件事赋予了不同的面貌。

[mɪs] [pɜ:rl] [roʊt] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [prɪˈveɪld] [ɑ:n][sɜ:r][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][tu:; tə] [brɪˈkʌm]
Miss Pearl wrote saying that she had prevailed on Sir Joseph to become
错过 珍珠 写道 说 那 她 有 最终获胜 在 先生 约瑟夫 到 变得
[ˈfrendz] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [ˈɔ:dri] ,
friends again with Audrey ,
朋友们 再次 和 奥黛丽 ,

珀尔小姐来信说，她已经说服约瑟夫爵士与奥黛丽重归于好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [hɜːr'self] [wið; wiθ] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [tuː; tə] [wiːd] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [sændz]
and that she would come herself with the millionaire to Weed - on - the - Sands
和 那 她 会 来 她自己 和 这 百万富翁 到 杂草 - 在 - 这 - 桑兹
[tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˌrekənsɪlɪ'eɪ](ə)n] .
to witness the reconciliation .
到 证人 这 和解 .
她将亲自陪同这位百万富翁前往威德昂桑兹见证和解。

" [ˈfɔːrtʃənətli] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmjuːzɪk] - [hɔːl] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] , " [ruːt] [ðə; ði]
" Fortunately I am not engaged at any music - hall for two weeks , " wrote the
" 幸运的是 我 是 不是 已订婚的 在 任何 音乐 - 大厅 为了 二 周 , " 写道 这
[ˈdænsər] ,
dancer ,
舞蹈家 ,
“幸运的是，我未来两周都没有在任何音乐厅演出，”这位舞蹈演员写道。

" [soʊ][aɪ][kæn; kən] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [ˈfɪʃəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði]
" so I can stay at the Three Fishers for the night and cultivate the
" 所以 我 能 停留 在 这 三 费舍尔 为了 这 夜晚 和 培育 这
[sə'saɪəti][ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪf] .
society of your wife .
社会 的 你的 妻子 .
“这样我就可以今晚在三渔夫旅馆过夜，并和你的妻子发展一段美好的关系。”

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [wiːd] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [sændz][aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
I may tell you that if she were not at Weed - on - the - Sands I would not be
我 可能 告诉 你 那 如果 她 是 不是 在 杂草 - 在 - 这 - 桑兹 我 会 不是 是
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wið; wiθ][sɜːr] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,
able to come down with Sir Joseph ,
有能力的 到 来 向下 和 先生 约瑟夫 ,
我可以告诉你，如果她不在沙滩上的杂草镇，我就无法和约瑟夫爵士一起下来了。

[æz; əz][ɪn][maɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [wʌn][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [tuː] [ˈkerf(ə)l] .
as in my profession one can never be too careful .
作为 在 我的 职业 一 能 绝不 是 也 小心 .
在我的职业领域，再怎么小心也不为过。

" [rælf; reɪf] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [mɪs] [pɜːrlz] [ʌn'iːzi] [ˈvɜːrtʃuː] .
" Ralph laughed at this display of Miss Pearl's uneasy virtue .
" 拉尔夫 笑了 在 这 展示 的 错过 珍珠的 不安 美德 .
拉尔夫嘲笑珀尔小姐这种不安的贞洁表现。
" [aɪ][eɪ 'em][əˈfreɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][juː 'es] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈɔːdri] .
" I am afraid that she will not find us here , " he said to Audrey .
" 我 是 害怕的 那 她 将要 不是 寻找 我们 这里 , " 他 说 到 奥黛丽 .

“恐怕她在这里找不到我们，”他对奥黛丽说。
" [nɑːt] [ðɪs] [æftərˈnuːn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ˈkwɪkli] , " [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [rɪˈtɜːrn] [baɪ][ðə; ði]
" Not this afternoon , " replied the girl , quickly , " but we can return by the
" 不是 这 下午 , " 回复 这 女孩 , 迅速地 , " 但 我们 能 返回 经过 这
[leɪt] [treɪn] .
late train .
晚的 火车 .
“今天下午不行，”女孩迅速回答说，“但我们可以乘晚班火车回去。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˌrekənsaɪld] [wið; wiθ][ˈpɑːpə] . "
I should like to become reconciled with papa . "
我 应该 喜欢 到 变得 和解 和 爸爸 . "
我希望能和爸爸和好。

" [aɪ] [θɪŋk] ['leɪdi] - [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][sɜːr] ['dʒoʊzəfs][dɪ'zəɪər][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]
" **I think Lady Sanby has something to do with Sir Joseph's desire to be on**
" 我 思考 女士 - 有 某物 到 做 和 先生 约瑟的 欲望 到 是 在
['spiːkɪŋ] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
speaking terms with us ,
请讲 条款 和 我们 ,
“我认为桑比夫人与约瑟夫爵士希望与我们保持良好关系这件事有关。”

" [sed] [rælf; reɪf] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)] ['draɪli] .
" **said Ralph , a trifle drily** .
" 说 拉尔夫 , 一个 琐事 干巴巴地 .

拉尔夫略带冷淡地说。

" [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] .
" **No doubt she gave him a good talking to** .
" 不 怀疑 她 给予 他 一个 好的 说 到 .

毫无疑问，她好好训斥了他一顿。

[haʊ'evər] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [liːv] [ə; eɪ][noʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt][wiː; wi][[æɪ; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [baɪ] - - [wen] [kæn; kən][wiː; wi]
However , I shall leave a note saying that we shall return by - - When can we
然而 , 我 将 离开 一个 笔记 说 那 我们 将 返回 经过 - - 什么时候 能 我们
[rɪ'tɜːrn] ,
return ,
返回 ,

不过，我会留个字条说我们会在——我们什么时候能回来？

[mɪs] [toʊt] ?
Miss Toat ?
错过 托特 ?

托特小姐？

" [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ] .
" **The detective thought for a moment or so** .
" 这 侦探 想法 为了 一个 片刻 或者 所以 .

侦探沉思了一会儿。

" [wiː; wi] [liːv] [hɪr] [baɪ][ðə; ðɪ][hæf] - [pæst] [twelv] [treɪn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **We leave here by the half - past twelve train , she said** ,
" 我们 离开 这里 经过 这 一半 - 过去的 十二 火车 , " 她 说 ,
“我们乘坐十二点半的火车离开这里，”她说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wa:tʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪst] , " [ænd; ænd][get][tuː; tə] ['lʌndən] [æt; ət][hæf]
looking at the watch attached to her wrist , " and get to London at half
寻找 在 这 手表 随附的 到 她 手腕 , " 和 得到 到 伦敦 在 一半
- [pæst] [tuː] [ə'klɒk, əu-] .
- past two o'clock .
- 过去的 二 点钟 .

看了看她手腕上的手表，“两点半到达伦敦。”

[wiː; wi][[æɪ; ʃəl] [ri:tʃ] [maɪ] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['bʌkɪŋəm] [stri:t] [æt; ət] [θriː] ,
We shall reach my office in Buckingham Street at three ,
我们 将 抵达 我的 办公室 在 白金汉 街道 在 三 ,

我们三点钟会到达我在白金汉街的办公室。

[ænd; ænd][ðər; ðər][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ['mædəm] ['kɔrəli] [ænd; ænd] ['edi] [veɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .
and there I expect to find Madame Coralie and Eddy Vail waiting for us .
和 那里 我 预计 到 寻找 夫人 科拉莉 和 涡流 韦尔 等待 为了 我们 .

我希望在那里能见到科拉莉夫人和埃迪·韦尔先生等着我们。

[ðə; ðɪ] ['ɪntərvjuː] [waɪl] ['laɪkli] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] - - [seɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] .
The interview will likely be a long one - - say two or three hours .
这 面试 将要 可能 是 一个 长的 一 - - 说 二 或者 三 小时 .

面试时间可能会很长——大概两三个小时。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði][sɪks][ə'klɒk, əu-] [treɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsəʊ][wʌn][æt; ət] [eɪt] ,
You can catch the six o'clock train , and there is also one at eight ,
你 能 抓住 这 六 点钟 火车 , 和 那里 是 还 一 在 八 ,
你可以搭乘六点钟的火车, 八点钟也有一班。

[ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [daɪn] [ɪn] ['lʌndən] . "
if you prefer to dine in London . "
如果 你 更喜欢 到 用餐 在 伦敦 . "
如果您更喜欢在伦敦用餐。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][sɪks] [treɪn] [bæk] , " [sed] ['ɔːdri] , ['kwɪkli] ,
" We will take the six train back , " said Audrey , quickly ,
" 我们 将要 拿 这 六 火车 后退 , " 说 奥黛丽 , 迅速地 ,
“我们坐六号线地铁回去,”奥黛丽迅速说道。

" [æz; əz][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['fɑːðər] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [help] . "
" as I don't want to keep my father waiting longer than I can help . "
" 作为 我 不 想 到 保持 我的 父亲 等待 更长 比 我 能 帮助 . "
“因为我不想让父亲等太久, 而我又帮不上忙。”

" [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] [pɜːrəl] , " [sed] [rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌŋ] .
" To say nothing of Miss Pearl , " said Ralph , with a shrug .
" 到 说 没有什么 的 错过 珍珠 , " 说 拉尔夫 , 和 一个 耸肩 .
“更别提珀尔小姐了,”拉尔夫耸了耸肩说道。

" [ʃɪː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hɔːrɪfaɪd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɔːt] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['fɪʃəz] [ʌn'tɪl] [eɪt]
" She would be horrified if we did not arrive at the Three Fishers until eight
" 她 会 是 惊恐万分 如果 我们 做过 不是 到达 在 这 三 费舍尔 直到 八
[ə'klɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,
“如果我们八点钟才到达三渔夫旅馆, 她会非常生气的。”

[ænd; ənd][ʃɪː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] [æt; ət] [ðæt] [dɪs'ɡreɪsfl] ['aʊər] .
and she found herself alone with her future husband at that disgraceful hour .
和 她 成立 她自己 独自的 和 她 未来 丈夫 在 那 可耻 小时 .
她发现自己竟然在那个令人羞耻的时刻与未来的丈夫单独待在一起。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [mɪs] [toʊt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['kwɪkli] ,
By the way , Miss Toat , " he went on , quickly ,
经过 这 方式 , 错过 托特 , " 他 去 在 , 迅速地 ,
“对了, 托特小姐,”他接着快速说道, “

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['ɔːdri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'bjʊːk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['flɪpənt] [spiːtʃ] ,
for he saw that Audrey was about to rebuke him for his flippant speech ,
为了 他 锯 那 奥黛丽 曾是 关于 到 训斥 他 为了 他的 轻浮的 演讲 ,
因为他看出奥黛丽正要斥责他轻率的言辞,

" [dʌz] ['kɜːrn(ə)] ['ɪlsə] [noʊ] [ðæt] - - "
" does Colonel Ilse know that - - "
" 做 上校 伊尔塞 知道 那 - - "
“伊尔斯上校知道吗——”

" [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['ræpɪdli] ,
" He knows that this interview is taking place , " interrupted the detective , rapidly ,
" 他 知道 那 这 面试 是 采取 地方 , " 中断 这 侦探 , 快速 ,
“他知道正在进行这次审讯,”侦探迅速打断道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][aɪ 'tiː] ,
" and he will be present at it ,
" 和 他 将要 是 展示 在 它 ,
他将出席。

[soʊ] [ðæt] ['mædəm] ['kɒrəli] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['dɔːtər]
so that Madame Coralie may be forced to tell him where his long - lost daughter
所以 那 夫人 科拉莉 可能 是 强制 到 告诉 他 在哪里 他的 长的 - 丢失的 女儿
[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
is to be found .
是 到 是 成立 .

这样一来，科拉莉夫人或许就会被迫告诉他，他失散多年的女儿在哪里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdər][tuː; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ɔːlsoʊ] ;
Of course , we have the affair of the murder to deal with also ;
的 课程 , 我们 有 这 事务 的 这 谋杀 到 交易 和 还 ;
当然，我们还要处理这起谋杀案；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][get][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ['fɪnɪʃt] [ɔːf][æt; ət][wʌns] . "
but it is just as well to get the whole matter finished off at once . "
但 它 是 只是 作为 出色地 到 得到 这 所有的 事情 完成的 离开 在 一次 . "
但最好还是一次性把整件事解决掉。

" [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [jæl; jəl][biː; bi] [drɪ'laɪtɪd] , " [sed] ['ɔː] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsis] .
" **I , for one , shall be delighted , " said Shawe , with emphasis .**
" 我 , 为了 一 , 将 是 高兴极了 , " 说 肖 , 和 强调 .
“我个人会非常高兴，”肖强调说。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɔːrdɪd] ['bɪznəs] . "
" **I am very , very tired of the whole sordid business . "**
" 我 是 非常 , 非常 疲劳的 的 这 所有的 肮脏的 商业 . "
“我对这一切肮脏勾当真的厌倦透了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wen] [juː; jʊ] [roʊt] [ðæt] [ə'naːnɪməs] ['letər] , " [sed] [mɪs]
" **I think you must have been when you wrote that anonymous letter , " said Miss**
" 我 思考 你 必须 有 到过 什么时候 你 写道 那 匿名的 信 , " 说 错过
[toʊt] ,
Toat ,
托特 ,
“我想你写那封匿名信的时候一定是情绪激动，”托特小姐说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɑɪ] [smaɪl] .
with a sly smile .
和 一个 狡猾 微笑 .
带着一丝狡黠的微笑。

[rælf; reɪf] [læft] .
Ralph laughed .
拉尔夫 笑了 .
拉尔夫笑了。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kleɪvər] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] ,
" **It was very clever of you to trace the writing of it to me ,**
" 它 曾是 非常 聪明的 的 你 到 痕迹 这 写作 的 它 到 我 ,
“你真是太聪明了，竟然能追溯到我的写作记录。”

" [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] ['kuːlli] .
" **he remarked coolly .**
" 他 评论 冷静地 .
他冷冷地说道。

" [haʊ'evər] , [maɪ][waɪf] [naʊ] [ʌndə'stændz] [waɪ] [aɪ] [roʊt] [aɪ 'tiː] .
" **However , my wife now understands why I wrote it .**
" 然而 , 我的 妻子 现在 明白 为什么 我 写道 它 .
“但是，我的妻子现在明白了我为什么写那篇文章了。”

" [hɪr] [ˈɔːdri] [ˈɪntɪmətɪd] [hɜːr; hæɹ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [luːz] [ðə; ði] [treɪn] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]
" **Here Audrey intimidated her opinion that they would lose the train if they did not**
" 这里 奥黛丽 暗示 她 观点 那 他们 会 失去 这 火车 如果 他们 做过 不是
[stɑːrt][æt; ət][wʌns][fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] .
start at once for the station .
开始 在 一次 为了 这 车站 .
“奥黛丽在这里暗示她，如果他们不立刻动身前往车站，他们就会错过火车。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈgriːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] [suːn] [tʊk] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈplætfoːrm] .
The other agreed , and a brisk walk soon took them on to the platform .
这 其他 同意 , 和 一个 轻快 走 很快 采取 他们 在 到 这 平台 .
另一人同意了，两人很快快步走到了站台上。
[ˈʃɔːrtli] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌŋk](ə)n] ,
Shortly they were on their way to the junction ,
不久 他们 是 在 他们的 方式 到 这 交汇处 ,
不久，他们就踏上了前往路口的路。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [trənsˈfəːd] [ðer; ðər] [θriː] [selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [ɪkˈspres] .
and there transferred their three selves to the main express .
和 那里 转移 他们的 三 自我 到 这 主要的 表达 .
然后他们三人换乘了主快车。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ðeɪ] [tʊːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [keɪs] ,
During the journey they talked a great deal about the case ,
期间 这 旅行 他们 谈话 一个 伟大的 交易 关于 这 案件 ,
旅途中，他们就这个案子进行了大量的讨论。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəmˈpɑːrtmənt] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
as they had a compartment to themselves .
作为 他们 有 一个 隔间 到 他们自己 .
因为他们拥有自己的隔间。

[rælf; reɪf] [sɔː] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈɔːdri] [dɪd][nɑːt] ,
Ralph saw , although Audrey did not ,
拉尔夫 锯 , 虽然 奥黛丽 做过 不是 ,
拉尔夫看到了，而奥黛丽没有看到。

[ðæt] [mɪs] [tʊʊt] [wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [bæk] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [ɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [tel] ,
that Miss Toat was keeping back something which she was anxious to tell ,
那 错过 托特 曾是 保持 后退 某物 哪个 她 曾是 焦虑的 到 告诉 ,
托特小姐似乎藏着什么事，她很想告诉大家。

[ænd; ənd] [ˈwʌndəɪd] [wʌt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] .
and wondered what it could be .
和 想知道 什么 它 可以 是 .
并想知道那会是什么。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [left] [ðə; ði][ˈdʒʌŋk](ə)n][aɪ ˈtiː] [stiːmd] [θruː] [ə; eɪ] [klɪr] [ˈætməsfɪr] ,
When the train left the junction it steamed through a clear atmosphere ,
什么时候 这 火车 左边 这 交汇处 它 蒸 通过 一个 清除 气氛 ,
火车离开枢纽站时，蒸汽腾腾地驶入一片晴朗的空气中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] .
and in the midst of sunshine .
和 在 这 中间 的 阳光 .
在阳光明媚的日子里。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈtrɔːpəlɪs] [ðə; ði] [er] [bɪˈkeɪm] [dens] [ænd; ənd][ˈsmʊʊki] ,
But as it drew near to the metropolis the air became dense and smoky ,
但 作为 它 画 靠近 到 这 都会 这 空气 成为 稠密 和 烟 ,
但随着气流接近大都市，空气变得污浊不堪，烟雾弥漫。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][,aɪ 'ti:] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈtɜːrmɪnəs][ðə; ði] [θri:] ['trævələz] [faʊnd]
and by the time it arrived at the terminus the three travellers found
和 经过 这 时间 它 到达的 在 这 终点站 这 三 旅行者 成立
[ðəm'selvz] [ɪn'vaɪərənd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] .
themselves environed by a thick fog .
他们自己 环境 经过 一个 厚的 多雾路段 .

当列车到达终点站时，这三位旅客发现自己被浓雾包围了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

粉红商店(The Pink Shop)

第13/14页

[nɑ:t][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ænd; ənd][ɔ:l] [raʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Not a glimpse of the sun was to be seen , and all round was a
不是 一个 一瞥 的 这 太阳 曾是 到 是 已见 , 和 全部 圆形的 曾是 一个
[ˈkɑ:t(ə)n] - [wʊl] [ˈætməsfɪr] ,
cotton - wool atmosphere ,
棉布 - 羊毛 气氛 ,

阳光不见一丝踪影, 四周仿佛笼罩在一片棉絮般的温暖之中。

[ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈspɪrɪŋ] .
disagreeable and dispiriting .
令人不快的 和 令人沮丧 .

令人不快且令人沮丧。

[ˈɔ:dri] [ˈfɪvəd] [wen] [fɪ:; ji] [stept] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈplætfɔ:rm] ,
Audrey shivered when she stepped out on to the London platform ,
奥黛丽 瑟瑟发抖 什么时候 她 步 出去 在 到 这 伦敦 平台 ,

奥黛丽踏上伦敦站台时, 不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [rælf; reɪf][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ][fɜ:r] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and was glad that Ralph had insisted on bringing a fur cloak with him
和 曾是 高兴的 那 拉尔夫 有 坚持 在 带来 一个 毛皮 披风 和 他
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [wer] .
for her to wear .
为了 她 到 穿 .

她很高兴拉尔夫坚持要带一件皮毛斗篷给她穿。

" [wʌt] [æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈklaɪmət] , " [fɪ:; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdə] ;
" **What an extraordinary climate , she said , with a shudder ;**
" 什么 一个 非凡的 气候 , " 她 说 , 和 一个 不寒而栗 ;

“这气候真是太奇特了,”她打了个寒颤说道;

" [ˈskɜ:slɪ] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ][ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [brɔ:d] [ˈsʌnʃaɪn] .
" **scarcely an hour ago and we were in broad sunshine .**
" 几乎 一个 小时 前 和 我们 是 在 广阔 阳光 .

“不到一个小时前, 我们还沐浴在阳光下。”

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] . "
Now look at it . "
现在 看 在 它 . "

现在看看它。

" [lʊk] [æt; ət] [wʌt] ? " [æskt] [rælf; reɪf] , [ˈlæfɪŋ] .
" **Look at what ?** " **asked Ralph , laughing .**
" 看 在 什么 ? " 问 拉尔夫 , 笑 .

“看什么? ”拉尔夫笑着问。

" [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ˈnʌθɪŋ] .
" **We can see nothing .**
" 我们 能 看 没有什么 .

我们什么也看不见。

" [ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
" **And , indeed , he was right .**
" 和 , 的确 , 他 曾是 正确的 .

“而他确实是对的。”

[frʌm; frəm] [vɪk'tɔ:riə] ['steɪj(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [strænd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [klaʊd] - [lənd] ,
From Victoria Station to the Strand they were in a kind of cloud - land ,
从 维多利亚 车站 到 这 斯特兰德 他们 是 在 一个 种类 的 云 - 土地 ,
从维多利亚车站到斯特兰德大街, 他们仿佛置身于一片云雾缭绕之中。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][tæksi] - [kæb] [krɔ:ld] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [peɪs] .
through which the taxi - cab crawled at a cautious pace .
通过 哪个 这 出租车 - 出租车 爬行 在 一个 谨慎 步伐 :
出租车小心翼翼地缓缓驶过。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ðem; ðəm] [θri:] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['bʌkɪŋəm] [stri:t] ,
It took them three quarters of an hour to reach Buckingham Street ,
它 采取 他们 三 四分之一 的 一个 小时 到 抵达 白金汉 街道 ,
他们花了四十五分钟才到达白金汉街。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [fɑ:g] [wʌz; wəz] ['densə] [ðæn; ðən]['evər] .
and here the fog was denser than ever .
和 这里 这 多雾路段 曾是 密度更高 比 曾经 :
这里的雾比以往任何时候都更加浓重。

[mɪs] [tʊt] , ['li:dn; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊ] [sterz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɑ:fɪs] ,
Miss Toat , leading the way up the narrow stairs to her office ,
错过 托特 , 领导 这 方式 向上 这 狭窄的 楼梯 到 她 办公室 ,
托特小姐领着我们沿着狭窄的楼梯走向她的办公室。

['sɪmpli] [grəʊpt] [ə'mɪdst] [fə'mɪliər] [sə'raʊndɪŋz] [laɪk][ə; eɪ]['maɪnər][ɪn][ə; eɪ][koʊl] [maɪn] .
simply groped amidst familiar surroundings like a miner in a coal mine .
简单地 摸索 在.....之中 熟悉的 周围环境 喜欢 一个 矿工 在 一个 煤炭 矿 :
就像矿工在煤矿里摸索一样, 在熟悉的环境中茫然前行。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [tu:] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,
However , the two rooms of the office blazed with electric lights ,
然而 , 这 二 房间 的 这 办公室 燃烧的 和 电的 灯 ,
然而, 办公室的两个房间里灯火通明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪlu:mi'neɪʃn] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['æftər][ðə; ði]
and the warmth and the illumination were quite comfortable after the
和 这 温暖 和 这 照明 是 相当 舒服的 后 这
[tʃɪli] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] .
chilly gloom of the streets .
寒冷 愁云 的 这 街道 :
在经历了街道上的寒冷昏暗之后, 室内的温暖和光线让人感到非常舒适。

['mædəm] ['kɒrəli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] , [bʌt; bət] ['kɜ:rn(ə)l] ['ɪlsə] [hæd; həd][nɑ:tɪ]
Madame Coralie and her husband were waiting , but Colonel Ilse had not
夫人 科拉莉 和 她 丈夫 是 等待 , 但 上校 伊尔塞 有 不是
[jet] [pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .
yet put in an appearance .
然而 放 在 一个 外貌 :
科拉莉夫人和她的丈夫一直在等, 但伊尔塞上校还没有露面。

[ðə; ði] [prə'praɪətres] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [fɑ:p] [hæd; həd][fɔ:r; fər][wʌns] [dɪ'skɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] ['tɜ:rkɪʃ] [dres]
The proprietress of the Pink Shop had for once discarded her Turkish dress
这 女店主 的 这 粉色的 店铺 有 为了 一次 丢弃 她 土耳其 裙子
[ænd; ənd] ['jæʃmæk] .
and yashmak .
和 面纱 :
粉红商店的女老板破天荒地脱掉了她的土耳其连衣裙和头巾。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ]['kwɑɪət] ['kɑ:stʊ:m] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lu:s] [kloʊk] [tu:; tə][haɪd] [hɜ:r; hər] ['feɪpləs] ['fɪgjər] ,
She wore a quiet costume and a loose cloak to hide her shapeless figure ,
她 穿着 一个 安静的 戏服 和 一个 松动的 披风 到 隐藏 她 无形 数字 ,
她身着朴素的服装, 披着宽松的斗篷, 以掩盖她平庸的身材。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [blæk] [veɪl] , [wɪtʃ] [mæskt] [ðə; ði] [dis'fɪɡəd] [feɪs] .
together with a thick black veil , which masked the disfigured face .

一起 和 一个 厚的 黑色的 面纱 , 哪个 戴面具 这 毁容 脸 .
同时还披着一层厚厚的黑色面纱, 遮住了毁容的脸。

[ˈedi] [ə'pɪrd] [ˈoʊvər] - [drest] [ænd; ənd] [mɔːr] [tʃə'ruːbɪk] [ðæn; ðən][ˈevər][ɪn][ə; eɪ] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri]
Eddy appeared over - dressed and more cherubic than ever in a quite unnecessary

涡流 出现 超过 - 穿着 和 更多的 天使般的 比 曾经 在 一个 相当 不必要

[fɜːr][kəʊt] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wɔːrm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] ,
fur coat - - for the day was warm in spite of the fog ,

毛皮 外套 - - 为了 这 天 曾是 温暖的 在 尽管如此 的 这 多雾路段 ,

埃迪穿着一件完全没必要的皮草大衣, 显得格外衣着考究, 反而更显稚气未脱——尽管有雾, 但天气很暖和。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [aɪ'tiː] .

and he did not need it .

和 他 做过 不是 需要 它 .

他并不需要它。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] ,

His face , however , was very pale ,

他的 脸 , 然而 , 曾是 非常 苍白 ,

然而, 他的脸色非常苍白。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [ɡrɪnd] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][ˈmɪsɪz] .

and he looked decidedly uncomfortable as he grinned uneasily at Mrs .

和 他 看起来 绝对地 不舒服 作为 他 咧嘴一笑 不安地 在 太太 .

[ˈʃɔː]

Shawe .

肖 .

他看起来很不自在, 尴尬地对肖太太咧嘴一笑。

" [daɪr] [ænt] [ˈflɔːrə] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði][ɡɜːr] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .

" Dear Aunt Flora , how are you ? " said the girl , coming forward .

" 亲爱的 阿姨 弗洛拉 , 如何 是 你 ? " 说 这 女孩 , 未来 向前 .

“亲爱的弗洛拉阿姨, 您好吗? ”女孩走上前来问道。

[ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [kept] [hɜːr; hər][æt; ət][ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [ʃʊk] [hɜːr; hər][hænd] .

Madame Coralie kept her at arm's length , and simply shook her hand .

夫人 科拉莉 保留 她 在 武器 长度 , 和 简单地 摇晃 她 手 .

科拉莉夫人与她保持着一定的距离, 只是简单地握了握她的手。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈmɪsɪz] . [ˈʃɔː] [naʊ] , " [ʃiː; ji] [sed] [ˈkwaɪətli] , " [ænd; ənd][duː][nɑːt] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][em'iː] . "

" You are Mrs . Shawe now , " she said quietly , " and do not belong to me . "

" 你 是 太太 . 肖 现在 , " 她 说 悄悄 , " 和 做 不是 属于 到 我 . "

“你现在是肖夫人了, ”她平静地说, “不再属于我了。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [lʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [ænt] ,

" I shall always look upon you as my aunt ,

" 我 将 总是 看 之上 你 作为 我的 阿姨 ,

“我将永远视您为我的姑姑。”

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fər'get] [jɔːr; jər] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][em'iː][ɪn][maɪ] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [niːd] , " [sed]

and I shall never forget your kindness to me in my hour of need , " said

和 我 将 绝不 忘记 你的 仁慈 到 我 在 我的 小时 的 需要 , " 说

[ˈɔːdri] ,

Audrey ,

奥黛丽 ,

“我永远不会忘记您在我最需要帮助的时候给予我的恩情, ”奥黛丽说道。

[hɜːrt][baɪ] [ðɪs] [kəʊld] [brɪ'heɪvjər] .

hurt by this cold behaviour .

伤害 经过 这 寒冷的 行为 .

这种冷漠的行为伤害了我。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , " [sed] ['mædəm] ['kɒrəli] , ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['stedɪ] [vɔɪs]
" You are a good child , " said Madame Coralie , quietly , and in a steady voice .
" 你 是 一个 好的 孩子 , " 说 夫人 科拉莉 , 悄悄 , 和 在 一个 稳定的 嗓音 .
,
.
.

“你是个好孩子,”科拉莉夫人平静而沉稳地说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][du:] .
" but I have not done all that I wish to do .
" 但 我 有 不是 完毕 全部 那 我 希望 到 做 .

但我还没有完成所有我想做的事情。

[aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [ju:; jʊ][æn; ən] [ə'laʊəns] . "
I intend to see your father and make him give you an allowance . "
我 打算 到 看 你的 父亲 和 制作 他 给 你 一个 津贴 . "

我打算见见你父亲, 让他给你零花钱。

" [oʊ] , ['pɑ:pə] [wɪl] [du:] [ðæt] [ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ɔ:] , ['i:ɡərli] .
" Oh , papa will do that in any case , I think , " said Mrs . Shawe , eagerly .
" 哦 , 爸爸 将要 做 那 在 任何 案件 , 我 思考 , " 说 太太 . 肖 , 急切地 .

“哦, 我想爸爸无论如何都会这么做的,”肖太太急切地说。

" [hi:; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [wi:d] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - [sændz][tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [ˈfɪʃəz]
" He is going down to - day to Weed - on - the - Sands to the Three Fishers
" 他 是 去 向下 到 - 天 到 杂草 - 在 - 这 - 桑兹 到 这 三 费舍尔

[hoʊ'tel] ,
Hotel ,
酒店 ,

“他今天要去威德昂桑兹的三渔夫酒店,

[wer] [rælf; reɪf][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['steɪɪŋ] . "
where Ralph and I are staying . "
在哪里 拉尔夫 和 我 是 入住 . "

我和拉尔夫就住在这里。

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðer; ðər] ? "
" Your father has gone down to see you , and you are not there ? "
" 你的 父亲 有 已消失 向下 到 看 你 , 和 你 是 不是 那里 ? "

“你父亲下去看你了, 你却不在那里? ”

" [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [mɪs] [toʊt] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [ðɪs]
" We had to come up at the request of Miss Toat to see about this
" 我们 有 到 来 向上 在 这 要求 的 错过 托特 到 看 关于 这

[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

“我们是应托特小姐的请求前来了解一下这件事的。”

[ænt] ['flɔ:rə] , " [sed] [ɔ:dri] , ['kwɪkli] ;
Aunt Flora , " said Audrey , quickly ;
阿姨 弗洛拉 , " 说 奥黛丽 , 迅速地 ;

“弗洛拉阿姨,”奥黛丽迅速说道;

" [bʌt; bət][wi:; wi][ʌel; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn] [baɪ][ðə; ði][sɪks][ɔ:r] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [treɪn] [tu:; tə] [si:] ['pɑ:pə][ænd; ənd]
" but we shall return by the six or eight o'clock train to see papa and
" 但 我们 将 返回 经过 这 六 或者 八 点钟 火车 到 看 爸爸 和

[mɪs] [ˈroʊzi] [pɜ:rl] .
Miss Rosy Pearl .
错过 红润 珍珠 .

“但我们将乘坐六点或八点的火车回去看望爸爸和罗西·珀尔小姐。”

" [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [ˈstɑːrtɪd] .
" **Madame Coralie started** .
" 夫人 科拉莉 开始 :

“科拉莉夫人开始了。”

" [wʌt] [hæz; həz] [mɪs] [pɜːrəl] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jɜː; jər] [ˈfɑːðər] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?
" **What has Miss Pearl got to do with your father going down to see you ?**
" 什么 有 错过 珍珠 得到 到 做 和 你的 父亲 去 向下 到 看 你 ?

“珀尔小姐和你父亲来看你有什么关系？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][æn; ən][ˈæŋɡri] [təʊn] .
" **she asked in an angry tone** .
" 她 问 在 一个 生气的 语气 :

她愤怒地问道。

" [mɪs] [pɜːrəl] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [sez] , " [rɪˈmɑːkt] [rælf; reɪf] , " [hæz; həz] [pəˈsweɪdɪd] [sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf]
" **Miss Pearl , so she says , " remarked Ralph , " has persuaded Sir Joseph**
" 错过 珍珠 , 所以 她 说道 , " 评论 拉尔夫 , " 有 被说服 先生 约瑟夫
[tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ˈɔːdri] . " **to forgive Audrey** . "
到 原谅 奥黛丽 : "

“珀尔小姐说,”拉尔夫说道,“她已经说服约瑟夫爵士原谅奥黛丽了。”

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦!

" [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [ʃʊk] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt][reɪdʒ] , " [haʊ] [der] [ʃiː; ʃi] !
" **Madame Coralie shook from head to foot with silent rage , " how dare she !**
" 夫人 科拉莉 摇晃 从 头 到 脚 和 沉默的 愤怒 , " 如何 敢 她 !
科拉莉夫人怒不可遏, 浑身颤抖, “她怎么敢! ”

[ðæt] [ˈwʊmən] - - [haʊ] [der] [ʃiː; ʃi] !
That woman - - how dare she !
那 女士 - - 如何 敢 她 !

那个女人——她怎么敢!

[tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [wiːd] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [sændz][wɪð; wɪθ][jɜː; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ɑːn] [sʌt] [æn; ən]
To go down to Weed - on - the - Sands with your father and on such an
到 去 向下 到 杂草 - 在 - 这 - 桑兹 和 你的 父亲 和 在 这样的 一个
[ˈerənd] ! " **errand !** "
差事 ! "

和父亲一起去威德昂桑兹办这种事!

" [ʃiː; ʃi] [miːnz] [wel] , [ænt] . "
" **She means well , aunt** . "
" 她 方法 出色地 , 阿姨 : "

“她出发点是好的, 姑姑。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] [ˈleɪtər] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] , [ˈɑːmɪnəsli] .
" **I shall see to that later , " retorted Madame Coralie , ominously** .
" 我 将 看 到 那 之后 , " 反驳 夫人 科拉莉 , 不祥地 :

“我稍后会处理这件事,”科拉莉夫人阴沉地反驳道。

" [kwaɪt] [soʊ] , " [sed] [ˈperi] [toʊt] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈbrɪskli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [desk] .
" **Quite so , " said Perry Toat , looking up briskly , as she sat down at her desk** .
" 相当 所以 , " 说 佩里 托特 , 寻找 向上 轻快地 , 作为 她 卫星 向下 在 她 桌子 :

“正是如此,”佩里·托特说着, 抬起头, 干脆利落地坐到了办公桌前。

" [ˈmiːnwaɪl] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][hænd] . "

" **Meanwhile we must see to the matter in hand .** "

" 同时 我们 必须 看 到 这 事情 在 手 . "

"与此同时，我们必须处理好手头的事情。"

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] , " [sed] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] , [ˈfɑːrpli] .

" **That is what I wish to know about ,** " **said Madame Coralie , sharply .**

" 那 是 什么 我 希望 到 知道 关于 , " 说 夫人 科拉莉 , 尖锐地 .

"这正是我想知道的，"科拉莉夫人厉声说道。

" [ˈedi] [təʊld][,em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

" **Eddy told me that you had been talking to him ,**

" 涡流 讲述 我 那 你 有 到过 说 到 他 ,

"埃迪告诉我你和他谈过话，

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [deɪ] .

and insisted that I should come with him this day .

和 坚持 那 我 应该 来 和 他 这 天 .

他坚持要我今天跟他一起去。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [,em ˈiː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [miːnz] .

Perhaps you will tell me what it all means .

也许 你 将要 告诉 我 什么 它 全部 方法 .

或许你会告诉我这一切意味着什么。

[ðɪs] [fuːl] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈɡlerɪŋ] [æt; ət] [ˈedi] [θruː] [hɜːr; hər][veɪl] , " [priˈtendz] [hiː; hi] [noʊz]

This fool , " **she added , glaring at Eddy through her veil ,** " **pretends he knows**

这 傻子 , " 她 额外 , 刺眼 在 涡流 通过 她 面纱 , " 假装 他 知道

[ˈnʌθɪŋ] .

nothing .

没有什么 .

"这个傻瓜，"她透过面纱怒视着艾迪，补充道，"假装什么都不知道。"

" [ˈedi] [ˈswɑːləʊd] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbælənst] [hɪz; ɪz][smaːrt] [sɪlk][hæt][aːn][hɪz; ɪz] [niː] .

" **Eddy swallowed something and balanced his smart silk hat on his knee .**

" 涡流 吞咽 某物 和 均衡 他的 聪明的 丝绸 帽子 在 他的 膝盖 .

埃迪咽了口唾沫，把那顶漂亮的丝绸帽子放在膝盖上。

" [aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [mɪs] [təʊt] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [kɪld] - - [ɜːr; ər] - - [ˈleɪdi] - . "

" **I only know that Miss Toat seems to think that I killed - - er - - Lady Branwin .** "

" 我 仅有的 知道 那 错过 托特 似乎 到 思考 那 我 被杀 - - 呃 - - 女士 - . "

"我只知道托特小姐似乎认为是我杀了——呃——布兰温夫人。"

" [ðæt] [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] , " [sed] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] , [ˈrezəluːtli] .

" **That is ridiculous ,** " **said Madame Coralie , resolutely .**

" 那 是 荒谬的 , " 说 夫人 科拉莉 , 坚决地 .

"这太荒谬了，"科拉莉夫人斩钉截铁地说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [ˈoʊpən] [ðæt] [ˈpeɪnf(ə)l] [keɪs] ?

" **Are you going to re - open that painful case ?**

" 是 你 去 到 关于 - 打开 那 痛苦 案件 ?

"你打算重新开启那桩痛苦的案件吗？ "

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈperi] [təʊt] , [əˈbrʌptli] .

" **she asked Perry Toat , abruptly .**

" 她 问 佩里 托特 , 突然 .

她突然问佩里·托特。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈevər] [kloʊzd] , " [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , [ˈkwaiətli] ,

" **I don't think that it was ever closed ,** " **said the detective , quietly ,**

" 我 不 思考 那 它 曾是 曾经 关闭 , " 说 这 侦探 , 悄悄 ,

"我认为它从未关闭过，"侦探平静地说。

" [ænd; ənd][ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [wʌt] [mɪs] [pɜ:rl] [ˌoʊvər'hɜ:rd][aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" **and in view of what Miss Pearl overheard it is necessary to talk about the**
" 和 在 看法 的 什么 错过 珍珠 无意中听到 它 是 必要的 到 讲话 关于 这
['mætər] ,
matter ,
事情 ,

“鉴于珀尔小姐无意中听到的内容，有必要谈谈这件事。”

[haʊ'evər] ['peɪnf(ə)][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mædəm] . "
however painful it may be to you , Madame ."
然而 痛苦 它 可能 是 到 你 , 夫人 . "

“即便这会让您感到痛苦，夫人。”

" [wʌt] [dɪd] [mɪs] [pɜ:rl] [ˌoʊvər'hɪr] ? "
" **What did Miss Pearl overhear ?** "
" 什么 做过 错过 珍珠 无意中听到 ? "

“珀尔小姐到底听到了什么？”

" [ju:; jʊ][æɪ; jəl] [noʊ] ['leɪtər] . "
" **You shall know later .** "
" 你 将 知道 之后 . "

你以后就会知道了。

" [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [bɪ'li:f] , " [sed] ['mædəm] ['kɒrəli] , ['foʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
" **It is my belief , " said Madame Coralie , folding her arms and speaking in a**
" 它 是 我的 信仰 , " 说 夫人 科拉莉 , 折叠式的 她 武器 和 请讲 在 一个
[laʊd] [toʊn] ,
loud tone ,
大声 语气 ,

“我坚信这一点，”科拉莉夫人说着，抱起双臂，大声说道。

" [ðæt] [mɪs] [pɜ:rl] [ɪz] ['ɪmplɪkətɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] . "
" **that Miss Pearl is implicated in the matter .** "
" 那 错过 珍珠 是 牵涉其中 在 这 事情 . "

“珀尔小姐也牵涉其中。”

" [wi:; wi][æɪ; jəl] [pru:v] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [wei] , " [sed] ['peri] [toʊt] , ['kwɪkli] ,
" **We shall prove that in a certain way , " said Perry Toat , quickly ,**
" 我们 将 证明 那 在 一个 肯定 方式 , " 说 佩里 托特 , 迅速地 ,

“我们会以某种方式证明这一点，”佩里·托特迅速说道。

" [æz; əz] [mɪs] [pɜ:rl] ['sɜ:rt(ə)nli] [sɔ:] ['leɪdi] - [ded] .
" **as Miss Pearl certainly saw Lady Branwin dead .**
" 作为 错过 珍珠 当然 锯 女士 - 死的 .

“因为珀尔小姐确实亲眼目睹了布兰温夫人的死亡。”

[ʃi:; ʃɪ] [stoʊl] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['loʊər] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] [ə'baʊt] [naɪn] . "
She stole down into the lower passage and entered the bedroom about nine . "
她 偷窃 向下 进入 这 降低 通道 和 进入 这 卧室 关于 九 . "

她蹑手蹑脚地溜下楼，大约九点钟进了卧室。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] ['du:ɪŋ] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [haʊs] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['mædəm]
" **What was she doing wandering about my house at that hour ? " demanded Madame**
" 什么 曾是 她 正在做 漫游 关于 我的 房子 在 那 小时 ? " 要求 夫人
['kɒrəli] , ['fɪrsli] .
Coralie , fiercely .
科拉莉 , 激烈地 .

“她那个时间在我家附近闲逛干什么？”科拉莉夫人厉声质问道。

" [ju:; jʊ][æɪ; jəl] [lɜ:n] [su:n] .
" **You shall learn soon .**
" 你 将 学习 很快 .

你很快就会明白的。

[ˈmiːnwaɪl] , [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)] [ˈɪlsə] ,
Meanwhile , **we must wait for the arrival of Colonel Ilse** ,
同时 , 我们 必须 等待 为了 这 到达 的 上校 伊尔塞 ,
与此同时, 我们必须等待伊尔塞上校的到来。

" [ænd; ənd][ɪː; ji] [lʊkt] [də'rektli; da'rektli][æt; ət] [ˈmædəm] [ˈkɔrəli] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [neɪm]
" **and she looked directly at Madame Coralie to see what effect the name**
" 和 她 看起来 直接地 在 夫人 科拉莉 到 看 什么 影响 这 姓名
[hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər] .
had on her .
有 在 她 .

她直视着科拉莉夫人, 想看看这个名字对她有什么影响。

[wət'evər] [ˌrekə'lekʃənz] [ðə; ði] [neɪm] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈmædəm] [ˈkɔrəli] , [ɪː; ji][dɪd][nɑːt] [rɪ'viːl] [ðæt]
Whatever recollections the name brought to Madame Coralie , **she did not reveal that**
任何 回忆 这 姓名 带来 到 夫人 科拉莉 , 她 做过 不是 揭示 那
[ðeɪ] [ˈstɑːrtld] [hɜːr; hər] ,
they startled her ,
他们 惊慌 她 ,

科拉莉夫人并没有透露这个名字让她感到震惊, 无论它唤起了她怎样的回忆。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ˈsaɪlənt][br'haɪnd][ðə; ði] [θɪk] [fəʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][veɪl] [wɪtʃ] [mæskt] [hɜːr; hər] [feɪs] .
but remained silent behind the thick folds of the veil which masked her face .
但 剩余 沉默的 在后面 这 厚的 折叠 的 这 面纱 哪个 戴面具 她 脸 .
但她始终沉默不语, 厚厚的面纱遮住了她的脸。

[ˈɔːdri] [wʊd] [hæv; həv][ˈspʊʊkən] , [ɪf] [ˈoʊnli][tuː; tə][æsk] [waɪ] [ˈperi] [tʊʊt] [wʌz; wəz] [ˈbædʒə] [hɜːr; hər]
Audrey would have spoken , **if only to ask why Perry Toat was badgering her**
奥黛丽 会 有 说 , 如果 仅有的 到 问 为什么 佩里 托特 曾是 骚扰 她
[ænt] ,
 aunt ,
阿姨 ,

奥黛丽本想开口说话, 哪怕只是为了问问佩里·托特为什么一直纠缠她的姑姑。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)] [ˈɪlsə] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .
when the door opened and Colonel Ilse made his appearance .
什么时候 这 门 打开 和 上校 伊尔塞 制成 他的 外貌 .
门开了, 伊尔塞上校出现了。

[hiː; hi] [lʊkt] [spɪk][ænd; ənd][spæn] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ˈmɪləteri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌpraɪt] [ˈkæərɪdʒ] .
He looked spic and span , **and entirely military in his upright carriage** .
他 看起来 香料 和 跨度 , 和 完全 军队 在 他的 直立 运输 .
他衣着整洁, 仪态端庄, 十足的军人风范。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈkɜːrn(ə)] [ˈɪlsə] , " [sed] [ˈperi] [tʊʊt] .
" **I am glad to see you** , **Colonel Ilse** , " **said Perry Toat** .
" 我 是 高兴的 到 看 你 , 上校 伊尔塞 , " 说 佩里 托特 .
“很高兴见到你, 伊尔斯上校,”佩里·托特说道。

[ænd; ənd] [ˈɔːdri] , [huːz] [hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] , [felt] [ðə; ði] [ˈwʊmən]
And Audrey , **whose hand was on the arm of her aunt** , **felt the woman**
和 奥黛丽 , 谁 手 曾是 在 这 手臂 的 她 阿姨 , 毛毡 这 女士
[ˈkwɪvər] ,
quiver ,
颤动 ,

奥黛丽的手搭在她姑妈的胳膊上, 她感觉到姑妈在颤抖。

[ɔːl'dʊʊ] [ɪː; ji][dɪd][nɑːt][ˈoʊpən][hɜːr; hər] [maʊθ] .
although she did not open her mouth .
虽然 她 做过 不是 打开 她 嘴 .
虽然她没有开口说话。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [si:md] ['ræðər] [pər'tɜ:rbd] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self] [tu:; tə] [mɪs] [toʊt] ['æftər][ə; eɪ]
The Colonel seemed rather perturbed , and addressed himself to Miss Toat after a
这 上校 似乎 相当 忐忑 , 和 已解决 他自己 到 错过 托特 后 一个
['hɜ:rid] [glæns] [æt; ət] ['ɔ:drɪ] .
hurried glance at Audrey .
慌忙 瞥一眼 在 奥黛丽 :

上校似乎有些心神不宁，匆匆瞥了一眼奥黛丽后，便转向托特小姐。

" [ju:; jʊ] [roʊt] ['seɪŋ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [nɜ:rs] [hu:] [stoʊl] [maɪ] ['dɔ:tər] ['elsɪ] ,
" **You wrote saying you had found the nurse who stole my daughter Elsie ,**
" 你 写道 说 你 有 成立 这 护士 WHO 偷窃 我的 女儿 艾尔西 ,
" 你来说你找到了偷走我女儿艾尔西的护士，

" [hi:; hi] [sed] [ɪn] ['fɔ:ltərɪŋ] [toʊnz] .
" **he said in faltering tones .**
" 他 说 在 摇摇欲坠 音调 :

“他声音颤抖地说。”

" [jes] , " [sed] ['peri] [toʊt] , [dɪ'ɪrbərətli] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['mædəm] ['kɒrəli] , " [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz] ,
" **Yes , " said Perry Toat , deliberately pointing to Madame Coralie , " there she is ,**
" 是的 , " 说 佩里 托特 , 故意地 指向 到 夫人 科拉莉 , " 那里 她 是 ,
['kɜ:rn(ə)l] . " **Colonel .** "
上校 :

“是的，”佩里·托特说着，故意指着科拉莉夫人，“她就在那里，上校。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][laɪ] ! " [bri:ðd] ['mædəm] ['kɒrəli] , [ʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] .
" **It is a lie ! " breathed Madame Coralie , under her breath .**
" 它 是 一个 说谎 ! " 呼吸 夫人 科拉莉 , 在下面 她 气息 :

“这是谎言！”科拉莉夫人低声说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][laɪ] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['kɒʊldli] ,
" **It is not a lie , " said the detective , coldly ,**
" 它 是 不是 一个 说谎 , " 说 这 侦探 , 冷冷地 ,
" 这不是谎言，”侦探冷冷地说。

" [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [jɔr; jər] ['hɜzbənd] [kɪld] ['leɪdi] - [ɪz][ə; eɪ][laɪ] .
" **no more than the fact that your husband killed Lady Branwin is a lie .**
" 不 更多的 比 这 事实 那 你的 丈夫 被杀 女士 - 是 一个 说谎 .
“就像你丈夫杀害布兰温夫人这件事也是个谎言一样。”

" ['edi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪl] , [hɪ'sterɪk(ə)l] [læf] .
" **Eddy jumped to his feet with a shrill , hysterical laugh .**
" 涡流 跳了起来 到 他的 脚 和 一个 尖锐 , 歇斯底里的 笑 .
埃迪猛地站起身，发出了一声尖锐、歇斯底里的笑声。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [kɪl] ['leɪdi] - , " [hi:; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **I did not kill Lady Branwin , " he said excitedly .**
" 我 做过 不是 杀 女士 - , " 他 说 兴奋地 .
“我没有杀害布兰温夫人，”他激动地说。

" [aɪ][kæn; kən] [pru:v] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] . "
" **I can prove that I did not .** "
" 我 能 证明 那 我 做过 不是 : "
我可以证明我没有这样做。

" [hoʊld][jɔr; jər] [tʌŋ] , [ju:; jʊ] [fu:l] !
" **Hold your tongue , you fool !**
" 抓住 你的 舌头 , 你 傻子 !
“闭嘴，你这个傻瓜！”

" [kraɪd] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] , [ˈsævɪdʒli] .
" **cried Madame Coralie , savagely .**
" 哭 夫人 科拉莉 , 野蛮地 .

“科拉莉夫人厉声喊道。”

" [pru:v] [jɔː; jər] [ˈɪnəsns] , " [kəˈmɑːndɪd] [ˈperi] [tɒt] , [huː] [lɒkt] [ˈpʌz(ə)ld] .
" **Prove your innocence , " commanded Perry Toat , who looked puzzled .**
" 证明 你的 无辜 , " 命令 佩里 托特 , WHO 看起来 困惑 .

“证明你的清白,”佩里·托特命令道, 他一脸困惑。

" [ˈleɪdi] - , " [sed] [veɪl] , [stiːl] [ˈʃrɪlli] , " [ɪz][nɑːt] [ded] . "
" **Lady Branwin , " said Vail , still shrilly , " is not dead . "**
" 女士 - , " 说 韦尔 , 仍然 尖锐地 , " 是 不是 死的 . "

“布兰温夫人,”韦尔仍然尖声说道, “并没有死。”

" [nɑːt] [ded] ?
" **Not dead ?**
" 不是 死的 ?

“没死? ”

" [ˈevriwʌn] [lɒkt] [bɪˈwɪldərd] .
" **Everyone looked bewildered .**
" 每个人 看起来 困惑 .

“每个人都一脸茫然。”

[ˈedi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [veɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [feɪs] .
Eddy stretched out his hand and pulled the veil from his wife's face .
涡流 拉伸 出去 他的 手 和 拉 这 面纱 从 他的 妻子的 脸 .

艾迪伸出手, 揭开了妻子脸上的面纱。

" [ðɪs] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈleɪdi] - , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʊkɪŋ] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] .
" **This woman is Lady Branwin , " he said , with a choking note in his voice .**
" 这 女士 是 女士 - , " 他 说 , 和 一个 窒息 笔记 在 他的 嗓音 .

“这位女士是布兰温夫人,”他哽咽着说道。

" [maɪ] [ˈmʌðər] - - [maɪ] [ˈmʌðər] ! " [kraɪd] [ˈɔːdri] , [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈgræspɪŋ]
" **My mother - - my mother ! " cried Audrey , rising to her feet and grasping**
" 我的 母亲 - - 我的 母亲 ! " 哭 奥黛丽 , 上升 到 她 脚 和 抓握
[æt; ət][rælf; reɪf][fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] .
at Ralph for support .
在 拉尔夫 为了 支持 .

“我妈妈——我妈妈!”奥黛丽哭喊着, 站起身来, 抓住拉尔夫的手臂支撑着自己。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[əˈnʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ]
ANOTHER PART OF THE TRUTH
其他 部分 的 这 真相

真相的另一部分

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈleɪdi] - [huː] [sæt][ðər; ðər] , [ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ɪˈmuːvəbl]
It was indeed Lady Branwin who sat there , quiet and silent and immovable
它 曾是 的确 女士 - WHO 卫星 那里 , 安静的 和 沉默的 和 不可移动的
,
!,
,

坐在那里的确实是布兰温夫人, 她静静地、一动不动。

[geɪzɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [əˈstɑ:nɪʃt] ['kʌmpəni] .
gazing at the astonished company .

凝视 在 这 惊讶 公司 .

凝视着目瞪口呆的同伴们。

[ˈedi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈkreɪv(ə)n] [feɪs] ,
Eddy , with a look of fear on his craven face ,

涡流 , 和 一个 看 的 害怕 在 他的 懦夫 脸 ,

艾迪那张怯懦的脸上露出恐惧的神色，

[hæd; həd] [sʌŋk] [bæk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi][hæd; həd][tɔ:rn] [ɔ:f][ðə; ði][veɪl][ænd; ənd]
had sunk back into his chair the moment he had torn off the veil and

有 沉没 后退 进入 他的 椅子 这 片刻 他 有 撕裂 离开 这 面纱 和

[hæd; həd][təʊld][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l] [tru:θ] .

had told the wonderful truth .

有 讲述 这 精彩的 真相 .

当他揭开面纱，说出那美好的真相时，他立刻瘫倒在椅子上。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ster] [ænd; ənd][ˈmɑ:rv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n] .

The others could only stare and marvel at the revelation .

这 其他的 可以 仅有的 盯 和 奇迹 在 这 启示 .

其他人只能目瞪口呆，惊叹于这一发现。

[ˈɔ:dri] , [ˈwʊmən,ləɪk] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʌŋ] ,
Audrey , womanlike , was the first to recover the use of her tongue ,

奥黛丽 , 姝 , 曾是 这 第一的 到 恢复 这 使用 的 她 舌头 ,

奥黛丽很有女人味，她是第一个恢复舌头功能的人。

[ɔ:lˈðoʊ] [ˈperi] [toʊt] - - [ˈɔ:lsəʊ] [ˈwʊmən,ləɪk] - - [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntu:]
although Perry Toat - - also womanlike - - was on the point of breaking into

虽然 佩里 托特 - - 还 姝 - - 曾是 在 这 观点 的 打破 进入

[spi:tʃ] .

speech .

演讲 .

虽然佩里·托特——同样像个女人——也快要开口说话了。

" [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [ˈmʌðər] ! " [kraɪd] [ˈɔ:dri] .

" Yes , you are my mother ! " cried Audrey .

" 是的 , 你 是 我的 母亲 ! " 哭 奥黛丽 .

“是的，你就是我的妈妈！”奥黛丽喊道。

" [jet] [aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər] [feɪs] [bɪˈfɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][pɪŋk] [ʃɑ:p] .

" Yet I saw your face before at the Pink Shop .

" 然而 我 锯 你的 脸 前 在 这 粉色的 店铺 .

“但我之前在粉红商店见过你。”

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][aɪ][dɪd][nɔ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [ju:; jʊ] [ðen] ?

How was it I did not recognise you then ?

如何 曾是 它 我 做过 不是 认出 你 然后 ?

当时我怎么没认出你呢？

" [ˈleɪdi] - , [æz; əz][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [naʊ] [kənˈvi:nɪənt] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] ,

" Lady Branwin , as it will be now convenient to call her ,

" 女士 - , 作为 它 将要 是 现在 方便的 到 称呼 她 ,

“布兰温夫人，现在就这么称呼她吧。”

[leɪd][hɜ:r; hər][ˈfɪŋɡər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [raɪt] [tʃi:k] .

laid her finger on her right cheek .

铺设 她 手指 在 她 正确的 脸颊 .

她把手指放在右脸颊上。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] ['bɜ:rθmɑ:rk] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɪstə] ['flɔ:rə] [ɪz] [nɑ:t] [hɪr] , " [fi:; fɪ] [sed] ['kwaɪətli] ;
" You see , the birthmark of my sister Flora is not here , " she said quietly ;
" 你 看 , 这 胎记 的 我的 姐姐 弗洛拉 是 不是 这里 , " 她 说 悄悄 ;
“你看，我妹妹弗洛拉的胎记不在这里，”她平静地说；

" [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)n] .
" for that reason you know me for certain .
" 为了 那 原因 你 知道 我 为了 肯定 .
“正因如此，你才能真正了解我。”

[i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [mɑ:rk] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [br'kəz, br'kɔ:z]
Even when the mark was there you thought I was your mother , because
甚至 什么时候 这 标记 曾是 那里 你 想法 我 曾是 你的 母亲 , 因为
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['laɪknəs] ,
of the wonderful likeness ,
的 这 精彩的 相似 ,
即使脸上还有胎记，你也以为我是你的母亲，因为我们长得太像了。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [mɑ:rk] [wɪtʃ] [meɪd] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [maɪnd] . "
and it was only the mark which made you change your mind . "
和 它 曾是 仅有的 这 标记 哪个 制成 你 改变 你的 头脑 : "
只有分数才让你改变了主意。

" [ju:; jʊ] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['bɜ:rθmɑ:rk] [ɑ:n] [jʊr; jər] [feɪs] ? " [sed] [mɪs] [toʊt] ,
" You painted the birthmark on your face ? " said Miss Toat ,
" 你 绘 这 胎记 在 你的 脸 ? " 说 错过 托特 ,
“你把脸上的胎记画上去了？”托特小姐问道。

[hu:] [si:md] [æz; əz] [ə'stɔ:nɪft] [æz; əz] ['eniwʌn] [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [drɪ'veləpmənt] .
who seemed as astonished as anyone at this extraordinary development .
WHO 似乎 作为 惊讶 作为 任何人 在 这 非凡的 发展 .
对于这一非同寻常的进展，他似乎和其他人一样感到惊讶。

[fi:; fɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [mʌtʃ] ,
She had expected to learn much ,
她 有 预期的 到 学习 很多 ,
她原本期望能学到很多东西，

[bʌt; bət] ['nevər] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ded] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ]
but never that the woman supposed to be dead was still in the flesh
但 绝不 那 这 女士 据称 到 是 死的 曾是 仍然 在 这 肉
[ænd; ənd] [mæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz] ['mædəm] ['kɔrəli] .
and masquerading as Madame Coralie .
和 伪装 作为 夫人 科拉莉 .
但始终没有人知道，那个本该死去的女人仍然活着，并且伪装成科拉莉夫人。

" [jes] , [aɪ] [dɪd] , " [sed] [ðə; ði] [ʌðər] , [dɪ'faɪəntli] ,
" Yes , I did , " said the other , defiantly ,
" 是的 , 我 做过 , " 说 这 其他 , 公然挑衅 ,
“没错，我做了，”另一个人挑衅地说道。

" [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [er 'em] [naʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
" for reasons which I am now about to tell you .
" 为了 原因 哪个 我 是 现在 关于 到 告诉 你 .
“至于原因，我现在就要告诉你。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] ['ɔ:drɪ] [wen] [maɪ] ['jæfmæk] [wʌz; wəz] [tɔ:rn] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] ['ælkəʊv]
I was nearly discovered by Audrey when my yashmak was torn off in the alcove
我 曾是 几乎 发现 经过 奥黛丽 什么时候 我的 面纱 曾是 撕裂 离开 在 这 壁龛
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:p] ,
of the shop ,
的 这 店铺 ,
在商店的壁龛里，我的面纱被扯掉了，差点被奥黛丽发现。

[ænd; ənd][aɪ][hæf] [bi'li:vð] [ænd; ənd][hæf] [wɪʃt] [ðæt][hɜ:r; həɹ] ['ɪnstɪŋkt] [wʊd] [tel][hɜ:r; həɹ][ðə; ði]
and I half believed and half wished that her instinct would tell her the
和 我 一半 相信 和 一半 希望 那 她 本能 会 告诉 她 这
[tru:θ] .
truth .
真相 :

我半信半疑，又半希望她的直觉能告诉她真相。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] ['men](ə)nd] [maɪ] ['sɪstər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
But her father had mentioned my sister to her , and she was ,
但 她 父亲 有 提及 我的 姐姐 到 她 , 和 她 曾是 ,
[ˈðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,
但她父亲曾向她提起过我的姐姐，因此她.....

[prɪ'perd] [tu:; tə] [bi'li:v] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [ænt] [wen] [aɪ][tʊld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd]
prepared to believe that I was her aunt when I told her that I and
准备 到 相信 那 我 曾是 她 阿姨 什么时候 我 讲述 她 那 我 和
[ˈflɔ:rə][wɜ:r; wəɹ] [twɪnz] . "
Flora were twins . "
弗洛拉 是 双胞胎 :

当我告诉她我和弗洛拉是双胞胎时，她竟然相信我是她的姑姑。

" [ænd; ənd][wɜ:r; wəɹ][ju:; jʊ] [twɪnz] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [rælf; reɪf] , ['kwɪkli] .
" **And were you twins ?** " **demanded Ralph , quickly** .
" 和 是 你 双胞胎 ? " 要求 拉尔夫 , 迅速地 :

“你们是双胞胎吗？”拉尔夫急切地问道。

" [jes] , " [sed] ['leɪdi] - , ['ku:lɪ] .
" **Yes , " said Lady Branwin , coolly** .
" 是的 , " 说 女士 - , 冷静地 :

“是的，”布兰温夫人冷冷地说。

" [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [wɪ; wi][wɜ:r; wəɹ][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] , [ðʊʊ] [nɑ:t][ɪn][maɪnd] ,
" **In face and figure we were exactly alike , though not in mind** ,
" 在 脸 和 数字 我们 是 确切地 同样 , 尽管 不是 在 头脑 ,
“我们长相和身材完全一样，但思想却截然不同。”

[æz; əz][ˈflɔ:rə][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['klevər] [wʌn] .
as Flora was always the clever one .
作为 弗洛拉 曾是 总是 这 聪明的 一 :

因为芙萝拉一直都是最聪明的那一个。

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ['prɪti:ʒ] ,
Perhaps I may have been a trifle prettier ,
也许 我 可能 有 到过 一个 琐事 更漂亮 ,

或许我本来可以稍微漂亮一点，

[æz; əz][ðə; ði] ['bɜ:rθmɑ:rk] [dis'fɪgəd] [ˈflɔ:rə] - - ['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] .
as the birthmark disfigured Flora - - Joseph always said that I was .
作为 这 胎记 毁容 弗洛拉 - - 约瑟夫 总是 说 那 我 曾是 :

就像胎记毁了弗洛拉的容貌一样——约瑟夫总是说我就是这样的人。

[bʌt; bət] [ˈflɔ:rəz] [mɑ:rk][wʌz; wəz][nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ][dɑ:rk][æz; əz] [ðɪs] " - - [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] .
But Flora's mark was not nearly so dark as this " - - she touched her cheek .
但 植物群 标记 曾是 不是 几乎 所以 黑暗的 作为 这 " - - 她 感动 她 脸颊 :

但弗洛拉的印记远没有这个深——“她摸了摸自己的脸颊。

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɑ:t] , [aɪ][hæv; həv] [wɑ:t] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] . "
" **Oh , I forgot , I have washed it off** . "
" 哦 , 我 忘了 , 我 有 洗过 它 离开 :

“哦，我忘了，我已经洗掉了。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? " [æskt] [ˈperi] [toʊt] , [ˈkwɪkli] .
" **Why did you do that ?** " **asked Perry Toat , quickly** .
" 为什么 做过 你 做 那 ？ " 问 佩里 托特 , 迅速地 .

“你为什么要这么做？”佩里·托特急切地问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [dɪˈkler] [jɔːr; jər][ˈriːəl] [neɪm] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] ? " **Did you come here to declare your real name and explain ?** "
" 做过 你 来 这里 到 宣布 你的 真实的 姓名 和 解释 ？ "

“你来到这里是为了表明你的真实姓名并做出解释吗？”

" [jes] [ænd; ənd][noʊ] .
" **Yes and no** .
" 是的 和 不 .

“是，也不是。”

[aɪ] [keɪm] [prɪˈperd] [tuː; tə][pʊt] [əˈsaɪd][maɪ][veɪl][ænd; ənd] [ʃoʊ] [maɪ][ˈriːəl] [feɪs] ,
I came prepared to put aside my veil and show my real face ,
我 来了 准备 到 放 旁边 我的 面纱 和 展示 我的 真实的 脸 ,

我已做好准备，摘下面纱，展现我的真面目。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] .
according to what took place .
根据 到 什么 采取 地方 .

根据所发生的事情。

[ˈedi] [hæz; həz][ˈteɪkən][,em ˈiː][baɪ] [sərˈpraɪz] .
Eddy has taken me by surprise .
涡流 有 已采取 我 经过 惊喜 .

艾迪让我感到很意外。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [ʌndərˈstænd] ,
But you can now understand ,
但 你 能 现在 理解 ,

但你现在应该明白了，

[ˈɔːdri] " - - [jiː; ji] [əˈdrest] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] - - " [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]
Audrey " - - she addressed herself to her daughter - - " how it was that the
奥黛丽 " - - 她 已解决 她自己 到 她 女儿 - - " 如何 它 曾是 那 这

[ˈbɜːrθmɑːrk][ænd; ənd][maɪ] [ˈstoːri] [dɪˈsiːvd] [juː; jʊ] . " **birthmark and my story deceived you** . "
胎记 和 我的 故事 受骗 你 . "

“奥黛丽，”她对女儿说，“为什么胎记和我的故事会欺骗你呢？”

" [jes] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔː] , [ˈfeɪntli] ,
" **Yes , " said Mrs . Shawe , faintly** ,
" 是的 , " 说 太太 . 肖 , 淡淡的 ,

“是的，”肖太太虚弱地说。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [prəˈtekʃn]
and sitting down by her husband to cling to him as if for protection
和 坐着 向下 经过 她 丈夫 到 黏着 到 他 作为 如果 为了 保护

.
:
.

她坐在丈夫身边，紧紧地依偎着他，仿佛寻求保护。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəli] [biˈliːvd] [juː; jʊ] ; [jɔːr; jər] [ˈmænər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [truː]
" **And I really believed you ; your manner was so different from your true**
" 和 我 真的 相信 你 ; 你的 方式 曾是 所以 不同的 从 你的 真的

[wʌn] . " **one** . "
— " .

“我真的相信了你；你的态度和你真实的性格截然不同。”

" [aɪ][ˈæktɪd][ə; eɪ][pɑːrt] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][seɪ][aɪ ˈtiː][maɪ'self] , [aɪ][ˈæktɪd][aɪ ˈtiː][ˈveri] **I acted a part , my dear , and , although I say it myself , I acted it very** 我 行动 一个 部分 , 我的 亲爱的 , 和 , 虽然 我 说 它 我 , 我 行动 它 非常 [wel] , **well** , 出色地 ,

"亲爱的, 我演了个角色, 而且, 虽然是自夸, 但我演得非常好。"

[æz; əz][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] . "**as all of you must admit** ." 作为 全部 的 你 必须 承认 . "

你们所有人都必须承认这一点。

" [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][kept][jʊr; jər][ˈsiːkrət][soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt][wɔːrn][ðə; ði] [ˈjæʃmæk] , "**You wouldn't have kept your secret so long had you not worn the yashmak** , 你 不会 有 保留 你的 秘密 所以 长的 有 你 不是 磨损 这 面纱 , " "如果你没戴面纱, 你不可能保守秘密这么久。"

" [rælf; reɪf] [ˈventʃəd] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] . "**Ralph ventured to remark** . 拉尔夫 冒险 到 评论 .

拉尔夫试探性地说道。

" [pər'hæps][nɑːt] . "**Perhaps not** . 也许 不是 .

或许并非如此。

[ðə; ði] [ˈjæʃmæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri] [gʊd] [mæsk] . **The yashmak was a very good mask** . 这 面纱 曾是 一个 非常 好的 面具 .

雅什马克面具非常好。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndə-d] [waɪ] [ˈflɔːrə] [wɔːr] [aɪ ˈtiː] , [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ; **I often wondered why Flora wore it , if not for business purposes** ; 我 经常 想知道 为什么 弗洛拉 穿着 它 , 如果 不是 为了 商业 目的 ; "我常常想, 如果不是出于商业目的, 弗洛拉为什么要戴它;

[æz; əz][hɜːr; hər][ˈbɜːrθmɑːrk][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [dɪsˈfɪgərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][maɪ] **as her birthmark was not so disfiguring as the one which I painted on my face** . " 作为 她 胎记 曾是 不是 所以 毁容 作为 这 一 哪个 我 绘 在 我的 脸 . " "因为她脸上的胎记远没有我脸上画的那块那么难看。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [feɪnt] , " [sed] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈɪlsə] , [ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn] "**It was very faint , " said Colonel Ilse , speaking for the first time , and in** 它 曾是 非常 头晕的 , " 说 上校 伊尔塞 , 请讲 为了 这 第一的 时间 , 和 在 [hɪz; ɪz][krɪsp] , **his crisp** , 他的 脆 ,

"声音很微弱,"伊尔塞上校第一次开口说话, 他用清脆的嗓音说道。

[ˈmɪləteri] [vɔɪs] - - " [ˈoʊvər] [ˈtwenti] [ˈɪrɪz] [əˈgoʊ] , [ðæt] [ɪz] . **military voice - - " over twenty years ago , that is** . 军队 嗓音 - - " 超过 二十 年 前 , 那 是 .

军人语气——“那是二十多年前的事了。”

[bʌt; bət] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [əˈskjuː] , [æz; əz][fɪ; fi] [kɔːld] [hɜːr'self] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈjʌŋgər] [ˈwʊmən] . "**But then Mrs . Askew , as she called herself , was a much younger woman** . " 但 然后 太太 . 歪斜 , 作为 她 称为 她自己 , 曾是 一个 很多 年轻 女士 . "

但当时的阿斯丘夫人（她自称如此）要年轻得多。

" [ænd; ənd][nɑ:t][soʊ][fæt] , " ['sʌplimentɪd] ['leɪdɪ] - , ['kɑ:mli] .
" And not so fat , " supplemented Lady Branwin , calmly .
" 和 不是 所以 胖的 , " 补充 女士 - , 平静地 .

“而且也没那么胖，”布兰温夫人平静地补充道。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] ['flɔ:rə] [ðen] .
" Yes , I remember Flora then .
" 是的 , 我 记住 弗洛拉 然后 .

“是的，我还记得当时的弗洛拉。”

[æftər][ʃi:; ʃɪ] [left] - [æz; əz][ə; ei] ['wɪdəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [traɪd] ['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] .
After she left Bleakleigh as a widow she tried many ways in which to make money .
后 她 左边 - 作为 一个 寡妇 她 尝试 许多 方式 在 哪个 到 制作 钱 .

她离开布莱克利成为寡妇后，尝试了许多赚钱的方法。

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ɔ:drɪ] ,
I told you some of them , Audrey ,
我 讲述 你 一些 的 他们 , 奥黛丽 ,

奥黛丽，我跟你说过其中一些。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt][aɪ] ['men(ə)nd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['hɑ:spɪt(ə)l] [nɜ:rs] . "
although I don't think that I mentioned she had been an hospital nurse . "
虽然 我 不 思考 那 我 提及 她 有 到过 一个 医院 护士 . "

虽然我好像没提到她曾是医院护士。

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɑ:bviəs] ['ri:z(ə)n] , " [pʊt] [ɪn] ['peri] [toʊt] , [ɪn][æn; ən]['ækɪd] [vɔɪs] .
" And for an obvious reason , " put in Perry Toat , in an acrid voice .
" 和 为了 一个 明显的 原因 , " 放 在 佩里 托特 , 在 一个 辛辣 嗓音 .

“原因显而易见，”佩里·托特尖刻地插话道。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] [nɜ:rs] [hæd; həd]
The little woman was annoyed that her search for the hospital nurse had
这 小的 女士 曾是 恼怒 那 她 搜索 为了 这 医院 护士 有

[ˈendɪd] [ɪn] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [weɪ] .
ended in this unexpected way .
结束 在 这 意外 方式 .

小个子女人很恼火，她寻找医院护士的旅程竟然以这种意想不到的方式结束了。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə'freɪd] . "
" You were afraid . "
" 你 是 害怕的 . "

你当时很害怕。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi][ə'freɪd] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['leɪdɪ] - , ['ku:lɪ] .
" Why should I be afraid ? " demanded Lady Branwin , coolly .
" 为什么 应该 我 是 害怕的 ? " 要求 女士 - , 冷静地 .

“我为什么要害怕？”布兰温夫人冷冷地问道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['flɔ:rə] [hu:] ['kɪdnæpt] ['kɜ:rn(ə)l] [ɪlsɪz] ['dɔ:tər] , [nɑ:t]
" It was Flora who kidnapped Colonel Ilse's daughter , not
" 它 曾是 弗洛拉 WHO 被绑架 上校 伊尔塞的 女儿 , 不是

“绑架伊尔塞上校女儿的是弗洛拉，而不是……”

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ʃi:; ʃɪ][toʊld][em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][dɪd][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] .
She told me all about it , and did so out of jealousy .
她 讲述 我 全部 关于 它 , 和 做过 所以 出去 的 妒忌 .

她把事情的来龙去脉都告诉了我，而且她是出于嫉妒。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ] [ðə; ði] [ˈkɜːrən(ə)] . "

She was in love with the Colonel . "
她 曾是 在 爱 和 这 上校 . "

她爱上了上校。

" [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ] [hɜːr; həɹ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] , [ˈstɪfli] ,

" I certainly was not in love with her , " said the soldier , stiffly ,
" 我 当然 曾是 不是 在 爱 和 她 , " 说 这 士兵 , 僵硬地 ,

“我当然没有爱上她,”士兵生硬地说。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [flʌʃ] [wɪtʃ] [ˈɔːdri] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrmər] [əˈkeɪzn] [əˈpɪrd] [ɑːn]

and the flush which Audrey had noticed on a former occasion appeared on
和 这 冲洗 哪个 奥黛丽 有 注意到 在 一个 以前的 场合 出现 在

[hɪz; ɪz] [tænd] [feɪs] .

his tanned face .
他的 晒黑的 脸 .

奥黛丽之前注意到的那抹红晕出现在他晒黑的脸上。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [maɪ] [laɪf] [ə; eɪ] [ˈbɜːrd(ə)n] [tuː; tə] [em ˈiː] , [ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] [tʊk] [əˈweɪ] [maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] .

" She made my life a burden to me , and finally took away my own child .
" 她 制成 我的 生活 一个 负担 到 我 , 和 最后 采取 离开 我的 自己的 孩子 .

“她让我的生活变成了一种负担，最终还夺走了我的孩子。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [left] [ˈloʊnli] , " [ædɪd] [ˈɪlsə] , [pəˈθetɪkli] , " [æz; əz] [maɪ] [daɪr] [waɪf] [daɪd] [wen] [ˈelsi]

I was left lonely , " added Ilse , pathetically , " as my dear wife died when Elsie
我 曾是 左边 孤独 , " 额外 伊尔塞 , 可悲地 , " 作为 我的 亲爱的 妻子 死亡 什么时候 艾尔西

[wʌz; wəz] [bɔːrn] .

was born .
曾是 出生 .

“我感到很孤独,”伊尔塞可怜兮兮地说,“我亲爱的妻子在艾尔西出生时去世了。”

[pərˈhæps] , [ˈleɪdi] - , [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] [dɪd] [wið; wiθ] [maɪ] [tʃaɪld] . "

Perhaps , Lady Branwin , you can tell me what your sister did with my child . "
也许 , 女士 - , 你 能 告诉 我 什么 你的 姐姐 做过 和 我的 孩子 . "

布兰温夫人, 或许您可以告诉我, 您姐姐对我的孩子做了什么。

" [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [əˈstɑːnɪʃ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ʌnˈmæskt] [ˈwʊmən] ,

" I can tell you many things which will astonish you , " said the unmasked woman ,
" 我 能 告诉 你 许多 事物 哪个 将要 震惊 你 , " 说 这 揭开面纱 女士 ,

“我可以告诉你许多让你惊讶的事情,”未戴面具的女人说道。

[ˈdraɪli] , " [ænd; ænd] [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] .

drily , " and I intend to .
干巴巴地 , " 和 我 打算 到 .

冷冷地说:“我打算这么做。”

[pərˈhæps] [hæd; həd] [ðɪs] [fuːl] " - - [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [skɔːrn] [ænd; ænd] [ræθ] [æt; ət] [ðə; ði]

Perhaps had this fool " - - she shot a glance of scorn and wrath at the
也许 有 这 傻子 " - - 她 射击 一个 瞥一眼 的 轻蔑 和 愤怒 在 这

[ʌnˈhæpi] [veɪl] - - " [nɑːt] [tɔːrn] [ɔːf] [maɪ] [veɪl] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [rɪˈviːld] [maɪˈself] .

unhappy Vail - - " not torn off my veil I would not have revealed myself .
不开心 韦尔 - - " 不是 撕裂 离开 我的 面纱 我 会 不是 有 揭晓 我 .

“或许如果这个傻瓜——”她带着轻蔑和愤怒的目光瞥向不幸的韦尔——“没有撕掉我的面纱, 我就不会暴露自己。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [wɔːʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [prɪˈtendɪd]

But you can see from the fact that I have washed off the pretended
但 你 能 看 从 这 事实 那 我 有 洗过 离开 这 假装

[ˈbɜːrθmɑːrk] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈnesəseri] .

birthmark that I intended to do so if it were necessary .
胎记 那 我 故意的 到 做 所以 如果 它 是 必要的 .

但从我洗掉假胎记这件事可以看出, 如果需要的话, 我是打算这么做的。

[aɪ] [nəʊ] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['nesəseri] . "
I now see that it is very necessary . "

我 现在 看 那 它 是 非常 必要的 . "

我现在意识到这是非常必要的。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [sed] ['peri] [tʊt] , ['ʃɑ: rpli] ,
" I think it is , " said Perry Toat , sharply ,

" 我 思考 它 是 , " 说 佩里 托特 , 尖锐地 ,

“我认为是的,”佩里·托特厉声说道。

" [æz; əz] [wi:: wi] [hæv; həv] [jet] [tu:: tə] [lɜ: rn] [hu:] ['mə: dəd] ['mædəm] ['kɔ: rəli] . "
" as we have yet to learn who murdered Madame Coralie . "

" 作为 我们 有 然而 到 学习 WHO 被谋杀 夫人 科拉莉 . "

“因为我们至今仍不知道是谁杀害了科拉莉夫人。”

" [ɑ: r; ər] [ju:: jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu:: tə] [ə'kju: z] [em 'i:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] ?
" Are you going to accuse me of the crime ?

" 是 你 去 到 控 我 的 这 犯罪 ?

你要指控我犯罪吗？

[waɪ] [nɑ: t] [ə'kju: z] ['edi] [hɪr] , [hu:] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [sti:l] - [ru: m] [klɑ: k] ?
Why not accuse Eddy here , who put back the still - room clock ?

为什么 不是 控 涡流 这里 , WHO 放 后退 这 仍然 - 房间 钟 ?

为什么不指责艾迪呢？ 是他把静室里的钟放回了原位。

" [veɪl] [br'keɪm] ['vaɪələntli] [ɪ'moʊʃən(ə)] .
" Vail became violently emotional .

" 韦尔 成为 暴力 情绪 .

韦尔情绪变得异常激动。

" [aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [bæk] [br'kəz, br'kɔ: z] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:: tə] [rɪ'tɜ: rn] [ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] ['daɪəmənds] , " [hi:; hi]
" I put it back because I intended to return and steal the diamonds , " he

" 我 放 它 后退 因为 我 故意的 到 返回 和 偷 这 钻石 , " 他

[sed] ['laʊdli] .
said loudly .

说 高声 .

“我把它放回去是因为我打算回来偷钻石,”他大声说道。

" [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] ['oʊnɪŋ] [ðæt] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔ: l'redi] [tʊtld] [ðə; ði] ['stɔ: ri] [tu:: tə] [mɪs] [tʊt] .
" I don't mind owning that , as I have already told the story to Miss Toat .

" 我 不 头脑 拥有 那 , 作为 我 有 已经 讲述 这 故事 到 错过 托特 .

“我不介意承认这一点，因为我已经把这个故事告诉了托特小姐。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] ['æftər] [ju:: jʊ] [tɜ: rnd] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt]
But when I came back after you turned me out of the house and found that

但 什么时候 我 来了 后退 后 你 转向 我 出去 的 这 房子 和 成立 那

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] ['stræŋɡld] ,
my wife was strangled ,

我的 妻子 曾是 被勒死 ,

但是，当我被你赶出家门回来后，发现我的妻子被勒死了，

[aɪ] - - "
I - - "

我 - - "

我 - "

" [jɔ: r; jər] [waɪf] ? " [ɪntə'rʌptɪd] [rælf; reɪf] , ['sʌd(ə)nli] .
" Your wife ? " interrupted Ralph , suddenly .

" 你的 妻子 ? " 中断 拉尔夫 , 突然 .

“你妻子？”拉尔夫突然打断道。

" [həʊ] [kɒd; kəd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] [waɪf] [hu:] [wʌz; wəz] [ded] [wen] [ʃi:; ʃɪ] - - [æz; əz][ju:; jʊ]
" How could you think it was your wife who was dead when she - - as you
" 如何 可以 你 思考 它 曾是 你的 妻子 WHO 曾是 死的 什么时候 她 - - 作为 你
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

“你怎么会认为死去的是你妻子呢？她明明——就像你认为的那样，

[aɪ] [prɪ'zu:m] - - [hæd; həd][dʒʌst] [dɪs'mɪst] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [sti:l] - [ru:m] . "
I presume - - had just dismissed you from the still - room ."
我 估 - - 有 只是 解雇 你 从 这 仍然 - 房间 . "

我猜——刚刚把你从蒸馏室里赶出去了。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ded] ['wʊmən] [wʌz; wəz][maɪ][waɪf] , " [sed] ['edi] , ['sʌlənlɪ] .
" I did not think that the dead woman was my wife , " said Eddy , sullenly .
" 我 做过 不是 思考 那 这 死的 女士 曾是 我的 妻子 , " 说 涡流 , 闷闷不乐地 .

“我没想到死去的女人是我的妻子，”艾迪闷闷不乐地说。

" [aɪ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [brɪ'twi:n] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['leɪdi] - ,
" I knew that there was a resemblance between my wife and Lady Branwin ,
" 我 知道 那 那里 曾是 一个 相似 之间 我的 妻子 和 女士 - ,

“我知道我妻子和布兰温夫人长得很像，

[æz; əz]['flɔ:rə][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [tu:ld][em 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [twɪnz] .
as Flora had long since told me that they were twins .
作为 弗洛拉 有 长的 自从 讲述 我 那 他们 是 双胞胎 .

弗洛拉早就告诉我，她们是双胞胎。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['bɜ:rθmɑ:rk][ɑ:n][maɪ] ['waɪfs] [feɪs] , [kəm'pærətɪvli] [feɪnt] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] . "
But I saw the birthmark on my wife's face , comparatively faint as it was ."
但 我 锯 这 胎记 在 我的 妻子的 脸 , 比较 头晕的 作为 它 曾是 . "

但我看到了妻子脸上的胎记，虽然比较浅。

" [ðen] [ju:; jʊ] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['leɪdi] - [wʌz; wəz] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz] ['mædəm]
" Then you knew all the time that Lady Branwin was masquerading as Madame
" 然后 你 知道 全部 这 时间 那 女士 - 曾是 伪装 作为 夫人
['kɒrəli] ?
Coralie ?
科拉莉 ?

“那么你一直都知道布兰温夫人假扮的是科拉莉夫人？”

" [dɪ'mɑ:ndɪd] ['peri] [tɒʊt] , [mʌt] ['mɔ:tɪfaɪd] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðɪs] ['fu:lɪ] ,
" demanded Perry Toat , much mortified , for she saw that this foolish ,
" 要求 佩里 托特 , 很多 羞愧难当 , 为了 她 锯 那 这 愚蠢 ,

“佩里·托特惊恐万分地问道，因为她看到这个愚蠢的家伙.....”

[ɪ'femɪnət] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [hæd; həd] [trɪk] [hɜ:r; hər] .
effeminate little creature had tricked her .
阴柔的 小的 生物 有 被骗了 她 .

那个娘娘腔的小家伙骗了她。

" [jes] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [θreɪnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] ['flɔ:rə] . "
" Yes , because she threatened to say that I had killed Flora ."
" 是的 , 因为 她 威胁 到 说 那 我 有 被杀 弗洛拉 . "

“是的，因为她威胁要说是我杀了弗洛拉。”

" [ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [ˈdaɪəmənds] , " [rɪ'tɔ:tɪd] ['leɪdi] - .
" And because I gave you my diamonds , " retorted Lady Branwin .
" 和 因为 我 给予 你 我的 钻石 , " 反驳 女士 - .

“还因为我把钻石给了你呢，”布兰温夫人反驳道。

" [ju:; jʊ] [went] [hæf] [ˈfɜ:z] , " [snæpt] [ˈedi] , [ˈkrɔ:slɪ] .
" You went half shares , " snapped Eddy , crossly .

" 你 去 一半 分享 , " 啪啪 涡流 , 生气 .

“你们平分了股份，”埃迪生气地厉声说道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [meɪk] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] .
" I didn't make half as much out of the business as I expected .

" 我 没有 制作 一半 作为 很多 出去 的 这 商业 作为 我 预期的 .

“我从这项生意中赚到的钱连我预期的一半都不到。”

[aɪ] [held] [maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [maɪ] [waɪf] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈberɪd] [æz; əz] [ju:; jʊ] ,
I held my tongue and allowed my wife to be buried as you ,

我 握住 我的 舌头 和 允许 我的 妻子 到 是 埋葬 作为 你 ,

我保持沉默，任由我的妻子像你一样被埋葬。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [aɪ] [nu:] [ðæt] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [stɪl] - [ru:m] [kla:k] [aɪ] [leɪd] [maɪˈself] [ˈoʊpən] [tu:; tə]
because I knew that by putting back the still - room clock I laid myself open to

因为 我 知道 那 经过 推杆 后退 这 仍然 - 房间 钟 我 铺设 我 打开 到

[ˈhævɪŋ] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] .

having committed the crime .

拥有 坚定的 这 犯罪 .

因为我知道，把静室里的钟放回去，就等于让自己暴露在犯罪的风险之中。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪˈem] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ɪˈnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪˈti:] . "

But I am perfectly innocent , and you know it . "

但 我 是 完美 清白的 , 和 你 知道 它 . "

但我完全是无辜的，你也知道这一点。

" [pərˈmɪt] [emˈi:] [tu:; tə] [spi:k] , " [sed] [ˈleɪdi] - , [ɪn] [hɑ:rʃ] , [hɑ:rd] [təʊnz] ,
" Permit me to speak , " said Lady Branwin , in harsh , hard tones ,

" 允许 我 到 说话 , " 说 女士 - , 在 残酷的 , 难的 音调 ,

“请允许我发言，”布兰温夫人用生硬、严厉的语气说道。

[wɪtʃ] [riˈkɔ:ld] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈevər] [hɜ:r; həɹ] [əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstə-z] [ˈkærəktər] .
which recalled more than ever her assumption of her sister's character .

哪个 召回 更多的 比 曾经 她 假设 的 她 姐妹 特点 .

这比以往任何时候都更让人想起她模仿姐姐的性格。

" [aɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [klɪr] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] . "
" I intend to explain everything and to clear up the mystery . "

" 我 打算 到 解释 一切 和 到 清除 向上 这 神秘 . "

“我打算解释一切，解开这个谜团。”

" [du:; jʊ:; jʊ] [wɪʃ] [emˈi:] [tu:; tə] [goʊ] ? " [æskt] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈɪlsə] , [ˈraɪzɪŋ] .
" Do you wish me to go ? " asked Colonel Ilse , rising .

" 做 你 希望 我 到 去 ? " 问 上校 伊尔塞 , 上升 .

“你们希望我去吗？”伊尔塞上校站起身问道。

" [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˈmɪsɪz] . [əˈskju:] , [ænd; ənd] [ˈkændə:t] [tel] [emˈi:] [wer] [maɪ] [tʃaɪld] [ɪz] ,
" As you are not Mrs . Askew , and cannot tell me where my child is ,

" 作为 你 是 不是 太太 . 歪斜 , 和 不能 告诉 我 在哪里 我的 孩子 是 ,

“既然你不是阿斯丘夫人，也无法告诉我我的孩子在哪里，

" [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [steɪ] . "
I don't want to stay . "

我 不 想 到 停留 . "

我不想留下来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [steɪ] , " [sed] [ˈleɪdi] - , [wɪˈðəʊt] [ˈwɪnsɪŋ] .
" I think you had better stay , " said Lady Branwin , without wincing .

" 我 思考 你 有 更好的 停留 , " 说 女士 - , 没有 畏缩 .

“我想你最好留下来，”布兰温夫人面不改色地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [steɪ] , " [sed] [ˈleɪdi] - , [wɪˈðəʊt] [ˈwɪnsɪŋ] .
" I think you had better stay , " said Lady Branwin , without wincing .

" 我 思考 你 有 更好的 停留 , " 说 女士 - , 没有 畏缩 .

“我想你最好留下来，”布兰温夫人面不改色地说。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [brɪʔɔːr] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [mʌt] [tuː; tə][seɪ] .

" **I told you before that I have much to say .**
" 我 讲述 你 前 那 我 有 很多 到 说 .

我之前就告诉过你，我有很多话要说。

[aɪ][,eɪ 'em][ˈtaɪərd][ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][ˈtaɪərd][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

I am tired of myself and tired of my life .
我 是 疲劳的 的 我 和 疲劳的 的 我的 生活 .

我厌倦了自己，也厌倦了我的生活。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [æz; əz][ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv][sɜːr][ˈdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

I was unhappy as the wife of Sir Joseph ,
我 曾是 不开心 作为 这 妻子 的 先生 约瑟夫 ,

作为约瑟夫爵士的妻子，我并不快乐。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [ˈtriːtɪd] [em 'iː][ɪn][ə; eɪ][moʊst][ˈbruːt(ə)] [ˈfæ(ə)n] ,

who always treated me in a most brutal fashion ,
WHO 总是 治疗 我 在 一个 最多 野蛮 时尚 ,

他总是以极其残忍的方式对待我，

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] [stiːl] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][maɪ][ˈsɪstə] .

and I am still more unhappy masquerading as my sister .
和 我 是 仍然 更多的 不开心 伪装 作为 我的 姐姐 .

我仍然很不开心，因为我还要冒充我的姐姐。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [b'lækmeɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪnsələns] [ʌv; əv] [ðɪs] [biːst] .

I have to put up with the blackmailing and insolence of this beast .
我 有 到 放 向上 和 这 勒索 和 傲慢 的 这 兽 .

我不得不忍受这个畜生的勒索和无礼。

" [ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] - [ˈpɔɪntɪd] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] [ˈfɪŋgər][æt; ət] [ˈedi] , [huː] [ˈræŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer]

" **And Lady Branwin pointed an accusing finger at Eddy , who shrank in his chair .**
" 和 女士 - 尖 一个 指控 手指 在 涡流 , WHO 缩小 在 他的 椅子

.
:
.

布兰温夫人用手指着艾迪，指责道，艾迪吓得缩在椅子上。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ker] , " [hiː; hi] [ˈθreɪnd] , [ˈləkɪŋ] [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd]

" **You had better take care , " he threatened , looking white - faced and**
" 你 有 更好的 拿 关心 , " 他 威胁 , 寻找 白色的 - 面对 和

[ˈkaʊədli] ,

cowardly ,
胆小 ,

“你最好小心点，”他威胁道，脸色苍白，一副胆怯的样子。

" [fɔːr; fər] [ɔːl'dʊʊ] [aɪ][hæv; həv][toʊld] [mʌt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [mɔːr] . "

" **for although I have told much , I can tell more . "**
" 为了 虽然 我 有 讲述 很多 , 我 能 告诉 更多的 . "

“虽然我已经讲了很多，但我还可以讲更多。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˈeniθɪŋ] , " [sed] [ˈleɪdɪ] - , [ˈskoːrnfəli] ,

" **There is no need for you to tell anything , " said Lady Branwin , scornfully ,**
" 那里 是 不 需要 为了 你 到 告诉 任何事物 , " 说 女士 - , 轻蔑地 ,

“你没必要说任何话，”布兰温夫人轻蔑地说。

" [sɪns] [aɪ][,eɪ 'em][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [rɪ'viːlɪŋ] [ˈevriθɪŋ] . "

" **since I am capable of revealing everything . "**
" 自从 我 是 有能力的 的 揭示 一切 . "

“因为我有能力揭露一切。”

" [pər'hæps] , " [sed] ['peri] [tʊt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hə] [wa:tʃ] , " [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get][ɑ:n]
" **Perhaps** , " **said Perry Toat** , **looking at her watch** , " **you had better get on**
" 也许 , " 说 佩里 托特 , 寻找 在 她 手表 , " 你 有 更好的 得到 在
[wið; wiθ][jʊr; jər] ['stɔ:ri] .
with your story .
和 你的 故事 .

“或许,”佩里·托特看了看手表说,“你最好继续讲你的故事。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['groʊɪŋ] [leɪt] . "
It is growing late . "
它 是 生长 晚的 . "

时间已经很晚了。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [maɪ] ['stɔ:ri] [wen] [aɪ 'ti:]['su:ts][em 'i:] , " [sna:rld] ['leɪdi] - , ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hə]
" **I shall tell my story when it suits me** , " **snarled Lady Branwin** , **turning on her**
" 我 将 告诉 我的 故事 什么时候 它 西装 我 , " 纠缠 女士 - , 转弯 在 她
['sævɪdʒli] .
savagely .
野蛮地 .

“等我时机成熟,我自然会讲述我的故事,”布兰温夫人咆哮道,凶狠地转过身来。

" [aɪ][eɪ 'em][noʊ][ɒ:ŋgər][ðə; ði]['tɪmɪd] [fu:l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] .
" **I am no longer the timid fool that I was** .
" 我 是 不 更长 这 胆小 傻子 那 我 曾是 .

我不再是以前那个胆小的傻瓜了。

[aɪ][eɪ 'em][hɑ:rd] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ; [hɑ:rd][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪn] ['evri] [wei] .
I am hard , I tell you ; hard and determined in every way .
我 是 难的 , 我 告诉 你 ; 难的 和 决定 在 每一个 方式 .

我告诉你,我意志坚定,在各方面都意志坚定。

[naʊ] [dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [ɪm'pɪriəsli] ['θroʊɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hə] [hænd] ; " [let]
Now don't say a word , " she went on , imperiously throwing up her hand ; " let
现在 不 说 一个 单词 , " 她 去 在 , 专横跋扈 投掷 向上 她 手 ; " 让
[em 'i:] [tɔ:k] .
me talk .
我 讲话 .

“现在别说话,”她继续说道,傲慢地举起手;“让我说。”

[wen] [aɪ] ['fɪnɪʃ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər] ['kɑ:ments] .
When I finish , you can make your comments .
什么时候 我 结束 , 你 能 制作 你的 评论 .

我讲完后,你们可以发表意见。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['mætərz] [tu:; tə][em 'i:] [wʌt] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [seɪ] . "
Not that it matters to me what any of you say . "
不是 那 它 事情 到 我 什么 任何 的 你 说 . "

你们说什么我都不在乎。

" ['mʌðər] , " [sed] ['ɔ:drɪ] , [ɪm'plɔ:rɪŋli] , [ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə] [teɪk] ['leɪdi] - [hænd] .
" **Mother , " said Audrey , imploringly , and strove to take Lady Branwin's hand** .
" 母亲 , " 说 奥黛丽 , 恳求地 , 和 努力 到 拿 女士 - 手 .

“母亲,”奥黛丽恳求道,并努力抓住布兰温夫人的手。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , ['ɔ:drɪ] , " [sed] [ðə; ði]['eldər] ['wʊmən] , [pri'ventɪŋ] [ðə; ði]['æk(ə)n] ,
" **You are a good child , Audrey , " said the elder woman , preventing the action** ,
" 你 是 一个 好的 孩子 , 奥黛丽 , " 说 这 长老 女士 , 预防 这 行动 ,
" 奥黛丽,你是个好孩子,"年长的女人说着,阻止了这一举动。

" [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l][ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] . "
" **but when you know all you may not be so ready to be kind to me** . "
" 但 什么时候 你 知道 全部 你 可能 不是 是 所以 准备好 到 是 种类 到 我 . "
“但是当你了解了一切之后,你可能就不会那么愿意对我友善了。”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , " [kraɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈɔː] , [ɪmˈpetʃuəsli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" **I don't care what you have done , " cried Mrs . Shawe , impetuously , " you are**
" 我 不 关心 什么 你 有 完毕 , " 哭 太太 : 肖 , 冲动地 , " 你 是
[maɪ] [ˈmʌðər] ;
my mother ;
我的 母亲 ;

“我不在乎你做了什么,”肖太太激动地喊道,“你是我的母亲;

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][ˈɔːltər][ðə; ði] [rɪˈleɪ(ə)ŋʃɪp] [bɪˈtwiːn] [juː 'es] . "
nothing can alter the relationship between us . "
没有什么 能 改变 这 关系 之间 我们 : "

没有什么能改变我们之间的关系。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [bɪˈgæn] [ˈperi] [toʊt] .
" **Oh , I think so , " began Perry Toat .**
" 哦 , 我 思考 所以 , " 开始 佩里 托特 :

“哦,我想是的,”佩里·托特说道。

" [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpən] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kənˈvəːsɪŋ]
" **You left the upper portion of the window open when you were conversing**
" 你 左边 这 上 部分 的 这 窗户 打开 什么时候 你 是 对话
[wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] ,
with Madame Coralie ,
和 夫人 科拉莉 ,

“你和科拉莉夫人说话的时候,窗户的上半部分是开着的。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [əˈdresɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈleɪdi] - ,
" **she added , addressing herself to Lady Branwin ,**
" 她 额外 , 解决 她自己 到 女士 - ,

她对布兰温夫人补充道:“

[huː] [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [stiːl] [ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz] [ˈeni] [ˈstætʃuː] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [kənˈvəːst] [ˈræðər]
who sat looking as still and hard as any statue , " and you conversed rather
WHO 卫星 寻找 作为 仍然 和 难的 作为 任何 雕像 , " 和 你 交谈 相当
[ˈlaʊdli] , [soʊ] - - "
loudly , so - - "
" 高声 , 所以 - - "

他像雕像一样一动不动地坐着,“而你说话声音却很大,所以——”

" [ɑː] ! " [ɪntəˈrʌptɪd] [rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , " [ɪz] [ðɪs] [wʌt] [juː; jʊ] [kept] [bæk] [æt; ət] [wiːd] -
" **Ah ! " interrupted Ralph , with a start , " is this what you kept back at Weed -**
" 啊 ! " 中断 拉尔夫 , 和 一个 开始 , " 是 这 什么 你 保留 后退 在 杂草 -
[ɑːn] - [ðə; ði][sændz] ,
on - the Sands ,
在 - 这 桑兹 ,

“啊!”拉尔夫猛地打断道,“这就是你留在沙滩杂草镇的东西吗?”

[mɪs] [toʊt] ? "
Miss Toat ? "
错过 托特 ? "

托特小姐?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [əˈsentɪd] [ˈkɑːmli] .
" **Yes , " she assented calmly .**
" 是的 , " 她 同意 平静地 :

“是的,”她平静地同意道。

" [aɪ] [meɪd] [mɪs] [pɜːrli] [kənˈfes] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈsliːp] .
" **I made Miss Pearl confess that she was not asleep .**
" 我 制成 错过 珍珠 承认 那 她 曾是 不是 睡着了 :

我让珀尔小姐承认她当时并没有睡着。

[wen] [ˈedi] [veɪl] [ˈentərd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] - - "
When Eddy Vail entered the court and disappeared into the house - - "
什么时候 涡流 韦尔 进入 这 法庭 和 消失 进入 这 房子 - - "

当埃迪·韦尔走进法庭，消失在房子里时——”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈdɪsəˈpɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði][skæmp] , [ˈruːdli] .
" **I did not disappear into the house , " said the scamp , rudely .**
" 我 做过 不是 消失 进入 这 房子 , " 说 这 恶棍 , 粗鲁地 .

“我没有消失在房子里，”那个无赖粗鲁地说。

" [aɪ][hɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈædɔʊ] , [ænd; ənd] [wɑːtɪt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds] . "
" **I hid in the shadow , and watched the window to see the diamonds . "**
" 我 隐藏 在 这 阴影 , 和 观看 这 窗户 到 看 这 钻石 . "

“我躲在阴影里，透过窗户看着钻石。”

" [ɑː] ! [mɪs] [pɜːrl] [bɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈædɔʊ] , [noʊ] [daʊt] ,
" **Ah ! Miss Pearl lost sight of you , as you were in the shadow , no doubt ,**
" 啊 ! 错过 珍珠 丢失的 视线 的 你 , 作为 你 是 在 这 阴影 , 不 怀疑 ,
“啊！珀尔小姐把你跟丢了，毫无疑问，你当时肯定在阴影里。”

" [wɒz; wəz] [mɪs] - [rɪˈplaɪ] ;
" **was Miss Toat's reply ;**
" 曾是 错过 - 回复 ;

“这是托特小姐的回答；

" [bʌt; bət][pərˈhæps][juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [jɜr; jər][waɪf][ænd; ənd] [ˈleɪdi] - [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
" **but perhaps you heard what your wife and Lady Branwin were talking about ?**
" 但 也许 你 听到 什么 你的 妻子 和 女士 - 是 说 关于 ?
"
"
"

“但你或许听到了你妻子和布兰温夫人谈论的内容？”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈgæðər] [mʌtʃ] , " [sed] [ˈedi] , [ˈkwɪkli] .
" **I didn't gather much , " said Eddy , quickly .**
" 我 没有 收集 很多 , " 说 涡流 , 迅速地 .

“我没收集到多少信息，”埃迪迅速说道。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈdaɪəmənds] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ʌpˈsterz] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] - [ruːm]
" **I saw that there were diamonds , and then ran upstairs to the still - room**
" 我 锯 那 那里 是 钻石 , 和 然后 跑 楼上 到 这 仍然 - 房间
[tuː; tə][ˈɔːltər][ðə; ði] [klaːk] ,
to alter the clock ,
到 改变 这 钟 ,

“我看到有钻石，然后跑上楼去酿酒室去调钟表。”

[ænd; ənd][get] [ˈredi] [tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] .
and get ready to steal them .
和 得到 准备好 到 偷 他们 .

准备好去偷它们吧。

- , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfriːkwəntli] [dɪd] , [left] [ðə; ði] [ˈɪnər] [dɔːr] [ˈoʊpən] .
Badoura , as she frequently did , left the inner door open .
- , 作为 她 频繁地 做过 , 左边 这 内 门 打开 .

巴杜拉像往常一样，把内门敞开着。

[ˈæftər][aɪ] [left] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [aɪˈtiː] [əˈgen] [ænd; ənd] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] - -
After I left on that night she locked it again and restored the key to - -
后 我 左边 在 那 夜晚 她 已锁定 它 再次 和 恢复 这 钥匙 到 - -

那天晚上我离开后，她又把门锁上了，并把钥匙还给了——

" [mɪs] ['peri] [təʊt] [weɪvd] [hɜːr; həɹ][hænd] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Miss Perry Toat waved her hand impatiently** .
" 错过 佩里 托特 挥手 她 手 不耐烦地 .

佩里·托特小姐不耐烦地挥了挥手。

" [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɑːrpli] .
" **We know all about that** , " **she said sharply** .
" 我们 知道 全部 关于 那 , " 她 说 尖锐地 .

“我们都知道这件事,”她厉声说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] " - - [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [ə'drest] [hɜːr'self][tuː; tə] ['leɪdi] - - - " [tɔːkt]
" **But you** " - - **she again addressed herself to Lady Branwin** - - " **talked**
" 但 你 " - - 她 再次 已解决 她自己 到 女士 - - " 谈话

“但是你,”她再次转向布兰温夫人,“说了.....”

[soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [mɪs] [pɜːrli] [oʊvər'hɜːrd][jɔː; jəɹ]['siːkrət] , [ænd; ənd][aɪ] [fɔːrst] [hɜːr; həɹ] ,
so loudly that Miss Pearl overheard your secret , **and I forced her** ,
所以 高声 那 错过 珍珠 无意中听到 你的 秘密 , 和 我 强制 她 ,

声音太大, 珀尔小姐听到了你的秘密, 我强迫了她。

[baɪ] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪn][æz; əz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] ['æftər][ðə; ði][fækt] , [tuː; tə] [tel] [aɪ 'tiː]
by threatening to bring her in as an accomplice after the fact , **to tell it**
经过 威胁 到 带来 她 在 作为 一个 同案犯 后 这 事实 , 到 告诉 它

[tuː; tə][em 'iː] . " **to me** . "
到 我 . "

威胁说事后要把她作为同谋牵连进来, 让她把事情告诉我。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][aɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] , " [sed] ['leɪdi] - , [kwart]
" **There is no need for you to call it a secret** , " **said Lady Branwin** , **quite**
" 那里 是 不 需要 为了 你 到 称呼 它 一个 秘密 , " 说 女士 - , 相当

[ʌn'muːvd] .
unmoved .
不动 .

“你没必要把它称为秘密,”布兰温夫人面无表情地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔː'redi] [təʊld] ['ɔːdri] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən][ˈɔːltər][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn]
" **You have already told Audrey that something can alter the relationship between**
" 你 有 已经 讲述 奥黛丽 那 某物 能 改变 这 关系 之间

[juː 'es] .
us .
我们 .

“你已经告诉过奥黛丽, 有些事情可能会改变我们之间的关系。”

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mætər] [maɪ'self] [sɪns] ['ɔːdri] [ɪz] ['mærid] ,
I prefer to explain the matter myself since Audrey is married ,
我 更喜欢 到 解释 这 事情 我 自从 奥黛丽 是 已婚 ,

奥黛丽已婚, 所以我更愿意亲自解释这件事。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; jəl] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] . " **and I shall see no more of her** . "
和 我 将 看 不 更多的 的 她 . "

我再也见不到她了。

" [oʊ] , [jes] , ['mʌðər] , [juː; jʊ] - - " **Oh , yes , mother , you** - - " **"**
" 哦 , 是的 , 母亲 , 你 - - " **"**

“哦, 是的, 母亲, 您——”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][jɔː; jəɹ] ['mʌðər] .
" **I am not your mother** .
" 我 是 不是 你的 母亲 .

我不是你妈妈。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪn] .
" You are no child of mine .
" 你 是 不 孩子 的 矿 .

你不是我的孩子。

" ['kɜːrn(ə)l] ['ɪlsə] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] .
" Colonel Ilse leaped to his feet , greatly agitated .
" 上校 伊尔塞 跳跃 到 他的 脚 , 非常 激动 .

伊尔塞上校激动地跳了起来。

" [ðən] [ʃiː; ʃi][ɪz] - - "
" Then she is - - "
" 然后 她 是 - - "

“那么她就是——”

" [jes] , [jes] , [jes] ! " [kraɪd] ['leɪdɪ] - , [ɪm'peɪjntli] .
" Yes , yes , yes ! " cried Lady Branwin , impatiently .
" 是的 , 是的 , 是的 ! " 哭 女士 - , 不耐烦地 .

“是，是，是！”布兰温夫人不耐烦地喊道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər] ['dɔːtər] ! "
" She is your daughter ! "
" 她 是 你的 女儿 ! "

“她是你的女儿！ ”

" ['elsɪ] !
" Elsie !
" 艾尔西 !

“艾尔西！ ”

['elsɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
Elsie ! " cried the Colonel ,
艾尔西 ! " 哭 这 上校 ,

“艾尔西！ ”上校喊道。

[ænd; ænd] [straɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
and striding across the small room he caught the bewildered girl in his arms .
和 大步走 穿过 这 小的 房间 他 捕捉 这 困惑 女孩 在 他的 武器 .

他大步穿过狭小的房间，一把将一脸茫然的女孩抱在怀里。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" I might have guessed the truth at the first glimpse of you .
" 我 可能 有 猜对了 这 真相 在 这 第一的 一瞥 的 你 .

“我第一眼看到你时，或许就能猜到真相。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][laɪk][jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] .
" You are so like your dear mother .
" 你 是 所以 喜欢 你的 亲爱的 母亲 .

你和你亲爱的妈妈太像了。

[aɪ][tuʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ri'maɪndɪd] [em 'iː][ʌv; əv][wʌŋ] [huː] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ænd] [naʊ]
I told you that you reminded me of one who was dear to me , and now
我 讲述 你 那 你 提醒 我 的 一 WHO 曾是 亲爱的 到 我 , 和 现在
- - "
- - "
- - "

我曾说过你让我想起一位我非常爱的人，而现在——”

" [jes] , [jes] , " ['mɜːməd] ['ɔːdri] , ['fiːvəriʃli] .
" Yes , yes , " murmured Audrey , feverishly .
" 是的 , 是的 , " 低声说道 奥黛丽 , 狂热地 .

“是的，是的，”奥黛丽急切地低声说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [ri'maɪndɪd] [em 'i:][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] . "

" And I thought that you reminded me of someone . "

" 和 我 想法 那 你 提醒 我 的 某人 . "

"我觉得你让我想起了某个人。"

" [aɪ][ri'maɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ju:; jʊ] [si:] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)],

" I remind you of the face you see in the glass , " said the Colonel ,

" 我 提醒 你 的 这 脸 你 看 在 这 玻璃 , " 说 这 上校 ,

"我让你想起你在镜子里看到的那张脸,"上校说道。

[wɪð; wɪθ] [di:p] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

with deep emotion .

和 深的 情感 .

饱含深情。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [aɪz] , [dɪr] .

" You have my eyes , dear .

" 你 有 我的 眼睛 , 亲爱的 .

"亲爱的，你长得像我。"

[oʊ] , [maɪ][tʃaɪld] - - [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['elsɪ] . "

Oh , my child - - my darling Elsie . "

哦 , 我的 孩子 - - 我的 亲爱的 艾尔西 . "

哦，我的孩子——我亲爱的艾尔西。

" [rælf; reɪf] ! [rælf; reɪf] ! " ['mʌtəd] ['mɪsɪz] . ['ɔ:] .

" Ralph ! Ralph ! " muttered Mrs . Shawe .

" 拉尔夫 ! 拉尔夫 ! " 低声说道 太太 . 肖 .

"拉尔夫! 拉尔夫!"肖太太低声说道。

" [wʌt] - - [wʌt] " - - [ʃi:; ʃɪ] [stretʃt] [aʊt][hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['i:kwəli] [bɪ'wɪldərd]

" What - - what " - - she stretched out her hands to her equally bewildered

" 什么 - - 什么 " - - 她 拉伸 出去 她 双手 到 她 同样地 困惑

" [hʌzbənd] - - " [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] ? "

husband - - " can it be true ? "

丈夫 - - " 能 它 是 真的 ? "

"什么——什么?"她向同样困惑的丈夫伸出手，“这难道是真的吗？”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ɔ:dri] - - "

" I believe it is true , Audrey - - "

" 我 相信 它 是 真的 , 奥黛丽 - - "

"我相信这是真的，奥黛丽——"

" ['elsɪ] - - ['elsɪ] ! " [ɪntə'rʌptɪd] ['kɜ:rn(ə)l] ['ɪlsə] , ['vi:əməntli] .

" Elsie - - Elsie ! " interrupted Colonel Ilse , vehemently .

" 艾尔西 - - 艾尔西 ! " 中断 上校 伊尔塞 , 强烈地 .

"艾尔西——艾尔西!"伊尔塞上校激烈地打断了她的话。

" [wel] , [ðen] , ['elsɪ] - - [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] .

" Well , then , Elsie - - for the moment , at any rate , " said the young husband .

" 出色地 , 然后 , 艾尔西 - - 为了 这 片刻 , 在 任何 速度 , " 说 这 年轻的 丈夫 .

"好吧，艾尔西——至少目前是这样,"年轻的丈夫说道。

" [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [haʊ] [ɪm'pɔ:səb(ə)][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [sɜ:r] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][kʊd; kəd][bi:; bi]

" I mentioned to you how impossible it was that Sir Joseph could be

" 我 提及 到 你 如何 不可能的 它 曾是 那 先生 约瑟夫 可以 是

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .

your father .

你的 父亲 .

"我曾跟你说过，约瑟夫爵士不可能是你的父亲。"

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [juː; jʊ] . "
He is not at all like you . "

他 是 不是 在 全部 喜欢 你 . "

他跟你一点都不像。

" [ˈniːðər] [eɪ 'em][aɪ] , " [sed] ['leɪdɪ] - ,
" Neither am I , " said Lady Branwin ,
" 两者都不 是 我 , " 说 女士 - ,

“我也不是，”布兰温夫人说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] - [dɪ'skʌvəd] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ]
who had been looking at the embrace of the newly - discovered father with
WHO 有 到过 寻找 在 这 拥抱 的 这 新 - 发现 父亲 和

[sæd][ænd; ənd] ['enviəs] [aɪz] .
sad and envious eyes .
伤心 和 羡慕 眼睛 .

她曾用悲伤和羡慕的眼神看着新认出的父亲拥抱她。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rɪ'streɪn] [jʊr; jər][rɪ'moʊ(ə)n] .
" But you had better restrain your emotion .
" 但 你 有 更好的 抑制 你的 情感 .

但你最好克制住自己的情绪。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] [ˈɔːdrɪz] [ɑːrm] ,
" She rose and crossed the room to lay her hand on Audrey's arm ,
" 她 玫瑰 和 交叉 这 房间 到 躺 她 手 在 奥黛丽的 手臂 ,

她起身走到房间另一边，把手放在奥黛丽的胳膊上。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [brɔːt] [hɜːr'self] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
and in doing so brought herself near the door .
和 在 正在做 所以 带来 她自己 靠近 这 门 .

于是，她走到了门边。

" [maɪ] [dɪr] , [ɔːl'doʊ] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][jʊr; jər] ['mʌðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][em 'iː] .
" My dear , although I am not your mother you have been very dear to me .
" 我的 亲爱的 , 虽然 我 是 不是 你的 母亲 你 有 到过 非常 亲爱的 到 我 .

“亲爱的，虽然我不是你的母亲，但你对我来说非常珍贵。”

[dəʊnt] [fər'get] [em 'iː] [ɪn'taɪərli] , [maɪ] [tʃaɪld] . "
Don't forget me entirely , my child . "
不 忘记 我 完全 , 我的 孩子 . "

孩子，别把我完全忘了。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɔː] , [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] .
" No , no ! " said Mrs . Shawe , much agitated .
" 不 , 不 ! " 说 太太 . 肖 , 很多 激动 .

“不，不！”肖太太激动地说。

" [aɪ][æɪ; jəl] [stɪl] [lʊk] [ɑːn][juː; jʊ][æz; əz][maɪ] ['mʌðər] , [dɪr] ['leɪdɪ] - .
" I shall still look on you as my mother , dear Lady Branwin .
" 我 将 仍然 看 在 你 作为 我的 母亲 , 亲爱的 女士 - .

“我依然会视您为我的母亲，亲爱的布兰温夫人。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] [druː] [bæk] .
" The woman winced at the name , and drew back .
" 这 女士 畏缩 在 这 姓名 , 和 画 后退 .

听到这个名字，女人畏缩了一下，向后退缩了。

" [aɪ]['oʊnli][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] ['kaɪndli][ʌv; əv][em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" I only ask you to think kindly of me , " she said in a low voice ,
" 我 仅有的 问 你 到 思考 亲切地 的 我 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 ,

“我只求你善待我，”她低声说道。

" [fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [mi:t] [ə'gen] .
" for we may never meet again .
" 为了 我们 可能 绝不 见面 再次 .

因为我们可能再也不会见面了。

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] - - "
When you know everything - - "
什么时候 你 知道 一切 - - "

当你了解一切的时候——

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [pʊr] ['bɜːdri] , ['æŋkʃəsli] .
" Oh , no , no ! " cried poor Audrey , anxiously .
" 哦 , 不 , 不 ! " 哭 贫穷的 奥黛丽 , 焦虑地 .

“哦，不，不！”可怜的奥黛丽焦急地喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ber] [dʒʌst] [naʊ] .
" I have learnt as much as I can bear just now .
" 我 有 学会了 作为 很多 作为 我 能 熊 只是 现在 .

“我现在能承受的也就只有这么多了。”

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , " [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
I do not wish to hear anything more , " and she clung to her husband ,
我 做 不是 希望 到 听到 任何事物 更多的 , " 和 她 紧紧抓住 到 她 丈夫 ,

“我不想再听任何话了，”说着，她紧紧地抱住了丈夫。

[waɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['taɪtli] [klaːspt] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz] [ðoʊ] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər]
while her father tightly clasped her hand as though fearful of losing her
[ə'gen] .
again .
再次 .

她的父亲紧紧地握着她的手，仿佛害怕再次失去她。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl] , " [sed] ['leɪdi] - , ['kɑːmli] , " [br'kəz, br'kɔːz][juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [em 'iː]
" You must know all , " said Lady Branwin , calmly , " because you won't see me
" 你 必须 知道 全部 , " 说 女士 - , 平静地 , " 因为 你 惯于 看 我
[ə'gen] .
again .
再次 .

“你必须知道一切，”布兰温夫人平静地说，“因为你不会再见到我了。”

[aɪ] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv][jɔːr; jər][laɪf] ['veri] , ['veri] [suːn] . "
I pass out of your life very , very soon . "
我 经过 出去 的 你的 生活 非常 , 非常 很快 . "

我很快就会从你的生活中消失。

" [wʌt] [wɒd] [juː; jʊ][duː] ? " [æskt] ['kɜːrn(ə)l] ['ɪlsə] , ['ɑːrpli] .
" What would you do ? " asked Colonel Ilse , sharply .
" 什么 会 你 做 ? " 问 上校 伊尔塞 , 尖锐地 .

“你会怎么做？”伊尔斯上校厉声问道。

" [aɪ] [wɒd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] . "
" I would tell you the whole truth . "
" 我 会 告诉 你 这 所有的 真相 . "

“我会把全部真相都告诉你。”

" [pər'hæps][aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , " [pʊt] [ɪn] ['peri] [toʊt] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .
" Perhaps I know it , " put in Perry Toat , who was on her feet .
" 也许 我 知道 它 , " 放 在 佩里 托特 , who 曾是 在 她 脚 .

“也许我知道，”站着的佩里·托特插话道。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈkwɔ:rəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈsɪstər][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈstoʊlən][tʃaɪld] . "
" **You were quarrelling with your sister over the stolen child .** "
" 你 是 争吵 和 你的 姐姐 超过 这 被盗 孩子 . "
" 你和你姐姐因为被偷走的孩子吵架了。 "

" [ɑ:] ! [mɪs] [pɜ:rl] [hɜ:rd] [ðæt] [mʌt] [ænd; ənd][toʊld][ju:; jʊ] , [dɪd][ʃi:; ʃi] ? " [sniəd] [ˈleɪdi] - ,
" **Ah ! Miss Pearl heard that much and told you , did she ?** " **sneered Lady Branwin ,**
" 啊 ! 错过 珍珠 听到 那 很多 和 讲述 你 , 做过 她 ? " 冷笑 女士 - ,
" 啊！珀尔小姐听到了这些，还告诉了你，是吗？ ”布兰温夫人冷笑道。

[ˈteɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə] [ki:p] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .
taking care to keep near the door .
采取 关心 到 保持 靠近 这 门 .
注意靠近门口。

" [wʌt] [mɔ:r] ? "
" **What more ?** "
" 什么 更多的 ? "
还有什么？

" [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
" **Nothing more .**
" 没有什么 更多的 .
“而已。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsi:st] [ˈsʌd(ə)nli] . "
She said that your voices ceased suddenly . "
她 说 那 你的 声音 停止 突然 . "
她说你们的声音突然消失了。

" [ɑ:] , " [sed] [ˈleɪdi] - , [ˈku:lɪ] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪvli] , " [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [waɪl]
" **Ah , " said Lady Branwin , coolly and reflectively , " that must have been while**
" 啊 , " 说 女士 - , 冷静地 和 反思地 , " 那 必须 有 到过 尽管
[aɪ][wʌz; wəz] [ˈstræŋɡlɪŋ] [ˈflɔ:rə] . "
I was strangling Flora . "
我 曾是 勒死 弗洛拉 . "
“啊，”布兰温夫人冷静而沉思地说，“那一定是在我掐弗洛拉脖子的时候。”

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][kraɪ][ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rər] .
" **There was a general cry of dismay and horror .**
" 那里 曾是 一个 一般的 哭 的 沮丧 和 恐怖 .
“现场一片惊恐和恐惧的呼喊声。”

[ˈedi] [ˈstægərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈfɪŋɡər][æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
Eddy staggered to his feet and pointed a shaking finger at the woman .
涡流 交错 到 他的 脚 和 尖 一个 摇晃 手指 在 这 女士 .
埃迪踉跄着站起身，颤抖着手指着那个女人。

" [ju:; jʊ] - - [ju:; jʊ] [ˈmə:dəd] [maɪ] [dɪr] [waɪf] ?
" **You - - you murdered my dear wife ?**
" 你 - - 你 被谋杀 我的 亲爱的 妻子 ?
“你——你谋杀了我的爱妻？ ”

" [hi:; hi] [ˈstæməd] .
" **he stammered .**
" 他 结结巴巴 .
他结结巴巴地说。

" [jes] , " [mɑ:kt] [ˈleɪdɪ] - , [ˈsnɪrɪŋli] , " [aɪ] [ˈmə:dəd] [jɜr; jər] [dɪr] [waɪf] ,
" **Yes** , " **mocked Lady Branwin** , **sneeringly** , " **I murdered your dear wife** ,
" 是的 , " 嘲笑 女士 - , 冷笑着 , " 我 被谋杀 你的 亲爱的 妻子 ,
" 是的 , " 布兰温夫人讥讽道 , "我谋杀了你亲爱的妻子。"

[hu:] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [bˈlækmeɪlɪŋ] [em ˈi:] .
who for years had been blackmailing me .
WHO 为了 年 有 到过 勒索 我 .
多年来一直勒索我的人。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈɪlsə] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [sɜ:r] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [aɪ]
Colonel Ilse , **you will understand that Sir Joseph was angry because I**
上校 伊尔塞 , 你 将要 理解 那 先生 约瑟夫 曾是 生气的 因为 我
[hæd; həd] [noʊ] [ˈtʃɪldrən] ;
had no children ;
有 不 孩子们 ;
伊尔斯上校, 您应该明白, 约瑟夫爵士生气是因为我没有孩子;

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈprɔ:spekt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] .
there was no prospect of my having any .
那里 曾是 不 前景 的 我的 拥有 任何 .
我根本不可能拥有任何东西。

[ðen] [ˈflɔ:rə] [toʊld] [em ˈi:] [haʊ] [ji; jɪ] [wɪt] [tu:; tə] [bi; bi] [rɪˈvendʒd] [ɑ:n] [ju:; jʊ] ,
Then Flora told me how she wished to be revenged on you ,
然后 弗洛拉 讲述 我 如何 她 希望 到 是 复仇 在 你 ,
然后弗洛拉告诉我她想如何报复你。

[ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [brɪŋ] [em ˈi:] [jɜr; jər] [tʃaɪld] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] .
and offered to bring me your child as soon as it was born .
和 提供 到 带来 我 你的 孩子 作为 很快 作为 它 曾是 出生 .
并表示孩子一出生就把孩子带给我。

[aɪ] [əˈɡri:d] . " **I agreed** . "
我 同意 . "

我同意了。

" [ju:; jʊ] [ˈwɪkɪd] [ˈwʊmən] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] , [ˈɡlerɪŋ] .
" **You wicked woman !** " **cried the Colonel , glaring** .
" 你 邪恶 女士 ! " 哭 这 上校 , 刺眼 .
"你这个恶毒的女人! "上校怒吼道, 怒目而视。

" [jes] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] , " [sed] [ˈleɪdɪ] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [er] .
" **Yes , I am very wicked** , " **said Lady Branwin , with a weary air** .
" 是的 , 我 是 非常 邪恶 , " 说 女士 - , 和 一个 厌倦 空气 .
"是的, 我非常邪恶,"布兰温夫人疲惫地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [lɪvd] [maɪ] [laɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪkɪd] [ˈɔ:lsəʊ] - - [ðæt] [ɪz] ,
" **And if you had lived my life you would have been wicked also - - that is** ,
" 和 如果 你 有 居住地 我的 生活 你 会 有 到过 邪恶 还 - - 那 是 ,
"如果你过着我这样的生活, 你也会变得邪恶——也就是说,

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪnˈdɔrd] [sʌt] [ə; eɪ] [laɪf] [fɔ:r; fər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] .
if you could have endured such a life for so many years as I did .
如果 你 可以 有 忍受 这样的 一个 生活 为了 所以 许多 年 作为 我 做过 .
如果你能像我一样, 忍受这样多年的生活就好了。

[ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [lʊk] [soʊ] [ˈsævɪdʒ] .
You needn't look so savage .
你 不必 看 所以 野蛮的 .

你不必看起来那么凶狠。

[jʊr; jər] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] .

Your child had a good home .
你的 孩子 有 一个 好的 家 .

你的孩子在一个良好的家庭环境中长大。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sa:ri] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

I was sorry it was not a boy ,
我 曾是 对不起 它 曾是 不是 一个 男生 ,

我很遗憾他不是个男孩。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] ['beɪbi] [wen] ['flɔ:rə] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][æz; əz][maɪ]
but under the circumstances I adopted the baby when Flora brought it as my
但 在下面 这 情况 我 已采用 这 婴儿 什么时候 弗洛拉 带来 它 作为 我的

[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

但当时的情况是，当弗洛拉把孩子带来时，我便收养了她，视如己出。

[ænd; ənd] ['ɔ:dri] ['kænɑ:t] [seɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] . "
and Audrey cannot say but what I have been a good mother ."
和 奥黛丽 不能 说 但 什么 我 有 到过 一个 好的 母亲 . "

奥黛丽也说不出话来，但我一直都是个好母亲。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ɪn] ['mʌfld] [toʊnz] ,
" You have been very kind , " said the girl , in muffled tones ,
" 你 有 到过 非常 种类 , " 说 这 女孩 , 在 闷音 音调 ,

“你真是太好了，”女孩低声说道。

[ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tɪrfl] [feɪs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [breɪst] .
and hiding her tearful face on her husband's breast .
和 隐藏 她 内牛满面 脸 在 她 丈夫的 胸部 .

她将泪流满面的脸埋在丈夫的胸膛上。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] !
" You are a wicked woman !
" 你 是 一个 邪恶 女士 !

你真是个恶毒的女人！

" [rɪ'pi:tɪd] ['kɜ:rn(ə)] ['ɪlsə] [ə'gen] , ['frɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
" repeated Colonel Ilse again , shrinking from her .
" 重复 上校 伊尔塞 再次 , 收缩 从 她 .

“伊尔塞上校再次重复道，同时畏缩地躲避着她。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜ:rdəres] ! " [sed] ['peri] [toʊt] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" And a murderess ! " said Perry Toat , indignantly .
" 和 一个 杀人犯 ! " 说 佩里 托特 , 愤慨地 .

“而且还是个杀人犯！”佩里·托特愤愤不平地说。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ?
" Why didn't you tell me ?
" 为什么 没有 你 告诉 我 ?

你为什么不告诉我？

" [fi:; fi] [æskt] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] ['edi] .
" she asked , turning on Eddy .
" 她 问 , 转弯 在 涡流 .

她转向艾迪问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] , " ['stæməd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" I didn't know for certain , " stammered the young man .
" 我 没有 知道 为了 肯定 , " 结结巴巴 这 年轻的 男人 .

“我不太确定，”年轻人结结巴巴地说。

" [noʊ][wʌn] [nu:] , " [sed] ['leɪdi] - , [hu:] [wʌz; wəz] [mʌt] [ðə; ði]['kɑ:məst, 'kɑ:lməst][ʌv; əv][ðə; ði]
" **No one knew** , " **said Lady Branwin** , **who was much the calmest of the**
" 不 一 知道 , " 说 女士 - , WHO 曾是 很多 这 最平静 的 这
['pɑ:rti] .
party .
派对 .

“没有人知道，”布兰温夫人说道，她是聚会中最冷静的人。

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ]['si:krət] ['veri] [wel] ,
" **I managed to keep my secret very well** ,
" 我 管理 到 保持 我的 秘密 非常 出色地 ,
“我把秘密保守得很好。”

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][ʃʊd; fəd][nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:] [naʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði]
and you should not have known it now but that I chose to admit the
和 你 应该 不是 有 已知 它 现在 但 那 我 选择 到 承认 这
[tru:θ] .
truth .
真相 .

你本不该知道这件事，但我选择承认真相。

[aɪ] [gru:] ['wɪri] [ʌv; əv] ['flɔ:rəz] [b'lækmeɪlɪŋ] .
I grew weary of Flora's blackmailing .
我 生长 厌倦 的 植物群 勒索 .
我厌倦了弗洛拉的勒索。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ʌnd] ['jɪrz] [fi:; ji] [meɪd] [maɪ][laɪf][ə; eɪ] ['mɪzəri] [baɪ] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [tel] [sɜ:r]
For years and years she made my life a misery by threatening to tell Sir
为了 年 和 年 她 制成 我的 生活 一个 苦难 经过 威胁 到 告诉 先生
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ðə; ði] [tru:θ] .
Joseph the truth .
约瑟夫 这 真相 .

多年来，她威胁要告诉约瑟夫爵士真相，让我的生活苦不堪言。

[aɪ] [tʊk] [maɪ]['daɪəmənds] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [braɪb] [wɪt]
I took my diamonds to her on that night so as to pay a large bribe which
我 采取 我的 钻石 到 她 在 那 夜晚 所以 作为 到 支付 一个 大的 贿赂 哪个
[fi:; ji] [di'mɑ:ndɪd] .
she demanded .
她 要求 .

当晚，我带着我的钻石去见她，准备支付她索要的一大笔贿赂。

[fi:; ji] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] .
She said that the amount was not enough .
她 说 那 这 数量 曾是 不是 足够的 .
她说金额不够。

[ɪn] [dɪ'sper] [aɪ] [spræŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [θroʊt] [wen] [fi:; ji][wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][sɜ:r]
In despair I sprang at her throat when she was threatening to go to Sir
在 绝望 我 弹簧 在 她 喉 什么时候 她 曾是 威胁 到 去 到 先生
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ʌnd] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['ɔ:dri] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz]
Joseph the next day and say to him that Audrey was not his
约瑟夫 这 下一个 天 和 说 到 他 那 奥黛丽 曾是 不是 他的
['dɔ:tər] .
daughter .
女儿 .

她威胁说第二天要去告诉约瑟夫爵士奥黛丽不是他的女儿，我绝望之下扑向了她的喉咙。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [sɜ:r]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wʊd] [tɜ:rn][maɪ] [pɔr] [gɜ:rl]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] ,
I knew that Sir Joseph would turn my poor girl into the streets ,
我 知道 那 先生 约瑟夫 会 转动 我的 贫穷的 女孩 进入 这 街道 ,
我知道约瑟夫爵士会把我可怜的女儿赶出家门，流落街头。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

as he had never loved her .
作为 他 有 绝不 喜爱 她 ；

因为他从未爱过她。

[aɪ] [ˈstræŋɡld] [ˈflɔːrə] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][glæd] [ðæt] [aɪ][dɪd][soʊ] . "

I strangled Flora , and I am glad that I did so . "

我 被勒死 弗洛拉 , 和 我 是 高兴的 那 我 做过 所以 . "

我勒死了弗洛拉，我很高兴我这么做了。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] , " [bɪˈɡæən] [ˈperi] [toʊt] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , " [wʌt] - - "

" But I wish to know , " began Perry Toat , springing forward , " what - - "

" 但 我 希望 到 知道 , " 开始 佩里 托特 , 弹簧 向前 , " 什么 - - "

“但我很想知道，”佩里·托特说着，猛地向前迈了一步，“什么——”

" [juː; jʊ][æɪ; jəl] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] .

" You shall know no more .

" 你 将 知道 不 更多的 .

你将不再知道。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs] ,

I go to do justice ,

我 去 到 做 正义 ,

我去伸张正义，

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [muːv] [ˈleɪdi] - [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

" and before anyone could move Lady Branwin was out of the room .

" 和 前 任何人 可以 移动 女士 - 曾是 出去 的 这 房间 .

“还没等任何人反应过来，布兰温夫人就已经离开了房间。”

[ˈperi] [toʊt] , [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [əˈrestɪd] , [ræn][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [pərˈsuːt]

Perry Toat , crying out that she must be arrested , ran out of the office in pursuit

佩里 托特 , 哭泣 出去 那 她 必须 是 被捕 , 跑 出去 的 这 办公室 在 追逐

.

:

.

佩里·托特一边喊着必须逮捕她，一边追着她跑出了办公室。

[ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ˈleɪdi] - [ˌdɪsəˈpɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [faːg] .

She arrived at the street door to see Lady Branwin disappear into the thick fog .

她 到达的 在 这 街道 门 到 看 女士 - 消失 进入 这 厚的 多雾路段 .

她来到街边门口，看到布兰温夫人消失在浓雾中。

[ɔːl] [pərˈsuːt] [pruːvd] [ˈjuːsləs] .

All pursuit proved useless .

全部 追逐 已证实 无用 .

一切追查都徒劳无功。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd][sleɪn] [ˈmædəm] [ˈkɒrəli] [ˈvæniʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dens] [ˈblæknəs] [ʌv; əv]

The woman who had slain Madame Coralie vanished into the dense blackness of

这 女士 WHO 有 被杀 夫人 科拉莉 消失了 进入 这 稠密 黑 的

[ðə; ði] [faːg] ,

the fog ,

这 多雾路段 ,

杀害科拉莉夫人的女子消失在了浓雾的黑暗之中。

[laɪk] [ðə; ði] [goʊst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi] .

like the ghost she had long been supposed to be .

喜欢 这 鬼 她 有 长的 到过 据称 到 是 .

就像她一直以来注定要成为的那种幽灵一样。

[ˈoʊnli][ðer; ðər] [ræŋ] [ɪn] [ˈperi] - [ɪrɪ] [hɜːr; həɪ] [kənˈkluːdɪŋ] [wɜːrdz] : " [aɪ][goʊ][tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs] ! " **Only there rang in Perry Toat's ears her concluding words : " I go to do justice ! "** 仅有的 那里 响铃 在 佩里 - 耳朵 她 总结 字 : " 我 去 到 做 正义 ! "

佩里·托特耳边只回荡着她最后的话语：“我要伸张正义！ ”

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ? " [kraɪd][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , [ˈhelpləsli] . **" What does she mean ? " cried the detective , helplessly .** " 什么 做 她 意思是 ? " 哭 这 侦探 , 无助地 .

“她是什么意思？ ”侦探无助地喊道。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ? **" What does she mean ?** " 什么 做 她 意思是 ?

她是什么意思？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] [keɪm] [daʊn] [ˈθɪkər] [ænd; ənd][ˈdɑːrkər] **" There was no answer , and the fog came down thicker and darker** " 那里 曾是 不 回答 , 和 这 多雾路段 来了 向下 较厚 和 较暗

[ðæn; ðən][ˈevər] . **than ever .** 比 曾经 .

“没有回应，雾气比以往任何时候都更加浓重、更加黑暗。”

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈviː] . **CHAPTER XXV .** 章 25 .

第二十五章

[rɪˈvendʒ] **REVENGE** 复仇

复仇

[sɜːrɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - [ænd; ənd] [mɪs] [ˈroʊzi] [pɜːrli] [ˈduːli] [əˈraɪvd] [æt; ət] [wiːd] - [ɑːn] - [ðə; ði] - **Sir Joseph Branwin and Miss Rosy Pearl duly arrived at Weed - on - the -** 先生 约瑟夫 - 和 错过 红润 珍珠 正式地 到达的 在 杂草 - 在 - 这 - [sændz] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ˈfɪʃəz] .

Sands , and proceeded to the Three Fishers . 桑兹 , 和 继续 到 这 三 费舍尔 .

约瑟夫·布兰温爵士和罗西·珀尔小姐如约抵达沙滩上的杂草镇，然后前往三渔夫旅馆。

[hɪr] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] , [huː] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈbɜːrbən] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ˈweɪtɪŋ] , **Here the millionaire , who had quite a Bourbon dislike to be kept waiting ,** 这里 这 百万富翁 , WHO 有 相当 一个 波旁威士忌 不喜欢 到 是 保留 等待 ,

这位百万富翁生性厌恶等待，

[faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [wɪt] [ˈɡreɪtli] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm] . **found a note from his daughter , which greatly annoyed him .** 成立 一个 笔记 从 他的 女儿 , 哪个 非常 恼怒 他 .

他发现了一张女儿留下的字条，这让他非常恼火。

[ˈmɪsɪz] . [ˈʃɔː] [roʊt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] [ˈhʌzbənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [taʊn] [ɑːn] [ˈbɪznəs] **Mrs . Shawe wrote that with her husband she had gone to town on business** 太太 . 肖 写道 那 和 她 丈夫 她 有 已消失 到 镇 在 商业 - - [ʃiː; ʃi][dɪd][naːt] [ˈmen](ə)n [wʌt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] - - [ænd; ənd] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [baɪ][ðə; ði][sɪks] **- - she did not mention what the business was - - and would return by the six** - - 她 做过 不是 提到 什么 这 商业 曾是 - - 和 会 返回 经过 这 六

[əˈklɒk, əu-] [treɪn] , **o'clock train ,** 点钟 火车 ,

肖夫人写道，她和丈夫进城办事了——她没有说明是什么事——并将乘坐六点钟的火车返回。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [taɪmd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [wiːd] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [sændz][æt; ət] [eɪt] .
which was timed to arrive at Weed - on - the - Sands at eight .
哪个 曾是 定时 到 到达 在 杂草 - 在 - 这 - 桑兹 在 八 .

预定时间是早上八点到达威德昂桑兹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'tʃːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] - ['mæɪrɪd]
There was nothing for it but to await the return of the newly - married
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 等待 这 返回 的 这 新 - 已婚
[ˈkʌp(ə)l] [ɔːr] [rɪ'tʃːrɪn] [tuː; tə] ['lʌndən] .
couple or return to London .
夫妻 或者 返回 到 伦敦 .

除了等待新婚夫妇归来或返回伦敦之外，别无他法。

" [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][duː][soʊ] , " [fjuːmd] [sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , ['fjʊriəsli] ,
" **And I have a good mind to do so , " fumed Sir Joseph , furiously ,**
" 和 我 有 一个 好的 头脑 到 做 所以 , " 怒气冲冲 先生 约瑟夫 , 愤怒地 ,
"而且我非常乐意这么做,"约瑟夫爵士怒气冲冲地说。

[ˈteɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['letər] .
tearing up the letter .
撕裂 向上 这 信 .

撕毁那封信。

" [haʊ] [der] ['ɔːdri] [tri:t] [em 'iː][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
" **How dare Audrey treat me in this way ,**
" 如何 敢 奥黛丽 对待 我 在 这 方式 ,

奥黛丽怎么敢这样对我？

[wen] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ænd] [siː] [hɜːr; hər] - - [ðə; ði][mɪŋks] ! " **when I have taken the trouble to come down and see her - - the minx ! "**
什么时候 我 有 已采取 这 麻烦 到 来 向下 和 看 她 - - 这 minx ! "
我费尽周折下来看她——这个小妖精！

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , " [rɪ'mɑːkt] [mɪs] [pɜːrɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][moʊst] ['vɜːrtʃuəs] [er] ,
" **I must say , " remarked Miss Pearl , with her most virtuous air ,**
" 我 必须 说 , " 评论 错过 珍珠 , 和 她 最多 有德行的 空气 ,
“我必须说,”珀尔小姐用她那副最端庄的姿态说道,

" [ðæt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ʃoʊz] ['lɪt(ə)l] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] ['fiːlɪŋz] . " **that your daughter shows little consideration for my feelings . "**
" 那 你的 女儿 演出 小的 考虑 为了 我的 情怀 . "

“你女儿一点也不顾及我的感受。”

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] ? " **For your feelings ? "**
" 为了 你的 情怀 ? " "

“为了你的感受吗？ ”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly .**
" 当然 .

“当然。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɔː] [wʊd] [biː; bi][ˈprez(ə)nt]
I came down here only on the understanding that Mrs . Shawe would be present
我 来了 向下 这里 仅有的 在 这 理解 那 太太 . 肖 会 是 展示
[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˈjæpərɒn] . " **to play the part of my chaperon . "**
到 玩 这 部分 的 我的 监护人 . "

我来这里的前提是肖夫人会到场担任我的监护人。

" [pu:] ! [pu:] !
" **Pooh ! Pooh !**
" 呸 ! 呸 !

“噗！噗！”

[ˈɔːdri] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈroʊzi] .
Audrey is much younger than you are , Rosy .
奥黛丽 是 很多 年轻 比 你 是 , 红润 .

罗茜，奥黛丽比你年轻得多。

" [mɪs] [pɜːrəl] [ˈkʌlərd] .
" **Miss Pearl coloured .**
" 错过 珍珠 有色 .

“珍珠小姐有色人种。”

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] , [sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,
" **She is a married woman , Sir Joseph .**
" 她 是 一个 已婚 女士 , 先生 约瑟夫 ,

“她已婚，约瑟夫爵士。”

[ænd; ænd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz][ˈeɪb(ə)][baɪ][hɜːr; hər] [mɪr] [ˈprez(ə)ns] [tuː; tə] [prəˈtekt] [maɪ] [ˈkærəktər] .
and as such is able by her mere presence to protect my character .
和 作为 这样的 是 有能力的 经过 她 仅仅 在场 到 保护 我的 特点 .

因此，她仅凭在场就能保护我的名誉。

[ænd; ænd][aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][kɔːl][em ˈiː][baɪ][maɪ] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] [ɪn] [ˈpʌblɪk] .
And I beg that you will not call me by my Christian name in public .
和 我 求 那 你 将要 不是 称呼 我 经过 我的 基督教 姓名 在 民众 .

我恳请您不要在公共场合称呼我的教名。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [went] [ɑːn] [mɪs] [pɜːrəl] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhevi] , [rɪtʃ] [ˈvɔɪs] ,
I do not know , " went on Miss Pearl , in her heavy , rich voice ,
我 做 不是 知道 , " 去 在 错过 珍珠 , 在 她 重的 , 富有的 嗓音 ,

“我不知道，”珀尔小姐用她浑厚而富有磁性的声音继续说道。

" [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [baɪ][ðə; ði][nekst]
" **whether it would not be better for me to return to London by the next**
" 无论 它 会 不是 是 更好的 为了 我 到 返回 到 伦敦 经过 这 下一个
[treɪn] . "
train . "
火车 . "

“我是否应该搭乘下一班火车返回伦敦呢？”

" [ˈnɑːnsens] !
" **Nonsense !**
" 废话 !

“废话！”

[ˈnɑːnsens] ! "
Nonsense ! "
废话 ! "

胡说！

" [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnɑːnsens] .
" **Pardon me , Sir Joseph , but it is not nonsense .**
" 赦免 我 , 先生 约瑟夫 , 但 它 是 不是 废话 .

“恕我直言，约瑟夫爵士，但这并非胡说八道。”

[aɪ][hæv; həv] [əˈkʌmpənɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ə; eɪ][ˈfæməli] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] ,
I have accompanied you here to witness a family reconciliation ,
我 有 伴随 你 这里 到 证人 一个 家庭 和解 ,

我陪同你们来到这里，是为了见证一场家庭和解。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ʃʊ] [ˈmɪsɪz] . [ʃɔː] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem][nɑːt][æn; ən][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)] [ˈrelətɪv] .
and to show Mrs . Shawe that I am not an undesirable relative .
和 到 展示 太太 . 肖 那 我 是 不是 一个 不理想的 相对的 .
并向肖夫人证明我不是个不受欢迎的亲戚。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ʃɔː] [wʊd] [biː; bi] **But I have come down with you alone in the hope that Mrs . Shawe would be present .**
但 我 有 来 向下 和 你 独自的 在 这 希望 那 太太 . 肖 会 是 展示 .
但我独自一人陪你下来，希望肖夫人也能在场。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] , [aɪ] [daʊt] [ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hɪr] .
As she is not , I doubt the propriety of remaining here .
作为 她 是 不是 , 我 怀疑 这 礼 的 其余的 这里 .
既然她不是，我怀疑她留在这里是否合适。

[ɪn][maɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [wʌn] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [tuː] [ˈkɛrf(ə)] .
In my profession one cannot be too careful .
在 我的 职业 一 不能 是 也 小心 .
在我的职业领域，再怎么小心也不为过。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "
What is to be done ? "
什么 是 到 是 完毕 ? "
该怎么办？

" [wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ˈɔːdri] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [kənˈfaʊndɪd] [ˈhʌzbənd] [rɪˈtʃːrɪn] [æt; ət] "
" We can wait here until Audrey and her confounded husband return at eight o'clock .
" 我们 能 等待 这里 直到 奥黛丽 和 她 令人困惑 丈夫 返回 在 八 点钟 .
“我们可以在这里等到奥黛丽和她那糊涂的丈夫八点钟回来。”

[ðen] [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "
Then everything will be all right . "
然后 一切 将要 是 全部 正确的 . "
那样一切都会好起来的。

" [ˈmɪsɪz] . [ʃɔː] [meɪ] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] . "
" Mrs . Shawe may miss the train . "
" 太太 . 肖 可能 错过 这 火车 . "
“肖夫人可能会错过火车。”

" [wel] , [wel] , " [sed] - , [ɪmˈpeɪjntli] , " [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [æt; ət] [ert] [əˈklok, əu-]
" Well , well , " said Branwin , impatiently , " there is another at eight o'clock
" 出色地 , 出色地 , " 说 - , 不耐烦地 , " 那里 是 其他 在 八 点钟
[frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ,
from London ,
从 伦敦 ,
“好吧，好吧，”布兰温不耐烦地说，“八点钟还有一班从伦敦出发的飞机。”

[wɪtʃ] [gets] [hɪr] [æt; ət][ten] . "
which gets here at ten . "
哪个 获得 这里 在 十 . "
“十点钟到的。”

" [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] , " [mɪs] [pɜːrɪ] [rɪˈflektɪd] .
" At that hour it would be too late for me to return , " Miss Pearl reflected .
" 在 那 小时 它 会 是 也 晚的 为了 我 到 返回 , " 错过 珍珠 反映 .
“到了那个时候，我再回去就太晚了，”珀尔小姐心想。

" [aɪ][jæl; ʃəl] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [treɪn] ,
" **I shall wait for the eight o'clock train** ,
" 我 将 等待 为了 这 八 点钟 火车 ,

“我将等八点钟的火车。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃɔː] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] [aɪ][jæl; ʃəl][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [baɪ][ðə; ði] [naɪn]
and if Mrs . Shawe does not return I shall go back to London by the nine
和 如果 太太 . 肖 做 不是 返回 我 将 去 后退 到 伦敦 经过 这 九
[əˈklɒk, əu-] . "
o'clock . "
点钟 . "

如果肖夫人不回来，我九点钟之前就回伦敦了。

" [oʊ] ! [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ? "
" **Oh ! I thought you were going to remain here for the night ?** "
" 哦 ! 我 想法 你 是 去 到 保持 这里 为了 这 夜晚 ? "

“哦！我还以为你今晚要留在这里呢？”

" [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃɔː] [wɜːr; wər] [hɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][duː] [ˈʌðərwaɪz] .
" **If Mrs . Shawe were here I should not do otherwise** .
" 如果 太太 . 肖 是 这里 我 应该 不是 做 否则 .

“如果肖夫人在这里，我就不会那样做。”

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [tuː; tə] [səˈdʒest] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
What can you be thinking of , Sir Joseph , to suggest such a thing .
什么 能 你 是 思维 的 , 先生 约瑟夫 , 到 建议 这样的 一个 事物 .

约瑟夫爵士，您究竟在想什么，才会提出这样的建议？

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʊr; jər] [pɔːrtˈmæntoʊ] [ænd; ənd][maɪ] [trʌŋk] [hæv; həv] [əˈraɪvd] [təˈgeðər] , [æz; əz]
Even the fact that your portmanteau and my trunk have arrived together , as
甚至 这 事实 那 你的 合成词 和 我的 树干 有 到达的 一起 , 作为
[wiː; wi][hæv; həv] ,
we have ,
我们 有 ,

甚至连你的旅行箱和我的行李箱都像我们一样同时到达了目的地，

[ɪz][ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ] [ˈkærəktər] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɜːrnt] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
is a reflection on my character , now that we have learnt the absence of Mrs .
是 一个 反射 在 我的 特点 , 现在 那 我们 有 学会了 这 缺席 的 太太 .
[ˈʃɔː] .
Shawe .
肖 .

现在我们得知肖夫人不在了，这反映了我的品格问题。

[haʊˈevər] , [aɪ][jæl; ʃəl][pʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [raɪt] .
However , I shall put the matter right .
然而 , 我 将 放 这 事情 正确的 .

但我会妥善处理此事。

[pərˈmɪt] [em ˈiː] .
Permit me .
允许 我 .

请允许我这样做。

" [ðen] [mɪs] [pɜːrl] [sɔːt] [aʊt][ðə; ði][ˈlændleɪdi] ,
" **Then Miss Pearl sought out the landlady** ,
" 然后 错过 珍珠 寻求 出去 这 房东 ,

然后珀尔小姐找到了房东太太，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [wɜ:rdz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [wi:d] - [ɑ:n] - [ðə; ði] -
and pointed out with many words that she had come to Weed - on - the -
和 尖 出去 和 许多 字 那 她 有 来 到 杂草 - 在 - 这 -
[sændz][æz; əz][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɔ:] ,
Sands as the guest of Mrs . Shawe ,
桑兹 作为 这 客人 的 太太 . 肖 ,
她用很多话解释说, 她是作为肖夫人的客人来到威德昂桑兹的。

[ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - ['fa:ðər] .
along with Mrs . Shawe's father .
沿着 和 太太 . - 父亲 .
与肖夫人的父亲一起。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['ɔ:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
As Mrs . Shawe was not in the hotel ,
作为 太太 . 肖 曾是 不是 在 这 酒店 ,
由于肖夫人不在酒店,

[mɪs] [pɜ:rl] [ɪk'sprest] [hɜ:r; həɹ] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði][naɪn][ə'klɒk, əu-]
Miss Pearl expressed her determination to return to London by the nine o'clock
错过 珍珠 表达 她 决心 到 返回 到 伦敦 经过 这 九 点钟
[treɪn] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbænd] .
train if the young lady did not come back with her husband .
火车 如果 这 年轻的 女士 做过 不是 来 后退 和 她 丈夫 .
珀尔小姐表示, 如果那位年轻女士没有和她的丈夫一起回来, 她决心乘坐九点钟的火车返回伦敦。

" ['ðerfɔ:r] , " ['endɪd] [ðə; ði]['dænsər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'sesɪvli] ['vɜ:rtʃuəs] [er] ,
" Therefore , " ended the dancer , with an excessively virtuous air ,
" 所以 , " 结束 这 舞蹈家 , 和 一个 过度 有德行的 空气 ,
“因此,”舞者用一种过分高尚的姿态总结道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [maɪ] [trʌŋk] [ɪz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n] [ɪf] [baɪ]
" you will be pleased to see that my trunk is taken to the railway station if by
" 你 将要 是 高兴 到 看 那 我的 树干 是 已采取 到 这 铁路 车站 如果 经过
[ert] [ə'klɒk, əu-][maɪ] [frend] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] .
eight o'clock my friend does not come .
八 点钟 我的 朋友 做 不是 来 .
“如果到八点钟我的朋友还没来, 你会很高兴地看到我的行李被送到火车站。”

" [ðə; ði]['lændleɪdi] [kwaɪt] [ʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] , [soʊ]
" The landlady quite understood , and promised to comply with the request , so
" 这 房东 相当 理解 , 和 承诺 到 遵守 和 这 要求 , 所以
[mɪs] [pɜ:rl] ,
Miss Pearl ,
错过 珍珠 ,
房东太太完全理解了, 并承诺会满足珀尔小姐的请求。

['hævɪŋ] [dɪ'fendɪd] [hɜ:r; həɹ] ['kærəktər] , ['ɡreɪʃəsli] [kən'sentɪd] [tu:; tə][pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] ['dɪnər] :
having defended her character , graciously consented to partake of dinner :
拥有 辩护 她 特点 , 亲切地 同意 到 参加的 晚餐 :
在维护了自己的名誉之后, 她欣然同意共进晚餐:

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][sɜ:rɪ]['dʒoʊsəf; 'dʒoʊsəf][æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] .
in the company of Sir Joseph at six o'clock .
在 这 公司 的 先生 约瑟夫 在 六 点钟 .
六点钟与约瑟夫爵士同行。

[æz; əz][ðə; ði] [per] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['sʌmwʌt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'hʊ:n] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd]
As the pair had arrived somewhat late in the afternoon the meal was served
作为 这 一对 有 到达的 有些 晚的 在 这 下午 这 一顿饭 曾是 服务
[ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] ,
almost immediately ,
几乎 立即地 ,

由于两人到达时已是下午晚些时候，所以饭菜几乎立刻就上桌了。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [prepə'reɪ](ə)n] [mɪs] [pɜ:rl] [tʃæt] [ɑ:n] [sɪ'lekt] ['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
and during its preparation Miss Pearl chatted on select subjects with her
和 期间 它是 准备 错过 珍珠 聊天 在 选择 主题 和 她
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

在准备过程中，珀尔小姐和她的同伴就一些特定话题进行了交谈。

[wen] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['kɔ:fi] ,
When the dinner was over and they had indulged in coffee ,
什么时候 这 晚餐 曾是 超过 和 他们 有 沉溺其中 在 咖啡 ,
[wɛn] [ðə; ði] [dɪnər] [wʌz; wəz] [oʊvər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['kɔ:fi] ,
晚餐结束后，他们喝了咖啡，

[sɜ:r][dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [prə'pouzɪd] [ðæt] [mɪs] [pɜ:rl] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][stroʊl][ɑ:n]
Sir Joseph proposed that Miss Pearl should accompany him for a stroll on
先生 约瑟夫 建议的 那 错过 珍珠 应该 陪伴 他 为了 一个 漫步 在
[ðə; ði] [smu:ð] [sændz] .
the smooth sands .
这 光滑的 沙子 .

约瑟夫爵士提议珀尔小姐陪他到平坦的沙滩上散步。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [naɪt] , " [sed] - , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl]
" It is a lovely night , " said Branwin , looking out of the window at the full
" 它 是 一个 迷人的 夜晚 , " 说 - , 寻找 出去 的 这 窗户 在 这 满的
[mu:n] ,
moon ,
月亮 ,
[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [naɪt] , " [sed] - , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl]
" 今晚真美，"布兰温望着窗外的满月说道。

" [ænd; ənd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['æftər][ðə; ði] [fɒgz] [ɪn] ['lʌndən] .
" and quite a change after the fogs in London .
" 和 相当 一个 改变 后 这 雾 在 伦敦 .
[ænd; ənd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['æftər][ðə; ði] [fɒgz] [ɪn] ['lʌndən] .
"与伦敦的雾霾相比，这里真是截然不同。"

[ju:l] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] . "
You'll enjoy it . "
你会 享受 它 . "
[ju:l] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] . "
你会喜欢的。

" [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][sændz] , " [sed] [mɪs] [pɜ:rl] , [mə'dʒestɪkli] .
" Not on the sands , " said Miss Pearl , majestically .
" 不是 在 这 沙子 , " 说 错过 珍珠 , 雄伟地 .
[nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][sændz] , " [sed] [mɪs] [pɜ:rl] , [mə'dʒestɪkli] .
"不在沙滩上，"珀尔小姐威严地说。

" ['pi:p(ə)l] [wʊd] [tʊ:k] [ɪf] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði][sændz][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [wɪ'dʌʊt] [ə; eɪ]
" People would talk if I went with you on the sands at this hour without a
" 人们 会 讲话 如果 我 去 和 你 在 这 沙子 在 这 小时 没有 一个
['jæpərən] .
chaperon .
监护人 .

“如果我在这个时间没有监护人陪同就和你一起去沙滩上，人们会议论纷纷的。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][maɪnd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] ,
But I do not mind walking to the pier ,
但 我 做 不是 头脑 步行 到 这 码头 ,
但我并不介意步行去码头。

[wɪtʃ] [aɪ][ˈnoʊtɪs] [ɪz][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊ'tel] .
which I notice is directly in front of this hotel .
哪个 我 注意 是 直接地 在 正面 的 这 酒店 .
我注意到它就在这家酒店的正前方。

[ðer; ðər][wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['eɪdəns] , [ænd; ənd] - - "
There we shall be in evidence , and - - "
那里 我们 将 是 在 证据 , 和 - - "
我们将在那里作证, 而且——”

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eɪdəns] .
" I don't want to be in evidence .
" 我 不 想 到 是 在 证据 .
“我不想成为证据。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] . -
I wish to have you all to myself . '
我 希望 到 有 你 全部 到 我 . -
我希望你们都只属于我一个人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [em 'iː][ɔːl][tuː; tə] [jɔːr'self] , " [sed] [ðə; ði][ˈdænsər] , ['kəʊldli] ;
" You are getting me all to yourself , " said the dancer , coldly ;
" 你 是 获得 我 全部 到 你自己 , " 说 这 舞蹈家 , 冷冷地 ;
“你将独占我,”舞者冷冷地说;

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑːrtɪst] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , [tuː; tə][ɪn'vaɪt]
" but it does not do for a professional artist , such as I am , to invite
" 但 它 做 不是 做 为了 一个 专业的 艺术家 , 这样的 作为 我 是 , 到 邀请
[ɪl] - ['neɪtʃəd] ['krɪtɪsɪzəm] .
ill - natured criticism .
患病的 - 自然 批评 .
“但是, 像我这样的专业艺术家, 不应该招致恶意的批评。”

[maɪ] ['mʌðər] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['bæptɪst] , [ˈɔːlweɪz] [toʊld][em 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .
My mother , who is a consistent Baptist , always told me to be careful .
我的 母亲 , WHO 是 一个 持续的 浸信会 , 总是 讲述 我 到 是 小心 .
我的母亲是一位虔诚的浸信会教徒, 她总是告诫我要小心。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['stroʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] ['lɪt(ə)l] [pɪr] [sɜːr][ˈdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [rɪ'flektɪd]
" As they strolled across the road to the rude little pier Sir Joseph reflected
" 作为 他们 漫步 穿过 这 路 到 这 粗鲁的 小的 码头 先生 约瑟夫 反映
[haʊ] ['hænsəm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [wen] [ðə; ði] - [ˈdaɪəmənds][wɜːr; wər] [raʊnd] [hɜːr; hər] [waɪt]
how handsome she would look when the Branwin diamonds were round her white
如何 英俊的 她 会 看 什么时候 这 - 钻石 是 圆形的 她 白色的
[θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] - [tɪ'ɑːrə][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] ['ɡreɪsf(ə)l] [hed] .
throat and the Branwin tiara was on her graceful head .
喉 和 这 - 头饰 曾是 在 她 优美 头 .

“当他们漫步穿过马路走向简陋的小码头时, 约瑟夫爵士想象着, 当布兰温钻石环绕在她白皙的脖颈上, 布兰温王冠戴在她优雅的头时, 她会是多么美丽动人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [pruːd] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ɪk'striːmli]
She was rather a prude , he considered , but she was also extremely
她 曾是 相当 一个 伪善 , 他 经过考虑的 , 但 她 曾是 还 极其
['bjʊːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,
他心想, 她有点保守, 但她也非常漂亮。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] .

so he had little to complain of .
所以 他 有 小的 到 抱怨 的 ；

所以他没什么可抱怨的。

[ˈbjuːti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpæʃnləs] [ˈneɪtʃər] [soʊ] [ˈrerli] [ɡoʊ] [təˈgeðər] .

Beauty and a passionless nature so rarely go together .
美丽 和 一个 无情 自然 所以 很少 去 一起 ；

美貌与冷漠的性格很少同时出现。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡeɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒuːnoʊ] [mɪs] [pɜːrli] [wɑːkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] .

With the gait of a Juno Miss Pearl walked on to the pier .
和 这 步态 的 一个 朱诺 错过 珍珠 步行 在 到 这 码头 ；

珀尔小姐迈着朱诺般的步伐走上了码头。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz] [əˈpɑːn] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɪŋɡə] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

It was now close upon eight o'clock , as they had lingered for some
它 曾是 现在 关闭 之上 八 点钟 , 作为 他们 有 徘徊不去 为了 一些

[taɪm] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈkɔːfi] .

time over their coffee .
时间 超过 他们的 咖啡 ；

现在已经快八点了，他们喝咖啡的时间还很长。

[ðə; ði] [pɪr] [ræn][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [aʊt][ˈɪntuː] [smuːð] [ˈwɑːtər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end]

The pier ran some little distance out into smooth water , and at the end
这 码头 跑 一些 小的 距离 出去 进入 光滑的 水 , 和 在 这 结尾

[wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [siːts] .

were several seats .
是 一些 座位 ；

码头向平静的水面延伸了一小段距离，尽头有几张座椅。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈpærəpɪtˈpærəpet] [raʊnd] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒeti] ,

But there was no parapet round the verge of the jetty ,
但 那里 曾是 不 栏杆 圆形的 这 边缘 的 这 码头 ,

但是码头边缘并没有护栏。

[ænd; ənd] [mɪs] [pɜːrli] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðɪs] [ˈsʌmwʌt] [ˈdeɪndʒərəs] .

and Miss Pearl chose to consider this somewhat dangerous .
和 错过 珍珠 选择 到 考虑 这 有些 危险的 ；

珀尔小姐认为这有点危险。

" [eniwʌn] [maɪt] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ] [iːz] , " [jiː; ji] [sed] .

" Anyone might fall in with ease , " she said .
" 任何人 可能 落下 在 和 舒适 , " 她 说 ；

“任何人都很容易掉进去，”她说。

" [brɪŋ] [ðə; ði] [bentʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)] , [sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ðen]

" Bring the bench into the very middle , Sir Joseph , and we can then
" 带来 这 长椅 进入 这 非常 中间 , 先生 约瑟夫 , 和 我们 能 然后

[sɪt][ɪn] [ˈseɪfti] .

sit in safety .
坐 在 安全 ；

“约瑟夫爵士，请把长椅搬到正中间，这样我们就可以安全地坐着了。”

" [ðə; ði] [əˈbiːdiənt] [ˌmɪljəˈner] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ,

" The obedient millionaire did as he was told ,
" 这 听话 百万富翁 做过 作为 他 曾是 讲述 ,

这位听话的百万富翁照做了，

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [ðə; ði][fɔ:rmə] [leɪdi] - [tu:; tə][skɔ:rn][hæd; həd][fi:; fi]
although he would have laughed the former Lady Branwin to scorn had she
虽然 他 会 有 笑了 这 以前的 女士 - 到 轻蔑 有 她
[prə'pəʊzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
proposed such a thing .
建议的 这样的 一个 事物 .

虽然如果前布兰温夫人提出这样的建议，他一定会嘲笑她。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌndə] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [ʌn'klʌməli] [waɪf] [wʌz; wəz] [ded] ,
But he was under the impression that his old uncomely wife was dead ,
但 他 曾是 在下面 这 印象 那 他的 老的 难看 妻子 曾是 死的 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə] ['mæri] [ðɪs] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl] ['kri:tʃər] ,
and that he was free to marry this lovely and imperial creature ,
和 那 他 曾是 自由的 到 结婚 这 迷人的 和 帝国 生物 ,

但他一直以为他那相貌丑陋的老妻子已经去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə] ['mæri] [ðɪs] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl] ['kri:tʃər] ,
and that he was free to marry this lovely and imperial creature ,
和 那 他 曾是 自由的 到 结婚 这 迷人的 和 帝国 生物 ,
[hu:] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [soʊ] ['fri:li] .
who ordered him about so freely .
WHO 订购 他 关于 所以 自由 .

他可以自由地迎娶这位美丽高贵的女子。

[hu:] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [soʊ] ['fri:li] .
who ordered him about so freely .
WHO 订购 他 关于 所以 自由 .
[ɪn][fækt] , ['hævɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
In fact , having always had his own way ,
在 事实 , 拥有 总是 有 他的 自己的 方式 ,
[hɪ:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'lʌɪt] [ɪn] [əu'beɪŋ] [hɜ:r; hə] ['slaɪtəst] [wɪm] .
he found a certain amount of delight in obeying her slightest whim .
他 成立 一个 肯定 数量 的 喜 在 服从 她 丝毫 一时兴起 .

谁能如此随意地命令他？

[ɪn][fækt] , ['hævɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
In fact , having always had his own way ,
在 事实 , 拥有 总是 有 他的 自己的 方式 ,
[hɪ:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'lʌɪt] [ɪn] [əu'beɪŋ] [hɜ:r; hə] ['slaɪtəst] [wɪm] .
he found a certain amount of delight in obeying her slightest whim .
他 成立 一个 肯定 数量 的 喜 在 服从 她 丝毫 一时兴起 .

事实上，他一直都我行我素，

[hɪ:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'lʌɪt] [ɪn] [əu'beɪŋ] [hɜ:r; hə] ['slaɪtəst] [wɪm] .
he found a certain amount of delight in obeying her slightest whim .
他 成立 一个 肯定 数量 的 喜 在 服从 她 丝毫 一时兴起 .
[soʊ][ðə; ði] [tu:] [tʊk] [ðer; ðər] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] ,
So the two took their seat on the bench ,
所以 这 二 采取 他们的 座位 在 这 长椅 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] ,
which was placed at the end of the pier , in the very centre ,
哪个 曾是 放置 在 这 结尾 的 这 码头 , 在 这 非常 中心 ,

他发现，满足她哪怕最细微的愿望，都让他感到某种程度的快乐。

[soʊ][ðə; ði] [tu:] [tʊk] [ðer; ðər] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] ,
So the two took their seat on the bench ,
所以 这 二 采取 他们的 座位 在 这 长椅 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] ,
which was placed at the end of the pier , in the very centre ,
哪个 曾是 放置 在 这 结尾 的 这 码头 , 在 这 非常 中心 ,
[ænd; ənd] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['wɔ:tər][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .
and well away from the dangerous water on either side .
和 出色地 离开 从 这 危险的 水 在 任何一个 边 .

于是两人在长椅上坐了下来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] ,
which was placed at the end of the pier , in the very centre ,
哪个 曾是 放置 在 这 结尾 的 这 码头 , 在 这 非常 中心 ,
[ænd; ənd] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['wɔ:tər][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .
and well away from the dangerous water on either side .
和 出色地 离开 从 这 危险的 水 在 任何一个 边 .

它被放置在码头的尽头，正中央。

[ænd; ənd] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['wɔ:tər][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .
and well away from the dangerous water on either side .
和 出色地 离开 从 这 危险的 水 在 任何一个 边 .
[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['lʌvli] , ['bi:ɪŋ] ['veri] [stɪl] .
The night was extremely lovely , being very still .
这 夜晚 曾是 极其 迷人的 , 存在 非常 仍然 .

并且远离两侧危险的水域。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['lʌvli] , ['bi:ɪŋ] ['veri] [stɪl] .
The night was extremely lovely , being very still .
这 夜晚 曾是 极其 迷人的 , 存在 非常 仍然 .
[ðə; ði] [raʊnd] [mu:n] ['fləʊtɪd] [laɪk] [ə; eɪ][goʊldən] ['bʌb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑ:ri] [skaɪ] ,
The round moon floated like a golden bubble in a starry sky ,
这 圆形的 月亮 漂浮 喜欢 一个 金的 气泡 在 一个 繁星 天空 ,

夜晚非常美好，十分静谧。

[ðə; ði] [raʊnd] [mu:n] ['fləʊtɪd] [laɪk] [ə; eɪ][goʊldən] ['bʌb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑ:ri] [skaɪ] ,
The round moon floated like a golden bubble in a starry sky ,
这 圆形的 月亮 漂浮 喜欢 一个 金的 气泡 在 一个 繁星 天空 ,
[raʊnd] [mu:n] ['fləʊtɪd] [laɪk] [ə; eɪ][goʊldən] ['bʌb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑ:ri] [skaɪ] .
The round moon floated like a golden bubble in a starry sky .
圆圆的月亮像一个金色的泡泡漂浮在星空之中。

圆圆的月亮像一个金色的泡泡漂浮在星空之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈwɔ:tərz][wɜ:r; wər] [sprɛd] [aʊt][fɔ:r; fər] [maɪlz] [laɪk][ə; eɪ][ˈkɑ:rpɪt][ʌv; əv] [ˈsɪlvər]
and the Channel waters were spread out for miles like a carpet of silver
和 这 渠道 水 是 传播 出去 为了 英里 喜欢 一个 地毯 的 银
[ˈtɪsju:z, ˈtɪʃu:z] [ˈgli:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈtaɪni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈglɪtərɪŋ] [laɪt] .
tissues gleaming with tiny points of glittering light .
组织 闪闪发光 和 微小的 积分 的 闪闪发光 光 .

英吉利海峡的水面像银色的薄纱地毯一样铺展开来，绵延数英里，上面闪烁着点点星光。

[ðə; ði][sændz] [stretʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdɪstəns] [tə:rdz] [ə; eɪ][boʊld][ˈhedlənd,ˈhedlənd] , [wɪtʃ]
The sands stretched for a long distance towards a bold headland , which
这 沙子 拉伸 为了 一个 长的 距离 向 一个 大胆的 海岬 , 哪个
[dʒʌtɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgli:mɪŋ] [si:] ,
jutted into the gleaming sea ,
突出的 进入 这 闪闪发光 海 ,

沙滩绵延很远，一直延伸到一处高耸的海岬，海岬伸入波光粼粼的大海中。

[ænd; ənd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] [gli:md] [ðə; ði] [ˈmeni] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and along the front of the shore gleamed the many lights of the town .
和 沿着 这 正面 的 这 支撑 闪闪发光 这 许多 灯 的 这 镇 .
沿岸，城镇的灯光闪烁。

[ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈmu:vɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
People were moving up and down to enjoy the beauty of the night ,
人们 是 移动 向上 和 向下 到 享受 这 美丽的 的 这 夜晚 ,
人们来回走动，欣赏着夜晚的美景。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
and there was the murmur of many voices and the sound of laughter .
和 那里 曾是 这 低语 的 许多 声音 和 这 声音 的 笑声 .
周围传来许多人声低语和笑声。

[ˈlæftər][ðə; ði] [fɔgz] [ænd; ənd] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] , [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][aɪˈdi:əl] .
After the fogs and chill of the great city , the scene was ideal .
后 这 雾 和 寒意 的 这 伟大的 城市 , 这 场景 曾是 理想的 .
经历了大城市的雾霾和寒冷之后，眼前的景色美极了。

[mɪs] [pɜ:rl] [soʊ][fa:r][fərˈgɑ:t][hɜ:r; hər] [ʌnˈi:zi] [ˈvɜ:rtʃu:][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑ:m] [ˈbju:ti] [ðæt]
Miss Pearl so far forgot her uneasy virtue in the presence of this calm beauty that
错过 珍珠 所以 远的 忘了 她 不安 美德 在 这 在场 的 这 冷静的 美丽 那
[fi; ji] [ˈæktʃuəli] [lɛnt] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][sɜ:r] [ˈdʒoʊzəfs] [ˈfoʊldər] [ænd; ənd] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][slɪp]
she actually leant her head on Sir Joseph's shoulder and permitted him to slip
她 实际上 倾斜 她 头 在 先生 约瑟的 肩膀 和 允许 他 到 滑
[ə; eɪ][fa:nd][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [səbˈstænʃ(ə)l] [weɪst] .
a fond arm round her substantial waist .
一个 喜爱 手臂 圆形的 她 重大的 腰部 .

珀尔小姐在这位沉静的美人面前，完全忘记了自己不安的贞洁，竟然将头靠在约瑟夫爵士的肩膀上，并允许他将一只充满爱意的手臂搂在她丰满的腰间。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [ˈwɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈstoʊnz] - [θroʊ] [əˈweɪ] ,
And this , with many people walking and talking only a stone's - throw away ,
和 这 , 和 许多 人们 步行 和 说 仅有的 一个 石头的 - 扔 离开 ,
而且，就在不远处，许多人都在步行和交谈。

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [pɪr] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] .
although it must be admitted that they had the entire pier to themselves .
虽然 它 必须 是 承认 那 他们 有 这 全部的 码头 到 他们自己 .
虽然必须承认，他们当时独享了整个码头。

" [dɪd][juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [mɪs] [pɜːrl] ,
" Did you do what I asked you to do , Joseph ? " demanded Miss Pearl ,
" 做过 你 做 什么 我 问 你 到 做 , 约瑟夫 ? " 要求 错过 珍珠 ,
[ˈdʒentli] .
gently .
轻轻地 .

“约瑟夫，你按我说的做了吗？”珀尔小姐温和地问道。

[hɜːr; hær][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtlɪd]
Her use of his Christian name informed the millionaire that he was entitled
她 使用 的 他的 基督教 姓名 知情的 这 百万富翁 那 他 曾是 标题
[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
to the same privilege .
到 这 相同的 特权 .

她使用他的教名，这让这位百万富翁意识到他也享有同样的权利。

" [jes] , [ˈroʊzi] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈsɔːftli] - - [ðæt] [ɪz] ,
" Yes , Rosy , my dearest , " he whispered softly - - that is ,
" 是的 , 红润 , 我的 亲爱的 , " 他 低声说道 轻轻 - - 那 是 ,

“是的，罗西，我最亲爱的，”他轻声低语道——也就是说，

[æz; əz] [ˈsɔːftli] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ] [ˈbʊli] [kʊd; kəd] [ˈwɪspər] .
as softly as such a domineering bully could whisper .
作为 轻轻 作为 这样的 一个 盛气凌人 欺负 可以 耳语 .

像这样一个专横跋扈的恶霸所能做到的那样，轻声细语。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [əˈlaʊəns] [tuː; tə] [ˈɔːdri] ? "
" You mean the allowance to Audrey ? "
" 你 意思是 这 津贴 到 奥黛丽 ? "

“你是说给奥黛丽的津贴吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][jʊər; jər] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd] , [haʊˈevər] [ˈbædli][ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [brˈheɪvd] , [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
She is your daughter , and , however badly she may have behaved , she should be
她 是 你的 女儿 , 和 , 然而 糟糕 她 可能 有 表现 , 她 应该 是
[lʊkt] [ˈæftər] .
looked after .
看起来 后 .

她是你的女儿，无论她表现得多么糟糕，都应该得到照顾。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [hɜːr; hær][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] ,
If you cut her off with a shilling , as you said you would do ,
如果 你 切 她 离开 和 一个 先令 , 作为 你 说 你 会 做 ,

如果你像你承诺的那样，只给她一先令就断了她的财路，

[ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [bleɪm] [em ˈiː] ,
people would blame me ,
人们 会 责备 我 ,

人们会责怪我，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [ker] [əˈbaʊt] [brɪˈɡɪnɪŋ] [maɪ] [ˈmæərɪd] [laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
and I do not care about beginning my married life with the reputation of being
和 我 做 不是 关心 关于 开始 我的 已婚 生活 和 这 名声 的 存在
[ˈkruːəl][tuː; tə][maɪ] [step] - [ˈdɔːtər] .
cruel to my step - daughter .
残忍的 到 我的 步 - 女儿 .

我不在乎婚后生活一开始就背负虐待继女的恶名。

[wʌn] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [tuː] [pər'tɪkjələər] , [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] - - "
One can never be too particular , as my mother , who is a consistent - - "
— 能 绝不 是 也 特别的 , 作为 我的 母亲 , WHO 是 一个 持续的 - - "
人永远不能过于讲究, 就像我母亲那样, 她始终如一——”

" [jes] , [jes] , " [ɪntə'rʌptɪd] - , [huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['wɪrɪ] [ʌv; əv] [mɪs] [pɜːrliːz] ['kɑːnstənt]
" **Yes , yes , " interrupted Branwin , who was rather weary of Miss Pearl's constant**
" 是的 , 是的 , " 中断 - , WHO 曾是 相当 厌倦 的 错过 珍珠的 持续的
[ˈrefrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;
reference to her mother ;
参考 到 她 母亲 ;
“是的, 是的,”布兰温打断道, 他已经对珀尔小姐不断提及她母亲感到有些厌倦了;

" [aɪ] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] .
" **I quite understand .**
" 我 相当 理解 .

我完全理解。

粉红商店(The Pink Shop)

第14/14页

[aɪ][hæv; həv][tuʊld][maɪ] ['lɪə] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['ɔːdri] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][æ; ʃəl][hæv; həv]
I have told my lawyer to write to Audrey informing her that she shall have
我 有 讲述 我的 律师 到 写 到 奥黛丽 通知 她 那 她 将 有

[tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪ] ['dɔːrɪŋ] [maɪ][laɪf] ,
two thousand a year during my life ,
二 千 一个 年 期间 我的 生活 ,

我已经告诉我的律师写信给奥黛丽，告知她在我有生之年每年将获得两千英镑。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkɑːdəs(ə)] [tuː; tə][maɪ] [wɪl] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hə] [ðə; ðɪ] [seɪm]
and I have to - day made a codicil to my will leaving her the same
和 我 有 到 - 天 制成 一个 遗嘱附录 到 我的 将要 离开 她 这 相同的

[ə'maʊnt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][daɪ] .
amount should I die .
数量 应该 我 死 .

今天，我立下遗嘱附录，如果我去世，将同样的金额留给她。

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [əu'beɪd] [em 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] ['mætə] [ʌv; əv] ['mæɪrɪŋ] [bɔːrd] [ɔŋ'ver] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv]
Had she obeyed me in the matter of marrying Lord Anvers she would have
有 她 服从 我 在 这 事情 的 结婚 主 安弗斯 她 会 有

[hæd; həd] [mɔːr] ;
had more ;
有 更多的 ;

如果她在嫁给安弗斯勋爵这件事上听从我的指示，她会得到更多；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːltəd] [maɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [rɪ'dʒʊst] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hə] [tuː; tə] [ðæt]
but I altered my will and reduced what I intended to leave her to that
但 我 已修改 我的 将要 和 减少 什么 我 故意的 到 离开 她 到 那

[ə'maʊnt] . "
amount . "
数量 . "

但我修改了遗嘱，将我打算留给她的遗产减少到那个数额。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [kwat] [ɪ'nʌf] , " [sed] [mɪs] [pɜːrɪ] , [ˈæftə] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ˈræðə] ['nɜːrvəsli] .
" **It is quite enough** , " **said Miss Pearl** , **after a pause** , **and rather nervously** .
" 它 是 相当 足够的 , " 说 错过 珍珠 , 后 一个 暂停 , 和 相当 紧张地 .

“够了，”珀尔小姐停顿了一下，有些紧张地说。

" [aɪ][hoʊp] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] ['liːgəli] ? "
" **I hope everything is arranged legally** ? "
" 我 希望 一切 是 安排 合法地 ? "

我希望一切都能合法安排好？

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [saɪnd] [ðə; ðɪ][ˈkɑːdəs(ə)] ,
" **Yes** , **I have signed the codicil** ,
" 是的 , 我 有 签名 这 遗嘱附录 ,

“是的，我已经签署了附录。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['letə] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˈɔːdri] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θriː] ['fɪʃəz] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] .
and the letter will be sent to Audrey at the Three Fishers to - morrow .
和 这 信 将要 是 发送 到 奥黛丽 在 这 三 费舍尔 到 - 明天 .

这封信将于明天寄给住在“三渔夫”旅馆的奥黛丽。

[waɪ] [duː;][juː; ʃʊ][æsk] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [θɪŋz] ['liːgəli] ? "
Why do you ask if I have arranged things legally ? "
为什么 做 你 问 如果 我 有 安排 事物 合法地 ? "

你为什么问我是否合法地安排好了一切？

" [br'kæz, br'kɔ:z] , " [sed] ['rʊʒi] [pɜ:rl] , [stɪl] ['nɜ:rvəsli] ,
" Because , " said Rosy Pearl , still nervously ,
 " 因为 , " 说 红润 珍珠 , 仍然 紧张地 ,
 "因为,"罗西·珀尔仍然有些紧张地说,"

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [mɔ:r] ['fɑ:ndli] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['eldərli] ['lʌvɜ:z] ['ʊʊldər] ,
and leaning her head more fondly on her elderly lover's shoulder ,
 和 倾斜 她 头 更多的 深情地 在 她 老年 恋人的 肩膀 ,
 她更加深情地将头靠在年长爱人的肩上,

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'fe(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" I have a confession to make to you .
 " 我 有 一个 忏悔 到 制作 到 你 .
 我有个秘密要告诉你。

[ɑ:n]	[ðə; ði]	[naɪt]	[pʊr]	[ˈleɪdi]	-	[wʌz; wəz]	[ˈmæ:dəd]	[aɪ][wʌz; wəz]	[ˈslɪ:pɪŋ]	[æt; ət][ðə; ði]	[pɪŋk]	[fɑ:p]
<u>On</u>	<u>the</u>	<u>night</u>	<u>poor</u>	<u>Lady</u>	<u>Branwin</u>	<u>was</u>	<u>murdered</u>	<u>I</u>	<u>was</u>	<u>sleeping</u>	<u>at</u>	<u>the Pink Shop</u>
在	这	夜晚	贫穷的	女士	-	曾是	被谋杀	我	曾是	睡眠	在	这粉红色的店铺
.	"											
.	"											
-	"											
.	"											

可怜的布兰温夫人遇害的那晚，我正在粉红商店睡觉。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [sɜ:r][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ɪmˈpeɪntli] .
 " **I know** , **I know** , " **said Sir Joseph** , **impatiently** .
 " 我 知道 , 我 知道 , " 说 先生 约瑟夫 , 不耐烦地 .
 "我知道, 我知道,"约瑟夫爵士不耐烦地说。

" [aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['ɔ:dri] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ['ɔ:lsoʊ] ,
 " **I** **heard** **from** **Audrey** **that** **my** **wife** **intended** **to** **stay** **there** **also** ,
 " 我 听到 从 奥黛丽 那 我的 妻子 故意的 到 停留 那里 还 ,
 “我从奥黛丽那里听说，我妻子也打算留在那里。”

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə]['wɔːlpəʊl] [leɪn] .
and for that reason I came round to Walpole Lane .
 和 为了 那 原因 我 来了 圆形的 到 沃尔波尔 车道 .

因此，我来到了沃尔波尔巷。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [mi:t] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [rəʊ] ,
I thought that you might meet , and that there would be a row ,
 我 想法 那 你 可能 见面 , 和 那 那里 会 是 一个 排 ,
 我以为你们会碰面，然后会发生争吵。

[fɔːr; fər][ˈdɔːrə][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
for Dora was always jealous of you .
 为了 多拉 曾是 总是 嫉妒的 的 你 .
 因为朵拉一直都很嫉妒你。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
How she found out that I loved you I don't know , but she did .
 如何 她 成立 出去 那 我 喜爱 你 我 不 知道 , 但 她 做过 .

我不知道她是怎么知道我爱你的，但她确实知道了。

" [sɜ:r][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
 " Sir Joseph drew a deep breath .
 " 先生 约瑟夫 画 一个 深的 气息 .
 约瑟夫爵士深吸了一口气。

" [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ɪn]['wɔ:l pəʊl] [leɪn]
 " I was glad when in Walpole Lane
 " 我 曾是 高兴的 什么时候 在 沃尔波尔 车道
 "我很高兴当时在沃尔波尔巷

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] .
I saw that everything was quiet .
我 锯 那 一切 曾是 安静的 .

我看到周围一片寂静。

[ˈmɪsɪz] . - [sɔ:] [em ˈi:] , [haʊˈevər] , [wen] [ʃiː ʃi][ænd; ənd] [ˈɔːdri] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] [æt; ət]
Mrs . Mellop saw me , however , when she and Audrey called at the shop at
太太 . 锯 我 , 然而 , 什么时候 她 和 奥黛丽 称为 在 这 店铺 在
[hæf] - [pæst] [eɪt] ,
half - past eight ,
一半 - 过去的 八 ,

然而，梅洛普太太和奥黛丽八点半到店里时，看到了我。

[ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː ʃi][dɪd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɜːrdər] . "
and because she did hinted that I was concerned in the murder . "
和 因为 她 做过 暗示 那 我 曾是 担心的 在 这 谋杀 . "

因为她暗示我与这起谋杀案有关。

" [aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [mɪs] [pɜːrl] , [ˈsləʊli] , " [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔː] [wʌz; wəz][jər; jər]
" I said just now , " continued Miss Pearl , slowly , " that Mrs . Shawe was your
" 我 说 只是 现在 , " 持续 错过 珍珠 , 缓慢地 , " 那 太太 . 肖 曾是 你的
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .

“我刚才说过，”珀尔小姐慢慢地继续说道，“肖夫人是你的女儿。”

[ʃiː ʃi][ɪz][na:t] .
She is not .
她 是 不是 .

她不是。

" [sɜːr][ˈdʒɒʊzəf; ˈdʒɒʊsəf] [ˈvaɪələntli] [pʊʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Sir Joseph violently pushed away the woman and sprang to his feet .
" 先生 约瑟夫 暴力 推动 离开 这 女士 和 弹簧 到 他的 脚 .

约瑟夫爵士猛地推开那名女子，跳了起来。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?
" What is that you say ?
" 什么 是 那 你 说 ?

你说什么？

" [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] , [ɪn][æn; ən][ˈæŋɡri] [vɔɪs] .
" he demanded , in an angry voice .
" 他 要求 , 在 一个 生气的 嗓音 .

“他愤怒地质问道。”

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [em ˈi:] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? " [sed] [mɪs] [pɜːrl] , [ˈdɔːɡɪdli] .
" You heard me , didn't you ? " said Miss Pearl , doggedly .
" 你 听到 我 , 没有 你 ? " 说 错过 珍珠 , 顽强地 .

“你听到了，对吧？”珀尔小姐固执地说。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈɔː] [ɪz][na:t][jər; jər] [ˈdɔːtər] ,
" Mrs . Shawe is not your daughter ,
" 太太 . 肖 是 不是 你的 女儿 ,

“肖夫人不是你的女儿。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː ʃi] [rɪˈleɪtɪd] [wʌt] [ʃiː ʃi][hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪdnæpɪŋ] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l]
" and then she related what she had overheard about the kidnapping of Colonel
" 和 然后 她 有关的 什么 她 有 无意中听到 关于 这 绑架 的 上校
[ɪlsɪz] [ˈdɔːtər] ,
Ilse's daughter ,
伊尔塞的 女儿 ,

然后她讲述了她无意中听到的关于伊尔塞上校女儿被绑架的事件。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [frɔ:d] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜ:pɪtreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [mɪljə'ner] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and the fraud that had been perpetrated on the millionaire by his wife .
和 这 欺诈罪 那 有 到过 实施 在 这 百万富翁 经过 他的 妻子 :
以及这位百万富翁的妻子对他实施的诈骗行为。

" [ju:; jʊ] [nu:] [ðɪs] [wen] [ju:; jʊ] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [ə'laʊ] ['ɔ:dri] - - "
" You knew this when you asked me to allow Audrey - - "
" 你 知道 这 什么时候 你 问 我 到 允许 奥黛丽 - - "
“你当初要求我允许奥黛丽——”

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " [sed] [mɪs] [pɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] ['mju:lɪ] ['ɑ:bstɪnəsi] , " [ænd; ɐnd][ju:; jʊ][mʌst; məst][let]
" Yes , I did , " said Miss Pearl , with mulish obstinacy , " and you must let
" 是的 , 我 做过 , " 说 错过 珍珠 , 和 固执己见 固执 , " 和 你 必须 让
[ðə; ði]['kɑ:dəs(ə)] [rɪ'meɪn] ,
the codicil remain ,
这 遗嘱附录 保持 ,
“是的，我照做了，”珀尔小姐固执地说，“你必须保留这份附录。”

[ɔ:lsʊʊ][ðə; ði] [ə'laʊəns] . "
also the allowance . "
还 这 津贴 : "
还有津贴。

" [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [wɪl] ! " [sed] - , ['sævɪdʒli] .
" I'm hanged if I will ! " said Branwin , savagely .
" 我是 绞刑 如果 我 将要 ! " 说 - , 野蛮地 .
“我宁愿被绞死！”布兰温恶狠狠地说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ɡɪv] [maɪ][hɑ:rd] - [ɜ:rnd] ['mʌni] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['mænz][bræt] ? "
" Why should I give my hard - earned money to another man's brat ? "
" 为什么 应该 我 给 我的 难的 - 获得 钱 到 其他 男人的 小子 ? "
“我为什么要把辛辛苦苦挣来的钱给别人的纨绔子弟？”

" [wʌt] [ɪz] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['rʊʊzi] [pɜ:rl] , ['skɔ:rnfəli] .
" What is two thousand a year to you ? " demanded Rosy Pearl , scornfully .
" 什么 是 二 千 一个 年 到 你 ? " 要求 红润 珍珠 , 轻蔑地 .
“一年两千块钱对你来说算什么？”罗西·珀尔轻蔑地问道。

" [lʊk] [wʌt] [ə; eɪ][repju'teɪ](ə)n[ju:; jʊ] [wɪl] [baɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] [tru:θ] [brɪ'kʌmz] [noʊn] .
" Look what a reputation you will buy with it when the truth becomes known .
" 看 什么 一个 名声 你 将要 买 和 它 什么时候 这 真相 变成 已知 :
“看看真相大白之后，你会因此落得怎样的名声吧。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['mʌni] .
It is worth the money .
它 是 值得 这 钱 :
物有所值。

[brɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[wət'evər] [jʊr; jər] [waɪf][ænd; ɐnd] ['mædəm] ['kɒrəli] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] - - [ænd; ɐnd][aɪ][dəʊnt][dɪ'nai]
whatever your wife and Madame Coralie may have done - - and I don't deny
任何 你的 妻子 和 夫人 科拉莉 可能 有 完毕 - - 和 我 不 否定
[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['æktɪd] ['veri] ['bædli] - - ['mɪsɪz] . ['ʃɔ:] [ɪz][æt; ət] [li:st] ['ɪnəs(ə)nt] .
that they have acted very badly - - Mrs . Shawe is at least innocent .
那 他们 有 行动 非常 糟糕 - - 太太 . 肖 是 在 至少 清白的 .
无论你的妻子和科拉莉夫人做了什么——我并不否认她们的行为非常恶劣——肖夫人至少是无辜的。

[ʃiː; ʃi] [ʊd; ʒəd] [nɑːt][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] . "

She should not be punished . "

她 应该 不是 是 受到惩罚 . "

她不应该受到惩罚。

" [ʃiː; ʃi] [ʃænt] [hæv; həv][ðə; ði] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] . "

" She shan't have the two thousand a year . "

" 她 不会 有 这 二 千 一个 年 . "

“她一年拿不出两千块钱。”

" [jes] [ʃiː; ʃi][æɪ; ʒəl] .

" Yes she shall .

" 是的 她 将 .

“是的，她会。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][ˈkɑːdəs(ə)l] , [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .

If you change your codicil , I change my mind .

如果 你 改变 你的 遗嘱附录 , 我 改变 我的 头脑 .

如果你修改遗嘱附录，我也改变主意。

" [sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [skaʊld] [æt; ət][hɜːr; hər] .

" Sir Joseph scowled at her .

" 先生 约瑟夫 皱着眉头 在 她 .

约瑟夫爵士怒视着她。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [ˈmæri] [em ˈiː] ? "

" You mean that you won't marry me ? "

" 你 意思是 那 你 惯于 结婚 我 ? "

“你的意思是说你不愿意嫁给我吗？ ”

" [jes] , [aɪ][duː] .

" Yes , I do .

" 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[ˈæftər][ɔːl] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [mætʃ] [ɪf] [aɪ][soʊ] [tʃuːz] .

After all , I can make a better match if I so choose .

后 全部 , 我 能 制作 一个 更好的 匹配 如果 我 所以 选择 .

毕竟，如果我愿意，我可以找到更合适的伴侣。

[waɪ] , [lɔːrd] [ɔŋˈver] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] . "

Why , Lord Anvers asked me to marry him . "

为什么 , 主 安弗斯 问 我 到 结婚 他 . "

“为什么？ 安弗斯勋爵向我求婚了。”

" [wʌt] - - [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][maɪ] [ˈdɔːtər] - - [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ˈɔːdri] ? -

" What - - when he was making love to my daughter - - I mean to Audrey ? "

" 什么 - - 什么时候 他 曾是 制作 爱 到 我的 女儿 - - 我 意思是 到 奥黛丽 ? -

“什么？ 当他和我的女儿——我是说奥黛丽——做爱的时候？ ”

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈfɔːrm] [hɪm; ɪm] ,

I thought that I could reform him ,

我 想法 那 我 可以 改革 他 ,

我以为我可以改造他，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][məɪn][ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [noʊˈtɔːriəsli] [bæd] [ˈkærəktər] [ðæt][aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə]
but he is a man of such a notoriously bad character that I decided to
但 他 是 一个 男人 的 这样的 一个 臭名昭著 坏的 特点 那 我 决定 到
[rɪˈfjuːz] [hɪm; ɪm] .
refuse him .
拒绝 他 .

但他为人极其恶劣，所以我决定拒绝他。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈmeni] [ˈɔfəːz] ,
But I have many offers ,
但 我 有 许多 优惠 ,
[ænd; ʌnd][aɪ] [əkˈsept] [jɔːrɪz] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈriːz(ə)nɪz] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ;
and I accept yours for certain reasons which I have no need to explain ;
和 我 接受 你的 为了 肯定 原因 哪个 我 有 不 需要 到 解释 ;
[ænd; ʌnd][aɪ] [əkˈsept] [jɔːrɪz] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈriːz(ə)nɪz] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ;
我接受你的观点，原因我无需赘述；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [əˈlaʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈjɔː] [ðɪs] [ˈmʌni] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈmæri] [ˈsʌmwʌn] [els] .
but if you don't allow Mrs . Shawe this money I shall marry someone else .
但 如果 你 不 允许 太太 . 肖 这 钱 我 将 结婚 某人 别的 .
[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [əˈlaʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈjɔː] [ðɪs] [ˈmʌni] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈmæri] [ˈsʌmwʌn] [els] .
但如果您不把这笔钱给肖夫人，我就嫁给别人。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [sɜːrɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , " [sed] [mɪs] [pɜːrɪ] ,
I assure you , Sir Joseph , " said Miss Pearl ,
我 保证 你 , 先生 约瑟夫 , " 说 错过 珍珠 ,
[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [sɜːrɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , " [sed] [mɪs] [pɜːrɪ] ,
"我向您保证，约瑟夫爵士，"珀尔小姐说道。

[ˈstændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈsplendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] , " [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈmæri] [ˈeniwʌn] [aɪ]
standing up in the full splendour of her beauty , " that I can marry anyone I
常设 向上 在 这 满的 辉煌 的 她 美丽 , " 那 我 能 结婚 任何人 我
[laɪk] . "
like . "
喜欢 . "

她站起身来，尽显她绝世的美貌，“我可以嫁给任何我喜欢的人。”

" [aɪ][kwɑːt] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] , " [sed] - , [ˈgrʌdʒɪŋli] ,
" I quite believe it , " said Branwin , grudgingly ,
" 我 相当 相信 它 , " 说 - , 勉强 ,
[aɪ][kwɑːt] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] , " [sed] - , [ˈgrʌdʒɪŋli] ,
"我完全相信，"布兰温不情愿地说。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz] [ʌndɪˈnaɪəbl] [ænd; ʌnd][hiː; hi][ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [pəˈzes] [aɪˈtiː][ˈbædli] .
for her beauty was undeniable and he wanted to possess it badly .
为了 她 美丽 曾是 无可否认 和 他 通缉 到 具有 它 糟糕 .
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz] [ʌndɪˈnaɪəbl] [ænd; ʌnd][hiː; hi][ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [pəˈzes] [aɪˈtiː][ˈbædli] .
因为她的美貌毋庸置疑，他非常渴望拥有她。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [ɪz][best][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
" I shall take a few days to decide what is best to be done ,
" 我 将 拿 一个 很少 天 到 决定 什么 是 最好的 到 是 完毕 ,
[aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [ɪz][best][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
我将花几天时间决定最好的解决办法。

[æz; əz][jʊr; jər][ˌrevəˈleɪ(ə)n][hæz; həz][ˈteɪkən][ˌem ˈiː][baɪ] [sərˈpraɪz] .
as your revelation has taken me by surprise .
作为 你的 启示 有 已采取 我 经过 惊喜 .
[æz; əz][jʊr; jər][ˌrevəˈleɪ(ə)n][hæz; həz][ˈteɪkən][ˌem ˈiː][baɪ] [sərˈpraɪz] .
你的爆料让我感到非常意外。

[aɪ] [ˈnevər] [keəd] [mʌt] [fɔːr; fər] [ˈɔːdri] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [tʃaɪld]
I never cared much for Audrey , but I really believed that she was my own child
我 绝不 关心 很多 为了 奥黛丽 , 但 我 真的 相信 那 她 曾是 我的 自己的 孩子
[aɪ] [ˈnevər] [keəd] [mʌt] [fɔːr; fər] [ˈɔːdri] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [tʃaɪld]
.
.
.
我其实并不太喜欢奥黛丽，但我真的把她当成自己的孩子一样看待。

[ðə; ði] ['ski:mɪŋ] ['wɪmɪn] ! " - - [ænd; ənd][hi;; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hju:dʒ][fɪst] ['fɪrslɪ] .
The scheming women ! " - - and he clenched his huge fist fiercely .
这 心计 女性 ！ " - - 和 他 紧握 他的 巨大的 拳头 激烈地 ；

“这些阴险的女人！”——说着，他猛地攥紧了巨大的拳头。

" [tel] [ˌem 'i:] , [ˈroʊzi] , [hæv; həv][ju;; jʊ] ['eni] [aɪ'di:ə] [hu:] ['mæ:dəd] [maɪ] [waɪf] ?
" Tell me , Rosy , have you any idea who murdered my wife ?
" 告诉 我 , 红润 , 有 你 任何 主意 WHO 被谋杀 我的 妻子 ?
“罗西，告诉我，你知道是谁杀了我妻子吗？”

" [mɪs] [pɜ:rl] [ʃʊk] [hɜ:r; hær] [hed] .
" Miss Pearl shook her head .
" 错过 珍珠 摇晃 她 头 ；

珀尔小姐摇了摇头。

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [stɔ:pt] ['sʌd(ə)nli] ,
" The voices stopped suddenly ,
" 这 声音 停止 突然 ；

“声音突然停止了，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['leɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['leɪdi] -
and when I went down the stairs later with the idea of seeing Lady Branwin -
和 什么时候 我 去 向下 这 楼梯 之后 和 这 主意 的 看到 女士 -

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜ:r; hær] [wʌt] [aɪ] [nu:] ,
and telling her what I knew ,
和 讲述 她 什么 我 知道 ；

后来，我下楼去见布兰温夫人，想把我知道的事情告诉她。

[aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hær] [ded] .
I found her dead .
我 成立 她 死的 ；

我发现她已经死了。

[aɪ] [brɪ'li:v] , " ['ædɪd] [mɪs] [pɜ:rl] , ['kɔ:ʃəslɪ] , " [ðæt] ['mædəm] ['kɔrəli] ['mæ:dəd] [jʊr; jær] [waɪf] . "
I believe , " added Miss Pearl , cautiously , " that Madame Coralie murdered your wife . "
我 相信 , " 额外 错过 珍珠 , 谨慎地 , " 那 夫人 科拉莉 被谋杀 你的 妻子 . "

“我认为，”珀尔小姐谨慎地补充道，“是科拉莉夫人谋杀了你的妻子。”

" [aɪ] [kwɔɪt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
" I quite believe it .
" 我 相当 相信 它 ；

我完全相信。

[dʒʌst] [wʌt] [ðæt] [ɪn'fɜ:rn(ə)l][ˈflɔ:rə] [wʊd] [du:] , " [sed] [sɜ:r][ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] , ['grɪmli] .
Just what that infernal Flora would do , " said Sir Joseph , grimly .
只是 什么 那 地狱 弗洛拉 会 做 , " 说 先生 约瑟夫 , 阴沉地 ；

“那个该死的芙萝拉又会做出什么事来呢？”约瑟夫爵士神色凝重地说。

" [ɪf] [ʃi;; ʃɪ][dɪd] - - [bʌt; bət][ðer; ðər] , [æz; əz][ˈdɔ:rə][ɪz] [ded] [aɪ][æɪ; ʃəl][let][ðə; ði] ['mætər] [rest] ,
" If she did - - but there , as Dora is dead I shall let the matter rest ,
" 如果 她 做过 - - 但 那里 , 作为 多拉 是 死的 我 将 让 这 事情 休息 ,

“如果她真的这么做了——但是，既然朵拉已经死了，我就不再追究此事了。”

[ɔ:ɪ'dʊʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dɪrli] [laɪk][tu;; tə] [brɪŋ] ['flɔ:rə][tu;; tə][ðə; ði] ['gælʊʊz] .
although I should dearly like to bring Flora to the gallows .
虽然 我 应该 亲爱的 喜欢 到 带来 弗洛拉 到 这 绞刑架 ；

虽然我很想把弗洛拉送上绞刑架。

[ðə; ði][a:r 'i:] - ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [du:][ˌem 'i:][noʊ] [gʊd] . "
The re - opening of the case would do me no good . "
这 关于 - 开幕 的 这 案件 会 做 我 不 好的 . "

重新审理此案对我没有任何好处。

" [nɔ:r][em 'i:] , " [sed] ['roʊzi] [pɜ:rl] , [dr'saisɪvli] ,
" **Nor me** , " **said Rosy Pearl** , **decisively** ,
" 也不 我 , " 说 红润 珍珠 , 果断地 ,
“我也不是,”罗西·珀尔果断地说。

" [fɔ:r; fər][aɪ][ʃʊd; ʒəd][hæv; həv][tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kən'fest] [tu:; tə]
" **for I should have to confess to the police what I have confessed to**
" 为了 我 应该 有 到 承认 到 这 警察 什么 我 有 坦白 到
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
“因为我必须向警察坦白我向你坦白的东西，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] [hævɪŋ] [kept] [,aɪ 'ti:][kwaɪət][soʊ] [lɔ:n] .
and then I would be blamed for having kept it quiet so long .
和 然后 我 会 是 被指责 为了 拥有 保留 它 安静的 所以 长的 .
那样的话，我就会被责怪一直隐瞒这件事。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [mɪs] ['peri] [toʊt] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] ['mætər] [ə'loun] . "
I only hope that Miss Perry Toat will leave the matter alone . "
我 仅有的 希望 那 错过 佩里 托特 将要 离开 这 事情 独自的 . "
我只希望佩里·托特小姐不要再插手这件事了。

" [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? "
" **Who is she ?** "
" WHO 是 她 ? "
“她是谁？ ”

" [ə; eɪ] [drɪ'tektɪv] [hu:] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪs] [ɑ:n] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][jʊr; jər] - - [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ʃɔ:] ,
" **A detective who is looking into the case on behalf of your - - of Mrs . Shawe** ,
" 一个 侦探 WHO 是 寻找 进入 这 案件 在 代表 的 你的 - - 的 太太 . 肖 ,
“一位代表您——肖夫人——调查此案的侦探，

[ænd; ənd] [hu:] [kɔ:ld] [ɑ:n][em 'i:][æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] ['mɪstər] . ['ʃɔ:] [hæd; həd] [si:n] [em 'i:]
and who called on me after she had heard that Mr . Shawe had seen me
和 WHO 称为 在 我 后 她 有 听到 那 先生 . 肖 有 已见 我
.
:
.
她说肖先生见过我之后，就来拜访我。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ɔ:l][aɪ] [nu:] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [meɪ] - - "
I was forced to tell her all I knew , so she may - - "
我 曾是 强制 到 告诉 她 全部 我 知道 , 所以 她 可能 - - "
我被迫把我知道的一切都告诉了她，这样她或许——”

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] , " [ɪntə'rʌptɪd] [sɜ:r][dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ɪn][æn; ən]['æŋɡri] [toʊn] .
" **She will , " interrupted Sir Joseph , in an angry tone** .
" 她 将要 , " 中断 先生 约瑟夫 , 在 一个 生气的 语气 .
“她会的,”约瑟夫爵士愤怒地打断道。

" [aɪ] ['deə'sei] [ɔ:'dri] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [taʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,
" **I daresay Audrey and her husband have gone to town about the business** ,
" 我 敢说 奥黛丽 和 她 丈夫 有 已消失 到 镇 关于 这 商业 ,
[ænd; ənd] - - "
and - - "
和 - - "
“我敢说奥黛丽和她丈夫已经把生意上的事都办完了，而且——”

" [hʌʃ] !
" **Hush !**
" 嘘 !
嘘！

" [mɪs] [pɜ:rl] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] .
" **Miss Pearl stopped him with a gesture** .
" 错过 珍珠 停止 他 和 一个 手势 .

珀尔小姐用手势制止了他。

" ['sʌmwʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
" **Someone is coming** .
" 某人 是 未来 .

有人来了。

[du:] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['veri] ['praɪvət] ['mætərz] [soʊ] ['laʊdli] .
Do not speak of these very private matters so loudly .
做 不是 说话 的 这些 非常 私人的 事情 所以 高声 .

不要大声谈论这些非常私人的事情。

" [sɜ:r][ʼdʒʊʊzəf; ʼdʒʊʊsəf] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɪr] [keɪm] [ə; eɪ] [ɔ:rt] , [dɑ:rk] ['fɪgjər] ['veri]
" **Sir Joseph turned , and down the pier came a short , dark figure very**
" 先生 约瑟夫 转向 , 和 向下 这 码头 来了 一个 短的 , 黑暗的 数字 非常
[ˈræpɪdli] , [ˈpæntɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] .
rapidly , panting for breath .
快速 , 喘息 为了 气息 .

“约瑟夫爵士转过身，只见一个矮小、黝黑的身影迅速地从码头上冲下来，气喘吁吁。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [streɪt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]
The figure was that of a woman , and advanced straight up to the
这 数字 曾是 那 的 一个 女士 , 和 先进的 直的 向上 到 这
[ˌmɪljə'ner] .
millionaire .
百万富翁 .

那人影是个女人，径直走到了百万富翁面前。

- [pʊʃt] [ðə; ði] ['nu:kʌmər] [bæk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] , [wen] [ʃi:; ʃi] [flʌŋ]
Branwin pushed the newcomer back , and was about to speak , when she flung
- 推动 这 新人 后退 , 和 曾是 关于 到 说话 , 什么时候 她 扔
[ə'saɪd][hɜ:r; hər] [veil] .
aside her veil .
旁边 她 面纱 .

布兰温把新来的人推开，正要开口说话，她却一把扯开了面纱。

[ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] ['stægərd] [ə'genst] [mɪs] [pɜ:rl] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [kwɔ:t] [gri:n] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
The millionaire staggered against Miss Pearl , and turned quite green with terror .
这 百万富翁 交错 反对 错过 珍珠 , 和 转向 相当 绿色的 和 恐怖 .

百万富翁踉跄着撞见珀尔小姐，吓得脸色发青。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['dænsər] , [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['terər] .
what is it ? " cried the dancer , infected with his terror .
什么 是 它 ? " 哭 这 舞蹈家 , 已感染 和 他的 恐怖 .

“那是什么？”舞者惊叫道，恐惧笼罩着他。

" [hu:] [ɪz][,aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɔ:ntɪŋ] [læf] .
" **Who is it , you mean , " said the woman , with a taunting laugh** .
" WHO 是 它 , 你 意思是 , " 说 这 女士 , 和 一个 嘲讽 笑 .

“你是说是谁？”女人带着嘲讽的笑声说道。

" [aɪˈtiː][ɪz] ['leɪdi] - , [mɪs] ['roʊzi] [pɜːrli] .
" **It is Lady Branwin , Miss Rosy Pearl .**
" 它 是 女士 - , 错过 红润 珍珠 .

“她是布兰温夫人，罗西·珀尔小姐。”

[juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['hʌzbənd] ['æftər] [ɔːl] .
You won't be able to marry my husband after all .
你 惯于 是 有能力的 到 结婚 我的 丈夫 后 全部 .

你最终还是嫁不上我丈夫。

" [mɪs] [pɜːrli] , [fɔːr; fər] [wʌns] , [wʌz; wəz] ['eɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kɑːmnəs] ,
" **Miss Pearl , for once , was shaken out of her calmness ,**
" 错过 珍珠 , 为了 一次 , 曾是 摇晃 出去 的 她 平静 ,

“珀尔小姐一反常态，一时之间被惊醒了。”

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fæ(ə)nəb(ə)] [hæt] [hɜːr; hər] [her] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪzn] [ɑːn] [end] .
and but for her fashionable hat her hair would have risen on end .
和 但 为了 她 时髦 帽子 她 头发 会 有 升起 在 结尾 .

要不是她戴着那顶时髦的帽子，她的头发早就竖起来了。

" ['leɪdi] - [ɪz] [ded] !
" **Lady Branwin is dead !**
" 女士 - 是 死的 !

布兰温夫人去世了！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['rɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['feɪpləs] ['fɪgjər] .
" **she gasped , shrinking from the shapeless figure .**
" 她 倒吸一口气 , 收缩 从 这 无形 数字 .

她倒吸一口凉气，畏缩地躲避着那个模糊的身影。

" ['leɪdi] - [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] , " [dʒɪəd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [sɜːr]
" **Lady Branwin is very much alive , " jeered the other woman , pointing at Sir**
" 女士 - 是 非常 很多 活 , " 嘲笑 这 其他 女士 , 指向 在 先生

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .

Joseph :
约瑟夫 :

“布兰温夫人还活得好好的呢！”另一个女人指着约瑟夫爵士，嘲讽道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [biːst] - - [ðæt] [biːst] !
" **Look at that beast - - that beast !**
" 看 在 那 兽 - - 那 兽 !

“看看那头野兽——那头野兽！”

" [ʃiː; ʃi] [ɡlɛəd] .
" **She glared .**
" 她 怒目而视 .

她怒目而视。

[sɜːr] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌhɪðərˈtuː] [miːk] [waɪf] ,
Sir Joseph , astonished at this speech from his hitherto meek wife ,
先生 约瑟夫 , 惊讶 在 这 演讲 从 他的 迄今为止 温顺 妻子 ,

[rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] ['efɔrt] .
recovered himself with a violent effort .
恢复 他自己 和 一个 暴力 努力 .

约瑟夫爵士对一向温顺的妻子这番话感到惊讶，他猛然回过神来。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['dɔːrə] .
" **You aren't Dora .**
" 你 不是 多拉 .

你不是朵拉。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] [laɪk] [ðæt] .
She would never had dared to speak to me like that .
她 会 绝不 有 敢于 到 说话 到 我 喜欢 那 .
她绝不敢那样跟我说话。

[ʃuː; jʊ][ɑːr; ər][ˈflɔːrə] , [huː] - - "
You are Flora , who - - "
你 是 弗洛拉 , WHO - - "
你是芙萝拉, 你——"

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈdɔːrə] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈhæmərd] [ˈɪntuː] [ˈhɑːrdnəs] [baɪ][jɔːr; jər] [ˈkruːəlti] .
" I am Dora , who has been hammered into hardness by your cruelty .
" 我 是 多拉 , WHO 有 到过 锤击 进入 硬度 经过 你的 残酷 .
“我是朵拉, 被你的残忍磨砺得坚强不屈。”

[ˈflɔːrə][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌmæskəˈreɪdɪd] [æz; əz][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjæʃmæk] , [ænd; ənd] - - "
Flora is dead , and I masqueraded as her with the yashmak , and - - "
弗洛拉 是 死的 , 和 我 伪装 作为 她 和 这 面纱 , 和 - - "
芙萝拉死了, 我戴着雅什马克假扮成她, 然后——"

" [ðen] - - [ðen] , " [ˈstæməd] [mɪs] [pɜːrɪ] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒenjuɪn] [ˈhɔːrər] , " [ʃuː; jʊ] [kɪld] [hɜːr; hər] ? "
" Then - - then , " stammered Miss Pearl , with genuine horror , " you killed her ? "
" 然后 - - 然后 , " 结结巴巴 错过 珍珠 , 和 真的 恐怖 , " 你 被杀 她 ? "
“然后——然后,”珀尔小姐结结巴巴地说, 语气中充满了真正的恐惧, “你杀了她?”

" [jes] , " [sed] [ˈleɪdɪ] - , [ˈsɪmpli] , [ænd; ənd] [lɒkt] [traɪˈʌmfəntli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
" Yes , " said Lady Branwin , simply , and looked triumphantly at her husband .
" 是的 , " 说 女士 - , 简单地 , 和 看起来 凯旋而归 在 她 丈夫 .
“是的,”布兰温夫人简单地说, 然后得意地看着她的丈夫。

" [aɪ] [kɪld] [hɜːr; hər][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [tel] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ðæt] [ˈɔːdri] [wʌz; wəz]
" I killed her because she threatened to tell Joseph that Audrey was
" 我 被杀 她 因为 她 威胁 到 告诉 约瑟夫 那 奥黛丽 曾是
[nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] . "
not his daughter . "
不是 他的 女儿 . "
“我杀了她, 因为她威胁要告诉约瑟夫奥黛丽不是他的女儿。”

" [ʃuː; jʊ] - - [ʃuː; jʊ] [fiːnd] ! " [ˈstʌtəd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɒk] [ʌv; əv] [ˈpɑːzətɪv] [ˈterər] [ɪn][hɪz; ɪz]
" You - - you fiend ! " stuttered Branwin , with a look of positive terror in his
" 你 - - 你 恶魔 ! " 结巴 - , 和 一个 看 的 积极的 恐怖 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
“你——你这个恶魔!”布兰温结结巴巴地说, 眼中充满了恐惧。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmərli] [miːk] [waɪf] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [hɑːrd]
He could not understand how his formerly meek wife had changed into this hard
他 可以 不是 理解 如何 他的 以前 温顺 妻子 有 已更改 进入 这 难的
, [ˈdespərət] [ˈwʊmən] ,
, desperate woman ,
, 绝望的 女士 ,
他无法理解, 他原本温顺的妻子怎么会变成如今这个冷酷无情、绝望至极的女人。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪgˈzæktli][græsp] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ɪn]
any more than he could exactly grasp how she had arisen from the dead in
任何 更多的 比 他 可以 确切地 抓牢 如何 她 有 出现 从 这 死的 在
[ðɪs] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] .
this startling fashion .
这 令人震惊 时尚 .
他也无法确切地理解她是如何以这种惊人的方式死而复生的。

" [aɪ][eɪ 'em] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] , " [sed] ['leɪdi] - , ['fɜ:slɪ] .
" **I am what you have made me , " said Lady Branwin , fiercely .**
" 我 是 什么 你 有 制成 我 , " 说 女士 - , 激烈地 .

“我就是你造就的我，”布兰温夫人厉声说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [tɜ:rnd] [em 'i:][ɪntu:][ə; eɪ] [fi:nd] .
" **I was a good woman until you turned me into a fiend .**
" 我 曾是 一个 好的 女士 直到 你 转向 我 进入 一个 恶魔 .

“在你把我变成恶魔之前，我一直是个好女人。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [si:n] ['ɔ:drɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][təʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [tru:θ] .
But I have seen Audrey , and I have told her all the truth .
但 我 有 已见 奥黛丽 , 和 我 有 讲述 她 全部 这 真相 .

但我已经见过奥黛丽，并且把所有真相都告诉了她。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə][du:]['dʒʌstɪs] . "
Then I came down here to do justice . "
然后 我 来了 向下 这里 到 做 正义 . "

然后我来到这里，是为了伸张正义。

" [haʊ] - - [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ? " [di'mɑ:ndɪd] [sɜ:r]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
" **How - - how did you know that I was here ? " demanded Sir Joseph ,**
" 如何 - - 如何 做过 你 知道 那 我 曾是 这里 ? " 要求 先生 约瑟夫 ,

“你.....你怎么知道我在这里？”约瑟夫爵士质问道。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] [lʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
who did not like the sinister looks of his wife .
WHO 做过 不是 喜欢 这 险恶 看起来 的 他的 妻子 .

他不喜欢妻子阴险的眼神。

" ['ɔ:drɪ] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
" **Audrey told me that you and that woman were coming down to see her .**
" 奥黛丽 讲述 我 那 你 和 那 女士 是 未来 向下 到 看 她 .

奥黛丽告诉我，你和那个女人要来看她。

[aɪ][ræn] [ə'weɪ] [ɪntu:][ðə; ði] [fɑ:g] [wen] ['peri] [təʊt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'restɪd] [em 'i:] ,
I ran away into the fog when Perry Toat would have arrested me ,
我 跑 离开 进入 这 多雾路段什么时候 佩里 托特 会 有 被捕 我 ,

佩里·托特要是逮捕我，我就逃进了雾里。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði][sɪks][ə'klɒk, əu-] [treɪn] .
and caught the six o'clock train .
和 捕捉 这 六 点钟 火车 .

然后赶上了六点钟的火车。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [hɪr] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
On arriving here I went to the hotel ,
在 抵达 这里 我 去 到 这 酒店 ,

到达这里后，我去了酒店。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [pɪr] .
and they told me that you were on the pier .
和 他们 讲述 我 那 你 是 在 这 码头 .

他们告诉我你在码头上。

[ænd; ənd] [naʊ] " - - [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] ['vaɪələntli] [ɑ:n] [mɪs]
And now " - - she turned violently on Miss
和 现在 " - - 她 转向 暴力 在 错过

而现在——她猛地转向小姐

[pɜ:rl] - - " [dəʊnt]
Pearl - - " don't
珍珠 - - " 不

珀尔——“不要

[juː; jʊ] [der] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['hʌzbənd] .
" **you dare to marry my husband** .
你 敢 到 结婚 我的 丈夫 :

你竟敢嫁给我丈夫！

" [mɪs] [pɜːrɪ] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] .
" **Miss Pearl drew herself up** .
" 错过 珍珠 画 她自己 向上 :

珀尔小姐挺直了身子。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː][soʊ] .
" **I certainly shall not do so** .
" 我 当然 将 不是 做 所以 :

我当然不会这样做。

[maɪ][repju'teɪ](ə)n] - - "
My reputation - - "
我的 名声 - - "

我的名誉——”

" [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] , [juː; jʊ] [slʌt] !
" **Is of the worst , you slut !**
" 是 的 这 最差 , 你 荡妇 !

“你这个贱人，真是最坏的！”

" [sniəd] ['leɪdi] - , [bɪ'saɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" **sneered Lady Branwin , beside herself with rage** .
" 冷笑 女士 - , 旁 她自己 和 愤怒 :

“布兰温夫人冷笑道，她气得几乎要疯了。”

" [aɪ'tiː][ɪz] ['hoʊlli] [fɔːls] , " [gɑːspt] [ðə; ði]['dænsər] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['dɪgnəti] [æt; ət] [wʌns] .
" **It is wholly false , " gasped the dancer , on her dignity at once** .
" 它 是 完全 错误的 , " 倒吸一口气 这 舞蹈家 , 在 她 尊严 在 一次 :

“这完全是谎言，”舞者喘着气说道，立刻维护了自己的尊严。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'spɔːtɪd] [repju'teɪ](ə)n] , [ænd; ænd][maɪ] ['mʌðər] - - "
" **I have an unspotted reputation , and my mother** - - "
" 我 有 一个 未发现的 名声 , 和 我的 母亲 - - "

“我名誉清白，而且我母亲——”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] .
" **You are here alone with my husband** .
" 你 是 这里 独自的 和 我的 丈夫 :

你现在单独和我丈夫在一起。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][em'iː] .
That is enough for me .
那 是 足够的 为了 我 :

对我来说这就足够了。

[haʊ] [der] - - "
How dare - - "
如何 敢 - - "

竟敢——”

" [dəʊnt][kraɪ] [aʊt] [soʊ] , ['dɔːrə] ; [juː; jʊ] [wɪl] [drɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] , " [sed] [sɜːr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
" **Don't cry out so , Dora ; you will draw a crowd , " said Sir Joseph** ,
" 不 哭 出去 所以 , 多拉 ; 你 将要 画 一个 人群 , " 说 先生 约瑟夫 ,

“朵拉，别这么大声喊叫，你会引来围观群众的。”约瑟夫爵士说道。

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [wɜːr; wər] ['tɜːrniŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pɪr] .
noticing that several people were turning their heads towards the pier .
注意到 那 一些 人们 是 转弯 他们的 头部 向 这 码头 :

注意到有几个人正把头转向码头方向。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [drɔ:] [ə; eɪ] [kraʊd] .
" **Yes , I will draw a crowd .**
" 是的 , 我 将要 画 一个 人群 .

“是的，我会吸引很多人。”

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tɔɪrdz] - , [ˈlɒkɪŋ] [soʊ] [fɪrs] [ðæt] [hiː; hi] [bækt] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
" **She came towards Branwin , looking so fierce that he backed away from her .**
" 她 来了 向 - , 寻找 所以 凶猛的 那 他 支持的 离开 从 她 .

她朝布兰温走来，眼神凶狠，吓得他往后退去。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈruːɪnd] [maɪ][laɪf] .
" **You have ruined my life .**
" 你 有 毁坏 我的 生活 .

你毁了我的生活。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːst] [ˈɔːdri] [θruː] [juː; jʊ] .
I have lost Audrey through you .
我 有 丢失的 奥黛丽 通过 你 .

因为你，我失去了奥黛丽。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][,em ˈiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ,
There is nothing left for me to live for ,
那里 是 没有什么 左边 为了 我 到 居住 为了 ,

我已没有什么活着的意义了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][lɪv; laɪv][aɪ][,æɪ; ʃəl][biː; bi] [əˈrestɪd] [fɔːr; fər] [ˈflɔːrəz] [deθ] .
and if I do live I shall be arrested for Flora's death .
和 如果 我 做 居住 我 将 是 被捕 为了 植物群 死亡 .

如果我能活下来，我将因弗洛拉的死而被捕。

[juː; jʊ] [bruːt] - - [juː; jʊ] [biːst] - - [juː; jʊ] - - [juː; jʊ] - - " [ʃiː; ʃi] [bækt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][end]
You brute - - you beast - - you - - you - - " She backed him right to the end
你 蛮力 - - 你 兽 - - 你 - - 你 - - " 她 支持的 他 正确的 到 这 结尾

[ʌ; əv][ðə; ði] [pɪr] , [ænd; ənd] [ðen] ,
of the pier , and then ,
的 这 码头 , 和 然后 ,

“你这个畜生——你这个畜生——你——你——”她把他逼到了码头的尽头，然后，

[ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
springing forward , threw her arms round him .
弹簧 向前 , 扔 她 武器 圆形的 他 .

她猛地扑上前去，一把抱住了他。

" [wiː; wi] [wɪl] [daɪ] [təˈgeðər] , " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ˈwaɪldli] .
" **We will die together , " she screamed wildly .**
" 我们 将要 死 一起 , " 她 尖叫 疯狂地 .

“我们会一起死！”她疯狂地尖叫道。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [tuː] [fel] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ˈwɔːtər] ,
The next moment the two fell over into the deep water ,
这 下一个 片刻 这 二 跌倒 超过 进入 这 深的 水 ,

下一刻，两人便跌入了深水中。

[ænd; ənd] [mɪs] [pɜːrl] [ræn][ˈwaɪldli] [ʌp][ðə; ði] [pɪr] [ˈriːk] [fɔːr; fər][help] .
and Miss Pearl ran wildly up the pier shrieking for help .
和 错过 珍珠 跑 疯狂地 向上 这 码头 尖叫 为了 帮助 .

珀尔小姐疯狂地跑上码头，尖叫着呼救。

[,aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː] [leɪt] .
It came too late .
它 来了 也 晚的 .

为时已晚。

[bəuθ][mæn][ænd; ənd][waɪf][wɜːr; wər][ded] .
Both man and wife were dead .
两个都 男人 和 妻子 是 死的 .

夫妻二人均已死亡。

[ˈtʃæptər][ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ˈfaɪn(ə)l][ˌɛkspləˈneɪʃənz]
FINAL EXPLANATIONS
最终的 解释

最终解释

[wʌn][mʌnθ][ˈæftər][ðə; ði][deθ][ʌ; əv][sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət][wiːd] - [ɑːn] -
One month after the death of Sir Joseph and his wife at Weed - on -
— 月 后 这 死亡 的 先生 约瑟夫 和 他的 妻子 在 杂草 - 在 -
[ðə; ði] - [sændz] ,
the - Sands ,
这 - 桑兹 ,

约瑟夫爵士和他的妻子在威德昂桑兹去世一个月后，

[rælf; reɪf][wʌz; wəz][ˈtɔːkɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈferi][ˈgɑːdmʌðər][ɪn][hɜːr; hər][ˈbuːdwaːr] .
Ralph was talking to his fairy godmother in her boudoir .
拉尔夫 曾是 说 到 他的 仙女 教母 在 她 闺房 .

拉尔夫正在他的仙女教母的闺房里和她说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][drest][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒɜːrni] , [ænd; ənd][ˈleɪdi] - [wʌz; wəz][ˈseɪɪŋ][ə; eɪ][fjuː][læst]
He was dressed for a journey , and Lady Sanby was saying a few last
他 曾是 穿着 为了 一个 旅行 , 和 女士 - 曾是 说 一个 很少 最后的
[wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
words to him .
字 到 他 .

他已穿戴整齐准备启程，桑比夫人正在和他道别。

[ˈɔːdri][wʌz; wəz][jet][ɪn][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [ˈmeɪkɪŋ][ˈfaɪn(ə)l][ˌprepəˈreɪʃnz][fɔːr; fər][dɪˈpɑːrtʃər] .
Audrey was yet in her bedroom , making final preparations for departure .
奥黛丽 曾是 然而 在 她 卧室 , 制作 最终的 准备工作 为了 离开 .

奥黛丽还在卧室里，做着离开前的最后准备。

[sɪns][ðə; ði][əˈkɜːrəns][ʌ; əv][ðə; ði][ˈtrædzədi][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][bɪn][ˈsteɪɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈleɪdi] - [əˈbɔːŋ]
Since the occurrence of the tragedy she had been staying with Lady Sanby along
自从 这 发生 的 这 悲剧 她 有 到过 入住 和 女士 - 沿着
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈhʌzbənd] ,
with her husband ,
和 她 丈夫 ,

自悲剧发生以来，她一直和丈夫住在桑比夫人家。

[ænd; ənd][ðə; ði][jʌŋ][ˈkʌp(ə)l][hæd; həd][ˈoʊnli][ˈweɪtɪd][fɔːr; fər][ɔːl][θɪŋz][tuː; tə][biː; bi][ˈsetld][tuː; tə]
and the young couple had only waited for all things to be settled to
和 这 年轻的 夫妻 有 仅有的 等待 为了 全部 事物 到 是 定居 到
[stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ][ˈvɔɪdʒ][tuː; tə][ɔːˈstreɪliə] .
start on a voyage to Australia .
开始 在 一个 航程 到 澳大利亚 .

这对年轻夫妇只等一切安排妥当，便启程前往澳大利亚。

[ˈleɪdɪ] - [wʌz; wəz] [ɪkˈspresɪŋ] [naʊ] , [æz; əz][fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [bɪˈfɔːr] , [hɜːr; hər][əˈpruːv(ə)l]
Lady Sanby was expressing now , as she had expressed before , her approval
女士 - 曾是 表达 现在 , 作为 她 有 表达 前 , 她 赞同
[ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] .
of the trip .
的 这 旅行 .

桑比夫人现在再次表达了她对这次旅行的赞同，就像她之前表达的那样。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [waɪz] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [fɪː; ʃɪ] [sed] ,
" I think you are very wise , my dear boy , " she said ,
" 我 思考 你 是 非常 明智的 , 我的 亲爱的 男生 , " 她 说 ,
"我觉得你很聪明，我的孩子，"她说。

[ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃer] .
leaning back in her comfortable chair .
倾斜 后退 在 她 舒服的 椅子 .
她向后靠在舒适的椅子上。

" [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [duː] [ˈɔːdri] [ˈendləs] [gʊd] . "
" A journey round the world will do Audrey endless good . "
" 一个 旅行 圆形的 这 世界 将要 做 奥黛丽 无尽的 好的 . "
"环游世界对奥黛丽来说将是无比有益的。"

" [ˈɔːdri] ? " [sed] [ˈɔː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Audrey ? " said Shawe , with a smile .
" 奥黛丽 ? " 说 肖 , 和 一个 微笑 .
"奥黛丽? "肖笑着说。

" [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈɪlsə] [wɪl] [kɔːl][hɜːr; hər] [ˈelsɪ] . "
" Colonel Ilse will call her Elsie . "
" 上校 伊尔塞 将要 称呼 她 艾尔西 . "
"伊尔斯上校会叫她艾尔西。"

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] , [sɪns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [neɪm] .
" Well , that is natural , since it was her mother's name .
" 出色地 , 那 是 自然的 , 自从 它 曾是 她 母亲的 姓名 .
"嗯，这很自然，因为那是她母亲的名字。"

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvʊʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
The Colonel seems to be devoted to the memory of his wife .
这 上校 似乎 到 是 奉献 到 这 记忆 的 他的 妻子 .
上校似乎非常怀念他的妻子。

[hæd; həd][fɪː; ʃɪ] [lɪvd] , [hiː; hi] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv] [ˈwəːʃɪp] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] . "
Had she lived , he would not have worshipped her so much . "
有 她 居住地 , 他 会 不是 有 崇拜 她 所以 很多 . "
如果她还活着，他就不会那么崇拜她了。

" [ˈgræni] , [ðæt] [ɪz][ˈsɪnɪk(ə)l] .
" Grannie , that is cynical .
" 奶奶 , 那 是 愤世嫉俗 .
"奶奶，你这话太讽刺了。"

[sʌm; səm] [men] [kæn; kən] [rɪˈmeɪn] [ˈ ʌvəz] [ˈɔːlweɪz] .
Some men can remain lovers always .
一些 男人 能 保持 恋人 总是 .
有些男人可以永远做爱人。

[aɪ][,eɪ ˈem] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈɔːdri] . "
I am sure that I shall always worship Audrey . "
我 是 当然 那 我 将 总是 崇拜 奥黛丽 . "
我确信我将永远崇拜奥黛丽。

" [wel] , " [sed] ['leɪdɪ] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [smaɪl] , " [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ]
" **Well** , " **said Lady Sanby** , **with a charming smile** , " **in your case there is much**
" 出色地 , " 说 女士 - , 和 一个 迷人 微笑 , " 在 你的 案件 那里 是 很多
[ɪk'skju:s] .
excuse .
原谅 .

“嗯，”桑比夫人带着迷人的微笑说，“就你而言，有很多借口。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd] ['ɔ:dri] - - ['elsɪ] - - [oʊ] , [dɪr] [em 'i:] , [haʊ] ['pʌzlɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə]
You and Audrey - - **Elsie** - - **oh** , **dear me** , **how puzzling it is for her to**
你 和 奥黛丽 - - 艾尔西 - - 哦 , 亲爱的 我 , 如何 令人费解 它 是 为了 她 到
[hæv; həv] [tu:]
have two
有 二
你和奥黛丽——艾尔西——哦，我的天哪，她有两个孩子真是太令人费解了。

[neɪmz] !
names !
姓名 !
名字!

- - [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [θru:] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kʌmpəni] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd]
- - **but you have come through so much trouble in company that you understand**
- - 但 你 有 来 通过 所以 很多 麻烦 在 公司 那 你 理解
[wʌn] [ə'nʌðər] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst] ['mærid] ['pi:p(ə)] ,
one another better than most married people ,
一 其他 更好的 比 最多 已婚 人们 ,
——但是你们一起经历过这么多风风雨雨，所以你们比大多数已婚夫妇更了解彼此。

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][hæz; həz] [drɔ:n] [ju:; jʊ] [tə'geðər] .
and anxiety has drawn you together .
和 焦虑 有 绘制 你 一起 .
焦虑将你们联系在了一起。

['nætʃ(ə)rəl] - - ['veri] , ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] . "
Natural - - **very** , **very natural** . "
自然的 - - 非常 , 非常 自然的 . "
自然——非常非常自然。

" [pʊr] ['ɔ:dri] !
" **Poor Audrey** !
" 贫穷的 奥黛丽 !
可怜的奥黛丽!

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [taɪm] ['leɪtli] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['greɪvli] ; "
She has had a very unhappy time lately , " **said the young man** , **gravely** ; "
她 有 有 一个 非常 不开心 时间 最近 , " 说 这 年轻的 男人 , 严重地 ; "
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
“她最近过得很不开心，”年轻人严肃地说；“而且，

[ɪn'di:d] , [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] .
indeed , **all her life she has had trouble** , **more or less** .
的确 , 全部 她 生活 她 有 有 麻烦 , 更多的 或者较少的 .
事实上，她一生或多或少都过得很艰难。

[sɜ:r][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈnevər] [keəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
Sir Joseph never cared for her , **you know** . "
先生 约瑟夫 绝不 关心 为了 她 , 你 知道 . "
你知道，约瑟夫爵士从来都不喜欢她。

" [oʊ] , [ðæt] [mæn] ['nevər] [keəd] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [seɪv] [hɪm'self] , " [sed] ['leɪdɪ] - , ['tɑːrtli] .
" **Oh** , **that man never cared for anyone save himself** , " **said Lady Sanby** , **tartly** .
" 哦 , 那 男人 绝不 关心 为了 任何人 节省 他自己 , " 说 女士 - , 酸涩的 .
" 哦 , 那个人除了自己谁也不关心 , " 桑比夫人尖刻地说。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ber] - - [ə; eɪ] ['klevər] [ber] , [aɪ] [æd'mɪt] , [bʌt; bət] [stiːl] [ə; eɪ] [ber] .
" **He was a bear - - a clever bear** , **I admit** , **but still a bear** .
" 他 曾是 一个 熊 - - 一个 聪明的 熊 , 我 承认 , 但 仍然 一个 熊 .
" 他是一头熊——我承认, 他是一头聪明的熊, 但他仍然是一头熊。"

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] [spi:k] ['iːv(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ded] .
I suppose that one should not speak evil of the dead .
我 认为 那 一 应该 不是 说话 邪恶的 的 这 死的 .
我想, 人不应该说死者的坏话。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] - - [wel] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] . "
All the same - - well , **I shall say no more** . "
全部 这 相同的 - - 出色地 , 我 将 说 不 更多的 . "
不过——好吧, 我就不多说了。

" [let] [juː 'es] [spi:k] [ʌv; əv] [sɜːr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [æz; əz] ['kaɪndli] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] , " [əb'zɜːrvd]
" **Let us speak of Sir Joseph as kindly as we can** , " **observed**
" 让 我们 说话 的 先生 约瑟夫 作为 亲切地 作为 我们 能 , " 观察到
[ʃɔː] , ['kwærətli] ,
Shawe , **quietly** ,
肖 , 悄悄 ,
" 让我们尽可能友好地谈论约瑟夫爵士吧 , " 肖平静地说道。

" [fɔːr; fər] , [æftər] [ɔːl] , [hiː; hi] [hæz; həz] [left] [ɔːdri] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] . "
" **for** , **after all** , **he has left Audrey two thousand a year** . "
" 为了 , 后 全部 , 他 有 左边 奥黛丽 二 千 一个 年 . "
" 毕竟, 他每年给奥黛丽留下两千块钱。"

" [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔːr] [tuː] .
" **Out of an estate worth a million or two** .
" 出去 的 一个 财产 值得 一个 百万 或者 二 .
" 出自价值一两百万的遗产。"

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [mʌt] . "
It isn't much . "
它 不是 很多 . "
不多。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [juː 'es] [bəʊθ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [meɪk] [æn; ən] ['æktʃuəl] [sək'ses] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bærɪstər] . "
" **It is enough for us both until I make an actual success as a barrister** . "
" 它 是 足够的 为了 我们 两个都 直到 我 制作 一个 实际的 成功 作为 一个 律师 . "
" 在我真正成为一名成功的律师之前, 这对我们俩来说就足够了。"

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊!

" ['leɪdɪ] - [wægd] [hɜːr; hər] [oʊld] [hed] ,
" **Lady Sanby wagged her old head** ,
" 女士 - 摇晃 她 老的 头 ,
桑比夫人摇了摇她那颗老脑袋,

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ə'ɡenst] [ðɪs] ['veri] ['sensəb(ə)] ['dʒɜːrni] .
" **that is the only thing I have to say against this very sensible journey** .
" 那 是 这 仅有的 事物 我 有 到 说 反对 这 非常 明智的 旅行 .
" 这是我对这次非常明智的旅行唯一要说的话。"

[ɪz][aɪˈtiː][waɪz] , [rælf; reɪf] , [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [jɔː; jər] [kəˈrɪr] ? "
 Is it wise , Ralph , to interrupt your career ? "
 是 它 明智的 , 拉尔夫 , 到 打断 你的 职业 ? "
 拉尔夫, 中断你的事业明智吗?

" [jes] , [ɑːn][ðə; ði] [əˈsʌmpj(ə)n] [ðæt] [ˈæbsəns] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːrt] [groʊ] [ˈfɑːndʒ] .
 " Yes , on the assumption that absence makes the heart grow fonder .
 " 是的 , 在 这 假设 那 缺席 制作 这 心 生长 更爱 .
 "是的, 因为距离产生美。"

[bʌt; bət][iːv(ə)n] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt] [waɪz] , ['græni] ,
 But even if it were not wise , grannie ,
 但 甚至 如果 它 是 不是 明智的 , 奶奶 ,
 但即使这样做不明智, 奶奶,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈɔːdri] .
 I should still undertake the journey for the sake of Audrey .
 我 应该 仍然 承担 这 旅行 为了 这 清酒 的 奥黛丽 .
 为了奥黛丽, 我还是应该踏上这段旅程。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['rʌblɪft] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] [ðæt] [ɪf] [ˈɔːdri] [ænd; ənd][aɪ]
 So much of the case has been published in the papers that if Audrey and I
 所以 很多 的 这 案件 有 到过 已发布 在 这 文件 那 如果 奥黛丽 和 我
 [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈlʌndən] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈkɑːnstəntli] [biː; bi] [ˈbɑːðərd] [baɪ] [ˈsɪli] [ˈpiːp(ə)l] [ˈæskɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] .
 remained in London we should constantly be bothered by silly people asking questions .
 剩余 在 伦敦 我们 应该 不断地 是 烦恼 经过 愚蠢的 人们 问 问题 .
 案件的大部分内容都已在报纸上刊登出来, 如果我和奥黛丽留在伦敦, 我们会不断受到愚蠢的人的骚扰, 他们会问各种各样的问题。

[ɪf] [wiː; wi][ˈtræv(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] - - [æz; əz][wiː; wi] [ɪnˈtend] [tuː; tə][duː] - - [ðə; ði] [əˈfer] [wɪl] [biː; bi]
 If we travel for a year - - as we intend to do - - the affair will be
 如果 我们 旅行 为了 一个 年 - - 作为 我们 打算 到 做 - - 这 事务 将要 是
 [fərˈɡɑːtn] . "
 forgotten . "
 被遗忘的 . "
 如果我们像计划的那样旅行一年, 这件事就会被遗忘。

" ['leɪdi] - [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈlɪbəɪət] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
 " Lady Branwin went down with the deliberate intention of killing her husband ,
 " 女士 - 去 向下 和 这 商榷 意图 的 杀 她 丈夫 ,
 [dɪd][jiː; ji][nɑːt] , [rælf; reɪf] ? "
 did she not , Ralph ? "
 做过 她 不是 , 拉尔夫 ? "
 "布兰温夫人是蓄意谋杀她的丈夫而死的, 对吗, 拉尔夫? "

" [aɪ] [ˈriːəli] [kɑːnt] [seɪ] .
 " I really can't say .
 " 我 真的 不能 说 .
 我真的说不准。

[fiː; ji] [ˈsɜːrt(ə)nli] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ðæt] [fiː; ji] [wʊd] [ˈnevər] [siː] [ˈɔːdri] [əˈɡen] ,
 She certainly said in the office that she would never see Audrey again ,
 她 当然 说 在 这 办公室 那 她 会 绝不 看 奥黛丽 再次 ,
 她在办公室里明确表示, 她再也不会见到奥黛丽了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs] .
 and was going away to do justice .
 和 曾是 去 离开 到 做 正义 .
 他要离开去伸张正义。

[ˈperi] [toʊt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [əˈrestɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [əˈwei] [ɪn][ðə; ði] [faːg] .
Perry Toat would have had her arrested , but she slipped away in the fog .
佩里 托特 会 有 有 她 被捕 , 但 她 滑倒了 离开 在 这 多雾路段 .
佩里·托特本想逮捕她，但她却在雾中溜走了。

[ˈhævɪŋ] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] [ˈɔːdri] [ðæt] [sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ænd; ənd] [mɪs] [pɜːrɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]
Having learnt from Audrey that Sir Joseph and Miss Pearl were at the
拥有 学会了 从 奥黛丽 那 先生 约瑟夫 和 错过 珍珠 是 在 这
[θriː] [ˈfɪʒz] [hoʊˈtel][æt; ət] [wiːd] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [sændz] ,
Three Fishers Hotel at Weed - on - the - Sands ,
三 费舍尔 酒店 在 杂草 - 在 - 这 - 桑兹 ,
从奥黛丽那里得知约瑟夫爵士和珀尔小姐在沙滩上的三渔夫酒店后，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði][sɪks][əˈklɒk, əu-] [treɪn] [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [eɪt] .
she caught the six o'clock train and arrived at eight .
她 捕捉 这 六 点钟 火车 和 到达的 在 八 .
她搭乘六点钟的火车，八点钟到达。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [wer] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
Then she asked at the hotel where her husband was to be found .
然后 她 问 在 这 酒店 在哪里 她 丈夫 曾是 到 是 成立 .
然后她到酒店询问她丈夫在哪里。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] , [ænd; ənd] ,
In this way she came on to the pier , and ,
在 这 方式 她 来了 在 到 这 码头 , 和 ,
就这样，她来到了码头上，然后.....

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌprɑːməˈneɪd] ,
having made a scene which attracted the attention of those on the promenade ,
拥有 制成 一个 场景 哪个 吸引 这 注意力 的 那些 在 这 长廊 ,
他制造了一场骚动，吸引了长廊上人们的注意。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [flʌŋ] [bəʊθ][hɜːrˈself][ænd; ənd][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði]
she suddenly jumped at Branwin and flung both herself and him into the
她 突然 跳了起来 在 - 和 扔 两个都 她自己 和 他 进入 这
[diːp] [ˈwɔːtər] .
deep water .
深的 水 .
她突然扑向布兰温，将自己和他一起扔进了深水里。

[wen] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌvəd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi][ˈpɑːrtɪd] , [soʊ] [taɪt] [wʌz; wəz]
When the bodies were discovered they could scarcely be parted , so tight was
什么时候 这 身体 是 发现 他们 可以 几乎 是 分手了 , 所以 紧的 曾是
[ˈleɪdi] - [ɪmˈbreɪs] . "
Lady Branwin's embrace . "
女士 - 拥抱 . "
当尸体被发现时，他们几乎无法分开，布兰温夫人的拥抱如此紧密。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
“出色地，

[aɪ][ɪkˈspekt][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈwʊmən] [hæd; həd][sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bruːt] [tuː; tə]
I expect the miserable woman had some idea of punishing the brute to
我 预计 这 悲惨的 女士 有 一些 主意 的 惩罚 这 蛮力 到
[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bəʊnd] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ʌnˈhæpi] [ˈjɪrz] ,
whom she had been bound for so many unhappy years ,
谁 她 有 到过 边界 为了 所以 许多 不开心 年 ,
我猜想，这个可怜的女人一定想过要惩罚那个让她痛苦地与之共度多年岁月的畜生。

" [sed] ['leɪdi] - , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ;
" **said Lady Sanby , after a pause ;**
" 说 女士 - , 后 一个 暂停 ;

桑比夫人停顿了一下，说道；

" [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] ['sʌd(ə)n] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɪr] [tuː; tə]
" **but I also think that she took sudden advantage of his being on the pier to**
" 但 我 还 思考 那 她 采取 突然 优势 的 他的 存在 在 这 码头 到
[draʊn] [bəʊθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr'self] .
drown both him and herself .
溺水 两个都 他 和 她自己 .

“但我认为她也趁他待在码头上，突然将他和她自己一起淹死了。”

[mɪs] [pɜːrl] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['mætər] .
Miss Pearl made a fine lot of trouble over the matter .
错过 珍珠 制成 一个 美好的 很多 的 麻烦 超过 这 事情 .

珀尔小姐为此事闹了不少麻烦。

" ['ɔː] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['smɑɪlɪŋ] .
" **Shawe could not help smiling .**
" 肖 可以 不是 帮助 微笑 .

肖恩忍不住笑了。

" [mɪs] [pɜːrl] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][repju'teɪ](ə)n] ,
" **Miss Pearl was very much concerned about her reputation ,**
" 错过 珍珠 曾是 非常 很多 担心的 关于 她 名声 ,

珀尔小姐非常在意自己的名声，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [noʊŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] , [laɪk] [sɜːr]['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] ,
and caused it to be generally known that she , like Sir Joseph ,
和 导致 它 到 是 一般来说 已知 那 她 , 喜欢 先生 约瑟夫 ,
并使世人皆知，她和约瑟夫爵士一样，

[hæd; həd] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [bi'liːvd] ['leɪdi] - [tuː; tə][biː; bi] [ded] .
had really and truly believed Lady Branwin to be dead .
有 真的 和 真的 相信 女士 - 到 是 死的 .

我真的、真的以为布兰温夫人已经死了。

[mɪs] [pɜːrl] ['ɔːlsʊ] [meɪd] ['pʌblɪk] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] [sɜːr]['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf][tuː; tə]
Miss Pearl also made public the fact that she had induced Sir Joseph to
错过 珍珠 还 制成 民众 这 事实 那 她 有 诱导 先生 约瑟夫 到
[meɪk] [ðə; ðɪ]['kɑːdəs(ə)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ['ɡɪvɪŋ] ['ɔːdri] ,
make the codicil to his will giving Audrey ,
制作 这 遗嘱附录 到 他的 将要 给予 奥黛丽 ,

珀尔小姐还公开了她诱使约瑟夫爵士在遗嘱中添加附录，将奥黛丽留给他的事实。

[æz; əz][maɪ] [waɪf] , [ðə; ðɪ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .
as my wife , the two thousand a year .
作为 我的 妻子 , 这 二 千 一个 年 .

作为我妻子，每年两千美元。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃɪ] [ru:t] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pepərz] ,
Finally , she wrote a letter to the papers ,
最后 , 她 写道 一个 信 到 这 文件 ,

最后，她给报社写了一封信。

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [sɜːrɪ]['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf][tuː; tə]
and stated at the inquest that she had accompanied Sir Joseph to
和 声明 在 这 死因调查 那 她 有 伴随 先生 约瑟夫 到
[wiːd] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [sændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Weed - on - the - Sands with the sole idea of reconciling him to his
杂草 - 在 - 这 - 桑兹 和 这 唯一 主意 的 和解 他 到 他的
[dɔːtər] .
daughter .
女儿 .

并在验尸庭上表示，她陪同约瑟夫爵士前往威德昂桑兹的唯一目的就是让他与女儿和解。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)] ['mɑːrtər] , [ænd; ənd] ['evriwʌn]
In fact , she made herself out to be a conventional martyr , and everyone
在 事实 , 她 制成 她自己 出去 到 是 一个 传统的 烈士 , 和 每个人
[bɪ'liːvɪd] [hɜːr; hər] . "
believed her ."
相信 她 . "

事实上，她把自己塑造成一个典型的殉道者，而所有人都相信了她。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪl] - ['nɜːtʃərd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][l'eɪdi] ,
" **Oh , I don't think the woman was really ill - natured ,** " **said the old lady ,**
" 哦 , 我 不 思考 这 女士 曾是 真的 患病的 - 自然 , " 说 这 老的 女士 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .
with a shrug .
和 一个 耸肩 .

“哦，我不认为那女人真的心肠不好，”老太太耸了耸肩说。

" [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] ['oʊvər] [ˈɔːdrɪz] ['mʌni] ;
" **She certainly behaved very well over Audrey's money ;**
" 她 当然 表现 非常 出色地 超过 奥黛丽的 钱 ;
" 她对待奥黛丽的钱财确实非常得体；

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [ə'pɪr] [ðə; ði][ʌn'dʒʌst] ['stepmʌðər] . "
but I expect she did so in order not to appear the unjust stepmother ."
但 我 预计 她 做过 所以 在 命令 不是 到 出现 这 不公正 后妈 . "

但我认为她这样做是为了避免显得自己是不公正的继母。

" ['græni] , ['græni] , [wɪl] [juː; jʊ] ['nevər] ['kredit] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ? "
" **Grannie , grannie , will you never credit anyone with good intentions ?** " "
" 奶奶 , 奶奶 , 将要 你 绝不 信用 任何人 和 好的 意图 ? " "
"奶奶，奶奶，您就不能对一个好心人给予肯定吗？ "

" [oʊ] , [aɪ]['kredit] [mɪs] ['roʊzi] [pɜːrli] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] .
" **Oh , I credit Miss Rosy Pearl with all the virtues .**
" 哦 , 我 信用 错过 红润 珍珠 和 全部 这 美德 .
"哦，我把所有的美德都归功于罗西·珀尔小姐。"

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðəm; ðəm] , [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] .
She says she has them , so we must believe her .
她 说道 她 有 他们 , 所以 我们 必须 相信 她 .
她说她有，所以我们必须相信她。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θɔːt] [aɪ'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][ək'sept][æn; ən] [ə'merɪkən]
All the same , she has thought it necessary to accept an American
全部 这 相同的 , 她 有 想法 它 必要的 到 接受 一个 美国人
[ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] . "
engagement for three years ."
订婚 为了 三 年 . "

尽管如此，她还是认为有必要接受一份为期三年的美国合约。

" [aɪ][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'tɜːrɪn] [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌmɪljə'ner] . "

" **I expect she will return as the wife of an American millionaire** . "

" 我 预计 她 将要 返回 作为 这 妻子 的 一个 美国人 百万富翁 . "

"我预计她会以美国百万富翁妻子的身份回来。"

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['leɪdi] - , ['kuːlɪ] .

" **Not at all , " said Lady Sanby , coolly** .

" 不是 在 全部 , " 说 女士 - , 冷静地 .

"一点也不,"桑比夫人冷冷地说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['mæəri] [bɜːrd] [ɔŋ'ver] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm] .

" **She is going to marry Lord Anvers , with the intention of reforming him** .

" 她 是 去 到 结婚 主 安弗斯 , 和 这 意图 的 改革 他 .

"她将嫁给安弗斯勋爵，目的是改造他。"

[hiː; hi][hæz; həz] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] . "

He has followed her to the States for that purpose . "

他 有 随后 她 到 这 各州 为了 那 目的 . "

他为此目的追随她来到了美国。

" [pʊr] [mɪs] [pɜːrl] ! " [sed] [rælf; reɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'tetɪk] [toʊn] .

" **Poor Miss Pearl ! " said Ralph , in a sympathetic tone** .

" 贫穷的 错过 珍珠 ! " 说 拉尔夫 , 在 一个 交感神经 语气 .

"可怜的珀尔小姐！"拉尔夫同情地说。

['leɪdi] - [læft] .

Lady Sanby laughed .

女士 - 笑了 .

桑比夫人笑了。

" [pʊr] [ɔŋ'ver] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪriəsli] .

" **Poor Anvers , I think , " she said seriously** .

" 贫穷的 安弗斯 , 我 思考 , " 她 说 严重地 .

"我觉得安特卫普很可怜,"她严肃地说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][pɪŋk] [ʃɑːp] ? "

" **But what about the Pink Shop ?** "

" 但 什么 关于 这 粉色的 店铺 ? "

"但是粉红商店呢？"

" [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʌt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstənts] [hæv; həv] [dɪ'spɜːrst] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr]

" **It has been shut up , and the assistants have dispersed to the four**

" 它 有 到过 关闭 向上 , 和 这 助理 有 分散的 到 这 四

[ˈwaɪndz] , [rɪ'zjuːmɪŋ] ,

winds , resuming ,

风 , 恢复 ,

"它已被关闭，助手们已四散奔逃，各自复工了。"

[aɪ] [brɪ'liːv] , [ðer; ðər]['riːəl] [neɪmz] .

I believe , their real names .

我 相信 , 他们的 真实的 姓名 .

我相信，这是他们的真名。

[zoʊbəɪd] [hæz; həz] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [ˈdevənʃə] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , - [hæz; həz]

Zobeide has gone with her mother to Devonshire to live , Parizade has

佐贝德 有 已消失 和 她 母亲 到 德文郡 到 居住 , - 有

['mæɪrɪd] [hɜːr; hər][ˈɑːrtɪst] ,

married her artist ,

已婚 她 艺术家 ,

佐贝德和她母亲一起去了德文郡生活，帕里扎德嫁给了她的艺术家丈夫。

[ænd; ənd] ['pi:ri] [bənu:] [ɪz] ['ɔ:drɪz] [meɪd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] . "

and Peri Banou is Audrey's maid , as you know . "

和 佩里 巴努 是 奥黛丽的 女佣 , 作为 你 知道 . "

你知道, 佩里·巴努是奥黛丽的女佣。

" ['fænsi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dʌm] [meɪd] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] .

" Fancy having a dumb maid , and yet it has its advantages .

" 想要 拥有 一个 哑的 女佣 , 和 然而 它 有 它是 优势 .

“想象一下拥有一个傻女佣, 但这也有它的好处。”

['pi:ri] [bənu:] - - [aɪ][du:] [hoʊp] [jʊ; jər] [waɪf] [wɪl] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [les] ['hi:ðn] [neɪm] - - [wɪl] [ki:p]

Peri Banou - - I do hope your wife will give her a less heathen name - - will keep

佩里 巴努 - - 我 做 希望 你的 妻子 将要 给 她 一个 较少的 异教徒 姓名 - - 将要 保持

['ɔ:drɪz] ['si:kri:ts] ['θɜ:rəli] . "

Audrey's secrets thoroughly . "

奥黛丽的 秘密 彻底 . "

佩里·巴努——我真希望你妻子能给她取个不那么异教的名字——她会把奥黛丽的秘密守得严严实实的。

" ['ɔ:drɪ] [hæz; həz][noʊ] ['si:kri:ts] , " [sed] [rælf; reɪf] , ['sʌmwʌt] ['stɪfli] , " [ænd; ənd] ['pi:ri] [bənu:] [ɪz]

" Audrey has no secrets , " said Ralph , somewhat stiffly , " and Peri Banou is

" 奥黛丽 有 不 秘密 , " 说 拉尔夫 , 有些 僵硬地 , " 和 佩里 巴努 是

[dɪ'vootɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] . "

devoted to her . "

奉献 到 她 . "

“奥黛丽没有秘密,”拉尔夫有些生硬地说, “佩里·巴努对她忠心耿耿。”

" [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] .

" She has every reason to be .

" 她 有 每一个 原因 到 是 .

她完全有理由感到高兴。

[fju:] ['wɪmɪn] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][meɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɪŋk] [ʃɑ:p] .

Few women would take a maid from that Pink Shop .

很少 女性 会 拿 一个 女佣 从 那 粉色的 店铺 .

很少有女人会从那家粉红商店雇佣女佣。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [noʊ'tɔ:riəs] . "

It was too notorious . "

它 曾是 也 臭名昭著 . "

它太臭名昭著了。

" [oʊ] ! [maɪ] [dɪr] ['græni] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'spektəbl] [wei] ,

" Oh ! my dear grannie , it was conducted in a most respectable way ,

" 哦 ! 我的 亲爱的 奶奶 , 它 曾是 实施 在 一个 最多 可敬 方式 ,

“哦! 我亲爱的奶奶, 那场面真是庄重得体。”

[bəuθ][baɪ] ['mædəm] ['kɔrəli] [ænd; ənd][baɪ] ['leɪdi] - [wen] [ʃi:; ʃɪ] [mæskə'reɪdɪd] [æz; əz][hɜ:r; həɹ]

both by Madame Coralie and by Lady Branwin when she masqueraded as her

两个都 经过 夫人 科拉莉 和 经过 女士 - 什么时候 她 伪装 作为 她

['sɪstər] . "

sister . "

姐姐 . "

无论是科拉莉夫人还是假扮成她妹妹的布兰温夫人, 都曾这样做过。

" [həmɪ] !

" Humph !

" 哼 !

“哼!

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['leɪdi] - .

I certainly heard nothing against it , " said Lady Sanby .

我 当然 听到 没有什么 反对 它 , " 说 女士 - .

“我确实没听到任何反对意见,”桑比夫人说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] ['leɪdɪ] - ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː]
" **But how did Lady Branwin manage to conduct a business about which she knew**
" 但 如何 做过 女士 - 管理 到 执行 一个 商业 关于 哪个 她 知道
['nʌθɪŋ] ? "
nothing ? "
没有什么 ? "

“可是布兰温夫人是如何经营起自己一无所知的生意的呢？”

" [wel] , ['edi] [veɪl] [lɜːrnt] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][waɪf] [ded] .
" **Well , Eddy Vail learnt the truth , as he found his wife dead .**
" 出色地 , 涡流 韦尔 学会了 这 真相 , 作为 他 成立 他的 妻子 死的 .

“后来，艾迪·韦尔得知了真相，因为他发现妻子已经去世了。”

[ˈɔːlsəʊ] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp][hɜːr; həɹ] [dɪs'gaɪz] ,
Also , in order to carry on the business and keep up her disguise ,
还 , 在 命令 到 携带 在 这 商业 和 保持 向上 她 伪装 ,
此外，为了继续经营生意并维持她的伪装，

['leɪdɪ] - [hæd; həd][tuː; tə] [tel] - [huː] [ʃiː; ʃɪ] ['riːəli] [wʌz; wəz] . "
Lady Branwin had to tell Badoura who she really was . "
女士 - 有 到 告诉 - WHO 她 真的 曾是 . "

布兰温夫人不得不告诉巴杜拉她真正的身份。

" [ðen] [veɪl][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ə'kɒmplɪsɪz] ['æftər][ðə; ðɪ][fækt] ? "
" **Then Vail and Badoura were accomplices after the fact ?** "
" 然后 韦尔 和 - 是 同谋 后 这 事实 ? "

“那么，韦尔和巴杜拉是事后的同谋吗？”

" [jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
" **Yes , they were .**
" 是的 , 他们 是 .

是的，他们是。

[haʊ] ['lɜːrnt] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] , ['græni] , " [sed] [rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
How learned you are , grannie , " said Ralph , with a smile .
如何 学习 你 是 , 奶奶 , " 说 拉尔夫 , 和 一个 微笑 .

“奶奶，您真有学问啊！”拉尔夫笑着说。

" [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] ['boʊltɪd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [kʊd; kəd][get] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **For that reason they bolted before the police could get hold of them .**
" 为了 那 原因 他们 螺栓连接 前 这 警察 可以 得到 抓住 的 他们 .

“正因如此，他们在警察抓住他们之前就逃跑了。”

[ɪn'spektər] [ləntən] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːrwəd][æz; əz] ['wɪtnɪsɪz] . "
Inspector Lanton was very anxious to bring them forward as witnesses . "
检查员 兰顿 曾是 非常 焦虑的 到 带来 他们 向前 作为 证人 . "

兰顿警督非常急于让他们出庭作证。

" [aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,
" **It is just as well that he did not ,**
" 它 是 只是 作为 出色地 那 他 做过 不是 ,

“幸好他没有那样做。”

[els] ['meni] [mɔːr] ['diːteɪlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['pepəɹz] .
else many more details would have been in the papers .
别的 许多 更多的 细节 会 有 到过 在 这 文件 .

否则报纸上就会刊登更多细节了。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðə; ði] ['ru:mæns] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [tu:] ['sɪstə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstɪtʃʊtɪd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd]
As it is , the romance of those two sisters and the substituted child , and
作为 它 是 , 这 浪漫 的 那些 二 姐妹 和 这 替代 孩子 , 和
[ˈdɔːrə] ['stræŋɡlɪŋ] ['flɔːrə] ,
Dora strangling Flora ,
多拉 勒死 弗洛拉 ,
事实上, 这其中既有两姐妹的爱情故事, 也有被代替的孩子, 还有朵拉掐住芙罗拉脖子的情节。

[ɔːr] ['flɔːrə] , [ˈdɔːrə] - - [aɪm] [ʃʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] - - [hæz; həz] ['stɑːrtld] ['evrɪwʌn] . "
or Flora , Dora - - I'm sure I don't know which - - has startled everyone . "
或者 弗洛拉 , 多拉 - - 我是 当然 我 不 知道 哪个 - - 有 惊慌 每个人 . "
或者弗洛拉, 朵拉——我不确定是哪一个——把大家都吓了一跳。”

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] ['teɪkɪŋ] ['ɔːdri] [ə'weɪ] , [soʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [fər'get] [ðə; ði] [ə'fer] , ['græni]
That is why I am taking Audrey away , so that people may forget the affair , grannie
" 那 是 为什么 我 是 采取 奥黛丽 离开 , 所以 那 人们 可能 忘记 这 事务 , 奶奶
.
:
.
“这就是我带走奥黛丽的原因, 这样人们就可以忘记这件事了, 奶奶。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈdɔːrə] ['leɪdi] - [hu:] ['stræŋɡld] ['flɔːrə] ['mædəm] ['kɔrəli] .
And it was Dora Lady Branwin who strangled Flora Madame Coralie .
和 它 曾是 多拉 女士 - WHO 被勒死 弗洛拉 夫人 科拉莉 .
是朵拉·布兰温夫人勒死了弗洛拉·科拉莉夫人。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][aɪ 'tiː] , [aɪ] [br'liːv] ,
She did it , I believe ,
她 做过 它 , 我 相信 ,
我相信是她做的。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['flɔːrə] ['θreɪnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][sɜːr]
on the impulse of the moment when Flora threatened to tell the truth to Sir
在 这 冲动 的 这 片刻 什么时候 弗洛拉 威胁 到 告诉 这 真相 到 先生
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] . "
Joseph . "
约瑟夫 . "
一时冲动, 因为弗洛拉威胁要把真相告诉约瑟夫爵士。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][mən] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrɪnd] ['ɔːdri] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [hæd; həd][hiː; hi]
Do you think that the man would have turned Audrey out of doors had he
" 做 你 思考 那 这 男人 会 有 转向 奥黛丽 出去 的 门 有 他
[faʊnd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['dɔːtə] ? "
found she was not his daughter ? "
成立 她 曾是 不是 他的 女儿 ? "
“你认为如果那个男人发现奥黛丽不是他的女儿, 他会把她赶出家门吗? ”

" [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hə] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , " [sed] ['ʃɔː] ,
He turned her out of doors when he thought that she was , " said Shawe ,
" 他 转向 她 出去 的 门 什么时候 他 想法 那 她 曾是 , " 说 肖 ,
[ˈɡrɪmli] .
grimly .
阴沉地 .
“他以为她……”肖恩冷冷地说, “就把她赶出了家门。”

" [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊ; jər] [help] , [daɪ] ['leɪdi] - , ['ɔːdri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]
And but for your help , dear Lady Sanby , Audrey would have been in a
" 和 但 为了 你的 帮助 , 亲爱的 女士 - , 奥黛丽 会 有 到过 在 一个
[ˈterəb(ə)l] [pə'zɪ(ə)n] . "
terrible position . "
糟糕的 位置 . "
“若非您出手相助, 亲爱的桑比夫人, 奥黛丽的处境将会非常糟糕。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jɔ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [θæŋk] [ˈleɪdi] - ,
" **I think you should rather thank Lady Branwin** ,
" 我 思考 你 应该 相当 感谢 女士 - ,

“我觉得你应该感谢布兰温夫人才对。”

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][ɪn] [wen] [sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [brˈheɪvd] [soʊ] [ˈbruːtəli] . "
who took the poor child in when Sir Joseph behaved so brutally . "
WHO 采取 这 贫穷的 孩子 在 什么时候 先生 约瑟夫 表现 所以 残酷地 . "

当约瑟夫爵士行为如此残暴时，是谁收留了这个可怜的孩子？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˈɔːdri] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈɔːdrɪz] [seɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈstræŋɡld] [hɜːr; hər]
She loved Audrey , and it was for Audrey's sake that she strangled her
她 喜爱 奥黛丽 , 和 它 曾是 为了 奥黛丽的 清酒 那 她 被勒死 她
[ˈwɪkɪd] [ˈsɪstər] ,
wicked sister ,
邪恶 姐姐 ,

她深爱着奥黛丽，正是为了奥黛丽，她才勒死了她邪恶的妹妹。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [draʊnd] [sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] .
even if she drowned Sir Joseph for her own sake .
甚至 如果 她 溺水 先生 约瑟夫 为了 她 自己的 清酒 .

即使她为了自己的私利而淹死了约瑟夫爵士。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] , " [ædɪd] [rælf; reɪf] , [ˈmjuːzɪŋli] ,
It is very strange , " added Ralph , musingly ,
它 是 非常 奇怪的 , " 额外 拉尔夫 , 若有所思地 ,

“这很奇怪，”拉尔夫若有所思地补充道。

" [ðæt] [ˈɔːdri] [ˈnevər] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [fɔːls] [ˈmædəm] [ˈkɔrəli] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] . "
" **that Audrey never suspected the false Madame Coralie was her mother** . "
" 那 奥黛丽 绝不 怀疑 这 错误的 夫人 科拉莉 曾是 她 母亲 . "

“奥黛丽从未怀疑过假扮科拉莉夫人的人是她的母亲。”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈzembləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˈflɔːrə][ænd; ənd][ˈdɔːrə][wɜːr; wər] [twɪnz] [pʊt]
the very resemblance and the knowledge that Flora and Dora were twins put
这 非常 相似 和 这 知识 那 弗洛拉 和 多拉 是 双胞胎 放
[ˈɔːdri] [ɔːf][ðə; ði] [sent] ,
Audrey off the scent ,
奥黛丽 离开 这 香味 ,

正是因为芙萝拉和朵拉长得非常像，再加上她们是双胞胎，奥黛丽才没有把她们当回事。

" [ɪkˈspleɪnd] [ˈleɪdi] - , [ˈiːzəli] .
" **explained Lady Sanby , easily** .
" 解释 女士 - , 容易地 .

桑比夫人轻松地解释道。

" [aɪ] [siː] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
" **I see no difficulty about the matter** .
" 我 看 不 困难 关于 这 事情 .

“我认为这件事没有任何困难。”

[ðen] [ðə; ði] [ˈbɜːrθmɑːrk] [wʌz; wəz] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi] - [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [baɪ]
Then the birthmark was misleading , and Lady Branwin changed her voice by
然后 这 胎记 曾是 误导性的 , 和 女士 - 已更改 她 嗓音 经过
[sʌm; səm] [drɪŋk] ,
some drink ,
一些 喝 ,

后来，胎记产生了误导，布兰温夫人喝了些酒后改变了声音。

[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [sɔːft] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [noʊt] .
from being soft into a harsh note .
从 存在 柔软的 进入 一个 残酷的 笔记 .

由柔和变为刺耳。

[ˈfaɪnəli] , [fɪː; fɪ] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [wɔːr] [ðæt] [ˈjæʃmæk] . "
Finally , she nearly always wore that yashmak . "
最后 , 她 几乎 总是 穿着 那 面纱 . "

最后，她几乎总是戴着那块面纱。

" [ˈleɪdi] - [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ˈgræni] .
" **Lady Branwin did more than change her voice , grannie .**
" 女士 - 做过 更多的 比 改变 她 嗓音 , 奶奶 .

“布兰温夫人做的可不仅仅是改变她的声音，奶奶。”

[fɪː; fɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌ; əv] [hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] ; [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [miːk] ,
She changed the whole of her nature ; and from being a meek ,
她 已更改 这 所有的 的 她 自然 ; 和 从 存在 一个 温顺 ,

她彻底改变了自己的性格；从一个温顺的，

[ˈtɪmɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [fɪː; fɪ] [brˈkeɪm] [æz; əz] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ˈkruːəl] [æz; əz] [ˈmædəm] [ˈkɔrəli] [hæd; həd]
timid little woman she became as hard and cruel as Madame Coralie had
胆小 小的 女士 她 成为 作为 难的 和 残忍的 作为 夫人 科拉莉 有
[bɪn] . "
been . "
到过 . "

她原本胆小怯懦，却变得像科拉莉夫人一样冷酷无情。

" [ðə; ði] [twɪn] [ˈneɪtʃəz] [gɑːt] [mɪkst] [ʌp] , [aɪ] [səˈpəʊz] , " [sed] [ˈgræni] , [ˈflɪpəntli] .
" **The twin natures got mixed up , I suppose , " said grannie , flippantly .**
" 这 双 自然 得到 混合 向上 , 我 认为 , " 说 奶奶 , 轻率地 .

“我想，大概是双胞胎的性格混淆了吧。”奶奶轻描淡写地说。

" [wel] , [bəuθ] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [ɑːr; ər] [ded] ,
" **Well , both the sisters are dead ,**
" 出色地 , 两个都 这 姐妹 是 死的 ,

“嗯，姐妹俩都去世了。”

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
and so is the man who played with them as a child ,
和 所以 是 这 男人 WHO 玩 和 他们 作为 一个 孩子 ,

和他们一起玩耍的那个人，也是。

[soʊ] [let] [juː ˈes] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
so let us say no more about them .
所以 让 我们 说 不 更多的 关于 他们 .

所以我们就不再多谈他们了。

[wʌt] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ʌ; əv] [sɜːr] [ˈdʒoʊzəfs] [ˈmʌni] ? "
What has become of Sir Joseph's money ? "
什么 有 变得 的 先生 约瑟的 钱 ? "

约瑟夫爵士的钱都到哪里去了？

" [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [ˈɔːdri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz]
" **Beyond the two thousand a year to Audrey, which was left to her as**
" 超过 这 二 千 一个 年 到 奥黛丽 , 哪个 曾是 左边 到 她 作为
[maɪ] [waɪf] ,
my wife ,
我的 妻子 ;

“除了每年留给奥黛丽的两千块钱（这是我留给她的，因为她是我的妻子）之外，

[ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈlegəsɪz] , [ðə; ði] [rest] [goʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nekst] - [ʌv; əv] - [kɪn] . "
and various legacies, the rest goes to his next - of - kin . "
和 各种各样的 遗产 , 这 休息 去 到 他的 下一个 - 的 - 亲属 . "

以及其他各种遗产，其余部分归他的近亲所有。

" [mɪs] [pɜːrl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæŋɡri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɔːt] [get] [ˈeni] [ˈmʌni] ? "
" **Miss Pearl must have been angry that she did not get any money ? "**
" 错过 珍珠 必须 有 到过 生气的 那 她 做过 不是 得到 任何 钱 ? "

“珀尔小姐一定很生气，因为她没拿到钱吧？”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .
" **She was** .
" 她 曾是 .

“她。

[sɜːr] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [wɪl] [ˈæftər] [hiː; hi] [ˈmærid] [hɜːr; hər] ,
Sir Joseph intended to make a new will after he married her ,
先生 约瑟夫 故意的 到 制作 一个 新的 将要 后 他 已婚 她 ,

约瑟夫爵士打算在与她结婚后立一份新的遗嘱。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [bɪˈfɔːr] .
as it was useless to make one before .
作为 它 曾是 无用 到 制作 一 前 .

因为之前制作它是没用的。

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] - , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɡreɪv] , [ˌʌpˈset] [ˈevriθɪŋ] .
But Lady Branwin, rising from the grave, upset everything .
但 女士 - , 上升 从 这 严重 , 沮丧的 一切 .

但布兰温夫人从坟墓里复活，打乱了一切。

[pʊr] [ˈwʊmən] ! " [saɪd] [ðə; ði] [ˈbærɪstər] .
Poor woman ! " sighed the barrister .
贫穷的 女士 ! " 叹了口气 这 律师 .

“可怜的女人！”律师叹了口气。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] , [soʊ] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] - [rest] [hɜːr; hər] [soʊl] . -
" **She is dead, so all we can say is ' Rest her soul . '**
" 她 是 死的 , 所以 全部 我们 能 说 是 - 休息 她 灵魂 . -

“她已经去世了，所以我们只能说‘愿她安息’。”

" [ˈleɪdi] - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈsɑːləmli] .
" **Lady Sanby nodded solemnly .**
" 女士 - 点头 庄严地 .

桑比夫人郑重地点了点头。

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [wer] [hæv; həv] [veɪl] [ænd; ənd] - [ɡɔːn] [tuː; tə] ,
" **By the way, where have Vail and Badoura gone to ,**
" 经过 这 方式 , 在哪里 有 韦尔 和 - 已消失 到 ,

对了，Vail和Badoura都去哪儿了？

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn] [ðə; ði] [pɪŋk] [ʃɑːp] [ˈbɪznəs] ? "
and who is going to carry on the Pink Shop business ? "
和 WHO 是 去 到 携带 在 这 粉色的 店铺 商业 ? "

谁来继续经营粉红商店呢？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] .
" I don't know where they have gone .
" 我 不 知道 在哪里 他们 有 已消失 :
我不知道他们去了哪里。

[ˈboʊltɪd][tu:; tə] [ə'merɪkə] , [aɪ] [ʌndər'stænd] .
Bolted to America , I understand .
螺栓连接 到 美国 , 我 理解 :
我明白, 它已经牢牢扎根于美国。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ləntən] [kɑ:nt] [faɪnd][ðem; ðəm] ,
At all events , Lanton can't find them ,
在 全部 活动 , 兰顿 不能 寻找 他们 ,
总之, 兰顿找不到他们。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɪl] [tɜ:rn] [ʌp] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ə'gen] ['si:ɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðeɪ]
and I don't expect they will turn up in England again seeing what a record they
和 我 不 预计 他们 将要 转动 向上 在 英格兰 再次 看到 什么 一个 记录 他们
[hæv; həv] [left] [br'haɪnd] .
have left behind .
有 左边 在后面 :
鉴于他们留下的记录, 我不认为他们会再次出现在英国。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [pɪŋk] [ɑ:p] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [kloʊzd] [fɔ:r; fər] ['evər] .
As to the Pink Shop , it is closed for ever .
作为 到 这 粉色的 店铺 , 它 是 关闭 为了 曾经 :
至于粉红商店, 它已经永久关闭了。

[aɪ][təʊld][ju:; jʊ][soʊ] . "
I told you so . "
我 讲述 你 所以 : "
我早就告诉过你了。

" [wʌn] [ləst] ['kwestʃən] , " [sed] ['leɪdi] - .
" One last question , " said Lady Sanby :
" 一 最后的 问题 , " 说 女士 - :
“最后一个问题,”桑比夫人说道。

" [hu:] [dra:pt] [ðə; ði]['leɪb(ə)] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pə'li:s] [θɪŋk]
" Who dropped the label near the door of the court to make the police think
" WHO 掉落 这 标签 靠近 这 门 的 这 法庭 到 制作 这 警察 思考
[ˈrɑ:bəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ? "
robbery was the cause of the crime ? "
抢劫 曾是 这 原因 的 这 犯罪 ? "
“是谁把标签扔在法院门口附近, 让警方误以为抢劫是犯罪原因? ”

" ['leɪdi] - , [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz] ['mædəm] ['kɔrəli] , [ænd; ənd] ['edi] [veɪl] ['mænɪdʒd] [ðə; ði]
" Lady Branwin , masquerading as Madame Coralie , and Eddy Vail managed the
" 女士 - , 伪装 作为 夫人 科拉莉 , 和 涡流 韦尔 管理 这
[hoʊl] ['wɪkɪd] ['bɪznəs] .
whole wicked business .
所有的 邪恶 商业 :
“布兰温夫人假扮成科拉莉夫人, 和艾迪·韦尔一起策划了整个邪恶的生意。”

[hi:; hi][ɔ:lsoʊ][gɔ:t][ðə; ði]['daɪəmənds] , [ɔ:r][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
He also got the diamonds , or the most part of them ,
他 还 得到 这 钻石 , 或者 这 最多 部分 的 他们 ,
他还得到了那些钻石, 或者说大部分钻石。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mʌni] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ˈboʊltɪd][tu:; tə] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ] - .
and it is with that money that he has bolted to America with Badoura .
和 它 是 和 那 钱 那 他 有 螺栓连接 到 美国 和 - :
他就是用这笔钱和巴杜拉一起逃往美国的。

[du:][ju:; jɔ] [wi] [tu:; tə] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] ?
Do you wish to hear any more ?
做 你 希望 到 听到 任何 更多的 ?

你还想听更多吗？

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][stɑ:p] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] . "
For I am anxious to stop talking about this business ."
为了 我 是 焦虑的 到 停止 说 关于 这 商业 . "

我急于停止谈论这件事。

" [tel] [em 'i:] , " [sed] ['leɪdɪ] - ,
" Tell me , " said Lady Sanby ,
" 告诉 我 , " 说 女士 - ,

“告诉我,”桑比夫人说道。

[kwɑɪt] [fə'getɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [æskt] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kɔ:ld] [ə; eɪ][læst] ['kwestʃən] , " [wʌt]
quite forgetting that she had asked what she had called a last question , " What
相当 遗忘 那 她 有 问 什么 她 有 称为 一个 最后的 问题 , " 什么
[ʌv; əv] ['peri] [tɒt] ? "
of Perry Toat ? "
的 佩里 托特 ? "

她完全忘记了自己问的那个她称之为最后一个问题：“佩里·托特怎么样了？ ”

" [oʊ] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][gɑ:t][ðə; ðɪ] [rɪ'wɔ:rd] , [æz; əz] , [ri:'əli] [ænd; ənd][tru:li] ,
" Oh , she has got the reward , as , really and truly ,
" 哦 , 她 有 得到 这 报酬 , 作为 , 真的 和 真的 ,

“哦，她得到了奖励，真的，真的，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [keɪm] [tu:; tə] [laɪt] .
it was through her that the truth came to light .
它 曾是 通过 她 那 这 真相 来了 到 光 .

正是通过她，真相才得以揭露。

[sɜ:r][dʒɒʊzəfs][lɔjz, 'bɪz-z] [peɪd] [hɜ:r; hər][ðə; ðɪ] ['mʌni] [læst] [wi:k] ,
Sir Joseph's lawyers paid her the money last week ,
先生 约瑟的 律师 有薪酬的 她 这 钱 最后的 星期 ,

约瑟夫爵士的律师上周已经把钱付给了她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'tendz] [tu:; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['mæri] [hɜ:r; hər]
and she told me that she intends to retire from business and marry her
和 她 讲述 我 那 她 意图 到 退休 从 商业 和 结婚 她

['pɜ:rsər] .
purser .
乘务长 .

她告诉我，她打算退休，嫁给她的财务主管。

['eni] [mɔ:r] ['kwestʃənz] ?
Any more questions ?
任何 更多的 问题 ?

还有其他问题吗？

" ['leɪdɪ] - [θɔ:t] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][æsk] [ə'hʌðər] ,
" Lady Sanby thought , and was about to ask another ,
" 女士 - 想法 , 和 曾是 关于 到 问 其他 ,

桑比夫人想了想，正要再问一个问题，

[wen] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bu:dwɔ:r] ['ɒpənd] [ænd; ənd] ['kɜ:rn(ə)] ['ɪlsə] , ['lɒkɪŋ] ['jɪrz] ['jʌŋgər] ,
when the door of the boudoir opened and Colonel Ilse , looking years younger ,
什么时候 这 门 的 这 闺房 打开 和 上校 伊尔塞 , 寻找 年 年轻 ,
[ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] .
appeared on the threshold .
出现 在 这 临界点 .

闺房的门开了，伊尔塞上校出现在门口，看起来年轻了许多岁。

" [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈentərɪŋ] [ˌʌnəˈnaʊnst] , [ˈleɪdɪ] - , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]
" **Pardon me for entering unannounced** , **Lady Sanby** , " **he said** , **in his most**
" 赦免 我 为了 进入 未事先宣布的 , 女士 - , " 他 说 , 在 他的 最多
[pəˈlaɪt] [ˈmænər] ,
polite manner ,
有礼貌的 方式 ,

“桑比夫人，恕我冒昧闯入，”他以最礼貌的方式说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ][ˈmoʊtər][tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] [dɔːr] . "
" **but I have brought my motor to the street door** . "
" 但 我 有 带来 我的 发动机 到 这 街道 门 . "

“但我已经把车开到街边门口了。”

" [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [ˈveri] [wel] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðɪs] [dɔːr] , [ˈkɜːrn(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]
" **You couldn't have very well brought it to this door** , **Colonel** , " **said the old**
" 你 不能 有 非常 出色地 带来 它 到 这 门 , 上校 , " 说 这 老的
[deɪm] , [ˈdraɪli] .
dame , **drily** .
贵妇人 , 干巴巴地 .

“上校，您不可能把它带到这门口来，”老太太冷冷地说。

" [soʊ][juː; jʊ][aːr; ər][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] ? "
" **So you are going with the young couple** ? "
" 所以 你 是 去 和 这 年轻的 夫妻 ? "

所以你是和那对年轻夫妇一起去的？

" [nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] , " [sed] [ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] .
" **Not immediately** , " **said the newcomer** .
" 不是 立即地 , " 说 这 新人 .

“不会马上就来，”新来的人说。

" [aɪ][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [rælf; reɪf][ænd; ænd] [ˈelsi] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ðer; ðər] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈhʌnɪmuːn] .
" **I must allow Ralph and Elsie to resume their interrupted honeymoon** .
" 我 必须 允许 拉尔夫 和 艾尔西 到 恢复 他们的 中断 蜜月 .

“我必须允许拉尔夫和艾尔西继续他们中断的蜜月之旅。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] [wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [nuː] [jɔːk] , [ˈæftər][ðer; ðər][trɪp] [θruː] [ɔːˈstreɪliə]
I shall join them when they reach New York , **after their trip through Australia**
我 将 加入 他们 什么时候 他们 抵达 新的 约克 , 后 他们的 旅行 通过 澳大利亚
[ænd; ænd] [nuː] [ˈziːlənd] .
and New Zealand .
和 新的 新西兰 .

他们结束澳大利亚和新西兰之旅抵达纽约后，我将与他们汇合。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈselfɪ] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
Perhaps it is selfish of me ,
也许 它 是 自私 的 我 ,

或许我这样做很自私。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈdɔːtər] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv]
but I have been without my daughter for so long that I want to have
但 我 有 到过 没有 我的 女儿 为了 所以 长的 那 我 想 到 有
[hɜːr; hər][tuː; tə][maɪˈself] . "
her to myself . "
她 到 我 . "

但我已经很久没见到女儿了，我想独自拥有她。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [rælf; reɪf] ? " [æskt] [ˈleɪdɪ] - , [wɪð; wɪθ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] .
" **What do you say to that** , **Ralph** ? " **asked Lady Sanby** , **with twinkling eyes** .
" 什么 做 你 说 到 那 , 拉尔夫 ? " 问 女士 - , 和 闪烁 眼睛 .

“拉尔夫，你对此有何看法？”桑比夫人眨着眼睛问道。

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['næt(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ] [get] [ɑ:n] ['splendɪdli] [tə'geðər] ,
" **Oh , it is natural , and the Colonel and I get on splendidly together ,**
" 哦 , 它 是 自然的 , 和 这 上校 和 我 得到 在 精彩地 一起 ,
“哦，这很正常，我和上校相处得非常好。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [læfɪŋ] .
" **said the young man , laughing .**
" 说 这 年轻的 男人 , 笑 .
“年轻人笑着说。”

" [wen] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ɪz] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] - - [ɔ:r] , [ræðər] ,
" **When we return the Colonel is going to live with us - - or , rather ,**
" 什么时候 我们 返回 这 上校 是 去 到 居住 和 我们 - - 或者 , 相当 ,
“我们回来后，上校将和我们住在一起——或者更确切地说，

[ɔ:dri] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] . "
Audrey and I are going to live with the Colonel . "
奥黛丽 和 我 是 去 到 居住 和 这 上校 . "
奥黛丽和我将和上校一起生活。

" [wʌt] [ɪz] [maɪn] [ɪz] [jɔ:rz] , " [sed] ['kɜ:rn(ə)l] ['ɪlsə] , [ˈredɪli] .
" **What is mine is yours , " said Colonel Ilse , readily .**
" 什么 是 矿 是 你的 , " 说 上校 伊尔塞 , 容易 .
“我的就是你的，”伊尔斯上校爽快地说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['elsi] [ɪz] ['erəs] ,
" **I have a country house and plenty of money , to which Elsie is heiress ,**
" 我 有 一个 国家 房子 和 很多 的 钱 , 到 哪个 艾尔西 是 女继承人 ,
“我有一栋乡间别墅和很多钱，艾尔西是这些财产的继承人。”

[soʊ] [wen] [aɪ] [goʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [ˈtrʌblz] [ɪn] [ə; eɪ] [prɪ'kju:nɪəri] [sens] .
so when I go you will have no troubles in a pecuniary sense .
所以 什么时候 我 去 你 将要 有 不 麻烦 在 一个 金钱 感觉 .
所以，我走了之后，你在经济上不会有任何问题。

[aɪ] [ˈri:əli] [wɪʃ] , " [ædɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] , [ˈsʌmwʌt] [ˈæŋkʃəsli] ,
I really wish , " added the Colonel , somewhat anxiously ,
我 真的 希望 , " 额外 这 上校 , 有些 焦虑地 ,
“我真希望，”上校有些焦虑地补充道。

" [ðæt] [mɪs] [pɜ:rl] [hæd; həd] [nɑ:t] [ɪn'dʒʊst] [sɜ:r] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [tu:; tə] [li:v] [ɔ:dri] ['eni] ['mʌni] .
" **that Miss Pearl had not induced Sir Joseph to leave Audrey any money .**
" 那 错过 珍珠 有 不是 诱导 先生 约瑟夫 到 离开 奥黛丽 任何 钱 .
“珀尔小姐并没有诱使约瑟夫爵士给奥黛丽留下任何钱。”

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['oʊnli] [fer] ,
" **Oh , that is only fair ,**
" 哦 , 那 是 仅有的 公平的 ,
“哦，这很公平。”

[kən'sɪdəɪŋ] [haʊ] [hi:; hi] [bɪ'heɪvd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] - - [aɪ] [mi:n] [tu:; tə]
considering how he behaved to her and to her mother - - I mean to
考虑 如何 他 表现 到 她 和 到 她 母亲 - - 我 意思是 到
[ˈleɪdi] - - [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] .
Lady Branwin - - when he was alive .
女士 - - 什么时候 他 曾是 活 .
想想他生前对她和她母亲——我是说布兰温夫人——的态度。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈmʌni] [rælf; reɪf][ænd; ʌnd] [ˈɔ:dri] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈsu:nər] [wɪl] [hi:; hi] [ri:tʃ] [ðə; ði]
And the more money Ralph and Audrey have the sooner will he reach the
和 这 更多的 钱 拉尔夫 和 奥黛丽 有 这 很快 将要 他 抵达 这
[ˈwʊl,sæk] [ænd; ʌnd][get][ə; eɪ][ˈtaɪ(ə)] . "
Woolsock and get a title . "
羊毛袋 和 得到 一个 标题 . "

拉尔夫和奥黛丽的钱越多，他就能越早到达伍尔萨克，赢得冠军头衔。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] [jet] , [ˈgræni] . "
" That is a long way off yet , grannie . "
" 那 是 一个 长的 方式 离开 然而 , 奶奶 . "

“奶奶，那还早着呢。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Well , I don't know . "
" 出色地 , 我 不 知道 . "

“嗯，我不知道。”

[ˈɔ:dri] [ɪz] [æmˈbɪʃəs] [ænd; ʌnd] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][wɜ:rk] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
Audrey is ambitious and will make you work , my dear boy ,
奥黛丽 是 雄心勃勃 和 将要 制作 你 工作 , 我的 亲爱的 男生 ,
奥黛丽很有野心，她会让你努力工作的，我的孩子。

[ˈæftər][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [ˈhɑ:lədeɪ] .
after you have had this long holiday .
后 你 有 有 这 长的 假期 .

在你度过了这个漫长的假期之后。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsetld] [streɪt] [əˈweɪ] . "
But there is one point to be settled straight away . "
但 那里 是 一 观点 到 是 定居 直的 离开 . "

但有一点需要立即解决。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ænd; ʌnd][rælf; reɪf] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld]
" What is that ? " asked the Colonel and Ralph simultaneously , for the old
" 什么 是 那 ? " 问 这 上校 和 拉尔夫 同时地 , 为了 这 老的
[deɪm] [lʊkt] [ˈwʌndərfəli] [ˈsɪriəs] .
dame looked wonderfully serious .
贵妇人 看起来 太棒了 严肃的 .

“那是什么？”上校和拉尔夫异口同声地问道，因为那位老妇人看起来异常严肃。

" [ɪz][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ˈɔ:dri] [ɔ:r] [ˈelsi] ? "
" Is the girl to be called Audrey or Elsie ? "
" 是 这 女孩 到 是 称为 奥黛丽 或者 艾尔西 ? "

“这女孩该叫奥黛丽还是艾尔西？ ”

" [aɪ][jæl; jəl][kɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈelsi] , " [sed] [ˈɪlsə] , [ˈprɑ:ɪmptli] , " [ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [maɪ] [dɪr] [waɪf] ,
" I shall call her Elsie , " said Ilse , promptly , " after her mother , my dear wife ,
" 我 将 称呼 她 艾尔西 , " 说 伊尔塞 , 及时 , " 后 她 母亲 , 我的 亲爱的 妻子 ,
“我将叫她艾尔西，”伊尔丝立刻说道，“以纪念她的母亲，我亲爱的妻子。”

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [rælf; reɪf] [wɪl] [nɑ:t][ˈɑ:bdʒekt] . "
and I am sure Ralph will not object . "
和 我 是 当然 拉尔夫 将要 不是 目的 . "

我相信拉尔夫不会反对的。

" [noʊ] , " [sed] [rælf; reɪf] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl] .
" No , " said Ralph , after a pause , " I don't think I shall . "
" 不 , " 说 拉尔夫 , 后 一个 暂停 , " 我 不 思考 我 将 .

“不，”拉尔夫停顿了一下后说，“我想我不会这么做。”

[ɪn][fækt] , [wen] [aɪ][get] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm] [aɪ][jæl; ʃəl] [prɪ'fɜ:r] [aɪ 'ti:] ,
In fact , when I get used to the change of name I shall prefer it ,
在 事实 , 什么时候 我 得到 用过的 到 这 改变 的 姓名 我 将 更喜欢 它 ,
事实上, 等我习惯了改名之后, 我会更喜欢这个名字。

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ɔ:l] ['meməri] [ʌv; əv] ['ɔ:drɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [tu:; tə][bi:; bi]
as I should like all memory of Audrey's connection with the Branwins to be
作为 我 应该 喜欢 全部 记忆 的 奥黛丽的 联系 和 这 - 到 是
[fər'gɑ:tn] . "
forgotten ."
被遗忘的 . "

我希望人们彻底忘记奥黛丽与布兰温家族的任何关系。
" [wel] , [kɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['elsɪ] , " [sed] ['leɪdɪ] - ,
" Well , call her Elsie , " said Lady Sanby ,
" 出色地 , 称呼 她 艾尔西 , " 说 女士 - ,
“那就叫她艾尔西吧,”桑比夫人说道。

" [ænd; ænd][ðə; ði][soʊl] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [taɪm] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]
" and the sole memory of a very disagreeable time will be the two thousand
" 和 这 唯一 记忆 的 一个 非常 令人不快的 时间 将要 是 这 二 千
[ə; eɪ] [jɪr] . "
a year ."
一个 年 . "

“而那段不愉快时期的唯一记忆, 将是每年两千英镑。”
" [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][gɪv(ə)n][tu:; tə] [t'jærəti] , " [sed] ['ɪlsə] , [ə'brʌptli] .
" Which ought to be given to charity , " said Ilse , abruptly .
" 哪个 应该 到 是 给定 到 慈善机构 , " 说 伊尔塞 , 突然 .
“这笔钱应该捐给慈善机构,”伊尔塞突然说道。

" [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [mɪs] [pɜ:rl] , " [sə'dʒestɪd] ['leɪdɪ] - .
" Give it to Miss Pearl , " suggested Lady Sanby .
" 给 它 到 错过 珍珠 , " 建议 女士 - .
“把它给珀尔小姐吧,”桑比夫人建议道。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑ:mən] [sens] , " [wi:; wi][jæl; ʃəl] [ki:p] [aɪ 'ti:] .
" No , no , " said Ralph , with great common sense , " we shall keep it .
" 不 , 不 , " 说 拉尔夫 , 和 伟大的 常见的 感觉 , " 我们 将 保持 它 .
“不, 不,”拉尔夫非常理智地说, “我们要保留它。”

[sɜ:r][dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [oʊz] ['ɔ:dri] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['tri:tɪd] [hɜ:r; həɹ] .
Sir Joseph owes Audrey something for the way in which he treated her .
先生 约瑟夫 欠款 奥黛丽 某物 为了 这 方式 在 哪个 他 治疗 她 .
约瑟夫爵士对待奥黛丽的方式让他亏欠了她一些。

" ['leɪdɪ] - [ə'rouz] .
" Lady Sanby arose .
" 女士 - 出现 .
桑比夫人站了起来。

" [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'mɑ:kt] .
" You said that before , " she remarked .
" 你 说 那 前 , " 她 评论 .
“你以前也说过这话,”她说道。

" [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [jɔ:r'self] , [soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [ju:; jʊ] [went] .
" My dear boy , you are beginning to repeat yourself , so it is time you went .
" 我的 亲爱的 男生 , 你 是 开始 到 重复 你自己 , 所以 它 是 时间 你 去 .
“我亲爱的孩子, 你开始重复自己说过的话了, 所以你该走了。”

" ['kɜ:rn(ə)l] ['ɪlsə] ['lʊkt] [æ't; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] .
" **Colonel Ilse looked at his watch .**
" 上校 伊尔塞 看起来 在 他的 手表 .

伊尔塞上校看了看手表。

" [ɪf] ['elsɪ] [ɪz] ['redi] [wi:; wi][mʌst; məst][gʊʊ] ,
" **If Elsie is ready we must go ,**
" 如果 艾尔西 是 准备好 我们 必须 去 ,

“如果艾尔西准备好了，我们就必须走了。”

[ɪf] [wi:; wi][wa:nt][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['fentʃɜ:rtʃ] [stri:t] [treɪn] [fɔ:r; fər] [tɪl'berɪ] [dɑ:ks] .
if we want to catch the Fenchurch Street train for Tilbury Docks .
如果 我们 想 到 抓住 这 芬彻奇 街道 火车 为了 蒂尔伯里 码头 .

如果我们想搭乘芬乔奇街火车前往蒂尔伯里码头。

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ['mɪsɪz] . ['jɔ:] ['entərd] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['dʒɜ:rni] ,
" **As if in answer to his question Mrs . Shawe entered ready for the journey ,**
" 作为 如果 在 回答 到 他的 问题 太太 . 肖 进入 准备好 为了 这 旅行 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ,
smiling and happy ,
微笑 和 快乐的 ,

仿佛是为了回答他的问题，肖夫人面带微笑，兴高采烈地走了进来，准备出发。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ræðər] [θɪn] .
although she looked rather thin .
虽然 她 看起来 相当 薄的 .

虽然她看起来很瘦。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndəʔd] [æ't; ət] , [ˈæftər][ɔ:l][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gʊ:n] [θru:] .
This was not to be wondered at , after all she had gone through .
这 曾是 不是 到 是 想知道 在 , 后 全部 她 有 已消失 通过 .

考虑到她所经历的一切，这并不奇怪。

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ɪm'breɪst] [hɜ:r; hər] ['tendərli] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
Her father embraced her tenderly , as he always did when she came into his
她 父亲 拥抱 她 温柔地 , 作为 他 总是 做过 什么时候 她 来了 进入 他的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

她父亲温柔地拥抱了她，就像她每次出现在他面前时一样。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [lʌv] [hɜ:r; hər] [ɪ'nʌf] .
It seemed as though he never could love her enough .
它 似乎 作为 尽管 他 绝不 可以 爱 她 足够的 .

他似乎永远都无法对她表达足够的爱。

[ðen] [keɪm] [fɑ:nd] ['fɛə'welz] [ɑ:n][ðə; ðɪ][pɑ:rt][lʌv; əv] ['leɪdi] - ,
Then came fond farewells on the part of Lady Sanby ,
然后 来了 喜爱 告别 在 这 部分 的 女士 - ,

随后，桑比夫人依依不舍地告别。

[hu:] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ]['pɑ:rtɪ] [ɔ:f] .
who insisted on descending to see the party off .
WHO 坚持 在 下降 到 看 这 派对 离开 .

他坚持要下楼送别聚会。

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhæpi] , ['elsɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][æ't; ət][ðə; ðɪ] [stri:t]
" **And I hope you will be happy , Elsie , " she said , kissing her at the street**
" 和 我 希望 你 将要 是 快乐的 , 艾尔西 , " 她 说 , 接吻 她 在 这 街道
[dɔ:r] .
door .
门 .

“我希望你会幸福，艾尔西，”她说着，在街边门口吻了吻她。

" [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][em 'i:] ['elsi] , [æz; əz][ˈfɑ:ðər] [dʌz] ?" [æskt] ['mɪsɪz] . ['ɔ:] , ['smaɪlɪŋ] .
" **Do you call me Elsie , as father does ?**" **asked Mrs . Shawe , smiling .**
" 做 你 称呼 我 艾尔西 , 作为 父亲 做 ? " 问 太太 : 肖 , 微笑 :
"你像爸爸一样叫我艾尔西吗? "肖太太笑着问道。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ][kɔ:l][ju:; jʊ] ['elsi] [ˈɔ:lsoʊ] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [əˈsɪstɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:]
" **Yes , and I shall call you Elsie also ,**" **said her husband , assisting her into**
" 是的 , 和 我 将 称呼 你 艾尔西 还 , " 说 她 丈夫 , 协助 她 进入
[ðə; ði][ˈmoʊtər] - [kɑ:r] .
the motor - car .
这 发动机 - 车 :
"是的, 我也要叫你艾尔西,"她的丈夫一边说着, 一边扶她上了汽车。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][wi:; wi] [li:v] [ˈɔ:dri] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmɪzrəb(ə)l] [pæst][brˈhaɪnd] .
" **From this moment we leave Audrey Branwin and her miserable past behind .**
" 从 这 片刻 我们 离开 奥黛丽 - 和 她 悲惨的 过去的 在后面 :
从这一刻起, 我们将奥黛丽·布兰温和她悲惨的过去抛在脑后。

[naʊ] [brˈɡɪnz] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] ['elsi] ['ɔ:] . "
Now begins the happy existence of Elsie Shawe ."
现在 开始 这 快乐的 存在 的 艾尔西 肖 : "
"艾尔西·肖的幸福生活就此开始。"

" [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][ɡɜ:rl] , [ˈpaɪəsli] ,
" **Thank Heaven ,**" **said the girl , piously ,**
" 感谢 天堂 , " 说 这 女孩 , 虔诚地 ,
"感谢上苍,"女孩虔诚地说。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈhʌzbənd] [ˈekəʊd] [ðə; ði] [wɪ] [æz; əz][ðə; ði][ˈmoʊtər] - [kɑ:r] [hʌmɪd]
and her father and husband echoed the wish as the motor - car hummed
和 她 父亲 和 丈夫 回声 这 希望 作为 这 发动机 - 车 哼唱
[əˈwei] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nu:] [laɪf][ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈplezər] [wɪt] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l] .
away towards the new life of peace and pleasure which waited for them all .
离开 向 这 新的 生活 的 和平 和 乐趣 哪个 等待 为了 他们 全部 :
她的父亲和丈夫也表达了同样的愿望, 汽车嗡嗡地驶向等待着他们的和平与快乐的新生活。

" [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [ˈɔ:lsoʊ] , " [sed] [ˈleɪdi] - , [ˈweɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] .
" **Thank Heaven also ,**" **said Lady Sanby , waving her hand .**
" 感谢 天堂 还 , " 说 女士 - , 挥手 她 手 :
"也感谢上苍,"桑比夫人挥了挥手说道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [ˈɑ:p] [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts] [ˈmɪzəri] .
" **That is the last of the Pink Shop and all its misery .**
" 那 是 这 最后的 的 这 粉色的 店铺 和 全部它是 苦难 :
"这就是粉红商店及其所有苦难的最后篇章了。"

" [ðə; ði] [end]
" **THE END**
" 这 结尾

剧终
[ˈlɪmɪtɪd] , [ˈprɪntərz] , [ˈedɪnbərə]
COLSTONS LIMITED , PRINTERS , EDINBURGH
科尔斯顿 有限的 , 打印机 , 爱丁堡
科尔斯顿有限公司, 印刷厂, 爱丁堡

听书破万卷

开口如有神

